דניאל - מלאכי

Daniel - Malakia

Hebrea - Suomi

דניאל

Daniel

Hebrea - Suomi

Daniel 1 ***(Daniel 1)***

1 בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־

H8141 bish·nat vuotena | H7969 sha·loosh, kolmantena | H4438 le·mal·chut kuningas | H3079 Je·ho·ja·kim Jehojakim / Jojakimin | H4428 me·lech- kuninkaan

יְהוּדָה בָּא נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַ͏ִם

H3063 Je·hu·dah; Jehudan | H935 ba tuli | H5019 Ne·vu·chad·netz·tzar Nebuchadnetztzar | H4428 me·lech- kuningas | H894 Ba·vel Babelin | H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemiin

עָלֶיהָ׃ וַיָּצַר

H6696 vai·ja·tzar ja piiritti | H5921 'a·lei·ha. sen

1 vuotena kolmantena kuningas Jehojakim / Jojakimin kuninkaan Jehudan tuli Nebuchadnetztzar kuningas Babelin Jerusalemiin ja piiritti sen

STLK 1 Joojakimin, Juudan kuninkaan, kolmantena hallitusvuotena* Nebukadnessar, Baabelin kuningas, tuli Jerusalemin edustalle ja piiritti sitä.

BIBLIA1776 1 Kolmantena Jojakimin, Juudan kuninkaan, valtakunnan vuotena tuli Nebukadnetsar, Babelin kuningas Jerusalemin eteen, ja piiritti sen.

JKR 1 Joojakimin, Juudan kuninkaan, kolmantena hallitusvuotena* Nebukadnessar, Baabelin kuningas, tuli Jerusalemin edustalle ja piiritti sitä.

2 בְּיָדוֹ אֲדֹנָי וַיִּתֵּן יְהוֹיָקִים אֶת־ מֶלֶךְ־

H5414 vai·jit·ten antoi | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3027 be'·ja·do hänen käsiinsä | H853 'et- ET | H3079 Je·ho·ja·kim Jehojakimin | H4428 me·lech- kuninkaan

וַיְבִיאֵם הָאֱלֹהִים בֵּית־ כְּלֵי וּמִקְצָת יְהוּדָה

H3063 Je·hu·dah, Jehudan | H7117 u·mik·tzat ja osan | H3627 ke·lei esineistä | H1004 beit- temppelin | H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan | H935 vaj·vi·'em ja hän meni

הֵבִיא הַכֵּלִים וְאֶת־ אֱלֹהָיו בֵּית שִׁנְעָר אֶרֶץ־

H776 'e·retz- maahan | H8152 shi·ne·'ar Shinearin | H1004 beit temppeliin | H430 'e·lo·hav; jumaliensa | H853 ve'·'et ET | H3627 hak·ke·lim ja esineet | H935 he·vi, hän vei

אֱלֹהָיו׃ אוֹצַר בֵּית

H1004 H214 H430
beit o·tzar 'e·lo·hav.
temppelin aarrekammioon jumaliensa

2 antoi ADONAI Herra hänen käsiinsä ET Jehojakimin kuninkaan Jehudan ja osan esineistä temppelin ELOHIM Jumalan ja hän meni maahan Shinearin temppeliin jumaliensa ET ja esineet hän vei temppelin aarrekammioon jumaliensa

STLK 2 Herra antoi hänen käsiinsä Joojakimin, Juudan kuninkaan, sekä osan Jumalan temppelin pyhistä esineistä. Hän vei ne Sinearin* maahan ja sijoitti ne jumalansa temppelin aarteistoon.

BIBLIA1776 2 Ja Herra antoi Jojakimin, Juudan kuninkaan hänen käsiinsä, ja muutamia astioita Jumalan huoneesta; ne antoi hän viedä Sinearin maalle, jumalansa huoneesen, ja pani ne astiat jumalansa tavarahuoneesen.

JKR 2 Herra antoi hänen käsiinsä Joojakimin, Juudan kuninkaan, sekä osan Jumalan temppelin pyhistä esineistä. Hän vei ne Sinearin* maahan ja sijoitti ne jumalansa temppelin aarteistoon.

3 לְהָבִיא סָרִיסָיו רַב לְאַשְׁפְּנַז הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559 H4428 H828 H7227 H5631 H935
vai·jo·mer ham·me·lech, le·'Ash·pe·naz rav sa·ri·sav; le·ha·vi
ja sanoi kuningas Ashpenazille ylimmälle eunukilleen että hän tuo

וּמִן־ הַמְּלוּכָה וּמִזֶּרַע יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי

H1121 H3478 H2233 H4410 H4480
mib·be·nei Is·ra·'el u·miz·ze·ra' ham·me·lu·chah u·min-
poikia Israelin ja jälkeläisiä kuninkaallisten ja

הַפַּרְתְּמִים׃

H6579
map·par·te·mim.
ylimysten

3 ja sanoi kuningas Ashpenazille ylimmälle eunukilleen että hän tuo poikia Israelin ja jälkeläisiä kuninkaallisten ja ylimysten

STLK 3 Kuningas antoi ylimmäiselle hoviherralleen Aspenaalle käskyn tuoda israelilaisia poikia, jotka olivat kuninkaallista sukua tai ylimysperheistä,

BIBLIA1776 3 Ja kuningas sanoi Aspenaalle, ylimmäiselle kamaripalveliallensa, että hänen piti Israelin lapsista kuninkaallisesta suvusta ja herrain lapsista valitseman

JKR 3 Kuningas antoi ylimmäiselle hoviherralleen Aspenaalle käskyn tuoda israelilaisia poikia, jotka olivat kuninkaallista sukua tai ylimysperheistä,

4 קן מום (כ) מאום (כל־) בהם אין־ אשר ילדים

H3206	H834	H369	H0	H3605	me·'um	ch	H3971	q
je·la·dim	'a·sher	'ein-	ba·hem	kol-			mum	
nuoria poikia	joilla	ei ole	heillä	mitään			vikaa	

וידעי חכמה בכל־ ומשכילים מראה וטובי

H2896	H4758	H7919	H3605	H2451	H3045
ve'·to·vei	mar·'eh	u·mas·ki·lim	be'·chol	choch·mah	ve'·jo·de·'ei
miellyttäviä	ulkonäöltään	ja ymmärtäväisiä	kaikessa	viisaudessa	ja tietämystä

למד בהם כח ואשר מדע ומביני דעת

H1847	H995	H4093	H834	H3581	H0	H5975
da·'at	u·me·vi·nei	mad·da',	va·'a·sher	ko·ach	ba·hem,	la·'a·mod
tuntevat	ja ymmärtämystä	ajattelun	ja jotka	ovat elinvoimaisia	ja jotka	voivat seisoa

כשדים: ולשון ספר ולמדם המלך בהיכל

H1964	H4428	H3925	H5612	H3956	H3778
be'·hei·chal	ham·me·lech;	u·la·lam·me·dam	se·fer	u·le·shon	Kas·dim.
palatsissa	kuninkaan	ja opettaa	kirjoitusta	ja kieltä	Kasdimin / Kaldean

4 nuoria poikia joilla ei ole heillä mitään vikaa miellyttäviä ulkonäöltään ja ymmärtäväisiä kaikessa viisaudessa ja tietämystä tuntevat ja ymmärtämystä ajattelun ja jotka ovat elinvoimaisia ja jotka voivat seisoa palatsissa kuninkaan ja opettaa kirjoitusta ja kieltä Kasdimin / Kaldean

STLK 4 nuorukaisia, joissa ei ollut mitään vammaa, ja jotka olivat kaunismuotoisia, kykeneviä käsittämään kaikkea viisautta, terävä-älyisiä, hyväoppisia ja kelvollisia palvelemaan kuninkaan hovissa. Hänen tuli opettaa heille kaldealaisten kirjoitusta ja kieltä.

BIBLIA1776 4 Virheettömiä poikia, kauniita, toimellisia, viisaita, ymmärtäväisiä, taitavia, jotka soveliaat olisivat palvelemaan kuninkaan huoneessa, ja piti opettaman heille Kaldean kirjoituksia ja kieltä.

JKR 4 nuorukaisia, joissa ei ollut mitään vammaa, ja jotka olivat kaunismuotoisia, kykeneviä käsittämään kaikkea viisautta, terävä-älyisiä, hyväoppisia ja kelvollisia palvelemaan kuninkaan hovissa. Hänen tuli opettaa heille kaldealaisten kirjoitusta ja kieltä.

5 בג מפת־ ביומו יום דבר־ המלך להם ויַמן

H4487	H0	H4428	H1697	H3117	H3117	H0	H6598
vaj·man	la·hem	ham·me·lech	de·var-	jom	be'·jo·mo,	mip·pat-	bag
ja määräsi	heille	kuningas	määräyksen	päivästä	päivään	pöydästä	ruuan

שלוש שנים ולגדלם משתיו ומיין המלך

H4428	H3196	H4960	H1431	H8141	H7969
ham·me·lech	u·mi·jein	mish·tav,	u·le·gad·de·lam	sha·nim	sha·loosh;
kuninkaan	ja viinin	omasta viinistään	ja näin kasvattaa	vuotta	kolme

הַמֶּלֶךְ׃ לִפְנֵי יַעַמְדוּ וּמִקְצָתָם

H7117	H5975	H6440	H4428
u·mik·tza·tam,	ja·'am·du	lif·nei	ham·me·lech.
ja sen päätyttyä	seisoa	edessä	kuninkaan

5 ja määräsi heille kuningas määräyksen päivästä päivään pöydästä ruuan kuninkaan ja viinin omasta viinistään ja näin kasvattaa vuotta kolme ja sen päätyttyä seisoa edessä kuninkaan

STLK 5 Kuningas määräsi heille jokapäiväiseksi ravinnoksi ruokaa kuninkaan pöydästä ja viiniä, jota hän itse joi. Heitä oli koulutettava kolme vuotta, joiden kuluttua heidän tuli astua kuninkaan palvelukseen.

BIBLIA1776 5 Niille toimitti kuningas, mitä heille joka päivä annettaman piti kuninkaan ruasta ja sitä viinaa, jota hän itse joi; että he niin kolme vuotta kasvatettaman ja sitte kuninkaan edessä palveleman piti,

JKR 5 Kuningas määräsi heille jokapäiväiseksi ravinnoksi ruokaa kuninkaan pöydästä ja viiniä, jota hän itse joi. Heitä oli koulutettava kolme vuotta, joiden kuluttua heidän tuli astua kuninkaan palvelukseen.

6 חֲנַנְיָה דִּנִיֵּאל יְהוּדָה מִבְּנֵי בָהֶם וַיִּהְיוּ

H1961	H0	H1121	H3063	H1840	H2608
vaj·hi	va·hem	mib·be·nei	Je·hu·dah;	Da·ni·jel	Cha·nan·jah,
ja oli	heidän	joukossa pojista	Jehudan / Juudan	Danijel / Daniel	Chananjah / Hananjah

וַעֲזַרְיָה׃ מִישָׁאֵל

H4332	H5838
Mi·sha·'el	va·'A·zar·jah.
Mishael	ja Azarjah

6 ja oli heidän joukossa pojista Jehudan / Juudan Danijel / Daniel Chananjah / Hananjah Mishael ja Azarjah

STLK 6 Heidän joukossaan olivat juutalaiset pojat Daniel, Hananja, Miisael ja Asarja.

BIBLIA1776 6 Joiden seassa olivat Juudan lapsista: Daniel, Hanania, Misael ja Asaria.

JKR 6 Heidän joukossaan olivat juutalaiset pojat Daniel, Hananja, Miisael ja Asarja.

7 וַיָּשֶׂם שֵׁמוֹת הַסָּרִיסִים שַׂר לָהֶם וַיָּשֶׂם

H7760	H1992	H8269	H5631	H8034	H7760
vai·ja·sem	la·hem	sar	has·sa·ri·sim	she·mot;	vai·ja·sem
ja antoi nimet	heille	päämies	eunukkien	nimeksi	hän antoi

וּלְמִישָׁאֵל שַׁדְרַךְ וְלַחֲנַנְיָה בֵּלְטְשַׁאצַּר לְדָנִיֵּאל

H1840	H1095	H2608	H7714	H4332
le·Da·ni·jel	be'l·te·shatz·tzar,	ve'·la·Cha·nan·jah	Shad·rach,	u·le·Mi·sha·'el
Danielille	be'lteshatztzar	ja Chananjalle	Shadrach	Mishaelille

נְגוֹ׃ עֲבֵד וְלַעֲזַרְיָה מֵישָׁךְ׃

H4335 Mei·shach, Meishach
H5838 ve'·la·'A·zar·jah ja Azarjalle
H0 'A·ved Aved-
H5664 ne·go. Nego

7 ja antoi nimet heille päämies eunukkien nimeksi hän antoi Danielille belteshatztzar ja Chananjalle Shadrach Mishaelille Meishach ja Azarjalle Aved- Nego

STLK 7 Hoviherrojen päällikkö antoi heille nimet: Daniel oli oleva Beltsassar, Hananja Sadrak, Miisael Meesak ja Asarja Abednego.

BIBLIA1776 7 Ja ylimmäinen kamaripalvelia antoi heille nimet, ja nimitti Danielin Belsatsariksi ja Hananian Sadrakiksi, ja Misaelin Mesakiksi, ja Asarian Abednegoksi.

JKR 7 Hoviherrojen päällikkö antoi heille nimet: Daniel oli oleva Beltsassar, Hananja Sadrak, Miisael Meesak ja Asarja Abednego.

8 יִתְגָּאַל לֹא־ אֲשֶׁר לִבּוֹ עַל־ דָּנִיֵּאל וַיָּשֶׂם

H7760 vai·ja·sem mutta päätti
H1840 Da·ni·jel Daniel
H5921 'al-
H3820 lib·bo, sisimmässään
H834 'a·sher että
H3808 lo- ei
H1351 jit·ga·'al saastuta itseään

מִשְׁתַּה־ מִן וּבְיֵין הַמֶּלֶךְ בְּפַתְבַּג מִשְׁתָּיו

H6598 be'·fat·bag ruualla
H4428 ham·me·lech kuninkaan
H3196 u·ve·jein ja viinillä
H4960 mish·tav; hänen pöydästään
H1245 vaj·vak·kesh ja anoi
H8269 mis·sar päämieheltä

יִתְגָּאַל׃ לֹא אֲשֶׁר הַסָּרִיסִים

H5631 has·sa·ri·sim, eunukkien
H834 'a·sher että
H3808 lo ei
H1351 jit·ga·'al. hänen tarvitsisi saastuttaa itseään

8 mutta päätti Daniel sisimmässään että ei saastuta itseään ruualla kuninkaan ja viinillä hänen pöydästään ja anoi päämieheltä eunukkien että ei hänen tarvitsisi saastuttaa itseään

STLK 8 Daniel teki lujan päätöksen olla saastuttamatta itseään kuninkaan pöydän ruualla ja viinillä, jota tämä joi. Hän anoi hoviherrojen päälliköltä, ettei hänen tarvitsisi itseään saastuttaa.

BIBLIA1776 8 Mutta Daniel aikoi sydämessänsä, ettei hän kuninkaan rualla eikä sillä viinalla, jota hän itse joi, itseänsä saastuttaisi; ja rukoili ylimmäistä kamaripalveliaa, ettei hän itseänsä saastuttaisi.

JKR 8 Daniel teki lujan päätöksen olla saastuttamatta itseään kuninkaan pöydän ruualla ja viinillä, jota tämä joi. Hän anoi hoviherrojen päälliköltä, ettei hänen tarvitsisi itseään saastuttaa.

9 וְלְרַחֲמִים לְחֶסֶד דָּנִיֵּאל אֶת־ הָאֱלֹהִים וַיִּתֵּן

H5414 vai·jit·ten ja antoi
H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H1840 Da·ni·jel, Danielin
H2617 le·che·sed saada armon
H7356 u·le·ra·cha·mim; ja suosion

הַסָּרִיסִים׃ שַׂר לִפְנֵי

H6440 lif·nei edessä
H8269 sar päämiehen
H5631 has·sa·ri·sim. eunukkien

9 ja antoi ELOHIM Jumala ET Danielin saada armon ja suosion edessä päämiehen eunukkien

STLK 9 Jumala antoi Danielin saada suosion ja armon tämän päällikön edessä.

BIBLIA1776 9 Ja Jumala antoi Danielille, että ylimmäinen kamaripalvelia oli hänelle ystävällinen ja armollinen.

JKR 9 Jumala antoi Danielin saada suosion ja armon tämän päällikön edessä.

10 אֶת־ אֲנִי יָרֵא לְדָנִיֵּאל הַסָּרִיסִים שַׂר וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H8269 sar päämies
H5631 has·sa·ri·sim eunukkien
H1840 le·Da·ni·jel, Danielille
H3373 ja·re pelkään
H589 'a·ni minä
H853 'et- ET

וְאֶת־ מַאֲכַלְכֶם אֶת־ מְנָה אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֲדֹנִי

H113 'a·do·ni herraani
H4428 ham·me·lech, kuningasta
H834 'a·sher joka
H4487 min·nah, on määrännyt
H853 'et- ET
H3978 ma·'a·chal·chem ruokanne
H853 ve·'et ET

פְּנֵיכֶם אֶת־ יִרְאֶה לָמָּה אֲשֶׁר מִשְׁתֵּיכֶם

H4960 mish·tei·chem; ja juomanne
H834 'a·sher joten
H4100 lam·mah miksi
H7200 jir·'eh hän näkisi
H853 'et- ET
H6440 pe·nei·chem kasvonne

כִּגִילְכֶם אֲשֶׁר הַיְלָדִים מִן־ זֽוּעַפִים

H2196 zo·'a·fim, pahemman näköisinä
H4480 min- kuin
H3206 haj·la·dim muiden poikien
H834 'a·sher jotka
H1524 ke·gi·le·chem, ovat ikäisenne

לַמֶּלֶךְ׃ רֹאשִׁי אֶת־ וְחַיַּבְתֶּם

H2325 ve·'chi·jav·tem ja menettäisin
H853 'et- ET
H7218 ro·shi pääni
H4428 lam·me·lech. edessä kuninkaan

10 ja sanoi päämies eunukkien Danielille pelkään minä ET herraani kuningasta joka on määrännyt ET ruokanne ET ja juomanne joten miksi hän näkisi ET kasvonne pahemman näköisinä kuin muiden poikien jotka ovat ikäisenne ja menettäisin ET pääni edessä kuninkaan

STLK 10 Mutta hoviherrojen päällikkö sanoi Danielille: "Minä pelkään, että jos herrani kuningas, joka on määrännyt teidän ruokanne ja juomanne, huomaa teidän kasvonne laihemmiksi kuin muiden ikäistenne nuorukaisten, niin te saatatte minun pääni vaaraan kuninkaan edessä."

BIBLIA1776 10 Ja ylimmäinen kamaripalvelia sanoi Danielille: minä pelkään minun herraani, kuningasta, joka teille teidän ruokanne ja juomanne toimittanut on; jos hän näkis teidän kasvonne laihemmiksi kuin muiden teidän ikäistenne, niin te minun sitte saatte kuninkaan tykönä pois hengeltäni.

JKR 10 Mutta hoviherrojen päällikkö sanoi Danielille: "Minä pelkään, että jos herrani kuningas, joka on määrännyt teidän ruokanne ja juomanne, huomaa teidän kasvonne laihemmiksi kuin muiden ikäistenne nuorukaisten, niin te saatatte minun pääni vaaraan kuninkaan edessä."

11 מִנָּה אֲשֶׁר הַמֶּלְצַר אֶל־ דִּנִיֵּאל וַיֹּאמֶר

H559	H1840	H413	H4453	H834	H4487
vai·jo·mer	Da·ni·jel	'el-	ham·Mel·tzar;	'a·sher	min·nah
ja sanoi	Daniel		Meltzarille	jonka	oli asettanut katsastajaksi

מִישָׁאֵל חֲנַנְיָה דִּנִיֵּאל עַל־ הַסָּרִיסִים שַׂר

H8269	H5631	H5921	H1840	H2608	H4332
sar	has·sa·ri·sim,	'al-	Da·ni·jel	Cha·nan·jah,	Mi·sha·'el
päämies	eunukkien		Danielin	Chananjan	Mishaelin

וַעֲזַרְיָה׃

H5838
va·'A·zar·jah.
ja Azarjan

11 ja sanoi Daniel Meltzarille jonka oli asettanut katsastajaksi päämies eunukkien Danielin Chananjan Mishaelin ja Azarjan

STLK 11 Daniel sanoi valvojalle, jonka hoviherrojen päällikkö oli määrännyt pitämään silmällä Danielia, Hananjaa, Miisaelia ja Asarjaa:

BIBLIA1776 11 Niin sanoi Daniel Meltsarille, jolle ylimmäinen kamaripalvelia Danielista, Hananiasta, Misaelista ja Asariasta käskyn antanut oli:

JKR 11 Daniel sanoi valvojalle, jonka hoviherrojen päällikkö oli määrännyt pitämään silmällä Danielia, Hananjaa, Miisaelia ja Asarjaa:

12 נַס־ נָא אֶת־ עֲבָדֶיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וְיִתְּנוּ־

H5254	H4994	H853	H5650	H3117	H6235	H5414
nas-	na	'et-	'a·va·dei·cha	ja·mim	'a·sa·rah;	ve'·jit·te·nu-
laita koetukselle	nyt	ET	palvelijasi	päiväksi	kymmeneksi	ja antakaa

וְנִשְׁתֶּה׃ וּמַיִם וְנֹאכְלָה הַזֵּרֹעִים מִן־ לָנוּ

H0	H4480	H2235	H398	H4325	H8354
la·nu	min-	haz·ze·ro·'im	ve'·no·che·lah	u·ma·jim	ve'·nish·teh.
meidän		vihanneksia	syödä	ja vettä	juoda

12 laita koetukselle nyt ET palvelijasi päiväksi kymmeneksi ja antakaa meidän vihanneksia syödä ja vettä juoda

STLK 12 "Kokeile palvelijoitasi kymmenen päivää: Annettakoon meille kasvisruokaa syödäksemme ja vettä juodaksemme.

BIBLIA1776 12 Koettele palvelioitas kymmenen päivää, ja annettakaan meille puuroa syödäksemme ja vettä juodaksemme.

JKR 12 "Kokeile palvelijoitasi kymmenen päivää: Annettakoon meille kasvisruokaa syödäksemme ja vettä juodaksemme.

13 הַיְלָדִים וּמַרְאֵה מַרְאֵינוּ לְפָנֶיךָ וְיֵרָאוּ

H7200 ve'·je·ra·'u ja tarkastakaa
H6440 le·fa·nei·cha edessä
H4758 mar·'ei·nu, kasvojenne
H4758 u·mar·'eh ulkonäkömme ja ulkonäkö
H3206 haj·la·dim, muiden poikien

תְּרְאֵה וְכַאֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ פִּתְבַּג אֵת הָאֹכְלִים

H398 ha·'o·che·lim, jotka syövät
H853 'et ET
H6598 pat·bag pöydästä
H4428 ham·me·lech; kuninkaan
H834 ve'·cha·'a·sher ja sitten sen mukaan kuin
H7200 tir·'eh, näet

עַבְדֶּיךָ: עִם־ עֲשֵׂה

H6213 'a·seh tee
H5973 'im- kohtaan
H5650 'a·va·dei·cha. palvelijoitasi

13 ja tarkastakaa edessä kasvojenne ulkonäkömme ja ulkonäkö muiden poikien jotka syövät ET pöydästä kuninkaan ja sitten sen mukaan kuin näet tee kohtaan palvelijoitasi

STLK 13 Sitten tarkastettakoon sinun edessäsi, miltä me näytämme, ja miltä näyttävät ne nuorukaiset, jotka syövät kuninkaan pöydän ruokaa. Tee sitten palvelijoillesi sen mukaan, mitä silloin havaitset."

BIBLIA1776 13 Ja anna niin meidän muotomme ja niiden poikain muoto, jotka kuninkaan ruasta syövät, katsottaa; ja niinkuin sinä sitte näet, tee niin palvelioilles.

JKR 13 Sitten tarkastettakoon sinun edessäsi, miltä me näytämme, ja miltä näyttävät ne nuorukaiset, jotka syövät kuninkaan pöydän ruokaa. Tee sitten palvelijoillesi sen mukaan, mitä silloin havaitset."

14 עֲשָׂרָה: יָמִים וַיְנַסֵּם הַזֶּה לַדָּבָר לָהֶם וַיִּשְׁמַע

H8085 vai·jish·ma' ja hän suostui
H0 la·hem heidän
H1697 lad·da·var pyyntöönsä
H2088 haz·zeh; tähän
H5254 vaj·nas·sem ja koetteli heitä
H3117 ja·mim päivää
H6235 'a·sa·rah. kymmenen

14 ja hän suostui heidän pyyntöönsä tähän ja koetteli heitä päivää kymmenen

STLK 14 Valvoja suostui tähän ja kokeili heitä kymmenen päivää.

BIBLIA1776 14 Ja hän totteli heitä siinä, ja koetteli heitä kymmenen päivää.

JKR 14 Valvoja suostui tähän ja kokeili heitä kymmenen päivää.

15 טוֹב מַרְאֵיהֶם נִרְאָה עֲשֶׂרָה יָמִים וּמִקְצַת

H7117 u·mik·tzat ja päätyttyä | H3117 ja·mim päivää | H6235 'a·sa·rah, kymmenen | H7200 nir·'ah hän havaitsi | H4758 mar·'ei·hem heidän ulkonäkönsä | H2896 tov, paremmiksi

הָאֹכְלִים הַיְלָדִים כָּל־ מִן־ בָּשָׂר וּבְרִיאֵי

H1277 u·ve·ri·'ei ja täyteläisemmäksi | H1320 ba·sar; heidän ruumiinsa | H4480 min- kuin | H3605 kol- kaikkien | H3206 haj·la·dim, muiden poikien | H398 ha·'o·che·lim, jotka

הַמֶּלֶךְ׃ פַּתְבַּג אֶת

H853 'et ET | H6598 pat·bag söivät pöydästä | H4428 ham·me·lech. kuninkaan

15 ja päätyttyä päivää kymmenen hän havaitsi heidän ulkonäkönsä paremmiksi ja täyteläisemmäksi heidän ruumiinsa kuin kaikkien muiden poikien jotka ET söivät pöydästä kuninkaan

STLK 15 Kymmenen päivän kuluttua heidät havaittiin muodoltaan kauniimmiksi ja terveemmiksi kuin kukaan niistä nuorukaisista, jotka söivät kuninkaan pöydän ruokaa.

BIBLIA1776 15 Ja kymmenen päivän perästä olivat he kauniimmat ja lihavammat ruumiilta kuin kaikki nuorukaiset, jotka kuninkaan ruasta söivät.

JKR 15 Kymmenen päivän kuluttua heidät havaittiin muodoltaan kauniimmiksi ja terveemmiksi kuin kukaan niistä nuorukaisista, jotka söivät kuninkaan pöydän ruokaa.

16 וְיֵין פַּתְבָּגָם אֶת־ נֹשֵׂא הַמֶּלְצַר וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja jätti pois | H4453 ham·Mel·tzar, Meltzar | H5375 no·se heille määrätyn | H853 'et- ET | H6598 pat·ba·gam, ruuan | H3196 ve'·jein ja viinin

זֶרַעֹנִים׃ לָהֶם וְנֹתֵן מִשְׁתִּיהֶם

H4960 mish·tei·hem; annetun juotavaksi | H5414 ve'·no·ten ja antoi | H0 la·hem heille | H2235 ze·re·'o·nim. vihannesruokaa

16 ja jätti pois Meltzar heille määrätyn ET ruuan ja viinin annetun juotavaksi ja antoi heille vihannesruokaa

STLK 16 Niin valvoja jätti pois heille määrätyn ruuan ja heidän juotavansa viinin, antaen heille kasvisruokaa.

BIBLIA1776 16 Niin pani Meltsari pois heidän määrätyn ruokansa ja viinajuomansa, ja antoi heille puuroa.

JKR 16 Niin valvoja jätti pois heille määrätyn ruuan ja heidän juotavansa viinin, antaen heille kasvisruokaa.

17 לָהֶם נָתַן אַרְבַּעְתָּם הָאֵלֶּה וְהַיְלָדִים

H3206	H428	H702	H5414	H0
ve'·haj·la·dim	ha·'el·leh	'ar·ba'·tam,	na·tan	la·hem
ja nuorille pojille	näille	neljälle	antoi	heille

וְחָכְמָה סֵפֶר בְּכָל־ וְהַשְׂכֵּל מַדָּע הָאֱלֹהִים

H430	H4093	H7919	H3605	H5612	H2451
ha'·E·LO·HIM	mad·da'	ve'·has·kel	be'·chol	se·fer	ve'·cha·che·mah;
ELOHIM Jumala	taidon	ja ymmärryksen	kaikissa	kirjoituksissa	ja viisaudessa

וַחֲלֹמוֹת: חָזוֹן בְּכָל־ הֵבִין וְדָנִיֵּאל

H1840	H995	H3605	H2377	H2472
ve'·Da·ni·jel	he·vin,	be'·chol	cha·zon	va·cha·lo·mot.
sekä Danielin	ymmärtää	kaikkia	näkyjä	ja unia

17 ja nuorille pojille näille neljälle antoi heille ELOHIM Jumala taidon ja ymmärryksen kaikissa kirjoituksissa ja viisaudessa sekä Danielin ymmärtää kaikkia näkyjä ja unia

STLK 17 Jumala antoi näille neljälle nuorukaiselle taidon käsittää kaikkia kirjoituksia ja kaikkea viisautta. Daniel ymmärsi myös kaikkinaisia näkyjä ja unia.

BIBLIA1776 17 Vaan näille neljälle nuorukaiselle antoi Jumala taidon ja ymmärryksen kaikkinaisissa kirjoituksissa ja viisaudessa; ja Danielille antoi hän ymmärryksen kaikkinaisissa näyissä ja unissa.

JKR 17 Jumala antoi näille neljälle nuorukaiselle taidon käsittää kaikkia kirjoituksia ja kaikkea viisautta. Daniel ymmärsi myös kaikkinaisia näkyjä ja unia.

18 הַמֶּלֶךְ׀ אָמַר אֲשֶׁר־ הַיָּמִים וּלְמִקְצָת

H7117	H3117	H834	H559	H4428
u·le·mik·tzat	haj·ja·mim,	'a·sher-	'a·mar	ham·me·lech
ja päätyttyä	niiden päivien	jotka	oli määrännyt	kuningas

לִפְנֵי הַסָּרִיסִים שַׂר וַיְבִיאֵם לַהֲבִיאָם

H935	H935	H8269	H5631	H6440
la·ha·vi·'am;	vaj·vi·'em	sar	has·sa·ri·sim,	lif·nei
ja oli heidät tuotava sisään	toi heidät	päämies	eunukkien	eteen

נְבֻכַדְנֶצַּר׃

H5019
Ne·vu·chad·netz·tzar.
Nebuchadnetztzarin / Nebukadnessarin

18 ja päätyttyä niiden päivien jotka oli määrännyt kuningas ja oli heidät tuotava sisään toi heidät päämies eunukkien eteen Nebuchadnetztzarin / Nebukadnessarin

STLK 18 Kun sitten ne päivät olivat kuluneet, joiden jälkeen kuningas oli käskenyt esittää heidät, hoviherrojen päällikkö vei heidät Nebukadnessarin eteen.

BIBLIA1776 18 Ja kuin se aika kulunut oli, jonka kuningas määrännyt oli, että he piti tuotaman edes, vei heidät ylimmäinen kamaripalvelia Nebukadnetsarin eteen.

JKR 18 Kun sitten ne päivät olivat kuluneet, joiden jälkeen kuningas oli käskenyt esittää heidät, hoviherrojen päällikkö vei heidät Nebukadnessarin eteen.

19 מִכֻּלָּם נִמְצָא וְלֹא הַמֶּלֶךְ אִתָּם וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber — ja keskusteli
H854 'it·tam — heidän kanssaan
H4428 ham·me·lech — kuningas
H3808 ve'·lo — ja ei
H4672 nim·tza — löytynyt
H3605 mik·kul·lam, — kaikista veroista

לִפְנֵי וַיַּעַמְדוּ וַעֲזַרְיָה מִישָׁאֵל חֲנַנְיָה כְּדָנִיֵּאל

H1840 ke·Da·ni·jel — Danielin
H2608 Cha·nan·jah, — Chananjan
H4332 Mi·sha·'el — Mishaelin
H5838 va·'A·zar·jah; — ja Azarjan
H5975 vai·ja·'am·du — ja he saivat paikan
H6440 lif·nei — edessä

הַמֶּלֶךְ׃

H4428
ham·me·lech.
kuninkaan

19 ja keskusteli heidän kanssaan kuningas ja ei löytynyt kaikista veroista Danielin Chananjan Mishaelin ja Azarjan ja he saivat paikan edessä kuninkaan

STLK 19 Kun kuningas keskusteli heidän kanssaan, heidän joukossaan ei ollut ketään Danielin, Hananjan, Miisaelin ja Asarjan vertaista. Niin he tulivat kuninkaan palvelukseen.

BIBLIA1776 19 Ja kuningas puhui heidän kanssansa, ja ei kaikkein seassa yhtäkään löydetty, joka Danielin, Hananian, Misaelin ja Asarian kaltainen oli; ja he tulivat kuninkaan palvelioiksi.

JKR 19 Kun kuningas keskusteli heidän kanssaan, heidän joukossaan ei ollut ketään Danielin, Hananjan, Miisaelin ja Asarjan vertaista. Niin he tulivat kuninkaan palvelukseen.

20 מֵהֶם בִּקֵּשׁ אֲשֶׁר־ בִּינָה חָכְמַת דְּבַר וְכֹל

H3605 ve'·chol, — ja kaikissa
H1697 de·var — asioissa
H2451 cha·che·mat — viisauden
H998 bi·nah, — ja ymmärryksen
H834 'a·sher- — joita
H1245 bik·kesh — kyseli
H1992 me·hem — heiltä

כָּל־ עַל יָדוֹת עָשָׂר וַיִּמְצָאֵם הַמֶּלֶךְ׃

H4428 ham·me·lech; kuningas
H4672 vai·jim·tza·'em hän havaitsi heidät
H6235 'e·ser kymmenen kertaa
H3027 ja·dot, kykenevämmiksi
H5921 'al
H3605 kol- kaikkia

בְּכָל־ אֲשֶׁר הָאַשָּׁפִים הַחַרְטֻמִּים

H2748 ha·char·tum·mim okkultisteja
H825 ha·'ash·sha·fim, ja velhoja
H834 'a·sher joita oli
H3605 be'·chol koko

מַלְכוּתוֹ׃

H4438 mal·chu·to. hänen kuningaskunnassaan

20 ja kaikissa asioissa viisauden ja ymmärryksen joita kyseli heiltä kuningas hän havaitsi heidät kymmenen kertaa kykenevämmiksi kaikkia okkultisteja ja velhoja joita oli koko hänen kuningaskunnassaan

STLK 20 Kaikissa viisautta ja ymmärrystä vaativissa asioissa, joita kuningas heiltä kyseli, hän havaitsi heidät kymmentä kertaa etevämmiksi kuin kaikki hänen valtakuntansa tietäjät ja noidat.

BIBLIA1776 20 Ja kuningas löysi heidät, kuin hän heitä tutkisteli kaikissa asioissa, kymmenen kertaa toimellisemmiksi ja ymmärtäväisemmiksi kuin kaikki tähtientutkiat ja viisaat koko valtakunnassansa.

JKR 20 Kaikissa viisautta ja ymmärrystä vaativissa asioissa, joita kuningas heiltä kyseli, hän havaitsi heidät kymmentä kertaa etevämmiksi kuin kaikki hänen valtakuntansa tietäjät ja noidat.

21 וַיְהִי דְנִיֵּאל עַד־ אַחַת שְׁנַת לְכוֹרֶשׁ

H1961 vaj·hi ja oli siellä
H1840 Da·ni·jel, Daniel
H5704 'ad- asti
H8141 she·nat vuoteen
H259 'a·chat ensimmäiseen
H3566 le·Cho·resh Choreshen / Koreksen

הַמֶּלֶךְ׃ פ

H4428 ham·me·lech. kuninkaan
Peh

21 ja oli siellä Daniel asti vuoteen ensimmäiseen Choreshen / Koreksen kuninkaan Peh

STLK 21 Daniel oli hovissa ja virassa kuningas Kooreksen ensimmäiseen vuoteen 537 eKr. asti.

BIBLIA1776 21 Ja Daniel oli siellä hamaan ensimäiseen Koreksen vuoteen asti.

JKR 21 Daniel oli hovissa ja virassa kuningas Kooreksen ensimmäiseen vuoteen 537 eKr. asti.

Daniel 2 ***(Daniel 2)***

1 חֲלֹם נְבֻכַדְנֶצַּר לְמַלְכוּת שְׁתִּים וּבִשְׁנַת

H8141	H8147	H4438	H5019	H2492
u·vish·nat	she·ta·jim,	le·mal·chut	Ne·vu·chad·netz·tzar,	cha·lam
hallitusvuotena	toisena	kuningas	Nebukadnessarin	näki

וּשְׁנָתוֹ רוּחוֹ וַתִּתְפָּעֶם חֲלֹמוֹת נְבֻכַדְנֶצַּר

H5019	H2472	H6470	H7307	H8142
Ne·vu·chad·netz·tzar	cha·lo·mot;	vat·tit·pa·'em	ru·cho,	u·she·na·to
Nebukadnessar	unta	joka teki levottomaksi hänen mielensä		ja unesta

עָלָיו׃ נִהְיְתָה

H1961	H5921
nih·je·tah	'a·lav.
hän heräsi	sen tähden

1 hallitusvuotena toisena kuningas Nebukadnessarin näki Nebukadnessar unta joka teki levottomaksi hänen mielensä ja unesta hän heräsi sen tähden

STLK 1 Nebukadnessar näki toisena hallitusvuotenaan* unia. Hänen mielensä oli levoton, eikä hän enää saanut unta.

BIBLIA1776 1 Toisena Nebukadnetsarin valtakunnan vuotena näki Nebukadnetsar unta, josta hän hämmästyi, niin että hän heräsi.

JKR 1 Nebukadnessar näki toisena hallitusvuotenaan* unia. Hänen mielensä oli levoton, eikä hän enää saanut unta.

2 וְלָאַשָּׁפִים לַחַרְטֻמִּים לְקְרֹא הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H4428	H7121	H2748	H825
vai·jo·mer	ham·me·lech	lik·ro	la·char·tum·mim	ve'·la·'ash·sha·fim,
ja käski	kuningas	kutsua	okkultistit	ja velhot

חֲלֹמֹתָיו לַמֶּלֶךְ לְהַגִּיד וְלַכַּשְׂדִּים וְלַמְכַשְּׁפִים

H3784	H3778	H5046	H4428	H2472
ve'·lam·chash·she·fim	ve'·lak·Kas·dim,	le·hag·gid	lam·me·lech	cha·lo·mo·tav;
sekä noidat	kaldealaiset	ilmoittamaan	kuninkaalle	hänen unensa

הַמֶּלֶךְ׃ לִפְנֵי וַיַּעַמְדוּ וַיָּבֹאוּ

H935	H5975	H6440	H4428
vai·ja·vo·'u	vai·ja·'am·du	lif·nei	ham·me·lech.
he tulivat sisään	ja astuivat	eteen	kuninkaan

2 ja käski kuningas kutsua okkultistit ja velhot sekä noidat kaldealaiset ilmoittamaan kuninkaalle hänen unensa he tulivat sisään ja astuivat eteen kuninkaan

STLK 2 Silloin kuningas käski kutsua tietäjät ja noidat, velhot ja kaldealaiset* selittämään kuninkaalle hänen unensa. He tulivat ja astuivat kuninkaan eteen.

BIBLIA1776 2 Ja kuningas käski tähtientutkiat ja viisaat ja noidat ja Kaldealaiset kutsuttaa kokoon, sanomaan kuninkaalle hänen untansa. Ja he tulivat ja astuivat kuninkaan eteen.

JKR 2 Silloin kuningas käski kutsua tietäjät ja noidat, velhot ja kaldealaiset* selittämään kuninkaalle hänen unensa. He tulivat ja astuivat kuninkaan eteen.

3 וַיֹּ֣אמֶר ׀ הַמֶּ֣לֶךְ לָהֶ֗ם חָלַ֙מְתִּי֙ חֲל֔וֹם וַתִּפָּ֥עֶם רוּחִ֖י לָדַ֥עַת אֶת־הַחֲלֽוֹם׃

H559	H1992	H4428	H2472	H2492	H6470
vai·jo·mer	la·hem	ham·me·lech	cha·lom	cha·la·me·ti;	vat·tip·pa·'em
ja sanoi	heille	kuningas	unta	näin	ja on levoton

H7307	H3045	H853	H2472
ru·chi,	la·da·'at	'et-	ha·cha·lom.
henkeni	haluan tietää	ET	uneni

3 ja sanoi heille kuningas unta näin ja on levoton henkeni haluan tietää ET uneni

STLK 3 Kuningas sanoi heille: "Minä olen nähnyt unen, ja mieleni on levoton, kunnes saan tietää, mikä se oli."

BIBLIA1776 3 Ja kuningas sanoi heille: minä näin unta, josta minä peljästyin, ja minä mielelläni tahtoisin tietää, mikä se uni oli.

JKR 3 Kuningas sanoi heille: "Minä olen nähnyt unen, ja mieleni on levoton, kunnes saan tietää, mikä se oli."

4 מַלְכָּ֣א אֲרָמִ֔ית לַמֶּ֖לֶךְ הַכַּשְׂדִּ֑ים וַיְדַבְּר֣וּ

H1696	H3778	H4428	H762	H4430
vaj·dab·be·ru	hak·kas·dim	lam·me·lech	'A·ra·mit;	mal·ka
sanoivat	kaldealaiset	kuninkaalle	arameaksi	kuningas

לְעַבְדָּךְ׀ כ (לְעַבְדַּ֣יִךְ) חֲלֹ֣מָא אֱמַ֗ר וְחֶ֙יִי֙ לְעַלְמִ֔ין

H5957	H2418	H560	H2493			H5649
le·'al·min	che·ji,	'e·mar	chel·ma	le·'av·da·jich	ch	le·'av·dach
iankaikkisesti	eläköön	kerro	unesi			niin palvelijasi

נְחַ֖וּא׃ וּפִשְׁרָ֥א ק (וּפִשְׁרָ֖א)

q	H6591	H2324
	u·fish·ra	ne·chav·ve.
	tulkinnan unesi	ilmoittavat

4 sanoivat kaldealaiset kuninkaalle arameaksi kuningas iankaikkisesti eläköön kerro unesi niin palvelijasi tulkinnan unesi ilmoittavat

STLK 4 Kaldealaiset vastasivat kuninkaalle arameaksi*: "Kuningas eläköön ainiaan! Kerro uni palvelijoillesi, niin me ilmoitamme sen selityksen."

BIBLIA1776 4 Niin sanoivat Kaldealaiset kuninkaalle Syrian kielellä: kuningas eläköön kauvan! sano palvelioilles uni, niin me tahdomme selittää sen.

JKR 4 Kaldealaiset vastasivat kuninkaalle arameaksi*: "Kuningas eläköön ainiaan! Kerro uni palvelijoillesi, niin me ilmoitamme sen selityksen."

5 עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר לְכַשְׁדָּיֵא (כ) לְכַשְׁדָּאֵי (ק)

H6032	H4430	H560	le·chas·da·je	ch	H3779	q
'a·neh	mal·ka	ve'·'a·mar			le·chas·da·'ei,	
vastasi	kuningas	ja sanoi			kaldealaisille	

חֶלְמָא תְהוֹדְעוּנַנִי לָא הֵן אַזְדָּא מִנִּי מִלְּתָא

H4406	H4481	H230	H2006	H3809	H3046		H2493
mil·le·ta	min·ni	'az·da;	hen	la	te·hod·'un·na·ni		chel·ma
sanani	minulta	on lähtenyt	katso	ellette	ilmoita minulle		unta

נְוָלִי וּבָתֵּיכוֹן תִּתְעֲבְדוּן הַדְמִין וּפִשְׁרָה

H6591	H1917	H5648	H1005	H5122
u·fish·reh,	had·da·min	tit·'av·dun,	u·vat·tei·chon	ne·va·li
ja sen tulkintaa	ruumiistanne	tehdään palasia	ja taloistanne	rauniokasoja

יִתְשָׂמוּן׃

H7761
jit·te·sa·mun.
tehdään

5 vastasi kuningas ja sanoi kaldealaisille sanani minulta on lähtenyt katso ellette ilmoita minulle unta ja sen tulkintaa ruumiistanne tehdään palasia ja taloistanne rauniokasoja tehdään

STLK 5 Kuningas vastasi kaldealaisille: "Tämä minun sanani on peruuttamaton: Ellette ilmoita minulle unta ja sen selitystä, teidät hakataan kappaleiksi ja teidän talonne tehdään soraläjiksi.

BIBLIA1776 5 Kuningas vastasi ja sanoi Kaldealaisille: minä olen unhottanut; jollette minulle ilmoita unta ja selitä sitä, niin te pitää kappaleiksi hakattaman, ja teidän huoneenne lokaläjäksi kukistettaman.

JKR 5 Kuningas vastasi kaldealaisille: "Tämä minun sanani on peruuttamaton: Ellette ilmoita minulle unta ja sen selitystä, teidät hakataan kappaleiksi ja teidän talonne tehdään soraläjiksi.

6 וְהֵן חֶלְמָא וּפִשְׁרֵהּ תְּהַחֲוֹן מַתְּנָן וּנְבִזְבָּה

H2006	H2493	H6591	H2324	H4978	H5023
ve'·hen	chel·ma	u·fish·reh	te·ha·cha·von,	mat·te·nan	u·ne·viz·bah
mutta jos	uneni	ja sen tulkinnan	ilmoitatte	lahjoja	ja palkkion

חֶלְמָא לָהֵן קֳדָמַי מִן־ תְּקַבְּלוּן שַׁגִּיא וִיקָר

H3367 vi'·kar ja kunnian
H7690 sag·gi, suuren
H6902 te·kab·be·lun saatte vastaanottaa
H4481 min- nyt
H6925 ko·da·mai; edessäni
H2006 la·hen ilmoittakaa
H2493 chel·ma uneni

הַחֲוֹנִי: וּפִשְׁרֵהּ

H6591 u·fish·reh ja unen tulkinta
H2324 ha·cha·vo·ni. selittäkää

6 mutta jos uneni ja sen tulkinnan ilmoitatte lahjoja ja palkkion ja kunnian suuren saatte vastaanottaa nyt edessäni ilmoittakaa uneni ja unen tulkinta selittäkää

STLK 6 Mutta jos te ilmoitatte minulle unen ja sen selityksen, te saatte minulta lahjoja ja antimia sekä suuren kunnian. Siispä ilmoittakaa minulle uni ja sen selitys."

BIBLIA1776 6 Vaan jos te minun tietää annatte unen ja selityksen, niin teidän pitää saaman lahjoja, antimia ja suuren kunnian minulta: sentähden sanokaat minulle uni ja sen selitys.

JKR 6 Mutta jos te ilmoitatte minulle unen ja sen selityksen, te saatte minulta lahjoja ja antimia sekä suuren kunnian. Siispä ilmoittakaa minulle uni ja sen selitys."

7 עֲנוֹ תִנְיָנוּת וְאָמְרִין מַלְכָּא קֳדָמוֹהִי חֶלְמָא יֵאמַר

H6032 a·no he vastasivat
H8579 tin·ja·nut uudelleen
H560 ve'·'a·me·rin; sanokoon
H4430 mal·ka kuningas
H2493 chel·ma unen
H560 je·mar ja kertokoon

וּפִשְׁרֵהּ לְעַבְדוֹהִי נְהַחֲוֵה:

H5649 le·'av·do·hi palvelijoilleen
H6591 u·fish·rah niin unen tulkinnan
H2324 ne·ha·cha·veh. me ilmoitamme

7 he vastasivat uudelleen sanokoon kuningas unen ja kertokoon palvelijoilleen niin unen tulkinnan me ilmoitamme

STLK 7 Tietäjät vastasivat toistamiseen: "Kuningas kertokoon unen palvelijoilleen, niin me ilmoitamme sen selityksen."

BIBLIA1776 7 He vastasivat jälleen ja sanoivat: kuningas sanokaan palvelioillensa unen, me tahdomme sen selittää.

JKR 7 Tietäjät vastasivat toistamiseen: "Kuningas kertokoon unen palvelijoilleen, niin me ilmoitamme sen selityksen."

8 עָנֵה מַלְכָּא וְאָמַר מִן־ יַצִּיב יְדַע אֲנָה דִּי

H6032 'a·neh vastasi
H4430 mal·ka kuningas
H560 ve'·'a·mar, ja sanoi
H4481 min- nyt
H3330 jatz·tziv varmasti
H3046 ja·da' tiedän
H576 'a·nah, minä
H1768 di että

דִּי חֶזְיְתוֹן דִּי קְבֵל כֻּל־ זְבְנִין אַנְתּוּן עִדָּנָא

H5732 'id·da·na aikaa
H608 'an·tun te
H2084 za·ve·nin; haluatte voittaa
H3606 kol- kaikki
H6903 ko·vel edessäni
H1768 di sillä
H2370 cha·zei·ton, näette
H1768 di että

מִלְּתָא: מִנִּי אֲזָדָא

H230 'az·da on lähtenyt
H4481 min·ni minulta
H4406 mil·le·ta. sana

8 vastasi kuningas ja sanoi nyt varmasti tiedän minä että aikaa te haluatte voittaa kaikki edessäni sillä näette että on lähtenyt minulta sana

STLK 8 Kuningas sanoi: "Minä huomaan selvästi, että te vain koetatte voittaa aikaa, koska näette, että tämä sanani on peruuttamaton.

BIBLIA1776 8 Kuningas vastasi ja sanoi: totisesti minä ymmärrän, että te aikaa kulutatte, koska te näette minun sen unohtaneeksi.

JKR 8 Kuningas sanoi: "Minä huomaan selvästi, että te vain koetatte voittaa aikaa, koska näette, että tämä sanani on peruuttamaton.

9 הֵיא חֲדָה־ תְּהוֹדְעִנַּנִי לָא חֶלְמָא הֵן־ דִּי

H1768 di ja nyt
H2006 hen- jos
H2493 chel·ma untani
H3809 la ette
H3046 te·hod·'un·na·ni ilmoita minulle
H2298 cha·dah- yksi
H1932 hi siinä

כ) הַזְמְנְתּוּן) וּשְׁחִיתָה כִּדְבָה וּמְלָה דְתִכוֹן

H1882 da·te·chon, on päätös
H4406 u·mil·lah valheellisia
H3538 chid·vah sanoja
H7844 u·she·chi·tah ja turmiolllisia
haz·min·tun
ch

עִדָּנָא דִּי עַד קָדָמַי לְמֵאמַר ק) הִזְדְּמְנְתּוּן)

H2164 hiz·de·min·tun olette sopineet yhdessä
q
H560 le·me·mar kertoaksenne
H6925 ka·da·mai, edessäni
H5705 'ad kunnes
H1768 di että
H5732 'id·da·na aika

דִּי וְאִנְדַּע לִי אֱמַרוּ חֶלְמָא לָהֵן יִשְׁתַּנֵּא

H8133 jish·tan·ne; kuluu
H2006 la·hen, nyt siis
H2493 chel·ma uneni
H560 'e·ma·ru ilmoittakaa
H0 li, minulle
H3046 ve'·'in·da' tietääkseni
H1768 di että

תְּהַחֲוִנַּנִי׃ פִּשְׁרָה׃

H6591 H2324
fish·reh te·ha·cha·vun·na·ni.
unen selityksen voitte ilmoittaa

9 ja nyt jos untani ette ilmoita minulle yksi siinä on päätös valheellisia sanoja ja turmiolllisia olette sopineet yhdessä kertoaksenne edessäni kunnes että aika kuluu nyt siis uneni ilmoittakaa minulle tietääkseni että unen selityksen voitte ilmoittaa

STLK 9 Jos te ette ilmoita minulle unta, teillä on edessänne vain yksi tuomio. Te olette sopineet keskenänne, että esitätte edessäni valheellista ja turmiollista puhetta toivoen, että aika muuttuu. Ilmoittakaa siis minulle uni, niin minä tiedän, että te osaatte ilmoittaa minulle myös sen selityksen."

BIBLIA1776 9 Mutta jollette minulle unta sano, niin tuomio käy teidän ylitsenne, että te olette aikoneet minun edessäni puhua vääryyttä, siihenasti että aika kuluis: sentähden sanokaat minulle uni, niin minä ymmärrän, että te myös selityksen osaatte.

JKR 9 Jos te ette ilmoita minulle unta, teillä on edessänne vain yksi tuomio. Te olette sopineet keskenänne, että esitätte edessäni valheellista ja turmiollista puhetta toivoen, että aika muuttuu. Ilmoittakaa siis minulle uni, niin minä tiedän, että te osaatte ilmoittaa minulle myös sen selityksen."

10 עֲנוֹ (כַ֠שְׂדָּאֵי) (קַ֨דָּם־) מַלְכָּ֜א

H6032 chas·da·je ch H3779 q H6925 H4430
a·no chas·da·'ei ko·dom- mal·ka
vastasivat kaldealaiset edessä kuninkaan

מִלַּ֤ת דִּי־יְבַשְּׁתָּא֙ עַל־ אֱנָ֣שׁ אִיתַ֔י לָא־ וְאָמְרִ֖ין

H560 H3809 H383 H606 H5922 H3007 H1768 H4406
ve'·'a·me·rin, la- 'i·tai 'a·nash 'al- jab·besh·ta, di mil·lat
ja sanoivat ei ketään ole olemassa ihmistä päällä maan joka asian

כָּל־ דִּי קְבֵ֣ל כָּל־ לְהַחֲוָיָ֔ה יוּכַ֖ל מַלְכָּ֑א

H4430 H3202 H2324 H3606 H6903 H1768 H3606
mal·ka, ju·chal le·ha·cha·va·jah; kol- ko·vel, di kol-
kuninkaalle pystyy selittämään ketään ennen jotka ovat aikaisemmin olleet

לְכָל־ שְׁאֵ֗ל לָא֙ כְּדָנָ֣ה מִלָּ֔ה וְשַׁלִּ֖יט רַ֣ב מֶ֑לֶךְ

H4430 H7229 H7990 H4406 H1836 H3809 H7593 H3606
me·lech rav ve'·shal·lit, mil·lah chid·nah la she·'el, le·chol
kuningasta suurta ja mahtavaa asiaa tällaista ei kukaan ole vaatinut keneltäkään

וְכַשְׂדִּֽי׃ וְאָשַׁף חַרְטֻמִּ֨ים

H2749 chart·tom astrologilta
H826 ve'·'a·shaf tai velholta
H3779 ve'·chas·dai. tai kaldealaiselta

10 vastasivat kaldealaiset edessä kuninkaan ja sanoivat ei ketään ole olemassa ihmistä päällä maan joka asian kuninkaalle pystyy selittämään ketään ennen jotka ovat aikaisemmin olleet kuningasta suurta ja mahtavaa asiaa tällaista ei kukaan ole vaatinut keneltäkään astrologilta tai velholta tai kaldealaiselta

STLK 10 Kaldealaiset vastasivat kuninkaalle: "Ei ole maan päällä ihmistä, joka kykenisi ilmoittamaan kuninkaan vaatiman asian. Kukaan suuri ja mahtava kuningas ei ole koskaan vaatinut tällaista asiaa keneltäkään tietäjältä, noidalta tai kaldealaiselta.

BIBLIA1776 10 Niin vastasivat Kaldealaiset kuninkaan edessä ja sanoivat: ei yhtään ihmistä ole maan päällä, joka sanoa taitaa, mitä kuningas anoo; niin ei ole myös yhtään kuningasta, kuinka suuri ja voimallinen hän olis, joka senkaltaista tähtientutkialta, viisaalta eli Kaldealaiselta vaatii.

JKR 10 Kaldealaiset vastasivat kuninkaalle: "Ei ole maan päällä ihmistä, joka kykenisi ilmoittamaan kuninkaan vaatiman asian. Kukaan suuri ja mahtava kuningas ei ole koskaan vaatinut tällaista asiaa keneltäkään tietäjältä, noidalta tai kaldealaiselta.

11 לָ֣א וְאָחֳרָ֗ן יַקִּירָה֙ שְׁאֵ֣ל מַלְכָּ֔ה דִּי־ וּמִלְּתָ֖א

H4406 u·mil·le·ta sillä asia
H1768 di- jota
H4430 mal·kah kuningas
H7593 sha·'el vaatii
H3358 jak·ki·rah, on harvinainen
H321 ve'·'o·cho·ran ja erilainen
H3809 la ei ketään

דִּ֣י אֱלָהִ֔ין לָ֖הֶן מַלְכָּ֣א קָדָ֑ם יְחִוְּנֵ֗ה דִּ֛י אִיתַ֥י

H383 'i·tai, ole olemassa
H1768 di joka
H2324 je·chav·vin·nah sen selittää
H6925 ko·dam edessä
H4430 mal·ka; kuninkaan
H3861 la·hen paitsi
H426 'e·la·hin, jumalat
H1768 di joiden

אִיתוֹהִ֖י׃ לָ֣א בִשְׂרָ֑א עִם־ מְדָרְהוֹן

H4070 me·da·re·hon, asuinpaikka
H5974 'im- luona
H1321 bis·ra lihan
H3809 la ei
H383 i·to·hi. ole

11 sillä asia jota kuningas vaatii on harvinainen ja erilainen ei ketään ole olemassa joka sen selittää edessä kuninkaan paitsi jumalat joiden asuinpaikka luona lihan ei ole

STLK 11 Asia, jota kuningas vaatii, on vaikea, eikä ole ketään, joka voisi sen kuninkaalle selittää, paitsi jumalat, joiden asuinsija ei ole ihmisten luona."

BIBLIA1776 11 Sillä se, jota kuningas anoo, on ylen korkia, ja ei yksikään ole, joka sen kuninkaalle sanoa taitaa, paitsi jumalia, jotka ihmisten seassa ei asu.

JKR 11 Asia, jota kuningas vaatii, on vaikea, eikä ole ketään, joka voisi sen kuninkaalle selittää, paitsi jumalat, joiden asuinsija ei ole ihmisten luona."

12 וַאֲמַר שַׁגִּיא וּקְצַף בְּנַס מַלְכָּא דִּנָה קֳבֵל כָּל־

H3606	H6903	H1836	H4430	H1149	H7108	H7690	H560
kol-	ko·vel	de·nah,	mal·ka	be'·nas	u·ke·tzaf	sag·gi;	va·'a·mar
kaiken	tähden	tämän	kuningas	raivostui	ja oli vihainen	suuresti	ja käski

בָּבֶל: חַכִּימֵי לְכֹל לְהוֹבָדָה

H7	H3606	H2445	H895
le·hoa·dah,	le·chol	chak·ki·mei	Ba·vel.
tuhota	kaikki	viisaat	Babelin

12 kaiken tähden tämän kuningas raivostui ja oli vihainen suuresti ja käski tuhota kaikki viisaat Babelin

STLK 12 Tästä kuningas suuttui ja vihastui kovin ja käski teloittaa kaikki Baabelin viisaat.

BIBLIA1776 12 Silloin vihastui kuningas sangen suuresti, ja käski kaikki viisaat Babelissa tapettaa.

JKR 12 Tästä kuningas suuttui ja vihastui kovin ja käski teloittaa kaikki Baabelin viisaat.

13 וּבְעוֹ מִתְקַטְּלִין וְחַכִּימַיָּא נָפְקַת וְדָתָא

H1882	H5312	H2445	H6992	H1156
ve'·da·ta	nef·kat,	ve'·chak·ki·mai·ja	mit·kat·te·lin;	u·ve·'o
ja määräys	tuli	että viisaat	oli tapettava	ja he etsivät

פ לְהִתְקְטָלָה: וְחַבְרוֹהִי דָּנִיֵּאל

H1841	H2269	H6992	Peh
Da·ni·jel	ve'·chav·ro·hi	le·hit·ke·ta·lah.	
Danielia	ja hänen ystäviään	tapettaviksi	

13 ja määräys tuli että viisaat oli tapettava ja he etsivät Danielia ja hänen ystäviään tapettaviksi Peh

STLK 13 Kun tästä oli annettu käsky ja viisaat piti teloittaa, Danielia ja hänen tovereitaan etsittiin surmattaviksi.

BIBLIA1776 13 Ja tuomio annettiin, että viisaat tapettaman piti; ja Danielia hänen kumppaniensa kanssa myös etsittiin tapettaviksi.

JKR 13 Kun tästä oli annettu käsky ja viisaat piti teloittaa, Danielia ja hänen tovereitaan etsittiin surmattaviksi.

14 לְאַרְיוֹךְ וּטְעֵם עֲטָא הֲתִיב דִּנִיֵּאל בֵּאדַיִן

H116	H1841	H8421	H5843	H2942	H746
be'·da·jin	Da·ni·jel,	ha·tiv	'e·ta	u·te·'em,	le·'Ar·joch
silloin	Daniel	vastasi	harkitsevasti	ja viisaasti	Arjochille

לְקַטְלָה נְפַק דִּי מַלְכָּא דִּי טַבָּחַיָּא רַב־

H7229 rav- päällikölle | H2877 tab·ba·chaj·ja henkivartioston | H1768 di | H4430 mal·ka; kuninkaan | H1768 di joka | H5312 ne·fak oli tullut | H6992 le·kat·ta·lah, tappamaan

בָּבֶל׃ לְחַכִּימֵי

H2445 le·chak·ki·mei viisaat | H895 Ba·vel. Babelin

14 silloin Daniel vastasi harkitsevasti ja viisaasti Arjochille päällikölle henkivartioston kuninkaan joka oli tullut tappamaan viisaat Babelin

STLK 14 Daniel antoi viisaan ja taitavan vastauksen Arjokille, kuninkaan henkivartioston päällikölle, joka oli lähtenyt teloittamaan Baabelin viisaita.

BIBLIA1776 14 Silloin saatti Daniel toisen neuvon ja käskyn Ariokille, kuninkaan ylimmäiselle päämiehelle, joka meni ulos tappamaan viisaita Babelissa.

JKR 14 Daniel antoi viisaan ja taitavan vastauksen Arjokille, kuninkaan henkivartioston päällikölle, joka oli lähtenyt teloittamaan Baabelin viisaita.

15 עֲל־ מַלְכָּא דִּי־ שְׁלִיטָא לְאַרְיוֹךְ וְאָמַר עָנֵה

H6032 'a·neh hän vastasi ja sanoi | H560 ve'·'a·mar, ja sanoi | H746 le·'Ar·joch Arjochille | H7990 shal·li·ta vartiopäällikölle | H1768 di- | H4430 mal·ka, kuninkaan | H5922 'al- minkä

אֱדַיִן מַלְכָּא קֳדָם מִן־ מְהַחְצְפָה דָתָא מָה

H4101 mah tähden | H1882 da·ta määräys | H2685 me·hach·tze·fah näin ankara | H4481 min- | H6925 ko·dam on edestä | H4430 mal·ka; kuninkaan | H116 'e·da·jin silloin

לְדָנִיֵּאל׃ אַרְיוֹךְ הוֹדַע מִלְתָא

H4406 mil·le·ta, asian | H3046 ho·da' ilmoitti | H746 Ar·joch Arjoch | H1841 le·Da·ni·jel. Danielille

15 hän vastasi ja sanoi Arjochille vartiopäällikölle kuninkaan minkä tähden määräys näin ankara on edestä kuninkaan silloin asian ilmoitti Arjoch Danielille

STLK 15 Daniel kysyi häneltä: "Miksi on kuningas antanut niin ankaran käskyn?" Arjok kertoi Danielille asian.

BIBLIA1776 15 Ja hän vastasi ja sanoi kuninkaan käskyläiselle Ariokille: miksi niin ankara tuomio on käynyt ulos kuninkaalta? Ja Ariok antoi Danielin tietää sen asian.

JKR 15 Daniel kysyi häneltä: "Miksi on kuningas antanut niin ankaran käskyn?" Arjok kertoi Danielille asian.

16 יְנִתֵּן־ זְמָן דִּי מַלְכָּא מִן־ וּבְעֵה עַל וְדָנִיֵּאל

H1841 ve'·Da·ni·jel, ja Daniel
H5954 'al meni sisään
H1156 u·ve·'ah ja anoi
H4481 min- kuninkaalta
H4430 mal·ka; että
H1768 di aikaa
H2166 ze·man hän antaisi
H5415 jin·ten-

פ לְמַלְכָּא: לְהַחֲוָיָה וּפִשְׁרָא לֵהּ

H0 leh, hänelle
H6591 u·fish·ra ja tulkinnan
H2324 le·ha·cha·va·jah hän ilmoittaisi
H4430 le·mal·ka. kuninkaalle
Peh

16 ja Daniel meni sisään ja anoi kuninkaalta että aikaa hän antaisi hänelle ja tulkinnan hän ilmoittaisi kuninkaalle Peh

STLK 16 Silloin Daniel meni palatsiin ja pyysi kuningasta antamaan hänelle aikaa, että hän voisi ilmoittaa kuninkaalle selityksen.

BIBLIA1776 16 Niin meni Daniel ylös ja rukoili kuningasta, että hän antais hänelle aikaa, sanoaksensa kuninkaalle selitystä.

JKR 16 Silloin Daniel meni palatsiin ja pyysi kuningasta antamaan hänelle aikaa, että hän voisi ilmoittaa kuninkaalle selityksen.

17 מִישָׁאֵל וְלַחֲנַנְיָה אֲזַל לְבֵיתֵהּ דִּנִיֵּאל אֲדַיִן

H116 'e·da·jin sen jälkeen
H1841 Da·ni·jel Daniel
H1005 le·vaj·teh kotiinsa
H236 'a·zal; meni
H2608 ve'·la·Cha·nan·jah ja Chananjalle
H4333 Mi·sha·'el Mishaelille

הוֹדַע: מִלְּתָא חַבְרוֹהִי וַעֲזַרְיָה

H5839 va·'A·zar·jah Azarjalle
H2269 chav·ro·hi ystävilleen
H4406 mil·le·ta asian
H3046 ho·da'. kertoi

17 sen jälkeen Daniel kotiinsa meni ja Chananjalle Mishaelille Azarjalle ystävilleen asian kertoi

STLK 17 Daniel meni kotiinsa ja kertoi asian ystävilleen Hananjalle, Miisaelille ja Asarjalle.

BIBLIA1776 17 Ja Daniel meni kotia ja ilmoitti sen kumppaneillensa Hananialle, Misaelille ja Asarialle,

JKR 17 Daniel meni kotiinsa ja kertoi asian ystävilleen Hananjalle, Miisaelille ja Asarjalle.

18 עַל־ שְׁמַיָּא אֱלָהּ קֳדָם מִן־ לְמִבְעֵא וְרַחֲמִין

H7359 ve'·ra·cha·min, ja armoa
H1156 le·miv·'e he anoivat
H4481 min-
H6925 ko·dam edessä
H426 'E·LAH ELAH Jumalan
H8065 she·mai·ja, taivaan
H5922 'al- tähden

עִם־ וְחַבְרוֹהִי דָּנִיֵּאל יְהֹבְדוּן לָא דִּי הָנָה רָזָה

H7328 ra·zah salaisuuden | H1836 de·nah; tämän | H1768 di jotta | H3809 la eivät | H7 je·hoe·dun tuhoutuisi | H1841 Da·ni·jel Daniel | H2269 ve'·chav·ro·hi, ja hänen ystävänsä | H5974 'im- kanssa

בָּבֶל: חַכִּימֵי שְׁאָר

H7606 she·'ar muiden | H2445 chak·ki·mei viisaiden | H895 Ba·vel. Babelin

18 ja armoa he anoivat edessä ELAH Jumalan taivaan tähden salaisuuden tämän jotta eivät tuhoutuisi Daniel ja hänen ystävänsä kanssa muiden viisaiden Babelin

STLK 18 Hän kehotti heitä rukoilemaan armoa taivaan Jumalalta tämän salatun asian johdosta, ettei Danielia ja hänen ystäviään teloitettaisi muiden Baabelin viisaitten kanssa.

BIBLIA1776 18 Että he taivaan Jumalalta armoa rukoilisivat sen salaisen asian tähden, ettei Daniel kumppaninensa ynnä muiden viisasten kanssa Babelissa hukkuisi.

JKR 18 Hän kehotti heitä rukoilemaan armoa taivaan Jumalalta tämän salatun asian johdosta, ettei Danielia ja hänen ystäviään teloitettaisi muiden Baabelin viisaitten kanssa.

19 גֱּלִי רָזָה לְלֵילְיָא דִי־ בְחֶזְוָא לְדָנִיֵּאל אֱדַיִן

H116 'e·da·jin, silloin | H1841 le·Da·ni·jel Danielille | H2376 be'·chez·va näyssä | H1768 di- | H3916 leil·ja yöllä | H7328 ra·zah salaisuus | H1541 ga·li; paljastettiin

שְׁמַיָּא: לֶאֱלָהּ בָּרַךְ דָּנִיֵּאל אֱדַיִן

H116 'e·da·jin silloin | H1841 Da·ni·jel, Daniel | H1289 ba·rich siunasi | H426 le·'E·LAH ELAH Jumalaa taivaan | H8065 she·mai·ja. taivaan

19 silloin Danielille näyssä yöllä salaisuus paljastettiin silloin Daniel siunasi ELAH Jumalaa taivaan

STLK 19 Salaisuus ilmoitettiin Danielille yöllisessä näyssä. Niin Daniel kiitti taivaan Jumalaa

BIBLIA1776 19 Niin ilmoitettiin Danielille se salainen asia yöllä näyssä: niin Daniel kiitti Jumalaa taivaasta,

JKR 19 Salaisuus ilmoitettiin Danielille yöllisessä näyssä. Niin Daniel kiitti taivaan Jumalaa

20 אֱלָהָא דִי־ שְׁמֵהּ לֶהֱוֵא וְאָמַר דָּנִיֵּאל עָנֵה

H6032 'a·neh vastasi | H1841 Da·ni·jel Daniel | H560 ve'·'a·mar, ja sanoi | H1934 le·he·ve olkoon | H8036 she·meh nimi | H1768 di- | H426 'E·LA·HA ELAHA Jumalan

חָכְמְתָא דִּי עָלְמָא וְעַד־ עָלְמָא מִן־ מְבָרַךְ׃

H1289	H4481	H5957	H5705	H5957	H1768	H2452
me·va·rach,	min-	'al·ma	ve'·'ad-	'al·ma;	di	cha·che·me·ta
ylistetty		iankaikkisuudesta		iankaikkisuuteen	sillä	viisaus

הִיא׃ לֵהּ־ דִּי וּגְבוּרְתָא

H1370	H1768	H0	H1932
u·ge·vu·re·ta	di	leh-	hi.
ja voima	ne	ovat	Hänen

20 vastasi Daniel ja sanoi olkoon nimi ELAHA Jumalan ylistetty iankaikkisuudesta iankaikkisuuteen sillä viisaus ja voima ne ovat Hänen

STLK 20 ja sanoi: "Olkoon Jumalan nimi kiitetty ajasta aikaan, sillä hänen on viisaus ja voima.

BIBLIA1776 20 Vastasi ja sanoi: kiitetty olkoon Jumalan nimi ijankaikkisesta ijankaikkiseen! sillä hänen on viisaus ja väkevyys.

JKR 20 ja sanoi: "Olkoon Jumalan nimi kiitetty ajasta aikaan, sillä hänen on viisaus ja voima.

21 מַלְכִין מְהַעְדֵּה וְזִמְנַיָּא עִדָּנַיָּא מְהַשְׁנֵא וְהוּא

H1932	H8133	H5732	H2166	H5709	H4430
ve'·hu	me·hash·ne	'id·da·nai·ja	ve'·zim·nai·ja,	me·ha'·deh	mal·chin
ja Hän	muuttaa	aikoja	ja vuodenaikoja	Hän poistaa	kuninkaat

לְחַכִּימִין חָכְמְתָא יְהֵב מַלְכִין וּמְהָקֵים

H6966	H4430	H3052	H2452	H2445
u·me·ha·keim	mal·chin;	ja·hev	cha·che·me·ta	le·chak·ki·min,
ja asettaa	kuninkaat	antaa	viisautta	viisaille

בִּינָה׃ לְיָדְעֵי וּמַנְדְּעָא

H4486	H3046	H999
u·man·de·'a	le·ja·de·'ei	vi'·nah.
ja tietämyksen	ilmoittaa	ymmärtäväisille

21 ja Hän muuttaa aikoja ja vuodenaikoja Hän poistaa kuninkaat ja asettaa kuninkaat antaa viisautta viisaille ja tietämyksen ilmoittaa ymmärtäväisille

STLK 21 Hän muuttaa ajat ja hetket, hän syöksee kuninkaat vallasta ja korottaa kuninkaat valtaan, hän antaa ymmärtäville viisauden ja taitaville oivalluksen.

BIBLIA1776 21 Hän muuttaa ajat ja hetket; panee pois kuninkaat ja asettaa kuninkaat; hän antaa viisaille viisauden ja ymmärtäväisille taidon ja ymmärryksen.

JKR 21 Hän muuttaa ajat ja hetket, hän syöksee kuninkaat vallasta ja korottaa kuninkaat valtaan, hän antaa ymmärtäville viisauden ja taitaville oivalluksen.

22 מָה יָדַע וּמְסַתְּרָתָא עַמִּיקָתָא גְּלָא הוּא

H1932	H1541	H5994	H5642	H3046	H4101
hu	ga·le	'am·mi·ka·ta	u·me·sat·te·ra·ta;	ja·da'	mah
Hän	paljastaa	syvät	ja kätketyt	tuntee	mitä

שְׁרָא: עִמֵּהּ (ק וּנְהוֹרָא) (כ וּנְהִירָא) בַּחֲשׁוֹכָא

H2816			H5094		H5974	H8271
va·cha·sho·cha,	u·ne·hi·ra	ch	u·ne·ho·ra	q	'im·meh	she·re.
pimeydessä on			ja Valkeus		Hänen luonaan	asuu

22 Hän paljastaa syvät ja kätketyt tuntee mitä pimeydessä on ja Valkeus Hänen luonaan asuu

STLK 22 Hän paljastaa syvät ja salatut asiat, hän tietää, mitä on pimeydessä, ja valo asuu hänen luonaan.

BIBLIA1776 22 Hän ilmoittaa syvät ja salaiset asiat; hän tietää, mitä pimiässä on, sillä hänen tykönänsä on sula valkeus.

JKR 22 Hän paljastaa syvät ja salatut asiat, hän tietää, mitä on pimeydessä, ja valo asuu hänen luonaan.

23 דִּי אֲנָה וּמְשַׁבַּח מְהוֹדְּא אֲבָהָתִי אֱלָהּ לָךְ׃

H0	H426	H2	H3029	H7624	H576	H1768
lach	'E·LAH	'a·va·ha·ti,	me·ho·de	u·me·shab·bach	'a·nah,	di
Häntä	ELAH	Jumalaa isieni	kiitän	ja ylistän	minä	että

הוֹדַעְתַּנִי וּכְעַן לִי יְהַבְתְּ וּגְבוּרְתָא חָכְמְתָא

H2452	H1370	H3052	H0	H3705	H3046
cha·che·me·ta	u·ge·vu·re·ta	je·ha·vet	li;	u·che·'an	ho·da'·ta·ni
viisautta	ja voimaa	olet antanut	minulle	ja nyt	antanut tietää

הוֹדַעְתָּנָא: מַלְכָּא מִלַּת דִּי־ מִנָּךְ בְּעֵינָא דִּי־

H1768	H1156	H4481	H1768	H4406	H4430	H3046
di-	ve'·'ei·na	min·nach,	di-	mil·lat	mal·ka	ho·da'·te·na.
mitä	me rukoilimme	sinulta	sillä	asian	kuninkaan	annoit tietää

23 Häntä ELAH Jumalaa isieni kiitän ja ylistän minä että viisautta ja voimaa olet antanut minulle ja nyt antanut tietää mitä me rukoilimme sinulta sillä asian kuninkaan annoit tietää

STLK 23 Sinua, isieni Jumalaa, minä kiitän ja ylistän siitä, että olet antanut minulle viisauden ja voiman, ja että nyt annoit minun tietää, mitä sinulta rukoilimme. Sinähän annoit meidän tietää kuninkaan asian."

BIBLIA1776 23 Minä kiitän ja ylistän sinua minun isäini Jumala, että minulle viisautta ja väkevyyttä lainaat, ja nyt minulle ilmoittanut olet, jota me sinulta rukoilimme; sinä olet meille kuninkaan asian ilmoittanut.

JKR 23 Sinua, isieni Jumalaa, minä kiitän ja ylistän siitä, että olet antanut minulle viisauden ja voiman, ja että nyt annoit minun tietää, mitä sinulta rukoilimme. Sinähän annoit meidän tietää kuninkaan asian."

24 דִּי אַרְיוֹךְ עַל־ עַל דָּנִיֵּאל הֲנָה קָבֵל כָּל־

H3606	H6903	H1836	H1841	H5954	H5922	H746	H1768
kol-	ko·vel	de·nah,	Da·ni·jel	'al	'al-	Ar·joch,	di
kaiken	jälkeen	tämän	Daniel	meni	luo	Arjochin	jonka

וְכֵן אֲזַל בָּבֶל לְחַכִּימֵי לְהוֹבָדָה מַלְכָּא מַנִּי

H4483	H4430	H7	H2445	H895	H236	H3652
man·ni	mal·ka,	le·hoa·dah	le·chak·ki·mei	Ba·vel;	'a·zal	ve'·chen
oli määrännyt	kuningas	tuhoamaan	viisaat	Babelin	hän meni	ja näin

הַעְלֵנִי תְּהוֹבַד אֲל־ בָּבֶל לְחַכִּימֵי לֶהּ אֲמַר־

H560	H0	H2445	H895	H409	H7	H5954
'a·mar-	leh,	le·chak·ki·mei	Ba·vel	'al-	te·ho·ved,	ha·'e·le·ni
sanoi	hänelle	viisaita	Babelin	älä	tuhoa	vaan vie minut

ס אֲחַוִּא: לְמַלְכָּא וּפִשְׁרָא מַלְכָּא קָדָם

H6925	H4430	H6591	H4430	H2324	
ko·dam	mal·ka,	u·fish·ra	le·mal·ka	'a·chav·ve.	sa·mek
eteen	kuninkaan	niin tulkinnan	kuninkaalle	minä ilmoitan	

24 kaiken jälkeen tämän Daniel meni luo Arjochin jonka oli määrännyt kuningas tuhoamaan viisaat Babelin hän meni ja näin sanoi hänelle viisaita Babelin älä tuhoa vaan vie minut eteen kuninkaan niin tulkinnan kuninkaalle minä ilmoitan samek

STLK 24 Sitten Daniel lähti tapaamaan Arjokia, jolla oli kuninkaan määräys teloittaa Baabelin viisaat. Hän meni ja sanoi tälle: "Älä teloita Baabelin viisaita. Vie minut kuninkaan eteen, niin minä ilmoitan kuninkaalle selityksen."

BIBLIA1776 24 Silloin meni Daniel Ariokin tykö, jolla kuninkaalta käsky oli viisaita Babelissa hukuttaa; hän meni ja sanoi hänelle näin: älä tapa viisaita Babelissa, vaan vie minut ylös kuninkaan tykö, minä tahdon kuninkaalle selityksen sanoa.

JKR 24 Sitten Daniel lähti tapaamaan Arjokia, jolla oli kuninkaan määräys teloittaa Baabelin viisaat. Hän meni ja sanoi tälle: "Älä teloita Baabelin viisaita. Vie minut kuninkaan eteen, niin minä ilmoitan kuninkaalle selityksen."

25 קָדָם לְדָנִיֵּאל הַנְּעַל בְּהִתְבְּהָלָה אַרְיוֹךְ אֲדַיִן

H116	H746	H927	H5954	H1841	H6925
'e·da·jin	'Ar·joch	be'·hit·be·ha·lah,	han·'el	le·Da·ni·jel	ko·dam
silloin	Arjoch	kiireesti	vei	Danielin	eteen

מִן־ גֻּבַר הַשְׁכַּחַת דִּי־ לֵהּ אֲמַר־ וְכֵן מַלְכָּא

H4430 mal·ka; kuninkaan | H3652 ve'·chen ja näin | H560 'a·mar- sanoi | H0 leh, hänelle | H1768 di- minä | H7912 hash·ka·chat olen löytänyt | H1400 ge·var miehen | H4481 min- joukosta

לְמַלְכָּא פִּשְׁרָא דִּי יְהוּד דִּי גָלוּתָא בְּנֵי

H1123 be'·nei poikien | H1547 ga·lu·ta karkoitettujen | H1768 di | H3061 je·hud, Juudan | H1768 di joka | H6591 fish·ra tulkinnan | H4430 le·mal·ka kuninkaalle

יְהוֹדַע׃

H3046 je·ho·da'. ilmoittaa

25 silloin Arjoch kiireesti vei Danielin eteen kuninkaan ja näin sanoi hänelle minä olen löytänyt miehen joukosta poikien karkoitettujen Juudan joka tulkinnan kuninkaalle ilmoittaa

STLK 25 Arjok vei kiiruusti Danielin kuninkaan eteen ja sanoi tälle: "Minä olen löytänyt juutalaisten pakkosiirtolaisten joukosta miehen, joka ilmoittaa kuninkaalle selityksen."

BIBLIA1776 25 Ariok vei Danielin kiiruusti kuninkaan eteen, ja sanoi hänelle näin: minä olen löytänyt yhden miehen Juudalaisten vankien seasta, joka kuninkaalle selityksen sanoa taitaa.

JKR 25 Arjok vei kiiruusti Danielin kuninkaan eteen ja sanoi tälle: "Minä olen löytänyt juutalaisten pakkosiirtolaisten joukosta miehen, joka ilmoittaa kuninkaalle selityksen."

26 עָנֵה שְׁמֵהּ דִּי לְדָנִיֵּאל וְאָמַר מַלְכָּא

H6032 'a·neh vastasi | H4430 mal·ka kuningas | H560 ve'·'a·mar ja sanoi | H1841 le·Da·ni·jel, Danielille | H1768 di jonka | H8036 she·meh nimi

כָּהֲל (ק) הַאִיתָךְ (כ) הַאִיתִיךְ בֵּלְטְשַׁאצַּר

H1096 be'·le·te·shatz·tzar; oli belteshassar | ha·'i·ta·jich ch | H383 ha·'i·tach q voitko olla | H3546 ka·hel, kykenevä

וּפִשְׁרֵהּ׃ חֶזְיַת דִּי־ חֶלְמָא לְהוֹדָעֻתַנִי

H3046 le·ho·da·'u·ta·ni ilmoittamaan | H2493 chel·ma uneni | H1768 di- jonka | H2370 cha·zeit näin | H6591 u·fish·reh. ja selittää sen

26 vastasi kuningas ja sanoi Danielille jonka nimi oli belteshassar voitko olla kykenevä ilmoittamaan uneni jonka näin ja selittää sen

STLK 26 Kuningas kysyi Danielilta, jonka nimenä oli Beltsassar: "Voitko sinä ilmoittaa minulle näkemäni unen ja sen selityksen?"

BIBLIA1776 26 Kuningas vastasi ja sanoi Danielille, joka Belsatsariksi kutsuttiin: oletko sinä se, joka minulle sen unen, jonka minä nähnyt olen, ja hänen selityksensä ilmoittaa taidat?

JKR 26 Kuningas kysyi Danielilta, jonka nimenä oli Beltsassar: "Voitko sinä ilmoittaa minulle näkemäni unen ja sen selityksen?"

27 דִּי־ רָזָה וְאָמַר מַלְכָּא קֳדָם דָּנִיֵּאל עָנֵה

H6032	H1841	H6925	H4430	H560	H7328	H1768
'a·neh	Da·ni·jel	ko·dam	mal·ka	ve'·'a·mar;	ra·zah	di-
vastasi	Daniel	edessä	kuninkaan	ja sanoi	salaisuutta	jota

חַרְטֻמִּין אָשְׁפִּין חַכִּימִין לָא שָׁאֵל מַלְכָּא

H4430	H7593	H3809	H2445	H826	H2749
mal·ka	sha·'el,	la	chak·ki·min	'a·she·fin,	char·tum·min
kuningas	on vaatinut	eivät	viisaat,	velhot	okkultistit

גָּזְרִין יָכְלִין לְהַחֲוָיָה לְמַלְכָּא׃ לְהַחֲוָיָה

H1505	H3202	H2324	H4430
ga·ze·rin,	ja·che·lin	le·ha·cha·va·jah	le·mal·ka.
ilmoittamaan	ole kykenevät	ja selittämään	sitä kuninkaalle

27 vastasi Daniel edessä kuninkaan ja sanoi salaisuutta jota kuningas on vaatinut eivät viisaat, velhot okkultistit ilmoittamaan ole kykenevät ja selittämään sitä kuninkaalle

STLK 27 Daniel vastasi kuninkaalle: "Salaisuutta, minkä kuningas tahtoo tietää, eivät viisaat, noidat, tietäjät eivätkä tähtienselittäjät voi ilmoittaa kuninkaalle.

BIBLIA1776 27 Daniel vastasi kuninkaan edessä ja sanoi: sitä salautta, jota kuningas anoo, ei viisaat, tähtientutkiat, oppineet ja noidat taida kuninkaalle ilmoittaa.

JKR 27 Daniel vastasi kuninkaalle: "Salaisuutta, minkä kuningas tahtoo tietää, eivät viisaat, noidat, tietäjät eivätkä tähtienselittäjät voi ilmoittaa kuninkaalle.

28 רָזִין גְּלָא בִּשְׁמַיָּא אֱלָהּ אִיתַי בְּרַם

H1297	H383	H426	H8065	H1541	H7328
be'·ram	'i·tai	'E·LAH	bish·mai·ja	ga·le	ra·zin,
kuitenkin	on	ELAH	Jumala taivaassa	joka paljastaa	salaisuudet

לְהֶוֵא דִּי מָה נְבוּכַדְנֶצַּר לְמַלְכָּא וְהוֹדַע

H3046	H4430	H5020	H4101	H1768	H1934
ve'·ho·da',	le·mal·ka	Ne·vu·chad·netz·tzar,	mah	di	le·he·ve
ja ilmoittaa	kuninkaalleni	Nebukadnessarille	sen	mitä	on tapahtuva

עַל־ רֵאשֶׁךָ וְחֶזְוֵי חֶלְמָךְ יוֹמֵיָּא בְּאַחֲרִית

H320	H3118	H2493	H2376	H7217	H5922
be'·'a·cha·rit	jo·mai·ja;	chel·mach	ve'·chez·vei	re·shach	'al-
viimeisinä	päivinä	unesi	ja näkysi	pääsi	päällä

פ הוּא: דְּנָה מִשְׁכְּבָךְ

H4903	H1836	H1932	
mish·ke·vach	de·nah	hu.	Peh
vuoteesi	tämä	on se	

28 kuitenkin on ELAH Jumala taivaassa joka paljastaa salaisuudet ja ilmoittaa kuninkaalleni Nebukadnessarille sen mitä on tapahtuva viimeisinä päivinä unesi ja näkysi pääsi päällä vuoteesi tämä on se Peh

STLK 28 Mutta taivaassa on Jumala. Hän paljastaa salaisuudet ja ilmoittaa kuningas Nebukadnessarille, mitä tulevina aikoina on tapahtuva. Sinun unesi, pääsi näky, joka sinulla oli vuoteessasi, on tämä:

BIBLIA1776 28 Vaan Jumala on taivaissa, joka taitaa salaiset asiat julistaa, hän tiettäväksi teki kuningas Nebukadnetsarille, mitä tulevaisina aikoina tapahtuman pitää. Tämä on sinun unes ja sinun näkys, kuin sinä makasit.

JKR 28 Mutta taivaassa on Jumala. Hän paljastaa salaisuudet ja ilmoittaa kuningas Nebukadnessarille, mitä tulevina aikoina on tapahtuva. Sinun unesi, pääsi näky, joka sinulla oli vuoteessasi, on tämä:

29 מִשְׁכְּבָךְ עַל־ רַעְיוֹנָךְ מַלְכָּא (ק אַנְתְּ) (כ אַנְתָּה׃)

'an·tah	ch	H607	q	H4430	H7476	H5922	H4903
		'ant		mal·ka,	ra'·jo·noch	'al-	mish·ke·vach
		sinulle		kuninkaani	ajatus	päällä	vuoteesi

וְגָלֵא דְנָה אַחֲרֵי לֶהֱוֵא דִּי מָה סַלְקוּ

H5559	H4101	H1768	H1934	H311	H1836	H1541
se·li·ku,	mah	di	le·he·ve	'a·cha·rei	de·nah;	ve'·ga·le
nousi	mitä		tulee tapahtumaan	jälkeen	tämän	ja Hän joka paljastaa

לֶהֱוֵא: דִּי מָה־ הוֹדְעָךְ רָזַיָּא

H7328	H3046	H4101	H1768	H1934
ra·zai·ja	hod·'ach	mah-	di	le·he·ve.
salaisuudet	ilmoittaa sinulle	mitä		tulee tapahtumaan

29 sinulle kuninkaani ajatus päällä vuoteesi nousi mitä tulee tapahtumaan jälkeen tämän ja Hän joka paljastaa salaisuudet ilmoittaa sinulle mitä tulee tapahtumaan

STLK 29 Kun sinä, kuningas, olit vuoteessasi, mieleesi nousi ajatus, mitä tämän jälkeen on tapahtuva. Hän, joka paljastaa salaisuudet, ilmoitti sinulle, mitä on tapahtuva.

BIBLIA1776 29 Sinä kuningas vuoteessas ajattelit mitä tästedes tapahtuman pitäis; ja se, joka salaiset ilmoittaa, hän on sinulle osoittanut, kuinka tapahtuman pitää.

JKR 29 Kun sinä, kuningas, olit vuoteessasi, mieleesi nousi ajatus, mitä tämän jälkeen on tapahtuva. Hän, joka paljastaa salaisuudet, ilmoitti sinulle, mitä on tapahtuva.

30 כָּל־ מִן־ בִּי אִיתַי דִּי־ בְחָכְמָה לָא וַאֲנָה

H576 va·'a·nah, minulla | H3809 la ei | H2452 ve'·cha·che·mah ole viisautta | H1768 di- mitään | H383 'i·tai ole olemassa | H0 bi minulla | H4481 min- kuin | H3606 kol- kenelläkään

דִּבְרַת עַל־ לָהֵן לִי גְּלִי דְנָה רָזָא חַיָּיָא

H2417 chaj·jai·ja, elävällä | H7328 ra·za että salaisuuden | H1836 de·nah tämän | H1541 ge·li voisin paljastaa | H0 li; minä | H3861 la·hen, vaan | H5922 'al- heidän | H1701 div·rat tähtensä

לִבְבָךְ וְרַעְיוֹנֵי יְהוֹדְעוּן לְמַלְכָּא פִּשְׁרָא דִּי

H1768 di että | H6591 fish·ra tulkinnan | H4430 le·mal·ka kuninkaalle | H3046 je·hod·'un, ilmoitan | H7476 ve'·ra'·jo·nei ja ajatukset | H3825 liv·vach sisimpäsi

תִּנְדַּע׃

H3046 tin·da'. tekisin tunnetuksi

30 minulla ei ole viisautta mitään ole olemassa minulla kuin kenelläkään elävällä että salaisuuden tämän voisin paljastaa minä vaan heidän tähtensä että tulkinnan kuninkaalle ilmoitan ja ajatukset sisimpäsi tekisin tunnetuksi

STLK 30 Tämä salaisuus on paljastettu minulle, ei oman viisauteni voimasta, ikään kuin minulla olisi sitä enemmän kuin kenelläkään muulla ihmisellä, vaan siksi, että selitys ilmoitettaisiin kuninkaalle, ja sinä saisit selville sydämesi ajatukset.

BIBLIA1776 30 Niin ovat senkaltaiset asiat minulle ilmoitetut, ei minun viisauteni tähden, niinkuin se olis suurempi kuin kaikkein, jotka elävät, vaan sentähden että sen selitys pitäis kuninkaalle tiettäväksi tuleman, ja sinä saisit sinun sydämes ajatukset tietää.

JKR 30 Tämä salaisuus on paljastettu minulle, ei oman viisauteni voimasta, ikään kuin minulla olisi sitä enemmän kuin kenelläkään muulla ihmisellä, vaan siksi, että selitys ilmoitettaisiin kuninkaalle, ja sinä saisit selville sydämesi ajatukset.

31 צֶלֶם וְאֵלּוּ הֲוַיְתָ חָזֵה מַלְכָּא (ק אַנְתְּ) (כ אַנְתָּה׃)

'an·tah	ch	H607	q	H4430	H2370	H1934	H431	H6755
		'ant		mal·ka,	cha·zeh	ha·vaj·ta	va·'a·lu	tze·lem
		sinä		kuningas	näit	oli	katso	kuva

קָאֵם יַתִּיר וְזִיוֵהּ רַב וּדְכֵן צַלְמָא שַׂגִּיא חַד

H2298	H7690	H6755	H1797	H7229	H2122	H3493	H6966
chad	sag·gi,	tzal·ma	dik·ken	rav	ve'·zi·veh	jat·tir	ka·'em
yksi	suuri	kuvalla	tällä oli	suuri	loisto	äärimmäinen	joka seisoi

דְּחִיל׃ וְרֵוֵהּ לְקִבְלָךְ

H6903	H7299	H1763
le·ka·ve·lach;	ve'·re·veh	de·chil.
edessäsi	ja ulkonäkö	pelottava

31 sinä kuningas näit oli katso kuva yksi suuri kuvalla tällä oli suuri loisto äärimmäinen joka seisoi edessäsi ja ulkonäkö pelottava

STLK 31 Sinä, kuningas, näit suuren kuvapatsaan. Se oli valtava, ja sen loisto oli suunnaton. Se seisoi sinun edessäsi ja oli pelottava nähdä.

BIBLIA1776 31 Sinä kuningas näit, ja katso, suuri ja korkia kuva seisoi suurella kirkkaudella sinun edessäs; ja se oli hirmuinen nähdä.

JKR 31 Sinä, kuningas, näit suuren kuvapatsaan. Se oli valtava, ja sen loisto oli suunnaton. Se seisoi sinun edessäsi ja oli pelottava nähdä.

32 חֲדוֹהִי טָב דְּהַב דִּי־ רֵאשֵׁהּ צַלְמָא הוּא

H1932	H6755	H7217	H1768	H1722	H2869	H2306
hu	tzal·ma,	re·sheh	di-	de·hav	tav,	cha·do·hi
sen	kuvan	pää oli	mitä	kultaa	hienointa	sen rinta

נְחָשׁ׃ דִּי וְיַרְכָתֵהּ מְעוֹהִי כְסַף דִּי וּדְרָעוֹהִי

H1872	H1768	H3702	H4577	H3410	H1768	H5174	
u·de·ra·'o·hi	di	che·saf;	me·'o·hi	ve'·jar·cha·teh	di	ne·chash.	
ja käsivarret		hopeaa	vatsa	ja lanteet		kuparia / pronssia	

32 sen kuvan pää oli mitä kultaa hienointa sen rinta ja käsivarret hopeaa vatsa ja lanteet kuparia / pronssia

STLK 32 Kuvan pää oli parasta kultaa, sen rinta ja käsivarret hopeaa, sen vatsa ja lanteet vaskea.

BIBLIA1776 32 Sen kuvan pää oli parhaimmasta kullasta; mutta sen rinta ja käsivarret olivat hopiasta; sen vatsa ja lanteet olivat vaskesta.

JKR 32 Kuvan pää oli parasta kultaa, sen rinta ja käsivarret hopeaa, sen vatsa ja lanteet vaskea.

33 דִּי שָׁקוֹהִי רַגְלוֹהִי פַּרְזֶל (כ) מִנְהוֹן (כ) מִנְהֵין (ק)

H8243	H1768	H6523	H7271	min·ne·hon	ch	H4481	q
sha·ko·hi	di	far·zel;	rag·lo·hi			min·ne·hein	
sen sääret		rautaa	jalat			osaksi	

דִּי פַּרְזֶל (כ) וּמִנְהוֹן (כ) וּמִנְהֵין (ק) דִּי חֲסַף׃

H1768	H6523	u·min·ne·hon	ch	H4480	q	H1768	H2635	
di	far·zel,			u·min·ne·hein		di	cha·saf.	
	rautaa			ja osaksi			savea	

33 sen sääret rautaa jalat osaksi rautaa ja osaksi savea

STLK 33 Sen sääret olivat rautaa ja sen jalat osaksi rautaa, osaksi savea.

BIBLIA1776 33 Sen sääret olivat raudasta; sen jalat olivat puolittain raudasta ja puolittain savesta.

JKR 33 Sen sääret olivat rautaa ja sen jalat osaksi rautaa, osaksi savea.

34 לָא דִי־ אֶבֶן הִתְגְּזֶרֶת דִּי עַד הֲוַיְתָ חָזֵה

H2370	H1934	H5705	H1768	H1505	H69	H1768	H3809	
cha·zeh	ha·vaj·ta,	'ad	di	hit·ge·ze·ret	'e·ven	di-	la	
sinä katselit	kun tuli			leikattu	kivi		ilman	

פַּרְזְלָא דִי רַגְלוֹהִי עַל־ לְצַלְמָא וּמְחָת בִּידַיִן

H3028	H4223	H6755	H5922	H7271	H1768	H6523	
vi'·da·jin,	u·me·chat	le·tzal·ma	'al-	rag·lo·hi,	di	far·ze·la	
käsiä	ja iskeytyi	kuvan		jalkoihin	jotka olivat	rautaa	

הֲמוֹן׃ וְהַדְקֶת וְחַסְפָּא

H2635	H1855	H1994
ve'·chas·pa;	ve'·had·de·ket	him·mon.
ja savea	ja murskasi kappaleiksi	ne

34 sinä katselit kun tuli leikattu kivi ilman käsiä ja iskeytyi kuvan jalkoihin jotka olivat rautaa ja savea ja murskasi kappaleiksi ne

STLK 34 Sinun sitä katsellessasi irtautui kivilohkare, ei ihmiskäden voimasta, ja iski kuvapatsasta jalkoihin, jotka olivat rautaa ja savea, ja murskasi ne.

BIBLIA1776 34 Sen sinä näit, siihenasti kuin yksi kivi temmattiin ilman käsiä, ja löi sen kuvan jalkoihin, jotka raudasta ja savesta olivat, ja murensi ne rikki.

JKR 34 Sinun sitä katsellessasi irtautui kivilohkare, ei ihmiskäden voimasta, ja iski kuvapatsasta jalkoihin, jotka olivat rautaa ja savea, ja murskasi ne.

35 נְחֹשֶׁא חֻסְפָּא פַּרְזְלָא כַּחֲדָה דְּקוּ בֶּאדַיִן

H116 be'·da·jin silloin
H1855 da·ku murskautuivat
H2298 cha·cha·dah yhdessä
H6523 par·ze·la rauta
H2635 chas·pa savi
H5174 ne·cha·sha kupari / pronssi

קַיְטָא אִדְּרֵי־ מִן־ כְּעוּר וַהֲוֹוּ וְדַהֲבָא כַּסְפָּא

H3702 kas·pa hopea
H1722 ve'·da·ha·va, ja kulta
H1934 va·ha·vo niistä tuli
H5784 ke·'ur kuin akanoita
H4481 min- puimatantereilla
H147 'id·de·rei- kesäisillä
H7007 ka·jit,

הִשְׁתַּכַּח לָא־ אֲתַר וְכָל־ רוּחָא הִמּוֹן וּנְשָׁא

H5376 u·ne·sa ja vei pois
H1994 him·mon ne
H7308 ru·cha, tuuli
H3606 ve'·chol kaikki
H870 'a·tar paikalta
H3809 la- ei mitään
H7912 hish·ta·chach löytynyt

רַב לְטוּר הֲוָת לְצַלְמָא מְחָת דִּי־ וְאַבְנָא לְהוֹן

H0 le·hon; niistä
H69 ve'·'av·na ja kivi
H1768 di- joka
H4223 me·chat iskeytyi
H6755 le·tzal·ma, kuvaan
H1934 ha·vat siitä syntyi
H2906 le·tur vuori
H7229 rav suuri

אַרְעָא׃ כָּל־ וּמְלָת

H4391 u·me·lat ja täytti
H3606 kol- koko
H772 'ar·'a. maan

35 silloin murskautuivat yhdessä rauta savi kupari / pronssi hopea ja kulta niistä tuli kuin akanoita puimatantereilla kesäisillä ja vei pois ne tuuli kaikki paikalta ei mitään löytynyt niistä ja kivi joka iskeytyi kuvaan siitä syntyi vuori suuri ja täytti koko maan

STLK 35 Silloin musertuivat yhdellä kertaa rauta, savi, vaski, hopea ja kulta, ja niiden kävi kuten akanain kesäisillä puimatantereilla: tuuli vei ne, eikä niistä löydetty jälkeäkään. Mutta kivestä, joka oli murskannut kuvapatsaan, tuli suuri vuori, joka täytti koko maan.

BIBLIA1776 35 Silloin tulivat ne kaikki muserretuksi, rauta, savi, vaski, hopia ja kulta, ja tulivat niinkuin akanat suviriihessä, ja tuuli vei ne pois, niin ettei niiden siaa ensinkään löydetty; mutta kivi joka kuvaa löi, tuli suureksi vuoreksi, niin että se kokonaan maan täytti.

JKR 35 Silloin musertuivat yhdellä kertaa rauta, savi, vaski, hopea ja kulta, ja niiden kävi kuten akanain kesäisillä puimatantereilla: tuuli vei ne, eikä niistä löydetty jälkeäkään. Mutta kivestä, joka oli murskannut kuvapatsaan, tuli suuri vuori, joka täytti koko maan.

36 מַלְכָּא: קֳדָם־ נֵאמַר וּפִשְׁרֵהּ חֶלְמָא דְּנָה

H1836	H2493	H6591	H560	H6925	H4430
de·nah	chel·ma,	u·fish·reh	ne·mar	ko·dom-	mal·ka.
tämä on	uni	ja sen selityksen	kerromme	edessä	kuninkaan

36 tämä on uni ja sen selityksen kerromme edessä kuninkaan

STLK 36 Tämä oli se uni, ja nyt esitämme kuninkaalle sen selityksen.

BIBLIA1776 36 Tämä on uni; nyt me tahdomme kuninkaalle sen selityksen sanoa:

JKR 36 Tämä oli se uni, ja nyt esitämme kuninkaalle sen selityksen.

37 דִּי מַלְכַּיָּא מָרֵךְ מַלְכָּא (ק אַנְתְּ) (כ אַנְתָּה)

'an·tah	ch	H607	q	H4430	H4430	H4430	H1768
		'ant		mal·ka,	me·lech	mal·chaj·ja;	di
		sinä		kuningas	olet kuningas	kuningasten	sillä

וּיקָרָא וְתָקְפָּא חִסְנָא מַלְכוּתָא שְׁמַיָּא אֱלָהּ

H426	H8065	H4437	H2632	H8632	H3367
'E·LAH	she·mai·ja,	mal·chu·ta	chis·na	ve'·ta·ke·pa	vi'·ka·ra
ELAH Jumala	taivaan	kuninkuuden	vallan	ja voiman	sekä kunnian

לָךְ: יְהַב־

H3052	H0
je·hav-	lach.
on antanut	sinulle

37 sinä kuningas olet kuningas kuningasten sillä ELAH Jumala taivaan kuninkuuden vallan ja voiman sekä kunnian on antanut sinulle

STLK 37 Sinä, kuningas, olet kuningasten kuningas, jolle taivaan Jumala on antanut vallan, voiman, väkevyyden ja kunnian.

BIBLIA1776 37 Sinä kuningas olet kuningasten kuningas, jolle Jumala taivaasta valtakunnan, voiman, väkevyyden ja kunnian antanut on;

JKR 37 Sinä, kuningas, olet kuningasten kuningas, jolle taivaan Jumala on antanut vallan, voiman, väkevyyden ja kunnian.

38 אֲנָשָׁא בְּנֵי־ (ק דָיְרִין) (כ דָאֲרִין) דִּי וּבְכָל־

H3606	H1768	da·'a·rin	ch	H1753	q	H1123	H606
u·ve·chol	di			da·je·rin		be'·nei-	'a·na·sha
ja kaikki	missä			asuvat		lapset	ihmisen

בְּיָדְךָ׃ יְהַב שְׁמַיָּא וְעוֹף־ בָּרָא חֵיוַת

H2423 chei·vat eläimet | H1251 ba·ra kedon | H5776 ve'·'of- ja linnut | H8065 she·mai·ja taivaan | H3052 je·hav Hän on antanut | H3028 bi·dach, sinun käsiisi

(ק הוּא אַנְתְּ־) (כ אַנְתָּה) בְּכָלְּהוֹן וְהַשְׁלְטָךְ

H7981 ve'·hash·le·tach tehnyt hallitsijaksi | H3606 be'·chal·le·hon; niiden kaikkien | 'an·tah | ch | H607 'ant- sinä olet | H607 hu, se | q

דַּהֲבָא׃ דִּי רֵאשָׁה

H7217 re·shah pää | H1768 di joka on | H1722 da·ha·va. kultaa

38 ja kaikki missä asuvat lapset ihmisen eläimet kedon ja linnut taivaan Hän on antanut sinun käsiisi tehnyt hallitsijaksi niiden kaikkien sinä olet se pää joka on kultaa

STLK 38 Sinun käteesi hän on antanut ihmiset, missä ikinä heitä asuu, sekä kedon eläimet ja taivaan linnut, asettaen sinut kaikkien niiden valtiaaksi. Sinä olet se kultainen pää.

BIBLIA1776 38 Ja kaikki, joissa ihmisen lapset asuvat, ja eläimet kedolla ja linnut taivaan alla on hän sinun käsiis antanut, ja sinulle näiden kaikkein päälle lainasi vallan: sinä se kultainen pää olet.

JKR 38 Sinun käteesi hän on antanut ihmiset, missä ikinä heitä asuu, sekä kedon eläimet ja taivaan linnut, asettaen sinut kaikkien niiden valtiaaksi. Sinä olet se kultainen pää.

39 מִנָּךְ אֱרַעָא אָחֳרִי מַלְכוּ תְּקוֹם וּבָתְרָךְ

H870 u·va·te·rach, ja sinun jälkeesi | H6966 te·kum nousee | H4437 mal·chu valtakunta | H317 'o·cho·ri toinen | H772 'a·ra·' alempi | H4481 min·nach; kuin sinun

דִּי אָחֳרִי (ק תְּלִיתָאָה) (כ תְּלִיתָיָא) וּמַלְכוּ

H4437 u·mal·chu ja valtakunta | te·li·ta·ja | ch | H8523 te·li·ta·'ah kolmas | q | H317 'o·cho·ri muu | H1768 di joka on

אַרְעָא׃ בְּכָל־ תִּשְׁלַט דִּי נְחָשָׁא

H5174 ne·cha·sha, kuparia / pronssia | H1768 di ja joka | H7981 tish·lat hallitsee | H3606 be'·chol koko | H772 'ar·'a. maata

39 ja sinun jälkeesi nousee valtakunta toinen alempi kuin sinun ja valtakunta kolmas muu joka on kuparia / pronssia ja joka hallitsee koko maata

STLK 39 Sinun jälkeesi nousee toinen valtakunta, joka on halvempi kuin sinun, ja sitten kolmas valtakunta, joka on vaskea, ja joka hallitsee koko maata.

BIBLIA1776 39 Sinun jälkees pitää toisen valtakunnan tuleman, halvemman kuin sinä; sitte se kolmas valtakunta, joka vaskinen on, jonka pitää kaikki maakunnat hallitseman.

JKR 39 Sinun jälkeesi nousee toinen valtakunta, joka on halvempi kuin sinun, ja sitten kolmas valtakunta, joka on vaskea, ja joka hallitsee koko maata.

40 תֶּהֱוֶא (ק רְבִיעָאָה) (כ רְבִיעָיָה) וּמַלְכוּ

H4437 u·mal·chu ja valtakunta | re·vi·'a·jah ch | H7244 re·vi·'a·'ah, neljäs | q | H1934 te·he·ve tulee olemaan

מְהַדֵּק פַּרְזְלָא דִּי קָבֵל כָּל־ כְּפַרְזְלָא תַּקִּיפָה

H8624 tak·ki·fah vahva | H6523 ke·far·ze·la; kuin rauta | H3606 kol- kaikki | H6903 ko·vel, edessä | H1768 di | H6523 far·ze·la raudan | H1855 me·had·dek pirstoutuu

אִלֵּין כָּל־ מְרָעַע דִּי־ וּכְפַרְזְלָא כָּלָּא וְחָשֵׁל

H2827 ve'·cha·shel ja se alistaa | H3606 kol·la, kaiken | H6523 u·che·far·ze·la ja kuin rauta | H1768 di- joka | H7490 me·ra·'a' murskaa | H3606 kol- kaiken | H459 'il·lein tämä

וְתֵרֹעַ: תַּדִּק

H1855 tad·dik pirstoo | H7490 ve'·te·ro·a'. ja murskaa

40 ja valtakunta neljäs tulee olemaan vahva kuin rauta kaikki edessä raudan pirstoutuu ja se alistaa kaiken ja kuin rauta joka murskaa kaiken tämä pirstoo ja murskaa

STLK 40 Sitten on tuleva neljäs valtakunta, luja kuin rauta. Kuten rauta musertaa ja särkee kaiken, niin se on särkevä ja murskaava ne kaikki.

BIBLIA1776 40 Sen neljännen valtakunnan pitää kovan oleman niinkuin raudan; sillä niinkuin rauta särkee ja murentaa kaikki, ja niinkuin rauta kaikki rikkoo, juuri niin tämän piti myös särkemän ja murentaman.

JKR 40 Sitten on tuleva neljäs valtakunta, luja kuin rauta. Kuten rauta musertaa ja särkee kaiken, niin se on särkevä ja murskaava ne kaikki.

41 (כ מִנְּהוֹן) וְאֶצְבְּעָתָא רַגְלַיָּא חֲזַיְתָה וְדִי־

H1768 ve'·di- ja kun | H2370 cha·zay·tah sinä näit | H7271 rag·lai·ja jalat | H677 ve'·'etz·be·'a·ta, ja varpaat | min·ne·hon ch

(ק) וּמִנְהֵיִן (כ) וּמִנְהוֹן (ק) מִנְהֵן פֶּחָר דִּי־ חֲסַף

H4481	q	H2635	H1768	H6353	u·min·ne·hon	ch	H4480	q
min·ne·hen		cha·saf	di-	fe·char			u·min·ne·hein	
olevan osan		savea		savenvalajan			ja osan	

דִּי נִצְבְתָא וּמִן־ תְּהֲוֵה פְלִיגָה מַלְכוּ פַּרְזֶל

H6523	H4437	H6386	H1934	H4481	H5326		H1768
par·zel,	mal·chu	fe·li·gah	te·he·veh,	u·min-	nitz·be·ta		di
rautaa	valtakunta	jakautuu	mutta on	osa	lujuutta		

פַּרְזְלָא חֲזַיְתָה דִּי קְבֵל כָּל־ בַּהּ לְהֲוָא־ פַּרְזְלָא

H6523	H1934	H0	H3606	H6903	H1768	H2370		H6523
far·ze·la	le·he·ve-	vah;	kol-	ko·vel	di	cha·zay·tah,		par·ze·la,
raudan	oleva	siinä	kaiken	edessäsi	koska	näit		että rauta

טִינָא: בַּחֲסַף מְעָרַב

H6151	H2635	H2917
me·'a·rav	ba·cha·saf	ti·na.
oli sekoittunut	saveen	mutaiseen

41 ja kun sinä näit jalat ja varpaat olevan osan savea savenvalajan ja osan rautaa valtakunta jakautuu mutta on osa lujuutta raudan oleva siinä kaiken edessäsi koska näit että rauta oli sekoittunut saveen mutaiseen

STLK 41 Se, että sinä näit jalkojen ja varvasten olevan osittain savenvalajan savea, osittain rautaa, merkitsee, että se on oleva hajanainen valtakunta. Siinä on kuitenkin oleva raudan lujuutta, kuten sinä näit rautaa olevan saven seassa.

BIBLIA1776 41 Mutta että näit jalat ja varpaat, puolittain savesta ja puolittain raudasta, sen pitää jaetun valtakunnan oleman; kuitenkin pitää raudan vahvuudesta siihen jäämän, niinkuin sinä näit raudan olevan savella sekoitetun.

JKR 41 Se, että sinä näit jalkojen ja varvasten olevan osittain savenvalajan savea, osittain rautaa, merkitsee, että se on oleva hajanainen valtakunta. Siinä on kuitenkin oleva raudan lujuutta, kuten sinä näit rautaa olevan saven seassa.

42 פַּרְזֶל (ק) מִנְהֵיִן (כ) מִנְהוֹן רַגְלַיָּא וְאֶצְבְּעָת

H677	H7271	min·ne·hon	ch	H4481	q	H6523	
ve'·'etz·be·'at	rag·lai·ja,			min·ne·hein		par·zel	
ja varpaat	jalkojen			jotka olivat osa		rautaa	

מַלְכוּתָא קְצָת מִן־ חֲסַף (ק) וּמִנְהֵיִן (כ) וּמִנְהוֹן

u·min·ne·hon	ch	H4480	q	H2635	H4481	H7118		H4437
		u·min·ne·hein		cha·saf;	min-	ke·tzat		mal·chu·ta
		ja osa		savea	niin	osaksi		valtakunta

תְּבִירָה׃ תְּהֶוֶה וּמִנַּהּ תַּקִּיפָה תְּהֶוֶה

H1934	H8624	H4481	H1934	H8406
te·he·veh	tak·ki·fah,	u·min·nah	te·he·veh	te·vi·rah.
on oleva	vahva	ja osaksi	on oleva	rikkoutunut

42 ja varpaat jalkojen jotka olivat osa rautaa ja osa savea niin osaksi valtakunta on oleva vahva ja osaksi on oleva rikkoutunut

STLK 42 Se, että jalkojen varpaat olivat osaksi rautaa, osaksi savea, merkitsee, että osa sitä valtakuntaa on oleva luja ja osa hauras.

BIBLIA1776 42 Ja että varpaat sen jaloissa puolittain rautaa ja puolittain savea oli, niin sen pitää puolittain vahvan ja puolittain heikon valtakunnan oleman.

JKR 42 Se, että jalkojen varpaat olivat osaksi rautaa, osaksi savea, merkitsee, että osa sitä valtakuntaa on oleva luja ja osa hauras.

43 בַּחֲסַף מְעָרַב פַּרְזְלָא חֲזַיְתָ (ק וְדִי) (כ דִי)

di	ch	H1768	q	H2370	H6523	H6151	H2635
		ve'·di		cha·zay·ta,	par·ze·la	me·'a·rav	ba·cha·saf
		ja kun		näit	raudan	olevan sekoittunut saveen	

לְהֶוֹן וְלָא־אֲנָשָׁא בִּזְרַע לֶהֱוֹן מִתְעָרְבִין טִינָא

H2917	H6151	H1934	H2234	H606	H3809	H1934
ti·na,	mit·'a·re·vin	le·he·von	biz·ra'	'a·na·sha,	ve'·la-	le·he·von
liejuiseen	niin liittyvä yhteen	on	siemen	ihmisen	mutta eivät tule	

לָא פַרְזְלָא כְּדִי הֲוָה דְנָה עִם־דְּנָה דִּבְקִין

H1693	H1836	H5974	H1836	H1888	H1768	H6523	H3809
da·ve·kin	de·nah	'im-	de·nah;	he-	che·di	far·ze·la,	la
tarttumaan	toinen		toiseensa	katso	koska	rauta	ei

חַסְפָּא׃ עִם־מִתְעָרַב

H6151	H5974	H2635
mit·'a·rav	'im-	chas·pa.
liity yhteen	kanssa	saven

43 ja kun näit raudan olevan sekoittunut saveen liejuiseen niin liittyvä yhteen on siemen ihmisen mutta eivät tule tarttumaan toinen toiseensa katso koska rauta ei liity yhteen kanssa saven

STLK 43 Se, että sinä näit rautaa saven seassa, merkitsee, että vaikka ne sekaantuvat toisiinsa ihmissiemenellä, ne eivät yhdisty toisiinsa, kuten rautakaan ei sekaannu saveen.

BIBLIA1776 43 Ja että näit raudan sekoitetun savella, niin he kyllä ihmisen siemenellä sekoitetaan, mutta ei he kuitenkaan riipu kiinni toinen toisessansa; niinkuin ei rautaa taideta sekoittaa saven kanssa yhteen.

JKR 43 Se, että sinä näit rautaa saven seassa, merkitsee, että vaikka ne sekaantuvat toisiinsa ihmissiemenellä, ne eivät yhdisty toisiinsa, kuten rautakaan ei sekaannu saveen.

44 אֱלָהּ יְקִים אִנּוּן מַלְכַיָּא דִּי וּבְיוֹמֵיהוֹן

H3118 u·ve·jo·mei·hon ja päivinä | H1768 di | H4430 mal·chaj·ja kuninkaiden | H581 'in·nun, näiden | H6966 je·kim perustaa | H426 'E·LAH ELAH Jumala

תִתְחַבַּל לָא לְעָלְמִין דִּי מַלְכוּ שְׁמַיָּא

H8065 she·mai·ja taivaan | H4437 mal·chu kuningaskunnan | H1768 di joka | H5957 le·'al·min on iankaikkinen | H3809 la joka ei | H2255 tit·chab·bal, tuhoudu

תַּדִּין תִּשְׁתְּבֵק לָא אָחֳרָן לְעַם וּמַלְכוּתָה

H4437 u·mal·chu·tah, ja kuningaskuntaa | H5972 le·'am kansoille | H321 'o·cho·ran muille | H3809 la ei | H7662 tish·te·vik; jätetä | H1855 tad·dik vaan se murskaa

תְּקוּם וְהִיא מַלְכְוָתָא אִלֵּין כָּל־ וְתָסֵיף

H5487 ve'·ta·seif ja tekee lopun | H3606 kol- kaikista | H459 'il·lein näistä | H4437 mal·che·va·ta, valtakunnista | H1932 ve'·hi mutta itse se | H6966 te·kum pysyy

לְעָלְמַיָּא׃

H5957 le·'al·mai·ja. iankaikkisesti

44 ja päivinä kuninkaiden näiden perustaa ELAH Jumala taivaan kuningaskunnan joka on iankaikkinen joka ei tuhoudu ja kuningaskuntaa kansoille muille ei jätetä vaan se murskaa ja tekee lopun kaikista näistä valtakunnista mutta itse se pysyy iankaikkisesti

STLK 44 Niiden kuningasten päivinä taivaan Jumala on pystyttävä valtakunnan, joka on iäti kukistumaton ja jonka valtaa ei anneta toiselle kansalle. Se on musertava kaikki muut valtakunnat ja tekevä niistä lopun, mutta se itse on pysyvä ikuisesti.

BIBLIA1776 44 Mutta näiden kuningasten aikana on Jumala taivaasta yhden valtakunnan asettava, jota ei ikänä kukisteta, ja hänen valtakuntansa ei pidä toiselle kansalle annettaman: sen pitää kaikki nämät valtakunnat särkemän ja hajoittaman, mutta sen pitää ijankaikkisesti pysymän.

JKR 44 Niiden kuningasten päivinä taivaan Jumala on pystyttävä valtakunnan, joka on iäti kukistumaton ja jonka valtaa ei anneta toiselle kansalle. Se on musertava kaikki muut valtakunnat ja tekevä niistä lopun, mutta se itse on pysyvä ikuisesti.

45 אֶבֶן אִתְגְּזֶרֶת מִטּוּרָא דִּי לָא בִידַיִן וְדַקַּת חֲסַפָּא נְחָשָׁא פַּרְזְלָא וְהַדְקֶת בִּידַיִן לָא דִי־ קָבֵל כָּל־

H3606 kol- kaikki
H6903 ko·vel edessäsi
H1768 di- mitä
H2370 cha·zay·ta näit
H1768 di että
H2906 mit·tu·ra vuoresta
H1505 'it·ge·ze·ret leikattiin
H69 'e·ven kivi
H1768 di- mitä
H3809 la ilman
H3028 vi'·da·jin, käsiä
H1855 ve'·had·de·ket ja se murskasi
H6523 par·ze·la rautaa
H5174 ne·cha·sha kuparia / pronssia
H2635 chas·pa savea
H3702 kas·pa hopeaa
H1722 ve'·da·ha·va, ja kultaa
H426 'E·LAH ELAH Jumala
H7229 rav suuri
H3046 ho·da' on tehnyt tiettäväksi
H4430 le·mal·ka, kuninkaalle
H4101 mah mitä
H1768 di
H1934 le·he·ve on tapahtuva
H311 'a·cha·rei jälkeen
H1836 de·nah; tämän
H3330 ve'·jatz·tziv ja totta on
H2493 chel·ma uni
H540 u·me·hei·man ja luotettava

מְהֵימַן חֶלְמָא וְיַצִּיב דְּנָה אַחֲרֵי לֶהֱוֹא דִּי מָה

פ פִּשְׁרֵהּ׃

H6591 pish·reh. sen selitys
Peh

45 kaikki edessäsi mitä näit että vuoresta leikattiin kivi ilman käsiä ja se murskasi rautaa kuparia / pronssia savea hopeaa ja kultaa ELAH Jumala suuri on tehnyt tiettäväksi kuninkaalle mitä on tapahtuva jälkeen tämän ja totta on uni ja luotettava sen selitys Peh

STLK 45 Tätä merkitsee se, että sinä näit kivilohkareen irtautuneen vuoresta, ei ihmiskäden voimasta, ja murskanneen raudan, vasken, saven, hopean ja kullan. Suuri Jumala on ilmoittanut kuninkaalle, mitä tämän jälkeen on tapahtuva. Uni on tosi ja sen selitys luotettava."

BIBLIA1776 45 Niinkuin sinä näit kiven, ilman käsiä vuoresta temmatun, joka raudan, vasken, saven, hopian ja kullan murensi: niin on suuri Jumala kuninkaalle näyttänyt, kuinka tästälähin tapahtuman pitää; ja tämä on totinen uni ja sen selitys on oikia.

JKR 45 Tätä merkitsee se, että sinä näit kivilohkareen irtautuneen vuoresta, ei ihmiskäden voimasta, ja murskanneen raudan, vasken, saven, hopean ja kullan. Suuri Jumala on ilmoittanut kuninkaalle, mitä tämän jälkeen on tapahtuva. Uni on tosi ja sen selitys luotettava."

46 אֲנְפּוֹהִי עַל־ נְפַל נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא בֵּאדַיִן

H116 be'·da·jin silloin
H4430 mal·ka kuningas
H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadnessan
H5308 ne·fal lankesi
H5922 'al- alas
H600 an·po·hi, kasvoilleen

אֲמַר וְנִיחֹחִין וּמִנְחָה סְגִד וּלְדָנִיֵּאל

H1841 u·le·Da·ni·jel Ja Danielille
H5457 se·gid; osoitti kunnioitusta
H4504 u·min·chah ja uhrin
H5208 ve'·ni·cho·chin, ja suitsutuksen
H560 'a·mar käski

לֶהּ׃ לְנַסָּכָה

H5260 le·nas·sa·chah uhrata
H0 leh. Hänelle

46 silloin kuningas Nebukadnessan lankesi alas kasvoilleen Ja Danielille osoitti kunnioitusta ja uhrin ja suitsutuksen käski uhrata Hänelle

STLK 46 Silloin kuningas Nebukadnessar lankesi kasvoilleen, kumartui maahan Danielin edessä sekä käski uhrata hänelle ruokauhria ja suitsutusta.

BIBLIA1776 46 Niin lankesi kuningas Nebukadnetsar kasvoillensa, ja kumarsi Danielia, ja käski tehdä hänelle ruokauhria ja polttouhria.

JKR 46 Silloin kuningas Nebukadnessar lankesi kasvoilleen, kumartui maahan Danielin edessä sekä käski uhrata hänelle ruokauhria ja suitsutusta.

47 דִּי קֳשֹׁט מִן־ וְאָמַר לְדָנִיֵּאל מַלְכָּא עֲנֵה

H6032 'a·neh vastasi
H4430 mal·ka kuningas
H1841 le·Da·ni·jel Danielille
H560 ve'·'a·mar, ja sanoi
H4481 min-
H7187 ke·shot todella
H1768 di

אֱלָהֲכוֹן מַלְכִּין וּמָרֵא אֱלָהִין אֱלָהּ הוּא

H426 E·LA·HA·CHON, ELAHACHON sinun Jumalasi
H1932 hu Hän on
H426 'E·LAH ELAH Jumala
H426 'E·LA·HIN ELAHIN Jumala
H4756 u·ma·re ja Herra
H4430 mal·chin kuninkaiden

דְנָה׃ רָזָה לְמִגְלָא יְכֵלְתָּ דִּי רָזִין וְגָלֵה

H1541 ve'·ga·leh joka paljastaa
H7328 ra·zin; salaisuudet
H1768 di koska
H3202 je·che·le·ta, sinä kykenit
H1541 le·mig·le paljastamaan
H7328 ra·zah salaisuuden
H1836 de·nah. tämän

47 vastasi kuningas Danielille ja sanoi todella ELAHACHON sinun Jumalasi Hän on ELAH Jumala ELAHIN Jumala ja Herra kuninkaiden joka paljastaa salaisuudet koska sinä kykenit paljastamaan salaisuuden tämän

STLK 47 Kuningas sanoi Danielille: "Teidän Jumalanne on totisesti jumalien Jumala, kuningasten Herra ja salaisuuksien paljastaja, koska olet voinut paljastaa tämän salaisuuden."

BIBLIA1776 47 Ja kuningas vastasi Danielia ja sanoi: totisesti on teidän Jumalanne kaikkein jumalain Jumala ja kaikkein kuningasten Herra, joka salaiset asiat ilmoittaa, ettäs tämän salaisen asian olet ilmoittaa taitanut.

JKR 47 Kuningas sanoi Danielille: "Teidän Jumalanne on totisesti jumalien Jumala, kuningasten Herra ja salaisuuksien paljastaja, koska olet voinut paljastaa tämän salaisuuden."

48 אֱדַיִן מַלְכָּא רַבִּי לְדָנִיֵּאל וּמַתְּנָן

H116 'e·da·jin — siitä hetkestä lähtien
H4430 mal·ka — kuningas
H1841 le·Da·ni·jel — Danielin
H7236 rab·bi, — korotti suureksi
H4978 u·mat·te·nan — ja lahjoja

רַבְרְבָן וְהַשְׁלְטֵהּ לֵהּ יְהַב־ שַׂגִּיאָן כָּל־ עַל

H7260 rav·re·van — suuria
H7690 sag·gi·'an — paljon
H3052 je·hav- — antoi
H0 leh, — hänelle
H7981 ve'·hash·le·teh, — ja määräsi hänen hallintaansa
H5922 'al — koko
H3606 kol-

חַכִּימֵי כָּל־ עַל סְגָנִין וְרַב־ בָּבֶל מְדִינַת

H4083 me·di·nat — maakunnan
H895 Ba·vel; — Babelin
H7229 ve'·rav- — ja ylimmäiseksi
H5460 sig·nin, — maaherraksi
H5922 'al — kaikkien
H3606 kol-
H2445 chak·ki·mei — viisaiden

בָּבֶל׃

H895 Ba·vel. — Babelin

48 siitä hetkestä lähtien kuningas Danielin korotti suureksi ja lahjoja suuria paljon antoi hänelle ja määräsi hänen hallintaansa koko maakunnan Babelin ja ylimmäiseksi maaherraksi kaikkien viisaiden Babelin

STLK 48 Kuningas korotti Danielin, antoi hänelle paljon suuria lahjoja sekä asetti hänet Baabelin koko maakunnan herraksi ja kaikkien Baabelin viisaitten ylivalvojaksi.

BIBLIA1776 48 Niin kuningas korotti Danielin, ja antoi hänelle suuria ja paljon lahjoja, ja asetti hänen kaikkein Babelin valtakuntain päälle ja päämieheksi kaikkein viisasten päälle Babelissa.

JKR 48 Kuningas korotti Danielin, antoi hänelle paljon suuria lahjoja sekä asetti hänet Baabelin koko maakunnan herraksi ja kaikkien Baabelin viisaitten ylivalvojaksi.

49 עֲבִידְתָּא עַל וּמַנִּי מַלְכָּא מִן־ בְּעָא וְדָנִיֵּאל

H1841 ve'·Da·ni·jel — ja Daniel
H1156 be'·'a — anoi
H4481 min- — kuninkaalta
H4430 mal·ka, — että hän asettaa
H4483 u·man·ni,
H5922 'al
H5673 'a·vi·de·ta — hallintoon

נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ לְשַׁדְרַךְ בָּבֶל מְדִינַת דִּי

H1768	H4083	H895	H7715	H4336	H0	H5665
di	me·di·nat	Ba·vel,	le·Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved	Ne·go;
	maakunnan	Babelin	Shadrachin	Meishan	ja Abed	Negon

פ מַלְכָּא: בִּתְרַע וְדָנִיֵּאל

H1841	H8651	H4430	Peh
ve'·Da·ni·jel	bit·ra'	mal·ka.	
ja Daniel	oli palatsissa	kuninkaan	

49 ja Daniel anoi kuninkaalta että hän asettaa hallintoon maakunnan Babelin Shadrachin Meishan ja Abed Negon ja Daniel oli palatsissa kuninkaan Peh

STLK 49 Danielin anomuksesta kuningas antoi Sadrakin, Meesakin ja Abednegon hoitoon Baabelin maakunnan hallinnon. Daniel itse jäi kuninkaan hoviin.

BIBLIA1776 49 Ja Daniel rukoili kuningasta, että hän pani Babelin maakuntain päälle Sadrakin, Mesakin ja Abednegon; mutta Daniel itse oli kuninkaan tykönä hänen kartanossansa.

JKR 49 Danielin anomuksesta kuningas antoi Sadrakin, Meesakin ja Abednegon hoitoon Baabelin maakunnan hallinnon. Daniel itse jäi kuninkaan hoviin.

Daniel 3 ***(Daniel 3)***

1 רוּמֵהּ דְהַב דִּי־ צְלֵם עֲבַד מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר

H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadressar
H4430 mal·ka, kuningas
H5648 'a·vad teki
H6755 tze·lem kuvan
H1768 di-
H1722 de·hav, kultaisen
H7314 ru·meh jonka korkeus

אַקִּימֵהּ שֵׁת אַמִּין פְּתֵיהּ שְׁתִּין אַמִּין

H521 'am·min oli kyynärää
H8361 shit·tin, kuusikymmentä
H6613 pe·ta·jeh leveys
H521 'am·min oli kyynärää
H8353 shit; kuusi
H6966 'a·ki·meh ja pystytti sen

בָּבֶל׃ בִּמְדִינַת דּוּרָא בְּבִקְעַת

H1236 be'·vik·'at tasangolle
H1757 Du·ra, Duran
H4083 bim·di·nat maakuntaan
H895 Ba·vel. Babelin

1 Nebukadressar kuningas teki kuvan kultaisen jonka korkeus oli kyynärää kuusikymmentä leveys oli kyynärää kuusi ja pystytti sen tasangolle Duran maakuntaan Babelin

STLK 1 Kuningas Nebukadnessar teetti kultaisen kuvapatsaan, jonka korkeus oli 60 kyynärää ja leveys 6 kyynärää. Se pystytettiin Duuran lakeudelle Baabelin maakuntaan.

BIBLIA1776 1 Kuningas Nebukadnetsar teetti kultaisen kuvan, kuusikymmentä kyynärää korkian ja kuusi kyynärää leviän, ja antoi sen panna Duuran kedolle Babelin maalla.

JKR 1 Kuningas Nebukadnessar teetti kultaisen kuvapatsaan, jonka korkeus oli 60 kyynärää ja leveys 6 kyynärää. Se pystytettiin Duuran lakeudelle Baabelin maakuntaan.

2 לְמִכְנַשׁ שַׁלַּח מַלְכָּא וּנְבוּכַדְנֶצַּר

H5020 u·Ne·vu·chad·netz·tzar ja Nebukadnessar
H4430 mal·ka kuningas
H7972 she·lach lähetti
H3673 le·mich·nash kutsumaan koolle

אֲדַרְגָּזְרַיָּא וּפַחֲוָתָא סִגְנַיָּא לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא

H324 la·'a·chash·dar·pe·nai·ja kuvernöörit
H5460 sig·nai·ja prefektit
H6347 u·fa·cha·va·ta ja maaherrat
H148 'a·dar·ga·ze·rai·ja ylituomarit

שַׁלְטוֹנַי וְכֹל תִּפְתָּיֵא דָּתְבָרַיָּא גְּדָבְרַיָּא

H1411 ge·da·ve·rai·ja rahastonhoitajat
H1884 de·ta·ve·rai·ja neuvonantajat
H8614 tif·ta·je, tuomarit
H3606 ve'·chol ja kaikki
H7984 shil·to·nei päämiehet

הֲקִים דִּי צַלְמָא לַחֲנֻכַּת לְמֵתָא מְדִינָתָא

H4083	H858	H2597	H6755	H1768	H6966
me·di·na·ta;	le·me·te	la·cha·nuk·kat	tzal·ma,	di	ha·keim
piirikuntien	saapumaan	vihkimisjuhlaan	kuvan	jonka	oli pystyttänyt

מַלְכָּא: נְבוּכַדְנֶצַּר

H5020	H4430
Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka.
Nebukadnessar	kuningas

2 ja Nebukadnessar kuningas lähetti kutsumaan koolle kuvernöörit prefektit ja maaherrat ylituomarit rahastonhoitajat neuvonantajat tuomarit ja kaikki päämiehet piirikuntien saapumaan vihkimisjuhlaan kuvan jonka oli pystyttänyt Nebukadnessar kuningas

STLK 2 Kuningas Nebukadnessar lähetti kokoamaan satraapit, maaherrat, käskynhaltijat, neuvonantajat, rahavarain hoitajat, tuomarit, poliisipäälliköt ja kaikki muut maakuntien virkamiehet, että he tulisivat kuningas Nebukadnessarin pystyttämän kuvapatsaan vihkiäisiin.

BIBLIA1776 2 Ja kuningas Nebukadnetsar lähetti päämiesten, herrain, maanvanhimpain, tuomarein, käskyläisten, neuvonantajain, virkamiesten ja kaikkein voimallisten perään maalla, että he tulisivat kokoon sitä kuvaa vihkimään, jonka kuningas Nebukadnetsar oli antanut panna ylös.

JKR 2 Kuningas Nebukadnessar lähetti kokoamaan satraapit, maaherrat, käskynhaltijat, neuvonantajat, rahavarain hoitajat, tuomarit, poliisipäälliköt ja kaikki muut maakuntien virkamiehet, että he tulisivat kuningas Nebukadnessarin pystyttämän kuvapatsaan vihkiäisiin.

3 סִגְנַיָּא אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא מִתְכַּנְשִׁין בֵּאדַיִן

H116	H3673	H324	H5460
be'·da·jin	mit·kan·ne·shin	'a·chash·dar·pe·nai·ja	sig·nai·ja
silloin	tulivat kokoon	kuvernöörit	prefektit

תִּפְתָּיֵא דְּתָבְרַיָּא גְּדָבְרַיָּא אֲדַרְגָּזְרַיָּא וּפַחֲוָתָא

H6347	H148	H1411	H1884	H8614
u·fa·cha·va·ta	'a·dar·ga·ze·rai·ja	ge·da·ve·rai·ja	de·ta·ve·rai·ja	tif·ta·je,
ja maaherrat	ylituomarit	rahastonhoitajat	neuvonantajat	tuomarit

הֲקִים דִּי צַלְמָא לַחֲנֻכַּת מְדִינָתָא שַׁלְטוֹנֵי וְכֹל

H3606	H7984	H4083	H2597	H6755	H1768	H6966
ve'·chol	shil·to·nei	me·di·na·ta,	la·cha·nuk·kat	tzal·ma,	di	ha·keim
ja kaikki	päämiehet	piirikuntien	vihkimisjuhlaan	kuvan	jonka	oli pystyttänyt

לָקֳבֵל (ק וְקָאֲמִין) (כ וְקָאֲמִין) מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר

H5020	H4430	ve'·ka·'a·min	ch	H6966	q	H6903
Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka;			ve'·ka·je·min		lo·ko·vel
Nebukadnessar	kuningas			ja he seisoivat		edessä

נְבוּכַדְנֶצַּר׃ הֲקִים דִּי צַלְמָא

H6755 tzal·ma, kuvan
H1768 di jonka
H6966 ha·keim oli pystyttänyt
H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar. Nebukadnessar

3 silloin tulivat kokoon kuvernöörit prefektit ja maaherrat ylituomarit rahastonhoitajat neuvonantajat tuomarit ja kaikki päämiehet piirikuntien vihkimisjuhlaan kuvan jonka oli pystyttänyt Nebukadnessar kuningas ja he seisoivat edessä kuvan jonka oli pystyttänyt Nebukadnessar

STLK 3 Silloin satraapit, maaherrat, käskynhaltijat, neuvonantajat, rahavarain hoitajat, lainoppineet, tuomarit ja kaikki muut maakuntien virkamiehet kokoontuivat kuningas Nebukadnessarin pystyttämän kuvapatsaan vihkiäisiin. He asettuivat kuninkaan pystyttämän kuvapatsaan eteen.

BIBLIA1776 3 Silloin tulivat kokoon päämiehet, herrat, maanvanhimmat, tuomarit, käskyläiset, neuvonantajat, virkamiehet ja kaikki voimalliset maalta kuvaa vihkimään, jonka kuningas Nebukadnetsar oli antanut panna ylös; ja heidän piti astuman kuvan eteen, jonka Nebukadnetsar oli antanut panna ylös.

JKR 3 Silloin satraapit, maaherrat, käskynhaltijat, neuvonantajat, rahavarain hoitajat, lainoppineet, tuomarit ja kaikki muut maakuntien virkamiehet kokoontuivat kuningas Nebukadnessarin pystyttämän kuvapatsaan vihkiäisiin. He asettuivat kuninkaan pystyttämän kuvapatsaan eteen.

4 עַמְמַיָּא אָמְרִין לְכוֹן בְּחֵיל קָרֵא וְכָרוֹזָא

H3744 ve'·cha·ro·za ja kuuluttaja
H7123 ka·re huusi
H2429 ve'·cha·jil; voimakkaasti
H0 le·chon heille
H560 'a·me·rin teitä on käsketty
H5972 'am·mai·ja, kansat

וְלִשָׁנַיָּא׃ אֻמַּיָּא

H524 'um·mai·ja kansakunnat
H3961 ve'·lish·sha·nai·ja. ja kielet

4 ja kuuluttaja huusi voimakkaasti heille teitä on käsketty kansat kansakunnat ja kielet

STLK 4 Kuuluttaja julisti kovalla äänellä: "Teille, kansoihin, sukukuntiin ja kieliin kuuluvat, julistetaan:

BIBLIA1776 4 Ja kuuluttaja huusi väkevästi: se olkoon teille sanottu, te kansat, sukukunnat ja kielet:

JKR 4 Kuuluttaja julisti kovalla äänellä: "Teille, kansoihin, sukukuntiin ja kieliin kuuluvat, julistetaan:

5 מַשְׁרוֹקִיתָא קַרְנָא קָל תִּשְׁמְעוּן דִּי־ בְּעִדְנָא

H5732 be'·'id·da·na että aina
H1768 di- kun
H8086 tish·me·'un kuulette
H7032 kal äänen
H7162 kar·na torvien
H4953 mash·ro·ki·ta huilujen

פְּסַנְתֵּרִין סַבְּכָא (ק קַתְרוֹס) (כ קִיתָרוֹס)

ki·ta·ros	ch	H7030 kat·ros sitrojen	q	H5443 sab·be·cha lyyrien	H6460 pe·san·te·rin harppujen

וְתִסְגְּדוּן תִּפְּלוֹן זְמָרָא זְנֵי וְכֹל סוּמְפֹנְיָה

H5481 su·me·po·ne·jah, säkkipillien	H3606 ve'·chol kaikenlaisen	H2178 ze·nei soiton	H2170 ze·ma·ra; musiikin	H5308 tip·pe·lun langetkaa maahan	H5457 ve'·tis·ge·dun ja kumartakaa

מַלְכָּא: נְבוּכַדְנֶצַּר הֲקֵים דִּי דַּהֲבָא לְצֶלֶם

H6755 le·tze·lem kuvaa	H1722 da·ha·va, kultaista	H1768 di jonka	H6966 ha·keim on pystyttänyt	H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadnessar	H4430 mal·ka. kuningas

5 että aina kun kuulette äänen torvien huilujen sitrojen lyyrien harppujen säkkipillien kaikenlaisen soiton musiikin langetkaa maahan ja kumartakaa kuvaa kultaista jonka on pystyttänyt Nebukadnessar kuningas

STLK 5 Heti kun te kuulette torvien, huilujen, kitarain, harppujen, luuttujen, säkkipillien ja kaikenlaisten muiden soittimien äänen, langetkaa maahan ja kumartakaa kultaista kuvapatsasta, minkä kuningas Nebukadnessar on pystyttänyt.

BIBLIA1776 5 Kuin te kuulette basunan helinän, huilut, harput, kanteleet, psaltarit, trometit ja kaikkinaiset soittamiset, niin teidän pitää lankeeman maahan, ja kumartaman kultaista kuvaa, jonka kuningas Nebukadnetsarin on antanut panna ylös.

JKR 5 Heti kun te kuulette torvien, huilujen, kitarain, harppujen, luuttujen, säkkipillien ja kaikenlaisten muiden soittimien äänen, langetkaa maahan ja kumartakaa kultaista kuvapatsasta, minkä kuningas Nebukadnessar on pystyttänyt.

6 וּמַן־ דִּי־ יִפֹּל לָא שַׁעֲתָא בַּהּ־ וְיִסְגֻּד

H4479 u·man- ja jokainen	H1768 di- joka	H3809 la ei	H5308 jip·pel lankea maahan	H5457 ve'·jis·gud; ja kumarra	H0 bah- sitä	H8160 sha·'a·ta sillä hetkellä

יְקִדְתָּא: נוּרָא אַתּוּן לְגוֹא־ יִתְרְמֵא

H7412 jit·re·me, heitetään	H1459 le·goj- keskelle	H861 'at·tun pätsiä	H5135 nu·ra tulta	H3345 ja·kid·ta. palavaa

6 ja jokainen joka ei lankea maahan ja kumarra sitä sillä hetkellä heitetään keskelle pätsiä tulta palavaa

STLK 6 Joka ei lankea maahan ja kumarra, heitetään kohta tuliseen pätsiin."

BIBLIA1776 6 Mutta joka ei silloin lankee maahan ja kumarra, se pitää kohta pätsiin heittämän.

JKR 6 Joka ei lankea maahan ja kumarra, heitetään kohta tuliseen pätsiin."

כָּל־ שָׁמְעִין כְּדִי זְמָנָא בֵּהּ־ דְּנָה קָבֵל כָּל־ ז

H3606 kol- kaikki
H6903 ko·vel edessä
H1836 de·nah tämän jälkeen
H0 be'h- aina
H2166 zim·na heti
H1768 ke·di kun
H8086 sha·me·'in kuulivat
H3606 kol- kaikki

עַמְמַיָּא קַל קָרְנָא מַשְׁרוֹקִיתָא כ קִיתָרוֹס

H5972 'am·mai·ja ihmiset
H7032 kal äänen
H7162 kar·na torvien
H4953 mash·ro·ki·ta huilujen
ki·ta·ros
ch

זְמָרָא זְנֵי וְכֹל פְּסַנְטֵרִין שַׁבְּכָא ק קַתְרוֹס

H7030 kat·ros sitrojen
q
H5443 sab·be·cha lyyrien
H6460 pe·san·te·rin, harppujen
H3606 ve'·chol ja kaikenlaisen
H2178 ze·nei soiton
H2170 ze·ma·ra; musiikin

נָפְלִין סַגְדִין וּלְשַׁנְיָא אֻמַּיָא עַמְמַיָּא כָּל־

H5308 na·fe·lin lankesivat maahan
H3606 kol- kaikki
H5972 'am·mai·ja kansat
H524 'u·mai·ja kansakunnat
H3961 ve'·lish·sha·nai·ja, ja kielet
H5457 sa·ge·din ja kumarsivat

מַלְכָּא: נְבוּכַדְנֶצַּר הֲקֵים דִּי דַּהֲבָא לְצֶלֶם

H6755 le·tze·lem kuvaa
H1722 da·ha·va, kultaista
H1768 di jonka
H6966 ha·keim oli pystyttänyt
H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadnessar
H4430 mal·ka. kuningas

7 kaikki edessä tämän jälkeen aina heti kun kuulivat kaikki ihmiset äänen torvien huilujen sitrojen lyyrien harppujen ja kaikenlaisen soiton musiikin lankesivat maahan kaikki kansat kansakunnat ja kielet ja kumarsivat kuvaa kultaista jonka oli pystyttänyt Nebukadnessar kuningas

STLK 7 Heti kun kaikkien kansojen väki kuuli torvien, huilujen, kitarain, harppujen, luuttujen, säkkipillien ja kaikenlaisten muiden soittimien äänen, kaikkien kansojen, sukukuntien ja kielien väki lankesi maahan kumartamaan kuningas Nebukadnessarin pystyttämää kultaista kuvapatsasta.

BIBLIA1776 7 Kuin he siis kuulivat basunan helinän, huilut, harput, kanteleet, psaltarit ja kaikkinaiset soittamiset, lankesivat kaikki kansat, maakunnat ja kielet maahan, ja kumarsivat sitä kultaista kuvaa, jonka kuningas Nebukadnetsar oli antanut panna ylös.

JKR 7 Heti kun kaikkien kansojen väki kuuli torvien, huilujen, kitarain, harppujen, luuttujen, säkkipillien ja kaikenlaisten muiden soittimien äänen, kaikkien kansojen, sukukuntien ja kielien väki lankesi maahan kumartamaan kuningas Nebukadnessarin pystyttämää kultaista kuvapatsasta.

8 כַּשְׁדָּאִין גֻּבְרִין קְרִבוּ זְמָנָא בֵּהּ־ הִנָּה קֳבֵל כָּל־

H3606	H6903	H1836	H0	H2166	H7127	H1400	H3779
kol-	ko·vel	de·nah	be'h-	zim·na,	ke·ri·vu	guv·rin	kas·da·'in;
kaiken	edessä	tämän	sillä	hetkellä	tulivat	eräät	kaldealaiset

יְהוּדָיֵא: דִּי קַרְצֵיהוֹן וַאֲכַלוּ

H399	H7170	H1768	H3062
va·'a·cha·lu	kar·tzei·hon	di	je·hu·da·je.
he syyttivät	ja panettelivat		juutalaisia

8 kaiken edessä tämän sillä hetkellä tulivat eräät kaldealaiset he syyttivät ja panettelivat juutalaisia

STLK 8 Kaldealaisia miehiä tuli silloin syyttämään juutalaisia.

BIBLIA1776 8 Kohta sillä hetkellä astuivat monikahdat Kaldean miehet edes, ja kantoivat Juudalaisten päälle,

JKR 8 Kaldealaisia miehiä tuli silloin syyttämään juutalaisia.

9 מַלְכָּא מַלְכָּא לְנְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמְרִין עָנוֹ

H6032	H560	H5020	H4430	H4430
a·no	ve'·'a·me·rin,	li·Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka;	mal·ka
he puhuivat	ja sanoivat	Nebukadnessarille	kuninkaalle	kuningas

חֱיִי: לְעָלְמִין

H5957	H2418
le·'al·min	che·ji.
iankaikkisesti	eläköön

9 he puhuivat ja sanoivat Nebukadnessarille kuninkaalle kuningas iankaikkisesti eläköön

STLK 9 He sanoivat kuningas Nebukadnessarille: "Kuningas eläköön ainiaan!

BIBLIA1776 9 Ja sanoivat kuningas Nebukadnetsarille: Kuningas eläköön kauvan!

JKR 9 He sanoivat kuningas Nebukadnessarille: "Kuningas eläköön ainiaan!

10 כָּל־ דִּי טְעֵם שְׁמַתְּ מַלְכָּא (ק אֱנְתְּ) (כ אַנְתָּה)

'an·tah	ch	H607	q	H4430	H7761	H2942	H1768	H3606
		'ant		mal·ka	sa·me·ta	te·'em	di	chol
		sinä		kuningas	olet antanut	määräyksen että		jokainen

קִיתָרֹס׀ מַשְׁרֹקִיתָא קַרְנָא קָל יִשְׁמַע דִּי־ אֱנָשׁ

H606 'e·nash ihminen | H1768 di- kun | H8086 jish·ma' kuulee | H7032 kal äänen | H7162 kar·na torvien | H4953 mash·ro·ki·ta huilujen | ki·ta·ros

כ וְסִיפֹנְיָה׀ פְּסַנְתֵּרִין שַׂבְּכָא ק קַתְרוֹס׀ כ

ch | H7030 kat·ros sitrojen | q | H5443 sab·be·cha lyyrien | H6460 pe·san·te·rin harppujen | ve'·si·po·ne·jah | ch

וְיִסְגֻּד יִפֹּל זְמָרָא זְנֵי וְכֹל׀ ק וְסוּפֹנְיָה׀

H5457 ve'·jis·gud | H5308 jip·pel lankeaa maahan | H2170 ze·ma·ra; musiikin | H2178 ze·nei soiton | H3606 ve'·chol ja kaikenlaisen | q | H5481 ve'·su·po·ne·jah, säkkipillien

דִּי הֲקֵמְתָּ׃ לְצֶלֶם

H6755 le·tze·lem kuvaa | H1722 da·ha·va. kultaista

10 sinä kuningas olet antanut määräyksen että jokainen ihminen kun kuulee äänen torvien huilujen sitrojen lyyrien harppujen säkkipillien ja kaikenlaisen soiton musiikin lankeaa maahan ja kumartaa kuvaa kultaista

STLK 10 Sinä, kuningas, olet antanut käskyn, että jokainen, joka kuulee torvien, huilujen, kitarain, harppujen, luuttujen, säkkipillien ja kaikenlaisten muiden soittimien äänen, langetkoon maahan kumartamaan kultaista kuvapatsasta,

BIBLIA1776 10 Sinä kuningas olet antanut yhden käskyn, että kaikki ihmiset, jotka kuulivat basunan helinän, harput, huilut, kanteleet, psaltarit, trometit ja kaikkinaiset soittamiset, piti lankeeman maahan, ja kultaista kuvaa kumartaman.

JKR 10 Sinä, kuningas, olet antanut käskyn, että jokainen, joka kuulee torvien, huilujen, kitarain, harppujen, luuttujen, säkkipillien ja kaikenlaisten muiden soittimien äänen, langetkoon maahan kumartamaan kultaista kuvapatsasta,

11 וּמַן־ דִּי־ לָא יִפֹּל יִסְגֻּד וְיִתְרְמֵא לְגוֹא־

H4479 u·man- ja jokainen | H1768 di- joka | H3809 la ei | H5308 jip·pel lankea maahan | H5457 ve'·jis·gud; ja kumarra | H7412 jit·re·me heitetään | H1459 le·goj- keskelle

יְקִדְתָּא: נוּרָא אַתּוּן

H861 'at·tun pätsiä
H5135 nu·ra tulta
H3345 ja·kid·ta. palavaa

11 ja jokainen joka ei lankea maahan ja kumarra heitetään keskelle pätsiä tulta palavaa

STLK 11 ja että joka ei lankea maahan ja kumarra, heitetään tuliseen pätsiin.

BIBLIA1776 11 Vaan joka ei lankeaisi maahan ja kumartaisi, piti tuliseen pätsiin heitettämän.

JKR 11 ja että joka ei lankea maahan ja kumarra, heitetään tuliseen pätsiin.

12 עַל־ יְתָהוֹן מַנְיְתָ דִּי־ יְהוּדָאִין גֻּבְרִין אִיתַי

H383 'i·tai on
H1400 guv·rin miehiä
H3062 je·hu·da·jin, juutalaisia
H1768 di- jotka
H4483 man·ni·ta olet asettanut
H3487 ja·te·hon asioiden
H5922 'al-

נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ שַׁדְרַךְ בְּבֶל מְדִינַת עֲבִידַת

H5673 'a·vi·dat hallintoon
H4083 me·di·nat maakunnan
H895 Ba·vel, Babelin
H7715 Shad·rach Shadrachin
H4336 Mei·shach Meisachin
H0 va·'A·ved ja Abed
H5665 Ne·go; Negon

מַלְכָּא (ק עֲלָךְ) (כ עֲלַיִךְ) שָׂמוּ לָא־ אִלֵּךְ גֻּבְרַיָּא

H1400 guv·rai·ja miehet
H479 'il·lech, nämä
H3809 la- eivät
H7761 sa·mu tottele
'a·la·jich ch
H5921 'a·lach sinun
q
H4430 mal·ka kuningas

וּלְצַלָּם פָּלְחִין לָא (ק לֶאלָהָךְ) (כ לֶאלָהַיִךְ) טְעֵם

H2942 te·'em, määräystäsi
le·la·ha·jich ch
H426 le·la·hoch jumalaasi
q
H3809 la eivät
H6399 fa·le·chin, he palvele
H6755 u·le·tze·lem ja kuvaa

ס סָגְדִין: לָא הֲקִימְתָּ דִּי דַּהֲבָא

H1722 da·ha·va kultaista
H1768 di jonka
H6966 ha·kei·me·ta pystyttänyt
H3809 la eivät
H5457 sa·ge·din. kumarra
sa·mek

12 on miehiä juutalaisia jotka olet asettanut asioiden hallintoon maakunnan Babelin Shadrachin Meisachin ja Abed Negon miehet nämä eivät tottele sinun kuningas määräystäsi jumalaasi eivät he palvele ja kuvaa kultaista jonka pystyttänyt eivät kumarra samek

STLK 12 Ne juutalaiset miehet, joiden hoitoon sinä olet antanut Baabelin maakunnan hallinnon, Sadrak, Meesak ja Abednego, eivät välitä sinun käskystäsi, kuningas. He eivät palvele sinun jumaliasi eivätkä kumarra pystyttämääsi kultaista kuvapatsasta."

BIBLIA1776 12 Nyt on Juudan miehiä, jotkas virkoihin Babelin maakunnassa asettanut olet, Sadrak, Mesak ja Abednego, ne miehet katsovat ylön sinun käskys, ja ei kunnioita sinun jumalias, eikä kumarra kultaista kuvaa, jonkas olet antanut panna ylös.

JKR 12 Ne juutalaiset miehet, joiden hoitoon sinä olet antanut Baabelin maakunnan hallinnon, Sadrak, Meesak ja Abednego, eivät välitä sinun käskystäsi, kuningas. He eivät palvele sinun jumaliasi eivätkä kumarra pystyttämääsi kultaista kuvapatsasta."

13 לְהֵיתָיָה אֲמַר וְחֲמָה בִּרְגַז נְבוּכַדְנֶצַּר בֵּאדַיִן

H116 be'·da·jin silloin | H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadnessar | H7266 bir·gaz raivoissaan | H2528 va·cha·mah, ja vihassa | H560 'a·mar käski | H858 le·haj·ta·jah, tuoda

אֱלָהּ גְּבְרַיָּא בֵּאדַיִן נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ לְשַׁדְרַךְ׃

H7715 le·Shad·rach Shadrachin | H4336 Mei·shach Meisachin | H0 va·'A·ved ja Abed | H5665 Ne·go; Negon | H116 be'·da·jin silloin | H1400 guv·rai·ja miehet | H479 'il·lech, nämä

מַלְכָּא׃ קֳדָם הֵיתָיו׃

H858 hei·ta·ju tuotiin | H6925 ko·dam eteen | H4430 mal·ka. kuninkaan

13 silloin Nebukadnessar raivoissaan ja vihassa käski tuoda Shadrachin Meisachin ja Abed Negon silloin miehet nämä tuotiin eteen kuninkaan

STLK 13 Nebukadnessar käski vihastuneena tuoda Sadrakin, Meesakin ja Abednegon. Kun nämä miehet oli tuotu kuninkaan eteen,

BIBLIA1776 13 Silloin käski Nebukadnetsar kiukussa ja vihoissansa, että Sadrak, Mesak ja Abednego tuotaisiin edes; ja miehet vietiin kuninkaan eteen.

JKR 13 Nebukadnessar käski vihastuneena tuoda Sadrakin, Meesakin ja Abednegon. Kun nämä miehet oli tuotu kuninkaan eteen,

14 שַׁדְרַךְ הַצְדָּא לְהוֹן וְאָמַר נְבֻכַדְנֶצַּר עֲנֵה

H6032 'a·neh kysyi | H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadnessar | H560 ve'·'a·mar ja sanoi | H0 le·hon, heille | H6656 hatz·da onko totta | H7715 Shad·rach Shadrach

פָּלְחִין אִיתֵיכוֹן לָא לֵאלָהִי נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ׃

H4336 Mei·shach Meisach | H0 va·'A·ved Abed | H5665 Ne·go; Nego | H426 le·la·hai, jumaliani | H3809 la ette | H383 'i·tei·chon minun | H6399 pa·le·chin, palvele

סָגְדִין׃ לָא הֲקִימְתְּ דִּי דַּהֲבָא וּלְצַלָּמָ

H6755 u·le·tze·lem ja kuvaa | H1722 da·ha·va kultaista | H1768 di jonka | H6966 ha·kei·met olen pystyttänyt | H3809 la ette | H5457 sa·ge·din. kumarra

14 kysyi Nebukadnessar ja sanoi heille onko totta Shadrach Meisach Abed Nego jumaliani ette minun palvele ja kuvaa kultaista jonka olen pystyttänyt ette kumarra

STLK 14 Nebukadnessar kysyi heiltä: "Aivanko tahallanne te, Sadrak, Meesak ja Abednego, ette tahdo palvella jumalaani ettekä kumartaa pystyttämääni kultaista kuvapatsasta?

BIBLIA1776 14 Silloin puhui Nebukadnetsar ja sanoi heille: Kuinka, ettekö te tahdo, Sadrak, Mesak ja Abednego, minun jumaliani kunnioittaa, ja kumartaa kultaista kuvaa, jonka minä olen antanut panna ylös?

JKR 14 Nebukadnessar kysyi heiltä: "Aivanko tahallanne te, Sadrak, Meesak ja Abednego, ette tahdo palvella jumalaani ettekä kumartaa pystyttämääni kultaista kuvapatsasta?

15 דִּי־ בְעִדְנָא דִּי עֲתִידִין אֱנָשָׁא הֵן כְּעַן

H3705 ke·'an nyt | H2006 hen jos | H383 i·tei·chon olette | H6263 'a·ti·din, valmiit | H1768 di että | H5732 ve'·'id·da·na heti | H1768 di- kun

כ קִיתָרֹס מַשְׁרוֹקִיתָא קַרְנָא קָל תִּשְׁמְעוּן

H8086 tish·me·'un kuulette | H7032 kal äänen | H7162 kar·na torvien | H4953 mash·ro·ki·ta huilujen | ki·ta·ros | ch

וְכֹל וְסוּמְפֹנְיָה פְּסַנְתֵּרִין שַׂבְּכָא ק קַתְרוֹס

H7030 kat·ros sitrojen | q | H5443 sab·be·cha lyyrien | H6460 pe·san·te·rin harppujen | H5481 ve'·su·me·po·ne·jah säkkipillien | H3606 ve'·chol ja kaikenlaisen

דִּי־ לְצַלְמָא וְתִסְגְּדוּן תִּפְּלוּן זְמָרָא זְנֵי

H2178 ze·nei soiton | H2170 ze·ma·ra, musiikin | H5308 tip·pe·lun lankeatte maahan | H5457 ve'·tis·ge·dun ja kumarratte | H6755 le·tzal·ma kuvaa | H1768 di- jonka

שַׁעֲתָה בַּהּ־ תִּסְגְּדוּן לָא וְהֵן עַבְדַת

H5648 'av·det minä olen teettänyt | H2006 ve'·hen mutta jos | H3809 la ette | H5457 tis·ge·dun, kumarra | H0 bah- sitä | H8160 sha·'a·tah samana hetkenä

הוּא וּמִן־ יְקִדְתָּא נוּרָא אַתּוּן לְגוֹא־ תִּתְרְמוֹן

H7412 tit·re·mon, teidät heitetään
H1459 le·goj- keskelle
H861 'at·tun pätsiä
H5135 nu·ra tulta
H3345 ja·kid·ta; palavaa
H4479 u·man- ja kuka on
H1932 hu se

יְדָי: מִן־ יְשֵׁיזְבִנָכוֹן דִּי אֱלָהּ

H426 'E·LAH, ELAH Jumala joka
H1768 dei
H7804 je·shei·ze·vin·chon pelastaa teidät
H4481 min-
H3028 je·dai. minun käsistäni

15 nyt jos olette valmiit että heti kun kuulette äänen torvien huilujen sitrojen lyyrien harppujen säkkipillien ja kaikenlaisen soiton musiikin lankeatte maahan ja kumarratte kuvaa jonka minä olen teettänyt mutta jos ette kumarra sitä samana hetkenä teidät heitetään keskelle pätsiä tulta palavaa ja kuka on se ELAH Jumala joka pelastaa teidät minun käsistäni

STLK 15 Jos te nyt sinä hetkenä, kun kuulette torvien, huilujen, kitarain, harppujen, luuttujen, säkkipillien ja kaikenlaisten muiden soittimien äänen, olette valmiit lankeamaan maahan ja kumartamaan teettämääni kuvapatsasta, niin hyvä! Mutta ellette kumarra, teidät heti paikalla heitetään tuliseen pätsiin. Kuka on se jumala, joka pelastaa teidät minun kädestäni?"

BIBLIA1776 15 Nyt siis valmistakaat teitänne, niin pian kuin te kuulette basunan äänen, trometit, harput, huilut, kanteleet, psaltarit ja kaikkinaiset soittamiset, niin langetkaat maahan ja kumartakaat kuvaa, jonka minä olen antanut tehdä. Ja katso, jollette kumarra, niin te pitää tuliseen pätsiin heitettämän. Annas nähdä, kuka se Jumala on, joka teitä minun käsistäni pelastaa taitaa.

JKR 15 Jos te nyt sinä hetkenä, kun kuulette torvien, huilujen, kitarain, harppujen, luuttujen, säkkipillien ja kaikenlaisten muiden soittimien äänen, olette valmiit lankeamaan maahan ja kumartamaan teettämääni kuvapatsasta, niin hyvä! Mutta ellette kumarra, teidät heti paikalla heitetään tuliseen pätsiin. Kuka on se jumala, joka pelastaa teidät minun kädestäni?"

16 לְמַלְכָּא וְאָמְרִין נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ שַׁדְרַךְ עֲנוֹ

H6032 a·no, vastasivat
H7715 Shad·rach Shadrach
H4336 Mei·shach Meisach
H0 va·'A·ved ja Abed
H5665 Ne·go, Nego
H560 ve'·'a·me·rin ja sanoivat
H4430 le·mal·ka; kuningas

פִּתְגָם דְּנָה עַל־ אֲנַחְנָה חַשְׁחִין לָא־ נְבוּכַדְנֶצַּר

H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar, Nebukadnessarille
H3809 la- ei
H2818 chash·chin ole tarpeellista
H586 'a·nach·nah meidän
H5922 'al-
H1836 de·nah tähän
H6600 pit·gam määräykseen

לְהֲתָבוּתָךְ׃

H8421 la·ha·ta·vu·tach. vastata

16 vastasivat Shadrach Meisach ja Abed Nego ja sanoivat kuningas Nebukadnessarille ei ole tarpeellista meidän tähän määräykseen vastata

STLK 16 Sadrak, Meesak ja Abednego vastasivat kuninkaalle: "Nebukadnessar! Meidän ei tarvitse vastata sinulle sanaakaan.

BIBLIA1776 16 Silloin vastasivat Sadrak, Mesak ja Abednego ja sanoivat kuninkaalle: Nebukadnetsar, ei tarvita, että me sinua siihen vastaamme.

JKR 16 Sadrak, Meesak ja Abednego vastasivat kuninkaalle: "Nebukadnessar! Meidän ei tarvitse vastata sinulle sanaakaan.

17 פָּלְחִין אֲנַחְנָא דִּי־ אֱלָהֲנָא אִיתַי הֵן

H2006	H383	H426	H1768	H586	H6399
hen	'i·tai,	'E·LA·HA·NA	di-	'a·nach·na	fa·le·chin,
jos	on niin	ELAHANA meidän Jumalamme jota		me	palvelemme

וּמִן־ יְקִדְתָּא נוּרָא אַתּוּן מִן־ לְשֵׁיזָבוּתָנָא יְכִל

H3202	H7804	H4481	H861	H5135	H3345	H4481
ja·chil	le·shei·za·vu·ta·na;	min-	'at·tun	nu·ra	ja·kid·ta	u·min-
kykenee	vapauttamaan meidät		pätsistä	tulta	palavasta	ja myös

יְדָךְ׃ יִשֵׁיזֵב׃ מַלְכָּא

H3028	H4430	H7804
je·dach	mal·ka	je·shei·ziv.
kädestäsi	kuningas	pelastaa

17 jos on niin ELAHANA meidän Jumalamme jota me palvelemme kykenee vapauttamaan meidät pätsistä tulta palavasta ja myös kädestäsi kuningas pelastaa

STLK 17 Jos niin käy, meidän Jumalamme voi kyllä pelastaa meidät tulisesta pätsistä ja myös sinun kädestäsi, kuningas.

BIBLIA1776 17 Katso, meidän Jumalamme, jota me kunnioitamme, taitaa meitä kyllä auttaa tulisesta pätsistä, niin myös sinun kädestäs pelastaa.

JKR 17 Jos niin käy, meidän Jumalamme voi kyllä pelastaa meidät tulisesta pätsistä ja myös sinun kädestäsi, kuningas.

18 לֵאלָהָיִךְ׃ דִּי מַלְכָּא לָךְ לְהֱוֵא־ יְדִיעַ לָא וְהֵן

H2006	H3809	H3046	H1934	H0	H4430	H1768	H426
ve'·hen	la,	je·di·a'	le·he·ve-	lach	mal·ka;	di	le·la·ha·jich
mutta jos	ei	tietäköön	on tapahtuva	meille	kuningas	että	jumalaasi

וּלְצֶלֶם פָּלְחִין (ק אִיתַנָא) (כ אִיתַיְנָא) לָא־

H3809	'i·taj·na	ch	H383	q	H6399	H6755
la-			'i·ta·na		fa·le·chin,	u·le·tze·lem
emme			sinun		palvele	ja kuvaa

ס נִסְגַּד׃ לָא הֲקֵימְתְּ דִּי דְּהַבָּא

H1722	H1768	H6966	H3809	H5457	sa·mek
da·ha·va	di	ha·kei·me·ta	la	nis·gud.	
kultaista	jonka	olet pystyttänyt	emme	kumarra	

18 mutta jos ei tietäköön on tapahtuva meille kuningas että jumalaasi emme sinun palvele ja kuvaa kultaista jonka olet pystyttänyt emme kumarra samek

STLK 18 Ja vaikka ei pelastaisikaan, tiedä se, kuningas, että me emme palvele sinun jumaliasi emmekä kumarra pystyttämääsi kultaista kuvapatsasta."

BIBLIA1776 18 Ja jos ei (hän sitä tee), niin tiedä kuitenkin se, kuningas, ettemme sinun jumalias kunnioita, emmekä sitä kultaista kuvaa, jonkas olet antanut panna ylös, kumartaa tahdo.

JKR 18 Ja vaikka ei pelastaisikaan, tiedä se, kuningas, että me emme palvele sinun jumaliasi emmekä kumarra pystyttämääsi kultaista kuvapatsasta."

19 וּצְלֶם חֱמָא הִתְמְלִי נְבוּכַדְנֶצַּר בֶּאדַיִן

H116	H5020	H4391	H2528	H6755
be'·da·jin	Ne·vu·chad·netz·tzar	hit·me·li	che·ma,	u·tze·lem
silloin	Nebukadnessar	täyttyi	raivolla	ja muoto

שַׁדְרַךְ עַל־ (ק אֶשְׁתַּנִּי) (כ אֶשְׁתַּנּוּ) אַנְפּוֹהִי

H600		'esh·tan·nu	ch	H8133	q	H5922	H7715
an·po·hi				'esh·tan·ni,		'al-	Shad·rach
hänen kasvojensa				muuttui		kohtaan	Shadrachia

לְאַתּוּנָא וְאָמַר עָנֵה נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ

H4336	H0	H5665	H6032	H560	H228	H861
Mei·shach	va·'A·ved	Ne·go;	'a·neh	ve'·'a·mar	le·me·ze	le·'at·tu·na,
Meisachia	ja Abed	Negoa	hän vastasi	ja käski	lämmittämään	pätsin

לְמֵזְיֵהּ׃ חֲזָה דִּי עַל שִׁבְעָה חַד־

H2298	H7655	H5922	H1768	H2370	H228
chad-	shiv·'ah,	'al	di	cha·zeh	le·me·ze·jeh.
	seitsemän kertaa			tavanomaista	kuumemmaksi

19 silloin Nebukadnessar täyttyi raivolla ja muoto hänen kasvojensa muuttui kohtaan Shadrachia Meisachia ja Abed Negoa hän vastasi ja käski lämmittämään pätsin seitsemän kertaa tavanomaista kuumemmaksi

STLK 19 Nebukadnessar tuli täyteen kiukkua Sadrakia, Meesakia ja Abednegoa kohtaan, ja hänen hahmonsa muuttui. Hän käski, että pätsi oli kuumennettava seitsemän kertaa kuumemmaksi kuin tavallisesti.

BIBLIA1776 19 Niin Nebukadnetsar tuli täyteen kiukkua, ja hänen hahmonsa muuttui Sadrakia, Mesakia ja Abednegoa vastaan, ja käski, että pätsi piti seitsemän kertaa kuumemmaksi tehtämän, kuin muulloin tehtiin.

JKR 19 Nebukadnessar tuli täyteen kiukkua Sadrakia, Meesakia ja Abednegoa kohtaan, ja hänen hahmonsa muuttui. Hän käski, että pätsi oli kuumennettava seitsemän kertaa kuumemmaksi kuin tavallisesti.

20 אֲמַר בְּחֵילֵהּ דִּי חֵיל גִּבָּרֵי־ וּלְגִבְרִין

H1400 u·le·guv·rin ja miehiä
H1401 gib·ba·rei- vahvimpia
H2429 cha·jil sotajoukkonsa
H1768 di jotka
H2429 ve'·chaj·leh, olivat armeijassa
H560 'a·mar hän käski

לְמִרְמֵא נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ לְשַׁדְרַךְ לְכַפָּתָה

H3729 le·chap·pa·tah, sitomaan
H7715 le·Shad·rach Shadrachin
H4336 Mei·shach Meisachin
H0 va·'A·ved ja Abed
H5665 Ne·go; Negon
H7412 le·mir·me ja heittämään heidät

יָקְדְתָא: נוּרָא לְאַתּוּן

H861 le·'at·tun pätsiin
H5135 nu·ra tulta
H3345 ja·kid·ta. palavaan

20 ja miehiä vahvimpia sotajoukkonsa jotka olivat armeijassa hän käski sitomaan Shadrachin Meisachin ja Abed Negon ja heittämään heidät pätsiin tulta palavaan

STLK 20 Hän komensi sotajoukkonsa voimakkaimmat miehet sitomaan Sadrakin, Meesakin ja Abednegon ja heittämään heidät tuliseen pätsiin.

BIBLIA1776 20 Ja käski väkeviä miehiä, jotka hänen sotajoukossansa olivat, sitomaan Sadrakia, Mesakia ja Abednegoa ja tuliseen pätsiin heittämään.

JKR 20 Hän komensi sotajoukkonsa voimakkaimmat miehet sitomaan Sadrakin, Meesakin ja Abednegon ja heittämään heidät tuliseen pätsiin.

21 בְּסַרְבָּלֵיהוֹן כְּפִתוּ אִלֵּךְ גִּבְרַיָּא בְּאַדְּיִן

H116 be'·da·jin sitten
H1400 guv·rai·ja miehet
H479 'il·lech, nämä
H3729 ke·fi·tu sidottiin
H5622 be'·sar·ba·lei·hon tossuineen

וְכִרְבְּלָתְהוֹן (ק פַּטְּשֵׁיהוֹן) (כ פַּטִּישֵׁיהוֹן)

pat·ti·shei·hon ch
H6361 pat·te·shei·hon, tunikoineen q
H3737 ve'·char·be·la·te·hon päähineineen

יְקִדְתָּא׃ נוּרָא אַתּוּן לְגוֹא־ וּרְמִיו וּלְבֻשֵׁיהוֹן

H3831	H7412	H1459	H861	H5135	H3345
u·le·vu·shei·hon;	u·re·miv	le·goj-	'at·tun	nu·ra	ja·kid·ta.
ja muine vaatteineen	ja heitettiin	keskelle	pätsiä	tulta	palavaa

21 sitten miehet nämä sidottiin tossuineen tunikoineen päähineineen ja muine vaatteineen ja heitettiin keskelle pätsiä tulta palavaa

STLK 21 Niin heidät sidottiin viittoineen, takkeineen, päähineineen ja muine vaatteineen ja heitettiin tuliseen pätsiin.

BIBLIA1776 21 Niin sidottiin nämät miehet hameinensa, lakkinensa, kenkinensä ja muine vaatteinensa, ja heitettiin keskelle tulista pätsiä.

JKR 21 Niin heidät sidottiin viittoineen, takkeineen, päähineineen ja muine vaatteineen ja heitettiin tuliseen pätsiin.

22 מַחְצְפָה מַלְכָּא מִלַּת דִּי מִן־ דִּנָה קֳבֵל כָּל־

H3606	H6903	H1836	H4481	H1768	H4406	H4430	H2685
kol-	ko·vel	de·nah,	min-	di	mil·lat	mal·ka	mach·tze·fah,
kaiken	edessä	tämän	tähden	koska	käsky	kuninkaan	oli ankara

הַסְקוּ דִּי אִלֵּךְ גֻּבְרַיָּא יַתִּירָא אֱזֵה וְאַתּוּנָא

H861	H228	H3493	H1400	H479	H1768	H5267
ve'·'at·tu·na	'e·zeh	jat·ti·ra;	guv·rai·ja	'il·lech,	di	has·si·ku
ja pätsi	kuumennettu	poikkeuksellisesti	miehet	ne	jotka	veivät ylös

שְׁבִיבָא הִמּוֹן קַטֵּל נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ לְשַׁדְרַךְ

H7715	H4336	H0	H5665	H6992	H1994	H7631
le·Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved	Ne·go,	kat·til	him·mon,	she·vi·va
Shadrachin	Meisachin	ja Abed	Negon	tappoi	heidät	liekit

נוּרָא׃ דִּי

H1768	H5135
di	nu·ra.
	tulen

22 kaiken edessä tämän tähden koska käsky kuninkaan oli ankara ja pätsi kuumennettu poikkeuksellisesti miehet ne jotka veivät ylös Shadrachin Meisachin ja Abed Negon tappoi heidät liekit tulen

STLK 22 Koska kuninkaan sana oli niin ankara ja pätsi niin kovin kuumennettu, tulen liekki tappoi ne miehet, jotka veivät ylös Sadrakin, Meesakin ja Abednegon.

BIBLIA1776 22 Sillä kuninkaan käsky piti kiiruusti tehtämän, ja pätsi oli lämmitetty aivan kovin, että ne miehet, jotka Sadrakin, Mesakin ja Abednegon sisälle heittivät, kuolivat tulen liekistä.

JKR 22 Koska kuninkaan sana oli niin ankara ja pätsi niin kovin kuumennettu, tulen liekki tappoi ne miehet, jotka veivät ylös Sadrakin, Meesakin ja Abednegon.

23 נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ שַׁדְרַךְ תְּלָתְּהוֹן אִלֵּךְ וְגִבְרַיָּא

H1400	H479	H8532	H7715	H4336	H0	H5665
ve'·guv·rai·ja	'il·lech	te·lat·te·hon,	Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved	Ne·go;
ja miehet	nämä	kolme	Shadrach	Meishach	ja Abed	Nego

פ מְכַפְּתִין: יָקְדְתָא נוּרָא אַתּוּן לְגוֹא־ נְפַלוּ

H5308	H1459	H861	H5135	H3345	H3729	
ne·fa·lu	le·goj-	'at·tun-	nu·ra	ja·kid·ta	me·chap·pe·tin.	Peh
suistuivat	keskelle	pätsiä	tulta	palavaa	sidottuina	

23 ja miehet nämä kolme Shadrach Meishach ja Abed Nego suistuivat keskelle pätsiä tulta palavaa sidottuina Peh

STLK 23 Nämä kolme miestä, Sadrak, Meesak ja Abednego, suistuivat sidottuina tuliseen pätsiin*. (3:31) "Kuningas Nebukadnessar kaikille kansoille, kansakunnille ja kielille, jotka asuvat kaiken maan päällä*: Suuri olkoon teidän rauhanne! } (3:32) Minä olen nähnyt hyväksi ilmoittaa ne tunnusteot ja ihmeet,mitkä korkein Jumala on minulle tehnyt. (3:33) Kuinka suuret ovatkaan hänen tunnustekonsa ja kuinka voimalliset hänen ihmeensä! Hänen valtakuntansa on ikuinen, ja ja hänen valtansa pysyy suvusta sukuun." }

BIBLIA1776 23 Mutta ne kolme miestä Sadrak, Mesak ja Abednego putosivat keskelle tulista pätsiä, niinkuin he sidotut olivat.

JKR 23 Nämä kolme miestä, Sadrak, Meesak ja Abednego, suistuivat sidottuina tuliseen pätsiin*. (3:31) "Kuningas Nebukadnessar kaikille kansoille, kansakunnille ja kielille, jotka asuvat kaiken maan päällä*: Suuri olkoon teidän rauhanne! } (3:32) Minä olen nähnyt hyväksi ilmoittaa ne tunnusteot ja ihmeet,mitkä korkein Jumala on minulle tehnyt. (3:33) Kuinka suuret ovatkaan hänen tunnustekonsa ja kuinka voimalliset hänen ihmeensä! Hänen valtakuntansa on ikuinen, ja ja hänen valtansa pysyy suvusta sukuun." }

24 וְקָם תְּוֵה מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר אֱדַיִן

H116	H5020	H4430	H8429	H6966
'e·da·jin	Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka,	te·vah	ve'·kam
nyt	Nebukadnessar	kuningas	hämmästyi ja nousi seisomaan	

גְּבְרִין הֲלָא לְהַדְּבְרוֹהִי וְאָמַר עֲנֵה בְּהִתְבְּהָלָה

H927	H6032	H560	H1907	H3809	H1400
be'·hit·be·ha·lah;	'a·neh	ve'·'a·mar	le·had·da·ve·ro·hi,	ha·la	guv·rin
tyrmistyneenä	hän puhui ja sanoi		neuvonantajilleen	emmekö	miehiä

עָנִין מְכַפְּתִין נוּרָא לְגוֹא־ רְמֵינָא תְּלָתָא

H8532	H7412	H1459	H5135	H3729	H6032
te·la·ta	re·mei·na	le·goj-	nu·ra	me·chap·pe·tin,	'a·na·jin
kolme	heittäneet	keskelle	tulta	sidottuina	he vastasivat

מַלְכָּא: יַצִּיבָא לְמַלְכָּא וְאָמְרִין

H560	H4430	H3330	H4430
ve'·'a·me·rin	le·mal·ka,	jatz·tzi·va	mal·ka.
ja sanoivat	kuninkaalle	todella	kuninkaamme

24 nyt Nebukadnessar kuningas hämmästyi ja nousi seisomaan tyrmistyneenä hän puhui ja sanoi neuvonantajilleen emmekö miehiä kolme heittäneet keskelle tulta sidottuina he vastasivat ja sanoivat kuninkaalle todella kuninkaamme

STLK 24 Kuningas Nebukadnessar hämmästyi, nousi kiiruusti ylös ja sanoi hallitusmiehilleen: "Emmekö heittäneet kolme miestä sidottuina tuleen?" He vastasivat kuninkaalle: "Niin tehtiin, kuningas!" }

BIBLIA1776 24 Silloin hämmästyi kuningas Nebukadnetsar suuresti ja meni nopiasti ylös ja sanoi neuvonantajillensa: Emmekö me kolme miestä sidottuna antaneet tuleen heittää? He vastasivat ja sanoivat kuninkaalle: totta, herra kuningas.

JKR 24 Kuningas Nebukadnessar hämmästyi, nousi kiiruusti ylös ja sanoi hallitusmiehilleen: "Emmekö heittäneet kolme miestä sidottuina tuleen?" He vastasivat kuninkaalle: "Niin tehtiin, kuningas!" }

25 אַרְבְּעָה גֻּבְרִין חֲזֵה אֲנָה הָא־ וְאָמַר עָנֵה

H6032	H560	H1888	H576	H2370	H1400	H703
'a·neh	ve'·'a·mar,	ha-	'a·nah	cha·zeh	guv·rin	'ar·be·'ah,
hän vastasi ja sanoi		katso	minä	näen	miehiä	neljä

אִיתַי לָא־ וְחַבָל נוּרָא בְּגוֹא־ מַהְלְכִין שְׁרֵיִן

H8271	H1981	H1459	H5135	H2257	H3809	H383
she·ra·jin	mah·le·chin	be'·goj-	nu·ra,	va·cha·val	la-	'i·tai
vapaana	kävelevän	keskellä	tulta	sen vahingoittamatta		ollenkaan

דְּמֵה (ק) רְבִיעָאָה (כ) רְבִיעָיָא דִּי וְרֵוֵה בְּהוֹן

H0	H7299	H1768	re·vi·'a·ja	ch	H7244	q	H1821
be'·hon;	ve'·re·veh	di			re·vi·'a·'ah,		da·meh
heitä	ulkomuoto				neljännen		on kuin

סַ אֱלָהִין: לְבַר־

H1247	H426	sa·mek
le·Bar-	'E·LA·HIN.	
BAR Pojan	ELAHIN Jumalan	

25 hän vastasi ja sanoi katso minä näen miehiä neljä vapaana kävelevän keskellä tulta sen vahingoittamatta ollenkaan heitä ulkomuoto neljännen on kuin BAR Pojan ELAHIN Jumalan samek

STLK 25 Hän sanoi: "Minä näen neljä miestä kävelemässä vapaina tulessa, eivätkä he ole vahingoittuneet, ja neljäs on nääöltään kuin Jumalan poika." }

BIBLIA1776 25 Hän vastasi ja sanoi: katso, ja minä näen neljä miestä vallallansa käyvän tulen keskellä, ja ovat kulumatta; ja se neljäs on niinkuin Jumalan poika.

JKR 25 Hän sanoi: "Minä näen neljä miestä kävelemässä vapaina tulessa, eivätkä he ole vahingoittuneet, ja neljäs on nääöltään kuin Jumalan poika." }

26 נוּרָא אַתּוּן לְתַרַע נְבוּכַדְנֶצַּר קְרֵב בֶּאדַיִן

H116	H7127	H5020	H8651	H861	H5135
be'·da·jin	ke·rev	Ne·vu·chad·netz·tzar,	lit·ra'	'at·tun	nu·ra
nyt	tuli	Nebukadnessar	suulle	pätsin	tulta

נְגוֹ וַעֲבֵד־ מֵישַׁךְ שַׁדְרַךְ וְאָמַר עָנֵה יְקִדְתָּא

H3345	H6032	H560	H7715	H4336	H0	H5665
ja·kid·ta	'a·neh	ve'·'a·mar,	Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved-	Ne·go
palavan	hän vastasi ja sanoi		Shadrach	Meisach	Ja Abed	Nego

קן) עִלָּאָה) כ עִלָּיָא) אֱלָהָא דִּי־ עַבְדוֹהִי

H5649	H1768	H426	'll·la·ja	ch	H5943	q
av·do·hi	di-	'E·LA·HA			'll·la·'ah	
palvelijat		ELAHA Jumalan			Kaikkein Korkeimman	

וַעֲבֵד מֵישַׁךְ שַׁדְרַךְ נָפְקִין בֶּאדַיִן וְאִתּוֹ פְקוּ

H5312	H858	H116	H5312	H7715	H4336	H0
pu·ku	ve'·'e·to;	be'·da·jin	na·fe·kin,	Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved
tulkaa ulos ja tulkaa tänne		silloin	tulivat ulos	Shadrach	Meishach	ja Abed

נוּרָא: גּוֹא מִן־ נְגוֹ

H5665	H4481	H1459	H5135
Ne·go	min-	go	nu·ra.
Nego	pois	keskeltä	tulen

26 nyt tuli Nebukadnessar suulle pätsin tulta palavan hän vastasi ja sanoi Shadrach Meisach Ja Abed Nego palvelijat ELAHA Jumalan Kaikkein Korkeimman tulkaa ulos ja tulkaa tänne silloin tulivat ulos Shadrach Meishach ja Abed Nego pois keskeltä tulen

STLK 26 Nebukadnessar meni tulisen pätsin aukolle ja sanoi: "Sadrak, Meesak ja Abednego, te korkeimman Jumalan palvelijat, astukaa ulos ja tulkaa tänne." Sadrak, Meesak ja Abednego astuivat silloin ulos tulesta. }

BIBLIA1776 26 Silloin Nebukadnetsar meni tulisen pätsin suulle ja sanoi: Sadrak, Mesak ja Abednego, te kaikkein korkeimman Jumalan palveliat. Lähtekäät ulos ja tulkaat tänne; silloin läksi Sadrak, Mesak ja Abednego ulos tulesta.

JKR 26 Nebukadnessar meni tulisen pätsin aukolle ja sanoi: "Sadrak, Meesak ja Abednego, te korkeimman Jumalan palvelijat, astukaa ulos ja tulkaa tänne." Sadrak, Meesak ja Abednego astuivat silloin ulos tulesta. }

27 וּפַחֲוָתָא סִגְנַיָּא אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא וּמְתְכַּנְשִׁין

H3673 u·mit·kan·ne·shin — kun kerääntyivät yhteen
H324 'a·chash·dar·pe·nai·ja — kuvernöörit
H5460 sig·nai·ja — prefektit
H6347 u·fa·cha·va·ta — ja maaherrat

לָא־ דִּי אִלֵּךְ לְגֻבְרַיָּא חֻזַיִן מַלְכָּא וְהַדְּבְרֵי

H1907 ve'·had·da·ve·rei — ja neuvonantajat
H4430 mal·ka — kuninkaan
H2370 cha·za·jin — he näkivät
H1400 le·guv·rai·ja — miehet
H479 'il·lech — nämä
H1768 di — joihin
H3809 la- — ei

שְׁלֵט לָא רֵאשְׁהוֹן וּשְׂעַר בְּגֻשְׁמְהוֹן נוּרָא

H7981 she·let — ollut saanut valtaa
H5135 nu·ra — tuli
H1655 be'·gesh·me·hon, — heidän ruumiiseen
H8177 u·se·'ar — ja hiukset
H7217 re·she·hon — heidän päänsä
H3809 la — eivät

לָא נוּר וְרֵיחַ שְׁנוֹ לָא וְסַרְבָּלֵיהוֹן הִתְחָרַךְ׃

H2761 hit·cha·rach, — olleet kärventyneet
H5622 ve'·sa·re·ba·lei·hon — ja heidän vaatteensa
H3809 la — eivät
H8133 she·no; — olleet muuttuneet
H7382 ve'·rei·ach — ja hajua
H5135 nur, — tulen
H3809 la — ei

בְּהוֹן׃ עֲדָת

H5709 'a·dat — ollut
H0 be'·hon. — heissä

27 kun kerääntyivät yhteen kuvernöörit prefektit ja maaherrat ja neuvonantajat kuninkaan he näkivät miehet nämä joihin ei ollut saanut valtaa tuli heidän ruumiiseen ja hiukset heidän päänsä eivät olleet kärventyneet ja heidän vaatteensa eivät olleet muuttuneet ja hajua tulen ei ollut heissä

STLK 27 Satraapit, maaherrat, käskynhaltijat ja kuninkaan hallitusmiehet kokoontuivat ja näkivät, ettei tuli ollut voinut mitään näiden miesten ruumiille. Heidän päänsä hiukset eivät olleet kärventyneet, heidän vaatteensa eivät olleet vioittuneet, eikä heissä tuntunut tulen käryä. }

BIBLIA1776 27 Ja päämiehet, herrat, käskyläiset ja kuninkaan neuvonantajat tulivat kokoon, ja katselivat näitä miehiä, ettei tuli mitään heidän ruumiillensa tehnyt, eikä heidän hiuskarvaansakaan polttanut, eikä heidän vaatteitansa muuttanut; eikä myös tulen kartuakaan heissä tuntunut.

JKR 27 Satraapit, maaherrat, käskynhaltijat ja kuninkaan hallitusmiehet kokoontuivat ja näkivät, ettei tuli ollut voinut mitään näiden miesten ruumiille. Heidän päänsä hiukset eivät olleet kärventyneet, heidän vaatteensa eivät olleet vioittuneet, eikä heissä tuntunut tulen käryä. }

28 עָנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלָהֲהוֹן דִּי־

H6032 'a·neh silloin puhui | H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadnessar | H560 ve'·'a·mar, ja sanoi | H1289 be'·rich ylistetty olkoon | H426 'E·LA·HA·HON ELAHA'HON Jumala | H1768 di-

מַלְאָכֵהּ שְׁלַח וְשֵׁיזִב לְעַבְדּוֹהִי דִּי־ נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ שַׁדְרַךְ

H7715 Shad·rach Shadrachin | H4336 Mei·shach Meisachin | H0 va·'A·ved ja Abed | H5665 Ne·go, Negon | H1768 di- joka | H7972 she·lach lähetti | H4398 mal·'a·cheh Enkelinsä

וּמְלַת עֲלוֹהִי הִתְרְחִצוּ דִּי לְעַבְדּוֹהִי וְשֵׁיזִב

H7804 ve'·shei·ziv pelastamaan | H5649 le·'av·do·hi, palvelijansa | H1768 di jotka | H7365 hit·re·chi·tzu luottivat / turvasivat | H5922 a·lo·hi; Häneen | H4406 u·mil·lat ja käskyn

דִּי (קן גֶּשְׁמְהוֹן) (כ גֶּשְׁמֵיהוֹן) וִיהַבוּ שַׁנְיוֹ מַלְכָּא

H4430 mal·ka kuninkaan | H8133 shan·niv, muuttivat | H3052 vi'·ha·vu ja luovuttivat | gesh·mei·hon ch | H1655 gesh·me·hon, q ruumiinsa | H1768 di

לָהֵן אֱלָהּ לְכָל־ יִסְגְּדוּן וְלָא־ יִפְלְחוּן לָא־

H3809 la- eivätkä | H6399 jif·le·chun palvelleet | H3809 ve'·la- ja eivät | H5457 jis·ge·dun kumartaneet | H3606 le·chol mitään muuta | H426 'e·lah, jumalaa | H3861 la·hen kuin ainoastaan

לֶאלָהֲהוֹן׃

H426 lE·LA·HA·HON. ELAHAHON omaa Jumalaansa

28 silloin puhui Nebukadnessar ja sanoi ylistetty olkoon ELAHA'HON Jumala Shadrachin Meisachin ja Abed Negon joka lähetti Enkelinsä pelastamaan palvelijansa jotka luottivat / turvasivat Häneen ja käskyn kuninkaan muuttivat ja luovuttivat ruumiinsa eivätkä palvelleet ja eivät kumartaneet mitään muuta jumalaa kuin ainoastaan ELAHAHON omaa Jumalaansa

STLK 28 Silloin Nebukadnessar sanoi: "Kiitetty olkoon Sadrakin, Meesakin ja Abednegon Jumala, joka lähetti enkelinsä ja pelasti palvelijansa, jotka turvasivat häneen eivätkä totelleet kuninkaan käskyä, vaan antoivat ruumiinsa alttiiksi ennemmin kuin palvelivat ja kumarsivat muuta jumalaa kuin omaa Jumalaansa. }

BIBLIA1776 28 Silloin puhui Nebukadnetsar ja sanoi: Kiitetty olkoon Sadrakin, Mesakin ja Abednegon Jumalala, joka enkelinsä lähetti ja palveliansa pelasti, jotka häneen uskalsivat, ja ei kuninkaan käskyä pitäneet, vaan antoivat ruumiinsa vaaraan, ettei he yhtään muuta Jumalaa kunnioittaisi eikä kumartaisi, vaan ainoastaan Jumalaansa.

JKR 28 Silloin Nebukadnessar sanoi: "Kiitetty olkoon Sadrakin, Meesakin ja Abednegon Jumala, joka lähetti enkelinsä ja pelasti palvelijansa, jotka turvasivat häneen eivätkä totelleet kuninkaan käskyä, vaan antoivat ruumiinsa alttiiksi ennemmin kuin palvelivat ja kumarsivat muuta jumalaa kuin omaa Jumalaansa. }

29 וְלִשָּׁן אֱמָה עַם כָּל־ דִּי טְעֵם שִׂים וּמִנִּי

H4481 u·min·ni — ja nyt
H7761 sim — asetan
H2942 te·'em — määräyksen
H1768 di — kuka
H3606 chol — tahansa
H5972 'am — kansoista
H524 'um·mah — kansakunnista
H3961 ve'·lish·shan, — ja kielistä

דִּי־ אֱלָהֲהוֹן עַל ק֝ שְׁלוֹ֗ ך֜ שֵׁלָה֙ כ יֵאמַר דִּי־

H1768 di- — joka
H560 je·mar — puhuu
she·lah — pilkaten
ch
H7955 sha·lu — pilkaten
q
H5922 'al — ELAHA'HON Jumalasta
H426 E·LA·HA·HON,
H1768 di-

יִתְעֲבֵד הַדְּמִין נְגוֹא וַעֲבֵד מֵישַׁךְ שַׁדְרַךְ

H7715 Shad·rach — Shadrachin
H4336 Meishach — Meisachin
H0 va·'A·ved — ja Abed
H5665 Ne·go, — Negon
H1917 had·da·min — hänen ruumiinsa kappaleiksi
H5648 jit·'a·ved, — hakattakoon

אִיתַי לָא דִּי קָבֵל כָּל־ יְשַׁתְּוֵה נְוָלִי וּבַיְתֵהּ

H1005 u·vaj·teh — ja hänen talonsa
H5122 ne·va·li — rauniokasaksi
H7739 jish·tav·veh; — tehtäköön
H3606 kol- — kaikkien
H6903 ko·vel, — edessä
H1768 di — sillä
H3809 la — ei
H383 'i·tai — ole olemassa

כְּדְנָה׃ לְהַצָּלָה יְכֵל דִּי־ אָחֳרָן אֱלָה

H426 'E·LAH — ELAH Jumalaa
H321 'o·cho·ran, — toista
H1768 di- — joka
H3202 jik·kul — kykenee
H5338 le·hatz·tza·lah — pelastamaan
H1836 ki·de·nah. — kuin tämä

29 ja nyt asetan määräyksen kuka tahansa kansoista kansakunnista ja kielistä joka puhuu pilkaten ELAHA'HON Jumalasta Shadrachin Meisachin ja Abed Negon hänen ruumiinsa kappaleiksi hakattakoon ja hänen talonsa rauniokasaksi tehtäköön kaikkien edessä sillä ei ole olemassa ELAH Jumalaa toista joka kykenee pelastamaan kuin tämä

STLK 29 Minä annan käskyn, että jokainen, olkoon hän mitä kansaa, kansakuntaa ja kieltä tahansa, joka puhuu pilkaten Sadrakin, Meesakin ja Abednegon Jumalasta, hakattakoon kappaleiksi, ja hänen talonsa tehtäköön soraläjäksi. Ei näet ole muuta jumalaa, joka niin voi pelastaa kuin tämä." }

BIBLIA1776 29 Niin olkoon nyt tämä minun käskyni: Kuka ikänä kaikissa kansoissa, sukukunnissa ja kielissä Sadrakin, Mesakin ja Abednegon Jumalaa pilkkaa, hän pitää kappaleiksi hakattaman, ja hänen huoneensa lokaläjäksi kukistettaman; sillä ei yhtään muuta Jumalaa ole, joka niin pelastaa taitaa, kuin tämä.

JKR 29 Minä annan käskyn, että jokainen, olkoon hän mitä kansaa, kansakuntaa ja kieltä tahansa, joka puhuu pilkaten Sadrakin, Meesakin ja Abednegon Jumalasta, hakattakoon kappaleiksi, ja hänen talonsa tehtäköön soraläjäksi. Ei näet ole muuta jumalaa, joka niin voi pelastaa kuin tämä." }

30 נְגוֹ וַעֲבֵד מֵישַׁךְ לְשַׁדְרַךְ הַצְלַח מַלְכָּא בֵּאדַיִן

H116	H4430	H6744	H7715	H4336	H0	H5665
be'·da·jin	mal·ka,	hatz·lach	le·Shad·rach	Mei·shach	va·'A·ved	Ne·go
silloin	kuningas	korotti	Shadrachin	Meisachin	ja Abed	Negon

פ בָּבֶל׃ בִּמְדִינַת

H4083	H895	
bim·di·nat	Ba·vel.	Peh
maakunnassa	Babelin	

30 silloin kuningas korotti Shadrachin Meisachin ja Abed Negon maakunnassa Babelin Peh

STLK 30 Kuningas asetti Sadrakin, Meesakin ja Abednegon suureen valtaan Baabelin maakunnassa.

BIBLIA1776 30 Ja kuningas antoi suuren vallan Sadrakille, Mesakille ja Abednegolle Babelin maalla.

JKR 30 Kuningas asetti Sadrakin, Meesakin ja Abednegon suureen valtaan Baabelin maakunnassa.

Daniel 4 ***(Daniel 4)***

1 אֱמַיָּא עַמְמַיָּא לְכָל־ מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר

H5020	H4430	H3606	H5972	H524
Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka,	le·chol	'am·mai·ja	'u·mai·ja
Nebukadnessar	kuningas	kaikille	kansoille	ja kansakunnille

אַרְעָא בְּכָל־ (קן דָּיְרִין (כ דְּאַרְעָא דִּי־ וְלִשְׁנַיָּא

H3961	H1768	da·'a·rin	ch	H1753	q	H3606	H772
ve'·lish·sha·nai·ja	di-			da·je·rin		be'·chol	'ar·'a
sekä kielille	jotka			asuvat		koko	maan päällä

יִשְׁגֵּא: שְׁלָמְכוֹן

H8001	H7680
she·la·me·chon	jis·ge.
rauhanne	lisääntyköön

1 Nebukadnessar kuningas kaikille kansoille ja kansakunnille sekä kielille jotka asuvat koko maan päällä rauhanne lisääntyköön

STLK 1 (3:31) "Kuningas Nebukadnessar kaikille kansoille, kansakunnille ja kielille, jotka asuvat kaiken maan päällä*: Suuri olkoon teidän rauhanne!

BIBLIA1776 1 (3:31) Kuningas Nebukadnetsar kaikille kansoille, sukukunnille ja kielille, jotka asuvat kaikessa maassa: teille olkoon paljon rauhaa!

JKR 1 (3:31) "Kuningas Nebukadnessar kaikille kansoille, kansakunnille ja kielille, jotka asuvat kaiken maan päällä*: Suuri olkoon teidän rauhanne!

2 עִלְּיָא (אֱלָהָא עִמִּי עֲבַד דִּי וְתִמְהַיָּא אָתַיָּא

H852	H8540	H1768	H5648	H5974	H426	'il·la·ja
'a·tai·ja	ve'·tim·haj·ja,	di	'a·vad	'im·mi,	'E·LA·HA	
merkit	ja ihmeet	jotka	teki	minua kohtaan	ELAHA Jumala	

לְהַחֲוָיָה: קָדָמַי שְׁפַר (קן עִלָּאָה (כ

ch	H5943	q	H8232	H6925	H2324
	'Il·la·'ah;		she·far	ka·da·mai	le·ha·cha·va·jah.
	Kaikkein Korkein		on hyvä	edessänne	ilmoittaa

2 merkit ja ihmeet jotka teki minua kohtaan ELAHA Jumala Kaikkein Korkein on hyvä edessänne ilmoittaa

STLK 2 (3:32) Minä olen nähnyt hyväksi ilmoittaa ne tunnusteot ja ihmeet,mitkä korkein Jumala on minulle tehnyt.

BIBLIA1776 2 (3:32) Minä näen sen hyväksi, että minä ilmoitan teille ne merkit ja ihmeet, jotka korkein Jumala minulle tehnyt on.

JKR 2 (3:32) Minä olen nähnyt hyväksi ilmoittaa ne tunnusteot ja ihmeet,mitkä korkein Jumala on minulle tehnyt.

3 כְּמָה וְתִמְהוֹהִי רַבְרְבִין כְּמָה אָתוֹהִי

H852	H4101	H7260	H8540	H4101
a·to·hi	ke·mah	rav·re·vin,	ve'·tim·ho·hi	ke·mah
merkit	kuinka	suuret ovatkaan	ja ihmeet	kuinka ovatkaan

וְשָׁלְטָנֵהּ עָלַם מַלְכוּת מַלְכוּתֵהּ תַּקִּיפִין

H8624	H4437	H4437	H5957	H7985
tak·ki·fin;	mal·chu·teh	mal·chut	'a·lam,	ve'·shal·ta·neh
mahtavat	Hänen kuninkuutensa	kuninkuus	iankaikkinen	ja Hänen valtakuntansa

דָּר עִם־ דָּר וְדָר׃

H5974	H1859	H1859
'im-	dar	ve'·dar.
pysyy	sukupolvesta	sukupolveen

3 merkit kuinka suuret ovatkaan ja ihmeet kuinka ovatkaan mahtavat Hänen kuninkuutensa kuninkuus iankaikkinen ja Hänen valtakuntansa pysyy sukupolvesta sukupolveen

STLK 3 (3:33) Kuinka suuret ovatkaan hänen tunnustekonsa ja kuinka voimalliset hänen ihmeensä! Hänen valtakuntansa on ikuinen, ja ja hänen valtansa pysyy suvusta sukuun."

BIBLIA1776 3 (3:33) Sillä hänen merkkinsä ovat suuret ja hänen ihmeensä voimalliset; hänen valtakuntansa on ijankaikkinen valtakunta, ja hänen valtansa pysyy suvusta sukuun.

JKR 3 (3:33) Kuinka suuret ovatkaan hänen tunnustekonsa ja kuinka voimalliset hänen ihmeensä! Hänen valtakuntansa on ikuinen, ja ja hänen valtansa pysyy suvusta sukuun."

4 וְרַעְנַן בְּבֵיתִי הֲוֵית שְׁלֵה נְבוּכַדְנֶצַּר אֲנָה

H576	H5020	H7954	H1934	H1005	H7487
'a·nah	Ne·vu·chad·netz·tzar,	she·leh	ha·veit	be'·vei·ti,	ve'·ra'·nan
minä	Nebukadnessar	levossa	olin	talossani	ja hyvinvoivana

בְּהֵיכְלִי׃

H1965
be'·hei·che·li.
palatsissani

4 minä Nebukadnessar levossa olin talossani ja hyvinvoivana palatsissani

STLK 4 "Minä Nebukadnessar elin rauhassa talossani ja onnellisena palatsissani.

BIBLIA1776 4 (4:1) Minä Nebukadnetsar, hyvässä levossa ollessani minun huoneessani, ja kuin kaikki hyvin oli minun linnassani,

JKR 4 "Minä Nebukadnessar elin rauhassa talossani ja onnellisena palatsissani.

5 חֲלֹם֙ חָזִ֣יתִי וַיְדַהֲלֻנִ֔נִי וְהִרְהוּרִ֥ין עַל־ יְבַהֲלֻנִֽנִי׃ רֹאשִׁ֖י וְחִזְיֹ֣ונֵי מִשְׁכְּבִ֑י

H2493	H2370	H1763	H2031	H5922
che·lem	cha·zeit	vi'·da·cha·lin·na·ni;	ve'·har·ho·rin	'al-
unen	näin	ja se sai minut pelkäämään ja mielikuvat		

H4903	H2376	H7217	H927
mish·ke·vi,	ve'·chez·vei	re·shi	je·va·ha·lun·na·ni.
vuoteellani	ja näyt	pääni	ahdistivat minua

5 unen näin ja se sai minut pelkäämään ja mielikuvat vuoteellani ja näyt pääni ahdistivat minua

STLK 5 Minä näin pelästyttävän unen. Unikuvat, joita minulla oli vuoteessani, pääni näyt, kauhistivat minua.

BIBLIA1776 5 (4:2) Näin unta, ja hämmästyin; ja ne ajatukset, jotka minulla olivat vuoteessani sen näyn tähden, saattivat minut murheelliseksi.

JKR 5 Minä näin pelästyttävän unen. Unikuvat, joita minulla oli vuoteessani, pääni näyt, kauhistivat minua.

6 וּמִנִּי֩ שִׂ֨ים טְעֵ֜ם לְהָבִ֣יאוּ לְפָנַ֗י כָּל־חַכִּימֵ֣י בָבֶל֮ דִּי־ פְשַׁ֣ר חֶלְמָא֒ יְהוֹדְעֻנַֽנִי׃

H4481	H7761	H2942	H5954	H6925	H3606	H2445
u·min·ni	sim	te·'em,	le·han·'a·lah	ka·da·mai,	le·chol	chak·ki·mei
sen vuoksi	annoin	käskyn	tuoda	eteeni	kaikki	viisaat

H895	H1768	H6591	H2493	H3046
Ba·vel;	di-	fe·shar	chel·ma	je·hod·'un·na·ni.
Babelin	että	he tulkitsisivat	uneni	selittäen sen

6 sen vuoksi annoin käskyn tuoda eteeni kaikki viisaat Babelin että he tulkitsisivat uneni selittäen sen

STLK 6 Minä käskin tuomaan eteeni kaikki Baabelin viisaat, että he ilmoittaisivat minulle unen selityksen.

BIBLIA1776 6 (4:3) Ja minä käskin kaikki viisaat Babelista tuoda minun eteeni, sanomaan minulle, mitä se uni tietäis.

JKR 6 Minä käskin tuomaan eteeni kaikki Baabelin viisaat, että he ilmoittaisivat minulle unen selityksen.

7 אָ֣שְׁפַּ֔יָּא חַרְטֻמַּיָּא (ק עָלִין) (כ עָלֶלִין) בֵּאדַיִן

H116 be'·da·jin silloin | 'a·la·lin | ch | H5954 'al·lin, tulivat | q | H2749 char·tu·mai·ja okkultistit | H826 'a·she·fai·ja, ja velhot

אָמַ֥ר וְחֶלְמָ֖א וְגָזְרַיָּ֑א (ק כַּשְׂדָּאֵי) (כ כַּשְׂדָּיֵא)

kas·da·je | ch | H3779 kas·da·'ei kaldealaiset | q | H1505 ve'·ga·ze·rai·ja; tulkitsemaan | H2493 ve'·chel·ma, untani | H560 'a·mar ja kerroin

מְהוֹדְעִ֣ין לָא־ וּפִשְׁרֵ֔ה קָדָמַיְהוֹן אֲנָ֖ה לִֽי׃

H576 'a·nah minä | H6925 ko·da·mei·hon, sen edessä heidän | H6591 u·fish·reh mutta selitystä | H3809 la- eivät | H3046 me·hod·'in he kyenneet ilmoittamaan minulle | H0 li. minulle

7 silloin tulivat okkultistit ja velhot kaldealaiset tulkitsemaan untani ja kerroin minä sen edessä heidän mutta selitystä eivät he kyenneet ilmoittamaan minulle

STLK 7 Silloin tietäjät, noidat, kaldealaiset ja tähtienselittäjät tulivat luokseni. Minä kerroin heille unen, mutta he eivät kyenneet selittämään sitä minulle.

BIBLIA1776 7 (4:4) Niin tulivat edes tähtientutkiat, viisaat, Kaldealaiset ja tietäjät, joiden edessä minä unen juttelin; vaan ei he taitaneet sen selitystä minulle ilmoittaa.

JKR 7 Silloin tietäjät, noidat, kaldealaiset ja tähtienselittäjät tulivat luokseni. Minä kerroin heille unen, mutta he eivät kyenneet selittämään sitä minulle.

8 שְׁמֵ֣ה דִֽי־ דָנִיֵּ֗אל קָדָמַ֤י עַל אֲחֲרִין֙ וְעַד

H5705 ve'·'ad kunnes | H318 'o·cho·rein viimein | H5954 'al | H6925 ka·da·mai tuli eteeni | H1841 Da·ni·jel Daniel | H1768 di- jonka | H8036 she·meh nimi on

אֱלָהִ֣ין רוּחַ־ וְדִי אֱלָהִ֔י כְּשֻׁ֥ם בֵּלְטְשַׁאצַּ֖ר

H1096 be'·le·te·shatz·tzar be'ltshatzar | H8036 ke·shum mukaan nimen | H426 'e·la·hi, jumalani | H1768 ve'·di ja jossa on | H7308 Ru·ach- Henki | H426 'E·LA·HIN ELAHIN Jumalansa

אַמְרַ֑ת קָדָמוֹהִ֣י וְחֶלְמָ֔א בֵּ֖ה קַדִּישִׁ֥ין׃

H6922 Kad·di·shin Pyhän | H0 be'h; hänen | H2493 ve'·chel·ma ja uneni | H6925 ka·da·mo·hi hänen edessään | H560 'am·ret. kerroin

8 kunnes viimein tuli eteeni Daniel jonka nimi on beltshatzar mukaan nimen jumalani ja jossa on Henki ELAHIN Jumalansa Pyhän hänen ja uneni hänen edessään kerroin

STLK 8 Viimein eteeni tuli Daniel, jonka nimi on jumalani nimen mukaan Beltsassar, ja jossa on pyhien jumalien henki. Minä kerroin hänelle unen:

BIBLIA1776 8 (4:5) Siihenasti että viimein Daniel tuli minun eteeni, joka minun Jumalani nimen jälkeen Belsatsariksi kutsutaan, jolla on pyhäin jumalain henki; ja minä juttelin hänelle unen.

JKR 8 Viimein eteeni tuli Daniel, jonka nimi on jumalani nimen mukaan Beltsassar, ja jossa on pyhien jumalien henki. Minä kerroin hänelle unen:

9 דִּי יְדֵעַת אֲנָה דִּי חַרְטֻמַּיָּא רַב בֵּלְטְשַׁאצַּר

H1096		H7229	H2749	H1768	H576	H3046	H1768
be'·le·te·shatz·tzar		rav	char·tu·mai·ja	di	'a·nah	jid·'et,	di
be'ltshatsar		suuri	taikuri	sillä	minä	tiedän	että

לָא־ רָז וְכָל־ בָּךְ קַדִּישִׁין אֱלָהִין רוּחַ

H7308	H426	H6922	H0	H3606	H7328	H3809
Ru·ach	'E·LA·HIN	Kad·di·shin	bach,	ve'·chol	raz	la-
Ruach Henki ELAHIN Jumalan Pyhän			on sinussa ja mikään		salaisuus ei	

אֲמַר: וּפִשְׁרֵהּ חֲזִית דִּי־ חֶלְמִי חֲזֵוִי לָךְ אֲנֵס

H598	H0	H2376	H2493	H1768	H2370	H6591	H560
'a·nes	lach;	chez·vei	chel·mi	di-	cha·zeit	u·fish·reh	'e·mar.
vaivaa	sinua	näkemäni	unet	jotka	näin	ja tulkinta	kerro minulle

9 beltshatsar suuri taikuri sillä minä tiedän että Ruach Henki ELAHIN Jumalan Pyhän on sinussa ja mikään salaisuus ei vaivaa sinua näkemäni unet jotka näin ja tulkinta kerro minulle

STLK 9 'Beltsassar, sinä tietäjien päämies, josta tiedän, että sinussa on pyhien jumalien henki, ja jolle mikään salaisuus ei ole liian vaikea! Sano, mitkä olivat unessani näkemäni näyt, ja mikä on niiden selitys.

BIBLIA1776 9 (4:6) Belsatsar, sinä ylimmäinen tähtientutkiain seassa, jolla minä tiedän pyhäin jumalain hengen olevan, ja sinulta ei mitään salattu ole; sano minun uneni näky, jonka minä nähnyt olen, ja mitä se tietää.

JKR 9 'Beltsassar, sinä tietäjien päämies, josta tiedän, että sinussa on pyhien jumalien henki, ja jolle mikään salaisuus ei ole liian vaikea! Sano, mitkä olivat unessani näkemäni näyt, ja mikä on niiden selitys.

10 וַאֲלוּ חֱוֵית חֲזֵה מִשְׁכְּבִי עַל־ רֵאשִׁי וְחֶזְוֵי

H2376	H7217	H5922	H4903	H2370	H1934	H431
ve'·chez·vei	re·shi	'al-	mish·ke·vi;	cha·zeh	ha·veit,	va·'a·lu
ja näkyni	pääni	päällä	vuoteeni	minä näin	oli	ja katso

שַׁגִּיא׃ וְרוּמֵהּ אַרְעָא בְּגוֹא אִילָן

H363 'i·lan puu
H1459 be'·go keskellä
H772 'ar·'a maata
H7314 ve'·ru·meh ja sen korkeus
H7690 sag·gi. suuri

10 ja näkyni pääni päällä vuoteeni minä näin oli ja katso puu keskellä maata ja sen korkeus suuri

STLK 10 Nämä olivat pääni näyt, jotka minulla oli vuoteessani. Minä näin, että keskellä maata oli puu, ja sen korkeus oli suuri.

BIBLIA1776 10 (4:7) Tämä on näky, jonka minä nähnyt olen minun vuoteessani: Katso, keskellä maata seisoi puu, joka oli sangen korkia.

JKR 10 Nämä olivat pääni näyt, jotka minulla oli vuoteessani. Minä näin, että keskellä maata oli puu, ja sen korkeus oli suuri.

11 רְבָה וְ אִילָנָא וְתַקִּיף וּרוּמֵהּ אִילָנָא לִשְׁמַיָּא יְמֵטֵא

H7236 re·vah kasvoi vahvaksi
H363 'i·la·na puu
H8631 u·te·kif; ja vahvistui
H7314 ve'·ru·meh sen korkeus
H4291 jim·te ulottui
H8065 lish·mai·ja, taivaaseen

אַרְעָא׃ כָּל־ לְסוֹף וַחֲזוּתֵהּ

H2379 va·cha·zo·teh ja se näkyi
H5491 le·sof ääriin
H3606 kol- koko
H772 'ar·'a. maan

11 kasvoi vahvaksi puu ja vahvistui sen korkeus ulottui taivaaseen ja se näkyi ääriin koko maan

STLK 11 Puu kasvoi ja vahvistui, niin että sen latva ulottui taivaaseen, ja se näkyi kaikkialle maailmaan.

BIBLIA1776 11 (4:8) Se oli suuri ja paksu puu. Sen korkeus ulottui taivaasen asti ja näkyi koko maan ääriin.

JKR 11 Puu kasvoi ja vahvistui, niin että sen latva ulottui taivaaseen, ja se näkyi kaikkialle maailmaan.

12 בֵּהּ לְכֹלָּא־ וּמְזוֹן שַׁגִּיא וְאִנְבֵּהּ שַׁפִּיר עָפְיֵהּ

H6074 'a·fe·jeh sen lehvistö
H8209 shap·pir oli kaunis
H4 ve'·'in·beh ja hedelmät
H7690 sag·gi, runsaat
H4203 u·ma·zon ja ruokaa oli
H3606 le·chol·la- kaikille
H0 ve'h; siinä

כ) יְדָרוּן וּבְעַנְפוֹהִי בָּרָא חֵיוַת תַּטְלֵל תְּחוֹתוֹהִי

H8460 te·cho·to·hi sen alla
H2927 tat·lel saivat varjon
H2423 chei·vat eläimet
H1251 ba·ra, kedon
H6056 u·ve·'an·fo·hi ja oksilla sen
je·du·run
ch

בְּשָׂרָא׃ כָּל־ יִתְזִין וּמִנֵּהּ שְׂמַיָּא צִפְּרֵי (ק יְדוּרָן)

H1753	q	H6853	H8065	H4481	H2110	H3606	H1321
je·du·ran		tzip·pa·rei	she·mai·ja,	u·min·neh	jit·te·zin	kol-	bis·ra.
pesivät		linnut	taivaan	ja siitä	sai ravinnon	kaikki	liha

12 sen lehvistö oli kaunis ja hedelmät runsaat ja ruokaa oli kaikille siinä sen alla saivat varjon eläimet kedon ja oksilla sen pesivät linnut taivaan ja siitä sai ravinnon kaikki liha

STLK 12 Sen lehvät olivat kauniit ja sen hedelmät suuret, ja siinä oli ravintoa kaikille. Sen alla etsivät varjoa maan eläimet, sen oksilla asui taivaan lintuja, ja kaikki elollinen* sai siitä ravintonsa.

BIBLIA1776 12 (4:9) Sen oksat olivat kauniit, ja kantoivat paljon hedelmää, josta kaikki syödä saivat; kaikki eläimet kedolla löysivät varjon sen alla, ja taivaan linnut istuivat sen oksilla, ja kaikki liha elätti itsensä siitä.

JKR 12 Sen lehvät olivat kauniit ja sen hedelmät suuret, ja siinä oli ravintoa kaikille. Sen alla etsivät varjoa maan eläimet, sen oksilla asui taivaan lintuja, ja kaikki elollinen* sai siitä ravintonsa.

13 וַאֲלוּ מִשְׁכְּבֵי עַל־ רֵאשִׁי בְּחֶזְוֵי הֱוֵית חָזֵה

H2370	H1934	H2376	H7217	H5922	H4903	H431
cha·zeh	ha·veit	be'·chez·vei	re·shi	'al-	mish·ke·vi;	va·'a·lu
minä näin	ja oli	näyssä	pääni	päällä	vuoteeni	ja katso

עִיר׃ שְׂמַיָּא מִן־ וְקַדִּישׁ נָחֵת׃

H5894	H6922	H4481	H8065	H5182
'ir	ve'·kad·dish,	min-	she·mai·ja	na·chit.
vartija	pyhä	alas	taivaasta	laskeutui

13 minä näin ja oli näyssä pääni päällä vuoteeni ja katso vartija pyhä alas taivaasta laskeutui

STLK 13 Minä näin vuoteessani olleissa pääni näyissä: Pyhä enkeli astui alas taivaasta.

BIBLIA1776 13 (4:10) Ja minä näin yhden näyn minun vuoteessani, ja katso, pyhä vartia tuli alas taivaasta.

JKR 13 Minä näin vuoteessani olleissa pääni näyissä: Pyhä enkeli astui alas taivaasta.

14 וְקַצְצוּ אִילָנָא גֻּדּוּ אֲמַר וְכֵן בְּחַיִל קָרֵא

H7123	H2429	H3652	H560	H1414	H363	H7113
ka·re	ve'·cha·jil	ve'·chen	'a·mar,	god·du	'i·la·na	ve'·katz·tzi·tzu
hän huutaen	voimakkaasti	näin	sanoi	kaatakaa	puu	ja karsikaa

תְּנֵד אִנְבֵּהּ וּבַדְּרוּ עָפְיֵהּ אַתְּרוּ עַנְפּוֹהִי

H6056	H5426	H6074	H921	H4	H5111
an·fo·hi,	'at·ta·ru	'a·fe·jeh	u·vad·da·ru	'in·beh;	te·nud
sen oksat	ravistakaa pois	sen lehdet	ja hajottakaa	sen hedelmät	paetkoon

עַנְפוֹהִי: מִן־ וְצִפְּרֵיָא תַּחְתּוֹהִי מִן־ חֵיוְתָא

H2423 chei·ve·ta eläimet | H4481 min- pois | H8479 tach·to·hi, sen alta | H6853 ve'·tzip·pe·rai·ja ja linnut | H4481 min- pois | H6056 an·fo·hi. sen oksilta

14 hän huutaen voimakkaasti näin sanoi kaatakaa puu ja karsikaa sen oksat ravistakaa pois sen lehdet ja hajottakaa sen hedelmät paetkoon eläimet pois sen alta ja linnut pois sen oksilta

STLK 14 Hän huusi kovalla äänellä: hakatkaa puu poikki ja karsikaa sen oksat, riipikää sen lehvät ja hajottakaa sen hedelmät. Paetkoot eläimet sen alta ja linnut sen oksilta.

BIBLIA1776 14 (4:11) Se huusi korkiasti ja sanoi näin: hakatkaat se puu poikki ja karsikaat oksat ja repikäät lehdet ja hajoittakaat sen hedelmät, että eläimet sen alta lähtisivät pois, ja linnut sen oksilta.

JKR 14 Hän huusi kovalla äänellä: hakatkaa puu poikki ja karsikaa sen oksat, riipikää sen lehvät ja hajottakaa sen hedelmät. Paetkoot eläimet sen alta ja linnut sen oksilta.

15 וּבֶאֱסוֹר שְׁבֻקוּ בְּאַרְעָא שַׁרְשׁוֹהִי עִקַּר בְּרַם

H1297 be'·ram kuitenkin | H6136 'ik·kar sen kanto | H8330 sha·re·sho·hi juurineen | H772 be'·'ar·'a maahan | H7662 she·vu·ku, jättäkää | H613 u·ve·'e·sur sidottuna

וּבְטַל בָּרָא דִּי בְדִתְאָא וּנְחָשׁ פַּרְזֶל דִּי־

H1768 di- | H6523 far·zel rauta- | H5174 u·ne·chash, ja vaskikahleilla | H1883 be'·dit·'a ruohikkoon | H1768 di | H1251 va·ra; kedon | H2920 u·ve·tal ja kaste

בְּעֲשַׂב חֶלְקֵהּ חֵיוְתָא וְעִם־ יְצִטַּבַע שְׁמַיָּא

H8065 she·mai·ja taivaan | H6647 jitz·tab·ba', kastelkoon sitä | H5974 ve'·'im- ja luona | H2423 cheiv·ta eläinten | H2508 cha·la·keh sen osa olkoon | H6211 ba·'a·sav ruohikossa

אַרְעָא:

H772 'ar·'a. maan

15 kuitenkin sen kanto juurineen maahan jättäkää sidottuna rauta- ja vaskikahleilla ruohikkoon kedon ja kaste taivaan kastelkoon sitä ja luona eläinten sen osa olkoon ruohikossa maan

STLK 15 Mutta sen kanto juurineen jättäkää maahan, rauta- ja vaskikahleissa kedon ruohikkoon. Taivaan kasteesta hän kostukoon, ja eläinten tapaan olkoon maan ruoho hänen osansa.

BIBLIA1776 15 (4:12) Kuitenkin jättäkäät kanto juurinensa maahan, mutta hänen pitää rautaisissa ja vaskisissa kahleissa kedolla ruohossa käymän. Hänen pitää makaaman taivaan kasteen alla ja kastuman ja ruokkiman itsensä eläinten kanssa maan ruohoista.

JKR 15 Mutta sen kanto juurineen jättäkää maahan, rauta- ja vaskikahleissa kedon ruohikkoon. Taivaan kasteesta hän kostukoon, ja eläinten tapaan olkoon maan ruoho hänen osansa.

16 וּלְבַב יְשַׁנּוֹן (ק אֲנָשָׁא) (כ אֱנוֹשָׁא) מִן־ לִבְבֵהּ

H3825	H4481	'e·no·sha	ch	H606	q	H8133	H3825
liv·veh	min-			'a·na·sha		je·shan·non,	u·le·vav
hänen mielensä	pois			miehen		muutetaan	ja mieli

יַחְלְפוּן עִדְנִין וְשִׁבְעָה לֵהּ יִתְיְהֵב חֵיוָה

H2423	H3052	H0	H7655	H5732	H2499	
chei·vah	jit·je·hiv	leh;	ve'·shiv·'ah	'id·da·nin	jach·le·fun	
eläimen	annettakoon	hänelle	kunnes seitsemän	vuotta	on kulunut	

עֲלוֹהִי׃

H5922
a·lo·hi.
loppuun

16 hänen mielensä pois miehen muutetaan ja mieli eläimen annettakoon hänelle kunnes seitsemän vuotta on kulunut loppuun

STLK 16 Hänen mielensä muutetaan, niin ettei se ole ihmisen mieli, ja hänelle annetaan eläimen mieli*. Niin kulukoon häneltä seitsemän aikaa*.

BIBLIA1776 16 (4:13) Ja ihmisen sydän pitää otettaman häneltä pois ja eläimen sydän hänelle jälleen annettaman; siihenasti että seitsemän aikaa häneltä kuluneet ovat.

JKR 16 Hänen mielensä muutetaan, niin ettei se ole ihmisen mieli, ja hänelle annetaan eläimen mieli*. Niin kulukoon häneltä seitsemän aikaa*.

17 קַדִּישִׁין וּמֵאמַר פִּתְגָמָא עִירִין בִּגְזֵרַת

H1510	H5894	H6600	H3983	H6922	
big·ze·rat	'i·rin	pit·ga·ma,	u·me·mar	kad·di·shin	
se on asetuksella	vartijoiden	määrätty	ja vaatimuksesta	pyhien	

שַׁלִּיט דִּי־ חַיָּיָא יִנְדְּעוּן דִּי דִבְרַת עַד־ שְׁאֵלְתָּא

H7595	H5705	H1701	H1768	H3046	H2417	H1768	H7990	
she·'e·le·ta;	'ad-	div·rat	di	jin·de·'un	chaj·jai·ja	di-	shal·lit	
päätetty	kunnes	tarkoituksen		tietävät	elävät	että	hallitsee	

אֱנָשָׁא (כ) אֱנוֹשָׁא (ק) בְּמַלְכוּת (ק) עִלָּאָה (כ) עִלָּיָא

'il·la·ja	ch	H5943 'Il·la·'ah Kaikkein Korkein	q	H4437 be'·mal·chut valtakuntaa	'e·no·sha	ch	H606 'a·na·sha, miehen

יְקִים אֱנָשִׁים וּשְׁפַל יְתִנַּהּ יְצַבֵּא (ק) דִּי וּלְמַן־ (ק)

q	H4479 u·le·man- kenelle	H1768 di	H6634 jitz·be Hän tahtoo	H5415 jit·te·nin·nah, Hän antaa sen	H8215 u·she·fal ja alhaiset	H606 'a·na·shim ihmiset	H6966 je·kim Hän korottaa

עֲלַיָּא (כ) עֲלַיְהּ׃ (ק) q

'a·lai·jah	ch	H5921 'a·lah. ylös

17 se on asetuksella vartijoiden määrätty ja vaatimuksesta pyhien päätetty kunnes tarkoituksen tietävät elävät että hallitsee Kaikkein Korkein valtakuntaa miehen kenelle Hän tahtoo Hän antaa sen ja alhaiset ihmiset Hän korottaa ylös

STLK 17 Tämä on säädetty enkelien päätöksellä. Niin ovat tästä asiasta pyhät sanoneet, että elävät tietäisivät Korkeimman hallitsevan ihmisten valtakuntaa ja antavan sen, kenelle hän tahtoo, ja asettavan sen päämieheksi ihmisistä halvimman.'

BIBLIA1776 17 (4:14) Se on vartiain neuvossa päätetty, ja pyhäin kanssa puheessa vahvistettu, että elävät tuntisivat Ylimmäisellä vallan olevan ihmisten valtakuntain päälle, ja antavan ne kellenkä hän tahtoo, ja että hän asettaa kaikkein nöyrimmän ihmisen niiden päälle.

JKR 17 Tämä on säädetty enkelien päätöksellä. Niin ovat tästä asiasta pyhät sanoneet, että elävät tietäisivät Korkeimman hallitsevan ihmisten valtakuntaa ja antavan sen, kenelle hän tahtoo, ja asettavan sen päämieheksi ihmisistä halvimman.'

18 נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא אֲנָה חֲזֵית חֶלְמָא דְּנָה

H1836 de·nah tämän	H2493 chel·ma unen	H2370 cha·zeit, näin	H576 'a·nah minä	H4430 mal·ka kuningas	H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar; Nebukadnessar

אֱמַר פְּשָׁרָא בֶּלְטְשַׁאצַּר (ק) וְאַנְתְּ (כ) וְאַנְתָּה

ve'·'an·tah	ch	H607 ve'·'ant ja sinä	q	H1096 be'·le·te·shatz·tzar be'ltshatsar	H6591 pish·re merkitys sen	H560 'e·mar, kerro

יְכִלִין לָא־ מַלְכוּתִי חַכִימֵי כָל־ דִי קָבֵל כָל־

H3606 kol- kokonaan | H6903 ko·vel edessäni | H1768 di sillä | H3606 kol- kaikki | H2445 chak·ki·mei viisaat | H4437 mal·chu·ti, valtakuntani | H3809 la- eivät | H3202 ja·che·lin kykene

דִי כָּהֵל (ק וְאַנְתְּ) (כ וְאַנְתָּה) לְהוֹדָעֲתַנִי פִּשְׁרָא

H6591 pish·ra sen merkitystä | H3046 le·ho·da·'u·ta·ni, ilmoittamaan | ve'·'an·tah | ch | H607 ve'·'ant mutta sinä | q | H3546 ka·hel, kykenet | H1768 di sillä

בָּךְ׃ קַדִּישִׁין אֱלָהִין רוּחַ־

H7308 Ru·ach- Henki | H426 'E·LA·HIN ELAHIN Jumalan | H6922 Kad·di·shin Pyhän | H0 bach. on sinussa

18 tämän unen näin minä kuningas Nebukadnessar ja sinä beltshatsar merkitys sen kerro kokonaan edessäni sillä kaikki viisaat valtakuntani eivät kykene sen merkitystä ilmoittamaan mutta sinä kykenet sillä Henki ELAHIN Jumalan Pyhän on sinussa

STLK 18 Minä, kuningas Nebukadnessar, näin tämän unen. Sinä, Beltsassar, ilmoita sen selitys, koska kukaan minun valtakuntani viisaista ei voi minulle esittää sen selitystä. Mutta sinä sen voit, sillä sinussa on pyhien jumalien henki."

BIBLIA1776 18 (4:15) Tämän unen olen minä kuningas Nebukadnetsar nähnyt. Vaan sinä Belsatsar sano sen selitys; sillä kaikki viisaat minun valtakunnassani ei taida minulle ilmoittaa sen selitystä; vaan sinä kyllä taidat, sillä pyhäin jumalain henki on sinun tykönäs.

JKR 18 Minä, kuningas Nebukadnessar, näin tämän unen. Sinä, Beltsassar, ilmoita sen selitys, koska kukaan minun valtakuntani viisaista ei voi minulle esittää sen selitystä. Mutta sinä sen voit, sillä sinussa on pyhien jumalien henki."

19 אֱשְׁתּוֹמַם בֵּלְטְשַׁאצַּר שְׁמֵהּ דִּי־ דְנִיֵּאל אֱדַיִן

H116 'e·da·jin nyt | H1841 Da·ni·jel Daniel | H1768 di- joka oli | H8036 she·meh nimeltään | H1096 be'·le·te·shatz·tzar, Belteshatzar | H8075 esh·to·mam hämmentyi

מַלְכָּא עֲנֵה יְבַהֲלֵנֵּהּ וְרַעְיֹנֹהִי חֶדָּה כְּשַׁעְתָּה

H8160 ke·sha·'ah hetkeksi | H2298 cha·dah, yhdeksi | H7476 ve'·ra'·jo·no·hi ja ajatukset | H927 je·va·ha·lun·neh; valtasivat hänet | H6032 'a·neh puhui | H4430 mal·ka kuningas

יְבַהֲלָךְ אַל־ וּפִשְׁרָא חֶלְמָא בֵּלְטְשַׁאצַּר וְאָמַר

H560 ve'·'a·mar, ja sanoi | H1096 be'·le·te·shatz·tzar Belteshatzar | H2493 chel·ma uneni | H6591 u·fish·re ja sen selityksen | H409 'al- älä | H927 je·va·ha·lach, anna pelästyttää

חֶלְמָא (ק מָרִי) (כ מָרְאִי) וְאָמַר בֵּלְטְשַׁאצַּר עָנֵה

H6032 'a·neh vastasi
H1096 be'l·te·shatz·tzar Belteshatzar
H560 ve'·'a·mar, ja sanoi
ma·re·'i ch
H4756 ma·ri herrani
q
H2493 chel·ma unesi olkoon

(כ לְעָרְיְכָ֑) (ק לְשָׂנְאָךְ֑) וּפִשְׁרֵה (ק לְשָׂנְאַיְכָ֑) (כ לְעָרְיְכָ֑)

le·sa·ne·'a·jich ch
H8131 le·sa·ne·'ach niille jotka vihaavat sinua
q
H6591 u·fish·reh ja sen selitys
le·'a·ra·jich ch

(ק לְעָרָךְ֑) q

H6146 le·'a·rach vihollisillesi

19 nyt Daniel joka oli nimeltään Belteshatzar hämmentyi hetkeksi yhdeksi ja ajatukset valtasivat hänet puhui kuningas ja sanoi Belteshatzar uneni ja sen selityksen älä anna pelästyttää vastasi Belteshatzar ja sanoi herrani unesi olkoon niille jotka vihaavat sinua ja sen selitys vihollisillesi

STLK 19 Daniel, jonka nimenä oli Beltsassar, hämmästyi hetkeksi, ja hänen ajatuksensa pelästyttivät häntä. Kuningas sanoi: "Beltsassar, älköön uni ja sen selitys sinua pelästyttäkö." Beltsassar vastasi: "Herrani, koskekoon uni sinun vihollisiasi ja sen selitys sinun vastustajiasi.

BIBLIA1776 19 (4:16) Silloin hämmästyi Daniel, joka Belsatsariksi kutsuttiin, hetkeksi aikaa, ja hänen ajatuksensa saattivat hänet murheelliseksi. Mutta kuningas sanoi: Belsatsar, se uni ja sen selitys ei mahda sinua murheelliseksi saattaa. Belsatsar vastasi ja sanoi: ah minun herrani, tämä uni olkoon sinun vihollisilles, ja sen selitys sinun vainoojilles!

JKR 19 Daniel, jonka nimenä oli Beltsassar, hämmästyi hetkeksi, ja hänen ajatuksensa pelästyttivät häntä. Kuningas sanoi: "Beltsassar, älköön uni ja sen selitys sinua pelästyttäkö." Beltsassar vastasi: "Herrani, koskekoon uni sinun vihollisiasi ja sen selitys sinun vastustajiasi.

20 אִילָנָא דִּי חֲזַיְתָ דִּי רְבָה וְתַקִּיף וְרוּמֵהּ

H363 'i·la·na puu
H1768 di jonka
H2370 cha·zay·ta, näit
H1768 di joka
H7236 re·vah kasvoi suureksi ja vahvistui
H8631 u·te·kif;
H7314 ve'·ru·meh ja jonka korkeus

וְקַרְתֵּהּ מְטָא לִשְׁמַיָּא וַחֲזוֹתֵהּ לְכָל־אַרְעָא׃

H4291 jim·te ulottui
H8065 lish·mai·ja, taivaaseen
H2379 va·cha·zo·teh ja näkyi
H3606 le·chol kaikkialle
H772 'ar·'a. maahan

20 puu jonka näit joka kasvoi suureksi ja vahvistui ja jonka korkeus ulottui taivaaseen ja näkyi kaikkialle maahan

STLK 20 Sinä näit puun, joka kasvoi ja vahvistui, niin että sen latva ulottui taivaaseen, ja se näkyi kaikkeen maahan.

BIBLIA1776 20 (4:17) Se puu, jonkas nähnyt olet, että se suuri ja paksu oli, ja hänen korkeutensa taivaasen ulottui, ja näytti itsensä kaiken maan päälle.

JKR 20 Sinä näit puun, joka kasvoi ja vahvistui, niin että sen latva ulottui taivaaseen, ja se näkyi kaikkeen maahan.

21 בֵּה לְכֹלָּא־ וּמָזוֹן שַׂגִּיא וְאִנְבֵּהּ שַׁפִּיר וְעָפְיֵהּ

H6074	H8209	H4	H7690	H4203	H3606	H0
ve'·'a·fe·jeh	shap·pir	ve'·'in·beh	sag·gi,	u·ma·zon	le·chol·la-	ve'h;
sen lehvistö	oli kaunis	ja hedelmät	runsaat	ja antoi ruuan	kaikille	se

יִשְׁכְּנָן וּבְעַנְפּוֹהִי בָּרָא חֵיוַת תְּדוּר תְּחוֹתוֹהִי

H8460	H1753	H2423	H1251	H6056	H7932
te·cho·to·hi,	te·dur	chei·vat	ba·ra,	u·ve·'an·fo·hi	jish·ke·nan
sen alla	asuivat	eläimet	kedon	ja sen oksilla	pesivät

שְׁמַיָּא: צִפְּרֵי

H6853	H8065
tzip·pa·rei	she·mai·ja.
linnut	taivaan

21 sen lehvistö oli kaunis ja hedelmät runsaat ja antoi ruuan kaikille se sen alla asuivat eläimet kedon ja sen oksilla pesivät linnut taivaan

STLK 21 Sen lehvät olivat kauniita ja hedelmät suuria, ja siinä oli ravintoa kaikille. Sen alla asusti kedon eläimiä ja sen oksilla oleskeli taivaan lintuja.

BIBLIA1776 21 (4:18) Ja sen oksat olivat kauniit, ja sen hedelmiä oli paljo, josta kaikki ravittiin ja eläimet kedolla asuivat sen alla, ja taivaan linnut istuivat sen oksilla:

JKR 21 Sen lehvät olivat kauniita ja hedelmät suuria, ja siinä oli ravintoa kaikille. Sen alla asusti kedon eläimiä ja sen oksilla oleskeli taivaan lintuja.

22 רְבִית דִּי מַלְכָּא (ק) הוּא אַנְתְּ־ (כ) אַנְתָּה׃

'an·tah	ch	H607	H607	q	H4430	H1768	H7236
		'ant-	hu		mal·ka,	di	re·vait
		sinä olet	se		kuninkaani	joka	olet kasvanut suureksi

וְשָׁלְטָנָךְ לִשְׁמַיָּא וּמְטָת רְבָת וּרְבוּתָךְ וּתְקֵפְתְּ

H8631	H7238	H7236	H4291	H8065	H7985
u·te·ke·fet;	u·re·vu·tach	re·vat	u·me·tat	lish·mai·ja,	ve'·shal·ta·nach
ja vahvistunut	sekä suuruutesi	on kasvanut	ja ulottuu	taivaaseen asti	ja valtasi

אַרְעָא׃ לְסוֹף

H5491	H772
le·sof	'ar·'a.
ääriin	maan

22 sinä olet se kuninkaani joka olet kasvanut suureksi ja vahvistunut sekä suuruutesi on kasvanut ja ulottuu taivaaseen asti ja valtasi ääriin maan

STLK 22 Se puu olet sinä, kuningas, joka olet kasvanut ja vahvistunut. Sinun suuruutesi on lisääntynyt ja ulottuu taivaaseen ja sinun valtasi maan ääriin.

BIBLIA1776 22 (4:19) Se olet sinä, kuningas, joka niin suuri ja voimallinen olet; sillä sinun voimas on suuri ja ulottuu taivaasen, ja sinun valtas maailman ääriin.

JKR 22 Se puu olet sinä, kuningas, joka olet kasvanut ja vahvistunut. Sinun suuruutesi on lisääntynyt ja ulottuu taivaaseen ja sinun valtasi maan ääriin.

23 שְׁמַיָּא מִן־ נָחַת וְקַדִּישׁ עִיר מַלְכָּא חֲזָה וְדִי

H1768	H2370	H4430	H5894	H6922	H5182	H4481	H8065
ve'·di	cha·zah	mal·ka	'ir	ve'·kad·dish	na·chit	min-	she·mai·ja
ja kun	näit	kuninkaani	vartijan	pyhän	laskeutuvan	alas	taivaasta

עִקַּר בְּרַם וְחַבְּלוּהִי אִילָנָא גֻּדּוּ וְאָמַר

H560	H1414	H363	H2255	H1297	H6136
ve'·'a·mar	god·du	'i·la·na	ve'·chab·be·lu·hi,	be'·ram	'ik·kar
ja sanovan	kaatakaa	puu	ja tuhotkaa se	kuitenkin	kanto

פַּרְזֶל דִּי־ וּבֶאֱסוּר שְׁבָקוּ בְּאַרְעָא שָׁרְשׁוֹהִי

H8330	H772	H7662	H613	H1768	H6523
sha·re·sho·hi	be'·'ar·'a	she·vu·ku,	u·ve·'e·sur	di-	far·zel
juurineen	maahan	jättäkää	kahleisiin		rautaisiin

יִצְטַבַּע שְׁמַיָּא וּבְטַל בָּרָא דִּי בְּדִתְאָא וּנְחָשׁ

H5174	H1883	H1768	H1251	H2920	H8065	H6647
u·ne·chash,	be'·dit·'a	di	va·ra;	u·ve·tal	she·mai·ja	jitz·tab·ba',
ja vaskisiin	ruohikkoon		kedon	ja kaste	taivaan	kastelkoon sitä

עִדְנִין שִׁבְעָה דִּי־ עַד חֻלָּקֵהּ בָּרָא חֵיוַת וְעִם־

H5974	H2423	H1251	H2508	H5705	H1768	H7655	H5732
ve'·'im-	chei·vat	ba·ra	cha·la·keh,	'ad	di-	shiv·'ah	'id·da·nin
ja olkoon	eläinten	kedon	sen osa	kunnes		seitsemän	vuotta

עֲלוֹהִי׃ יַחְלְפוּן

H2499 H5922
jach·le·fun a·lo·hi.
on kulunut loppuun

23 ja kun näit kuninkaani vartijan pyhän laskeutuvan alas taivaasta ja sanovan kaatakaa puu ja tuhotkaa se kuitenkin kanto juurineen maahan jättäkää kahleisiin rautaisiin ja vaskisiin ruohikkoon kedon ja kaste taivaan kastelkoon sitä ja olkoon eläinten kedon sen osa kunnes seitsemän vuotta on kulunut loppuun

STLK 23 Kuningas näki pyhän enkelin astuvan alas taivaasta ja sanovan: 'Hakatkaa puu poikki ja turmelkaa se, mutta jättäkää sen kanto juurineen maahan, rauta- ja vaskikahleissa kedon ruohikkoon. Taivaan kasteesta hän kastukoon, ja kedon eläinten kaltainen olkoon hänen osansa, kunnes häneltä on kulunut seitsemän aikaa'.

BIBLIA1776 23 (4:20) Mutta että kuningas pyhän vartian nähnyt on taivaasta tulevan alas ja sanovan: Hakatkaat se puu poikki ja turmelkaat se. Kuitenkin kanto juurinensa jättäkäät maahan, mutta hänen pitää rautaisissa ja vaskisissa kahleissa kedolla ruohossa käymän ja pitää makaaman taivaan kasteen alla ja kastuman ja itsensä eläinten kanssa kedolla ruokkiman; siihen asti että seitsemän aikaa häneltä kuluneet ovat.

JKR 23 Kuningas näki pyhän enkelin astuvan alas taivaasta ja sanovan: 'Hakatkaa puu poikki ja turmelkaa se, mutta jättäkää sen kanto juurineen maahan, rauta- ja vaskikahleissa kedon ruohikkoon. Taivaan kasteesta hän kastukoon, ja kedon eläinten kaltainen olkoon hänen osansa, kunnes häneltä on kulunut seitsemän aikaa'.

24 דְּנָה פִּשְׁרָא מַלְכָּא וּגְזֵרַת עִלָּיָא (כ)

H1836 H6591 H4430 H1510 'il·la·ja ch
de·nah fish·ra mal·ka; u·ge·ze·rat
tämä on se merkitys kuninkaani ja määräyksellä

עִלָּאָה (ק) מְטָת דִּי הִיא עַל־ מַרְאִי (כ)

H5943 q H1932 H1768 H4291 H5922 mar·'i ch
'Il·la·'ah hi, di me·tat 'al-
Kaikkein Korkeimman Hänen joka antaa kohdata tämän

מַלְכָּא׃ (ק מָרִי)

H4756 q H4430
ma·ri mal·ka.
herraani kuningasta

24 tämä on se merkitys kuninkaani ja määräyksellä Kaikkein Korkeimman Hänen joka antaa kohdata tämän herraani kuningasta

STLK 24 Kuningas: Unen selitys ja Korkeimman päätös, joka on kohdannut herraani kuningasta, on tämä:

BIBLIA1776 24 (4:21) Tämä on selitys, herra kuningas, ja tämä on sen Korkeimman neuvo, joka tulee minun herralleni kuninkaalle:

JKR 24 Kuningas: Unen selitys ja Korkeimman päätös, joka on kohdannut herraani kuningasta, on tämä:

25 בְּרָא חֱיוַת וְעִם־ אֱנָשָׁא מִן־ טָרְדִין וְלָךְ׃

H0 ve'·lach ja he | H2957 ta·re·din ajavat pois sinut | H4481 min- keskuudesta | H606 'a·na·sha ihmisten | H5974 ve'·'im- ja kanssa | H2423 chei·vat eläinten | H1251 ba·ra kedon

וּמְטַל יְטַעֲמוּן לָךְ כְּתוֹרִין וְעִשְׂבָא מִדְרָךְ לֶהֱוֵה

H1934 le·he·veh on oleva | H4070 me·do·rach asuinsijasi | H6211 ve'·'is·ba ja ruohoa | H8450 che·to·rin kuin härkä | H0 lach sinä | H2939 je·ta·'a·mun, syöt | H2920 u·mit·tal ja kaste

יַחְלְפוּן עִדְנִין וְשִׁבְעָה מְצַבְּעִין לָךְ שְׁמַיָּא

H8065 she·mai·ja taivaan | H0 lach sinut | H6647 me·tzab·be·'in, kastelee | H7655 ve'·shiv·'ah sekä seitsemän | H5732 'id·da·nin vuotta | H2499 jach·le·fun on kuluva

שַׁלִּיט דִּי־ תִנְדַּע דִּי־ עַד (ק) עֲלָךְ׃ (כ) עֲלַיִךְ׃

'a·la·jich | ch | H5921 'a·lach; loppuun | q | H5705 'ad kunnes | H1768 di- | H3046 tin·da', tiedät | H1768 di- että | H7990 shal·lit hallitsee

דִּי וּלְמַן־ אֱנָשָׁא בְּמַלְכוּת (ק) עִלָּאָה׃ (כ) עִלָּיָא

'il·la·ja | ch | H5943 'Il·la·'ah Kaikkein Korkein | q | H4437 be'·mal·chut valtakunnassa | H606 'a·na·sha, ihmisten | H4479 u·le·man- ja kenelle | H1768 di

יִתְנִנַּהּ׃ יְצַבֵּא

H6634 jitz·be Hän tahtoo | H5415 jit·te·nin·nah. Hän antaa sen

25 ja he ajavat pois sinut keskuudesta ihmisten ja kanssa eläinten kedon on oleva asuinsijasi ja ruohoa kuin härkä sinä syöt ja kaste taivaan sinut kastelee sekä seitsemän vuotta on kuluva loppuun kunnes tiedät että hallitsee Kaikkein Korkein valtakunnassa ihmisten ja kenelle Hän tahtoo Hän antaa sen

STLK 25 Sinut ajetaan pois ihmisten keskuudesta, ja kedon eläinten parissa on asuinpaikkasi oleva. Sinä joudut syömään ruohoa kuten naudat ja olet kostuva taivaan kasteesta. Sinulta on näin kuluva seitsemän aikaa*, kunnes tulet tuntemaan, että Korkein hallitsee ihmisten valtakuntaa ja antaa sen kenelle tahtoo.

BIBLIA1776 25 (4:22) Sinä ajetaan pois ihmisten seasta, ja täytyy eläinten seassa kedolla olla, ja annetaan ruohoja syödäkses niinkuin härkäin, ja olet makaava taivaan kasteen alla, ja kastuva, siihenasti kuin seitsemän aikaa sinulta kuluneet ovat, ettäs tuntisit Korkeimmalla vallan olevan ihmisten valtakuntain päälle, ja hänen antavan ne kellenkä hän tahtoo.

JKR 25 Sinut ajetaan pois ihmisten keskuudesta, ja kedon eläinten parissa on asuinpaikkasi oleva. Sinä joudut syömään ruohoa kuten naudat ja olet kostuva taivaan kasteesta. Sinulta on näin kuluva seitsemän aikaa*, kunnes tulet tuntemaan, että Korkein hallitsee ihmisten valtakuntaa ja antaa sen kenelle tahtoo.

26 אִילָנָא דִּי שָׁרְשׁוֹהִי עִקַּר לְמִשְׁבַּק אֲמַרוּ וְדִי

H1768 ve'·di ja että | H560 'a·ma·ru, käskettiin | H7662 le·mish·bak jättää | H6136 'ik·kar kanto | H8330 sha·re·sho·hi juurineen | H1768 di | H363 'i·la·na, puusta

שַׁלִּטְן דִּי תִנְדַּע דִּי מִן קַיָמָה לָךְ מַלְכוּתָךְ

H4437 mal·chu·tach valtakuntasi | H0 lach sinun | H7011 kai·ja·mah; on oleva varma | H4481 min- | H1768 di kunnes | H3046 tin·da', tiedät | H1768 di että | H7990 shal·li·tin on hallitsee

שְׁמַיָּא׃

H8065 she·mai·ja. taivas

26 ja että käskettiin jättää kanto juurineen puusta valtakuntasi sinun on oleva varma kunnes tiedät että on hallitsee taivas

STLK 26 Käsky jättää maahan puun kanto juurineen merkitsee, että valtakuntasi pysytetään sinulla, ja sinä saat sen niin pian kuin tulet tuntemaan, että valta on taivaan.

BIBLIA1776 26 (4:23) Mutta että sanottu on, että kanto kuitenkin juurinensa puulle jäämän pitää, niin sinun valtakuntas pysyy sinulle, koska tuntenut olet taivaan vallan.

JKR 26 Käsky jättää maahan puun kanto juurineen merkitsee, että valtakuntasi pysytetään sinulla, ja sinä saat sen niin pian kuin tulet tuntemaan, että valta on taivaan.

27 לָהֵן מַלְכָּא יִשְׁפַּר מִלְכִּי מַלְכָּא (כ) עֲלַיִךְ (ק) עֲלָךְ

H3861 la·hen sen tähden | H4430 mal·ka, kuninkaani | H4431 mil·ki neuvoni | H8232 jish·par olkoon mieluinen | 'a·la·jich | ch | H5921 'a·lach, sinulle | q

וַעֲוֹיָתְךָ פְּרָק בְּצִדְקָה (ק) וַחֲטָאָךְ (כ) וַחֲטָיְךָ

va·cha·ta·jach ch H2408 va·cha·ta·'och syntisi q H6665 be'·tzid·kah vanhurskaudessa H6562 fe·ruk, sovita H5758 va·'a·va·ja·tach ja vääryytesi

לִשְׁלְוָתָךְ׃ אֲרִכָה תֶּהֱוֵא הֵן עֲנָיִן בְּמִחַן

H2604 be'·mi·chan osoittaen armoa H6033 'a·na·jin; kärsiville H2006 hen ehkäpä H1934 te·he·ve kestää H754 'ar·chah pitempään H7963 lish·le·ve·tach. vaurautesi

27 sen tähden kuninkaani neuvoni olkoon mieluinen sinulle syntisi vanhurskaudessa sovita ja vääryytesi osoittaen armoa kärsiville ehkäpä kestää pitempään vaurautesi

STLK 27 Sen tähden, kuningas, kelvatkoon sinulle minun neuvoni: Kirvoita synnit itsestäsi vanhurskaudella* ja pahat tekosi puutetta kärsiviä armahtamalla. Ehkäpä silloin onnesi kestäisi."

BIBLIA1776 27 (4:24) Sentähden, herra kuningas, kelvatkoon sinulle minun neuvoni, ja päästä itses synnistäs vanhurskaudella, ja vapaaksi sinun pahoista töistäs laupiudella vaivaisia kohtaan, niin hän sinun rauhas pitentää.

JKR 27 Sen tähden, kuningas, kelvatkoon sinulle minun neuvoni: Kirvoita synnit itsestäsi vanhurskaudella* ja pahat tekosi puutetta kärsiviä armahtamalla. Ehkäpä silloin onnesi kestäisi."

28 כֹּלָּא מְטָא עַל־ נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא׃ פ

H3606 kol·la tämä kaikki H4291 me·ta, kohtasi H5922 'al- H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar Nebukadnessaria H4430 mal·ka. kuningasta Peh

28 tämä kaikki kohtasi Nebukadnessaria kuningasta Peh

STLK 28 Tämä kaikki kohtasi kuningas Nebukadnessaria.

BIBLIA1776 28 (4:25) Nämät kaikki tapahtuivat kuningas Nebukadnetsarille.

JKR 28 Tämä kaikki kohtasi kuningas Nebukadnessaria.

29 מַלְכוּתָא הֵיכַל עַל־ עֲשַׂר תְּרֵי־ יַרְחִין לְקֵצָת

H7118 lik·tzat lopulla H3393 jar·chin kuukauden H8648 te·rei- kahdennen H6236 'a·sar; toista H5922 'al- H1965 hei·chal palatsissa H4437 mal·chu·ta valtakunnan

הֲוָה׃ מְהַלֵּךְ בָּבֶל דִּי

H1768 di H895 Ba·vel Babelin H1981 me·hal·lech hän kävelemässä H1934 ha·vah. oli

29 lopulla kuukauden kahdennen toista palatsissa valtakunnan Babelin hän kävelemässä oli

STLK 29 Kaksitoista kuukautta tämän jälkeen kuningas oli kävelemässä kuninkaallisen palatsinsa katolla Baabelissa.

BIBLIA1776 29 (4:26) Sillä kahdentoistakymmenen kuukauden perästä, kuin hän kuninkaallisessa linnassansa Babelissa käyskenteli,

JKR 29 Kaksitoista kuukautta tämän jälkeen kuningas oli kävelemässä kuninkaallisen palatsinsa katolla Baabelissa.

30 רַבְּתָא בָּבֶל הִיא דְּאֲ֣ הֲלָא וְאָמַר מַלְכָּא עֲנֵה

H6032	H4430	H560	H3809	H1668	H1932	H895	H7229
'a·neh	mal·ka	ve'·'a·mar,	ha·la	da-	hi	Ba·vel	rab·be·ta;
puhui	kuningas	ja sanoi	eikö	tämä	se	Babel	suuri ole

חִסְנִי בִּתְקֹף מַלְכוּ לְבֵית בְּנְיַ֣תַהּ אֲנָה דִּי־

H1768	H576	H1124	H1005	H4437	H8632	H2632
di-	'a·nah	ve'·naj·tah	le·veit	mal·chu,	bit·kaf	chis·ni
jonka	minä	olen rakentanut	temppeliksi	valtakuntani	vallalla	kuninkaallisella

הַדְרִי׃ וְלִיקָר

H3367	H1923
ve'·li·kar	had·ri.
ja kunniaksi	majesteettini

30 puhui kuningas ja sanoi eikö tämä se Babel suuri ole jonka minä olen rakentanut temppeliksi valtakuntani vallalla kuninkaallisella ja kunniaksi majesteettini

STLK 30 Hän puhkesi silloin sanomaan: "Eikö tämä ole se suuri Baabel, jonka minä väkevällä voimallani olen rakentanut kuninkaalliseksi linnaksi, valtasuuruuteni kunniaksi!"

BIBLIA1776 30 (4:27) Puhui kuningas ja sanoi: Eikö tämä ole se suuri Babel, jonka minä rakentanut olen kuninkaalliseksi huoneeksi, minun suuren voimani kautta, minun kunniani ylistykseksi?

JKR 30 Hän puhkesi silloin sanomaan: "Eikö tämä ole se suuri Baabel, jonka minä väkevällä voimallani olen rakentanut kuninkaalliseksi linnaksi, valtasuuruuteni kunniaksi!"

31 נְפַל שְׁמַיָּא מִן־ קָל מַלְכָּא בְּפֻם מִלְּתָא עוֹד

H5751	H4406	H6433	H4430	H7032	H4481	H8065	H5308
od,	mil·le·ta	be'·fum	mal·ka,	kal	min-	she·mai·ja	ne·fal;
vielä	sanat oli	suussa	kuninkaan	ääni		taivaasta	tuli alas

עֲדַת מַלְכוּתָה מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר אָמְרִין לָךְ

H0	H560	H5020	H4430	H4437	H5709
lach	'a·me·rin	Ne·vu·chad·netz·tzar	mal·ka,	mal·chu·tah	'a·dat
hänelle	sanoen	Nebukadnessar	kuningas	valtakuntasi	on otettu

מִנָּךְ׃

H4481
min·nach.
pois sinulta

31 vielä sanat oli suussa kuninkaan ääni taivaasta tuli alas hänelle sanoen Nebukadnessar kuningas valtakuntasi on otettu pois sinulta

STLK 31 Sana oli vielä kuninkaan suussa, kun taivaasta tuli ääni: "Kuningas Nebukadnessar, sinulle julistetaan: Valtakuntasi on otettu sinulta pois.

BIBLIA1776 31 (4:28) Ennenkuin kuningas nämät sanat puhunut oli, tuli ääni alas taivaasta: sinulle kuningas Nebukadnetsar sanotaan: sinun valtakuntas otetaan sinulta pois.

JKR 31 Sana oli vielä kuninkaan suussa, kun taivaasta tuli ääni: "Kuningas Nebukadnessar, sinulle julistetaan: Valtakuntasi on otettu sinulta pois.

32 בְּרָא חֱיוַת וְעִם־ טָרְדִין לָךְ אֱנָשָׁא וּמִן־

H4481 u·min- ja nyt
H606 'a·na·sha ihmiset
H0 lach sinut
H2957 ta·re·din ajavat pois
H5974 ve'·'im- ja kanssa
H2423 chei·vat eläinten
H1251 ba·ra kedon

וְשִׁבְעָה יְטַעֲמוּן לָךְ כְּתוֹרִין עִשְׂבָא מְדָרָךְ

H4070 me·do·rach, on asuinpaikkasi
H6211 'is·ba ruohoa
H8450 che·to·rin kuin härkä
H0 lach sinä
H2939 je·ta·'a·mun, olet syövä
H7655 ve'·shiv·'ah kunnes seitsemän

תִּנְדַּע דִּי־ עַד (ק) עַלָּךְ (כ) עֲלַיִךְ יַחְלְפוּן עִדְנִין

H5732 'id·da·nin vuotta
H2499 jach·le·fun on kulunut
'a·la·jich
ch
H5921 'a·lach; loppuun
q
H5705 'ad siihen asti
H1768 di- kunnes
H3046 tin·da', tiedät

אֲנָשָׁא בְּמַלְכוּת (ק) עִלָּאָה (כ) עִלָּיָא שַׁלִּיט דִּי־

H1768 di- että
H7990 shal·lit hallitsee
'il·la·ja
ch
H5943 'll·la·'ah Kaikkein Korkein
q
H4437 be'·mal·chut valtakunnassa
H606 'a·na·sha, ihmisten

יְהַנְנַהּ׃ יְצַבֵּא דִּי וּלְמַן

H4479 u·le·man- ja kenelle
H1768 di
H6634 jitz·be Hän tahtoo
H5415 jit·te·nin·nah. Hän antaa sen

32 ja nyt ihmiset sinut ajavat pois ja kanssa eläinten kedon on asuinpaikkasi ruohoa kuin härkä sinä olet syövä kunnes seitsemän vuotta on kulunut loppuun siihen asti kunnes tiedät että hallitsee Kaikkein Korkein valtakunnassa ihmisten ja kenelle Hän tahtoo Hän antaa sen

STLK 32 Sinut ajetaan pois ihmisten parista, ja kedon eläinten parissa on asuinpaikkasi oleva. Sinä joudut syömään ruohoa kuin naudat. Niin on sinulta kuluva seitsemän aikaa vuotta, kunnes tulet tuntemaan, että Korkein hallitsee ihmisten valtakuntaa ja antaa sen kenelle tahtoo."

BIBLIA1776 32 (4:29) Ja sinä ajetaan pois ihmisten seasta, sinun pitää eläinten seassa kedolla oleman, ruohoja sinun annetaan syödä niinkuin härkäin, siihenasti että seitsemän aikaa sinulta kuluneet ovat, ettäs tuntisit Korkeimmalla vallan olevan ihmisten valtakuntain päälle, ja hänen antavan ne kenelle hän tahtoo.

JKR 32 Sinut ajetaan pois ihmisten parista, ja kedon eläinten parissa on asuinpaikkasi oleva. Sinä joudut syömään ruohoa kuin naudat. Niin on sinulta kuluva seitsemän aikaa vuotta, kunnes tulet tuntemaan, että Korkein hallitsee ihmisten valtakuntaa ja antaa sen kenelle tahtoo."

33 וּמִן־ נְבוּכַדְנֶצַּר עַל־ סָפַת מִלְּתָא שַׁעֲתָא בַּהּ־

H0	H8160	H4406	H5487	H5922	H5020	H4481
bah-	sha·'a·ta,	mil·le·ta	sa·fat	'al-	Ne·vu·chad·netz·tzar	u·min-
sillä	hetkellä	sana	kävi toteen		Nebukadnessarille	ja luota

וּמִטַּל יֵאכֶל כְּתוֹרִין וְעִשְׂבָּא טְרִיד אֱנָשָׁא

H606	H2957	H6211	H8450	H399	H2920
'a·na·sha	te·rid,	ve'·'is·ba	che·to·rin	je·chul,	u·mit·tal
ihmisten	hänet ajettiin pois	hän ruohoa	kuin härät	söi	ja kaste

שַׂעְרֵהּ דִּי עַד יְצָטַבַּע גִּשְׁמֵהּ שְׁמַיָּא

H8065	H1655	H6647	H5705	H1768	H8177
she·mai·ja	gish·meh	jitz·tab·ba';	'ad	di	sa'·reh
taivaan	hänen kehonsa	kasteli	niin	että	hänen hiuksensa

כְּנִשְׁרִין וְטִפְרוֹהִי כִּצְפְּרִין׃ רְבָה וְעַד־

H5403	H7236	H2953	H6853
ke·nish·rin	re·vah	ve'·tif·ro·hi	che·tzip·pe·rin.
kuin kotkan höyhenet	kasvoivat	ja hänen kyntensä	kuin linnuilla

33 sillä hetkellä sana kävi toteen Nebukadnessarille ja luota ihmisten hänet ajettiin pois hän ruohoa kuin härät söi ja kaste taivaan hänen kehonsa kasteli niin että hänen hiuksensa kuin kotkan höyhenet kasvoivat ja hänen kyntensä kuin linnuilla

STLK 33 Sillä hetkellä tämä sana toteutui Nebukadnessarissa: hänet ajettiin pois ihmisten parista, hän söi ruohoa kuin naudat ja Hänen ruumiinsa kostui taivaan kasteesta, kunnes hänen hiuksensa kasvoivat pitkiksi kuin kotkan sulat ja hänen kyntensä kuin lintujen kynnet.

BIBLIA1776 33 (4:30) Kohta sillä hetkellä täytettiin sana kuningas Nebukadnetsarissa, ja hän ajettiin pois ihmisten seasta ja söi ruohoja niinkuin härkä, ja hänen ruumiinsa oli taivaan kasteen alla ja kastui siihen asti, että hänen hiuksensa kasvoivat niin suuriksi kuin kotkan höyhenet, ja hänen kyntensä niinkuin linnun kynnet.

JKR 33 Sillä hetkellä tämä sana toteutui Nebukadnessarissa: hänet ajettiin pois ihmisten parista, hän söi ruohoa kuin naudat ja Hänen ruumiinsa kostui taivaan kasteesta, kunnes hänen hiuksensa kasvoivat pitkiksi kuin kotkan sulat ja hänen kyntensä kuin lintujen kynnet.

34 לְשֶׁמַיָּא עַיְנַי נְבוּכַדְנֶצַּר אֲנָה יוֹמַיָּה וְלִקְצָת

H7118	H3118	H576	H5020	H5870	H8065
ve'·lik·tzat	jo·mai·jah	'a·nah	Ne·vu·chad·netz·tzar	'aj·nai	lish·mai·ja
lopussa	päivien	minä	Nebukadnessar	silmäni	kohti taivasta

וּלְעִלָּאָה׀ (כ) יְתוּב עֲלַי וּמַנְדְּעִי נְטַלַת

H5191	H4486	H5922	H8421		ch	H5943
nit·let,	u·man·de·'i	'a·lai	je·tuv,	u·le·'ll·la·ja		u·le·'il·la·'ah
nostin	ja ymmärrykseni	takaisin	palasi			ja Kaikkein Korkeinta

(ק) דִי וְהַדְּרַת שַׁבְחַת עַלְמָא וּלְחַי בָּרְכַת

q	H1289	H2417	H5957	H7624	H1922	H1768
	ba·re·chet,	u·le·chai	'al·ma	shab·be·chet	ve'·had·de·ret;	di
	minä ylistin	joka elää	iankaikkisesti	Häntä palvoin	ja ylistin	sillä

עִם־ וּמַלְכוּתֵהּ עָלַם שָׁלְטָן שָׁלְטָנֵהּ

H5974	H4437	H5957	H7985	H7985
'im-	u·mal·chu·teh	'a·lam,	shal·tan	shal·ta·neh
	ja Hänen kuninkuutensa	iankaikkinen on	valtakunta	Hänen valtakuntansa

וְדָר׃ דָּר

H1859	H1859
ve'·dar.	dar
sukupolveen	sukupolvesta

34 lopussa päivien minä Nebukadnessar silmäni kohti taivasta nostin ja ymmärrykseni takaisin palasi ja Kaikkein Korkeinta minä ylistin joka elää iankaikkisesti Häntä palvoin ja ylistin sillä Hänen valtakuntansa valtakunta iankaikkinen on ja Hänen kuninkuutensa sukupolvesta sukupolveen

STLK 34 "Sen ajan kuluttua minä, Nebukadnessar, nostin silmäni taivasta kohti, ja järkeni palasi. Minä kiitin Korkeinta, ylistin ja kunnioitin häntä, joka elää iäti, jonka hallitus on ikuinen hallitus, ja jonka valtakunta pysyy suvusta sukuun.

BIBLIA1776 34 (4:31) Sen ajan perästä nostin minä Nebukadnetsar silmäni taivaasen päin ja tulin jälleen taidolleni, ja kiitin sitä Korkeinta. Minä ylistin ja kunnioitin sitä, joka elää ijankaikkisesti, jonka valta on ijankaikkinen valta, ja hänen valtakuntansa pysyy suvusta sukuun.

JKR 34 "Sen ajan kuluttua minä, Nebukadnessar, nostin silmäni taivasta kohti, ja järkeni palasi. Minä kiitin Korkeinta, ylistin ja kunnioitin häntä, joka elää iäti, jonka hallitus on ikuinen hallitus, ja jonka valtakunta pysyy suvusta sukuun.

35 וְכָל־ וְדָיְרֵי (כ דְּאַרְעָא (ק דְּיָרֵי (כ וְדָאַרְעָא כְּלָהּ אַרְעָא (ק דְּיָרֵי (כ וְדָאַרְעָא חֲשִׁיבִין

H3606 ve'·chol ja kaikki | da·'a·rei | ch | H1753 da·je·rei asukkaat | q | H772 'ar·'a maan | H3809 ke·lah eivät mitään | H2804 cha·shi·vin, kuin tyhjää he ovat

וְדָיְרֵי (כ וְדָאַרְעָא שְׁמַיָּא בְּחֵיל עָבֵד וּכְמִצְבְּיֵהּ

H6634 u·che·mitz·be·jeh, ja mitä Hän tahtoo | H5648 'a·ved Hän tekee | H2429 be'·cheil voimassaan | H8065 she·mai·ja, taivaissa | ve'·da·'a·rei | ch | H1753 ve'·da·je·rei ja asukkaille

בִּידֵהּ יְמַחֵא דִּי־ אִיתַי וְלָא אַרְעָא (ק

q | H772 'ar·'a; maan | H3809 ve'·la ja ei | H383 'i·tai ole olemassa | H1768 di- ketään joka | H4223 je·ma·che pysäyttää | H3028 vi'·deh, Hänen kätensä

עֲבַדְתְּ: מָה לֵהּ וְיֵאמַר

H560 ve'·je·mar ja sanoo | H0 leh Hänelle | H4101 mah mitä | H5648 'a·vadt. teet

35 ja kaikki asukkaat maan eivät mitään kuin tyhjää he ovat ja mitä Hän tahtoo Hän tekee voimassaan taivaissa ja asukkaille maan ja ei ole olemassa ketään joka pysäyttää Hänen kätensä ja sanoo Hänelle mitä teet

STLK 35 Kaikki maan asukkaat ovat tyhjänveroisia. Hän tekee taivaan joukoille ja maan asukkaille mitä tahtoo, eikä ole sitä, joka pidättää hänen kätensä ja sanoo hänelle: 'Mitä sinä teet?'

BIBLIA1776 35 (4:32) Jonka suhteen kaikki, jotka asuvat maan päällä, ovat luetut niinkuin ei mitään. Hän tekee, kuinka hän tahtoo taivaan sotajoukon kanssa, jotka asuvat maan päällä, ja ei kenkään taida hänen kättänsä estää, eikä hänelle sanoa: mitäs teet?

JKR 35 Kaikki maan asukkaat ovat tyhjänveroisia. Hän tekee taivaan joukoille ja maan asukkaille mitä tahtoo, eikä ole sitä, joka pidättää hänen kätensä ja sanoo hänelle: 'Mitä sinä teet?'

36 בֵּהּ־ יְתוּב מַנְדְּעִי זִמְנָא יְתוּב מַלְכוּתִי וְלִיקַר עֲלַי

H0 be'h- samaan | H2166 zim·na aikaan | H4486 man·de·'i ymmärrykseni | H8421 je·tuv palasi takaisin | H5922 'a·lai, minuun | H3367 ve'·li·kar ja loisto | H4437 mal·chu·ti valtakuntani

הַדְּבְרֵי וְלִי עֲלַי יְתוּב וְזִוִי הַדְרִי

H1923 had·ri sekä majesteettini | H2122 ve'·zi·vi ja kirkkauteni | H8421 je·tuv palasi takaisin | H5922 'a·lai, minulle | H0 ve'·li sekä minua | H1907 had·da·ve·rai neuvonantajani

הָתְקְנַת מַלְכוּתִי וְעַל־ יְבַעוֹן וְרַבְרְבָנַי

H7261 ve'·rav·re·va·nai ja ruhtinaat
H1156 je·va·'on; etsivät
H5922 ve'·'al- ja entisestään
H4437 mal·chu·ti valtani
H8627 ha·te·ke·nat, vahvistui

וּרְבוּ לִי: הוֹסְפַת יַתִּירָה

H7238 u·re·vu ja kuninkaallinen suuruuteni
H3493 jat·ti·rah äärimmilleen
H3255 hu·se·fat lisääntyi
H0 li. minun

36 samaan aikaan ymmärrykseni palasi takaisin minuun ja loisto valtakuntani sekä majesteettini ja kirkkauteni palasi takaisin minulle sekä minua neuvonantajani ja ruhtinaat etsivät ja entisestään valtani vahvistui ja kuninkaallinen suuruuteni äärimmilleen lisääntyi minun

STLK 36 Siihen aikaan minun järkeni palasi, ja valtasuuruuteni loisto tuli takaisin valtakuntani kunniaksi. Hallitusmieheni ja ylimykseni etsivät minut. Minut pantiin jälleen hallitsemaan valtakuntaani, ja valtani lisääntyi suuresti.

BIBLIA1776 36 (4:33) Silloin tulin minä jälleen taidolleni, ja kuninkaalliseen kunniaani ja jalouteeni ja minun muotooni; ja minun neuvonantajani ja voimalliseni etsivät minua, ja minä pantiin jälleen valtakuntaani, ja sain vielä suuremman kunnian.

JKR 36 Siihen aikaan minun järkeni palasi, ja valtasuuruuteni loisto tuli takaisin valtakuntani kunniaksi. Hallitusmieheni ja ylimykseni etsivät minut. Minut pantiin jälleen hallitsemaan valtakuntaani, ja valtani lisääntyi suuresti.

37 וּמְהַדַּר וּמְרוֹמֵם מְשַׁבַּח נְבוּכַדְנֶצַּר אֲנָה כְּעַן

H3705 ke·'an nyt
H576 'a·nah minä
H5020 Ne·vu·chad·netz·tzar, Nebukadnessar
H7624 me·shab·bach palvon
H7313 u·me·ro·mem ja ylistän
H1922 u·me·had·dar ja kiitän

קְשׁוֹט מַעֲבָדוֹהִי כָל־ דִּי שְׁמַיָּא לְמֶלֶךְ

H4430 le·Me·lech Kuningasta
H8065 She·mai·ja, Taivaan
H1768 di jonka
H3606 chol kaikki
H4567 ma·'a·va·do·hi teot
H7187 ke·shot, ovat totuus

יָכֵל בְּגֵוָה מַהְלְכִין וְדִי דִין וְאָרְחָתֵהּ

H735 ve'·'o·re·cha·teh ja Hänen tiensä
H1780 din; oikeus
H1768 ve'·di ja ne jotka
H1981 mah·le·chin kulkevat
H1467 be'·ge·vah, ylpeydessä
H3202 ja·chil Hän kykenee

פ לְהַשְׁפִּלָה׃

H8214 Peh
le·hash·pa·lah.
nöyryyttämään

37 nyt minä Nebukadnessar palvon ja ylistän ja kiitän Kuningasta Taivaan jonka kaikki teot ovat totuus ja Hänen tiensä oikeus ja ne jotka kulkevat ylpeydessä Hän kykenee nöyryyttämään Peh

STLK 37 Nyt minä, Nebukadnessar, kiitän, ylistän ja kunnioitan taivaan Kuningasta. Kaikki hänen työnsä ovat oikeita ja hänen tiensä oikeudenmukaisia. Hän voi nöyryyttää ne, jotka vaeltavat ylpeydessä."

BIBLIA1776 37 (4:34) Sentähden kiitän minä Nebukadnetsar ja kunnioitan ja ylistän taivaan kuningasta; sillä kaikki hänen työnsä on totuus ja hänen tiensä oikiat; ja joka ylpiä on, sen hän taitaa nöyryyttää.

JKR 37 Nyt minä, Nebukadnessar, kiitän, ylistän ja kunnioitan taivaan Kuningasta. Kaikki hänen työnsä ovat oikeita ja hänen tiensä oikeudenmukaisia. Hän voi nöyryyttää ne, jotka vaeltavat ylpeydessä."

Daniel 5 ***(Daniel 5)***

[1] לְרַבְרְבָנוֹהִי רַב לְחֶם עֲבַד מַלְכָּא בֵּלְשַׁאצַּר

H1113	H4430	H5648	H3900	H7229	H7261
be'·le·shatz·tzar	mal·ka,	'a·vad	le·chem	rav,	le·rav·re·va·no·hi
Belshatzar	kuningas	piti	juhlat	suuret	ylimykselle

שְׁתֵּה׃ חֲמָרָא אֶלְפָּא וְלָקֳבֵל אִלַּךְ

H506	H6903	H506	H2562	H8355
'a·laf;	ve'·lo·ko·vel	'al·pa	cham·ra	sha·teh.
tuhannelle ja edessä		tuhannen	viiniä	joi

1 belshatzar kuningas piti juhlat suuret ylimykselle tuhannelle ja edessä tuhannen viiniä joi

STLK 1 Kuningas Belsassar* laittoi suuret pidot tuhannelle ylimykselleen ja joi viiniä näiden tuhannen kanssa.

BIBLIA1776 1 Kuningas Belsatsar teki kuuluisan pidon tuhannelle päämiehellensä, ja joi itsensä viinasta juovuksiin näiden tuhannen kanssa.

JKR 1 Kuningas Belsassar* laittoi suuret pidot tuhannelle ylimykselleen ja joi viiniä näiden tuhannen kanssa.

[2] לְמָאנֵי לְהֵיתָיָה חֲמָרָא בְּטַעֲם אֲמַר בֵּלְשַׁאצַּר

H1113	H560	H2939	H2562	H858	H3984
be'·le·shatz·tzar	'a·mar	bit·'em	cham·ra,	le·haj·ta·jah	le·ma·nei
Belshatzar	sanoi	juodessaan	viiniä	ja käski tuoda	astiat

אֲבוֹהִי נְבוּכַדְנֶצַּר הַנְפֵּק דִּי וְכַסְפָּא דִּי דְהַבָא

H1722	H3702	H1768	H5312	H5020	H2	
da·ha·va	ve'·chas·pa,	di	han·pek	Ne·vu·chad·netz·tzar	'a·vu·hi,	
kultaiset	ja hopeiset	jotka	oli tuonut	Nebukadnessar	hänen isänsä	

מַלְכָּא בְּהוֹן וְיִשְׁתּוּן בִּירוּשְׁלֶם דִּי הֵיכְלָא מִן־

H4481	H1965	H1768	H3390	H8355	H0	H4430	
min-	heich·la	di	vi'·Jru·she·lem;	ve'·jish·ton	be'·hon,	mal·ka	
pois	temppelistä		Jerusalemin	että saisi juoda	niistä	kuningas	

וְלֵחֲנָתֵהּ׃ שַׁגְלָתֵהּ וְרַבְרְבָנוֹהִי

H7261	H7695	H3904
ve'·rav·re·va·no·hi,	she·ge·la·teh	u·le·che·na·teh.
ja ylimykset	vaimoineen	ja hänen vaimonsa

2 belshatzar sanoi juodessaan viiniä ja käski tuoda astiat kultaiset ja hopeiset jotka oli tuonut Nebukadnessar hänen isänsä pois temppelistä Jerusalemin että saisi juoda niistä kuningas ja ylimykset vaimoineen ja hänen vaimonsa

STLK 2 Kun viini oli makeimmillaan, Belsassar käski tuoda ne kulta- ja hopea-astiat, jotka hänen isänsä Nebukadnessar* oli ottanut Jerusalemin temppelistä, että kuningas ja hänen ylimyksensä, hänen puolisonsa ja sivuvaimonsa joisivat niistä.

BIBLIA1776 2 Ja kuin hän juopunut oli, käski hän tuoda ne kultaiset ja hopiaiset astiat, jotka Nebukadnetsar, hänen isänsä Jerusalemin templistä ottanut oli, juodaksensa niistä voimallistensa, emäntäinsä ja vaimoinsa kanssa.

JKR 2 Kun viini oli makeimmillaan, Belsassar käski tuoda ne kulta- ja hopea-astiat, jotka hänen isänsä Nebukadnessar* oli ottanut Jerusalemin temppelistä, että kuningas ja hänen ylimyksensä, hänen puolisonsa ja sivuvaimonsa joisivat niistä.

3 מִן־ הַנְּפִקוּ דִּי דַהֲבָא מָאנֵי הֲיִתִיו בֵּאדַיִן

H116 be'·da·jin, niin | H858 haj·tiv tuotiin | H3984 ma·nei astiat | H1722 da·ha·va, kultaiset | H1768 di jotka | H5312 han·pi·ku, oli tuotu | H4481 min- pois

בִּירוּשְׁלֶם דִּי אֱלָהָא בֵּית דִּי־ הֵיכְלָא

H1965 heich·la temppelistä | H1768 di- | H1005 ve'it huoneesta | H426 'E·LA·HA ELAHA Jumalan | H1768 di joka | H3390 vi'·Jru·she·lem; oli Jerusalemissa

שֵׁגְלָתֵהּ וְרַבְרְבָנוֹהִי מַלְכָּא בְּהוֹן וְאִשְׁתְּיו

H8355 ve'·'ish·tiv ja joivat | H0 be'·hon, niistä | H4430 mal·ka kuningas | H7261 ve'·rav·re·va·no·hi, ja ylimykset | H7695 she·ge·la·teh vaimoineen

וּלְחֵנָתֵהּ׃

H3904 u·le·che·na·teh. ja hänen vaimonsa

3 niin tuotiin astiat kultaiset jotka oli tuotu pois temppelistä huoneesta ELAHA Jumalan joka oli Jerusalemissa ja joivat niistä kuningas ja ylimykset vaimoineen ja hänen vaimonsa

STLK 3 Jerusalemin temppelistä, Jumalan huoneesta, otetut kulta-astiat tuotiin sisään. Kuningas ja hänen ylimyksensä, hänen puolisonsa ja sivuvaimonsa joivat niistä.

BIBLIA1776 3 Niin tuotiin ne kultaiset astiat, jotka templistä, Jumalan huoneesta, Jerusalemista otetut olivat; ja kuningas, hänen voimallisensa, emäntänsä ja vaimonsa joivat niistä.

JKR 3 Jerusalemin temppelistä, Jumalan huoneesta, otetut kulta-astiat tuotiin sisään. Kuningas ja hänen ylimyksensä, hänen puolisonsa ja sivuvaimonsa joivat niistä.

4 וְכַסְפָּא דְּהָבָא לְאֱלָהֵי וְשַׁבְּחוּ חַמְרָא אִשְׁתְּיוּ

H8355	H2562	H7624	H426	H1722	H3702
'ish·tiv	cham·ra;	ve'·shab·ba·chu	le·la·hei	da·ha·va	ve'·chas·pa
he joivat	viiniä	ja ylistivät	jumalia	kultaisia	hopeisia

וְאַבְנָא: אֲעָא פַּרְזְלָא נְחָשָׁא

H5174	H6523	H636	H69
ne·cha·sha	far·ze·la	'a·'a	ve'·'av·na.
vaskisia	rautaisia	puisia	ja kivestä tehtyjä

4 he joivat viiniä ja ylistivät jumalia kultaisia hopeisia vaskisia rautaisia puisia ja kivestä tehtyjä

STLK 4 He joivat viiniä ylistäen kultaisia ja hopeisia, vaskisia, rautaisia, puisia ja kivisiä jumalia.

BIBLIA1776 4 Ja kuin he joivat viinaa, kiittivät he kultaisia, hopiaisia, vaskisia, rautaisia, puisia ja kivisiä jumalia.

JKR 4 He joivat viiniä ylistäen kultaisia ja hopeisia, vaskisia, rautaisia, puisia ja kivisiä jumalia.

5 בַּהּ־ דִּי אֶצְבְּעָן (ק נְפַקָה) (כ נְפַקוּ) שַׁעֲתָה בַּהּ־ יַד־

H0	H8160	ne·fa·ku	ch	H5312	q	H677	H1768	H3028
bah-	sha·'a·tah,			ne·fa·kah		'etz·be·'an	di	jad-
sillä	hetkellä			tulivat esiin		sormet		käden

דִּי־ גִּירָא עַל־ נֶבְרַשְׁתָּא לָקֳבֵל וְכָתְבָן אֱנָשׁ

H606	H3790	H6903	H5043	H5922	H1528	H1768
'e·nash,	ve'·cha·te·van	lo·ko·vel	nev·rash·ta,	'al-	gi·ra	di-
ihmisen	ja kirjoittivat	edessä	loisteessa lampun		kalkittuun	

יְדָה פַּס חָזֵה וּמַלְכָּא מַלְכָּא דִּי הֵיכְלָא כְּתַל

H3797	H1965	H1768	H4430	H4430	H2370	H6447	H3028
che·tal	heich·la	di	mal·ka;	u·mal·ka	cha·zeh,	pas	je·dah
seinään	palatsin		kuninkaan	ja kuningas	näki sen	osan	kädestä

כְּתָבָה: דִּי

H1768	H3790
di	cha·te·vah.
joka	kirjoitti

5 sillä hetkellä tulivat esiin sormet käden ihmisen ja kirjoittivat edessä loisteessa lampun kalkittuun seinään palatsin kuninkaan ja kuningas näki sen osan kädestä joka kirjoitti

STLK 5 Sillä hetkellä ilmestyivät ihmiskäden sormet ja kirjoittivat kuninkaan palatsin kalkitulle seinälle, vastapäätä lampunjalkaa. Kuningas näki käden, joka kirjoitti.

BIBLIA1776 5 Juuri sillä hetkellä kävivät sormet niinkuin ihmisen käsi, kirjoittamaan kynttiläjalan kohdalle seinään kuninkaan salissa, ja kuningas äkkäsi kirjoittajan käden.

JKR 5 Sillä hetkellä ilmestyivät ihmiskäden sormet ja kirjoittivat kuninkaan palatsin kalkitulle seinälle, vastapäätä lampunjalkaa. Kuningas näki käden, joka kirjoitti.

6 וְרַעְיֹנֹהִי שְׁנוֹהִי זִיוֹהִי מַלְכָּא אֱדַיִן

H116 'e·da·jin silloin
H4430 mal·ka kuninkaan
H2122 zi·jo·hi kasvot
H8133 she·no·hi, valahti kalpeaksi
H7476 ve'·ra·'·jo·no·hi ja hänen ajatuksensa

וְאַרְכֻבָתֵהּ מְשְׁתְּרְין חַרְצֵהּ וְקִטְרֵי יְבַהֲלוּנֵהּ

H927 je·va·ha·lun·neh; pelästyttivät hänet
H7001 ve'·kit·rei ja nivelet
H2783 char·tzeh hänen lanteittensa
H8271 mish·ta·ra·jin, löystyivät
H755 ve'·'ar·chub·ba·teh, ja hänen polvensa

לְדָא דְא נָקְשָׁן׃

H1668 da toinen
H1668 le·da vastaan toista
H5368 na·ke·shan. hakkasivat

6 silloin kuninkaan kasvot valahti kalpeaksi ja hänen ajatuksensa pelästyttivät hänet ja nivelet hänen lanteittensa löystyivät ja hänen polvensa toinen vastaan toista hakkasivat

STLK 6 Hänen kasvonsa kalpenivat, ja hän pelästyi ajatuksissaan. Hänen lanteittensa nivelet herposivat, ja hänen polvensa tutisivat.

BIBLIA1776 6 Silloin muuttui kuningas, ja hänen ajatuksensa peljättivät hänen, niin että hänen lanteensa horjuivat, ja hänen polvensa vapisivat.

JKR 6 Hänen kasvonsa kalpenivat, ja hän pelästyi ajatuksissaan. Hänen lanteittensa nivelet herposivat, ja hänen polvensa tutisivat.

7 קָרֵא מַלְכָּא בְּחַיִל לְהַעֲלָה לְאָשְׁפַיָּא

H7123 ka·re huusi
H4430 mal·ka kuningas
H2429 be'·cha·jil, suurella äänellä
H5954 le·he·'a·lah että kutsuttaisiin sisään
H826 le·'a·she·fai·ja, astrologit

מַלְכָּא עֲנֵה וְגָזְרַיָּא (ק כַּשְׂדָּאֵי) (כ כַּשְׂדָּיֵא)

kas·da·je ch
H3779 kas·da·'ei kaldealaiset
q
H1505 ve'·ga·ze·rai·ja; ja tietäjät
H6032 'a·neh ja puhui
H4430 mal·ka kuningas

יְקָרָה דִּי־ אֱנָשׁ כָּל־ דִּי בָבֶל לְחַכִּימֵי וְאָמַר

H560	H2445	H895	H1768	H3606	H606	H1768	H7123
ve'·'a·mar	le·chak·ki·mei	Ba·vel,	di	chol	'e·nosh	di-	jik·reh
ja sanoi	viisaille	Babelin	nyt	kaikki	ihmiset	jotka	lukevat

יְלָבַּשׁ אַרְגְּוָנָא יְחַוְּנַנִּי וּפִשְׁרֵהּ דְּנָה כְּתָבָה

H3792	H1836	H6591	H2324	H711	H3848	
ke·ta·vah	de·nah,	u·fish·reh	je·chav·vin·na·ni,	'ar·ge·va·na	jil·bash,	
kirjoituksen	tämän	ja sen merkityksen	kuka ilmoittaa	purppuraan	puetaan	

עַל־ דַּהֲבָא דִּי־ (ק) וְהַמְנִיכָא (כ) וְהַמּוֹנְכָא

ve'·ham·mon·cha	ch	H2002	q	H1768	H1722	H5922
		ve'·ham·ni·cha		di-	da·ha·va	'al-
		ja kultakäädyt			kultaiset	

ס יִשְׁלַט: בְּמַלְכוּתָא וְתַלְתִּי צַוְּארֵהּ

H6676	H8523	H4437	H7981	sa·mek
tzav·ve·reh,	ve'·tal·ti	ve'·mal·chu·ta	jish·lat.	
saa kaulaansa	ja kolmas	valtakunnan	hallitsija on	

7 huusi kuningas suurella äänellä että kutsuttaisiin sisään astrologit kaldealaiset ja tietäjät ja puhui kuningas ja sanoi viisaille Babelin nyt kaikki ihmiset jotka lukevat kirjoituksen tämän ja sen merkityksen kuka ilmoittaa purppuraan puetaan ja kultakäädyt kultaiset saa kaulaansa ja kolmas valtakunnan hallitsija on samek

STLK 7 Kuningas huusi kovalla äänellä ja käski tuoda noidat, kaldealaiset ja tähtienselittäjät. Hän sanoi Baabelin tietäjille: "Kuka ikinä voi lukea tämän kirjoituksen ja ilmoittaa minulle sen selityksen, hänet puetaan purppuraan, hänen kaulaansa pannaan kultakäädyt, ja hän on oleva yksi valtakunnan kolmesta valtamiehestä."

BIBLIA1776 7 Ja kuningas huusi korkiasti, että viisaat, Kaldealaiset ja tietäjät tuotaisiin; ja käski sanoa viisaille Babelissa: kuka ikänä tämän kirjoituksen lukee, ja ilmoittaa minulle sen selityksen, hän pitää purpuralla vaatetettaman, ja kultakäädyt kaulassansa kantaman ja kolmas Herra oleman tässä valtakunnassa.

JKR 7 Kuningas huusi kovalla äänellä ja käski tuoda noidat, kaldealaiset ja tähtienselittäjät. Hän sanoi Baabelin tietäjille: "Kuka ikinä voi lukea tämän kirjoituksen ja ilmoittaa minulle sen selityksen, hänet puetaan purppuraan, hänen kaulaansa pannaan kultakäädyt, ja hän on oleva yksi valtakunnan kolmesta valtamiehestä."

8 מַלְכָּא חַכִּימֵי כֹּל (ק) עָלִין (כ) עֲלִלִין אֱדַיִן

H116	'a·la·lin	ch	H5954	q	H3606	H2445	H4430
'e·da·jin			'al·lin,		kol	chak·ki·mei	mal·ka;
nyt			tulivat sisään		kaikki	viisaat	kuninkaan

(כ וּפִשְׁרָא) לְמִקְרֵא כְּתָבָא כָּהֲלִין וְלָא־

H3809 ve'·la- mutta eivät
H3546 cha·ha·lin he kyenneet
H3792 ke·ta·va kirjoitusta
H7123 le·mik·re, lukemaan
u·fish·ra
ch

(ק וּפִשְׁרֵהּ) לְמַלְכָּא: לְהוֹדָעָה

H6591 u·fish·reh ja sen merkitystä
q
H3046 le·ho·da·'ah selittämään
H4430 le·mal·ka. kuninkaalle

8 nyt tulivat sisään kaikki viisaat kuninkaan mutta eivät he kyenneet kirjoitusta lukemaan ja sen merkitystä selittämään kuninkaalle

STLK 8 Kaikki kuninkaan viisaat tulivat, mutta eivät kyenneet lukemaan kirjoitusta ja ilmoittamaan kuninkaalle sen selitystä.

BIBLIA1776 8 Silloin tulivat kaikki kuninkaan viisaat edes, vaan ei he taitaneet sitä kirjoitusta lukea, eikä sen selitystä kuninkaalle ilmoittaa.

JKR 8 Kaikki kuninkaan viisaat tulivat, mutta eivät kyenneet lukemaan kirjoitusta ja ilmoittamaan kuninkaalle sen selitystä.

9 מְתְבַּהַל שַׁגְיָא בֶלְשַׁאצַּר מַלְכָּא אֲדַיִן

H116 'e·da·jin silloin
H4430 mal·ka kuningas
H1113 be'·le·shatz·tzar Belshatzar
H7690 sag·gi suuren
H927 mit·ba·hal, levottomuuden valtaan joutui

וְרַבְרְבָנוֹהִי עֲלוֹהִי שְׁנִין וְזִיוֹהִי

H2122 ve'·zi·jo·hi ja hänen kasvonsa
H8133 sha·na·jin muuttuivat synkiksi
H5922 a·lo·hi; hänellä
H7261 ve'·rav·re·va·no·hi myös ylimykset

מִשְׁתַּבְּשִׁין:

H7672 mish·tab·be·shin. hämmästyivät

9 silloin kuningas belshatzar suuren levottomuuden valtaan joutui ja hänen kasvonsa muuttuivat synkiksi hänellä myös ylimykset hämmästyivät

STLK 9 Kuningas Belsassar pelästyi silloin suuresti, hänen kasvonsa kalpenivat, ja hänen ylimyksensä tyrmistyivät.

BIBLIA1776 9 Siitä hämmästyi kuningas Belsatsar vielä kovemmin, ja hänen muotonsa muuttui, ja hänen voimallisensa tulivat murheellisiksi.

JKR 9 Kuningas Belsassar pelästyi silloin suuresti, hänen kasvonsa kalpenivat, ja hänen ylimyksensä tyrmistyivät.

10 לְבֵית וְרִבְרְבָנוֹהִי מַלְכָּא מִלֵּי לְקַבֵּל מַלְכְּתָא

H4433	H6903	H4406	H4430	H7261	H1005
mal·ke·ta	lo·ko·vel	mil·lei	mal·ka	ve'·rav·re·va·no·hi,	le·veit
kuningatar	tästä syystä	asian	kuninkaan	ja ylimysten	luo palatsin

מַלְכְּתָא עֲנָת ק(ן עַלַּת) כ(ן עַלָּלַת) מִשְׁתְּיָא

H4961			H5954		H6032	H4433
mish·te·ja	'a·la·lat	ch	'al·lat;	q	'a·nat	mal·ke·ta
juhlatilaan			tuli sisään		ja puhui	kuningatar

יְבַהֲלוּךְ אַל־ חֵיִי לְעָלְמִין מַלְכָּא וַאֲמָרַת

H560	H4430	H5957	H2418	H409	H927
va·'a·me·ret,	mal·ka	le·'al·min	che·ji,	'al-	je·va·ha·luch
ja sanoi	kuningas	ikuisesti	eläköön	älköön	pelästyttäkö sinua

יְשַׁתַּנּוֹ: אַל־ וְזִיוָךְ רַעְיוֹנָךְ

H7476	H2122	H409	H8133
ra'·jo·nach,	ve'·zi·vaich	'al-	jish·tan·no.
ajatuksesi	ja kasvosi	älä	anna synkistyä

10 kuningatar tästä syystä asian kuninkaan ja ylimysten luo palatsin juhlatilaan tuli sisään ja puhui kuningatar ja sanoi kuningas ikuisesti eläköön älköön pelästyttäkö sinua ajatuksesi ja kasvosi älä anna synkistyä

STLK 10 Kuninkaan äiti tuli kuninkaan ja hänen ylimystensä puheen tähden pitohuoneeseen ja sanoi: "Eläköön kuningas ainiaan! Älkööt sinun ajatuksesi pelättäkö sinua, älköötkä kasvosi kalvetko.

BIBLIA1776 10 Sentähden meni kuningatar kuninkaan ja hänen voimallistensa asian tähden pitohuoneesen, ja sanoi: kuningas eläköön kauvan; älä niin peljästy sinun ajatuksistas ja älä niin muotoas muuta.

JKR 10 Kuninkaan äiti tuli kuninkaan ja hänen ylimystensä puheen tähden pitohuoneeseen ja sanoi: "Eläköön kuningas ainiaan! Älkööt sinun ajatuksesi pelättäkö sinua, älköötkä kasvosi kalvetko.

11 אֱלָהִין רוּחַ דִּי בְּמַלְכוּתָךְ גְּבַר אִיתַי

H383	H1400	H4437	H1768	H7308	H426
'i·tai	ge·var	be'·mal·chu·tach,	di	Ru·ach	'E·LA·HIN
on olemassa	mies	valtakunnassasi	jossa on	Henki	ELAHIN Jumalan

וְשֶׂכְלְתָנוּ נַהִירוּ אֲבוּךְ וּבְיוֹמֵי בֵּהּ קַדִּישִׁין

H6922	H0	H3118	H2	H5094	H7924
Kad·di·shin	be'h	u·ve·jo·mei	'a·vuch,	na·hi·ru	ve'·sa·che·le·ta·nu
Pyhän	hänessä	päivinä	isäsi	oli valkeus	ja ymmärrys

בֵּה הִשְׁתְּכַחַת אֱלָהִין כְּחָכְמַת־ וְחָכְמָה

H0
be'h;
hänessä

H7912
hish·te·cha·chat
löydettiin

H426
'E·LA·HIN
ELAHIN Jumalan (mon.)

H2452
ke·cha·che·mat-
kuin viisaus

H2452
ve'·cha·che·mah
viisaus

חַרְטֻמִּין רַב אֲבוּךְ נְבֻכַדְנֶצַּר וּמַלְכָּא

H2749
char·tum·min
astrologien

H7229
rav
teki hänestä suuren

H2
'a·vuch,
isäsi

H5020
Ne·vu·chad·netz·tzar
Nebukadnessar

H4430
u·mal·ka
ja kuningas

אָבוּךְ הֲקִימֵהּ גָּזְרִין כַּשְׂדָּאִין אָשְׁפִּין

H2
'a·vuch
isäsi

H6966
ha·ki·meh
hänet asetti

H1505
ga·ze·rin,
ennustajien joukossa

H3779
kas·da·'in
kaldealaisten

H826
'a·she·fin,
taikurien

מַלְכָּא׃

H4430
mal·ka.
kuningas

11 on olemassa mies valtakunnassasi jossa on Henki ELAHIN Jumalan Pyhän hänessä päivinä isäsi oli valkeus ja ymmärrys viisaus kuin viisaus ELAHIN Jumalan (mon.) löydettiin hänessä ja kuningas Nebukadnessar isäsi teki hänestä suuren astrologien taikurien kaldealaisten ennustajien joukossa hänet asetti isäsi kuningas

STLK 11 Sinun valtakunnassasi on mies, jossa on pyhien jumalien henki. Sinun isäsi päivinä havaittiin, että hänellä on jumalien kaltainen valistus, ymmärrys ja viisaus. Sinun isäsi, kuningas Nebukadnessar, asetti hänet tietäjien, noitien, kaldealaisten ja tähtienselittäjien päämieheksi,

BIBLIA1776 11 Sinun valtakunnassas on mies, jolla on pyhäin jumalain henki, sillä sinun isäs aikana löydettiin hänessä valistus, toimi ja viisaus, niinkuin jumalten viisaus on; ja sinun isäs Nebukadnetsar pani hänen tähtientutkiain, viisasten, Kaldealaisten ja tietäjäin päälle: (niin teki) kuningas, sinun isäs,

JKR 11 Sinun valtakunnassasi on mies, jossa on pyhien jumalien henki. Sinun isäsi päivinä havaittiin, että hänellä on jumalien kaltainen valistus, ymmärrys ja viisaus. Sinun isäsi, kuningas Nebukadnessar, asetti hänet tietäjien, noitien, kaldealaisten ja tähtienselittäjien päämieheksi,

12 וּמַנְדַּע יַתִּירָה רוּחַ דִּי קָבֵל כָּל־

H4486
u·man·da'
sekä ymmärryksen

H3493
jat·ti·rah
erinomaisen

H7308
ru·ach
hengen

H1768
di
että

H6903
ko·vel
tämän tähden

H3606
kol-
sillä

אֲחִידָן וַאֲחָוָיִת חֶלְמִין מְפַשַּׁר וְשָׂכְלְתָנוּ

H7924 ve'·sa·che·le·ta·nu ja älykkyyden
H6590 me·fash·shar tulkita
H2493 chel·min unia
H263 va·'a·cha·va·jat ja selittää
H280 'a·chi·dan mysteerejä

דִּי־ בְדָנִיֵּאל בֵּה הִשְׁתְּכַחַת קְטִירִין וּמְשָׁרָא

H8271 u·me·sha·re ja avata
H7001 kit·rin, ongelmia
H7912 hish·te·cha·chat löysi
H0 be'h hän
H1841 be'·Da·ni·jel, Danielissa
H1768 di- jota

דָּנִיֵּאל כְּעַן בֶּלְטְשַׁאצַּר שְׁמֵהּ שָׂם־ מַלְכָּא

H4430 mal·ka kuningas
H7761 som- kutsui
H8036 she·meh nimellä
H1096 be'·le·te·shatz·tzar; be'ltshatzar
H3705 ke·'an tämä
H1841 Da·ni·jel Daniel

פ יְהַחֲוֵה: וּפִשְׁרָה יְתִקְרֵי

H7123 jit·ke·rei kutsuttakoon
H6591 u·fish·rah ja merkityksen
H2324 je·ha·cha·veh. hän selittää
Peh

12 sillä tämän tähden että hengen erinomaisen sekä ymmärryksen ja älykkyyden tulkita unia ja selittää mysteerejä ja avata ongelmia löysi hän Danielissa jota kuningas kutsui nimellä beltshatzar tämä Daniel kutsuttakoon ja merkityksen hän selittää Peh

STLK 12 koska havaittiin, että hänessä, Danielissa, on erinomainen henki ja tieto sekä myös taito selittää unia, tulkita arvoituksia ja ratkaista ongelmia. Kuningas oli antanut hänelle nimen Beltsassar. Kutsuttakoon nyt Daniel, niin hän ilmoittaa selityksen."

BIBLIA1776 12 Että korkiampi henki hänen tykönänsä löydettiin, niin myös ymmärrys ja taito unia selittämään, osaamaan pimeitä puheita ja salaisia asioita ilmoittamaan, Daniel, jonka kuningas antoi Belsatsariksi nimittää; niin kutsuttakaan Daniel, hän sanoo, mitä se tietää.

JKR 12 koska havaittiin, että hänessä, Danielissa, on erinomainen henki ja tieto sekä myös taito selittää unia, tulkita arvoituksia ja ratkaista ongelmia. Kuningas oli antanut hänelle nimen Beltsassar. Kutsuttakoon nyt Daniel, niin hän ilmoittaa selityksen."

13 מַלְכָּא עָנֵה מַלְכָּא קֳדָם הֵעַל דָּנִיֵּאל בֵּאדַיִן

H116 be'·da·jin silloin
H1841 Da·ni·jel, Daniel
H5954 hu·'al tuotiin
H6925 ko·dam eteen
H4430 mal·ka; kuninkaan
H6032 'a·neh ja puhui
H4430 mal·ka kuningas

דָּנִיֵּאל (ק הוּא אַנְתְּ־) (כ אַנְתָּה) לְדָנִיֵּאל וְאָמַר

H560 ve'·'a·mar ja sanoi
H1841 le·Da·ni·jel, Danielille
'an·tah
ch
H607 'ant- sinäkö olet
H607 hu se
q
H1841 Da·ni·jel Daniel

מַלְכָּא הֵיתֵי דִּי יְהוּד דִּי גָּלוּתָא בְּנֵי מִן־ דִּי־

H1768 H4481 H1123 H1547 H1768 H3061 H1768 H858 H4430
di- min- be'·nei ga·lu·ta di je·hud, di haj·ti mal·ka
joka poikia olet karkoitettuja Juudan jonka toi kuningas

יְהוּד: מִן־ אֲבִי

H2 H4481 H3061
'a·vi min- Je·hud.
isäni Judasta

13 silloin Daniel tuotiin eteen kuninkaan ja puhui kuningas ja sanoi Danielille sinäkö olet se Daniel joka poikia olet karkoitettuja Juudan jonka toi kuningas isäni Judasta

STLK 13 Daniel tuotiin kuninkaan eteen. Kuningas sanoi Danielille: "Oletko sinä Daniel, niitä juutalaisia pakkosiirtolaisia, jotka minun isäni, kuningas, on tuonut Juudasta?

BIBLIA1776 13 Silloin vietiin Daniel kuninkaan eteen. Ja kuningas puhui ja sanoi Danielille: oletko sinä Daniel, yksi Juudalaisista vangeista, jotka kuningas, minun isäni, Juudeasta tänne tuonut on?

JKR 13 Daniel tuotiin kuninkaan eteen. Kuningas sanoi Danielille: "Oletko sinä Daniel, niitä juutalaisia pakkosiirtolaisia, jotka minun isäni, kuningas, on tuonut Juudasta?

14 אֱלָהִין רוּחַ דִּי (ק) דִּי (כ) עֲלָךְ (׃) וְשִׁמְעֵת

H8086 'a·la·jich ch H5921 q H1768 H7308 H426
ve'·shim·'et 'a·lach, di Ru·ach 'E·LA·HIN
ja kuulin sinusta että Henki ELAHIN Jumalan

יַתִּירָה וְחָכְמָה וְשָׂכְלְתָנוּ וְנַהִירוּ בָךְ׃

H0 H5094 H7924 H2452 H3493
bach; ve'·na·hi·ru ve'·sa·che·le·ta·nu ve'·cha·che·mah jat·ti·rah
on sinussa ja valkeus ymmärrys ja viisaus erinomainen

בָךְ: הִשְׁתְּכַחַת

H7912 H0
hish·te·cha·chat bach.
on löydetty sinussa

14 ja kuulin sinusta että Henki ELAHIN Jumalan on sinussa ja valkeus ymmärrys ja viisaus erinomainen on löydetty sinussa

STLK 14 Minä olen kuullut sinusta, että sinussa on jumalien henki, ja että sinussa on havaittu valistus, taito ja erinomainen viisaus.

BIBLIA1776 14 Minä olen kuullut sinusta, että sinulla on pyhäin jumalain henki, että myös valistus, ymmärrys ja korkia viisaus sinussa löydetty on.

JKR 14 Minä olen kuullut sinusta, että sinussa on jumalien henki, ja että sinussa on havaittu valistus, taito ja erinomainen viisaus.

15 דִּי־ אָשְׁפַּיָּא חַכִּימַיָּא קָדָמַי הֵעֲלוּ וּכְעַן

H3705 u·che·'an ja nyt | H5954 hu·'al·lu käskin tuoda | H6925 ka·da·mai, eteeni | H2445 chak·ki·mai·ja viisaat | H826 'a·she·fai·ja, astrologit | H1768 di- että he

וְלָא־ לְהוֹדָעֲתַנִי פִּשְׁרֵהּ יְקָרוֹן דְּנָה כְּתָבָה

H3792 che·ta·vah kirjoituksen | H1836 de·nah tämän | H7123 jik·ron, lukisivat | H6591 u·fish·reh ja sen merkityksen | H3046 le·ho·da·'u·ta·ni; ilmoittaisivat | H3809 ve'·la- mutta eivät

לְהַחֲוָיָה: מִלְּתָא פְּשַׁר־ כָּהֲלִין

H3546 cha·ha·lin he kyenneet | H6591 pe·shar- merkitystä | H4406 mil·le·ta sen | H2324 le·ha·cha·va·jah. selvittämään

15 ja nyt käskin tuoda eteeni viisaat astrologit että he kirjoituksen tamän lukisivat ja sen merkityksen ilmoittaisivat mutta eivät he kyenneet merkitystä sen selvittämään

STLK 15 Minun eteeni tuotiin viisaat ja noidat lukemaan tätä kirjoitusta ja esittämään minulle sen selitys, mutta he eivät kyenneet ilmoittamaan sitä.

BIBLIA1776 15 Minä olen antanut kutsua eteeni toimelliset ja viisaat tätä kirjoitusta lukemaan ja sen selitystä minulle ilmoittamaan, ja ei he taida sanoa, mitä se tietää.

JKR 15 Minun eteeni tuotiin viisaat ja noidat lukemaan tätä kirjoitusta ja esittämään minulle sen selitys, mutta he eivät kyenneet ilmoittamaan sitä.

16 כ תוּכַל ׀ דִּי־ ק עֲלָךְ ׀ כ עֲלַיְךְ ׀ שְׁמִעֵת וַאֲנָה

H576 va·'a·nah mutta minä | H8086 shim·'et kuulin | 'a·la·jich ch | H5921 q 'a·lach, sinusta | H1768 tu·chal ch di- että

לְמִשְׁרֵא וְקִטְרִין לְמִפְשַׁר פִּשְׁרִין ק תִּיכוּל ׀

H3202 q ti·kul sinä kykenet | H6591 pish·rin selityksen | H6590 le·mif·shar tulkitsemaan | H7001 ve'·kit·rin ja ongelmia | H8271 le·mish·re; avaamaan

לְמִקְרֵא כְּתָבָא ק תִּכוּל ׀ כ תוּכַל ׀ הֵן כְּעַן

H3705 ke·'an nyt | H2006 hen katso | tu·chal ch | H3202 q ti·chul mikäli kykenet | H3792 ke·ta·va kirjoituksen | H7123 le·mik·re, lukemaan

וְהַמּוֹנְכָא׀ תִּלְבַּשׁ אַרְגְּוָנָא לְהוֹדָעֻתַנִי וּפִשְׁרֵהּ

H6591 u·fish·reh ja sen merkityksen
H3046 le·ho·da·'u·ta·ni, ilmoittamaan
H711 'ar·ge·va·na niin purppuraan
H3848 til·bash, sinut puetaan
ve'·ham·mon·cha

צַוְּארָךְ עַל־ דַּהֲבָא דִּי־ ק׀ וְהַמְנִיכָא׀ כ׀

ch H2002 ve'·ham·ni·cha ja kultakäädyt
q H1768 di-
H1722 da·ha·va kultaiset
H5922 'al-
H6676 tzav·ve·rach, saat kaulaasi

וְתַלְתָּא תִּשְׁלַט׃ בְּמַלְכוּתָא׃ פ

H8531 ve'·tal·ta ja sinusta tulee kolmas
H4437 ve'·mal·chu·ta valtakunnan
H7981 tish·lat. hallitsija
Peh

16 mutta minä kuulin sinusta että sinä kykenet selityksen tulkitsemaan ja ongelmia avaamaan nyt katso mikäli kykenet kirjoituksen lukemaan ja sen merkityksen ilmoittamaan niin purppuraan sinut puetaan ja kultakäädyt kultaiset saat kaulaasi ja sinusta tulee kolmas valtakunnan hallitsija Peh

STLK 16 Mutta minä olen kuullut, että sinä voit antaa selityksiä ja ratkaista ongelmia. Jos voit lukea kirjoituksen ja esittää minulle sen selityksen, sinut puetaan purppuraan, kultakäädyt pannaan sinun kaulaasi, ja sinä olet oleva yksi valtakunnan kolmesta valtamiehestä."

BIBLIA1776 16 Mutta minä kuulen sinusta, että sinä taidat pimiät asiat selittää ja salatut ilmoittaa; jos sinä nyt taidat tämän kirjoituksen lukea ja minulle ilmoittaa, mitä se tietää, niin sinä pitää purpuralla puetettaman ja kultakäädyt kaulassas kantaman ja kolmas herra oleman tässä valtakunnassa.

JKR 16 Mutta minä olen kuullut, että sinä voit antaa selityksiä ja ratkaista ongelmia. Jos voit lukea kirjoituksen ja esittää minulle sen selityksen, sinut puetaan purppuraan, kultakäädyt pannaan sinun kaulaasi, ja sinä olet oleva yksi valtakunnan kolmesta valtamiehestä."

17 מַתְּנָתָךְ לִכְוָתָךְ וְלִיקָרָךְ לְאָחֳרָן הַב כְּתָבָא בְּרַם הַב לְאָחֳרָן וּנְבָזְבִיתָךְ לֶהֱוֵין לָךְ׃

H116 be'·da·jin siihen
H6032 'a·neh vastasi
H1841 Da·ni·jel, Daniel
H560 ve'·'a·mar ja sanoi
H6925 ko·dam edessä
H4430 mal·ka, kuninkaan
H4978 mat·te·na·toch lahjasi

H0 lach sinun
H1934 le·hev·jan, olkoon
H5023 u·ne·va·ze·be·ja·tach ja palkkiosi
H321 le·'o·cho·ran toiselle
H3052 hav; tarjoa
H1297 be'·ram, kuitenkin
H3792 ke·ta·va kirjoituksen

אֲהוֹדְעִנֵּהּ׃ וּפִשְׁרָא לְמַלְכָּא אֱקְרָא

H7123	H4430	H6591	H3046
'ek·re	le·mal·ka,	u·fish·ra	'a·hod·'in·neh.
luen	kuninkaalle	ja sen merkityksen	ilmoitan

17 siihen vastasi Daniel ja sanoi edessä kuninkaan lahjasi sinun olkoon ja palkkiosi toiselle tarjoa kuitenkin kirjoituksen luen kuninkaalle ja sen merkityksen ilmoitan

STLK 17 Daniel vastasi kuninkaalle: "Lahjasi pidä itse, ja antimesi anna toiselle, mutta kirjoituksen minä luen kuninkaalle ja ilmoitan hänelle sen selityksen.

BIBLIA1776 17 Niin vastasi Daniel ja sanoi kuninkaalle: pidä itse lahjas ja anna antimes muille; minä luen kuitenkin kuninkaalle kirjoituksen, ja ilmoitan sen selityksen hänelle.

JKR 17 Daniel vastasi kuninkaalle: "Lahjasi pidä itse, ja antimesi anna toiselle, mutta kirjoituksen minä luen kuninkaalle ja ilmoitan hänelle sen selityksen.

18 כ עִלָּיָא ק מַלְכָּא אֱלָהָא ק אֲנָתְ כ אַנְתָּה׃

'an·tah	ch	H607 'ant sinä	q	H4430 mal·ka; kuningas	H426 'E·LA·HA ELAHA Jumala	'il·la·ja	ch

וְהַדְרָה וִיקָרָא וּרְבוּתָא מַלְכוּתָא ק עִלָּאָה׃

H5943	q	H4437	H7238	H3367	H1923
'Il·la·'ah,		mal·chu·ta	u·re·vu·ta	vi'·ka·ra	ve'·had·rah,
Kaikkein Korkein		valtakunnan	ja sen suuruuden	sekä kunnian	ja majesteetin

אֲבוּךְ׃ לְנְבֻכַדְנֶצַּר יְהַב

H3052	H5020	H2
je·hav	li·Ne·vu·chad·netz·tzar	'a·vuch.
antoi	Nebukadnessarille	isällesi

18 sinä kuningas ELAHA Jumala Kaikkein Korkein valtakunnan ja sen suuruuden sekä kunnian ja majesteetin antoi Nebukadnessarille isällesi

STLK 18 Kuningas! Korkein Jumala antoi isällesi Nebukadnessarille kuninkuuden, voiman, kunnian ja valtasuuruuden.

BIBLIA1776 18 Herra kuningas, korkein Jumala on sinun isälles Nebukadnetsarille valtakunnan, voiman, kunnian ja jalouden antanut.

JKR 18 Kuningas! Korkein Jumala antoi isällesi Nebukadnessarille kuninkuuden, voiman, kunnian ja valtasuuruuden.

19 אֲמַיָּא עַמְמַיָּא כֹּל לֱהּ יְהַב־ דִּי רְבוּתָא וּמִן־

H4481 u·min- tähden | H7238 re·vu·ta suuruuden | H1768 di jonka | H3052 je·hav- Hän antoi | H0 leh, hänelle | H3606 kol kaikki | H5972 'am·mai·ja, kansat | H524 'u·mai·ja ja kansakunnat

מִן־ וְדָחֲלִין (ק זְיְעִין) (כ זְאֲעִין) הֲוֹו וְלִשְׁנַיָּא

H3961 ve'·lish·sha·nai·ja, ja kielet | H1934 ha·vo olivat | za·'a·'in | ch | H2112 za·je·'in peloissaan | q | H1763 ve'·da·cha·lin he pelkäsivät | H4481 min-

הֲוָה וְדִי־ קָטֵל הֲוָא צָבֵא הֲוָה דִּי־ קָדָמוֹהִי

H6925 ko·da·mo·hi; edessä hänen | H1768 di- sillä | H1934 ha·vah kenet | H6634 tza·ve hän tahtoi | H1934 ha·va tuli | H6992 ka·tel, surmatuksi | H1768 ve'·di- ja | H1934 ha·vah kenet

וְדִי־ מָרִים הֲוָה צָבֵא הֲוָה וְדִי־ מַחֵא הֲוָה צָבֵא

H6634 tza·ve hän tahtoi | H1934 ha·vah sai | H2418 ma·che, elää | H1768 ve'·di- ja | H1934 ha·vah kenet | H6634 tza·ve hän tahtoi | H1934 ha·vah tuli | H7313 ma·rim, korotetuksi | H1768 ve'·di- sekä

מַשְׁפִּיל: הֲוָה צָבֵא הֲוָה

H1934 ha·vah kenet | H6634 tza·ve hän tahtoi | H1934 ha·vah tuli | H8214 mash·pil. alennetuksi

19 tähden suuruuden jonka Hän antoi hänelle kaikki kansat ja kansakunnat ja kielet olivat peloissaan he pelkäsivät edessä hänen sillä kenet hän tahtoi tuli surmatuksi ja kenet hän tahtoi sai elää ja kenet hän tahtoi tuli korotetuksi sekä kenet hän tahtoi tuli alennetuksi

STLK 19 Sen voiman tähden, minkä Jumala oli antanut hänelle, kaikki kansat, kansakunnat ja kielet vapisivat ja pelkäsivät hänen edessään. Hän surmasi, kenet tahtoi, hän jätti henkiin, kenet tahtoi, hän ylensi, kenet tahtoi, ja hän alensi, kenet tahtoi.

BIBLIA1776 19 Ja sen voiman tähden, joka hänelle annettu oli, pelkäsivät ja karttoivat häntä kansat, sukukunnat ja kielet. Hän tappoi kenen hän tahtoi, hän jätti elämään kenen hän tahtoi, hän ylensi kenen hän tahtoi, hän alensi kenen hän tahtoi.

JKR 19 Sen voiman tähden, minkä Jumala oli antanut hänelle, kaikki kansat, kansakunnat ja kielet vapisivat ja pelkäsivät hänen edessään. Hän surmasi, kenet tahtoi, hän jätti henkiin, kenet tahtoi, hän ylensi, kenet tahtoi, ja hän alensi, kenet tahtoi.

20 לַהֲוָדָה תִּקְפַת וְרוּחֵהּ לִבְבֵהּ רָם וּכְדִי

H1768 u·che·di mutta koska | H7313 rim paisui | H3825 liv·veh, hänen mielensä | H7308 ve'·ru·cheh ja henkensä | H8631 tik·fat kasvoi vahvaksi | H2103 la·ha·za·dah; hänen ylpeytensä

הֻנְחַת מִן־ כְּרְסֵא מַלְכוּתֵהּ וִיקָרָה וְיִקָּרָה הֲעִדִיו׃

H5182 ha·ne·chat niin syöstiin hänet alas
H4481 min-
H3764 ka·re·se valtaistuimelta
H4437 mal·chu·teh, kuninkaalliselta
H3367 vi'·ka·rah ja kunnia
H5709 he'·di·ju riistettiin

מִנֵּהּ׃

H4481 min·neh. häneltä

20 mutta koska paisui hänen mielensä ja henkensä kasvoi vahvaksi hänen ylpeytensä niin syöstiin hänet alas valtaistuimelta kuninkaalliselta ja kunnia riistettiin häneltä

STLK 20 Mutta kun hänen mielensä paisui ja hänen henkensä kävi korskeaksi ja ylpeäksi, hänet syöstiin kuninkaalliselta valtaistuimeltaan, ja hänen kunniansa otettiin häneltä pois.

BIBLIA1776 20 Mutta koska hänen sydämensä paisui, ja hänen henkensä ylpeyteen paisuneeksi tuli, hyljättiin hän kuninkaalliselta istuimelta, ja tuli pois kunniastansa,

JKR 20 Mutta kun hänen mielensä paisui ja hänen henkensä kävi korskeaksi ja ylpeäksi, hänet syöstiin kuninkaalliselta valtaistuimeltaan, ja hänen kunniansa otettiin häneltä pois.

21 חֵיוְתָא עִם־ וְלִבְבֵהּ טְרִיד אֲנָשָׁא בְּנֵי וּמִן־

H4481 u·min- ja luota
H1123 be'·nei lasten
H606 'a·na·sha ihmisten
H2957 te·rid hänet ajettiin pois
H3825 ve'·liv·veh ja hänen mielensä
H5974 'im-
H2423 cheiv·ta eläimen

מְדוֹרֵהּ עֲרָדַיָּא וְעִם־ קְ שִׁוְיֵהּ כְּ שְׁוִי׃

she·vi
ch
H7739 shav·viyv, kaltaiseksi tuli
q
H5974 ve'·'im- ja luona
H6167 'a·ra·dai·ja villiaasien
H4070 me·do·reh, oli hänen asuinpaikkansa

גִּשְׁמֵהּ שְׁמַיָּא וּמִטַּל יִטְעֲמוּנֵהּ כְּתוֹרִין עִשְׂבָא

H6211 'is·ba ja ruohoa
H8450 che·to·rin kuin härkä
H2939 je·ta·'a·mun·neh, hän joutui syömään
H2920 u·mit·tal ja kaste
H8065 she·mai·ja taivaan
H1655 gish·meh hänen kehonsa

אֱלָהָא שַׁלִּיט דִּי־ יְדַע דִּי־ עַד יִצְטַבַּע

H6647 jitz·tab·ba'; kasteli
H5705 'ad siihen asti
H1768 di- kunnes
H3046 je·da', hän ymmärsi
H1768 di- että
H7990 shal·lit hallitsee
H426 'E·LA·HA ELAHA Jumala

דִּי וּלְמַן־ אֱנָשָׁא בְּמַלְכוּת (ק) עִלָּאָה (כ) עִלַּיָּא

'il·la·ja	ch	H5943 'Il·la·'ah Kaikkein Korkein	q	H4437 be'·mal·chut valtakunnassa	H606 'a·na·sha, ihmisten	H4479 u·le·man- ja kenet	H1768 di

(ק) עֲלַהּ: (כ) יְהָקִים יְצַבֵּה

H6634 jitz·beh hän tahtoo	H6966 je·ha·keim Hän korottaa	'a·la·jeh	ch	H5921 'a·lah. hänet	q

21 ja luota lasten ihmisten hänet ajettiin pois ja hänen mielensä eläimen kaltaiseksi tuli ja luona villiaasien oli hänen asuinpaikkansa ja ruohoa kuin härkä hän joutui syömään ja kaste taivaan hänen kehonsa kasteli siihen asti kunnes hän ymmärsi että hallitsee ELAHA Jumala Kaikkein Korkein valtakunnassa ihmisten ja kenet hän tahtoo Hän korottaa hänet

STLK 21 Hänet ajettiin pois ihmisten parista, ja hänen mielensä tuli eläinten mielen kaltaiseksi. Hänen asuntonsa oli villiaasien parissa, ja hän joutui syömään ruohoa kuin naudat. Hänen ruumiinsa kostui taivaan kasteesta, kunnes hän tuli tuntemaan, että korkein Jumala hallitsee ihmisten valtakuntaa ja asettaa sen päämieheksi kenet tahtoo.

BIBLIA1776 21 Ja ajettiin pois ihmisten seasta, ja hänen sydämensä tuli eläinten kaltaiseksi, ja täytyi metsän eläinten kanssa juosta, ja söi ruohoja niinkuin härkä, ja hänen ruumiinsa oli taivaan kasteen alla, ja kastui, siihenasti, että hän oppi, että korkeimmalla Jumalalla on valta ihmisten valtakuntain päälle, ja hän antaa ne kellenkä hän tahtoo.

JKR 21 Hänet ajettiin pois ihmisten parista, ja hänen mielensä tuli eläinten mielen kaltaiseksi. Hänen asuntonsa oli villiaasien parissa, ja hän joutui syömään ruohoa kuin naudat. Hänen ruumiinsa kostui taivaan kasteesta, kunnes hän tuli tuntemaan, että korkein Jumala hallitsee ihmisten valtakuntaa ja asettaa sen päämieheksi kenet tahtoo.

22 וְאַנְתְּה (כ) בְּרֵהּ (ק) וְאַנְתְּ (כ) לָא בְלְשַׁאצַּר

ve'·'an·tah	ch	H607 ve'·'ant mutta sinä	q	H1247 be'·reh hänen poikansa	H1113 be'·le·shatz·tzar, Belshatzar	H3809 la et	

יְדַעְתְּ: וְדָנָה כָּל־ קֳבֵל כָּל־ לִבְבָךְ הַשְׁפִּלְתְּ

H8214 hash·pe·let ole nöyrtynyt	H3825 liv·vach; sydämessäsi	H3606 kol- vaikka	H6903 ko·vel hyvin	H1768 di	H3606 chol kaiken	H1836 de·nah tämän	H3046 je·da'·ta. tiesit

22 mutta sinä hänen poikansa belshatzar et ole nöyrtynyt sydämessäsi vaikka hyvin kaiken tämän tiesit

STLK 22 Mutta sinä, hänen poikansa Belsassar, et ole nöyrtynyt sydämessäsi, vaikka tämän kaiken tiesit.

BIBLIA1776 22 Ja sinä Belsatsar, hänen poikansa, et ole sydäntäs nöyryyttänyt, ehkäs kaikki kyllä ne tiesit;

JKR 22 Mutta sinä, hänen poikansa Belsassar, et ole nöyrtynyt sydämessäsi, vaikka tämän kaiken tiesit.

23 וְעַל דִּי־ וּלְמָאנַיָּא הִתְרוֹמַמְתְּ שְׁמַיָּא מָרֵא־

H5922	H4756	H8065	H7313	H3984	H1768
ve'·'al	Ma·re-	She·mai·ja	hit·ro·mam·ta	u·le·ma·nai·ja	di-
vaan vastaan	Kuningasta	Taivaan	olet noussut	ja astiat	jotka

בַּיְתֵהּ הַיְתִיו (כ) קָדָמַיִךְ (ק) קָדָמָךְ (ק) וְאַנְתָּה (כ)

H1005	H858	ka·da·ma·jich	ch	H6925	q	ve'·'an·tah	ch
vaj·teh	haj·tiv			ka·da·mach,			
ovat temppelistä	on tuotu			sinun eteesi			

שִׁגְלָתָךְ (ק) וְרַבְרְבָנָךְ (כ) וְרַבְרְבַנַיִךְ (ק) וְאַנְתְּ

H607	q	ve'·rav·re·va·na·jich	ch	H7261	q	H7695		
ve'·'ant				ve'·rav·re·va·nach		she·ge·la·tach		
ja sinä				ja ylimykset		vaimoineen		

כַּסְפָּא־ וְלֵאלָהֵי בְּהוֹן שְׁתִין חַמְרָא וּלְחֵנָתָךְ

H3904	H2562	H8355	H0	H426	H3702	
u·le·che·na·toch	cham·ra	sha·ta·jin	be'·hon	ve'·le·la·hei	chas·pa-	
ja sinun jalkavaimosi	viiniä	olette juoneet	niistä	ja epäjumalianne	hopeisia	

לָא־ דִּי וְאַבְנָא אָעָא פַּרְזְלָא נְחָשָׁא וְדַהֲבָא

H1722	H5174	H6523	H636	H69	H1768	H3809	
ve'·da·ha·va	ne·cha·sha	far·ze·la	'a·'a	ve'·'av·na,	di	la-	
ja kultaisia	vaskisia	ja rautaisia	puisia	ja kivisiä	jotka	eivät	

שַׁבְחִתְּ יְדְעִין וְלָא שָׁמְעִין וְלָא־ חֲזַיִן

H2370	H3809	H8086	H3809	H3046	H7624
cha·za·jin	ve'·la-	sha·me·'in	ve'·la	ja·de·'in	shab·bach·ta;
näe	ja eivät	kuule	sekä eivät tiedä mitään		olette ylistäneet

וְלֵאלָהָא אוֹרְחָתָךְ וְכָל־ בִּידֵהּ נִשְׁמְתָךְ דִּי־

H426	H1768	H5396	H3028	H3606	H735	
ve'·E·LE·LA·HA	di-	nish·me·tach	bi·deh	ve'·chol	'o·re·cha·tach	
mutta ELELAHA Jumalaa	jonka	henkesi	kädessä on	ja kaikki	tiesi	

הַדַּרְתָּ׃ לָא לֵהּ

H0	H3809	H1922
leh	la	had·dar·ta.
sinun	et	kunniaa ole antanut

23 vaan vastaan Kuningasta Taivaan olet noussut ja astiat jotka ovat temppelistä on tuotu sinun eteesi ja sinä ja ylimykset vaimoineen ja sinun jalkavaimosi viiniä olette juoneet niistä ja epäjumalianne hopeisia ja kultaisia vaskisia ja rautaisia puisia ja kivisiä jotka eivät näe ja eivät kuule sekä eivät tiedä mitään olette ylistäneet mutta ELELAHA Jumalaa jonka henkesi kädessä on ja kaikki tiesi sinun et kunniaa ole antanut

STLK 23 Sinä olet korottanut itsesi taivaan Herraa vastaan: Hänen temppelinsä astiat on tuotu sinun eteesi. Sinä ja sinun ylimyksesi, sinun puolisosi ja sivuvaimosi olette juoneet niistä viiniä. Sinä olet ylistänyt hopeisia, kultaisia, vaskisia, rautaisia, puisia ja kivisiä jumalia, jotka eivät näe, eivät kuule eivätkä mitään tiedä. Mutta sitä Jumalaa, jonka kädessä on henkesi ja kaikki tiesi, sinä et ole kunnioittanut.

BIBLIA1776 23 Vaan olet itses korottanut taivaan Herraa vastaan, ja hänen huoneensa astiat piti kannettaman sinun etees, ja sinä, sinun voimallises, sinun emäntäs ja vaimos olette niistä viinaa juoneet, niin myös hopiaisia, kultaisia, vaskisia, rautaisia, puisia ja kivisiä jumalia kiittäneet, jotka ei näe eikä kuule, eikä tuta taida, mutta sitä Jumalaa, jonka kädessä sinun henkes on, ja jonka tykönä kaikki sinun ties ovat, et sinä ole kunnioittanut.

JKR 23 Sinä olet korottanut itsesi taivaan Herraa vastaan: Hänen temppelinsä astiat on tuotu sinun eteesi. Sinä ja sinun ylimyksesi, sinun puolisosi ja sivuvaimosi olette juoneet niistä viiniä. Sinä olet ylistänyt hopeisia, kultaisia, vaskisia, rautaisia, puisia ja kivisiä jumalia, jotka eivät näe, eivät kuule eivätkä mitään tiedä. Mutta sitä Jumalaa, jonka kädessä on henkesi ja kaikki tiesi, sinä et ole kunnioittanut.

24 יְדָא דִי־ פַסָּא שְׁלִיַח קֳדָמוֹהִי מִן־ בֵּאדַיִן׃

H116	H4481	H6925	H7972	H6447	H1768	H3028
be'·da·jin	min-	ko·da·mo·hi,	she·li·ja·ach	pas·sa	di-	je·da;
sen tähden		eteesi	lähetettiin	osa		kädestä

וְרִשְׁיִם׃ דְנָה וּכְתָבָא

H3792	H1836	H7560
u·che·ta·va	de·nah	re·shim.
ja kirjoitus	tämä	on kirjoitettu

24 sen tähden eteesi lähetettiin osa kädestä ja kirjoitus tämä on kirjoitettu

STLK 24 Sen tähden tämä käsi on lähetetty hänen luotaan, ja tämä kirjoitus on laadittu.

BIBLIA1776 24 Sentähden on häneltä lähetetty tämä käsi, ja tämä kirjoitus kirjoitettu.

JKR 24 Sen tähden tämä käsi on lähetetty hänen luotaan, ja tämä kirjoitus on laadittu.

25 תְּקֵל מְנֵא מְנֵא רְשִׁים דִּי כְתָבָא וּדְנָה

H1836	H3792	H1768	H7560	H4484	H4484	H8625
u·de·nah	che·ta·va	di	re·shim;	me·ne	me·ne	te·kel
ja tämä	on kirjoitus	joka	kirjoitettiin	mene	mene	tekel

וּפַרְסִין׃

H6537
u·far·sin.
ufarsin

25 ja tämä on kirjoitus joka kirjoitettiin mene mene tekel ufarsin

STLK 25 Tämä on kirjoitus, joka on tuonne kirjoitettu: MeNee', MeNee', TeQeeL, uuFaRSiJN.

BIBLIA1776 25 Ja tämä on kirjoitus, joka siinä kirjoitettu on: Mene, Mene, Tekel, Upharsin.

JKR 25 Tämä on kirjoitus, joka on tuonne kirjoitettu: MeNee', MeNee', TeQeeL, uuFaRSiJN.

26 אֱלָהָא מְנָה־ מְנֵא מַלְכוּתָא פְּשַׁר־ דְּנָה

H1836	H6591	H4406	H4484	H4483	H426
de·nah	pe·shar-	mil·le·ta;	me·ne	me·nah-	'E·LA·HA
tämä	on selitys	sen	Mene	on laskenut	ELAHA Jumala

וְהַשְׁלְמָה׃ מַלְכוּתָךְ

H4437	H8000
mal·chu·tach	ve'·hash·le·mah.
valtakuntasi	ja saattanut sen päätökseen

26 tämä on selitys sen Mene on laskenut ELAHA Jumala valtakuntasi ja saattanut sen päätökseen

STLK 26 Tämä on sen selitys: MeNee' merkitsee: Jumala on laskenut sinun valtakuntasi luvun ja on tehnyt siitä lopun.

BIBLIA1776 26 Ja tämä on selitys: Mene (se on): Jumala on sinun valtakuntas lukenut ja lopettanut.

JKR 26 Tämä on sen selitys: MeNee' merkitsee: Jumala on laskenut sinun valtakuntasi luvun ja on tehnyt siitä lopun.

27 חַסִיר׃ וְהִשְׁתְּכַחְתְּ בְּמֹאזְנַיָּא תְּקִילְתָּה תְּקֵל

H8625	H8625	H3977	H7912	H2627
te·kel;	te·ki·le·tah	ve'·mo·zan·ja	ve'·hish·te·cha·chat	chas·sir.
Tekel	sinut on punnittu	vaa'alla	ja havaittu	heiveröiseksi

27 Tekel sinut on punnittu vaa'alla ja havaittu heiveröiseksi

STLK 27 TeQeeL: sinut on vaa'alla punnittu ja havaittu köykäiseksi.

BIBLIA1776 27 Tekel (se on): sinä olet vaa'alla punnittu, ja aivan köykäiseksi löydetty.

JKR 27 TeQeeL: sinut on vaa'alla punnittu ja havaittu köykäiseksi.

28 וּפְרֶס לְמָדַי וְיִהְיבַת מַלְכוּתָךְ פְּרִיסַת פְּרֶס

H6537 pe·res; Peres
H6537 pe·ri·sat on jaettu
H4437 mal·chu·tach, sinun valtakuntasi
H3052 vi'·hi·vat ja annettu
H4076 le·ma·dai meedialaisille
H6540 u·pa·ras. ja persialaisille

28 Peres on jaettu sinun valtakuntasi ja annettu meedialaisille ja persialaisille

STLK 28 PeReeS: sinun valtakuntasi on pirstottu ja annettu meedialaisille ja persialaisille."

BIBLIA1776 28 Peres (se on): sinun valtakuntas on jaettu ja Mediläisille ja Persialaisille annettu.

JKR 28 PeReeS: sinun valtakuntasi on pirstottu ja annettu meedialaisille ja persialaisille."

29 לְדָנִיֵּאל וְהַלְבִּישׁוּ בְלְשַׁאצַּר אֲמַר בְּאַדַּיִן

H116 be'·da·jin silloin
H560 'a·mar käski
H1113 be'·le·shatz·tzar, Belshatzar
H3848 ve'·hal·bi·shu ja puettiin
H1841 le·Da·ni·jel Daniel

דַּהֲבָא דִּי כ וְהַמּוֹנְכָא ק וְהַמְנִיכָא אַרְגְּוָנָא

H711 'ar·ge·va·na, purppuraan
ve'·ham·mon·cha ch
H2002 ve'·ham·ni·cha q ja kultakäädyt
H1768 di-
H1722 da·ha·va kultaiset

שַׁלִּיט לֶהֱוֵא דִּי עֲלוֹהִי וְהַכְרְזוּ צַוְוָארֵהּ עַל־

H5922 'al-
H6676 tzav·ve·reh; hänen kaulaansa
H3745 ve'·hach·ri·zu ja julistettiin
H5922 a·lo·hi, hänelle
H1768 di- että
H1934 le·he·ve hän on
H7990 shal·lit hallitsija

בְּמַלְכוּתָא׃ תַּלְתָּא

H8531 tal·ta kolmas
H4437 be'·mal·chu·ta. valtakunnassa

29 silloin käski belshatzar ja puettiin Daniel purppuraan ja kultakäädyt kultaiset hänen kaulaansa ja julistettiin hänelle että hän on hallitsija kolmas valtakunnassa

STLK 29 Silloin Belsassar antoi käskyn, että Daniel oli puettava purppuraan, kultakäädyt pantava hänen kaulaansa ja julistettava, että hän oli oleva yksi valtakunnan kolmesta valtamiehestä.

BIBLIA1776 29 Silloin käski Belsatsar, että Daniel purpuralla puetettaman piti, ja kultakäädyt hänen kaulaansa annettaman, ja antoi hänestä kuuluttaa, että hän kolmas herra on valtakunnassa.

JKR 29 Silloin Belsassar antoi käskyn, että Daniel oli puettava purppuraan, kultakäädyt pantava hänen kaulaansa ja julistettava, että hän oli oleva yksi valtakunnan kolmesta valtamiehestä.

30 כַּשְׂדָּיֵא מַלְכָּא בֵּלְאשַׁצַּר קְטִיל בְּלֵילְיָא בֵּהּ

H0	H3916	H6992	H1113	H4430	chas·da·ja
be'h	be'·lei·le·ja,	ke·til	be'·le·shatz·tzar	mal·ka	
samana	yönä	surmattiin	Belshatzar	kuningas	

כ(ch) כַּשְׂדָּאָה׃ פ(q) קן

ch	H3779	Peh
	chas·da·'ah.	
	Kaldean	

30 samana yönä surmattiin belshatzar kuningas Kaldean Peh

STLK 30 Samana yönä surmattiin Belsassar, kaldealaisten kuningas.

BIBLIA1776 30 Mutta juuri sinä yönä tapettiin Belsatsar, Kaldean kuningas.

JKR 30 Samana yönä surmattiin Belsassar, kaldealaisten kuningas.

31 מַלְכוּתָא קַבֵּל (q) קן מָדָאָה (ch) כ מָדָיָא וְדָרְיָוֶשׁ

H1868		ma·da·ja	ch	H4077	q	H6902	H4437
ve'·Da·re·ja·vesh				ma·da·'ah,		kab·bel	mal·chu·ta;
ja Darjavesh				Meediasta		sai haltuunsa	valtakunnan

וְתַרְתֵּין׃ שְׁתִּין שְׁנִין כְּבַר

H1247	H8140	H8361		H8648
ke·var	she·nin	shit·tin		ve'·tar·tein.
ikä	vuosiltaan	kuudenkymmenen		kahden

31 ja Darjavesh Meediasta sai haltuunsa valtakunnan ikä vuosiltaan kuudenkymmenen kahden

STLK 31 Daarejaves, meedialainen, sai kuninkuuden ollessaan noin 62-vuotias*.

BIBLIA1776 31 Ja Darius Mediläinen sai valtakunnan, kuin hän kahdenseitsemättäkymmentä ajastajan vanha oli.

JKR 31 Daarejaves, meedialainen, sai kuninkuuden ollessaan noin 62-vuotias*.

Daniel 6 ***(Daniel 6)***

[1] מַלְכוּתָא עַל־ וַהֲקִים דְּרְיָוֶשׁ קָדָם שִׁפַּר

H8232 she·far ja näki hyväksi | H6925 ko·dam edessään | H1868 Da·re·ja·vesh, Darjaveshin | H6966 va·ha·kim asettaa johtoon | H5922 'al- | H4437 mal·chu·ta, valtakunnan

בְּכָל־ לְהֶוֹן דִּי וְעֶשְׂרִין מְאָה לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא

H324 la·'a·chash·dar·pe·nai·ja satraappeja | H3969 me·'ah sata | H6243 ve'·'es·rin; kaksikymmentä | H1768 di joiden | H1934 le·he·von tuli hallita | H3606 be'·chol koko

מַלְכוּתָא׃

H4437 mal·chu·ta. valtakuntaa

1 ja näki hyväksi edessään Darjaveshin asettaa johtoon valtakunnan satraappeja sata kaksikymmentä joiden tuli hallita koko valtakuntaa

STLK 1 Daarejaves näki hyväksi asettaa valtakuntaansa 120 maaherraa*, jotta heitä olisi kaikkialla valtakunnassa.

BIBLIA1776 1 Ja Darius näki sen hyväksi panna koko valtakuntaan sata ja kaksikymmentä maanvanhinta.

JKR 1 Daarejaves näki hyväksi asettaa valtakuntaansa 120 maaherraa*, jotta heitä olisi kaikkialla valtakunnassa.

[2] חַד־ דָּנִיֵּאל דִּי תְּלָתָא סָרְכִין מִנְּהוֹן וְעִלָּא

H5924 ve'·'el·la ja yläpuolelle | H4481 min·ne·hon heidän | H5632 sa·re·chin emiiriä | H8532 te·la·ta, kolme | H1768 di joista | H1841 Da·ni·jel Daniel | H2298 chad- oli yksi

יְהֲבִין אִלֵּין אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא לְהֶוֹן דִּי־ מִנְּהוֹן

H4481 min·ne·hon; heistä | H1768 di- joille | H1934 le·he·von tuli | H324 'a·chash·dar·pe·nai·ja satraappien | H459 'il·lein, näille | H3052 ja·ha·vin tehdä

נָזֵק׃ לְהֶוֵא לָא־ וּמַלְכָּא טַעְמָא לְהוֹן

H0 le·hon heidän | H2941 ta'·ma, tili | H4430 u·mal·ka ja kuningas | H3809 la- ettei | H1934 le·he·ve tulisi | H5142 na·zik. kärsimään vahinkoa

2 ja yläpuolelle heidän emiiriä kolme joista Daniel oli yksi heistä joille tuli satraappien näille tehdä heidän tili ja kuningas ettei tulisi kärsimään vahinkoa

STLK 2 Heidän yläpuolellaan oli kolme valtaherraa, joista Daniel oli yksi. Heille oli maaherrojen määrä tehdä tili toiminnastaan, ettei kuningas kärsisi vahinkoa.

BIBLIA1776 2 Näiden päälle pani hän kolme päämiestä, joista Daniel yksi oli, joille maanvanhimmat piti luvun tekemän, ettei kuningas kärsisi vahinkoa.

JKR 2 Heidän yläpuolellaan oli kolme valtaherraa, joista Daniel oli yksi. Heille oli maaherrojen määrä tehdä tili toiminnastaan, ettei kuningas kärsisi vahinkoa.

3 סְרַכַיָּא עַל־ מְתְנַצַּח הֲוָא דְּנָה דִּנִיֵּאל אֱדַיִן

H116	H1841	H1836	H1934	H5330	H5922	H5632
'e·da·jin	Da·ni·jel	de·nah,	ha·va	mit·natz·tzach,	'al-	sa·re·chaj·ja
sitten vielä	Daniel	tämä	asetettiin	päämieheksi	johtoon	emiirien

בֵּה יַתִּירָא רוּחַ דִּי קֳבֵל כָּל־ וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא

H324	H3606	H6903	H1768	H7308	H3493	H0
va·'a·chash·dar·pe·nai·ja;	kol-	ko·vel,	di	ru·ach	jat·ti·ra	be'h,
ja satraappien	kaikkien	sen tähden	että	henki	erinomainen	oli hänellä

מַלְכוּתָא: כָּל־ עַל־ לַהֲקָמוּתֵהּ עֲשִׁית וּמַלְכָּא

H4430	H6246	H6966	H5922	H3606	H4437
u·mal·ka	'a·shit,	la·ha·ka·mu·teh	'al-	kol-	mal·chu·ta.
ja kuningas	suunnitteli	hänet nostaa	johtoon	koko	valtakunnan

3 sitten vielä Daniel tämä asetettiin päämieheksi johtoon emiirien ja satraappien kaikkien sen tähden että henki erinomainen oli hänellä ja kuningas suunnitteli hänet nostaa johtoon koko valtakunnan

STLK 3 Daniel oli muita valtaherroja ja maaherroja etevämpi, sillä hänessä oli erinomainen henki. Kuningas aikoi asettaa hänet koko valtakunnan päämieheksi.

BIBLIA1776 3 Mutta Daniel voitti kaikki päämiehet ja maanvanhimmat, sillä hänessä oli korkiampi henki; sentähden ajatteli kuningas pannaksensa hänet koko valtakunnan päälle.

JKR 3 Daniel oli muita valtaherroja ja maaherroja etevämpi, sillä hänessä oli erinomainen henki. Kuningas aikoi asettaa hänet koko valtakunnan päämieheksi.

4 עִלָּה בָעַיִן הֲווֹ וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סְרַכַיָּא אֱדַיִן

H116	H5632	H324	H1934	H1156	H5931
'e·da·jin	sa·re·chaj·ja	va·'a·chash·dar·pe·nai·ja,	ha·vo	va·'a·jin	'il·lah
silloin	emiirit	ja satraapit	alkoivat	etsimään	tilaisuutta

עִלָּה וְכָל־ מַלְכוּתָא מִצַּד לְדָנִיֵּאל לְהַשְׁכָּחָה

H7912	H1841	H6655	H4437	H3606	H5931
le·hash·ka·chah	le·Da·ni·jel	mitz·tzad	mal·chu·ta;	ve'·chol	'il·lah
paljastaa aiheen	Danielissa	vastaan	valtakuntaa	mutta mitään	aihetta

דִּי־ קֳבֵל כָּל־ לְהַשְׁכָּחָה יְכִלִין לָא־ ושְׁחִיתָה

H7844 u·she·chi·tah ja vikaa
H3809 la- eivät
H3202 ja·che·lin he voineet
H7912 le·hash·ka·chah, löytää
H3606 kol- kaikessa
H6903 ko·vel häntä vastaan
H1768 di- sillä

לָא ושְׁחִיתָה שְׁלוּ וְכָל־ הוּא מְהֵימַן

H540 me·hei·man oli uskollinen
H1932 hu, hän
H3606 ve'·chol ja mitään
H7960 sha·lu laiminlyöntiä
H7844 u·she·chi·tah, tai vikaa
H3809 la eivät

עֲלוֹהִי׃ הִשְׁתְּכַחַת

H7912 hish·te·cha·chat he löytäneet
H5922 a·lo·hi. hänessä

4 silloin emiirit ja satraapit alkoivat etsimään tilaisuutta paljastaa aiheen Danielissa vastaan valtakuntaa mutta mitään aihetta ja vikaa eivät he voineet löytää kaikessa häntä vastaan sillä oli uskollinen hän ja mitään laiminlyöntiä tai vikaa eivät he löytäneet hänessä

STLK 4 Toiset valtaherrat ja maaherrat etsivät silloin Danielia vastaan aihetta valtakunnan hallinnossa. He eivät kuitenkaan voineet löytää mitään syytä eikä rikkomusta, sillä hän oli uskollinen, eikä hänestä löydetty laiminlyöntiä tai rikkomusta.

BIBLIA1776 4 Jonka tähden päämiehet ja maanvanhimmat etsivät syytä Danielia vastaan valtakunnan puolesta, vaan ei he taitaneet yhtään syytä eikä rikosta löytää, sillä hän oli uskollinen, ettei hänessä mitään vikaa eikä rikosta löytää taidettu.

JKR 4 Toiset valtaherrat ja maaherrat etsivät silloin Danielia vastaan aihetta valtakunnan hallinnossa. He eivät kuitenkaan voineet löytää mitään syytä eikä rikkomusta, sillä hän oli uskollinen, eikä hänestä löydetty laiminlyöntiä tai rikkomusta.

5 נְהַשְׁכַּח לָא דִּי אָמְרִין אִלֵּךְ גֻּבְרַיָּא אֱדַיִן

H116 'e·da·jin sen jälkeen
H1400 guv·rai·ja miehet
H479 'il·lech nämä
H560 'a·me·rin, sanoivat
H1768 di koska
H3809 la emme
H7912 ne·hash·kach löydä

עֲלוֹהִי הַשְׁכַּחְנָה לָהֵן עִלָּא כָּל־ דְּנָה לְדָנִיֵּאל

H1841 le·Da·ni·jel Danielista
H1836 de·nah tästä
H3606 kol- mitään
H5931 'il·la; syytä
H3861 la·hen paitsi
H7912 hash·kach·nah ehkä löydämme
H5922 a·lo·hi häntä vastaan

בְּדָת׃ אֱלָהּ׃ ס

H1882 H426 sa·mek
be'·dat 'E·LA·HEH.
palveluksessa ELAHEH hänen Jumalansa

5 sen jälkeen miehet nämä sanoivat koska emme löydä Danielista tästä mitään syytä paitsi ehkä löydämme häntä vastaan palveluksessa ELAHEH hänen Jumalansa samek

STLK 5 Miehet sanoivat silloin: "Me emme löydä tuossa Danielissa mitään syytä, ellemme löydä sitä hänen uskonnossaan."

BIBLIA1776 5 Niin sanoivat ne miehet: emme löydä yhtään syytä tämän Danielin kanssa, ellemme löydä hänen Jumalansa palveluksessa.

JKR 5 Miehet sanoivat silloin: "Me emme löydä tuossa Danielissa mitään syytä, ellemme löydä sitä hänen uskonnossaan."

6 הַרְגִּשׁוּ אִלֵּן וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא סָרְכַיָּא אֲדַיִן

H116 H5632 H324 H459 H7284
'e·da·jin sa·re·chaj·ja va·'a·chash·dar·pe·nai·ja 'il·len, har·gi·shu
nyt emiirit ja satraapit nämä kokoontuivat yhteen

מַלְכָּא דְּרְיָוֶשׁ לֶהֱוֵא אָמְרִין וְכֵן מַלְכָּא עַל־

H5922 H4430 H3652 H560 H0 H1868 H4430
'al- mal·ka; ve'·chen 'a·me·rin leh, Da·re·ja·vesh mal·ka
luo kuninkaan ja näin sanoivat hänelle Darjavesh kuninkaamme

חַיִּי׃ לְעָלְמִין

H5957 H2418
le·'al·min che·ji.
ikuisesti eläköön

6 nyt emiirit ja satraapit nämä kokoontuivat yhteen luo kuninkaan ja näin sanoivat hänelle Darjavesh kuninkaamme ikuisesti eläköön

STLK 6 Valtaherrat ja maaherrat menivät kiiruusti kuninkaan luo ja sanoivat hänelle: "Kuningas Daarejaves eläköön ainiaan!

BIBLIA1776 6 Silloin tulivat päämiehet ja maanvanhimmat joukoittain kuninkaan eteen, ja sanoivat hänelle näin: kuningas Darius eläköön kauvan!

JKR 6 Valtaherrat ja maaherrat menivät kiiruusti kuninkaan luo ja sanoivat hänelle: "Kuningas Daarejaves eläköön ainiaan!

7 סְגָנַיָּא מַלְכוּתָא סָרְכֵי כֹל אִתְיָעַטוּ

H3272 'it·ja·'a·tu neuvottelivat keskenään | H3606 kol kaikki | H5632 sa·re·chei emiirit | H4437 mal·chu·ta, valtakunnan | H5460 sig·nai·ja maaherrat

קְדָם לְקָיְמָה וּפַחֲוָתָא הַדְּבְרַיָּא וַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא

H324 va·'a·chash·dar·pe·nai·ja ja satraapit | H1907 had·da·ve·rai·ja neuvonantajat | H6347 u·fa·cha·va·ta, ja hallitusmiehet | H6966 le·kai·ja·mah esittääkseen | H7010 ke·jam asetuksen

בָּעוּ יְבֵעָה דִּי־ כָל־ דִּי אֱסָר וּלְתַקָּפָה מַלְכָּא

H4430 mal·ka, kuninkaalle | H8631 u·le·tak·ka·fah ja vahvistettavaksi | H633 'e·sar; kiellon | H1768 di että | H3606 chol jokainen | H1768 di- joka | H1156 jiv·'eh kysyy | H1159 va·'u neuvoa

לָהֵן תִּלְתִין יוֹמִין עַד־ וְאֱנָשׁ אֱלָהּ כָּל־ מִן־

H4481 min- | H3606 kol- edessä | H426 'e·lah jumalan | H606 ve'·'e·nash tai ihmisen | H5705 'ad- aikana | H3118 jo·min päivän | H8533 te·la·tin, kolmenkymmenen | H3861 la·hen paitsi

אַרְיְוָתָא: לָגֹב יִתְרְמֵא מַלְכָּא מִנָּךְ

H4481 min·nach sinulta | H4430 mal·ka, kuningas | H7412 jit·re·me on heitettävä | H1358 le·go luolaan | H744 'ar·ja·va·ta. leijonien

7 neuvottelivat keskenään kaikki emiirit valtakunnan maaherrat ja satraapit neuvonantajat ja hallitusmiehet esittääkseen asetuksen kuninkaalle ja vahvistettavaksi kiellon että jokainen joka kysyy neuvoa edessä jumalan tai ihmisen aikana päivän kolmenkymmenen paitsi sinulta kuningas on heitettävä luolaan leijonien

STLK 7 Kaikki kuninkaalliset valtaherrat, päälliköt, maaherrat, hallitusmiehet ja käskynhaltijat ovat keskenään sopineet, että olisi annettava kuninkaallinen julistus ja vahvistettava kielto, että kuka ikinä 30 päivän kuluessa rukoilee jotakin keneltäkään jumalalta tai ihmiseltä paitsi sinulta, kuningas, hänet heitettäköön leijonain luolaan.

BIBLIA1776 7 Valtakunnan päämiehet, herrat, maanvanhimmat, neuvonantajat ja valtamiehet ovat ajatelleet, että kuninkaallinen käsky annettaisiin ja ankara kielto, että jos joku kolmenakymmenenä päivänä joltakulta jumalalta eli ihmiseltä, paitsi sinulta, kuningas, ainoasti jotakin anoo, pitää jalopeurain luolaan heitettämän.

JKR 7 Kaikki kuninkaalliset valtaherrat, päälliköt, maaherrat, hallitusmiehet ja käskynhaltijat ovat keskenään sopineet, että olisi annettava kuninkaallinen julistus ja vahvistettava kielto, että kuka ikinä 30 päivän kuluessa rukoilee jotakin keneltäkään jumalalta tai ihmiseltä paitsi sinulta, kuningas, hänet heitettäköön leijonain luolaan.

8 דִּי כְתָבָא וְתִרְשֵׁם אֱסָרָא תְּקִים מַלְכָּא כְּעַן

H3705 ke·'an nyt | H4430 mal·ka, kuninkaamme | H6966 te·kim vahvista | H633 'e·sa·ra kielto | H7560 ve'·tir·shum ja allekirjoita | H3792 ke·ta·va; asetus | H1768 di sitä

לָא דִי־ וּפָרַס מָדַי כְּדָת־ לְהַשְׁנָיָה לָא

H3809 la ettei | H8133 le·hash·na·jah voida muuttaa | H1882 ke·dot- määräystä | H4076 ma·dai meedialaisten | H6540 u·fa·ras ja persialaisten ja | H1768 di- | H3809 la ettei

תֶּעְדֵּא׃

H5709 te'·de. sitä rikottaisi

8 nyt kuninkaamme vahvista kielto ja allekirjoita asetus sitä ettei voida muuttaa määräystä meedialaisten ja persialaisten ja ettei sitä rikottaisi

STLK 8 Kuningas! Säädä kielto ja kirjoita kirjoitus, mitä meedialaisten ja persialaisten peruuttamattoman lain mukaan ei voida muuttaa."

BIBLIA1776 8 Sentähden, herra kuningas, vahvista se käsky ja kirjoita alle, ettei sitä jälleen muutettaisi, Mediläisten ja Persian oikeuden jälkeen, jota ei kenkään rikkoa tohdi.

JKR 8 Kuningas! Säädä kielto ja kirjoita kirjoitus, mitä meedialaisten ja persialaisten peruuttamattoman lain mukaan ei voida muuttaa."

9 כְּתָבָא וְרשֵׁם דָּרְיָוֶשׁ מַלְכָּא דְּנָה קֳבֵל כָּל־

H3606 kol- niin | H6903 ko·vel sitten | H1836 de·nah; tämän | H4430 mal·ka kuningas | H1868 Da·re·ja·vesh, Darjavesh | H7560 re·sham allekirjoitti | H3792 ke·ta·va asetuksen

וְאֶסָרָא׃

H633 ve'·'e·sa·ra. ja kiellon

9 niin sitten tämän kuningas Darjavesh allekirjoitti asetuksen ja kiellon

STLK 9 Kuningas Daarejaves teetti tällaisen kirjoituksen ja kiellon.

BIBLIA1776 9 Niin kirjoitti kuningas Darius sen kirjoituksen ja käskyn alle.

JKR 9 Kuningas Daarejaves teetti tällaisen kirjoituksen ja kiellon.

10 עַל כְּתָבָא וְרִשְׁמָא דִּי־ יְדַע כְּדִי וְדָנִיֵּאל

H1841 ve'·Da·ni·jel kun Daniel | H1768 ke·di sen | H3046 je·da' sai tietää että | H1768 di- | H7560 re·shim oli allekirjoitettu määräys | H3792 ke·ta·va | H5954 'al

יְרוּשְׁלֶם נֶגֶד בְּעִלִּיתֵהּ לֵהּ פְּתִיחָן וְכַוִּין לְבֵיתֵהּ

H1005 le·vaj·teh, talossaan | H3551 ve'·chav·vin ikkunat | H6606 pe·ti·chan oli avattu | H0 leh hänen | H5952 be'·'il·li·teh, kattohuoneessa | H5049 ne·ged päin | H3390 Je·ru·she·lem; Jerusalemia

בְּרִכוֹהִי עַל־ בָּרֶךְ הוּא בְיוֹמָא תְּלָתָה וְזִמְנִין

H2166 ve'·zim·nin ja kertaa | H8532 te·la·tah kolmesti | H3118 ve'·jo·ma päivittäin | H1932 hu hän | H1289 ba·rech kiitti | H5922 'al- | H1291 bir·cho·hi, polvillaan

הֲוָא דִּי־ קָבֵל כָּל־ אֱלָהֵהּ קֳדָם וּמוֹדֵא וּמְצַלֵּא

H6739 u·me·tzal·le ja rukoili | H3029 u·mo·de ja ylisti | H6925 ko·dam edessä | H426 'E·LA·HEH, ELAHEH Jumalan | H3606 kol- kuten | H6903 ko·vel aina | H1768 di- | H1934 ha·va hän oli

ס דְּנָה׃ קַדְמַת מִן־ עָבֵד

H5648 'a·ved, tehnyt | H4481 min- | H6928 kad·mat ennenkin | H1836 de·nah. siten | sa·mek

10 kun Daniel sen sai tietää että oli allekirjoitettu määräys talossaan ikkunat oli avattu hänen kattohuoneessa päin Jerusalemia ja kertaa kolmesti päivittäin hän kiitti polvillaan ja rukoili ja ylisti edessä ELAHEH Jumalan kuten aina hän oli tehnyt ennenkin siten samek

STLK 10 Saatuaan tietää tällaisen kirjoituksen laatimisesta Daniel meni taloonsa, jonka yläsalin ikkunat olivat avatut Jerusalemiin päin. Hän lankesi kolmena hetkenä päivässä polvilleen, rukoili ja kiitti Jumalaansa, kuten oli ennenkin tehnyt.

BIBLIA1776 10 Kuin Daniel sai tietää kirjoitetuksi sen käskyn alle, meni hän ylös huoneesensa, ja hänen suvihuoneensa akkunat olivat avoimet Jerusalemia päin, ja lankesi kolme kertaa päivässä polvillensa; rukoili, kiitti ja ylisti Jumalaansa, niinkuin hänen tapansa oli ennenkin tehdä.

JKR 10 Saatuaan tietää tällaisen kirjoituksen laatimisesta Daniel meni taloonsa, jonka yläsalin ikkunat olivat avatut Jerusalemiin päin. Hän lankesi kolmena hetkenä päivässä polvilleen, rukoili ja kiitti Jumalaansa, kuten oli ennenkin tehnyt.

11 לְדָנִיֵּאל וְהַשְׁכַּחוּ הַרְגִּשׁוּ אִלֵּךְ גֻּבְרַיָּא אֲדַיִן

H116 'e·da·jin silloin | H1400 guv·rai·ja miehet | H479 'il·lech nämä | H7284 har·gi·shu, kokoontuivat | H7912 ve'·hash·ka·chu ja löysivät | H1841 le·Da·ni·jel; Danielin

אֱלָהֵהּ׃ קֳדָם וּמִתְחַנַּן בָּעָא

H1156 ba·'e
rukoilemassa ja pyytämässä armoa

H2604 u·mit·chan·nan

H6925 ko·dam
edessä

H426 'E·LA·HEH.
ELAHEH Jumalansa

11 silloin miehet nämä kokoontuivat ja löysivät Danielin rukoilemassa ja pyytämässä armoa edessä ELAHEH Jumalansa

STLK 11 Miehet menivät kiiruusti sinne ja tapasivat Danielin rukoilemasta ja avuksi huutamasta Jumalaansa.

BIBLIA1776 11 Silloin tulivat ne miehet joukoittain ja löysivät Danielin rukoilevan ja avuksensa huutavan Jumalaansa.

JKR 11 Miehet menivät kiiruusti sinne ja tapasivat Danielin rukoilemasta ja avuksi huutamasta Jumalaansa.

12 עַל־ מַלְכָּא קֳדָם־ וְאָמְרִין קְרִיבוּ בֵּאדַיִן

H116 be'·da·jin
silloin

H7127 ke·ri·vu
he lähestyivät

H560 ve'·'a·me·rin
ja sanoivat

H6925 ko·dom-
edessä

H4430 mal·ka
kuninkaan

H5922 'al-

אֱנָשׁ כָּל־ דִּי רְשִׁמְתְּ אֱסָר הֲלָא מַלְכָּא אֱסָר

H633 'e·sar
määräyksestä

H4430 mal·ka
kuninkaan

H3809 ha·la
etkö

H633 'e·sar
määräyksen

H7560 re·sham·ta,
allekirjoittanut

H1768 di
että

H3606 chol
jokainen

H606 'e·nash
ihminen

יוֹמִין עַד־ וֶאֱנָשׁ אֱלָהּ כָּל־ מִן־ יְבָעֵה דִּי־

H1768 di-
joka

H1156 jiv·'eh
anoo neuvoa

H4481 min-

H3606 kol-
miltä tahansa

H426 'e·lah
jumalalta

H606 ve'·'e·nash
tai ihmiseltä

H5705 'ad-
aikana

H3118 jo·min
päivän

לְגוֹב יִתְרְמֵא מַלְכָּא מִנָּךְ לָהֵן תְּלָתִין

H8533 te·la·tin,
kolmenkymmenen

H3861 la·hen
paitsi

H4481 min·nach
sinulta

H4430 mal·ka,
kuningas

H7412 jit·re·me
on heitettävä

H1358 le·gov
luolaan

מִלְתָא יַצִּיבָא וְאָמַר מַלְכָּא עָנֵה אַרְיוָתָא

H744 ar·jo·ta;
leijonien

H6032 'a·neh
vastasi

H4430 mal·ka
kuningas

H560 ve'·'a·mar,
ja sanoi

H3330 jatz·tzi·va
varmasti

H4406 mil·le·ta
sana

תֶּעְדֵּא׃ לָא דִּי־ וּפָרַס מָדַי כְּדָתַ־

H1882 ke·dot- on tosi | H4076 ma·dai meedialaisten | H6540 u·fa·ras ja persialaisten | H1768 di- jota | H3809 la ei | H5709 te'·de. voi peruuttaa

12 silloin he lähestyivät ja sanoivat edessä kuninkaan määräyksestä kuninkaan etkö määräyksen allekirjoittanut että jokainen ihminen joka anoo neuvoa miltä tahansa jumalalta tai ihmiseltä aikana päivän kolmenkymmenen paitsi sinulta kuningas on heitettävä luolaan leijonien vastasi kuningas ja sanoi varmasti sana on tosi meedialaisten ja persialaisten jota ei voi peruuttaa

STLK 12 Silloin he menivät kuninkaan luo ja muistuttivat tätä kiellostaan: "Etkö ole kirjoittanut kieltoa, että kuka ikinä 30 päivän kuluessa rukoilee jotakin keneltäkään jumalalta tai ihmiseltä, paitsi sinulta, kuningas, se heitettäköön leijonain luolaan?" Kuningas vastasi: "Kielto on luja meedialaisten ja persialaisten peruuttamattoman lain mukaan."

BIBLIA1776 12 Niin he astuivat edes ja puhuivat kuninkaan kanssa siitä kuninkaallisesta käskystä ja sanoivat: etkös kirjoittanut käskyn alle, että jos joku ihminen kolmenakymmenenä päivänä jotakin anova olis joltakulta jumalalta eli ihmiseltä, paitsi sinulta ainoastansa, kuningas, se pitää jalopeurain luolaan heitettämän? Kuningas vastasi ja sanoi: se on tosi, ja Mediläisten ja Persialaisten oikeutta ei pidä kenenkään rikkoman.

JKR 12 Silloin he menivät kuninkaan luo ja muistuttivat tätä kiellostaan: "Etkö ole kirjoittanut kieltoa, että kuka ikinä 30 päivän kuluessa rukoilee jotakin keneltäkään jumalalta tai ihmiseltä, paitsi sinulta, kuningas, se heitettäköön leijonain luolaan?" Kuningas vastasi: "Kielto on luja meedialaisten ja persialaisten peruuttamattoman lain mukaan."

13 דָּנִיֵּאל דִּי מַלְכָּא קֳדָם וְאָמְרִין עָנוֹ בֵּאדַיִן

H116 be'·da·jin silloin | H6032 a·no he vastasivat | H560 ve'·'a·me·rin ja sanoivat | H6925 ko·dam edessä | H4430 mal·ka kuninkaan | H1768 di | H1841 Da·ni·jel Daniel

כ עֲלַיְכ) ׀ שָׂם לָא־ יְהוּד דִּי גָּלוּתָא בְּנֵי מִן־ דִּי

H1768 di joka on | H4481 min- | H1123 be'·nei poikia | H1547 ga·lu·ta karkoitettujen | H1768 di | H3061 Je·hud, Juudasta | H3809 la- ei | H7761 sam välitä | 'a·la·jich | ch

ק עֲלָךְ) טְעֵם מַלְכָּא וְעַל־ דִּי אֶסָּרָא

H5921 'a·lach sinun | q | H4430 mal·ka kuningas | H2942 te·'em, määräyksestäsi | H5922 ve'·'al- ja ota huomioon | H633 'e·sa·ra kieltoasi | H1768 di jonka

בָּעוּתֵהּ׃ בָּעֵא בְּיוֹמָא תְּלָתָה וְזִמְנִין רְשַׁמְתָּ

H7560 re·sham·ta; olet allekirjoittanut | H2166 ve'·zim·nin vaan kertana | H8532 te·la·tah kolmena | H3118 be'·jo·ma, päivässä | H1156 ba·'e anoo | H1159 ba·'u·teh. rukoillen

13 silloin he vastasivat ja sanoivat edessä kuninkaan Daniel joka on poikia karkoitettujen Juudasta ei välitä sinun kuningas määräyksestäsi ja ota huomioon kieltoasi jonka olet allekirjoittanut vaan kertana kolmena päivässä anoo rukoillen

STLK 13 Silloin he sanoivat kuninkaalle: "Daniel, joka on juutalaisia pakkosiirtolaisia, ei välitä sinusta, kuningas, eikä kiellosta, jonka olet kirjoittanut, vaan kolmena hetkenä päivässä hän toimittaa rukouksensa."

BIBLIA1776 13 He vastasivat ja sanoivat kuninkaalle: Daniel, yksi Juudalaisista vangeista, ei tottele sinua, herra kuningas, eikä sinun käskyäs, jonka allekirjoittanut olet; sillä hän rukoilee kolmasti päivässä.

JKR 13 Silloin he sanoivat kuninkaalle: "Daniel, joka on juutalaisia pakkosiirtolaisia, ei välitä sinusta, kuningas, eikä kiellosta, jonka olet kirjoittanut, vaan kolmena hetkenä päivässä hän toimittaa rukouksensa."

14 בֵּאדַיִן שְׁמַע מִלְּתָא כְּדִי מַלְכָּא אֲדַיִן

H116	H4430	H1768	H4406	H8086	H7690	H888
'e·da·jin	mal·ka	ke·di	mil·le·ta	she·ma',	sag·gi	be'·'esh
nyt	kuningas	kun	asian	kuuli	hän tuli hyvin murheelliseksi	

וְעַד לְשֵׁיזָבוּתֵהּ בֵּל שָׂם דָּנִיֵּאל וְעַל עֲלוֹהִי

H5922	H5922	H1841	H7761	H1079	H7804	H5705
a·lo·hi,	ve'·'al	Da·ni·jel	sam	bal	le·shei·za·vu·teh;	ve'·'ad
itseensä	ja kuinka	Danielin	mietti hän mielessään		vapauttaisi	ja asti

לְהַצָּלוּתֵהּ: מְשְׁתַּדַּר הֲוָא שְׁמְשָׁא מֵעֲלֵי

H4606	H8122	H1934	H7712	H5338
me·'a·lei	shim·sha,	ha·va	mish·tad·dar	le·hatz·tza·lu·teh.
laskuun	auringon	tuloon	hän ponnisteli	pelastaakseen hänet

14 nyt kuningas kun asian kuuli hän tuli hyvin murheelliseksi itseensä ja kuinka Danielin mietti hän mielessään vapauttaisi ja asti laskuun auringon tuloon hän ponnisteli pelastaakseen hänet

STLK 14 Kuullessaan tämän kuningas tuli hyvin murheelliseksi. Hän mietti, miten voisi pelastaa Danielin. Auringon laskuun asti hän vaivasi itseään vapauttaakseen hänet.

BIBLIA1776 14 Kuin kuningas sen kuuli, tuli hän sangen murheelliseksi, ja ahkeroitsi suuresti, että hän Danielin vapahtais; ja vaivasi itsiänsä auringon laskemaan asti, että hän hänet pelastais.

JKR 14 Kuullessaan tämän kuningas tuli hyvin murheelliseksi. Hän mietti, miten voisi pelastaa Danielin. Auringon laskuun asti hän vaivasi itseään vapauttaakseen hänet.

15 מַלְכָּא עַל־ הַרְגִּשׁוּ אִלֵּךְ גֻּבְרַיָּא בֵּאדַיִן

H116	H1400	H479	H7284	H5922	H4430
be'·da·jin	guv·rai·ja	'il·lech,	har·gi·shu	'al-	mal·ka;
sitten	miehet	nämä	kokoontuivat	luo	kuninkaan

לְמָדַי דָּת דִּי־ מַלְכָּא דַּע לְמַלְכָּא וְאָמְרִין

H560	H4430	H3046	H4430	H1768	H1882	H4076
ve'·'a·me·rin	le·mal·ka,	da'	mal·ka	di-	dat	le·ma·dai
ja sanoivat	kuninkaalle	tiedä	kuningas		laki	meedialaisten

יְהָקִים מַלְכָּא דִּי־ וְקִים אֱסָר כָּל־ דִּי־ וּפָרַס

H6540	H1768	H3606	H633	H7010	H1768	H4430	H6966
u·fa·ras,	di-	chol	'e·sar	u·ke·jam	di-	mal·ka	je·ha·keim
ja persialaisten	että	mitään	määräystä	ja säädöstä		kuninkaan	vahvistamaa

לְהַשְׁנָיָה׃ לָא

H3809	H8133
la	le·hash·na·jah.
ei	saa muuttaa

15 sitten miehet nämä kokoontuivat luo kuninkaan ja sanoivat kuninkaalle tiedä kuningas laki meedialaisten ja persialaisten että mitään määräystä ja säädöstä kuninkaan vahvistamaa ei saa muuttaa

STLK 15 Silloin ne miehet menivät kiiruusti kuninkaan luo ja sanoivat hänelle: "Tiedä, kuningas, meedialaisten ja persialaisten laki on, ettei mitään kuninkaan vahvistamaa kieltoa tai julistusta peruuteta."

BIBLIA1776 15 Vaan ne miehet tulivat joukoittain kuninkaan tykö ja sanoivat hänelle: tiedä, herra kuningas, että Mediläisten ja Persialaisten oikeus on, että kaikki kiellot ja käskyt, joita kuningas päättänyt on, pitää muuttumattomat oleman.

JKR 15 Silloin ne miehet menivät kiiruusti kuninkaan luo ja sanoivat hänelle: "Tiedä, kuningas, meedialaisten ja persialaisten laki on, ettei mitään kuninkaan vahvistamaa kieltoa tai julistusta peruuteta."

16 וְרַמוֹ לְדָנִיֵּאל וְהַיְתִיו אֲמַר מַלְכָּא בֵּאדַיִן

H116	H4430	H560	H858	H1841	H7412
be'·da·jin	mal·ka	'a·mar,	ve'·haj·tiv	le·Da·ni·jel,	u·re·mo
tämän jälkeen	kuningas	käski	ja he toivat	Danielin	ja heittivät hänet

לְדָנִיֵּאל וְאָמַר מַלְכָּא עֲנֵה אַרְיְוָתָא דִּי לְגֻבָּא

H1358	H1768	H744	H6032	H4430	H560	H1841
le·gub·ba	di	'ar·ja·va·ta;	'a·neh	mal·ka	ve'·'a·mar	le·Da·ni·jel,
luolaan		leijonien	ja puhui	kuningas	ja sanoi	Danielille

אֱלָהָךְ דִּי (כְ אַנְתְּה) (ק אַנְתְּ) פָּלַח־ לֵה

H426	H1768	'an·tah	ch	H607	q	H6399	H0
'E·LA·HACH,	di			'ant		pa·lach-	leh
ELAHACH sinun Jumalasi	jota			sinä		palvelet	Häntä

יְשֵׁיזְבִנָּךְ׃ הוּא בְתְדִירָא

H8411	H1932	H7804
bit·di·ra,	hu	je·shei·ze·vin·nach.
jatkuvasti	Hän	pelastakoon sinut

16 tämän jälkeen kuningas käski ja he toivat Danielin ja heittivät hänet luolaan leijonien ja puhui kuningas ja sanoi Danielille ELAHACH sinun Jumalasi jota sinä palvelet Häntä jatkuvasti Hän pelastakoon sinut

STLK 16 Silloin kuningas käski noutaa Danielin ja heittää hänet leijonien luolaan. Danielille kuningas sanoi: "Sinun Jumalasi, jota lakkaamatta palvelet, pelastakoon sinut." Luolan suulle tuotiin kivi, jolla se suljettiin.

BIBLIA1776 16 Silloin kuningas käski, ja he toivat Danielin edes ja heittivät hänet jalopeurain luolaan. Mutta kuningas puhui ja sanoi Danielille: sinun Jumalas, jotas lakkaamata palvelet, auttakoon sinua!

JKR 16 Silloin kuningas käski noutaa Danielin ja heittää hänet leijonien luolaan. Danielille kuningas sanoi: "Sinun Jumalasi, jota lakkaamatta palvelet, pelastakoon sinut." Luolan suulle tuotiin kivi, jolla se suljettiin.

17 גֻּבָּא פֻּם עַל־ וְשִׂמַת חֲדָה אֶבֶן וְהֵיתְיִת

H858	H69	H2298	H7761	H5922	H6433	H1358
ve'·hei·ta·jit	'e·ven	cha·dah,	ve'·su·mat	'al-	pum	gub·ba;
ja tuotiin	kivi	yksi	ja he asettivat sen		suulle	luolan

רַבְרְבָנוֹהִי וּבְעִזְקָתֵהּ בְּעִזְקְתֵהּ מַלְכָּא וְחַתְמַהּ

H2857	H4430	H5824	H5824	H7261
ve'·chat·mah	mal·ka	be'·'iz·ke·teh,	u·ve·'iz·kat	rav·re·va·no·hi,
ja sinetöi	kuningas	sinetillään	ja sinetillä	ylimystensä

בְּדָנִיֵּאל׃ צְבוּ תִשְׁנָא לָא־ דִּי

H1768	H3809	H8133	H6640	H1841
di	la-	tish·ne	tze·vu	be'·Da·ni·jel.
että	ei mikään	muuttaisi	asiaa	Danielin

17 ja tuotiin kivi yksi ja he asettivat sen suulle luolan ja sinetöi kuningas sinetillään ja sinetillä ylimystensä että ei mikään muuttaisi asiaa Danielin

STLK 17 Kuningas sinetöi sen omallaan ja ylimystensä sineteillä, ettei Danielin asiassa tapahtuisi muutosta.

BIBLIA1776 17 Ja he toivat kiven ja panivat luolan ovelle: sen painoi kuningas omalla sinetillänsä ja voimallistensa sinetillä, ettei kuninkaan tahto muutettaisi Danielia vastaan.

JKR 17 Kuningas sinetöi sen omallaan ja ylimystensä sineteillä, ettei Danielin asiassa tapahtuisi muutosta.

18 וְדַחֲוָן טְוָת וּבָת לְהֵיכְלֵה מַלְכָּא אֲזַל אֱדַיִן

H116 'e·da·jin ja nyt | H236 'a·zal meni | H4430 mal·ka kuningas | H1965 le·hei·che·leh palatsiinsa | H956 u·vat ja vietti yönsä | H2908 te·vat, paastoten | H1761 ve'·da·cha·van ja huvituksia

עֲלוֹהִי׃ נַדַּת וְשִׁנְתֵּהּ קָדָמוֹהִי הַנְעַל לָא־

H3809 la- ei | H5954 han·'el sallinut tuotavan | H6925 ka·da·mo·hi; eteensä | H8139 ve'·shin·teh ja uni | H5075 nad·dat pakeni | H5922 a·lo·hi. häneltä

18 ja nyt meni kuningas palatsiinsa ja vietti yönsä paastoten ja huvituksia ei sallinut tuotavan eteensä ja uni pakeni häneltä

STLK 18 Kuningas meni palatsiinsa ja vietti yönsä paastoten. Hän ei sallinut tuoda eteensä naisia, ja hänen unensa pakeni häneltä.

BIBLIA1776 18 Ja kuningas meni linnaansa ja kulutti yön syömättä ja ei antanut mitään huvitusta tuoda eteensä, eikä myös yhtään unta saanut.

JKR 18 Kuningas meni palatsiinsa ja vietti yönsä paastoten. Hän ei sallinut tuoda eteensä naisia, ja hänen unensa pakeni häneltä.

19 בְּנֶגְהָא יְקוּם בִּשְׁפַרְפָּרָא מַלְכָּא בֶּאדַיִן

H116 be'·da·jin ja sitten | H4430 mal·ka, kuningas | H8238 bish·par·pa·ra varhain | H6966 je·kum nousi | H5053 be'·na·ge·ha; aamunkoitteessa

אֲזַל׃ אַרְיְוָתָא דִי־ לְגֻבָּא וּבְהִתְבְּהָלָה

H927 u·ve·hit·be·ha·lah, ja rientäen kiireesti | H1358 le·gub·ba luolalle | H1768 di- | H744 'ar·ja·va·ta leijonien | H236 'a·zal. meni

19 ja sitten kuningas varhain nousi aamunkoitteessa ja rientäen kiireesti luolalle leijonien meni

STLK 19 Aamun sarastaessa kuningas nousi ja meni kiiruusti leijonien luolalle.

BIBLIA1776 19 Aamulla varhain päivän koittaissa nousi kuningas ylös ja meni kiiruusti jalopeurain luolan tykö.

JKR 19 Aamun sarastaessa kuningas nousi ja meni kiiruusti leijonien luolalle.

20 זְעַק עֲצִיב בְּקָל לְדָנִיֵּאל לְגֻבָּא וּכְמִקְרְבֵהּ

H7127 u·che·mik·re·veh kun hän tuli lähelle | H1358 le·gub·ba, luolaa | H1841 le·Da·ni·jel, Danielille | H7032 be'·kal ääneen | H6088 'a·tziv valitti | H2200 ze·'ik; huutaen

אֱלָהָא עֲבֵד דִּנִיֵּאל לְדָנִיֵּאל וְאָמַר מַלְכָּא עָנֵה

H6032	H4430	H560	H1841	H1841	H5649	H426
'a·neh	mal·ka	ve'·'a·mar	le·Da·ni·jel,	Da·ni·jel	'a·ved	'E·LA·HA
puhui	kuningas	ja sanoi	Danielille	Daniel	palvelija	ELAHA Jumalan

אֱלָהָךְ חַיָּא דִּי (כ אַנְתָּה) (ק אַנְתְּ) פָּלַח־

H2417	H426	H1768	'an·tah	ch	H607	q	H6399
chaj·ja,	'E·LA·HACH,	di			'ant		pa·lach-
joka elää	ELAHACH sinun Jumalasi	jota			sinä		palvelet

אַרְיָוָתָא: מִן־לְשֵׁיזָבוּתָךְ הֵיכֵל בְּתִדְירָא לֶהֳ

H0	H8411	H3202	H7804	H4481	H744
leh	bit·di·ra,	haj·chil	le·shei·za·vu·tach	min-	'ar·ja·va·ta.
Häntä	jatkuvasti	pystyikö Hän	pelastamaan sinut		leijonilta

20 kun hän tuli lähelle luolaa Danielille ääneen valitti huutaen puhui kuningas ja sanoi Danielille Daniel palvelija ELAHA Jumalan joka elää ELAHACH sinun Jumalasi jota sinä palvelet Häntä jatkuvasti pystyikö Hän pelastamaan sinut leijonilta

STLK 20 Lähestyessään luolaa hän huusi Danielille murheellisella äänellä: "Daniel, sinä elävän Jumalan palvelija, onko Jumalasi, jota lakkaamatta palvelet, voinut pelastaa sinut leijonilta?"

BIBLIA1776 20 Ja kuin hän luolan tykö lähestyi, huusi hän Danielia surkialla äänellä, ja kuningas puhui ja sanoi Danielille: Daniel, sinä elävän Jumalan palvelia, onko Jumalas, jotas ilman lakkaamata palvelet, voinut sinut jalopeuroilta pelastaa?

JKR 20 Lähestyessään luolaa hän huusi Danielille murheellisella äänellä: "Daniel, sinä elävän Jumalan palvelija, onko Jumalasi, jota lakkaamatta palvelet, voinut pelastaa sinut leijonilta?"

21 לְעַלְמִין מַלְכָּא מַלֵּל מַלְכָּא עִם־דִּנִיֵּאל אֲדַיִן

H116	H1841	H5974	H4430	H4449	H4430	H5957
'e·da·jin	Da·ni·jel,	'im-	mal·ka	mal·lil;	mal·ka	le·'al·min
heti	Daniel	kanssa	kuninkaan	puhui	kuninkaani	ikuisesti

חֱיִי׃

H2418
che·ji.
eläköön

21 heti Daniel kanssa kuninkaan puhui kuninkaani ikuisesti eläköön

STLK 21 Daniel vastasi: "Kuningas eläköön ainiaan!

BIBLIA1776 21 Niin Daniel puhui kuninkaan kanssa, (sanoen): kuningas eläköön kauvan!

JKR 21 Daniel vastasi: "Kuningas eläköön ainiaan!

22 אַרְיְוָתָא פֻּם וּסְגַר מַלְאֲכֵהּ שְׁלַח אֱלָהִי

H426 'E·LA·HI ELAHI Jumalani
H7972 she·lach lähetti
H4398 mal·'a·cheh, enkelinsä
H5463 u·sa·gar ja sulki
H6433 pum suun
H744 'ar·ja·va·ta leijonien

קָדָמוֹהִי דִּי קָבֵל כָּל־ חַבְלוּנִי וְלָא

H3809 ve'·la niin etteivät
H2255 chab·be·lu·ni; ne vahingoittanut minua
H3606 kol- mitenkään
H6903 ko·vel, edessään
H1768 di Hänen sillä
H6925 ka·da·mo·hi Hänen edessään

זְכוּ קָדָמָךְ (ק) וְאַף לִי הִשְׁתְּכַחַת קָדָמַיִךְ (כ)

H2136 za·chu viattomaksi
H7912 hish·te·cha·chat havaittiin
H0 li, minut
H638 ve'·'af ja myös
ka·da·ma·jich ch
H6925 ka·da·moch sinun edessäsi
q

עַבְדַּת: לָא חֲבוּלָה מַלְכָּא

H4430 mal·ka, kuninkaani
H2248 cha·vu·lah vääryyttä
H3809 la en mitään
H5648 'av·det. ole tehnyt

22 ELAHI Jumalani lähetti enkelinsä ja sulki suun leijonien niin etteivät ne vahingoittanut minua mitenkään edessään Hänen sillä Hänen edessään viattomaksi havaittiin minut ja myös sinun edessäsi kuninkaani vääryyttä en mitään ole tehnyt

STLK 22 Jumalani on lähettänyt enkelinsä ja sulkenut leijonien kidat, niin että ne eivät ole vahingoittaneet minua. Minut on näet havaittu nuhteettomaksi hänen edessään, enkä minä ole tehnyt rikosta sinuakaan vastaan, kuningas."

BIBLIA1776 22 Minun Jumalani on lähettänyt enkelinsä, joka jalopeurain kidat on pitänyt kiinni, ettei he minulle mitään pahaa tehneet ole, sillä minä olen hänen edessänsä viattomaksi löydetty; en myös ole minä sinua vastaan, herra kuningas, mitään tehnyt.

JKR 22 Jumalani on lähettänyt enkelinsä ja sulkenut leijonien kidat, niin että ne eivät ole vahingoittaneet minua. Minut on näet havaittu nuhteettomaksi hänen edessään, enkä minä ole tehnyt rikosta sinuakaan vastaan, kuningas."

23 וּלְדָנִיֵּאל עֲלוֹהִי טְאֵב שַׂגִּיא מַלְכָּא בֶּאדַיִן

H116 be'·da·jin silloin
H4430 mal·ka, kuningas
H7690 sag·gi suuresti
H2868 te·'ev riemastui
H5922 a·lo·hi, hänen
H1841 u·le·Da·ni·jel, tähtensä ja Danielin

מִן־ דָּנִיֵּאל וְהֶסֵק גֻּבָּא מִן־ לְהַנְסָקָה אֲמַר

H560 'a·mar hän käski
H5267 le·han·sa·kah nostaa ylös
H4481 min- luolasta
H1358 gub·ba;
H5267 ve'·hus·sak ja nostettiin ylös
H1841 Da·ni·jel Daniel
H4481 min-

דִּי בֵּהּ הִשְׁתְּכַח לָא־ חֶבֶל וְכָל־ גֻּבָּא

H1358 gub·ba, luolasta
H3606 ve'·chol ja mitään
H2257 cha·val vahinkoa
H3809 la- ei
H7912 hish·te·chach havaittu
H0 be'h, hänessä
H1768 di sillä

הֵימִן בֶּאֱלָהֵהּ׃

H540 hei·min
H426 be'·LA·HEH.
oli luottaen turvautunut ELAHEH Jumalaansa

23 silloin kuningas suuresti riemastui hänen tähtensä ja Danielin hän käski nostaa ylös luolasta ja nostettiin ylös Daniel luolasta ja mitään vahinkoa ei havaittu hänessä sillä oli luottaen turvautunut ELAHEH Jumalaansa

STLK 23 Kuningas ihastui suuresti ja käski ottaa Danielin ylös luolasta. Kun Daniel oli otettu luolasta, hänessä ei havaittu mitään vammaa, sillä hän oli turvannut Jumalaansa.

BIBLIA1776 23 Niin kuningas ihastui siitä suuresti, ja käski Danielin luolasta ylös ottaa. Ja he ottivat Danielin ylös luolasta, ja ei hänessä yhtään haavaa löydetty, sillä hän oli turvannut Jumalaansa.

JKR 23 Kuningas ihastui suuresti ja käski ottaa Danielin ylös luolasta. Kun Daniel oli otettu luolasta, hänessä ei havaittu mitään vammaa, sillä hän oli turvannut Jumalaansa.

24 אֲמַר וְאָמַר מַלְכָּא וְהַיְתִיו גֻּבְרַיָּא וְהֵיתִיתִיו אֱלֶךְ דִּי־ אִלֵּךְ

H560 va·'a·mar nyt käski
H4430 mal·ka, kuningas
H858 ve'·haj·tiv ja tuotiin
H1400 guv·rai·ja miehet
H479 'il·lech ne
H1768 di- jotka
H399 'a·cha·lu olivat syyttäneet

אִנּוּן רְמוֹ אַרְיְוָתָא וּלְגֹב דָּנִיֵּאל דִּי קָרְצוֹהִי

H7170 kar·tzo·hi panetellen
H1768 di
H1841 Da·ni·jel, Danielia
H1358 u·le·go ja luolaan
H744 'ar·ja·va·ta leijonien
H7412 re·mo, heitettiin
H581 'in·nun heidät

גֻּבָּא לְאַרְעִית מְטוֹ וְלָא־ וּנְשֵׁיהוֹן בְּנֵיהוֹן

H1123 be'·nei·hon lapsineen
H5389 u·ne·shei·hon; ja vaimoineen
H3809 ve'·la- ja ei vielä
H4291 me·to he olleet saavuttaneet
H773 le·'ar·'it pohjaa
H1358 gub·ba, luolan

וְכָל־ אַרְיְוָתָא בְּהוֹן שַׁלְטוּ דִּי־ עַד

H5705 'ad ennen
H1768 di- kuin
H7981 she·li·tu käytiin kimppuun
H0 ve'·hon heidän ja heidän
H744 'ar·ja·va·ta, leijonat
H3606 ve'·chol kaikki

הַדִּקּוּ׃ גַּרְמֵיהוֹן

H1635	H1855
gar·mei·hon	had·di·ku.
luut	murskasivat palasiksi

24 nyt käski kuningas ja tuotiin miehet ne jotka olivat syyttäneet panetellen Danielia ja luolaan leijonien heitettiin heidät lapsineen ja vaimoineen ja ei vielä he olleet saavuttaneet pohjaa luolan ennen kuin käytiin kimppuun heidän ja heidän leijonat kaikki luut murskasivat palasiksi

STLK 24 Kuningas käski tuoda Danielia syyttäneet miehet ja heittää heidät lapsineen ja vaimoineen leijonien luolaan. He eivät ehtineet luolan pohjaan, kun leijonat hyökkäsivät heidän kimppuunsa ja murskasivat kaikki heidän luunsa.

BIBLIA1776 24 Silloin käski kuningas, ja ne miehet tuotiin edes, jotka olivat kantaneet Danielin päälle, ja jalopeurain luolaan heitettiin lapsinensa ja vaimoinensa; ja ennenkuin he luolan pohjaan tulivat, tarttuivat heihin jalopeurat ja murensivat heidän luunsakin.

JKR 24 Kuningas käski tuoda Danielia syyttäneet miehet ja heittää heidät lapsineen ja vaimoineen leijonien luolaan. He eivät ehtineet luolan pohjaan, kun leijonat hyökkäsivät heidän kimppuunsa ja murskasivat kaikki heidän luunsa.

25 עֲדַיִן לְכָל־ כְּתַב מַלְכָּא דָּרְיָוֶשׁ בְּאַדַיִן

H116	H1868	H4430	H3790	H3606	H5972
be'·da·jin	Da·re·ja·vesh	mal·ka,	ke·tav	le·chol	'am·mai·ja
tämän jälkeen	Darjavesh	kuningas	kirjoitti	kaikille	kansoille

בְּכָל־ (קן דָּיְרִין) (כ דָּאָרִין) דִּי־ וְלִשְׁנַיָּא אֻמַּיָּא

H524	H3961	H1768	da·'a·rin	ch	H1753	q	H3606
'u·mai·ja	ve'·lish·sha·nai·ja	di-			da·je·rin		be'·chol
ja kansakunnille	sekä kielille	jotka			asuivat		päällä koko

יְשֻׁגָּא׃ שְׁלָמְכוֹן אַרְעָא

H772	H8001	H7680
'ar·'a	she·la·me·chon	jis·ge.
maan	rauhanne	lisääntyköön

25 tämän jälkeen Darjavesh kuningas kirjoitti kaikille kansoille ja kansakunnille sekä kielille jotka asuivat päällä koko maan rauhanne lisääntyköön

STLK 25 Kuningas Daarejaves kirjoitti kaikille kansoille, kansakunnille ja kielille, joita asuu koko maan päällä*: "Suuri olkoon teidän rauhanne!

BIBLIA1776 25 Silloin antoi kuningas Darius kirjoittaa kaikille kansoille, sukukunnille ja kielille, jotka asuvat kaikessa maassa: teille olkoon paljon rauhaa!

JKR 25 Kuningas Daarejaves kirjoitti kaikille kansoille, kansakunnille ja kielille, joita asuu koko maan päällä*: "Suuri olkoon teidän rauhanne!

26 שָׁלְטָן בְּכָל־ דִּי טְעֵם שִׂים קֳדָמַי מִן־

H4481 min- | H6925 ko·da·mai | H7761 sim | H2942 te·'em | H1768 di | H3606 be'·chol | H7985 shal·tan
edestäni minun annan | käskyn | että | jokaisessa | osassa

מִן־ וְדָחֲלִין ק(כ) זְיִעִין ק(כ) זְאֲעִין לֶהֱוֹן מַלְכוּתִי

H4437 mal·chu·ti, | H1934 le·he·von | za·'a·'in | ch | H2112 za·je·'in | q | H1763 ve'·da·cha·lin, | H4481 min-
valtakuntaani | tulee | vavista | ja pelätä

חַיָּא אֱלָהָא הוּא דִּי־ דָנִיֵּאל דִּי־ אֱלָהָה קַדָּם

H6925 ko·dam | H426 'E·LA·HEH | H1768 di- | H1841 Da·ni·jel; | H1768 di- | H1932 hu | H426 'E·LA·HA | H2417 chaj·ja,
edessä | ELAHEH Jumalan | Danielin | sillä | Hän on | ELAHA Jumala | joka elää

תִּתְחַבַּל לָא דִּי־ וּמַלְכוּתֵהּ לְעָלְמִין וְקַיָּם

H7011 ve'·kai·jam | H5957 le·'a·le·min, | H4437 u·mal·chu·teh | H1768 di- | H3809 la | H2255 tit·chab·bal,
ja todella | iankaikkinen on | Hänen valtakuntansa | joka | ei koskaan | katoa

סוֹפָא: עַד־ וְשָׁלְטָנֵהּ

H7985 ve'·shal·ta·neh | H5705 'ad- | H5491 so·fa.
ja Hänen valtansa | asti | kaikkiin ääriin

26 edestäni minun annan käskyn että jokaisessa osassa valtakuntaani tulee vavista ja pelätä edessä ELAHEH Jumalan Danielin sillä Hän on ELAHA Jumala joka elää ja todella iankaikkinen on Hänen valtakuntansa joka ei koskaan katoa ja Hänen valtansa asti kaikkiin ääriin

STLK 26 Minä olen antanut käskyn, että valtakuntani koko valtapiirissä vavistakoon ja peljättäköön Danielin Jumalaa. Hän on elävä Jumala ja pysyy iäti. Hänen valtakuntansa ei häviä, eikä hänen herrautensa lopu.

BIBLIA1776 26 Se käsky on minulta asetettu, että kaikessa minun kuninkaan valtakunnassani Danielin Jumalaa peljättämän ja vavistaman pitää, sillä hän on elävä Jumala, joka ijankaikkisesti pysyy, ja hänen valtakuntansa on katoomatoin, ja hänen voimansa loppumatoin.

JKR 26 Minä olen antanut käskyn, että valtakuntani koko valtapiirissä vavistakoon ja peljättäköön Danielin Jumalaa. Hän on elävä Jumala ja pysyy iäti. Hänen valtakuntansa ei häviä, eikä hänen herrautensa lopu.

27 בְּשְׁמַיָּא וְתִמְהִין אָתִין וְעָבֵד וּמַצִּיל מְשֵׁיזֵב

H7804 me·shei·ziv | H5338 u·matz·tzil, | H5648 ve'·'a·ved | H852 'a·tin | H8540 ve'·tim·hin, | H8065 bish·mai·ja
Hän vapauttaa | ja pelastaa | ja tekee | tunnusmerkkejä | ja ihmeitä | taivaassa

אַרְיְוָתָא׃ יַד מִן־ לְדָנִיֵּאל שֵׁיזִיב דִּי וּבְאַרְעָא

H772	H1768	H7804	H1841	H4481	H3028	H744
u·ve·'ar·'a;	di	shei·ziv	le·Da·ni·jel,	min-	jad	'ar·ja·va·ta.
ja päällä maan	sillä	vapautti Hän	Danielin		kynsistä	leijonien

27 Hän vapauttaa ja pelastaa ja tekee tunnusmerkkejä ja ihmeitä taivaassa ja päällä maan sillä vapautti Hän Danielin kynsistä leijonien

STLK 27 Hän pelastaa ja vapahtaa, hän tekee tunnustekoja ja ihmeitä taivaassa ja maan päällä, hän, joka pelasti Danielin leijonien kynsistä."

BIBLIA1776 27 Hän on vapahtaja ja hädässä auttaja, ja hän tekee tunnustähtiä ja ihmeitä sekä taivaassa että maan päällä; hän on Danielin jalopeurain käsistä pelastanut.

JKR 27 Hän pelastaa ja vapahtaa, hän tekee tunnustekoja ja ihmeitä taivaassa ja maan päällä, hän, joka pelasti Danielin leijonien kynsistä."

28 דְּרְיָוֶשׁ בְּמַלְכוּת הַצְלַח דְּנָה וְדָנִיֵּאל

H1841	H1836	H6744	H4437	H1868
ve'·Da·ni·jel	de·nah,	hatz·lach	be'·mal·chut	Da·re·ja·vesh;
ja Daniel	tämä	menestyi	valtakaudella	Darjaveshin

פ(q) קְן פָּרְסָאָה׃ (כ) פָּרְסָיְא כּוֹרֶשׁ וּבְמַלְכוּת

H4437	H3567	pa·re·sa·ja	ch	H6543	Peh
u·ve·mal·chut	Ko·resh			Pa·re·sa·'ah.	
ja valtakaudella	Koreksen			Persian	

28 ja Daniel tämä menestyi valtakaudella Darjaveshin ja valtakaudella Koreksen Persian Peh

STLK 28 Daniel oli korkeassa arvossa ja kunniassa Daarejaveksen valtakunnassa sekä persialaisen Kooreksen valtakunnassa.

BIBLIA1776 28 Ja Daniel tuli voimalliseksi Dariuksen valtakunnassa ja Koreksen Persialaisen valtakunnassa.

JKR 28 Daniel oli korkeassa arvossa ja kunniassa Daarejaveksen valtakunnassa sekä persialaisen Kooreksen valtakunnassa.

Daniel 7 ***(Daniel 7)***

1 דְּנִיֵּאל בָּבֶל מֶלֶךְ לְבֵלְאשַׁצַּר חֲדָה בִּשְׁנַת

H8140 bish·nat hallitusvuotena
H2298 cha·dah, ensimmäisenä
H1113 le·Bel·shatz·tzar Belshatzarin
H4430 me·lech kuninkaan
H895 Ba·vel, Babelin
H1841 Da·ni·jel Daniel

בֵּאדַיִן מִשְׁכְּבֵהּ עַל־ רֵאשֵׁהּ וְחֶזְוֵי חֶזָה חֵלֶם

H2493 che·lem unen
H2370 cha·zah, näki
H2376 ve'·chez·vei ilmestyksiä
H7217 re·sheh päässään
H5922 'al- päällä
H4903 mish·ke·veh; vuoteensa
H116 be'·da·jin senjälkeen

אֲמַר: מְלִין רֵאשׁ כְּתַב חֶלְמָא

H2493 chel·ma unen
H3790 che·tav, hän kirjoitti
H7217 resh päänsä näyn
H4406 mil·lin muistiin
H560 'a·mar. ja kertoi

1 hallitusvuotena ensimmäisenä Belshatzarin kuninkaan Babelin Daniel unen näki ilmestyksiä päässään päällä vuoteensa senjälkeen unen hän kirjoitti päänsä näyn muistiin ja kertoi

STLK 1 Belsassarin, Baabelin kuninkaan, hallituksen ensimmäisenä vuotena* Daniel näki nukkuessaan unen, päänsä näyn. Hän kirjoitti muistiin tämän unen.

BIBLIA1776 1 Ensimäisenä Belsatsarin, Babelin kuninkaan vuotena näki Daniel unen ja näyn vuoteessansa; ja hän kirjoitti sen unen, ja käsitti sen näin:

JKR 1 Belsassarin, Baabelin kuninkaan, hallituksen ensimmäisenä vuotena* Daniel näki nukkuessaan unen, päänsä näyn. Hän kirjoitti muistiin tämän unen.

2 עָנֵה דְנִיֵּאל וְאָמַר חֲזֵה הֲוֵית בְּחֶזְוִי

H6032 'a·neh puhui
H1841 Da·ni·jel Daniel
H560 ve'·'a·mar, ja sanoi
H2370 cha·zeh näin
H1934 ha·veit tulleessa
H2376 be'·chez·vi näyssä
H5974 'im-

לֵילְיָא מְגִיחֵן שְׁמַיָּא רוּחֵי אַרְבַּע וַאֲרוּ לְיַמָּא

H3916 leil·ja; yöllä
H718 va·'a·ru, katso
H703 'ar·ba' neljä
H7308 ru·chei tuulta
H8065 she·mai·ja, taivaan
H1519 me·gi·chan kuohutti
H3221 le·jam·ma merta

רַבָּא:

H7229 rab·ba. suurta

2 puhui Daniel ja sanoi näin tulleessa näyssä yöllä katso neljä tuulta taivaan kuohutti merta suurta

STLK 2 Kertomus alkoi näin: Daniel sanoi: Minä näin yöllä näyssäni, että taivaan neljä tuulta kuohutti suurta merta.

BIBLIA1776 2 Daniel puhui ja sanoi: minä näin näyn yöllä, ja katso, neljä tuulta taivaan alla pauhasivat toinen toistansa vastaan suurella merellä.

JKR 2 Kertomus alkoi näin: Daniel sanoi: Minä näin yöllä näyssäni, että taivaan neljä tuulta kuohutti suurta merta.

3 שְׁנֵין יַמָּא מִן־ סָלְקָן רַבְרְבָן חֵיוָן וְאַרְבַּע

H703 ve'·'ar·ba' ja neljä
H2423 chei·van petoa
H7260 rav·re·van, suurta
H5559 sal·kan nousi
H4481 min- ylös
H3221 jam·ma; merestä
H8133 sha·ne·jan jotka olivat erilaisia

דְּא׃ מִן־ דְּא

H1668 da toinen
H4481 min-
H1668 da. toisestaan

3 ja neljä petoa suurta nousi ylös merestä jotka olivat erilaisia toinen toisestaan

STLK 3 Merestä nousi neljä suurta petoa, kukin erilainen kuin toinen.

BIBLIA1776 3 Ja neljä suurta petoa nousi merestä, aina toinen toisen muotoinen kuin toinen.

JKR 3 Merestä nousi neljä suurta petoa, kukin erilainen kuin toinen.

4 חֲזֵה לַהּ נְשַׁר דְּי־ וְגַפִּין כְּאַרְיֵה קַדְמָיְתָא

H6933 kad·ma·je·ta ensimmäinen
H744 che·'ar·jeh, kuin leijona
H1611 ve'·gap·pin ja siivet oli
H1768 di- kuin
H5403 ne·shar kotkan
H0 lah; sillä
H2370 cha·zeh minä katsoin

אַרְעָא מִן־ וּנְטִילַת גַּפַּיהּ מְרִיטוּ דְּי־ עַד הֲוֵית

H1934 ha·veit ja olin
H5705 'ad siihen asti
H1768 di- että
H4804 me·ri·tu reväistiin
H1611 gap·paih sen siivet
H5191 u·ne·ti·lat ja nostettiin se
H4481 min- ylös
H772 'ar·'a, maasta

יְהִיב אֱנָשׁ וּלְבַב הֳקִימַת כֶּאֱנָשׁ רַגְלַיִן וְעַל־

H5922 ve'·'al- ja
H7271 rag·la·jin jaloillaan
H606 ke·'e·nash kuin ihminen
H6966 ho·ki·mat, seisomaan
H3825 u·le·vav ja sydän
H606 'e·nash ihmisen
H3052 je·hiv annettiin

לָהּ׃

H0
lah.
sille

4 ensimmäinen kuin leijona ja siivet oli kuin kotkan sillä minä katsoin ja olin siihen asti että reväistiin sen siivet ja nostettiin se ylös maasta ja jaloillaan kuin ihminen seisomaan ja sydän ihmisen annettiin sille

STLK 4 Ensimmäinen oli kuin leijona, mutta sillä oli kotkan siivet. Sitä katsellessani siltä reväistiin siivet, se nostettiin maasta pystyyn, asetettiin kahdelle jalalle kuin ihminen, ja sille annettiin ihmisen sydän.

BIBLIA1776 4 Ensimäinen niinkuin jalopeura, jolla olivat kotkan siivet, ja minä katsoin siihen asti, että siivet temmattiin pois häneltä ja hän otettiin ylös maasta, ja seisoi jaloillansa niinkuin ihminen, ja hänelle annettiin ihmisen sydän.

JKR 4 Ensimmäinen oli kuin leijona, mutta sillä oli kotkan siivet. Sitä katsellessani siltä reväistiin siivet, se nostettiin maasta pystyyn, asetettiin kahdelle jalalle kuin ihminen, ja sille annettiin ihmisen sydän.

5 וְלִשְׁטַר־ לְדֹב דְּמִיָּה תִּנְיָנָה אָחֲרֵי חֵיוָה וַאֲרוּ

H718 va·'a·ru ja katso | H2423 chei·vah peto | H317 'o·cho·ri toinen | H8578 tin·ja·nah toinen | H1821 da·me·jah kaltainen | H1678 le·do, karhun | H7859 ve'·lis·tar- puolella

חַד חַד שְׁנַיָּה׀ בֵּין בְּפֻמַּהּ עִלְעִין וּתְלָת הֲקִמַת

H2298 chad ensimmäisellä | H6966 ho·ki·mat, se seisoi | H8532 u·te·lat ja kolme | H5967 'il·'in kylkiluuta | H6433 be'·fum·mah suussaan | H997 be'in välissä | shin·nai·jah

בְּשַׂר אָכְלִי קוּמִי לַהּ אָמְרִין וְכֵן׀ ק שְׁנַיָּה׀ כ

ch H8128 shin·nah; hampaidensa | q H3652 ve'·chen ja näin | H560 'a·me·rin sanottiin | H0 lah, sille | H6966 ku·mi nouse | H399 'a·chu·li syö | H1321 be'·sar lihaa

שַׂגִּיא׃

H7690
sag·gi.
paljon

5 ja katso peto toinen toinen kaltainen karhun puolella ensimmäisellä se seisoi ja kolme kylkiluuta suussaan välissä hampaidensa ja näin sanottiin sille nouse syö lihaa paljon

STLK 5 Toinen peto oli karhun näköinen. Se nostettiin toiselle kyljelleen, ja sen suussa hammasten välissä oli kolme kylkiluuta. Sille sanottiin: "Nouse ja syö paljon lihaa."

BIBLIA1776 5 Ja katso, toinen peto oli karhun muotoinen ja seisoi yhdellä puolella, ja oli hänen suussansa hammastensa seassa kolme kylkiluuta, ja hänelle sanottiin: nouse ja syö paljon lihaa.

JKR 5 Toinen peto oli karhun näköinen. Se nostettiin toiselle kyljelleen, ja sen suussa hammasten välissä oli kolme kylkiluuta. Sille sanottiin: "Nouse ja syö paljon lihaa."

6 כְּנִמַר אָחֳרִי וַאֲרוּ חֳוֵית חֲזֵה דְנָה בָּאתַר

H870 ba·tar paikaltani jälkeen
H1836 de·nah tämän
H2370 cha·zeh näin
H1934 ha·veit, oli
H718 va·'a·ru katso
H317 'o·cho·ri seuraava
H5245 kin·mar, leopardi

קן גַּבֵּהּ (כ גַּבַּיְהּ) עַל־ עוֹף דִּי־ אַרְבַּע גַּפִּין וְלַהּ

H0 ve'·lah se oli
H1611 gap·pin siipeä
H703 'ar·ba' neljä
H1768 di-
H5776 of linnun
H5922 'al-
gab·bai·jah ch
H1355 gab·bah; selässään q

לַהּ: יְהִיב וְשָׁלְטָן לְחֵיוְתָא רֵאשִׁין וְאַרְבְּעָה

H703 ve'·'ar·be·'ah ja neljä
H7217 re·shin päätä
H2423 le·chei·ve·ta, oli pedolla
H7985 ve'·shal·tan ja valta
H3052 je·hiv annettiin
H0 lah. sille

6 paikaltani jälkeen tämän näin oli katso seuraava leopardi se oli siipeä neljä linnun selässään ja neljä päätä oli pedolla ja valta annettiin sille

STLK 6 Tämän jälkeen minä näin pantterin kaltaisen pedon, jonka selässä oli neljä linnunsiipeä. Pedolla oli neljä päätä, ja sille annettiin valta.

BIBLIA1776 6 Tämän jälkeen minä näin, ja katso, toinen peto oli pardin muotoinen; hänellä oli neljä linnun siipeä hänen selässänsä, ja sillä pedolla oli neljä päätä, ja hänelle annettiin valta.

JKR 6 Tämän jälkeen minä näin pantterin kaltaisen pedon, jonka selässä oli neljä linnunsiipeä. Pedolla oli neljä päätä, ja sille annettiin valta.

7 וַאֲרוּ לֵילְיָא בְּחֶזְוֵי חֳוֵית חֲזֵה דְנָה בָּאתַר

H870 ba·tar paikaltani jälkeen
H1836 de·nah tämän
H2370 cha·zeh näin
H1934 ha·veit tuli
H2376 be'·chez·vei näyssä
H3916 leil·ja, yöllä
H718 va·'a·ru ja katso

וְאֵימְתָנִי דְחִילָה (ק רְבִיעָאָה) (כ רְבִיעָיָה) חֵיוָה

H2423 chei·vah peto
re·vi·'a·jah ch
H7244 re·vi·'a·'ah neljäs q
H1763 de·chi·lah pelottava
H574 ve'·'ei·me·ta·ni ja kauhea

רַבְרְבָן לַהּ פַּרְזֶל דִּי־ וְשִׁנַּיִן יַתִּירָא וְתַקִּיפָא

H8624 ve'·tak·ki·fa ja voimakas | H3493 jat·ti·ra, äärimmäisen | H8128 ve'·shin·na·jin ja hampaillaan | H1768 di- | H6523 far·zel rautaisilla | H0 lah sen | H7260 rav·re·van, suurilla

קן בְּרַגְלַהּ׀ כ בְּרַגְלַיָּהּ׀ וּשְׁאָרָא וּמַדְקָה אָכְלָה

H399 'a·che·lah se söi | H1855 u·mad·de·kah, ja repi palasiksi | H7606 u·she·'a·ra ja jäännökset | be'·rag·lai·jah | ch | H7271 be'·rag·lah jaloillaan | q

דִּי חֱיוָתָא כָּל־ מִן־ מְשַׁנְיָה וְהִיא רָפְסָה

H7512 ra·fe·sah; se talloi | H1932 ve'·hi ja se | H8133 me·shan·ne·jah, oli erilainen | H4481 min- kuin | H3606 kol- kaikki | H2423 chei·va·ta pedot | H1768 di muut

לַהּ׃ עֲשַׂר וְקַרְנַיִן קֳדָמַיהּ

H6925 ka·da·maih, ennen sitä | H7162 ve'·kar·na·jin ja sarvea | H6236 'a·sar kymmenen oli | H0 lah. sillä

7 paikaltani jälkeen tämän näin tuli näyssä yöllä ja katso peto neljäs pelottava ja kauhea ja voimakas äärimmäisen ja hampaillaan rautaisilla sen suurilla se söi ja repi palasiksi ja jäännökset jaloillaan se talloi ja se oli erilainen kuin kaikki pedot muut ennen sitä ja sarvea kymmenen oli sillä

STLK 7 Sen jälkeen minä näin yöllisessä näyssäni neljännen pedon, joka oli kauhea, hirmuinen ja ylen väkevä. Sillä oli suuret rautaiset hampaat, ja se söi, murskasi ja tallasi tähteet jalkoihinsa. Se oli erilainen kuin kaikki edelliset pedot, ja sillä oli kymmenen sarvea.

BIBLIA1776 7 Senjälkeen minä näin tässä näyssä yöllä, ja katso, neljäs peto oli kauhia ja hirmuinen ja sangen väkevä, ja hänellä olivat suuret rautaiset hampaat. Söi ympäriltänsä ja murensi ja liian hän tallasi jaloillansa. Se oli myös paljon toisin kuin ne muut pedot, jotka hänen edellänsä olivat, ja hänellä oli kymmenen sarvea.

JKR 7 Sen jälkeen minä näin yöllisessä näyssäni neljännen pedon, joka oli kauhea, hirmuinen ja ylen väkevä. Sillä oli suuret rautaiset hampaat, ja se söi, murskasi ja tallasi tähteet jalkoihinsa. Se oli erilainen kuin kaikki edelliset pedot, ja sillä oli kymmenen sarvea.

8 אֲחֹרִי קְרֶן וַאֲלוּ בְקַרְנַיָּא הֲוֵית מִשְׁתַּכַּל

H7920 mis·tak·kal minä ajattelin | H1934 ha·veit sillä olevia | H7162 be'·kar·nai·ja, sarvia | H431 va·'a·lu ja katso | H7162 ke·ren sarvi | H317 'o·cho·ri eräs

מִן־ וּתְלָת קן בֵּינֵיהֶן׀ כ בֵּינֵיהוֹן׀ סִלְקַת זְעֵירָה

H2192 ze·'ei·rah vähäinen | H5559 sil·kat nousi ylös | be'i·nei·hon | ch | H997 be'i·nei·hen, | q | H8532 u·te·lat, joukosta | H4481 min- ja kolme

מִן־ (ק) קַרְנַיָּא קַדְמָיְתָא (כ) אֶתְעֲקַרוּ (ק) קֳדָמַיְתָא קַרְנַיָּא

H7162 kar·nai·ja sarvea | H6933 kad·ma·ja·ta, ensimmäistä | 'et·'a·ka·ru | ch | H6132 'et·'a·kah·rah revittiin | q | H4481 min- pois

אֲנָשָׁא כְּעֵינֵי עֵינִין וַאֲלוּ (ק) קֻרְנָא (כ) קְדָמַיְתָא

ko·da·mai·jah | ch | H6925 ko·da·mah; edestä sen | q | H431 va·'a·lu ja katso | H5870 'aj·nin silmät | H5870 ke·'aj·nei silmät | H606 'a·na·sha kuin ihmisen

רַבְרְבָן: מְמַלֶּל וּפֻם דָּא בְּקַרְנָא־

H7162 be'·kar·na- oli sarvella | H1668 da, tällä | H6433 u·fum ja suu | H4449 me·mal·lil jolla se puhui | H7260 rav·re·van. suuria

8 minä ajattelin sillä olevia sarvia ja katso sarvi eräs vähäinen nousi ylös joukosta ja kolme sarvea ensimmäistä revittiin pois edestä sen ja katso silmät silmät kuin ihmisen oli sarvella tällä ja suu jolla se puhui suuria

STLK 8 Tarkatessani sarvia minä näin, miten pieni sarvi puhkesi niiden välistä, ja kolme edellistä sarvea reväistiin pois sen edestä. Sillä sarvella oli silmät kuin ihmisen silmät, ja suu, joka puhui herjaten.

BIBLIA1776 8 Minä katselin tarkasti sarvia, ja katso, niiden seassa puhkesi toinen vähä sarvi, jonka edestä kolme niistä ensimäisistä sarvista reväistiin pois. Ja katso, sillä sarvella olivat silmät niinkuin ihmisen silmät ja suu, joka puhui suuria asioita.

JKR 8 Tarkatessani sarvia minä näin, miten pieni sarvi puhkesi niiden välistä, ja kolme edellistä sarvea reväistiin pois sen edestä. Sillä sarvella oli silmät kuin ihmisen silmät, ja suu, joka puhui herjaten.

9 חָזֵה הֲוֵית עַד דִּי כָרְסָוָן רְמִיו וְעַתִּיק

H2370 cha·zeh minä katselin | H1934 ha·veit, ja oli | H5705 'ad siihen asti | H1768 di että | H3764 cha·re·sa·van valtaistuimet | H7412 re·miv, asetettiin | H6268 ve'·'At·tik ja Vanhin

יוֹמִין יְתִב לְבוּשֵׁהּ כְּתַלַּג חִוָּר וּשְׂעַר

H3118 jo·min Päivien | H3488 je·tiv; istui | H3831 le·vu·sheh Hänen vaatteensa | H8517 kit·lag kuin lumi olivat | H2358 chiv·var, säihkyvän valkoiset | H8177 u·se·'ar ja hiukset

נוּר דִּי־ שְׁבִיבִין כָּרְסְיֵהּ נְקָא כַּעֲמַר רֵאשֵׁהּ

H7217 re·sheh päänsä Hänen | H6015 ka·'a·mar kuin villa | H5343 ne·ke, puhdas | H3764 ka·re·se·jeh valtaistuin Hänen | H7631 she·vi·vin liekehtivää | H1768 di- | H5135 nur, tulta

דָּלֵק׃ נוּר גַּלְגִּלּוֹהִי

H1535	H5135	H1815
gal·gil·lo·hi	nur	da·lik.
sen pyörät	tulta	kuluttavaa

9 minä katselin ja oli siihen asti että valtaistuimet asetettiin ja Vanhin Päivien istui Hänen vaatteensa kuin lumi olivat säihkyvän valkoiset ja hiukset päänsä Hänen kuin villa puhdas valtaistuin Hänen liekehtivää tulta sen pyörät tulta kuluttavaa

STLK 9 Minun sitä katsellessani valtaistuimet asetettiin, ja Vanhaikäinen istuutui. Hänen vaatteensa olivat valkeat kuin lumi ja hänen päänsä hiukset kuin puhdas villa. Hänen valtaistuimensa oli tulen liekkejä, ja sen pyörät olivat palavaa tulta.

BIBLIA1776 9 Nämät minä näin, siihenasti, että istuimet pantiin, ja vanha-ikäinen istui, jonka vaatteet olivat lumivalkiat, ja hänen päänsä hiukset niinkuin puhdas villa; hänen istuimensa oli niinkuin tulen liekki, ja hänen rattaansa niinkuin polttava tuli.

JKR 9 Minun sitä katsellessani valtaistuimet asetettiin, ja Vanhaikäinen istuutui. Hänen vaatteensa olivat valkeat kuin lumi ja hänen päänsä hiukset kuin puhdas villa. Hänen valtaistuimensa oli tulen liekkejä, ja sen pyörät olivat palavaa tulta.

10 אֶלֶף קְדָמוֹהִי מִן־ וְנָפֵק נָגֵד נוּר דִּי־ נְהַר

H5103	H1768	H5135	H5047	H5312	H4481	H6925	H506
ne·har	di-	nur,	na·ged	ve'·na·fek	min-	ko·da·mo·hi,	'e·lef
virta		tulta	virtasi	ja lähti		Hänen edestään	tuhannen

רַבְוָן (רִבּוֹ יְשַׁמְּשׁוּנֵהּ (ק אַלְפִין (כ אַלְפַיִם

'al·fa·jim	ch	H506	q	H8120	H7240	rab·be·van
		'al·fin		je·sham·me·shun·neh,	ve'·rib·bo	
		tuhatta		palveli Häntä	ja lukemattomien	

כ) רִבְבָן (ק יְקוּמוּן קְדָמוֹהִי דִּינָא יְתִב

ch	H7240	q	H6925	H6966	H1780	H3488
	riv·van		ka·da·mo·hi	je·ku·mun;	di·na	je·tiv
	lukemattomat		edessään	Hänen seisoivat tuomioistuin		asettui istumaan

וְסִפְרִין פְּתִיחוּ׃

H5609	H6606
ve'·sif·rin	pe·ti·chu.
ja kirjakääröt	avattiin

10 virta tulta virtasi ja lähti Hänen edestään tuhannen tuhatta palveli Häntä ja lukemattomien lukemattomat edessään Hänen seisoivat tuomioistuin asettui istumaan ja kirjakääröt avattiin

STLK 10 Tulivirta vuoti, se kävi hänestä ulos. Miljoona palveli häntä, ja sata miljoonaa seisoi hänen edessään. Oikeus istui tuomiolle, ja kirjat avattiin.

BIBLIA1776 10 Tulinen virta juoksi ja kävi ulos hänen kasvoinsa edestä; tuhannen kertaa tuhannen palveli häntä ja sata kertaa tuhannen tuhatta seisoi hänen edessänsä; tuomio pidettiin, ja kirjat avattiin.

JKR 10 Tulivirta vuoti, se kävi hänestä ulos. Miljoona palveli häntä, ja sata miljoonaa seisoi hänen edessään. Oikeus istui tuomiolle, ja kirjat avattiin.

11 רַבְרְבָתָא מִלַּיָּא קָל מִן־ בֵּאדַיִן הֲוֵית חָזֵה

H2370 cha·zeh minä näin
H1934 ha·veit, oli
H116 be'·da·jin, sen jälkeen
H4481 min-
H7032 kal kuulin
H4406 mil·lai·ja puheen sanojen
H7260 rav·re·va·ta, suurten

דִּי קְטִילַת דִּי עַד הֲוֵית חָזֵה מְמַלְלָה קַרְנָא דִּי

H1768 di jotka
H7162 kar·na sarvi
H4449 me·mal·le·lah; oli puhunut
H2370 cha·zeh ja näin
H1934 ha·veit oli
H5705 'ad silloin
H1768 di että
H6992 ke·ti·lat tapettiin

אֱשָׁא: לִיקֵדַת וְיַהִיבַת גִּשְׁמַהּ וְהוּבַד חֵיוְתָא

H2423 chei·ve·ta peto
H7 ve'·hu·vad ja tuhottiin
H1655 gish·mah, sen ruumis
H3052 vi'·hi·vat ja heitettiin
H3346 li·ke·dat palavaan
H785 'esh·sha. tuleen

11 minä näin oli sen jälkeen kuulin puheen sanojen suurten jotka sarvi oli puhunut ja näin oli silloin että tapettiin peto ja tuhottiin sen ruumis ja heitettiin palavaan tuleen

STLK 11 Minä katselin: Niiden herjaavien sanojen tähden, joita sarvi puhui, peto tapettiin minun nähteni. Sen ruumis hävitettiin ja heitettiin tuleen palamaan.

BIBLIA1776 11 Minä katsoin niiden suurten puhetten äänen tähden, joita se sarvi puhui; minä katselin, siihen asti, että peto tapettu oli, ja hänen ruumiinsa hukkui, ja tuleen palamaan heitettiin.

JKR 11 Minä katselin: Niiden herjaavien sanojen tähden, joita sarvi puhui, peto tapettiin minun nähteni. Sen ruumis hävitettiin ja heitettiin tuleen palamaan.

12 בְּחַיְיִן וְאַרְכָה שָׁלְטָנְהוֹן הֶעְדִּיו חֵיוְתָא וּשְׁאָר

H7606 u·she·'ar ja jääneiltä
H2423 chei·va·ta, pedoilta
H5709 he'·div otettiin pois
H7985 shal·ta·ne·hon; valta
H754 ve'·'ar·chah sillä pituus
H2417 ve'·chaj·jin elämän

וְעִדָּן: זְמַן עַד־ לְהוֹן יְהִיבַת

H3052 je·hivat oli annettu
H0 le·hon niille
H5705 'ad- ajaksi
H2166 ze·man määrätyksi
H5732 ve'·'id·dan. hetkeksi määrätyksi

12 ja jääneiltä pedoilta otettiin pois valta sillä pituus elämän oli annettu niille ajaksi määrätyksi hetkeksi määrätyksi

STLK 12 Muiltakin pedoilta otettiin valta pois. Niiden elämän pituus oli määrätty aikaa ja hetkeä myöten.

BIBLIA1776 12 Ja muiden petoin valta myös loppui; sillä heillä oli määrätty aika ja hetki, kuinka kauvan kukin oleman piti.

JKR 12 Muiltakin pedoilta otettiin valta pois. Niiden elämän pituus oli määrätty aikaa ja hetkeä myöten.

13 עֲנָנֵי עִם־ וַאֲרוּ לֵילְיָא בְּחֶזְוֵי הֲוֵית חָזֵה

H2370	H1934	H2376	H3916	H718	H5974	H6050
cha·zeh	ha·veit	be'·chez·vei	leil·ja,	va·'a·ru	'im-	'a·na·nei
minä näin	tuli	näyssä	yöllä	ja katso	kanssa	pilvien

יוֹמַיָּא עַתִּיק וְעַד־ הֲוָה אָתֵה אֱנָשׁ כְּבַר שְׁמַיָּא

H8065	H1247	H606	H858	H1934	H5705	H6268	H3118
she·mai·ja,	Ke·var	'E·nash	'a·teh	ha·vah;	ve'·'ad-	'At·tik	Jo·mai·ja
taivaan	Poika	Ihmisen	saapui	ja tuli	luo	Vanhimman	Päivien

מְטָה הַקְרֲבוּהִי: וּקְדָמוֹהִי

H4291	H6925	H7127
me·tah,	u·ke·da·mo·hi	hak·re·vu·hi.
ja Hänet saatettiin eteen		Hänen lähelleen

13 minä näin tuli näyssä yöllä ja katso kanssa pilvien taivaan Poika Ihmisen saapui ja tuli luo Vanhimman Päivien ja Hänet saatettiin eteen Hänen lähelleen

STLK 13 Minä näin yöllisessä näyssä, että taivaan pilvissä tuli Ihmisen Pojan* kaltainen. Hän saapui Vanhaikäisen luo, ja hänet saatettiin tämän eteen.

BIBLIA1776 13 Minä näin tässä näyssä yöllä, ja katso; yksi tuli taivaan pilvissä niinkuin ihmisen poika, ja hän tuli hamaan vanha-ikäisen tykö, ja vietiin hänen eteensä.

JKR 13 Minä näin yöllisessä näyssä, että taivaan pilvissä tuli Ihmisen Pojan* kaltainen. Hän saapui Vanhaikäisen luo, ja hänet saatettiin tämän eteen.

14 עַמְמַיָּא וְכֹל וּמַלְכוּ וְיִקָר שָׁלְטָן יְהִיב וְלֵהּ

H0	H3052	H7985	H3367	H4437	H3606	H5972
ve'·leh	je·hiv	shal·tan	vi'·kar	u·mal·chu,	ve'·chol	'am·mai·ja,
ja Hänelle	annettiin	valta	kunnia	ja kuninkuus	ja kaikki	kansat

שָׁלְטָן שָׁלְטָנֵהּ יִפְלְחוּן לֵהּ וְלִשַׁנַיָּא אֻמַיָּא

H524	H3961	H0	H6399	H7985	H7985
'u·mai·ja	ve'·lish·sha·nai·ja	leh	jif·le·chun;	shal·ta·neh	shal·tan
ja kansakunnat	sekä kielet	Häntä	tulevat palvelemaan	Hänen valtansa on	valta

לָא דִי־ וּמַלְכוּתֵהּ יֶעְדֵּה יְעִדֵּה לָא דִי־ עָלַם

H5957 'a·lam iankaikkinen
H1768 di- jota
H3809 la ei koskaan
H5709 je'·deh, oteta pois
H4437 u·mal·chu·teh ja Hänen kuninkuutensa
H1768 di- joka
H3809 la ei koskaan

פ תִתְחַבַּל׃

H2255 tit·chab·bal. tuhoudu
Peh

14 ja Hänelle annettiin valta kunnia ja kuninkuus ja kaikki kansat ja kansakunnat sekä kielet Häntä tulevat palvelemaan Hänen valtansa on valta iankaikkinen jota ei koskaan oteta pois ja Hänen kuninkuutensa joka ei koskaan tuhoudu Peh

STLK 14 Hänelle annettiin valta, kunnia ja valtakunta, ja kaikki kansat, kansakunnat ja kielet palvelivat häntä. Hänen valtansa on iäinen valta, joka ei lakkaa, ja hänen valtakuntansa on häviämätön.

BIBLIA1776 14 Ja hän antoi hänelle voiman, kunnian ja valtakunnan, että häntä kaikki kansat, sukukunnat ja kielet palveleman pitää; hänen valtansa on ijankaikkinen valta, joka ei huku, ja hänen valtakunnallansa ei ole loppua.

JKR 14 Hänelle annettiin valta, kunnia ja valtakunta, ja kaikki kansat, kansakunnat ja kielet palvelivat häntä. Hänen valtansa on iäinen valta, joka ei lakkaa, ja hänen valtakuntansa on häviämätön.

15 וְחֶזְוֵי רֵאשִׁי בְּגוֹא דָנִיֵּאל אֲנָה רוּחִי אֶתְכְּרִיַת

H3735 'et·ke·ri·jat olin ahdistunut
H7308 ru·chi hengessäni
H576 'a·nah minä
H1841 Da·ni·jel Daniel
H1459 be'·go sisällä
H5085 nid·neh; ruumiissani
H2376 ve'·chez·vei ja näyt

יְבַהֲלֻנַנִי׃ רֵאשִׁי

H7217 re·shi pääni
H927 je·va·ha·lun·na·ni. pelästyttivät minut

15 olin ahdistunut hengessäni minä Daniel sisällä ruumiissani ja näyt pääni pelästyttivät minut

STLK 15 Minä, Daniel, tunsin henkeni tulevan murheelliseksi ruumiissani, ja näkemäni näyt pelättivät minua.

BIBLIA1776 15 Minä Daniel hämmästyin sitä minun hengessäni, ja ne minun näkyni peljättivät minua.

JKR 15 Minä, Daniel, tunsin henkeni tulevan murheelliseksi ruumiissani, ja näkemäni näyt pelättivät minua.

16 וְיַצִּיבָא קָאֲמַיָּא מִן־ חַד עַל־ קִרְבֵּת

H7127 kir·vet, lähestyin | H5922 'al- | H2298 chad yhtä | H4481 min- joka vierelläni | H6966 ka·'a·mai·ja, seisoi | H3330 ve'·jatz·tzi·va ja totuutta

לִי וַאֲמַר־ דְּנָה כָּל־ עַל־ מִנֵּהּ אֲבָעֵא־

H1156 'ev·'e- kysyin | H4481 min·neh vieressäni olevalta | H5922 'al- | H3606 kol- kaikesta | H1836 de·nah; tästä | H560 va·'a·mar- ja hän sanoi | H0 li minulle

יְהוֹדְעִנַנִי: מְלַיָּא וּפְשַׁר

H6591 u·fe·shar ja selityksen | H4406 mil·lai·ja asioiden | H3046 je·hod·'in·na·ni. minulle ilmoitti

16 lähestyin yhtä joka vierelläni seisoi ja totuutta kysyin vieressäni olevalta kaikesta tästä ja hän sanoi minulle ja selityksen asioiden minulle ilmoitti

STLK 16 Lähestyen yhtä siellä seisovista minä pyysin häneltä varmaa tietoa kaikista näistä asioista. Hän vastasi minulle ja ilmoitti niiden selityksen:

BIBLIA1776 16 Ja minä menin yhden tykö niistä, jotka siinä seisoivat, ja rukoilin häntä, että hän minulle näistä kaikista tiedon antais. Ja hän puhui minun kanssani, ja ilmoitti minulle niiden sanain selityksen.

JKR 16 Lähestyen yhtä siellä seisovista minä pyysin häneltä varmaa tietoa kaikista näistä asioista. Hän vastasi minulle ja ilmoitti niiden selityksen:

17 אַרְבַּע אִנִּין דִּי רַבְרְבָתָא חֵיוָתָא אִלֵּין

H459 'il·lein nämä | H2423 chei·va·ta pedot | H7260 rav·re·va·ta, suuret | H1768 di joita | H581 'in·nin näit | H703 'ar·ba'; neljä

אַרְעָא: מִן־ יְקוּמוּן מַלְכִין אַרְבְּעָה

H703 'ar·be·'ah ovat neljä | H4430 mal·chin kuningasta | H6966 je·ku·mun jotka nousevat | H4481 min- päälle | H772 'ar·'a. maan

17 nämä pedot suuret joita näit neljä ovat neljä kuningasta jotka nousevat päälle maan

STLK 17 "Nuo suuret pedot, joita on neljä, ovat neljä kuningasta, jotka nousevat hallitsemaan maailmassa.

BIBLIA1776 17 Nämät neljä suurta petoa ovat neljä kuningasta, jotka nousevat maasta.

JKR 17 "Nuo suuret pedot, joita on neljä, ovat neljä kuningasta, jotka nousevat hallitsemaan maailmassa.

18 וְיִקַּבְּלוּן מַלְכוּתָא קַדִּישֵׁי עֶלְיוֹנִין

H6902 vi'·kab·be·lun mutta ottavat haltuunsa | H4437 mal·chu·ta, kuningaskunnan | H6922 kad·di·shei pyhät | H5946 EL·JO·NIN; ELJONIN Jumalan Korkeimman

וְיַחְסְנוּן מַלְכוּתָא עַד־עָלְמָא וְעַד עָלְמֵי עָלַם

H2631 ve'·jach·se·nun ja omistavat | H4437 mal·chu·ta kuningaskunnan | H5705 'ad- | H5957 'al·ma, iankaikkisesti | H5705 ve'·'ad | H5957 'a·lam iankaikkisuudesta

עָלְמַיָּא׃

H5957 'al·mai·ja. iankaikkisuuteen

18 mutta ottavat haltuunsa kuningaskunnan pyhät ELJONIN Jumalan Korkeimman ja omistavat kuningaskunnan iankaikkisesti iankaikkisuudesta iankaikkisuuteen

STLK 18 Mutta korkeimman pyhät saavat valtakunnan ja omistavat valtakunnan ainiaaksi, iäisyyteen asti."

BIBLIA1776 18 Vaan sen Korkeimman pyhät pitää valtakunnan omistaman ja pitää siinä asuman ijankaikkisesti ja ijankaikkisesta ijankaikkiseen.

JKR 18 Mutta korkeimman pyhät saavat valtakunnan ja omistavat valtakunnan ainiaaksi, iäisyyteen asti."

19 רְבִיעָיְתָא חֵיוְתָא עַל־ לְיַצְבָא צְבִית אֲדַיִן

H116 'e·da·jin, senjälkeen | H6634 tze·vit toivoin | H3321 le·jatz·tza·va, saavani varmuuden | H5922 'al- | H2423 chei·ve·ta pedosta | H7244 re·vi·'a·je·ta, neljännestä

דְּחִילָה (ק כְּלְהֵין) (כ כְּלְהוֹן) מִן־ שְׁנָיָה הֲוָת דִּי־

H1768 di- joka | H1934 ha·vat oli | H8133 sha·ne·jah erilainen | H4481 min- kuin | kal·le·hon ch | H3605 kal·le·hein; q kaikki muut | H1763 de·chi·lah kauhistuttava

וְטִפְרַיהּ פַּרְזֶל (ק שְׁנַיָּה) (כ שִׁנַּיהּ) יַתִּירָה

H3493 jat·ti·rah, äärimmäisen | shin·nai·jah ch | H8128 shin·nah hampaat | q | H1768 di- jotka olivat | H6523 far·zel rautaa | H2953 ve'·tif·raih ja kynnet

וּשְׁאָרָא מַדְקָה אָכְלָה נְחָשׁ דִּי־

H1768 H5174 H399 H1855 H7606
di- ne·chash, 'a·che·lah mad·da·kah, u·she·'a·ra
jotka olivat vaskea / kuparia / pronssia joka söi ja murskasi sekä tallasi

רַפְסָה: בְּרַגְלַיהּ

H7271 H7512
be'·rag·laih ra·fe·sah.
jaloillaan jäljellä olevia

19 senjälkeen toivoin saavani varmuuden pedosta neljännestä joka oli erilainen kuin kaikki muut kauhistuttava äärimmäisen hampaat jotka olivat rautaa ja kynnet jotka olivat vaskea / kuparia / pronssia joka söi ja murskasi sekä tallasi jaloillaan jäljellä olevia

STLK 19 Sitten minä halusin saada varmuuden neljännestä pedosta, joka oli erilainen kuin kaikki muut ja ylen hirmuinen, jolla oli rautaiset hampaat ja vaskiset kynnet, joka söi ja murskasi ja tallasi tähteet jalkoihinsa.

BIBLIA1776 19 Sitte minä olisin mielelläni tahtonut tietää totista tietoa neljännestä pedosta, joka paljo toisin oli kuin kaikki ne muut; sangen hirmuinen, jolla rautaiset hampaat ja vaskiset kynnet olivat, joka ympäriltänsä söi ja murensi, ja liian jaloillansa tallasi;

JKR 19 Sitten minä halusin saada varmuuden neljännestä pedosta, joka oli erilainen kuin kaikki muut ja ylen hirmuinen, jolla oli rautaiset hampaat ja vaskiset kynnet, joka söi ja murskasi ja tallasi tähteet jalkoihinsa.

20 וְעַל־ קַרְנַיָּא דִּי עֲשַׂר דִּי וְאָחֳרִי בְרֵאשַׁהּ דִּי

H5922 H7162 H6236 H1768 H7217 H317 H1768
ve'·'al- kar·nai·ja 'a·sar di ve'·re·shah, ve'·'o·cho·ri di
ja niistä sarvesta kymmenestä jotka olivat sen päässä ja toisesta joka

סִלְקַת וּ(כ) וּנְפַלוּ (כ) מִן־ (ק) וּנְפַלָה (כ) קָדָמַיהּ

H5559 H5308 H4481
sil·kat, u·ne·fa·lu ch u·ne·fa·lah q min- ko·da·mai·jah ch
nousi ylös ja jonka kaatui

וְעֵינִין דִּכֵּן וְקַרְנָא תִּלָת (ק) קָדָמַיהּ

H6925 H8532 H7162 H1797 H5870 H0 H6433
ko·da·mah q te·lat; ve'·kar·na dik·ken ve'·'aj·nin lah, ve'·fum
edessä kolme ja sarvesta samasta ja silmät olivat sillä ja suu

חַבְרָתַהּ׃ מִן־ רַב וְחֶזְוֵהּ רַבְרְבָן מִמַּלֹּל

H4449 me·mal·lil joka puhui | H7260 rav·re·van, suuria | H2376 ve'·chez·vah ja jonka ulkonäkö | H7229 rav oli suurempi | H4481 min- kuin | H2273 chav·ra·tah. toisten

20 ja niistä sarvesta kymmenestä jotka olivat sen päässä ja toisesta joka nousi ylös ja jonka kaatui edessä kolme ja sarvesta samasta ja silmät olivat sillä ja suu joka puhui suuria ja jonka ulkonäkö oli suurempi kuin toisten

STLK 20 Myös pedon pään kymmenestä sarvesta minä halusin tietoa sekä siitä sarvesta, jonka edestä kolme sarvea putosi, jolla sarvella oli silmät ja herjauksia puhuva suu ja joka näytti suuremmalta kuin ne muut.

BIBLIA1776 20 Ja niistä kymmenestä sarvesta hänen päässänsä ja siitä toisesta, joka putkahti ulos, jonka edestä putosivat pois kolme; ja siitä sarvesta, jolla silmät olivat ja suu, joka suuria asioita puhui ja suurempi oli kuin ne, jotka hänen tykönänsä olivat.

JKR 20 Myös pedon pään kymmenestä sarvesta minä halusin tietoa sekä siitä sarvesta, jonka edestä kolme sarvea putosi, jolla sarvella oli silmät ja herjauksia puhuva suu ja joka näytti suuremmalta kuin ne muut.

21 עִם־ קְרַב עֲבַדָה דְכֵן וְקַרְנָא הַוֵית חָזֵה

H2370 cha·zeh minä | H1934 ha·veit, näin oli | H7162 ve'·kar·na sarvi | H1797 dik·ken, tämä | H5648 'a·ve·dah joka kävi | H7129 ke·rav sotaa | H5974 'im- vastaan

לְהוֹן׃ וְיָכְלָה קַדִּישִׁין

H6922 kad·di·shin; pyhien | H3202 ve'·ja·che·lah ja voitti | H0 le·hon. heidät

21 minä näin oli sarvi tämä joka kävi sotaa vastaan pyhien ja voitti heidät

STLK 21 Halusin tietoa myös sarvesta, jonka näin sotivan pyhiä vastaan ja voittavan heidät,

BIBLIA1776 21 Ja minä näin sen sarven sotivan pyhiä vastaan ja voittavan heidät,

JKR 21 Halusin tietoa myös sarvesta, jonka näin sotivan pyhiä vastaan ja voittavan heidät,

22 עַד־ דִּי אֲתָה עַתִּיק יוֹמַיָּא וְדִינָא יְהַב

H5705 'ad siihen asti | H1768 di- kunnes | H858 'a·tah, tuli | H6268 'At·tik Vanhin | H3118 Jo·mai·ja, Päivien | H1780 ve'·di·na ja tuomiovalta | H3052 je·hiv, annettiin

וּמַלְכוּתָא מְטָה וְזִמְנָא עֲלִיוֹנִין לְקַדִּישֵׁי

H6922 le·kad·di·shei pyhille
H5946 EL·JO·NIN; ELJONIN Jumalan Korkeimman ja aika
H2166 ve'·zim·na
H4291 me·tah, oli tullut
H4437 u·mal·chu·ta että kuningaskunnan

קַדִּישִׁין: הֶחֱסִנוּ

H2631 he·che·si·nu saivat omakseen
H6922 kad·di·shin. pyhät

22 siihen asti kunnes tuli Vanhin Päivien ja tuomiovalta annettiin pyhille ELJONIN Jumalan Korkeimman ja aika oli tullut että kuningaskunnan saivat omakseen pyhät

STLK 22 kunnes Vanhaikäinen tuli, ja ajan tullessa oikeus annettiin Korkeimman pyhille, ja nämä saivat omakseen valtakunnan.

BIBLIA1776 22 Siihenasti, että vanha-ikäinen tuli, ja tuomio annettiin sen Korkeimman pyhille; ja aika joutui, että pyhät valtakunnan omistivat.

JKR 22 kunnes Vanhaikäinen tuli, ja ajan tullessa oikeus annettiin Korkeimman pyhille, ja nämä saivat omakseen valtakunnan.

23 כֵּן אֲמַר חֵיוְתָא רְבִיעָיְתָא מַלְכוּ רְבִיעָיְתָא תֶּהֱוֵא (כ) (ק) רְבִיעָאָה

H3652 ken näin
H560 'a·mar hän sanoi
H2423 chei·ve·ta peto
H7244 re·vi·'a·je·ta, neljäs
H4437 mal·chu on valtakunta
re·vi·'a·ja
ch
q
H7244 re·vi·'a·'ah neljäs
H1934 te·he·ve joka syntyy
H772 ve'·'ar·'a, päälle maan
H1768 di joka
H8133 tish·ne on erilainen
H4481 min- kuin
H3606 kol- kaikki

כָּל־ מִן־ תִּשְׁנָא דִּי בְאַרְעָא תְּהֵוֵא

וְתֵדוֹשִׁנַּהּ אַרְעָא כָּל־ וְתֵאכֻל מַלְכְוָתָא

H4437 mal·che·va·ta; valtakunnat
H399 ve'·te·chul ja syö
H3606 kol- koko
H772 'ar·'a, maan
H1759 u·te·du·shin·nah tallaa

וְתַדְקִנַּהּ:

H1855 ve'·tad·de·kin·nah. ja murskaa kappaleiksi sen

23 näin hän sanoi peto neljäs on valtakunta neljäs joka syntyy päälle maan joka on erilainen kuin kaikki valtakunnat ja syö koko maan tallaa ja murskaa kappaleiksi sen

STLK 23 Hän vastasi: "Neljäs peto on maan päälle syntyvä neljäs valtakunta, erilainen kuin kaikki muut valtakunnat. Se syö kaikkea maata, tallaa ja murskaa sitä.

BIBLIA1776 23 Hän sanoi näin: neljäs peto on neljäs valtakunta maailmassa, joka on erinäinen kaikista valtakunnista; se syö kaiken maan, tallaa ja turmelee sen.

JKR 23 Hän vastasi: "Neljäs peto on maan päälle syntyvä neljäs valtakunta, erilainen kuin kaikki muut valtakunnat. Se syö kaikkea maata, tallaa ja murskaa sitä.

24 מַלְכִין עַשְׂרָה מַלְכוּתָה מִנַּהּ עֲשַׂר וְקַרְנַיָּא

H7162 ve'·kar·nai·ja — ja sarvea
H6236 'a·sar, — kymmenen
H4481 min·nah — jotka lähtevät
H4437 mal·chu·tah, — valtakunnasta
H6236 'as·rah — ovat kymmenen
H4430 mal·chin — kuningasta

מִן־ יִשְׁנֵא וְהוּא אֲחֳרִיהוֹן יְקוּם וְאָחֳרָן יְקֵמוּן

H6966 je·ku·mun; — jotka nousevat
H321 ve'·'o·cho·ran — ja toinen
H6966 je·kum — nousee
H311 a·cha·rei·hon, — jälkeen niiden
H1932 ve'·hu — ja se
H8133 jish·ne — on erilainen
H4481 min- — kuin

יְהַשְׁפֵּל: מַלְכִין וּתְלָתָה קַדְמָיֵא

H6933 kad·ma·je, — ensimmäinen
H8532 u·te·la·tah — ja kolme
H4430 mal·chin — kuningasta
H8214 je·hash·pil. — kukistaa

24 ja sarvea kymmenen jotka lähtevät valtakunnasta ovat kymmenen kuningasta jotka nousevat ja toinen nousee jälkeen niiden ja se on erilainen kuin ensimmäinen ja kolme kuningasta kukistaa

STLK 24 Ne kymmenen sarvea ovat kymmenen valtakuntaa, jotka nousevat siitä valtakunnasta. Niiden jälkeen nousee valtakunta, joka on erilainen kuin edelliset ja kukistaa kolme kuningasta.

BIBLIA1776 24 Ne kymmenen sarvea ovat kymmenen kuningasta, jotka siitä valtakunnasta nousevat; ja niiden jälkeen tulee toinen, joka erinäinen on entisistä, ja nöyryyttää kolme kuningasta.

JKR 24 Ne kymmenen sarvea ovat kymmenen valtakuntaa, jotka nousevat siitä valtakunnasta. Niiden jälkeen nousee valtakunta, joka on erilainen kuin edelliset ja kukistaa kolme kuningasta.

25 יְמַלֶּל (ק) עִלָּאָה (כ) עִלַּיָּא לְצַד וּמִלִּין

H4406 u·mil·lin, — ja sanoja
H6655 le·tzad — vastaan
'll·la·ja — ch
H5943 'll·la·'ah — Kaikkein Korkeinta
q
H4449 je·mal·lil, — hän puhuu

עֲלִיוֹנִין וּלְקַדִּישֵׁי וְיִסְבַּר יְבַלֵּא

H6922 u·le·kad·di·shei — ja pyhiä
H5946 EL·JO·NIN — ELJONIN Jumalan Korkeimman
H1080 je·val·le; — ahdistaa
H5452 ve'·jis·bar, — ja ajattelee

עִדָּן עַד־ בִּידֵהּ וְיִתְיַהֲבוּן וְדָת זִמְנִין לְהַשְׁנָיָה

H8133 le·hash·na·jah muuttaa
H2166 zim·nin juhla-ajat
H1882 ve'·dat, ja lait
H3052 ve'·jit·ja·ha·vun ja ne annetaan
H3028 bi·deh, hänen käteensä
H5705 'ad- kunnes
H5732 'id·dan aika

וּפְלַג וְעִדָּנִין עִדָּן׃

H5732 ve'·'id·da·nin ja ajat
H6387 u·fe·lag sekä ajan jakaminen
H5732 'id·dan. on päättynyt

25 ja sanoja vastaan Kaikkein Korkeinta hän puhuu ja pyhiä ELJONIN Jumalan Korkeimman ahdistaa ja ajattelee muuttaa juhla-ajat ja lait ja ne annetaan hänen käteensä kunnes aika ja ajat sekä ajan jakaminen on päättynyt

STLK 25 Puhuen sanoja Korkeinta vastaan se hävittää Korkeimman pyhiä. Se pyrkii muuttamaan ajat ja lain, ja ne annetaan sen valtaan ajaksi ja kahdeksi ajaksi ja puoleksi ajaksi*.

BIBLIA1776 25 Hän puhuu Korkeinta vastaan ja hävittää Korkeimman pyhät, ja rohkenee ajat ja lain muuttaa; mutta he annetaan hänen käsiinsä yhdeksi hetkeksi ja monikahdoiksi ajoiksi ja puoleksi ajaksi.

JKR 25 Puhuen sanoja Korkeinta vastaan se hävittää Korkeimman pyhiä. Se pyrkii muuttamaan ajat ja lain, ja ne annetaan sen valtaan ajaksi ja kahdeksi ajaksi ja puoleksi ajaksi*.

26 וְדִינָא יְהַעְדּוֹן וְשָׁלְטָנֵהּ יְהֵתֵב לְהַשְׁמָדָה

H1780 ve'·di·na silloin tuomioistuin
H3488 jit·tiv; istuu
H7985 ve'·shal·ta·neh ja hänen valtansa
H5709 je·ha'·don, otetaan pois
H8046 le·hash·ma·dah tuhota

וּלְהוֹבָדָה סוֹפָא׃ עַד־

H7 u·le·hoa·dah ja hävittää
H5705 'ad- asti
H5491 so·fa. loppuun

26 silloin tuomioistuin istuu ja hänen valtansa otetaan pois tuhota ja hävittää asti loppuun

STLK 26 Sitten oikeus istuu tuomiolle, ja sen valta otetaan pois, hävitetään ja tuhotaan lopullisesti.

BIBLIA1776 26 Sen jälkeen pidetään tuomio, ja hänen valtansa otetaan pois, että hän peräti hukutetaan ja kadotetaan.

JKR 26 Sitten oikeus istuu tuomiolle, ja sen valta otetaan pois, hävitetään ja tuhotaan lopullisesti.

27 מַלְכוּת דִּי וּרְבוּתָא וְשָׁלְטָנָא וּמַלְכוּתָה

H4437 u·mal·chu·tah ja valtakunta
H7985 ve'·shal·ta·na valta
H7238 u·re·vu·ta, ja suuruus
H1768 di joka
H4437 mal·che·vat oli valtakunnassa

קַדִּישֵׁי לְעַם יְהִיבַת שְׁמַיָּא כָּל־ תְּחוֹת

H8460 te·chot alla
H3606 kol- koko
H8065 she·mai·ja, taivaan
H3052 je·hi·vat annettiin
H5972 le·'am kansalle
H6922 kad·di·shei pyhien

עֶלְיוֹנִין מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְכֹל

H5946 EL·JO·NIN; ELJONIN Jumalan Korkeimman kuninkuus
H4437 mal·chu·teh
H4437 mal·chut Hänen valtakuntansa on
H5957 'a·lam, iankaikkinen ja
H3606 ve'·chol kaikki

וְיִשְׁתַּמְּעוּן: יִפְלְחוּן לֵהּ שָׁלְטָנַיָּא

H7985 shal·ta·nai·ja, vallat
H0 leh Häntä
H6399 jif·le·chun palvelevat
H8086 ve'·jish·tam·me·'un. ja tottelevat Häntä

27 ja valtakunta valta ja suuruus joka oli valtakunnassa alla koko taivaan annettiin kansalle pyhien ELJONIN Jumalan Korkeimman kuninkuus Hänen valtakuntansa on iankaikkinen ja kaikki vallat Häntä palvelevat ja tottelevat Häntä

STLK 27 Valtakunta, valta ja valtakuntien voima kaiken taivaan alla annetaan Korkeimman pyhien kansalle. Hänen valtakuntansa on ikuinen valtakunta, ja kaikki vallat palvelevat häntä ja ovat hänelle alamaisia."

BIBLIA1776 27 Vaan valtakunta, valta ja voima kaiken taivaan alla annetaan Korkeimman pyhälle kansalle, jonka valtakunta on ijankaikkinen valtakunta, ja kaikki vallat pitää häntä palveleman ja kuuleman.

JKR 27 Valtakunta, valta ja valtakuntien voima kaiken taivaan alla annetaan Korkeimman pyhien kansalle. Hänen valtakuntansa on ikuinen valtakunta, ja kaikki vallat palvelevat häntä ja ovat hänelle alamaisia."

28 שַׁגִּיא דָּנִיֵּאל אֲנָה מִלְּתָא דִּי־ סוֹפָא כָּה עַד־

H5705 'ad-
H3542 kah tässä
H5491 so·fa päätös
H1768 di- sillä
H4406 mil·le·ta; asiat
H576 'a·nah minua
H1841 Da·ni·jel Danielia
H7690 sag·gi paljon

וּמִלְתָּא עֲלַי יִשְׁתַּנּוֹן וְזִיוִי יְבַהֲלֻנַנִי רַעְיוֹנָי

H7476	H927	H2122	H8133	H5922	H4406
ra'·jo·nai	je·va·ha·lun·na·ni,	ve'·zi·vai	jish·tan·non	'a·lai,	u·mil·le·ta
ajatukset	pelästyttivät	ja kasvojeni kirkkaus	muuttui	minulla	mutta asian

בְּלִבִּי׃ פ נְטָרַת

H3821	H5202	Peh
be'·lib·bi	nit·ret.	
sisimmässäni	pidin	

28 tässä päätös sillä asiat minua Danielia paljon ajatukset pelästyttivät ja kasvojeni kirkkaus muuttui minulla mutta asian sisimmässäni pidin Peh

STLK 28 Tähän loppuu kertomus. Minua, Danielia, pelättivät ajatukseni suuresti ja kasvoni kalpenivat. Minä kätkin asian sydämeeni.

BIBLIA1776 28 Tämä oli sen puheen loppu. Vaan minä Daniel olin sangen murheellinen minun ajatuksissani, ja minun muotoni muuttui; kuitenkin minä kätkin puheet sydämessäni.

JKR 28 Tähän loppuu kertomus. Minua, Danielia, pelättivät ajatukseni suuresti ja kasvoni kalpenivat. Minä kätkin asian sydämeeni.

Daniel 8 ***(Daniel 8)***

1 חָזוֹן הַמֶּלֶךְ בֵּלְאשַׁצַּר לְמַלְכוּת שָׁלוֹשׁ בִּשְׁנַת

H8141 bish·nat vuotena | H7969 sha·loosh, kolmantena | H4438 le·mal·chut hallitessa | H1112 be'·le·shatz·tzar Belshatzar | H4428 ham·me·lech; kuningas | H2377 cha·zon näyn

אֲלֵי הַנִּרְאָה אֵחֲרֵי דְנִיֵּאל אֲנִי אֲלֵי נִרְאָה

H7200 nir·'ah näin | H413 'e·lai kuten | H589 'a·ni minä | H1840 Da·ni·jel, Daniel | H310 'a·cha·rei aikaisemmin | H7200 han·nir·'ah olin nähnyt | H413 'e·lai samankaltaisen

בַּתְּחִלָּה׃

H8462 bat·te·chil·lah. ennen

1 vuotena kolmantena hallitessa Belshatzar kuningas näyn näin kuten minä Daniel aikaisemmin olin nähnyt samankaltaisen ennen

STLK 1 Kuningas Belsassarin kolmantena hallitusvuotena minä, Daniel,sain näyn, joka tuli aikaisemmin saamani lisäksi.

BIBLIA1776 1 Kolmantena kuningas Belsatsarin valtakunnan vuotena näin minä Daniel näyn sen jälkeen, joka minulle ensin näkynyt oli.

JKR 1 Kuningas Belsassarin kolmantena hallitusvuotena minä, Daniel,sain näyn, joka tuli aikaisemmin saamani lisäksi.

2 וָאֶהְיֶה בְּשׁוּשַׁן וַאֲנִי בְּרֹאתִי וַיְהִי בֶּחָזוֹן וָאֶרְאֶה

H7200 va·'er·'eh ja näin | H2377 be'·cha·zon näyssä | H1961 vaj·hi ja kun näin | H7200 bir·'o·ti, näyssä | H589 va·'a·ni minä havaitsin | H7800 be'·Shu·shan olevani Shushanin

בֶּחָזוֹן וָאֶרְאֶה הַמְּדִינָה בְּעֵילָם אֲשֶׁר הַבִּירָה

H1002 hab·bi·rah, palatsissa | H834 'a·sher joka on | H5867 be'·'Ei·lam Eilamin | H4082 ham·me·di·nah; maakunnassa | H7200 va·'er·'eh ja katselin | H2377 be'·cha·zon, näyssä

אוּלָי׃ אוּבַל עַל־ הָיִיתִי וַאֲנִי

H589 va·'a·ni ja minä | H1961 ha·ji·ti olin | H5921 'al- varrella | H180 'u·val joen | H195 'U·lai. Ulain

2 ja näin näyssä ja kun näin näyssä minä havaitsin olevani Shushanin palatsissa joka on Eilamin maakunnassa ja katselin näyssä ja minä olin varrella joen Ulain

STLK 2 Tässä näyssä havaitsin olevani Suusanin linnassa, Eelamin maakunnassa, Uulai-joen rannalla.

BIBLIA1776 2 Mutta kuin minä näyn näin, olin minä Susanin linnassa Elamin maalla; ja minä näin näyssäni olevani Ulain virran tykönä.

JKR 2 Tässä näyssä havaitsin olevani Suusanin linnassa, Eelamin maakunnassa, Uulai-joen rannalla.

3 עֹמֵד אֶחָד אַיִל וְהִנֵּה וְאֶרְאֶה עֵינַי וָאֶשָּׂא

H5375	H5869	H7200	H2009	H352	H259	H5975
va·'es·sa	'ei·nai	va·'er·'eh,	ve'·hin·neh	'a·jil	'e·chad,	'o·med
nostin	silmäni	ja näin	katso	oinas	yksi	seisoi

גִּבֹּהוֹת וְהַקְּרָנַיִם קְרָנָיִם וְלוֹ הָאֵבֶל לִפְנֵי

H6440	H180	H0	H7161	H7161	H1364	
lif·nei	ha·'u·val	ve'·lo	ke·ra·na·jim;	ve'·hak·ke·ra·na·jim	ge·vo·hot,	
rannalla	joen	ja sillä	oli sarvet	sarvi	korkea	

עֹלָה וְהַגְּבֹהָה הַשֵּׁנִית מִן־ גְּבֹהָה וְהָאַחַת

H259	H1364	H4480	H8145	H1364	H5927
ve'·ha·'a·chat	ge·vo·hah	min-	hash·she·nit,	ve'·hag·ge·vo·hah,	'o·lah
oli ensimmäinen	korkeampi	kuin	toinen	mutta korkeampi	nousi

בָּאַחֲרֹנָה׃

H314
ba·'a·cha·ro·nah.
myöhemmin

3 nostin silmäni ja näin katso oinas yksi seisoi rannalla joen ja sillä oli sarvet sarvi korkea oli ensimmäinen korkeampi kuin toinen mutta korkeampi nousi myöhemmin

STLK 3 Kohottaessani katseeni minä näin pässin seisovan jokeen päin, ja sillä oli kaksi sarvea. Sarvet olivat pitkät, mutta toinen oli toista pitempi. Tämä pitempi sarvi puhkesi esiin myöhemmin.

BIBLIA1776 3 Ja minä nostin silmäni ja näin, ja katso, oinas seisoi virran tykönä, jolla oli kaksi korkiaa sarvea, toinen korkiampi kuin toinen, ja korkiampi puhkesi jälistä ulos.

JKR 3 Kohottaessani katseeni minä näin pässin seisovan jokeen päin, ja sillä oli kaksi sarvea. Sarvet olivat pitkät, mutta toinen oli toista pitempi. Tämä pitempi sarvi puhkesi esiin myöhemmin.

4 רָאִיתִי אֶת־ הָאַיִל מְנַגֵּחַ יָמָּה וְצָפוֹנָה

H7200	H853	H352	H5055	H3220	H6828
ra·'i·ti	'et-	ha·'a·jil	me·nag·ge·ach	jam·mah	ve'·tza·fo·nah
näin	ET	oinaan	työntyvän	länteen päin	ja pohjoiseen

וְאֵין לְפָנָיו יַעֲמְדוּ לֹא־ חַיּוֹת וְכָל־ וְנֶגְבָּה

H5045 va·neg·bah, sekä etelään
H3605 ve'·chol ja yksikään
H2416 chaj·jot elävä
H3808 lo- ei
H5975 ja·'am·du voinut kestää
H6440 le·fa·nav, sen kasvojen edessä
H369 ve'·'ein eikä

וְהִגְדִּיל: כִּרְצֹנוֹ וְעָשָׂה מִיָּדוֹ מַצִּיל

H5337 matz·tzil vapautua
H3027 mi·ja·do; sen käsistä
H6213 ve'·'a·sah se teki
H7522 chir·tzo·no mitä tahtoi
H1431 ve'·hig·dil. ja tuli suureksi

4 näin ET oinaan työntyvän länteen päin ja pohjoiseen sekä etelään ja yksikään elävä ei voinut kestää sen kasvojen edessä eikä vapautua sen käsistä se teki mitä tahtoi ja tuli suureksi

STLK 4 Minä näin pässin puskevan länteen, pohjoiseen ja etelään päin. Mikään eläin ei kestänyt sen edessä, eikä kukaan voinut pelastaa sen vallasta. Se teki, mitä tahtoi, ja tuli suureksi.

BIBLIA1776 4 Sitte minä näin oinaan puskevan sarvillansa länteen päin, pohjaan päin ja etelään päin, ja ei yksikään peto taitanut seisoa hänen edessänsä, eikä hänen käsistänsä pelastettaa; vaan hän teki, mitä hän tahtoi, ja tuli suureksi.

JKR 4 Minä näin pässin puskevan länteen, pohjoiseen ja etelään päin. Mikään eläin ei kestänyt sen edessä, eikä kukaan voinut pelastaa sen vallasta. Se teki, mitä tahtoi, ja tuli suureksi.

5 בָּא הָעִזִּים צָפִיר־ וְהִנֵּה מֵבִין הָיִיתִי וַאֲנִי

H589 va·'a·ni kun
H1961 ha·ji·ti minä olin
H995 me·vin, tarkkanäköinen
H2009 ve'·hin·neh niin katso
H6842 tze·fir- urosvuohi
H5795 ha·'iz·zim vahva
H935 ba tuli

נוֹגֵעַ וְאֵין הָאָרֶץ כָּל־ פְּנֵי עַל־ הַמַּעֲרָב מִן־

H4480 min-
H4628 ham·ma·'a·rav lännestä
H5921 'al- yli
H6440 pe·nei pinnan
H3605 chol koko
H776 ha·'a·retz, maan
H369 ve'·'ein eikä
H5060 no·ge·a' se koskettanut

עֵינָיו: בֵּין חָזוּת קֶרֶן וְהַצָּפִיר בָּאָרֶץ

H776 ba·'a·retz; maata
H6842 ve'·hatz·tza·fir, ja urosvuohella
H7161 ke·ren sarvi
H2380 cha·zut oli silmiinpistävä
H996 be'in välissä
H5869 'ei·nav. silmien

5 kun minä olin tarkkanäköinen niin katso urosvuohi vahva tuli lännestä yli pinnan koko maan eikä se koskettanut maata ja urosvuohella sarvi oli silmiinpistävä välissä silmien

STLK 5 Sitä katsellessani minä näin vuohipukin tulevan päivän laskun puolelta. Se kulki koko maan yli koskettamatta sitä. Pukilla oli otsan keskellä uhkea sarvi.

BIBLIA1776 5 Ja kuin minä näistä otin vaarin, katso, niin tuli kauris koko maan päälle, niin ettei hän sattunut maahan, ja kauriilla oli jalo sarvi silmäinsä välillä.

JKR 5 Sitä katsellessani minä näin vuohipukin tulevan päivän laskun puolelta. Se kulki koko maan yli koskettamatta sitä. Pukilla oli otsan keskellä uhkea sarvi.

6 רָאִיתִי אֲשֶׁר הַקְּרָנַיִם בַּעַל הָאַיִל עַד־ וַיָּבֹא

H935	H5704	H352	H1167	H7161	H834	H7200
vai·ja·vo,	'ad-	ha·'a·jil	ba·'al	hak·ke·ra·na·jim,	'a·sher	ra·'i·ti,
ja se tuli	luo	oinaan	jolla oli	sarvet	jonka	näin

כֹּחוֹ׃ בַּחֲמַת אֵלָיו וַיָּרָץ הָאַבֶל לִפְנֵי עֹמֵד

H5975	H6440	H180	H7323	H413	H2534	H3581
'o·med	lif·nei	ha·'u·val;	vai·ja·rotz	'e·lav	ba·cha·mat	ko·cho.
seisovan	rannalla	joen	ja juoksi	kohti sitä	raivonsa	voimalla

6 ja se tuli luo oinaan jolla oli sarvet jonka näin seisovan rannalla joen ja juoksi kohti sitä raivonsa voimalla

STLK 6 Se tuli aivan kaksisarvisen pässin luo, jonka olin nähnyt seisovan jokeen päin, ja vihansa voimassa hyökkäsi sen kimppuun.

BIBLIA1776 6 Ja hän tuli hamaan kaksisarvisen oinaan tykö, jonka minä seisovan näin virran tykönä; ja hän juoksi vihoissansa väkevästi hänen tykönsä.

JKR 6 Se tuli aivan kaksisarvisen pässin luo, jonka olin nähnyt seisovan jokeen päin, ja vihansa voimassa hyökkäsi sen kimppuun.

7 וַיַּךְ אֵלָיו וַיִּתְמַרְמַר הָאַיִל אֹתָל מַגִּיעַ וּרְאִיתִיו

H7200	H5060	H681	H352	H4843	H413	H5221
u·re·'i·tiv	mag·gi·a'	'e·tzel	ha·'a·jil,	vai·jit·mar·mar	'e·lav	vai·jach
ja minä näin sen	lähestyvän	lähelle	oinasta	ja raivostuvan	sille	ja se löi

הָיָה וְלֹא־ קְרָנָיו שְׁתֵּי אֶת־ וַיְשַׁבֵּר הָאַיִל אֶת־

H853	H352	H7665	H853	H8147	H7161	H3808	H1961
'et-	ha·'a·jil,	vaj·shab·ber	'et-	she·tei	ke·ra·nav,	ve'·lo-	ha·jah
ET	oinasta	ja murskasi sen	ET	kaksi	sarvea	eikä	ollut

אַרְצָה וַיַּשְׁלִיכֵהוּ לִפָּנָיו לַעֲמֹד בָּאַיִל כֹּחַ

H3581	H352	H5975	H6440	H7993	H776
cho·ach	ba·'a·jil	la·'a·mod	le·fa·nav;	vai·jash·li·che·hu	'ar·tzah
voimaa	oinaalla	kestää	sen kasvojen edessä	vaan se heitti sen	maahan

מִיָּדוֹ׃ לָאַיִל מַצִּיל הָיָה וְלֹא־ וַיִּרְמְסֵהוּ

H7429	H3808	H1961	H5337	H352	H3027
vai·jir·me·se·hu,	ve'·lo-	ha·jah	matz·tzil	la·'a·jil	mi·ja·do.
ja tallasi sitä	eikä ketään ollut		joka olisi pelastanut	oinaan	sen käsistä

7 ja minä näin sen lähestyvän lähelle oinasta ja raivostuvan sille ja se löi ET oinasta ja murskasi sen ET kaksi sarvea eikä ollut voimaa oinaalla kestää sen kasvojen edessä vaan se heitti sen maahan ja tallasi sitä eikä ketään ollut joka olisi pelastanut oinaan sen käsistä

STLK 7 Pässiä vastaan raivokkaasti hyökäten se puski sitä ja murskasi sen molemmat sarvet. Pässillä ei ollut voimaa kestää sen edessä, vaan pukki heitti sen maahan ja tallasi sitä. Ei ollut ketään, joka olisi voinut pelastaa pässin sen vallasta.

BIBLIA1776 7 Ja minä näin, että hän tuli tuimasti oinaan tykö, ja julmistui hänen päällensä, ja puski oinasta ja särki hänen molemmat sarvensa; ja oinaalla ei ollut voimaa seisoa hänen edessänsä; vaan hän heitti hänet maahan ja tallasi hänet ja ei kenkään taitanut oinasta hänen käsistänsä pelastaa.

JKR 7 Pässiä vastaan raivokkaasti hyökäten se puski sitä ja murskasi sen molemmat sarvet. Pässillä ei ollut voimaa kestää sen edessä, vaan pukki heitti sen maahan ja tallasi sitä. Ei ollut ketään, joka olisi voinut pelastaa pässin sen vallasta.

8 וּכְעָצְמוֹ מְאֹד עַד־ הִגְדִּיל הָעִזִּים וּצְפִיר

H6842	H5795	H1431	H5704	H3966	H6105
u·tze·fir	ha·'iz·zim	hig·dil	'ad-	me·'od;	u·che·'a·tze·mo,
ja urosvuohi	vahva	kasvoi suureksi		erittäin	ja kun se oli mahtava

אַרְבַּע חָזוּת וַתַּעֲלֶנָה הַגְּדוֹלָה הַקֶּרֶן נִשְׁבְּרָה

H7665	H7161	H1419	H5927	H2380	H702
nish·be·rah	hak·ke·ren	hag·ge·do·lah,	vat·ta·'a·le·nah	cha·zut	'ar·ba'
murskautui	sarvi	suuri	ja nousi	näkyviin	neljä

הַשָּׁמָיִם׃ רוּחוֹת לְאַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ

H8478	H702	H7307	H8064
tach·tei·ha,	le·'ar·ba'	ru·chot	hash·sha·ma·jim.
sen tilalle	kohti neljää	tuulta	taivaan

8 ja urosvuohi vahva kasvoi suureksi erittäin ja kun se oli mahtava murskautui sarvi suuri ja nousi näkyviin neljä sen tilalle kohti neljää tuulta taivaan

STLK 8 Pukki tuli valtavan suureksi. Mutta kun se oli väkevimmillään, särkyi sen suuri sarvi. Sen tilalle kasvoi neljä komeaa sarvea taivaan neljää tuulta kohti.

BIBLIA1776 8 Ja kauris tuli sangen suureksi; ja kuin hän väkevämmäksi tullut oli, lohaistiin suuri sarvi, ja sen siaan kasvoi neljä kaunista jälleen neljää taivaan tuulta kohden.

JKR 8 Pukki tuli valtavan suureksi. Mutta kun se oli väkevimmillään, särkyi sen suuri sarvi. Sen tilalle kasvoi neljä komeaa sarvea taivaan neljää tuulta kohti.

9 מִצְּעִירָה אַחַת קֶרֶן־ יָצָא מֵהֶם הָאַחַת וּמִן־

H4480	H259	H1992	H3318	H7161	H259	H4704
u·min-	ha·'a·chat	me·hem,	ja·tza	ke·ren-	'a·chat	mitz·tze·'i·rah;
ja	yhdestä	niistä	lähti ulos	sarvi	yksi	pieni

וְאֶל־ הַמִּזְרָח וְאֶל־ הַנֶּגֶב אֶל־ יֶתֶר וַתִּגְדַּל־

H1431	H3499	H413	H5045	H413	H4217	H413
vat·tig·dal-	je·ter	'el-	han·ne·gev	ve'·'el-	ham·miz·rach	ve'·'el-
ja kasvoi	runsaasti	kohti	etelää	ja kohti	itää	ja kohti

הַצֶּבִי׃

H6643
hatz·tze·vi.
kaunista maata

9 ja yhdestä niistä lähti ulos sarvi yksi pieni ja kasvoi runsaasti kohti etelää ja kohti itää ja kohti kaunista maata

STLK 9 Yhdestä niistä puhkesi esiin sarvi*, alussa vähäpätöinen. Se kasvoi suuresti etelään, itään ja ihanaan maahan päin.

BIBLIA1776 9 Ja yhdestä niistä kasvoi yksi vähä sarvi: se tuli sangen suureksi etelään päin, itään päin ja ihanaisen maan puoleen.

JKR 9 Yhdestä niistä puhkesi esiin sarvi*, alussa vähäpätöinen. Se kasvoi suuresti etelään, itään ja ihanaan maahan päin.

10 וַתִּגְדַּל צְבָא עַד־ הַשָּׁמָיִם וַתַּפֵּל הַשָּׁמָיִם וַתִּרְמֹס מִן־ אַרְצָה

H1431	H5704	H6635	H8064	H5307	H776	H4480
vat·tig·dal	'ad-	tze·va	hash·sha·ma·jim;	vat·tap·pel	'ar·tzah	min-
ja kasvoi suureksi	asti	sotajoukkoon	taivaan	ja heitti	maahan	osan

וַתִּרְמֹס׃ הַכּוֹכָבִים וּמִן־ הַצָּבָא

H6635	H4480	H3556	H7429
hatz·tza·va	u·min-	hak·ko·cha·vim	vat·tir·me·sem.
sotajoukosta	ja osan	tähdistä	ja tallasi ne maahan

10 ja kasvoi suureksi asti sotajoukkoon taivaan ja heitti maahan osan sotajoukosta ja osan tähdistä ja tallasi ne maahan

STLK 10 Se kasvoi taivaan sotajoukkoon asti, pudotti maahan osan tästä sotajoukosta ja tähdistä sekä tallasi niitä*.

BIBLIA1776 10 Ja se kasvoi taivaan sotajoukkoon asti ja heitti monikahdat sotajoukosta ja tähdeistä maahan, ja tallasi ne.

JKR 10 Se kasvoi taivaan sotajoukkoon asti, pudotti maahan osan tästä sotajoukosta ja tähdistä sekä tallasi niitä*.

11 וְעַד־ שַׂר֙ צְבָ֣א הִגְדִּ֔יל הַצָּבָ֖א וּמִמֶּ֣נּוּ הוּרַ֑ם (כ) הֵרִ֔ים

H5704	H8269	H6635	H1431	H4480	he·rim	ch
ve'·'ad	sar-	hatz·tza·va	hig·dil;	u·mi·men·nu		
ja vastaan	Päämiestä	sotajoukon	suurenteli	ja pois		

מִקְדָּשׁ֖וֹ: מְכ֥וֹן וְהֻשְׁלַ֛ךְ הַתָּמִ֥יד (ק הוּרַם)

H7311	q	H8548	H7993	H4349	H4720
hu·ram		hat·ta·mid,	ve'·hush·lach	me·chon	mik·da·sho.
otti		päivittäisen uhrin	ja repi maahan	perustuksen	pyhäkön

11 ja vastaan Päämiestä sotajoukon suurenteli ja pois otti päivittäisen uhrin ja repi maahan perustuksen pyhäkön

STLK 11 Hän uhmasi sotajoukon ruhtinastakin*. Tältä otettiin pois jokapäiväinen uhri, ja hänen temppelinsä paikka hylättiin*.

BIBLIA1776 11 Ja se tuli suureksi sotajoukon päämieheen asti, ja otti häneltä pois jokapäiväisen uhrin, ja hävitti hänen pyhänsä huoneen.

JKR 11 Hän uhmasi sotajoukon ruhtinastakin*. Tältä otettiin pois jokapäiväinen uhri, ja hänen temppelinsä paikka hylättiin*.

12 וְתֻשְׁלַ֤ךְ בְּפֶ֙שַׁע֙ הַתָּמִ֔יד עַל־ תִּנָּתֵ֖ן וְצָבָ֑א

H6635	H5414	H5921	H8548	H6588	H7993
ve'·tza·va	tin·na·ten	'al-	hat·ta·mid	be'·fa·sha';	ve'·tash·lech
ja sotajoukko	annettiin	lisäksi	jokapäiväinen uhri	synneistä	ja se heitti

וְהִצְלִ֥יחָה: וְעָשְׂתָ֥ה אַרְצָ֖ה אֱמֶֽת

H571	H776	H6213	H6743
'e·met	'ar·tzah,	ve'·'a·se·tah	ve'·hitz·li·chah.
totuuden	maahan	ja mitä se teki	siinä menestyi

12 ja sotajoukko annettiin lisäksi jokapäiväinen uhri synneistä ja se heitti totuuden maahan ja mitä se teki siinä menestyi

STLK 12 Jokapäiväisen uhrin lisäksi sotajoukkokin annettiin rikollisesti tuholle alttiiksi. Tämä sarvi heitti totuuden* maahan, ja mitä hän teki, siinä hän menestyi.

BIBLIA1776 12 Vaan senkaltainen voima oli hänelle annettu jokapäiväistä uhria vastaan synnin tähden, että hän totuuden maahan löis. Ja hän tekee sen, ja menestyy.

JKR 12 Jokapäiväisen uhrin lisäksi sotajoukkokin annettiin rikollisesti tuholle alttiiksi. Tämä sarvi heitti totuuden* maahan, ja mitä hän teki, siinä hän menestyi.

13 אֶחָד וַיֹּאמֶר מְדַבֵּר קָדוֹשׁ אֶחָד־ וְאֶשְׁמְעָה

H8085 va·'esh·me·'ah silloin kuulin
H259 'e·chod- yhden
H6918 ka·doosh pyhän
H1696 me·dab·ber; puhuvan
H559 vai·jo·mer ja sanovan
H259 'e·chad yhdelle

הֶחָזוֹן מָתַי עַד־ הַמְדַבֵּר לַפֶּלְמוֹנִי קָדוֹשׁ

H6918 ka·doosh pyhälle
H6422 lap·pal·mo·ni näin
H1696 ham·dab·ber, se puhui
H5704 'ad- kuinka
H4970 ma·tai kauan
H2377 he·cha·zon näky

וְצָבָא וְקֹדֶשׁ תֵּת שׁוֹמֵם וְהַפֶּשַׁע הַתָּמִיד

H8548 hat·ta·mid jokapäiväisestä uhrista
H6588 ve'·hap·pe·sha' ja rikoksesta
H8074 sho·mem, kauhistuttavasta
H5414 tet kestää
H6944 ve'·ko·desh kun pyhäkkö
H6635 ve'·tza·va ja sotajoukko

מִרְמָס׃

H4823 mir·mas. ovat tallattavana

13 silloin kuulin yhden pyhän puhuvan ja sanovan yhdelle pyhälle näin se puhui kuinka kauan näky jokapäiväisestä uhrista ja rikoksesta kauhistuttavasta kestää kun pyhäkkö ja sotajoukko ovat tallattavana

STLK 13 Minä kuulin erään pyhän kysyvän, ja toinen pyhä vastasi puhuvalle: "Kuinka pitkää aikaa tarkoittaa näky jokapäiväisestä uhrista ja kauhistavasta rikoksesta: Temppelin ja sotajoukon tallattavaksi antamisesta?"

BIBLIA1776 13 Mutta minä kuulin yhden pyhän puhuvan: ja se pyhä sanoi yhdelle ja puhui: kuinka kauvan senkaltainen näky jokapäiväisistä uhreista viipymän pitää ja synnistä, jonka tähden tämä hävitys tapahtuu, että sekä pyhä ja sotajoukko tallataan?

JKR 13 Minä kuulin erään pyhän kysyvän, ja toinen pyhä vastasi puhuvalle: "Kuinka pitkää aikaa tarkoittaa näky jokapäiväisestä uhrista ja kauhistavasta rikoksesta: Temppelin ja sotajoukon tallattavaksi antamisesta?"

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עֶרֶב בֹּקֶר אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ וּשְׁלֹשׁ

H559 vai·jo·mer ja hän sanoi
H413 'e·lai, minulle
H5704 'ad saakka
H6153 'e·rev iltaan
H1242 bo·ker, aamuun
H505 'al·pa·jim kahteen tuhanteen
H7969 u·she·losh ja kolmeen

קֹדֶשׁ׃ וְנִצְדַּק מֵאוֹת

H3967 me·'ot; sataan
H6663 ve'·nitz·dak silloin puhdistetaan
H6944 ko·desh. pyhä

14 ja hän sanoi minulle saakka iltaan ja aamuun kahteen tuhanteen ja kolmeen sataan silloin puhdistetaan pyhä

STLK 14 Hän vastasi: "2300 iltaa ja aamua. Sitten temppeli saatetaan jälleen oikeuteensa"*.

BIBLIA1776 14 Ja hän vastasi minua: aamusta ehtoosen asti kaksituhatta ja kolmesataa päivää, niin pyhä jälleen vihitään.

JKR 14 Hän vastasi: "2300 iltaa ja aamua. Sitten temppeli saatetaan jälleen oikeuteensa"*.

15 וַאֲבַקְשָׁה הֶחָזוֹן אֶת־דָּנִיֵּאל אֲנִי בִּרְאֹתִי וַיְהִי

H1961 vaj·hi, kun olin
H7200 bir·'o·ti nähnyt
H589 'a·ni minä
H1840 Da·ni·jel Daniel
H853 'et- ET
H2377 he·cha·zon; näyn
H1245 va·'a·vak·shah ja halusin sen

גָּבֶר׃ כְּמַרְאֵה־לְנֶגְדִּי עֹמֵד וְהִנֵּה בִינָה

H998 vi'·nah, ymmärtää
H2009 ve'·hin·neh niin katso
H5975 'o·med seisoi
H5048 le·neg·di edessäni
H4758 ke·mar·'eh- ulkomuodoltaan
H1397 ga·ver. mies mahtava

15 kun olin nähnyt minä Daniel ET näyn ja halusin sen ymmärtää niin katso seisoi edessäni ulkomuodoltaan mies mahtava

STLK 15 Kun minä, Daniel, olin nähnyt tämän näyn ja koetin ymmärtää sen, minun edessäni seisoi miehen muotoinen olento.

BIBLIA1776 15 Ja kuin minä Daniel sen näyn näin ja olisin mielelläni ymmärtänyt, katso, niin seisoi minun edessäni niinkuin miehen muotoinen.

JKR 15 Kun minä, Daniel, olin nähnyt tämän näyn ja koetin ymmärtää sen, minun edessäni seisoi miehen muotoinen olento.

16 וָאֶשְׁמַע וָאֶקְרָא אוּלָי בֵּין אָדָם קוֹל־וַיִּ֫

H8085 va·'esh·ma' ja kuulin
H6963 kol- äänen
H120 'a·dam ihmisen
H996 be'in välissä
H195 'U·lai; Ulain
H7121 vai·jik·ra huutavan
H559 vai·jo·mar, ja Hän sanoi

הַמַּרְאֶה׃ אֶת־ לְהָלָז הָבֵן גַּבְרִיאֵל

H1403 Gav·ri·'el Gabriel
H995 ha·ven anna hänen ymmärtää tämä
H1975 le·hal·laz
H853 'et- ET
H4758 ham·mar·'eh. näky

16 ja kuulin äänen ihmisen välissä Ulain huutavan ja Hän sanoi Gabriel anna hänen ymmärtää tämä ET näky

STLK 16 Minä kuulin Uulaijoen* keskeltä ihmisen äänen, joka huusi: "Gabriel, selitä tälle se näky!"

BIBLIA1776 16 Ja minä kuulin Ulain keskellä ihmisen äänen, joka huusi ja sanoi: Gabriel, selitä hänelle tämä näky, että hän ymmärtäis.

JKR 16 Minä kuulin Uulaijoen* keskeltä ihmisen äänen, joka huusi: "Gabriel, selitä tälle se näky!"

17 וָאֶפְּלָה נִבְעַתִּי וּבְבֹאוֹ עָמְדִי אֵצֶל וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo Hän tuli
H681 'e·tzel vierelleni
H5975 'a·me·di, jossa minä seisoin
H935 u·ve·vo·'o ja kun Hän tuli
H1204 niv·'at·ti, minä pelkäsin
H5307 va·'ep·pe·lah ja lankesin

לְעֻתּ־ כִּי אָדָם בֶּן־ הָבֵן אֵלַי וַיֹּאמֶר פָּנַי עַל־

H5921 'al-
H6440 pa·nai; kasvoilleni
H559 vai·jo·mer ja Hän sanoi
H413 'e·lai minulle
H995 ha·ven ymmärrä
H1121 ben- poika
H120 'a·dam, ihmisen
H3588 ki sillä
H6256 le·'et- on aikaa

הֶחָזוֹן׃ קֵץ

H7093 ketz lopun
H2377 he·cha·zon. näky

17 Hän tuli vierelleni jossa minä seisoin ja kun Hän tuli minä pelkäsin ja lankesin kasvoilleni ja Hän sanoi minulle ymmärrä poika ihmisen sillä on aikaa lopun näky

STLK 17 Gabriel tuli aivan lähelle sitä paikkaa, jossa minä seisoin. Hänen tullessaan minut valtasi pelko, ja minä lankesin kasvoilleni. Hän sanoi minulle: "Tarkkaa, ihmislapsi, sillä näky tarkoittaa lopun aikaa."

BIBLIA1776 17 Ja hän tuli juuri liki minua, mutta minä hämmästyin, kuin hän tuli, ja lankesin kasvoilleni. Ja hän sanoi minulle: ota vaari, ihmisen poika, sillä tämä näky ajallansa täytetään.

JKR 17 Gabriel tuli aivan lähelle sitä paikkaa, jossa minä seisoin. Hänen tullessaan minut valtasi pelko, ja minä lankesin kasvoilleni. Hän sanoi minulle: "Tarkkaa, ihmislapsi, sillä näky tarkoittaa lopun aikaa."

18 וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי נִרְדַּמְתִּי פָּנַי עַל־ אָרְצָה

H1696 u·ve·dab·be·ro kun Hän puhui
H5973 'im·mi, minun kanssani
H7290 nir·dam·ti olin raskaassa horroksessa
H5921 'al-
H6440 pa·nai kasvoillani
H776 'a·re·tzah; maassa

עָמְדִי׃ עַל־ וַיְעָמִידֵנִי בִּי וַיִּגַּע־

H5060 vai·jig·ga'- ja Hän kosketti | H0 bi, minua | H5975 vai·ja·'a·mi·de·ni ja | H5921 'al- nosti | H5975 'a·me·di. minut pystyyn

18 kun Hän puhui minun kanssani olin raskaassa horroksessa kasvoillani maassa ja Hän kosketti minua ja nosti minut pystyyn

STLK 18 Hänen puhuessaan minä olin horroksissa, kasvot maata vasten. Hän tarttui minuun ja nosti minut seisomaan.

BIBLIA1776 18 Ja kuin hän minun kanssani puhui, putosin minä näännyksiin maahan kasvoilleni; ja hän rupesi minuun, ja nosti minut seisoalle,

JKR 18 Hänen puhuessaan minä olin horroksissa, kasvot maata vasten. Hän tarttui minuun ja nosti minut seisomaan.

19 יְהֹוָה אֲשֶׁר־ אֶת מוֹדִיעֲךָ הִנְנִי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja Hän sanoi | H2005 hin·ni katso | H3045 mo·di·'a·cha, saat tietää | H853 'et ET | H834 'a·sher- mitä | H1961 jih·jeh on tapahtuva

קֵץ׃ לְמוֹעֵד כִּי הַזַּעַם בְּאַחֲרִית

H319 be'·'a·cha·rit lopussa | H2195 haz·za·'am; vihan | H3588 ki sillä | H4150 le·mo·'ed on määrättynä aikana | H7093 ketz. loppu

19 ja Hän sanoi katso saat tietää ET mitä on tapahtuva lopussa vihan sillä on määrättynä aikana loppu

STLK 19 Sitten hän sanoi: "Minä ilmoitan sinulle, mitä on tapahtuva viimeisenä vihan aikana. Lopun aikaa tämä tarkoittaa*.

BIBLIA1776 19 Ja sanoi: katso, minä tahdon sinulle osoittaa, kuinka viimeisen vihan aikana käypä on; sillä lopulla on hänen määrätty aikansa.

JKR 19 Sitten hän sanoi: "Minä ilmoitan sinulle, mitä on tapahtuva viimeisenä vihan aikana. Lopun aikaa tämä tarkoittaa*.

20 מָדַי מַלְכֵי הַקְּרָנַיִם בַּעַל רָאִיתָ אֲשֶׁר־ הָאַיִל

H352 ha·'a·jil oinas | H834 'a·sher- jonka | H7200 ra·'i·ta näit | H1167 ba·'al jolla oli | H7161 hak·ke·ra·na·jim; sarvet | H4428 mal·chei ovat kuninkaat | H4074 Ma·dai Median

וּפָרָס׃

H6539
u·Fa·ras.
ja Persian

20 oinas jonka näit jolla oli sarvet ovat kuninkaat Median ja Persian

STLK 20 Kaksisarvinen pässi, jonka sinä näit, on Meedian ja Persian kuninkaat.

BIBLIA1776 20 Kaksisarvinen oinas, jonkas näit, ovat Median ja Persian kuninkaat.

JKR 20 Kaksisarvinen pässi, jonka sinä näit, on Meedian ja Persian kuninkaat.

21 וְהַצָּפִיר הַשָּׂעִיר מֶלֶךְ יָוָן וְהַנָּקֻדָּה

H6842	H8163	H4428	H3120	H7161
ve'·hatz·tza·fir	has·sa·'ir	me·lech	Ja·van;	ve'·hak·ke·ren
ja urosvuohi	vahva	on kuningas	Javanin (Kreikan)	ja sarvi

הָרִאשׁוֹן׃ הַמֶּלֶךְ הוּא עֵינָיו בֵּין אֲשֶׁר הַגְּדוֹלָה

H1419	H834	H996	H5869	H1931	H4428	H7223
hag·ge·do·lah	'a·sher	be'in-	'ei·nav,	hu	ham·me·lech	ha·ri·shon.
suuri	joka oli	välissä	silmien	hän on	kuningas	ensimmäinen

21 ja urosvuohi vahva on kuningas Javanin (Kreikan) ja sarvi suuri joka oli välissä silmien hän on kuningas ensimmäinen

STLK 21 Pukki on Kreikan* kuningas, ja suuri sarvi, joka sillä oli keskellä otsaa, on sen ensimmäinen kuningas.

BIBLIA1776 21 Mutta karvainen kauris on Grekan maan kuningas, ja se suuri sarvi hänen silmäinsä välillä on se ensimäinen kuningas.

JKR 21 Pukki on Kreikan* kuningas, ja suuri sarvi, joka sillä oli keskellä otsaa, on sen ensimmäinen kuningas.

22 אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ אַרְבַּע וַתַּעֲמֹדְנָה וְהַנִּשְׁבֶּרֶת

H7665	H5975	H702	H8478	H702
ve'·han·nish·be·ret,	vat·ta·'a·mo·de·nah	'ar·ba'	tach·tei·ha;	'ar·ba'
ja kun hän murskautui	ja nousi esiin	neljä	sen tilalle	ovat neljä

בְּכֹחוֹ׃ וְלֹא יַעֲמֹדְנָה מִגּוֹי מַלְכֻיּוֹת

H4438	H1471	H5975	H3808	H3581
mal·chu·jot	mig·goj	ja·'a·mo·de·nah	ve'·lo	ve'·cho·cho.
valtakuntaa	kansasta	ja ottavat paikkansa	mutta eivät	hänen voimallaan

22 ja kun hän murskautui ja nousi esiin neljä sen tilalle ovat neljä valtakuntaa kansasta ja ottavat paikkansa mutta eivät hänen voimallaan

STLK 22 Se, että sarvi särkyi*, ja että neljä sarvea nousi sen sijalle, merkitsee: Neljä valtakuntaa nousee siitä kansasta, ei kuitenkaan niin voimakasta kuin hänen.

BIBLIA1776 22 Mutta että neljä nousivat sen sarven siaan, kuin se särjetty oli, (ennustaa) että neljä valtakuntaa siitä kansasta tulee, vaan ei niin väkevää kuin hän oli.

JKR 22 Se, että sarvi särkyi*, ja että neljä sarvea nousi sen sijalle, merkitsee: Neljä valtakuntaa nousee siitä kansasta, ei kuitenkaan niin voimakasta kuin hänen.

23 יַעֲמֹד הַפֹּשְׁעִים כְּהָתֵם מַלְכוּתָם וּבְאַחֲרִית

H319	H4438	H8552	H6586	H5975
u·ve·'a·cha·rit	mal·chu·tam,	ke·ha·tem	hap·posh·'im;	ja·'a·mod
ja lopulla	heidän valtansa	kun on täyttynyt	luopumus	nousee esiin

חִידוֹת: וּמֵבִין פָּנִים עַז־ מֶלֶךְ׃

H4428	H5794	H6440	H995	H2420
me·lech	'az-	pa·nim	u·me·vin	chi·dot.
kuningas	julma	kasvoiltaan	ja älykäs	kysymyksissä vaikeissa

23 ja lopulla heidän valtansa kun on täyttynyt luopumus nousee esiin kuningas julma kasvoiltaan ja älykäs kysymyksissä vaikeissa

STLK 23 Heidän valtansa lopulla, kun luopiot ovat täyttäneet syntiensä mitan, nousee kuningas, kasvoilta röyhkeä ja juonissa taitava*.

BIBLIA1776 23 Näiden valtakuntain jälkeen, kuin pahointekiät vallan saaneet ovat, nousee häpeemätön kuningas ja kavala tapauksissa.

JKR 23 Heidän valtansa lopulla, kun luopiot ovat täyttäneet syntiensä mitan, nousee kuningas, kasvoilta röyhkeä ja juonissa taitava*.

24 וְנִפְלָאוֹת בְּכֹחוֹ וְלֹא כֹחוֹ וְעָצַם

H6105	H3581	H3808	H3581	H6381
ve'·'a·tzam	ko·cho	ve'·lo	ve'·cho·cho,	ve'·nif·la·'ot
ja on mahtava	hänen voimansa	mutta ei	omasta voimastaan	ja ihmeellisesti

יַשְׁחִית וְהִשְׁחִית וְעָשָׂה וְהִצְלִיחַ עֲצוּמִים

H7843	H6743	H6213	H7843	H6099
jash·chit	ve'·hitz·li·ach	ve'·'a·sah;	ve'·hish·chit	'a·tzu·mim
hän saa tuhoa aikaan	ja menestyy	ja tekee	ja tuhoaa	mahtavat

וְעַם־ קְדֹשִׁים׃

H5971	H6918
ve'·'am-	ke·do·shim.
ja kansan	pyhien

24 ja on mahtava hänen voimansa mutta ei omasta voimastaan ja ihmeellisesti hän saa tuhoa aikaan ja menestyy ja tekee ja tuhoaa mahtavat ja kansan pyhien

STLK 24 Hänen valtansa on suuri, ei tosin hänen omasta voimastaan, ja hämmästyttävän paljon hävitystä hän saa aikaan. Hän menestyy siinä mitä tekee, ja hän tuottaa turmion väkeville ja pyhien kansalle.

BIBLIA1776 24 Se on voimallinen, mutta ei väkensä kautta; hän hävittää ihmeellisesti, ja menestyy ja toimittaa; hän hukuttaa väkevät ja pyhän kansan.

JKR 24 Hänen valtansa on suuri, ei tosin hänen omasta voimastaan, ja hämmästyttävän paljon hävitystä hän saa aikaan. Hän menestyy siinä mitä tekee, ja hän tuottaa turmion väkeville ja pyhien kansalle.

25 בְּיָדוֹ מִרְמָה וְהִצְלִיחַ שִׁכְלוֹ וְעַל־

H5921	H7922	H6743	H4820	H3027
ve'·'al-	sich·lo,	ve'·hitz·li·ach	mir·mah	be'·ja·do,
ja tähden	hänen oveluutensa	menestyy	kavaluus	hänen kädessään

רַבִּים יַשְׁחִית וּבְשַׁלְוָה יַגְדִּיל וּבִלְבָבוֹ

H3824	H1431	H7962	H7843	H7227
u·vil·va·vo	jag·dil,	uv·shal·vah	jash·chit	rab·bim;
ja sisimmässään	hän suurentelee itseään	ja rauhalla	hän tuhoaa	monia

יִשָּׁבֵר׃ יָד וּבְאֶפֶס יַעֲמֹד שָׂרִים שַׂר־ וְעַל־

H5921	H8269	H8269	H5975	H657	H3027	H7665
ve'·'al-	Sar-	sa·rim	ja·'a·mod,	u·ve·'e·fes	jad	jish·sha·ver.
ja vastaan	Herraa	herrojen	hän nousee	mutta ilman	ihmiskättä	hänet murskataan

25 ja tähden hänen oveluutensa menestyy kavaluus hänen kädessään ja sisimmässään hän suurentelee itseään ja rauhalla hän tuhoaa monia ja vastaan Herraa herrojen hän nousee mutta ilman ihmiskättä hänet murskataan

STLK 25 Hänen oveluutensa johdosta petos onnistuu hänen kädessään. Hän hautoo mielessään suuria, ja keskellä rauhaa hän tuottaa turmion monille. Ruhtinasten ruhtinastakin vastaan hän nousee, mutta ilman ihmiskättä hänet muserretaan*.

BIBLIA1776 25 Ja hänen kavaluutensa kautta menestyy hänen petoksensa, ja paisuu sydämessänsä, ja myötäkäymisen kautta hän monta hävittää; ja hän korottaa itsensä kaikkein ruhtinasten Ruhtinasta vastaan, vaan ilman käsiä hän pitää rikottaman.

JKR 25 Hänen oveluutensa johdosta petos onnistuu hänen kädessään. Hän hautoo mielessään suuria, ja keskellä rauhaa hän tuottaa turmion monille. Ruhtinasten ruhtinastakin vastaan hän nousee, mutta ilman ihmiskättä hänet muserretaan*.

26 הוּא אֱמֶת נֶאֱמַר אֲשֶׁר וְהַבֵּקֶר הָעֶרֶב וּמַרְאֵה

H4758	H6153	H1242	H834	H559	H571	H1931
u·mar·'eh	ha·'e·rev	ve'·hab·bo·ker	'a·sher	ne·'e·mar	'e·met	hu;
ja näky	illoista	ja aamuista	joka	on kerrottu	tosi	se on

רַבִּים׃ לְיָמִים כִּי הֶחָזוֹן סְתֹם וְאַתָּה

H859	H5640	H2377	H3588	H3117	H7227
ve'·'at·tah	se·tom	he·cha·zon,	ki	le·ja·mim	rab·bim.
mutta nyt	sulje	näky	sillä	se koskee päiviä	kaukaisia

26 ja näky illoista ja aamuista joka on kerrottu tosi se on mutta nyt sulje näky sillä se koskee päiviä kaukaisia

STLK 26 Näky illoista ja aamuista, josta oli puhe, on tosi. Mutta lukitse näky, sillä se tarkoittaa kaukaista aikaa"*.

BIBLIA1776 26 Se näky ehtoosta ja aamusta, joka sinulle sanottu oli, on tosi; vaan sinun pitää tämän näyn salassa pitämän, sillä siihen on vielä paljo aikaa.

JKR 26 Näky illoista ja aamuista, josta oli puhe, on tosi. Mutta lukitse näky, sillä se tarkoittaa kaukaista aikaa"*.

27 וְאָקוּם יָמִים וְנֶחֱלֵיתִי נִהְיֵיתִי דָנִיֵּאל וַאֲנִי

H589	H1840	H1961	H2470	H3117	H6965
va·'a·ni	Da·ni·jel,	nih·jei·ti	ve'·ne·che·lei·ti	ja·mim,	va·'a·kum
ja minä	Daniel	olin heikkona	ja sairastin	päiviä	sitten nousin

עַל־ וְאֶשְׁתּוֹמֵם הַמֶּלֶךְ מְלֶאכֶת אֶת־ וְאֶעֱשֶׂה

H6213	H853	H4399	H4428	H8074	H5921
va·'e·'e·seh	'et-	me·le·chet	ham·me·lech;	va·'esh·to·mem	'al-
ja tein	ET	palvelusta	kuninkaalle	ja minä hämmästelin	tähden

מֵבִין׃ וְאֵין הַמַּרְאֶה פ

H4758	H369	H995	
ham·mar·'eh	ve'·'ein	me·vin.	Peh
näyn	mutta en	ymmärtänyt sitä	

27 ja minä Daniel olin heikkona ja sairastin päiviä sitten nousin ja tein ET palvelusta kuninkaalle ja minä hämmästelin tähden näyn mutta en ymmärtänyt sitä Peh

STLK 27 Minä, Daniel, olin uupunut ja sairastin jonkin aikaa. Sitten minä nousin ja suoritin virkatehtäviäni kuninkaan luona. Näyn suhteen olin ymmällä enkä sitä käsittänyt.

BIBLIA1776 27 Ja minä Daniel väsyin ja sairastin monikahdat päivät; sen perästä nousin minä ja toimitin kuninkaan askareet; ja minä ihmettelin sitä näkyä, ja ei kenkään ollut, joka minua neuvoi.

JKR 27 Minä, Daniel, olin uupunut ja sairastin jonkin aikaa. Sitten minä nousin ja suoritin virkatehtäviäni kuninkaan luona. Näyn suhteen olin ymmällä enkä sitä käsittänyt.

Daniel 9 ***(Daniel 9)***

1 מִזֶּרַע אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ בֶּן־ לְדָרְיָוֶשׁ אַחַת בִּשְׁנַת

H8141 bish·nat hallitusvuotena
H259 'a·chat, ensimmäisenä
H1867 le·Da·re·ja·vesh Darjaveshin
H1121 ben- pojan
H325 A·chash·ve·roosh Ahasveroksen
H2233 miz·ze·ra' jälkeläisen

כַּשְׂדִּים: מַלְכוּת עַל הָמְלַךְ אֲשֶׁר מָדָי

H4074 ma·dai; medialaisen
H834 'a·sher joka
H4427 ha·me·lach, tuli kuninkaaksi
H5921 'al
H4438 mal·chut valtakunnan
H3778 Kas·dim. Kaldean

1 hallitusvuotena ensimmäisenä Darjaveshin pojan Ahasveroksen jälkeläisen medialaisen joka tuli kuninkaaksi valtakunnan Kaldean

STLK 1 Meedialaista sukua oleva Daarejaves, Ahasveroksen poika, oli tullut v. 539 kaldealaisten valtakunnan kuninkaaksi*.

BIBLIA1776 1 Ensimäisenä Dariuksen Ahasveruksen pojan vuonna Mediläisten suvusta, joka Kaldean valtakuntaa hallitsi,

JKR 1 Meedialaista sukua oleva Daarejaves, Ahasveroksen poika, oli tullut v. 539 kaldealaisten valtakunnan kuninkaaksi*.

2 בִּינֹתִי דָּנִיֵּאל אֲנִי לְמָלְכוֹ אַחַת בִּשְׁנַת

H8141 bish·nat hänen
H259 'a·chat vuotena
H4427 le·ma·le·cho, ensimmäisenä kuninkuutensa
H589 'a·ni minä
H1840 Da·ni·jel, Daniel
H995 bi·no·ti ymmärsin

דְּבַר־ הָיָה אֲשֶׁר הַשָּׁנִים מִסְפַּר בַּסְּפָרִים

H5612 bas·Se·fa·rim; Kirjoituksista
H4557 mis·par luvun
H8141 hash·sha·nim, vuosien
H834 'a·sher jolloin
H1961 ha·jah oli tullut
H1697 DE·VAR- DEVAR Sana

יְהוָה יִרְמְיָה אֶל־ לְמַלֹּאות הַנָּבִיא

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el- luo
H3414 Jir·mi·jah Jirmejahun / Jeremian
H5030 han·na·vi, profeetan
H4390 le·mal·lot että on täyttyvä

שְׁנָה׃ שִׁבְעִים יְרוּשָׁלַ͏ִם לְחָרְבוֹת

H2723	H3389	H7657	H8141
le·cha·re·vot	Je·ru·sha·lim	shiv·'im	sha·nah.
hävityksestä	Jerusalemin	seitsemänkymmentä	vuotta

2 hänen vuotena ensimmäisenä kuninkuutensa minä Daniel ymmärsin Kirjoituksista luvun vuosien jolloin oli tullut DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Jirmejahun / Jeremian profeetan että on täyttyvä hävityksestä Jerusalemin seitsemänkymmentä vuotta

STLK 2 Hänen ensimmäisenä hallitusvuotenaan minä, Daniel, huomasin kirjoituksista niiden vuosien luvun, josta Herran sana oli tullut profeetta Jeremialle. Sen mukaan Jerusalem oli oleva raunioina 70 vuotta*.

BIBLIA1776 2 Juuri sinä ensimäisenä hänen valtakuntansa vuotena, löysin minä Daniel kirjoista vuosiluvun, josta Herra puhunut oli Jeremialle prophetalle, että Jerusalemin hävitys piti täytettämän seitsemäntenäkymmenentenä ajastaikana.

JKR 2 Hänen ensimmäisenä hallitusvuotenaan minä, Daniel, huomasin kirjoituksista niiden vuosien luvun, josta Herran sana oli tullut profeetta Jeremialle. Sen mukaan Jerusalem oli oleva raunioina 70 vuotta*.

3 לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים בְּצוֹם וְשַׂק וָאֵפֶר׃ וָאֶתְּנָה פָנַי אֶל־אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים

H5414	H853	H6440	H413	H136	H430	H1245
va·'et·te·nah	'et-	pa·nai,	'el-	A·DO·NAI	ha'·E·LO·HIM,	le·vak·kesh
ja minä käänsin	ET	kasvoni	puoleen	ADONAI Herran	ELOHIM Jumalan	etsien

H8605	H8469	H6685	H8242	H665
te·fil·lah	ve'·ta·cha·nu·nim;	be'·tzom	ve'·sak	va·'e·fer.
rukouksessa	ja anomisessa	paastoten	säkissä	ja tuhkassa

3 ja minä käänsin ET kasvoni puoleen ADONAI Herran ELOHIM Jumalan etsien rukouksessa ja anomisessa paastoten säkissä ja tuhkassa

STLK 3 Minä käänsin kasvoni Herran Jumalan puoleen hartaassa rukouksessa ja anomisessa, paastossa, säkissä ja tuhassa.

BIBLIA1776 3 Ja minä käänsin minuni etsimään Herraa Jumalaa rukouksella ja anomisella, paastolla säkissä ja tuhassa.

JKR 3 Minä käänsin kasvoni Herran Jumalan puoleen hartaassa rukouksessa ja anomisessa, paastossa, säkissä ja tuhassa.

4 וָאֹמְרָה וָאֶתְוַדֶּה אֱלֹהַי לַיהוָה וָאֶתְפַּלְלָה

H6419	H3068	H430	H3034	H559
va·'et·pal·lah	JAH·WEH	'E·LO·HAI	va·'et·vad·deh;	va·'o·me·rah,
ja rukoilin	JAHWEH HERRAA	ELOHAI Jumalaani	ja tunnustin	ja sanoin

הַבְּרִית שֹׁמֵר וְהַנּוֹרָא הַגָּדוֹל הָאֵל אֲדֹנָי אָנָּא

H577 'an·na oi nyt
H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H410 ha·'EL Jumala
H1419 hag·ga·dol suuri
H3372 ve'·han·no·ra, ja pelättävä
H8104 sho·mer joka pidät
H1285 hab·be·rit liiton

מְצֻוֹתָיו׃ וּלְשֹׁמְרֵי לְאֹהֲבָיו וְהַחֶסֶד

H2617 ve'·ha·che·sed, ja armon niille
H157 le·'o·ha·vav jotka rakastavat sinua
H8104 u·le·sho·me·rei ja pitävät
H4687 mitz·vo·tav. käskysi

4 ja rukoilin JAHWEH HERRAA ELOHAI Jumalaani ja tunnustin ja sanoin oi nyt ADONAI Herra Jumala suuri ja pelättävä joka pidät liiton ja armon niille jotka rakastavat sinua ja pitävät käskysi

STLK 4 Rukoillessani Herraa, Jumalaani, minä tunnustin ja sanoin: "Oi Herra, sinä suuri ja peljättävä Jumala, joka pidät liiton ja säilytät laupeuden niille, jotka sinua rakastavat ja noudattavat käskyjäsi.

BIBLIA1776 4 Ja rukoilin Herraa minun Jumalaani, tunnustin ja sanoin: Herra, sinä suuri ja hirmuinen Jumala, joka liiton ja armon pidät niille, jotka sinua rakastavat ja sinun käskys pitävät,

JKR 4 Rukoillessani Herraa, Jumalaani, minä tunnustin ja sanoin: "Oi Herra, sinä suuri ja peljättävä Jumala, joka pidät liiton ja säilytät laupeuden niille, jotka sinua rakastavat ja noudattavat käskyjäsi.

5 חָטָאנוּ וְעָוִינוּ הִרְשַׁעְנוּ (כ) וְהִרְשָׁעְנוּ׃

H2398 cha·ta·nu olemme tehneet syntiä
H5753 ve'·'a·vi·nu ja syyllistyneet vääryyteen
ve'·hir·sha'·nu ch H7561 hir·sha'·nu olleet pahat

וְסוֹר וּמָרְדְנוּ (ק) מִמִּצְוֹתֶיךָ׃ מִמִּשְׁפָּטֶיךָ׃

q H4775 u·ma·ra·de·nu; ja kapinoineet
H5493 ve'·sor sekä poikenneet pois
H4687 mi·mitz·vo·te·cha sinun käskyistäsi
H4941 u·mi·mish·pa·tei·cha. ja määräyksistäsi

5 olemme tehneet syntiä ja syyllistyneet vääryyteen olleet pahat ja kapinoineet sekä poikenneet pois sinun käskyistäsi ja määräyksistäsi

STLK 5 Me olemme tehneet syntiä, tehneet väärin, olleet jumalattomat ja uppiniskaiset. Me olemme poikenneet pois sinun käskyistäsi ja säädöksistäsi

BIBLIA1776 5 Me olemme syntiä ja väärin tehneet, jumalattomat ja tottelemattomat olleet; me olemme sinun käskyistäs ja oikeuksistas poikenneet.

JKR 5 Me olemme tehneet syntiä, tehneet väärin, olleet jumalattomat ja uppiniskaiset. Me olemme poikenneet pois sinun käskyistäsi ja säädöksistäsi

6 דִּבְּרוּ אֲשֶׁר הַנְּבִיאִים בְּיָדְךָ אֲלֹ־ שָׁמַעְנוּ וְלֹא

H3808 ve'·lo emmekä
H8085 sha·ma'·nu ole kuunnelleet
H413 'el-
H5650 'a·va·dei·cha palvelijoitasi
H5030 han·ne·vi·'im, profeettoja
H834 'a·sher jotka
H1696 dib·be·ru puhuivat

כָּל־ וְאֶל וַאֲבֹתֵינוּ שָׂרֵינוּ מְלָכֵינוּ אֶל־ בְּשִׁמְךָ

H8034 be'·shim·cha, sinun nimessäsi
H413 'el-
H4428 me·la·chei·nu kuninkaillemme
H8269 sa·rei·nu ruhtinaillemme
H1 va·'a·vo·tei·nu; ja isillemme
H413 ve'·'el ja
H3605 kol- koko

הָאָרֶץ׃ עַם

H5971 'am kansalle
H776 ha·'a·retz. maan

6 emmekä ole kuunnelleet palvelijoitasi profeettoja jotka puhuivat sinun nimessäsi kuninkaillemme ruhtinaillemme ja isillemme ja koko kansalle maan

STLK 6 emmekä ole kuunnelleet sinun palvelijoitasi, profeettoja, jotka puhuivat sinun nimessäsi kuninkaillemme, ruhtinaillemme, isillemme ja kaikelle maan kansalle.

BIBLIA1776 6 Emme totelleet sinun palvelioitas prophetaita, jotka saarnasivat sinun nimees meidän kuninkaillemme, päämiehillemme ja isillemme, ja myös kaikelle kansalle maakunnassa.

JKR 6 emmekä ole kuunnelleet sinun palvelijoitasi, profeettoja, jotka puhuivat sinun nimessäsi kuninkaillemme, ruhtinaillemme, isillemme ja kaikelle maan kansalle.

7 כַּיּוֹם הַפָּנִים בּשֶׁת וְלָנוּ הַצְּדָקָה אֲדֹנָי לְךָ

H0 le·cha sinun
H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H6666 hatz·tze·da·kah, on vanhurskaus
H0 ve'·la·nu ja meillä
H1322 bo·shet häpeä
H6440 hap·pa·nim on kasvoillamme
H3117 kai·jom päivänä

וּלְכָל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם וּלְיוֹשְׁבֵי יְהוּדָה לְאִישׁ הַזֶּה

H2088 haz·zeh; tänä
H376 le·'ish jokaisella
H3063 Je·hu·dah Jehudassa / Juudassa
H3427 u·le·jo·she·vei ja asukkailla
H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalemin
H3605 u·le·chol- ja koko

הָאֲרָצוֹת בְּכָל־ וְהָרְחֹקִים הַקְּרֹבִים יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el Israelissa
H7138 hak·ke·ro·vim lähellä
H7350 ve'·ha·re·cho·kim, ja kaukana
H3605 be'·chol kaikilla
H776 ha·'a·ra·tzot maassa

אֲשֶׁר בְּמַעֲלָם שָׁם הִדַּחְתָּם אֲשֶׁר

H834 'a·sher jotka
H5080 hid·dach·tam sinä olet karkottanut
H8033 sham, sieltä
H4604 be'·ma·'a·lam tähden rikkomustemme
H834 'a·sher jotka

מָעָלוּ־ בָךְ׃

H4603 H0
ma·'a·lu- vach.
olemme olleet uskottomat sinulle

7 sinun ADONAI Herra on vanhurskaus ja meillä häpeä on kasvoillamme päivänä tänä jokaisella Jehudassa / Juudassa ja asukkailla Jerusalemin ja koko Israelissa lähellä ja kaukana kaikilla maassa jotka sinä olet karkottanut sieltä tähden rikkomustemme jotka olemme olleet uskottomat sinulle

STLK 7 Sinun, Herra, on vanhurskaus, mutta meidän on häpeä. Niin on tänä päivänä Juudan miesten ja Jerusalemin asukasten ja koko Israelin, läheisten ja kaukaisten tila kaikissa maissa, mihin sinä olet heidät karkoittanut heidän uskottomuutensa tähden sinua kohtaan.

BIBLIA1776 7 Sinä Herra olet vanhurskas, mutta meidän täytyy hävetä, niinkuin tänäpänä tapahtuu Juudan miehille, ja Jerusalemin asuvaisille ja kaikelle Israelille, sekä niille, jotka läsnä, että niille, jotka kaukana ovat, kaikissa maakunnissa, kuhunka sinä heitä hyljännyt olet, heidän pahain tekoinsa tähden, joita he ovat tehneet sinua vastaan.

JKR 7 Sinun, Herra, on vanhurskaus, mutta meidän on häpeä. Niin on tänä päivänä Juudan miesten ja Jerusalemin asukasten ja koko Israelin, läheisten ja kaukaisten tila kaikissa maissa, mihin sinä olet heidät karkoittanut heidän uskottomuutensa tähden sinua kohtaan.

8 יְהוָה לְשָׁרֵינוּ לְמַלְכֵינוּ הַפָּנִים בּשֶׁת לָנוּ

H3068 H0 H1322 H6440 H4428 H8269
JAH·WEH la·nu bo·shet hap·pa·nim, li·me·la·chei·nu le·sa·rei·nu
JAHWEH HERRA meidän on häpeä kasvojemme kuninkaittemme ruhtinaittemme

חָטָאנוּ אֲשֶׁר וְלַאֲבֹתֵינוּ לָךְ׃

H1 H834 H2398 H0
ve'·la·'a·vo·tei·nu; 'a·sher cha·ta·nu lach.
ja isiemme jotka olemme tehneet syntiä sinua vastaan

8 JAHWEH HERRA meidän on häpeä kasvojemme kuninkaittemme ruhtinaittemme ja isiemme jotka olemme tehneet syntiä sinua vastaan

STLK 8 Herra, meidän on häpeä, meidän kuninkaittemme, ruhtinaittemme ja isiemme, koska olemme tehneet syntiä sinua vastaan.

BIBLIA1776 8 Ja Herra, meidän ja meidän kuninkaamme, meidän päämiehemme, ja meidän isämme täytyy hävetä, että me olemme syntiä tehneet sinua vastaan.

JKR 8 Herra, meidän on häpeä, meidän kuninkaittemme, ruhtinaittemme ja isiemme, koska olemme tehneet syntiä sinua vastaan.

9 אֲלֹהֵינוּ לַאדֹנָי וְהַסְּלִחוֹת הָרַחֲמִים

H136 H430 H7356 H5547
lA·DO·NAI 'E·LO·HEI·NU, ha·ra·cha·mim ve'·has·se·li·chot;
ADONAI Herra ELOHEINU meidän Jumalamme sinun on armo ja anteeksianto

כִּי מָרַדְנוּ בּוֹ׃

H3588 H4775 H0
ki ma·rad·nu bo.
sillä me olemme kapinoineet sinua vastaan

9 ADONAI Herra ELOHEINU meidän Jumalamme sinun on armo ja anteeksianto sillä me olemme kapinoineet sinua vastaan

STLK 9 Herran, meidän Jumalamme, on armo ja anteeksiantamus, sillä me olemme olleet hänelle tottelemattomia.

BIBLIA1776 9 Herra meidän Jumalamme on laupius ja anteeksi antamus; vaikka me olemme vastahakoiset olleet,

JKR 9 Herran, meidän Jumalamme, on armo ja anteeksiantamus, sillä me olemme olleet hänelle tottelemattomia.

10 וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

H3808 H8085 H6963 H3069 H430
ve'·lo sha·ma'·nu, be'·kol JAH·WEH 'E·LO·HEI·NU;
emmekä ole kuunnelleet ääntäsi JAHWEH HERRA ELOHEINU meidän Jumalamme

לָלֶכֶת בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד

H1980 H8451 H834 H5414 H6440 H3027
la·le·chet be'·to·ro·tav 'a·sher na·tan le·fa·nei·nu, be'·jad
ja kulkeneet laissasi / opetuksissasi jotka olet antanut kasvojemme eteen kädellä

עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים׃

H5650 H5030
'a·va·dav han·ne·vi·'im.
palvelijoidesi profeettojen

10 emmekä ole kuunnelleet ääntäsi JAHWEH HERRA ELOHEINU meidän Jumalamme ja kulkeneet laissasi / opetuksissasi jotka olet antanut kasvojemme eteen kädellä palvelijoidesi profeettojen

STLK 10 Me emme ole kuunnelleet Herran, meidän Jumalamme, ääntä. Emme ole vaelluksessamme noudattaneet hänen lakiaan, minkä hän on antanut meille palvelijoittensa profeettojen kautta.

BIBLIA1776 10 Ja emme totelleet Herran meidän Jumalamme ääntä, että me vaeltaneet olisimme hänen käskyissänsä, jotka hän meille antoi palveliainsa prophetain kautta.

JKR 10 Me emme ole kuunnelleet Herran, meidän Jumalamme, ääntä. Emme ole vaelluksessamme noudattaneet hänen lakiaan, minkä hän on antanut meille palvelijoittensa profeettojen kautta.

11 תּוֹרָתֶךָ אֶת־ עָבְרוּ יִשְׂרָאֵל וְכָל־

H3605 ve'·chol ja koko
H3478 Is·ra·'el, Israel
H5674 'a·ve·ru on kääntynyt pois
H853 'et- ET
H8451 to·ra·te·cha, laistasi / opetuksestasi

עָלֵינוּ וַתִּתֵּךְ בְּקֹלֶךָ שְׁמוֹעַ לְבִלְתִּי וְסוֹר

H5493 ve'·sor ja luopunut pois siitä eikä
H1115 le·vil·ti
H8085 she·mo·a' ole kuunnellut ääntäsi
H6963 be'·ko·le·cha;
H5413 vat·tit·tach ja on tullut
H5921 'a·lei·nu meidän päällemme

בְּתוֹרַת כְּתוּבָה אֲשֶׁר וְהַשְּׁבֻעָה הָאָלָה

H423 ha·'a·lah kirous
H7621 ve'·hash·she·vu·'ah, ja vala
H834 'a·sher joka
H3789 ke·tu·vah on kirjoitettuna
H8451 be'·to·rat laissa

מֹשֶׁה חָטָאנוּ כִּי הָאֱלֹהִים עֶבֶד־ לוֹ׃

H4872 Mo·sheh Moshen / Moseksen
H5650 'e·ved- palvelijan
H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan
H3588 ki koska
H2398 cha·ta·nu olemme tehneet syntiä
H0 lo. sinua vastaan

11 ja koko Israel on kääntynyt pois ET laistasi / opetuksestasi ja luopunut pois siitä eikä ole kuunnellut ääntäsi ja on tullut meidän päällemme kirous ja vala joka on kirjoitettuna laissa Moshen / Moseksen palvelijan ELOHIM Jumalan koska olemme tehneet syntiä sinua vastaan

STLK 11 Koko Israel on rikkonut sinun lakiasi vastaan, poikennut pois eikä ole kuunnellut sinun ääntäsi. Siksi on päällemme tullut se kirous ja vala, mikä on kirjoitettu Mooseksen, Jumalan palvelijan, laissa. Me olimme tehneet syntiä häntä vastaan.

BIBLIA1776 11 Vaan koko Israel rikkoi sinun lakis, ja suuttui kuulemasta sinun ääntäs; sentähden on myös se kirous ja vala sattunut meihin, joka kirjoitettu on Moseksen Jumalan palvelian laissa, että me olemme syntiä tehneet häntä vastaan.

JKR 11 Koko Israel on rikkonut sinun lakiasi vastaan, poikennut pois eikä ole kuunnellut sinun ääntäsi. Siksi on päällemme tullut se kirous ja vala, mikä on kirjoitettu Mooseksen, Jumalan palvelijan, laissa. Me olimme tehneet syntiä häntä vastaan.

12 וַיָּקֶם אֶת־ כ דְּבָרָיו (דְּבָרוֹ ק) אֲשֶׁר־ דִּבֶּר

H6965 vai·ja·kem ja olet vahvistanut
H853 'et- ET
de·va·rav
ch
H1697 de·va·ro sanasi
q
H834 'a·sher- joka
H1696 dib·ber puhuu

לְהָבִיא שְׁפָטוּנוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ וְעַל עָלֵינוּ

H5921 'a·lei·nu, meitä vastaan
H5921 ve'·'al ja vastaan
H8199 sho·fe·tei·nu tuomareitamme
H834 'a·sher jotka
H8199 she·fa·tu·nu, meitä tuomitsevat
H935 le·ha·vi ja on tuonut

נֶעֱשְׂתָה לֹא־ אֲשֶׁר גְּדֹלָה רָעָה עָלֵינוּ

H5921 'a·lei·nu meidän päällemme
H7451 ra·'ah onnettomuuden
H1419 ge·do·lah; suuren
H834 'a·sher jota
H3808 lo- ei
H6213 ne·'es·tah, ole tapahtunut

בִּירוּשָׁלָם: נֶעֱשְׂתָה כַּאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם כָּל־ תַּחַת

H8478 ta·chat alla
H3605 kol- koko
H8064 hash·sha·ma·jim, taivaan
H834 ka·'a·sher joka nyt
H6213 ne·'es·tah on tapahtunut
H3389 bi·Jru·sha·lim. Jerusalemille

12 ja olet vahvistanut ET sanasi joka puhuu meitä vastaan ja vastaan tuomareitamme jotka meitä tuomitsevat ja on tuonut meidän päällemme onnettomuuden suuren jota ei ole tapahtunut alla koko taivaan joka nyt on tapahtunut Jerusalemille

STLK 12 Herra on toteuttanut sanansa, minkä hän on puhunut meitä ja meidän tuomareitamme vastaan, jotka ovat ratkaisseet asioitamme. Hän on antanut niin suuren onnettomuuden kohdata meitä, ettei koko taivaan alla ole tapahtunut sellaista kuin Jerusalemissa.

BIBLIA1776 12 Ja hän on sanansa pitänyt, jonka hän puhunut on, meitä ja meidän tuomareitamme vastaan, jotka meitä tuomitsivat, että hän niin suuren onnettomuuden on antanut tulla meidän päällemme, ettei sen kaltaista kaiken taivaan alla tapahtunut ole kuin Jerusalemissa tapahtunut on.

JKR 12 Herra on toteuttanut sanansa, minkä hän on puhunut meitä ja meidän tuomareitamme vastaan, jotka ovat ratkaisseet asioitamme. Hän on antanut niin suuren onnettomuuden kohdata meitä, ettei koko taivaan alla ole tapahtunut sellaista kuin Jerusalemissa.

13 הָרָעָה כָּל־ אֵת מֹשֶׁה בְּתוֹרַת כָּתוּב כַּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher niinkuin
H3789 ka·tuv on kirjoitettu
H8451 be'·to·rat laissa
H4872 Mo·sheh, Moshen
H853 'et
H3605 kol- kaikki
H7451 ha·ra·'ah onnettomuus

פְּנֵי אֶת־ חִלִּינוּ וְלֹא־ עָלֵינוּ בָּאָה הַזֹּאת

H2063 haz·zot tämä
H935 ba·'ah on tullut
H5921 'a·lei·nu; meidän päällemme
H3808 ve'·lo- emmekä
H2470 chil·li·nu ole rukoilleet
H853 'et- ET
H6440 pe·nei kasvojen edessä

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מֵעֲוֹנֵנוּ

H3068 H430 H7725 H5771
JAH·WEH 'E·LO·HEI·NU, la·shuv me·'a·vo·ne·nu,
JAHWEH HERRAN ELOHEINU meidän Jumalamme ja kääntyneet pois vääryydestä

וּלְהַשְׂכִּיל בַּאֲמִתֶּךָ׃

H7919 H571
u·le·has·kil ba·'a·mit·te·cha.
ja ymmärtäneet totuuttasi

13 niinkuin on kirjoitettu laissa Moshen kaikki onnettomuus tämä on tullut meidän päällemme emmekä ole rukoilleet ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHEINU meidän Jumalamme ja kääntyneet pois vääryydestä ja ymmärtäneet totuuttasi

STLK 13 Kuten Mooseksen laissa on kirjoitettu, niin on kaikki tämä onnettomuus kohdannut meitä. Me emme silti ole koettaneet lepyttää Herraa, meidän Jumalaamme, että olisimme kääntyneet pois synneistämme ja noudattaneet sinun totuuttasi.

BIBLIA1776 13 Niinkuin kirjoitettu on Moseksen laissa, niin on kaikki tämä onnettomuus meille tapahtunut. Emme myös rukoilleet Herran meidän Jumalamme edessä, että me synnistä palajaisimme, ja sinun totuutes ymmärtäisimme.

JKR 13 Kuten Mooseksen laissa on kirjoitettu, niin on kaikki tämä onnettomuus kohdannut meitä. Me emme silti ole koettaneet lepyttää Herraa, meidän Jumalaamme, että olisimme kääntyneet pois synneistämme ja noudattaneet sinun totuuttasi.

14 וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל־הָרָעָה וַיְבִיאֶהָ עָלֵינוּ

H8245 H3068 H5921 H7451 H935 H5921
vai·jish·kod JAH·WEH 'al- ha·ra·'ah, vaj·vi·'e·ha 'a·lei·nu;
ja olet valvonut JAHWEH HERRA tähden onnettomuuden ja tuonut sen meidän päällemme

כִּי־צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל

H3588 H6662 H3068 H430 H5921 H3605
ki- tzad·dik JAH·WEH 'E·LO·HEI·NU, 'al- kol-
sillä olet vanhurskas JAHWEH HERRA ELOHEINU meidän Jumalamme kaikissa

מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקֹלוֹ׃

H4639 H834 H6213 H3808 H8085 H6963
ma·'a·sav 'a·sher 'a·sah, ve'·lo sha·ma'·nu be'·ko·lo.
teoissasi jotka teet ja emme ole kuunnelleet ääntäsi

14 ja olet valvonut JAHWEH HERRA tähden onnettomuuden ja tuonut sen meidän päällemme sillä olet vanhurskas JAHWEH HERRA ELOHEINU meidän Jumalamme kaikissa teoissasi jotka teet ja emme ole kuunnelleet ääntäsi

STLK 14 Herra on valvonut ja antanut tämän onnettomuuden kohdata meitä. Herra, meidän Jumalamme, on vanhurskas kaikessa, mitä hän tekee, mutta me emme ole kuunnelleet hänen ääntään.

BIBLIA1776 14 Sentähden on myös Herra valvonut tässä onnettomuudessa, ja on sen saattanut meidän päällemme; sillä Herra meidän Jumalamme on hurskas kaikissa töissänsä, joita hän tekee; koska emme totelleet hänen ääntänsä.

JKR 14 Herra on valvonut ja antanut tämän onnettomuuden kohdata meitä. Herra, meidän Jumalamme, on vanhurskas kaikessa, mitä hän tekee, mutta me emme ole kuunnelleet hänen ääntään.

15 הוֹצֵאת אֲשֶׁר אֱלֹהֵינוּ אֲדֹנָי וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt
H136 A·DO·NAI
H430 'E·LO·HEI·NU, ADONAI Herra ELOHEINU meidän Jumalamme joka
H834 'a·sher
H3318 ho·tze·ta toit

וַתַּעַשׂ־ חֲזָקָה בְּיָד מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ עַמְּךָ אֶת־

H853 'et- ET
H5971 'am·me·cha kansasi
H776 me·'e·retz maasta
H4714 Mitz·ra·im Egyptin
H3027 be'·jad kädellä
H2389 cha·za·kah, väkevällä
H6213 vat·ta·'as- ja teit

לְךָ שֵׁם שִׂימוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ׃

H0 le·cha itsellesi
H8034 shem nimen
H3117 kai·jom kuten päivänä
H2088 haz·zeh; tänä se on
H2398 cha·ta·nu olemme tehneet syntiä
H7561 ra·sha·'e·nu. ja tehneet pahaa

15 ja nyt ADONAI Herra ELOHEINU meidän Jumalamme joka toit ET kansasi maasta Egyptin kädellä väkevällä ja teit itsellesi nimen kuten päivänä tänä se on olemme tehneet syntiä ja tehneet pahaa

STLK 15 Nyt, Herra, meidän Jumalamme, joka väkevällä kädelläsi toit kansasi pois Egyptin maasta ja teit itsellesi nimen, niin kuin se on vielä tänä päivänä: me olemme tehneet syntiä ja olleet jumalattomat.

BIBLIA1776 15 Ja nyt Herra meidän Jumalamme, joka sinun kansas Egyptistä olet johdattanut ulos väkevällä kädellä, ja tehnyt itselles nimen, niinkuin se tänäpänä on: me olemme syntiä tehneet, ja jumalattomat olleet.

JKR 15 Nyt, Herra, meidän Jumalamme, joka väkevällä kädelläsi toit kansasi pois Egyptin maasta ja teit itsellesi nimen, niin kuin se on vielä tänä päivänä: me olemme tehneet syntiä ja olleet jumalattomat.

16 אֲדֹנָי צִדְקֹתֶךָ כְּכָל־ אַפְּךָ נָא יָשָׁב־

H136 'A·DO·NAI, ADONAI Herra
H3605 ke·chol- kaiken
H6666 tzid·ko·te·cha vanhurskautesi tähden
H7725 ja·shov- käänny pois
H4994 na nyt
H639 'ap·pe·cha vihastasi

וְחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הַר־ קָדְשֶׁךָ כִּי

H2534 va·cha·ma·te·cha, kiivaasta
H5892 me·'i·re·cha kaupungistasi
H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemista
H2022 har- vuoresta
H6944 kod·she·cha pyhästä
H3588 ki sillä

וְעַמְּךָ יְרוּשָׁלִַם אֲבוֹתֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת בַּחֲטָאֵינוּ

H2399	H5771	H1	H3389	H5971
va·cha·ta·'ei·nu	u·va·'a·vo·not	'a·vo·tei·nu,	Je·ru·sha·lim	ve'·'am·me·cha
syntiemme	ja vääryyksien	isiemme tähden	Jerusalem	ja kansasi

סְבִיבוֹתֵינוּ׃ לְכֹל־ לְחֶרְפָּה

H2781	H3605	H5439
le·cher·pah	le·chol	se·vi·vo·tei·nu.
ovat häpeäksi	kaikille	ympärillämme

16 ADONAI Herra kaiken vanhurskautesi tähden käänny pois nyt vihastasi kiivaasta kaupungistasi Jerusalemista vuoresta pyhästä sillä syntiemme ja vääryyksien isiemme tähden Jerusalem ja kansasi ovat häpeäksi kaikille ympärillämme

STLK 16 Kaiken vanhurskautesi tähden, Herra, kääntyköön vihasi ja kiivastuksesi pois kaupungistasi Jerusalemista, pyhästä vuorestasi. Sillä meidän syntiemme tähden ja meidän isiemme pahojen tekojen tähden Jerusalem ja sinun kansasi on tullut kaikkien ympärillämme olevien häväistäväksi.

BIBLIA1776 16 Ah Herra! kaiken sinun vanhurskautes tähden kääntyköön nyt sinun vihas ja hirmuisuutes pois sinun kaupungistas Jerusalemista ja sinun pyhästä vuorestas! Sillä meidän syntimme tähden ja meidän isäimme pahain tekoin tähden häväistään Jerusalem ja sinun kansas kaikkein seassa, jotka meidän ympärillämme ovat.

JKR 16 Kaiken vanhurskautesi tähden, Herra, kääntyköön vihasi ja kiivastuksesi pois kaupungistasi Jerusalemista, pyhästä vuorestasi. Sillä meidän syntiemme tähden ja meidän isiemme pahojen tekojen tähden Jerusalem ja sinun kansasi on tullut kaikkien ympärillämme olevien häväistäväksi.

17 וְעַתָּה ׀ שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־ תְּפִלַּת

H6258	H8085	H430	H413	H8605
ve'·'at·tah	she·ma'	'E·LO·HEI·NU,	'el-	te·fil·lat
ja nyt	kuule	ELOHEINU meidän Jumalamme		rukousta

עַבְדְּךָ וְאֶל־ תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל־ מִקְדָּשְׁךָ

H5650	H413	H8469	H215	H6440	H5921	H4720
'av·de·cha	ve'·'el-	ta·cha·nu·nav,	ve'·ha·'er	pa·nei·cha,	'al-	mik·da·she·cha
palvelijasi	ja	anomusta	ja anna loiste	kasvojesi	tähden	pyhäkön

אֲדֹנָי׃ לְמַעַן הַשֵּׁם

H8076	H4616	H136
hash·sha·mem;	le·ma·'an	'A·DO·NAI.
autioituneen	vuoksi sinun	ADONAI Herra

17 ja nyt kuule ELOHEINU meidän Jumalamme rukousta palvelijasi ja anomusta ja anna loiste kasvojesi tähden pyhäkön autioituneen vuoksi sinun ADONAI Herra

STLK 17 Jumalamme, kuule nyt palvelijasi rukous ja hänen anomisensa ja valista kasvosi autiona olevalle pyhäköllesi Herran tähden.

BIBLIA1776 17 Ja nyt meidän Jumalamme, kuule palvelias rukous ja anomus, ja katso armollisesti sinun pyhäs puoleen, joka kukistettu on, Herran tähden.

JKR 17 Jumalamme, kuule nyt palvelijasi rukous ja hänen anomisensa ja valista kasvosi autiona olevalle pyhäköllesi Herran tähden.

18 אֱלֹהַי הַטֵּה אָזְנְךָ וּשְׁמָע ׀ כ פְּקַחָה

H5186	H430	H241	H8085	pik·chah	ch
hat·teh	'E·LO·HAI	'a·ze·ne·cha	u·sha·ma'		
kallista	ELOHAI minun Jumalani korvasi		ja kuuntele		

עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר־ ק ׀ נִקְרָא

H6491	H5869	H7200	H8077	H5892	H834	
pe·kach	'ei·nei·cha,	u·re·'eh	sho·me·mo·tei·nu,	ve'·ha·'ir	'a·sher-	q
avaa	silmäsi	ja katso	hävitystä	ja kaupunkia	jota	

שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל־ צִדְקֹתֵינוּ

H7121	H8034	H5921	H3588	H3808	H5921	H6666
nik·ra	shim·cha	'a·lei·ha;	ki	lo	'al-	tzid·ko·tei·nu,
kutsutaan	nimesi	sinun mukaan	sillä	emme	tähden	vanhurskautemme

אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תְּחִנָּתֵינוּ לְפָנֶיךָ ׃ כִּי עַל־

H587	H5307	H8469	H6440	H3588	H5921
'a·nach·nu	map·pi·lim	ta·cha·nu·nei·nu	le·fa·nei·cha,	ki	'al-
meidän	esitä	rukouksiamme	kasvojesi edessä	vaan	tähden

כֵּן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃

H7356	H7227
ra·cha·mei·cha	ha·rab·bim.
laupeutesi	suuren

18 kallista ELOHAI minun Jumalani korvasi ja kuuntele avaa silmäsi ja katso hävitystä ja kaupunkia jota kutsutaan nimesi sinun mukaan sillä emme tähden vanhurskautemme meidän esitä rukouksiamme kasvojesi edessä vaan tähden laupeutesi suuren

STLK 18 Jumalani, kallista korvasi ja kuule, avaa silmäsi ja katso meidän hävitystämme ja sitä kaupunkia, joka on otettu sinun nimiisi. Me annamme rukouksiemme tulla sinun eteesi, emme omaan vanhurskauteemme, vaan sinun suureen armoosi turvaten.

BIBLIA1776 18 Kallista korvas, minun Jumalani, ja kuule, ja avaa silmäs ja näe, kuinka me hävitetyt olemme ja se kaupunki, joka sinun nimelläs nimitetty on. Sillä emme rukoile sinua meidän omassa vanhurskaudessamme, vaan sinun suuren laupiutes tähden.

JKR 18 Jumalani, kallista korvasi ja kuule, avaa silmäsi ja katso meidän hävitystämme ja sitä kaupunkia, joka on otettu sinun nimiisi. Me annamme rukouksiemme tulla sinun eteesi, emme omaan vanhurskauteemme, vaan sinun suureen armoosi turvaten.

19 אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי שִׁמְעָה אֲדֹנָי

H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H8085 she·ma·'ah kuule
H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H5545 se·la·chah, anna anteeksi
H136 A·DO·NAI ADONAI Herra

הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר לְמַעַנְךָ

H7181 ha·ka·shi·vah kuule
H6213 va·'a·seh ja tee
H408 'al- älä
H309 te·'a·char; viivyttele
H4616 le·ma·'an·cha itsesi tähden

אֱלֹהָי כִּי־ שִׁמְךָ נִקְרָא עַל־ עִירְךָ וְעַל־ עַמֶּךָ׃

H430 'E·LO·HAI, ELOHAI minun Jumalani
H3588 ki- sillä
H8034 shim·cha nimesi
H7121 nik·ra, on kutsuttu
H5921 'al- mukaan
H5892 'i·re·cha kaupunkisi
H5921 ve·'al- ja mukaan
H5971 'am·me·cha. kansasi

19 ADONAI Herra kuule ADONAI Herra anna anteeksi ADONAI Herra kuule ja tee älä viivyttele itsesi tähden ELOHAI minun Jumalani sillä nimesi on kutsuttu mukaan kaupunkisi ja mukaan kansasi

STLK 19 Herra, kuule, Herra, anna anteeksi, Herra, huomaa ja tee tekosi itsesi tähden, älä viivyttele, minun Jumalani. Ovathan sinun kaupunkisi ja sinun kansasi otetut sinun nimiisi."

BIBLIA1776 19 Oi Herra, kuule, oi Herra, ole armollinen, oi Herra, ota vaari, ja tee se, ja älä viivy, itse tähtes, minun Jumalani! sillä sinun kaupunkis ja sinun kansas on sinun nimelläs nimitetty.

JKR 19 Herra, kuule, Herra, anna anteeksi, Herra, huomaa ja tee tekosi itsesi tähden, älä viivyttele, minun Jumalani. Ovathan sinun kaupunkisi ja sinun kansasi otetut sinun nimiisi."

20 וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְוַדֶּה חַטָּאתִי

H5750 ve·'od ja kun
H589 'a·ni minä
H1696 me·dab·ber puhuin
H6419 u·mit·pal·lel, sekä rukoilin
H3034 u·mit·vad·deh ja tunnustin
H2403 chat·ta·ti, syntini

וְחַטַּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמַפִּיל תְּחִנָּתִי לִפְנֵי

H2403 ve·'·chat·tat ja synnit
H5971 'am·mi kansan
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H5307 u·map·pil ja annoin langeta
H8467 te·chin·na·ti, rukoukseni
H6440 lif·nei eteen

יְהוָה אֱלֹהַי אֱלֹהֵי עַל הַר־ קׇדֶשׁ אֱלֹהָי׃

H3068 JAH·WEH — JAHWEH
H430 'E·LO·HAI, — HERRAN ELOHAI minun Jumalani
H5921 'al — tähden
H2022 har- — vuoren
H6944 ko·desh — pyhän
H430 'E·LO·HAI. — ELOHAI Jumalani

20 ja kun minä puhuin sekä rukoilin ja tunnustin syntini ja synnit kansan Israelin ja annoin langeta rukoukseni eteen JAHWEH HERRAN ELOHAI minun Jumalani tähden vuoren pyhän ELOHAI Jumalani

STLK 20 Minä jatkoin puhettani ja rukoustani, tunnustin syntini ja kansani Israelin synnit, tuoden rukoukseni Herran, Jumalani, eteen hänen pyhän vuorensa puolesta.

BIBLIA1776 20 Kuin minä vielä puhuin ja rukoilin, ja minun syntiäni ja minun kansani Israelin syntiä tunnistin, ja olin minun rukouksissani Herran minun Jumalani edessä, minun Jumalani pyhän vuoren tähden;

JKR 20 Minä jatkoin puhettani ja rukoustani, tunnustin syntini ja kansani Israelin synnit, tuoden rukoukseni Herran, Jumalani, eteen hänen pyhän vuorensa puolesta.

21 גַּבְרִיאֵל וְהָאִישׁ בַּתְּפִלָּה מְדַבֵּר אֲנִי וְעוֹד

H5750 ve'·'od — mutta kun
H589 'a·ni — minä
H1696 me·dab·ber — puhuin
H8605 bat·te·fil·lah; — rukouksessa
H376 ve'·ha·'ish — niin mies
H1403 Gav·ri·'el — Gabriel

נֹגֵעַ בְּיָעֵף מֵעָף בַּתְּחִלָּה בֶּחָזוֹן רָאִיתִי אֲשֶׁר

H834 'a·sher — jonka
H7200 ra·'i·ti — olin nähnyt
H2377 ve'·cha·zon — näyssä
H8462 bat·te·chil·lah — ensimmäisen kerran
H3286 mu·'af — ollessani
H3288 bi·'af, — horroksessa
H5060 no·ge·a' — hän tuli

אֵלַי עֶרֶב׃ מִנְחַת־ כְּעֵת

H413 'e·lai, — minun luokseni
H6256 ke·'et — aikaan
H4503 min·chat- — uhrin
H6153 'a·rev. — illalla

21 mutta kun minä puhuin rukouksessa niin mies Gabriel jonka olin nähnyt näyssä ensimmäisen kerran ollessani horroksessa hän tuli minun luokseni aikaan uhrin illalla

STLK 21 Minun vielä rukoillessani tuli näyssä aiemmin näkemäni Gabriel kiiruusti kiitäen minun luokseni ehtoouhrin aikana.

BIBLIA1776 21 Juuri silloin, kuin minä näin rukoilin, lensi äkisti minun tyköni se mies Gabriel, jonka minä ennen nähnyt olin näyssä, ja rupesi minuun ehtoouhrin ajalla.

JKR 21 Minun vielä rukoillessani tuli näyssä aiemmin näkemäni Gabriel kiiruusti kiitäen minun luokseni ehtoouhrin aikana.

22 עַתָּה דָּנִיֵּאל וַיֹּאמַר עִמִּי וַיְדַבֵּר וַיָּבֶן

H995	H1696	H5973	H559	H1840	H6258
vai·ja·ven	vaj·dab·ber	'im·mi;	vai·jo·mar	Da·ni·jel	'at·tah
ja ilmoitti	ja puhui	minun kanssani ja sanoi		Daniel	nyt

בִּינָה: לְהַשְׂכִּילְךָ יָצָאתִי

H3318	H7919	H998
ja·tza·ti	le·has·ki·le·cha	vi'·nah.
minä olen tullut antamaan sinulle taitoa ja ymmärrystä		

22 ja ilmoitti ja puhui minun kanssani ja sanoi Daniel nyt minä olen tullut antamaan sinulle taitoa ja ymmärrystä

STLK 22 Hän opetti minua ja sanoi: "Daniel, minä olen nyt lähtenyt neuvomaan sinua ymmärrykseen.

BIBLIA1776 22 Ja hän neuvoi minua, puhui minun kanssani ja sanoi: Daniel, nyt minä olen lähtenyt sinua neuvomaan, että ymmärtäisit.

JKR 22 Hän opetti minua ja sanoi: "Daniel, minä olen nyt lähtenyt neuvomaan sinua ymmärrykseen.

23 בְּאתְחִלַּת תַּחֲנוּנֶיךָ יָצָא דָבָר וְאֲנִי בָּאתִי

H8462	H8469	H3318	H1697	H589	H935
bit·chil·lat	ta·cha·nu·nei·cha	ja·tza	da·var,	va·'a·ni	ba·ti
alussa	rukouksesi	tuli	sana	ja minä	tulin

וְהָבֵן בַּדָּבָר וּבִין אָתָּה חֲמוּדוֹת כִּי לְהַגִּיד

H5046	H3588	H2530	H859	H995	H1697	H995
le·hag·gid,	ki	cha·mu·dot	'at·tah;	u·vin	bad·da·var,	ve'·ha·ven
kertomaan	että	rakastettu	sinä olet	siis ymmärrä	sana	ja tarkastele

בַּמַּרְאֶה:

H4758
bam·mar·'eh.
näkyä

23 alussa rukouksesi tuli sana ja minä tulin kertomaan että rakastettu sinä olet siis ymmärrä sana ja tarkastele näkyä

STLK 23 Kun sinä aloit rukoilla, lähti liikkeelle sana, ja minä olen tullut ilmoittamaan sitä. Sinä olet näet otollinen. Käsitä siis se sana ja ymmärrä näky:

BIBLIA1776 23 Sinun rukoustes alussa kävi ulos käsky, ja minä tulin sinulle ilmoittamaan; sillä sinä olet otollinen: niin ota nyt vaari sanasta, että näyn ymmärtäisit.

JKR 23 Kun sinä aloit rukoilla, lähti liikkeelle sana, ja minä olen tullut ilmoittamaan sitä. Sinä olet näet otollinen. Käsitä siis se sana ja ymmärrä näky:

24 וְעַל־ עַמְּךָ עַל־ נֶחְתַּךְ שִׁבְעִים שָׁבֻעִים

H7620 sha·vu·'im viikkoa
H7657 shiv·'im seitsemänkymmentä
H2852 nech·tach on määrätty
H5921 'al- tähden
H5971 'am·me·cha kansasi
H5921 ve'·'al- ja tähden

עִיר קָדְשֶׁךָ לְכַלֵּא הַפֶּשַׁע (כ) וּלַחְתֹּם

H5892 'ir kaupungin
H6944 kod·she·cha pyhän
H3607 le·chal·le jotta saatetaan loppuun
H6588 hap·pe·sha' rikkomukset
u·lach·tom
ch

עָוֹן וּלְכַפֵּר (ק) חַטָּאת (כ) חַטֹּאות (ק) וּלְהָתֵם

H2856 u·le·ha·tem ja sinetöidään
q
chat·ta·'ot
ch
H2403 chat·tat synnit
q
H3722 u·le·chap·per ja sovitetaan
H5771 'a·von, vääryys

וְנָבִיא חָזוֹן וְלַחְתֹּם עֹלָמִים צֶדֶק וּלְהָבִיא

H935 u·le·ha·vi ja tuodaan sisään
H6664 tze·dek vanhurskaus
H5769 'o·la·mim; iankaikkinen
H2856 ve'·lach·tom ja sinetöidään
H2377 cha·zon näky
H5030 ve'·na·vi, ja profeetta

קָדֶשׁ קָדָשִׁים: וְלִמְשֹׁחַ

H4886 ve'·lim·sho·ach sekä voidellaan
H6944 Ko·desh Pyhin
H6944 Ka·da·shim. Pyhimmistä / Kaikkeinpyhin

24 viikkoa seitsemänkymmentä on määrätty tähden kansasi ja tähden kaupungin pyhän jotta saatetaan loppuun rikkomukset ja sinetöidään synnit ja sovitetaan vääryys ja tuodaan sisään vanhurskaus iankaikkinen ja sinetöidään näky ja profeetta sekä voidellaan Pyhin Pyhimmistä / Kaikkeinpyhin

STLK 24 Sinun kansallesi ja pyhälle kaupungillesi on säädetty 70 vuosiviikkoa. Silloin jumalattomuus* päättyy, synti lukitaan sinetillä, pahat teot sovitetaan, ikuinen vanhurskaus tuodaan, näky ja profeetta vahvistetaan sinetillä ja kaikkeinpyhin voidellaan.

BIBLIA1776 24 Seitsemänkymmentä viikkoa on määrätty sinun kansalles ja pyhälle kaupungilles, niin ylitse käyminen lopetetaan ja synnit peitetään ja pahat teot sovitetaan ja ijankaikkinen vanhurskaus tuodaan edes, ja näky ja ennustus suljetaan, ja se kaikkein pyhin voidellaan.

JKR 24 Sinun kansallesi ja pyhälle kaupungillesi on säädetty 70 vuosiviikkoa. Silloin jumalattomuus* päättyy, synti lukitaan sinetillä, pahat teot sovitetaan, ikuinen vanhurskaus tuodaan, näky ja profeetta vahvistetaan sinetillä ja kaikkeinpyhin voidellaan.

25 לְהָשִׁיב דָּבָר מֹצָא מִן־ וְתַשְׂכֵּל וְתֵדַע

H3045 ve'·te·da' tunne
H7919 ve'·tas·kel ja ymmärrä
H4480 min- siitä kun
H4161 mo·tza lähti
H1697 da·var, sana
H7725 le·ha·shiv palauttamisesta

שָׁבֻעִים נֶגִיד מָשִׁיחַ עַד־ יְרוּשָׁלַם וְלִבְנוֹת

H1129 ve'·liv·not ja jälleenrakentamisesta
H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemin
H5704 'ad- asti
H4899 Ma·shi·ach Messiaaseen
H5057 na·gid, Hallitsijaan
H7620 sha·vu·'im on viikkoa

תָּשׁוּב וּשְׁנַיִם שִׁשִּׁים וְשִׁבְעִים שִׁבְעָה

H7651 shiv·'ah; seitsemän
H7620 ve'·sha·vu·'im ja viikkoa
H8346 shish·shim kuusikymmentä
H8147 u·she·na·jim, ja kaksi
H7725 ta·shuv palaa (kansa)

וְנִבְנְתָה רְחוֹב וְחָרוּץ וּבְצוֹק הָעִתִּים׃

H1129 ve'·niv·ne·tah ja jälleenrakennetaan
H7339 re·chov kadut
H2742 ve'·cha·rutz, ja muurit
H6695 uv·tzok mutta ahdistuksen
H6256 ha·'it·tim. ajalla

25 tunne ja ymmärrä siitä kun lähti sana palauttamisesta ja jälleenrakentamisesta Jerusalemin asti Messiaaseen Hallitsijaan on viikkoa seitsemän ja viikkoa kuusikymmentä ja kaksi palaa (kansa) ja jälleenrakennetaan kadut ja muurit mutta ahdistuksen ajalla

STLK 25 Tiedä ja käsitä: Siitä ajasta, jolloin tuli sana, että Jerusalem on jälleen rakennettava, Voideltuun (Kristukseen), Ruhtinaaseen, asti, on kuluva 7 vuosiviikkoa. Sen lisäksi on oleva 62 vuosiviikkoa, niin se rakennetaan jälleen toreineen ja vallihautoineen, mutta keskellä ahtaita aikoja.

BIBLIA1776 25 Niin tiedä nyt ja ota vaari, että siitä ajasta kuin käsky annetaan ulos, että heidän pitää jälleen kotia palajaman ja Jerusalem rakennettaman, päämieheen Kristukseen asti, on seitsemän viikkoa; niin myös kaksiseitsemättäkymmentä viikkoa, joina kadut ja muurit jälleen rakennetaan, vaikka surkialla ajalla.

JKR 25 Tiedä ja käsitä: Siitä ajasta, jolloin tuli sana, että Jerusalem on jälleen rakennettava, Voideltuun (Kristukseen), Ruhtinaaseen, asti, on kuluva 7 vuosiviikkoa. Sen lisäksi on oleva 62 vuosiviikkoa, niin se rakennetaan jälleen toreineen ja vallihautoineen, mutta keskellä ahtaita aikoja.

26 יִכָּרֵת וּשְׁנַיִם שִׁשִּׁים הַשָּׁבֻעִים וְאַחֲרֵי

H310 ve'·'a·cha·rei ja jälkeen
H7620 hash·sha·vu·'im viikon
H8346 shish·shim kuudenkymmenen
H8147 u·she·na·jim, ja kahden
H3772 jik·ka·ret surmataan

עַם יַשְׁחִית וְהַקֹּדֶשׁ וְהָעִיר לוֹ וְאֵין מָשִׁיחַ

H4899 Ma·shi·ach Messias
H369 ve'·'ein mutta ei
H0 lo; itsestään
H5892 ve'·ha·'ir vaan kaupungin
H6944 ve'·hak·ko·desh ja pyhäkön
H7843 jash·chit tuhoaa
H5971 'am kansan

מִלְחָמָה קֵץ וְעַד בַּשֶּׁטֶף וְקִצּוֹ הַבָּא נָגִיד

H5057	H935	H7093	H7858	H5704	H7093	H4421
na·gid	hab·ba	ve'·kitz·tzo	vash·she·tef,	ve'·'ad	ketz	mil·cha·mah,
päällikkö	tuleva	ja sen loppu	on kuin tulva	ja asti	loppuun	on sota

שֹׁמֵמוֹת: נֶחֱרֶצֶת

H2782	H8074
ne·che·re·tzet	sho·me·mot.
määrätty	hävittämään

26 ja jälkeen viikon kuudenkymmenen ja kahden surmataan Messias mutta ei itsestään vaan kaupungin ja pyhäkön tuhoaa kansan päällikkö tuleva ja sen loppu on kuin tulva ja asti loppuun on sota määrätty hävittämään

STLK 26 vuosiviikon mentyä surmataan Voideltu, mutta ei hänen itsensä hyväksi*. Kaupungin ja pyhäkön hävittää hyökkäävän ruhtinaan väki, mutta se itse saa loppunsa tulvassa. Loppuun asti on oleva sota: hävitys on säädetty.

BIBLIA1776 26 Ja kahden viikon perästä seitsemättäkymmentä surmataan Kristus, ja ei enää ole; ja päämiehen kansa tulee ja kukistaa kaupungin ja pyhän, niin että ne loppuvat, niinkuin virran kautta, ja sodan loppuun asti pitää sen hävitettynä oleman.

JKR 26 vuosiviikon mentyä surmataan Voideltu, mutta ei hänen itsensä hyväksi*. Kaupungin ja pyhäkön hävittää hyökkäävän ruhtinaan väki, mutta se itse saa loppunsa tulvassa. Loppuun asti on oleva sota: hävitys on säädetty.

27 וְהִגְבִּיר בְּרִית לָרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וְחֲצִי

H1396	H1285	H7227	H7620	H259	H2677
ve'·hig·bir	be'·rit	la·rab·bim	sha·vu·a'	'e·chad;	va·cha·tzi
ja hän vahvistaa	liiton	monelle	viikoksi	yhdeksi	mutta keskellä

שִׁבְּיתִ הַשָּׁבוּעַ וְעַל וּמִנְחָה זֶבַח יַשְׁבִּית שִׁקּוּצִים כְּנַף

H7620	H7673	H2077	H4503	H5921	H3671	H8251
hash·sha·vu·a'	jash·bit	ze·vach	u·min·chah,	ve'·'al	ke·naf	shik·ku·tzim
viikkoa	hän lopettaa	uhrin	ja uhrilahjan	mutta	äärellä	kauhistusta

עַל־ תִּתַּךְ וְנֶחֱרָצָה כָּלָה וְעַד־ מְשֹׁמֵם

H8074	H5704	H3617	H2782	H5413	H5921
me·sho·mem,	ve'·'ad-	ka·lah	ve'·ne·che·ra·tzah,	tit·tach	'al-
hävityksen	aina asti	täyttymykseen	silloin ennalta määrätty	vuodatetaan	päälle

פ שֹׁמֵֽם׃

H8074 Peh
sho·mem.
hävittäjän

27 ja hän vahvistaa liiton monelle viikoksi yhdeksi mutta keskellä viikkoa hän lopettaa uhrin ja uhrilahjan mutta äärellä kauhistusta hävityksen aina asti täyttymykseen silloin ennalta määrätty vuodatetaan päälle hävittäjän Peh

STLK 27 Hän Voideltu, Kristus vahvistaa liiton monille yhden vuosiviikon aikana, ja viikon puolivälissä hän lakkauttaa teurasuhrin ja ruokauhrin. Hävittäjä tulee kauhistuksen siivillä. Tämä loppuu vasta, kun säädetty tuomio kohtaa hävittäjän."*

BIBLIA1776 27 Mutta hän monelle liiton vahvistaa yhdessä viikossa; ja puolessa viikossa lakkauttaa uhrin ja ruokauhrin; ja siipien tykönä seisoo hävityksen julmuus, ja on päätetty, että se loppuun asti pitää hävitetty oleman.

JKR 27 Hän Voideltu, Kristus vahvistaa liiton monille yhden vuosiviikon aikana, ja viikon puolivälissä hän lakkauttaa teurasuhrin ja ruokauhrin. Hävittäjä tulee kauhistuksen siivillä. Tämä loppuu vasta, kun säädetty tuomio kohtaa hävittäjän."*

Daniel 10 ***(Daniel 10)***

[1] נִגְלָה דָּבָר פָּרַס מֶלֶךְ לְכוֹרֶשׁ שָׁלוֹשׁ בִּשְׁנַת

H8141 bish·nat hallitusvuotena
H7969 sha·loosh, kolmantena
H3566 le·Cho·resh Choreshin / Koreksen
H4428 me·lech kuninkaan
H6539 Pa·ras, Persian
H1697 da·var sana
H1540 nig·lah ilmoitettiin

וְאֶמֶת בְּלְטְשַׁאצַּר שְׁמוֹ נִקְרָא אֲשֶׁר־ לְדָנִיֵּאל

H1840 le·Da·ni·jel, Danielille
H834 'a·sher- jota
H7121 nik·ra kutsuttiin
H8034 she·mo nimellä
H1095 be'·le·te·shatz·tzar; be'ltshatzar
H571 ve'·'e·met ja tosi on

לוֹ וּבִינָה הַדְּבָר אֶת־ וּבִין גָּדוֹל וְצָבָא הַדָּבָר

H1697 had·da·var sana
H6635 ve'·tza·va ja sodankäyntiä
H1419 ga·dol, suurta
H995 u·vin merkitsee
H853 'et- ET
H1697 had·da·var, sana
H998 u·vi·nah ja ymmärsi
H0 lo hän

בַּמַּרְאֶה׃

H4758 bam·mar·'eh. näyn

1 hallitusvuotena kolmantena Choreshin / Koreksen kuninkaan Persian sana ilmoitettiin Danielille jota kutsuttiin nimellä be'ltshatzar ja tosi on sana ja sodankäyntiä suurta merkitsee ET sana ja ymmärsi hän näyn

STLK 1 Persian kuninkaan Kooreksen kolmantena hallitusvuotena* ilmoitettiin sanoma Danielille, jota kutsuttiin Beltsassariksi. Tämä sanoma on totuus ja merkitsee suurta vaivaa. Hän ymmärsi sanoman ja käsitti näyn.

BIBLIA1776 1 Kolmantena Koreksen, Persian kuninkaan vuonna, ilmoitettiin Danielille, joka myös Belsatsariksi kutsuttiin, totinen asia suuresta sodasta. Ja hän ymmärsi sen asian, ja ymmärrys oli hänellä näyssä.

JKR 1 Persian kuninkaan Kooreksen kolmantena hallitusvuotena* ilmoitettiin sanoma Danielille, jota kutsuttiin Beltsassariksi. Tämä sanoma on totuus ja merkitsee suurta vaivaa. Hän ymmärsi sanoman ja käsitti näyn.

[2] מִתְאַבֵּל הָיִיתִי דָּנִיֵּאל אֲנִי הָהֵם בַּיָּמִים

H3117 bai·ja·mim päivinä
H1992 ha·hem; niinä
H589 'a·ni minä
H1840 Da·ni·jel Daniel
H1961 ha·ji·ti olin
H56 mit·'ab·bel, surussa

יָמִים׃ שָׁבֻעִים שְׁלֹשָׁה

H7969 H7620 H3117
she·lo·shah sha·vu·'im ja·mim.
kolmen viikon ajan

2 päivinä niinä minä Daniel olin surussa kolmen viikon ajan

STLK 2 Niinä päivinä minä, Daniel, murehdin kolmen viikon ajan.

BIBLIA1776 2 Siihen aikaan murehdin minä Daniel kolme viikkoa.

JKR 2 Niinä päivinä minä, Daniel, murehdin kolmen viikon ajan.

3 בָּא לֹא־ וְיַיִן וּבָשָׂר אָכַלְתִּי לֹא חֲמֻדוֹת לֶחֶם

H3899 H2530 H3808 H398 H1320 H3196 H3808 H935
le·chem cha·mu·dot lo 'a·chal·ti, u·va·sar va·ja·jin lo- va
ruokaa halunnut en syönyt lihaa ja viiniä ei tullut

שְׁלֹשֶׁת מְלֹאת עַד־ סָכְתִּי לֹא־ וְסוּךְ פִּי אֶל־

H413 H6310 H5480 H3808 H5480 H5704 H4390 H7969
'el- pi ve'·soch lo- sa·che·ti; 'ad- me·lot she·lo·shet
suuhuni ja voidellut en itseäni öljyllä kunnes täyttyi kolmen

פ יָמִים׃ שָׁבֻעִים

H7620 H3117 Peh
sha·vu·'im ja·mim.
viikon aika

3 ruokaa halunnut en syönyt lihaa ja viiniä ei tullut suuhuni ja voidellut en itseäni öljyllä kunnes täyttyi kolmen viikon aika Peh

STLK 3 Herkullista ruokaa en syönyt, liha ja viini ei tullut suuhuni, enkä voidellut itseäni öljyllä, kunnes kolme viikkoa oli kulunut.

BIBLIA1776 3 En minä syönyt mitään herkullista ruokaa, liha ja viina ei tullut minun suuhuni, enkä ollenkaan voidellut itsiäni, siihen asti kuin kolme viikkoa loppuneet olivat.

JKR 3 Herkullista ruokaa en syönyt, liha ja viini ei tullut suuhuni, enkä voidellut itseäni öljyllä, kunnes kolme viikkoa oli kulunut.

4 עֶשְׂרִים וּבְיוֹם הָרִאשׁוֹן לַחֹדֶשׁ וְאַרְבָּעָה

H3117 H6242 H702 H2320 H7223
u·ve·jom 'es·rim ve'·'ar·ba·'ah la·cho·desh ha·ri·shon;
ja päivänä kahdentenakymmenentenä neljäntenä kuukautena ensimmäisenä

חִדֶּקֶל׃ הוּא הַגָּדוֹל הַנָּהָר יַד עַל הָיִיתִי וַאֲנִי

H589	H1961	H5921	H3027	H5104	H1419	H1931	H2313
va·'a·ni,	ha·ji·ti	'al	jad	han·na·har	hag·ga·dol	hu	Chid·da·kel.
minä	olin		rannalla	joen	suuren	sen	Chiddekelin

4 ja päivänä kahdentenakymmenentenä neljäntenä kuukautena ensimmäisenä minä olin rannalla joen suuren sen Chiddekelin

STLK 4 Ensimmäisen kuun 24. päivänä minä olin suuren Hiddekelvirran* rannalla.

BIBLIA1776 4 Neljäntenä päivänä kolmattakymmentä ensimäisessä kuussa olin minä sen suuren Hiddekelin virran tykönä,

JKR 4 Ensimmäisen kuun 24. päivänä minä olin suuren Hiddekelvirran* rannalla.

5 אֶחָד אִישׁ־ וְהִנֵּה וָאֵרָא עֵינַי אֶת־ וָאֶשָּׂא

H5375	H853	H5869	H7200	H2009	H376	H259
va·'es·sa	'et-	'ei·nai	va·'e·re,	ve'·hin·neh	'ish-	'e·chad
ja nostin	ET	silmäni	ja katsoin	katso	mies	yksi

אוּפָז׃ בְּכֻתָּם חֲגֻרִים וּמָתְנָיו בַּדִּים לָבוּשׁ

H3847	H906	H4975	H2296	H3800	H210
la·vush	bad·dim;	u·ma·te·nav	cha·gu·rim	be'·che·tem	'U·faz.
pukeutuneena	valkoiseen pellavaan	ja lanteet	vyötetty	puhtaalla kullalla	Ufaan

5 ja nostin ET silmäni ja katsoin katso mies yksi pukeutuneena valkoiseen pellavaan ja lanteet vyötetty puhtaalla kullalla Ufaan

STLK 5 Nostaessani katseeni minä näin miehen*, joka oli puettu pellavavaatteisiin, ja jonka kupeet olivat vyötetyt Uufaan kullalla.

BIBLIA1776 5 Ja nostin silmäni ja näin, ja katso, siinä seisoi yksi mies liinaisissa vaatteissa, ja kultainen vyö oli hänen suolissansa.

JKR 5 Nostaessani katseeni minä näin miehen*, joka oli puettu pellavavaatteisiin, ja jonka kupeet olivat vyötetyt Uufaan kullalla.

6 וּגְוִיָּתוֹ כְּתַרְשִׁישׁ וּפָנָיו כְּמַרְאֵה בָּרָק

H1472	H8658	H6440	H4758	H1300
u·ge·vi·ja·to	che·tar·shish,	u·fa·nav	ke·mar·'eh	va·rak
Hänen kehonsa	oli kuin berylli / krysoliitti	ja Hänen kasvonsa	leimaus	salaman

וְעֵינָיו כְּלַפִּידֵי אֵשׁ וּזְרֹעֹתָיו וּמָתְנָיו כְּעֵין

H5869	H3940	H784	H2220	H4772	H5869
ve'·'ei·nav	ke·lap·pi·dei	'esh,	u·ze·ro·'o·tav	u·mar·ge·lo·tav,	ke·'ein
ja Hänen silmänsä	kuin soihdut	tulen	Hänen käsivartensa	ja jalkansa	väriset

הָמוֹן׃ כְּקוֹל דְּבָרָיו וְקוֹל קָלָל נֶחֱשֶׁת

H5178	H7044	H6963	H1697	H6963	H1995
ne·cho·shet	ka·lal;	ve'·kol	de·va·rav	ke·kol	ha·mon.
vasken	kiillotetun	ja Hänen ääni	puheen	kuin ääni	väkijoukon

6 Hänen kehonsa oli kuin berylli / krysoliitti ja Hänen kasvonsa leimaus salaman ja Hänen silmänsä kuin soihdut tulen Hänen käsivartensa ja jalkansa väriset vasken kiillotetun ja Hänen ääni puheen kuin ääni väkijoukon

STLK 6 Hänen ruumiinsa oli kuin krysoliitti, hänen kasvonsa olivat kuin salaman leimaus, hänen silmänsä kuin tulisoihdut, hänen käsivartensa ja jalkansa kuin kiiltävän vasken välke. Hänen sanojensa ääni oli kuin suuren kansanjoukon pauhina.

BIBLIA1776 6 Hänen ruumiinsa oli niinkuin turkos, hänen kasvonsa kuin pitkäisen tuli, hänen silmänsä niinkuin tulisoitot, hänen käsivartensa ja jalkansa niinkuin kiiltävä vaski, ja hänen puheensa ääni niinkuin suuri hyminä.

JKR 6 Hänen ruumiinsa oli kuin krysoliitti, hänen kasvonsa olivat kuin salaman leimaus, hänen silmänsä kuin tulisoihdut, hänen käsivartensa ja jalkansa kuin kiiltävän vasken välke. Hänen sanojensa ääni oli kuin suuren kansanjoukon pauhina.

7 הַמַּרְאָה אֶת־לְבַדִּי דָּנִיֵּאל אֲנִי וְרָאִיתִי

H7200	H589	H1840	H905	H853	H4759
ve'·ra·'i·ti	'a·ni	Da·ni·jel	le·vad·di	'et-	ham·mar·'ah,
kun näin	minä	Daniel	yksin	ET	ilmestyksen

אֶת־רָאוּ לֹא עִמִּי הָיוּ אֲשֶׁר וְהָאֲנָשִׁים

H582	H834	H1961	H5973	H3808	H7200	H853
ve'·ha·'a·na·shim	'a·sher	ha·ju	'im·mi,	lo	ra·'u	'et-
sillä miehet	jotka	olivat olleet	minun kanssani	eivät	nähneet	ET

עֲלֵיהֶם נָפְלָה גְדֹלָה חֲרָדָה אֲבָל הַמַּרְאָה

H4759	H61	H2731	H1419	H5307	H5921
ham·mar·'ah;	'a·val,	cha·ra·dah	ge·do·lah	na·fe·lah	'a·lei·hem,
ilmestystä	vaan	pelko	suuri	valtasi	heidät

בְּהֶחָבֵא׃ וַיִּבְרְחוּ

H1272	H2244
vai·jiv·re·chu	be'·he·cha·ve.
ja he pakenivat	piiloon

7 kun näin minä Daniel yksin ET ilmestyksen sillä miehet jotka olivat olleet minun kanssani eivät nähneet ET ilmestystä vaan pelko suuri valtasi heidät ja he pakenivat piiloon

STLK 7 Minä, Daniel, yksin näin sen näyn. Kanssani olevat miehet eivät sitä nähneet. Heidät valtasi kuitenkin suuri pelko, niin että he pakenivat ja piiloutuivat.

BIBLIA1776 7 Ja minä Daniel näin sen näyn yksinäni, ja ne miehet, jotka minun tykönäni olivat, ei sitä nähneet; kuitenkin tuli suuri pelko heidän päällensä, että he pakenivat ja lymyttivät heitänsä.

JKR 7 Minä, Daniel, yksin näin sen näyn. Kanssani olevat miehet eivät sitä nähneet. Heidät valtasi kuitenkin suuri pelko, niin että he pakenivat ja piiloutuivat.

8 וַ֠אֲנִי הַמַּרְאָה אֶת־ וָאֶרְאֶה לְבַדִּי נִשְׁאַרְתִּי וָאֶנְ

H589	H7604	H905	H7200	H853	H4759
va·'a·ni	nish·'ar·ti	le·vad·di,	va·'er·'eh,	'et-	ham·mar·'ah
ja minä	jäin	yksin	ja katselin	ET	näkyä

וְהוֹדִי כֹּחַ בִּי נִשְׁאַר־ וְלֹא הַהֹדֶאת הַגְּדֹלָה

H1419	H2063	H3808	H7604	H0	H3581	H1935
hag·ge·do·lah	haz·zot,	ve'·lo	nish·'ar-	bi	koch;	ve'·ho·di,
suurta	tätä	ja ei	jäänyt	minulle	voimaa	ja ulkomuotoni

כֹּחַ: עָצַרְתִּי וְלֹא לְמַשְׁחִית עָלַי נֶהְפַּךְ

H2015	H5921	H4889	H3808	H6113	H3581
neh·pach	'a·lai	le·mash·chit,	ve'·lo	'a·tzar·ti	ko·ach.
muuttui	minun	turmeltuneeksi	eikä	säilyneet	voimani

8 ja minä jäin yksin ja katselin ET näkyä suurta tätä ja ei jäänyt minulle voimaa ja ulkomuotoni muuttui minun turmeltuneeksi eikä säilyneet voimani

STLK 8 Minä jäin yksin. Nähdessäni tämän suuren näyn minulta meni kaikki voima. Verevä muotoni muuttui kalmankalpeaksi, eikä minussa ollut voimaa mihinkään.

BIBLIA1776 8 Ja minä jäin yksinäni, ja näin tämän suuren näyn, ja ei minuun mitään väkeä jäänyt; ja minä tulin sangen rumaksi, ja ei minussa enää väkeä ollut.

JKR 8 Minä jäin yksin. Nähdessäni tämän suuren näyn minulta meni kaikki voima. Verevä muotoni muuttui kalmankalpeaksi, eikä minussa ollut voimaa mihinkään.

9 קוֹל אֶת־ וּכְשָׁמְעִי דְּבָרָיו קוֹל אֶת־ וָאֶשְׁמַע

H8085	H853	H6963	H1697	H8085	H853	H6963
va·'esh·ma'	'et-	kol	de·va·rav;	u·che·sha·me·'i	'et-	kol
mutta kuulin	ET	äänen	sanovan	ja kuuntelin	ET	ääntä

אָרְצָה: וּפָנַי פָּנַי עַל־ נִרְדָּם הָיִיתִי וַאֲנִי דְּבָרָיו

H1697	H589	H1961	H7290	H5921	H6440	H6440	H776
de·va·rav,	va·'a·ni,	ha·ji·ti	nir·dam	'al-	pa·nai	u·fa·nai	'a·re·tzah.
puhuvaa	ja minä	olin	horroksessa		kasvoillani	ja kasvot	maassa

9 mutta kuulin ET äänen sanovan ja kuuntelin ET ääntä puhuvaa ja minä olin horroksessa kasvoillani ja kasvot maassa

STLK 9 Kuullessani hänen sanojensa äänen minä vaivuin pyörtyneenä kasvoilleni, kasvot maata vasten.

BIBLIA1776 9 Ja minä kuulin hänen puheensa äänen; ja kuin minä kuulin hänen puheensa äänen, putosin minä näännyksiin kasvoilleni, ja minun kasvoni olivat maahan päin.

JKR 9 Kuullessani hänen sanojensa äänen minä vaivuin pyörtyneenä kasvoilleni, kasvot maata vasten.

10 בְּרִכַּי עַל־ וַתְּנִיעֵנִי בִּי נָגְעָה יָד וְהִנֵּה־

H2009	H3027	H5060	H0	H5128	H5921	H1290
ve'·hin·neh-	jad	na·ge·'ah	bi;	vat·te·ni·'e·ni	'al-	bir·kai
ja katso	käsi	tarttui	minuun	ja auttoi minut		polvilleni

יָדָי: וְכַפּוֹת

H3709	H3027
ve'·chap·pot	ja·dai.
kämmenten	käsieni varaan

10 ja katso käsi tarttui minuun ja auttoi minut polvilleni kämmenten käsieni varaan

STLK 10 Silloin käsi kosketti minua ja ravisti minut hereille polvieni ja käsieni varaan.

BIBLIA1776 10 Ja katso, yksi käsi tarttui minuun, ja autti minua ylös polvilleni ja minun kätteni päälle,

JKR 10 Silloin käsi kosketti minua ja ravisti minut hereille polvieni ja käsieni varaan.

11 הָבֵן חֲמֻדוֹת אִישׁ־ דָּנִיֵּאל אֵלַי וַיֹּאמֶר

H559	H413	H1840	H376	H2530	H995
vai·jo·mer	'e·lai	Da·ni·jel	'ish-	cha·mu·dot	ha·ven
ja Hän sanoi	minulle	Daniel	mies	rakastettu	ymmärrä

עַל־ וַעֲמֹד אֵלֶיךָ דֹּבֵר אָנֹכִי אֲשֶׁר בַּדְּבָרִים

H1697	H834	H595	H1696	H413	H5975	H5921
bad·de·va·rim	'a·sher	'a·no·chi	do·ver	'e·lei·cha	va·'a·mod	'al-
sanani	jotka	minä	puhun	sinulle	ja seiso	

עָמְדִי וּבְדַבְּרוֹ אֵלֶיךָ שֻׁלַּחְתִּי עַתָּה כִּי עָמְדָךְ

H5975	H3588	H6258	H7971	H413	H1696	H5973
'a·me·de·cha,	ki	'at·tah	shul·lach·ti	'e·lei·cha;	u·ve·dab·be·ro	'im·mi
jaloillasi	sillä	nyt	minut on lähetetty	luoksesi	ja kun Hän puhui	minun kanssani

מַרְעִיד: עָמַדְתִּי הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־

H853	H1697	H2088	H5975	H7460
'et-	had·da·var	haz·zeh	'a·mad·ti	mar·'id.
ET	sanat	nämä	seisoin	vavisten

11 ja Hän sanoi minulle Daniel mies rakastettu ymmärrä sanani jotka minä puhun sinulle ja seiso jaloillasi sillä nyt minut on lähetetty luoksesi ja kun Hän puhui minun kanssani ET sanat nämä seisoin vavisten

מַרְעִיד׃ עָמַדְתִּי הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־

H853	H1697	H2088	H5975	H7460
'et-	had·da·var	haz·zeh	'a·mad·ti	mar·'id.
ET	sanat	nämä	seisoin	vavisten

11 ja Hän sanoi minulle Daniel mies rakastettu ymmärrä sanani jotka minä puhun sinulle ja seiso jaloillasi sillä nyt minut on lähetetty luoksesi ja kun Hän puhui minun kanssani ET sanat nämä seisoin vavisten

STLK 11 Hän sanoi minulle: "Daniel, sinä otollinen mies, ota huomioon sanat, jotka sinulle puhun, ja nouse seisomaan, sillä minut on nyt lähetetty sinun luoksesi." Hänen puhuessaan minä nousin vavisten.

BIBLIA1776 11 Ja sanoi minulle: Daniel, sinä otollinen mies, ota näistä sanoista vaari, joita minä sinun kanssas puhun, ja ojenna itses seisomaan, sillä minä olen sinun tykös nyt lähetetty. Ja kuin hän tämän sanan minun kanssani puhui, ojensin minä itseni ja vapisin.

JKR 11 Hän sanoi minulle: "Daniel, sinä otollinen mies, ota huomioon sanat, jotka sinulle puhun, ja nouse seisomaan, sillä minut on nyt lähetetty sinun luoksesi." Hänen puhuessaan minä nousin vavisten.

12 הַיּוֹם מִן־ כִּי דָנִיֵּאל תִּירָא אַל־ אֵלַי וַיֹּאמֶר

H559	H413	H408	H3372	H1840	H3588	H4480	H3117
vai·jo·mer	'e·lai	'al-	ti·ra	Da·ni·jel	ki	min-	haj·jom
ja Hän sanoi	minulle	älä	pelkää	Daniel	sillä	lähtien	päivästä

לְהָבִין לִבְּךָ אֶת־ נָתַתָּ אֲשֶׁר הָרִאשׁוֹן

H7223	H834	H5414	H853	H3820	H995
ha·ri·shon,	'a·sher	na·ta·ta	'et-	lib·be·cha	le·ha·vin
ensimmäisestä	jona	taivutit	ET	sisimpäsi	ymmärrykseen

דְּבָרֶיךָ נִשְׁמְעוּ אֱלֹהֶיךָ לִפְנֵי וּלְהִתְעַנּוֹת

H6031	H6440	H430	H8085	H1697
u·le·hit·'an·not	lif·nei	'E·LO·HEI·CHA	nish·me·'u	de·va·rei·cha;
ja nöyrryit	edessä	ELOHEICHA Jumalasi ovat kuultu		sanasi

בְּדְבָרֶיךָ׃ בָּאתִי וַאֲנִי־

H589	H935	H1697
va·'a·ni-	va·ti	bid·va·rei·cha.
ja minä	olen tullut	sanojesi tähden

12 ja Hän sanoi minulle älä pelkää Daniel sillä lähtien päivästä ensimmäisestä jona taivutit ET sisimpäsi ymmärrykseen ja nöyrryit edessä ELOHEICHA Jumalasi ovat kuultu sanasi ja minä olen tullut sanojesi tähden

STLK 12 Hän sanoi minulle: "Älä pelkää, Daniel! Ensimmäisestä päivästä, jona sinä taivutit sydämesi ymmärrykseen ja nöyryyteen Jumalasi edessä, sinun sanasi on kuultu. Sinun sanojesi tähden minä olen tullut.

BIBLIA1776 12 Ja hän sanoi minulle: älä pelkää Daniel, sillä siitä ensimäisestä päivästä, kuin sinä sydämestäs pyysit tietää ja vaivasit sinuas sinun Jumalas edessä, ovat sinun sanas kuullut; ja minä olen tullut sinun sanais tähden.

JKR 12 Hän sanoi minulle: "Älä pelkää, Daniel! Ensimmäisestä päivästä, jona sinä taivutit sydämesi ymmärrykseen ja nöyryyteen Jumalasi edessä, sinun sanasi on kuultu. Sinun sanojesi tähden minä olen tullut.

13 וְשַׂר עֶשְׂרִים לְנֶגְדִּי עָמַד פָּרַס מַלְכוּת

H8269 ve'·sar mutta ruhtinas | H4438 mal·chut valtakunnan | H6539 Pa·ras, Persian | H5975 'o·med vastusti | H5048 le·neg·di edessäni | H6242 'es·rim kaksikymmentä

הַשָּׁרִים אַחַד מִיכָאֵל וְהִנֵּה יוֹם וְאֶחָד

H259 ve'·'e·chad yksi | H3117 jom, päivää | H2009 ve'·hin·neh ja katso | H4317 Mi·cha·'el, Michael | H259 'a·chad yksi | H8269 has·sa·rim enkeliruhtinaista

אֵצֶל שָׁם נוֹתַרְתִּי וַאֲנִי לְעֶזְרֵנִי בָּא הָרִאשֹׁנִים

H7223 ha·ri·sho·nim ensimmäisistä | H935 ba tuli | H5826 le·'a·ze·re·ni; auttamaan | H589 va·'a·ni ja minä | H3498 no·tar·ti jäin | H8033 sham, sinne | H681 'e·tzel luo

פָּרָס: מַלְכֵי

H4428 mal·chei kuninkaiden | H6539 Fa·ras. Persian

13 mutta ruhtinas valtakunnan Persian vastusti edessäni kaksikymmentä yksi päivää ja katso Michael yksi enkeliruhtinaista ensimmäisistä tuli auttamaan ja minä jäin sinne luo kuninkaiden Persian

STLK 13 Persian valtakunnan paha enkeliruhtinas seisoi vastustamassa minua 21 päivää, mutta Miikael, yksi ensimmäisistä enkeliruhtinaista, tuli avukseni. Minä olin näet jäänyt yksin Persian kuningasten luo.

BIBLIA1776 13 Mutta Persian valtakunnan päämies on ollut minua vastaan yhden päivän kolmattakymmentä; ja katso, Mikael, yksi niistä ylimmäisistä päämiehistä, tuli minun avukseni; niin minä pysyin siellä Persian kuningasten tykönä.

JKR 13 Persian valtakunnan paha enkeliruhtinas seisoi vastustamassa minua 21 päivää, mutta Miikael, yksi ensimmäisistä enkeliruhtinaista, tuli avukseni. Minä olin näet jäänyt yksin Persian kuningasten luo.

14 יִקְרָה אֲשֶׁר־ אֵת לַהֲבִינְךָ וּבָאתִי

H935 u·va·ti — ja olen tullut
H995 la·ha·vi·ne·cha, — antamaan ymmärrystä sinulle
H853 'et —
H834 'a·sher- — mitä
H7136 jik·rah — on tapahtuva

לַיָּמִים: חָזוֹן עוֹד כִּי־ הַיָּמִים בְּאַחֲרִית לְעַמֶּךָ

H5971 le·'am·me·cha — kansallesi
H319 be'·'a·cha·rit — viimeisinä
H3117 haj·ja·mim; — päivinä
H3588 ki- — sillä
H5750 od — vielä
H2377 cha·zon — näky
H3117 lai·ja·mim. — on niistä päivistä

14 ja olen tullut antamaan ymmärrystä sinulle mitä on tapahtuva kansallesi viimeisinä päivinä sillä vielä näky on niistä päivistä

STLK 14 Minä tulin ilmoittamaan sinulle, mitä kansallesi on tapahtuva päivien lopulla. Niitä päiviä tämäkin näky vielä koskee."

BIBLIA1776 14 Mutta nyt minä tulen neuvomaan sinua, kuinka sinun kansalles viimeisinä aikoina tapahtuu, sillä näky pitää tapahtuman hetken ajan perästä.

JKR 14 Minä tulin ilmoittamaan sinulle, mitä kansallesi on tapahtuva päivien lopulla. Niitä päiviä tämäkin näky vielä koskee."

15 פָּנַי נָתַתִּי הָאֵלֶּה כַּדְּבָרִים עִמִּי וּבְדַבְּרוֹ

H1696 u·ve·dab·be·ro — ja kun Hän puhui
H5973 'im·mi, — minun kanssani
H1697 kad·de·va·rim — sanat
H428 ha·'el·leh; — nämä
H5414 na·tat·ti — painoin
H6440 fa·nai — kasvoni

וְנֶאֱלָמְתִּי: אַרְצָה

H776 'ar·tzah — maahan
H481 ve'·ne·'e·la·me·ti. — ja olin hiljaa

15 ja kun Hän puhui minun kanssani sanat nämä painoin kasvoni maahan ja olin hiljaa

STLK 15 Hänen tätä puhuessaan minä käänsin kasvoni maahan päin ja olin ääneti.

BIBLIA1776 15 Ja kuin hän näitä minun kanssani puhui, käänsin minä kasvoni maahan päin ja olin ääneti.

JKR 15 Hänen tätä puhuessaan minä käänsin kasvoni maahan päin ja olin ääneti.

16 שְׂפָתַי עַל־ נֹגֵעַ אָדָם בְּנֵי כִּדְמוּת וְהִנֵּה

H2009 ve'·hin·neh, — ja katso
H1823 kid·mut — kaltainen
H1121 be'·nei — pojan
H120 'a·dam, — ihmisen
H5060 no·ge·a' — kosketti
H5921 'al- —
H8193 se·fa·tai; — minun huuliani

הָעֹמֵד אֶל־ וְאֹמְרָה וְאֲדַבְּרָה פִּי וְאֶפְתַּח־

H6605 va·'ef·tach- ja avasin
H6310 pi, suuni
H1696 va·'a·dab·be·rah puhuin
H559 va·'o·me·rah ja sanoin
H413 'el-
H5975 ha·'o·med seisoessani

וְלֹא עָלַי צִירַי נֶהֶפְכוּ בַּמַּרְאָה אֲדֹנִי לְנֶגְדִּי

H5048 le·neg·di, edessäsi
H113 'A·DO·NI, ADONI Herrani
H4759 bam·mar·'ah ilmestyksen johdosta
H2015 ne·hef·chu on vallannut
H6735 tzi·rai tuska
H5921 'a·lai, minut
H3808 ve'·lo eikä

כֹּחַ: עָצַרְתִּי

H6113 'a·tzar·ti säilyneet
H3581 ko·ach. voimani

16 ja katso kaltainen pojan ihmisen kosketti minun huuliani ja avasin suuni puhuin ja sanoin seisoessani edessäsi ADONI Herrani ilmestyksen johdosta on vallannut tuska minut eikä säilyneet voimani

STLK 16 Silloin tämä ihmisen muotoinen olento kosketti huuliani. Avaten suuni minä sanoin edessäni seisovalle: "Herrani, nähdessäni näyn minut valtasi tuska, ja minulta meni kaikki voima.

BIBLIA1776 16 Ja katso, yksi ihmisen muotoinen rupesi minun huuliini, niin minä avasin suuni ja puhuin ja sanoin sille, joka seisoi minun edessäni: minun herrani, minun jäseneni vapisevat siitä näystä, ja ei minussa ole enään ensinkään väkeä.

JKR 16 Silloin tämä ihmisen muotoinen olento kosketti huuliani. Avaten suuni minä sanoin edessäni seisovalle: "Herrani, nähdessäni näyn minut valtasi tuska, ja minulta meni kaikki voima.

17 אֲדֹנִי עִם־ לְדַבֵּר זֶה אֲדֹנִי עֶבֶד יוּכַל וְהֵיךְ׃

H1963 ve'·heich ja kuinka
H3201 ju·chal, voi
H5650 'e·ved palvelija
H113 'A·DO·NI ADONI Herrani
H2088 zeh, tällaisen
H1696 le·dab·ber puhua
H5973 'im- kanssa
H113 'A·DO·NI ADONI Herrani

וּנְשָׁמָה כֹחַ בִּי יַעֲמָד־ לֹא־ מֵעַתָּה וַאֲנִי זֶה

H2088 zeh; tämä
H589 va·'a·ni sillä minä
H6258 me·'at·tah nyt
H3808 lo- en
H5975 ja·'a·mod- voi seistä
H0 bi minulla
H3581 cho·ach, voimia
H5397 u·ne·sha·mah ja henkeä

בִּי: נִשְׁאָרָה־ לֹא

H3808 lo ei
H7604 nish·'a·rah- ole jäänyt jäljelle
H0 vi'. minulle

17 ja kuinka voi palvelija ADONI Herrani tällaisen puhua kanssa ADONI Herrani tämä sillä minä nyt en voi seistä minulla voimia ja henkeä ei ole jäänyt jäljelle minulle

STLK 17 Kuinka voi herrani palvelija, tällainen kuin minä, puhutella sellaista kuin herrani on? Siitä asti ei minussa ole voimaa, tuskin enää henkeäkään."

BIBLIA1776 17 Ja kuinka taitaa minun herrani palvelia puhua minun herrani kanssa? ettei minussa ensinkään enää väkeä ole, eikä myös minussa enää henkeä ole.

JKR 17 Kuinka voi herrani palvelija, tällainen kuin minä, puhutella sellaista kuin herrani on? Siitä asti ei minussa ole voimaa, tuskin enää henkeäkään."

18 וַיֹּ֣סֶף עֹ֗ד וַיְחַזְּקֵ֙נִי֙: אָדָ֔ם כְּמַרְאֵ֖הוּ בִּ֣י וַיְגַּֽע׃

H3254	H5060	H0	H4758	H120	H2388
vai·jo·sef	vai·jig·ga'-	bi	ke·mar·'eh	'a·dam	vaj·chaz·ze·ke·ni.
ja uudelleen	kosketti	minua	kaltainen	ihmisen	ja vahvisti minua

18 ja uudelleen kosketti minua kaltainen ihmisen ja vahvisti minua

STLK 18 Tämä ihmisen muotoinen olento kosketti minua jälleen ja vahvisti minua.

BIBLIA1776 18 Niin rupesi taas minuun ihmisen muotoinen, ja vahvisti minua.

JKR 18 Tämä ihmisen muotoinen olento kosketti minua jälleen ja vahvisti minua.

19 וַיֹּ֕אמֶר אַל־ תִּירָ֥א אִישׁ־ חֲמֻדוֹת֙ שָׁל֣וֹם לָ֔ךְ חֲזַ֖ק וַחֲזָ֑ק וּכְדַבְּרוֹ֙ עִמִּ֔י וָאֶתְחַזַּ֖קְתִּי וָאֹמְרָ֕ה יְדַבֵּ֥ר אֲדֹנִ֖י כִּ֥י חִזַּקְתָּֽנִי׃

H559	H408	H3372	H376	H2530	H7965	H0
vai·jo·mer	'al-	ti·ra	'ish-	cha·mu·dot	sha·lom	lach
ja sanoi	älä	pelkää	mies	rakastettu	rauha	sinulle

H2388	H2388	H1696	H5973	H2388	H559
cha·zak	va·cha·zak;	u·che·dab·be·ro	'im·mi	hit·chaz·zak·ti,	va·'o·me·rah
vahvistu	ja ole vahva	ja kun Hän puhui	minun kanssani	minä vahvistuin	ja sanoin

H1696	H113	H3588	H2388
je·dab·ber	'A·DO·NI	ki	chiz·zak·ta·ni.
puhu	ADONI Herrani	sillä	sinä olet vahvistanut minua

19 ja sanoi älä pelkää mies rakastettu rauha sinulle vahvistu ja ole vahva ja kun Hän puhui minun kanssani minä vahvistuin ja sanoin puhu ADONI Herrani sillä sinä olet vahvistanut minua

STLK 19 Hän sanoi: "Älä pelkää, sinä otollinen mies, rauha olkoon sinulle. Vahvistu! Vahvistu!" Hänen puhuessaan minä vahvistuin ja sanoin: "Puhukoon herrani, sillä sinä olet vahvistanut minua."

BIBLIA1776 19 Ja sanoi: älä pelkää, sinä otollinen mies, rauha olkoon sinulle! vahvista sinus, ja rohkaise sinus! Ja kuin hän minun kanssani puhui, vahvistuin minä ja sanoin: puhu minun herrani, sillä sinä olet minun vahvistanut.

JKR 19 Hän sanoi: "Älä pelkää, sinä otollinen mies, rauha olkoon sinulle. Vahvistu! Vahvistu!" Hänen puhuessaan minä vahvistuin ja sanoin: "Puhukoon herrani, sillä sinä olet vahvistanut minua."

20 וְעַתָּה אֵלֶיךָ בָּאתִי לָמָּה־ הֻיַדַעְתָּ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer, ja Hän sanoi
H3045 ha·ja·da'·ta tiedätkö
H4100 lam·mah- minkä tähden
H935 ba·ti minä olen tullut
H413 'e·lei·cha, sinun luoksesi
H6258 ve'·'at·tah ja nyt

יוֹצֵא וַאֲנִי פָּרָס שַׂר עִם־ לְהִלָּחֶם אָשׁוּב

H7725 'a·shuv, minä palaan
H3898 le·hil·la·chem taistelemaan
H5973 'im- vastaan
H8269 sar ruhtinasta
H6539 Pa·ras; Persian
H589 va·'a·ni ja kun minä
H3318 jo·tze, olen lähtenyt

וְהִנֵּה יָוָן שַׂר־ בָּא׃

H2009 ve'·hin·neh niin katso
H8269 sar- ruhtinas
H3120 Ja·van Javan / Kreikan
H935 ba. tulee

20 ja Hän sanoi tiedätkö minkä tähden minä olen tullut sinun luoksesi ja nyt minä palaan taistelemaan vastaan ruhtinasta Persian ja kun minä olen lähtenyt niin katso ruhtinas Javan / Kreikan tulee

STLK 20 Hän sanoi: "Tiedätkö, mitä varten olen tullut luoksesi? Minä menen jälleen sotimaan Persian enkeliruhtinasta vastaan. Kun olen päässyt hänestä, tulee Kreikan enkeliruhtinas*.

BIBLIA1776 20 Ja hän sanoi: tiedätkös, minkä tähden minä olen tullut sinun tykös? Nyt minä jälleen menen sotimaan Persian päämiehen kanssa; mutta kuin minä menen pois, katso, niin tulee Grekan maan päämies.

JKR 20 Hän sanoi: "Tiedätkö, mitä varten olen tullut luoksesi? Minä menen jälleen sotimaan Persian enkeliruhtinasta vastaan. Kun olen päässyt hänestä, tulee Kreikan enkeliruhtinas*.

21 וְאֵין אֶמֶת בִּכְתָב הֶרְשׁוּם אֶת־ לְךָ אַגִּיד אֶבֶל

H61 'a·val todella
H5046 'ag·gid ilmoitan
H0 le·cha, sinulle
H853 'et- ET
H7559 ha·ra·shum mitä on kirjoitettu
H3791 bich·tav Kirjoituksiin
H571 'e·met; totuuden
H369 ve'·'ein ja ei

אִם־ כִּי אֵלֶּה עַל־ עִמִּי מִתְחַזֵּק אֶחָד

H259 'e·chad yksikään
H2388 mit·chaz·zek ole tukemassa
H5973 'im·mi minun kanssani
H5921 'al- tässä
H428 'el·leh, paitsi
H3588 ki vain
H518 'im-

שַׂרְכֶם׃ מִיכָאֵל פ

H4317 Mi·cha·'el Michael
H8269 sar·chem. teidän enkeliruhtinaanne
Peh

21 todella ilmoitan sinulle ET mitä on kirjoitettu Kirjoituksiin totuuden ja ei yksikään ole tukemassa minun kanssani tässä paitsi vain Michael teidän enkeliruhtinaanne Peh

STLK 21 Minä ilmoitan sinulle, mitä on kirjoitettuna totuuden kirjassa. Ketään muuta ei ole minua vahvistamassa heitä vastaan kuin teidän enkeliruhtinaanne Miikael.

BIBLIA1776 21 Kuitenkin tahdon minä sinulle ilmoittaa, mitä kirjoitettu on, että se pitää totisesti tapahtuman. Ja ei kenkään ole, joka minua auttaa häntä vastaan, vaan teidän päämiehenne Mikael.

JKR 21 Minä ilmoitan sinulle, mitä on kirjoitettuna totuuden kirjassa. Ketään muuta ei ole minua vahvistamassa heitä vastaan kuin teidän enkeliruhtinaanne Miikael.

Daniel 11 ***(Daniel 11)***

1 עָמְדִי הַמָּדִי לְדָרְיָוֶשׁ אַחַת בִּשְׁנַת וַאֲנִי

H589	H8141	H259	H1867	H4075	H5975
va·'a·ni	bish·nat	'a·chat,	le·Da·re·ja·vesh	ham·Ma·di;	'a·me·di
ja minä	hallitusvuotena	ensimmäisenä	Darjaveshin	Median	seisoin

לוֹ׃ וּלְמָעוֹז לְמַחֲזִיק

H2388	H4581	H0
le·ma·cha·zik	u·le·ma·'oz	lo.
vahvistamassa	ja auttamassa	häntä

1 ja minä hallitusvuotena ensimmäisenä Darjaveshin Median seisoin vahvistamassa ja auttamassa häntä

STLK 1 Meedialaisen Daarejaveksen ensimmäinen hallitusvuosi* oli menossa, ja minä Gabriel seisoin häntä vahvistamassa ja suojelemassa."

BIBLIA1776 1 Niin minä myös seisoin hänen kanssansa, ensimäisenä Dariuksen Mediläisen vuotena, auttamassa ja vahvistamassa häntä.

JKR 1 Meedialaisen Daarejaveksen ensimmäinen hallitusvuosi* oli menossa, ja minä Gabriel seisoin häntä vahvistamassa ja suojelemassa."

2 שְׁלֹשָׁה עוֹד הִנֵּה־ לָךְ אַגִּיד אֱמֶת וְעַתָּה

H6258	H571	H5046	H0	H2009	H5750	H7969
ve'·'at·tah	'e·met	'ag·gid	lach;	hin·neh-	'od	she·lo·shah
ja nyt	totuuden	julistan	sinulle	katso	vielä	kolme

עֹשֶׁר־ יַעֲשִׁיר וְהֶרְבִיעִי לְפָרַס עֹמְדִים מְלָכִים

H4428	H5975	H6539	H7243	H6238	H6239
me·la·chim	'o·me·dim	le·Fa·ras,	ve'·ha·re·vi·'i	ja·'a·shir	'o·sher-
kuningasta	nousee	Persiassa	ja neljäs	on	rikkaudessa

אֶת הַכֹּל יָעִיר בְּעָשְׁרוֹ וּכְחָזְקָתוֹ מִכֹּל גָּדוֹל

H1419	H3605	H2393	H6239	H5782	H3605	H853
ga·dol	mik·kol,	u·che·chez·ka·to	ve'·'a·she·ro,	ja·'ir	hak·kol,	'et
suurempi	kaikkia	ja kun on vahvistunut	ja rikastunut	hän yllyttää	kaikki vastaan	ET

יָוָן׃ מַלְכוּת

H4438	H3120
mal·chut	Ja·van.
valtakuntaa	Javanin / Kreikan

2 ja nyt totuuden julistan sinulle katso vielä kolme kuningasta nousee Persiassa ja neljäs on rikkaudessa suurempi kaikkia ja kun on vahvistunut ja rikastunut hän yllyttää kaikki vastaan ET valtakuntaa Javanin / Kreikan

STLK 2 Nyt minä ilmoitan sinulle totuuden: Persiassa nousee vielä kolme kuningasta, ja neljäs* rikastuu enemmän kuin kaikki muut. Kun hän on vahvistunut rikkaudessaan, hän panee kaiken liikkeelle Kreikan valtakuntaa vastaan.

BIBLIA1776 2 Ja nyt minä ilmoitan sinulle totuuden: Katso, kolme kuningasta pitää vielä Persiassa oleman, vaan neljäs saa enemmän rikkautta, kuin kaikki muut; ja koska hän rikkaudessansa väkeväksi tulee, nostaa hän kaikki Grekan valtakuntaa vastaan.

JKR 2 Nyt minä ilmoitan sinulle totuuden: Persiassa nousee vielä kolme kuningasta, ja neljäs* rikastuu enemmän kuin kaikki muut. Kun hän on vahvistunut rikkaudessaan, hän panee kaiken liikkeelle Kreikan valtakuntaa vastaan.

3 וְעָשָׂה רַב מִמְשָׁל וּמָשַׁל גִּבּוֹר מֶלֶךְ וְעָמַד

H5975 ve'·'a·mad ja nousee | H4428 me·lech kuningas | H1368 gib·bor; mahtava | H4910 u·ma·shal ja hallitsee | H4474 mi·shal vallalla | H7227 rav, suurella | H6213 ve'·'a·sah ja tekee

כִּרְצוֹנוֹ׃

H7522 kir·tzo·no. tahtonsa mukaan

3 ja nousee kuningas mahtava ja hallitsee vallalla suurella ja tekee tahtonsa mukaan

STLK 3 Sitten Kreikassa nousee sankarikuningas. Hän hallitsee suurella vallalla ja tekee, mitä tahtoo.

BIBLIA1776 3 Sen perästä tulee voimallinen kuningas, ja voimallisesti hallitsee, ja mitä hän tahtoo, sen hän tekee.

JKR 3 Sitten Kreikassa nousee sankarikuningas. Hän hallitsee suurella vallalla ja tekee, mitä tahtoo.

4 וּכְעָמְדוֹ תִּשָּׁבֵר מַלְכוּתוֹ וְתֵחָץ לְאַרְבַּע

H5975 u·che·'a·me·do ja kun hän nousee | H7665 tish·sha·ver hajoaa | H4438 mal·chu·to, hänen valtakuntansa | H2673 ve'·te·chatz osaan | H702 le·'ar·ba' neljään

רוּחוֹת הַשָּׁמָיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְמֶמְשָׁלוֹ

H7307 ru·chot tuuleen | H8064 hash·sha·ma·jim; taivaan | H3808 ve'·lo ja ei | H319 le·'a·cha·ri·to, hänen jälkeläisilleen | H3808 ve'·lo ja ei | H4915 che·ma·she·lo sillä vallalla

אֲשֶׁר מָשַׁל כִּי תִנָּתֵשׁ מַלְכוּתוֹ וְלַאֲחֵרִים

H834 'a·sher jolla | H4910 ma·shal, hän hallitsi | H3588 ki sillä | H5428 tin·na·tesh revitään pois | H4438 mal·chu·to, hänen valtakuntansa | H312 ve'·la·'a·che·rim ja menee

אֵלֶּה׃ מִלְּבַד־

H905 mil·le·vad- muille kuin
H428 'el·leh. näille

4 ja kun hän nousee hajoaa hänen valtakuntansa osaan neljään tuuleen taivaan ja ei hänen jälkeläisilleen ja ei sillä vallalla jolla hän hallitsi sillä revitään pois hänen valtakuntansa ja menee muille kuin näille

STLK 4 Mutta juuri kun hän on noussut valtaan, hänen valtakuntansa hajoaa ja jakautuu neljään taivaan tuuleen. Se ei joudu hänen jälkeläisilleen eikä ole niin mahtava kuin hänen hallitessaan. Hänen valtakuntansa kukistuu ja joutuu muille, ei heille.

BIBLIA1776 4 Ja kuin hän korkeimmalle joutunut on, särjetään hänen valtakuntansa, ja jaetaan neljään taivaan tuuleen: ei hänen jälkeentulevaisillensa eikä senkaltaisella voimalla, mikä hänellä ollut on; sillä hänen valtakuntansa hävitetään, ja tulee muiden osaksi.

JKR 4 Mutta juuri kun hän on noussut valtaan, hänen valtakuntansa hajoaa ja jakautuu neljään taivaan tuuleen. Se ei joudu hänen jälkeläisilleen eikä ole niin mahtava kuin hänen hallitessaan. Hänen valtakuntansa kukistuu ja joutuu muille, ei heille.

5 וְיֶחֱזַק שָׂרָיו וּמִן־הַנֶּגֶב מֶלֶךְ־ וְיֶחֱזַק

H2388 ve'·je·che·zak ja on oleva vahva
H4428 me·lech- kuningas
H5045 han·ne·gev etelän
H4480 u·min- ja enemmän
H8269 sa·rav; hänen ruhtinaansa
H2388 ve'·je·che·zak vahvistuu

מֵמְשַׁלְתּוֹ׃ רַב מִמְשָׁל וּמָשַׁל עָלָיו

H5921 'a·lav häntä
H4910 u·ma·shal, ja hallitsee
H4474 mi·shal vallalla
H7227 rav suurella
H4475 mem·shal·to. valtakuntaa

5 ja on oleva vahva kuningas etelän ja enemmän hänen ruhtinaansa vahvistuu häntä ja hallitsee vallalla suurella valtakuntaa

STLK 5 Etelän kuningas on voimistuva ja samoin yksi hänen ruhtinaistaan. Tämä on voimistuva vielä enemmän kuin hän, ja hänen valtansa on oleva suuri valta.

BIBLIA1776 5 Ja etelän kuningas, joka yksi hänen päämiehistänsä on, tulee voimalliseksi; mutta häntä vastaan tulee myös yksi väkeväksi, ja hallitsee, jonka valta on suuri.

JKR 5 Etelän kuningas on voimistuva ja samoin yksi hänen ruhtinaistaan. Tämä on voimistuva vielä enemmän kuin hän, ja hänen valtansa on oleva suuri valta.

6 תָּבוֹא הַנֶּגֶב מֶלֶךְ־ וּבַת יִתְחַבָּרוּ שָׁנִים וּלְקֵץ

H7093 u·le·ketz ja lopulla
H8141 sha·nim vuosien
H2266 jit·chab·ba·ru, he yhdistyvät
H1323 u·vat ja tytär
H4428 me·lech- kuninkaan
H5045 han·ne·gev, etelän
H935 ta·vo tulee

תַּעְצֹר וְלֹא־ מֵישָׁרִים לַעֲשׂוֹת הַצָּפוֹן מֶלֶךְ אֶל־

H413	H4428	H6828	H6213	H4339	H3808	H6113
'el-	me·lech	hatz·tza·fon,	la·'a·sot	mei·sha·rim;	ve'·lo-	ta'·tzor
luo	kuninkaan	pohjoisen	tekemään	sopimusta	mutta ei	hän pysy

כּוֹחַ הַזְּרוֹעַ וְלֹא יַעֲמֹד וּזְרֹעוֹ וְתִנָּתֵן

H3581	H2220	H3808	H5975	H2220	H5414
ko·ach	haz·ze·ro·a',	ve'·lo	ja·'a·mod	u·ze·ro·'o,	ve'·tin·na·ten
voima	hänen käsivartensa	ja ei	hän kestä	ja hänen käsivartensa	vaan luovutaan

וּמַחֲזִקָהּ וְהַיֹּלְדָהּ וּמְבִיאֶיהָ הָיְא

H1931	H935	H3205	H2388
hi	u·me·vi·'ei·ha	ve'·haj·jo·le·dah,	u·ma·cha·zi·kah
hänestä	ja niistä jotka toivat hänet	sekä joka synnytti hänet	ja jotka tukivat häntä

בָּעִתִּים׃

H6256
ba·'it·tim.
niinä aikoina

6 ja lopulla vuosien he yhdistyvät ja tytär kuninkaan etelän tulee luo kuninkaan pohjoisen tekemään sopimusta mutta ei hän pysy voima hänen käsivartensa ja ei hän kestä ja hänen käsivartensa vaan luovutaan hänestä ja niistä jotka toivat hänet sekä joka synnytti hänet ja jotka tukivat häntä niinä aikoina

STLK 6 Vuosien kuluttua he tekevät keskenään liiton. Etelän kuninkaan tytär menee Pohjoisen kuninkaan luo saadakseen aikaan sopimuksen. Mutta häneltä menee hänen kätensä voima. Pohjoisen kuningas ei pysy eikä hänen voimansa. Tytär itse joutuu tuhoon ja samoin hänen tuojansa, niin myös hänen isänsä ja se, joka häntä aikoinaan auttoi.

BIBLIA1776 6 Mutta monikahtain vuotten jälkeen yhdistävät he itsensä toinen toisensa kanssa, ja etelän kuninkaan tytär tulee pohjan kuninkaan tykö ystävyyttä tekemään. Mutta ei hän pysy käsivarren voimassa, eikä hänen käsivartensa ole pysyväinen; vaan hän hyljätään niiden kanssa, jotka hänen tuoneet ovat, ja sen kanssa, joka hänen siittänyt on, ja niiden kanssa, jotka hänen hetkeksi aikaa vahvistaneet olivat.

JKR 6 Vuosien kuluttua he tekevät keskenään liiton. Etelän kuninkaan tytär menee Pohjoisen kuninkaan luo saadakseen aikaan sopimuksen. Mutta häneltä menee hänen kätensä voima. Pohjoisen kuningas ei pysy eikä hänen voimansa. Tytär itse joutuu tuhoon ja samoin hänen tuojansa, niin myös hänen isänsä ja se, joka häntä aikoinaan auttoi.

7 הַחֵיל אֶל־ וְיָבֹא כַּנּוֹ שָׁרְשָׁיהָ מִנֵּצֶר וְעָמַד

H5975	H5342	H8328	H3653	H935	H413	H2428
ve'·'a·mad	min·ne·tzer	sha·ra·shei·ha	kan·no;	ve'·ja·vo	'el-	ha·cha·jil,
mutta nousee	verso	hänen juuristaan	hänen sijaansa	ja tulee	luo	sotajoukon

בָּהֶם וְעָשָׂה הַצָּפוֹן מֶלֶךְ בִּמְעוֹז וְיָבֹא

H935	H4581	H4428	H6828	H6213	H0
ve'·ja·vo	be'·ma·'oz	me·lech	hatz·tza·fon,	ve'·'a·sah	va·hem
ja hyökkää	linnoitukseen	kuninkaan	pohjoisen	ja toimii	heitä vastaan

וְהֶחֱזִיק׃

H2388
ve'·he·che·zik.
ja vahvistuu

7 mutta nousee verso hänen juuristaan hänen sijaansa ja tulee luo sotajoukon ja hyökkää linnoitukseen kuninkaan pohjoisen ja toimii heitä vastaan ja vahvistuu

STLK 7 Hänen juurtensa vesoista nousee eräs hänen sijaansa ja tulee sotajoukkoa vastaan Pohjoisen kuninkaan linnoitukseen. Hän tekee heille mielensä mukaan ja on voimakas.

BIBLIA1776 7 Mutta vesa tulee hänen suvustansa, joka tulee sotajoukon voimalla ja menee pohjan kuninkaan vahvoihin paikkoihin, ja toimittaa ja voittaa,

JKR 7 Hänen juurtensa vesoista nousee eräs hänen sijaansa ja tulee sotajoukkoa vastaan Pohjoisen kuninkaan linnoitukseen. Hän tekee heille mielensä mukaan ja on voimakas.

8 חֶמְדָּתָם כְּלֵי עִם־ נְסִכֵיהֶם עִם־ אֱלֹהֵיהֶם וְגַם

H1571	H430	H5973	H5257	H5973	H3627	H2532
ve'·gam	'E·LO·HEi·hem	'im-	ne·si·chei·hem	'im-	ke·lei	chem·da·tam
ja myös	heidän jumalansa	sekä	valetut kuvat	ja	astiat	arvokkaat

שְׁנִים וְהוּא מִצְרָיִם יְבִא בַּשִּׁבְי וְזָהָב כֶּסֶף

H3701	H2091	H7628	H935	H4714	H1931	H8141
ke·sef	ve'·za·hav	bash·she·vi	ja·vi	Mitz·ra·im;	ve'·hu	sha·nim
hopeiset	ja kultaiset	saaliina	vie	Egyptiin	ja hän	vuosia

מִמֶּלֶךְ יַעֲמֹד הַצָּפוֹן׃

H5975	H4428	H6828
ja·'a·mod,	mi·me·lech	hatz·tza·fon
kestää	edessä kuninkaan	pohjoisen

8 ja myös heidän jumalansa sekä valetut kuvat ja astiat arvokkaat hopeiset ja kultaiset saaliina vie Egyptiin ja hän vuosia kestää edessä kuninkaan pohjoisen

STLK 8 Myös heidän jumalansa, valetut kuvansa ja kallisarvoiset astiansa, hopeat ja kullat hän vie saaliinaan Egyptiin. Sitten hän pysyy muutamia vuosia Pohjoisen kuninkaasta erillään.

BIBLIA1776 8 Ja vie pois heidän jumalansa ja ruhtinaansa, ja kalliit kappaleensa, hopian ja kullan Egyptiin; ja menestyy monikahdat vuodet pohjan kuningasta vastaan.

JKR 8 Myös heidän jumalansa, valetut kuvansa ja kallisarvoiset astiansa, hopeat ja kullat hän vie saaliinaan Egyptiin. Sitten hän pysyy muutamia vuosia Pohjoisen kuninkaasta erillään.

9 אַדְמָתוֹ׃ אֶל־ וְשָׁב הַנֶּגֶב מֶלֶךְ בְּמַלְכוּת וּבָא

H935 u·va, ja hyökkää
H4438 be'·mal·chut valtakuntaan
H4428 me·lech kuninkaan
H5045 han·ne·gev, etelän
H7725 ve'·shav mutta palaa
H413 'el-
H127 ad·ma·to. maahansa

9 ja hyökkää valtakuntaan kuninkaan etelän mutta palaa maahansa

STLK 9 Tämä hyökkää Etelän kuninkaan valtakuntaan, mutta palaa takaisin maahansa.

BIBLIA1776 9 Ja kuin etelän kuningas on vaeltanut hänen valtakuntansa lävitse, palajaa hän omalle maallensa.

JKR 9 Tämä hyökkää Etelän kuninkaan valtakuntaan, mutta palaa takaisin maahansa.

10 וּבָנָיו׀ (כ) וּבָנוֹ׀ (כ) הֲמוֹן וְאָסְפוּ יִתְגָּרוּ׀ (ק)

uv·nov
ch
H1121 u·va·nav mutta hänen poikansa
q
H1624 jit·ga·ru, kiihtyvät
H622 ve'·'a·se·fu ja kokoavat
H1995 ha·mon suuren

וְיִשְׁטֹב וְעָבַר וְשָׁטַף בּוֹא וּבָא רַבִּים חֲיָלִים

H2428 cha·ja·lim sotajoukon
H7227 rab·bim, voimakkaan
H935 u·va sekä tulevat
H935 vo ja menevät
H7857 ve'·sha·taf ja hyökynä
H5674 ve'·'a·var; tunkeutuvat läpi
H7725 ve'·ja·sho ja palatessa

וְיִתְגָּרוּ׀ (כ) וְיִתְגְּרֶה׀ עַד־ (ק) וְיָשֵׁב מָעֻזּוֹ׃ (כ) מָעֻזָּה׀

ve'·jit·ga·ru
ch
H1624 ve'·jit·ga·reh ponnistelevat
q
H5704 'ad- asti
ma·'uz·zah
ch
H4581 ma·'uz·zo. hänen linnoitukseensa

(ק)

q

10 mutta hänen poikansa kiihtyvät ja kokoavat suuren sotajoukon voimakkaan sekä tulevat ja menevät ja hyökynä tunkeutuvat läpi ja palatessa ponnistelevat asti hänen linnoitukseensa

STLK 10 Hänen poikansa varustautuvat ja kokoavat suuret sotavoimat. Hän hyökkää, kuohuu ja tulvii. Hän tulee toistamiseen ja tunkeutuu hänen linnoitukseensa asti.

BIBLIA1776 10 Vaan hänen poikansa vihastuvat, ja kokoovat suuren sotajoukon, ja yksi tulee ja menee edeskäsin niinkuin virta, ja taas kehoittaa muut vihaan valtakuntaansa vastaan.

JKR 10 Hänen poikansa varustautuvat ja kokoavat suuret sotavoimat. Hän hyökkää, kuohuu ja tulvii. Hän tulee toistamiseen ja tunkeutuu hänen linnoitukseensa asti.

11 עִם־ עִמּוֹ וְנִלְחַם וְיָצָא הַנֶּגֶב מֶלֶךְ וְיִתְמַרְמַר

H4843 ve'·jit·mar·mar ja katkeroituu | H4428 me·lech kuningas | H5045 han·ne·gev, etelän | H3318 ve'·ja·tza hän lähtee | H3898 ve'·nil·cham ja taistelee | H5973 im·mo kanssa | H5973 'im- vastaan

הֶהָמוֹן וְנִתַּן רַב הָמוֹן וְהֶעֱמִיד הַצָּפוֹן מֶלֶךְ

H4428 me·lech kuningasta | H6828 hatz·tza·fon; pohjoisen | H5975 ve'·he·'e·mid ja lähtee liikkeelle | H1995 ha·mon sotajoukolla | H7227 rav, suurella | H5414 ve'·nit·tan mutta joutuu | H1995 he·ha·mon sotajoukko

בְּיָדוֹ׃

H3027 be'·ja·do. hänen käsiinsä

11 ja katkeroituu kuningas etelän hän lähtee ja taistelee kanssa vastaan kuningasta pohjoisen ja lähtee liikkeelle sotajoukolla suurella mutta joutuu sotajoukko hänen käsiinsä

STLK 11 Silloin Etelän kuningas kiukustuu ja lähtee sotimaan Pohjoisen kuningasta vastaan. Tämä nostattaa suuren joukon, mutta se joukko joutuu hänen valtaansa.

BIBLIA1776 11 Silloin julmistuu etelän kuningas, ja menee ulos ja sotii pohjan kuningasta vastaan; ja kokoo niin suuren joukon, että toinen joukko hänen käsiinsä annetaan.

JKR 11 Silloin Etelän kuningas kiukustuu ja lähtee sotimaan Pohjoisen kuningasta vastaan. Tämä nostattaa suuren joukon, mutta se joukko joutuu hänen valtaansa.

12 וְנִשָּׂא הֶהָמוֹן (כ יָרוּם) (ק וְרָם) לְבָבוֹ

H5375 ve'·nis·sa ja kun on otettu kiinni | H1995 he·ha·mon sotajoukko | ja·rum | ch | H7311 ve'·ram niin paisuu | q | H3824 le·va·vo; hänen sydämensä

וְרִבֹּאוֹת יַפִּיל וְלֹא יָעוֹז׃

H5307 ve'·hip·pil ja hän kaataa | H7239 rib·bo·'ot lukemattoman määrän | H3808 ve'·lo mutta ei | H5810 ja·'oz. hän vahvistu

12 ja kun on otettu kiinni sotajoukko niin paisuu hänen sydämensä ja hän kaataa lukemattoman määrän mutta ei hän vahvistu

STLK 12 Kun se joukko on raivattu pois, hänen sydämensä paisuu. Hän kaataa kymmeniä tuhansia, mutta ei ole kyllin vahva.

BIBLIA1776 12 Ja hän vie pois sen suuren joukon, ja paisuttaa sydämensä, että hän on lyönyt niin monta tuhatta maahan, mutta ei hän siitä väkevämmäksi tule.

JKR 12 Kun se joukko on raivattu pois, hänen sydämensä paisuu. Hän kaataa kymmeniä tuhansia, mutta ei ole kyllin vahva.

13 מִן־ רַב הָמוֹן וְהֶעֱמִיד הַצָּפוֹן מֶלֶךְ וְשָׁב

H7725 ve'·shav sillä palaa | H4428 me·lech kuningas | H6828 hatz·tza·fon, pohjoisen | H5975 ve'·he·'e·mid ja ilmestyy paikalla | H1995 ha·mon, sotajoukolla | H7227 rav suuremmalla | H4480 min- kuin

בְּחַיִל בוֹא יָבוֹא שָׁנִים הָעִתִּים וּלְקֵץ הָרִאשׁוֹן

H7223 ha·ri·shon; ensimmäinen oli | H7093 u·le·ketz ja kuluttua | H6256 ha·'it·tim aikaa | H8141 sha·nim vuosia | H935 ja·vo tulee | H935 vo, hän | H2428 be'·cha·jil voimalla

רָב: וּבְרֻכוּשׁ גָּדוֹל

H1419 ga·dol suurella | H7399 u·vir·chush ja kera rikkauden | H7227 rav. suuren

13 sillä palaa kuningas pohjoisen ja ilmestyy paikalla sotajoukolla suuremmalla kuin ensimmäinen oli ja kuluttua aikaa vuosia tulee hän voimalla suurella ja kera rikkauden suuren

STLK 13 Pohjoisen kuningas nostattaa jälleen joukon, entistä suuremman, ja muutaman ajan, muutaman vuoden kuluttua hyökkää suurella sotavoimalla ja runsailla varustuksilla.

BIBLIA1776 13 Sillä pohjan kuningas tulee jälleen ja kokoo suuremman joukon kuin entinen oli, ja monikahtain vuotten perästä tulee hän kaiketi suuren sotajoukon ja paljon tavaran kanssa.

JKR 13 Pohjoisen kuningas nostattaa jälleen joukon, entistä suuremman, ja muutaman ajan, muutaman vuoden kuluttua hyökkää suurella sotavoimalla ja runsailla varustuksilla.

14 הַנֶּגֶב מֶלֶךְ עַל־ יַעַמְדוּ רַבִּים הָהֵם וּבָעִתִּים

H6256 u·va·'it·tim ja aikoina | H1992 ha·hem, niinä | H7227 rab·bim monet | H5975 ja·'am·du nousevat | H5921 'al- vastaan | H4428 me·lech kuningasta | H5045 han·ne·gev; etelän

חָזוֹן לְהַעֲמִיד יִנָּשְׂאוּ עַמְּךָ פָּרִיצֵי וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei ja pojat | H6530 pa·ri·tzei väkivaltaisten | H5971 'am·me·cha, kansastasi | H5375 jin·nas·se·'u nousevat | H5975 le·ha·'a·mid että kävisi toteen | H2377 cha·zon näky

וְנִכְשָׁלוּ׃

H3782 ve'·nich·sha·lu. mutta he kaatuvat

14 ja aikoina niinä monet nousevat vastaan kuningasta etelän ja pojat väkivaltaisten kansastasi nousevat että kävisi toteen näky mutta he kaatuvat

STLK 14 Niinä aikoina monet nousevat Etelän kuningasta vastaan. Sinun omasta kansastasi nousee väkivallan miehiä, että näky kävisi toteen, mutta he itse kukistuvat.

BIBLIA1776 14 Ja siihen aikaan asettaa moni itsensä etelän kuningasta vastaan; korottavat myös muutamat huikentelevaiset sinun kansastas itsensä, ja täyttävät näyn, ja lankeevat.

JKR 14 Niinä aikoina monet nousevat Etelän kuningasta vastaan. Sinun omasta kansastasi nousee väkivallan miehiä, että näky kävisi toteen, mutta he itse kukistuvat.

15 עִיר וְלָכַד סוֹלֲלָה וּשְׁפוֹךְ הַצָּפוֹן מֶלֶךְ וְיָבֹא

H935	H4428	H6828	H8210	H5550	H3920	H5892
ve'·ja·vo	me·lech	hatz·tza·fon,	ve'·jish·poch	so·la·lah,	ve'·la·chad	'ir
ja tulee	kuningas	pohjoisen	tekee	vallit	ja valtaa	kaupungit

וְעַם יַעֲמְדוּ לֹא הַנֶּגֶב וּזְרֹעוֹת מִבְצָרוֹת

H4013	H2220	H5045	H3808	H5975	H5971
miv·tza·rot;	u·ze·ro·'ot	han·ne·gev	lo	ja·'a·mo·du,	ve'·'am
linnoitetut	ja	etelä	ei	kestä	ja hänen kansastaan

לַעֲמֹד: כֹּחַ וְאֵין מִבְחָרָיו

H4005	H369	H3581	H5975
miv·cha·rav,	ve'·'ein	ko·ach	la·'a·mod.
valikoiduilla	ei ole	voimaa	vastustaa

15 ja tulee kuningas pohjoisen tekee vallit ja valtaa kaupungit linnoitetut ja etelä ei kestä ja hänen kansastaan valikoiduilla ei ole voimaa vastustaa

STLK 15 Pohjoisen kuningas hyökkää, luo vallin ja valloittaa varustetun kaupungin. Etelän voimat eivät kestä, ei sen valioväki. Sillä ei ole voimaa vastustaa.

BIBLIA1776 15 Niin pohjan kuningas tulee ja tekee vallit, ja voittaa vahvat kaupungit; ja etelän käsivarret, ja hänen paras väkensä ei voi seisoa eikä ole yhtään voimaa vastaan seisoa,

JKR 15 Pohjoisen kuningas hyökkää, luo vallin ja valloittaa varustetun kaupungin. Etelän voimat eivät kestä, ei sen valioväki. Sillä ei ole voimaa vastustaa.

16 עוֹמֵד וְאֵין כִּרְצוֹנוֹ אֵלָיו הַבָּא וְיַעַשׂ

H6213	H935	H413	H7522	H369	H5975
ve'·ja·'as	hab·ba	'e·lav	kir·tzo·no,	ve'·'ein	o·med
ja tekee	joka tulee	hänen luoksensa	hänen tahtonsa	eikä kukaan	kestä

לְפָנָיו וְיַעֲמֹד בְּאֶרֶץ־ וְכָלָה הַצְּבִי בְּיָדוֹ:

H6440	H5975	H776	H6643	H3615	H3027
le·fa·nav;	ve'·ja·'a·mod	be'·'e·retz-	hatz·tze·vi	ve'·cha·lah	ve'·ja·do.
hänen edessään	ja seiso	maassa	ihanassa	ja hän hävittää sen	kädellään

16 ja tekee joka tulee hänen luoksensa hänen tahtonsa eikä kukaan kestä hänen edessään ja seiso maassa ihanassa ja hän hävittää sen kädellään

STLK 16 Sitä vastaan hyökkäävä tekee, mitä tahtoo, eikä kukaan voi vastustaa häntä. Hän asettuu Ihanaan maahan, ja hän panee toimeen hävityksen.

BIBLIA1776 16 Vaan hän, kuin hän tulee hänen tykönsä, tekee tahtonsa jälkeen, ja ei kenkään taida seisoa hänen edessänsä, ja hän tulee myös siihen ihanaiseen maahan, ja hävittää sen kätensä kautta,

JKR 16 Sitä vastaan hyökkäävä tekee, mitä tahtoo, eikä kukaan voi vastustaa häntä. Hän asettuu Ihanaan maahan, ja hän panee toimeen hävityksen.

17 מַלְכוּתוֹ כָּל־ בְּתֻקֶף לָבוֹא פָּנָיו וְיָשֵׂם

H7760	H6440	H935	H8633	H3605	H4438
ve'·ja·sem	pa·nav	la·vo	be'·to·kef	kol-	mal·chu·to
ja hän suuntaa	kasvonsa	hyökätäkseen sisään	voimalla	koko	valtakuntansa

עִמּוֹ וְיִשָּׁרִים וּבַת וְעָשָׂה הַנָּשִׁים יִתֶּן־ לוֹ

H3477	H5973	H6213	H1323	H802	H5414	H0
vi'·sha·rim	im·mo	ve'·'a·sah;	u·vat	han·na·shim	jit·ten-	lo
ja oikeamieliset	hänen kanssaan	niin hän tekee	ja tyttärensä	vaimoksi	antaa	hänelle

תִּהְיֶה: לוֹ וְלֹא־ תַעֲמֹד וְלֹא לְהַשְׁחִיתָהּ

H7843	H3808	H5975	H3808	H0	H1961
le·hash·chi·tah,	ve'·lo	ta·'a·mod	ve'·lo-	lo	tih·jeh.
tuhotakseen hänet	mutta ei se	onnistu	ja ei hän	hänen puolellaan	ole

17 ja hän suuntaa kasvonsa hyökätäkseen sisään voimalla koko valtakuntansa ja oikeamieliset hänen kanssaan niin hän tekee ja tyttärensä vaimoksi antaa hänelle tuhotakseen hänet mutta ei se onnistu ja ei hän hänen puolellaan ole

STLK 17 Nyt hän aikoo hyökätä valtakuntansa koko voimalla. Mutta hänellä on sopimus mielessä, ja hän saa sen aikaan. Hän antaa tälle yhden tyttäristään, hänelle turmioksi. Siitä ei tule pysyvää eikä ole hänelle eduksi.

BIBLIA1776 17 Ja kääntää kasvonsa tullaksensa kaiken valtakuntansa voimalla, mutta hän sopii hänen kanssansa, ja antaa tyttärensä hänelle emännäksi, että hän hänen hävittäis, mutta ei se menesty hänelle, eikä siitä mitään tule.

JKR 17 Nyt hän aikoo hyökätä valtakuntansa koko voimalla. Mutta hänellä on sopimus mielessä, ja hän saa sen aikaan. Hän antaa tälle yhden tyttäristään, hänelle turmioksi. Siitä ei tule pysyvää eikä ole hänelle eduksi.

18 רַבִּים וְלָכַד לְאִיִּים פָּנָיו (ק) וְיָשֵׂם (כ) וְיָשֹׁב

H7227	H3920	H339	H6440	q	H7725	ch
rab·bim;	ve'·la·chad	le·'i·jim	pa·nav		ve'·ja·sem	ve'·ja·shev
monia	ja vangitsee	kohti saaria	kasvonsa		ja hän kääntää	

יָשִׁיב חֶרְפָּתוֹ בִּלְתִּי לוֹ חֶרְפָּתוֹ קָצִין וְהִשְׁבִּית

H7673 ve'·hish·bit mutta tekee lopun
H7101 ka·tzin päällikkö
H2781 cher·pa·to häpäisystään
H0 lo, hänen
H1115 bil·ti ettei
H2781 cher·pa·to häpäisy
H7725 ja·shiv kääntyisi

לוֹ׃

H0
lo.
vastaan häntä

18 ja hän kääntää kasvonsa kohti saaria ja vangitsee monia mutta tekee lopun päällikkö häpäisystään hänen ettei häpäisy kääntyisi vastaan häntä

STLK 18 Sitten hän kääntyy rantamaita vastaan ja ottaa valtaansa monet. Mutta eräs sotapäällikkö tekee hänen herjauksistaan lopun ja kostaa hänelle hänen herjauksensa.

BIBLIA1776 18 Sitte kääntää hän itsensä luotoja vastaan, ja monta niistä voittaa; vaan päämies opettaa hänen häpiällä lakkaamaan, ettei hän häntä enää häpäisisi.

JKR 18 Sitten hän kääntyy rantamaita vastaan ja ottaa valtaansa monet. Mutta eräs sotapäällikkö tekee hänen herjauksistaan lopun ja kostaa hänelle hänen herjauksensa.

19 וְיָשֹׁב וְנִכְשַׁל וְנִבְלַע וְלֹא יִמָּצֵא׃

H7725 ve'·ja·shev ja hän kääntää
H6440 pa·nav, kasvonsa
H4581 le·ma·'uz·zei kohti linnoituksia
H776 ar·tzo; maansa
H3782 ve'·nich·shal mutta kompastuu
H5307 ve'·na·fal ja kaatuu
H3808 ve'·lo eikä

H4672
jim·ma·tze.
häntä löydetä

19 ja hän kääntää kasvonsa kohti linnoituksia maansa mutta kompastuu ja kaatuu eikä häntä löydetä

STLK 19 Silloin hän kääntyy oman maansa linnoituksiin, mutta kompastuu ja kaatuu, eikä häntä enää ole.

BIBLIA1776 19 Ja niin hän jälleen palajaa maansa linnoihin, ja loukkaa itsensä ja lankee, ettei häntä enään löydetä.

JKR 19 Silloin hän kääntyy oman maansa linnoituksiin, mutta kompastuu ja kaatuu, eikä häntä enää ole.

20 הָדֶר נוֹגֵשׁ מַעֲבִיר כְּנוֹ עַל־ וְעָמַד

H5975 ve'·'a·mad ja nousee
H5921 'al- hänen
H3653 kan·no sijaansa
H5674 ma·'a·vir joka lähettää
H5065 no·ges veronkerääjän
H1925 he·der valtuudella

בְּאַפַּ֖יִם וְלֹ֣א יִשְׁבֵּ֑ר אֲחָדִ֥ים וּבְיָמִ֖ים מַלְכ֥וּת

H4438	H3117	H259	H7665	H3808	H639
mal·chut;	uv·ja·mim	'a·cha·dim	jish·sha·ver,	ve'·lo	ve'·'ap·pa·jim
valtakuntansa	mutta päivänä	yhtenä	hän tuhoutuu	mutta ei	vihassa

בְּמִלְחָמָ֥ה: וְלֹ֖א

H3808	H4421
ve'·lo	ve'·mil·cha·mah.
eikä	taistelussa

20 ja nousee hänen sijaansa joka lähettää veronkerääjän valtuudella valtakuntansa mutta päivänä yhtenä hän tuhoutuu mutta ei vihassa eikä taistelussa

STLK 20 Hänen sijaansa nousee eräs, joka antaa veronvaatijan käydä läpi valtakunnan ihanimman maan. Mutta muutamien päivien kuluttua hänet tuhotaan, ei kuitenkaan vihan väellä eikä sodalla.

BIBLIA1776 20 Ja hänen siaansa tulee se, joka vaatian antaa käydä ympäri, valtakunnalle kunniaksi; mutta muutamain päiväin perästä hän särjetään, ei kuitenkaan vihan eikä sodan kautta.

JKR 20 Hänen sijaansa nousee eräs, joka antaa veronvaatijan käydä läpi valtakunnan ihanimman maan. Mutta muutamien päivien kuluttua hänet tuhotaan, ei kuitenkaan vihan väellä eikä sodalla.

21 וְעָמַ֣ד כִּנּ֣וֹ עַל־ נִבְזֶ֔ה וְלֹא־ נָתְנ֥וּ הוֹד֖ עָלָ֑יו

H5975	H5921	H3653	H959	H3808	H5414	H5921	H1935
ve'·'a·mad	'al-	kan·no	niv·zeh,	ve'·lo-	na·te·nu	'a·lav	hod
ja nousee		hänen sijaansa	arvoton	ja ei	anneta	hänelle	arvoa

וּבָ֥א מַלְכ֖וּת בְּשַׁלְוָ֑ה וְהֶחֱזִ֥יק מַלְכ֖וּת

H4438	H935	H7962	H2388	H4438
mal·chut;	u·va	ve'·shal·vah,	ve'·he·che·zik	mal·chut
kuninkaallista	ja hän tulee	rauhanomaisesti	ja vahvistaa	kuninkaallisen valtansa

בַּחֲלַקְלַקּ֖וֹת:

H2519
ba·cha·lak·lak·kot.
imartelulla

21 ja nousee hänen sijaansa arvoton ja ei anneta hänelle arvoa kuninkaallista ja hän tulee rauhanomaisesti ja vahvistaa kuninkaallisen valtansa imartelulla

STLK 21 Hänen sijaansa nousee kelvoton*, joka ei ollut saava kuninkaan arvoa. Hän tulee keskellä rauhaa ja anastaa juonilla kuninkuuden.

BIBLIA1776 21 Hänen siaansa tulee kelvotoin mies, jolle kuninkaallinen kunnia ei ollut aiottu; hän tulee ja menestyy, ja saa valtakunnan makeilla sanoilla.

JKR 21 Hänen sijaansa nousee kelvoton*, joka ei ollut saava kuninkaan arvoa. Hän tulee keskellä rauhaa ja anastaa juonilla kuninkuuden.

22 וּזְרֹעוֹת יִשָּׁטְפוּ הַשֶּׁטֶף וְיִשָּׁבְרוּ מִלְּפָנָיו

H2220	H7858	H7857	H6440	H7665
u·ze·ro·'ot	hash·she·tef	jish·sha·te·fu	mil·le·fa·nav	ve'·jish·sha·ve·ru;
mutta sotilaalliset voimat tulvan		lailla huuhtoutuvat	hänen edestään	ja murskautuvat

וְגַם נְגִיד בְּרִית׃

H1571	H5057	H1285
ve'·gam	ne·gid	be'·rit.
ja myös	ruhtinas	liiton

22 mutta sotilaalliset voimat tulvan lailla huuhtoutuvat hänen edestään ja murskautuvat ja myös ruhtinas liiton

STLK 22 Sotajoukkojen tulva huuhtoutuu pois hänen edestään ja menee murskaksi, niin myös liiton ruhtinas.

BIBLIA1776 22 Ja käsivarret, jotka niinkuin virta juoksevat, hänen edessänsä virralla voitetaan ja särjetään; niin myös se päämies, jonka kanssa liitto tehty oli.

JKR 22 Sotajoukkojen tulva huuhtoutuu pois hänen edestään ja menee murskaksi, niin myös liiton ruhtinas.

23 וּמִן־ הִתְחַבְּרוּת אֵלָיו יַעֲשֶׂה וְעָלָה מִרְמָה

H4480	H2266	H413	H6213	H4820	H5927
u·min-	hit·chab·be·rut	'e·lav	ja·'a·seh	mir·mah;	ve'·'a·lah
siitä lähtien kun	liittoudutaan	hänen kanssaan	hän toimii	petollisesti	ja nousee

וְעָצַם׀ בִּמְעַט־ גּוֹי׃

H6105	H4592	H1471
ve'·'a·tzam	bim·'at-	goj.
ja vahvistuu	vähäisellä	kansalla / väellä

23 siitä lähtien kun liittoudutaan hänen kanssaan hän toimii petollisesti ja nousee ja vahvistuu vähäisellä kansalla / väellä

STLK 23 Siitä saakka, kun hänen kanssaan liittoudutaan, hän harjoittaa petosta. Hän lähtee liikkeelle ja saa ylivallan vähällä väellä.

BIBLIA1776 23 Sillä sittekuin hän hänen kanssansa itsensä yhdistänyt on, tekee hän kavalasti häntä vastaan ja menee ylös ja vähällä väellä itsensä vahvistaa.

JKR 23 Siitä saakka, kun hänen kanssaan liittoudutaan, hän harjoittaa petosta. Hän lähtee liikkeelle ja saa ylivallan vähällä väellä.

24 אֲשֶׁר וְעָשָׂה יָבוֹא מְדִינָה וּבְמִשְׁמַנֵּי בְּשַׁלְוָה

H7962 be'·shal·vah rauhassa
H4924 uv·mish·man·nei ja hedelmällisiin
H4082 me·di·nah maakuntiin
H935 ja·vo hän tulee
H6213 ve'·'a·sah, ja tekee sitä
H834 'a·sher jota

וְשָׁלָל בְּזָזָה אֲבֹתָיו וַאֲבוֹת אֲבֹתָיו עָשׂוּ לֹא־

H3808 lo- eivät
H6213 'a·su tehneet
H1 'a·vo·tav hänen isänsä
H1 va·'a·vot ja isiensä
H1 'a·vo·tav, isät
H961 biz·zah ryöstösaaliin
H7998 ve'·sha·lal ja saaliin

יְחַשֵּׁב מִבְצָרִים וְעַל יְבַזּוֹר לָהֶם וּרְכוּשׁ

H7399 u·re·chush sekä tavarat
H1992 la·hem heidän
H967 jiv·zor; hajottaa
H5921 ve'·'al ja vastaan
H4013 miv·tza·rim linnoituksia
H2803 je·chash·shev hän suuntaa

עֵת׃ וְעַד־ מַחְשְׁבֹתָיו

H4284 mach·she·vo·tav ajatuksensa
H5704 ve'·'ad- mutta vain asti
H6256 'et. joksikin aikaa

24 rauhassa ja hedelmällisiin maakuntiin hän tulee ja tekee sitä jota eivät tehneet hänen isänsä ja isiensä isät ryöstösaaliin ja saaliin sekä tavarat heidän hajottaa ja vastaan linnoituksia hän suuntaa ajatuksensa mutta vain asti joksikin aikaa

STLK 24 Keskellä rauhaa hän hyökkää maakunnan viljavimpiin seutuihin ja tekee, mitä eivät hänen isänsä eivätkä hänen isiensä isät olleet tehneet: Ryöstösaalista ja tavaraa hän jakelee omilleen. Linnoituksia vastaan hän punoo juoniaan säädettyyn aikaan asti.

BIBLIA1776 24 Ja hän menestyy, että hän parhaisiin maan kaupunkeihin tuleva on, ja niitä tekee, joita ei hänen isänsä eikä esivanhempansa tehdä taitaneet; heidän ryöstämisensä, saaliinsa ja tavaransa hän hajoittaa; ja ajattelee juoniansa heidän linnojansa vastaan kauvan aikaa.

JKR 24 Keskellä rauhaa hän hyökkää maakunnan viljavimpiin seutuihin ja tekee, mitä eivät hänen isänsä eivätkä hänen isiensä isät olleet tehneet: Ryöstösaalista ja tavaraa hän jakelee omilleen. Linnoituksia vastaan hän punoo juoniaan säädettyyn aikaan asti.

25 וְיָעַר בְּחַיִל הַנֶּגֶב מֶלֶךְ עַל־ וּלְבָבוֹ כֹּחוֹ

H5782 ve'·ja·'er ja hän lähtee
H3581 ko·cho kiihkossa
H3824 u·le·va·vo voimansa ja mielensä
H5921 'al- vastaan
H4428 me·lech kuningasta
H5045 han·ne·gev etelän
H2428 be'·cha·jil sotajoukolla

בְּחַיִל־ לַמִּלְחָמָה יִתְגָּרֶה הַנֶּגֶב וּמֶלֶךְ גָּדוֹל

H1419 ga·dol suurella
H4428 u·me·lech mutta kuningas
H5045 han·ne·gev, etelän
H1624 jit·ga·reh ryhtyy
H4421 lam·mil·cha·mah, taisteluun
H2428 be'·cha·jil- sotajoukolla

יַחְשְׁבוּ כִּי־ יַעֲמֹד וְלֹא מְאֹד עַד־ וְעָצוּם גָּדוֹל

H1419	H6099	H5704	H3966	H3808	H5975	H3588	H2803
ga·dol	ve'·'a·tzum	'ad-	me·'od;	ve'·lo	ja·'a·mod,	ki-	jach·she·vu
suurella	ja valtavalla		erittäin	mutta ei	kestä	sillä	suunnitellaan

עָלָיו׃ מַחֲשָׁבוֹת׃

H5921	H4284
'a·lav	ma·cha·sha·vot.
häntä vastaan	juonia

25 ja hän lähtee kiihkossa voimansa ja mielensä vastaan kuningasta etelän sotajoukolla suurella mutta kuningas etelän ryhtyy taisteluun sotajoukolla suurella ja valtavalla erittäin mutta ei kestä sillä suunnitellaan häntä vastaan juonia

STLK 25 Hän panee liikkeelle voimansa ja rohkeutensa Etelän kuningasta vastaan, hyökäten suurella sotajoukolla. Mutta etelän kuningas varustautuu sotaan suurella ja hyvin voimakkaalla sotajoukolla. Hän ei kuitenkaan kestä, sillä häntä vastaan hankitaan juonia.

BIBLIA1776 25 Ja hän kehoittaa voimansa ja sydämensä etelän kuningasta vastaan suurella sotajoukolla. Silloin etelän kuningas tulee kehoitetuksi sotaan, suuren, väkevän sotajoukon kanssa, mutta ei hän voi pysyä; sillä häntä vastaan pidetään juonia.

JKR 25 Hän panee liikkeelle voimansa ja rohkeutensa Etelän kuningasta vastaan, hyökäten suurella sotajoukolla. Mutta etelän kuningas varustautuu sotaan suurella ja hyvin voimakkaalla sotajoukolla. Hän ei kuitenkaan kestä, sillä häntä vastaan hankitaan juonia.

26 וְחִילוּ יִשְׁבְּרוּהוּ בָּגוֹ פַּת־ וְאֹכְלֵי

H398	H0	H6598	H7665	H2428
ve'·'o·che·lei	fat-	ba·go	jish·be·ru·hu	ve'·chei·lo
ja ne jotka syövät	hänen	ruokaansa	tuhoavat hänet	ja hänen sotajoukkonsa

רַבִּים׃ חֲלָלִים וְנָפְלוּ יִשְׁטוֹף

H7857	H5307	H2491	H7227
jish·tof;	ve'·na·fe·lu	cha·la·lim	rab·bim.
huuhtoutuu pois	ja kaatuu	surmattuina	paljon

26 ja ne jotka syövät hänen ruokaansa tuhoavat hänet ja hänen sotajoukkonsa huuhtoutuu pois ja kaatuu surmattuina paljon

STLK 26 Ne, jotka syövät hänen pöydästään, tuhoavat hänet, ja hänen sotajoukkonsa huuhdotaan pois. On paljon kaatuneita ja haavoitettuja.

BIBLIA1776 26 Ja juuri ne, jotka hänen leipäänsä syövät, auttavat häntä turmelukseen, ja hänen joukkoansa sortamaan, että sangen paljon lyödyksi tulee.

JKR 26 Ne, jotka syövät hänen pöydästään, tuhoavat hänet, ja hänen sotajoukkonsa huuhdotaan pois. On paljon kaatuneita ja haavoitettuja.

27 וְעַל־ לְמֵרַע לְבָבָם הַמְּלָכִים וּשְׁנֵיהֶם

H8147 u·she·nei·hem ja molemmat
H4428 ham·me·la·chim kuninkaat
H3824 le·va·vam mielessään
H4827 le·me·ra', tahtovat tehdä pahaa ja
H5921 ve'·'al-

עוֹד כִּי־ תִצְלָח וְלֹא יְדַבְּרוּ כְּזָב אֶחָד שֻׁלְחָן

H7979 shul·chan pöydässä
H259 'e·chad yhdessä
H3577 ka·zav he valhetta puhuvat
H1696 je·dab·be·ru;
H3808 ve'·lo mutta ilman
H6743 titz·lach, menestystä
H3588 ki- sillä
H5750 od vielä

לַמּוֹעֵד: קֵץ

H7093 ketz loppu on
H4150 lam·mo·'ed. määräaikana

27 ja molemmat kuninkaat mielessään tahtovat tehdä pahaa ja pöydässä yhdessä he valhetta puhuvat mutta ilman menestystä sillä vielä loppu on määräaikana

STLK 27 Kummallakin kuninkaalla on paha mielessä toistaan vastaan. Samassa pöydässä he puhuvat valhetta, mutta se ei onnistu. Säädetty aika ei näet ole vielä lopussa.

BIBLIA1776 27 Ja molempain kuningasten sydän ajattelee, kuinka he toinen toisellensa vahinkoa tekisivät, ja yhden pöydän tykönä petollisesti toinen toisensa kanssa puhuvat; vaan ei se menesty, sillä loppu on vielä toiseksi ajaksi määrätty.

JKR 27 Kummallakin kuninkaalla on paha mielessä toistaan vastaan. Samassa pöydässä he puhuvat valhetta, mutta se ei onnistu. Säädetty aika ei näet ole vielä lopussa.

28 עַל־ וּלְבָבוֹ גָּדוֹל בִּרְכוּשׁ אַרְצוֹ וְיָשׁוּב

H7725 ve'·ja·sho ja hän palaa
H776 ar·tzo maahansa
H7399 bir·chush rikkauksine
H1419 ga·dol, suurineen
H3824 u·le·va·vo ja hänen sydämensä on
H5921 'al- vastaan

לְאַרְצוֹ: וְשָׁב וְעָשָׂה קֹדֶשׁ בְּרִית

H1285 be'·rit liittoa
H6944 ko·desh; pyhää
H6213 ve'·'a·sah mutta hän toimii
H7725 ve'·shav ja palaa
H776 le·'ar·tzo. maahansa

28 ja hän palaa maahansa rikkauksine suurineen ja hänen sydämensä on vastaan liittoa pyhää mutta hän toimii ja palaa maahansa

STLK 28 Hän palaa maahansa paljoine tavaroineen ja miettii hankkeita pyhää liittoa vastaan. Hän toteuttaa ne ja palaa maahansa.

BIBLIA1776 28 Ja hän menee taas kotiansa suurella tavaralla, ja asettaa sydämensä sitä pyhää liittoa vastaan; siinä hän jotakin toimittaa, ja niin hän menee kotia omalle maallensa.

JKR 28 Hän palaa maahansa paljoine tavaroineen ja miettii hankkeita pyhää liittoa vastaan. Hän toteuttaa ne ja palaa maahansa.

29 תִּהְיֶה וְלֹא־ בַנֶּגֶב וּבָא יָשׁוּב לַמּוֹעֵד

H4150	H7725	H935	H5045	H3808	H1961
lam·mo·'ed	ja·shuv	u·va	van·ne·gev;	ve'·lo-	tih·jeh
määrättynä aikana	hän palaa	ja tulee	etelään	mutta ei	tapahdu

וְכָאַחֲרֹנָה: כָּרִאשֹׁנָה

H7223	H314
cha·ri·sho·nah	ve'·cha·'a·cha·ro·nah.
kuin ennen	nyt myöhemmin

29 määrättynä aikana hän palaa ja tulee etelään mutta ei tapahdu kuin ennen nyt myöhemmin

STLK 29 Määräaikana hän hyökkää jälleen Etelämaahan, mutta tällä viimeisellä retkellä ei käy kuten ensimmäisellä.

BIBLIA1776 29 Määrätyllä ajalla menee hän jälleen etelään päin, mutta ei hänelle menesty toisella erällä, niinkuin ensimäisellä.

JKR 29 Määräaikana hän hyökkää jälleen Etelämaahan, mutta tällä viimeisellä retkellä ei käy kuten ensimmäisellä.

30 וּבָאוּ עָלָיו צִיִּים כִּתִּים וְנִכְאָה וְשָׁב וְזָעַם וְעָשָׂה

H935	H0	H6716	H3794	H3512	H7725	H2194
u·va·'u	vo	tzi·jim	Kit·tim	ve'·nich·'ah,	ve'·shav	ve'·za·'am
sillä tulevat vastaan	häntä	laivat	Kittimin	hän lannistuu	ja palaa	ja suuttuu

וְיָבִין עַל־ בְּרִית־ קֹדֶשׁ וְשָׁב וְעָשָׂה

H5921	H1285	H6944	H6213	H7725	H995
'al-	be'·rit-	ko·desh	ve'·'a·sah;	ve'·shav	ve'·ja·ven,
vastaan	liittoa	pyhää	hän toimii	ja palaa takaisin	ja ottaa huomioon ne

עַל־ עֹזְבֵי בְּרִית קֹדֶשׁ:

H5921	H5800	H1285	H6944
'al-	'o·ze·vei	be'·rit	ko·desh.
jotka	hylkäävät	liiton	pyhän

30 sillä tulevat vastaan häntä laivat Kittimin hän lannistuu ja palaa ja suuttuu vastaan liittoa pyhää hän toimii ja palaa takaisin ja ottaa huomioon ne jotka hylkäävät liiton pyhän

STLK 30 Häntä vastaan hyökkäävät kittiläisten laivat. Hän menettää rohkeutensa, kääntyy takaisin ja purkaa kiukkuaan pyhää liittoa vastaan. Kotiin palattuaan hän suo huomiota niille, jotka hylkäävät pyhän liiton.

BIBLIA1776 30 Sillä Kittimistä tulevat haahdet häntä vastaan, niin että hän epäilee, ja palajaa, ja vihastuu sitä pyhää liittoa vastaan, ja menestyy ja kääntää itsensä ja suostuu niihin, jotka pyhän liiton hylkäävät.

JKR 30 Häntä vastaan hyökkäävät kittiläisten laivat. Hän menettää rohkeutensa, kääntyy takaisin ja purkaa kiukkuaan pyhää liittoa vastaan. Kotiin palattuaan hän suo huomiota niille, jotka hylkäävät pyhän liiton.

31 הַמְקֻדָּשׁ וְחִלְּלוּ יַעֲמֹדוּ מִמֶּנּוּ וּזְרֹעִים

H2220 u·ze·ro·'im ja voimat
H4480 mi·men·nu hänen luotaan
H5975 ja·'a·mo·du; väistyvät
H2490 ve'·chil·le·lu ja he häpäisevät
H4720 ham·mik·dash pyhäkön

הַשִּׁקּוּץ וְנָתְנוּ הַתָּמִיד וְהֵסִירוּ הַמָּעוֹז

H4581 ham·ma·'oz linnoituksineen
H5493 ve'·he·si·ru ja poistavat
H8548 hat·ta·mid, jokapäiväisen uhrin
H5414 ve'·na·te·nu ja asettavat
H8251 hash·shik·kutz kauhistuksen

מְשֹׁמֵם׃

H8074 me·sho·mem. hävityksen

31 ja voimat hänen luotaan väistyvät ja he häpäisevät pyhäkön linnoituksineen ja poistavat jokapäiväisen uhrin ja asettavat kauhistuksen hävityksen

STLK 31 Hänen lähettämänsä sotajoukot nousevat ja häpäisevät temppelin linnoituksineen, poistavat jokapäiväisen uhrin ja asettavat sinne hävityksen kauhistuksen*.

BIBLIA1776 31 Ja hänen käsivartensa pitää hänen puolestansa seisoman; ne saastuttavat pyhän vahvistuksen, ja saattavat pois jokapäiväisen uhrin, ja nostavat hävityksen kauhistuksen.

JKR 31 Hänen lähettämänsä sotajoukot nousevat ja häpäisevät temppelin linnoituksineen, poistavat jokapäiväisen uhrin ja asettavat sinne hävityksen kauhistuksen*.

32 יֹדְעֵי וְעַם בַּחֲלַקּוֹת יַחֲנִיף בְּרִית וּמַרְשִׁיעֵי

H7561 u·mar·shi·'ei ja rikkojat
H1285 ve'·rit, liiton
H2610 ja·cha·nif hän viettelee
H2514 ba·cha·lak·kot; imartelullaan
H5971 ve'·'am mutta kansa
H3045 jo·de·'ei joka tuntee

אֱלֹהָיו וְעָשׂוּ׃ יַחֲזִקוּ

H430 'E·LO·HAV ELOHAV Jumalansa
H2388 ja·cha·zi·ku on vahva
H6213 ve'·'a·su. ja tekee työtä

32 ja rikkojat liiton hän viettelee imartelullaan mutta kansa joka tuntee ELOHAV Jumalansa on vahva ja tekee työtä

STLK 32 Liitonrikkojat hän viettelee luopumukseen houkutuksillaan, mutta niiden joukko, jotka tuntevat Jumalansa, pysyy lujana ja tekee tehtävänsä*.

BIBLIA1776 32 Ja hän saattaa liiton rikkojat ulkokullatuksi makeilla sanoilla; mutta se kansa, joka Jumalansa tuntee, rohkaisee itsensä ja menestyy.

JKR 32 Liitonrikkojat hän viettelee luopumukseen houkutuksillaan, mutta niiden joukko, jotka tuntevat Jumalansa, pysyy lujana ja tekee tehtävänsä*.

33 בְּחֶרֶב וְנִכְשְׁלוּ לָרֹבִים יָבִינוּ עָם וּמַשְׂכִּילֵי

H7919 u·mas·ki·lei ja ymmärtäväiset | H5971 'am, kansan | H995 ja·vi·nu opettavat | H7227 la·rab·bim; monia | H3782 ve'·nich·she·lu mutta he kaatuvat | H2719 be'·che·rev miekkaan

יָמִים׃ וּבְבִזָּה בְּשִׁבְיִ וּבְלֶהָבָה

H3852 uv·le·ha·vah ja liekkiin | H7628 bish·vi vankeuteen | H961 uv·viz·zah ja ryöstöön | H3117 ja·mim. päivien kuluessa

33 ja ymmärtäväiset kansan opettavat monia mutta he kaatuvat miekkaan ja liekkiin vankeuteen ja ryöstöön päivien kuluessa

STLK 33 Kansan oikeat opettajat* neuvovat monia, mutta heitä sorretaan jonkin aikaa miekalla, tulella, vankeudella ja ryöstöllä.

BIBLIA1776 33 Ja ne ymmärtäväiset kansan seassa opettavat monta; sentähden heitä vainotaan miekalla, tulella, vankiudella ja ryöstämisellä kauvan aikaa.

JKR 33 Kansan oikeat opettajat* neuvovat monia, mutta heitä sorretaan jonkin aikaa miekalla, tulella, vankeudella ja ryöstöllä.

34 עֲלֵיהֶם וְנִלְוֹוּ מְעַט עֵזֶר יֵעָזְרוּ וּבְהִכָּשְׁלָם

H3782 uv·hik·ka·she·lam, kun he kaatuvat | H5826 je·'a·ze·ru autetaan heitä | H5828 'e·zer avulla | H4592 me·'at; vähäisellä | H3867 ve'·nil·vu ja liittyvät | H5921 'a·lei·hem heihin

בַּחֲלַקְלַקּוֹת׃ רַבִּים

H7227 rab·bim monet | H2519 ba·cha·lak·lak·kot. imarrellen

34 kun he kaatuvat autetaan heitä avulla vähäisellä ja liittyvät heihin monet imarrellen

STLK 34 Keskellä sortoa heille suodaan pieni menestys, ja monet liittyvät teeskennellen heihin.

BIBLIA1776 34 Ja kuin he niin kaatuvat, tapahtuu heille kuitenkin vähä apua, mutta monta menevät heidän tykönsä petollisesti.

JKR 34 Keskellä sortoa heille suodaan pieni menestys, ja monet liittyvät teeskennellen heihin.

35 בָּהֶם לִצְרוֹף יִכָּשְׁלוּ הַמַּשְׂכִּילִים וּמִן־

H4480 u·min- ja | H7919 ham·mas·ki·lim ymmärtäväisiä | H3782 jik·ka·she·lu, kompastuu | H6884 litz·rof että koeteltaisiin | H0 ba·hem heidät

לַמּוֹעֵד׃ עוֹד כִּי־ קֵץ עֵת עַד־ וְלַלְּבֵן וּלְבָרֵר

H1305 u·le·va·rer — kirkastettaisiin ja puhdistettaisiin
H3835 ve'·lal·ben — asti
H5704 'ad- — kunnes
H6256 'et — sillä
H7093 ketz; — loppuun
H3588 ki- — vielä
H5750 od — on
H4150 lam·mo·'ed. — määrätty aika

35 ja ymmärtäväisiä kompastuu että koeteltaisiin heidät kirkastettaisiin ja puhdistettaisiin asti sillä loppuun vielä on määrätty aika

STLK 35 Näistä oikeista opettajista jotkut kompastuvat, että heidän joukkonsa koeteltaisiin, seulottaisiin ja puhdistettaisiin lopun ajaksi. Kestää näet vielä joitakin aikoja, ennen kuin on määräaika.

BIBLIA1776 35 Ja ymmärtäväisistä muutamat lankeevat, että he koeteltaisiin, puhtaaksi ja selkiäksi tulisivat, siihenasti, että loppu tulee, sillä se viipyy vielä määrättyyn aikaan asti.

JKR 35 Näistä oikeista opettajista jotkut kompastuvat, että heidän joukkonsa koeteltaisiin, seulottaisiin ja puhdistettaisiin lopun ajaksi. Kestää näet vielä joitakin aikoja, ennen kuin on määräaika.

36 עַל־ וְיִתְגַּדֵּל וְיִתְרוֹמֵם הַמֶּלֶךְ כִּרְצוֹנוֹ וְעָשָׂה

H6213 ve'·'a·sah — ja tekee
H7522 chir·tzo·no — tahtonsa
H4428 ham·me·lech, — kuningas
H7311 ve'·jit·ro·mem — hän korottaa
H1431 ve'·jit·gad·del — ja ylentää
H5921 'al- — itsensä yläpuolelle

נִפְלָאוֹת יְדַבֵּר אֵל וְעַל אֵלִים אֵל כָּל־

H3605 kol- — kaiken
H410 'EL, — EL Jumalan
H5921 ve'·'al — ja vastaan
H410 'EL — Jumalaa
H410 'E·LO·JM, — ELOJM tosi Jumalaa
H1696 je·dab·ber — hän puhuu
H6381 nif·la·'ot; — ihmeellisiä

נֶעֱשָׂתָה׃ נֶחֱרָצָה כִּי זַעַם כָּלָה עַד־ וְהִצְלִיחַ

H6743 ve'·hitz·li·ach — ja hän menestyy
H5704 'ad- — kunnes
H3615 ka·lah — täyttyy
H2195 za·'am, — viha
H3588 ki — sillä
H2782 ne·che·ra·tzah — mitä on määrätty
H6213 ne·'e·sa·tah. — toteutuu

36 ja tekee tahtonsa kuningas hän korottaa ja ylentää itsensä yläpuolelle kaiken EL Jumalan ja vastaan Jumalaa ELOJM tosi Jumalaa hän puhuu ihmeellisiä ja hän menestyy kunnes täyttyy viha sillä mitä on määrätty toteutuu

STLK 36 Kuningas tekee mitä tahtoo. Hän korottaa itsensä ja uhittelee jokaista jumalaa. Itseään jumalien Jumalaa vastaan hän puhuu kauheita. Hän menestyy, kunnes vihan aika on lopussa. Sillä mikä on säädetty, se tapahtuu.

BIBLIA1776 36 Ja kuningas tekee, mitä hän tahtoo ja korottaa itsensä ja ylentää itsensä kaikkia vastaan, mikä Jumala on, ja puhuu hirmuisesti jumalain Jumalaa vastaan, ja se on hänelle menestyvä, siihenasti kuin viha täytetään; sillä se on päätetty, kuinka kauvan se on oleva.

JKR 36 Kuningas tekee mitä tahtoo. Hän korottaa itsensä ja uhittelee jokaista jumalaa. Itseään jumalien Jumalaa vastaan hän puhuu kauheita. Hän menestyy, kunnes vihan aika on lopussa. Sillä mikä on säädetty, se tapahtuu.

37 חֶמְדַּת וְעַל־ יָבִין לֹא אֲבֹתָיו אֱלֹהֵי וְעַל־

H5921	H430	H1	H3808	H995	H5921	H2532
ve'·'al-	'E·LO·HEI	'a·vo·tav	lo	ja·vin,	ve'·'al-	chem·dat
ja	ELOHEI Jumalasta	isiensä	ei	hän välitä	ja myös	haluista

כֹּל עַל־ כִּי יָבִין לֹא אֱלוֹהַּ כָּל־ וְעַל־ נָשִׁים

H802	H5921	H3605	H433	H3808	H995	H3588	H5921	H3605
na·shim	ve'·'al-	kol-	E·lo·AH	lo	ja·vin;	ki	'al-	kol
vaimojensa	ja	kaiken	ELOAH Jumalasta	ei	välitä	sillä	yläpuolelle	kaiken

יִתְגַּדָּל׃

H1431
jit·gad·dal.
hän itsensä korottaa

37 ja ELOHEI Jumalasta isiensä ei hän välitä ja myös haluista vaimojensa ja kaiken ELOAH Jumalasta ei välitä sillä yläpuolelle kaiken hän itsensä korottaa

STLK 37 Hän ei välitä isiensä jumalista, ei naisten lempijumalasta, eikä hän välitä mistään muustakaan jumalasta, vaan uhittelee niitä kaikkia.

BIBLIA1776 37 Isäinsä Jumalaa ei hän tottele, eikä vaimoin rakkautta, eli yhdestäkään Jumalasta lukua pidä; sillä kaikkia vastaan hän itsensä korottaa.

JKR 37 Hän ei välitä isiensä jumalista, ei naisten lempijumalasta, eikä hän välitä mistään muustakaan jumalasta, vaan uhittelee niitä kaikkia.

38 וְלֵאלֹהַּ יְכַבֵּד כֵּנוֹ עַל־ מָעֻזִּים וְלֵאלֹהַּ

H433	H4581	H5921	H3653	H3513	H433
ve'·le·'e·lo·ah	ma·'uz·zim,	'al-	kan·no	je·chab·bed;	ve'·le·'e·lo·ah
ja vääriin jumaliin	hän turvaa		paikaltaan	kunnioittaa	vääriä jumalia

בְּזָהָב יְכַבֵּד אֲבֹתָיו יְדָעֻהוּ לֹא־ אֲשֶׁר

H834	H3808	H3045	H1	H3513	H2091
'a·sher	lo-	je·da·'u·hu	'a·vo·tav,	je·chab·bed	be'·za·hav
joita	eivät	tunteneet	hänen isänsä	niitä hän kunnioittaa	kullalla

וּבַחֲמֻדוֹת׃ יְקָרָה וּבְאֶבֶן וּבְכֶסֶף

H3701	H68	H3368	H2530
uv·che·sef	uv·'e·ven	je·ka·rah	u·va·cha·mu·dot.
ja hopealla	sekä kivillä	arvokkailla	ja kalleuksilla

38 ja vääriin jumaliin hän turvaa paikaltaan kunnioittaa vääriä jumalia joita eivät tunteneet hänen isänsä niitä hän kunnioittaa kullalla ja hopealla sekä kivillä arvokkailla ja kalleuksilla

STLK 38 Sen sijaan hän kunnioittaa linnoitusten jumalaa. Sitä jumalaa, jota hänen isänsä eivät tunteneet, hän kunnioittaa kullalla ja hopealla, kalliilla kivillä ja muilla kalleuksilla.

BIBLIA1776 38 Mutta jumalaansa Maosimia hän palvelee paikallansa, sitä jumalaa, josta ei hänen isänsä mitään tietäneet, pitää hänen kunnioittaman kullalla, hopialla, kalliilla kivillä ja kauniilla kaluilla.

JKR 38 Sen sijaan hän kunnioittaa linnoitusten jumalaa. Sitä jumalaa, jota hänen isänsä eivät tunteneet, hän kunnioittaa kullalla ja hopealla, kalliilla kivillä ja muilla kalleuksilla.

39 וְעָשָׂה֙ לְמִבְצְרֵ֣י מָעֻזִּ֔ים עִם־אֱלֹוהַ֙ נֵכָ֔ר

H6213 ve'·'a·sah ja hän tekee
H4013 le·miv·tze·rei linnoituksille
H4581 ma·'uz·zim vahvoille
H5973 'im- kanssa
H433 e·lo·ah väärien jumaliensa
H5236 ne·char, vieraiden

אֲשֶׁ֤ר הִכִּיר֙ (כ) יַכִּ֣יר (ק) יִרְבֶּ֔ה כָּבֹ֖וד

H834 'a·sher joita
H5234 hik·kir ch jak·kir hän tunnustaa
H7235 q jar·beh osoittaa suurta
H3519 cha·vod; kunniaa

וְהִמְשִׁ֥יל בָּרַבִּ֖ים וַאֲדָמָ֥ה בֶחֱלֻֽק׃ בְּמָחִֽיר׃

H4910 ve'·him·shi·lam ja asettaa herroiksi
H7227 ba·rab·bim, monia
H127 va·'a·da·mah ja maata
H2505 je·chal·lek jakaa
H4242 bim·chir. palkaksi

39 ja hän tekee linnoituksille vahvoille kanssa väärien jumaliensa vieraiden joita hän tunnustaa osoittaa suurta kunniaa ja asettaa herroiksi monia ja maata jakaa palkaksi

STLK 39 Tätä hän tekee vahvoille linnoituksille, tehden sen vieraine jumalineen. Niille, jotka hän tuntee omikseen, hän osoittaa suurta kunniaa, panee heitä monien hallitsijoiksi ja jakaa heille maata palkaksi.

BIBLIA1776 39 Ja hän on niille, jotka häntä auttavat Maosimia vahvistamaan, sen muukalaisen jumalan kanssa, jonka hän valinnut on, suuren kunnian tekevä, ja asettaa heitä monen herraksi, ja jakaa heille maan palkaksi.

JKR 39 Tätä hän tekee vahvoille linnoituksille, tehden sen vieraine jumalineen. Niille, jotka hän tuntee omikseen, hän osoittaa suurta kunniaa, panee heitä monien hallitsijoiksi ja jakaa heille maata palkaksi.

40 וְיִשְׂתָּעֵר֙ הַנֶּ֣גֶב מֶ֔לֶךְ עִמּ֖וֹ יִתְנַגַּ֣ח קֵ֑ץ וּבְעֵ֤ת

H6256 u·ve·'et ja ajalla
H7093 ketz, lopun
H5055 jit·nag·gach iskee yhteen
H5973 im·mo hänen kanssaan
H4428 me·lech kuningas
H5045 han·ne·gev, etelän
H8175 ve'·jis·ta·'er ja kuin myrsky tulee

וּבָאֳנִיּוֹת וּבְפָרָשִׁים בְּרֶכֶב הַצָּפוֹן מֶלֶךְ עָלָיו

H5921 'a·lav häntä vastaan
H4428 me·lech kuningas
H6828 hatz·tza·fon, pohjoisen
H7393 be'·re·chev vaunuineen
H6571 u·ve·fa·ra·shim, ja ratsumiehineen
H591 u·vo·'o·ni·jot sekä laivoineen

וְעָבַר׃ וְשָׁטַף בָּאָרְצוֹת וּבָא רַבּוֹת

H7227 rab·bot; monine
H935 u·va ja hän tulee sisälle
H776 va·'a·ra·tzot ja maan
H7857 ve'·sha·taf valtaa
H5674 ve'·'a·var. ja kulkee yli

40 ja ajalla lopun iskee yhteen hänen kanssaan kuningas etelän ja kuin myrsky tulee häntä vastaan kuningas pohjoisen vaunuineen ja ratsumiehineen sekä laivoineen monine ja hän tulee sisälle ja maan valtaa ja kulkee yli

STLK 40 Mutta lopun aikana Etelän kuningas iskee yhteen hänen kanssaan. Pohjoisen kuningas käy tämän kimppuun vaunuilla, ratsuilla ja monilla laivoilla, hyökkää hänen maihinsa ja leviää tulvana niiden yli.

BIBLIA1776 40 Ja lopun ajalla pitää etelän kuninkaan hänen kanssansa puskeleman, ja pohjoisen kuninkaan pitää äkisti karkaaman häntä vastaan rattailla, ratsasmiehillä ja monella haahdella, ja hänen pitää maakuntiin sisälle menemän, ja haaskaaman ja vaeltaman lävitse.

JKR 40 Mutta lopun aikana Etelän kuningas iskee yhteen hänen kanssaan. Pohjoisen kuningas käy tämän kimppuun vaunuilla, ratsuilla ja monilla laivoilla, hyökkää hänen maihinsa ja leviää tulvana niiden yli.

41 וּבָא בְּאֶרֶץ הַצְּבִי וְרַבּוֹת וְאֵלֶּה יִכָּשְׁלוּ

H935 u·va ja hän hyökkää
H776 be'·'e·retz maahan
H6643 hatz·tze·vi, kauniiseen
H7227 ve'·rab·bot ja monet
H3782 jik·ka·she·lu; hän tuhoaa
H428 ve'·'el·leh mutta nämä

מִיָּדוֹ יִמָּלְטוּ אֱדוֹם וּמוֹאָב בְּנֵי וְרֵאשִׁית

H4422 jim·mal·tu pakenevat
H3027 mi·ja·do, hänen käsistään
H123 E·dom Edom
H4124 u·Mo·'av, ja Moab
H7225 ve'·re·shit ja päämies
H1121 be'·nei poikien

עַמּוֹן׃

H5983 Am·mon. Ammonin

41 ja hän hyökkää maahan kauniiseen ja monet hän tuhoaa mutta nämä pakenevat hänen käsistään Edom ja Moab ja päämies poikien Ammonin

STLK 41 Hän hyökkää myös Ihanaan maahan Israeliin, ja monia kaatuu. Mutta Edom ja Mooab ja ammonilaisten pääosa pelastuvat hänen kädestään.

BIBLIA1776 41 Ja ihanaan maahan tuleman, ja monta pitää lankeeman; mutta nämät pitää hänen kädestänsä pääsemän: Edom, Moab ja Ammonin lasten esikoiset.

JKR 41 Hän hyökkää myös Ihanaan maahan Israeliin, ja monia kaatuu. Mutta Edom ja Mooab ja ammonilaisten pääosa pelastuvat hänen kädestään.

42 תִּהְיֶה לֹּא מִצְרַיִם וְאֶרֶץ בַּאֲרָצוֹת יָדוֹ וְיִשְׁלַח

H7971 ve'·jish·lach ja hän ojentaa | H3027 ja·do kätensä | H776 ba·'a·ra·tzot; maita vastaan | H776 ve'·'e·retz ja maa | H4714 Mitz·ra·im, Egyptin | H3808 lo ei | H1961 tih·jeh pääse

לִפְלֵיטָה׃

H6413 lif·lei·tah. pakoon

42 ja hän ojentaa kätensä maita vastaan ja maa Egyptin ei pääse pakoon

STLK 42 Hän ojentaa kätensä eri maita kohti. Egyptin maa ei säästy.

BIBLIA1776 42 Ja hänen pitää kätensä maakuntiin ojentaman; ja ei Egyptinkään maan pidä häneltä pääsemän.

JKR 42 Hän ojentaa kätensä eri maita kohti. Egyptin maa ei säästy.

43 וּמָשַׁל וּבְכֹל וְהַכֶּסֶף הַזָּהָב בְּמִכְמַנֵּי

H4910 u·ma·shal, ja hän ottaa hallintaansa | H4362 be'·mich·man·nei aarteet | H2091 haz·za·hav kultaiset | H3701 ve'·hak·ke·sef, ja hopeiset | H3605 u·ve·chol sekä kaikki

בְּמִצְעָדָיו׃ וְכֻשִׁים וְלֻבִים מִצְרָיִם חֲמֻדוֹת

H2530 cha·mu·dot kalleudet | H4714 Mitz·ra·im; Egyptin | H3864 ve'·lu·vim ja libyalaiset | H3569 ve'·chu·shim ja etiopialaiset | H4703 be'·mitz·'a·dav. hänen askeleissaan

43 ja hän ottaa hallintaansa aarteet kultaiset ja hopeiset sekä kaikki kalleudet Egyptin ja libyalaiset ja etiopialaiset hänen askeleissaan

STLK 43 Hän valtaa kulta- ja hopea-aarteita, kaikkia Egyptin kalleuksia. Liibyalaiset ja kuusilaiset liittyvät seuraamaan häntä.

BIBLIA1776 43 Vaan hänen pitää omistaman itsellensä kullan ja hopian ja kaiken Egyptin tavaran; Lybian ja Etiopian pitää häntä seuraaman.

JKR 43 Hän valtaa kulta- ja hopea-aarteita, kaikkia Egyptin kalleuksia. Liibyalaiset ja kuusilaiset liittyvät seuraamaan häntä.

44 וְיָצָא וּמְצָפוֹן מִמִּזְרָח יְבַהֲלֻהוּ וּשְׁמֻעוֹת

H8052	H926	H4217	H6828	H3318
u·she·mu·'ot	je·va·ha·lu·hu,	mi·miz·rach	u·mitz·tza·fon;	ve'·ja·tza
mutta uutiset	häntä häiritsevät	idästä	ja pohjoisesta	ja hän lähtee

רַבִּים: וּלְהַחֲרִים לְהַשְׁמִיד גְּדֹלָה בְּחֵמָא

H2534	H1419	H8045	H2763	H7227
be'·che·ma	ge·do·lah,	le·hash·mid	u·le·ha·cha·rim	rab·bim.
raivolla	suurella	tuhoamaan	ja hävittämään	monia

44 mutta uutiset häntä häiritsevät idästä ja pohjoisesta ja hän lähtee raivolla suurella tuhoamaan ja hävittämään monia

STLK 44 Mutta sanomat idästä ja pohjoisesta pelästyttävät häntä. Täynnä kiukkua hän lähtee hävittämään monia ja vihkimään heitä tuhon omiksi.

BIBLIA1776 44 Mutta sanoma idästä ja pohjasta pitää häntä peljättämän, ja hän käy ulos suuressa vihassa, monta kadottamaan ja hukuttamaan.

JKR 44 Mutta sanomat idästä ja pohjoisesta pelästyttävät häntä. Täynnä kiukkua hän lähtee hävittämään monia ja vihkimään heitä tuhon omiksi.

45 צְבִי־ לְהַר־ יַמִּים בֵּין אַפַּדְנוֹ אָהֳלֵי וְיִטַּע

H5193	H168	H643	H996	H3220	H2022	H6643
ve'·jit·ta'	'o·ho·lei	ap·pad·no,	be'in	jam·mim	le·har-	tze·vi-
ja hän asettaa	teltta	palatsinsa	väliin	merten	vuorelle	loistavalle

לוֹ: עוֹזֵר וְאֵין קִצּוֹ עַד־ וּבָא קֹדֶשׁ

H6944	H935	H5704	H7093	H369	H5826	H0
ko·desh;	u·va	'ad-	kitz·tzo,	ve'·'ein	o·zer	lo.
pyhälle	mutta tulee	hänen loppunsa		eikä kukaan	auta	häntä

45 ja hän asettaa teltta palatsinsa väliin merten vuorelle loistavalle pyhälle mutta tulee hänen loppunsa eikä kukaan auta häntä

STLK 45 Hän pystyttää hovitelttansa merten* ja pyhäkön ihanan vuoren* välillä. Mutta hänen loppunsa tulee, eikä kukaan auta häntä*.

BIBLIA1776 45 Ja hänen pitää majansa asettaman kahden meren välille, sen ihanan pyhän vuoren tykö, siihenasti kuin hänen loppunsa tulee, ja ei kenkään häntä auta.

JKR 45 Hän pystyttää hovitelttansa merten* ja pyhäkön ihanan vuoren* välillä. Mutta hänen loppunsa tulee, eikä kukaan auta häntä*.

Daniel 12 ***(Daniel 12)***

[1] הַגָּדוֹל הַשַּׂר מִיכָאֵל יַעֲמֹד הַהִוא וּבָעֵת

H6256	H1931	H5975	H4317	H8269	H1419
u·va·'et	ha·hi	ja·'a·mod	Mi·cha·'el	has·sar	hag·ga·dol,
ja aikana	sinä	nousee	Michael	enkeliruhtinas	suuri

אֲשֶׁר צָרָה עֵת וְהָיְתָה עַמֶּךָ בְּנֵי עַל־ הָעֹמֵד

H5975	H5921	H1121	H5971	H1961	H6256	H6869	H834
ha·'o·med	'al-	be'·nei	'am·me·cha	ve'·ha·je·tah	'et	tza·rah,	'a·sher
ja seisoo	edessä	lasten	kansasi	ja tulee	aika	ahdistuksen	jollaista

וּבָעֵת הַהִוא הָעֵת עַד גּוֹי מִהְיוֹת נִהְיְתָה לֹא־

H3808	H1961	H1961	H1471	H5704	H6256	H1931	H6256
lo-	nih·je·tah	mih·jot	goj,	'ad	ha·'et	ha·hi;	u·va·'et
ei	ole ollut	ja tule	kansoille	asti	aikaan	siihen	ja aikaan

בַּסֵּפֶר: כָּתוּב הַנִּמְצָא כָּל־ עַמֶּךָ יִמָּלֵט הַהִוא

H1931	H4422	H5971	H3605	H4672	H3789	H5612
ha·hi	jim·ma·let	'am·me·cha,	kol-	han·nim·tza	ka·tuv	bas·se·fer.
siihen	pelastuu	kansasi	kaikki	jotka löytyy	kirjoitettuna	kirjakääröön

1 ja aikana sinä nousee Michael enkeliruhtinas suuri ja seisoo edessä lasten kansasi ja tulee aika ahdistuksen jollaista ei ole ollut ja tule kansoille asti aikaan siihen ja aikaan siihen pelastuu kansasi kaikki jotka löytyy kirjoitettuna kirjakääröön

STLK 1 Siihen aikaan nousee Miikael, suuri enkeliruhtinas, joka on kansasi lasten suojana. Se on oleva ahdistuksen aika, jollaista ei ole ollut siitä saakka, kun kansoja on ollut, aina siihen aikaan asti. Mutta niihin aikoihin pelastetaan sinun kansasi, kaikki, jotka ovat kirjoitetut elämän kirjaan.

BIBLIA1776 1 Silloin nousee suuri päämies Mikael, joka sinun kansas lasten edessä seisoo; sillä surkia aika on tuleva, jonka kaltaista ei ikänä ole ollut sittekuin ihmiset rupesivat olemaan, hamaan tähän aikaan asti; sillä ajalla sinun kansas vapahdetaan, kaikki, jotka kirjassa kirjoitetut ovat.

JKR 1 Siihen aikaan nousee Miikael, suuri enkeliruhtinas, joka on kansasi lasten suojana. Se on oleva ahdistuksen aika, jollaista ei ole ollut siitä saakka, kun kansoja on ollut, aina siihen aikaan asti. Mutta niihin aikoihin pelastetaan sinun kansasi, kaikki, jotka ovat kirjoitetut elämän kirjaan.

[2] לְחַיֵּי אֲלֻּה יָקִיצוּ עָפָר אַדְמַת־ מִישְׁנֵי וְרַבִּים

H7227	H3463	H127	H6083	H6974	H428	H2416
ve'·rab·bim	mi·je·she·nei	'ad·mat-	'a·far	ja·ki·tzu;	'el·leh	le·chaj·jei
ja monet	jotka nukkuvat	tomussa	maan	heräävät	nämä	elämään

ס עוֹלָם: לִדְרָאוֹן לַחֲרָפוֹת וְאֵלֶּה עוֹלָם

H5769	H428	H2781	H1860	H5769	sa·mek
o·lam,	ve'·'el·leh	la·cha·ra·fot	le·dir·'on	o·lam.	
iankaikkiseen	ja nuo	häpeään	halveksuntaan	iankaikkiseen	

2 ja monet jotka nukkuvat tomussa maan heräävät nämä elämään iankaikkiseen ja nuo häpeään halveksuntaan iankaikkiseen samek

STLK 2 Monet maan tomussa makaavista heräävät, toiset iäiseen elämään, toiset häpeään ja iäiseen kauhuun.

BIBLIA1776 2 Ja monta, jotka maan tomussa makaavat, heräävät, muutamat ijankaikkiseen elämään, ja muutamat ijankaikkiseen pilkkaan ja häpiään.

JKR 2 Monet maan tomussa makaavista heräävät, toiset iäiseen elämään, toiset häpeään ja iäiseen kauhuun.

3 הַמֲּרַקִּיעַ כְּזֹהַר יַזְהִרוּ וְהַמַּשְׂכִּלִים

H7919	H2094	H2096	H7549
ve'·ham·mas·ki·lim,	jaz·hi·ru	ke·zo·har	ha·ra·ki·a';
ja ymmärtäväiset	ovat valona	kuin loiste	taivaanvahvuuden

וּמַצְדִּיקֵי הָרַבִּים כַּכּוֹכָבִים לְעוֹלָם וָעֶד: פ

H6663	H7227	H3556	H5769	H5703
u·matz·di·kei	ha·rab·bim,	kak·ko·cha·vim	le·'o·lam	va·'ed.
ja saavat kääntymään totuuteen	monet	kuin tähdet	iankaikkisesti	ainiaan

פ

Peh

3 ja ymmärtäväiset ovat valona kuin loiste taivaanvahvuuden ja saavat kääntymään totuuteen monet kuin tähdet iankaikkisesti ainiaan Peh

STLK 3 Taidolliset loistavat niin kuin taivaanavaruus loistaa, ja jotka saattavat monia vanhurskauteen kuin tähdet, aina ja iäti.

BIBLIA1776 3 Mutta opettajat paistavat, niinkuin taivaan kirkkaus, ja jotka monta opettavat vanhurskauteen, niinkuin tähdet alati ja ijankaikkisesti.

JKR 3 Taidolliset loistavat niin kuin taivaanavaruus loistaa, ja jotka saattavat monia vanhurskauteen kuin tähdet, aina ja iäti.

4 הַסֵּפֶר וַחֲתֹם הַדְּבָרִים סְתֹם דָּנִיֵּאל וְאַתָּה

H859	H1840	H5640	H1697	H2856	H5612
ve'·'at·tah	Da·ni·jel,	se·tom	had·de·va·rim	va·cha·tom	has·se·fer
mutta sinä	Daniel	sulje	sanat	ja sinetöi	kirjakäärö

הַדָּעַת׃ וְתִרְבֶּה רַבִּים יְשֹׁטְטוּ קֵץ עֵת עַד־

H5704	H6256	H7093	H7751	H7227	H7235	H1847
'ad-	'et	ketz;	je·sho·te·tu	rab·bim	ve'·tir·beh	had·da·'at.
asti	aikaan	lopun	matkustavat	monet	ja lisääntyy	tietämys

4 mutta sinä Daniel sulje sanat ja sinetöi kirjakäärö asti aikaan lopun matkustavat monet ja lisääntyy tietämys

STLK 4 Sinä, Daniel, lukitse nämä sanat ja sinetöi tämä kirja lopun aikaan asti. Monet tutkivat sitä edestakaisin kulkien, ja ymmärrys lisääntyy.

BIBLIA1776 4 Ja sinä Daniel, peitä nämät sanat, ja sulje kirjaan hamaan viimeiseen aikaan asti. Silloin pitää sen tykö monta tuleman ja suuren ymmärryksen löytämän.

JKR 4 Sinä, Daniel, lukitse nämä sanat ja sinetöi tämä kirja lopun aikaan asti. Monet tutkivat sitä edestakaisin kulkien, ja ymmärrys lisääntyy.

5 אֲנִי דָנִיֵּאל וְהִנֵּה אֲחֵרִים שְׁנַיִם וְרָאִיתִי

H7200	H589	H1840	H2009	H8147	H312
ve'·ra·'i·ti	'a·ni	Da·ni·jel,	ve'·hin·neh	she·na·jim	'a·che·rim
ja katsoin	minä	Daniel	ja katso	kaksi	muuta

הֵנָּה וְאֶחָד הַיְאֹר לְשִׂפַּת הֵנָּה אֶחָד עֹמְדִים

H5975	H259	H2008	H8193	H2975	H259	H2008
'o·me·dim;	'e·chad	hen·nah	lis·fat	haj·'or,	ve'·'e·chad	hen·nah
seisoi	yksi	tällä puolen	rannalla	virran	ja yksi	tuolla puolella

הַיְאֹר׃ לְשִׂפַּת

H8193	H2975
lis·fat	haj·'or.
rannalla	virran

5 ja katsoin minä Daniel ja katso kaksi muuta seisoi yksi tällä puolen rannalla virran ja yksi tuolla puolella rannalla virran

STLK 5 Minä, Daniel, näin, että siellä seisoi kaksi muuta, toinen virran tällä rannalla, toinen virran toisella rannalla.

BIBLIA1776 5 Ja minä Daniel näin ja katso, kaksi muuta seisoi siellä, toinen tällä virran reunalla ja toinen toisella virran reunalla.

JKR 5 Minä, Daniel, näin, että siellä seisoi kaksi muuta, toinen virran tällä rannalla, toinen virran toisella rannalla.

6 מִמַּעַל אֲשֶׁר הַבַּדִּים לְבוּשׁ לָאִישׁ וַיֹּאמֶר

H559	H376	H3847	H906	H834	H4605
vai·jo·mer,	la·'ish	le·vush	hab·bad·dim,	'a·sher	mi·ma·'al
ja puhui	miehelle	pukeutuneelle	pellavaan	joka oli	päällä

הַפְּלָאוֹת׃ קֵץ מָתַי עַד־ הַיְאֹר לְמֵימֵי

H4325	H2975	H5704	H4970	H7093	H6382
le·mei·mei	haj·'or;	'ad-	ma·tai	ketz	hap·pe·la·'ot.
veden	joen	kuinka	kauan	on loppuun	ihmeiden

6 ja puhui miehelle pukeutuneelle pellavaan joka oli päällä veden joen kuinka kauan on loppuun ihmeiden

STLK 6 Toinen kysyi virran vesien yllä olevalta pellavaviittaan puetulta mieheltä: "Kuinka kauan on vielä näiden ihmeellisten asioiden toteutumiseen?"

BIBLIA1776 6 Ja hän sanoi sille miehelle, joka oli liinaisilla vaatteilla puetettu, joka seisoi ylempänä virtaa: koska näiden ihmetten loppu tulee?

JKR 6 Toinen kysyi virran vesien yllä olevalta pellavaviittaan puetulta mieheltä: "Kuinka kauan on vielä näiden ihmeellisten asioiden toteutumiseen?"

7 אֲשֶׁר הַבַּדִּים לְבוּשׁ הָאִישׁ אֶת־ וָאֶשְׁמַע

H8085	H853	H376	H3847	H906	H834
va·'esh·ma'	'et-	ha·'ish	le·vush	hab·bad·dim,	'a·sher
ja kuulin	ET	miehen	pukeutuneen	pellavaan	joka oli

וּשְׂמֹאלוֹ יְמִינוֹ וַיָּרֶם הַיְאֹר לְמֵימֵי מִמַּעַל

H4605	H4325	H2975	H7311	H3225	H8040
mi·ma·'al	le·mei·mei	haj·'or	vai·ja·rem	je·mi·no	u·se·mo·lo
päällä	veden	joen	kun hän kohotti	oikean kätensä	ja vasemman

כִּי הָעוֹלָם בְּחֵי וַיִּשָּׁבַע הַשָּׁמַיִם אֶל־

H413	H8064	H7650	H2416	H5769	H3588
'el-	hash·sha·ma·jim,	vai·jish·sha·va'	be'·chei	ha·'o·lam;	ki
kohti	taivasta	ja vannoi	Hänessä joka elää	iankaikkisesti	että

יַד־ נַפֵּץ וּכְכֹלוֹת וְחֻצֵי מוֹעֲדִים לְמוֹעֵד

H4150	H4150	H2677	H3615	H5310	H3027
le·mo·'ed	mo·'a·dim	va·che·tzi,	u·che·chal·lot	nap·petz	jad-
on määrätty aika	sovitut ajat	ja puolessa välissä	kun on päättynyt	hajaannus	voiman

אֵלֶּה׃ כָּל־ תְּכֻלִּינָה קֹדֶשׁ עַם־

H5971 'am- kansan | H6944 ko·desh pyhän | H3615 tich·lei·nah silloin täyttyvät | H3605 chol kaikki | H428 'el·leh. nämä

7 ja kuulin ET miehen pukeutuneen pellavaan joka oli päällä veden joen kun hän kohotti oikean kätensä ja vasemman kohti taivasta ja vannoi Hänessä joka elää iankaikkisesti että on määrätty aika sovitut ajat ja puolessa välissä kun on päättynyt hajaannus voiman kansan pyhän silloin täyttyvät kaikki nämä

STLK 7 Minä kuuntelin pellavapukuista miestä, joka oli virran vesien yläpuolella. Hän nosti oikean ja vasemman kätensä taivasta kohti ja vannoi Hänen kauttaan, joka elää iäti: "Siihen on vielä aika, kaksi aikaa ja puoli aikaa. Kun pyhän kansan käden murtaminen on toteutunut, silloin kaikki tämä täyttyy*. "Herrani, miten kaikki tämä päättyy?"

BIBLIA1776 7 Niin minä otin hänestä vaarin, joka liinaisilla vaatteilla puetettu oli, joka seisoi ylempänä virtaa. Ja hän nosti oikian ja vasemman kätensä taivaasen päin ja vannoi sen kautta, joka ijankaikkisesti elää, että sen pitää ajan, ja muutamat ajat ja puolen aikaa viipymän. Ja kuin pyhän kansan hajoitus saa lopun, silloin kaikki nämät tapahtuvat.

JKR 7 Minä kuuntelin pellavapukuista miestä, joka oli virran vesien yläpuolella. Hän nosti oikean ja vasemman kätensä taivasta kohti ja vannoi Hänen kauttaan, joka elää iäti: "Siihen on vielä aika, kaksi aikaa ja puoli aikaa. Kun pyhän kansan käden murtaminen on toteutunut, silloin kaikki tämä täyttyy*. "Herrani, miten kaikki tämä päättyy?"

8 מָה אֲדֹנִי וְאֹמְרָה אָבִין וְלֹא שָׁמַעְתִּי וָאֲנִי

H589 va·'a·ni ja minä | H8085 sha·ma'·ti kuuntelin | H3808 ve'·lo mutta en | H995 'a·vin; ymmärtänyt | H559 va·'o·me·rah, ja sanoin | H113 'A·DO·NI ADONI Herrani | H4100 mah mikä

אֵלֶּה׃ אַחֲרִית פ

H319 'a·cha·rit on loppu | H428 'el·leh. näiden | Peh

8 ja minä kuuntelin mutta en ymmärtänyt ja sanoin ADONI Herrani mikä on loppu näiden Peh

STLK 8 Minä kuulin, mutta kun en ymmärtänyt, minä kysyin:

BIBLIA1776 8 Minä tosin kuulin tämän, vaan en minä ymmärtänyt; ja minä sanoin: Herra, mitä näiden lopulla tapahtunee?

JKR 8 Minä kuulin, mutta kun en ymmärtänyt, minä kysyin:

9 וַיֹּאמֶר וְחֶתְמִים סְתֻמִים כִּי־ דְנִיֵּאל לֵךְ

H559 vai·jo·mer ja Hän sanoi | H1980 lech mene | H1840 Da·ni·jel; Daniel | H3588 ki- sillä | H5640 se·tu·mim ovat suljetut | H2856 va·cha·tu·mim sinetillä

קֵ֥ץ׃ עֵ֖ת עַד־ הַדְּבָרִ֑ים

H1697 had·de·va·rim sanat | H5704 'ad- asti | H6256 'et aikojen | H7093 ketz. loppuun

9 ja Hän sanoi mene Daniel sillä ovat suljetut sinetillä sanat asti aikojen loppuun

STLK 9 Hän vastasi: "Mene, Daniel, sillä ne sanat pysyvät lukittuina ja sinetöityinä lopun aikaan asti.

BIBLIA1776 9 Mutta hän sanoi: mene Daniel, sillä se on peitetty ja suljettu hamaan viimeiseen aikaan.

JKR 9 Hän vastasi: "Mene, Daniel, sillä ne sanat pysyvät lukittuina ja sinetöityinä lopun aikaan asti.

10 וְהִתְלַבְּנ֣וּ וְיִצָּרְפ֣וּ רַבִּ֔ים וְיִתְלַבְּנ֖וּ וְיִתְבָּרֵ֑רוּ

H1305 jit·ba·ra·ru kirkastetaan | H3835 ve'·jit·lab·be·nu ja puhdistetaan | H6884 ve'·jitz·tza·re·fu ja koetellaan | H7227 rab·bim, monet | H7561 ve'·hir·shi·'u mutta tekevät pahaa

וְהָרְשָׁעִ֣ים עָשְׂק֔וּ וְלֹא־ יָבִ֖ינוּ כָּל־ רְשָׁעִ֑ים וְהַמַּשְׂכִּלִ֖ים יָבִֽינוּ׃

H7563 re·sha·'im, vääryydentekijät | H3808 ve'·lo ja ei | H995 ja·vi·nu ymmärrä | H3605 kol- kukaan | H7563 re·sha·'im; vääryydentekijä | H7919 ve'·ham·mas·ki·lim mutta viisaat

יָבִֽינוּ׃

H995 ja·vi·nu. ymmärtävät

10 kirkastetaan ja puhdistetaan ja koetellaan monet mutta tekevät pahaa vääryydentekijät ja ei ymmärrä kukaan vääryydentekijä mutta viisaat ymmärtävät

STLK 10 Monia puhdistetaan, kirkastetaan ja koetellaan. Mutta jumalattomat pysyvät jumalattomina, eikä kukaan jumalaton ymmärrä tätä, viisaat taas ymmärtävät.

BIBLIA1776 10 Monta puhdistetaan, kirkastetaan ja koetellaan, mutta jumalattomat pitävät jumalattoman menon, ja jumalattomat ei näitä tottele, mutta ymmärtäväiset ottavat näistä vaarin.

JKR 10 Monia puhdistetaan, kirkastetaan ja koetellaan. Mutta jumalattomat pysyvät jumalattomina, eikä kukaan jumalaton ymmärrä tätä, viisaat taas ymmärtävät.

11 וּמֵעֵ֣ת הוּסַ֔ר הַתָּמִ֖יד וְלָתֶ֣ת שִׁקּ֑וּץ שִׁמֶּ֥ם

H6256 u·me·'et ja aika | H5493 hu·sar kun otetaan pois | H8548 hat·ta·mid, jokapäiväinen uhri | H5414 ve'·la·tet ja asetetaan | H8251 shik·kutz kauhistus | H8074 sho·mem; hävityksen

וְתִשְׁעִים׃ מָאתַיִם אֶלֶף יָמִים

H3117 ja·mim päiviä on
H505 'e·lef tuhat
H3967 ma·ta·jim kaksisataa
H8673 ve'·tish·'im. yhdeksänkymmentä

11 ja aika kun otetaan pois jokapäiväinen uhri ja asetetaan kauhistus hävityksen päiviä on tuhat kaksisataa yhdeksänkymmentä

STLK 11 Siitä ajasta, jolloin jokapäiväinen uhri poistetaan ja hävityksen kauhistus asetetaan, on oleva 1290 päivää.

BIBLIA1776 11 Ja siitä ajasta, kuin se jokapäiväinen uhri on otettu pois ja hävityksen kauhistus sinne pannaan, on tuhannen kaksisataa ja yhdeksänkymmentä päivää.

JKR 11 Siitä ajasta, jolloin jokapäiväinen uhri poistetaan ja hävityksen kauhistus asetetaan, on oleva 1290 päivää.

12 שְׁלֹשׁ אֶלֶף לְיָמִים וְיַגִּיעַ הַמְחַכֶּה אַשְׁרֵי

H835 'ash·rei siunattu on
H2442 ham·chak·keh joka odottaa
H5060 ve'·jag·gi·a'; ja saavuttaa
H3117 le·ja·mim päiviä
H505 'e·lef tuhat
H7969 she·losh kolme

וַחֲמִשָּׁה׃ שְׁלֹשִׁים מֵאוֹת

H3967 me·'ot sataa
H7970 she·lo·shim kolmekymmentä
H2568 va·cha·mish·shah. viisi

12 siunattu on joka odottaa ja saavuttaa päiviä tuhat kolme sataa kolmekymmentä viisi

STLK 12 Autuas se, joka odottaa ja saavuttaa 1335 päivää*.

BIBLIA1776 12 Autuas on, joka odottaa ja ulottuu tuhanteen kolmeensataan ja viiteen päivään neljättäkymmentä.

JKR 12 Autuas se, joka odottaa ja saavuttaa 1335 päivää*.

13 לְקֵץ לְגַרְלְךָ וְתַעֲמֹד וְתָנוּחַ לַקֵּץ לֶךָ וְאַתָּה

H859 ve'·'at·tah mutta sinä
H1980 lech mene
H7093 lak·ketz; lopulle ajan
H5117 ve'·ta·nu·ach lepää
H5975 ve'·ta·'a·mod ja nouse esiin
H1486 le·go·ra·le·cha osaasi määrättyyn
H7093 le·ketz lopulla

הַיָּמִֽין׃

H3117
haj·ja·min.
päivien

13 mutta sinä mene lopulle ajan lepää ja nouse esiin osaasi määrättyyn lopulla päivien

STLK 13 Mutta sinä, mene kunnes loppu tulee. Lepää ja nouse osaasi päivien lopussa."

BIBLIA1776 13 Mutta sinä mene pois, siihen asti kuin loppu tulee ja lepää, että nousisit sinun osaas päiväin lopulla.

JKR 13 Mutta sinä, mene kunnes loppu tulee. Lepää ja nouse osaasi päivien lopussa."

הוֹשֵׁעַ

Hoshea

Hosea

Hebrea - Suomi

Hoosea 1 ***(Hosea 1)***

1 בְּאֵרִי בֶן־ הוֹשֵׁעַ אֶל־ הָיָה אֲשֶׁר יְהוָה דְּבַר־

H1697 DE·VAR- DEVAR
H3068 JAH·WEH Sana JAHWEH HERRA
H834 'a·sher joka
H1961 ha·jah, tuli
H413 'el- luo
H1954 Ho·she·a' Hoshean
H1121 ben- pojan
H882 Be'·e·ri, Beerin

יְהוּדָה מַלְכֵי יְחִזְקִיָּה אָחָז יוֹתָם עֻזִּיָּה בִּימֵי

H3117 bi·mei päivinä
H5818 'Uz·zi·jah Uzzijahun
H3147 Jo·tam Jotamin
H271 'A·chaz Achazin
H2396 Je·chiz·ki·jah Jechizkijahun
H4428 mal·chei kuninkaiden
H3063 Je·hu·dah; Jehudan

יִשְׂרָאֵל: מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן־ יָרָבְעָם וּבִימֵי

H3117 u·vi·mei ja päivinä
H3379 Ja·ro·ve·'am Jerobeamin
H1121 ben- pojan
H3101 Jo·'ash Joashin
H4428 me·lech kuninkaan
H3478 Is·ra·'el. Israelin

1 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Hoshean pojan Beerin päivinä Uzzijahun Jotamin Achazin Jechizkijahun kuninkaiden Jehudan ja päivinä Jerobeamin pojan Joashin kuninkaan Israelin

STLK 1 Herran sana, joka tuli Hoosealle, Beerin pojalle, Juudan kuningasten Ussian, Jootamin, Aahaan ja Hiskian päivinä sekä Israelin kuninkaan Jerobeamin, Jooaan pojan, päivinä.

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sana, joka tapahtui Hosealle, Beerin pojalle, Ussian, Jotamin, Ahaksen, Hiskian, Juudan kuningasten ajalla, ja Jerobeamin Joaksen pojan, Israelin kuninkaan ajalla.

JKR 1 Herran sana, joka tuli Hoosealle, Beerin pojalle, Juudan kuningasten Ussian, Jootamin, Aahaan ja Hiskian päivinä sekä Israelin kuninkaan Jerobeamin, Jooaan pojan, päivinä.

2 וַיֹּאמֶר פ בְּהוֹשֵׁעַ יְהוָה דִּבֶּר־ תְּחִלַּת

H8462 te·chil·lat alku
H1696 dib·ber- puheen
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H1954 be'·Ho·she·a'; Hoshealle
Peh
H559 vai·jo·mer ja sanoi

יְהוָה אֶל־ הוֹשֵׁעַ לֶךְ־ קַח־ לְךָ אֵשֶׁת

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H1954 Ho·she·a', Hoshealle
H1980 lech mene
H3947 kach- ota
H0 le·cha itsellesi
H802 'e·shet vaimoksesi

זְנוּנִים וְיַלְדֵי זְנוּנִים כִּי־ זֹנָה תִּזְנֶה

H2183 ze·nu·nim portto / haureellinen
H3206 ve'·jal·dei ja lapset
H2183 ze·nu·nim, porton
H3588 ki- sillä
H2181 za·noh on harjoittanut haureutta
H2181 tiz·neh avionrikkojana

יְהוָֹה׃ מֵאַחֲרֵי הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz, maa
H310 me·'a·cha·rei pois seuraamasta
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAA

2 alku puheen JAHWEH HERRAN Hoshealle Peh ja sanoi JAHWEH HERRA Hoshealle mene ota itsellesi vaimoksesi portto / haureellinen ja lapset porton sillä on harjoittanut haureutta avionrikkojana maa pois seuraamasta JAHWEH HERRAA

STLK 2 Alkaessaan puhua Hoosealle Herra sanoi hänelle: "Mene, ota itsellesi haureellinen vaimo ja haureudesta syntyneet lapset, sillä maa on peräti rikkonut avion luopumalla Herrasta."

BIBLIA1776 2 Kuin Herra rupesi ensisti Hosean kautta puhumaan, sanoi Herra Hosealle: mene, ota portto aviokses, ja porton lapset; sillä maakunta karkaa pois Herralta huoruuteen.

JKR 2 Alkaessaan puhua Hoosealle Herra sanoi hänelle: "Mene, ota itsellesi haureellinen vaimo ja haureudesta syntyneet lapset, sillä maa on peräti rikkonut avion luopumalla Herrasta."

3 וַתֵּהַר וַתֵּלֶד־ לוֹ בֵּן׃ בַּת־ גֹּמֶר אֵת־ וַיִּקַּח וַיֵּלֶךְ

H1980 vai·je·lech ja hän meni
H3947 vai·jik·kach, ja otti
H853 'et- ET
H1586 Go·mer Gomerin
H1323 bat- tyttären
H1691 Div·la·jim; Divlaimin
H2029 vat·ta·har hän tuli raskaaksi
H3205 vat·te·led- ja synnytti
H0 lo hänelle
H1121 ben. pojan

3 ja hän meni ja otti ET Gomerin tyttären Divlaimin hän tuli raskaaksi ja synnytti hänelle pojan

STLK 3 Niin Hoosea meni ja otti vaimokseen Goomerin, Diblaimin tyttären. Tämä tuli raskaaksi ja synnytti hänelle pojan.

BIBLIA1776 3 Ja hän meni ja otti Gomerin, Diblaimin tyttären, joka tuli raskaaksi, ja synnytti hänelle pojan.

JKR 3 Niin Hoosea meni ja otti vaimokseen Goomerin, Diblaimin tyttären. Tämä tuli raskaaksi ja synnytti hänelle pojan.

4 כִּי־ יִזְרְעֶאל שְׁמוֹ קְרָא אֵלָיו יְהוָֹה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'e·lav, hänelle
H7121 ke·ra kutsu häntä
H8034 she·mo nimella
H3157 Jiz·re·'el; Jizreel
H3588 ki- sillä

בֵּית עַל־ יִזְרְעֶאל דְּמֵי אֶת־ וּפָקַדְתִּי מְעַט עוֹד

H5750	H4592	H6485	H853	H1818	H3157	H5921	H1004
od	me·'at,	u·fa·kad·ti	'et-	de·mei	Jiz·re·'el	'al-	beit
vielä	vähän aikaa ja minä rankaisen		ET	veren	Jizreelin		suvulle

יְשֻׁרְאֵל: בֵּית מַמְלְכוּת וְהִשְׁבַּתִּי יֱהוּא

H3058	H7673	H4468	H1004	H3478
Je·hu,	ve'·hish·bat·ti,	mam·le·chut	beit	Is·ra·'el.
Jehun	ja lopetan	kuningaskunnan	heimon	Israelin

4 ja sanoi JAHWEH HERRA hänelle kutsu häntä nimella Jizreel sillä vielä vähän aikaa ja minä rankaisen ET veren Jizreelin suvulle Jehun ja lopetan kuningaskunnan heimon Israelin

STLK 4 Herra sanoi hänelle: "Pane hänelle nimeksi Jisreel*, sillä vähän aikaa vielä, ja minä rankaisen Jisreelin verivelat Jeehun suvulle ja teen lopun Israelin kansan kuningaskunnasta.

BIBLIA1776 4 Ja Herra sanoi hänelle: nimitä häntä Jisreeliksi; sillä vielä on vähän aikaa, ja minä tahdon etsiä veren viat Jisreelissä, Jehun huoneen päälle, ja lopettaa Israelin huoneen valtakunnan.

JKR 4 Herra sanoi hänelle: "Pane hänelle nimeksi Jisreel*, sillä vähän aikaa vielä, ja minä rankaisen Jisreelin verivelat Jeehun suvulle ja teen lopun Israelin kansan kuningaskunnasta.

5 יְשֻׂרְאֵל קֶשֶׁת אֶת־ וְשָׁבַרְתִּי הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961	H3117	H1931	H7665	H853	H7198	H3478
ve'·ha·jah	bai·jom	ha·hu;	ve'·sha·var·ti	'et-	ke·shet	Is·ra·'el,
ja tapahtuu	päivänä	sinä	minä murskaan	ET	jousen	Israelin

יִזְרְעֶאל: בְּעֵמֶק

H6010	H3157
be'·'e·mek	Jiz·re·'el.
laaksossa	Jizreelin

5 ja tapahtuu päivänä sinä minä murskaan ET jousen Israelin laaksossa Jizreelin

STLK 5 Sinä päivänä minä särjen Israelin jousen Jisreelin laaksossa."

BIBLIA1776 5 Ja siihen aikaan pitää tapahtuman, että minä tahdon rikkoa Israelin joutsen Jisreelin laaksossa.

JKR 5 Sinä päivänä minä särjen Israelin jousen Jisreelin laaksossa."

6 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ

H2029	H5750	H3205	H1323	H559	H0	H7121	H8034
vat·ta·har	'od	vat·te·led	bat,	vai·jo·mer	lo,	ke·ra	she·mah
ja hän tuli raskaaksi	uudelleen	ja synnytti	tyttären	ja sanoi	Hän	kutsu häntä	nimellä

אֶת־ אֲרַחֵם עוֹד אוֹסִיף לֹא כִּי רֻחָמָה לֹא

H0	H3819	H3588	H3808	H3254	H5750	H7355	H853
Lo	Ru·cha·mah;	ki	lo	o·sif	od,	'a·ra·chem	'et-
Lo	Ruchamah / ei armoa sillä		en	uudestaan	enää	ole armollinen	ET

לָהֶם: אֶשָּׂא נָשֹׂא כִּי־ יִשְׂרָאֵל בֵּית

H0	H3478	H3588	H5375	H5375	H0
beit	Is·ra·'el,	ki-	na·so	'es·sa	la·hem.
heimolle	Israelin	että	antaisin anteeksi	kärsiäkseni	heitä

6 ja hän tuli raskaaksi uudelleen ja synnytti tyttären ja sanoi Hän kutsu häntä nimellä Lo Ruchamah / ei armoa sillä en uudestaan enää ole armollinen ET heimolle Israelin että antaisin anteeksi kärsiäkseni heitä

STLK 6 Vaimo tuli jälleen raskaaksi ja synnytti tyttären. Herra sanoi Hoosealle: "Pane hänelle nimeksi Loo-Ruhama ('Ei armahdettu'), sillä minä en enää armahda Israelin heimoa, niin että antaisin heille anteeksi.

BIBLIA1776 6 Ja hän taas tuli raskaaksi ja synnytti tyttären. Ja hän sanoi hänelle: Nimitä se Loryhhamaksi; sillä en minä enää armahda Israelin huonetta, mutta tahdon heidät peräti heittää pois.

JKR 6 Vaimo tuli jälleen raskaaksi ja synnytti tyttären. Herra sanoi Hoosealle: "Pane hänelle nimeksi Loo-Ruhama ('Ei armahdettu'), sillä minä en enää armahda Israelin heimoa, niin että antaisin heille anteeksi.

7 וְהוֹשַׁעְתִּים אֲרַחֵם יְהוּדָה בֵּית וְאֶת־

H853	H1004	H3063	H7355	H3467
ve'·'et	beit	Je·hu·dah	'a·ra·chem,	ve'·ho·sha'·tim
ET	mutta heimoa	Jehudan	minä armahdan	ja pelastaa heidät

בְּקֶשֶׁת אוֹשִׁיעֵם וְלֹא אֱלֹהֵיהֶם בַּיהוָה

H3068	H430	H3808	H3467	H7198
JAH·WEH	E·LO·HEI·HEM;	ve'·lo	o·shi·'em,	be'·ke·shet
JAHWEH HERRA	ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja	en	pelasta heitä	jousella

וּבְפָרָשִׁים: בְּסוּסִים וּבְמִלְחָמָה וּבְחֶרֶב

H2719	H4421	H5483	H6571
u·ve·che·rev	u·ve·mil·cha·mah,	be'·su·sim	u·ve·fa·ra·shim.
ja miekalla	taistelulla	hevosilla	ja ratsumiehillä

7 ET mutta heimoa Jehudan minä armahdan ja pelastaa heidät JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja en pelasta heitä jousella ja miekalla taistelulla hevosilla ja ratsumiehillä

STLK 7 Mutta Juudan heimoa minä armahdan: Minä pelastan heidät Herran, heidän Jumalansa, avulla. Minä en pelasta heitä jousella, miekalla enkä sodalla, en hevosilla enkä ratsumiehillä."

BIBLIA1776 7 Juudan huonetta tahdon minä kuitenkin armahtaa, ja auttaa heitä Herran, heidän Jumalansa kautta; ja en minä tahdo heitä auttaa joutsella, miekalla, sodalla, oriilla taikka ratsasmiehillä.

JKR 7 Mutta Juudan heimoa minä armahdan: Minä pelastan heidät Herran, heidän Jumalansa, avulla. Minä en pelasta heitä jousella, miekalla enkä sodalla, en hevosilla enkä ratsumiehillä."

8 וַתִּגְמֹל אֶת־ וַתַּהַר רֻחָמָה לֹא בֵן: וַתֵּלֶד

H1580	H853	H0	H3819	H2029	H3205	H1121
vat·tig·mol	'et-	Lo	Ru·cha·mah;	vat·ta·har	vat·te·led	ben.
kun hän oli vieroittanut	ET	Lo	Ruchaman	hän tuli raskaaksi ja synnytti		pojan

8 kun hän oli vieroittanut ET Lo Ruchaman hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan

STLK 8 Kun vaimo oli vieroittanut Loo-Ruhaman, hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan.

BIBLIA1776 8 Ja kuin hän oli Loryhhaman vieroittanut, niin hän taas siitti ja synnytti pojan.

JKR 8 Kun vaimo oli vieroittanut Loo-Ruhaman, hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan.

9 וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ עַמִּי לֹא כִּי לֹא אַתֶּם

H559	H7121	H8034	H0	H3818	H3588	H859	H3808
vai·jo·mer	ke·ra	she·mo	Lo	'Am·mi;	ki	'at·tem	lo
ja Hän sanoi	kutsu häntä	nimellä	Lo	Ammi / ei kansani	sillä	te	ette

ס לָכֶם: אֶהְיֶה לֹא־ וְאָנֹכִי עַמִּי

H5971	H595	H3808	H1961	H0	
'am·mi,	ve'·'a·no·chi	lo-	'eh·jeh	la·chem.	samek
ole kansani	ja minä	en	ole	teidän	

9 ja Hän sanoi kutsu häntä nimellä Lo Ammi / ei kansani sillä te ette ole kansani ja minä en ole teidän samek

STLK 9 Herra sanoi: "Pane hänelle nimeksi Loo-Ammi ('Ei minun kansani'), sillä te ette ole minun kansani, enkä minä ole teidän Jumalanne.

BIBLIA1776 9 Ja hän sanoi: nimitä häntä Loammiksi; sillä ette ole minun kansani, niin en minäkään ole teidän.

JKR 9 Herra sanoi: "Pane hänelle nimeksi Loo-Ammi ('Ei minun kansani'), sillä te ette ole minun kansani, enkä minä ole teidän Jumalanne.

10 אֲשֶׁר הַיָּם כְּחוֹל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ מִסְפַּר וְהָיָה

H1961	H4557	H1121	H3478	H2344	H3220	H834
ve'·ha·jah	mis·par	be'·nei-	Is·ra·'el	ke·chol	haj·jam,	'a·sher
ja on	luku	lasten	Israelin	kuin hiekka	meren	jota

אֲשֶׁר־ בִּמְקוֹם וְהָיָה יִסָּפֵר וְלֹא יִמַּד לֹא־

H3808 lo- ei
H4058 jim·mad mitata
H3808 ve'·lo eikä
H5608 jis·sa·fer; lasketa
H1961 ve'·ha·jah ja on
H4725 bim·kom paikassa
H834 'a·sher- siinä

בְּנֵי לָהֶם יֵאָמֵר אַתֶּם עַמִּי לֹא־ לָהֶם יֵאָמֵר

H559 je·'a·mer jossa sanottiin
H1992 la·hem heille
H3808 lo- ette
H5971 'am·mi ole kansani
H859 'at·tem, nyt
H559 je·'a·mer sanottava
H1992 la·hem heille
H1121 be'·nei lapset

חָי׃ אֵל־

H410 'EL- EL Jumalan
H2416 chai. elävän

10 ja on luku lasten Israelin kuin hiekka meren jota ei mitata eikä lasketa ja on paikassa siinä jossa sanottiin heille ette ole kansani nyt sanottava heille lapset EL Jumalan elävän

STLK 10 Israelilaisten luku on oleva kuin meren hiekka, jota ei voi mitata eikä lukea. Mutta siinä paikassa, jossa heille on sanottu: 'Te ette ole minun kansani', heille sanotaan: 'Elävän Jumalan lapsia!'

BIBLIA1776 10 Mutta Israelin lasten luku pitää oleman niinkuin meren hiekka, jota ei mitata eikä luettaa taideta; ja pitää tapahtuman, että siinä paikassa, missä heille sanottiin: ette ole minun kansani, pitää heille sanottaman: te elävän Jumalan lapset.

JKR 10 Israelilaisten luku on oleva kuin meren hiekka, jota ei voi mitata eikä lukea. Mutta siinä paikassa, jossa heille on sanottu: 'Te ette ole minun kansani', heille sanotaan: 'Elävän Jumalan lapsia!'

11 יַחְדָּו יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי־ יְהוּדָה בְּנֵי־ וְנִקְבְּצוּ

H6908 ve'·nik·be·tzu ja kokoontuvat yhteen
H1121 be'·nei- lapset
H3063 Je·hu·dah Jehudan
H1121 u·ve·nei- ja lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H3162 jach·dav, ja yhdessä

כִּי הָאָרֶץ מִן־ וְעָלוּ אֶחָד רֹאשׁ לָהֶם וְשָׂמוּ

H7760 ve'·sa·mu he asettavat
H0 la·hem itselleen
H7218 rosh päämiehen
H259 'e·chad yhden
H5927 ve'·'a·lu ja he lähtevät
H4480 min- pois
H776 ha·'a·retz; maasta
H3588 ki sillä

יִזְרְעֶאל׃ יוֹם גָּדוֹל

H1419 ga·dol suuri se
H3117 jom päivä
H3157 Jiz·re·'el. on Jizreelin

11 ja kokoontuvat yhteen lapset Jehudan ja lapset Israelin ja yhdessä he asettavat itselleen päämiehen yhden ja he lähtevät pois maasta sillä suuri se päivä on Jizreelin

STLK 11 Juudan miehiä ja Israelin miehiä kokoontuu yhteen, ja he asettavat itselleen yhteisen pään. He lähtevät sotaan siitä maasta, sillä suuri on Jisreelin päivä.

BIBLIA1776 11 Sillä Juudan lapset ja Israelin lapset pitää kokoontuman ja pitämän heitänsä yhden pään alla, ja menemän ylös pois maasta; sillä Jisreelin päivä pitää suuri oleman.

JKR 11 Juudan miehiä ja Israelin miehiä kokoontuu yhteen, ja he asettavat itselleen yhteisen pään. He lähtevät sotaan siitä maasta, sillä suuri on Jisreelin päivä.

Hoosea 2 ***(Hosea 2)***

1 אִמְרוּ֙ לַאֲחֵיכֶ֣ם עַמִּ֔י וְלַאֲחוֹתֵיכֶ֖ם רֻחָמָֽה׃

H559	H251	H5971	H269	H7355
'im·ru	la·'a·chei·chem	'am·mi;	ve'·la·'a·cho·tei·chem	ru·cha·mah.
puhu	veljillesi	minun kansani ja sisarillesi		armahdettu

1 puhu veljillesi minun kansani ja sisarillesi armahdettu

STLK 1 Puhutelkaa veljeänne nimellä "Ammi" ('Kansani') ja sisartanne nimellä "Ruhama" ('Armahdettu').

BIBLIA1776 1 Sanokaat teidän veljillenne: he ovat minun kansani, ja teidän sisarillenne: he ovat armossa.

JKR 1 Puhutelkaa veljeänne nimellä "Ammi" ('Kansani') ja sisartanne nimellä "Ruhama" ('Armahdettu').

2 רִ֣יבוּ בְאִמְּכֶ֣ם רִ֔יבוּ כִּי־ הִ֥יא לֹֽא־ אִשְׁתִּ֖י וְאָנֹכִ֣י לֹא־ אִישָׁ֑הּ וְתָסֵ֤ר זְנוּנֶ֙יהָ֙ מִפָּנֶ֔יהָ

H7378	H517	H7378	H3588	H1931	H3808	H802	H595	H3808	H376	H5493	H2183	H6440
ri·vu	ve'·'im·me·chem	ri·vu,	ki-	hi	lo	'ish·ti,	ve'·'a·no·chi	lo	'i·shah;	ve'·ta·ser	ze·nu·nei·ha	mip·pa·neih,
käykää oikeutta	kanssa äitinne	käykää oikeutta	sillä	hän	ei	ole vaimoni	ja minä	en ole	hänen miehensä	poistakoon hän	haureuden	pois kasvoiltaan

וְנַאֲפוּפֶ֖יהָ מִבֵּ֥ין שָׁדֶֽיהָ׃

H5005	H996	H7699
ve'·na·'a·fu·fei·ha	mib·bein	sha·dei·ha.
ja aviorikoksen	välistä	rintojensa

2 käykää oikeutta kanssa äitinne käykää oikeutta sillä hän ei ole vaimoni ja minä en ole hänen miehensä poistakoon hän haureuden pois kasvoiltaan ja aviorikoksen välistä rintojensa

STLK 2 "Riidelkää äitinne kanssa, riidelkää, sillä hän ei ole minun vaimoni, enkä minä ole hänen miehensä. Poistakoon hän haureutensa kasvoistaan ja aviorikoksensa rintainsa välistä,

BIBLIA1776 2 Riidelkäät teidän äitinne kanssa, riidelkäät, sillä ei hän ole minun emäntäni, enkä minä ole hänen miehensä, että hän heittäis pois haureutensa kasvoistansa ja huoruutensa rinnoistansa:

JKR 2 "Riidelkää äitinne kanssa, riidelkää, sillä hän ei ole minun vaimoni, enkä minä ole hänen miehensä. Poistakoon hän haureutensa kasvoistaan ja aviorikoksensa rintainsa välistä,

3 הִוָּלְדָה בְּיוֹם וְהִצַּגְתִּיהָ עֲרֻמָּה אַפְשִׁיטֶנָּה פֶּן־

H6435 pen- etten | H6584 'af·shi·ten·nah riisu häntä | H6174 'a·rum·mah, alastomaksi | H3322 ve'·hitz·tzag·ti·ha, ja aseta häntä | H3117 ke·jom kuin päivänä | H3205 hiv·val·dah; syntymänsä

וַהֲמִתִּיהָ צִיָּה כְּאֶרֶץ וְשַׂתִּהָ כַּמִּדְבָּר וְשַׂמְתִּיהָ

H7760 ve'·sam·ti·ha ja tee häntä | H4057 cham·mid·bar, erämaaksi | H7896 ve'·shat·ti·ha ja laita häntä | H776 ke·'e·retz kuin maaksi | H6723 tzi·jah, kuivuuden | H4191 va·ha·mit·ti·ha ja näännytä

בַּצָּמָא׃

H6772 batz·tza·ma. janoon

3 etten riisu häntä alastomaksi ja aseta häntä kuin päivänä syntymänsä ja tee häntä erämaaksi ja laita häntä kuin maaksi kuivuuden ja näännytä janoon

STLK 3 etten riisuisi häntä alastomaksi ja saattaisi häntä sellaiseksi kuin hän oli syntymänsä päivänä, etten tekisi häntä erämaan ja kuivan maan kaltaiseksi, antaen hänen kuolla janoon.

BIBLIA1776 3 Etten minä häntä alasti riisuisi, ja panisi häntä niinkuin hän syntyissänsä oli, ja panisi myös häntä niinkuin hävitettyä ja niinkuin karkiaa maata, enkä janoon häntä kuolettaisi;

JKR 3 etten riisuisi häntä alastomaksi ja saattaisi häntä sellaiseksi kuin hän oli syntymänsä päivänä, etten tekisi häntä erämaan ja kuivan maan kaltaiseksi, antaen hänen kuolla janoon.

4 וְזַנּוּנִים בְּנֵי כִּי־ אֲרַחֵם לֹא בָּנֶיהָ וְאֶת־

H853 ve'·'et ET | H1121 ba·nei·ha ja lapsiaan hänen | H3808 lo en | H7355 'a·ra·chem; armahda | H3588 ki- sillä | H1121 ve'·nei lapsia | H2183 ze·nu·nim haureuden

הֵמָּה׃

H1992 hem·mah. he ovat

4 ET ja lapsiaan hänen en armahda sillä lapsia haureuden he ovat

STLK 4 Hänen lapsiaan minä en armahda, koska he ovat haureudesta syntyneitä lapsia.

BIBLIA1776 4 Ja en armahtaisi hänen lapsiansa; sillä he ovat huoran lapset.

JKR 4 Hänen lapsiaan minä en armahda, koska he ovat haureudesta syntyneitä lapsia.

5 כִּי זְנָתָה אִמָּם הֹבִישָׁה הוֹרָתָם כִּי אָמְרָה

H3588 ki sillä | H2181 za·ne·tah teki haureutta | H517 'im·mam, heidän äitinsä | H3001 ho·vi·shah teki häpeällisesti | H2029 ho·ra·tam; ja tuli raskaaksi | H3588 ki sillä | H559 'a·me·rah, hän sanoi

אֵלְכָה אַחֲרֵי מְאַהֲבַי נֹתְנֵי לַחְמִי וּמֵימַי

H1980 'e·le·chah minä menen | H310 'a·cha·rei jälkeen | H157 me·'a·ha·vai rakastajaini | H5414 no·te·nei jotka antavat minulle | H3899 lach·mi leipää | H4325 u·mei·mai, ja vettä

צַמְרִי וּפִשְׁתִּי שִׁמְנִי וְשִׁקּוּיָי׃

H6785 tzam·ri villaa | H6593 u·fish·ti, ja pellavaa | H8081 sham·ni öljyä | H8250 ve'·shik·ku·jai. ja juomaa

5 sillä teki haureutta heidän äitinsä teki häpeällisesti ja tuli raskaaksi sillä hän sanoi minä menen jälkeen rakastajaini jotka antavat minulle leipää ja vettä villaa ja pellavaa öljyä ja juomaa

STLK 5 Heidän äitinsä on harjoittanut haureutta, heidän kantajansa on elänyt häpeällisesti. Hän on sanonut: 'Minä kuljen rakastajieni perässä, jotka antavat minulle tarvitsemani leivän ja veden, villat ja pellavat, öljyn ja juoman'.

BIBLIA1776 5 Sillä heidän äitinsä on huorin tehnyt, ja se, joka heidät siitti, käytti itsensä häpiällisesti, ja sanoi: minä tahdon juosta rakastajaini perässä, jotka minulle antavat leipää, vettä, villoja, pellavia, öljyä ja juomaa.

JKR 5 Heidän äitinsä on harjoittanut haureutta, heidän kantajansa on elänyt häpeällisesti. Hän on sanonut: 'Minä kuljen rakastajieni perässä, jotka antavat minulle tarvitsemani leivän ja veden, villat ja pellavat, öljyn ja juoman'.

6 לָכֵן הִנְנִי־ שָׂךְ אֶת־ דַּרְכֵּךְ בַּסִּירִים וְגָדַרְתִּי

H3651 la·chen sen tähden | H2005 hin·ni- katso | H7753 sach minä aitaan | H853 'et- ET | H1870 dar·kech tiesi | H5518 bas·si·rim; orjantappuroilla | H1443 ve'·ga·dar·ti ja muuraan

גְּדֵרָהּ אֶת־ נְתִיבוֹתֶיהָ וְלֹא תִמְצָא׃

H853 'et- ET | H1448 ge·de·rah, aidan | H5410 u·ne·ti·vo·tei·ha ja polkujaan | H3808 lo ei | H4672 tim·tza. hän löydä

6 sen tähden katso minä aitaan ET tiesi orjantappuroilla ja muuraan ET aidan ja polkujaan ei hän löydä

STLK 6 Sen tähden minä tukin hänen tiensä orjantappuroilla ja rakennan muurin hänen eteensä, niin ettei hän löydä polkujaan.

BIBLIA1776 6 Sentähden katso, minä aitaan sinun ties orjantappuroilla, ja panen aidan eteen, ettei hän löytäisi polkujansa.

JKR 6 Sen tähden minä tukin hänen tiensä orjantappuroilla ja rakennan muurin hänen eteensä, niin ettei hän löydä polkujaan.

7 אֹתָם תַּשִּׂיג וְלֹא־ מְאַהֲבֶיהָ אֶת־ וְרִדְפָּה

H7291	H853	H157	H3808	H5381	H853
ve'·rid·de·fah	'et-	me·'a·ha·vei·ha	ve'·lo-	tas·sig	'o·tam,
ja hän seuraa	ET	rakastajiaan	mutta ei	saavuta	heitä

וְאֶשּׁוּבָה אֵלְכָה וְאָמְרָה תִמְצָא וְלֹא וּבִקְשָׁתַם

H1245	H3808	H4672	H559	H1980	H7725
u·vik·sha·tam	ve'·lo	tim·tza;	ve'·'a·me·rah,	'e·le·chah	ve'·'a·shu·vah
hän etsii heitä	mutta ei	löydä	ja hän sanoo	minä menen	ja palaan

מֵעָתָּה: אָז לִי טוֹב כִּי הָרִאשׁוֹן אִישִׁי אֶל־

H413	H376	H7223	H3588	H2896	H0	H227	H6258
'el-	'i·shi	ha·ri·shon,	ki	tov	li	'az	me·'at·tah.
luo	mieheni	ensimmäisen	sillä	parempi oli	minulla	silloin	kuin nyt

7 ja hän seuraa ET rakastajiaan mutta ei saavuta heitä hän etsii heitä mutta ei löydä ja hän sanoo minä menen ja palaan luo mieheni ensimmäisen sillä parempi oli minulla silloin kuin nyt

STLK 7 Hän kulkee rakastajiensa perässä, mutta ei saavuta heitä. Hän etsii heitä, mutta ei löydä. Niin hän sanoo: 'Minä menen takaisin entisen mieheni luo, sillä parempi oli minulla olo silloin kuin nyt'.

BIBLIA1776 7 Ja kuin hän juoksee rakastajainsa perässä, niin ei hänen pidä heitä käsittämän, eikä löytämän, kuin hän heitä etsii; ja hänen pitää sanoman: minä menen ja palajan entisen mieheni tykö, sillä silloin oli minun parempi kuin nyt.

JKR 7 Hän kulkee rakastajiensa perässä, mutta ei saavuta heitä. Hän etsii heitä, mutta ei löydä. Niin hän sanoo: 'Minä menen takaisin entisen mieheni luo, sillä parempi oli minulla olo silloin kuin nyt'.

8 הַדָּגָן לָהּ נָתַתִּי אָנֹכִי כִּי יָדְעָה לֹא וְהִיא

H1931	H3808	H3045	H3588	H595	H5414	H0	H1715
ve'·hi	lo	ja·de·'ah,	ki	'a·no·chi	na·tat·ti	lah,	had·da·gan
ja hän	ei	tiennyt	että	minä	annoin	hänelle	viljaa

וְזָהָב לָהּ הִרְבֵּיתִי וְכֶסֶף וְהַיִּצְהָר וְהַתִּירוֹשׁ

H8492	H3323	H3701	H7235	H0	H2091
ve'·hat·ti·roosh	ve'·haj·jitz·har;	ve'·che·sef	hir·bei·ti	lah	ve'·za·hav
viiniä	tuoretta öljyä	ja hopeansa	lisäsin	hänen	ja kullan

עָשׂוּ לַבָּעַל׃

H6213 'a·su
H1168 lab·ba·'al.
jonka he käyttivät baalille

8 ja hän ei tiennyt että minä annoin hänelle viljaa viiniä tuoretta öljyä ja hopeansa lisäsin hänen ja kullan jonka he käyttivät baalille

STLK 8 Hän ei ole tajunnut, että on minulta saanut jyvät, viinin ja öljyn, ja että minä olen kartuttanut hänelle hopeaa ja kultaa, joka on käytetty Baalin hyväksi.

BIBLIA1776 8 Ja ei hän tahdo tietää minua siksi, joka hänelle annoin jyviä, viinaa ja öljyä, ja että minä annoin hänelle paljon hopiaa ja kultaa, josta he Baalimit tekivät.

JKR 8 Hän ei ole tajunnut, että on minulta saanut jyvät, viinin ja öljyn, ja että minä olen kartuttanut hänelle hopeaa ja kultaa, joka on käytetty Baalin hyväksi.

9 לָכֵן וְתִירוֹשִׁי בְּעִתּוֹ וְדָגָנִי וְלָקַחְתִּי אָשׁוּב

H3651 la·chen
H7725 'a·shuv,
H3947 ve'·la·kach·ti
H1715 de·ga·ni
H6256 be'·'it·to,
H8492 ve'·ti·ro·shi
sen tähden minä palaan
ja otan
viljani
ajallaan
ja viinini

וְהִצַּלְתִּי צַמְרִי וּפִשְׁתִּי לְכַסּוֹת אֶת־ עֶרְוָתָהּ׃

H4150 be'·mo·'a·do;
H5337 ve'·hitz·tzal·ti
H6785 tzam·ri
H6593 u·fish·ti,
H3680 le·chas·sot
H853 'et-
määräaikana
ja otan pois
villani
ja pellavani
joilla hän peittää
ET

H6172 'er·va·tah.
alastomuutensa

9 sen tähden minä palaan ja otan viljani ajallaan ja viinini määräaikana ja otan pois villani ja pellavani joilla hän peittää ET alastomuutensa

STLK 9 Sen tähden minä otan takaisin jyväni ajallaan ja viinini määräaikanaan sekä tempaan pois villani ja pellavani, joiden piti peittää hänen alastomuutensa.

BIBLIA1776 9 Sentähden minä palajan ja otan aikanansa jälleen minun jyväni, ja minun viinani ajallansa, ja otan pois villani ja pellavani, joilla hän häpiänsä peittää.

JKR 9 Sen tähden minä otan takaisin jyväni ajallaan ja viinini määräaikanaan sekä tempaan pois villani ja pellavani, joiden piti peittää hänen alastomuutensa.

10 מְאַהֲבֶיהָ לְעֵינֵי נַבְלָתָהּ אֶת־ אֲגַלֶּה וְעַתָּה

H6258	H1540	H853	H5040	H5869	H157
ve'·'at·tah	'a·gal·leh	'et-	nav·lu·tah	le·'ei·nei	me·'a·ha·vei·ha;
ja nyt	minä paljastan	ET	hänen häpeänsä	silmille	hänen rakastajiensa

מִיָּדִי: יַצִּילֶנָּה לֹא־ וְאִישׁ

H376	H3808	H5337	H3027
ve'·'ish	lo-	jatz·tzi·len·nah	mi·ja·di.
ja kukaan	ei	vapauta häntä	kädestäni

10 ja nyt minä paljastan ET hänen häpeänsä silmille hänen rakastajiensa ja kukaan ei vapauta häntä kädestäni

STLK 10 Nyt minä paljastan hänen häpynsä hänen rakastajiensa silmien eteen, eikä kukaan ole pelastava häntä minun kädestäni.

BIBLIA1776 10 Ja minä tahdon paljastaa hänen häpiänsä, hänen rakastajainsa silmäin eteen; ja ei pidä kenenkään häntä minun käsistäni päästämän.

JKR 10 Nyt minä paljastan hänen häpynsä hänen rakastajiensa silmien eteen, eikä kukaan ole pelastava häntä minun kädestäni.

11 וְשִׁבַּתִּי כָּל־ מְשׂוֹשָׂהּ חַגָּהּ חָדְשָׁהּ וְיוֹמָהּ שַׁבָּתָהּ

H7673	H3605	H4885	H2282	H2320	H7676
ve'·hish·bat·ti	kol-	me·so·sah,	chag·gah	cha·de·shah	ve'·shab·bat·tah;
minä lopetan	kaikki	hänen ilonsa	juhlansa	uudenkuun	ja sapatit

מוֹעֲדָהּ: וְכֹל

H3605	H4150
ve'·chol	mo·'a·dah.
ja kaikki	hänen juhlapäivänsä

11 minä lopetan kaikki hänen ilonsa juhlansa uudenkuun ja sapatit ja kaikki hänen juhlapäivänsä

STLK 11 Minä teen lopun kaikesta hänen ilonpidostaan: hänen juhlistaan, uusistakuistaan, sapateistaan ja kaikista hänen pyhäpäivistään.

BIBLIA1776 11 Ja minä lakkautan kaiken hänen ilonsa, juhlansa, uuden kuunsa, lepopäivänsä ja kaikki hänen pyhäpäivänsä.

JKR 11 Minä teen lopun kaikesta hänen ilonpidostaan: hänen juhlistaan, uusistakuistaan, sapateistaan ja kaikista hänen pyhäpäivistään.

12 אָמְרָה אֲשֶׁר וּתְאֵנָתָהּ גַּפְנָהּ וַהֲשִׁמֹתִי

H8074	H1612	H8384	H834	H559
va·ha·shim·mo·ti,	gaf·nah	u·te·'e·na·tah,	'a·sher	'a·me·rah,
ja minä hävitän	hänen viiniköynnöksensä	ja viikunapuunsa	joista	hän on sanonut

מְאַהֲבַי לִי נָתָנוּ־ אֲשֶׁר לִי הֵמָּה אֶתְנָה

H866	H1992	H0	H834	H5414	H0	H157
'et·nah	hem·mah	li,	'a·sher	na·te·nu-	li	me·'a·ha·vai;
palkkio	haureudestani	nämä	ovat	minun	jotka	antoivat	minulle	rakastajani

הַשָּׂדֶה: חַיַּת וַאֲכָלָתַם לְיַעַר וְשַׂמְתִּים

H7760	H3293	H398	H2416	H7704
ve'·sam·tim	le·ja·'ar,	va·'a·cha·la·tam	chaj·jat	has·sa·deh.
ja minä teen ne	metsäksi	ja syövät ne	pedot	metsän

12 ja minä hävitän hänen viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa joista hän on sanonut palkkio haureudestani nämä ovat minun jotka antoivat minulle rakastajani ja minä teen ne metsäksi ja syövät ne pedot metsän

STLK 12 Minä hävitän hänen viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa, joista hän on sanonut: 'Ne ovat minun portonpalkkani, jonka rakastajani ovat minulle antaneet'. Minä teen ne metsäksi, ja metsän eläimet syövät niitä.

BIBLIA1776 12 Minä hävitän myös hänen viinapuunsa ja fikunapuunsa, että hän sanoi: se on minun palkkani, jonka minun rakastajani minulle antaneet ovat; minä teen niistä metsän, että metsän pedot ne syövät.

JKR 12 Minä hävitän hänen viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa, joista hän on sanonut: 'Ne ovat minun portonpalkkani, jonka rakastajani ovat minulle antaneet'. Minä teen ne metsäksi, ja metsän eläimet syövät niitä.

13 אֲשֶׁר הַבְּעָלִים יְמֵי אֶת־ עֲלֵיהֶ וּפָקַדְתִּי

H6485	H5921	H853	H3117	H1168	H834
u·fa·kad·ti	'a·lei·ha,	'et-	je·mei	hab·be·'a·lim	'a·sher
ja rankaisen	häntä	ET	päivistä	baalien	jolloin

וַתֵּלֶךְ וְחֶלְיָתָהּ נִזְמָהּ וַתַּעַד לָהֶם תַּקְטִיר

H6999	H1992	H5710	H5141	H2484	H1980
tak·tir	la·hem,	vat·ta·'ad	niz·mah	ve'·chel·ja·tah,	vat·te·lech
hän suitsutti	niille	ja koristi itseään	korvakoruilla	ja jalokivillä	hän kulki

יְהוָה: נְאֻם־ שְׁכֵחָה וְאֹתִי מְאַהֲבֶיהָ אַחֲרֵי פ

H310	H157	H853	H7911	H5002	H3068	Peh
'a·cha·rei	me·'a·ha·vei·ha;	ve'·'o·ti	sha·che·chah	ne·'um-	JAH·WEH.	
jäljessä	rakastajansa	ja	unohti minut	sanoo	JAHWEH HERRA	

13 ja rankaisen häntä ET päivistä baalien jolloin hän suitsutti niille ja koristi itseään korvakoruilla ja jalokivillä hän kulki jäljessä rakastajansa ja unohti minut sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 13 Minä rankaisen häntä baalien palvelun päivistä, joina hän poltti niille uhreja, koristi itsensä renkaillaan ja kaulakäädyillään, kulkien rakastajiensa jäljessä, mutta unohti minut, sanoo Herra.

BIBLIA1776 13 Juuri niin etsin minä häntä Baalimin päivinä, joina hän heille savu-uhria sytytti, ja kaunisti itsensä kultalehdillä ja kaulakaunistuksella, ja juoksi rakastajainsa perässä; ja niin unhotti minun, sanoo Herra.

JKR 13 Minä rankaisen häntä baalien palvelun päivistä, joina hän poltti niille uhreja, koristi itsensä renkaillaan ja kaulakäädyillään, kulkien rakastajiensa jäljessä, mutta unohti minut, sanoo Herra.

14 לָכֵן הִנֵּה אָנֹכִי מְפַתֶּיהָ וְהֹלַכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדִבַּרְתִּי

H3651 la·chen, sen tähden
H2009 hin·neh katso
H595 'a·no·chi minä
H6601 me·fat·tei·ha, houkuttelen
H1980 ve'·ho·lach·ti·ha ja vien hänet
H4057 ham·mid·bar; erämaahan

עַל־לִבָּהּ׃ וְדִבַּרְתִּי עָלֶיהָ

H1696 ve'·dib·bar·ti ja puhun hänen
H5921 'al-
H3820 lib·bah. sisimpäänsä

14 sen tähden katso minä houkuttelen ja vien hänet erämaahan ja puhun hänen sisimpäänsä

STLK 14 Sen tähden minä taivuttelen häntä, vien hänet erämaahan ja viihdyttelen häntä.

BIBLIA1776 14 Sentähden katso, minä tahdon häntä houkutella, viedä hänen korpeen ja puhua suloisesti hänen kanssansa.

JKR 14 Sen tähden minä taivuttelen häntä, vien hänet erämaahan ja viihdyttelen häntä.

15 עֶמֶק וְאֶת־מִשְׁשָׁם כְּרָמֶיהָ אֶת־לָהּ וְנָתַתִּי

H5414 ve'·na·tat·ti ja annan
H0 lah hänelle
H853 'et- ET
H3754 ke·ra·mei·ha viinitarhan
H8033 mish·sham, sieltä
H853 ve'·'et ET
H6010 'e·mek laaksosta

כִּימֵי שִׁמְמָה וְעָנְתָה תִּקְוָה לְפֶתַח עָכוֹר

H5911 A·chor Achorin / Akorin
H6607 le·fe·tach portiksi
H8615 tik·vah; toivon
H6030 ve'·'a·ne·tah ja hän laulaa
H8033 sham·mah siellä
H3117 ki·mei kuin päivinä

כְּיוֹם עֲלֹתָהּ מֵאֶרֶץ־מִצְרָיִם׃ ס וְכִיּוֹם נְעוּרֶיהָ

H5271 ne·'u·rei·ha, nuoruutensa
H3117 vi'ch·jom ja päivänä
H5927 'a·lo·tah jolloin hän lähti
H776 me·'e·retz- maasta
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin
samek

15 ja annan hänelle ET viinitarhan sieltä ET laaksosta Achorin / Akorin portiksi toivon ja hän laulaa siellä kuin päivinä nuoruutensa ja päivänä jolloin hän lähti maasta Egyptin samek

STLK 15 Minä annan hänelle sieltä alkaen hänen viinimäkensä sekä Aakorin laakson toivon oveksi. Hän on oleva siellä kuuliainen kuten nuoruutensa päivinä, niin kuin sinä päivänä, jona hän lähti Egyptin maasta.

BIBLIA1776 15 Silloin annan minä hänelle hänen viinamäkensä ja Akorin laakson, ja tahdon toivon avata; siellä hän on lauleskeleva, niinkuin nuorella ijällänsä ja niinkuin sinä päivänä, jona hän Egyptin maalta läksi.

JKR 15 Minä annan hänelle sieltä alkaen hänen viinimäkensä sekä Aakorin laakson toivon oveksi. Hän on oleva siellä kuuliainen kuten nuoruutensa päivinä, niin kuin sinä päivänä, jona hän lähti Egyptin maasta.

16 תִּקְרְאִי יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא בַּיּוֹם־ וְהָיָה

H1961	H3117	H1931	H5002	H3068	H7121
ve'·ha·jah	vai·jom-	ha·hu	ne·'um-	JAH·WEH,	tik·re·'i
ja on oleva	päivänä	sinä	sanoo	JAHWEH HERRA	te kutsutte minua

בַּעְלִי: עוֹד לִי תִּקְרְאִי־ וְלֹא־ אִישִׁי

H376	H3808	H7121	H0	H5750	H1180
'i·shi;	ve'·lo-	tik·re·'i-	li	od	ba'·li.
mieheksenne	ja ette	kutsu	minua	enää	baaliksenne

16 ja on oleva päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA te kutsutte minua mieheksenne ja ette kutsu minua enää baaliksenne

STLK 16 Sinä päivänä, sanoo Herra, sinä puhuttelet minua: 'Minun mieheni', etkä enää puhuttele minua: 'Minun Baalini'.

BIBLIA1776 16 Ja sinä päivänä pitää tapahtuman, sanoo Herra, ettäs minun kutsut miehekses, ja et enään minua kutsu Baalimiksi.

JKR 16 Sinä päivänä, sanoo Herra, sinä puhuttelet minua: 'Minun mieheni', etkä enää puhuttele minua: 'Minun Baalini'.

17 וְלֹא־ מִפִּיהָ הַבְּעָלִים שְׁמוֹת אֶת־ וְהֶסִרֹתִי

H5493	H853	H8034	H1168	H6310	H3808
va·ha·si·ro·ti	'et-	she·mot	hab·be·'a·lim	mip·pi·ha;	ve'·lo-
ja minä poistan	ET	nimet	baalien	hänen suustaan	ja eikä

בִּשְׁמָם: עוֹד יִזָּכְרוּ

H2142	H5750	H8034
jiz·za·che·ru	od	bish·mam.
muisteta	enää	niiden nimiä

17 ja minä poistan ET nimet baalien hänen suustaan ja eikä muisteta enää niiden nimiä

STLK 17 Minä poistan baalien nimet hänen suustaan, eikä niiden nimiä enää mainita.

BIBLIA1776 17 Sillä minä tahdon Baalimin nimet ottaa pois hänen suustansa, niin ettei kenenkään pidä sitä nimeä enään muistaman.

JKR 17 Minä poistan baalien nimet hänen suustaan, eikä niiden nimiä enää mainita.

18 חַיַּ֥ת עִם־ הַהוּא בַּיּ֖וֹם בְּרִ֣ית לָהֶ֑ם וְכָרַ֙תִּי

H3772	H0	H1285	H3117	H1931	H5973	H2416
ve'·cha·rat·ti	la·hem	be'·rit	bai·jom	ha·hu,	'im-	chaj·jat
ja teen	heille	liiton	päivänä	sinä	kanssa	eläinten

הָאֲדָמָה וְרֶמֶשׂ הַשָּׁמַ֜יִם עוֹף֙ וְעִם־ הַשָּׂדֶ֔ה

H7704	H5973	H5775	H8064	H7431	H127
has·sa·deh	ve'·'im-	of	hash·sha·ma·jim,	ve'·re·mes	ha·'a·da·mah;
kedon	ja kanssa	lintujen	taivaan	ja matelijoiden	maan

הָאָ֗רֶץ מִן־ אֶשְׁבּ֤וֹר וּמִלְחָמָה֙ וְחֶ֣רֶב וְקֶ֔שֶׁת

H7198	H2719	H4421	H7665	H4480	H776
ve'·ke·shet	ve'·che·rev	u·mil·cha·mah	esh·bor	min-	ha·'a·retz,
ja jouset	sekä miekat	ja sodan	murskaan	pois	maasta

לָבֶ֣טַח׃ וְהִשְׁכַּבְתִּ֖ים

H7901	H983
ve'·hish·kav·tim	la·ve·tach.
ja he asuvat	turvassa

18 ja teen heille liiton päivänä sinä kanssa eläinten kedon ja kanssa lintujen taivaan ja matelijoiden maan ja jouset sekä miekat ja sodan murskaan pois maasta ja he asuvat turvassa

STLK 18 Sinä päivänä minä teen heidän hyväkseen liiton metsän eläinten, taivaan lintujen ja maan matelevien kanssa. Minä särjen maasta jousen, miekan ja sodan sekä annan heidän asua turvassa.

BIBLIA1776 18 Vaan minä tahdon tehdä heille sillä ajalla liiton, petoin kanssa kedolla, lintuin kanssa taivaan alla ja matoin kanssa maan päällä; ja tahdon ottaa pois joutsen, miekan ja sodan maalta, ja annan heidän asua turvallisesti.

JKR 18 Sinä päivänä minä teen heidän hyväkseen liiton metsän eläinten, taivaan lintujen ja maan matelevien kanssa. Minä särjen maasta jousen, miekan ja sodan sekä annan heidän asua turvassa.

19 בְּצֶ֣דֶק לִ֔י וְאֵרַשְׂתִּ֖יךְ לְעוֹלָ֑ם לִ֚י וְאֵרַשְׂתִּ֣יךְ

H781	H0	H5769	H781	H0	H6664	
ve'·'e·ras·tich	li	le·'o·lam;	ve'·'e·ras·tich	li	be'·tze·dek	
ja kihlaan sinut	itselleni	iankaikkisesti	kihlaan sinut	itselleni	vanhurskaudessa	

וּבְרַחֲמִ֖ים׃ וּבְחֶ֣סֶד וּבְמִשְׁפָּֽט

H4941	H2617	H7356
u·ve·mish·pat,	u·ve·che·sed	u·ve·ra·cha·mim.
ja oikeudella	ja armolla	ja laupeudella

19 ja kihlaan sinut itselleni iankaikkisesti kihlaan sinut itselleni vanhurskaudessa ja oikeudella ja armolla ja laupeudella

STLK 19 Minä kihlaan sinut itselleni ainiaaksi, kihlaan sinut itselleni vanhurskaudella ja tuomiolla, armolla ja laupeudella,

BIBLIA1776 19 Minä kihlaan sinun itselleni ijankaikkisesti; ja minä kihlaan sinun itselleni vanhurskaudessa, tuomiossa, armossa ja laupiudessa.

JKR 19 Minä kihlaan sinut itselleni ainiaaksi, kihlaan sinut itselleni vanhurskaudella ja tuomiolla, armolla ja laupeudella,

20 אֶת־ וְיָדַעַתְּ בֶּאֱמוּנָה לִי ׃ אֵרַשְׂתִּיךְ

H781 ve'·'e·ras·tich kihlaan sinut | H0 li itselleni | H530 be'·'e·mu·nah; totuudessa | H3045 ve'·ja·da·'at ja sinä olet tunteva | H853 'et- ET

ס יְהוָֹה׃

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN | samek

20 kihlaan sinut itselleni totuudessa ja sinä olet tunteva ET JAHWEH HERRAN samek

STLK 20 kihlaan sinut itselleni uskollisuudella, ja sinä olet tunteva Herran.

BIBLIA1776 20 Minä kihlaan tosin sinun itselleni uskossa, ja sinun pitää Herran tunteman.

JKR 20 kihlaan sinut itselleni uskollisuudella, ja sinä olet tunteva Herran.

21 אֶעֱנֶה יְהוָה נְאֻם־ אֶעֱנֶה הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה׃

H1961 ve'·ha·jah ja on oleva | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H6030 'e·'e·neh minä vastaan | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H6030 'e·'e·neh minä vastaan

הָאָרֶץ׃ אֶת־ יַעֲנוּ וְהֵם הַשָּׁמַיִם אֶת־

H853 'et- ET | H8064 hash·sha·ma·jim; taivaille | H1992 ve'·hem ja he | H6030 ja·'a·nu vastaavat | H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz. maalle

21 ja on oleva päivänä sinä minä vastaan sanoo JAHWEH HERRA minä vastaan ET taivaille ja he vastaavat ET maalle

STLK 21 Sinä päivänä minä kuulen, sanoo Herra, kuulen taivasta, ja se kuulee maata.

BIBLIA1776 21 Sillä ajalla, sanoo Herra; tahdon minä kuulla, minä tahdon taivaasta kuulla, ja taivaan pitää maata kuuleman.

JKR 21 Sinä päivänä minä kuulen, sanoo Herra, kuulen taivasta, ja se kuulee maata.

22 הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־ הַדָּגָן אֶת־ תַּעֲנֶה וְהָאָרֶץ

H776	H6030	H853	H1715	H853	H8492
ve'·ha·'a·retz	ta·'a·neh,	'et-	had·da·gan	ve'·'et	hat·ti·roosh
ja maa	vastaa	ET	viljalla	ET	ja uudella viinillä

יִזְרְעֶאל: אֶת־ יַעֲנוּ וְהֵם הַיִּצְהָר וְאֶת־

H853	H3323	H1992	H6030	H853	H3157
ve'·'et	haj·jitz·har;	ve'·hem	ja·'a·nu	'et-	Jiz·re·'el.
ET	ja tuoreella öljyllä	ja ne	ovat vastaus	ET	Jizreelin

22 ja maa vastaa ET viljalla ET ja uudella viinillä ET ja tuoreella öljyllä ja ne ovat vastaus ET Jizreelin

STLK 22 Maa kuulee jyviä, viiniä ja öljyä, ja nämä kuulevat Jisreeliä.

BIBLIA1776 22 Mutta maan pitää kuuleman jyviä, viinaa ja öljyä, ja niiden pitää Jisreeliä kuuleman.

JKR 22 Maa kuulee jyviä, viiniä ja öljyä, ja nämä kuulevat Jisreeliä.

23 לֹא אֶת־ וְרִחַמְתִּי בָּאָרֶץ לִי וּזְרַעְתִּיהָ

H2232	H0	H776	H7355	H853	H3808
u·ze·ra'·ti·ha	li	ba·'a·retz,	ve'·ri·cham·ti	'et-	Lo
ja kylvän hänet	itselleni	maassa	ja armahdan	ET	Lo

רֻחָמָה עַמִּי־ עַמִּי לְלֹא־ וְאָמַרְתִּי אַתָּה

H7355	H559	H3808	H5971	H5971	H859
Ru·cha·mah;	ve'·'a·mar·ti	le·Lo-	'Am·mi	'am·mi-	'at·tah,
Ruchamaa / ei armoa	ja sanon	Lo	Ammille	minun kansani	sinä olet

אֱלֹהָי: יֹאמַר וְהוּא פ

H1931	H559	H430	
ve'·hu	jo·mar	'E·LO·HAI.	Peh
ja hän	sanoo	ELOHAI minun Jumalani	

23 ja kylvän hänet itselleni maassa ja armahdan ET Lo Ruchamaa / ei armoa ja sanon Lo Ammille minun kansani sinä olet ja hän sanoo ELOHAI minun Jumalani Peh

STLK 23 Minä kylvän hänet itselleni tähän maahan, armahdan Loo-Ruhamaa ja sanon Loo-Ammille: 'Sinä olet minun kansani'. Hän vastaa: 'Minun Jumalani'."

BIBLIA1776 23 Ja minä tahdon sen itselleni pitää siemeneksi maan päälle, ja tahdon sitä armahtaa, jota ei ole armahdettu. Ja sanon hänelle, joka ei ollut minun kansani: Sinä olet minun kansani, ja hänen pitää sanoman: Sinä olet minun Jumalani.

JKR 23 Minä kylvän hänet itselleni tähän maahan, armahdan Loo-Ruhamaa ja sanon Loo-Ammille: 'Sinä olet minun kansani'. Hän vastaa: 'Minun Jumalani'."

Hoosea 3 ***(Hosea 3)***

1 אִשָּׁה אֱהַב־ לֶךְ עוֹד אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'e·lai, minulle
H5750 od vielä
H1980 lech mene
H157 'ehav- rakasta
H802 'ish·shah, naista

אֶת־ יְהוָה כְּאַהֲבַת וּמְנָאֲפֶת רֵעַ אֲהֻבַת

H157 'a·hu·vat rakastamaa
H7453 re·a' toisen
H5003 u·me·na·'a·fet; ja joka on avionrikkoja
H160 ke·'a·ha·vat niinkuin rakastaa
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET

אֱלֹהִים אֶל־ פֹּנִים וְהֵם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲחֵרִים

H1121 be'·nei lapsia
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H1992 ve'·hem, mutta he
H6437 po·nim kääntyvät pois
H413 'el- kohti
H430 e·lo·him Jumalia
H312 'a·che·rim, muita

עֲנָבִים: אֲשִׁישֵׁי וְאֹהֲבֵי

H157 ve'·'o·ha·vei ja rakastavat
H809 'a·shi·shei rusinakakkuja
H6025 'a·na·vim. viinirypäleistä

1 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle vielä mene rakasta naista rakastamaa toisen ja joka on avionrikkoja niinkuin rakastaa JAHWEH HERRA ET lapsia Israelin mutta he kääntyvät pois kohti Jumalia muita ja rakastavat rusinakakkuja viinirypäleistä

STLK 1 Herra sanoi minulle: "Mene vielä ja rakasta naista*, jota hänen puolisonsa rakastaa, mutta joka rikkoo avion, kuten Herra rakastaa israelilaisia, mutta nämä kääntyvät muiden jumalien puoleen ja rakastavat rypälekakkuja."

BIBLIA1776 1 Ja Herra sanoi minulle: Mene vielä ja rakasta salavuoteista vaimoa ja porttoa, niinkuin Herra rakastaa Israelin lapsia, jotka kuitenkin kääntyivät muukalaisten jumalain tykö, ja rakastavat viinaleiliä.

JKR 1 Herra sanoi minulle: "Mene vielä ja rakasta naista*, jota hänen puolisonsa rakastaa, mutta joka rikkoo avion, kuten Herra rakastaa israelilaisia, mutta nämä kääntyvät muiden jumalien puoleen ja rakastavat rypälekakkuja."

2 וְאֶכְרָהּ לִי וָאֲחֹמֶר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף

H3739 va·'ek·ke·re·ha ja minä ostan hänet
H0 li, itselleni
H2568 ba·cha·mish·shah viidellä
H6240 'a·sar toista
H3701 ka·sef; hopearahalla
H2563 ve'·cho·mer sekä homerilla

שְׂעֹרִים: וְלֶתֶךְ שְׂעֹרִים

H8184 se·'o·rim ohria
H3963 ve'·le·tech ja 5 efalla (puoli homeria) ohria
H8184 se·'o·rim. ohria

2 ja minä ostan hänet itselleni viidellä toista hopearahalla sekä homerilla ohria ja 5 efalla (puoli homeria) ohria

STLK 2 Niin minä hankin hänet itselleni 15 sekelillä hopeaa sekä hoomer- ja letek-mitoilla ohria.

BIBLIA1776 2 Ja minä sovin hänen kanssansa, viiteentoistakymmeneen hopiapenninkiin ja puoleentoista homeriin ohria.

JKR 2 Niin minä hankin hänet itselleni 15 sekelillä hopeaa sekä hoomer- ja letek-mitoilla ohria.

3 וָאֹמַר לֹא לִי תֵּשְׁבִי רַבִּים יָמִים אֵלֶיהָ

H559 va·'o·mar ja minä sanoin
H413 'e·lei·ha, hänelle
H3117 ja·mim päiviä
H7227 rab·bim monia
H3427 te·she·vi viivy luonani
H0 li, minun
H3808 lo älä

תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־ אֲנִי אֵלָיִךְ:

H2181 tiz·ni, harjoita haureutta
H3808 ve'·lo ja älä
H1961 tih·ji mene
H376 le·'ish; toiselle miehelle
H1571 ve'·gam- myös
H589 'a·ni minä
H413 'e·la·jich. olen sinun

3 ja minä sanoin hänelle päiviä monia viivy luonani minun älä harjoita haureutta ja älä mene toiselle miehelle myös minä olen sinun

STLK 3 Minä sanoin hänelle: "Ole monia päiviä minua varten. Älä harjoita haureutta äläkä mene muille miehille. Minäkin teen samoin sinua kohtaan."

BIBLIA1776 3 Ja sanoin hänelle: Pidä sinus minun tyköni monta päivää, ja älä huorin tee ja älä toiseen ryhdy; niin minä tahdon myös sinun tykös itseni pitää.

JKR 3 Minä sanoin hänelle: "Ole monia päiviä minua varten. Älä harjoita haureutta äläkä mene muille miehille. Minäkin teen samoin sinua kohtaan."

4 כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ

H3588 ki sillä
H3117 ja·mim päiviä
H7227 rab·bim, monia
H3427 je·she·vu ovat
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H369 'ein ilman
H4428 me·lech kuningasta

וְאֵין שָׂר וְאֵין זֶבַח וְאֵין מַצֵּבָה וְאֵין אֵפוֹד

H369 ve'·'ein ilman
H8269 sar, ruhtinasta
H369 ve'·'ein ilman
H2077 ze·vach uhria
H369 ve'·'ein ilman
H4676 matz·tze·vah; kuvaa
H369 ve'·'ein ilman
H646 e·fod kasukkaa

וּתְרָפִים׃

H8655
u·te·ra·fim.
ja kotijumalia

4 sillä päiviä monia ovat lapset Israelin ilman kuningasta ilman ruhtinasta ilman uhria ilman kuvaa ilman kasukkaa ja kotijumalia

STLK 4 Israelilaiset saavat samoin olla kauan aikaa ilman kuningasta ja ruhtinasta, ilman uhria ja kivipatsasta, ilman kasukkaa ja kotijumalia.

BIBLIA1776 4 Sentähden että Israelin lapset pitää monta päivää ilman kuningasta, ilman päämiestä, ilman uhria, ilman alttaria, ilman päällishametta ja ilman epäjumalain kuvia olevan.

JKR 4 Israelilaiset saavat samoin olla kauan aikaa ilman kuningasta ja ruhtinasta, ilman uhria ja kivipatsasta, ilman kasukkaa ja kotijumalia.

5 אַחַר יָשֻׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבִקְשׁוּ אֶת־

H310	H7725	H1121	H3478	H1245	H853
'a·char,	ja·shu·vu	be'·nei	Is·ra·'el,	u·vik·shu	'et-
sen jälkeen kääntyvät takaisin		lapset	Israelin	ja etsivät	ET

יְהוָה וּפָחֲדוּ מַלְכָּם דָּוִד וְאֵת אֱלֹהֵיהֶם

H3069	H430	H853	H1732	H4428	H6342
JAH·WEH	E·LO·HEI·HEM,	ve'·'et	Da·vid	mal·kam;	u·fa·cha·du
JAHWEH HERRAA	ELOHEIHEM Jumalaansa	ET	sekä Davidia	kuningastaan	ja pelkäävät

יְהוָה אֶל־ טוּבוֹ וְאֶל־ הַיָּמִים׃ בְּאַחֲרִית

H413	H3069	H413	H2898	H319	H3117
'el-	JAH·WEH	ve'·'el-	tu·vo	be'·'a·cha·rit	haj·ja·mim.
	JAHWEH HERRAA ja		Hänen hyvyyttään	viimeisinä	päivinä

פ

Peh

5 sen jälkeen kääntyvät takaisin lapset Israelin ja etsivät ET JAHWEH HERRAA ELOHEIHEM Jumalaansa ET sekä Davidia kuningastaan ja pelkäävät JAHWEH HERRAA ja Hänen hyvyyttään viimeisinä päivinä Peh

STLK 5 Sen jälkeen israelilaiset kääntyvät ja etsivät Herraa, Jumalaansa, ja Daavidia, kuningastaan. Vavisten he lähestyvät Herraa ja hänen hyvyyttään viimeisinä päivinä.

BIBLIA1776 5 Sitte Israelin lapset palajavat ja Herraa heidän Jumalaansa etsivät, ja Davidia kuningastansa; ja heidän pitää pelvolla tuleman Herran ja hänen hyvyytensä tykö viimeisillä ajoilla.

JKR 5 Sen jälkeen israelilaiset kääntyvät ja etsivät Herraa, Jumalaansa, ja Daavidia, kuningastaan. Vavisten he lähestyvät Herraa ja hänen hyvyyttään viimeisinä päivinä.

Hoosea 4 ***(Hosea 4)***

1 שִׁמְעוּ֙ דְּבַר־ יְהוָ֔ה בְּנֵ֖י יִשְׂרָאֵ֑ל כִּ֣י רִ֤יב לַֽיהוָה֙ עִם־ יֹשְׁבֵ֣י הָאָ֔רֶץ כִּ֣י אֵֽין־ אֱמֶ֥ת וְאֵֽין־ חֶ֖סֶד וְאֵֽין־ דַּ֥עַת אֱלֹהִ֖ים בָּאָֽרֶץ׃

H8085	H1697	H3068	H1121	H3478	H3588	H7379
shim·'u	DE·VAR-	JAH·WEH	be'·nei	Is·ra·'el;	ki	riv
kuulkaa	DEVAR Sana	JAHWEH HERRAA	lapset	Israelin	sillä	riita on

H3068	H5973	H3427	H776	H3588	H369	H571
JAH·WEH	'im-	jo·she·vei	ha·'a·retz,	ki	'ein-	'e·met
JAHWEH HERRALLA	kanssa	asukkaiden	maan	koska	ei ole	totuutta

H369	H2617	H369	H1847	H430	H776
ve'·'ein-	che·sed	ve'·'ein-	da·'at	E·LO·HIM	ba·'a·retz.
eikä	armoa	eikä	tuntemusta	ELOHIM Jumalan	maassa

1 kuulkaa DEVAR Sana JAHWEH HERRAA lapset Israelin sillä riita on JAHWEH HERRALLA kanssa asukkaiden maan koska ei ole totuutta eikä armoa eikä tuntemusta ELOHIM Jumalan maassa

STLK 1 Kuulkaa Herran sana, te israelilaiset, sillä Herralla on oikeudenkäynti maan asukasten kanssa. Maassa ei näet ole uskollisuutta, ei laupeutta eikä Jumalan tuntemusta.

BIBLIA1776 1 Kuulkaat Herran sanaa, te Israelin lapset! sillä Herralla on syy niitä nuhdella, jotka maassa asuvat; sentähden ettei totuutta, eikä laupiutta, eikä Jumalan tuntoa ole maassa.

JKR 1 Kuulkaa Herran sana, te israelilaiset, sillä Herralla on oikeudenkäynti maan asukasten kanssa. Maassa ei näet ole uskollisuutta, ei laupeutta eikä Jumalan tuntemusta.

2 אָלֹה֙ וְכַחֵ֣שׁ וְרָצֹ֔חַ וְגָנֹ֖ב וְנָאֹ֑ף פָּרָ֣צוּ וְדָמִ֔ים בְּדָמִ֖ים נָגָֽעוּ׃

H422	H3584	H7523	H1589	H5003	H6555
'a·loh	ve'·cha·chesh,	ve'·ra·tzo·ach	ve'·ga·no	ve'·na·'of;	pa·ra·tzu
vannominen valhe	murhaaminen	varastaminen	ja aviorikokset	ovat murtautuneet	läpi

H1818	H1818	H5060
ve'·da·mim	be'·da·mim	na·ga·'u.
ja verenvuodatus	verenvuodatusta	seuraa

2 vannominen valhe murhaaminen varastaminen ja aviorikokset ovat murtautuneet läpi ja verenvuodatus verenvuodatusta seuraa

STLK 2 Vannotaan ja valehdellaan, murhataan, varastetaan ja rikotaan aviot, murtaudutaan taloihin, ja verityö seuraa verityötä.

BIBLIA1776 2 Mutta valapattoisuus, valhe, murha, varkaus ja huoruus, ne ovat vallan saaneet, ja yksi veren vika tapahtuu toisen jälkeen.

JKR 2 Vannotaan ja valehdellaan, murhataan, varastetaan ja rikotaan aviot, murtaudutaan taloihin, ja verityö seuraa verityötä.

3 בָּהּ יוֹשֵׁב כָּל־ וְאֻמְלַל הָאָרֶץ תְּאֻבַל כֵּן עַל־

H5921	H3651	H56	H776	H535	H3605	H3427	H0
'al-	ken	te·'e·val	ha·'a·retz,	ve'·'um·lal	kol-	jo·shev	bah,
sen	tähden	suree	maa	ja nääntyvät	kaikki	asukkaat	sen

הַיָּם דְּגֵי וְגַם־ הַשָּׁמַיִם וּבְעוֹף הַשָּׂדֶה בְּחַיַּת

H2416	H7704	H5775	H8064	H1571	H1709	H3220
be'·chaj·jat	has·sa·deh	u·ve·'of	hash·sha·ma·jim;	ve'·gam-	de·gei	haj·jam
eläimet	kedon	ja linnut	taivaan	sekä myös	kalat	merestä

יֵאָסֵפוּ׃

H622
je·'a·se·fu.
häviävät

3 sen tähden suree maa ja nääntyvät kaikki asukkaat sen eläimet kedon ja linnut taivaan sekä myös kalat merestä häviävät

STLK 3 Sen tähden maa murehtii, ja kaikki sen asukkaat nääntyvät, myös metsän eläimet ja taivaan linnut. Kalatkin katoavat merestä.

BIBLIA1776 3 Sentähden pitää maakunnan surkiana oleman, ja kaikki, jotka siinä asuvat, pitää nääntymän, ynnä eläinten kanssa kedolla ja taivaan lintuin kanssa; ja kalat meressä pitää myös hukkaantuman.

JKR 3 Sen tähden maa murehtii, ja kaikki sen asukkaat nääntyvät, myös metsän eläimet ja taivaan linnut. Kalatkin katoavat merestä.

4 אַךְ׀ אִישׁ יוֹכַח וְאַל־ יָרֵב אַל־ אִישׁ וְעַמְּךָ

H389	H376	H408	H7378	H408	H3198	H376	H5971
'ach	'ish	'al-	ja·rev	ve'·'al-	jo·chach	'ish;	ve'·'am·me·cha
kuitenkaan	kukaan	älköön	riidelkö	ja älköön	nuhdelko	ketään	niinkuin kansasi

כֹּהֲנֵי׃ כְּמְרִיבֵי

H7378	H3548
kim·ri·vei	cho·hen.
riitelee kanssa	pappien

4 kuitenkaan kukaan älköön riidelkö ja älköön nuhdelko ketään niinkuin kansasi riitelee kanssa pappien

STLK 4 Älköön silti kukaan nuhdelko, älköön kukaan ojentako, vaikka sinun kansasi on kuin pappien nuhtelijoita!

BIBLIA1776 4 Tosin ei saa kenkään nuhdella eikä rangaista ketään; sillä sinun kansas on niinkuin pappein nuhtelia.

JKR 4 Älköön silti kukaan nuhdelko, älköön kukaan ojentako, vaikka sinun kansasi on kuin pappien nuhtelijoita!

5 לָיְלָה עִמָּךְ נָבִיא גַּם־ וְכָשַׁל הַיּוֹם וְדָמִיתִי

H3782 ve'·cha·shal·ta — ja sinä kompastelet
H3117 haj·jom, — päivällä
H3782 ve'·cha·shal — ja horjuu
H1571 gam- — myös
H5030 na·vi — profeetta
H5973 'im·me·cha — sinun kanssasi
H3915 la·je·lah; — yöllä

אִמֶּךָ׃

H1820 ve'·da·mi·ti — ja minä hävitän
H517 'im·me·cha. — äitisi

5 ja sinä kompastelet päivällä ja horjuu myös profeetta sinun kanssasi yöllä ja minä hävitän äitisi

STLK 5 Niin sinä kompastut päivällä, myös profeetta kompastuu yöllä yhdessä sinun kanssasi. Minä hävitän sinun äitisi.

BIBLIA1776 5 Sentähden pitää sinun päivällä lankeeman, ja propheta sinun kanssas yöllä; ja minä tahdon äitis hukuttaa.

JKR 5 Niin sinä kompastut päivällä, myös profeetta kompastuu yöllä yhdessä sinun kanssasi. Minä hävitän sinun äitisi.

6 הַדַּעַת אַתָּה כִּי־ הַדָּעַת מִבְּלִי עַמִּי נִדְמוּ

H1820 nid·mu — tuhoutuu
H5971 'am·mi — kansani
H1097 mib·be·li — puutteesta
H1847 had·da·'at; — minun tuntemisen
H3588 ki- — sillä
H859 'at·tah — sinä
H1847 had·da·'at — minun tuntemiseni

תּוֹרַת וַתִּשְׁכַּח לִי מִכַּהֵן ׀ אֶמְאָסְאַךְ מָאַסְתָּ

H3988 ma·'as·ta, — olet hylännyt
H3988 ve'·'em·'a·se·cha — ja halveksit
H3547 mik·ka·hen — pappeuttani
H0 li, — minun
H7911 vat·tish·kach — ja unohdat
H8451 to·rat — lain / opetuksen

אֱלֹהֶיךָ אֶשְׁכַּח בָּנֶיךָ גַּם־ אָנִי׃

H430 'E·LO·HEI·CHA, — ELOHEICHA sinun Jumalasi
H7911 'esh·kach — unohdan
H1121 ba·nei·cha — lapsesi
H1571 gam- — myös
H589 'a·ni. — minä

6 tuhoutuu kansani puutteesta minun tuntemisen sillä sinä minun tuntemiseni olet hylännyt ja halveksit pappeuttani minun ja unohdat lain / opetuksen ELOHEICHA sinun Jumalasi unohdan lapsesi myös minä

STLK 6 Minun kansani joutuu häviöön, sillä se on tietoa vailla*. Koska sinä olet hylännyt Jumalan tuntemisen, minä hylkään sinut, niin ettet saa olla minun pappinani. Koska olet unohtanut Jumalasi lain*, myös minä unohdan sinun lapsesi.

BIBLIA1776 6 Minun kansani on turmeltu, ettei heillä ole ymmärrystä; että sinä hylkäsit ymmärryksen, tahdon minä myös sinun hyljätä, ettei sinun pidä enään minun pappini oleman: ja sinä unohdit sinun Jumalas lain, sentähden tahdon minä myös unohtaa sinunkin lapses.

JKR 6 Minun kansani joutuu häviöön, sillä se on tietoa vailla*. Koska sinä olet hylännyt Jumalan tuntemisen, minä hylkään sinut, niin ettet saa olla minun pappinani. Koska olet unohtanut Jumalasi lain*, myös minä unohdan sinun lapsesi.

7 בְּקָלוֹן כְּבוֹדָם לִי חָטְאוּ־ כֵן כְּרֻבָם׃

H7235	H3651	H2398	H0	H3519	H7036
ke·rub·bam	ken	cha·te·'u-	li;	ke·vo·dam	be'·ka·lon
niin lisääntyessä		he tekevät syntia vastaan	minua	kunnian	häpeään

אָמִיר׃

H4171
'a·mir.
he vaihtavat

7 niin lisääntyessä he tekevät syntia vastaan minua kunnian häpeään he vaihtavat

STLK 7 Niin paljon kuin heitä on, niin paljon he ovat tehneet syntiä minua vastaan. Minä muutan heidän kunniansa häpeäksi.

BIBLIA1776 7 Jota enempi heitä on, sitä enemmin he tekevät syntiä minua vastaan; sentähden teen minä heidän kunniansa häpiäksi.

JKR 7 Niin paljon kuin heitä on, niin paljon he ovat tehneet syntiä minua vastaan. Minä muutan heidän kunniansa häpeäksi.

8 נַפְשׁוֹ׃ יִשְׂאוּ עֲוֹנָם וְאֶל־ יֹאכְלוּ עַמִּי חַטַּאת

H2403	H5971	H398	H413	H5771	H5375	H5315
chat·tat	'am·mi	jo·che·lu;	ve'·'el-	'a·vo·nam	jis·'u	naf·sho.
syntiä	kansani	he syövät	ja	vääryyttä	he haluavat	sielussaan

8 syntiä kansani he syövät ja vääryyttä he haluavat sielussaan

STLK 8 Minun kansani synnistä he saavat ruokansa, heidän pahoja tekojaan heidän sielunsa himoitsee.

BIBLIA1776 8 He syövät minun kansani syntiuhria ja himoitsevat heidän syntejänsä.

JKR 8 Minun kansani synnistä he saavat ruokansa, heidän pahoja tekojaan heidän sielunsa himoitsee.

9 וְרָכְיוֹ עָלָיו וּפָקַדְתִּי כַּכֹּהֵן כָּעָם וְהָיָה

H1961	H5971	H3548	H6485	H5921	H1870
ve'·ha·jah	cha·'am	kak·ko·hen;	u·fa·kad·ti	'a·lav	de·ra·chav,
ja on oleva	kansa	niinkuin pappi	ja minä rankaisen	heitä	heidän teistään

לוֹ׃ אָשִׁיב וּמַעֲלָלָיו

H4611	H7725	H0
u·ma·'a·la·lav	'a·shiv	lo.
ja heidän tekonsa	maksan	heille

9 ja on oleva kansa niinkuin pappi ja minä rankaisen heitä heidän teistään ja heidän tekonsa maksan heille

STLK 9 Papin on käyvä niin kuin kansankin: minä rankaisen häntä hänen vaelluksestaan ja teen* hänelle, mitä hänen tekonsa ansaitsevat.

BIBLIA1776 9 Kansalle pitää niinkuin papeillekin tapahtuman; sillä minä tahdon heidän pahat tekonsa etsiä, ja kostan heille niinkuin he ansainneet ovat;

JKR 9 Papin on käyvä niin kuin kansankin: minä rankaisen häntä hänen vaelluksestaan ja teen* hänelle, mitä hänen tekonsa ansaitsevat.

10 וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׂבָּעוּ הִזְנוּ וְלֹא יִפְרָצוּ

H398	H3808	H7646	H2181	H3808	H6555
ve'·'a·che·lu	ve'·lo	jis·ba·'u,	hiz·nu	ve'·lo	jif·ro·tzu;
ja he syövät	mutta eivät saa kylläkseen		he harjoittavat haureutta	mutta eivät lisäänny	

כִּי־ אֶת־ יְהוָה עָזְבוּ לִשְׁמֹר׃

H3588	H853	H3068	H5800	H8104
ki-	'et-	JAH·WEH	'a·ze·vu	li·she·mor.
sillä	ET	JAHWEH HERRAN	he ovat jättäneet	huomioimatta

10 ja he syövät mutta eivät saa kylläkseen he harjoittavat haureutta mutta eivät lisäänny sillä ET JAHWEH HERRAN he ovat jättäneet huomioimatta

STLK 10 He syövät, mutta eivät tule ravituiksi, he harjoittavat haureutta, mutta eivät lisäänny, sillä he eivät ole tahtoneet kuunnella Herraa.

BIBLIA1776 10 Niin että he syövät, ja ei tule ravituksi; he tekevät huoruutta, ja ei heidän pidä menestymän; sillä he ovat hyljänneet Herran, ja ei totelleet häntä.

JKR 10 He syövät, mutta eivät tule ravituiksi, he harjoittavat haureutta, mutta eivät lisäänny, sillä he eivät ole tahtoneet kuunnella Herraa.

11 לֵֽב׃ יִקַּ֖ח וְתִירֹ֥שׁ וְיַ֖יִן זְנוּת

H2184	H3196	H8492	H3947	H3820
ze·nut	ve'·ja·jin	ve'·ti·roosh	jik·kach-	lev.
haureus	ja viini	ja uusi viini	vievät	järjen

11 haureus ja viini ja uusi viini vievät järjen

STLK 11 Haureus, viini ja rypälemehu vievät järjen.

BIBLIA1776 11 Huoruus, viina ja väkevä juoma hulluksi saattavat.

JKR 11 Haureus, viini ja rypälemehu vievät järjen.

12 עַמִּ֣י בְעֵצֹ֤ו יִשְׁאָל֙ וּמַקְלֹ֣ו יַגִּ֔יד כִּ֥י לֹ֖ו רֽוּחַ

H5971	H6086	H7592	H4731	H5046	H0	H3588	H7307
'am·mi	be'·'e·tzo	jish·'al,	u·mak·lo	jag·gid	lo;	ki	ru·ach
minun kansani	puulta	kysyy	ja sen sauva	vastaa	heille	sillä	henki

זְנוּנִ֔ים וַיִּזְנ֖וּ הִתְעָ֑ה מִתַּ֥חַת

H2183	H8582	H2181	H8478
ze·nu·nim	hit·'ah,	vai·jiz·nu	mit·ta·chat
haureuden	eksyttää	ja he harjoittavat haureutta	pois alamaisuudesta

אֱלֹהֵיהֶֽם׃

H430
E·LO·HEI·HEM.
ELOHEIHEM Jumalansa

12 minun kansani puulta kysyy ja sen sauva vastaa heille sillä henki haureuden eksyttää ja he harjoittavat haureutta pois alamaisuudesta ELOHEIHEM Jumalansa

STLK 12 Minun kansani kysyy puultaan, ja sen sauva sille vastaa. Haureuden henki on eksyttävä: haureudessa he ovat luopuneet tottelemasta Jumalaansa.

BIBLIA1776 12 Minun kansani kysyy neuvoa puulta ja hänen sauvansa saarnaa hänelle; sillä huoruuden henki vietteli heitä, niin että he tekivät huorin Jumalaansa vastaan.

JKR 12 Minun kansani kysyy puultaan, ja sen sauva sille vastaa. Haureuden henki on eksyttävä: haureudessa he ovat luopuneet tottelemasta Jumalaansa.

13 הַגִּבְעוֹת֙ וְעַל־ יְזַבְּח֔וּ הֶהָרִ֖ים רָאשֵׁ֣י עַל־

H5921	H7218	H2022	H2076	H5921	H1389
'al-	ra·shei	he·ha·rim	je·zab·be·chu,	ve'·'al-	hag·ge·va·'ot
päällä	huippujen	vuorten	he uhraavat	ja päällä	kukkuloiden

טוֹב כִּי וְאֵלָה וְלִבְנֶה אַלּוֹן תַּחַת יְקַטְּרוּ

H2896 tov hyvä on
H3588 ki sillä
H424 ve'·'e·lah ja jalavien
H3839 ve'·liv·neh poppelien
H437 al·lon tammien
H8478 ta·chat alla
H6999 je·kat·te·ru, he polttavat suitsukkeita

וְכַלּוֹתֵיכֶם בְּנוֹתֵיכֶם תִּזְנֶינָה כֵּן עַל־ צְלָהּ

H6738 tzil·lah; niiden varjo
H5921 'al- sen
H3651 ken, tähden
H2181 tiz·nei·nah harjoittavat haureutta
H1323 be'·no·tei·chem, tyttärenne
H3618 ve'·chal·lo·tei·chem ja morsiamenne

תְּנָאַפְנָה׃

H5003 te·na·'af·nah. rikkovat avion

13 päällä huippujen vuorten he uhraavat ja päällä kukkuloiden he polttavat suitsukkeita alla tammien poppelien ja jalavien sillä hyvä on niiden varjo sen tähden harjoittavat haureutta tyttärenne ja morsiamenne rikkovat avion

STLK 13 Vuorten huipuilla he uhraavat, polttavat uhreja kukkuloilla, rautatammen, haavan ja eelapuun alla, sillä niiden varjo on suloinen. Sen tähden teidän tyttäristänne tulee porttoja, ja teidän miniänne rikkovat avion.

BIBLIA1776 13 Vuorten kukkuloilla he uhraavat, ja korkeuksilla he suitsuttavat, tammien alla, haapain ja saarnien alla, että ne antavat suloisen varjon; sentähden tulevat teidän tyttärenne portoiksi ja teidän morsiamenne huoraksi.

JKR 13 Vuorten huipuilla he uhraavat, polttavat uhreja kukkuloilla, rautatammen, haavan ja eelapuun alla, sillä niiden varjo on suloinen. Sen tähden teidän tyttäristänne tulee porttoja, ja teidän miniänne rikkovat avion.

14 לֹא־ תִזְנֶינָה כִּי בְנוֹתֵיכֶם עַל־ אֶפְקוֹד וְעַל־

H3808 lo- en
H6485 ef·kod rankaise
H5921 'al- sen
H1323 be'·no·tei·chem tyttäriänne
H3588 ki että
H2181 tiz·nei·nah, he harjoittavat haureutta

עִם־ הֵם כִּי־ תְנָאַפְנָה כִּי כַלּוֹתֵיכֶם וְעַל־

H5921 ve'·'al- ja
H3618 kal·lo·tei·chem morsiamianne
H3588 ki kun
H5003 te·na·'af·nah, he rikkovat avion
H3588 ki- sillä
H1992 hem heidän
H5973 'im- kanssa yhtä lailla

הַזֹּנוֹת יִפָּרֵדוּ וְעִם־ הַקְּדֵשׁוֹת

H2181 haz·zo·not te harjoitatte haureutta
H6504 je·fa·re·du, erossa keskinäisestä yhteydestä
H5973 ve'·'im- ja kanssa
H6948 hak·ke·de·shot temppeliporttojen

יִלָּבֵֽט׃ יָבִין לֹא־ וְעָם יְזַבְּחוּ

H2076	H5971	H3808	H995	H3832
je·zab·be·chu;	ve'·'am	lo-	ja·vin	jil·la·vet.
te uhraatte	ja kansa	joka ei	ymmärrä	kaatuu

14 en rankaise tyttäriänne että he harjoittavat haureutta ja morsiamianne kun he rikkovat avion sillä heidän kanssa yhtä lailla te harjoitatte haureutta erossa keskinäisestä yhteydestä ja kanssa temppeliporttojen te uhraatte ja kansa joka ei ymmärrä kaatuu

STLK 14 En minä rankaise teidän tyttäriänne siitä, että he ovat porttoja, enkä miniöitänne siitä, että he rikkovat avion. Miehetkin poikkeavat syrjään huorien kanssa, uhraavat pyhäkköporttojen kanssa, ja ymmärtämätön kansa joutuu turmioon.

BIBLIA1776 14 En minä tahdo etsiä teidän tyttäriänne, koska he salavuoteudessa elävät, enkä teidän morsiamianne, koska he huorin tekevät; sillä he eroittavat itsensä huorain sekaan, ja porttoin kanssa uhraavat; ja se ymmärtämätöin kansa saa haavoja.

JKR 14 En minä rankaise teidän tyttäriänne siitä, että he ovat porttoja, enkä miniöitänne siitä, että he rikkovat avion. Miehetkin poikkeavat syrjään huorien kanssa, uhraavat pyhäkköporttojen kanssa, ja ymmärtämätön kansa joutuu turmioon.

15 זֹּנָה אִם־ יְאַשֵּׁם אַל־ יִשְׂרָאֵל אַתָּה

H518	H2181	H859	H3478	H408	H816
'im-	zo·neh	'at·tah	Is·ra·'el,	'al-	je'·sham
jos	harjoitatkin haureutta	sinä	Israel	älä	anna tehdä syntiä

בֵּית תַּעֲלוּ וְאַל־ הַגִּלְגָּל תָּבֹאוּ וְאַל־ יְהוּדָה

H3063	H408	H935	H1537	H408	H5927	H0
Je·hu·dah;	ve'·'al-	ta·vo·'u	hag·Gil·gal,	ve'·'al-	ta·'a·lu	Beit
Jehudan	älkää	tulko	Gilgaliin	ja älkää	nousko ylös	Beit

אָוֶן יְהוָה׃ חַי־ תִּשָּׁבְעוּ וְאַל־

H1007	H408	H7650	H2416	H3069
'a·ven,	ve'·'al-	tish·sha·ve·'u	chai-	JAH·WEH.
aveniin / Beitaveniin	ja älkää	vannoko	elää	JAHWEH HERRA

15 jos harjoitatkin haureutta sinä Israel älä anna tehdä syntiä Jehudan älkää tulko Gilgaliin ja älkää nousko ylös Beit aveniin / Beitaveniin ja älkää vannoko elää JAHWEH HERRA

STLK 15 Vaikka sinä, Israel, harjoitatkin haureutta, älköön Juuda saattako itseään syylliseksi: älkää menkö Gilgaliin, älkää lähtekö Beet-Aaveniin* älkääkä vannoko: "Niin totta kuin Herra elää."

BIBLIA1776 15 Israel, jos sinä kuitenkin tahdot huorin tehdä, niin älköön Juuda sentähden vialliseksi tulko! Älkäät menkö Gilgaliin, ja älkäät tulko ylös Betaveniin, ja älkäät vannoko: Niin totta kuin Herra elää!

JKR 15 Vaikka sinä, Israel, harjoitatkin haureutta, älköön Juuda saattako itseään syylliseksi: älkää menkö Gilgaliin, älkää lähtekö Beet-Aaveniin* älkääkä vannoko: "Niin totta kuin Herra elää."

16 יִרְעֵם עַתָּה יְשֹׁרָאֵל סָרַר סֹרֵרָה כְּפָרָה כִּי

H3588	H6510	H5637	H5637	H3478	H6258	H7462
ki	ke·fa·rah	so·re·rah,	sa·rar	Is·ra·'el;	'at·tah	jir·'em
sillä	kuin lehmä	vikuroiva	kapinoi	Israel	nyt	heitä ruokkii

יְהוָה בַּמֶּרְחָב: כְּכֶבֶשׂ

H3068	H3532	H4800
JAH·WEH,	ke·che·ves	bam·mer·chav.
JAHWEH HERRA	kuin karitsaa	avaralla laitumella

16 sillä kuin lehmä vikuroiva kapinoi Israel nyt heitä ruokkii JAHWEH HERRA kuin karitsaa avaralla laitumella

STLK 16 Israel on käyttäytynyt niskuroivan lehmän tavoin. Kuinka kaitsisi Herra heitä kuin karitsaa avaralla laitumella?

BIBLIA1776 16 Sillä Israel on hillimätöin niinkuin kiiliväinen lehmä; niin Herra on myös kaitseva heitä, kuin lammasta avarassa paikassa.

JKR 16 Israel on käyttäytynyt niskuroivan lehmän tavoin. Kuinka kaitsisi Herra heitä kuin karitsaa avaralla laitumella?

17 לוֹ: הַנַּח־ אֶפְרַיִם עֲצַבִּים חֻבּוּר

H2266	H6091	H669	H3240	H0
cha·vur	'a·tzab·bim	'Ef·ra·im	han·nach-	lo.
on liittynyt	epäjumaliin	Efraim	antaa olla	hänen

17 on liittynyt epäjumaliin Efraim antaa olla hänen

STLK 17 Efraim on liitossa epäjumalien kanssa. Anna hänen olla!

BIBLIA1776 17 Sillä Ephraim on suostunut epäjumaliin; anna hänen mennä.

JKR 17 Efraim on liitossa epäjumalien kanssa. Anna hänen olla!

18 סָר סָבְאָם הַזְנֵה הָבוּ אָהֲבוּ הִזְנוּ

H5493	H5435	H2181	H2181	H157	H157
sar	sa·ve·'am;	haz·neh	hiz·nu,	'a·ha·vu	he·vu
on hapanta	heidän juomansa	he harjoittavat haureutta	porttona /	rakastavat	nauttien

מָגִנֶּיהָ: קָלוֹן

H7036	H4043
ka·lon	ma·gin·nei·ha.
häpeästä	heidän hallitsijansa

18 on hapanta heidän juomansa he harjoittavat haureutta porttona / rakastavat nauttien häpeästä heidän hallitsijansa

STLK 18 Juopottelunsa jälkeen he harjoittavat törkeää haureutta. Heidän suojelijansa* rakastavat häpeää.

BIBLIA1776 18 He ovat itsensä juopumiseen ja huoruuteen laskeneet, ja heidän valtamiehensä rakastavat antimia häpiäksi.

JKR 18 Juopottelunsa jälkeen he harjoittavat törkeää haureutta. Heidän suojelijansa* rakastavat häpeää.

19 וְיֻבַּשּׁוּ בִּכְנָפֶיהָ אוֹתָהּ רוּחַ צָרַר

H6887	H7307	H853	H3671	H954
tza·rar	ru·ach	o·tah	bich·na·fei·ha;	ve'·je·vo·shu
on sitonut	tuuli	heidät	siipiinsä	ja he juotuvat häpeään

ס מִזִּבְחוֹתָם׃

H2077	samek
miz·ziv·cho·tam.	
uhreistaan	

19 on sitonut tuuli heidät siipiinsä ja he juotuvat häpeään uhreistaan samek

STLK 19 Myrskytuuli ahdistaa heitä, uhriaterioistaan he saavat häpeän.

BIBLIA1776 19 Tuulispään pitää siivillänsä heidät sidottuina ajaman pois, ja heidän pitää häpiään tuleman uhreistansa.

JKR 19 Myrskytuuli ahdistaa heitä, uhriaterioistaan he saavat häpeän.

Hoosea 5 ***(Hosea 5)***

1 שִׁמְעוּ־זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי־לָכֶם הַמִּשְׁפָּט כִּי־פַח הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת פְּרוּשָׂה עַל־תָּבוֹר׃

H8085		H2063		H3548		H7181		H1004	H3478
shim·'u-		zot		hak·ko·ha·nim		ve'·hak·shi·vu		beit	Is·ra·'el,
kuulkaa		tämä		te papit		ja kuunnelkaa		heimo	Israelin

H1004	H4428	H238	H3588	H0	H4941		H3588	H6341	
u·veit	ham·me·lech	ha·'a·zi·nu,	ki	la·chem	ham·mish·pat;		ki-	fach	
ja huone	kuninkaan	huomioikaa	sillä	teille on	tuomio		sillä	ansana	

H1961	H4709	H7568	H6566	H5921	H8396
he·ji·tem	le·Mitz·pah,	ve'·re·shet	pe·ru·sah	'al-	Ta·vor.
olette	Mitzpassa	ja verkon	levittäneet	päälle	Taborin

1 kuulkaa tämä te papit ja kuunnelkaa heimo Israelin ja huone kuninkaan huomioikaa sillä teille on tuomio sillä ansana olette Mitzpassa ja verkon levittäneet päälle Taborin

STLK 1 Kuulkaa tämä, te papit, tarkatkaa, Israelin heimo, ja ottakaa korviinne, kuningashuone! Teille on tämä tuomio. Te olette näet olleet ansana Mispassa ja pyydysverkkona Taaborilla.

BIBLIA1776 1 Kuulkaat siis papit, ja Israelin huone, ottakaat vaari, ja ota korviis sinä kuninkaan huone; sillä tuomio pitää tuleman teidän päällenne, te, jotka Mitspassa paulan ja levitetyn verkon Taborissa virittäneet olette.

JKR 1 Kuulkaa tämä, te papit, tarkatkaa, Israelin heimo, ja ottakaa korviinne, kuningashuone! Teille on tämä tuomio. Te olette näet olleet ansana Mispassa ja pyydysverkkona Taaborilla.

2 וְשַׁחֲטָה שִׂטִּים הֶעְמִיקוּ וַאֲנִי מוּסָר לְכֻלָּם׃

H7819	H7846	H6009	H589	H4148	H3605
ve'·sha·cha·tah	se·tim	he'·mi·ku;	va·'a·ni	mu·sar	le·chul·lam.
teurastavat	kapinalliset	syvällisesti	mutta minä	rankaisen	heitä kaikkia

2 teurastavat kapinalliset syvällisesti mutta minä rankaisen heitä kaikkia

STLK 2 Luopiot ovat vajonneet syvälle turmiontekoon, mutta minä kuritan heitä kaikkia.

BIBLIA1776 2 Ne luopuvaiset teurastavat sangen paljon; sentähden tulee minun heitä kaikkia rangaista.

JKR 2 Luopiot ovat vajonneet syvälle turmiontekoon, mutta minä kuritan heitä kaikkia.

3 מִמֶּנִּי נִכְחַד לֹא־ וְיִשְׂרָאֵל אֶפְרַיִם יָדַעְתִּי אֲנִי

H589	H3045	H669	H3478	H3808	H3582	H4480
'a·ni	ja·da'·ti	'Ef·ra·im,	ve'·Is·ra·'el	lo-	nich·chad	mi·men·ni;
minä	tunnen	Efraimin	ja Israel	ei	ole piilossa	minulta

יִשְׂרָאֵל׃ נִטְמָא אֶפְרַיִם הִזְנֵיתָ עַתָּה כִּי

H3588	H6258	H2181	H669	H2930	H3478
ki	'at·tah	hiz·nei·ta	'Ef·ra·im,	nit·ma	Is·ra·'el.
sillä	sinä	harjoitat haureutta	Efraim	saastunut on	Israel

3 minä tunnen Efraimin ja Israel ei ole piilossa minulta sillä sinä harjoitat haureutta Efraim saastunut on Israel

STLK 3 Minä tunnen Efraimin, eikä Israel ole minulta kätkössä. Sinä, Efraim, olet harjoittanut haureutta, Israel on saastuttanut itsensä.

BIBLIA1776 3 Kyllä minä tunnen Ephraimin, ja ei Israel ole minun edestäni peitetty; että Ephraim on nyt portto ja Israel saastainen.

JKR 3 Minä tunnen Efraimin, eikä Israel ole minulta kätkössä. Sinä, Efraim, olet harjoittanut haureutta, Israel on saastuttanut itsensä.

4 לֹא אֱלֹהֵיהֶם אֶל־ לָשׁוּב מַעַלְלֵיהֶם יִתְּנוּ לֹא כִּי

H3808	H5414	H4611	H7725	H413	H430	H3588
lo	jit·te·nu	ma·'al·lei·hem,	la·shuv	'el-	E·LO·HEI·HEM;	ki
eivät	anna	heidän tekonsa	kääntyä	puoleen	ELOHEIHEM Jumalansa	sillä

רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם יְהוָה וְאֶת־ לֹא

H7307	H2183	H7130	H853	H3068	H3808
ru·ach	ze·nu·nim	be'·kir·bam,	ve'·'et	JAH·WEH	lo
henki	haureuden on	heidän sisimmässään	ET	ja JAHWEH HERRAA	eivät

יָדָעוּ׃

H3045
ja·da·'u.
he tunne

4 eivät anna heidän tekonsa kääntyä puoleen ELOHEIHEM Jumalansa sillä henki haureuden on heidän sisimmässään ET ja JAHWEH HERRAA eivät he tunne

STLK 4 Heidän tekonsa eivät salli heidän kääntyä Jumalansa puoleen. Haureuden henki on heidän sisimmässään, eivätkä he tunne Herraa.

BIBLIA1776 4 Ei he ajattele palata Jumalansa tykö; sillä huoruuden henki on heidän sydämessänsä, ja ei he tottele Herraa.

JKR 4 Heidän tekonsa eivät salli heidän kääntyä Jumalansa puoleen. Haureuden henki on heidän sisimmässään, eivätkä he tunne Herraa.

5 וְיִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו יִשְׂרָאֵל גְּאוֹן־ וְעָנָה

H6030 ve'·'a·nah — ja todistaa
H1347 ge·'on- — ylpeys
H3478 Is·ra·'el — Israelin
H6440 be'·fa·nav; — heidän kasvoissaan
H3478 ve'·Is·ra·'el — ja Israel

יְהוּדָה גַּם־ כָּשַׁל בָּהֶם יִכְשְׁלוּ וְאֶפְרַיִם

H669 ve'·'Ef·ra·im, — ja Efraim
H3782 jik·ka·she·lu — lankeavat
H5771 ba·'a·vo·nam, — vääryyteen
H3782 ka·shal — lankeaa
H1571 gam- — myös
H3063 Je·hu·dah — Jehuda

עִמָּם׃

H5973 'im·mam. — heidän kanssaan

5 ja todistaa ylpeys Israelin heidän kasvoissaan ja Israel ja Efraim lankeavat vääryyteen lankeaa myös Jehuda heidän kanssaan

STLK 5 Israelin ylpeys syyttää sitä vasten kasvoja. Israel ja Efraim kompastuvat syntivelkaansa, ja Juuda kompastuu heidän kanssaan.

BIBLIA1776 5 Sentähden pitää Israelin ylpeys hänen kasvoinsa edessä nöyryytettämän; ja Israel ja Ephraim pitää pahain tekoinsa tähden lankeeman; Juudan pitää myös heidän kanssansa lankeeman.

JKR 5 Israelin ylpeys syyttää sitä vasten kasvoja. Israel ja Efraim kompastuvat syntivelkaansa, ja Juuda kompastuu heidän kanssaan.

6 יְהוָה אֶת־ לְבַקֵּשׁ יֵלְכוּ וּבִבְקָרָם בְּצֹאנָם

H6629 be'·tzo·nam — lampaineen
H1241 u·viv·ka·ram, — ja karjoineen
H1980 je·le·chu — he tulevat
H1245 le·vak·kesh — etsimään
H853 'et- — ET
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAA

מֵהֶם׃ חָלַץ יִמְצָאוּ וְלֹא

H3808 ve'·lo — mutta eivät löydä
H4672 jim·tza·'u; — Häntä
H2502 cha·latz — Hän on vetäytynyt pois
H1992 me·hem. — heistä

6 lampaineen ja karjoineen he tulevat etsimään ET JAHWEH HERRAA mutta eivät löydä Häntä Hän on vetäytynyt pois heistä

STLK 6 Lampaineen ja nautoineen he tulevat etsimään Herraa, mutta eivät löydä: Hän on vetäytynyt heistä pois.

BIBLIA1776 6 He menevät sitte etsimään Herraa lampaillansa ja karjallansa, vaan ei heidän pidä sittekään häntä löytämän; hän on itsensä heiltä kääntänyt pois.

JKR 6 Lampaineen ja nautoineen he tulevat etsimään Herraa, mutta eivät löydä: Hän on vetäytynyt heistä pois.

7 זָרִים בָּנִים כִּי־ בָּגְדוּ בַּיהוָה

H2114 H1121 H3588 H898 H3068
za·rim va·nim ki- ba·ga·du, JAH·WEH
vieraiden lapsia JAHWEH HERRAA vastaan he ovat toimineet petollisesti sillä

חֻקֵּיהֶם׃ אֶת־ חֹדֶשׁ יֹאכְלֵם עַתָּה יָלָדוּ

H2506 H853 H2320 H398 H6258 H3205
chel·kei·hem. 'et- cho·desh joch·lem 'at·tah ja·la·du;
heitä osuuksineen ET uusi kuukausi on syövä nyt he ovat synnyttäneet

ס

samek

7 JAHWEH HERRAA vastaan he ovat toimineet petollisesti sillä lapsia vieraiden he ovat synnyttäneet nyt on syövä uusi kuukausi ET heitä osuuksineen samek

STLK 7 He ovat olleet uskottomia Herralle, ja he ovat synnyttäneet vieraita lapsia. Uudenkuun juhla syö nyt heidät ja heidän peltonsa.

BIBLIA1776 7 He ovat rikkoneet Herraa vastaan ja synnyttäneet vieraita lapsia; sentähden pitää myös uuden kuun syömän heitä ynnä heidän osainsa kanssa.

JKR 7 He ovat olleet uskottomia Herralle, ja he ovat synnyttäneet vieraita lapsia. Uudenkuun juhla syö nyt heidät ja heidän peltonsa.

8 תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגִּבְעָה חֲצֹצְרָה בָּרָמָה

H7414 H2689 H1390 H7782 H8628
ba·Ra·mah; cha·tzo·tze·rah bag·Giv·'ah, sho·far tik·'u
Ramassa pasuunaan Gibeassa shofar-torveen puhaltakaa

הָרִיעוּ בֵּית אָוֶן אַחֲרֶיךָ בִּנְיָמִין׃

H1144 H310 H1007 H0 H7321
Bin·ja·min. 'a·cha·rei·cha 'a·ven, Beit ha·ri·'u
Benjamin sinun jälkeesi avenissa / Beitavenissa Beit korottakaa äänenne

8 puhaltakaa shofar-torveen Gibeassa pasuunaan Ramassa korottakaa äänenne Beit avenissa / Beitavenissa sinun jälkeesi Benjamin

STLK 8 Puhaltakaa pasuunaan Gibeassa, vaskitorveen Raamassa, kajauttakaa sotahuuto Beet-Aavenissa. He ovat jo sinun kintereilläsi, Benjamin!

BIBLIA1776 8 Soittakaat basunaa Gibeassa, soittakaat torvea Ramassa, huutakaat Betavenissa: sinun jälkees Benjamin!

JKR 8 Puhaltakaa pasuunaan Gibeassa, vaskitorveen Raamassa, kajauttakaa sotahuuto Beet-Aavenissa. He ovat jo sinun kintereilläsi, Benjamin!

9 בְּשִׁבְטִי תּוֹכֵחָה בְּיוֹם תִּהְיֶה לְשֵׁמָּה אֶפְרַיִם

H669	H8047	H1961	H3117	H8433	H7626
'Ef·ra·im	le·sham·mah	tih·jeh,	be'·jom	to·che·chah;	be'·shiv·tei
Efraimista	valitus	on oleva	päivänä	rangaistuksen	heimossa

נֶאֱמָנָה׃ הוֹדַעְתִּי יִשְׂרָאֵל

H3478	H3045	H539
Is·ra·'el,	ho·da'·ti	ne·'e·ma·nah.
Israelin	olen tehnyt tunnetuksi	vahvistaen sen

9 Efraimista valitus on oleva päivänä rangaistuksen heimossa Israelin olen tehnyt tunnetuksi vahvistaen sen

STLK 9 Efraim on tuleva autioksi kurituksen päivänä. Israelin heimokuntia vastaan minä ilmoitan, mikä on totta.

BIBLIA1776 9 Sillä Ephraimin pitää rangaistuksen päivänä kylmillä oleman; josta minä Israelin sukukuntia uskollisesti olen neuvonut.

JKR 9 Efraim on tuleva autioksi kurituksen päivänä. Israelin heimokuntia vastaan minä ilmoitan, mikä on totta.

10 עָלֵיהֶם גְּבוּל כְּמַסִּיגֵי יְהוּדָה שָׂרֵי הָיוּ

H1961	H8269	H3063	H5253	H1366	H5921
ha·ju	sa·rei	Je·hu·dah,	ke·mas·si·gei	ge·vul;	'a·lei·hem
ovat	päämiehet	Jehudan	kuin siirtäjät	rajan	heidän päälleen

עֲבָרְתִי׃ כַּמַּיִם אֶשְׁפּוֹךְ

H8210	H4325	H5678
esh·poch	kam·ma·jim	'ev·ra·ti.
minä vuodatan	kuin vedet	vihani

10 ovat päämiehet Jehudan kuin siirtäjät rajan heidän päälleen minä vuodatan kuin vedet vihani

STLK 10 Juudan ruhtinaat ovat tulleet rajan siirtäjien kaltaisiksi. Minä vuodatan heidän päälleen vihani kuin vedet.

BIBLIA1776 10 Juudan päämiehet ovat niinkuin rajan siirtäjät; sentähden tahdon minä vihani vuodattaa heidän päällensä, niinkuin veden.

JKR 10 Juudan ruhtinaat ovat tulleet rajan siirtäjien kaltaisiksi. Minä vuodatan heidän päälleen vihani kuin vedet.

11 הָלַךְ הוֹאִיל כִּי מִשְׁפָּט רָצוּץ אֶפְרַיִם עָשׁוּק
מִכֹּם עַד וְהוֹלֹא־לָכֶם לִרְפֹּא יִכָּל לֹא הוּא

H6217	H669	H7533	H4941	H3588	H2974	H1980
'a·shuk	'Ef·ra·im	re·tzutz	mish·pat;	ki	ho'il,	ha·lach
sortunut on	Efraim	murskattu	tuomiolla	sillä	halukkaasti	hän seurasi

H1931	H3808	H3201	H7495	H0	H3808	H1455	H4480
ve'·hu,	lo	ju·chal	lir·po	la·chem,	ve'·lo-	jig·heh	mik·kem
mutta hän	ei	voinut	tehdä terveeksi	sinua	eikä	parantaa	sinun

צָו׃ אַחֲרֵי־

H310	H6673
'a·cha·rei-	tzav.
jäljessä	käskyn

11 sortunut on Efraim murskattu tuomiolla sillä halukkaasti hän seurasi jäljessä käskyn

STLK 11 Sorrettu on Efraim, loukattu sen oikeus, sillä se tahtoi vaeltaa ihmiskäskyjen mukaan.

BIBLIA1776 11 Ephraim kärsii väkivaltaa ja ahdistetaan, joka hänelle oikein tapahtuu; sillä hän antoi itsensä (ihmisten) käskyihin.

JKR 11 Sorrettu on Efraim, loukattu sen oikeus, sillä se tahtoi vaeltaa ihmiskäskyjen mukaan.

12 יְהוּדָה׃ לְבֵית וְכָרָקָב לְאֶפְרַיִם כָּעָשׁ וַאֲנִי

H589	H6211	H669	H7538	H1004	H3063
va·'a·ni	cha·'ash	le·'Ef·ra·im;	ve'·cha·ra·kav	le·veit	Je·hu·dah.
minä olen	koi	Efraimille	ja mätä	heimolle	Jehudan

12 minä olen koi Efraimille ja mätä heimolle Jehudan

STLK 12 Minä olen Efraimille kuin koi ja Juudan heimolle kuin mätä.

BIBLIA1776 12 Minä olin Ephraimille niinkuin koi, ja Juudan huoneelle turmelus.

JKR 12 Minä olen Efraimille kuin koi ja Juudan heimolle kuin mätä.

13 מְזֹרוֹ אֶת־ וִיהוּדָה חָלְיוֹ אֶת־ אֶפְרַיִם וַיַּרְא

H7200	H669	H853	H2483	H3063	H853	H4205
vai·jar	'Ef·ra·im	'et-	chal·jo,	vi'·Jhu·dah	'et-	me·zo·ro,
kun näki	Efraim	ET	sairautensa	ja Jehuda	ET	haavansa

יָרֵב מֶלֶךְ אֶל־ וַיִּשְׁלַח אַשּׁוּר אֶל־ אֶפְרַיִם וַיֵּלֶךְ

H1980	H669	H413	H804	H7971	H413	H4428	H3377
vai·je·lech	'Ef·ra·im	'el-	'Ash·shur,	vai·jish·lach	'el-	me·lech	ja·rev;
meni	Efraim		Assuriin	ja lähetti	luo	kuninkaan	Jarebin

מִכֶּם יְגֹהֶה וְלֹא־ לָכֶם לִרְפֹּא יוּכַל לֹא וְהוּא

H1931	H3808	H3201	H7495	H0	H3808	H1455	H4480
ve'·hu,	lo	ju·chal	lir·po	la·chem,	ve'·lo-	jig·heh	mik·kem
mutta hän	ei	voinut	tehdä terveeksi	sinua	eikä	parantaa	sinun

מָזוֹר׃

H4205
ma·zor.
haavojasi

13 kun näki Efraim ET sairautensa ja Jehuda ET haavansa meni Efraim Assuriin ja lähetti luo kuninkaan Jarebin mutta hän ei voinut tehdä terveeksi sinua eikä parantaa sinun haavojasi

STLK 13 Kun Efraim näki sairautensa ja Juuda paiseensa, Efraim meni Assuriin, lähetti sanan sotaiselle kuninkaalle. Tämä ei kuitenkaan voinut teitä parantaa, ei tehdä terveeksi teidän paisettanne.

BIBLIA1776 13 Mutta kuin Ephraim tunsi sairautensa ja Juuda haavansa, niin Ephraim meni Assyriaan, ja lähetti kuninkaan Jarebin tykö; vaan ei hän voinut teitä auttaa, eikä parantaa teidän haavojanne.

JKR 13 Kun Efraim näki sairautensa ja Juuda paiseensa, Efraim meni Assuriin, lähetti sanan sotaiselle kuninkaalle. Tämä ei kuitenkaan voinut teitä parantaa, ei tehdä terveeksi teidän paisettanne.

14 כִּי כִּי־ אָנֹכִי כְּשַׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכַכְּפִיר לְבֵית

H3588	H595	H7826	H669	H3715	H1004
ki	'a·no·chi	chash·sha·chal	le·'Ef·ra·im,	ve'·chak·ke·fir	le·veit
sillä	minä olen	kuin hurja leijona	Efraimille	ja kuin nuori leijona	heimolle

יְהוּדָה וְאֵין אֶשָּׂא וְאֵלֵךְ אֶטְרֹף אֲנִי אֲנִי׃ וְאֵין

H3063	H589	H589	H2963	H1980	H5375	H369
Je·hu·dah;	'a·ni	'a·ni	'et·rof	ve'·'e·lech,	'es·sa	ve'·'ein
Jehudan	minä	minä	revin	ja menen	minä vien pois	ja ei kukaan

מַצִּיל׃

H5337
matz·tzil.
pelasta häntä

14 sillä minä olen kuin hurja leijona Efraimille ja kuin nuori leijona heimolle Jehudan minä minä revin ja menen minä vien pois ja ei kukaan pelasta häntä

STLK 14 Minä olen Efraimille kuin leijona, Juudan heimolle kuin nuori jalopeura: Minä, minä raatelen, menen ja kannan pois, eikä ole pelastajaa.

BIBLIA1776 14 Sillä minä olen Ephraimille niinkuin julma jalopeura, ja Juudan huoneelle niinkuin nuori jalopeura. Minä, minä itse heitä raatelen, ja menen pois, minä vien heidät pois, ja ei kenkään heitä voi pelastaa.

JKR 14 Minä olen Efraimille kuin leijona, Juudan heimolle kuin nuori jalopeura: Minä, minä raatelen, menen ja kannan pois, eikä ole pelastajaa.

15 אֵלֵךְ אָשׁוּבָה אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־

H1980 'e·lech minä menen
H7725 'a·shu·vah palaan
H413 'el-
H4725 me·ko·mi, paikalleni
H5704 'ad siihen asti
H834 'a·sher- jolloin

יֶאְשְׁמוּ וּבְקְשׁוּ פָנָי בַּצַּר לָהֶם

H816 je'·she·mu tunnustavat syyllisyytensä
H1245 u·vik·shu ja etsivät
H6440 fa·nai; minun kasvojani / ahdistuksessaan
H6862 batz·tzar he
H1992 la·hem

יְשַׁחֲרֻנְנִי׃

H7836 je·sha·cha·run·ni. etsivät minua varhain

15 minä menen palaan paikalleni siihen asti jolloin tunnustavat syyllisyytensä ja etsivät minun kasvojani / ahdistuksessaan he etsivät minua varhain

STLK 15 Minä menen takaisin paikkaani, kunnes he ovat syystään kärsineet ja etsivät minun kasvojani: Ahdistuksessaan he etsivät minua.

BIBLIA1776 15 Minä menen ja palajan taas sijalleni, siihenasti kuin he syntinsä tuntevat, ja minun kasvojani etsivät; kuin heille pahoin käy, niin heidän pitää varhain minua etsimän (ja sanoman:)

JKR 15 Minä menen takaisin paikkaani, kunnes he ovat syystään kärsineet ja etsivät minun kasvojani: Ahdistuksessaan he etsivät minua.

Hoosea 6 ***(Hosea 6)***

1 לְכוּ֙ וְנָשׁ֣וּבָה אֶל־ יְהוָ֔ה כִּ֥י הוּא֙ טָרָ֣ף וְיִרְפָּאֵ֔נוּ

H1980	H7725	H413	H3068	H3588	H1931	H2963
le·chu	ve'·na·shu·vah	'el-	JAH·WEH,	ki	hu	ta·raf
tulkaa	ja palatkaamme	luo	JAHWEH HERRAN	sillä	Hän on	meitä repinyt

יַכֵּ֖נוּ וְיַחְבְּשֵֽׁנוּ׃ יְ

H7495	H5221	H2280
ve'·jir·pa·'e·nu;	jach	ve'·jach·be·she·nu.
mutta Hän parantaa	Hän on lyönyt	mutta Hän sitoo meidät

1 tulkaa ja palatkaamme luo JAHWEH HERRAN sillä Hän on meitä repinyt mutta Hän parantaa Hän on lyönyt mutta Hän sitoo meidät

STLK 1 Tulkaa, kääntykäämme Herran puoleen, sillä hän on raadellut meitä, ja parantaa meidät, hän on lyönyt meitä, ja sitoo meidät.

BIBLIA1776 1 Kuulkaat ja palatkaamme Herran tykö; sillä hän on meitä repinyt, hän myös meidät parantaa; hän on meitä lyönyt, hän myös meitä sitoo.

JKR 1 Tulkaa, kääntykäämme Herran puoleen, sillä hän on raadellut meitä, ja parantaa meidät, hän on lyönyt meitä, ja sitoo meidät.

2 יְחַיֵּ֣נוּ מִיֹּמָ֔יִם בַּיּ֥וֹם הַשְּׁלִשִׁ֖י יְקִמֵ֑נוּ וְנִחְיֶ֖ה

H2421	H3117	H3117	H7992	H6965
je·chaj·je·nu	mi·jo·ma·jim;	bai·jom	hash·she·li·shi,	je·ki·me·nu
Hän tekee eläväksi	kuluttua kahden	päivän	kolmantena	Hän herättää henkiin meidät

לְפָנָֽיו׃ וְנִדְעָ֕ה

H2421	H6440
ve'·nich·jeh	le·fa·nav.
ja me elämme	edessä Hänen kasvojensa

2 Hän tekee eläväksi kuluttua kahden päivän kolmantena Hän herättää henkiin meidät ja me elämme edessä Hänen kasvojensa

STLK 2 Hän tekee meidät eläviksi kahden päivän kuluttua, kolmantena päivänä hän herättää meidät, ja me saamme elää hänen edessään.

BIBLIA1776 2 Hän tekee meitä eläväksi kahden päivän perästä; kolmantena päivänä hän meitä virvoittaa, niin että me saamme elää hänen edessänsä.

JKR 2 Hän tekee meidät eläviksi kahden päivän kuluttua, kolmantena päivänä hän herättää meidät, ja me saamme elää hänen edessään.

3 וְנֵדְעָה נִרְדְּפָה לָדַעַת יְהוָה אֶת־

H3045 H7291 H3045 H853 H3068
ve'·ne·de·'ah nir·de·fah, la·da·'at 'et- JAH·WEH,
ja tunnemme Hänet jotka seuraamme tuntemista ET JAHWEH HERRAN

כְּשַׁחַר נָכוֹן מוֹצָאוֹ וְיָבוֹא כַגֶּשֶׁם לָנוּ

H7837 H3559 H4161 H935 H1653 H0
ke·sha·char na·chon mo·tza·'o; ve'·ja·vo chag·ge·shem la·nu,
kuin aamunkoitto on varma on Hänen ilmestymisensä ja Hän tulee kuin sateena meille

כְּמַלְקוֹשׁ יוֹרֶה אָרֶץ׃

H4456 H3138 H776
ke·mal·koosh jo·reh 'a·retz.
niinkuin kevätsade ja syyssade maahan

3 ja tunnemme Hänet jotka seuraamme tuntemista ET JAHWEH HERRAN kuin aamunkoitto on varma on Hänen ilmestymisensä ja Hän tulee kuin sateena meille niinkuin kevätsade ja syyssade maahan

STLK 3 Tuntekaamme, pyrkikäämme tuntemaan Herra: hänen nousunsa on varma kuin aamurusko, hän tulee meille kuin sade, kuin kevätsade, joka kostuttaa maan.

BIBLIA1776 3 Niin me otamme siitä vaarin, ja sitä pyytelemme, että me Herran tuntisimme; sillä hän koittaa niinkuin kaunis aamurusko, ja hän tulee meille niinkuin sade, niinkuin ehtoosade aikanansa maan päälle.

JKR 3 Tuntekaamme, pyrkikäämme tuntemaan Herra: hänen nousunsa on varma kuin aamurusko, hän tulee meille kuin sade, kuin kevätsade, joka kostuttaa maan.

4 מָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ אֶפְרַיִם מָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ

H4100 H6213 H0 H669 H4100 H6213 H0
mah 'e·'e·seh- le·cha 'Ef·ra·im, mah 'e·'e·seh- le·cha
mitä teen sinulle Efraim mitä teen sinulle

יְהוּדָה וְחַסְדְּכֶם כְּעַנַן־ בֹּקֶר וְכַטַּל מַשְׁכִּים

H3063 H2617 H6051 H1242 H2919 H7925
Je·hu·dah; ve'·chas·de·chem ka·'a·nan- bo·ker, ve'·chat·tal mash·kim
Jehuda kun uskollisuutenne ovat kuin pilvi aamun ja kaste varhainen

הוֹלֵךְ׃

H1980
ho·lech.
joka katoaa pian

4 mitä teen sinulle Efraim mitä teen sinulle Jehuda kun uskollisuutenne ovat kuin pilvi aamun ja kaste varhainen joka katoaa pian

STLK 4 Mitä olisi minun tehtävä sinulle, Efraim, mitä sinulle, Juuda, kun teidän rakkautenne on kuin aamun pilvi, kuin varhain haihtuva kaste?

BIBLIA1776 4 Mitä minun pitäis sinulle Ephraim tekemän? mitä minun pitäis sinulle Juuda tekemän? Teidän jumalisuutenne on niinkuin aamullinen pilvi, ja niinkuin varhainen kaste, joka pois raukee.

JKR 4 Mitä olisi minun tehtävä sinulle, Efraim, mitä sinulle, Juuda, kun teidän rakkautenne on kuin aamun pilvi, kuin varhain haihtuva kaste?

5 בְּאִמְרִי־ הֲרַגְתִּים בַּנְּבִיאִים חֲצַבְתִּי כֵּן עַל־

H5921	H3651	H2672	H5030	H2026	H561
'al-	ken,	cha·tzav·ti	ban·ne·vi·'im,	ha·rag·tim	be'·'im·rei-
sen	tähden	olen jakanut iskuja	profeettojeni kautta	olen surmannut	sanoilla

יְצֵא: אוֹר וּמִשְׁפָּטֶיךָ כְּפִי

H6310	H4941	H216	H3318
fi;	u·mish·pa·tei·cha	or	je·tze.
suuni	ja tuomioni	kuin valo	tulevat

5 sen tähden olen jakanut iskuja profeettojeni kautta olen surmannut sanoilla suuni ja tuomioni kuin valo tulevat

STLK 5 Siksi minä olen antanut heille iskuja profeettojen kautta, olen surmannut heitä suuni sanoilla. Sinun tuomiosi nousevat kuin aamun valo.

BIBLIA1776 5 Sentähden vuoleskelen minä heitä prophetain kautta, ja kuoletan heitä minun suuni sanoilla, että sinun Jumalas sanat ilmaantuisivat.

JKR 5 Siksi minä olen antanut heille iskuja profeettojen kautta, olen surmannut heitä suuni sanoilla. Sinun tuomiosi nousevat kuin aamun valo.

6 כִּי חֶסֶד וְלֹא־ זָבַח וְדַעַת אֱלֹהִים וְלֹא חָפַצְתִּי

H3588	H2617	H2654	H3808	H2077	H1847	H430
ki	che·sed	cha·fatz·ti	ve'·lo-	za·vach;	ve'·da·'at	E·LO·HIM
sillä	armosta	minä iloitsen	enkä	uhreista	tuntemisesta	ELOHIM Jumalan

מֵעֹלוֹת:

H5930
me·'o·lot.
kuin polttouhrista

6 sillä armosta minä iloitsen enkä uhreista tuntemisesta ELOHIM Jumalan kuin polttouhrista

STLK 6 Laupeutta minä haluan enkä uhria, ja Jumalan tuntemista enemmän kuin polttouhreja.

BIBLIA1776 6 Sillä minulle kelpaa armo ja ei uhri; Jumalan tunto ja ei polttouhri.

JKR 6 Laupeutta minä haluan enkä uhria, ja Jumalan tuntemista enemmän kuin polttouhreja.

7 בְּגִדוּ שָׁם בְּרִית עָבְרוּ כְּאָדָם וְהֵמָּה

H1992	H121	H5674	H1285	H8033	H898
ve'·hem·mah	ke·'A·dam	'a·ve·ru	be'·rit;	sham	ba·ge·du
mutta he	niinkuin Adam	rikkoivat	liittoni	sitten	he toimivat petollisesti

בִּי׃

H0
vi'.
minua vastaan

7 mutta he niinkuin Adam rikkoivat liittoni sitten he toimivat petollisesti minua vastaan

STLK 7 Mutta he ovat ihmisten tavalla rikkoneet liiton: he ovat olleet siinä minulle uskottomia.

BIBLIA1776 7 Mutta he käyvät sen liiton ylitse niinkuin Adam; siinä he ovat petollisesti tehneet minua vastaan.

JKR 7 Mutta he ovat ihmisten tavalla rikkoneet liiton: he ovat olleet siinä minulle uskottomia.

8 מְדָם׃ עֲקֻבָּה אָוֶן פֹּעֲלֵי קִרְיַת גִּלְעָד

H1568	H7151	H6466	H205	H6121	H1818
Gil·'ad	kir·jat	po·'a·lei	'a·ven;	'a·kub·bah	mid·dam.
Gilead	on kaupunki	joka tekee	vääryyttä	saastunut	verellä

8 Gilead on kaupunki joka tekee vääryyttä saastunut verellä

STLK 8 Gilead on pahantekijäin kaupunki, täynnä veren jälkiä.

BIBLIA1776 8 Sillä Gilead on kaupunki vääryyttä ja veren vikoja täynnä.

JKR 8 Gilead on pahantekijäin kaupunki, täynnä veren jälkiä.

9 יְרַצְּחוּ דֶּרֶךְ כֹּהֲנִים חֶבֶר גְּדוּדִים אִישׁ וּכְחַכֵּי

H2442	H376	H1416	H2267	H3548	H1870	H7523
u·che·chak·kei	'ish	ge·du·dim,	che·ver	ko·ha·nim,	de·rech	je·ratz·tze·chu-
ja tarkkailevat	ihmistä	rosvojoukot	seurue	pappien	tiellä	murhaa

עָשׂוּ׃ זִמָּה כִּי שְׁכֶמָה

H7927	H3588	H2154	H6213
shech·mah;	ki	zim·mah	'a·su.
Sikemin	sillä	ilkitöitä	he tekevät

9 ja tarkkailevat ihmistä rosvojoukot seurue pappien tiellä murhaa Sikemin sillä ilkitöitä he tekevät

STLK 9 Pappien joukko on kuin väijyvät rosvot: he murhaavat Sikemin tiellä, tekevät ilkitöitä.

BIBLIA1776 9 Papit ovat joukkoinensa niinkuin ryövärit, jotka väijyvät; he murhaavat Sikemin tiellä; sillä he tekevät, mitä he tahtovat.

JKR 9 Pappien joukko on kuin väijyvät rosvot: he murhaavat Sikemin tiellä, tekevät ilkitöitä.

10 שַׁעֲרוּרִיָּה ׀ כ שַׁעֲרִירִיָּה ׀ רָאִיתִי בְּבֵית יִשְׂרָאֵל

H1004	H3478	H7200	sha·'a·ri·ri·jah	ch	H8186
be'·veit	Is·ra·'el,	ra·'i·ti			sha·'a·ru·ri·jah;
heimossa	Israelin	olen nähnyt			kauhistuttavaa

שָׁם ק זְנוּת לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל׃

q	H8033	H2184	H669	H2930	H3478
	sham	ze·nut	le·'Ef·ra·im,	nit·ma	Is·ra·'el.
	siellä	on haureus	Efraimin	saastunut on	Israel

10 heimossa Israelin olen nähnyt kauhistuttavaa siellä on haureus Efraimin saastunut on Israel

STLK 10 Israelin heimon keskuudessa minä olen nähnyt kauhistavia tekoja: siellä on Efraimin haureus, Israel on saastuttanut itsensä.

BIBLIA1776 10 Minä näen Israelin huoneessa, jota minä kauhistun; sillä Ephraim tekee huorin, ja Israel saastuttaa itsensä.

JKR 10 Israelin heimon keskuudessa minä olen nähnyt kauhistavia tekoja: siellä on Efraimin haureus, Israel on saastuttanut itsensä.

11 גַּם־ יְהוּדָה שָׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבִי שְׁבוּת עַמִּי׃ פ

H1571	H3063	H7896	H7105	H0	H7725	H7622
gam-	Je·hu·dah	shat	ka·tzir	lach;	be'·shu·vi	she·vut
myös	Jehudalle	on säädetty	sadonkorjuu	kun minä	palautan	vankeudesta

H5971	Peh
'am·mi.	
kansani	

11 myös Jehudalle on säädetty sadonkorjuu kun minä palautan vankeudesta kansani Peh

STLK 11 Myös sinun varallesi, Juuda, on säädetty elonkorjuu, kun minä palautan kansani poisviedyt*.

BIBLIA1776 11 Juuda on myös sinulle pannut elon ajan, kuin minä kansani vankiuden palautan.

JKR 11 Myös sinun varallesi, Juuda, on säädetty elonkorjuu, kun minä palautan kansani poisviedyt*.

Hoosea 7 *(Hosea 7)*

1 כְּרָפְאִי֙ יִשְׂרָאֵ֔ל וְנִגְלָ֥ה עֲוֹן־אֶפְרַ֖יִם וְרָעוֹת֙ שֹׁמְר֔וֹן

H7495 ke·ra·fe·'i kun minä parannan
H3478 le'·Is·ra·'el, Israelin
H1540 ve'·nig·lah tulee julki
H5771 'a·von vääryys
H669 'Ef·ra·im Efraimin
H7451 ve'·ra·'ot ja pahuus

כִּֽי־פָעֲל֣וּ שָׁקֶ֔ר וְגַנָּ֖ב יָב֣וֹא פָשַׁ֑ט גְּד֖וּד בַּחֽוּץ׃

H8111 Sho·me·ron, Samarian
H3588 ki sillä
H6466 fa·'a·lu he harjoittavat
H8267 sha·ker; valhetta
H1590 ve'·gan·nav ja varas
H935 ja·vo, tulee sisälle
H6584 pa·shat hyökkää
H1416 ge·dud rosvojoukko
H2351 ba·chutz. ulkopuolella

1 kun minä parannan Israelin tulee julki vääryys Efraimin ja pahuus Samarian sillä he harjoittavat valhetta ja varas tulee sisälle hyökkää rosvojoukko ulkopuolella

STLK 1 Kun minä parannan Israelia, silloin tulevat julki Efraimin rikokset ja Samarian pahuudet: he harjoittavat petosta, varas tunkeutuu sisään, ja rosvojoukko ryöstää ulkona.

BIBLIA1776 1 Kuin minä Israelin parantaa tahdon, niin äsken nähdään Ephraimin vääryys ja Samarian pahuus; sillä he tekevät petollisuutta: varas menee sisälle, ja ryövärit ulkona ryöstävät.

JKR 1 Kun minä parannan Israelia, silloin tulevat julki Efraimin rikokset ja Samarian pahuudet: he harjoittavat petosta, varas tunkeutuu sisään, ja rosvojoukko ryöstää ulkona.

2 וְלֹ֤א יֹאמְרוּ֙ לִלְבָבָ֔ם כָּל־רָעָתָ֖ם זָכַ֣רְתִּי

H1077 u·val- ja eivät
H559 jo·me·ru he ajattele
H3824 lil·va·vam, sisimmässään
H3605 kol- että kaikki
H7451 ra·'a·tam heidän pahuutensa
H2142 za·cha·re·ti; minä muistan

עַתָּ֥ה סְבָבוּם֙ מַעַלְלֵיהֶ֔ם נֶ֥גֶד פָּנַ֖י הָי֑וּ

H6258 'at·tah nyt
H5437 se·va·vum piirittävät heitä
H4611 ma·'al·lei·hem, heidän tekonsa
H5048 ne·ged edessä
H6440 pa·nai kasvojeni
H1961 ha·ju. ne ovat

2 ja eivät he ajattele sisimmässään että kaikki heidän pahuutensa minä muistan nyt piirittävät heitä heidän tekonsa edessä kasvojeni ne ovat

STLK 2 He eivät ajattele sydämessään, että minä muistan kaiken heidän pahuutensa. Nyt heidän tekonsa piirittävät heitä, ne ovat tulleet minun kasvojeni eteen.

BIBLIA1776 2 Ja ei he kuitenkaan ajattele sydämessänsä, että minä muistan kaiken heidän pahuutensa; nyt ovat heidän työnsä heidän ympärillänsä, ja ovat julki minun kasvoini edessä.

JKR 2 He eivät ajattele sydämessään, että minä muistan kaiken heidän pahuutensa. Nyt heidän tekonsa piirittävät heitä, ne ovat tulleet minun kasvojeni eteen.

3 שָׂרִים: וּבְכַחֲשֵׁיהֶם מֶלֶךְ יְשַׂמְּחוּ־ בְּרָעָתָם

H7451	H8055	H4428	H3585	H8269
be'·ra·'a·tam	je·sam·me·chu-	me·lech;	u·ve·cha·cha·shei·hem	sa·rim.
pahuudellaan	he ilahduttavat	kuningasta	ja valheillaan	päämiehiään

3 pahuudellaan he ilahduttavat kuningasta ja valheillaan päämiehiään

STLK 3 He ilahuttavat pahuudellaan kuningasta ja valheillaan ruhtinaita.

BIBLIA1776 3 He ilahuttavat kuninkaan pahuudellansa ja päämiehet valheellansa.

JKR 3 He ilahuttavat pahuudellaan kuningasta ja valheillaan ruhtinaita.

4 מְאֻפָּה בְּעֵרָה תַּנּוּר כְּמוֹ מְנָאֲפִים כֻּלָּם

H3605	H5003	H3644	H8574	H1197	H644
kul·lam	me·na·'a·fim,	ke·mo	tan·nur,	bo·'e·rah	me·'o·peh;
kaikki	he ovat avionrikkojia	samanlaisia kuin	uuni	lämmittämä	leipurin

חֻמְצָתוֹ: עַד־ בָּצֵק מִלּוּשׁ מֵעִיר יִשְׁבּוֹת

H7673	H5782	H3888	H1217	H5704	H2556
jish·bot	me·'ir,	mil·lush	ba·tzek	'ad-	chum·tza·to.
jonka hän jättää	kohentamatta	taikinan	alustamisesta	asti	sen happanemiseen

4 kaikki he ovat avionrikkojia samanlaisia kuin uuni lämmittämä leipurin jonka hän jättää kohentamatta taikinan alustamisesta asti sen happanemiseen

STLK 4 He ovat kaikki avionrikkojia, kuin leipojan sytyttämä uuni: hän jättää tulen kohentamatta taikinan sotkemisesta sen happanemiseen asti.

BIBLIA1776 4 Ja ovat kaikki huorintekiät, niinkuin pätsi, jonka leipoja lämmittää; joka lakkaa valvomasta, sitte kuin hän on taikinan sotkunut, siihen asti kuin se happanee.

JKR 4 He ovat kaikki avionrikkojia, kuin leipojan sytyttämä uuni: hän jättää tulen kohentamatta taikinan sotkemisesta sen happanemiseen asti.

5 מָשַׁךְ מִיַּיִן חֲמַת שָׂרִים הֶחֱלוּ מַלְכֵּנוּ יוֹם

H3117	H4428	H2470	H8269	H2573	H3196	H4900
jom	mal·ke·nu,	he·che·lu	sa·rim	cha·mat	mi·ja·jin;	ma·shach
päivänä	kuninkaamme	ovat sairaana	ruhtinaat	hehkusta	viinin	hän on ojentanut

לְצָצִים׃ אֶת־ יָדוֹ

H3027 H853 H3945
ja·do 'et- lo·tze·tzim.
kätensä ET pilkkaajille

5 päivänä kuninkaamme ovat sairaana ruhtinaat hehkusta viinin hän on ojentanut kätensä ET pilkkaajille

STLK 5 Kuninkaamme juhlapäivänä ovat ruhtinaat sairaina viinin hehkusta. Hän lyö kättä pilkkaajien kanssa.

BIBLIA1776 5 Tänäpänä on meidän kuninkaamme juhla, ja päämiehet ovat sairaaksi tulleet viinasta; hän kutsuttaa pilkkaajat tykönsä.

JKR 5 Kuninkaamme juhlapäivänä ovat ruhtinaat sairaina viinin hehkusta. Hän lyö kättä pilkkaajien kanssa.

6 כִּי־ קֵרְבוּ כַתַּנּוּר לִבָּם בְּאָרְבָּם כָּל־

H3588 H7126 H8574 H3820 H693 H3605
ki- ke·re·vu chat·tan·nur lib·bam be'·'a·re·bam; kol-
sillä he ovat valmistaneet kuin uunin sisimpänsä kun he tarkkailevat / koko

הַלַּיְלָה יִשַּׁן אֹפֵם בֹּקֶר הוּא בֹּעֵר כְּאֵשׁ

H3915 H3462 H644 H1242 H1931 H1197 H784
hal·laj·lah ja·shen 'o·fe·hem, bo·ker hu vo·'er ke·'esh
yön nukkuu heidän leipurinsa aamulla se palaa kuin tulen

לָהָבָה׃

H3852
le·ha·vah.
liekki

6 sillä he ovat valmistaneet kuin uunin sisimpänsä kun he tarkkailevat / koko yön nukkuu heidän leipurinsa aamulla se palaa kuin tulen liekki

STLK 6 He ovat juonillaan saattaneet sydämensä kuumaksi kuin uuni: koko yön heidän leipojansa nukkuu, aamulla se palaa kuin liekitsevä tuli.

BIBLIA1776 6 Sillä heidän sydämensä on palava niinkuin pätsi, kuin he väijyvät; mutta heidän leipojansa makaa kaiken yötä, ja palaa aamulla niinkuin tulen liekki.

JKR 6 He ovat juonillaan saattaneet sydämensä kuumaksi kuin uuni: koko yön heidän leipojansa nukkuu, aamulla se palaa kuin liekitsevä tuli.

7 שֹׁפְטֵיהֶם אֶת־ וְאָכְלוּ כַתַּנּוּר כָּלָם יֶחֱמוּ

H3605 H2552 H8574 H398 H853 H8199
kul·lam je·cham·mu kat·tan·nur, ve'·'a·che·lu 'et- sho·fe·tei·hem;
kaikki he ovat kuumia kuin uuni kun he syövät ET tuomarinsa /

אֵלָי׃ בָּהֶם קֹרֵא אֵין־ נָפָלוּ מַלְכֵיהֶם כָּל־

H3605	H4428	H5307	H369	H7121	H0	H413
kol-	mal·chei·hem	na·fa·lu,	'ein-	ko·re	va·hem	'e·lai.
kaikki	heidän kuninkaansa	ovat kaatuneet	ei ole ketään	joka kutsuu	heistä	minua

7 kaikki he ovat kuumia kuin uuni kun he syövät ET tuomarinsa / kaikki heidän kuninkaansa ovat kaatuneet ei ole ketään joka kutsuu heistä minua

STLK 7 He ovat kaikki kuumia kuin uuni, he syövät tuomarinsa: kaikki heidän kuninkaansa ovat kaatuneet, eikä yksikään heistä ole huutanut minua avuksi.

BIBLIA1776 7 He ovat kaikki palavat niinkuin pätsi: he syövät tuomarinsa; kaikki heidän kuninkaansa lankeevat; ei ole yhtäkään heissä, joka minua avuksensa huutaa.

JKR 7 He ovat kaikki kuumia kuin uuni, he syövät tuomarinsa: kaikki heidän kuninkaansa ovat kaatuneet, eikä yksikään heistä ole huutanut minua avuksi.

8 הָיָה אֶפְרַיִם יִתְבּוֹלָל הוּא בָּעַמִּים אֶפְרַיִם

H669	H5971	H1931	H1101	H669	H1961
'Ef·ra·im	ba·'am·mim	hu	jit·bo·lal;	'Ef·ra·im	ha·jah
Efraim	kansoihin	hän	on sekoittunut	Efraim	on

הֻפוּכָה׃ בְּלִי עֻגָה

H5692	H1097	H2015
'u·gah	be'·li	ha·fu·chah.
kuin kakku	jota ei	ole käännetty

8 Efraim kansoihin hän on sekoittunut Efraim on kuin kakku jota ei ole käännetty

STLK 8 Efraim sekaantuu kansojen joukkoon. Efraim on tullut kuin leiväksi, jota ei ole käännetty.

BIBLIA1776 8 Ephraim sekoittaa itsensä kansoihin: Ephraim on niinkuin kyrsä, jota ei kenkään käännä.

JKR 8 Efraim sekaantuu kansojen joukkoon. Efraim on tullut kuin leiväksi, jota ei ole käännetty.

9 זָרִים אָכְלוּ כֹחוֹ וְהוּא לֹא יָדָע גַּם־

H398	H2114	H3581	H1931	H3808	H3045	H1571
'a·che·lu	za·rim	ko·cho,	ve'·hu	lo	ja·da';	gam-
syövät	muukalaiset	hänen voimansa	ja hän	ei	sitä tiedä	myös

שֵׂיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדָע׃

H7872	H2236	H0	H1931	H3808	H3045
sei·vah	za·re·kah	bo,	ve'·hu	lo	ja·da'.
harmaita hiuksia	on sinne tänne	tullut	mutta hän	ei	sitä havaitse

9 syövät muukalaiset hänen voimansa ja hän ei sitä tiedä myös harmaita hiuksia on sinne tänne tullut mutta hän ei sitä havaitse

STLK 9 Muukalaiset syövät sen voiman, mutta se ei sitä ymmärrä. Sen ihmisten hiuksetkin ovat jo harmaantuneet, mutta he eivät ymmärrä.

BIBLIA1776 9 Vaan muukalaiset syövät hänen voimansa, jota ei hän kuitenkaan tottele. Hän on myös harmaat karvat saanut, ei hän sittekään sitä huoli.

JKR 9 Muukalaiset syövät sen voiman, mutta se ei sitä ymmärrä. Sen ihmisten hiuksetkin ovat jo harmaantuneet, mutta he eivät ymmärrä.

10 אֶל־ שֵׁבוּ וְלֹא־ בְּפָנָיו יִשְׂרָאֵל גְּאוֹן־ וְעָנָה

H6030	H1347	H3478	H6440	H3808	H7725	H413
ve'·'a·nah	ge·'on-	Is·ra·'el	be'·fa·nav;	ve'·lo-	sha·vu	'el-
ja todistaa	ylpeys	Israelin	sen kasvoissa	ja eivät	he palaa	luo

זֹאת: בְּכָל־ בִּקְשֻׁהוּ וְלֹא אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה

H3068	H430	H3808	H1245	H3605	H2063
JAH·WEH	E·LO·HEI·HEM,	ve'·lo	vik·shu·hu	be'·chol	zot.
JAHWEH HERRAN	ELOHEIHEM Jumalansa	ja eivät	he etsi Häntä	tähden kaiken	tämän

10 ja todistaa ylpeys Israelin sen kasvoissa ja eivät he palaa luo JAHWEH HERRAN ELOHEIHEM Jumalansa ja eivät he etsi Häntä tähden kaiken tämän

STLK 10 Israelilaisten ylpeys syyttää heitä vasten kasvoja, eivätkä he käänny Herran, Jumalansa, puoleen, eivät etsi häntä, vaikka kaikki on näin.

BIBLIA1776 10 Ja Israelin ylpeys nöyryytetään heidän silmäinsä edessä; vaan ei he käännä itsiänsä Herran Jumalansa tykö, eikä hänestä pidä lukua näissä kaikissa.

JKR 10 Israelilaisten ylpeys syyttää heitä vasten kasvoja, eivätkä he käänny Herran, Jumalansa, puoleen, eivät etsi häntä, vaikka kaikki on näin.

11 מִצְרַיִם לֵב אֵין פּוֹתָה כְּיוֹנָה אֶפְרַיִם וַיְהִי

H1961	H669	H3123	H6601	H369	H3820	H4714
vaj·hi	'Ef·ra·im,	ke·jo·nah	fo·tah	'ein	lev;	Mitz·ra·im
ja on	Efraim	kuin kyyhkynen	tyhmä	jolla ei ole	sydäntä	Egyptiä

הָלָכוּ: אַשּׁוּר קָרָאוּ

H7121	H804	H1980
ka·ra·'u	'Ash·shur	ha·la·chu.
he kutsuvat	Assuriin	he menevät

11 ja on Efraim kuin kyyhkynen tyhmä jolla ei ole sydäntä Egyptiä he kutsuvat Assuriin he menevät

STLK 11 Efraimista on tullut kuin kyyhkynen, joka on tyhmä ja taitamaton: se kutsuu Egyptiä auttamaan, se menee Assuriin.

BIBLIA1776 11 Sillä Ephraim on niinkuin hullu kyhkyinen, joka ei mitään huomaitse; he avuksensa huutavat Egyptiä, he juoksevat Assuriin.

JKR 11 Efraimista on tullut kuin kyyhkynen, joka on tyhmä ja taitamaton: se kutsuu Egyptiä auttamaan, se menee Assuriin.

12 כְּעוֹף רִשְׁתִּי עֲלֵיהֶם אַפְרוֹשׁ יֹלֵכוּ כַּאֲשֶׁר

H834	H1980	H6566	H5921	H7568	H5775
ka·'a·sher	je·le·chu,	ef·ros	'a·lei·hem	rish·ti,	ke·'of
kun	he lähtevät / minä levitän		heille	verkkoni /	kuin linnut

הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אַיְסְרֵם כְּשֶׁמַע לַעֲדָתָם׃

H8064	H3381	H3256	H8088	H5712
hash·sha·ma·jim	o·ri·dem;	'aJ·si·rem	ke·she·ma'	la·'a·da·tam.
taivaan	he putoavat alas	minä rankaisen heitä	kuten on kerrottu	heille kokouksessa

ס

samek

12 kun he lähtevät / minä levitän heille verkkoni / kuin linnut taivaan he putoavat alas minä rankaisen heitä kuten on kerrottu heille kokouksessa samek

STLK 12 Juuri kun he ovat menossa, minä levitän verkkoni heidän päälleen ja pudotan heitä alas kuin taivaan lintuja. Minä kuritan heitä, kuten on julistettu sen kansalle.

BIBLIA1776 12 Mutta kuhunka ikänä he juoksentelevat, heitän minä verkkoni heidän päällensä, ja tempaan alas niinkuin linnut taivaan alta. Minä tahdon heitä rangaista, niinkuin he seurakunnissansa kuulleet ovat.

JKR 12 Juuri kun he ovat menossa, minä levitän verkkoni heidän päälleen ja pudotan heitä alas kuin taivaan lintuja. Minä kuritan heitä, kuten on julistettu sen kansalle.

13 כִּי־לָהֶם שֹׁד מִמֶּנִּי נָדְדוּ כִּי־לָהֶם אוֹי

H188	H1992	H3588	H5074	H4480	H7701	H1992	H3588
o	la·hem	ki-	na·de·du	mi·men·ni,	shod	la·hem	ki-
voi	heitä	kun	he pakenevat	minun luotani	tuho	heille	sillä

דִּבְּרוּ וְהֵמָּה אֶפְדֵּם וְאָנֹכִי בִי פָּשְׁעוּ

H1696	H1992	H6299	H595	H0	H6586
dib·be·ru	ve'·hem·mah	'ef·dem,	ve'·'a·no·chi	vi';	fa·she·'u
puhuvat		olen lunastanut heidät	ja he vaikka minä		he kapinoivat vastaan minua

עָלַי כְּזָבִים׃

H5921 H3577
'a·lai ke·za·vim.
minua vastaan valheita

13 voi heitä kun he pakenevat minun luotani tuho heille sillä he kapinoivat vastaan minua vaikka minä olen lunastanut heidät ja he puhuvat minua vastaan valheita

STLK 13 Voi heitä, he ovat menneet minua pakoon! Häviö heille, sillä he ovat minusta luopuneet! Minä tahdoin lunastaa heidät, mutta he puhuivat minua vastaan valheita.

BIBLIA1776 13 Voi heitä, että he minusta luopuneet ovat! Heidän täytyy turmeltua; sillä he ovat minua vastaan rikkoneet. Minä olisin heidät kyllä päästänyt, jollei he olisi valhetta opettaneet minua vastaan.

JKR 13 Voi heitä, he ovat menneet minua pakoon! Häviö heille, sillä he ovat minusta luopuneet! Minä tahdoin lunastaa heidät, mutta he puhuivat minua vastaan valheita.

14 עַל־ יֵילִילוּ כִּי בִלְבָּם אֵלַי זָעָקוּ וְלֹא־

H3808 H2199 H413 H3820 H3588 H3213 H5921
ve'·lo- za·'a·ku 'e·lai be'·lib·bam, ki je·je·li·lu 'al-
eivät he huuda minua sisimmästään kun he valittavat päällä

יָסוּרוּ יִתְגּוֹרָרוּ וְתִירוֹשׁ דָּגָן עַל־ מִשְׁכְּבוֹתָם

H4904 H5921 H1715 H8492 H1481 H5493
mish·ke·vo·tam; 'al- da·gan ve'·ti·roosh jit·go·ra·ru ja·su·ru
vuoteidensa tähden viljan ja viinin he kokoontuvat ja kääntyvät pois

בִּי׃

H0
vi'.
minusta

14 eivät he huuda minua sisimmästään kun he valittavat päällä vuoteidensa tähden viljan ja viinin he kokoontuvat ja kääntyvät pois minusta

STLK 14 He eivät huuda minua avukseen sydämestään, vaan ulvovat vuoteissaan. Jyvien ja viinin tähden he kokoontuvat. Minua vastaan he niskoittelevat.

BIBLIA1776 14 Niin ei he myös minua huuda sydämestänsä, vaan ulvovat vuoteissansa. He kokoontuvat jyväin ja viinan tähden, ja ovat minulle kovakorvaiset.

JKR 14 He eivät huuda minua avukseen sydämestään, vaan ulvovat vuoteissaan. Jyvien ja viinin tähden he kokoontuvat. Minua vastaan he niskoittelevat.

15 וְאֵלַי זְרוֹעֹתָם חִזַּקְתִּי יִסַּרְתִּי וַאֲנִי

H589 va·'a·ni ja minä
H3256 jis·sar·ti, neuvoin
H2388 chiz·zak·ti ja tein vahvaksi
H2220 ze·ro·'o·tam; heidän käsivartensa
H413 ve'·'e·lai mutta minua vastaan

רָע: יְחַשְּׁבוּ־

H2803 je·chash·she·vu- he suunnittelevat
H7451 ra'. pahaa

15 ja minä neuvoin ja tein vahvaksi heidän käsivartensa mutta minua vastaan he suunnittelevat pahaa

STLK 15 Minä olen heitä kurittanut, olen vahvistanut heidän käsivarsiaan, mutta he hankkivat pahaa minua vastaan.

BIBLIA1776 15 Minä kuritan heitä ja vahvistan heidän käsivartensa; mutta he ajattelevat pahaa minua vastaan.

JKR 15 Minä olen heitä kurittanut, olen vahvistanut heidän käsivarsiaan, mutta he hankkivat pahaa minua vastaan.

16 בַּחֶרֶב יִפְּלוּ רְמִיָּה כְּקֶשֶׁת הָיוּ עַל לֹא יָשׁוּבוּ

H7725 ja·shu·vu he kääntyvät
H3808 lo eivät
H5920 'al, luokseni
H1961 ha·ju he ovat
H7198 ke·ke·shet kuin jousi
H7423 re·mi·jah, veltostunut /
H5307 jip·pe·lu kaatuvat
H2719 va·che·rev miekkaan

שָׂרֵיהֶם מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זוֹ לָעֹגֶם בְּאֶרֶץ

H8269 sa·rei·hem heidän päämiehensä
H2195 miz·za·'am raivosta
H3956 le·sho·nam; heidän kielensä /
H2097 zo tästä
H3933 la'·gam pilkka
H776 be'·'e·retz maassa

מִצְרָיִם:

H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

16 he kääntyvät eivät luokseni he ovat kuin jousi veltostunut / kaatuvat miekkaan heidän päämiehensä raivosta heidän kielensä / tästä pilkka maassa Egyptin

STLK 16 He kääntyvät, mutta eivät korkeutta kohti. He ovat kuin pettävä jousi. Heidän päämiestensä on kaaduttava miekkaan julkeitten puheittensa tähden. He saavat tästä pilkan Egyptin maassa.

BIBLIA1776 16 He palajavat, mutta ei Korkeimman tykö, vaan ovat niinkuin hellinnyt joutsi; sentähden pitää heidän päämiehensä miekan kautta lankeeman, heidän uhkauksensa tähden: tämä on heidän pilkkansa Egyptin maalla.

JKR 16 He kääntyvät, mutta eivät korkeutta kohti. He ovat kuin pettävä jousi. Heidän päämiestensä on kaaduttava miekkaan julkeitten puheittensa tähden. He saavat tästä pilkan Egyptin maassa.

Hoosea 8 ***(Hosea 8)***

1 יְהוָה בֵּית עַל־ כַּנֶּשֶׁר שֹׁפָר חִכְּךָ אֶל־

H413	H2441	H7782	H5404	H5921	H1004	H3068
'el-	chik·ke·cha	sho·far,	kan·ne·sher	'al-	beit	JAH·WEH;
	huulillesi	shofar-torvi	kuin kotka	vastaan	temppeliä	JAHWEH HERRAN

יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל־ תּוֹרָתִי פָּשָׁעוּ׃

H3282	H5674	H1285	H5921	H8451	H6586
ja·'an	'a·ve·ru	ve'·ri·ti,	ve'·'al-	to·ra·ti	pa·sha·'u.
sen tähden koska	he ovat rikkoneet	liittoni	ja vastaan	lakiani / opetustani	kapinoineet

1 huulillesi shofar-torvi kuin kotka vastaan temppeliä JAHWEH HERRAN sen tähden koska he ovat rikkoneet liittoni ja vastaan lakiani / opetustani kapinoineet

STLK 1 Huulillesi pasuuna! Pyhäkön yllä liikkuu onnettomuuden uhka kuin korppikotka. He ovat rikkoneet minun liittoni, ovat luopuneet minun laistani.

BIBLIA1776 1 Huuda selkiästi niinkuin basuna (ja sano): hän tulee jo Herran huoneen ylitse niinkuin kotka, että he ovat minun liittoni rikkoneet, ja ovat minun laistani luopuneet.

JKR 1 Huulillesi pasuuna! Pyhäkön yllä liikkuu onnettomuuden uhka kuin korppikotka. He ovat rikkoneet minun liittoni, ovat luopuneet minun laistani.

2 לִי יִזְעָקוּ אֱלֹהַי יְדַעֲנוּךָ יִשְׂרָאֵל׃

H0	H2199	H430	H3045	H3478
li	jiz·'a·ku;	'E·LO·HAI	je·da·'a·nu·cha	Is·ra·'el.
minulle	he huutavat	ELOHAI Jumalani	tuntee sinut	Israel

2 minulle he huutavat ELOHAI Jumalani tuntee sinut Israel

STLK 2 Minun puoleeni he huutavat: "Minun Jumalani!" - "Me Israel, me tunnemme sinut."

BIBLIA1776 2 Niin heidän pitää minua huutaman: sinä olet minun Jumalani; me Israel tunnemme sinun.

JKR 2 Minun puoleeni he huutavat: "Minun Jumalani!" - "Me Israel, me tunnemme sinut."

3 זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוֹ׃

H2186	H3478	H2896	H341	H7291
za·nach	Is·ra·'el	tov;	o·jev	jir·de·fov
hyljännyt on	Israel	hyvän	vihollinen	ajaa takaa häntä

3 hyljännyt on Israel hyvän vihollinen ajaa takaa häntä

STLK 3 Israel on hylännyt hyvän. Vihollinen sitä vainotkoon.

BIBLIA1776 3 Israel hylkää hyvän; sentähden pitää vihollisen heitä vaivaaman.

JKR 3 Israel on hylännyt hyvän. Vihollinen sitä vainotkoon.

4 הֵמָּה הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמֶּנִּי הֵשִׂירוּ וְלֹא

H1992 H4427 H3808 H4480 H8323 H3808
hem him·li·chu ve'·lo mi·men·ni, he·si·ru ve'·lo
he ovat asettaneet kuninkaita mutta ei se ole minusta he ovat tehneet ruhtinaita mutta en

יָדָעְתִּי כַּסְפָּם וּזְהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצַבִּים

H3045 H3701 H2091 H6213 H0 H6091
ja·da·'e·ti; kas·pam u·ze·ha·vam, 'a·su la·hem 'a·tzab·bim,
tunnustanut heitä hopeasta ja kullasta he ovat tehneet itsellensä epäjumalan kuvia

יִכָּרֵת׃ לְמַעַן

H4616 H3772
le·ma·'an jik·ka·ret.
omaksi tuhokseen

4 he ovat asettaneet kuninkaita mutta ei se ole minusta he ovat tehneet ruhtinaita mutta en tunnustanut heitä hopeasta ja kullasta he ovat tehneet itsellensä epäjumalan kuvia omaksi tuhokseen

STLK 4 He ovat asettaneet kuninkaita, mutta ei se ole ollut minusta. He ovat asettaneet päällikköjä, mutta minä en ole sitä tunnustanut*. Hopeansa ja kultansa he ovat tehneet epäjumalikseen omaksi tuhokseen.

BIBLIA1776 4 He asettavat kuninkaita ilman minua, he panevat päämiehiä ilman minun tietämättäni; hopiastansa ja kullastansa tekevät he epäjumalia, että he juuri nopiasti häviäisivät.

JKR 4 He ovat asettaneet kuninkaita, mutta ei se ole ollut minusta. He ovat asettaneet päällikköjä, mutta minä en ole sitä tunnustanut*. Hopeansa ja kultansa he ovat tehneet epäjumalikseen omaksi tuhokseen.

5 זָנַח עֶגְלֵךְ שֹׁמְרוֹן חָרָה אַפִּי בָם עַד־

H2186 H5695 H8111 H2734 H639 H0 H5704
za·nach 'eg·lech Sho·me·ron, cha·rah 'ap·pi bam; 'ad-
on hylännyt sinut vasikkasi Samaria syttynyt on vihani sinua vastaan kuinka

נִקָּיוֹן׃ יוּכְלוּ לֹא מָתַי

H4970 H3808 H3201 H5356
ma·tai lo ju·che·lu nik·ka·jon.
kauan ilman he voivat olla rangaistusta

5 on hylännyt sinut vasikkasi Samaria syttynyt on vihani sinua vastaan kuinka kauan ilman he voivat olla rangaistusta

STLK 5 Inhottava on sinun vasikkasi, Samaria. Minun vihani on syttynyt heitä vastaan. Kuinka kauan? He eivät voi päästä rankaisematta.

BIBLIA1776 5 Sinun vasikkas, Samaria, sysää sinun pois; minun vihani on julmistunut; ei se taida kauvan olla, heitä pitää rangaistaman.

JKR 5 Inhottava on sinun vasikkasi, Samaria. Minun vihani on syttynyt heitä vastaan. Kuinka kauan? He eivät voi päästä rankaisematta.

6 כִּי֙ אֱלֹהִ֣ים וְלֹ֣א עָשָׂ֔הוּ חָרַ֖שׁ וְה֣וּא מִיִּשְׂרָאֵ֑ל

H3588	H3478	H1931	H2796	H6213	H3808	H430
ki	mi·Is·ra·'el	ve'·hu,	cha·rash	'a·sa·hu,	ve'·lo	E·LO·HIM
sillä	Israelista se on	ja sen	käsityöntekijä	on tehnyt	mutta ei	ELOHIM Jumala

שֹׁמְר֔וֹן עֶגֶל֙ יִהְיֶ֣ה שְׁבָבִ֔ים כִּי־ הוּא

H1931	H3588	H7616	H1961	H5695	H8111
hu;	ki-	she·va·vim	jih·jeh,	'e·gel	Sho·me·ron.
se ole	sillä	sirpaleiksi	on tuleva	vasikka	Samarian

6 sillä Israelista se on ja sen käsityöntekijä on tehnyt mutta ei ELOHIM Jumala se ole sillä sirpaleiksi on tuleva vasikka Samarian

STLK 6 Israelista se on tullut: seppä sen on tehnyt, eikä se ole jumala. Pirstaleiksi on menevä Samarian vasikka.

BIBLIA1776 6 Sillä se on myös tullut Israelista, jonka seppä on tehnyt, ja ei se ole Jumala: sentähden pitää Samarian vasikka tomuksi tehtämän.

JKR 6 Israelista se on tullut: seppä sen on tehnyt, eikä se ole jumala. Pirstaleiksi on menevä Samarian vasikka.

7 כִּי֙ ר֣וּחַ יִזְרָע֔וּ וְסוּפָתָ֖ה יִקְצֹ֑רוּ קָמָ֣ה אֵין־ לוֹ֮

H3588	H7307	H2232	H5492	H7114	H7054	H369	H0
ki	ru·ach	jiz·ra·'u	ve'·su·fa·tah	jik·tzo·ru;	ka·mah	'ein-	lo,
sillä	tuuleen	he kylvävät	ja myrskyä	he niittävät	laihossa	ei	siinä ole

זֶ֣רַע יַֽעֲשֶׂה־ בְלִי֙ צֶ֔מַח קֶ֖מַח יַֽעֲשֶׂה אוּלַ֣י זָרִ֔ים יִבְלָעֻֽהוּ׃

H6780	H1097	H6213	H7058	H194	H6213	H2114
tze·mach	be'·li	ja·'a·seh-	ke·mach,	'u·lai	ja·'a·seh,	za·rim
kasvua	ei	se tuota	jauhoja	ja jos	tuottaa	muukalaiset

יִבְלָעֻֽהוּ׃

H1104
jiv·la·'u·hu.
syövät sen

7 sillä tuuleen he kylvävät ja myrskyä he niittävät laihossa ei siinä ole kasvua ei se tuota jauhoja ja jos tuottaa muukalaiset syövät sen

STLK 7 Tuulta he kylvävät, ja myrskyä he leikkaavat. Se ei pääse korrelle, laiho ei tuota jauhoja. Ja minkä se ehkä tuottaa, sen muukalaiset syövät suihinsa.

BIBLIA1776 7 Sillä he kylvivät tuulen, ja heidän pitää jälleen tuulispään niittämän; ei heidän siemenensä pidä tuleman ylös, eikä hedelmänsä jauhoja antaman; ja jos hän vielä antais, niin muukalaiset pitää ne syömän.

JKR 7 Tuulta he kylvävät, ja myrskyä he leikkaavat. Se ei pääse korrelle, laiho ei tuota jauhoja. Ja minkä se ehkä tuottaa, sen muukalaiset syövät suihinsa.

8 אֵין־ כִּכְלִי בַגּוֹיִם הָיוּ עַתָּה יִשְׂרָאֵל נִבְלַע

H1104	H3478	H6258	H1961	H1471	H3627	H369
niv·la'	Is·ra·'el;	'at·tah	ha·ju	vag·go·jim,	kich·li	'ein-
nielty on	Israel	nyt	he ovat	joukossa pakanoiden	niinkuin	astia ei

כְּלִי חֶפֶץ בּוֹ׃

H2656	H0
che·fetz	bo.
ole iloa	siitä

8 nielty on Israel nyt he ovat joukossa pakanoiden niinkuin astia ei ole iloa siitä

STLK 8 Nielty on Israel. Heitä on nyt kansojen keskuudessa kelvottoman astian arvoisina.

BIBLIA1776 8 Israel tulee syödyksi: pakanat pitävät hänen nyt kelvottomana astiana;

JKR 8 Nielty on Israel. Heitä on nyt kansojen keskuudessa kelvottoman astian arvoisina.

9 כִּי־ הֵמָּה עָלוּ אַשּׁוּר פֶּרֶא בּוֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם

H3588	H1992	H5927	H804	H6501	H909	H0	H669
ki-	hem·mah	'a·lu	'Ash·shur,	pe·re	bo·ded	lo;	'Ef·ra·im
sillä	he	ovat menneet	Assuriin	villiaasina	yksin	he ovat	Efraim

אֲהָבִים׃ הִתְנוּ

H8566	H158
hit·nu	'a·ha·vim.
on palkannut	rakastajia

9 sillä he ovat menneet Assuriin villiaasina yksin he ovat Efraim on palkannut rakastajia

STLK 9 Assurissa ovat he käyneet - villiaasi, joka kulkee omia teitään. Efraim ostelee lahjoilla rakastajia.

BIBLIA1776 9 Että he juoksivat ylös Assurin tykö, niinkuin yksinäinen metsä-aasi: Ephraim palkkaa itsellensä lahjoilla rakastajia.

JKR 9 Assurissa ovat he käyneet - villiaasi, joka kulkee omia teitään. Efraim ostelee lahjoilla rakastajia.

10 אֲקַבְּצֵם עַתָּה בַגּוֹיִם יִתְּנוּ כִּי־ גַם

H1571 gam mutta | H3588 ki- vaikka | H8566 jit·nu he ovat palkattu | H1471 vag·go·jim sekaan pakanoiden | H6258 'at·tah nyt | H6908 'a·kab·be·tzem; heidät kokoan

וַיָּחֵלּוּ מְעָט מִמַּשָּׂא מֶלֶךְ שָׂרִים׃

H2490 vai·ja·chel·lu ja he ovat kärsineet | H4592 me·'at, vähän | H4853 mi·mas·sa aikaa taakasta | H4428 me·lech kuninkaan | H8269 sa·rim. ruhtinaiden

10 mutta vaikka he ovat palkattu sekaan pakanoiden nyt heidät kokoan ja he ovat kärsineet vähän aikaa taakasta kuninkaan ruhtinaiden

STLK 10 Ostelkoot vain liittolaisia kansojen keskuudessa. Minä ne nyt kokoan. He käyvät vähäpätöisiksi ruhtinasten kuninkaan* verojen painosta.

BIBLIA1776 10 Ja että he lahjoja lähettävät pakanoille, niin tahdon minä nyt heitä koota; ja heidän pitää kuninkaan ja päämiesten kuormaan pian suuttuman.

JKR 10 Ostelkoot vain liittolaisia kansojen keskuudessa. Minä ne nyt kokoan. He käyvät vähäpätöisiksi ruhtinasten kuninkaan* verojen painosta.

11 הָיוּ־ לַחֲטֹא מִזְבְּחוֹת אֶפְרַיִם הִרְבָּה כִּי־

H3588 ki- koska | H7235 hir·bah paljon | H669 'Ef·ra·im Efraimilla | H4196 miz·be·chot on alttareita | H2398 la·cha·to; tehdäkseen syntiä | H1961 ha·ju- ovat oleva hänelle

לַחֲטֹא: מִזְבְּחוֹת לוֹ

H0 lo ne | H4196 miz·be·chot alttarit | H2398 la·cha·to. synniksi

11 koska paljon Efraimilla on alttareita tehdäkseen syntiä ovat oleva hänelle ne alttarit synniksi

STLK 11 Koska Efraim on rakentanut paljon alttareita tehdäkseen syntiä, alttarit ovat tulleetkin sille synniksi.

BIBLIA1776 11 Sillä Ephraim on tehnyt monta alttaria syntiä tehdäksensä; niin pitää myös alttarit hänelle synniksi luettaman.

JKR 11 Koska Efraim on rakentanut paljon alttareita tehdäkseen syntiä, alttarit ovat tulleetkin sille synniksi.

12 (כְּתֻבֹ־ אֶכְתָּב־ לוֹ (קְ רִבּוֹ (כְּ (רִבֵּי (קְ

'ech·tov- | ch | H3789 'ech·tov- minä olen kirjoittanut | H3789 lo, hänelle | q | rib·bov | ch | H7239 rub·bei tuhansittain | q

נֶחְשָׁבוּ׃ זָר כְּמוֹ־ תּוֹרָתִי

H8451 to·ra·ti; opetuksia
H3644 ke·mov- mutta
H2114 zar vieraina
H2803 nech·sha·vu. he niitä pitävät

12 minä olen kirjoittanut hänelle tuhansittain opetuksia mutta vieraina he niitä pitävät

STLK 12 Kirjoitinpa minä sille lakejani vaikka kymmentuhansin, outoina niitä pidetään.

BIBLIA1776 12 Vaikka minä paljon heille minun laistani kirjoitan; niin he lukevat sen kuitenkin muukalaiseksi opiksi.

JKR 12 Kirjoitinpa minä sille lakejani vaikka kymmentuhansin, outoina niitä pidetään.

13 יְהוָה וַיֹּאכְלוּ בָשָׂר יִזְבְּחוּ הַבָּהֲבִי זִבְחֵי

H2077 ziv·chei uhri
H1890 hav·ha·vai, lahjoikseni
H2076 jiz·be·chu he teurastavat
H1320 va·sar lihaa
H398 vai·jo·che·lu, ja syövät
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA

וְיִפְקֹד עֲוֹנָם יִזְכֹּר עַתָּה רָצָם לֹא

H3808 lo ei
H7521 ra·tzam; ota vastaan niitä
H6258 'at·tah nyt
H2142 jiz·kor Hän muistaa heidän
H5771 'a·vo·nam vääryytensä
H6485 ve'·jif·kod ja rankaisee heitä

יָשׁוּבוּ׃ מִצְרַיִם הֵמָּה חַטֹּאותָם

H2403 chat·to·tam, heidän synneistään
H1992 hem·mah he
H4714 Mitz·ra·im Egyptiin
H7725 ja·shu·vu. palaavat

13 uhri lahjoikseni he teurastavat lihaa ja syövät JAHWEH HERRA ei ota vastaan niitä nyt Hän muistaa heidän vääryytensä ja rankaisee heitä heidän synneistään he Egyptiin palaavat

STLK 13 Minun uhrilahjoikseni he uhraavat lihaa ja syövät. Ei Herra niihin mielisty. Hän muistaa heidän rikoksensa ja rankaisee heidän syntinsä: Egyptin puoleen he kääntyvät* apua etsimään.

BIBLIA1776 13 Ehkä he nyt paljon uhraavat, ja lihaa tuovat edes ja syövät, niin ei se kuitenkaan ole Herralle otollinen; mutta hän tahtoo muistaa heidän pahuutensa, ja heidän syntinsä etsiä, jotka Egyptiin kääntyvät.

JKR 13 Minun uhrilahjoikseni he uhraavat lihaa ja syövät. Ei Herra niihin mielisty. Hän muistaa heidän rikoksensa ja rankaisee heidän syntinsä: Egyptin puoleen he kääntyvät* apua etsimään.

14 הֵיכָלוֹת וַיִּבֶן עֹשֵׂהוּ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁכַּח

H7911 vai·jish·kach unohtanut on
H3478 Is·ra·'el Israel
H853 'et- ET
H6213 'O·se·hu, Luojansa
H1129 vai·ji·ven ja rakentaa
H1964 hei·cha·lot, pyhäkköjä

אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי־	בְּצָרוֹת	עָרִים	הִרְבָּה	וִיהוּדָה
H784	H7971	H1219	H5892	H7235	H3063
'esh	ve'·shil·lach·ti-	be'·tzu·rot;	'a·rim	hir·bah	vi'·Jhu·dah
tulen	mutta minä lähetän	linnoitettuja	kaupunkeja	on tehnyt monia	Ja Jehuda

ס אַרְמְנוֹתֶיהָ׃	וְאָכְלָה	בְּעָרָיו	
samek	H759	H398	H5892
	'ar·me·no·tei·ha.	ve'·'a·che·lah	be'·'a·rav,
	linnoitukset	ja se kuluttaa	kaupunkeihin

14 unohtanut on Israel ET Luojansa ja rakentaa pyhäkköjä Ja Jehuda on tehnyt monia kaupunkeja linnoitettuja mutta minä lähetän tulen kaupunkeihin ja se kuluttaa linnoitukset samek

STLK 14 Israel on unohtanut tekijänsä ja rakentanut palatseja, ja Juuda on rakentanut paljon varustettuja kaupunkeja. Mutta minä lähetän tulen sen kaupunkeihin, ja se kuluttaa niiden palatsit.

BIBLIA1776 14 Israel unhotti Luojansa, ja rakensi templiä, ja Juuda teki myös monta vahvaa kaupunkia; mutta minä lasken tulen hänen kaupunkeihinsa, joka hänen huoneensa polttaman pitää.

JKR 14 Israel on unohtanut tekijänsä ja rakentanut palatseja, ja Juuda on rakentanut paljon varustettuja kaupunkeja. Mutta minä lähetän tulen sen kaupunkeihin, ja se kuluttaa niiden palatsit.

Hoosea 9 *(Hosea 9)*

1 כִּ֣י כָעַ֤מִּים גִּיל֙ אֶל־ יִשְׂרָאֵ֔ל תִּשְׂמַ֖ח אַל־

H408	H8055	H3478	H413	H1524	H5971	H3588
'al-	tis·mach	Is·ra·'el	'el-	gil	ka·'am·mim,	ki
älä	riemuitse	Israel		riemulla	niinkuin kansat	sillä

זָנִ֣יתָ מֵֽעַל֮ אֱלֹהֶ֒יךָ֒ אָהַ֣בְתָּ אֶתְנָ֔ן עַ֖ל

H2181	H5921	H430	H157	H868	H5921
za·ni·ta	me·'al	'E·LO·HEI·CHA;	'a·hav·ta	'et·nan,	'al
olet porttona luopunut	pois	ELOHEICHA Jumalastasi	rakastanut	portonpalkkaa	

כָּל־ גָּרְנ֖וֹת דָּגָֽן׃

H3605	H1637	H1715
kol-	ga·re·not	da·gan.
kaikilla	puimatantereilla	viljan

1 älä riemuitse Israel riemulla niinkuin kansat sillä olet porttona luopunut pois ELOHEICHA Jumalastasi rakastanut portonpalkkaa kaikilla puimatantereilla viljan

STLK 1 Älä iloitse, Israel, älä riemuitse kuten muut kansat. Sinä olet haureudessa luopunut Jumalastasi, olet rakastanut huoran palkkoja kaikilla viljan puimatantereilla.

BIBLIA1776 1 Älä riemuitse, Israel, äläkä öykkää niinkuin kansat; sillä sinä olet huorin tehnyt sinun Jumalaas vastaan, sinä etsit porton palkkaa kaikkein jyväluvain tykönä.

JKR 1 Älä iloitse, Israel, älä riemuitse kuten muut kansat. Sinä olet haureudessa luopunut Jumalastasi, olet rakastanut huoran palkkoja kaikilla viljan puimatantereilla.

2 גֹּ֣רֶן וְיֶ֔קֶב לֹ֥א יִרְעֵ֖ם וְתִֽירוֹשׁ֙ יְכַחֲ֣שׁ בָּֽהּ׃

H1637	H3342	H3808	H7462	H8492	H3584	H0
go·ren	va·je·kev	lo	jir·'em;	ve'·ti·roosh	je·cha·chesh	bah.
puimala	ja viinikuurna	eivät	ruoki heitä	ja uusi viini	pettää	hänet

2 puimala ja viinikuurna eivät ruoki heitä ja uusi viini pettää hänet

STLK 2 Puimatanner ja viinikuurna eivät heitä elätä, rypälemehu pettää heidät.

BIBLIA1776 2 Sentähden ei luvat eikä kuurnat pidä heitä elättämän, eikä viinan pidä hänelle menestymän.

JKR 2 Puimatanner ja viinikuurna eivät heitä elätä, rypälemehu pettää heidät.

3 לֹא יֵשְׁבוּ֙ אֶ֣רֶץ יְהוָ֔ה וְשָׁ֥ב אֶפְרַ֖יִם מִצְרַ֑יִם

H3808	H3427	H776	H3069	H7725	H669	H4714
lo	je·she·vu	be'·'e·retz	JAH·WEH;	ve'·shav	'Ef·ra·im	Mitz·ra·im,
eivät	he saa jäädä	maahan	JAHWEH HERRAN	ja palaa	Efraim	Egyptiin

וּבְאַשּׁ֥וּר טָמֵ֖א יֹאכֵלֽוּ׃

H804	H2931	H398
u·ve·'Ash·shur	ta·me	jo·che·lu.
ja Assurissa	saastaista	he syövät

3 eivät he saa jäädä maahan JAHWEH HERRAN ja palaa Efraim Egyptiin ja Assurissa saastaista he syövät

STLK 3 He eivät saa asua Herran maassa. Efraim kääntyy Egyptin puoleen*, ja Assurissa he syövät saastaista.

BIBLIA1776 3 Ja ei heidän pidä asuman Herran maalla; mutta Ephraimin pitää jälleen menemän Egyptiin, ja pitää Assyriassa saastaista syömän.

JKR 3 He eivät saa asua Herran maassa. Efraim kääntyy Egyptin puoleen*, ja Assurissa he syövät saastaista.

4 לֹֽא־יַעֲרְבוּ־ לַֽיהוָ֗ה יִסְכּוּ֙ לֹא־ יֵ֣ין לוֹ֔ וְלֹ֥א יֶעֶרְבוּ־ לֽוֹ׃

H3808	H5258	H3068	H3196	H3808	H6148	H0
lo-	jis·se·chu	JAH·WEH	ja·jin	ve'·lo	je·'er·vu-	lo
eivät	he uhraa	JAHWEH HERRALLE	viiniä	ja eivät	ne kelpaa	Hänelle

זִבְחֵיהֶ֖ם כְּלֶ֣חֶם אוֹנִ֑ים כָּל־ אֹכְלָ֥יו יִטַּמָּ֖אוּ כִּ֥י לַחְמָ֛ם לְנַפְשָׁ֖ם לֹ֥א יָבֹ֖א בֵּ֥ית יְהוָֽה׃

H2077	H3899	H205	H0	H3605	H398
ziv·chei·hem,	ke·le·chem	o·nim	la·hem,	kol-	'o·che·lav
uhrit ovat	kuin leipä	vääryyden	he	kaikki	jotka syövät sitä

H2930	H3588	H3899	H5315	H3808	H935	H1004
ji·tam·ma·'u;	ki-	lach·mam	le·naf·sham,	lo	ja·vo	beit
ovat saastaisia	sillä	leipää	heidän sielunsa	ei	viedä	temppeliin

יְהוָֽה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

4 eivät he uhraa JAHWEH HERRALLE viiniä ja eivät ne kelpaa Hänelle uhrit ovat kuin leipä vääryyden he kaikki jotka syövät sitä ovat saastaisia sillä leipää heidän sielunsa ei viedä temppeliin JAHWEH HERRAN

STLK 4 He eivät vuodata viiniä juomauhriksi Herralle, eivätkä heidän teurasuhrinsa hänelle kelpaa. Ne ovat heille kuin murheen leipää: kaikki, jotka sitä syövät, saastuttavat itsensä. Heidän leipänsä tulee heidän omaan nälkäänsä, se ei tule Herran temppeliin.

BIBLIA1776 4 Jossa ei taideta Herralle viinasta juomauhria tehdä, eli muuta tehdä hänen mielensä nouteeksi; heidän uhrinsa pitää oleman niinkuin murheellisten leipä, josta kaikki saastuttavat itsensä, jotka sitä syövät; sillä heidän leipänsä pitää heidän itse syömän, ja ei sitä pidä Herran huoneesen vietämän.

JKR 4 He eivät vuodata viiniä juomauhriksi Herralle, eivätkä heidän teurasuhrinsa hänelle kelpaa. Ne ovat heille kuin murheen leipää: kaikki, jotka sitä syövät, saastuttavat itsensä. Heidän leipänsä tulee heidän omaan nälkäänsä, se ei tule Herran temppeliin.

5 מַה־ תַּעֲשׂוּ לְיוֹם מוֹעֵד וְלִיוֹם חַג־ יְהוָה׃

H4100	H6213	H3117	H4150	H3117	H2282	H3068
mah-	ta·'a·su	le·jom	mo·'ed;	u·le·jom	chag-	JAH·WEH.
mitä	teette	päivänä	määrättynä	päivänä	juhlan	JAHWEH HERRAN

5 mitä teette päivänä määrättynä päivänä juhlan JAHWEH HERRAN

STLK 5 Mitä te teette, kun tulee juhla-aika, Herran juhlapäivä?

BIBLIA1776 5 Mitä te silloin tahdotte vuosikauden pyhinä ja Herran juhlapäivinä tehdä?

JKR 5 Mitä te teette, kun tulee juhla-aika, Herran juhlapäivä?

6 כִּי־ הִנֵּה הָלְכוּ מִשֹּׁד מִצְרַיִם מֹף תְּקַבְּצֵם חֲמַד לְכַסְפָּם קִמּוֹשׁ יִירָשֵׁם חוֹחַ בְּאָהֳלֵיהֶם׃

H3588	H2009	H1980	H7701	H4714	H6908	H4644
ki-	hin·neh	ha·le·chu	mish·shod,	Mitz·ra·im	te·kab·be·tzem	Mof
sillä	katso	he lähtevät	pois sorrosta	Egypti	kokoaa heidät	Mof

H6912	H4261	H3701	H7057	H3423	H2336
te·kab·be·rem;	mach·mad	le·chas·pam,	kim·mos	ji·ra·shem,	cho·ach
hautaa heidät	joutuvat haltuun	heidän hopeansa	nokkosten	valtaavat	orjantappurat

H168
be'·'o·ho·lei·hem.
heidän majansa

6 sillä katso he lähtevät pois sorrosta Egypti kokoaa heidät Mof hautaa heidät joutuvat haltuun heidän hopeansa nokkosten valtaavat orjantappurat heidän majansa

STLK 6 Heidän on mentävä hävitystä pakoon: Egypti heidät kokoaa, Moof heidät hautaa. Orjantappurat valtaavat heidän hopeiset kalleutensa, ohdakkeita on oleva heidän majoissaan.

BIBLIA1776 6 Sillä katso, heidän pitää raateliaa pakeneman; Egyptin pitää heidät kokooman, ja Moph pitää heidät hautaaman. Nukulaiset pitää siellä kasvaman, jossa nyt heidän rakkaan epäjumalansa hopiat ovat, ja orjantappurat pitää oleman heidän majoissansa.

JKR 6 Heidän on mentävä hävitystä pakoon: Egypti heidät kokoaa, Moof heidät hautaa. Orjantappurat valtaavat heidän hopeiset kalleutensa, ohdakkeita on oleva heidän majoissaan.

7 יְדְעוּ הַשִּׁלֻּם יְמֵי בָּאוּ הַפְּקֻדָּה יְמֵי בָּאוּ

H935 ba·'u tulleet ovat
H3117 je·mei päivät
H6486 hap·pe·kud·dah, rangaistuksen
H935 ba·'u tulleet ovat
H3117 je·mei päivät
H7966 ha·shil·lum, koston
H3045 je·de·'u tunteva on sen

רֹב עַל הָרוּחַ אִישׁ מְשֻׁגָּע הַנָּבִיא אֱוִיל יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el; Israel
H191 'e·vil hullu on
H5030 han·na·vi, profeetta
H7696 me·shug·ga' hullu on
H376 'ish jokainen
H7307 ha·ru·ach, hengellinen
H5921 'al tähden
H7230 ro suuren

מַשְׂטֵמָה: וְרַבָּה עֲוֹנְךָ

H5771 'a·vo·ne·cha, vääryytesi
H7227 ve'·rab·bah ja suuren
H4895 mas·te·mah. vihasi

7 tulleet ovat päivät rangaistuksen tulleet ovat päivät koston tunteva on sen Israel hullu on profeetta hullu on jokainen hengellinen tähden suuren vääryytesi ja suuren vihasi

STLK 7 Rangaistuksen päivät tulevat, maksun päivät saapuvat, Israel saa tuntea sen. Hulluna on oleva profeetta, mieletönnä hengen mies sinun paljojen rikoksiesi ja suuren vihasi tähden.

BIBLIA1776 7 Etsikon aika on tullut, ja kostamisen aika on tullut, jonka Israelin pitää kyllä tunteman: prophetat ovat tomppelit, ja kerskaajat ovat mielipuolet, sinun suurten pahain tekois tähden ja suuren vastahakoisuuden tähden.

JKR 7 Rangaistuksen päivät tulevat, maksun päivät saapuvat, Israel saa tuntea sen. Hulluna on oleva profeetta, mieletönnä hengen mies sinun paljojen rikoksiesi ja suuren vihasi tähden.

8 יָקוֹשׁ פַּח נָבִיא אֱלֹהַי עִם־ אֶפְרַיִם צֹפֶה

H6822 tzo·peh vartioi
H669 'Ef·ra·im Efraim
H5973 'im- kanssa
H430 'E·LO·HAI; ELOHAI Jumalani
H5030 na·vi profeetta
H6341 pach on ansa
H3352 ja·ko·vosh pyytäjän

אֱלֹהָיו: בְּבֵית מַשְׂטֵמָה דְּרָכָיו כָּל־ עַל־

H5921 'al-
H3605 kol- kaikilla
H1870 de·ra·chav, teillään
H4895 mas·te·mah vihamielisenä
H1004 be'·veit temppelissä
H430 'E·LO·HAV. Jumalan

8 vartioi Efraim kanssa ELOHAI Jumalani profeetta on ansa pyytäjän kaikilla teillään vihamielisenä temppelissä Jumalan

STLK 8 Efraim on Jumalan vartiomies, profeetta. Kuitenkin kaikilla hänen teillään on pyydystäjän paula. Vainoamista on hänen Jumalansa temppelissä.

BIBLIA1776 8 Vartiat Ephraimissa pitivät heitänsä hetken minun Jumalani tykö; mutta nyt he ovat prophetat, jotka hänelle paulan kaikilla hänen teillänsä panevat, sillä vainollisella epäjumalan palveluksella heidän Jumalansa huoneessa.

JKR 8 Efraim on Jumalan vartiomies, profeetta. Kuitenkin kaikilla hänen teillään on pyydystäjän paula. Vainoamista on hänen Jumalansa temppelissä.

9 יִזְכֹּר הַגִּבְעָה כִּימֵי שִׁחֲתוּ הֶעְמִיקוּ־

H6009 he'·mi·ku- syvästi
H7843 shi·che·tu he ovat turmeltuneet
H3117 ki·mei niinkuin päivinä
H1390 hag·Giv·'ah; Gibean
H2142 jiz·kor Hän muistaa

עֲוֹנָם וְחַטֹּאותָם יִפְקֹוד׃ ס

H5771 'a·vo·nam, heidän vääryytensä
H6485 jif·kod rankaisee
H2403 chat·to·tam. heidän syntinsä
samek

9 syvästi he ovat turmeltuneet niinkuin päivinä Gibean Hän muistaa heidän vääryytensä rankaisee heidän syntinsä samek

STLK 9 He ovat syvälle vajonneet turmiontekoon kuten Gibean päivinä. Hän muistaa heidän rikoksensa, rankaisee heidän syntinsä.

BIBLIA1776 9 He ovat syvästi itsensä turmelleet, niinkuin Gibean aikana; sentähden pitää hänen heidän pahat tekonsa muistaman, ja heidän syntinsä etsimän.

JKR 9 He ovat syvälle vajonneet turmiontekoon kuten Gibean päivinä. Hän muistaa heidän rikoksensa, rankaisee heidän syntinsä.

10 יִשְׂרָאֵל מָצָאתִי בַּמִּדְבָּר כְּעֲנָבִים

H6025 ka·'a·na·vim kuin viinirypäleet
H4057 bam·mid·bar, erämaassa
H4672 ma·tza·ti minä kohtasin
H3478 Is·ra·'el, Israelin

רָאִיתִי בְּרֵאשִׁיתָהּ בִּכּוּרָה

H1063 ke·vik·ku·rah kuin ensimmäisen hedelmän
H8384 vi't·'e·nah viikunapuun
H7225 be'·re·shi·tah, ensisadossa
H7200 ra·'i·ti minä näin

וַיִּנָּזְרוּ בָּאוּ הַמָּה אֲבוֹתֵיכֶם לְבַעַל־ פְּעוֹר

H1 a·vo·tei·chem; isänne
H1992 hem·mah he
H935 ba·'u menivät
H0 ba·'al- luo baal-
H1187 pe·'or, peorin
H5144 vai·jin·na·ze·ru ja pyhittäytyivät

כְּאַהֲבָם׃ שִׁקּוּצִים וַיִּֽהְיוּ לַבֹּשֶׁת

H1322 lab·bo·shet, häpeään
H1961 vai·jih·ju ja he tulivat
H8251 shik·ku·tzim iljetykseksi
H157 ke·'o·ho·vam. samanlaiseksi kuin rakastamansa

10 kuin viinirypäleet erämaassa minä kohtasin Israelin kuin ensimmäisen hedelmän viikunapuun ensisadossa minä näin isänne he menivät luo baal- peorin ja pyhittäytyivät häpeään ja he tulivat iljetykseksi samanlaiseksi kuin rakastamansa

STLK 10 Kuin rypäleet autiomaassa oli Israel, kun minä sen löysin. Kuin varhaishedelmät viikunapuussa sen alkurunsaudessa minä näin teidän isänne. He tulivat Baal-Peoriin, vihkiytyivät häpeäjumalalle ja tulivat kauhistaviksi, kuten tuo heidän rakastettunsa.

BIBLIA1776 10 Minä löysin Israelin niinkuin viinamarjat korvessa, ja näin teidän isänne niinkuin fikunapuussa uutisfikunat; mutta he menivät sitte Baalpeorin tykö, ja lupasivat heitänsä sille häpiälliselle epäjumalalle, ja tulivat niin julmaksi kuin se, jota he rakastivat.

JKR 10 Kuin rypäleet autiomaassa oli Israel, kun minä sen löysin. Kuin varhaishedelmät viikunapuussa sen alkurunsaudessa minä näin teidän isänne. He tulivat Baal-Peoriin, vihkiytyivät häpeäjumalalle ja tulivat kauhistaviksi, kuten tuo heidän rakastettunsa.

11 וּמִבֶּטֶן מִלְּדָה כְּבוֹדָם יִתְעוֹפֵף כָּעוֹף אֶפְרַיִם

H669 'Ef·ra·im Efraim
H5775 ka·'of kuin lintu
H5774 jit·'o·fef lentää pois
H3519 ke·vo·dam; heidän kunniansa
H3205 mil·le·dah syntymästään
H990 u·mib·be·ten ja kohdusta

וּמֵהֵרָיוֹן׃

H2032 u·me·he·ra·jon. ja hedelmöityksestä

11 Efraim kuin lintu lentää pois heidän kunniansa syntymästään ja kohdusta ja hedelmöityksestä

STLK 11 Kuin pois lentävä lintu häviää Efraimin kunnia: ei ole enää synnyttämistä, ei raskautta, ei sikiämistä.

BIBLIA1776 11 Sentähden pitää Ephraimin kunnian lentämän pois niinkuin lintu; niin ettei heidän pidä synnyttämän, eikä kantaman eli siittämän.

JKR 11 Kuin pois lentävä lintu häviää Efraimin kunnia: ei ole enää synnyttämistä, ei raskautta, ei sikiämistä.

12 כִּי־ יְגַדְּלוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְשִׁכַּלְתִּים

H3588 ki sillä
H518 'im- vaikka
H1431 je·gad·de·lu he saisivat suureksi
H853 'et- ET
H1121 be'·nei·hem, poikansa
H7921 ve'·shik·kal·tim niin minä teen lapsettomaksi

מֵהֶם׃ בְּשׁוּרִי לָהֶם אוּלַי גַּם־ כִּי־ מֵאָדָם

H120	H3588	H1571	H188	H0	H5493	H1992
me·'a·dam;	ki-	gam-	o	la·hem	be'·su·ri	me·hem.
miehet	sillä	todella	voi	heitä	minä käännyn pois	heistä

12 sillä vaikka he saisivat suureksi ET poikansa niin minä teen lapsettomaksi miehet sillä todella voi heitä minä käännyn pois heistä

STLK 12 Vaikka he saisivatkin lapsensa isoiksi, minä teen heidät lapsettomiksi, niin ettei ihmisiä jää. Voi heitä itseäänkin, kun minä heistä luovun!

BIBLIA1776 12 Ja ehkä vielä lapsiansa kasvattaisivat, niin minä tahdon kuitenkin heidät lapsettomaksi tehdä, ettei heidän pidä ensinkään kansa oleman. Voi myös heitä, kuin minä heistä luovun!

JKR 12 Vaikka he saisivatkin lapsensa isoiksi, minä teen heidät lapsettomiksi, niin ettei ihmisiä jää. Voi heitä itseäänkin, kun minä heistä luovun!

13 שְׁתוּלָה לְצוֹר רָאִיתִי כַּאֲשֶׁר־ אֶפְרַיִם

H669	H834	H7200	H6865	H8362
'Ef·ra·im	ka·'a·sher-	ra·'i·ti	le·Tzor	she·tu·lah
Efraim	niinkuin	näin	Tzorin / Tyron	on istutettu

בָּנָיו׃ הוֹרֵג אֶל־ לְהוֹצִיא וְאֶפְרַיִם בְּנָוָה

H5116	H669	H3318	H413	H2026	H1121
ve'·na·veh;	ve'·'Ef·ra·im	le·ho·tzi	'el-	ho·reg	ba·nav.
kauniiseen maahan	mutta Efraim	vie	luo	surmaajan	lapsensa

13 Efraim niinkuin näin Tzorin / Tyron on istutettu kauniiseen maahan mutta Efraim vie luo surmaajan lapsensa

STLK 13 Katsoessani Efraimia se on Tyyron tavoin istutettu vehreälle laidunmaalle. Sen täytyy kuitenkin viedä lapsensa surmaajan käsiin.

BIBLIA1776 13 Ephraim, jonka minä näen, on istutettu ja kaunis niinkuin Tyro; mutta hänen täytyy nyt surmaajalle lapsensa antaa.

JKR 13 Katsoessani Efraimia se on Tyyron tavoin istutettu vehreälle laidunmaalle. Sen täytyy kuitenkin viedä lapsensa surmaajan käsiin.

14 רֶחֶם לָהֶם תֵּן־ יְהוָה לָהֶם תֵּן מַה־ תִּתֵּן תֵּן־

H5414	H0	H3068	H4100	H5414	H5414	H0	H7358
ten-	la·hem	JAH·WEH	mah-	tit·ten;	ten-	la·hem	re·chem
anna	heille	JAHWEH HERRA	mitä	voit antaa	anna	heille	kohtu

צֹמְקִים: וְשַׁדַּיִם מַשְׁכִּיל

H7921 mash·kil, hedelmätön
H7699 ve'·sha·da·jim ja rinnat
H6784 tzo·me·kim. kuivuneet

14 anna heille JAHWEH HERRA mitä voit antaa anna heille kohtu hedelmätön ja rinnat kuivuneet

STLK 14 Anna heille, Herra - mitä antaisit? - anna heille hedelmätön kohtu ja kuivettuneet rinnat.

BIBLIA1776 14 Herra, anna heille; mutta mitäs tahdot heille antaa? Anna heille hedelmätöin kohtu ja tyhjät nisät.

JKR 14 Anna heille, Herra - mitä antaisit? - anna heille hedelmätön kohtu ja kuivettuneet rinnat.

15 כָּל־ רָעָתָם בַּגִּלְגָּל שָׁם כִּי־ שְׂנֵאתִים עַל

H3605 kol- kaikki
H7451 ra·'a·tam heidän pahuutensa
H1537 bag·Gil·gal on Gilgalissa
H3588 ki- sillä
H8033 sham siellä
H8130 se·ne·tim, vihasin heitä
H5921 'al tähden

מִבֵּיתִי מַעַלְלֵיהֶם רַע אוֹסִיף לֹא אֲגָרְשֵׁם

H7455 ro·a' pahojen
H4611 ma·'al·lei·hem, tekojensa
H1004 mib·bei·ti pois huoneestani
H1644 'a·ga·re·shem; heidät karkotan
H3808 lo en
H3254 o·sef enää

סֹרְרִים: שָׂרֵיהֶם כָּל־ אֲהֻבָתָם

H160 'a·ha·va·tam, rakasta heitä
H3605 kol- kaikki
H8269 sa·rei·hem ruhtinaat
H5637 so·re·rim. kapinoivat

15 kaikki heidän pahuutensa on Gilgalissa sillä siellä vihasin heitä tähden pahojen tekojensa pois huoneestani heidät karkotan en enää rakasta heitä kaikki ruhtinaat kapinoivat

STLK 15 Kaikki heidän pahuutensa on Gilgalissa, sillä siellä minä aloin vihata heitä. Heidän tekojensa pahuuden tähden minä karkotan heidät pois huoneestani. En enää rakasta heitä. Kaikki heidän ruhtinaansa ovat niskureita.

BIBLIA1776 15 Kaikki heidän pahuutensa tapahtuu Gilgalissa; siellä minä heitä vihaan, ja ajan heidät pois minun huoneestani, heidän pahan menonsa tähden, enkä tahdo heitä enään rakastaa; sillä kaikki heidän päämiehensä ovat langenneet pois.

JKR 15 Kaikki heidän pahuutensa on Gilgalissa, sillä siellä minä aloin vihata heitä. Heidän tekojensa pahuuden tähden minä karkotan heidät pois huoneestani. En enää rakasta heitä. Kaikki heidän ruhtinaansa ovat niskureita.

16 בַּל֨ (כ) בְּלִי֜ (ל) פְּרִ֣י יָבֵ֗שׁ שָׁרְשָׁם֙ אֻפְּר֣וּ עָשָׂ֔ה גַּם֙ כִּ֣י

H5221 huk·kah lyöty on | H669 'Ef·ra·im, Efraim | H8328 sha·re·sham heidän juurensa | H3001 ja·vesh on kuivunut | H6529 pe·ri hedelmää | ve'·li- | ch | H1097 val- ei ole

יִֽלֹּ֣דוּן֮ וְהֵמַתִּי֒ מַחֲמַדֵּ֣י בִטְנָֽם׃ (ק) יַעֲשׂ֔וּן

H1077 ja·'a·sun; mitään | q | H1571 gam myöskään | H3588 ki kun | H3205 je·le·dun, he synnyttävät | H4191 ve'·he·mat·ti niin kuolevat | H4261 ma·cha·mad·dei heidän ihastuksensa

ס

H990 vi't·nam. kohdun | samek

16 lyöty on Efraim heidän juurensa on kuivunut hedelmää ei ole mitään myöskään kun he synnyttävät niin kuolevat heidän ihastuksensa kohdun samek

STLK 16 Efraim on hakattu maahan, heidän juurensa on kuivettunut: hedelmää he eivät tee. Jos he synnyttävätkin, minä surmaan heidän kohtunsa kalliit hedelmät.

BIBLIA1776 16 Ephraim on lyöty; hänen juurensa ovat kuivettuneet, ettei ne enään taida hedelmää kantaa; ja vaikka he vielä kantaisivat, niin minä tahdon kuitenkin heidän ruumiinsa ihanat hedelmät kuolettaa.

JKR 16 Efraim on hakattu maahan, heidän juurensa on kuivettunut: hedelmää he eivät tee. Jos he synnyttävätkin, minä surmaan heidän kohtunsa kalliit hedelmät.

17 וַיְמָאֲסֵ֣ם אֱלֹהַ֔י כִּ֥י לֹ֣א שָׁמְע֑וּ וְיִֽהְיוּ֙ נֹדְדִ֔ים בַּגּוֹיִֽם׃ ס

H3988 jim·'a·sem hylkää heidät | H430 'E·LO·HAI, ELOHAI Jumalani | H3588 ki sillä | H3808 lo eivät | H8085 sha·me·'u he kuuntele | H0 lo; | H1961 ve'·jih·ju Häntä ja he tulevat olemaan | H5074 no·de·dim vaeltajia | H1471 bag·go·jim. keskuudessa pakanoiden | samek

17 hylkää heidät ELOHAI Jumalani sillä eivät he kuuntele Häntä ja he tulevat olemaan vaeltajia keskuudessa pakanoiden samek

STLK 17 Jumalani on hylkäävä heidät, sillä he eivät ole totelleet häntä. He joutuvat kiertelemään kansojen keskuudessa.

BIBLIA1776 17 Minun Jumalani on heittävä heidät pois, ettei he häntä kuulleet; ja heidän pitää pakanain seassa kulkiana vaeltaman.

JKR 17 Jumalani on hylkäävä heidät, sillä he eivät ole totelleet häntä. He joutuvat kiertelemään kansojen keskuudessa.

Hoosea 10 ***(Hosea 10)***

1 בּוֹקֵק גֶּפֶן יִשְׂרָאֵל פֵּרִי יְשַׁוֶּה־ לוֹ כְּרֹב

H1612 ge·fen viinipuu | H1238 bo·kek tyhjentynyt on | H3478 Is·ra·'el, Israel | H6529 pe·ri hedelmä | H7737 je·shav·veh- samanlainen on | H0 lo; hänen | H7230 ke·ro mitä enemmän

לְאַרְצוֹ כְּטוֹב לַמִּזְבְּחוֹת הֵרֵבָּה לְפִרְיוֹ

H6529 le·fir·jo, on hedelmää | H7235 hir·bah sitä enemmän on | H4196 lam·miz·be·chot, alttareita | H2896 ke·tov mitä parempi | H776 le·'ar·tzo, on maa

הֵיטִיבוּ מַצֵּבוֹת׃

H3190 hei·ti·vu | H4676 matz·tze·vot. sitä enemmän se koristaa epäjumalan patsaita / kuvia / pylväitä

1 viinipuu tyhjentynyt on Israel hedelmä samanlainen on hänen mitä enemmän on hedelmää sitä enemmän on alttareita mitä parempi on maa sitä enemmän se koristaa epäjumalan patsaita / kuvia / pylväitä

STLK 1 Israel oli rehevä viiniköynnös, joka tuotti hedelmiä. Mitä runsaampi sen hedelmä oli, sitä enemmän se teki alttareita. Mitä parempi sen maa oli, sitä komeampia Baalin patsaita se pystytti.

BIBLIA1776 1 Israel on tyhjä viinapuu, hedelmän hän itsellensä pitää: ja niin paljo kuin hänellä hedelmää on, niin monta alttaria hän myös tekee; siinä, jossa maa paras on, siihen he rakentavat kauniimmat kuvat.

JKR 1 Israel oli rehevä viiniköynnös, joka tuotti hedelmiä. Mitä runsaampi sen hedelmä oli, sitä enemmän se teki alttareita. Mitä parempi sen maa oli, sitä komeampia Baalin patsaita se pystytti.

2 חָלַק לִבָּם עַתָּה יֶאְאָשָׁמוּ הוּא יַעֲרֹף־

H2505 cha·lak jakautunut on | H3820 lib·bam heidän sisimpänsä | H6258 'at·tah nyt | H816 je'·sha·mu; he joutuvat syylliseksi | H1931 hu Hän | H6202 ja·'a·rof tuhoaa

מִזְבְּחוֹתָם יְשֹׁדֵד מַצֵּבוֹתָם׃

H4196 miz·be·cho·tam, heidän alttarinsa | H7703 je·sho·ded Hän hävittää | H4676 matz·tze·vo·tam. heidän epäjumalansa

2 jakautunut on heidän sisimpänsä nyt he joutuvat syylliseksi Hän tuhoaa heidän alttarinsa Hän hävittää heidän epäjumalansa

STLK 2 Heidän sydämensä oli petollinen. Nyt he saavat kärsiä siitä: Herra särkee heidän alttarinsa, hävittää heidän baalille pystytetyt kivipatsaansa.

BIBLIA1776 2 Heidän sydämensä on jaettu, ja he löytävät syntinsä; mutta hän tahtoo heidän alttarinsa kukistaa, ja heidän kuvansa hävittää.

JKR 2 Heidän sydämensä oli petollinen. Nyt he saavat kärsiä siitä: Herra särkee heidän alttarinsa, hävittää heidän baalille pystytetyt kivipatsaansa.

3 יָרֵאנוּ לֹא כִּי לָנוּ מֶלֶךְ אֵין יֹאמְרוּ עַתָּה כִּי

H3588	H6258	H559	H369	H4428	H0	H3588	H3808	H3372
ki	'at·tah	jo·me·ru,	'ein	me·lech	la·nu;	ki	lo	ja·re·nu
sillä	nyt	he sanovat	ei ole	kuningasta	meillä	koska	emme	pelänneet

לָנוּ׃ יַעֲשֶׂה־ מַה־ וְהַמֶּלֶךְ יְהוָה אֶת־

H853	H3068	H4428	H4100	H6213	H0
'et-	JAH·WEH,	ve'·ham·me·lech	mah-	ja·'a·seh-	la·nu.
ET	JAHWEH HERRAA	ja kuningas	mitä	tekee	meille

3 sillä nyt he sanovat ei ole kuningasta meillä koska emme pelänneet ET JAHWEH HERRAA ja kuningas mitä tekee meille

STLK 3 He joutuvat sanomaan: "Meillä ei ole kuningasta, sillä me emme ole peljänneet Herraa. Mitä hyvää kuningas meille tekisi?"

BIBLIA1776 3 Sillä nyt pitää heidän sanoman: ei meillä kuningasta ole; sillä emme ole Herraa peljänneet, mitä kuninkaan pitäis meitä auttaman?

JKR 3 He joutuvat sanomaan: "Meillä ei ole kuningasta, sillä me emme ole peljänneet Herraa. Mitä hyvää kuningas meille tekisi?"

4 וּפָרַח בְּרִית כָּרֹת שָׁוְא אָלוֹת דְּבָרִים דַּבְּרוּ

H1696	H1697	H422	H7723	H3772	H1285	H6524
dib·be·ru	de·va·rim,	a·lot	shav	ka·rot	be'·rit;	u·fa·rach
he pitävät	puheita	vannovat	valheellisesti	rikkovat	liiton	ja nousee

כְּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תַּלְמֵי שָׂדָי׃

H7219	H4941	H5921	H8525	H7704
ka·rosh	mish·pat,	'al	tal·mei	sa·dai.
kuin myrkyllinen ruoho	heidän tuomionsa		vaoista	pellon

4 he pitävät puheita vannovat valheellisesti rikkovat liiton ja nousee kuin myrkyllinen ruoho heidän tuomionsa vaoista pellon

STLK 4 He pitävät puheita, vannovat väärin, tekevät liittoja. Mutta tuomio versoo heille kuin koiruoho pellon vaosta.

BIBLIA1776 4 He vannovat turhaan liittoa tehdessänsä; ja senkaltainen neuvo vihoittaa niinkuin myrkyllinen ruoho pellon vaoissa.

JKR 4 He pitävät puheita, vannovat väärin, tekevät liittoja. Mutta tuomio versoo heille kuin koiruoho pellon vaosta.

5 כִּי־ שֹׁמְרוֹן שִׁכַּן יָגוּרוּ אָוֶן בֵּית לְעֶגְלוֹת

H5697 le·'eg·lot vasikoita | H0 Beit Beit | H1007 'a·ven, avenin / Beitavenin | H1481 ja·gu·ru kunnioittavat | H7934 she·chan asukkaat | H8111 Sho·me·ron; Samarian | H3588 ki- sillä

עַל־ יָגִילוּ עָלָיו וּכְמָרָיו עָמוֹ עָלָיו אָבַל

H56 'a·val suree | H5921 'a·lav niitä | H5971 am·mo, kansa | H3649 u·che·ma·rav ja niiden papit epäjumalan | H5921 'a·lav niistä | H1523 ja·gi·lu, riemuitsivat | H5921 'al- vuoksi

מִמֶּנּוּ׃ גָּלָה כִּי־ כְבוֹדוֹ

H3519 ke·vo·do niiden kunnian | H3588 ki- mutta | H1540 ga·lah se on poistettu | H4480 mi·men·nu. niiltä

5 vasikoita Beit avenin / Beitavenin kunnioittavat asukkaat Samarian sillä suree niitä kansa ja niiden papit epäjumalan niistä riemuitsivat vuoksi niiden kunnian mutta se on poistettu niiltä

STLK 5 Beet-Aavenin* vasikoiden tähden Samarian asukkaat joutuvat pelon valtaan. Vasikan tähden sen kansa vaikeroi, ja vasikan tähden sen epäjumaliset papit vapisevat, kun sen kunnia on mennyttä.

BIBLIA1776 5 Samarian asuvaiset pelkäävät Betavenin vasikkain tähden; sillä hänen kansansa on murehtinut häntä, ja hänen pappinsa, jotka hänen tähtensä olivat (ennen) riemuinneet, hänen kunniansa puolesta; sillä hän on viety heiltä pois.

JKR 5 Beet-Aavenin* vasikoiden tähden Samarian asukkaat joutuvat pelon valtaan. Vasikan tähden sen kansa vaikeroi, ja vasikan tähden sen epäjumaliset papit vapisevat, kun sen kunnia on mennyttä.

6 גַּם־ יָרֵב לְמֶלֶךְ מִנְחָה יוּבַל לְאַשּׁוּר אוֹתוֹ

H1571 gam- myös | H853 o·to se (vasikka) | H804 le·'Ash·shur Assuriin | H2986 ju·val, on viety | H4503 min·chah lahjaksi | H4428 le·me·lech kuningas | H3377 Ja·rev; Jareville

מֵעֲצָתוֹ׃ יִשְׂרָאֵל וְיֵבוֹשׁ יִקַּח אֶפְרַיִם בָּשְׁנָה

H1317 ba·she·nah häpeäksi | H669 'Ef·ra·im Efraimille | H3947 jik·kach, joutuu | H954 ve'·je·voosh häpeään | H3478 Is·ra·'el Israel | H6098 me·'a·tza·to. neuvostaan

6 myös se (vasikka) Assuriin on viety lahjaksi kuningas Jareville häpeäksi Efraimille joutuu häpeään Israel neuvostaan

STLK 6 Se itsekin viedään Assuriin lahjaksi sotaisalle kuninkaalle. Häpeän saa Efraim, ja häpeään joutuu Israel suunnitelmissaan.

BIBLIA1776 6 Ja se (vasikka) on viety Assyriaan kuninkaalle Jarebille lahjaksi; niin pitää myös Ephraimin häpiään tuleman, ja Israelin pitää häpeemän neuvonsa tähden.

JKR 6 Se itsekin viedään Assuriin lahjaksi sotaisalle kuninkaalle. Häpeän saa Efraim, ja häpeään joutuu Israel suunnitelmissaan.

7 מָֽיִם׃ פְּנֵי־ עַל־ כְּקֶצֶף֙ מַלְכָּ֣ה שֹׁמְר֔וֹן נִדְמָ֖ה

H1820	H8111	H4428	H7110	H5921	H6440	H4325
nid·meh	Sho·me·ron	mal·kah;	ke·ke·tzef	'al-	pe·nei-	ma·jim.
tuhoutuu	Samaria	sen kuningas	kuin vaahto		pinnalta	veden

7 tuhoutuu Samaria sen kuningas kuin vaahto pinnalta veden

STLK 7 Hukassa on Samaria kuninkaineen. Se on kuin kuiva keppi* veden pinnalla.

BIBLIA1776 7 Sillä Samarian kuningas on rauvennut niinkuin vaahto veden päältä.

JKR 7 Hukassa on Samaria kuninkaineen. Se on kuin kuiva keppi* veden pinnalla.

8 קוֹץ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל חַטַּ֖את אָ֑וֶן בָּמ֥וֹת וְנִשְׁמְד֛וּ

H8045	H1116	H205	H2403	H3478	H6975
ve'·nish·me·du	ba·mot	'A·ven,	chat·tat	Is·ra·'el,	kotz
ja tuhoutuvat	korkeudet	Avenin	synti	Israelin	orjantappurat

לָהָ֣רִים וְאָמְר֤וּ מִזְבְּחוֹתָם֙ עַל־ יֵעָלֶ֣ה וְדַרְדַּ֔ר

H1863	H5927	H5921	H4196	H559	H2022
ve'·dar·dar,	ja·'a·leh	'al-	miz·be·cho·tam;	ve'·'a·me·ru	le·ha·rim
ja ohdakkeet	nousevat	päälle	alttareiden	ja he sanovat	vuorille

כַּסּוּנוּ֙ עָלֵ֔ינוּ׃ נִפְל֤וּ וְלַגְּבָעוֹת֙ ס

H3680	H1389	H5307	H5921	
kas·su·nu,	ve'·lag·ge·va·'ot	nif·lu	'a·lei·nu.	samek
peittäkää meidät ja kukkuloille		kaatukaa	päällemme	

8 ja tuhoutuvat korkeudet Avenin synti Israelin orjantappurat ja ohdakkeet nousevat päälle alttareiden ja he sanovat vuorille peittäkää meidät ja kukkuloille kaatukaa päällemme samek

STLK 8 Beet-Aavenin uhrikukkulat, Israelin synti, hävitetään. Orjantappuraa ja ohdaketta on kasvava heidän alttareillaan. He sanovat vuorille: "Peittäkää meidät", ja kukkuloille: "Langetkaa meidän päällemme."

BIBLIA1776 8 Avenin kukkulat ovat pyyhityt pois, joilla Israel on syntiä tehnyt. Ohdakkeet ja orjantappurat kasvavat heidän alttareillansa; ja heidän pitää sanoman vuorille: peittäkäät meitä, ja kukkuloille: kaatukaat meidän päällemme.

JKR 8 Beet-Aavenin uhrikukkulat, Israelin synti, hävitetään. Orjantappuraa ja ohdaketta on kasvava heidän alttareillaan. He sanovat vuorille: "Peittäkää meidät", ja kukkuloille: "Langetkaa meidän päällemme."

9 לֹא־ עָמְדוּ שָׁם יִשְׂרָאֵל חֲטָאתָ הַגִּבְעָה מִימֵי

H3117	H1390	H2398	H3478	H8033	H5975	H3808
mi·mei	hag·Giv·'ah,	cha·ta·ta	Is·ra·'el;	sham	'a·ma·du,	lo-
päivistä	Gibean	olet tehnyt syntiä	Israel	siellä	he seisoivat	ei

עַלְוָה: בְּנֵי עַל־ מִלְחָמָה בַּגִּבְעָה תַּשִּׂיגֵם

H5381	H1390	H4421	H5921	H1121	H5932
tas·si·gem	bag·Giv·'ah	mil·cha·mah	'al-	be'·nei	'al·vah.
saavuttanut heitä	Gibeassa	taistelu	vastaan	poikia	vääryyden

9 päivistä Gibean olet tehnyt syntiä Israel siellä he seisoivat ei saavuttanut heitä Gibeassa taistelu vastaan poikia vääryyden

STLK 9 Gibean päivistä asti sinä, Israel, olet tehnyt syntiä. Sinne he ovat asettuneet. Eikö sota saavuttaisi heitä Gibeassa, sota vääryyden miehiä vastaan?

BIBLIA1776 9 Israel, sinä olet syntiä tehnyt hamasta Gibean ajasta; siihen myös he ovat jääneet; mutta senkaltainen sota, mikä pahoja ihmisiä vastaan Gibeassa tapahtui, ei pidä heitä käsittämän.

JKR 9 Gibean päivistä asti sinä, Israel, olet tehnyt syntiä. Sinne he ovat asettuneet. Eikö sota saavuttaisi heitä Gibeassa, sota vääryyden miehiä vastaan?

10 עַמִּים עֲלֵיהֶם וְאֵאָסְפוּ וְאֶאֱסָרֵם בְּאַוָּתִי

H185	H3256	H622	H5921	H5971
be'·'av·va·ti	ve'·'es·so·rem;	ve'·'us·se·fu	'a·lei·hem	'am·mim,
tahtoni	on kurittaa heitä ja kokoontuu		heitä vastaan	kansat

בְּאָסְרָם לִשְׁתֵּי עֵינֹתָם׃ כ) קן עֲוֹנָתָם׃)

H631	H8147	'ei·no·tam	ch	H5868	q
be'·'a·se·ram	lish·tei			'o·no·tam.	
heidän sitoessaan itsensä	kaksinkertaisesti			vääryyteensä	

10 tahtoni on kurittaa heitä ja kokoontuu heitä vastaan kansat heidän sitoessaan itsensä kaksinkertaisesti vääryyteensä ”

STLK 10 Minä olen heitä kurittava niin kuin näen oikeaksi. Heitä vastaan kokoontuu kansoja, kun minä heidät kytken heidän kahteen rikokseensa.

BIBLIA1776 10 Vaan minä rankaisen heitä minun mieleni jälkeen, niin että kansat pitää heidän ylitsensä kokoontuman, kuin minä heitä rankaisen heidän kahden syntinsä tähden.

JKR 10 Minä olen heitä kurittava niin kuin näen oikeaksi. Heitä vastaan kokoontuu kansoja, kun minä heidät kytken heidän kahteen rikokseensa.

11 וַאֲנִי לָדוּשׁ אָהַבְתִּי מְלֻמָּדָה עֶגְלָה וְאֶפְרַיִם

H669	H5697	H3925	H157	H1758	H589
ve'·'Ef·ra·im	'eg·lah	me·lum·ma·dah	'o·hav·ti	la·dush,	va·'a·ni
ja Efraim	on hieho	kuin opetettu	joka rakastaa	puida	mutta minä

אֶפְרַ֨יִם אֲרֹכִ֜יב צַוָּארָ֗ה טוּב֙ עַל־ עָבַ֣רְתִּי

H5674 'a·var·ti, kuljin yli | H5921 'al- päältä | H2898 tuv hänen kauniin | H6676 tzav·va·rah; kaulansa | H7392 'ar·kiv ratsastaa | H669 'Ef·ra·im Efraim

יַעֲקֹֽב׃ לוֹ֙ יְשַׂדֵּ֣ד יְהוּדָ֔ה יַחֲרֹ֖וֹשׁ

H2790 ja·cha·roosh kyntää | H3063 Je·hu·dah, Jehuda | H7702 je·sad·ded- haraa peltoa | H0 lo hänen | H3290 Ja·'a·kov. Jaakob

11 ja Efraim on hieho kuin opetettu joka rakastaa puida mutta minä kuljin yli päältä hänen kauniin kaulansa ratsastaa Efraim kyntää Jehuda haraa peltoa hänen Jaakob

STLK 11 Efraim on lehmä, joka on totutettu mielellään puimaan, mutta minä käyn käsiksi sen kauniiseen kaulaan. Minä valjastan Efraimin: Juuda saa kyntää, Jaakob äestää.

BIBLIA1776 11 Ephraim on vasikka, joka on tottunut mielellänsä riihtä tappamaan, ja niin minäkin tahdon käydä hänen kauniin kaulansa päällä; minä ajan Ephraimilla, Juudan pitää kyntämän, ja Jakobin itsellensä äestämän.

JKR 11 Efraim on lehmä, joka on totutettu mielellään puimaan, mutta minä käyn käsiksi sen kauniiseen kaulaan. Minä valjastan Efraimin: Juuda saa kyntää, Jaakob äestää.

12 נִ֣ירוּ ל֤וֹ חֶ֙סֶד֙ לְפִי־ קְצִ֣רוּ לִצְדָקָ֔ה לָכֶ֖ם זִרְע֑וּ

H2232 zir·'u kylväkää | H0 la·chem itsenne | H6666 litz·da·kah vanhurskautta | H7114 kitz·ru niittäkää | H6310 le·fi- suullanne | H2617 che·sed, armoa | H5214 ni·ru muokatkaa

יָבוֹא֙ עַד־ יְהוָ֔ה אֶת־ לִדְר֖וֹשׁ וְעֵ֣ת נִיר־ לָכֶ֑ם

H0 la·chem itsellenne | H5215 nir; uudispelto | H6256 ve'·'et ET aika | H1875 lid·roosh on etsiä | H853 'et- ET | H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA | H5704 'ad- kunnes | H935 ja·vo Hän tulee

וְיֹרֶ֥ה צֶ֖דֶק לָכֶֽם׃

H3384 ve'·jo·reh ja antaa sateen | H6664 tze·dek vanhurskauden | H0 la·chem. teille

12 kylväkää itsenne vanhurskautta niittäkää suullanne armoa muokatkaa itsellenne uudispelto ET aika on etsiä ET JAHWEH HERRAA kunnes Hän tulee ja antaa sateen vanhurskauden teille

STLK 12 Kylväkää itsellenne vanhurskauden kylvö, niin saatte korjata laupeuden sadon. Raivatkaa itsellenne uudispelto, kun on aika etsiä Herraa, kunnes hän tulee ja antaa sataa teille vanhurskautta.

BIBLIA1776 12 Kylväkäät teillenne vanhurskaudeksi, niittäkäät laupiudeksi, kyntäkäät teillenne kyntö: että nyt on aika Herraa etsiä, siihen asti kuin hän tulee, ja saattaa teille vanhurskauden.

JKR 12 Kylväkää itsellenne vanhurskauden kylvö, niin saatte korjata laupeuden sadon. Raivatkaa itsellenne uudispelto, kun on aika etsiä Herraa, kunnes hän tulee ja antaa sataa teille vanhurskautta.

13 אֲכַלְתֶּם קְצִרְתֶּם עַוְלָתָה רְשַׁע חֲרַשְׁתֶּם־

H2790	H7562	H5766	H7114	H398
cha·rash·tem-	re·sha'	'av·la·tah	ke·tzar·tem	'a·chal·tem
olette viljelleet	pahuutta	vääryyttä	niitätte	olette syöneet

שֶׁקֶר בָּטַחְתָּ כִּי־ רָכַבְתָּ בְדַרְכֶּךָ בְּרֹב גִּבּוֹרֶיךָ׃

H6529	H3585	H3588	H982	H1870	H7230	H1368
pe·ri-	cha·chash;	ki-	va·tach·ta	ve'·dar·ke·cha	be'·ro	gib·bo·rei·cha.
hedelmää	valheen	sillä	luotitte	tiehenne	paljouteen	sankarienne

13 olette viljelleet pahuutta vääryyttä niitätte olette syöneet hedelmää valheen sillä luotitte tiehenne paljouteen sankarienne

STLK 13 Te olette kyntäneet jumalattomuutta, korjanneet vääryyttä ja syöneet valheen hedelmää. Sinä olet luottanut omaan tiehesi, soturiesi paljouteen.

BIBLIA1776 13 Te kynnätte jumalattomuutta, ja niitätte vääryyttä, ja syötte valheen hedelmiä. Että sinä turvaat omaan menoos ja sinun moneen sankariis,

JKR 13 Te olette kyntäneet jumalattomuutta, korjanneet vääryyttä ja syöneet valheen hedelmää. Sinä olet luottanut omaan tiehesi, soturiesi paljouteen.

14 יוּשַׁד מְבֻצָּרֶיךָ וְכָל־ בְּעַמְּךָ שָׁאוֹן וְקָאם

H6965	H7588	H5971	H3605	H4013	H7703
ve'·kam	sha·'on	be'·'am·me·cha	ve'·chol	miv·tza·rei·cha	jush·shad,
ja nousee	kuohunta	keskuuteen kansan	ja kaikki	linnoituksenne	ryöstetään

אֵם מִלְחָמָה בְּיוֹם אַרְבֵּאל בֵּית שַׁלְמַן כְּשׁוֹד

H7701	H8020	H0	H1009	H3117	H4421	H517
ke·shod	Shal·man	Beit	'Ar·vel	be'·jom	mil·cha·mah;	'em
niinkuin ryösti	Shalman	Beit	Arvelin	päivänä	sodan	äiti

רֻטָּשָׁה׃ בָּנִים עַל־

H5921	H1121	H7376
'al-	ba·nim	rut·ta·shah.
päälle	lastensa	murskattiin

14 ja nousee kuohunta keskuuteen kansan ja kaikki linnoituksenne ryöstetään niinkuin ryösti Shalman Beit Arvelin päivänä sodan äiti päälle lastensa murskattiin

STLK 14 Sinun kansassasi nousee taistelun pauhu, ja kaikki sinun linnoituksesi hävitetään, kuten Salman* sodan päivinä hävitti Beet-Arbelin: Äidit lapsineen ruhjottiin siellä kuoliaiksi.

BIBLIA1776 14 Niin pitää meteli nouseman sinun kansas seassa, ja kaikki sinun linnas pitää hävitettämän, niinkuin Salman hävitti Arbelin huoneen sodan aikana, ja äiti lapsinensa kuoliaaksi lyötiin.

JKR 14 Sinun kansassasi nousee taistelun pauhu, ja kaikki sinun linnoituksesi hävitetään, kuten Salman* sodan päivinä hävitti Beet-Arbelin: Äidit lapsineen ruhjottiin siellä kuoliaiksi.

15 כֵּ֚ן עָשָׂ֣ה לָכֶ֔ם בֵּֽית־אֵ֖ל מִפְּנֵ֣י רָעַ֣ת רָ֑עַת

H3602 ka·chah, näin | H6213 'a·sah tekee | H0 la·chem teille | H0 Beit - | H1008 'el, Beitel | H6440 mip·pe·nei edessä kasvojesi tähden | H7451 ra·'at äärimmäisen

בַּשַּׁ֣חַר נִדְמָ֔ה נִדְמָ֖ה מֶ֣לֶךְ יִשְׂרָאֵֽל׃

H7451 ra·'at·chem; pahuutesi | H7837 bash·sha·char aamunkoitteessa | H1820 nid·moh hävityksessä | H1820 nid·mah tuhotaan | H4428 me·lech kuningas | H3478 Is·ra·'el. Israelin

15 näin tekee teille Beitel edessä kasvojesi tähden äärimmäisen pahuutesi aamunkoitteessa hävityksessä tuhotaan kuningas Israelin

STLK 15 Tämän tekee teille Beetel teidän tavattoman pahuutenne tähden: Aamunkoitossa Israelin kuningas lyödään kuoliaaksi.

BIBLIA1776 15 Niin pitää teillekin Betelissä tapahtuman, teidän suuren pahuutenne tähden; että Israelin kuningas pitää aamulla varhain lyötämän maahan.

JKR 15 Tämän tekee teille Beetel teidän tavattoman pahuutenne tähden: Aamunkoitossa Israelin kuningas lyödään kuoliaaksi.

Hoosea 11 ***(Hosea 11)***

1 כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וַאֹהֲבֵהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לִבְנִי׃

H3588	H5288	H3478	H157	H4714	H7121
ki	na·'ar	Is·ra·'el	va·'o·ha·ve·hu;	u·mi·Mitz·ra·im	ka·ra·ti
kun	nuori oli	Israel	rakastin häntä	ja pois Egyptistä	kutsuin

H1121
liV·ni.
Poikani

1 kun nuori oli Israel rakastin häntä ja pois Egyptistä kutsuin Poikani

STLK 1 Kun Israel oli nuori, minä rakastin sitä, ja Egyptistä minä kutsuin poikani.

BIBLIA1776 1 Kuin Israel nuori oli, pidin minä hänen rakkaana, ja minä kutsuin Egyptistä minun poikani.

JKR 1 Kun Israel oli nuori, minä rakastin sitä, ja Egyptistä minä kutsuin poikani.

2 לַבְּעָלִים מִפְּנֵיהֶם הָלְכוּ כֵּן לָהֶם קָרְאוּ׃

H7121	H0	H3651	H1980	H6440	H1168
ka·re·'u	la·hem;	ken	ha·le·chu	mip·pe·nei·hem,	lab·be·'a·lim
kutsuttiin	heitä	niin	he poistuivat	pois kasvojeni edestä	baaleille

יְזַבְּחוּ וְלַפְּסִלִים יְקַטֵּרוּן׃

H2076	H6456	H6999
je·zab·be·chu,	ve'·lap·pe·si·lim	je·kat·te·run.
uhraten	ja epäjumalan kuville	he polttivat uhreja

2 kutsuttiin heitä niin he poistuivat pois kasvojeni edestä baaleille uhraten ja epäjumalan kuville he polttivat uhreja

STLK 2 Aina kun israelilaiset kuulivat muita kutsuja, he menivät pois, uhrasivat baaleille ja polttivat uhreja epäjumalille.

BIBLIA1776 2 Mutta kuin heitä nyt kutsutaan, niin he kääntyvät pois, ja uhraavat Baalimille, ja suitsuttavat kuville.

JKR 2 Aina kun israelilaiset kuulivat muita kutsuja, he menivät pois, uhrasivat baaleille ja polttivat uhreja epäjumalille.

3 וְרוֹעֲתָיו עַל־ קָחָם לְאֶפְרַיִם תִּרְגַּלְתִּי וְאָנֹכִי

H595	H7270	H669	H3947	H5921	H2220
ve'·'a·no·chi	tir·gal·ti	le·'Ef·ra·im,	ka·cham	'al-	ze·ro·'o·tav;
ja minä	opetin kävelyn	Efraimille	otin	kiinni	käsivarresta

רְפָאתִים: כִּי יָדְעוּ וְלֹא

H3808	H3045	H3588	H7495
ve'·lo	ja·de·'u	ki	re·fa·tim.
eivätkä	he tienneet	kun	tein heidät terveeksi

3 ja minä opetin kävelyn Efraimille otin kiinni käsivarresta eivätkä he tienneet kun tein heidät terveeksi

STLK 3 Minä opetin Efraimin kävelemään, kannattelin sitä käsivarsista. Mutta he eivät ymmärtäneet, että minä heitä hoidin.

BIBLIA1776 3 Minä opetin Ephraimin käymään, ja talutin häntä käsivarsista, vaan nyt ei he tahdo tietää, että minä heitä parantanut olen.

JKR 3 Minä opetin Efraimin kävelemään, kannattelin sitä käsivarsista. Mutta he eivät ymmärtäneet, että minä heitä hoidin.

4 אַהֲבָה בַּעֲבֹתוֹת אֲמְשְׁכֵם אָדָם בְּחַבְלֵי

H2256	H120	H4900	H5688	H160
be'·chav·lei	'a·dam	'em·she·chem	ba·'a·vo·tot	'a·ha·vah,
siteillä	ihmisen	vedin heitä	köysillä	rakkauden

לְחֵיהֶם עַל עֹל כְּמְרִימֵי לָהֶם וָאֲהִיָה

H1961	H0	H7311	H5923	H5921	H3895
va·'eh·jeh	la·hem	kim·ri·mei	'ol	'al	le·chei·hem;
ja olin	heille	niinkuin joka ottaa pois ikeen / taakan		päältä	heidän leukojensa

אוֹכִיל: אֵלָיו וָאַט

H328	H413	H398
ve'·'at	'e·lav	o·chil.
lempeästi	heitä	syötin

4 siteillä ihmisen vedin heitä köysillä rakkauden ja olin heille niinkuin joka ottaa pois ikeen / taakan päältä heidän leukojensa lempeästi heitä syötin

STLK 4 Ihmissiteillä minä heitä vedin, rakkauden köysillä. Kuten mies juhtaansa syöttäessään vapauttaa sen ikeestä, niin minä kumarruin heidän puoleensa ja syötin.

BIBLIA1776 4 Minä annoin heidän vetää ihmisen ijestä, ja käydä rakkauden ohjissa, ja minä autin heitä, otin ikeen heidän kaulastansa, ja annoin heille elatuksen.

JKR 4 Ihmissiteillä minä heitä vedin, rakkauden köysillä. Kuten mies juhtaansa syöttäessään vapauttaa sen ikeestä, niin minä kumarruin heidän puoleensa ja syötin.

5 מִלְכּוֹ הוּא וְאַשּׁוּר מִצְרַיִם אֶרֶץ אֶל־ יְשׁוּב לֹא

H3808	H7725	H413	H776	H4714	H804	H1931	H4428
lo	ja·shuv	'el-	'e·retz	Mitz·ra·im,	ve'·'Ash·shur	hu	mal·ko;
eivät	he palaa		maahan	Egyptin	vaan Assur	on hänen	kuninkaansa

לָשׁוּב: מֵאֲנוּ כִּי

H3588	H3985	H7725
ki	me·'a·nu	la·shuv.
koska	he kieltäytyivät	palaamasta

5 eivät he palaa maahan Egyptin vaan Assur on hänen kuninkaansa koska he kieltäytyivät palaamasta

STLK 5 He eivät palaa Egyptin maahan, vaan Assur on oleva heidän kuninkaanaan, koska he eivät ole tahtoneet kääntyä.

BIBLIA1776 5 Ei heidän pidä palajaman Egyptin maalle, vaan Assur pitää heidän kuninkaansa oleman; sillä ei he tahdo itsiänsä kääntää.

JKR 5 He eivät palaa Egyptin maahan, vaan Assur on oleva heidän kuninkaanaan, koska he eivät ole tahtoneet kääntyä.

6 בַּדָּיו וְכִלְתָה בְּעָרָיו חֶרֶב וְחָלָה

H2342	H2719	H5892	H3615	H905
ve'·cha·lah	che·rev	be'·'a·rav,	ve'·chil·le·tah	vad·dav
ja syöksyy	miekka	heidän kaupunkeihinsa	ja tuhoaa	heidän salpansa

מִמֹּעֲצוֹתֵיהֶם: וְאָכָלָה

H398	H4156
ve'·'a·cha·lah;	mi·mo·'a·tzo·tei·hem.
ja kuluttaa	tähden neuvojensa

6 ja syöksyy miekka heidän kaupunkeihinsa ja tuhoaa heidän salpansa ja kuluttaa tähden neuvojensa

STLK 6 Miekka on riehuva hänen kaupungeissaan, ja se on hävittävä hänen salpansa heidän hankkeittensa tähden.

BIBLIA1776 6 Sentähden pitää miekan tuleman heidän kaupunkinsa päälle, ja heidän salpansa tempaaman ylös, ja syömän ne, heidän neuvonsa tähden.

JKR 6 Miekka on riehuva hänen kaupungeissaan, ja se on hävittävä hänen salpansa heidän hankkeittensa tähden.

7 עַל וְאֵל־ לִמְשׁוּבָתִי תְלוּאִים וְעַמִּי

H5971 ve'·'am·mi ja kansani
H8511 te·lu·'im on taipuvainen
H4878 lim·shu·va·ti; luopumaan minusta
H413 ve'·'EL- vaikka EL Jumalaa
H5920 'al Korkeinta

יִרוֹמֵם: לֹא יַחַד יִקָּרָאֻהוּ

H7121 jik·ra·'u·hu, he kutsuvat
H3162 ja·chad kaikki yhdessä
H3808 lo he eivät
H7311 je·ro·mem korota Häntä

7 ja kansani on taipuvainen luopumaan minusta vaikka EL Jumalaa Korkeinta he kutsuvat kaikki yhdessä he eivät korota Häntä

STLK 7 Kansallani on halu kääntyä minusta pois. Kun sitä kutsutaan kääntymään Korkeimman puoleen, kukaan heistä ei käänny.

BIBLIA1776 7 Minun kansani väsyy kääntymästä minun puoleeni; ehkä kuinka heille saarnattaisiin, niin ei kenkään hankitse kuulemaan.

JKR 7 Kansallani on halu kääntyä minusta pois. Kun sitä kutsutaan kääntymään Korkeimman puoleen, kukaan heistä ei käänny.

8 אֵיךְ ׀ אֶתְּנְךָ אֶפְרַיִם אֲמַגֶּנְךָ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ ׀

H349 'eich kuinka
H5414 'et·ten·cha minä luopuisin sinusta
H669 'Ef·ra·im, Efraim
H4042 'a·mag·gen·cha jättäisin sinut
H3478 Is·ra·'el, Israel
H349 'eich kuinka

אֲשִׂימְךָ כְּאַדְמָה אֶתְּנְךָ כִּצְבוֹאִים עָלַי נֶהְפַּךְ

H5414 'et·ten·cha tekisin
H126 che·'Ad·mah, kaltaiseksi Adman
H7760 'a·si·me·cha asettaisin
H6636 kiTz·vo·jim; kuin Tzevoimin
H2015 neh·pach kääntynyt on
H5921 'a·lai minun

נִחוּמָי: נִכְמְרוּ יַחַד לִבִּי

H3820 lib·bi, sisimpäni
H3162 ja·chad kaikki
H3648 nich·me·ru syttynyt on
H5150 ni·chu·mai. säälini

8 kuinka minä luopuisin sinusta Efraim jättäisin sinut Israel kuinka tekisin kaltaiseksi Adman asettaisin kuin Tzevoimin kääntynyt on minun sisimpäni kaikki syttynyt on säälini

STLK 8 Kuinka minä jättäisin sinut, Efraim, hylkäisin sinut, Israel? Kuinka jättäisin sinut kuin Adman, tekisin sinulle kuin Seboimille? Minun sydämeni heltyy, säälini herää.

BIBLIA1776 8 Mitä minun pitää sinusta tekemän, Ephraim? Varjelenko minä sinua, Israel? Pitäiskö minun sinulle tekemän niinkuin Adamalle, ja asettaman sinun niinkuin Zeboimin? Mutta minun sydämelläni on toinen mieli, minun laupiuteni on ylen palava:

JKR 8 Kuinka minä jättäisin sinut, Efraim, hylkäisin sinut, Israel? Kuinka jättäisin sinut kuin Adman, tekisin sinulle kuin Seboimille? Minun sydämeni heltyy, säälini herää.

9 לְשַׁחֵת אָשׁוּב לֹא אַפִּי חֲרוֹן אֶעֱשֶׂה לֹא

H3808	H6213	H2740	H639	H3808	H7725	H7843
lo	'e·'e·seh	cha·ron	'ap·pi,	lo	'a·shuv	le·sha·chet
en	toteuta	kiivautta	vihani	en	palaa	tuhoamaan

בְּקִרְבְּךָ אִישׁ וְלֹא־ אָנֹכִי אֵל כִּי אֶפְרָיִם

H669	H3588	H410	H595	H3808	H582	H7130
'Ef·ra·im;	ki	'EL	'a·no·chi	ve'·lo-	'ish,	be'·kir·be·cha
Efraimia	sillä	EL Jumala	minä olen	enkä	ihminen	keskelläsi

בְּעִיר: אָבוֹא וְלֹא קָדוֹשׁ

H6918	H3808	H935	H5892
Ka·doosh,	ve'·lo	a·vo	be'·'ir.
Pyhä	ja en	tule sisään	kaupunkiin

9 en toteuta kiivautta vihani en palaa tuhoamaan Efraimia sillä EL Jumala minä olen enkä ihminen keskelläsi Pyhä ja en tule sisään kaupunkiin

STLK 9 En minä pane täytäntöön ankaraa vihaani, en enää hävitä Efraimia. Minä olen Jumala enkä ihminen, olen Pyhä sinun keskelläsi. En tule vihan vimmassa.

BIBLIA1776 9 Etten minä tee hirmuisen vihani jälkeen, enkä palaja Ephraimia kadottamaan; sillä minä olen Jumala, ja en ihminen, ja olen pyhä teidän keskellänne, ja en tahdo tulla kaupunkiin.

JKR 9 En minä pane täytäntöön ankaraa vihaani, en enää hävitä Efraimia. Minä olen Jumala enkä ihminen, olen Pyhä sinun keskelläsi. En tule vihan vimmassa.

10 הוּא כִּי־ יִשְׁאַג כְּאַרְיֵה יֵלְכוּ יְהוָה אַחֲרֵי

H310	H3068	H1980	H738	H7580	H3588	H1931
'a·cha·rei	JAH·WEH	je·le·chu	ke·'ar·jeh	jish·'ag;	ki-	hu
jäljessä	JAHWEH HERRAN	he kulkevat	kuin leijona	Hän huutaa	kun	Hän

מִיָּם: בָּנִים וְיֶחֶרְדוּ יִשְׁאַג

H7580	H2729	H1121	H3220
jish·'ag,	ve'·je·cher·du	va·nim	mi·jam.
huutaa	niin tulevat vavisten	lapset	mereltä päin

10 jäljessä JAHWEH HERRAN he kulkevat kuin leijona Hän huutaa kun Hän huutaa niin tulevat vavisten lapset mereltä päin

STLK 10 He seuraavat Herraa. Hänen äänensä on kuin leijonan, niin hän ärjyy, ja vavisten tulevat lapset mereltä päin.

BIBLIA1776 10 Silloin Herraa seurataan, ja hän on kiljuva niinkuin jalopeura; ja kuin hän kiljuu, niin ne peljästyvät, jotka lännessä ovat.

JKR 10 He seuraavat Herraa. Hänen äänensä on kuin leijonan, niin hän ärjyy, ja vavisten tulevat lapset mereltä päin.

11 מֵאֶרֶץ וּכְיוֹנָה מִמִּצְרַיִם כְּצִפּוֹר יֶחֶרְדוּ

H2729	H6833	H4714	H3123	H776
je·cher·du	che·tzip·por	mi·Mitz·ra·im,	u·che·jo·nah	me·'e·retz
he vavisten tulevat	kuin lintunen	pois Egyptistä	ja kuin kyyhkynen	pois maasta

סׄ יְהוָה׃ נְאֻם־ בָּתֵּיהֶם עַל־ וְהוֹשַׁבְתִּים אַשּׁוּר

H804	H3427	H5921	H1004	H5002	H3068	
'Ash·shur;	ve'·ho·shav·tim	'al-	bat·tei·hem	ne·'um-	JAH·WEH.	samek
Assurin	ja he asuvat		kodeissaan	sanoo	JAHWEH HERRA	

11 he vavisten tulevat kuin lintunen pois Egyptistä ja kuin kyyhkynen pois maasta Assurin ja he asuvat kodeissaan sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 11 Vavisten he tulevat Egyptistä kuin linnut, Assurin maasta kuin kyyhkyset, ja minä palautan heidät asumaan kodeissaan, sanoo Herra.

BIBLIA1776 11 Ja Egyptissä ne myös peljästyvät niinkuin lintu, ja ne Assurin maasta niinkuin kyhkyinen; ja minä tahdon heitä asettaa huoneisiinsa, sanoo Herra.

JKR 11 Vavisten he tulevat Egyptistä kuin linnut, Assurin maasta kuin kyyhkyset, ja minä palautan heidät asumaan kodeissaan, sanoo Herra.

12 יִשְׂרָאֵל בֵּית וּבְמִרְמָה אֶפְרַיִם בְּכַחַשׁ סְבָבֻנִי

H5437	H3585	H669	H4820	H1004	H3478
se·va·vu·ni	ve'·cha·chash	'Ef·ra·im,	u·ve·mir·mah	beit	Is·ra·'el;
piirittää minua	valheilla	Efraim	ja petoksella	heimo	Israelin

נֶאֱמָן׃ קְדוֹשִׁים וְעִם־ אֵל עִם־ רָד עֹד וִיהוּדָה

H3063	H5750	H7300	H5973	H410	H5973	H6918	H539
vi'J·hu·dah,	'od	rad	'im-	'EL,	ve'·'im-	ke·do·shim	ne·'e·man.
mutta Jehuda	yhä	vaeltaa	kanssa	EL Jumalan	ja kanssa	pyhien	on uskollinen

12 piirittää minua valheilla Efraim ja petoksella heimo Israelin mutta Jehuda yhä vaeltaa kanssa EL Jumalan ja kanssa pyhien on uskollinen

STLK 12 Efraim on ympäröinyt minut valheella ja Israelin huone vilpillä. Mutta Juuda vaeltaa yhä Jumalan kanssa, on uskollinen pyhissä asioissa.

BIBLIA1776 12 (12:1) Ephraimissa on joka paikassa valhe minua vastaan, ja Israelin huoneessa petos; mutta Juuda hallitsee vielä Jumalan kanssa, ja on uskollinen pyhäin kanssa.

JKR 12 Efraim on ympäröinyt minut valheella ja Israelin huone vilpillä. Mutta Juuda vaeltaa yhä Jumalan kanssa, on uskollinen pyhissä asioissa.

Hoosea 12 ***(Hosea 12)***

1 כָּזָב הֵיוֹם כָּל־ קָדִים וְרֹדֵף רוּחַ רֹעֶה אֶפְרַיִם

H669	H7462	H7307	H7291	H6921	H3605	H3117	H3577
'Ef·ra·im	ro·'eh	ru·ach	ve'·ro·def	ka·dim,	kol-	haj·jom	ka·zav
Efraim	ruokkii	tuulta	ja seuraa	itää	kaikkina	päivinä	valhe

וְשֹׁמֶן יְכָרֵתוּ אַשּׁוּר עִם־ וּבְרִית יַרְבֶּה וְשֹׁד

H7701	H7235	H1285	H5973	H804	H3772	H8081
va·shod	jar·beh;	u·ve·rit	'im-	'Ash·shur	jich·ro·tu,	ve'·she·men
ja sorto	lisääntyy	ja liiton	kanssa	Assurin	he solmivat	ja öljy

יוּבָל: לְמִצְרַיִם

H4714	H2986
le·Mitz·ra·im	ju·val.
Egyptiin	kuljetetaan

1 Efraim ruokkii tuulta ja seuraa itää kaikkina päivinä valhe ja sorto lisääntyy ja liiton kanssa Assurin he solmivat ja öljy Egyptiin kuljetetaan

STLK 1 Efraim tavoittelee tuulta, ajaa takaa itätuulta ja kaiken aikaa kartuttaa valhetta ja hävitystä. Assurin kanssa tehdään liittoja, ja Egyptiin viedään öljyä.

BIBLIA1776 1 (12:2) Ephraim ruokkii itsensä tuulella, ja samoo itätuulen perään, ja enentää joka päivä valhetta ja vahinkoa. He tekevät Assurin kanssa liiton, ja vievät öljyä Egyptiin.

JKR 1 Efraim tavoittelee tuulta, ajaa takaa itätuulta ja kaiken aikaa kartuttaa valhetta ja hävitystä. Assurin kanssa tehdään liittoja, ja Egyptiin viedään öljyä.

2 וְרִיב לַיהוָה וְלִפְקֹד יְהוּדָה עִם־

H7379	H3069	H5973	H3063	H6485
ve'·riv	JAH·WEH	'im-	Je·hu·dah;	ve'·lif·kod
mutta on oikeudenkäynti	JAHWEH HERRALLA	kanssa	Jehudan	ja Hän rankaisee

לוֹ: יָשִׁיב כְּמַעֲלָלָיו כִּדְרָכָיו יַעֲקֹב עַל־

H5921	H3290	H1870	H4611	H7725	H0
'al-	Ja·'a·kov	kid·ra·chav,	ke·ma·'a·la·lav	ja·shiv	lo.
	Jaakobia	mukaan hänen polkunsa	mukaan hänen tekojensa	maksaa takaisin	hänelle

2 mutta on oikeudenkäynti JAHWEH HERRALLA kanssa Jehudan ja Hän rankaisee Jaakobia mukaan hänen polkunsa mukaan hänen tekojensa maksaa takaisin hänelle

STLK 2 Herralla on oikeudenkäynti Juudan kanssa. Hän tahtoo rangaista Jaakobia sen vaelluksen mukaan, maksaa sille sen tekojen mukaan.

BIBLIA1776 2 (12:3) On myös Herralla riita Juudan kanssa, etsiä Jakobia hänen menonsa jälkeen, ja kostaa hänelle hänen ansionsa jälkeen.

JKR 2 Herralla on oikeudenkäynti Juudan kanssa. Hän tahtoo rangaista Jaakobia sen vaelluksen mukaan, maksaa sille sen tekojen mukaan.

3 עָקַב בַּבֶּטֶן שָׂרָה וּבְאוֹנוֹ אָחִיו אֶת־

H990	H6117	H853	H251	H202	H8280
bab·be·ten	'a·kav	'et-	'a·chiv;	u·ve·'o·no	sa·rah
kohdussa	hän tarttui kantapäästä	ET	veljeään	ja voimallaan	hän hän kamppaili

אֱלֹהִים: אֶת־

H853	H430
'et-	E·LO·HIM.
ET	kanssa ELOHIM Jumalan

3 kohdussa hän tarttui kantapäästä ET veljeään ja voimallaan hän hän kamppaili ET kanssa ELOHIM Jumalan

STLK 3 Äidin kohdussa Jaakob piti veljeään kantapäästä*, ja miehuutensa voimassa hän taisteli Jumalan kanssa.

BIBLIA1776 3 (12:4) Hän on äitinsä kohdussa polkenut alas veljensä, ja kaikella voimallansa Jumalan kanssa taistellut.

JKR 3 Äidin kohdussa Jaakob piti veljeään kantapäästä*, ja miehuutensa voimassa hän taisteli Jumalan kanssa.

4 בֵּית־ לוֹ וַיִּתְחַנֵּן־ בָּכָה וַיֵּכֶל מַלְאָךְ אֶל־ וַיִּשַּׂר

H7786	H413	H4397	H3201	H1058	H2603	H0	H0
vai·ja·sar	'el-	Mal·'och	vai·ju·chal,	ba·chah	vai·jit·chan·nen-	lo;	Beit -
ja taisteli	vastaan	Enkeliä	ja voitti	hän itki	ja anoi suosiota	Häneltä	Beit

אֵל עִמָּנוּ: יְדַבֵּר וְשָׁם יִמְצָאֵנוּ

H1008	H4672	H8033	H1696	H5973
'el	jim·tza·'en·nu,	ve'·sham	je·dab·ber	'im·ma·nu.
elissä / Beitelissä	hän löysi Hänet	ja siellä	hän puhui	kanssamme

4 ja taisteli vastaan Enkeliä ja voitti hän itki ja anoi suosiota Häneltä Beit elissä / Beitelissä hän löysi Hänet ja siellä hän puhui kanssamme

STLK 4 Hän taisteli enkelin kanssa ja voitti, itki ja rukoili. Beetelissä Jaakob kohtasi Jumalan, joka siellä puhui hänen kanssaan.

BIBLIA1776 4 (12:5) Hän paineli myös enkelin kanssa ja voitti; hän itki ja rukoili häntä; Betelissä löysi hän hänen, ja siellä hän on puhunut meidän kanssamme.

JKR 4 Hän taisteli enkelin kanssa ja voitti, itki ja rukoili. Beetelissä Jaakob kohtasi Jumalan, joka siellä puhui hänen kanssaan.

5 יְהוָה הַצְּבָאוֹת אֱלֹהֵי וַיהוָה

H3068 H430 H6635 H3068
JAH·WEH 'E·LO·HEI hatz·TZE·VA·'OT; JAH·WEH
JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen JAHWEH HERRA

זִכְרוֹ׃

H2143
zich·ro.
on Hänen muistonimensä

5 JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen JAHWEH HERRA on Hänen muistonimensä

STLK 5 Herra, Jumala Sebaot, Herra on hänen nimensä.

BIBLIA1776 5 (12:6) Mutta se Herra on Jumala Zebaot, Herra on hänen muistonimensä.

JKR 5 Herra, Jumala Sebaot, Herra on hänen nimensä.

6 וּמִשְׁפָּט חֶסֶד תָּשׁוּב ׀ אֱלֹהֶיךָ וְאַתָּה

H859 H430 H7725 H2617 H4941
ve'·'at·tah bE'·LO·HEI·CHA ta·shuv; che·sed u·mish·pat
ja sinä puoleen ELOHEICHA Jumalasi käänny takaisin armoa ja oikeutta

תָּמִיד׃ ׀ לֵאלֹהֶיךָ אֶל־ וְקַוֵּה שְׁמֹר

H8104 H6960 H413 H430 H8548
she·mor, ve'·kav·veh 'el- 'E·LO·HEI·CHA ta·mid.
noudata ja odota ELOHEICHA Jumalaasi lakkaamatta

6 ja sinä puoleen ELOHEICHA Jumalasi käänny takaisin armoa ja oikeutta noudata ja odota ELOHEICHA Jumalaasi lakkaamatta

STLK 6 Käänny, Israel, Jumalasi puoleen, noudata laupeutta ja oikeutta ja pane alati toivosi Jumalaasi.

BIBLIA1776 6 (12:7) Niin käänny nyt sinun Jumalas tykö; tee laupius ja oikeus, ja turvaa alati sinun Jumalaas.

JKR 6 Käänny, Israel, Jumalasi puoleen, noudata laupeutta ja oikeutta ja pane alati toivosi Jumalaasi.

7 כְּנַעַן בְּיָדוֹ מֹאזְנֵי מִרְמָה לַעֲשֹׁק אָהֵב׃

H3667 H3027 H3976 H4820 H6231 H157
Ke·na·'an, be'·ja·do moz·nei mir·mah la·'a·shok 'a·hev.
Kanaan kädessään on vaakakupit petolliset ja sortaa hän rakastaa

7 Kanaan kädessään on vaakakupit petolliset ja sortaa hän rakastaa

STLK 7 Kuin kanaanilainen kauppias, jonka kädessä on petollinen vaaka, niin hän tekee halusta vääryyttä.

BIBLIA1776 7 (12:8) Mutta kauppamiehellä on väärä vaaka kädessä, ja pettää mielellänsä.

JKR 7 Kuin kanaanilainen kauppias, jonka kädessä on petollinen vaaka, niin hän tekee halusta vääryyttä.

8 לִי אוֹן מָצָאתִי עָשַׁרְתִּי אַךְ אֶפְרַיִם וַיֹּאמֶר

H559	H669	H389	H6238	H4672	H202	H0
vai·jo·mer	'Ef·ra·im,	'ach	'a·shar·ti,	ma·tza·ti	on	li;
ja sanoi	Efraim	varmasti	tulen rikkaaksi	olen löytänyt	omaisuuden	itselleni

חֵטְא: אֲשֶׁר־ עָוֹן לִי יִמְצְאוּ־ לֹא יִגִּיעַי כָּל־

H3605	H3018	H3808	H4672	H0	H5771	H834	H2399
kol-	je·gi·'ai	lo	jim·tze·'u-	li	'a·von	'a·sher-	chet.
kaikessa	työssäni	en	löydä	minusta	vääryyttä	mikä	on syntiä

8 ja sanoi Efraim varmasti tulen rikkaaksi olen löytänyt omaisuuden itselleni kaikessa työssäni en löydä minusta vääryyttä mikä on syntiä

STLK 8 Efraim sanoo: "Olenpa rikastunut, olen saanut itselleni omaisuutta. Mikään minun työansioni ei ole syntiä, joka tekee syylliseksi."

BIBLIA1776 8 (12:9) Ja Ephraim sanoo: Minä olen rikas, minulla on kyllä; ei yhdessäkään minun työssäni löydetä pahatekoa, joka synti olis.

JKR 8 Efraim sanoo: "Olenpa rikastunut, olen saanut itselleni omaisuutta. Mikään minun työansioni ei ole syntiä, joka tekee syylliseksi."

9 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

H595	H3068	H430	H776	H4714
ve'·'a·no·chi	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA	me·'e·retz	Mitz·ra·im;
ja minä olen	JAHWEH HERRA	ELOHEICHA sinun Jumalasi	maasta	Egyptin

מוֹעֵד: כִּימֵי בָאֲהָלִים אוֹשִׁיבְךָ עוֹד

H5750	H3427	H168	H3117	H4150
'od	o·shi·ve·cha	vo·'o·ha·lim	ki·mei	mo·'ed.
yhä	asutte	teltoissa	kuin päivinä	juhla-aikojen

9 ja minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi maasta Egyptin yhä asutte teltoissa kuin päivinä juhla-aikojen

STLK 9 Mutta minä Herra, sinun Jumalasi Egyptin maasta lähtien, minä saatan vielä sinut asumaan teltoissa niin kuin juhlapäivinä.

BIBLIA1776 9 (12:10) Mutta minä olen Herra sinun Jumalas hamasta Egyptin maasta; minä annan sinun vielä majoissa asua, niinkuin juhlina tapahtuu.

JKR 9 Mutta minä Herra, sinun Jumalasi Egyptin maasta lähtien, minä saatan vielä sinut asumaan teltoissa niin kuin juhlapäivinä.

10 וְהִרְבֵּיתִי חָזוֹן וְאָנֹכִי הַנְּבִיאִים עַל־ וְדִבַּרְתִּי

H1696 ve'·dib·bar·ti ja olen puhunut | H5921 'al- kautta | H5030 han·ne·vi·'im, profeettojen | H595 ve'·'a·no·chi ja minä olen | H2377 cha·zon näkyjä | H7235 hir·bei·ti; lisännyt

אֲדַמֶּה׃ הַנְּבִיאִים וּבְיַד

H3027 u·ve·jad ja kädellä | H5030 han·ne·vi·'im profeettojen | H1819 'a·dam·meh. muistuttanut

10 ja olen puhunut kautta profeettojen ja minä olen näkyjä lisännyt ja kädellä profeettojen muistuttanut

STLK 10 Minä olen puhunut profeetoille, olen antanut paljon näkyjä ja puhunut vertauksia profeettojen kautta.

BIBLIA1776 10 (12:11) Ja puhun prophetaille, olen myös se, joka niin monet ennustukset annan, ja prophetain kautta minuni julistan.

JKR 10 Minä olen puhunut profeetoille, olen antanut paljon näkyjä ja puhunut vertauksia profeettojen kautta.

11 בַּגִּלְגָּל הָיוּ שָׁוְא אַךְ־ אָוֶן גִּלְעָד אִם־

H518 'im- jos | H1568 Gil·'ad Gileadissa | H205 'a·ven onkin vääryys | H389 'ach- todella | H7723 shav valheellisia | H1961 ha·ju, he ovat | H1537 bag·Gil·gal Gilgalissa

תַּלְמֵי עַל כְּגַלִּים מִזְבְּחוֹתָם גַּם זִבְּחוּ שְׁוָרִים

H7794 she·va·rim härkiä | H2076 zib·be·chu; he uhraavat | H1571 gam tosiaan | H4196 miz·be·cho·tam heidän alttarinsa | H1530 ke·gal·lim, ovat kuin kivikasat | H5921 'al | H8525 tal·mei vaoissa

שָׂדָי׃

H7704 sa·dai. peltojen

11 jos Gileadissa onkin vääryys todella valheellisia he ovat Gilgalissa härkiä he uhraavat tosiaan heidän alttarinsa ovat kuin kivikasat vaoissa peltojen

STLK 11 Kuten Gilead on ollut pelkkää petosta, niin pelkäksi turhuudeksi he tulevatkin. Gilgalissa* on uhrattu härkiä, niinpä heidän alttareistaan tuleekin kuin kivikasoja, joita on pellon vaoissa.

BIBLIA1776 11 (12:12) Sillä Gileadissa on epäjumalan palvelus, ja Gilgalissa he uhraavat härkiä hukkaan, ja heillä on niin monta alttaria, kuin kuhilaita on pellolla.

JKR 11 Kuten Gilead on ollut pelkkää petosta, niin pelkäksi turhuudeksi he tulevatkin. Gilgalissa* on uhrattu härkiä, niinpä heidän alttareistaan tuleekin kuin kivikasoja, joita on pellon vaoissa.

12 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹד אֲרָם שְׂדֵה יַעֲקֹב וַיִּבְרַח

H1272	H3290	H7704	H758	H5647	H3478
vai·jiv·rach	Ja·'a·kov	se·deh	'A·ram;	vai·ja·'a·vod	Is·ra·'el
ja pakeni	Jaakob	maahan	Aramin	ja palveli	Israel

שָׁמָר׃ וּבְאִשָּׁה בְּאִשָּׁה

H802	H802	H8104
be'·'ish·shah,	u·ve·'ish·shah	sha·mar.
vaimosta	ja tähden vaimonsa	paimensi

12 ja pakeni Jaakob maahan Aramin ja palveli Israel vaimosta ja tähden vaimonsa paimensi

STLK 12 Jaakob pakeni Aramin maahan, ja Israel palveli naisen tähden, naisen tähden hän paimensi.

BIBLIA1776 12 (12:13) Jakobin täytyy Syrian maahan paeta, ja Israelin täytyy palvella vaimon tähden; vaimon tähden tosin täytyy hänen karjaa kaita.

JKR 12 Jaakob pakeni Aramin maahan, ja Israel palveli naisen tähden, naisen tähden hän paimensi.

13 יִשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוָה הֶעֱלָה וּבְנָבִיא

H5030	H5927	H3068	H853	H3478
u·ve·na·vi	he·'e·lah	JAH·WEH	'et-	Is·ra·'el
ja kautta profeetan	vei	JAHWEH HERRA	ET	Israelin

נִשְׁמָר׃ וּבְנָבִיא מִמִּצְרַיִם

H4714	H5030	H8104
mi·Mitz·ra·im;	u·ve·na·vi	nish·mar.
pois Egyptistä	ja profeetta	sitä paimensi

13 ja kautta profeetan vei JAHWEH HERRA ET Israelin pois Egyptistä ja profeetta sitä paimensi

STLK 13 Profeetan johdolla Herra vei Israelin pois Egyptistä, ja profeetta sitä paimensi.

BIBLIA1776 13 (12:14) Mutta sitte vei Herra Israelin Egyptistä prophetan kautta, ja antoi prophetan kautta häntä korjata.

JKR 13 Profeetan johdolla Herra vei Israelin pois Egyptistä, ja profeetta sitä paimensi.

14 עָלָיו וְדָמָיו תִּמְרוּרִים אֶפְרַיִם הִכְעִיס

H3707	H669	H8563	H1818	H5921
hich·'is	'Ef·ra·im	tam·ru·rim;	ve'·da·mav	'a·lav
suututti Hänet	Efraim	mitä katkerimmin	ja hänen verensä	hänen päälleen

אֲדֹנָיו׃ לוֹ יָשִׁיב וְחֶרְפָּתוֹ יְטוּשׁ

H5203	H2781	H7725	H0	H136
jit·toosh,	ve'·cher·pa·to,	ja·shiv	lo	'A·DO·NAV.
jää	ja häpeän	palauttaa	hänelle	ADONAV Herra

14 suututti Hänet Efraim mitä katkerimmin ja hänen verensä hänen päälleen jää ja häpeän palauttaa hänelle ADONAV Herra

STLK 14 Efraim on katkeroittanut Herran mielen. Siksi Herra on jättävä hänen verivelkansa hänen kannettavakseen ja kääntävä hänen häpäisevän menonsa häneen itseensä.

BIBLIA1776 14 (12:15) Vaan Ephraim vihoittaa hänen nyt epäjumalillansa; sentähden pitää heidän verensä tuleman heidän päällensä, ja heidän Herransa on kostava heidän pilkkansa.

JKR 14 Efraim on katkeroittanut Herran mielen. Siksi Herra on jättävä hänen verivelkansa hänen kannettavakseen ja kääntävä hänen häpäisevän menonsa häneen itseensä.

Hoosea 13 ***(Hosea 13)***

1 בְּיִשְׂרָאֵל הוּא נָשָׂא רִתֵּת אֶפְרַיִם כִּדַּבֵּר

H1696 ke·dab·ber kun puhui
H669 'Ef·ra·im Efraim
H7578 re·tet, he vapisivat
H5375 na·sa hän korotti itseään
H1931 hu
H3478 be'·Is·ra·'el; Israelissa

וַיָּמֹת: בַּבַּעַל וַיֶּאְשַׁם

H816 vai·je'·sham mutta tuli syylliseksi
H1168 bab·ba·'al tähden baalin
H4191 vai·ja·mot. ja kuoli

1 kun puhui Efraim he vapisivat hän korotti itseään Israelissa mutta tuli syylliseksi tähden baalin ja kuoli

STLK 1 Efraimin puhuessa kuulijat vapisivat kauhusta. Hän kohosi korkealle Israelissa, mutta joutui syynalaiseksi Baalin takia, ja hän kuoli.

BIBLIA1776 1 Kuin Ephraim puhui, niin siitä tuli pelko; hän korotti itsensä Israelissa, ja teki syntiä Baalimin kautta, ja kuoli.

JKR 1 Efraimin puhuessa kuulijat vapisivat kauhusta. Hän kohosi korkealle Israelissa, mutta joutui syynalaiseksi Baalin takia, ja hän kuoli.

2 מַסֵּכָה לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ לַחֻטֹּא יוֹסִפוּ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt
H3254 jo·si·fu he tekevät enemmän
H2398 la·cha·to, syntiä
H6213 vai·ja'·su ja ovat tehneet
H0 la·hem itselleen
H4541 mas·se·chah valetun kuvan

חָרָשִׁים מַעֲשֵׂה עֲצַבִּים כִּתְבוּנָם מִכַּסְפָּם

H3701 mik·kas·pam hopeastaan
H8394 kit·vu·nam ymmärryksellään
H6091 'a·tzab·bim, epäjumalan kuvia
H4639 ma·'a·seh tekoa
H2796 cha·ra·shim käsityöntekijän

עֲגָלִים אָדָם זֹבְחֵי אֹמְרִים הֵם לָהֶם כֻּלֹּה

H3605 kul·loh; kaikki
H0 la·hem he
H1992 hem niistä
H559 'o·me·rim, sanovat
H2076 zoe·chei uhraaville
H120 'a·dam, miehille
H5695 'a·ga·lim vasikoita

יִשָּׁקוּן:

H5401 jish·sha·kun. suudelkaa

2 ja nyt he tekevät enemmän syntiä ja ovat tehneet itselleen valetun kuvan hopeastaan ymmärryksellään epäjumalan kuvia tekoa käsityöntekijän kaikki he niistä sanovat uhraaville miehille vasikoita suudelkaa

STLK 2 He jatkavat yhä synnintekoa, tekevät hopeastaan itselleen valettuja kuvia, epäjumalankuvia ymmärryksensä mukaan, mestarien tekemiä kaikki. Niille he puhuvat. Ihmisiä he teurastavat, vasikoita suutelevat.

BIBLIA1776 2 Mutta nyt he vielä enemmin syntiä tekevät, ja valavat kuvia hopiastansa, ymmärryksensä jälkeen epäjumalia, joka kaikki sepän työ on; joista he saarnaavat: joka tahtoo niiden vasikkain suuta antaa, sen pitää ihmisiä uhraaman.

JKR 2 He jatkavat yhä synnintekoa, tekevät hopeastaan itselleen valettuja kuvia, epäjumalankuvia ymmärryksensä mukaan, mestarien tekemiä kaikki. Niille he puhuvat. Ihmisiä he teurastavat, vasikoita suutelevat.

3 הֹלֵךְ מַשְׁכִּים וְכַטַּל בֹּקֶר כַּעֲנַן־ יִהְיוּ לָכֵן

H3651	H1961	H6051	H1242	H2919	H7925	H1980
la·chen,	jih·ju	ka·'a·nan-	bo·ker,	ve'·chat·tal	mash·kim	ho·lech;
sen tähden	he ovat	kuin pilvi	aamuinen	ja kaste	aikainen	he katoavat

כְּמֹץ יְסֹעֵר מִגֹּרֶן וּכְעָשָׁן מֵאֲרֻבָּה׃

H4671	H5590	H1637	H6227	H699
ke·motz	je·so·'er	mig·go·ren,	u·che·'a·shan	me·'a·rub·bah.
kuin akanat	myrskyssä	pois puimatantereelta	ja savu	pois savupiipusta

3 sen tähden he ovat kuin pilvi aamuinen ja kaste aikainen he katoavat kuin akanat myrskyssä pois puimatantereelta ja savu pois savupiipusta

STLK 3 Sen johdosta he ovat kuin aamupilvi, kuin kaste, joka varhain haihtuu, kuin akanat, jotka puimatantereelta lentävät, kuin savu, joka häipyy ikkunasta.

BIBLIA1776 3 Sentähden pitää heidän oleman niinkuin aamu-utu ja varhain lankeeva kaste, joka raukee, niinkuin akanat, jotka puhalletaan pois luvasta, ja niinkuin savu totosta.

JKR 3 Sen johdosta he ovat kuin aamupilvi, kuin kaste, joka varhain haihtuu, kuin akanat, jotka puimatantereelta lentävät, kuin savu, joka häipyy ikkunasta.

4 וְאָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם

H595	H3068	H430	H776	H4714
ve'·'a·no·chi	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA	me·'e·retz	Mitz·ra·im;
mutta minä olen	JAHWEH	HERRA ELOHEICHA teidän Jumalanne	maasta	Egyptin

וֵאלֹהִים זוּלָתִי תֵּדַע לֹא וּמוֹשִׁיעַ אַיִן בִּלְתִּי׃

H430	H2108	H3808	H3045	H3467	H369	H1115
vE'·LO·HIM	zu·la·ti	lo	te·da',	u·mo·shi·a'	'a·jin	bil·ti.
ELOHIM Jumalaa	paitsi minut	et	tunne	ja Pelastajaa	ei ole muuta	kuin minä

4 mutta minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA teidän Jumalanne maasta Egyptin ELOHIM Jumalaa paitsi minut et tunne ja Pelastajaa ei ole muuta kuin minä

STLK 4 Mutta minä olen Herra, sinun Jumalasi Egyptin maasta lähtien. Muuta Jumalaa sinä et tunne kuin minut, eikä ole muuta auttajaa kuin minä.

BIBLIA1776 4 Mutta minä olen Herra sinun Jumalas hamasta Egyptin maasta; ei tosin sinun pitäisi muuta jumalaa tunteman paitsi minua, eikä yhtään vapahtajaa, vaan minua ainoaa.

JKR 4 Mutta minä olen Herra, sinun Jumalasi Egyptin maasta lähtien. Muuta Jumalaa sinä et tunne kuin minut, eikä ole muuta auttajaa kuin minä.

5 תֹּלְאֻבוֹת׃ בְּאֶרֶץ בַּמִּדְבָּר ׀ דַּעְתִּיךָ אֲנִי

H589	H3045	H4057	H776	H8514
'a·ni	je·da'·ti·cha	bam·mid·bar;	be'·'e·retz	tal·'u·vot.
minä	tunsin sinut	erämaassa	maassa	kuivuuden

5 minä tunsin sinut erämaassa maassa kuivuuden

STLK 5 Minä tunsin sinut autiomaassa, kuivassa maassa.

BIBLIA1776 5 Minä tunsin sinun korvessa, karkiassa maassa.

JKR 5 Minä tunsin sinut autiomaassa, kuivassa maassa.

6 לִבָּם וַיָּרָם שָׂבְעוּ וַיִּשְׂבְּעוּ כִּמַּרְעִיתָם

H4830	H7646	H7646	H7311	H3820
ke·mar·'i·tam	vai·jis·ba·'u,	sa·ve·'u	vai·ja·rom	lib·bam;
laitumilla	he tulivat kylläisiksi	he olivat tyytyväiset	ja kohosi	heidän sydämensä

שְׁכֵחוּנִי׃ כֵּן עַל־

H5921	H3651	H7911
'al-	ken	she·che·chu·ni.
sen	tähden	he unohtivat minut

6 laitumilla he tulivat kylläisiksi he olivat tyytyväiset ja kohosi heidän sydämensä sen tähden he unohtivat minut

STLK 6 Laitumiensa mukaan he tulivat kylläisiksi, ja heidän sydämensä ylpistyivät. Siksi he unohtivat minut.

BIBLIA1776 6 Mutta että he ovat ravitut, ja kyllänsä saaneet; he saivat kyllänsä ja heidän sydämensä paisui: sentähden he minun unhottavat.

JKR 6 Laitumiensa mukaan he tulivat kylläisiksi, ja heidän sydämensä ylpistyivät. Siksi he unohtivat minut.

7 אָשׁוּר׃ דֶּרֶךְ עַל־ כְּנָמֵר שָׂחַל כְּמוֹ־ לָהֶם וָאֱהִי

H1961 va·'e·hi ja minä olen
H0 la·hem heille
H3644 ke·mov- kuten
H7826 sha·chal; leijona
H5246 ke·na·mer kuin leopardi
H5921 'al- varrella
H1870 de·rech tien
H7789 'a·shur. väijymässä

7 ja minä olen heille kuten leijona kuin leopardi varrella tien väijymässä

STLK 7 Niin minusta tuli heille kuin leijona, kuin pantteri tien vierellä minä heitä väijyin.

BIBLIA1776 7 Minä myös tahdon olla heidän kohtaansa niinkuin jalopeura, ja tahdon heitä väijyä niinkuin pardi tiellä.

JKR 7 Niin minusta tuli heille kuin leijona, kuin pantteri tien vierellä minä heitä väijyin.

8 סְגוֹר וְאֶקְרַע שַׁכּוּל כְּדֹב אֶפְגְּשֵׁם

H6298 'ef·ge·shem minä kohtaan
H1677 ke·do heidät kuin karhu
H7909 shak·kul, poikasensa menettänyt
H7167 ve·'·'ek·ra' ja revin
H5458 se·gor heidän rinnastaan

הַשָּׂדֶה חַיַּת כְּלָבִיא שָׁם וְאֹכְלֵם לִבָּם

H3820 lib·bam; sydämen
H398 ve·'·'o·che·lem ja syön
H8033 sham siellä
H3833 ke·la·vi, heidät kuin leijona
H2416 chaj·jat pedot
H7704 has·sa·deh kedon

תְּבַקְּעֵם׃

H1234 te·vak·ke·'em. raatelevat heitä

8 minä kohtaan heidät kuin karhu poikasensa menettänyt ja revin heidän rinnastaan sydämen ja syön siellä heidät kuin leijona pedot kedon raatelevat heitä

STLK 8 Minä käyn heidän kimppuunsa kuin karhu, jolta on riistetty poikaset. Minä revin heidän rintansa auki ja syön heidät siinä paikassa kuin naarasleijona. Metsän pedot raatelevat heidät.

BIBLIA1776 8 Minä tahdon heitä kohdata niinkuin karhu, jonka pojat ovat otetut pois, ja reväistä heidän paatuneen sydämensä rikki, ja tahdon heidät siellä syödä ylös, niinkuin jalopeura; metsän pedot pitää heidät rikki repimän.

JKR 8 Minä käyn heidän kimppuunsa kuin karhu, jolta on riistetty poikaset. Minä revin heidän rintansa auki ja syön heidät siinä paikassa kuin naarasleijona. Metsän pedot raatelevat heidät.

9 בִּי כִּי־ יִשְׂרָאֵל שִׁחֲתֶךָ׃ בְּעֶזְרֶךָ׃

H7843 shi·chet·cha tuhosi on se
H3478 Is·ra·'el Israel
H3588 ki- mutta
H0 vi' minussa on
H5828 ve·'·'ez·re·cha. apusi

9 tuhosi on se Israel mutta minussa on apusi

STLK 9 Omaa turmiotasi sinä, Israel, valmistat, kun vastustat minua, joka olen sinun apusi.

BIBLIA1776 9 Itse sinä olet sinun kadotukses, Israel! vaan minussa on sinun apus.

JKR 9 Omaa turmiotasi sinä, Israel, valmistat, kun vastustat minua, joka olen sinun apusi.

10 עָרֶיךָ בְּכָל־ וְיוֹשִׁיעֲךָ אֱפוֹא מַלְכְּךָ אֱהִי

H165	H4428	H645	H3467	H3605	H5892
'e·hi	mal·ke·cha	e·fo,	ve'·jo·shi·'a·cha	be'·chol	'a·rei·cha;
missä	kuninkaasi	on nyt	ja pelastajasi	kaikissa	kaupungeissasi

וְשָׁרֶיךָ: מֶלֶךְ לִי תְּנָה־ אָמַרְתָּ אֲשֶׁר וְשֹׁפְטֶיךָ

H8199	H834	H559	H5414	H0	H4428	H8269
ve'·sho·fe·tei·cha,	'a·sher	'a·mar·ta,	te·nah-	li	me·lech	ve'·sa·rim.
ja tuomarisi	joille	sanoit	anna	minulle	kuningas	ja ruhtinaat

10 missä kuninkaasi on nyt ja pelastajasi kaikissa kaupungeissasi ja tuomarisi joille sanoit anna minulle kuningas ja ruhtinaat

STLK 10 Missä on nyt sinun kuninkaasi, että hän auttaisi sinua kaikissa kaupungeissasi, ja sinun tuomarisi, joista olet sanonut: "Anna minulle kuningas ja päämiehiä"?

BIBLIA1776 10 Missä on sinun kuninkaas, joka sinua taitais auttaa kaikissa sinun kaupungeissas? ja sinun tuomaris, joista sinä sanoit: anna minulle kuningas ja päämiehiä.

JKR 10 Missä on nyt sinun kuninkaasi, että hän auttaisi sinua kaikissa kaupungeissasi, ja sinun tuomarisi, joista olet sanonut: "Anna minulle kuningas ja päämiehiä"?

11 ס בְּעֶבְרָתִי: וְאֶקַּח בְּאַפִּי מֶלֶךְ לְךָ אֶתֵּן־

H5414	H0	H4428	H639	H3947	H5678	
'et·ten-	le·cha	me·lech	be'·'ap·pi,	ve'·'ek·kach	be'·'ev·ra·ti.	samek
minä annoin	teille	kuninkaan	vihassani	ja otin pois	kiivaudessani	

11 minä annoin teille kuninkaan vihassani ja otin pois kiivaudessani samek

STLK 11 Minä annan sinulle kuninkaan vihassani ja otan pois kiivastuksessani.

BIBLIA1776 11 Minä tosin annoin sinulle kuninkaan minun vihassani, ja otan sen sinulta pois minun hirmuisuudessani.

JKR 11 Minä annan sinulle kuninkaan vihassani ja otan pois kiivastuksessani.

12 חֲטָאתוֹ: צְפוּנָה אֶפְרַיִם עֲוֹן צְרוּר

H6887	H5771	H669	H6845	H2403
tza·rur	'a·von	'Ef·ra·im,	tze·fu·nah	chat·ta·to.
sidottu on	vääryys	Efraimin	varastoitu	hänen syntinsä

12 sidottu on vääryys Efraimin varastoitu hänen syntinsä

STLK 12 Efraimin rikos on sidottu kokoon, sen synti on pantu talteen.

BIBLIA1776 12 Ephraimin pahateko on sidottu kokoon, ja hänen syntinsä ovat salatut.

JKR 12 Efraimin rikos on sidottu kokoon, sen synti on pantu talteen.

13 כִּי־ חֲכָם לֹא בֵן הוּא־ לוֹ יְבֹאוּ יוֹלֵדָה חֲבָלֵי

H2256	H3205	H935	H0	H1931	H1121	H3808	H2450	H3588
chev·lei	jo·le·dah	ja·vo·'u	lo;	hu-	ven	lo	cha·cham,	ki-
tuskat	synnyttäjän	tulevat	hänelle	hän on	poika	joka ei	ole viisas	sillä

בָּנִים: בְּמֹשַׁבַּר יַעֲמֹד לֹא־ עֵת

H6256	H3808	H5975	H4866	H1121
'et	lo-	ja·'a·mod	be'·mish·bar	ba·nim.
ei	ajalla	hän kestä	syntyessä	pojan

13 tuskat synnyttäjän tulevat hänelle hän on poika joka ei ole viisas sillä ei ajalla hän kestä syntyessä pojan

STLK 13 Hänelle tulevat synnyttäjän tuskat. Hän on älytön lapsi, joka ei aikanaan tule esiin kohdusta.

BIBLIA1776 13 Hänelle pitää tuleman synnyttäväisen kipu; hän on tyhmä lapsi, sillä ei hän taida sitä aikaa lasten synnyttämisessä pysyväinen olla.

JKR 13 Hänelle tulevat synnyttäjän tuskat. Hän on älytön lapsi, joka ei aikanaan tule esiin kohdusta.

14 מִמָּוֶת שְׁאוֹל מִיַּד אֶפְדֵּם

H3027	H7585	H6299	H4194
mi·jad	she·'ol	'ef·dem,	mi·ma·vet
kädestä	sheolin / manalan	minä lunastan heidät	pois kuolemasta

אֶגְאָלֵם קָטָבְךָ אֵהִי מָוֶת דְּבָרֶיךָ אֵהִי

H1350	H165	H1698	H4194	H165	H6987
'eg·'a·lem;	'e·hi	de·va·rei·cha	ma·vet,	'e·hi	ka·ta·ve·cha
Lunastajana / Sukulunastajana	minä olen	tuhosi	kuolema	missä on	tuhosi

מֵעֵינָי: יִסָּתֵר נֹחַם שְׁאוֹל

H7585	H5164	H5641	H5869
she·'ol,	no·cham	jis·sa·ter	me·'ei·nai.
sheol / manala	katumus	on kätketty	silmiltäni

14 kädestä sheolin / manalan minä lunastan heidät pois kuolemasta Lunastajana / Sukulunastajana minä olen tuhosi kuolema missä on tuhosi sheol / manala katumus on kätketty silmiltäni

STLK 14 Haudan vallasta minä heidät päästän, kuolemasta minä heidät lunastan. Missä on sinun ruttosi, kuolema, missä sinun surmasi, hauta*? Sääli on kätketty silmiltäni.

BIBLIA1776 14 Mutta minä tahdon heitä päästää helvetin vallasta, ja vapahtaa heitä kuolemasta. Kuolema, minä tahdon olla sinulle myrkky, helvetti, minä tahdon olla sinulle surma! Kuitenkin on se lohdutus minun silmäini edestä peitetty.

JKR 14 Haudan vallasta minä heidät päästän, kuolemasta minä heidät lunastan. Missä on sinun ruttosi, kuolema, missä sinun surmasi, hauta*? Sääli on kätketty silmiltäni.

15 רוּחַ קָדִים יָבוֹא יַפְרִיא אַחִים בֵּן הוּא כִּי

H3588	H1931	H996	H251	H6500	H935	H6921	H7307
ki	hu,	ben	'a·chim	jaf·ri;	ja·vo	ka·dim	ru·ach
vaikka	hän olisi	keskellä	veljiensä	hedelmällinen	tulee	itä	tuuli

יְהוָה וְיֶחֱרַב מְקוֹרוֹ וְיֵבוֹשׁ עֵלֶה מִמִּדְבָּר

H3068	H4057	H5927	H954	H4726	H2717
JAH·WEH	mi·mid·bar	'o·leh,	ve'·je·voosh	me·ko·ro	ve'·je·che·rav
JAHWEH HERRALTA	erämaasta	nousee	ja kuivuu	hänen lähteensä	ja kuivattaa

מַעְיָנוֹ חֶמְדָּה: כְּלִי כָּל־ אוֹצַר יִשְׁסֶּה הוּא

H4599	H1931	H8154	H214	H3605	H3627	H2532
ma'·ja·no,	hu	jish·seh,	o·tzar	kol-	ke·li	chem·dah.
hänen elämän lähteen	häneltä	ryöstetään	aarteet	kaikki	astiat	miellyttävät

15 vaikka hän olisi keskellä veljiensä hedelmällinen tulee itä tuuli JAHWEH HERRALTA erämaasta nousee ja kuivuu hänen lähteensä ja kuivattaa hänen elämän lähteen häneltä ryöstetään aarteet kaikki astiat miellyttävät

STLK 15 Vaikka hän on kasvanut hedelmää veljiensä keskuudessa, itätuuli on tuleva, Herran tuuli on nouseva autiomaasta. Efraimin kaivo kuivuu, hänen lähteensä ehtyy: sen aarteet ryöstetään, kaikki sen himotut kalleudet.

BIBLIA1776 15 Sillä hänen pitää veljesten vaiheella hedelmää tekemän; Herran itätuulen pitää tuleman korvesta, ja hänen kaivonsa pitää kurehtuman, ja hänen lähteensä kuivuman, sen pitää raateleman kaikkein kalleimmat kalut ja tavarat.

JKR 15 Vaikka hän on kasvanut hedelmää veljiensä keskuudessa, itätuuli on tuleva, Herran tuuli on nouseva autiomaasta. Efraimin kaivo kuivuu, hänen lähteensä ehtyy: sen aarteet ryöstetään, kaikki sen himotut kalleudet.

16 בֵּאלֹהֶיהָ מָרְתָה כִּי שֹׁמְרוֹן תֶּאְשַׁם

H816	H8111	H3588	H4784	H430
te'·sham	Sho·me·ron,	ki	ma·re·tah	bE'·LO·HEI·HA;
syyllinen on	Samaria	sillä	se on kapinallinen	vastaan ELOHEIHA Jumalaansa

וְהָרִיּוֹתֶיו יְרֻטָּשׁוּ עֹלְלֵיהֶם יִפֹּלוּ בַּחֶרֶב

H2719	H5307	H5768	H7376	H2030
ba·che·rev	jip·po·lu,	'o·le·lei·hem	je·rut·ta·shu,	ve'·ha·ri·jo·tav
miekkaan	he kaatuvat	heidän lapsensa	murskataan	ja raskaana olevat naiset

פ יְבֻקָּעוּ׃

H1234	Peh
je·vuk·ka·'u.	
halkaistaan	

16 syyllinen on Samaria sillä se on kapinallinen vastaan ELOHEIHA Jumalaansa miekkaan he kaatuvat heidän lapsensa murskataan ja raskaana olevat naiset halkaistaan Peh

STLK 16 Samaria joutuu syystään kärsimään, koska se on niskoitellut Jumalaansa vastaan: he kaatuvat miekkaan, heidän pienet lapsensa ruhjotaan, ja heidän raskaat vaimonsa halkaistaan.

BIBLIA1776 16 (14:1) Samaria pitää autioksi tuleman, sillä hän on Jumalallensa kovakorvainen ollut; heidän pitää miekalla lankeeman, ja heidän nuoret lapsensa paiskattaman rikki, ja heidän raskaat vaimonsa pitää reväistämän rikki.

JKR 16 Samaria joutuu syystään kärsimään, koska se on niskoitellut Jumalaansa vastaan: he kaatuvat miekkaan, heidän pienet lapsensa ruhjotaan, ja heidän raskaat vaimonsa halkaistaan.

Hoosea 14 ***(Hosea 14)***

1 שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי

H7725 H3478 H5704 H3068 H430 H3588
u·vah Is·ra·'el, 'ad JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHA; ki
palaa Israel luo JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi sillä

כָשַׁלְתָּ בַּעֲוֹנֶךָ׃

H3782 H5771
cha·shal·ta ba·'a·vo·ne·cha.
olet langennut pahuuteen

1 palaa Israel luo JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi sillä olet langennut pahuuteen

STLK 1 Käänny, Israel, Herran, Jumalasi, puoleen, sillä sinä olet kompastunut rikoksiisi.

BIBLIA1776 1 (14:2) Käänny, Israel, Herran sinun Jumalas tykö; sillä sinä olet langennut sinun pahain tekois tähden.

JKR 1 Käänny, Israel, Herran, Jumalasi, puoleen, sillä sinä olet kompastunut rikoksiisi.

2 קְחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אִמְרוּ

H3947 H5973 H1697 H7725 H413 H3068 H559
ke·chu 'im·ma·chem de·va·rim, ve'·shu·vu 'el- JAH·WEH; 'im·ru
ota mukaasi sanat ja palaa luo JAHWEH HERRAN sano

אֵלָיו כָּל־תִּשָּׂא עָוֹן וְקַח־טוֹב וּנְשַׁלְּמָה

H413 H3605 H5375 H5771 H3947 H2896 H7999
'e·lav, kol- tis·sa 'a·von ve'·kach- tov, u·ne·shal·le·mah
hänelle kaikki ota pois vääryys ja ota vastaan hyvyydessäsi ja me tuomme

שְׂפָתֵינוּ׃ פָּרִים

H6499 H8193
fa·rim se·fa·tei·nu.
uhrihäriksi huulemme

2 ota mukaasi sanat ja palaa luo JAHWEH HERRAN sano hänelle kaikki ota pois vääryys ja ota vastaan hyvyydessäsi ja me tuomme uhrihäriksi huulemme

STLK 2 Ottakaa mukaanne sanoja ja kääntykää Herran puoleen ja sanokaa hänelle: "Anna anteeksi kaikki rikokset, ota armoihisi, niin me tuomme sinulle uhreiksi huultemme hedelmät.

BIBLIA1776 2 (14:3) Ottakaat teillenne nämät sanat, ja kääntykäät Herran tykö, ja sanokaat hänelle: Anna meille kaikki synnit anteeksi, ja tee meille hyvin, niin me uhraamme sinulle meidän huultemme mullit.

JKR 2 Ottakaa mukaanne sanoja ja kääntykää Herran puoleen ja sanokaa hänelle: "Anna anteeksi kaikki rikokset, ota armoihisi, niin me tuomme sinulle uhreiksi huultemme hedelmät.

3 וְלֹא־ נִרְכַּב לֹא סוּס עַל־ יוֹשִׁיעֵנוּ לֹא אַשּׁוּר

H804	H3808	H3467	H5921	H5483	H3808	H7392	H3808
'Ash·shur	lo	jo·shi·'e·nu,	'al-	sus	lo	nir·kav,	ve'·lo-
Assur	ei	pelasta	päällä	hevosten	emme	ratsasta	emmekä

בְּךָ אֲשֶׁר־ יְדֵינוּ לְמַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ עוֹד נֹאמַר

H559	H5750	H430	H4639	H3027	H834	H0
no·mar	od	'e·lo·hei·nu	le·ma·'a·seh	ja·dei·nu;	'a·sher-	be'·cha
sano	enää	olet jumalamme	teoille	kättemme	sillä	sinussa

יְתוֹם: יְרֻחָם

H7355	H3490
je·ru·cham	ja·tom.
löytää armon	orpo

3 Assur ei pelasta päällä hevosten emme ratsasta emmekä sano enää olet jumalamme teoille kättemme sillä sinussa löytää armon orpo

STLK 3 Assur ei ole meitä auttava, hevosilla emme tahdo ratsastaa, emmekä enää sano kättemme teoille: 'Meidän jumalamme'. Sillä sinussa saa orpo armon."

BIBLIA1776 3 (14:4) Ei Assur meitä auta, emme myös tahdo enään astua orhitten päälle, emmekä sano enään meidän käsialallemme: te olette meidän jumalamme; sillä sinun tykönäs löytää orpo armon.

JKR 3 Assur ei ole meitä auttava, hevosilla emme tahdo ratsastaa, emmekä enää sano kättemme teoille: 'Meidän jumalamme'. Sillä sinussa saa orpo armon."

4 אֶרְפֶּא מְשׁוּבָתָם אֹהֲבֵם נְדָבָה כִּי שָׁב

H7495	H4878	H157	H5071	H3588	H7725
'er·pa	me·shu·va·tam,	'o·ha·vem	ne·da·vah;	ki	shav
minä parannan	teidän luopumuksenne	minä rakastan	teitä omasta halustani	sillä	on kääntynyt

מִמֶּנּוּ: אַפִּי

H639	H4480
'ap·pi	mi·men·nu.
minun vihani	pois teistä

4 minä parannan teidän luopumuksenne minä rakastan teitä omasta halustani sillä on kääntynyt minun vihani pois teistä

STLK 4 Minä parannan teidän luopumuksenne, omasta halustani minä teitä rakastan. Minun vihani on kääntynyt hänestä pois.

BIBLIA1776 4 (14:5) Niin minä taas olen parantava heidän erhetyksensä, mielelläni minä heitä rakastan; sillä minun vihani on käännetty heistä pois.

JKR 4 Minä parannan teidän luopumuksenne, omasta halustani minä teitä rakastan. Minun vihani on kääntynyt hänestä pois.

5 וְיַ֤ךְ כַּשּׁוֹשַׁנָּה֙ יִפְרַ֣ח לְיִשְׂרָאֵ֔ל כַּלְּבָנ֖וֹן יַכֶּ֣ה שָׁרָשָׁ֑יו

H1961	H2919	H3478	H6524	H7799	H5221
'eh·jeh	chat·tal	le'·Is·ra·'el,	jif·rach	kash·sho·shan·nah;	ve'·jach
minä olen	kaste	Israelille	hän versoo	kuin lilja	ja leviävät

H8328	H3844
sha·ra·shav	kal·Le·va·non.
hänen juurensa	kuin Libanon

5 minä olen kaste Israelille hän versoo kuin lilja ja leviävät hänen juurensa kuin Libanon

STLK 5 Minä olen oleva Israelille kuin kaste, se on kukoistava kuin lilja ja juurtuva syvälle kuin Libanon.

BIBLIA1776 5 (14:6) Minä tahdon Israelille olla niinkuin kaste, että hän kukoistaa niinkuin kukkanen, ja hänen juurensa leviävät niinkuin Libanon.

JKR 5 Minä olen oleva Israelille kuin kaste, se on kukoistava kuin lilja ja juurtuva syvälle kuin Libanon.

6 יֵלְכ֣וּ יֹנְקוֹתָ֔יו וִיהִ֥י כַזַּ֖יִת הוֹד֑וֹ וְרֵ֥יחַ לוֹ֙

H1980	H3127	H1961	H2132	H1935	H7381	H0
je·le·chu	jo·ne·ko·tav,	vi'·hi	chaz·za·jit	ho·do;	ve'·rei·ach	lo
levittäytyvät	sen versot	ja on	kuin öljypuu	hänen kauneutensa	ja tuoksunsa	hänen

כַּלְּבָנֽוֹן׃

H3844
kal·Le·va·non.
kuin Libanon

6 levittäytyvät sen versot ja on kuin öljypuu hänen kauneutensa ja tuoksunsa hänen kuin Libanon

STLK 6 Sen vesat leviävät, sen kauneus on oleva kuin öljypuun ja sen tuoksu kuin Libanonin.

BIBLIA1776 6 (14:7) Hänen oksansa pitää hajooman, että hän itse olis ihanainen niinkuin öljypuu, ja hänen pitää hajuaman niinkuin Libanon.

JKR 6 Sen vesat leviävät, sen kauneus on oleva kuin öljypuun ja sen tuoksu kuin Libanonin.

7 כַּגָּפֶן יְפִרְחוּ דְגָנָן יְחַיּוּ בְצִלּוֹ יֹשְׁבֵי יָשֻׁבוּ׃

H7725 ja·shu·vu ne palaavat | H3427 jo·she·vei jotka asuvat | H6738 ve'·tzil·lo, sen varjossa | H2421 je·chaj·ju he elävät | H1715 da·gan kuin vilja | H6524 ve'·jif·re·chu ja versovat | H1612 chag·ga·fen; kuin viiniköynnös

זִכְרוֹ כְּיֵין לְבָנוֹן׃ ס

H2143 zich·ro heidän muistonsa on | H3196 ke·jein kuin viini | H3844 Le·va·non. Libanonin | samek

7 ne palaavat jotka asuvat sen varjossa he elävät kuin vilja ja versovat kuin viiniköynnös heidän muistonsa on kuin viini Libanonin samek

STLK 7 Sen varjossa asuvat kasvattavat jälleen viljaa ja kukoistavat kuin viiniköynnös. Sen maine on oleva kuin Libanonin viinin.

BIBLIA1776 7 (14:8) Ja heidän pitää taas istuman hänen varjonsa alla, ja jyvistä itsensä ravitseman, ja kukoistuman niinkuin viinapuu. Ja hänen muistonsa pitää niinkuin Libanonin viina oleman.

JKR 7 Sen varjossa asuvat kasvattavat jälleen viljaa ja kukoistavat kuin viiniköynnös. Sen maine on oleva kuin Libanonin viinin.

8 עֶנְיִתִי אֲנִי לָעֲצַבִּים עוֹד לִי מַה־ אֶפְרַיִם

H669 'Ef·ra·im Efraim | H4100 mah- mitä | H0 li minulla on | H5750 od enää | H6091 la·'a·tzab·bim; epäjumalille | H589 'a·ni minä | H6030 'a·ni·ti vastasin

נִמְצָא׃ פֻּרִי֨ךָ מִמֶּנִּי רַעֲנָן כִּבְרוֹשׁ אֲנִי וַאֲשׁוּרֶנּוּ

H7789 va·'a·shu·ren·nu, ja tarkkailin häntä | H589 'a·ni minä olen | H1265 kiv·roosh kuin sypressi | H7488 ra·'a·nan, rehevä | H4480 mi·men·ni minusta | H6529 per·je·cha hedelmäsi | H4672 nim·tza. löytyy

8 Efraim mitä minulla on enää epäjumalille minä vastasin ja tarkkailin häntä minä olen kuin sypressi rehevä minusta hedelmäsi löytyy

STLK 8 Efraim, mitä tekemistä minulla enää on epäjumalien kanssa? Minä kuulen häntä, minä katson hänen puoleensa, minä, joka olen kuin viheriöivä kypressi: minusta on sinun hedelmäsi.

BIBLIA1776 8 (14:9) Ephraim (sanokaan): mitä minun on enää epäjumalain kanssa? Minä tahdon häntä kuulla ja katsoa; minä tahdon olla niinkuin viheriäinen honka; minussa pitää sinun hedelmäs löydettämän.

JKR 8 Efraim, mitä tekemistä minulla enää on epäjumalien kanssa? Minä kuulen häntä, minä katson hänen puoleensa, minä, joka olen kuin viheriöivä kypressi: minusta on sinun hedelmäsi.

9 מִי חָכָם וְיָבֵן אֵלֶּה נָבוֹן וְיֵדָעֵם כִּי־ וְיֹדְעֵם כִּי־

H4310 mi kuka on
H2450 cha·cham viisas
H995 ve'·ja·ven ja ymmärtää
H428 'el·leh, nämä
H995 na·von ymmärtäväinen
H3045 ve'·je·da·'em; ja tuntee ne
H3588 ki- sillä

יְהוָה דַּרְכֵי יְשָׁרִים וְצַדִּקִים יֵלְכוּ בָם וְ

H3477 je·sha·rim suorat ovat
H1870 dar·chei tiet
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H6662 ve'·tzad·di·kim vanhurskaat
H1980 je·le·chu vaeltavat
H0 vam, niillä

פֹּשְׁעִים וּ יִכָּשְׁלוּ בָם׃

H6586 u·fo·she·'im mutta kapinoivat
H3782 jik·ka·she·lu lankeavat
H0 vam. niillä

9 kuka on viisas ja ymmärtää nämä ymmärtäväinen ja tuntee ne sillä suorat ovat tiet JAHWEH HERRAN vanhurskaat vaeltavat niillä mutta kapinoivat lankeavat niillä

STLK 9 Kuka on viisas ja ymmärtää nämä? Kuka taitava ja käsittää nämä? Herran tiet ovat suorat: vanhurskaat niillä vaeltavat, mutta väärintekijät niillä kompastuvat.

BIBLIA1776 9 (14:10) Kuka on viisas, että hän näitä ymmärtäis? ja ymmärtäväinen, joka näitä huomaitsis? Sillä Herran tiet ovat oikiat, ja vanhurskaat vaeltavat niillä, mutta ylitsekäymärit niissä lankeevat.

JKR 9 Kuka on viisas ja ymmärtää nämä? Kuka taitava ja käsittää nämä? Herran tiet ovat suorat: vanhurskaat niillä vaeltavat, mutta väärintekijät niillä kompastuvat.

יוֹאֵל

Joel

Hebrea - Suomi

Jooel 1 ***(Joel 1)***

1 דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־ יוֹאֵל בֶּן־ פְּתוּאֵל׃

H1697	H3068	H834	H1961	H413	H3100	H1121
DE·VAR-	JAH·WEH	'a·sher	ha·jah,	'el-	Jo·el	ben-
DEVAR Sana	JAHWEH HERRA	joka	tuli	luo	Joelin	pojan

H6602
Pe·tu·'el.
Petuelin

1 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Joelin pojan Petuelin

STLK 1 Herran sana, joka tuli Jooelille, Petuelin pojalle.

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sana, joka tapahtui Joelille Petuelin pojalle.

JKR 1 Herran sana, joka tuli Jooelille, Petuelin pojalle.

2 שִׁמְעוּ־ זֹאת הַזְּקֵנִים וְהַאֲזִינוּ כֹּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הֶהָיְתָה זֹּאת בִּימֵיכֶם וְאִם בִּימֵי אֲבֹתֵיכֶם׃

H8085	H2063	H2205	H238	H3605	H3427
shim·'u-	zot	haz·ze·ke·nim,	ve'·ha·'a·zi·nu,	kol	jo·she·vei
kuulkaa	tämä	vanhimmat	ja kuunnelkaa	kaikki	asukkaat

H776	H1961	H2063	H3117	H518	H3117
ha·'a·retz;	he·ha·je·tah	zot	bi·mei·chem,	ve'·'im	bi·mei
maan	onko tapahtunut	tätä	teidän aikananne	tai	päivinä

H1
'a·vo·tei·chem.
teidän isienne

2 kuulkaa tämä vanhimmat ja kuunnelkaa kaikki asukkaat maan onko tapahtunut tätä teidän aikananne tai päivinä teidän isienne

STLK 2 Kuulkaa tämä, te vanhimmat, ja ottakaa korviinne, kaikki maanasukkaat. Onko tällaista tapahtunut teidän päivinänne tai teidän isienne päivinä?

BIBLIA1776 2 Kuulkaat tätä vanhimmat, ja ottakaat korviinne kaikki maan asuvaiset; onko tämä teidän eli teidän isäinne aikana tapahtunut.

JKR 2 Kuulkaa tämä, te vanhimmat, ja ottakaa korviinne, kaikki maanasukkaat. Onko tällaista tapahtunut teidän päivinänne tai teidän isienne päivinä?

3 לִבְנֵיהֶם וּבְנֵיכֶם סַפְּרוּ לִבְנֵיכֶם עָלֶיהָ

H5921 'a·lei·ha se
H1121 liv·nei·chem lapsillenne
H5608 sap·pe·ru; kertokaa
H1121 u·ve·nei·chem ja lapsenne
H1121 liv·nei·hem, lapsilleen

וּבְנֵיהֶם׃ לְדוֹר אַחֵר׃

H1121 u·ve·nei·hem
H1755 le·dor
H312 'a·cher.
ja heidän lapsensa sukupolvelle seuraavalle

3 se lapsillenne kertokaa ja lapsenne lapsilleen ja heidän lapsensa sukupolvelle seuraavalle

STLK 3 Kertokaa tämä lapsillenne, ja teidän lapsenne kertokoot sen lapsilleen ja heidän lapsensa tulevalle polvelle:

BIBLIA1776 3 Sanokaat siitä teidän lapsillenne, ja antakaat teidän lastenne sitä lapsillensa sanoa, ja nekin lapset muille jälkeentulevaisillensa.

JKR 3 Kertokaa tämä lapsillenne, ja teidän lapsenne kertokoot sen lapsilleen ja heidän lapsensa tulevalle polvelle:

4 יֶתֶר הַגָּזָם אָכַל הָאַרְבֶּה וְיֶתֶר הָאַרְבֶּה

H3499 je·ter
H1501 hag·ga·zam
H398 'a·chal
H697 ha·'ar·beh,
H3499 ve'·je·ter
H697 ha·'ar·beh
mitä jäi jäljelle vaeltajasirkalta sen söi heinäsirkka se mitä jäi jäljelle heinäsirkalta

אָכַל הַיֶּלֶק וְיֶתֶר הַיֶּלֶק אָכַל׃ הֶחָסִיל

H398 'a·chal
H3218 haj·ja·lek;
H3499 ve'·je·ter
H3218 haj·je·lek,
H398 'a·chal
H2625 he·cha·sil.
sen söi sen toukka mitä jäi jäljelle toukalta sen söi vaeltajasirkan toukka

4 mitä jäi jäljelle vaeltajasirkalta sen söi heinäsirkka se mitä jäi jäljelle heinäsirkalta sen söi sen toukka mitä jäi jäljelle toukalta sen söi vaeltajasirkan toukka

STLK 4 Mitä kalvajasirkalta jäi, sen söi heinäsirkka. Mitä heinäsirkalta jäi, sen söi syöjäsirkka. Ja mitä syöjäsirkalta jäi, sen söi tuhosirkka.

BIBLIA1776 4 Mitä ruohomato jättää, sen heinäsirkka syö, ja mitä heinäsirkka jättää, sen lehtimato syö, ja mitä lehtimato jättää, sen jyvämato syö.

JKR 4 Mitä kalvajasirkalta jäi, sen söi heinäsirkka. Mitä heinäsirkalta jäi, sen söi syöjäsirkka. Ja mitä syöjäsirkalta jäi, sen söi tuhosirkka.

5 יֵיִן שִׁתֵּי כָּל־ וְהֵילִלוּ וּבְכוּ שִׁכּוֹרִים הָקִיצוּ

H6974 ha·ki·tzu herätkää
H7910 shik·ko·rim te juopuneet
H1058 u·ve·chu, itkekää
H3213 ve'·hei·li·lu ja valittakaa
H3605 kol- kaikki
H8354 sho·tei juojat
H3196 ja·jin; viinin

מִפִּיכֶם׃ נִכְרַת כִּי עָסִיס עַל־

H5921	H6071	H3588	H3772	H6310
'al-	'a·sis	ki	nich·rat	mip·pi·chem.
tähden	makean viinin	sillä	se on otettu pois	suustanne

5 herätkää te juopuneet itkekää ja valittakaa kaikki juojat viinin tähden makean viinin sillä se on otettu pois suustanne

STLK 5 Herätkää, te juopuneet, ja itkekää, valittakaa, kaikki viininjuojat rypälemehun tähden, sillä se on otettu pois teidän suustanne.

BIBLIA1776 5 Herätkäät juopuneet, ja itkekäät ja ulvokaat kaikki viinan juomarit nuoren viinan tähden; sillä se on temmattu pois teidän suustanne.

JKR 5 Herätkää, te juopuneet, ja itkekää, valittakaa, kaikki viininjuojat rypälemehun tähden, sillä se on otettu pois teidän suustanne.

6 גּוֹי כִּי־ עָלָה עַל־ אַרְצִי עָצוּם וְאֵין מִסְפָּר וְשִׁנָּיו

H3588	H1471	H5927	H5921	H776	H6099	H369	H4557
ki-	goj	'a·lah	'al-	'ar·tzi,	'a·tzum	ve'·'ein	mis·par;
sillä	pakanakansa	on noussut		maahani	vahva	ei mitään	määrää

שְׁנֵי אֲרִיֵה וּמְתַלְּעוֹת לָבִיא לוֹ׃

H8127	H8127	H738	H4973	H3833	H0
shin·nav	shin·nei	'ar·jeh,	u·me·tal·le·'ot	la·vi	lo.
sen hampaat ovat	hampaat	leijonan	ja leuat	naarasleijonan	ovat sillä

6 sillä pakanakansa on noussut maahani vahva ei mitään määrää sen hampaat ovat hampaat leijonan ja leuat naarasleijonan ovat sillä

STLK 6 Maahani on hyökännyt kansa, väkevä ja epälukuinen. Sen hampaat ovat leijonan hampaat, ja sillä on naarasleijonan leukaluut.

BIBLIA1776 6 Sillä väkevä kansa menee pois minun maani päälle, joka on lukematoin; hänen hampaansa ovat niinkuin jalopeuran hampaat, ja syömähampaat niinkuin julmalla jalopeuralla.

JKR 6 Maahani on hyökännyt kansa, väkevä ja epälukuinen. Sen hampaat ovat leijonan hampaat, ja sillä on naarasleijonan leukaluut.

7 שָׂם גַּפְנִי לְשַׁמָּה וּתְאֵנָתִי לְקֻצָפָה

H7760	H1612	H8047	H8384	H7111
sam	gaf·ni	le·sham·mah,	u·te·'e·na·ti	lik·tza·fah;
se on hävittänyt	viiniköynnökseni	kuorinut	viikunapuun	katkonut

שָׁרִיגֶיהָ׃ הִלְבִּינוּ וְהִשְׁלִיךְ חֲשָׂפָהּ חָשׂוֹף

H2834	H2834	H7993	H3835	H8299
cha·sof	cha·sa·fah	ve'·hish·lich,	hil·bi·nu	sa·ri·gei·ha.
riisunut	paljaaksi	ja sen heittänyt pois	ovat valkoiset	oksat

7 se on hävittänyt viiniköynnökseni kuorinut viikunapuun katkonut riisunut paljaaksi ja sen heittänyt pois ovat valkoiset oksat

STLK 7 Se on raastanut viiniköynnökseni ja katkonut viikunapuuni, on ne paljaiksi kuorinut ja järsinyt. Niiden oksat ovat tulleet valkoisiksi.

BIBLIA1776 7 He hävittivät minun viinamäkeni, ja minun fikunapuuni kaivoivat, kuorivat ja heittivät pois, että sen oksat valkiana ovat.

JKR 7 Se on raastanut viiniköynnökseni ja katkonut viikunapuuni, on ne paljaiksi kuorinut ja järsinyt. Niiden oksat ovat tulleet valkoisiksi.

8 נְעוּרֶיהָ׃ בַּעַל עַל־ שַׂק חֲגֹרַת־ כִּבְתוּלָה אֱלִי

H421	H1330	H2296	H8242	H5921	H1167	H5271
'e·li	kiv·tu·lah	cha·gu·rat-	sak	'al-	ba·'al	ne·'u·rei·ha.
itke	kuin neitsyt	vyötettynä	säkkiin	tähden	miehen	nuoruutensa

8 itke kuin neitsyt vyötettynä säkkiin tähden miehen nuoruutensa

STLK 8 Valita kuin neitsyt, joka on vyöttäytynyt säkkiin nuoruutensa yljän tähden.

BIBLIA1776 8 Valita niinkuin neitsy, joka säkin yllensä pukee nuoruutensa yljän tähden.

JKR 8 Valita kuin neitsyt, joka on vyöttäytynyt säkkiin nuoruutensa yljän tähden.

9 אָבְלוּ יְהוָה מִבֵּית וְנֶסֶךְ מִנְחָה הָכְרַת

H3772	H4503	H5262	H1004	H3068	H56
ha·che·rat	min·chah	va·ne·sech	mib·beit	JAH·WEH;	'a·ve·lu
on hävitetty	ruokauhri	ja juomauhri	temppelistä	JAHWEH HERRAN	ja surevat

יְהוָה׃ מְשָׁרְתֵי הַכֹּהֲנִים

H3548	H8334	H3068
hak·ko·ha·nim,	me·sha·re·tei	JAH·WEH.
papit	palvelijat	JAHWEH HERRAN

9 on hävitetty ruokauhri ja juomauhri temppelistä JAHWEH HERRAN ja surevat papit palvelijat JAHWEH HERRAN

STLK 9 Ruokauhri ja juomauhri on loppunut Herran temppelistä. Papit, jotka toimittavat Herran palvelusta, murehtivat.

BIBLIA1776 9 Sillä ruokauhri ja juomauhri on pois Herran huoneesta; ja papit Herran palveliat murehtivat.

JKR 9 Ruokauhri ja juomauhri on loppunut Herran temppelistä. Papit, jotka toimittavat Herran palvelusta, murehtivat.

10 הִגָּן שָׁדַד כִּי אֲדָמָה אָבְלָה שֹׁדֶד שָׁדַד

H7703	H7704	H56	H127	H3588	H7703	H1715
shud·dad	sa·deh,	'a·ve·lah	'a·da·mah;	ki	shud·dad	da·gan,
tuhottu on	pelto	suree	maa	sillä	on tuhoutunut	vilja

יָצָהָר׃ אֻמְלַל תִּירוֹשׁ הוֹבִישׁ

H3001	H8492	H536	H3323
ho·vish	ti·roosh	'um·lal	jitz·har.
on kuivunut	uusi viini	ja puuttuu	tuore öljy

10 tuhottu on pelto suree maa sillä on tuhoutunut vilja on kuivunut uusi viini ja puuttuu tuore öljy

STLK 10 Pelto on hävitetty, maa murehtii, sillä vilja on tuhottu, viinistä on tullut kato, öljy on kuivunut.

BIBLIA1776 10 Pelto on hävitetty, maa on murheissansa, että jyvät ovat turmellut, viina on kuivunut pois, ja öljy puuttunut.

JKR 10 Pelto on hävitetty, maa murehtii, sillä vilja on tuhottu, viinistä on tullut kato, öljy on kuivunut.

11 חֹטָה עַל־ כֹּרְמִים הֵילִילוּ אִכָּרִים הֹבִישׁוּ

H954	H406	H3213	H3755	H5921	H2406
ho·vi·shu	'ik·ka·rim,	hei·li·lu	ko·re·mim,	'al-	chit·tah
hävetkää	maanviljelijät	valittakaa	viinitarhurit	tähden	vehnän

שָׂדֶה׃ קָצִיר אָבַד כִּי שְׂעֹרָה וְעַל־

H5921	H8184	H3588	H6	H7105	H7704
ve'·'al-	se·'o·rah;	ki	'a·vad	ke·tzir	sa·deh.
ja tähden	ohran	sillä	on kadonnut	sato	pellon

11 hävetkää maanviljelijät valittakaa viinitarhurit tähden vehnän ja tähden ohran sillä on kadonnut sato pellon

STLK 11 Peltomiehet ovat joutuneet häpeään, viinitarhurit valittavat vehnän ja ohran tähden. Sillä mennyt on pellon sato.

BIBLIA1776 11 Peltomiehet katsovat huonosti, ja viinamäen miehet parkuvat nisuin ja ohrain tähden, ettei vainiossa ole mitään tuloa.

JKR 11 Peltomiehet ovat joutuneet häpeään, viinitarhurit valittavat vehnän ja ohran tähden. Sillä mennyt on pellon sato.

12 רִמּוֹן אֶמְלָלָה וְהַתְּאֵנָה הוֹבִישָׁה הַגֶּפֶן

H1612 hag·ge·fen viiniköynnös
H3001 ho·vi·shah, on kuivunut
H8384 ve'·hat·te·'e·nah ja viikunapuu
H535 'um·la·lah; kuihtuu
H7416 rim·mon granaattiomenapuu

כִּי־ יָבְשׁוּ הַשָּׂדֶה עֵצֵי כָל־ וְתַפּוּחַ תָּמָר גַּם־

H1571 gam- sekä
H8558 ta·mar palmupuu
H8598 ve'·tap·pu·ach, ja omenapuu
H3605 kol- kaikki
H6086 'a·tzei puut
H7704 has·sa·deh ovat kuivuneet
H3001 ja·ve·shu, ja kuihtuneet
H3588 ki- sillä

שָׂשׂוֹן הֹבִישׁ ס אָדָם: בְּנֵי מִן־

H3001 ho·vish on kadonnut
H8342 sa·son ilo
H4480 min- pois
H1121 be'·nei lapsilta
H120 'a·dam. ihmisten
sa·mek

12 viiniköynnös on kuivunut ja viikunapuu kuihtuu granaattiomenapuu sekä palmupuu ja omenapuu kaikki puut ovat kuivuneet ja kuihtuneet sillä on kadonnut ilo pois lapsilta ihmisten samek

STLK 12 Viiniköynnöstä on kohdannut kato, viikunapuu on kuihtunut, samoin granaattipuu, palmu ja omenapuu. Kaikki kedon puut ovat kuivettuneet. Ilo on joutunut häpeään, pois ihmislasten joukosta.

BIBLIA1776 12 Viinapuu kuivettui ja fikunapuu on lahonnut; granatipuu, palmupuu, omenapuu ja kaikki kedon puut ovat kuivettuneet; sillä ihmisten riemu on surkeudeksi tullut.

JKR 12 Viiniköynnöstä on kohdannut kato, viikunapuu on kuihtunut, samoin granaattipuu, palmu ja omenapuu. Kaikki kedon puut ovat kuivettuneet. Ilo on joutunut häpeään, pois ihmislasten joukosta.

13 מִזְבֵּחַ מְשָׁרְתֵי הֵילִילוּ הַכֹּהֲנִים וְסִפְדוּ חִגְרוּ

H2296 chig·ru vyöttäytykää
H5594 ve'·sif·du ja valittakaa
H3548 hak·ko·ha·nim, papit
H3213 hei·li·lu ulvokaa te
H8334 me·sha·re·tei jotka palvelette
H4196 miz·be·ach, alttaria

נִמְנַע כִּי אֱלֹהָי מְשָׁרְתֵי בַשַּׂקִּים לִינוּ בֹאוּ

H935 bo·'u tulkaa
H3885 li·nu maatkaa
H8242 vas·sak·kim, säkissä
H8334 me·sha·re·tei palvelijat
H430 'E·LO·HAI; ELOHAI Jumalan
H3588 ki sillä
H4513 nim·na' on pidätetty

וְנָסֶךְ׃ מִנְחָה אֱלֹהֵיכֶם מִבֵּית

H1004 mib·beit temppelistä
H430 'E·LO·HEI·CHEM ELOHEICHEM teidän Jumalanne
H4503 min·chah ruokauhri
H5262 va·na·sech. ja juomauhri

13 vyöttäytykää ja valittakaa papit ulvokaa te jotka palvelette alttaria tulkaa maatkaa säkissä palvelijat ELOHAI Jumalan sillä on pidätetty temppelistä ELOHEICHEM teidän Jumalanne ruokauhri ja juomauhri

STLK 13 Vyöttäytykää säkkiin, pitäkää valittajaiset, te papit. Valittakaa te, jotka toimitatte palvelusta alttarilla. Käykää sisälle, viettäkää yö säkkeihin puettuina, te jotka toimitatte minun Jumalani palvelusta. Poissa on näet teidän Jumalanne huoneesta ruokauhri ja juomauhri.

BIBLIA1776 13 Sonnustakaat teitänne ja valittakaat, te papit! parkukaat, te alttarin palveliat, menkäät (templiin), ja levätkäät, te minun Jumalani palveliat, säkeissä oli yötä; sillä ruokauhri ja juomauhri on pois teidän Jumalanne huoneesta.

JKR 13 Vyöttäytykää säkkiin, pitäkää valittajaiset, te papit. Valittakaa te, jotka toimitatte palvelusta alttarilla. Käykää sisälle, viettäkää yö säkkeihin puettuina, te jotka toimitatte minun Jumalani palvelusta. Poissa on näet teidän Jumalanne huoneesta ruokauhri ja juomauhri.

14 כֹּל זְקֵנֵי אֶסְפוּ עֲצָרָה קִרְאוּ צוֹם קַדְּשׁוּ־

H6942	H6685	H7121	H6116	H622	H2205	H3605
kad·de·shu-	tzom	kir·'u	'a·tza·rah,	'is·fu	ze·ke·nim,	kol
pyhittäkää	paasto	kutsukaa	juhlakokous	koolle kootkaa	vanhimmat	kaikki

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בֵּית הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי

H3427	H776	H1004	H3068	H430
jo·she·vei	ha·'a·retz,	beit	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHEM;
asukkaat	maan	temppeliin	JAHWEH HERRAN	ELOHEICHEM teidän Jumalanne

יְהוָה: אֶל־ וְזַעֲקוּ

H2199	H413	H3068
ve'·za·'a·ku	'el-	JAH·WEH.
ja huutakaa	puoleen	JAHWEH HERRAN

14 pyhittäkää paasto kutsukaa juhlakokous koolle kootkaa vanhimmat kaikki asukkaat maan temppeliin JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne ja huutakaa puoleen JAHWEH HERRAN

STLK 14 Kuuluttakaa pyhä paasto, kutsukaa koolle juhlakokous, kootkaa vanhimmat ja kaikki maan asukkaat Herran, teidän Jumalanne, huoneeseen ja huutakaa Herran puoleen.

BIBLIA1776 14 Pyhittäkäät paasto, kutsukaat seurakunta kokoon, ja kootkaat vanhimmat, ja kaikki maakunnan asuvaiset, Herran teidän Jumalanne huoneesen, ja huutakaat Herran tykö:

JKR 14 Kuuluttakaa pyhä paasto, kutsukaa koolle juhlakokous, kootkaa vanhimmat ja kaikki maan asukkaat Herran, teidän Jumalanne, huoneeseen ja huutakaa Herran puoleen.

15 וּכְשֹׁד יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי לַיּוֹם אֲהָהּ

H162	H3117	H3588	H7138	H3117	H3068	H7701
'a·hah	lai·jom;	ki	ka·rov	jom	JAH·WEH,	u·che·shod
voi sitä	päivää	sillä	lähellä on	päivä	JAHWEH HERRAN	ja tuho

מִשַּׁדַּי יָבוֹא׃

H7706 mi·SHAD·DAI
SHADDAI Kaikkivaltiaalta

H935 ja·vo.
tulee

15 voi sitä päivää sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN ja tuho SHADDAI Kaikkivaltiaalta tulee

STLK 15 Voi sitä päivää! Sillä lähellä on Herran päivä, ja se tulee kuin hävitys Kaikkivaltiaalta.

BIBLIA1776 15 Voi, voi sitä päivää! sillä Herran päivä on juuri läsnä, ja tulee niinkuin kadotus Kaikkivaltiaalta.

JKR 15 Voi sitä päivää! Sillä lähellä on Herran päivä, ja se tulee kuin hävitys Kaikkivaltiaalta.

16 מִבֵּית נִכְרַת אֹכֶל עֵינֵינוּ נֶגֶד הֲלוֹא

H3808 ha·lo
eikö

H5048 ne·ged
edestä

H5869 'ei·nei·nu
silmiemme

H400 'o·chel
ruoka

H3772 nich·rat;
oteta pois

H1004 mib·beit
temppelistä

אֱלֹהֵינוּ וְגִיל׃ שִׂמְחָה

H430 'E·LO·HEI·NU
ELOHEINU meidän Jumalamme

H8057 sim·chah
ilo

H1524 va·gil.
ja riemu

16 eikö edestä silmiemme ruoka oteta pois temppelistä ELOHEINU meidän Jumalamme ilo ja riemu

STLK 16 Eikö meiltä ole otettu ruoka silmiemme edestä sekä meidän Jumalamme temppelistä ilo ja riemu?

BIBLIA1776 16 Eikö ruoka oteta pois meidän silmäimme edestä, ja meidän Jumalamme huoneesta ilo ja riemu?

JKR 16 Eikö meiltä ole otettu ruoka silmiemme edestä sekä meidän Jumalamme temppelistä ilo ja riemu?

17 נָשַׁמּוּ מְגֻרְפוֹתֵיהֶם תַּחַת פְּרֻדוֹת עָבְשׁוּ

H5685 'a·ve·shu
kuihtuu

H6507 fe·ru·dot,
siemenet

H8478 ta·chat
alle

H4053 meg·re·fo·tei·hem,
multiensa

H8074 na·sham·mu
ovat tyhjentyneet

דָּגָן׃ הֹבִישׁ כִּי מַמְּגֻרוֹת נֶהֱרְסוּ אֹצָרוֹת

H214 o·tza·rot,
varastot

H2040 ne·her·su
ovat hajonneet

H4460 mam·me·gu·rot;
ladot

H3588 ki
sillä

H3001 ho·vish
on kuivunut

H1715 da·gan.
vilja

17 kuihtuu siemenet alle multiensa ovat tyhjentyneet varastot ovat hajonneet ladot sillä on kuivunut vilja

STLK 17 Siemenjyvät ovat surkastuneet multiensa alla, varastohuoneet ovat autiot ja aitat puretut, kun viljasta on kato.

BIBLIA1776 17 Siemenet mätänivät maassa, jyväaitat ovat hävitetyt, riihet ovat hajoitetut; sillä elo on kuivunut pois.

JKR 17 Siemenjyvät ovat surkastuneet multiensa alla, varastohuoneet ovat autiot ja aitat puretut, kun viljasta on kato.

18 מַה־ נֶּבְכּוּ בְהֵמָה נֶאֶנְחָה עֶדְרֵי בָקָר

H4100	H584	H929	H943	H5739	H1241
mah-	ne·'en·chah	ve'·he·mah,	na·vo·chu	'ed·rei	va·kar,
kuinka	huokailevatkaan	eläimet	ovat hämmennyksissä	laumat	karjan

כִּי אֵין מִרְעֶה לָהֶם גַּם־ עֶדְרֵי הַצֹּאן נֶאְשָׁמוּ׃

H3588	H369	H4829	H1992	H1571	H5739	H6629	H816
ki	'ein	mir·'eh	la·hem;	gam-	'ed·rei	hatz·tzon	ne'·sha·mu.
kun	ei ole	laidunta	niillä	myös	laumat	lampaiden	ovat menehtyneet

18 kuinka huokailevatkaan eläimet ovat hämmennyksissä laumat karjan kun ei ole laidunta niillä myös laumat lampaiden ovat menehtyneet

STLK 18 Voi karjaa! Nautalaumat ovat näännyksissä, kun niillä ei ole laidunta. Myös lammaslaumat ovat joutumassa perikatoon.

BIBLIA1776 18 Voi, kuinka karja huokaa, ja laumat ammuvat! ettei heillä ole laidunta, ja lammaslaumat nääntyvät.

JKR 18 Voi karjaa! Nautalaumat ovat näännyksissä, kun niillä ei ole laidunta. Myös lammaslaumat ovat joutumassa perikatoon.

19 יְהוָה אֵלֶיךָ אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אָכְלָה נְאוֹת מִדְבָּר

H413	H3068	H7121	H3588	H784	H398	H4999
'e·lei·cha	JAH·WEH	'ek·ra;	ki	'esh,	'a·che·lah	ne·'ot
puoleesi	JAHWEH HERRA	minä huudan	sillä	tuli	on kuluttanut	laitumet

וְלֶהָבָה לִהֲטָה כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה׃

H4057	H3852	H3857	H3605	H6086	H7704
mid·bar,	ve'·le·ha·vah,	li·ha·tah	kol-	'a·tzei	has·sa·deh.
erämaan	ja liekit	polttaneet	kaikki	puut	tasangon

19 puoleesi JAHWEH HERRA minä huudan sillä tuli on kuluttanut laitumet erämaan ja liekit polttaneet kaikki puut tasangon

STLK 19 Sinua, Herra, minä huudan, sillä paahde on kuluttanut erämaan laitumet ja hehkuva helle polttanut kaikki kedon puut.

BIBLIA1776 19 Herra, sinun tykös minä huudan, että kulo on polttanut laitumet korvessa, ja liekki on kaikki puut vainiossa sytyttänyt.

JKR 19 Sinua, Herra, minä huudan, sillä paahde on kuluttanut erämaan laitumet ja hehkuva helle polttanut kaikki kedon puut.

20 יְבֻשׁוּ כִּי אֵלֶיךָ תַּעֲרוֹג שְׂדֵה בַּהֲמוֹת גַּם־

H1571	H929	H7704	H6165	H413	H3588	H3001
gam-	ba·ha·mot	sa·deh	ta·'a·rog	'e·lei·cha;	ki	ja·ve·shu
myös	eläimet	kedon	huokaavat	sinun puoleesi	sillä	ovat kuivuneet

פ הַמִּדְבָּר: נְאוֹת אָכְלָה וְאֵשׁ מָיִם אָפִיקֵי

H650	H4325	H784	H398	H4999	H4057	Peh
'a·fi·kei	ma·jim,	ve'·'esh	'a·che·lah	ne·'ot	ham·mid·bar.	
virroista	vedet	ja tuli	tuhonnut	laitumet	erämaan	

20 myös eläimet kedon huokaavat sinun puoleesi sillä ovat kuivuneet virroista vedet ja tuli tuhonnut laitumet erämaan Peh

STLK 20 Metsän eläimetkin sinua ikävöivät, kun vesipurot ovat kuivuneet, ja helle on kuluttanut erämaan laitumet.

BIBLIA1776 20 Metsän eläimet myös sinun tykös huutavat, että vesi-ojat kuivuneet ovat, ja että kulo on polttanut laitumet korvessa.

JKR 20 Metsän eläimetkin sinua ikävöivät, kun vesipurot ovat kuivuneet, ja helle on kuluttanut erämaan laitumet.

Jooel 2 ***(Joel 2)***

1 יִרְגְּזוּ קָדְשִׁי בְּהַר וְהָרִיעוּ בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ׃

H8628 tik·'u puhaltakaa | H7782 sho·far shofar-torveen | H6726 be'·Tzi·jon , Tzionissa | H7321 ve'·ha·ri·'u soittakaa hälytys | H2022 be'·har vuorella | H6944 kod·shi pyhällä | H7264 jir·ge·zu vaviskoot

כִּי יְהוָה יוֹם־ בָּא כִּי־ הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי כֹּל

H3588 ki- sillä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H3117 jom- päivä | H935 va on tulossa | H3588 ki- sillä | H776 ha·'a·retz; maan | H3427 jo·she·vei asukkaat | H3605 kol kaikki

קָרוֹב׃

H7138 ka·rov. se on lähellä

1 puhaltakaa shofar-torveen Tzionissa soittakaa hälytys vuorella pyhällä vaviskoot kaikki asukkaat maan sillä on tulossa päivä JAHWEH HERRAN sillä se on lähellä

STLK 1 Puhaltakaa pasuunaan Siionissa, toitottakaa torvia pyhällä vuorellani. Jokainen maan asukas on vapiseva, sillä Herran päivä tulee. Niin, se on lähellä:

BIBLIA1776 1 Soittakaat basunalla Zionissa, huutakaat minun pyhällä vuorellani, vaviskaat kaikki maan asuvaiset; sillä Herran päivä tulee ja on läsnä:

JKR 1 Puhaltakaa pasuunaan Siionissa, toitottakaa torvia pyhällä vuorellani. Jokainen maan asukas on vapiseva, sillä Herran päivä tulee. Niin, se on lähellä:

2 כְּשַׁחַר וַעֲרָפֶל עָנָן יוֹם וַאֲפֵלָה חֹשֶׁךְ יוֹם׃

H7837 ke·sha·char kuin aamunkoitto | H6205 va·'a·ra·fel, ja raskaan pimeyden | H6051 'a·nan pilvien | H3117 jom päivä | H653 va·'a·fe·lah, ja synkeyden | H2822 cho·shech pimeyden | H3117 jom päivä

לֹא כָמֹהוּ וְעָצוּם רַב עַם הָהָרִים עַל־ פָּרֻשׂ

H3808 lo ei | H3644 ka·mo·hu, kaltainen jollaista | H6099 ve'·'a·tzum, ja mahtava | H7227 rav suuri | H5971 'am kansa | H2022 he·ha·rim; vuorien | H5921 'al- päälle | H6566 pa·rus levittäytyy

שְׁנֵי עַד־ יוֹסֵף לֹא וְאַחֲרָיו הָעוֹלָם מִן־ נִהְיָה

H8141 she·nei aikoihin | H5704 'ad- saakka | H3254 jo·sef, tule uudelleen | H3808 lo ei | H310 ve'·'a·cha·rav jälkeen tämän | H5769 ha·'o·lam, iankaikkisuudesta | H4480 min- | H1961 nih·jah ole ollut

דּוֹר וָדוֹר׃

H1755 H1755
dor va·dor.
sukupolvesta sukupolviin

2 päivä pimeyden ja synkeyden päivä pilvien ja raskaan pimeyden kuin aamunkoitto levittäytyy päälle vuorien kansa suuri ja mahtava kaltainen jollaista ei ole ollut iankaikkisuudesta jälkeen tämän ei tule uudelleen saakka aikoihin sukupolvesta sukupolviin

STLK 2 pimeyden ja synkeyden päivä, pilvien ja pilkkopimeän päivä. Vuorille levinneenä kuin aamurusko on lukuisa ja väkevä kansa, jonka vertaista ei ole ollut muinaisajoista asti eikä tämän jälkeen enää tule vastaisten sukupolvien vuosiin saakka.

BIBLIA1776 2 Pimiä päivä, synkiä päivä, sumuinen päivä ja utuinen päivä; niinkuin aamurusko itsensä levittää vuorten ylitse; suuri ja väkevä kansa, jonka kaltaista ei ikänä ole ollut, eikä vasta tule ijankaikkiseen aikaan.

JKR 2 pimeyden ja synkeyden päivä, pilvien ja pilkkopimeän päivä. Vuorille levinneenä kuin aamurusko on lukuisa ja väkevä kansa, jonka vertaista ei ole ollut muinaisajoista asti eikä tämän jälkeen enää tule vastaisten sukupolvien vuosiin saakka.

3 לְפָנָיו תְּלַהֵט וְאַחֲרָיו אֵשׁ אָכְלָה

H6440 H398 H784 H310 H3857
le·fa·nav 'a·che·lah 'esh, ve'·'a·cha·rav te·la·het
heidän kasvojen edessä kuluttaa tuli ja heidän jäljessään polttavat

וְאַחֲרָיו לְפָנָיו הָאָרֶץ עֵדֶן כְּגַן־ לְהָבָה

H3852 H1588 H5731 H776 H6440 H310
le·ha·vah; ke·gan- 'E·den ha·'a·retz le·fa·nav, ve'·'a·cha·rav
liekit kuin puutarha Edenin on maa heidän edessään ja heidän takanaan

מִדְבַּר וְגַם־ שְׂמָמָה פְּלֵיטָה לֹא־ הָיְתָה לוֹ׃

H4057 H8077 H1571 H6413 H3808 H1961 H0
mid·bar she·ma·mah, ve'·gam- pe·lei·tah lo- ha·je·tah lo.
kuin erämaa autioitunut on kukaan pakoon ei tule pääsemään heitä

3 heidän kasvojen edessä kuluttaa tuli ja heidän jäljessään polttavat liekit kuin puutarha Edenin on maa heidän edessään ja heidän takanaan kuin erämaa autioitunut on kukaan pakoon ei tule pääsemään heitä

STLK 3 Sen edellä käy kuluttava paahde, sen jäljissä polttava helle.Kuin Eedenin puutarha on maa sen edessä, sen jäljissä on autio erämaa, eikä jää ketään, joka olisi siltä pelastunut.

BIBLIA1776 3 Hänen edellänsä käy kuluttavainen tuli, ja hänen jälissänsä polttavainen liekki. Maa on hänen edessänsä niinkuin Edenin puutarha, mutta hänen jälissänsä niinkuin autio erämaa, ja ei pidä kenenkään pääsemän häneltä pois.

JKR 3 Sen edellä käy kuluttava paahde, sen jäljissä polttava helle.Kuin Eedenin puutarha on maa sen edessä, sen jäljissä on autio erämaa, eikä jää ketään, joka olisi siltä pelastunut.

4 כֵּן וּכְפָרָשִׁים מַרְאֵהוּ סוּסִים כְּמַרְאֵה

H4758	H5483	H4758	H6571	H3651
ke·mar·'eh	su·sim	mar·'e·hu;	u·che·fa·ra·shim	ken
niiden ulkonäkö on	kuin hevosten	ulkonäkö	ja kuin ratsut	niin

יְרוּצוּן׃

H7323
je·ru·tzun.
ne juoksevat

4 niiden ulkonäkö on kuin hevosten ulkonäkö ja kuin ratsut niin ne juoksevat

STLK 4 Ne ovat näöltään kuin hevoset, ja kuin ratsut ne juoksevat.

BIBLIA1776 4 Hänen muotonsa on niinkuin hevosten muoto; ja he karkaavat niinkuin ratsasmiehet.

JKR 4 Ne ovat näöltään kuin hevoset, ja kuin ratsut ne juoksevat.

5 יְרַקְּדוּן הֶהָרִים רָאשֵׁי עַל־ מַרְכָּבוֹת כְּקוֹל

H6963	H4818	H5921	H7218	H2022	H7540
ke·kol	mar·ka·vot,	'al-	ra·shei	he·ha·rim	je·rak·ke·dun,
kuin ääni	vaunujen	päällä	huippujen	vuorten	ne hyppivät

עֲרוּךְ עָצוּם כְּעַם קֶשׁ אֹכְלָה אֵשׁ לַהַב כְּקוֹל

H6963	H3851	H784	H398	H7179	H5971	H6099	H6186
ke·kol	la·hav	'esh,	'o·che·lah	kash;	ke·'am	'a·tzum,	'e·ruch
kuin ritisten	liekki	tulen	joka syö	oljet	kuin kansa	vahva	asettunut riviin

מִלְחָמָה׃

H4421
mil·cha·mah.
taisteluun

5 kuin ääni vaunujen päällä huippujen vuorten ne hyppivät kuin ritisten liekki tulen joka syö oljet kuin kansa vahva asettunut riviin taisteluun

STLK 5 Ryskyen kuin sotavaunut ne hyppivät vuorten huipuilla, räiskyen kuin tulen liekki, joka kuluttaa oljet. Ne ovat kuin väkevä kansa, sotarintamaan asettunut.

BIBLIA1776 5 He hyppäävät ylhäällä vuorten kukkuloilla niinkuin rattaat kitisevät, niinkuin liekki korsissa kihisis; niinkuin väkevä kansa, joka sotaan on hankittu.

JKR 5 Ryskyen kuin sotavaunut ne hyppivät vuorten huipuilla, räiskyen kuin tulen liekki, joka kuluttaa oljet. Ne ovat kuin väkevä kansa, sotarintamaan asettunut.

6 מִפָּנָיו יְחִילוּ עַמִּים כָּל־ פָּנִים קִבְּצוּ פָּארוּר׃

H6440	H2342	H5971	H3605	H6440	H6908	H6289
mip·pa·nav	ja·chi·lu	'am·mim;	kol-	pa·nim	kib·be·tzu	fa·rur.
heidän edessään	vapisevat	kansat	kaikkien	kasvot	tummuvat	synkäksi

6 heidän edessään vapisevat kansat kaikkien kasvot tummuvat synkäksi

STLK 6 Niitten edessä kansat vapisevat, kaikki kasvot kalpenevat.

BIBLIA1776 6 Kansat pitää hänen edessänsä hämmästymän, että kaikki kasvot valjuksi muuttuvat.

JKR 6 Niitten edessä kansat vapisevat, kaikki kasvot kalpenevat.

7 חוֹמָה יַעֲלוּ מִלְחָמָה כְּאַנְשֵׁי יְרֻצוּן כְּגִבּוֹרִים

H1368	H7323	H376	H4421	H5927	H2346
ke·gib·bo·rim	je·ru·tzun,	ke·'an·shei	mil·cha·mah	ja·'a·lu	cho·mah;
kuin sankarit	he juoksevat	kuin soturit	taisteluun	he kiipeävät	muurille

אֹרְחוֹתָם׃ יְעַבְּטוּן וְלֹא יְלֻכוּן בִּדְרָכָיו וְאִישׁ

H376	H1870	H1980	H3808	H5670	H734
ve'·'ish	bid·ra·chav	je·le·chun,	ve'·lo	je·'ab·be·tun	o·re·cho·tam.
ja miehet	tietään	kulkevat	eivätkä	poikkea	polultaan

7 kuin sankarit he juoksevat kuin soturit taisteluun he kiipeävät muurille ja miehet tietään kulkevat eivätkä poikkea polultaan

STLK 7 Ne juoksevat kuin sankarit, kuin soturit ne nousevat muurille. Jokainen kulkee tietään suoraan, ei mutkittele polullaan.

BIBLIA1776 7 He juoksevat niinkuin uljaat, ja karkaavat muurien ylitse niinkuin sotamiehet; ja kukin käy kohdastansa edes, ja ei poikkee ulos tiestänsä.

JKR 7 Ne juoksevat kuin sankarit, kuin soturit ne nousevat muurille. Jokainen kulkee tietään suoraan, ei mutkittele polullaan.

8 יְלֻכוּן בִּמְסִלָּתוֹ גֶּבֶר יִדְחָקוּן לֹא אָחִיו וְאִישׁ

H376	H251	H3808	H1766	H1397	H4546	H1980
ve'·'ish	'a·chiv	lo	jid·cha·kun,	ge·ver	bim·sil·la·to	je·le·chun;
toinen	toistaan	ei	töni	mies	tietään	kukin kulkee

יִבְצָעוּ׃ לֹא יִפְלֹוּ הַשֶּׁלַח וּבְעַד

H1157	H7973	H5307	H3808	H1214
u·ve·'ad	hash·she·lach	jip·po·lu	lo	jiv·tza·'u.
ja välistä	miekkojen	he hyökkäävät	eivät	he haavoitu

8 toinen toistaan ei töni mies tietään kukin kulkee ja välistä miekkojen he hyökkäävät eivät he haavoitu

STLK 8 Toinen ei sysi toistaan: jokainen kulkee omaan suuntaansa. Heittoaseitten välitse ne syöksyvät haavoittumatta.

BIBLIA1776 8 Ei estä kenkään kumppaniansa, vaan kukin matkustaa asetuksessansa; ja kuin he sota-aseiden välistä tunkevat sisälle, niin ei heitä haavoiteta.

JKR 8 Toinen ei sysi toistaan: jokainen kulkee omaan suuntaansa. Heittoaseitten välitse ne syöksyvät haavoittumatta.

9 יַעֲלוּ בַבָּתִּים יְרֻצוּן בַּחוֹמָה יְשׁוֹקְקוּ בָעִיר

H5892	H8264	H2346	H7323	H1004	H5927
ba·'ir	ja·shok·ku,	ba·cho·mah	je·ru·tzun,	bab·bat·tim	ja·'a·lu;
kaupungissa	he juoksevat edestakaisin	muurille	juoksevat	taloihin	nousevat

כַּגַּנָּב׃ יָבֹאוּ הַחַלֹּונִים בְּעַד

H1157	H2474	H935	H1590
be'·'ad	ha·chal·lo·nim	ja·vo·'u	kag·gan·nav.
läpi	ikkunoista	tulevat sisään	kuin varas

9 kaupungissa he juoksevat edestakaisin muurille juoksevat taloihin nousevat läpi ikkunoista tulevat sisään kuin varas

STLK 9 Ne hyökkäävät kaupunkiin, ryntäävät muurille, nousevat taloihin, tulevat ikkunoista sisään kuin varas.

BIBLIA1776 9 He ajelevat ympäri kaupungissa, ja muurien päällä juoksevat, ja kiipeevät huoneisiin, ja tulevat akkunoista sisälle, niinkuin varas.

JKR 9 Ne hyökkäävät kaupunkiin, ryntäävät muurille, nousevat taloihin, tulevat ikkunoista sisään kuin varas.

10 לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעֲשׁוּ שָׁמַיִם וַיִּרְחַשׁ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ

H6440	H7264	H776	H7493	H8064	H8121	H3394
le·fa·nav	ra·ge·zah	'e·retz,	ra·'a·shu	sha·ma·jim;	she·mesh	ve'·ja·re·ach
heidän edessään	vapisee	maa	järkkyvät	taivaat	aurinko	ja kuu

נָגְהָם׃ אָסְפוּ וְכוֹכָבִים קָדָרוּ

H6937	H3556	H622	H5051
ka·da·ru,	ve'·cho·cha·vim	'a·se·fu	na·ge·ham.
pimenevät	ja tähdet	kadottavat	kirkkautensa

10 heidän edessään vapisee maa järkkyvät taivaat aurinko ja kuu pimenevät ja tähdet kadottavat kirkkautensa

STLK 10 Niitten edessä maa vapisee, ja taivaat järkkyvät. Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet kadottavat loisteensa.

BIBLIA1776 10 Hänen edessänsä vapisee maa, ja taivas värisee: aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet peittävät valkeutensa.

JKR 10 Niitten edessä maa vapisee, ja taivaat järkkyvät. Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet kadottavat loisteensa.

11 וַיהוָה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חֵילוֹ כִּי רַב מְאֹד

H3069	H5414	H6963	H6440	H2426	H3588	H7227	H3966
JAH·WEH	na·tan	ko·lo	lif·nei	chei·lo,	ki	rav	me·'od
JAHWEH HERRA antaa	äänensä kuulua		edessä	sotajoukkonsa	sillä	suuri	hyvin

יוֹם־גָּדוֹל כִּי־דְבָרוֹ עֹשֶׂה עָצוּם כִּי מַחֲנֵהוּ

H4264	H3588	H6099	H6213	H1697	H3588	H1419	H3117
ma·cha·ne·hu,	ki	'a·tzum	'o·seh	de·va·ro;	ki-	ga·dol	jom-
on Hänen leirinsä	sillä	vahva Hän on	ja toteuttaa	Hän sanansa	sillä	suuri on	päivä

יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יְכִילֶנּוּ׃

H3069	H3372	H3966	H4310	H3557
JAH·WEH	ve'·no·ra	me·'od	u·mi	je·chi·len·nu.
JAHWEH HERRAN	ja pelottava	hyvin	ja kuka	voi sitä kestää

11 JAHWEH HERRA antaa äänensä kuulua edessä sotajoukkonsa sillä suuri hyvin on Hänen leirinsä sillä vahva Hän on ja toteuttaa Hän sanansa sillä suuri on päivä JAHWEH HERRAN ja pelottava hyvin ja kuka voi sitä kestää

STLK 11 Herra antaa äänensä jylistä sotajoukkonsa edellä, sillä ylen lukuisa on hänen väkensä, väkevä on hänen käskynsä täyttäjä. Suuri on Herran päivä, pelottava ja hirmuinen. Kuka voi sitä kestää?

BIBLIA1776 11 Sillä Herra on paneva jylinänsä hänen sotaväkensä edellä; sillä hänen sotaväkensä on sangen suuri ja väkevä, joka hänen käskynsä toimittaa; sillä Herran päivä on suuri ja sangen hirmuinen, kuka sitä voi kärsiä?

JKR 11 Herra antaa äänensä jylistä sotajoukkonsa edellä, sillä ylen lukuisa on hänen väkensä, väkevä on hänen käskynsä täyttäjä. Suuri on Herran päivä, pelottava ja hirmuinen. Kuka voi sitä kestää?

12 בְּכָל־ עֲדֵי שֶׁבוּ יְהוָה נְאֻם־ עַתָּה וְגַם־

H1571 ve'·gam- vielä | H6258 'at·tah nytkin | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH, | H7725 shu·vu | H5704 'a·dai | H3605 be'·chol
JAHWEH HERRA kääntykää minun puoleeni koko

וּבְמִסְפֵּד: וּבְבִכְיִ וּבְצוֹם לְבַבְכֶם

H3824 le·vav·chem; sydämestänne | H6685 u·ve·tzom paastoten | H1065 u·ve·ve·chi itkien | H4553 u·ve·mis·ped. ja valittaen

12 vielä nytkin sanoo JAHWEH HERRA kääntykää minun puoleeni koko sydämestänne paastoten itkien ja valittaen

STLK 12 Mutta vielä nytkin sanoo Herra: kääntykää minun puoleeni kaikesta sydämestänne, paastoten, itkien ja valittaen.

BIBLIA1776 12 Niin sanoo nyt Herra: kääntykäät kaikesta sydämestänne minun tyköni, paastolla, itkulla ja murheella.

JKR 12 Mutta vielä nytkin sanoo Herra: kääntykää minun puoleeni kaikesta sydämestänne, paastoten, itkien ja valittaen.

13 אֶל־ וְשׁוּבוּ בִּגְדֵיכֶם וְאַל־ לְבַבְכֶם וְקִרְעוּ

H7167 ve'·kir·'u reväiskää | H3824 le·vav·chem sydämenne | H408 ve'·'al- älkää | H899 big·dei·chem, vaatteitanne | H7725 ve'·shu·vu ja kääntykää | H413 'el- puoleen

הוּא וְרַחוּם חַנּוּן כִּי־ אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה

H3068 JAH·WEH | H430 'E·LO·HEI·CHEM; | H3588 ki- | H2587 chan·nun armollinen | H7349 ve'·ra·chum ja laupias | H1931 hu, Hän on
JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne sillä

הָרָעָה: עַל־ וְנִחָם חֶסֶד וְרַב־ אַפַּיִם אֶרֶךְ

H750 'e·rech hidas | H639 'ap·pa·jim vihaan | H7227 ve'·rav- ja suuri | H2617 che·sed, armossa | H5162 ve'·ni·cham ja säälii | H5921 'al- | H7451 ha·ra·'ah. pahaa

13 reväiskää sydämenne älkää vaatteitanne ja kääntykää puoleen JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne sillä armollinen ja laupias Hän on hidas vihaan ja suuri armossa ja säälii pahaa

STLK 13 Reväiskää rikki sydämenne, älkää vaatteitanne, ja kääntykää Herran, teidän Jumalanne, puoleen. Hän on armahtava ja laupias, pitkämielinen ja armosta rikas, ja hän katuu pahaa.

BIBLIA1776 13 Leikatkaat teidän sydämenne, ja älkäät teidän vaatteitanne, ja palatkaat Herran teidän Jumalanne tykö; sillä hän on armollinen ja laupias, pitkämielinen ja suuresta hyvyydestä, ja katuu rangaistusta.

JKR 13 Reväiskää rikki sydämenne, älkää vaatteitanne, ja kääntykää Herran, teidän Jumalanne, puoleen. Hän on armahtava ja laupias, pitkämielinen ja armosta rikas, ja hän katuu pahaa.

14 בְּרָכָה אַחֲרָיו וְהִשְׁאִיר וְנִחָם יָשׁוּב יוֹדֵעַ מִי

H4310 mi kuka | H3045 jo·de·a' tietää | H7725 ja·shuv palaako hän | H5162 ve'·ni·cham; ja katuuko | H7604 ve'·hish·'ir ja jättääkö | H310 'a·cha·rav jäljelle | H1293 be'·ra·chah, siunauksen

מִנְחָה וָנֶסֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

H4503 min·chah ruokauhrin | H5262 va·ne·sech, ja juomauhrin | H3068 JAH·WEH JAHWEH | H430 E·lo·HEI·CHEM. HERRALLE ELOHEICHEM teidän Jumalanne | Peh

14 kuka tietää palaako hän ja katuuko ja jättääkö jäljelle siunauksen ruokauhrin ja juomauhrin JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM teidän Jumalanne Peh

STLK 14 Kuka tietää, ehkä hän vielä kääntyy, leppyy ja jättää jälkeensä siunauksen: ruokauhrin ja juomauhrin Herralle, teidän Jumalallenne.

BIBLIA1776 14 Kukaties hän kääntyy ja katuu, ja jättää jälkeensä siunauksen, ruokauhrin ja juomauhrin Herralle teidän Jumalallenne.

JKR 14 Kuka tietää, ehkä hän vielä kääntyy, leppyy ja jättää jälkeensä siunauksen: ruokauhrin ja juomauhrin Herralle, teidän Jumalallenne.

15 קִרְאוּ צוֹם קַדְּשׁוּ־ בְּצִיּוֹן שׁוֹפָר תִּקְעוּ

H8628 tik·'u puhaltakaa | H7782 sho·far shofar-torveen | H6726 be'·Tzi·jon ; Tzionissa | H6942 kad·de·shu- pyhittäkää | H6685 tzom paasto | H7121 kir·'u kutsukaa koolle

עֲצָרָה:

H6116 'a·tza·rah. juhlakokous

15 puhaltakaa shofar-torveen Tzionissa pyhittäkää paasto kutsukaa koolle juhlakokous

STLK 15 Puhaltakaa pasuunaan Siionissa, kuuluttakaa pyhä paasto, kutsukaa koolle juhlakokous.

BIBLIA1776 15 Soittakaat basunalla Zionissa, pyhittäkäät paasto, kutsukaat seurakunta kokoon.

JKR 15 Puhaltakaa pasuunaan Siionissa, kuuluttakaa pyhä paasto, kutsukaa koolle juhlakokous.

16 אִסְפוּ זְקֵנִים קִבְצוּ קָהָל קַדְּשׁוּ עָם אִסְפוּ־

H622 'is·fu- kootkaa | H5971 'am kansa | H6942 kad·de·shu pyhittäkää | H6951 ka·hal kokous | H6908 kiv·tzu kutsukaa koolle | H2205 ze·ke·nim, vanhimmat | H622 'is·fu kootkaa

וְכֹלָה מֵחֲדְרוֹ חָתָן יֵצֵא שָׂדִים וְיֹנְקֵי עוֹלָלִים

H5768 o·la·lim, lapset
H3243 ve'·jo·ne·kei ja jotka imevät
H7699 sha·da·jim; rintoja
H3318 je·tze tulkoon ulos
H2860 cha·tan sulhanen
H2315 me·ched·ro, kammiostaan
H3618 ve'·chal·lah ja morsian

מֵחֲפָתָהּ׃

H2646 me·chup·pa·tah. huoneestaan

16 kootkaa kansa pyhittäkää kokous kutsukaa koolle vanhimmat kootkaa lapset ja jotka imevät rintoja tulkoon ulos sulhanen kammiostaan ja morsian huoneestaan

STLK 16 Kootkaa kansa, pyhittäkää seurakunta, kerätkää vanhukset, kootkaa lapset ja rintoja imevät. Lähteköön ylkä huoneestaan ja morsian kammiostaan.

BIBLIA1776 16 Kootkaat kansa, pyhittäkäät kokous, kutsukaat yhteen vanhimmat, saattakaat yhteen nuorukaiset ja imeväiset; ylkä lähtekään kammiostansa, ja morsian makaushuoneestansa.

JKR 16 Kootkaa kansa, pyhittäkää seurakunta, kerätkää vanhukset, kootkaa lapset ja rintoja imevät. Lähteköön ylkä huoneestaan ja morsian kammiostaan.

17 מְשָׁרְתֵי הַכֹּהֲנִים יִבְכּוּ וְלַמִּזְבֵּחַ הָאוּלָם בֵּין

H996 be'in välissä
H197 ha·'u·lam eteisen
H4196 ve'·lam·miz·be·ach, ja alttarin
H1058 jiv·ku itkekää
H3548 hak·ko·ha·nim, papit
H8334 me·sha·re·tei palvelijat

יְהוָה עַמֶּךָ עַל־ יְהוָה חוּסָה וְיֹאמְרוּ

H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H559 ve'·jo·me·ru ja sanokaa
H2347 chu·sah sääli
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5921 'al-
H5971 'am·me·cha, kansaasi

גּוֹיִם בָּם לִמְשָׁל־ לְחֶרְפָּה נַחֲלָתְךָ תִּתֵּן וְאַל־

H408 ve'·'al- ja älä
H5414 tit·ten anna
H5159 na·cha·la·te·cha perintöosaasi
H2781 le·cher·pah häpeään
H4910 lim·shol- hallittaviksi
H0 bam heitä
H1471 go·jim, kansojen

אֱלֹהֵיהֶם׃ אַיֵּה בָעַמִּים יֹאמְרוּ לָמָּה

H4100 lam·mah miksi
H559 jo·me·ru he sanoisivat
H5971 va·'am·mim, keskuudessa kansojen
H346 'ai·jeh missä on
H430 E·LO·HEI·HEM. ELOHEIHEM heidän Jumalansa

17 välissä eteisen ja alttarin itkekää papit palvelijat JAHWEH HERRAN ja sanokaa sääli JAHWEH HERRA kansaasi ja älä anna perintöosaasi häpeään hallittaviksi heitä kansojen miksi he sanoisivat keskuudessa kansojen missä on ELOHEIHEM heidän Jumalansa

STLK 17 Eteisen ja alttarin välillä itkeköötpapit, jotka toimittavat Herran palvelusta, ja sanokoot:"Säästä, Herra, kansaasi äläkä anna perintöosaasi häväistäväksi, muiden kansojen pilkattavaksi.Miksi sanottaisiin kansojen keskuudessa: 'Missä on heidän Jumalansa?'"

BIBLIA1776 17 Papit, Herran palveliat, itkekään esihuoneen ja alttarin välillä, ja sanokaan: armahda, Herra, sinun kansaas, ja älä laske sinun perikuntaas pilkkaan, niin ettei pakanat saisi valtaa heidän päällensä! miksi pitäis sanottaman kansain seassa: kussa on nyt heidän Jumalansa?

JKR 17 Eteisen ja alttarin välillä itkeköötpapit, jotka toimittavat Herran palvelusta, ja sanokoot:"Säästä, Herra, kansaasi äläkä anna perintöosaasi häväistäväksi, muiden kansojen pilkattavaksi.Miksi sanottaisiin kansojen keskuudessa: 'Missä on heidän Jumalansa?'"

18 וַיְקַנֵּא יְהוָה לְאַרְצוֹ וַיַּחְמֹל עַל־ עַמּוֹ׃

H7065 vaj·kan·ne
H3068 JAH·WEH
H776 le·'ar·tzo;
H2550 vai·jach·mol
H5921 'al-
niin mustasukkaisen kiivas on JAHWEH HERRA maastaan ja säälii

H5971 am·mo.
kansaansa

18 niin mustasukkaisen kiivas on JAHWEH HERRA maastaan ja säälii kansaansa

STLK 18 Niin Herra kiivaili maansa puolesta ja sääli kansaansa.

BIBLIA1776 18 Niin Herralla on kiivaus maastansa; ja hän armahtaa kansaansa.

JKR 18 Niin Herra kiivaili maansa puolesta ja sääli kansaansa.

19 וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם

H6030 vai·ja·'an
H3068 JAH·WEH
H559 vai·jo·mer
H5971 le·'am·mo,
H2005 hin·ni
H7971 sho·le·ach
H0 la·chem
ja vastaa JAHWEH HERRA ja sanoo kansalleen katso minä lähetän teille leipää

וְאֶת־ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְשִׂבַּעְתֶּם אֹתוֹ

H853 'et-
H1715 had·da·gan
H8492 ve'·hat·ti·roosh
H3323 ve'·haj·jitz·har,
H7646 u·se·va'·tem
H854 o·to;
ET viljaa viiniä ja öljyä ja tulette kylläisiksi niistä

וְלֹא־ אֶתֵּן עוֹד אֶתְכֶם חֶרְפָּה בַּגּוֹיִם׃

H3808 ve'·lo-
H5414 'et·ten
H853 'et·chem
H5750 od
H2781 cher·pah
H1471 bag·go·jim.
ja en minä anna teitä enää häväistäviksi keskuudessa pakanoiden

19 ja vastaa JAHWEH HERRA ja sanoo kansalleen katso minä lähetän teille leipää ET viljaa viiniä ja öljyä ja tulette kylläisiksi niistä ja en minä anna teitä enää häväistäviksi keskuudessa pakanoiden

STLK 19 Herra vastasi ja sanoi kansalleen: Minä lähetän teille viljaa, rypälemehua* ja öljyä, niin että te tulette niistä ravituiksi. Minä en enää anna teidän joutua häväistyiksi kansojen keskuudessa.

BIBLIA1776 19 Ja Herra vastaa ja sanoo kansallensa: katso, minä lähetin teille jyviä, viinaa ja öljyä, että teillä piti niistä kyllä oleman; ja en salli teitä enään häpiään tulla pakanain sekaan.

JKR 19 Herra vastasi ja sanoi kansalleen: Minä lähetän teille viljaa, rypälemehua* ja öljyä, niin että te tulette niistä ravituiksi. Minä en enää anna teidän joutua häväistyiksi kansojen keskuudessa.

20 וְהִדַּחְתִּיו מֵעֲלֵיכֶם אַרְחִיק הַצְּפוֹנִי וְאֶת־

H853	H6830	H7368	H5921	H5080
ve'·'et	hatz·tze·fo·ni	'ar·chik	me·'a·lei·chem,	ve'·hid·dach·tiv
ET	ja pohjoisesta	tulevan kauas	pois luotanne	minä työnnän

הַיָּם אֶל־ פָּנָיו אֶת־ וּשְׁמָמָה צִיָּה אֶרֶץ אֶל־

H413	H776	H6723	H8077	H853	H6440	H413	H3220
'el-	'e·retz	tzi·jah	u·she·ma·mah	'et-	pa·nav,	'el-	haj·jam
	maahan	kuivaan	ja autioon	ET	kasvot	kohti	merta

וְעָלָה הָאַחֲרוֹן הַיָּם אֶל־ וְסָפוֹ הַקַּדְמֹנִי

H6931	H5490	H413	H3220	H314	H5927
hak·kad·mo·ni,	ve'·so·fo	'el-	haj·jam	ha·'a·cha·ron;	ve'·'a·lah
itäistä	ja äärimmäistä	kohti	merta	jälkiosan	heistä nousee

לַעֲשׂוֹת: הִגְדִּיל כִּי צָחֲנָתוֹ וְתַעַל בְּאַשּׁוֹ

H889	H5927	H6709	H3588	H1431	H6213
va·'e·sho,	ve'·ta·'al	tza·cha·na·to,	ki	hig·dil	la·'a·sot.
löyhkä	ja nousee	paha haju	sillä	suuria	se yritti tehdä

20 ET ja pohjoisesta tulevan kauas pois luotanne minä työnnän maahan kuivaan ja autioon ET kasvot kohti merta itäistä ja äärimmäistä kohti merta jälkiosan heistä nousee löyhkä ja nousee paha haju sillä suuria se yritti tehdä

STLK 20 Mikä pohjoisesta tulee, sen minä karkotan teistä kauas ja syöksen kuivaan ja autioon maahan, sen alkupään itäiseen mereen ja sen loppupään läntiseen mereen. Siitä nousee löyhkä, mätänevän lemu. Suuria se on näet yrittänyt.

BIBLIA1776 20 Ja tahdon sen, joka pohjoisesta tullut on, teiltä kauvas saattaa, ja ajaa hänen pois korkiaan ja hävitettyyn maahan, hänen kasvonsa itäistä merta päin, ja hänen loppunsa äärimäisen meren puoleen; ja hänen pitää mätänemän ja haiseman; sillä hän on suuria tehnyt.

JKR 20 Mikä pohjoisesta tulee, sen minä karkotan teistä kauas ja syöksen kuivaan ja autioon maahan, sen alkupään itäiseen mereen ja sen loppupään läntiseen mereen. Siitä nousee löyhkä, mätänevän lemu. Suuria se on näet yrittänyt.

21 הִגְדִּיל כִּי־ וּשְׂמָחִי גִּילִי אֲדָמָה תִּירְאִי אַל־

H408	H3372	H127	H1523	H8055	H3588	H1431
'al-	tir·'i	'a·da·mah;	gi·li	u·se·ma·chi,	ki-	hig·dil
älä	pelkää	maa	iloitse	ja riemuitse	sillä	suuria asioita

יְהוָה׃ לַעֲשׂוֹת׃

H3068	H6213
JAH·WEH	la·'a·sot.

JAHWEH HERRA tekee

21 älä pelkää maa iloitse ja riemuitse sillä suuria asioita JAHWEH HERRA tekee

STLK 21 Älä pelkää, maa. Iloitse ja riemuitse, sillä Herra on tehnyt suuria.

BIBLIA1776 21 Älä pelkää, sinä maa, vaan iloise ja riemuitse; sillä Herra taitaa myös suuria tehdä.

JKR 21 Älä pelkää, maa. Iloitse ja riemuitse, sillä Herra on tehnyt suuria.

22 נְאוֹת דְּשָׁאוּ כִּי שָׂדַי בַּהֲמוֹת תִּירְאוּ אַל־

H408	H3372	H929	H7704	H3588	H1876	H4999
'al-	ti·re·'u	ba·ha·mot	sa·dai,	ki	da·she·'u	ne·'ot
älkää	pelätkö	eläimet	kedoilla	sillä	viheriöivät	laitumet

נָתְנוּ וְגֶפֶן תְּאֵנָה פִּרְיוֹ נָשָׂא עֵץ כִּי־ מִדְבָּר

H4057	H3588	H6086	H5375	H6529	H8384	H1612	H5414
mid·bar;	ki-	'etz	na·sa	pir·jo,	te·'e·nah	va·ge·fen	na·te·nu
erämaassa	sillä	puu	kantaa	hedelmää	viikunapuu	ja viiniköynnös	antavat

חֵילָם׃

H2426
chei·lam.
voimansa

22 älkää pelätkö eläimet kedoilla sillä viheriöivät laitumet erämaassa sillä puu kantaa hedelmää viikunapuu ja viiniköynnös antavat voimansa

STLK 22 Älkää pelätkö, metsän eläimet. Erämaan laitumet viheriöivät, puu kantaa hedelmänsä, viikunapuu ja viiniköynnös antavat satonsa.

BIBLIA1776 22 Älkäät peljätkö, te pedot kedolla; sillä laitumet korvessa pitää viheriöitsemän, ja puut hedelmänsä kantaman, fikunapuut ja viinapuut kyllä hedelmöitsemän.

JKR 22 Älkää pelätkö, metsän eläimet. Erämaan laitumet viheriöivät, puu kantaa hedelmänsä, viikunapuu ja viiniköynnös antavat satonsa.

23 בִּיהוָה וְשִׂמְחוּ גִילוּ צִיּוֹן וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei lapset | H6726 Tzi·jon , Tzionin | H1523 gi·lu iloitkaa | H8055 ve'·sim·chu ja riemuitkaa | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRASTA

אֱלֹהֵיכֶם הַמּוֹרֶה אֶת־לָכֶם נָתַן כִּי־

H430 'E·LO·HEI·CHEM, ELOHEICHEM teidän Jumalastanne | H3588 ki- sillä | H5414 na·tan Hän antaa | H0 la·chem teille | H853 'et- ET | H4175 ham·mo·reh Opettajan

וַיּוֹרֶד לִצְדָקָה וּמַלְקוֹשׁ מוֹרֶה גֶּשֶׁם לָכֶם

H6666 litz·da·kah; Vanhurskauden | H3381 vai·jo·red joka laskeutuu alas | H0 la·chem, teille | H1653 ge·shem kuin sade | H4175 mo·reh varhainen | H4456 u·mal·koosh ja jälkimmäinen sade

בָּרִאשׁוֹן׃

H7223 ba·ri·shon. ensimmäinen

23 lapset Tzionin iloitkaa ja riemuitkaa JAHWEH HERRASTA ELOHEICHEM teidän Jumalastanne sillä Hän antaa teille ET Opettajan Vanhurskauden joka laskeutuu alas teille kuin sade varhainen ja jälkimmäinen sade ensimmäinen

STLK 23 Siionin lapset, iloitkaa ja riemuitkaa Herrassa, teidän Jumalassanne, sillä hän antaa teille vanhurskauden Opettajan, vuodattaa teille sateen, syyssateen ja kevätsateen niin kuin entisaikaan*.

BIBLIA1776 23 Ja te, Zionin lapset, iloitkaat ja riemuitkaat Herrassa teidän Jumalassanne, joka teille antaa vanhurskauden opettajan, ja laskee alas teille aamu- ja ehtoosateen niinkuin ennenkin;

JKR 23 Siionin lapset, iloitkaa ja riemuitkaa Herrassa, teidän Jumalassanne, sillä hän antaa teille vanhurskauden Opettajan, vuodattaa teille sateen, syyssateen ja kevätsateen niin kuin entisaikaan*.

24 תִּירוֹשׁ הַיְקָבִים וְהֵשִׁיקוּ בָּר הַגְּרָנוֹת וּמָלְאוּ

H4390 u·mal·'u ja ovat täynnä | H1637 hag·go·ra·not puimatantereet | H1250 bar; vehnää | H7783 ve'·he·shi·ku ylitse vuotavat | H3342 haj·ka·vim kuurnat | H8492 ti·roosh uutta viiniä

וְיִצְהָר׃

H3323 ve'·jitz·har. ja tuoretta öljyä

24 ja ovat täynnä puimatantereet vehnää ylitse vuotavat kuurnat uutta viiniä ja tuoretta öljyä

STLK 24 Puimatantereet tulevat jyviä täyteen, ja kuurna-altaat pursuvat rypälemehua ja öljyä.

BIBLIA1776 24 Että aitat jyviä täynnä olisivat, ja kuurnat nuoresta viinasta ja öljystä ylitse vuotaisivat.

JKR 24 Puimatantereet tulevat jyviä täyteen, ja kuurna-altaat pursuvat rypälemehua ja öljyä.

25 אָכַל אֲשֶׁר הַשְּׁנִים אֶת־ לָכֶם וְשִׁלַּמְתִּי

H7999	H0	H853	H8141	H834	H398
ve'·shil·lam·ti	la·chem	'et-	hash·sha·nim,	'a·sher	'a·chal
minä hyvitän	teille	ET	ne vuodet	jotka	söi

חֵילִי וְהַגָּזָם וְהֶחָסִיל הַיֶּלֶק הָאַרְבֶּה

H2426	H1501	H2625	H3218	H697
chei·li	ve'·hag·ga·zam;	ve'·he·cha·sil	haj·je·lek	ha·'ar·beh,
minun armeijani	ja vaeltajasirkan toukka	vaeltajasirkka	toukka heinäsirkan	heinäsirkka

בָּכֶם׃ שִׁלַּחְתִּי אֲשֶׁר הַגָּדוֹל

H0	H7971	H834	H1419
ba·chem.	shil·lach·ti	'a·sher	hag·ga·dol,
teitä vastaan	lähetin	jonka	suuri

25 minä hyvitän teille ET ne vuodet jotka söi heinäsirkka toukka heinäsirkan vaeltajasirkka ja vaeltajasirkan toukka minun armeijani suuri jonka lähetin teitä vastaan

STLK 25 Minä korvaan teille ne sadot, jotka heinäsirkka, syöjäsirkka, tuhosirkka ja kalvajasirkka söivät, minun suuri sotajoukkoni, jonka lähetin teitä vastaan.

BIBLIA1776 25 Ja minä saatan teille jälleen ne vuodet, jotka heinäsirkka, lehtimato, jyvämato ja ruohomato söi; se minun suuri sotaväkeni, jonka minä teidän sekaanne lähetin;

JKR 25 Minä korvaan teille ne sadot, jotka heinäsirkka, syöjäsirkka, tuhosirkka ja kalvajasirkka söivät, minun suuri sotajoukkoni, jonka lähetin teitä vastaan.

26 שֵׁם אֶת־ וְהִלַּלְתֶּם וְשָׂבוֹעַ אָכוֹל וַאֲכַלְתֶּם

H398	H398	H7646	H1984	H853	H8034
va·'a·chal·tem	'a·chol	ve'·sa·vo·a',	ve'·hil·lal·tem,	'et-	shem
ja syömällä	syötte	yltäkylläisesti	ja kiitätte	ET	nimeä

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־ עִמָּכֶם עָשָׂה

H3068	H430	H834	H6213	H5973
JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHEM,	'a·sher-	'a·sah	'im·ma·chem
JAHWEH HERRAN	ELOHEICHEM teidän Jumalanne	joka	on tehnyt	teidän kanssanne

לְעוֹלָם׃ עַמִּי יִבְּשׁוּ וְלֹא־ לְהַפְלִיא

H6381 H3808 H954 H5971 H5769
le·haf·li; ve'·lo- je·vo·shu 'am·mi le·'o·lam.
ihmeellisiä tekoja eikä joudu häpeään minun kansani iankaikkiseen

26 ja syömällä syötte yltäkylläisesti ja kiitätte ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne joka on tehnyt teidän kanssanne ihmeellisiä tekoja eikä joudu häpeään minun kansani iankaikkiseen

STLK 26 Te syötte kyllälti, tulette ravituiksi ja kiitätte Herran, teidän Jumalanne, nimeä, hänen, joka on tehnyt ihmeitä teitä kohtaan. Minun kansani ei joudu häpeään, ainiaan.

BIBLIA1776 26 Että teidän pitää kyllä syömän ja ravituksi tuleman, ja ylistämän Herran teidän Jumalanne nimeä, joka teidän seassanne on ihmeitä tehnyt; ja ei minun kansani pidä ikänä häpiään tuleman.

JKR 26 Te syötte kyllälti, tulette ravituiksi ja kiitätte Herran, teidän Jumalanne, nimeä, hänen, joka on tehnyt ihmeitä teitä kohtaan. Minun kansani ei joudu häpeään, ainiaan.

27 וַאֲנִי אֲנִי יְשָׂרְאֵל בְּקִרְבֶּךָ כִּי וִידַעְתֶּם

H3045 H3588 H7130 H3478 H589 H589
vi'·da'·tem, ki ve'·ke·rev Is·ra·'el 'a·ni, va·'a·ni
ja te tulette tietämään että keskellä Israelin Minä olen ja Minä

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין וְלֹא־ עוֹד

H3068 H430 H369 H5750 H3808
JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHEM ve'·'ein od; ve'·lo-
JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne eikä kukaan muu lisäkseni ja ettei

ס לְעוֹלָם׃ עַמִּי יִבְּשׁוּ

H954 H5971 H5769 sa·mek
je·vo·shu 'am·mi le·'o·lam.
joudu häpeään kansani iankaikkiseen

27 ja te tulette tietämään että keskellä Israelin Minä olen ja Minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne eikä kukaan muu lisäkseni ja ettei joudu häpeään kansani iankaikkiseen samek

STLK 27 Te tulette tietämään, että minä olen Israelin keskellä. Minä olen Herra, teidän Jumalanne, eikä toista ole. Minun kansani ei milloinkaan joudu häpeään.

BIBLIA1776 27 Ja teidän pitää ymmärtämän, että minä olen Israelin keskellä, ja että minä olen Herra teidän Jumalanne ja ei kenkään muu; eikä minun kansani pidä ikänä häpiään tuleman.

JKR 27 Te tulette tietämään, että minä olen Israelin keskellä. Minä olen Herra, teidän Jumalanne, eikä toista ole. Minun kansani ei milloinkaan joudu häpeään.

28 כָּל־ עַל־ רוּחִי אֶת־ אֶשְׁפּוֹךְ כֵּן אַחֲרֵי־ וְהָיָה

H1961	H310	H3651	H8210	H853	H7307	H5921	H3605
ve'·ha·jah	'a·cha·rei-	chen,	esh·poch	'et-	Ru·chi	'al-	kol-
ja tapahtuu	jälkeen	näiden	Minä vuodatan	ET	Henkeni	päälle	kaiken

חֲלֹמוֹת זִקְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם בְּנֵיכֶם וְנִבְּאוּ בָּשָׂר

H1320	H5012	H1121	H1323	H2205	H2492
ba·sar,	ve'·nib·be·'u	be'·nei·chem	u·ve·no·tei·chem;	zik·nei·chem	cha·lo·mot
lihan	ja profetoivat	poikanne	ja tyttärenne	vanhuksenne	näkevät

יִרְאוּ: חֲזִיֹנוֹת בַּחוּרֵיכֶם יַחֲלֹמוּן

H2472	H970	H2384	H7200
ja·cha·lo·mun,	ba·chu·rei·chem,	chez·jo·not	jir·'u.
unia profeetallisia	nuorukaiset	näkyjä	näkevät

28 ja tapahtuu jälkeen näiden Minä vuodatan ET Henkeni päälle kaiken lihan ja profetoivat poikanne ja tyttärenne vanhuksenne näkevät unia profeetallisia nuorukaiset näkyjä näkevät

STLK 28 Tämän jälkeen minä olen vuodattava Henkeni kaiken ihmissuvun* päälle. Teidän poikanne ja tyttärenne profetoivat, vanhuksenne unia uneksuvat, nuorukaisenne näkevät näkyjä.

BIBLIA1776 28 Ja sitte pitää tapahtuman, että minä tahdon vuodattaa minun Henkeni kaiken lihan päälle; ja teidän poikanne ja tyttärenne pitää ennustaman, teidän vanhimpanne pitää unia uneksuman, ja teidän nuorukaisenne pitää näkyjä näkemän.

JKR 28 Tämän jälkeen minä olen vuodattava Henkeni kaiken ihmissuvun* päälle. Teidän poikanne ja tyttärenne profetoivat, vanhuksenne unia uneksuvat, nuorukaisenne näkevät näkyjä.

29 בַּיָּמִים הַשִּׁפְחוֹת וְעַל־ הָעֲבָדִים עַל־ וְגַם

H1571	H5921	H5650	H5921	H8198	H3117
ve'·gam	'al-	ha·'a·va·dim	ve'·'al-	hash·she·fa·chot;	bai·ja·mim
ja myös	päälle	palvelijoideni	ja päälle	palvelijattarieni	niinä päivinä

רוּחִי: אֶת־ אֶשְׁפּוֹךְ הָהֵמָּה

H1992	H8210	H853	H7307
ha·hem·mah,	esh·poch	'et-	Ru·chi.
heille	Minä vuodatan	ET	Henkeni

29 ja myös päälle palvelijoideni ja päälle palvelijattarieni niinä päivinä heille Minä vuodatan ET Henkeni

STLK 29 Myös palvelijain ja palvelijattarien päälle minä niinä päivinä vuodatan Henkeni.

BIBLIA1776 29 Ja myös niinä päivinä tahdon minä palveliain ja piikain päälle vuodattaa minun Henkeni.

JKR 29 Myös palvelijain ja palvelijattarien päälle minä niinä päivinä vuodatan Henkeni.

30 וְאֵשׁ דָּם וּתְבֻאֹרֶת בַּשָּׁמַיִם מוֹפְתִים וְנָתַתִּי

H5414	H4159	H8064	H776	H1818	H784
ve'·na·tat·ti	mof·tim,	bash·sha·ma·jim	u·va·'a·retz;	dam	va·'esh,
ja näytän	ihmeitä	taivaalla	ja maassa	verta	ja tulta

עֲשָׁן: וְתִימֳרוֹת

H8490	H6227
ve'·ti·ma·rot	'a·shan.
pilareita	savun

30 ja näytän ihmeitä taivaalla ja maassa verta ja tulta pilareita savun

STLK 30 Minä annan näkyä ihmeitä taivaalla ja maassa: verta, tulta ja savupatsaita.

BIBLIA1776 30 Ja tahdon antaa tapahtua tunnustähdet taivaassa ja maassa, veren, tulen ja savun suitsun.

JKR 30 Minä annan näkyä ihmeitä taivaalla ja maassa: verta, tulta ja savupatsaita.

31 בּוֹא לִפְנֵי לְדָם וְהַיָּרֵחַ לְחֹשֶׁךְ יֵהָפֵךְ הַשֶּׁמֶשׁ

H8121	H2015	H2822	H3394	H1818	H6440	H935
hash·she·mesh	je·ha·fech	le·cho·shech,	ve'·haj·ja·re·ach	le·dam;	lif·nei,	bo
aurinko	muuttuu	pimeydeksi	ja kuu	vereksi	ennenkuin	tulee

יְהוָה יוֹם הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

H3117	H3068	H1419	H3372
jom	JAH·WEH,	hag·ga·dol	ve'·han·no·ra.
päivä	JAHWEH HERRAN	suuri	ja kauhistuttava

31 aurinko muuttuu pimeydeksi ja kuu vereksi ennenkuin tulee päivä JAHWEH HERRAN suuri ja kauhistuttava

STLK 31 Aurinko pimenee ja kuu tulee verenväriseksi, ennen kuin Herran päivä tulee, se suuri ja pelättävä.

BIBLIA1776 31 Auringon pitää muuttuman pimiäksi, ja kuun vereksi; ennenkuin se suuri ja hirmuinen Herran päivä tulee.

JKR 31 Aurinko pimenee ja kuu tulee verenväriseksi, ennen kuin Herran päivä tulee, se suuri ja pelättävä.

32 יִמָּלֵט יְהוָה בְּשֵׁם יִקְרָא אֲשֶׁר־ כֹּל וְהָיָה

H1961	H3605	H834	H7121	H8034	H3068	H4422
ve'·ha·jah,	kol	'a·sher-	jik·ra	be'·shem	JAH·WEH	jim·ma·let;
ja tapahtuu	kaikki	jotka	huutavat avuksi	nimeä	JAHWEH HERRAN	pelastuvat

פְּלֵיטָה תִּהְיֶה וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן בְּהַר־ כִּי

H3588	H2022	H6726	H3389	H1961	H6413
ki	be'·har-	Tzi·jon	u·vi·Jru·sha·lim	tih·jeh	fe·lei·tah,
sillä	vuorella	Tzionin	ja Jerusalemissa	on oleva	vapaus

יְהוָה אֲשֶׁר וּבַשְּׂרִידִים יְהוָה אָמַר כַּאֲשֶׁר

H834	H559	H3068	H8300	H834	H3068
ka·'a·sher	'a·mar	JAH·WEH,	u·vas·se·ri·dim,	'a·sher	JAH·WEH
niinkuin	on sanonut	JAHWEH HERRA	ja jäännös	jonka	JAHWEH HERRA

קֹרֵא׃

H7121
ko·re.
kutsuu

32 ja tapahtuu kaikki jotka huutavat avuksi nimeä JAHWEH HERRAN pelastuvat sillä vuorella Tzionin ja Jerusalemissa on oleva vapaus niinkuin on sanonut JAHWEH HERRA ja jäännös jonka JAHWEH HERRA kutsuu

STLK 32 Jokainen, joka huutaa avuksi Herran nimeä, pelastuu. Sillä Siionin vuorella ja Jerusalemissa ovat pelastuneet, kuten Herra on sanonut. Pelastuneiden joukossa ovat ne, jotka Herra kutsuu.

BIBLIA1776 32 Ja on tapahtuva, että jokainen, joka Herran nimeä avuksensa huutaa, se tulee autuaaksi; sillä Zionin vuorella ja Jerusalemissa on vapaus oleva, niinkuin Herra on luvannut, ja jääneiden tykönä, jotka Herra kutsuva on.

JKR 32 Jokainen, joka huutaa avuksi Herran nimeä, pelastuu. Sillä Siionin vuorella ja Jerusalemissa ovat pelastuneet, kuten Herra on sanonut. Pelastuneiden joukossa ovat ne, jotka Herra kutsuu.

Jooel 3 ***(Joel 3)***

1 כִּי הִנֵּה בַיָּמִים הָהֵמָּה וּבָעֵת הַהִוא אֲשֶׁר

H3588	H2009	H3117	H1992	H6256	H1931	H834
ki,	hin·neh	bai·ja·mim	ha·hem·mah	u·va·'et	ha·hi;	'a·sher
sillä	katso	päivinä	niinä	sinä aikana	Minä itse olen	joka

אָשִׁיב (כ) אֶת־ (ק) שְׁבוּת יְהוּדָה

'a·shuv	ch	H7725	q	H853	H7622	H3063
		'a·shiv		'et-	she·vut	Je·hu·dah
		palautan		ET	vankeudesta	Jehudan

וִירוּשָׁלִָם׃

H3389
vi'·Jru·sha·lim.
ja Jerusalemin

1 sillä katso päivinä niinä sinä aikana Minä itse olen joka palautan ET vankeudesta Jehudan ja Jerusalemin

STLK 1 Niinä päivinä ja siihen aikaan minä palautan Juudan ja Jerusalemin poisviedyt*.

BIBLIA1776 1 Sillä katso, niinä päivinä ja sillä ajalla, kuin minä Juudan ja Jerusalemin vankiuden palautan,

JKR 1 Niinä päivinä ja siihen aikaan minä palautan Juudan ja Jerusalemin poisviedyt*.

2 וְקִבַּצְתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים עֵמֶק

H6908	H853	H3605	H1471	H3381	H413	H6010
ve'·kib·batz·ti	'et-	kol-	hag·go·jim,	ve'·ho·rad·tim,	'el-	'e·mek
ja kerään	ET	kaikki	pakanakansat	ja tuon alas	heidät	laaksoon

יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפַּטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל־ עַמִּי

H3092	H8199	H5973	H8033	H5921	H5971
Je·ho·sha·fat;	ve'·nish·pat·ti	'im·mam	sham,	'al-	'am·mi
Jehoshafatin / Josafatin	ja tuomitsen	heidät	siellä	tähden	kansani

וְנַחֲלָתִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פִּזְּרוּ בַגּוֹיִם

H5159	H3478	H834	H6340	H1471
ve'·na·cha·la·ti	Is·ra·'el	'a·sher	piz·ze·ru	vag·go·jim,
perintöosani	Israelin	jonka	he ovat hajoittaneet	sekaan pakanakansojen

חִלְּקוּ׃ אַרְצִי וְאֶת־

H853 H776 H2505
ve'·'et 'ar·tzi chil·le·ku.
ET ja minun maani jakaneet

2 ja kerään ET kaikki pakanakansat ja tuon alas heidät laaksoon Jehoshafatin / Josafatin ja tuomitsen heidät siellä tähden kansani perintöosani Israelin jonka he ovat hajoittaneet sekaan pakanakansojen ET ja minun maani jakaneet

STLK 2 Minä kokoan kaikkinaisia kansoja*, vien ne Joosafatin* laaksoon ja käyn siellä oikeutta niiden kanssa kansani ja perintöosani, Israelin, tähden. Ne ovat hajottaneet sen kansojen keskuuteen, ovat jakaneet maani

BIBLIA1776 2 Tahdon minä koota kaikki pakanat, ja viedä heitä alas Josaphatin laaksoon; ja tahdon siellä heidän kanssansa riidellä, minun kansani ja minun perimiseni Israelin tähden, jonka he pakanain sekaan hajoittivat, ja jakoivat minun maani itsellensä,

JKR 2 Minä kokoan kaikkinaisia kansoja*, vien ne Joosafatin* laaksoon ja käyn siellä oikeutta niiden kanssa kansani ja perintöosani, Israelin, tähden. Ne ovat hajottaneet sen kansojen keskuuteen, ovat jakaneet maani

3 בַּזּוֹנָה הַיֶּלֶד וַיִּתְּנוּ גּוֹרָל וְעַמִּי יָדוּ וְאֶל־

H413 H5971 H3032 H1486 H5414 H3206 H2181
ve'·'el- 'am·mi jad·du go·ral; vai·jit·te·nu haj·je·led baz·zo·nah,
ja kansastani heittäneet arpaa ja antaneet pojan portoksi

וַיִּשְׁתּוּ׃ בַּיַּיִן מָכְרוּ וְהַיַּלְדָּה

H3207 H4376 H3196 H8354
ve'·haj·jal·dah ma·che·ru vai·ja·jin vai·jish·tu.
ja tytön myyneet viinistä saadakseen juoda

3 ja kansastani heittäneet arpaa ja antaneet pojan portoksi ja tytön myyneet viinistä saadakseen juoda

STLK 3 ja heittäneet kansastani arpaa. Ne ovat antaneet pojan portosta ja myyneet tytön viinistä, mitä ovat juoneet.

BIBLIA1776 3 Ja ovat minun kansastani arpaa heittäneet; ja ovat pojan porton edestä antaneet, ja piian myyneet viinan edestä, ja sen juoneet.

JKR 3 ja heittäneet kansastani arpaa. Ne ovat antaneet pojan portosta ja myyneet tytön viinistä, mitä ovat juoneet.

4 גְּלִילוֹת וְכֹל וְצִידוֹן צֹר לִי אַתֶּם מָה־ וְגַם

H1571 H4100 H859 H0 H6865 H6721 H3605 H1552
ve'·gam mah- 'at·tem li Tzor ve'·Tzi·don, ve'·chol ge·li·lot
ja vielä mitä teillä on minulle Tzor / Tyyro ja Tzidon / Sidon ja kaikki alueet

וְאִם־ עָלַי מְשַׁלְּמִים אַתֶּם הַגְּמוּל פְּלֶשֶׁת

H6429 Pe·la·shet; Pelashetin / Filistean
H1576 hag·ge·mul, korvauksen
H859 'at·tem te
H7999 me·shal·le·mim maksatteko
H5921 'a·lai, minulle
H518 ve'·'im- ja jos

גְּמֻלְכֶם אָשִׁיב מְהֵרָה קַל עָלַי אַתֶּם גְּמֹלִים

H1580 go·me·lim korvaatte
H859 'at·tem te
H5921 'a·lai, minulle
H7031 kal nopeasti
H4120 me·he·rah, kiireesti
H7725 'a·shiv palautan
H1576 ge·mul·chem korvauksen

בְּרֹאשְׁכֶם׃

H7218 be'·ro·she·chem. omaan päähänne

4 ja vielä mitä teillä on minulle Tzor / Tyyro ja Tzidon / Sidon ja kaikki alueet Pelashetin / Filistean korvauksen te maksatteko minulle ja jos korvaatte te minulle nopeasti kiireesti palautan korvauksen omaan päähänne

STLK 4 Mitä on teillä sanomista minulle, teilläkin, Tyyro ja Siidon sekä kaikki filistealaisten alueet? Tahdotteko kostaa minulle, mitä olen tehnyt, vai itse tehdä minulle jotakin? Nopeasti, kiiruusti minä annan rangaistuksen* kohdata teitä siitä, mitä olette tehneet.

BIBLIA1776 4 Mitä myös minun on teidän kanssanne, te Tyrosta ja Zidonista, ja te kaikki Philistealaisten rajat? vai tahdotteko te minulle kaiketi kostaa? Jos te minulle tahdotte kostaa, niin minä tahdon sen äkisti ja pian kostaa teidän päänne päälle.

JKR 4 Mitä on teillä sanomista minulle, teilläkin, Tyyro ja Siidon sekä kaikki filistealaisten alueet? Tahdotteko kostaa minulle, mitä olen tehnyt, vai itse tehdä minulle jotakin? Nopeasti, kiiruusti minä annan rangaistuksen* kohdata teitä siitä, mitä olette tehneet.

5 הַטֹּבִים וּמַחֲמַדַּי לְקַחְתֶּם וְזָהָבִי כַּסְפִּי אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- jotka
H3701 kas·pi hopeani
H2091 u·ze·ha·vi ja kultani
H3947 le·kach·tem; olette ottaneet
H4261 u·ma·cha·mad·dai ja miellyttävät
H2896 hat·to·vim, hyvät tavarani

לְהֵיכְלֵיכֶם׃ הֲבֵאתֶם

H935 ha·ve·tem vieneet sisälle
H1964 le·hei·che·lei·chem. temppeleihinne

5 jotka hopeani ja kultani olette ottaneet ja miellyttävät hyvät tavarani vieneet sisälle temppeleihinne

STLK 5 Te olette ottaneet hopeani ja kultani, vieneet ihanat kalleuteni temppeleihinne.

BIBLIA1776 5 Sillä te olette minun hopiani ja kultani ottaneet, ja minun kauniit kappaleeni teidän kirkkoihinne vieneet;

JKR 5 Te olette ottaneet hopeani ja kultani, vieneet ihanat kalleuteni temppeleihinne.

6 לִבְנֵי מְכַרְתֶּם יְרוּשָׁלַם וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei ja lapset
H3063 Je·hu·dah Jehudan
H1121 u·ve·nei ja lapset
H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalemin
H4376 me·char·tem olette myyneet
H1121 liv·nei lapset

גְּבוּלָם: מֵעַל הַרְחִיקָם לְמַעַן הַיְוָנִים

H3125 haj·je·va·nim; kreikkalaisille
H4616 le·ma·'an vuoksi
H7368 har·chi·kam lähettääksenne pois heidät kauas
H5921 me·'al
H1366 ge·vu·lam. rajoiltaan

6 ja lapset Jehudan ja lapset Jerusalemin olette myyneet lapset kreikkalaisille vuoksi lähettääksenne pois heidät kauas rajoiltaan

STLK 6 Juudan ja Jerusalemin lapsia te olette myyneet kreikkalaisille* ja niin vieneet heidät kauas pois omalta maaltaan.

BIBLIA1776 6 Ja myyneet Juudan ja Jerusalemin lapset Grekiläisille, heitä kauvas heidän rajoistansa saattaaksenne.

JKR 6 Juudan ja Jerusalemin lapsia te olette myyneet kreikkalaisille* ja niin vieneet heidät kauas pois omalta maaltaan.

7 מְכַרְתֶּם אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם מִן־ מְעִירָם הִנְנִי

H2005 hin·ni katso
H5782 me·'i·ram, minä nostan heidät pois
H4480 min- pois
H4725 ham·ma·kom, siitä paikasta
H834 'a·sher- johon
H4376 me·char·tem myitte

בְּרֹאשְׁכֶם: גְּמֻלְכֶם וַהֲשִׁבֹתִי שִׁמְּה אֹתָם

H853 'o·tam- heidät
H8033 sham·mah; sinne
H7725 va·ha·shi·vo·ti minä palautan
H1576 ge·mul·chem korvauksen
H7218 be'·ro·she·chem. omaan päähänne

7 katso minä nostan heidät pois siitä paikasta johon myitte heidät sinne minä palautan korvauksen omaan päähänne

STLK 7 Minä herätän heidät liikkeelle siitä paikasta, johon te olette heidät myyneet, ja annan rangaistuksen teostanne kohdata teitä itseänne:

BIBLIA1776 7 Katso, minä tahdon heidät sieltä herättää, johonka te heidät myyneet olette; ja tahdon sen kostaa teidän päänne päälle;

JKR 7 Minä herätän heidät liikkeelle siitä paikasta, johon te olette heidät myyneet, ja annan rangaistuksen teostanne kohdata teitä itseänne:

8 בְּנֵי בְיַד בְּנוֹתֵיכֶם וְאֶת־ בְּנֵיכֶם אֶת־ וּמָכַרְתִּי

H4376	H853	H1121	H853	H1323	H3027	H1121
u·ma·char·ti	'et-	be'·nei·chem	ve'·'et	be'·no·tei·chem,	be'·jad	be'·nei
ja minä luovutan	ET	poikanne	ET	ja tyttärenne	käsiin	poikien

כִּי רָחוֹק גּוֹי אֶל־ לִשְׁבָאִים וּמְכָרוּם יְהוּדָה

H3063	H4376	H7615	H413	H1471	H7350	H3588
Je·hu·dah,	u·me·cha·rum	lish·va·jim	'el-	goj	ra·chok;	ki
Jehudan	ja he myyvät heidät	sabalaisille		kansalle	kaukaiselle	sillä

יְהוָה ס דִּבֶּר׃

H3068	H1696	sa·mek
JAH·WEH	dib·ber.	
JAHWEH HERRA on puhunut		

8 ja minä luovutan ET poikanne ET ja tyttärenne käsiin poikien Jehudan ja he myyvät heidät sabalaisille kansalle kaukaiselle sillä JAHWEH HERRA on puhunut samek

STLK 8 minä myyn teidän poikianne ja tyttäriänne Juudan poikien käsiin, ja he myyvät heitä sabalaisille, kaukaiselle kansalle. Näin on Herra puhunut.

BIBLIA1776 8 Ja tahdon myydä jälleen teidän poikanne ja tyttärenne Juudan lasten kautta; ne pitää heidät rikkaasen Arabiaan, kaukaisen maan kansalle myymän; sillä Herra on sen puhunut.

JKR 8 minä myyn teidän poikianne ja tyttäriänne Juudan poikien käsiin, ja he myyvät heitä sabalaisille, kaukaiselle kansalle. Näin on Herra puhunut.

9 בַּגּוֹיִם זֹאת קִרְאוּ־ קַדְּשׁוּ מִלְחָמָה

H7121	H2063	H1471	H6942	H4421
kir·'u-	zot	bag·go·jim,	kad·de·shu	mil·cha·mah;
julistakaa	tämä	keskuudessa pakanoiden	valmistautukaa	sotaan

הַגִּבּוֹרִים הָעִירוּ יִגְּשׁוּ יַעֲלוּ כֹּל אַנְשֵׁי

H5782	H1368	H5066	H5927	H3605	H582
ha·'i·ru	hag·gib·bo·rim,	jig·ge·shu	ja·'a·lu,	kol	'an·shei
herättäkää	soturit	lähestyköön	nouskoot ylös	kaikki	miehet

הַמִּלְחָמָה׃

H4421
ham·mil·cha·mah.
taisteluun

9 julistakaa tämä keskuudessa pakanoiden valmistautukaa sotaan herättäkää soturit lähestyköön nouskoot ylös kaikki miehet taisteluun

STLK 9 Julistakaa tämä kansojen keskuudessa, alkakaa pyhä sota,innostakaa sotureita, lähestyköötkööt, hyökätköötkööt kaikki sotilaat.

BIBLIA1776 9 Julistakaat näitä pakanain seassa, pyhittäkäät sota, herättäkäät väkevät, käyköön edes, ja menköön ylös kaikki sotaväki.

JKR 9 Julistakaa tämä kansojen keskuudessa, alkakaa pyhä sota,innostakaa sotureita, lähestyköötkööt, hyökätköötkööt kaikki sotilaat.

10 לְרֶמָחִים וּמַזְמְרֹתֵיכֶם לַחֲרָבוֹת אִתֵּיכֶם כֹּתּוּ

H3807	H855	H2719	H4211	H7420
kot·tu	'it·tei·chem	la·cha·ra·vot,	u·maz·me·ro·tei·chem	lir·ma·chim;
takokaa	auranne	miekoiksi	ja karsintaveitsenne	keihäiksi

אֲנִי: גִּבּוֹר יֹאמַר הַחָלָשׁ

H2523	H559	H1368	H589
ha·chal·lash,	jo·mar	gib·bor	'a·ni.
heikko	sanokoon	sankari	minä olen

10 takokaa auranne miekoiksi ja karsintaveitsenne keihäiksi heikko sanokoon sankari minä olen

STLK 10 Takokaa auranteränne miekoiksi ja vesurinne keihäiksi. Arka sanokoon: "Minä olen sankari."

BIBLIA1776 10 Tehkäät vannanne miekoiksi ja viikahteenne keihäiksi. Ja joka heikko on, se sanokaan: minä olen väkevä.

JKR 10 Takokaa auranteränne miekoiksi ja vesurinne keihäiksi. Arka sanokoon: "Minä olen sankari."

11 שָׁמָּה וְנִקְבְּצוּ מִסָּבִיב הַגּוֹיִם כָּל־ וְבֹאוּ עוּשׁוּ

H5789	H935	H3605	H1471	H5439	H6908	H8033
'e·shu	va·vo·'u	chol	hag·go·jim	mis·sa·viv	ve'·nik·ba·tzu;	sham·mah
kiirehtikää	ja tulkaa	kaikki	pakanakansat	ympäriltä	kokoontukaa	sinne

גְּבוּרֶיךָ: יְהוָה הַנְחַת

H5181	H3068	H1368
han·chat	JAH·WEH	gib·bo·rei·cha.
laskeutukoon alas	JAHWEH HERRA	heidän sankarinsa

11 kiirehtikää ja tulkaa kaikki pakanakansat ympäriltä kokoontukaa sinne laskeutukoon alas JAHWEH HERRA heidän sankarinsa

STLK 11 Käykää avuksi, tulkaa, kaikki kansat, joka taholta. He kokoontuvat sinne. Pane, Herra, soturisi menemään sinne.

BIBLIA1776 11 Kootkaat teitänne, ja tulkaat tänne kaikki pakanat ympäristöltä, ja kootkaat teitänne; anna, Herra, sinun väkevät sinne astua alas.

JKR 11 Käykää avuksi, tulkaa, kaikki kansat, joka taholta. He kokoontuvat sinne. Pane, Herra, soturisi menemään sinne.

12 יְהוֹשָׁפָט עֵמֶק אֶל־ הַגּוֹיִם וְיַעֲלוּ יֵעוֹרוּ כִּי

H5782 H5927 H1471 H413 H6010 H3092 H3588
je·'o·ru ve'·ja·'a·lu hag·go·jim, 'el- 'e·mek Je·ho·sha·fat; ki
herätkää ja nouskaa ylös pakanakansat laaksoon Jehosafatin / Josafatin sillä

מִסָּבִיב: הַגּוֹיִם כָּל־ אֶת־ לִשְׁפֹּט אֵשֵׁב שָׁם

H8033 H3427 H8199 H853 H3605 H1471 H5439
sham, 'e·shev lish·pot 'et- kol- hag·go·jim mis·sa·viv.
siellä minä istun tuomiten ET kaikki pakanakansat joka puolelta

12 herätkää ja nouskaa ylös pakanakansat laaksoon Jehosafatin / Josafatin sillä siellä minä istun tuomiten ET kaikki pakanakansat joka puolelta

STLK 12 Lähteköötkansat liikkeelle, hyökätköötne Joosafatin laaksoon, sillä minä istun siellä tuomitsemassa kaikkia kansoja, joka taholta tulleita.

BIBLIA1776 12 Nouskaat pakanat ja menkäät ylös Josaphatin laaksoon; sillä minä tahdon siellä istua, ja tuomita kaikki pakanat ympäristöltä.

JKR 12 Lähteköötkansat liikkeelle, hyökätköötne Joosafatin laaksoon, sillä minä istun siellä tuomitsemassa kaikkia kansoja, joka taholta tulleita.

13 כִּי־ רְדוּ בֹאוּ קָצִיר בָּשַׁל כִּי מַגָּל שִׁלְחוּ

H7971 H4038 H3588 H1310 H7105 H935 H3381 H3588
shil·chu mag·gal, ki va·shal ka·tzir; bo·'u re·du ki-
lähettäkää sirppi sillä on kypsynyt sato tulkaa astukaa alas sillä

רָעָתָם: רַבָּה כִּי הַיְקָבִים הֵשִׁיקוּ גַּת מָלְאָה

H4390 H1660 H7783 H3342 H3588 H7227 H7451
mal·'ah gat, he·shi·ku haj·ka·vim, ki rab·bah ra·'a·tam.
ovat täynnä kuurnat pursuavat yli sammiot sillä suuri on heidän pahuutensa

13 lähettäkää sirppi sillä on kypsynyt sato tulkaa astukaa alas sillä ovat täynnä kuurnat pursuavat yli sammiot sillä suuri on heidän pahuutensa

STLK 13 Lähettäkää sirppi, sato on näet kypsynyt. Tulkaa polkemaan, sillä kuurna on täynnä ja kuurna-altaat pursuvat yli, koska heidän pahuutensa on suuri.

BIBLIA1776 13 Sivaltakaat viikahteella, sillä elo on kypsä; tulkaat ja astukaat alas; sillä kuurnat ovat täydet, ja kuurna-astiat kuohuvat; sillä heidän pahuutensa on suuri.

JKR 13 Lähettäkää sirppi, sato on näet kypsynyt. Tulkaa polkemaan, sillä kuurna on täynnä ja kuurna-altaat pursuvat yli, koska heidän pahuutensa on suuri.

14 יוֹם קָרוֹב כִּי הֶחָרוּץ בְּעֵמֶק הֲמוֹנִים הֲמוֹנִים

H1995	H1995	H6010	H2742	H3588	H7138	H3117
ha·mo·nim	ha·mo·nim,	be'·'e·mek	he·cha·rutz;	ki	ka·rov	jom
väkijoukkojen	pauhu	laaksossa	päätöksen	sillä	lähellä on	päivä

בְּעֵמֶק הֶחָרוּץ: יְהוָה

H6010	H2742	H3068
be'·'e·mek	he·cha·rutz.	JAH·WEH,
laaksossa	päätöksen	JAHWEH HERRAN

14 väkijoukkojen pauhu laaksossa päätöksen sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN laaksossa päätöksen

STLK 14 Meluavia joukkoja, meluavia joukkoja ratkaisulaaksossa! Lähellä on Herran päivä tuomion laaksossa.

BIBLIA1776 14 Paljo kansaa pitää oleman ympärillä joka paikassa Tuomiolaaksossa; sillä Herran päivä on läsnä Tuomiolaaksossa.

JKR 14 Meluavia joukkoja, meluavia joukkoja ratkaisulaaksossa! Lähellä on Herran päivä tuomion laaksossa.

15 נֶגְהָם: אָסְפוּ וְכוֹכָבִים קָדְרוּ וְיָרֵחַ שֶׁמֶשׁ

H5051	H622	H3556	H6937	H3394	H8121
na·ge·ham.	'a·se·fu	ve'·cho·cha·vim	ka·da·ru;	ve'·ja·re·ach	she·mesh
loisteensa	kadottavat	ja tähdet	pimenevät	ja kuu	aurinko

15 aurinko ja kuu pimenevät ja tähdet kadottavat loisteensa

STLK 15 Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet kadottavat loisteensa.

BIBLIA1776 15 Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet peittävät valkeutensa.

JKR 15 Aurinko ja kuu pimenevät, ja tähdet kadottavat loisteensa.

16 קוֹלוֹ יִתֵּן וּמִירוּשָׁלַם יִשְׁאַג מִצִּיּוֹן וַיהוָה

H6963	H5414	H3389	H7580	H6726	H3068
ko·lo,	jit·ten	u·mi·Jru·sha·lim	jish·'ag,	mitz·Tzi·jon	JAH·WEH
äänensä	antaa kuulua	ja Jerusalemista	jylisee		JAHWEH HERRA Tzionista

לְעַמּוֹ מַחֲסֶה וַיהוָה וְאֶרֶץ שָׁמַיִם וְרָעֲשׁוּ

H5971	H4268	H3068	H776	H8064	H7493
le·'am·mo,	ma·cha·seh	JAH·WEH	va·'a·retz;	sha·ma·jim	ve'·ra·'a·shu
kansansa	on turva	JAHWEH HERRA	ja maa	taivas	ja vapisevat

יִשְׂרָאֵל׃ לִבְנֵי וּמָעוֹז

H4581 H1121 H3478
u·ma·'oz liv·nei Is·ra·'el.
ja turvapaikka lasten Israelin

16 JAHWEH HERRA Tzionista jylisee ja Jerusalemista antaa kuulua äänensä ja vapisevat taivas ja maa JAHWEH HERRA on turva kansansa ja turvapaikka lasten Israelin

STLK 16 Herra jylisee Siionista, antaa äänensä kuulua Jerusalemista, taivaat ja maa järkkyvät. Mutta Herra on kansansa suoja, Israelin lasten turva.

BIBLIA1776 16 Ja Herra on Zionista kiljuva, ja antaa kuulla äänensä Jerusalemista, että taivaan ja maan pitää vapiseman. Mutta Herra on kansansa turva, ja linna Israelin lapsille.

JKR 16 Herra jylisee Siionista, antaa äänensä kuulua Jerusalemista, taivaat ja maa järkkyvät. Mutta Herra on kansansa suoja, Israelin lasten turva.

17 אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִּי וִידַעְתֶּם

H3045 H3588 H589 H3068 H430
vi'·da'·tem, ki 'a·ni JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHEM,
ja tulette tuntemaan että minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne

קֹדֶשׁ יְרוּשָׁלַ͏ִם וְהָיְתָה קָדְשִׁי הַר־ בְּצִיּוֹן שֹׁכֵן

H7931 H6726 H2022 H6944 H1961 H3389 H6944
sho·chen be'·Tzi·jon har- kod·shi ve'·ha·je·tah Je·ru·sha·lim ko·desh,
asun Tzionissa vuorella pyhällä ja on oleva Jerusalem pyhä

ס עוֹד׃ בָּהּ יַעַבְרוּ־ לֹא־ וְזָרִים

H2114 H3808 H5674 H0 H5750 sa·mek
ve'·za·rim lo- ja·'av·ru- vah od.
ja muukalaiset eivät kulje läpi sen enää

17 ja tulette tuntemaan että minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne asun Tzionissa vuorella pyhällä ja on oleva Jerusalem pyhä ja muukalaiset eivät kulje läpi sen enää samek

STLK 17 Niin te tulette tietämään, että minä olen Herra, teidän Jumalanne, joka asun Siionissa, pyhällä vuorellani. Jerusalem on oleva pyhä, eivätkä vieraat enää tunkeudu sinne.

BIBLIA1776 17 Ja teidän pitää tietämän, että minä Herra teidän Jumalanne asun Zionissa minun pyhällä vuorellani; silloin on Jerusalem pyhäksi tuleva, ja ei pidä muukalaisen käymän enään sen lävitse.

JKR 17 Niin te tulette tietämään, että minä olen Herra, teidän Jumalanne, joka asun Siionissa, pyhällä vuorellani. Jerusalem on oleva pyhä, eivätkä vieraat enää tunkeudu sinne.

18 עָסִיס הֶהָרִים יִטְּפוּ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 H3117 H1931 H5197 H2022 H6071
ve'·ha·jah vai·jom ha·hu jit·te·fu he·ha·rim 'a·sis,
ja on oleva päivänä sinä tihkuvat vuoret uutta makeaa viiniä

יְהוּדָה אֲפִיקֵי וְכָל־ חֶלֶב תֵּלַכְנָה וְהַגְּבָעוֹת

H1389	H1980	H2461	H3605	H650	H3063
ve'·hag·ge·va·'ot	te·lach·nah	cha·lav,	ve'·chol	'a·fi·kei	Je·hu·dah
ja kukkulat	vuotavat	maitoa	ja kaikissa	joissa	Jehudan

וְהִשְׁקָה יֵצֵא יְהוָה מִבֵּית וּמַעְיַן מַיִם יֵלְכוּ

H1980	H4325	H4599	H1004	H3068	H3318	H8248
je·le·chu	ma·jim;	u·ma'·jan,	mib·beit	JAH·WEH	je·tze,	ve'·hish·kah
virtaavat	vedet	ja lähde	temppelistä	JAHWEH HERRAN virtaa ulos		ja kastelee

הַשִּׁטִּים: נַחַל אֶת־

H853	H5158	H7851
'et-	na·chal	hash·Shit·tim.
ET	laakson	Shittimin / Sittimin

18 ja on oleva päivänä sinä tihkuvat vuoret uutta makeaa viiniä ja kukkulat vuotavat maitoa ja kaikissa joissa Jehudan virtaavat vedet ja lähde temppelistä JAHWEH HERRAN virtaa ulos ja kastelee ET laakson Shittimin / Sittimin

STLK 18 Sinä päivänä vuoret tiukkuvat rypälemehua, ja kukkulat vuotavat maitoa. Kaikissa Juudan purojen uomissa virtaa vettä, ja Herran huoneesta juoksee lähde, joka kastelee Akasialaakson.

BIBLIA1776 18 Sillä ajalla pitää vuoret makiaa viinaa tiukkuman, ja kukkulat rieskaa vuotaman, ja kaikki Juudan ojat pitää vettä täynnä oleman; ja lähde pitää Herran huoneessa käymän, ja Sittimin ojaan juokseman.

JKR 18 Sinä päivänä vuoret tiukkuvat rypälemehua, ja kukkulat vuotavat maitoa. Kaikissa Juudan purojen uomissa virtaa vettä, ja Herran huoneesta juoksee lähde, joka kastelee Akasialaakson.

19 לְמִדְבַּר וֶאֱדוֹם תִּהְיֶה לִשְׁמָמָה מִצְרַיִם

H4714	H8077	H1961	H123	H4057
Mitz·ra·im	lish·ma·mah	tih·jeh,	ve'·'E·dom	le·mid·bar
Egypti	autioitunut	on oleva	ja Edom	erämaaksi

אֲשֶׁר־ יְהוּדָה בְּנֵי מֵחָמַס תִּהְיֶה שְׁמָמָה

H8077	H1961	H2555	H1121	H3063	H834
she·ma·mah	tih·jeh;	me·cha·mas	be'·nei	Je·hu·dah,	'a·sher-
tuhoutunut	on oleva	tähden väkivallan	poikia	Jehudan kohtaan	joiden

בְּאַרְצָם: נָקִיא דָּם־ שָׁפְכוּ

H8210	H1818	H5355	H776
sha·fe·chu	dom-	na·ki	be'·'ar·tzam.
he vuodattivat	verta	viatonta	heidän maassaan

19 Egypti autioitunut on oleva ja Edom erämaaksi tuhoutunut on oleva tähden väkivallan poikia Jehudan kohtaan joiden he vuodattivat verta viatonta heidän maassaan

STLK 19 Egypti tulee autioksi ja Edom autioksi erämaaksi väkivallan tähden, mitä he ovat tehneet Juudan lapsille, kun ovat vuodattaneet viatonta verta heidän maassaan.

BIBLIA1776 19 Vaan Egyptin pitää autioksi tuleman, ja Edom synkiäksi erämaaksi; sen vääryyden tähden, mikä Juudan lapsille tehty on, että he viattoman veren heidän maassansa vuodattaneet ovat.

JKR 19 Egypti tulee autioksi ja Edom autioksi erämaaksi väkivallan tähden, mitä he ovat tehneet Juudan lapsille, kun ovat vuodattaneet viatonta verta heidän maassaan.

20 וְדוֹר׃ לְדוֹר וִירוּשָׁלַ͏ִם תֵּשֵׁב לְעוֹלָם וִיהוּדָה

H3063	H5769	H3427	H3389	H1755	H1755
vi'·Jhu·dah	le·'o·lam	te·shev;	vi'·Jru·sha·lim	le·dor	va·dor.
mutta Jehuda	iankaikkisesti	on asuttu	ja Jerusalem	sukupolvesta	sukupolveen

20 mutta Jehuda iankaikkisesti on asuttu ja Jerusalem sukupolvesta sukupolveen

STLK 20 Mutta Juuda on oleva asuttu ainiaan ja Jerusalem polvesta polveen.

BIBLIA1776 20 Mutta Juudassa pitää ijankaikkisesti asuttaman, ja Jerusalemissa ijankaikkiseen aikaan.

JKR 20 Mutta Juuda on oleva asuttu ainiaan ja Jerusalem polvesta polveen.

21 שֹׁכֵן׃ וַיהוָה נִקֵּיתִי לֹא־ דָמָם וְנִקֵּיתִי

H5352	H1818	H3808	H5352	H3068	H7931
ve'·nik·kei·ti	da·mam	lo-	nik·kei·ti;	JAH·WEH	sho·chen
ja minä puhdistan	heidän verensä	jota en	ole puhdistanut	JAHWEH HERRA	asuu

בְּצִיּוֹן׃

H6726
be'·Tzi·jon .
Tzionissa

21 ja minä puhdistan heidän verensä jota en ole puhdistanut JAHWEH HERRA asuu Tzionissa

STLK 21 Minä julistan heidät puhtaiksi verivelasta*, josta en ole heitä puhtaiksi julistanut. Herra on asuva Siionissa.

BIBLIA1776 21 Ja minä tahdon puhdistaa heidän verensä, jota en minä ennen ole puhdistanut; ja Herra on asuva Zionissa.

JKR 21 Minä julistan heidät puhtaiksi verivelasta*, josta en ole heitä puhtaiksi julistanut. Herra on asuva Siionissa.

עָמוֹס

Amos

Hebrea - Suomi

Aamos 1 *(Amos 1)*

1 מִתְּקוֹעַ בַּנֹּקְדִים הָיָה אֲשֶׁר־ עָמוֹס דִּבְרֵי

H1697	H5986	H834	H1961	H5349	H8620
div·rei	A·mos,	'a·sher-	ha·jah	van·no·ke·dim	mit·Te·ko·a';
sanat	Amoksen	joka	oli	paimenia	Tekoan

מֶלֶךְ־ עֻזִּיָּה בִּימֵי יִשְׂרָאֵל עַל־ חָזָה אֲשֶׁר

H834	H2372	H5921	H3478	H3117	H5818	H4428
'a·sher	cha·zah	'al-	Is·ra·'el	bi·mei	'Uz·zi·jah	me·lech-
jotka	hän näyssä sai		Israelista	päivinä	Uzzijahun / Ussian	kuninkaan

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יוֹאָשׁ בֶּן־ יְרָבְעָם וּבִימֵי יְהוּדָה

H3063	H3117	H3379	H1121	H3101	H4428	H3478
Je·hu·dah,	u·vi·mei	Ja·ra·ve·'am	ben-	Jo·'ash	me·lech	Is·ra·'el,
Jehudan	ja päivinä	Jerobeamin	pojan	Joashin	kuninkaan	Israelin

הָרַעַשׁ: לִפְנֵי שְׁנָתַיִם

H8141	H6440	H7494
she·na·ta·jim	lif·nei	ha·ra·'ash.
kaksi vuotta	ennen	maanjäristystä

1 sanat Amoksen joka oli paimenia Tekoan jotka hän näyssä sai Israelista päivinä Uzzijahun / Ussian kuninkaan Jehudan ja päivinä Jerobeamin pojan Joashin kuninkaan Israelin kaksi vuotta ennen maanjäristystä

STLK 1 Aamos oli lampaiden kasvattajana Tekoassa. Nämä ovat hänen näyssä saamansa sanat Israelista Ussian, Juudan kuninkaan, päivinä ja Jerobeamin, Jooaan pojan, Israelin kuninkaan, päivinä, kaksi vuotta ennen maanjäristystä.

BIBLIA1776 1 Tämä on se, minkä Amos, joka paimenien seassa Tekoassa oli, näki Israelissa, Ussian Juudan kuninkaan ajalla, ja Jerobeamin Joaksen pojan, Israelin kuninkaan ajalla, kahta vuotta ennen maan järistystä.

JKR 1 Aamos oli lampaiden kasvattajana Tekoassa. Nämä ovat hänen näyssä saamansa sanat Israelista Ussian, Juudan kuninkaan, päivinä ja Jerobeamin, Jooaan pojan, Israelin kuninkaan, päivinä, kaksi vuotta ennen maanjäristystä.

2 יְהוָה וַיֹּאמַר מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג מִירוּשָׁלַם יִתֵּן וּמִנְאוֹת

H559	H3068	H6726	H7580	H3389	H5414
vai·jo·mar	JAH·WEH	mitz·Tzi·jon	jish·'ag,	u·mi·Jru·sha·lim	jit·ten
ja hän sanoi	JAHWEH HERRA	Tzionista	huutaa	ja Jerusalemista	antaa kuulua

הַכַּרְמֶל׃ רֹאשׁ וְיָבֵשׁ הָרֹעִים נְאוֹת וְאָבְלוּ קוֹלוֹ

H6963	H56	H4999	H7462	H3001	H7218	H3760
ko·lo;	ve'·'a·ve·lu	ne·'ot	ha·ro·'im,	ve'·ja·vesh	rosh	hak·Kar·mel.
äänensä	ja surevat	asuinpaikat	paimenten	ja kuihtuu	huippu	Karmelin

פ

Peh

2 ja hän sanoi JAHWEH HERRA Tzionista huutaa ja Jerusalemista antaa kuulua äänensä ja surevat asuinpaikat paimenten ja kuihtuu huippu Karmelin Peh

STLK 2 Hän sanoi: Herra jylisee Siionista, hän antaa äänensä Jerusalemista. Paimenten laitumet lakastuvat, ja Karmelin harjanne kuivuu.

BIBLIA1776 2 Ja sanoi: Herra on Zionista kiljuva, ja Jerusalemista antaa hän äänensä kuulla, että paimenien laidun surkiana oleman pitää, ja Karmeli ylhäältä kuivuman.

JKR 2 Hän sanoi: Herra jylisee Siionista, hän antaa äänensä Jerusalemista. Paimenten laitumet lakastuvat, ja Karmelin harjanne kuivuu.

3 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי

H3541	H559	H3068	H5921	H7969	H6588
koh	'a·mar	JAH·WEH,	'al-	she·lo·shah	pish·'ei
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	tähden	kolmen	rikoksen

דַּמֶּשֶׂק וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־

H1834	H5921	H702	H3808	H7725	H5921
Dam·me·sek,	ve'·'al-	'ar·ba·'ah	lo	'a·shi·ven·nu;	'al-
Dammesekin / Damaskon	ja tähden	neljän	en	sitä peru	koska

דּוּשָׁם הַגִּלְעָד׃ אֶת־ הַבַּרְזֶל בַּחֲרִצוֹת

H1758	H2742	H1270	H853	H1568
du·sham	ba·cha·ru·tzot	hab·bar·zel	'et-	hag·Gi·le·'ad.
he ovat puineet	puimajyrillä	rautaisilla	ET	Gileadia

3 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Dammesekin / Damaskon ja tähden neljän en sitä peru koska he ovat puineet puimajyrillä rautaisilla ET Gileadia

STLK 3 Näin sanoo Herra: Damaskoksen kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat puineet Gileadia* rautaisilla puimaäkeillä.

BIBLIA1776 3 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Damaskun vian tähden en tahdo minä häntä säästää, että he Gileadin rautaisilla vaunuilla runtelivat.

JKR 3 Näin sanoo Herra: Damaskoksen kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat puineet Gileadia* rautaisilla puimaäkeillä.

4 וְאַרְמְנוֹת וְאָכְלָה חֲזָאֵל בְּבֵית אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

H7971	H784	H1004	H2371	H398	H759
ve'·shil·lach·ti	'esh	be'·veit	Cha·za·'el;	ve'·'a·che·lah	ar·me·not
ja minä lähetän	tulen	huoneeseen	Chazaelin	ja se syö	palatsit

בֶּן־ הֲדָד׃ בֶּן־

H0	H1130
ben-	ha·dad.
ben-	hadadin / be'nhadadin

4 ja minä lähetän tulen huoneeseen Chazaelin ja se syö palatsit ben- hadadin / be'nhadadin

STLK 4 Sen tähden minä lähetän tulen Hasaelin* linnaa vastaan, ja se kuluttaa Benhadadin palatsit.

BIBLIA1776 4 Vaan minä lähetän tulen Hasaelin huoneesen; sen pitää Benhadadin huoneet kuluttaman.

JKR 4 Sen tähden minä lähetän tulen Hasaelin* linnaa vastaan, ja se kuluttaa Benhadadin palatsit.

5 יוֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי דַּמֶּשֶׂק בְּרִיחַ וְשָׁבַרְתִּי

H7665	H1280	H1834	H3772	H3427
ve'·sha·var·ti	be'·ri·ach	Dam·me·sek,	ve'·hich·rat·ti	jo·shev
minä murskaan	portit	Dammesekin / Damaskon	ja hävitän	asukkaat

וְגָלְוּ עֶדֶן מִבֵּית שֵׁבֶט וְתוֹמֵךְ אָוֶן מִבִּקְעַת־

H1237	H206	H8551	H7626	H1004	H5730	H1540
mib·bik·'at-	'A·ven,	ve'·to·mech	she·vet	mib·beit	'E·den;	ve'·ga·lu
tasangolta	Avenin	ja joka pitää kiinni	valtikkaa	huoneen	Edenin	ja karkotetaan

אָרָם עַם־ יְהוָה׃ אָמַר קִירָה פ

H5971	H758	H7024	H559	H3068	
'am-	'A·ram	Ki·rah	'a·mar	JAH·WEH.	Peh
kansa	Aramin / Syyrian	Kiriin	sanoo	JAHWEH HERRA	

5 minä murskaan portit Dammesekin / Damaskon ja hävitän asukkaat tasangolta Avenin ja joka pitää kiinni valtikkaa huoneen Edenin ja karkotetaan kansa Aramin / Syyrian Kiriin sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 5 Minä särjen Damaskoksen salvat ja hävitän Bikat-Aavenin asukkaita ja Beet-Edenin valtikanpitäjiä. Aramin kansaa viedään pakkosiirtolaisuuteen Kiiriin, sanoo Herra.

BIBLIA1776 5 Ja rikon Damaskun salvat, ja hävitän Avenin laakson asuvaiset, ja sen, joka valtikkaa pitää, siitä kauniista huoneesta; niin että Syrian kansa pitää Kiriin vietämän, sanoo Herra.

JKR 5 Minä särjen Damaskoksen salvat ja hävitän Bikat-Aavenin asukkaita ja Beet-Edenin valtikanpitäjiä. Aramin kansaa viedään pakkosiirtolaisuuteen Kiiriin, sanoo Herra.

6 עַזָּה פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H5921	H7969	H6588	H5804
koh	'a·mar	JAH·WEH,	'al-	she·lo·shah	pish·'ei	'Az·zah,
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	tähden	kolmen	rikkomuksen	Gazan

הַגְלוֹתָם עַל־ אֱשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־

H5921	H702	H3808	H7725	H5921	H1540
ve'·'al-	'ar·ba·'ah	lo	'a·shi·ven·nu;	'al-	hag·lo·tam
ja tähden	neljän	en	peru sitä	koska	he lähettivät

גָּלוּת לֶאֱדוֹם: לְהַסְגִּיר שְׁלֵמָה

H1546	H8003	H5462	H123
ga·lut	she·le·mah	le·has·gir	le·'E·dom.
maanpakolaisuuteen	kaikki	vangiksi	Edomiin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikkomuksen Gazan ja tähden neljän en peru sitä koska he lähettivät maanpakolaisuuteen kaikki vangiksi Edomiin

STLK 6 Näin sanoo Herra: Gassan kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat vieneet pakkosiirtolaisuuteen ja luovuttaneet Edomille koko väen.

BIBLIA1776 6 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Gatsan vian tähden en minä tahdo häntä säästää, että he ovat vangitut vielä vanginneet, ja heidät Edomiin ajaneet.

JKR 6 Näin sanoo Herra: Gassan kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat vieneet pakkosiirtolaisuuteen ja luovuttaneet Edomille koko väen.

7 אַרְמְנוֹתֶיהָ: וְאָכְלָה עַזָּה בְּחוֹמַת אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

H7971	H784	H2346	H5804	H398	H759
ve'·shil·lach·ti	'esh	be'·cho·mat	'Az·zah;	ve'·'a·che·lah	'ar·me·no·tei·ha.
ja minä lähetän	tulen	muureihin	Gazan	ja se kuluttaa	sen palatsit

7 ja minä lähetän tulen muureihin Gazan ja se kuluttaa sen palatsit

STLK 7 Sen tähden minä lähetän tulen Gassan muuria vastaan, ja se nielee sen palatsit.

BIBLIA1776 7 Vaan minä lähetän tulen Gatsan muuriin, joka heidän huoneensa pitää kuluttaman.

JKR 7 Sen tähden minä lähetän tulen Gassan muuria vastaan, ja se nielee sen palatsit.

8 שֵׁבֶט וְתוֹמֵךְ מֵאַשְׁדּוֹד יוֹשֵׁב וְהִכְרַתִּי

H3772	H3427	H795	H8551	H7626
ve'·hich·rat·ti	jo·shev	me·'Ash·dod,	ve'·to·mech	she·vet
ja minä hävitän	asukkaat	Ashdodista	ja joka pitää	valtikkaa

וְאָבְדוּ עֶקְרוֹן עַל־ יָדִי וְהִשְׁבּוֹתִי מֵאַשְׁקְלוֹן

H831	H7725	H3027	H5921	H6138	H6
me·'Ash·ke·lon;	va·ha·shi·vo·ti	ja·di	'al-	Ek·ron,	ve'·'a·ve·du
Askelonissa	ja käännän	käteni	vastaan	Ekronia	ja häviää

יְהוִה: פ אֲדֹנָי אָמַר פְּלִשְׁתִּים שְׁאֵרִית

H7611	H6430	H559	H136	H3069	
she·'e·rit	Pe·lish·tim,	'a·mar	A·DO·NAI	JAH·WEH.	Peh
jäännös	Filistean	sanoo	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	

8 ja minä hävitän asukkaat Ashdodista ja joka pitää valtikkaa Askelonissa ja käännän käteni vastaan Ekronia ja häviää jäännös Filistean sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Peh

STLK 8 Minä hävitän Asdodin asukkaita ja Askelonin valtikanpitäjiä. Minä käännän käteni Ekronia vastaan, ja filistealaisten tähteitä tuhoutuu, sanoo Herra, Herra.

BIBLIA1776 8 Ja tahdon Asdodin asuvaiset, ja sen, joka valtikkaa pitää, Askalonista hävittää; ja minun käteni on oleva Akronia vastaan, niin että hukkuman pitää, mitä Philistealaisista jäänyt on, sanoo Herra, Herra.

JKR 8 Minä hävitän Asdodin asukkaita ja Askelonin valtikanpitäjiä. Minä käännän käteni Ekronia vastaan, ja filistealaisten tähteitä tuhoutuu, sanoo Herra, Herra.

9 צֹר פִּשְׁעֵי־ שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H5921	H7969	H6588	H6865
koh	'a·mar	JAH·WEH,	'al-	she·lo·shah	pish·'ei-	Tzor,
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	tähden	kolmen	rikoksen	Tyron

גָּלוּת הַסְגִּירָם עַל־ אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־

H5921	H702	H3808	H7725	H5921	H5462	H1546
ve'·'al-	'ar·ba·'ah	lo	'a·shi·ven·nu;	'al-	has·gi·ram	ga·lut
ja tähden	neljän	en	käänny pois	koska	he luovuttivat	karkoitetut

אַחִים: בְּרִית זָכְרוּ וְלֹא לֶאֱדוֹם שְׁלֵמָה

H8003	H123	H3808	H2142	H1285	H251
she·le·mah	le·'E·dom,	ve'·lo	za·che·ru	be'·rit	'a·chim.
kaikki	Edomille	eivätkä	muistaneet	liittoa	veljesten

9 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Tyron ja tähden neljän en käänny pois koska he luovuttivat karkoitetut kaikki Edomille eivätkä muistaneet liittoa veljesten

STLK 9 Näin sanoo Herra: Tyyron kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat luovuttaneet koko väen pakkosiirtolaisina Edomille eivätkä ole muistaneet veljesliittoa.

BIBLIA1776 9 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Tyron vian tähden en tahdo minä häntä säästää, että he ovat vangit edemmä Edomin maata ajaneet, ja ei ole muistaneet veljesten liittoa.

JKR 9 Näin sanoo Herra: Tyyron kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat luovuttaneet koko väen pakkosiirtolaisina Edomille eivätkä ole muistaneet veljesliittoa.

10 אַרְמְנֹתֶיהָ: וְאֹכְלָה צֹר בְּחוֹמַת אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

H7971	H784	H2346	H6865	H398	H759
ve'·shil·lach·ti	'esh	be'·cho·mat	Tzor;	ve'·'a·che·lah	'ar·me·no·tei·ha.
ja minä lähetän	tulen	muureihin	Tyron	ja se kuluttaa	sen palatsit

פ

Peh

10 ja minä lähetän tulen muureihin Tyron ja se kuluttaa sen palatsit Peh

STLK 10 Sen tähden minä lähetän tulen Tyyron muuria vastaan, ja se nielee sen palatsit.

BIBLIA1776 10 Vaan minä tahdon tulen Tyron muuriin lähettää, jonka pitää kuluttaman hänen huoneensa.

JKR 10 Sen tähden minä lähetän tulen Tyyron muuria vastaan, ja se nielee sen palatsit.

11 אֱדוֹם פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3069	H5921	H7969	H6588	H123
koh	'a·mar	JAH·WEH,	'al-	she·lo·shah	pish·'ei	E·dom,
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	tähden	kolmen	rikoksen	Edomin

בַּחֶרֶב רָדְפוֹ עַל־ אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־

H5921	H702	H3808	H7725	H5921	H7291	H2719
ve'·'al-	'ar·ba·'ah	lo	'a·shi·ven·nu;	'al-	ra·de·fo	va·che·rev
ja tähden	neljän	en	peru sitä	koska	hän ajoi takaa	miekalla

וְעֶבְרָתוֹ אַפּוֹ לָעַד וַיִּטְרֹף רַחֲמָיו וְשִׁחֵת אָחִיו

H251	H7843	H7356	H2963	H5703	H639	H5678
'a·chiv	ve'·shi·chet	ra·cha·mav,	vai·jit·rof	la·'ad	ap·po,	ve'·'ev·ra·to
veljeään	ja hylkäsi	säälin	ja repi	ainaisesti	vihassa	ja raivoa

נֶצַח: שְׁמָרָה

H8104	H5331
she·ma·rah	ne·tzach.
piti	loppuun asti

11 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Edomin ja tähden neljän en peru sitä koska hän ajoi takaa miekalla veljeään ja hylkäsi säälin ja repi ainaisesti vihassa ja raivoa piti loppuun asti

STLK 11 Näin sanoo Herra: Edomin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Se on vainonnut miekalla veljeään, tukahduttanut kaiken armahtavaisuuden, pitänyt ainaista vihaa ja kiukussaan raivonnut hellittämättä.

BIBLIA1776 11 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Edomin vian tähden en tahdo minä häntä säästää, että hän on veljeänsä miekalla vainonnut, ja turmellut halunsa, ja on ollut aina hänelle paha vihoillansa ja alati hirmuisuutensa näyttänyt.

JKR 11 Näin sanoo Herra: Edomin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Se on vainonnut miekalla veljeään, tukahduttanut kaiken armahtavaisuuden, pitänyt ainaista vihaa ja kiukussaan raivonnut hellittämättä.

12 בָּצְרָה׃ אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה בְּתֵימָן אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי

H7971	H784	H8487	H398	H759	H1224
ve'·shil·lach·ti	'esh	be'·Tei·man;	ve'·'a·che·lah	ar·me·not	Botz·rah
ja minä lähetän	tulen	Teimaniin	ja se kuluttaa	palatsit	Botzran

פ

Peh

12 ja minä lähetän tulen Teimaniin ja se kuluttaa palatsit Botzran Peh

STLK 12 Sen tähden minä lähetän tulen Teemania vastaan, ja se kuluttaa Bosran palatsit.

BIBLIA1776 12 Vaan minä lähetän tulen Temaniin, jonka pitää kuluttaman Botsran huoneet.

JKR 12 Sen tähden minä lähetän tulen Teemania vastaan, ja se kuluttaa Bosran palatsit.

13 בְּנֵי־ פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H5921	H7969	H6588	H1121
koh	'a·mar	JAH·WEH,	'al-	she·lo·shah	pish·'ei	ve'·nei-
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	tähden	kolmen	rikoksen	poikien

בְּקָעָם עַל־ אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־ עַמּוֹן

H5983	H5921	H702	H3808	H7725	H5921	H1234
Am·mon,	ve'·'al-	'ar·ba·'ah	lo	'a·shi·ven·nu;	'al-	bik·'am
Ammonin	ja tähden	neljän	en	peru sitä	koska	he halkaisivat

גִּבוּלָם׃ אֶת־ הָרְחִיב לְמַעַן הַגִּלְעָד הָרוֹת

H2030	H1568	H4616	H7337	H853	H1366
ha·rot	hag·Gil·'ad,	le·ma·'an	har·chiv	'et-	ge·vu·lam.
raskaana olevia	Gileadin	tähden	laajentaakseen	ET	rajojaan

13 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen poikien Ammonin ja tähden neljän en peru sitä koska he halkaisivat raskaana olevia Gileadin tähden laajentaakseen ET rajojaan

STLK 13 Näin sanoo Herra: Ammonilaisten kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Laajentaakseen aluettaan he ovat halkaisseet Gileadin raskaita vaimoja.

BIBLIA1776 13 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Ammonin lasten vian tähden en tahdo minä heitä säästää, että he ovat raskaat vaimot halki leikanneet Gileadissa, levittääksensä rajojansa.

JKR 13 Näin sanoo Herra: Ammonilaisten kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Laajentaakseen aluettaan he ovat halkaisseet Gileadin raskaita vaimoja.

14 אַרְמְנוֹתֶיהָ וְאָכְלָה רַבָּה בְּחוֹמַת אֵשׁ וְהִצַּתִּי

H3341	H784	H2346	H7237	H398	H759
ve'·hitz·tzat·ti	'esh	be'·cho·mat	Rab·bah,	ve'·'a·che·lah	ar·me·no·tei·ha;
ja minä sytytän	tuleen	muurit	Rabban	ja se kuluttaa	sen palatsit

סוּפָה: בְּיוֹם בְּסַעַר מִלְחָמָה בְּיוֹם בִּתְרוּעָה

H8643	H3117	H4421	H5591	H3117	H5492
bit·ru·'ah	be'·jom	mil·cha·mah,	be'·sa·'ar	be'·jom	su·fah.
sotahuudon kuuluessa	päivänä	taistelun	myrskyssä	päivänä	myrskytuulien

14 ja minä sytytän tuleen muurit Rabban ja se kuluttaa sen palatsit sotahuudon kuuluessa päivänä taistelun myrskyssä päivänä myrskytuulien

STLK 14 Sen tähden minä sytytän tuleen Rabban muurit, ja myrskyn pauhatessa rajuilman ja sodan päivänä se nielee sen palatsit sotahuudon kaikuessa.

BIBLIA1776 14 Vaan minä sytytän tulen Rabban muuriin; sen pitää kuluttaman hänen huoneensa. Niinkuin sodan aikana parutaan, ja niinkuin tuuli tulee tuulispään aikana:

JKR 14 Sen tähden minä sytytän tuleen Rabban muurit, ja myrskyn pauhatessa rajuilman ja sodan päivänä se nielee sen palatsit sotahuudon kaikuessa.

15 מַלְכָּם וְהָלַךְ בַּגּוֹלָה וְשָׂרָיו הוּא יַחְדָּו

H1980	H4428	H1473	H1931	H8269	H3162
ve'·ha·lach	mal·kam	bag·go·lah;	hu	ve'·sa·rav	jach·dav
ja kulkee	heidän kuninkaansa	vankeuteen	hän	ja hänen ruhtinaansa	yhdessä

פ יְהוָה: אָמַר

H559	H3068	
'a·mar	JAH·WEH.	Peh
sanoo	JAHWEH HERRA	

15 ja kulkee heidän kuninkaansa vankeuteen hän ja hänen ruhtinaansa yhdessä sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 15 Heidän kuninkaansa vaeltaa pakkosiirtolaisuuteen, hän ja hänen kaikki hallitusmiehensä, sanoo Herra.

BIBLIA1776 15 Niin pitää myös heidän kuninkaansa ja päämiehensä ynnä vietämän pois vangittuina, sanoo Herra.

JKR 15 Heidän kuninkaansa vaeltaa pakkosiirtolaisuuteen, hän ja hänen kaikki hallitusmiehensä, sanoo Herra.

Aamos 2 *(Amos 2)*

1 מוֹאָב פִּשְׁעֵי שְׁלֹשָׁה עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H5921 'al- tähden | H7969 she·lo·shah kolmen | H6588 pish·'ei rikoksen | H4124 Mo·'av, Moabin

עַצְמוֹת שְׂרֹפוֹ עַל־ אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־

H5921 ve'·'al- ja tähden | H702 'ar·ba·'ah neljän | H3808 lo en | H7725 'a·shi·ven·nu; peru sitä | H5921 'al- koska | H8313 sa·re·fo he polttivat | H6106 atz·mot luut

לַשִּׁיד: אֱדוֹם מֶלֶךְ־

H4428 me·lech- kuninkaan | H123 E·dom Edomin | H7875 las·sid. kalkiksi

1 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Moabin ja tähden neljän en peru sitä koska he polttivat luut kuninkaan Edomin kalkiksi

STLK 1 Näin sanoo Herra: Mooabin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Se on polttanut Edomin kuninkaan luut kalkiksi.

BIBLIA1776 1 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Moabin vian tähden en tahdo minä heitä säästää, että he ovat Edomin kuninkaan luut tuhaksi polttaneet.

JKR 1 Näin sanoo Herra: Mooabin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. Se on polttanut Edomin kuninkaan luut kalkiksi.

2 אַרְמְנוֹת וְאָכְלָה בְּמוֹאָב אֵשׁ וְשִׁלַּחְתִּי־

H7971 ve'·shil·lach·ti- ja minä lähetän | H784 'esh tulen | H4124 be'·Mo·'av, Moabiin | H398 ve'·'a·che·lah ja se kuluttaa | H759 ar·me·not palatsit

בְּקוֹל בִּתְרוּעָה מוֹאָב בְּשָׁאוֹן וּמֵת הַקְּרִיּוֹת

H7152 hak·Ke·ri·jot; Kerijotin | H4191 u·met ja kuolee | H7588 be'·sha·'on myllerryksessä | H4124 Mo·'av, Moab | H8643 bit·ru·'ah sotahuutojen | H6963 be'·kol äänessä

שׁוֹפָר:

H7782 sho·far. shofar-torvien

2 ja minä lähetän tulen Moabiin ja se kuluttaa palatsit Kerijotin ja kuolee myllerryksessä Moab sotahuutojen äänessä shofar-torvien

STLK 2 Sen tähden minä lähetän tulen Mooabia vastaan, ja se kuluttaa Kerijotin palatsit. Mooab kukistuu sodan melskeessä, sotahuudon ja pasuunan pauhinassa.

BIBLIA1776 2 Vaan minä tahdon tulen Moabiin lähettää; sen pitää Kerijotissa huoneet kuluttaman; ja Moab on metelissä kuoleva, huudossa ja vaskitorven helinässä.

JKR 2 Sen tähden minä lähetän tulen Mooabia vastaan, ja se kuluttaa Kerijotin palatsit. Mooab kukistuu sodan melskeessä, sotahuudon ja pasuunan pauhinassa.

3 אֶהֱרוֹג שֹׁרֵיהָ וְכָל־ מִקְרְבָּהּ שׁוֹפֵט וְהִכְרַתִּי

H3772	H8199	H7130	H3605	H8269	H2026
ve'·hich·rat·ti	sho·fet	mik·kir·bah;	ve'·chol	sa·rei·ha	e·he·rog
minä hävitän	tuomarin	sen keskeltä	ja kaikki	päämiehet	surmaan

עִמּוֹ אָמַר יְהוָה׃ פ

H5973	H559	H3068	
im·mo	'a·mar	JAH·WEH.	Peh
hänen kanssaan	sanoo	JAHWEH HERRA	

3 minä hävitän tuomarin sen keskeltä ja kaikki päämiehet surmaan hänen kanssaan sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 3 Minä hävitän hallitsijan sen keskuudesta, ja kaikki sen päämiehet minä surmaan hänen kanssaan, sanoo Herra.

BIBLIA1776 3 Ja minä tahdon tuomarin temmata pois häneltä, ja tappaa kaikki hänen päämiehensä ynnä hänen kanssansa, sanoo Herra.

JKR 3 Minä hävitän hallitsijan sen keskuudesta, ja kaikki sen päämiehet minä surmaan hänen kanssaan, sanoo Herra.

4 יְהוּדָה כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי

H3541	H559	H3069	H5921	H7969	H6588	H3063
koh	'a·mar	JAH·WEH,	'al-	she·lo·shah	pish·'ei	Je·hu·dah,
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	tähden	kolmen	rikoksen	Jehudan

וְעַל־ אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל־ מָאָסָם אֶת־

H5921	H702	H3808	H7725	H5921	H3988	H853
ve'·'al-	'ar·ba·'ah	lo	'a·shi·ven·nu;	'al-	mo·'o·sam	'et-
ja tähden	neljän	en	peru sitä	koska	he hylkäsivat	ET

תּוֹרַת יְהוָה וְחֻקָּיו לֹא שָׁמָרוּ וַיַּתְעוּם

H8451	H3069	H2706	H3808	H8104	H8582
to·rat	JAH·WEH	ve'·chuk·kav	lo	sha·ma·ru,	vai·jat·'um
lain / opetuksen	JAHWEH HERRAN	ja Hänen säädöksiään	eivät	pitäneet	heidät harhaan vei

אַחֲרֵיהֶם׃ אֲבוֹתָם הָלְכוּ אֲשֶׁר־ כִּזְבִיהֶם

H3577	H834	H1980	H1	H310
kiz·vei·hem,	'a·sher-	ha·le·chu	a·vo·tam	'a·cha·rei·hem.
heidän valheensa	joiden mukaan	he vaelsivat	heidän isiensä	jäljessä

4 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Jehudan ja tähden neljän en peru sitä koska he hylkäsivat ET lain / opetuksen JAHWEH HERRAN ja Hänen säädöksiään eivät pitäneet heidät harhaan vei heidän valheensa joiden mukaan he vaelsivat heidän isiensä jäljessä

STLK 4 Näin sanoo Herra: Juudan kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat hylänneet Herran lain eivätkä ole pitäneet hänen käskyjään. Heidän valejumalansa, joiden perässä jo heidän isänsä ovat kulkeneet, ovat eksyttäneet heidät.

BIBLIA1776 4 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Juudan vian tähden en tahdo minä säästää, että he katsovat Herran lain ylön, ja ei pitäneet hänen säätyjänsä, ja antavat itseänsä valheella vietellä, jota heidän isänsä ovat seuranneet.

JKR 4 Näin sanoo Herra: Juudan kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He ovat hylänneet Herran lain eivätkä ole pitäneet hänen käskyjään. Heidän valejumalansa, joiden perässä jo heidän isänsä ovat kulkeneet, ovat eksyttäneet heidät.

5 וְאֶשְׁלַחְתִּי אֵשׁ בִּיהוּדָה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת

H7971	H784	H3063	H398	H759
ve'·shil·lach·ti	'esh	bi·Jhu·dah;	ve'·'a·che·lah	ar·me·not
ja minä lähetän	tulen	Jehudaan	ja se kuluttaa	palatsit

יְרוּשָׁלִָם׃ פ

H3389	Peh
Je·ru·sha·lim.	
Jerusalemin	

5 ja minä lähetän tulen Jehudaan ja se kuluttaa palatsit Jerusalemin Peh

STLK 5 Sen tähden minä lähetän tulen Juudaa vastaan, ja se nielee Jerusalemin palatsit.

BIBLIA1776 5 Vaan minä tahdon tulen Juudaan lähettää; sen pitää Jerusalemin huoneet kuluttaman.

JKR 5 Sen tähden minä lähetän tulen Juudaa vastaan, ja se nielee Jerusalemin palatsit.

6 כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־ שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל

H3541	H559	H3068	H5921	H7969	H6588	H3478
koh	'a·mar	JAH·WEH,	'al-	she·lo·shah	pish·'ei	Is·ra·'el,
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	tähden	kolmen	rikoksen	Israelin

בַּכֶּסֶף מִכְרָם עַל־ אֲשִׁיבֶנּוּ לֹא אַרְבָּעָה וְעַל־

H5921	H702	H3808	H7725	H5921	H4376	H3701
ve'·'al-	'ar·ba·'ah	lo	'a·shi·ven·nu;	'al-	mich·ram	bak·ke·sef
ja tähden	neljän	en	peru sitä	koska	he myyvät	hopeasta

נַעֲלָיִם: בַּעֲבוּר וְאֶבְיוֹן צַדִּיק

H6662	H34	H5668	H5275
tzad·dik,	ve'·'ev·jon	ba·'a·vur	na·'a·la·jim.
vanhurskaan	ja köyhän	vuoksi	kenkäparin

6 näin sanoo JAHWEH HERRA tähden kolmen rikoksen Israelin ja tähden neljän en peru sitä koska he myyvät hopeasta vanhurskaan ja köyhän vuoksi kenkäparin

STLK 6 Näin sanoo Herra: Israelin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He myyvät hurskaan rahasta ja köyhän kenkäparista,

BIBLIA1776 6 Näin sanoo Herra: kolmen ja neljän Israelin vian tähden en minä tahdo säästää, että he vanhurskaat rahaan ja köyhät kenkäpariin myyneet ovat.

JKR 6 Näin sanoo Herra: Israelin kolmen rikoksen, neljän rikoksen tähden päätökseni on peruuttamaton. He myyvät hurskaan rahasta ja köyhän kenkäparista,

7 וְדֶרֶךְ דַּלִּים בְּרֹאשׁ אֶרֶץ עָפָר־ עַל־ הַשֹּׁאֲפִים

H7602	H5921	H6083	H776	H7218	H1800	H1870
hash·sho·'a·fim	'al-	'a·far-	'e·retz	be'·rosh	dal·lim,	ve'·de·rech
he tallaavat		tomuun	maan	pään	köyhien	ja tieltä

הַנַּעֲרָה אֶל־ יֵלְכוּ וְאָבִיו וְאִישׁ יַטּוּ עֲנָוִים

H6035	H5186	H376	H1	H1980	H413	H5291
'a·na·vim	jat·tu;	ve'·'ish	ve'·'a·viv,	je·le·chu	'el-	han·na·'a·rah,
nöyrät	kääntävät	mies	ja hänen isänsä	menevät	luo	saman tytön

קָדְשִׁי: שֵׁם אֶת־ חַלֵּל לְמַעַן

H4616	H2490	H853	H8034	H6944
le·ma·'an	chal·lel	'et-	shem	kod·shi
sen vuoksi	he häpäisevät	ET	nimeni	pyhän

7 he tallaavat tomuun maan pään köyhien ja tieltä nöyrät kääntävät mies ja hänen isänsä menevät luo saman tytön sen vuoksi he häpäisevät ET nimeni pyhän

STLK 7 polkevat maan tomuun puutetta kärsivien* pään ja vääntävät mutkaiseksi kurjien tien. Poika ja isä käyvät saman naisen pariin häväisten minun pyhän nimeni.

BIBLIA1776 7 He tallaavat vaivaisen maan tomuun, ja estävät raadollisia joka paikassa; poika ja isä makaa yhden vaimon kanssa, jolla he minun pyhän nimeni häpäisevät.

JKR 7 polkevat maan tomuun puutetta kärsivien* pään ja vääntävät mutkaiseksi kurjien tien. Poika ja isä käyvät saman naisen pariin häväisten minun pyhän nimeni.

8 מִזְבֵּחַ כָּל־ אֵצֶל יַטּוּ חֲבָלִים בְּגָדִים וְעַל־

H5921 ve'·'al- ja päällä | H899 be'·ga·dim vaatteiden | H2254 cha·vu·lim pantiksi otettujen | H5186 jat·tu, he makaavat | H681 'e·tzel ääressä | H3605 kol- kaikkien | H4196 miz·be·ach; alttareiden

אֱלֹהֵיהֶם: בֵּית יִשְׁתּוּ עֲנוּשִׁים וְיֵין

H3196 ve'·jein ja viiniä | H6064 'a·nu·shim tuomittujen | H8354 jish·tu, he juovat | H1004 beit temppelissä | H430 E·LO·HEI·HEM. ELOHEIHEM Jumalansa

8 ja päällä vaatteiden pantiksi otettujen he makaavat ääressä kaikkien alttareiden ja viiniä tuomittujen he juovat temppelissä ELOHEIHEM Jumalansa

STLK 8 Jokaisen alttarin luona he loikovat pantiksi otetuilla vaatteilla ja juovat pyhäkössä viiniä, jonka ovat velallisiltaan kiristäneet.

BIBLIA1776 8 Ja jokaisen alttarin tykönä he pitoa pitävät panttivaatteista, ja juovat viinaa sakkorahoista epäjumalainsa huoneessa.

JKR 8 Jokaisen alttarin luona he loikovat pantiksi otetuilla vaatteilla ja juovat pyhäkössä viiniä, jonka ovat velallisiltaan kiristäneet.

9 אֲשֶׁר מִפְּנֵיהֶם הָאֱמֹרִי אֶת־ הִשְׁמַדְתִּי וְאָנֹכִי

H595 ve'·'a·no·chi ja minä | H8045 hish·mad·ti tuhosin | H853 'et- ET | H567 ha·'E·mo·ri emorilaisen | H6440 mip·pe·nei·hem, heidän edestään | H834 'a·sher jonka

כָּאֲלוֹנִים הוּא וְחֹסֶן גָּבְהוֹ אַרְזִים כְּגֹבַהּ

H1363 ke·goah korkeus oli | H730 'a·ra·zim kuin setrin | H1363 ga·ve·ho, korkeus | H2634 ve'·cha·son ja vahva | H1931 hu hän oli | H437 ka·'al·lo·nim; kuin tammi

מִתָּחַת: וְשָׁרְשָׁיו מִמַּעַל פִּרְיוֹ וַאֲשַׁמִּיד

H8045 va·'ash·mid ja minä tuhosin | H6529 pir·jo hänen hedelmänsä | H4605 mi·ma·'al, ylhäältä | H8328 ve'·sha·ra·shav ja hänen juurensa | H8478 mit·ta·chat. alhaalta

9 ja minä tuhosin ET emorilaisen heidän edestään jonka korkeus oli kuin setrin korkeus ja vahva hän oli kuin tammi ja minä tuhosin hänen hedelmänsä ylhäältä ja hänen juurensa alhaalta

STLK 9 Minä olin kuitenkin hävittänyt heidän edestään amorilaiset, jotka olivat kookkaita kuin setrit ja vahvoja kuin tammet. Minä olin hävittänyt näiden hedelmät ylhäältä ja juuret alhaalta.

BIBLIA1776 9 Ja minä olen kuitenkin Amorilaisen heidän edestänsä kadottanut, jonka korkeus oli niinkuin sedripuiden korkeus, ja joka oli niin vahva kuin tammet; ja minä turmelin ylhäältä hänen hedelmänsä, ja hänen juurensa alhaalta.

JKR 9 Minä olin kuitenkin hävittänyt heidän edestään amorilaiset, jotka olivat kookkaita kuin setrit ja vahvoja kuin tammet. Minä olin hävittänyt näiden hedelmät ylhäältä ja juuret alhaalta.

10 וְאוֹלֵךְ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הֶעֱלֵיתִי וְאֶנְכִי

H595 ve'·'a·no·chi minä | H5927 he·'e·lei·ti vein ylös | H853 'et·chem teidät | H776 me·'e·retz maasta | H4714 Mitz·ra·im; Egyptin | H1980 va·'o·lech ja johdatin

אֶת־ לָרֶשֶׁת שָׁנָה אַרְבָּעִים בַּמִּדְבָּר אֶתְכֶם

H853 'et·chem teitä | H4057 bam·mid·bar erämaassa | H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä | H8141 sha·nah, vuotta | H3423 la·re·shet valloittaaksenne | H853 'et- ET

הָאֱמֹרִי: אֶרֶץ

H776 'e·retz maan | H567 ha·'E·mo·ri. Emorin

10 minä vein ylös teidät maasta Egyptin ja johdatin teitä erämaassa neljäkymmentä vuotta valloittaaksenne ET maan Emorin

STLK 10 Minä johdatin teidät Egyptin maasta ja kuljetin teitä erämaassa 40 vuotta, että saisitte ottaa omaksenne amorilaisten maan.

BIBLIA1776 10 Minä olen se, joka teitä Egyptin maalta toin, ja johdattain teitä korvessa neljäkymmentä ajastaikaa, että te Amorilaisten maan omistitte.

JKR 10 Minä johdatin teidät Egyptin maasta ja kuljetin teitä erämaassa 40 vuotta, että saisitte ottaa omaksenne amorilaisten maan.

11 וּמִבַּחוּרֵיכֶם לִנְבִיאִים מִבְּנֵיכֶם וְאָקִים

H6965 va·'a·kim ja nostin | H1121 mib·be·nei·chem keskuudesta poikienne | H5030 lin·vi·'jim, profeettoja | H970 u·mib·ba·chu·rei·chem ja keskuudestanne poikienne

נְאֻם־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי זֹאת אֵין־ הַאַף לִנְזִרִים

H5139 lin·zi·rim; nasiireja | H637 ha·'af myös | H369 'ein- eikö | H2063 zot näin ole | H1121 be'·nei lapset | H3478 Is·ra·'el Israelin | H5002 ne·'um- sanoo

יְהוָֹה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

11 ja nostin keskuudesta poikienne profeettoja ja keskuudestanne poikienne nasiireja myös eikö näin ole lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA

STLK 11 Teidän pojistanne minä herätin profeettoja ja nuorista miehistänne nasiireja. Vai eikö näin ole, te israelilaiset? sanoo Herra.

BIBLIA1776 11 Ja olen teidän lapsistanne prophetat herättänyt, ja teidän nuorukaisistanne nasiirit; eikö se niin ole, te Israelin lapset? sanoo Herra.

JKR 11 Teidän pojistanne minä herätin profeettoja ja nuorista miehistänne nasiireja. Vai eikö näin ole, te israelilaiset? sanoo Herra.

12 הַנְּבִיאִים וְעַל־ יַיִן הַנְּזִרִים אֶת־ וַתַּשְׁקוּ

H8248 vat·tash·ku — mutta te juotatte
H853 'et- — ET
H5139 han·ne·zi·rim — nasiireille
H3196 ja·jin; — viiniä
H5921 ve'·'al- — ja
H5030 han·ne·vi·'im — profeettoja

תְּנָבְּאוּ׃ לֹא לֵאמֹר צִוִּיתֶם

H6680 tziv·vi·tem — käskette
H559 le·mor, — sanoen
H3808 lo — älkää
H5012 tin·na·ve·'u. — profetoiko

12 mutta te juotatte ET nasiireille viiniä ja profeettoja käskette sanoen älkää profetoiko

STLK 12 Mutta te juotitte nasiireille* viiniä, ja profeettoja te kielsitte sanoen: "Älkää profetoiko."

BIBLIA1776 12 Mutta te annoitte nasiirein viinaa juoda, ja prophetaita te haastoitte, sanoen: ei teidän pidä ennustaman.

JKR 12 Mutta te juotitte nasiireille* viiniä, ja profeettoja te kielsitte sanoen: "Älkää profetoiko."

13 תָּעִיק כַּאֲשֶׁר תַּחְתִּיכֶם מֵעִיק אָנֹכִי הִנֵּה

H2009 hin·neh — katso
H595 'a·no·chi — minä
H5781 me·'ik — murskaan
H8478 tach·tei·chem; — teidät alallenne
H834 ka·'a·sher — niinkuin
H5781 ta·'ik — murskaavat

עָמִיר׃ לָהּ הַמְלֵאָה הָעֲגָלָה

H5699 ha·'a·ga·lah, — vaunut
H4395 ham·le·'ah — täynnä
H0 lah — jotka ovat viljaa
H5995 'a·mir. — viljaa

13 katso minä murskaan teidät alallenne niinkuin murskaavat vaunut täynnä jotka ovat viljaa

STLK 13 Minä, Herra, olen ahdistettu teidän tähtenne kuten vankkurit, jotka ovat lyhteitä täynnä.

BIBLIA1776 13 Katso, minä tahdon teitä niin ahdistaa kuin kuorma on kiinnitetty, eloja täynnä;

JKR 13 Minä, Herra, olen ahdistettu teidän tähtenne kuten vankkurit, jotka ovat lyhteitä täynnä.

14 כֹּחוֹ יְאַמֵּץ לֹא־ וְחָזָק מִקֶּל מָנוֹס וְאָבַד

H6	H4498	H7031	H2389	H3808	H553	H3581
ve'·'a·vad	ma·nos	mik·kal,	ve'·cha·zak	lo-	je·'am·metz	ko·cho;
ja katoaa	pakopaikka	nopealta	ja vahva	ei	ole luja	voimassaan

נַפְשׁוֹ׃ יְמַלֵּט לֹא־ וְגִבּוֹר

H1368	H3808	H4422	H5315
ve'·gib·bor	lo-	je·mal·let	naf·sho.
ja sankari	ei	ei pelasta	sieluaan / henkeään

14 ja katoaa pakopaikka nopealta ja vahva ei ole luja voimassaan ja sankari ei ei pelasta sieluaan / henkeään

STLK 14 Nopeakaan ei pääse pakoon, väkevällä ei ole apua voimastaan, eikä soturi pelasta henkeään,

BIBLIA1776 14 Että se, joka nopia on, ei pidä pääsemän pakenemaan, eikä väkevä mitään voiman; ja ei urhoollisen pidä voiman henkeänsä vapahtaa.

JKR 14 Nopeakaan ei pääse pakoon, väkevällä ei ole apua voimastaan, eikä soturi pelasta henkeään,

15 לֹא בְרִגְלָיו וְקַל יַעֲמֹד לֹא הַקֶּשֶׁת וְתִפֵּשׂ

H8610	H7198	H3808	H5975	H7031	H7272	H3808
ve'·to·fes	hak·ke·shet	lo	ja·'a·mod,	ve'·kal	be'·rag·lav	lo
joka pitää	jousta	ei	pysy pystyssä ja joka on nopea		jaloistaan	ei

נַפְשׁוֹ׃ יְמַלֵּט לֹא הַסּוּס וְרֹכֵב יְמַלֵּט

H4422	H7392	H5483	H3808	H4422	H5315
je·mal·let;	ve'·ro·chev	has·sus,	lo	je·mal·let	naf·sho.
pelastu	ja joka ratsastaa	hevosella	ei	pelasta	sieluaan / henkeään

15 joka pitää jousta ei pysy pystyssä ja joka on nopea jaloistaan ei pelastu ja joka ratsastaa hevosella ei pelasta sieluaan / henkeään

STLK 15 jousimies ei kestä paikallaan, nopeajalkainen ei pääse pakoon, eikä ratsumies selviä hengissä.

BIBLIA1776 15 Ja ei joutsimiesten pidä seisoman, ja joka nopia on juoksemaan, ei pidä pääsemän; ja joka hevosella ajaa, ei pidä henkeänsä vapahtaman.

JKR 15 jousimies ei kestä paikallaan, nopeajalkainen ei pääse pakoon, eikä ratsumies selviä hengissä.

16 בַּיּוֹם־ יָנוּס עָרוֹם בַּגִּבּוֹרִים לִבּוֹ וְאַמִּיץ

H533	H3820	H1368	H6174	H5127	H3117
ve'·'am·mitz	lib·bo	bag·gib·bo·rim;	a·rom	ja·nus	bai·jom-
ja vahva	ymmärryksessä	joukossa mahtavien	alastomana	pakenee	päivänä

הַהוּא נְאֻם־ יְהוָה: פ

H1931	H5002	H3068	Peh
ha·hu	ne·'um-	JAH·WEH.	
sinä	sanoo	JAHWEH HERRA	

16 ja vahva ymmärryksessä joukossa mahtavien alastomana pakenee päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA Peh

STLK 16 Sotureista rohkein pakenee alasti sinä päivänä, sanoo Herra.

BIBLIA1776 16 Ja joka väkeväin seassa kaikkein miehuullisin on, sen pitää alasti pakeneman sillä ajalla, sanoo Herra.

JKR 16 Sotureista rohkein pakenee alasti sinä päivänä, sanoo Herra.

Aamos 3 *(Amos 3)*

1 יְהוָה דְּבָר אֲשֶׁר הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ שִׁמְעוּ

H8085 shim·'u kuunnelkaa | H853 'et- ET | H1697 had·da·var sana | H2088 haz·zeh, tämä | H834 'a·sher jonka | H1696 dib·ber puhuu | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

אֲשֶׁר הַמִּשְׁפָּחָה כָּל־ עַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֲלֵיכֶם

H5921 'a·lei·chem teitä vastaan | H1121 be'·nei lapset | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H5921 'al | H3605 kol- kaikki | H4940 ham·mish·pa·chah, suvut | H834 'a·sher jotka

לֵאמֹר: מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הֶעֱלֵיתִי

H5927 he·'e·lei·ti toin ylös | H776 me·'e·retz maasta | H4714 Mitz·ra·im Egyptin | H559 le·mor. sanoen

1 kuunnelkaa ET sana tämä jonka puhuu JAHWEH HERRA teitä vastaan lapset Israelin kaikki suvut jotka toin ylös maasta Egyptin sanoen

STLK 1 Te israelilaiset, kuulkaa tämä sana, jonka Herra on puhunut teitä vastaan, koko sitä sukukuntaa vastaan, jonka hän on tuonut Egyptin maasta, sanoen:

BIBLIA1776 1 Kuulkaat tätä sanaa, jonka Herra puhuu teistä, te Israelin lapset, kaikista sukukunnista, jotka minä olen vienyt ulos Egyptin maalta, ja sanoin:

JKR 1 Te israelilaiset, kuulkaa tämä sana, jonka Herra on puhunut teitä vastaan, koko sitä sukukuntaa vastaan, jonka hän on tuonut Egyptin maasta, sanoen:

2 רַק הָאֲדָמָה מִשְׁפְּחוֹת מִכֹּל יָדַעְתִּי אֶתְכֶם

H7535 rak ainoastaan | H853 'et·chem teidät | H3045 ja·da'·ti, minä tunsin | H3605 mik·kol kaikista | H4940 mish·pe·chot sukukunnista | H127 ha·'a·da·mah; maan päällä

עֲוֹנֹתֵיכֶם: כָּל־ אֵת עֲלֵיכֶם אֶפְקֹד כֵּן עַל־

H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H6485 'ef·kod minä rankaisen | H5921 'a·lei·chem, teitä | H853 'et ET | H3605 kol- kaikista | H5771 'a·vo·no·tei·chem. pahoista teoistanne

2 ainoastaan teidät minä tunsin kaikista sukukunnista maan päällä sen tähden minä rankaisen teitä ET kaikista pahoista teoistanne

STLK 2 Vain teidät minä olen valinnut kaikista maan sukukunnista. Sen tähden minä rankaisen teille kaikki teidän pahat tekonne.

BIBLIA1776 2 Kaikista sukukunnista maan päällä olen minä teidät ainoastaan korjannut; sen tähden tahdon minä myös teitä etsiä kaikissa teidän pahoissa töissänne.

JKR 2 Vain teidät minä olen valinnut kaikista maan sukukunnista. Sen tähden minä rankaisen teille kaikki teidän pahat tekonne.

3 נוֹעֲדוּ: אִם־ בִּלְתִּי יַחְדָּו שְׁנַיִם הֲיֵלְכוּ

H1980	H8147	H3162	H1115	H518	H3259
ha·je·le·chu	she·na·jim	jach·dav;	bil·ti	'im-	no·'a·du.
kulkeeko	kaksi	yhdessä	ilman	jos eivät	ole yhtä mieltä

3 kulkeeko kaksi yhdessä ilman jos eivät ole yhtä mieltä

STLK 3 Kulkeeko kaksi yhdessä, elleivät ole keskenään sopineet?

BIBLIA1776 3 Taitaako kaksi yhdessä vaeltaa, ellei he yhteen sovi?

JKR 3 Kulkeeko kaksi yhdessä, elleivät ole keskenään sopineet?

4 כְּפִיר הֲיִתֵּן לוֹ אֵין וְטֶרֶף בַּיַּעַר אַרְיֵה הֲיִשְׁאַג

H7580	H738	H3293	H2964	H369	H0	H5414	H3715
ha·jish·'ag	'ar·jeh	bai·ja·'ar,	ve'·te·ref	'ein	lo;	ha·jit·ten	ke·fir
karjuuko	leijona	metsässä	kun saalista	ei	sillä	ole	nuori leijona

לָכֶד: אִם־ בִּלְתִּי מִמְּעֻנָתוֹ קוֹלוֹ

H6963	H4585	H1115	H518	H3920
ko·lo	mi·me·'o·na·to,	bil·ti	'im-	la·chad.
äänteleekö	luolastaan	kun ei ole	mitään	sillä

4 karjuuko leijona metsässä kun saalista ei sillä ole nuori leijona äänteleekö luolastaan kun ei ole mitään sillä

STLK 4 Ärjyykö leijona metsässä, ellei sillä ole raadeltavaa? Ärjyykö nuori leijona luolastaan, ellei se ole saanut saalista?

BIBLIA1776 4 Kiljuuko jalopeura metsässä, jos ei hänellä ruokaa ole? Parkuuko jalopeuran penikka luolastansa, ellei hän jotakin saanut ole?

JKR 4 Ärjyykö leijona metsässä, ellei sillä ole raadeltavaa? Ärjyykö nuori leijona luolastaan, ellei se ole saanut saalista?

5 הֲיִפֹּל צִפּוֹר עַל־ פַּח הָאָרֶץ מוֹקֵשׁ וְלָהּ אֵין הֲתִפָּל

H5307	H6833	H5921	H6341	H776	H4170	H369	H0
ha·tip·pol	tzip·por	'al-	pach	ha·'a·retz,	u·mo·kesh	'ein	lah;
putoaako	lintu		ansaan	maassa	kun syöttiä	ei mitään	ole siinä

יִלְכֹּד׃ לֹא וְלָכוֹד הָאֲדָמָה מִן־ פַּח הֲיַעֲלֶה־

H5927	H6341	H4480	H127	H3920	H3808	H3920
ha·ja·'a·leh-	pach	min-	ha·'a·da·mah,	ve'·la·chod	lo	jil·kod.
nouseeko	pyydys	ylös	maasta	ja jäänyt	ei ole mitään	kiinni

5 putoaako lintu ansaan maassa kun syöttiä ei mitään ole siinä nouseeko pyydys ylös maasta ja jäänyt ei ole mitään kiinni

STLK 5 Käykö lintu maassa paulaan, ellei sen varalle ole pantu pyydystä? Nouseeko paula maasta saaliin siihen tarttumatta?

BIBLIA1776 5 Menneekö lintu paulaan maan päällä, kussa ei pyytäjää ole? Ottaneeko hän paulansa maasta, joka ei mitään vielä saanut ole?

JKR 5 Käykö lintu maassa paulaan, ellei sen varalle ole pantu pyydystä? Nouseeko paula maasta saaliin siihen tarttumatta?

6 אִם־ יֻתַּקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעָם לֹא יֶחֱרָדוּ אִם־

H518	H8628	H7782	H5892	H5971	H3808	H2729	H518
'im-	jit·ta·ka'	sho·far	be'·'ir,	ve'·'am	lo	je·che·ra·du;	'im-
jos	puhalletaan	shofar-torveen	kaupungissa	ja kansa	eikö	pelkää	jos

רָעָה תִּהְיֶה וַיהוָה בְּעִיר לֹא׃ עָשָׂה

H1961	H7451	H5892	H3068	H3808	H6213
tih·jeh	ra·'ah	be'·'ir,	JAH·WEH	lo	'a·sah.
on	onnettomuus	kaupungissa	JAHWEH HERRA	eikö	sitä tee

6 jos puhalletaan shofar-torveen kaupungissa ja kansa eikö pelkää jos on onnettomuus kaupungissa JAHWEH HERRA eikö sitä tee

STLK 6 Puhalletaanko kaupungissa pasuunaan kansan pelästymättä? Tai tapahtuuko kaupungissa onnettomuutta, jota Herra ei ole tuottanut?

BIBLIA1776 6 Soitetaanko vaskitorvea kaupungissa, ja ei kansa hämmästy? Onko myös jotain pahaa kaupungissa, jota ei Herra tee?

JKR 6 Puhalletaanko kaupungissa pasuunaan kansan pelästymättä? Tai tapahtuuko kaupungissa onnettomuutta, jota Herra ei ole tuottanut?

7 כִּי־ לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוִה דָּבָר כִּי אִם־ גָּלָה

H3588	H3808	H6213	H136	H3069	H1697	H3588	H518	H1540
ki	lo	ja·'a·seh	A·DO·NAI	JAH·WEH	da·var;	ki	'im-	ga·lah
sillä	ei	tee	ADONAI	JAHWEH HERRA	sanaansa	ilman	että	paljastaa

סוֹדוֹ הַנְּבִיאִים׃ עַבָדָיו אֶל־

H5475 so·do, salaisuutensa | H413 'el- | H5650 'a·va·dav palvelijoilleen | H5030 han·ne·vi·'im. profeetoille

7 sillä ei tee ADONAI JAHWEH HERRA sanaansa ilman että paljastaa salaisuutensa palvelijoilleen profeetoille

STLK 7 Herra, Herra, ei tee mitään ilmoittamatta salaisuuttaan palvelijoilleen profeetoille.

BIBLIA1776 7 Sillä ei Herra, Herra tee mitään, ellei hän ilmoita salauttansa palvelioillensa prophetaille.

JKR 7 Herra, Herra, ei tee mitään ilmoittamatta salaisuuttaan palvelijoilleen profeetoille.

8 דִּבֶּר יְהוִה אֲדֹנָי יִירָא לֹא מִי שָׁאַג אַרְיֵה

H738 'ar·jeh leijona | H7580 sha·'ag karjuu | H4310 mi kuka | H3808 lo ei | H3372 ji·ra; pelkää | H136 A·DO·NAI ADONAI | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H1696 dib·ber, puhuu

יִנָּבֵא׃ לֹא מִי

H4310 mi kuka | H3808 lo ei | H5012 jin·na·ve. profetoi

8 leijona karjuu kuka ei pelkää ADONAI JAHWEH HERRA puhuu kuka ei profetoi

STLK 8 Leijona ärjyy: kuka ei pelkäisi? Herra, Herra puhuu: kuka ei profetoisi?

BIBLIA1776 8 Jalopeura kiljuu, kuka ei pelkää? Herra, Herra puhuu, kuka ei ennusta?

JKR 8 Leijona ärjyy: kuka ei pelkäisi? Herra, Herra puhuu: kuka ei profetoisi?

9 וְעַל־ בְּאַשְׁדּוֹד אַרְמְנוֹת עַל־ הַשְׁמִיעוּ

H8085 hash·mi·'u kuuluttakaa se | H5921 'al- | H759 ar·me·not palatseissa | H795 be'·'Ash·dod, Ashdodin | H5921 ve'·'al- ja

עַל־ הֶאָסְפוּ וְאִמְרוּ מִצְרָיִם בְּאֶרֶץ אַרְמְנוֹת

H759 ar·me·not palatseissa | H776 be'·'e·retz maassa | H4714 Mitz·ra·im; Egyptin | H559 ve'·'im·ru, ja sanokaa | H622 he·'a·se·fu kokoontukaa | H5921 'al- päälle

בְּתוֹכָהּ רַבּוֹת מְהוּמֹת וּרְאוּ שֹׁמְרוֹן הָרֵי

H2022 H8111 H7200 H4103 H7227 H8432
ha·rei Sho·me·ron, u·re·'u me·hu·mot rab·bot be'·to·chah,
vuorten Shomeronin / Samarian ja katsokaa myllerrystä suurta sen keskellä

בְּקִרְבָּהּ: וַעֲשֻׁקִים

H6217 H7130
va·'a·shu·kim be'·kir·bah.
ja sortoa sen sisällä

9 kuuluttakaa se palatseissa Ashdodin ja palatseissa maassa Egyptin ja sanokaa kokoontukaa päälle vuorten Shomeronin / Samarian ja katsokaa myllerrystä suurta sen keskellä ja sortoa sen sisällä

STLK 9 Julistakaa Asdodin ja Egyptin palatseille ja sanokaa: Kokoontukaa Samarian vuorille ja katsokaa, mikä suuri meteli on sen keskellä ja mikä sorto sen sisällä.

BIBLIA1776 9 Julistakaat Asdodin huoneissa ja Egyptin maan huoneissa, ja sanokaat: kootkaat teitänne Samarian vuorille, ja katsokaat, kuinka suuri vääryys ja väkivalta siellä on.

JKR 9 Julistakaa Asdodin ja Egyptin palatseille ja sanokaa: Kokoontukaa Samarian vuorille ja katsokaa, mikä suuri meteli on sen keskellä ja mikä sorto sen sisällä.

10 יְהוָה נְאֻם־ נְכֹחָה עֲשׂוֹת־ יָדְעוּ וְלֹא־

H3808 H3045 H6213 H5229 H5002 H3068
ve'·lo- ja·de·'u 'a·sot- ne·cho·chah ne·'um- JAH·WEH;
ja eivät he osaa tehdä oikeutta sanoo JAHWEH HERRA

פ בְּאַרְמְנוֹתֶיהָם: וְשֹׁד חָמָס הָאוֹצְרִים

H686 H2555 H7701 H759
ha·'otz·rim cha·mas va·shod be'·'ar·me·no·tei·hem. Peh
he keräävät aarteita väkivalloin ja ryöstävät palatseissa

10 ja eivät he osaa tehdä oikeutta sanoo JAHWEH HERRA he keräävät aarteita väkivalloin ja ryöstävät palatseissa Peh

STLK 10 He eivät ymmärrä tehdä sitä, mikä on oikeaa, sanoo Herra. He kokoovat palatseihinsa omaisuutta vääryydellä ja väkivallalla.

BIBLIA1776 10 Ei he taida oikeutta tehdä, sanoo Herra; vaan kokoovat tavaroita huoneissansa väkivallalla ja ryöstämisellä.

JKR 10 He eivät ymmärrä tehdä sitä, mikä on oikeaa, sanoo Herra. He kokoovat palatseihinsa omaisuutta vääryydellä ja väkivallalla.

11 לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צַר וְסָבִיב

H3651 H3541 H559 H136 H3069 H6862 H5439
la·chen, koh 'a·mar A·DO·NAI JAH·WEH, tzar u·se·viv
sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA vihollinen ympäriinsä on oleva

וְאַרְמְנוֹתַיִךְ: וְנָבַזּוּ עֻזֵּךְ מִמֵּךְ וְהוֹרַד הָאָרֶץ

H776 H3381 H4480 H5797 H962 H759
ha·'a·retz; ve'·ho·rid mi·mech 'uz·zech, ve'·na·voz·zu ar·me·no·ta·jich.
maata ja kaataa alas sinun mahtisi ja ryöstetään palatsisi

11 sen tähden näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA vihollinen ympäriinsä on oleva maata ja kaataa alas sinun mahtisi ja ryöstetään palatsisi

STLK 11 Sen tähden, näin sanoo Herra, Herra: Vihollinen on oleva kaikkialla maassa. Se kukistaa sinun linnoituksesi, ja sinun palatsisi ryöstetään.

BIBLIA1776 11 Sentähden näin sanoo Herra, Herra: tämä maa piiritetään; ja sinä paiskataan alas sinun vallastas, ja sinun huonees raadellaan.

JKR 11 Sen tähden, näin sanoo Herra, Herra: Vihollinen on oleva kaikkialla maassa. Se kukistaa sinun linnoituksesi, ja sinun palatsisi ryöstetään.

12 מִפְּיָ הָרֹעֶה יַצִּיל כַּאֲשֶׁר יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541 H559 H3068 H834 H5337 H7462 H6310
koh 'a·mar JAH·WEH ka·'a·sher jatz·tzil ha·ro·'eh mip·pi
näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin pelastaa paimen suusta

בְּנֵי יִנָּצְלוּ כֵּן אֹזֶן בְּדַל־ אוֹ כְּרַעַיִם שְׁתֵּי הָאָרִי

H738 H8147 H3767 H176 H915 H241 H3651 H5337 H1121
ha·'a·ri she·tei che·ra·'a·jim o ve'·dal- 'o·zen; ken jin·na·tze·lu be'·nei
leijonan kaksi jalkaa tai palan korvaa samoin otetaan pois lapset

מִטָּה בְּפֹאַת בְּשֹׁמְרוֹן הַיֹּשְׁבִים יִשְׂרָאֵל

H3478 H3427 H8111 H6285 H4296
Is·ra·'el, haj·jo·she·vim be'·Sho·me·ron, bif·'at mit·tah
Israelin jotka asuvat Shomeronissa / Samariassa nurkassa vuoteidensa

עֶרֶשׂ: וּבְדִמֶּשֶׂק

H1833 H6210
u·vid·me·shek 'a·res.
ja damaskikankaisilla vuoteilla

12 näin sanoo JAHWEH HERRA niinkuin pelastaa paimen suusta leijonan kaksi jalkaa tai palan korvaa samoin otetaan pois lapset Israelin jotka asuvat Shomeronissa / Samariassa nurkassa vuoteidensa ja damaskikankaisilla vuoteilla

STLK 12 Näin sanoo Herra: Kuten paimen saa pelastetuksi leijonan kidasta vain pari sääriluuta tai kappaleen korvaa, niin pelastuu israelilaisiakin, niitä, jotka Samariassa istuvat sohvankulmissa ja damaskolais-leposijoilla.

BIBLIA1776 12 Näin sanoo Herra: Niinkuin paimen tempaa ulos jalopeuran suusta kaksi reittä eli korvan kappaleen; niin myös Israelin lapset pitää temmatuksi tuleman, jotka Samariassa asuvat, vuoteen loukkaassa ja kehdon kulmassa.

JKR 12 Näin sanoo Herra: Kuten paimen saa pelastetuksi leijonan kidasta vain pari sääriluuta tai kappaleen korvaa, niin pelastuu israelilaisiakin, niitä, jotka Samariassa istuvat sohvankulmissa ja damaskolais-leposijoilla.

13 אֲדֹנָי נְאֻם־ יַעֲקֹב בְּבֵית וְהָעִידוּ שִׁמְעוּ

H8085 shim·'u kuulkaa | H5749 ve'·ha·'i·du todistakaa | H1004 be'·veit huoneessa | H3290 Ja·'a·kov; Jaakobin | H5002 ne·'um- sanoo | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra

יְהוִה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת׃

H3069 JAH·WEH | H430 'E·LO·HEI | H6635 hatz·Tze·va·'ot.
JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

13 kuulkaa todistakaa huoneessa Jaakobin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 13 Kuulkaa ja todistakaa Jaakobin heimoa vastaan, sanoo Herra, Herra, Jumala Sebaot:

BIBLIA1776 13 Kuulkaat ja todistakaat Jakobin huoneessa, sanoo Herra, Herra Jumala Zebaot.

JKR 13 Kuulkaa ja todistakaa Jaakobin heimoa vastaan, sanoo Herra, Herra, Jumala Sebaot:

14 יִשְׂרָאֵל פְּשָׁעַי־ פָּקְדִי בְּיוֹם כִּי

H3588 ki, sillä | H3117 be'·jom sinä päivänä | H6485 pa·ke·di rankaisen | H6588 fish·'ei- syntien | H3478 Is·ra·'el Israelia

עָלָיו אֶל בֵּית־ מִזְבְּחוֹת עַל־ וּפָקַדְתִּי

H5921 'a·lav; | H6485 u·fa·kad·ti | H5921 'al- | H4196 miz·be·chot | H0 Beit - | H1008 'El,
tähden / syntien tähden Israelia ja rankaisen | alttareita | Beitelin

לָאָרֶץ׃ וְנָפְלוּ הַמִּזְבֵּחַ קַרְנוֹת וְנִגְדְּעוּ

H1438 ve'·nig·de·'u ja katkaistaan | H7161 kar·not sarvet | H4196 ham·miz·be·ach, alttarin | H5307 ve'·na·fe·lu ja ne putoavat | H776 la·'a·retz. maahan

14 sillä sinä päivänä rankaisen syntien Israelia tähden / syntien tähden Israelia ja rankaisen alttareita Beitelin ja katkaistaan sarvet alttarin ja ne putoavat maahan

STLK 14 Sinä päivänä, jona minä rankaisen Israelia sen rikoksista, minä rankaisen myös Beetelin alttareja, niin että niiden sarvet hakataan irti ja putoavat maahan.

BIBLIA1776 14 Sillä silloin, kuin minä Israelin synnit etsin, tahdon minä myös Betelin alttarin etsiä; ja alttarin sarvet pitää hakattaman pois, ja ne lankeeman maahan.

JKR 14 Sinä päivänä, jona minä rankaisen Israelia sen rikoksista, minä rankaisen myös Beetelin alttareja, niin että niiden sarvet hakataan irti ja putoavat maahan.

15 וְאָבְדוּ֙ הַקְּרָנ֣וֹת בֵּית֔ עַל־ הַחֹרֶ֖ף בֵּית־ וְהִכֵּיתִ֑י

H5221 ve'·hik·kei·ti ja minä lyön | H1004 veit- huonetta | H2779 ha·cho·ref talven | H5921 'al- yhdessä | H1004 beit huoneen | H7019 hak·ka·jitz; kesän | H6 ve'·'a·ve·du ja katoavat

יְהוָ֖ה: נִאְמ־ רַבִּ֥ים בָּתִּ֛ים וְסָפ֥וּ הַשֵּׁ֖ן בָּתֵּ֥י

H1004 bat·tei huoneet | H8127 hash·shen, norsunluiset | H5486 ve'·sa·fu ja lopun saavat | H1004 bat·tim talot | H7227 rab·bim suuret | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

ס

sa·mek

15 ja minä lyön huonetta talven yhdessä huoneen kesän ja katoavat huoneet norsunluiset ja lopun saavat talot suuret sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 15 Minä kukistan talvihuoneen kesähuoneen päälle, norsunluilla koristetut huoneet kukistuvat, ja paljoista huoneista tulee loppu, sanoo Herra.

BIBLIA1776 15 Ja tahdon talvihuoneen ja suvihuoneen maahan lyödä; ja elephantin luiset huoneet pitää hukkuman, ja paljo huoneita pitää häviämän, sanoo Herra.

JKR 15 Minä kukistan talvihuoneen kesähuoneen päälle, norsunluilla koristetut huoneet kukistuvat, ja paljoista huoneista tulee loppu, sanoo Herra.

Aamos 4 *(Amos 4)*

1 בְּהַר אֲשֶׁר הַבָּשָׁן פָּרוֹת הַזֶּה הַדָּבָר שִׁמְעוּ

H8085 shim·'u kuunnelkaa
H1697 had·da·var sana
H2088 haz·zeh, tämä
H6510 pa·rot lehmät
H1316 hab·Ba·shan Bashanin
H834 'a·sher jotka
H2022 be'·har olette vuorilla

אֲבִיוֹנִים הָרֹצְצוֹת דַּלִּים הָעֹשְׁקוֹת שֹׁמְרוֹן

H8111 sho·me·ron, Samarian
H6231 ha·'o·she·kot teette vääryyttä
H1800 dal·lim, köyhille
H7533 ha·ro·tze·tzot ja sorratte
H34 ev·jo·nim; kärsiviä

וְנִשְׁתֶּה: הָבִיאָה לַאֲדֹנֵיהֶם הָאֹמְרֹת

H559 ha·'o·me·rot sanoen
H113 la·'a·do·nei·hem isännillenne
H935 ha·vi·'ah tulkaa sisään
H8354 ve'·nish·teh. ja juokaamme

1 kuunnelkaa sana tämä lehmät Bashanin jotka olette vuorilla Samarian teette vääryyttä köyhille ja sorratte kärsiviä sanoen isännillenne tulkaa sisään ja juokaamme

STLK 1 Kuulkaa tämä sana, te Baasanin lehmät, jotka olette Samarian vuorella, te sorratte kovaosaisia, runtelette köyhiä ja sanotte herroillenne: "Tuokaa meille juotavaa."

BIBLIA1776 1 Kuulkaat tätä sanaa, te lihavat lehmät, jotka Samarian vuorella olette, ja teette köyhille vääryyttä, ja murennatte vaivaisen, ja sanotte teidän herroillenne: tuos tänne, anna meidän juoda.

JKR 1 Kuulkaa tämä sana, te Baasanin lehmät, jotka olette Samarian vuorella, te sorratte kovaosaisia, runtelette köyhiä ja sanotte herroillenne: "Tuokaa meille juotavaa."

2 יָמִים הִנֵּה כִּי בְקָדְשׁוֹ יְהוִה אֲדֹנָי נִשְׁבַּע

H7650 nish·ba' vannoo
H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6944 be'·ka·de·sho, pyhyydessään
H3588 ki sillä
H2009 hin·neh katso
H3117 ja·mim päivät

וְאַחֲרִיתְכֶן בְּצִנּוֹת אֶתְכֶם וְנִשָּׂא עֲלֵיכֶם בָּאִים

H935 ba·'im tulevat
H5921 'a·lei·chem; teille
H5375 ve'·nis·sa ja nostetaan
H853 'et·chem teidät
H6793 be'·tzin·not, koukuilla
H319 ve'·'a·cha·ri·te·chen ja jälkeläisenne

דּוּגָה: בְּסִירוֹת

H5518 be'·si·rot koukuilla
H1729 du·gah. kalastajan

2 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA pyhyydessään sillä katso päivät tulevat teille ja nostetaan teidät koukuilla ja jälkeläisenne koukuilla kalastajan

STLK 2 Herra, Herra on vannonut pyhyytensä kautta: Totisesti, teille tulevat päivät, jolloin teidät temmataan ylös koukuilla ja viimeisetkin teistä kalaongilla.

BIBLIA1776 2 Herra, Herra on pyhyytensä kautta vannonut: katso, se aika pitää tuleman teidän päällenne, että te temmataan pois orjantappuroilla, ja teidän jälkeentulevaisenne kalain ongella.

JKR 2 Herra, Herra on vannonut pyhyytensä kautta: Totisesti, teille tulevat päivät, jolloin teidät temmataan ylös koukuilla ja viimeisetkin teistä kalaongilla.

3 וְהִשְׁלַכְתֶּנָה נֶגְדָּהּ אִשָּׁה תֵּצֵאנָה וּפְרָצִים

H6556 u·fe·ra·tzim — ja halkeamista muurien
H3318 te·tze·nah — lähdette ulos
H802 'ish·shah — naiset
H5048 neg·dah; — edellä
H7993 ve'·hish·lach·te·nah — ja teidät heitetään

יְהוָה׃ נְאֻם־ הָהַרְמוֹנָה

H2038 ha·Har·mo·nah — Harmoniin
H5002 ne·'um- — sanoo
H3068 JAH·WEH. — JAHWEH HERRA

3 ja halkeamista muurien lähdette ulos naiset edellä ja teidät heitetään Harmoniin sanoo JAHWEH HERRA

STLK 3 Muurin halkeamista te lähdette ulos, kukin suorinta tietä, ja teidät heitetään kohti Hermonia, sanoo Herra.

BIBLIA1776 3 Ja itsekunkin teistä pitää menemän ulos särjetyn muurin lävitse, ja ylönantamaan huoneensa, sanoo Herra.

JKR 3 Muurin halkeamista te lähdette ulos, kukin suorinta tietä, ja teidät heitetään kohti Hermonia, sanoo Herra.

4 הָרְבוּ הַגִּלְגָּל וּפִשְׁעוּ אֶל בֵּית־ בֵּאוּ לְפַשֵּׁעַ

H935 bo·'u — tulkaa
H0 Beit- — Beiteliin
H1008 'El — ja kapinoimaan
H6586 u·fish·'u, — Gilgaliin
H1537 hag·Gil·gal — moninkertaistaen
H7235 har·bu — rikoksenne
H6586 lif·sho·a'; —

יָמִים לִשְׁלֹשֶׁת זִבְחֵיכֶם לַבֹּקֶר וְהָבִיאוּ

H935 ve'·ha·vi·'u — ja tuokaa
H1242 lab·bo·ker — aamulla
H2077 ziv·chei·chem, — uhrinne
H7969 lish·lo·shet — kolmantena
H3117 ja·mim — päivänä

מַעְשְׂרֹתֵיכֶם׃

H4643 ma'·se·ro·tei·chem. — kymmenyksenne

4 tulkaa Beiteliin ja kapinoimaan Gilgaliin moninkertaistaen rikoksenne ja tuokaa aamulla uhrinne kolmantena päivänä kymmenyksenne

STLK 4 Menkää Beeteliin ja tehkää syntiä, ja Gilgaliin tekemään syntiä vielä enemmän. Tuokaa aamulla teurasuhrinne, kolmantena päivänä kymmenyksenne.

BIBLIA1776 4 Tulkaat Beteliin, ja tehkäät syntiä, ja Gilgaliin, että te syntiä lisäisitte; ja tuokaat aamulla teidän uhrinne, ja teidän kymmenyksenne kolmena päivänä.

JKR 4 Menkää Beeteliin ja tehkää syntiä, ja Gilgaliin tekemään syntiä vielä enemmän. Tuokaa aamulla teurasuhrinne, kolmantena päivänä kymmenyksenne.

5 נְדָבוֹת וְקִרְאוּ תּוֹדָה מֵחָמֵץ וְקַטֵּר

H6999	H2557	H8426	H7121	H5071
ve'·kat·ter	me·cha·metz	to·dah,	ve'·kir·'u	ne·da·vot
ja uhraa	hapatettua	ylistykseksi	ja kuuluttakaa	vapaaehtoiset uhrinne

נְאֻם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲהַבְתֶּם כֵּן כִּי הַשְׁמִיעוּ

H8085	H3588	H3651	H157	H1121	H3478	H5002
hash·mi·'u;	ki	chen	'a·hav·tem	be'·nei	Is·ra·'el,	ne·'um
julistaen	sillä	sitähän	te rakastatte	lapset	Israelin	sanoo

יְהוִה׃ אֲדֹנָי

H136	H3068
A·DO·NAI	JAH·WEH.
ADONAI Herra	JAHWEH HERRA

5 ja uhraa hapatettua ylistykseksi ja kuuluttakaa vapaaehtoiset uhrinne julistaen sillä sitähän te rakastatte lapset Israelin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA

STLK 5 Uhratkaa hapanta kiitosuhriksi, kuuluttakaa, julistakaa vapaaehtoisia lahjoja. Niinhän te haluatte, te israelilaiset, sanoo Herra, Herra.

BIBLIA1776 5 Ja suitsuttakaat hapatuksesta kiitosuhriksi, ja kuuluttakaat ja kootkaat vapaaehdon uhreja; sillä niin te sen mielellänne pidätte, te Israelin lapset, sanoo Herra, Herra.

JKR 5 Uhratkaa hapanta kiitosuhriksi, kuuluttakaa, julistakaa vapaaehtoisia lahjoja. Niinhän te haluatte, te israelilaiset, sanoo Herra, Herra.

6 עָרֵיכֶם בְּכָל־ שִׁנַּיִם נִקְיוֹן לָכֶם נָתַתִּי אֲנִי וְגַם־

H1571	H589	H5414	H0	H5356	H8127	H3605	H5892
ve'·gam-	'a·ni	na·tat·ti	la·chem	nik·jon	shin·na·jim	be'·chol	'a·rei·chem,
myöskin	minä	annoin	teille	joutilaat	hampaat	kaikissa	paikoissa

שַׁבְתֶּם וְלֹא־ מְקוֹמֹתֵיכֶם בְּכֹל לֶחֶם וְחֹסֶר

H2640	H3899	H3605	H4725	H3808	H7725
ve'·cho·ser	le·chem,	be'·chol	me·ko·mo·tei·chem;	ve'·lo-	shav·tem
sekä puutteen	leivän	kaikissa	asuinpaikoissanne	ettekä	kääntyneet

יְהוָֹה׃ נְאֻם־ עֲדַי

H5704 'a·dai puoleeni | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

6 myöskin minä annoin teille joutilaat hampaat kaikissa paikoissa sekä puutteen leivän kaikissa asuinpaikoissanne ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

STLK 6 Teidän hampaanne minä tein joutilaiksi kaikissa teidän kaupungeissanne ja tuotin leivän puutteen kaikkiin teidän paikkakuntiinne. Te ette kuitenkaan kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

BIBLIA1776 6 Sentähden minä myös olen kaikissa kaupungeissa teille joutilaat hampaat antanut, ja leivän puuttumisen jokaisissa teidän paikoissanne; ja ette sittekään kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 6 Teidän hampaanne minä tein joutilaiksi kaikissa teidän kaupungeissanne ja tuotin leivän puutteen kaikkiin teidän paikkakuntiinne. Te ette kuitenkaan kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

7 בְּעוֹד הַגֶּשֶׁם אֶת־ מִכֶּם מָנַעְתִּי אָנֹכִי וְגַם

H1571 ve'·gam myös | H595 'a·no·chi minä | H4513 ma·na'·ti olen pidättänyt | H4480 mik·kem teiltä | H853 'et- ET | H1653 hag·ge·shem, sateet | H5750 be'·'od yhä

עִיר עַל־ וְהִמְטַרְתִּי לַקָּצִיר חֳדָשִׁים שְׁלֹשָׁה

H7969 she·lo·shah kolme | H2320 cho·da·shim kuukautta | H7105 lak·ka·tzir, on sanonkorjuuseen | H4305 ve'·him·tar·ti ja satoi | H5921 'al- | H5892 'ir kaupungille

חֶלְקָה אַמְטִיר לֹא אַחַת עִיר וְעַל־ אֶחָת

H259 'e·chat, yhdelle | H5921 ve'·'al- mutta | H5892 'ir kaupungille | H259 'a·chat toiselle | H3808 lo ei | H4305 'am·tir; satanut | H2513 chel·kah maahan

עָלֶיהָ תַּמְטִיר לֹא־ אֲשֶׁר־ וְחֶלְקָה תִּמָּטֵר אַחַת

H259 'a·chat toiseen | H4305 tim·ma·ter, satoi | H2513 ve'·chel·kah ja maa | H834 'a·sher- johon | H3808 lo- ei | H4305 tam·tir satanut | H5921 'a·lei·ha se

תִּיבָשׁ׃

H3001 ti·vash. kuivui

7 myös minä olen pidättänyt teiltä ET sateet yhä kolme kuukautta on sanonkorjuuseen ja satoi kaupungille yhdelle mutta kaupungille toiselle ei satanut maahan toiseen satoi ja maa johon ei satanut se kuivui

STLK 7 Minä pidätin teiltä sateen, kun vielä oli kolme kuukautta elonkorjuuseen. Toiselle kaupungille minä annoin sataa, mutta toiselle en antanut. Toinen pelto sai sadetta, ja toinen, jolle ei satanut, kuivui.

BIBLIA1776 7 Olen myös minä pidättänyt teiltä sateen, kuin vielä kolme kuukautta oli elonaikaan, ja minä annoin sataa yhden kaupungin päälle, ja toisen kaupungin päälle en antanutkaan sataa; yhden saran päälle satoi, ja toinen sarka, jonka päälle ei satanut, kuivettui.

JKR 7 Minä pidätin teiltä sateen, kun vielä oli kolme kuukautta elonkorjuuseen. Toiselle kaupungille minä annoin sataa, mutta toiselle en antanut. Toinen pelto sai sadetta, ja toinen, jolle ei satanut, kuivui.

8 אַחַת עִיר אֶל־ עָרִים שָׁלֹשׁ שְׁתַּיִם וְנָעוּ

H5128	H8147	H7969	H5892	H413	H5892	H259
ve'·na·'u	she·ta·jim	sha·losh	'a·rim	'el-	'ir	'a·chat
ja hoippui	kaksi	kolmekin	hädässä		kaupunkiin	yhteen

עָדַי שָׁבְתֶּם וְלֹא־ יִשְׁבָּעוּ וְלֹא מַיִם לִשְׁתּוֹת

H8354	H4325	H3808	H7646	H3808	H7725	H5704
lish·tot	ma·jim	ve'·lo	jis·ba·'u;	ve'·lo-	shav·tem	'a·dai
juodakseen	vettä	mutta eivät	saaneet kylläkseen	mutta ette	kääntyneet	puoleeni

יְהוָה: נְאֻם־

H5002	H3068
ne·'um-	JAH·WEH.
sanoo	JAHWEH HERRA

8 ja hoippui kaksi kolmekin hädässä kaupunkiin yhteen juodakseen vettä mutta eivät saaneet kylläkseen mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

STLK 8 Niin kaksi, kolme kaupunkia hoippui yhteen kaupunkiin juomaan vettä, saamatta kyllikseen. Mutta minun puoleeni te ette kääntyneet, sanoo Herra.

BIBLIA1776 8 Ja kaksi eli kolme kaupunkia meni yhteen kaupunkiin vettä juomaan, ja ei saaneet tarvettansa; ja ette sittekään kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 8 Niin kaksi, kolme kaupunkia hoippui yhteen kaupunkiin juomaan vettä, saamatta kyllikseen. Mutta minun puoleeni te ette kääntyneet, sanoo Herra.

9 הַרְבּוֹת וּבְיֶרֶקוֹן בַּשְׁדְּפוֹן אֶתְכֶם הִכֵּיתִי

H5221	H853	H7711	H3420	H7235
hik·kei·ti	'et·chem	bash·shid·da·fon	u·vai·je·ra·kon	har·bot
olen lyönyt	teitä	turmeluksella	ja homeella	runsaalla

וְזֵיתֵיכֶם וּתְאֵנֵיכֶם וְכַרְמֵיכֶם גַּנּוֹתֵיכֶם

H1593 gan·no·tei·chem puutarhojanne
H3754 ve'·char·mei·chem ja viinitarhojanne
H8384 u·te·'e·nei·chem ja viikunapuitanne
H2132 ve'·zei·tei·chem sekä oliivipuunne / öljypuunne

יְהוָה: נְאֻם־ עֲדֵי שִׁבְתֶּם וְלֹא־ הַגָּזָם יֹאכַל

H398 jo·chal söivät
H1501 hag·ga·zam; syöjäsirkat
H3808 ve'·lo- ettekä
H7725 shav·tem kääntyneet
H5704 'a·dai puoleeni
H5002 ne·'um- sanoo
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

ס

sa·mek

9 olen lyönyt teitä turmeluksella ja homeella runsaalla puutarhojanne ja viinitarhojanne ja viikunapuitanne sekä oliivipuunne / öljypuunne söivät syöjäsirkat ettekä kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 9 Minä rankaisin teitä nokitähkillä ja viljanruosteella. Teidän monet puutarhanne, viinimäkenne, viikunapuunne ja öljypuunne söi kalvajasirkka. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

BIBLIA1776 9 Minä rankaisin teitä poudalla ja nokipäillä, ja ruohomadot söivät kaikki, mitä teidän yrttitarhoissanne, viinamäissänne, fikunapuissanne ja öljypuissanne kasvoi; ette sittekään kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 9 Minä rankaisin teitä nokitähkillä ja viljanruosteella. Teidän monet puutarhanne, viinimäkenne, viikunapuunne ja öljypuunne söi kalvajasirkka. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

10 הָרַגְתִּי מִצְרַיִם בְּדֶרֶךְ דִּבֶּר בָּכֶם שִׁלַּחְתִּי

H7971 shil·lach·ti lähetin
H0 va·chem teille
H1698 de·ver ruton
H1870 be'·de·rech tapaan
H4714 Mitz·ra·im, Egyptin
H2026 ha·rag·ti tapoin

וָאַעֲלֶה סוּסֵיכֶם שִׁבְי עִם בַּחוּרֵיכֶם בַּחֶרֶב

H2719 va·che·rev miekalla
H970 ba·chu·rei·chem, nuoret miehenne
H5973 'im ja
H7628 she·vi vankina
H5483 su·sei·chem; hevosenne
H5927 va·'a·'a·leh vein pois

עֲדֵי שִׁבְתֶּם וְלֹא־ וּבְאַפְּכֶם מַחֲנֵיכֶם בְּאַשׁ

H889 be'·'osh löyhkäsi
H4264 ma·cha·nei·chem leirinne
H639 u·ve·'ap·pe·chem, sieraimiinne
H3808 ve'·lo- mutta ette
H7725 shav·tem kääntyneet
H5704 'a·dai puoleeni

יְהוָֹה: נְאֻם־

H5002	H3068
ne·'um-	JAH·WEH.
sanoo	JAHWEH HERRA

10 lähetin teille ruton tapaan Egyptin tapoin miekalla nuoret miehenne ja vankina hevosenne vein pois löyhkäsi leirinne sieraimiinne mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

STLK 10 Minä lähetin teihin ruton kuten Egyptiin. Teidän nuoria miehiänne minä surmasin miekalla, ja teidän ratsujanne otettiin saaliiksi. Minä annoin löyhkän teidän leireistänne nousta teidän sieraimiinne. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

BIBLIA1776 10 Minä lähetin ruton teidän sekaanne niinkuin Egyptiin, ja tapoin miekalla teidän nuoret miehenne, ja annoin viedä pois teidän hevosenne vankina; ja annoin haisun teidän leirissänne teidän sieramiinne mennä; ette sittekään kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 10 Minä lähetin teihin ruton kuten Egyptiin. Teidän nuoria miehiänne minä surmasin miekalla, ja teidän ratsujanne otettiin saaliiksi. Minä annoin löyhkän teidän leireistänne nousta teidän sieraimiinne. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

11 אֶת־ אֱלֹהִים כְּמַהְפֵּכַת בָּכֶם הָפַכְתִּי

H2015	H0	H4114	H430	H853
ha·fach·ti	va·chem,	ke·mah·pe·chat	E·LO·HIM	'et-
on kukistunut	teitä	aivan kuin tuhosi	ELOHIM Jumala	ET

סְדֹם עֲמֹרָה וְאֶת־ כְּאוּד וַתִּהְיוּ

H5467	H853	H6017	H1961	H181
Se·dom	ve'·'et	'A·mo·rah,	vat·tih·ju	ke·'ud
Sedomin / Sodoman ET		ja Amorahin / Gomorran	ja te olette	tulinen merkki

מֻצָּל נְאֻם־ עַדַי שַׁבְתֶּם וְלֹא־ מִשְׁרָפָה

H5337	H8316	H3808	H7725	H5704	H5002
mutz·tzal	mis·se·re·fah;	ve'·lo-	shav·tem	'a·dai	ne·'um-
tempaistu pois	polttohautaukselta	mutta ette	kääntyneet	puoleeni	sanoo

יְהוָֹה: ס

H3068	sa·mek
JAH·WEH.	
JAHWEH HERRA	

11 on kukistunut teitä aivan kuin tuhosi ELOHIM Jumala ET Sedomin / Sodoman ET ja Amorahin / Gomorran ja te olette tulinen merkki tempaistu pois polttohautaukselta mutta ette kääntyneet puoleeni sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 11 Minä panin toimeen hävityksen teidän keskuudessanne, kuten Jumala hävitti Sodoman ja Gomorran, ja te olitte kuin tulesta temmattu kekäle. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

BIBLIA1776 11 Minä kukistin ylösalaisin muutamat teistä, niinkuin Jumala Sodoman ja Gomorran kukisti, ja te olitte niinkuin tulesta otettu kekäle; ette sittekään kääntyneet minun tykönі, sanoo Herra.

JKR 11 Minä panin toimeen hävityksen teidän keskuudessanne, kuten Jumala hävitti Sodoman ja Gomorran, ja te olitte kuin tulesta temmattu kekäle. Mutta te ette kääntyneet minun puoleeni, sanoo Herra.

12 לָכֵן כֹּה ׀ עֲשֵׂה־לְךָ אֵעָשֶׂה ׀ יִשְׂרָאֵל עֵקֶב זֹאת כִּי־

H3651	H3541	H6213	H0	H3478	H6118	H3588	H2063	
la·chen	koh	'e·'e·seh-	le·cha	Is·ra·'el;	'e·kev	ki-	zot	
sen tähden	näin	teen	sinulle	Israel	/ seurauksena	vuoksi	tämän	

יִשְׂרָאֵל׃ אֱלֹהֶיךָ לִקְרַאת־ הִכּוֹן לְךָ אֵעָשֶׂה־

H6213	H0	H3559	H7125	H430	H3478	
'e·'e·seh-	lach,	hik·kon	lik·rat-	'E·LO·HEI·CHA	Is·ra·'el.	
teen	sinulle	valmistaudu	kohtaamaan	ELOHEICHA Jumalasi	Israel	

12 sen tähden näin teen sinulle Israel / seurauksena vuoksi tämän teen sinulle valmistaudu kohtaamaan ELOHEICHA Jumalasi Israel

STLK 12 Minä teen tämän sinulle, Israel. Sen tähden, valmistaudu kohtaamaan Jumalaasi.

BIBLIA1776 12 Sentähden tahdon minä sinulle näin tehdä, Israel; että minä nyt näin sinulle tehdä tahdon, niin valmista sinuas, Israel, ja mene Jumalaas vastaan.

JKR 12 Minä teen tämän sinulle, Israel. Sen tähden, valmistaudu kohtaamaan Jumalaasi.

13 כִּי ׀ הִנֵּה יוֹצֵר רוּחַ וּבוֹרֵא הָרִים

H3588	H2009	H3335	H2022	H1254	H7307
ki	hin·neh	jo·tzer	ha·rim	u·vo·re	ru·ach,
sillä	katso	Hän joka on muodostanut	vuoret	ja luonut	tuulen

וּמַגִּיד שִׂחוֹ מַה־ לְאָדָם שֵׂחַר עֹשֵׂה

H5046	H120	H4100	H7808	H6213	H7837
u·mag·gid	le·'a·dam	mah-	se·cho,	'o·seh	sha·char
ja tekee tunnetuksi	ihmiselle	mitkä ovat	Hänen ajatuksensa	/ tekee	aamunkoiton

וְדֹרֵךְ ׀ עֵיפָה עַל־ בָּמֳתֵי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי־

H5890	H1869	H5921	H1116	H776	H3068	H430
'ei·fah,	ve'·do·rech	'al-	bo·mo·tei	'a·retz;	JAH·WEH	'E·LO·HEI-
pimeydeksi	ja astelee	päällä	korkeissa paikoissa	maan	JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala

צְבָאוֹת	שְׁמוֹ׃	ס
H6635	H8034	sa·mek
TZE·VA·'OT	she·mo.	

TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä

13 sillä katso Hän joka on muodostanut vuoret ja luonut tuulen ja tekee tunnetuksi ihmiselle mitkä ovat Hänen ajatuksensa / tekee aamunkoiton pimeydeksi ja astelee päällä korkeissa paikoissa maan JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä samek

STLK 13 Hän on tehnyt vuoret ja luonut tuulen. Hän ilmoittaa aikeensa ihmiselle. Hän tekee aamuruskon ja pimeyden sekä kulkee maan kukkuloiden yli. Herra, Jumala Sebaot, on hänen nimensä.

BIBLIA1776 13 Sillä katso, hän on se, joka on tehnyt vuoret, ja luonut tuulen, ja ilmoittaa ihmiselle, mitä hänen puhuman pitää; hän tekee aamuruskon ja pimeyden; hän käy maan korkeutten päällä; hänen nimensä on Herra Jumala Zebaot.

JKR 13 Hän on tehnyt vuoret ja luonut tuulen. Hän ilmoittaa aikeensa ihmiselle. Hän tekee aamuruskon ja pimeyden sekä kulkee maan kukkuloiden yli. Herra, Jumala Sebaot, on hänen nimensä.

Aamos 5 ***(Amos 5)***

1 נִשְׂא֨ אֲנֹכִ֜י אֲשֶׁר הַזֶּ֣ה הַדָּבָ֗ר אֶת־ שִׁמְעוּ֙

H8085	H853	H1697	H2088	H834	H595	H5375
shim·'u	'et-	had·da·var	haz·zeh,	'a·sher	'a·no·chi	no·se
kuulkaa	ET	sana	tämä	jonka	minä	nostan

יִשְׂרָאֵ֔ל: בֵּ֖ית קִינָ֑ה עֲלֵיכֶֽם

H5921	H7015	H1004	H3478
'a·lei·chem	ki·nah	beit	Is·ra·'el.
teitä vastaan	surumerkiksi	heimo	Israelin

1 kuulkaa ET sana tämä jonka minä nostan teitä vastaan surumerkiksi heimo Israelin

STLK 1 Kuulkaa tämä Herran sana, valitusvirsi, jonka minä viritän teistä, te Israelin kansa.

BIBLIA1776 1 Kuulkaat te, Israelin huone, näitä sanoja; sillä minun täytyy tämän valitusveisun teistä nostaa.

JKR 1 Kuulkaa tämä Herran sana, valitusvirsi, jonka minä viritän teistä, te Israelin kansa.

2 יִשְׂרָאֵ֗ל בְּתוּלַ֤ת קוּם֙ תּוֹסִ֣יף לֹא־ נָפְלָ֔ה

H5307	H3808	H3254	H6965	H1330	H3478
na·fe·lah	lo-	to·sif	kum,	be'·tu·lat	Is·ra·'el;
on kaatunut	eikä	enää	nouse	neitsyt	Israel

מְקִימָ֑הּ: אֵ֥ין אַדְמָתָ֖הּ עַל־ נִטְּשָׁ֥ה

H5203	H5921	H127	H369	H6965
nit·te·shah	'al-	'ad·ma·tah	'ein	me·ki·mah.
hänet on heitetty	alas	maahan	ei ole ketään	joka nostaa ylös

2 on kaatunut eikä enää nouse neitsyt Israel hänet on heitetty alas maahan ei ole ketään joka nostaa ylös

STLK 2 Neitsyt Israel on kaatunut eikä enää nouse. Hän viruu kaadettuna maassaan, eikä ole, kuka hänet nostaisi.

BIBLIA1776 2 Neitsy Israel on langennut, niin ettei hän voi jälleen nousta ylös; hän on kukistettu maahan, ja ei kenkään häntä auta ylös.

JKR 2 Neitsyt Israel on kaatunut eikä enää nouse. Hän viruu kaadettuna maassaan, eikä ole, kuka hänet nostaisi.

3 כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיֹּצֵאת

H3588	H3541	H559	H136	H3069	H5892	H3318
ki	choh	'a·mar	A·DO·NAI	JAH·WEH,	ha·'ir	haj·jo·tzet
sillä	näin	sanoo	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	kaupungista	josta lähti ulos

תַּשְׁאִיר מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תַּשְׁאִיר אֶלֶף

H505	H7604	H3967	H3318	H3967	H7604
'e·lef	tash·'ir	me·'ah;	ve'·haj·jo·tzet	me·'ah	tash·'ir
tuhat	jää jäljelle	sata	ja josta lähti	sata	jää jäljelle

לְבֵית יִשְׂרָאֵל׃ ס עֲשָׂרָה

H6235	H1004	H3478	
'a·sa·rah	le·veit	Is·ra·'el.	sa·mek
kymmenen	huoneelle	Israelin	

3 sillä näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA kaupungista josta lähti ulos tuhat jää jäljelle sata ja josta lähti sata jää jäljelle kymmenen huoneelle Israelin samek

STLK 3 Näin sanoo Herra, Herra: Kaupunkiin, josta ennen lähti tuhat, jää jäljelle sata. Josta lähti sata, siihen jää Israelin kansasta kymmenen jäljelle.

BIBLIA1776 3 Sillä näin sanoo Herra, Herra: siihen kaupunkiin, josta tuhannen käy ulos, pitää ainoasti sata jäämän, ja josta sata käy ulos, pitää kymmenen jäämän, Israelin huoneesta.

JKR 3 Näin sanoo Herra, Herra: Kaupunkiin, josta ennen lähti tuhat, jää jäljelle sata. Josta lähti sata, siihen jää Israelin kansasta kymmenen jäljelle.

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל דִּרְשׁוּנִי

H3588	H3541	H559	H3068	H1004	H3478	H1875
ki	choh	'a·mar	JAH·WEH	le·veit	Is·ra·'el;	dir·shu·ni
sillä	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	huoneelle	Israelin	etsikää minua

וְחָיוּ׃

H2421
vi'che·ju.
niin saatte elää

4 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA huoneelle Israelin etsikää minua niin saatte elää

STLK 4 Herra sanoo Israelin kansalle: Etsikää minua, niin te saatte elää.

BIBLIA1776 4 Sentähden näin sanoo Herra Israelin huoneelle: etsikäät minua, niin te saatte elää.

JKR 4 Herra sanoo Israelin kansalle: Etsikää minua, niin te saatte elää.

5 תָּבֹאוּ לֹא וְהַגִּלְגָּל אֵל בֵּית־ תִּדְרְשׁוּ וְאַל־

H408	H1875	H0	H1008	H1537	H3808	H935
ve'·'al-	tid·re·shu	Beit -	'el,	ve'·hag·Gil·gal	lo	ta·vo·'u,
mutta älkää	turvautuko		Beiteliin ja Gilgaliin		älkää	menkö

יִגְלֶה גָּלֹה הַגִּלְגָּל כִּי תַעֲבֹרוּ לֹא שֶׁבַע וּבְאֵר

H0	H884	H3808	H5674	H3588	H1537	H1540	H1540
u·Be·'er	she·va'	lo	ta·'a·vo·ru;	ki	hag·Gil·gal	ga·loh	jig·leh,
ja	Beershevaan	älkää	kulkeko	sillä	Gilgal	joutuu	maanpakoon

לְאָוֶן׃ יִהְיֶה אֵל וּבֵית־

H0	H1008	H1961	H205
u·Beit-	'el	jih·jeh	le·'a·ven.
ja	Beitel	jää	tyhjäksi

5 mutta älkää turvautuko Beiteliin ja Gilgaliin älkää menkö ja Beershevaan älkää kulkeko sillä Gilgal joutuu maanpakoon ja Beitel jää tyhjäksi

STLK 5 Älkää etsikö Beeteliä, älkää menkö Gilgaliin älkääkä vaeltako Beersebaan. Gilgal viedään pois maastaan, ja Beetel, Jumalan huone, tulee vääryydeksi.

BIBLIA1776 5 Ja älkäät Beteliä etsikö, ja älkäät tulko Gilgaliin, älkäät myös Bersebaan menkö; sillä Gilgal pitää vietämän vangittuna pois, ja Betel tyhjäksi tuleman.

JKR 5 Älkää etsikö Beeteliä, älkää menkö Gilgaliin älkääkä vaeltako Beersebaan. Gilgal viedään pois maastaan, ja Beetel, Jumalan huone, tulee vääryydeksi.

6 כֹּה־ יְצַלַּח פֶּן־ וְחִיוּ יְהוָה אֶת־ דִּרְשׁוּ

H1875	H853	H3069	H2421	H6435	H6743	H784
dir·shu	'et-	JAH·WEH	vi'che·ju;	pen-	jitz·lach	ka·'esh
turvautukaa	ET	JAHWEH HERRAAN	niin saatte elää	ettei	Hän murtautuisi	kuin tuli

אֵל׃ לְבֵית־ מְכַבֶּה וְאֵין־ וְאָכְלָה יוֹסֵף בֵּית

H1004	H3130	H398	H369	H3518	H0	H1008
beit	Jo·sef,	ve'·'a·che·lah	ve'·'ein-	me·chab·beh	le·Beit-	'el.
huoneeseen	Josefin	ja kuluttaisi sen	niin ettei	ole sammuttajaa		Beitelin

6 turvautukaa ET JAHWEH HERRAAN niin saatte elää ettei Hän murtautuisi kuin tuli huoneeseen Josefin ja kuluttaisi sen niin ettei ole sammuttajaa Beitelin

STLK 6 Etsikää Herraa, niin te saatte elää, ettei hän tunkeutuisi Joosefin huoneeseen tulena ja tuhoaisi sitä, eikä Beetelillä olisi sammuttajaa.

BIBLIA1776 6 Etsikäät Herraa, niin te saatte elää, ettei tuli Josephin huoneesen sytytettäisi, ja kuluttais, ja ei olisi sammuttajaa Betelissä.

JKR 6 Etsikää Herraa, niin te saatte elää, ettei hän tunkeutuisi Joosefin huoneeseen tulena ja tuhoaisi sitä, eikä Beetelillä olisi sammuttajaa.

7 לְלַעֲנָה הַהֹפְכִים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה לָאָרֶץ

H2015 ha·ho·fe·chim — te käännätte
H3939 le·la·'a·nah — katkeruudeksi / koiruohoksi
H4941 mish·pat; — oikeuden
H6666 u·tze·da·kah — ja vanhurskauden
H776 la·'a·retz — maasta

הִנִּיחוּ׃

H3240 hin·ni·chu. — heitätte pois

7 te käännätte katkeruudeksi / koiruohoksi oikeuden ja vanhurskauden maasta heitätte pois

STLK 7 Te muutatte oikeuden koiruohoksi ja kukistatte vanhurskauden maahan.

BIBLIA1776 7 Te käännätte oikeuden koiruohoksi, ja kukistatte maahan vanhurskauden.

JKR 7 Te muutatte oikeuden koiruohoksi ja kukistatte vanhurskauden maahan.

8 עֹשֵׂה כִימָה וּכְסִיל וְהֹפֵךְ לַבֹּקֶר צַלְמָוֶת וְיוֹם

H6213 'o·seh — Hän on tehnyt
H3598 chi·mah — Seulaset / Plejadit
H3685 u·che·sil, — Orionin
H2015 ve'·ho·fech — ja muuttaa
H1242 lab·bo·ker — aamuksi
H6757 tzal·ma·vet, — varjot kuoleman

הֶחְשִׁיךְ לַיְלָה הַקּוֹרֵא לְמֵי־הַיָּם וְשָׁפְכָם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ׃ ס

H3117 ve'·jom — ja päivän
H3915 laj·lah — kanssa yön
H2821 hech·shich; — muuttaa pimeäksi
H7121 hak·ko·re — kutsuu esiin
H4325 le·mei- — vedet
H3220 haj·jam, — merien
H8210 vai·jish·pe·chem — ja vuodattaa ne
H5921 'al- — päälle
H6440 pe·nei — kamaran
H776 ha·'a·retz — maan
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA on Hänen
H8034 she·mo. — nimensä
sa·mek

8 Hän on tehnyt Seulaset / Plejadit Orionin ja muuttaa aamuksi varjot kuoleman ja päivän kanssa yön muuttaa pimeäksi kutsuu esiin vedet merien ja vuodattaa ne päälle kamaran maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä samek

STLK 8 Hän, joka on tehnyt Seulaset ja Orionin, joka muuttaa synkän pimeän aamuksi, pimentää päivän yöksi, kutsuu kokoon meren vedet ja vuodattaa ne maan pinnalle, Herra on hänen nimensä.

BIBLIA1776 8 Hän tekee Otavan ja Kointähden, ja muuttaa kuoleman varjon aamuksi, ja päivästä pimiän yön tekee; joka vedet meressä kutsuu, ja kaataa ne maan piirin päälle, hänen nimensä on Herra;

JKR 8 Hän, joka on tehnyt Seulaset ja Orionin, joka muuttaa synkän pimeän aamuksi, pimentää päivän yöksi, kutsuu kokoon meren vedet ja vuodattaa ne maan pinnalle, Herra on hänen nimensä.

9 יָבוֹא׃ מִבְצָר עַל־ וְשֹׁד עָז עַל־ שֹׁד הַמַּבְלִיג

H1082	H7701	H5921	H5794	H7701	H5921	H4013	H935
ham·mav·lig	shod	'al-	'az;	ve'·shod	'al-	miv·tzar	ja·vo.
Hän katkaisee	sorron		vahvan	ja ryöstö	vastaan	linnoituksia	tulee

9 Hän katkaisee sorron vahvan ja ryöstö vastaan linnoituksia tulee

STLK 9 Hän tuottaa väkevälle äkillisen tuhon, ja niin linnoitukseen tulee hävitys.

BIBLIA1776 9 Joka raateluksen asettaa väkevän ylitse, ja että raatelia uskaltaa vahvan kaupungin päälle karata.

JKR 9 Hän tuottaa väkevälle äkillisen tuhon, ja niin linnoitukseen tulee hävitys.

10 יִתְעֵבוּ׃ תָּמִים וְדֹבֵר מוֹכִיחַ בַּשַּׁעַר שָׂנְאוּ

H8130	H8179	H3198	H1696	H8549	H8581
sa·ne·'u	vash·sha·'ar	mo·chi·ach;	ve'·do·ver	ta·mim	je·ta·'e·vu.
he vihaavat	porteissa	sitä joka nuhtelee	ja joka julistaa	totuutta	he inhoavat

10 he vihaavat porteissa sitä joka nuhtelee ja joka julistaa totuutta he inhoavat

STLK 10 He vihaavat sitä, joka portissa puoltaa oikeutta, ja totuuden puhuja on heille kauhistus.

BIBLIA1776 10 Mutta he vihaavat sitä, joka heitä julkisesti nuhtelee, ja sitä he kauhistuvat, joka oikein opettaa.

JKR 10 He vihaavat sitä, joka portissa puoltaa oikeutta, ja totuuden puhuja on heille kauhistus.

11 בַּר וּמַשְׂאַת־ דָּל עַל־ בּוֹשַׁסְכֶם יַעַן לָכֵן

H3651	H3282	H1318	H5921	H1800	H4864	H1250
la·chen	ja·'an	bo·shas·chem	'al-	dal,	u·mas·'at-	bar
niin	koska	te poljette		köyhää	ja osuuden	viljasta

תִּשְׁבוּ וְלֹא־ בְנִיתֶם גָּזִית בָּתֵּי מִמֶּנּוּ תִקָּחוּ

H3947	H4480	H1004	H1496	H1129	H3808	H3427
tik·chu	mi·men·nu,	bat·tei	ga·zit	be'·ni·tem	ve'·lo-	te·she·vu
otatte	häneltä	talonne	hakatuista kivistä	rakennatte	mutta ette	asu

אֶת־ תִּשְׁתּוּ וְלֹא נְטַעְתֶּם חֶמֶד כַּרְמֵי־ בָם

H0	H3754	H2531	H5193	H3808	H8354	H853
vam;	kar·mei-	che·med	ne·ta'·tem,	ve'·lo	tish·tu	'et-
niissä	viinitarhoja	kauniita	istutatte	mutta ette	juo	ET

יֵינָֽם׃

H3196
jei·nam.
niiden viiniä

11 niin koska te poljette köyhää ja osuuden viljasta otatte häneltä talonne hakatuista kivistä rakennatte mutta ette asu niissä viinitarhoja kauniita istutatte mutta ette juo ET niiden viiniä

STLK 11 Te poljette köyhää ja otatte häneltä viljaveroa. Sen tähden, vaikka te rakennatte taloja hakatusta kivestä, te ette asu niissä, vaikka te istutatte ihania viinitarhoja, te ette niistä juo viiniä.

BIBLIA1776 11 Sentähden, että te köyhää sorratte, ja otatte häneltä suuret kuormat jyviä, ei pidä teidän niissä huoneissa asuman, jotka te vuojonkivistä rakentaneet olette; te olette istuttaneet kauniit viinamäet, vaan ei teidän pidä niistä viinaa juoman.

JKR 11 Te poljette köyhää ja otatte häneltä viljaveroa. Sen tähden, vaikka te rakennatte taloja hakatusta kivestä, te ette asu niissä, vaikka te istutatte ihania viinitarhoja, te ette niistä juo viiniä.

12 וַעֲצֻמִים פִּשְׁעֵיכֶם רַבִּים יָדַעְתִּי כִּי

H3588 ki sillä
H3045 ja·da'·ti tunnen
H7227 rab·bim paljot
H6588 pish·'ei·chem, rikoksenne
H6099 va·'a·tzu·mim ja lukuisat

וְאֵבְיוֹנִים כֹּפֶר לָקְחֵי צַדִּיק צֹרְרֵי חַטֹּאתֵיכֶם

H2403 chat·to·tei·chem; syntinne
H6887 tzo·re·rei ahdistatte
H6662 tzad·dik vanhurskasta
H3947 lo·ke·chei otatte
H3724 cho·fer, lahjuksia
H34 ve'·'ev·jo·nim ja kärsivät

הָטוּ׃ בַּשַּׁעַר

H8179 bash·sha·'ar porteiltanne
H5186 hit·tu. käännytätte pois

12 sillä tunnen paljot rikoksenne ja lukuisat syntinne ahdistatte vanhurskasta otatte lahjuksia ja kärsivät porteiltanne käännytätte pois

STLK 12 Minä tiedän, että teidän rikoksenne ovat monet ja teidän syntinne raskaat: te vainoatte vanhurskasta, otatte lahjuksia ja portissa väännätte vääräksi köyhien asian.

BIBLIA1776 12 Sillä minä tiedän teidän pahat tekonne, joita paljo on, ja teidän syntinne, jotka raskaat ovat: te ahdistatte vanhurskaita ja otatte sovinnon, vaivaisia myös tuomion edessä sorratte.

JKR 12 Minä tiedän, että teidän rikoksenne ovat monet ja teidän syntinne raskaat: te vainoatte vanhurskasta, otatte lahjuksia ja portissa väännätte vääräksi köyhien asian.

13 לָכֵן מַשְׂכִּיל בָּעֵת הַהִוא כִּי דֹם יִדֹּם רָעָה עֵת׃

H3651 la·chen, sen tähden | H7919 ham·mas·kil ymmärtäväinen | H6256 ba·'et aikana | H1931 ha·hi sinä | H1826 jid·dom; vaikenee | H3588 ki sillä | H6256 'et aika | H7451 ra·'ah on paha

הִיא׃

H1931
hi.
se

13 sen tähden ymmärtäväinen aikana sinä vaikenee sillä aika on paha se

STLK 13 Siksi järkevä vaikenee tänä aikana, sillä se on paha aika.

BIBLIA1776 13 Sentähden täytyy ymmärtäväisen sillä ajalla vaijeta; sillä se on paha aika.

JKR 13 Siksi järkevä vaikenee tänä aikana, sillä se on paha aika.

14 כֵּן וִיהִי־ תִחְיוּ לְמַעַן רָע וְאַל־ טוֹב דִּרְשׁוּ־

H1875 dir·shu- etsikää | H2896 tov hyvää | H408 ve'·'al- älkääkä | H7451 ra' pahaa | H4616 le·ma·'an että | H2421 tich·ju; eläisitte | H1961 vi'·hi- niin on oleva | H3651 chen sen jälkeen

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ כַּאֲשֶׁר אִתְּכֶם

H3068 JAH·WEH | H430 'E·LO·HEI- | H6635 TZE·VA·'OT | H854 'it·te·chem | H834 ka·'a·sher
JAHWEH HERRA | ELOHEI Jumala | TZEVAOT Sotajoukkojen | kanssanne | niinkuin

אֲמַרְתֶּם׃

H559
'a·mar·tem.
te sanotte

14 etsikää hyvää älkääkä pahaa että eläisitte niin on oleva sen jälkeen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kanssanne niinkuin te sanotte

STLK 14 Etsikää hyvää, älkääkä pahaa, että saisitte elää. Silloin Herra, Jumala Sebaot, on oleva teidän kanssanne, kuten te sanotte.

BIBLIA1776 14 Etsikäät hyvää, ja älkäät pahaa, että te eläisitte; niin Herra Jumala Zebaot on teidän kanssanne, niinkuin te kerskaattekin.

JKR 14 Etsikää hyvää, älkääkä pahaa, että saisitte elää. Silloin Herra, Jumala Sebaot, on oleva teidän kanssanne, kuten te sanotte.

15 מִשְׁפָּט בַּשַּׁעַר וְהַצִּיגוּ טוֹב וְאֶהֱבוּ רָע שְׂנְאוּ־

H8130 sin·'u- vihatkaa | H7451 ra' pahaa | H157 ve'·'e·he·vu ja rakastakaa | H2896 tov, hyvää | H3322 ve'·hatz·tzi·gu asettakaa | H8179 vash·sha·'ar porteille | H4941 mish·pat; oikeus

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי־ יְהוָה יֶחֱנַן אוּלַי

H194 'u·lai, kenties | H2603 je·che·nan on armollinen | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI- ELOHEI Jumala | H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen

יוֹסֵף׃ שְׁאֵרִית ס

H7611 she·'e·rit jäännökselle | H3130 Jo·sef. Josefin | sa·mek

15 vihatkaa pahaa ja rakastakaa hyvää asettakaa porteille oikeus kenties on armollinen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen jäännökselle Josefin samek

STLK 15 Vihatkaa pahaa, rakastakaa hyvää ja saattakaa oikeus voimaan portissa: ehkäpä Herra, Jumala Sebaot, armahtaa Joosefin jäännöstä.

BIBLIA1776 15 Vihatkaat pahaa, ja rakastakaat hyvää, toimittakaat oikeus porteissa: niin Herra Jumala Zebaot on armollinen Josephin jääneille.

JKR 15 Vihatkaa pahaa, rakastakaa hyvää ja saattakaa oikeus voimaan portissa: ehkäpä Herra, Jumala Sebaot, armahtaa Joosefin jäännöstä.

16 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת

H3651 la·chen sen tähden | H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala | H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen

אֲדֹנָי חוּצוֹת וּבְכָל־ מִסְפֵּד רְחֹבוֹת בְּכָל־

H136 'A·DO·NAI, ADONAI Herrani | H3605 be'·chol kaikilla | H7339 re·cho·vot aukioilla | H4553 mis·ped, on oleva valitus | H3605 u·ve·chol ja kaikilla | H2351 chu·tzot kaduilla

וּמִסְפֵּד אֵבֶל אֶל־ אִכָּר וְקֹרְאוּ הוֹ הוֹ־ יֹאמֵרוּ

H559 jo·me·ru huudetaan | H1930 hov- voi | H1930 ho; voi | H7121 ve'·ka·re·'u ja kutsutaan | H406 'ik·kar peltomiehiä | H413 'el- | H60 'e·vel, valittajaisiin | H4553 u·mis·ped ja itkemään

נֶהִי׃ יוֹדְעֵי אֶל־

H413 H3045 H5092
'el- jod·'ei ne·hi.
kanssa niiden jotka tuntevat surua

16 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen ADONAI Herrani kaikilla aukioilla on oleva valitus ja kaikilla kaduilla huudetaan voi voi ja kutsutaan peltomiehiä valittajaisiin ja itkemään kanssa niiden jotka tuntevat surua

STLK 16 Näin sanoo Herra, Jumala Sebaot, Herra: Kaikilla toreilla on valitus, kaikilla kaduilla sanotaan: "Voi! Voi!" Peltomiehiä kutsutaan surun viettoon ja itkuvirren taitajia valittajaisiin.

BIBLIA1776 16 Sentähden näin sanoo Herra Jumala, Herra Zebaot: jokaisella kadulla on parku oleva, ja jokaisessa kujassa sanottava: voi! voi! ja peltomiehes kutsutaan murheeseen parkumaan niiden kanssa, jotka valitusveisun taitavat.

JKR 16 Näin sanoo Herra, Jumala Sebaot, Herra: Kaikilla toreilla on valitus, kaikilla kaduilla sanotaan: "Voi! Voi!" Peltomiehiä kutsutaan surun viettoon ja itkuvirren taitajia valittajaisiin.

17 בְּכִרְבְּךָ אֶעֱבֹר כִּי־ מִסְפֵּד כְּרָמִים וּבְכָל־

H3605 H3754 H4553 H3588 H5674 H7130
u·ve·chol ke·ra·mim mis·ped; ki- 'e·'e·vor be'·kir·be·cha
ja kaikissa viinitarhoissa on oleva itku sillä minä kuljen keskuudessasi

סׄ יְהוָֹה׃ אָמַר

H559 H3068 sa·mek
'a·mar JAH·WEH.
sanoo JAHWEH HERRA

17 ja kaikissa viinitarhoissa on oleva itku sillä minä kuljen keskuudessasi sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 17 Kaikissa viinitarhoissa on valitus, sillä minä käyn sinun keskitsesi, sanoo Herra.

BIBLIA1776 17 Niin myös jokaisessa viinamäessä on parku oleva; sillä minä tahdon sinun kauttas vaeltaa, sanoo Herra.

JKR 17 Kaikissa viinitarhoissa on valitus, sillä minä käyn sinun keskitsesi, sanoo Herra.

18 הוֹי הַמִּתְאַוִּים אֶת־ יְהוָֹה יוֹם לָמָּה־ זֶּה

H1945 H183 H853 H3117 H3068 H4100 H2088
ho ham·mit·'av·vim 'et- jom JAH·WEH; lam·mah- zeh
voi teitä jotka odotatte kaihoisasti ET päivää JAHWEH HERRAN mitä tämä on

אוֹר: וְלֹא־ חֹשֶׁךְ הוּא־ יְהוָה יוֹם לָכֶם

H0	H3117	H3068	H1931	H2822	H3808	H216
la·chem	jom	JAH·WEH	hu-	cho·shech	ve'·lo-	or.
teille	päivä	JAHWEH HERRAN	se on	pimeys	eikä	valkeus

18 voi teitä jotka odotatte kaihoisasti ET päivää JAHWEH HERRAN mitä tämä on teille päivä JAHWEH HERRAN se on pimeys eikä valkeus

STLK 18 Voi teitä, jotka toivotte Herran päivän tulemista. Miksi hyväksi on teille Herran päivä? Se on oleva pimeä eikä valoisa.

BIBLIA1776 18 Voi niitä, jotka Herran päivää pyytävät! Sillä mitä siitä on teille? Se Herran päivä on pimeys ja ei valkeus.

JKR 18 Voi teitä, jotka toivotte Herran päivän tulemista. Miksi hyväksi on teille Herran päivä? Se on oleva pimeä eikä valoisa.

19 הַדֹּב וּפְגָעוֹ הָאָרִי מִפְּנֵי אִישׁ יָנוּס כַּאֲשֶׁר

H834	H5127	H376	H6440	H738	H6293	H1677
ka·'a·sher	ja·nus	'ish	mip·pe·nei	ha·'a·ri,	u·fe·ga·'o	had·do;
niinkuin	pakenee	ihminen	edestä	leijonan	ja tulee vastaan	karhu

וּנְשָׁכוֹ הַקִּיר עַל־ יָדוֹ וְסָמַךְ הַבַּיִת וּבָא

H935	H1004	H5564	H3027	H5921	H7023	H5391
u·va	hab·ba·jit,	ve'·sa·mach	ja·do	'al-	hak·kir,	u·ne·sha·cho
tai menee	taloon	ja nojaa	kädellään		seinään	ja puree häntä

הַנָּחָשׁ:

H5175
han·na·chash.
käärme

19 niinkuin pakenee ihminen edestä leijonan ja tulee vastaan karhu tai menee taloon ja nojaa kädellään seinään ja puree häntä käärme

STLK 19 On kuin jos joku pakenisi leijonaa ja kohtaisi karhun, tai joku tulisi kotiin, nojaisi kätensä seinään, ja häntä purisi käärme.

BIBLIA1776 19 Niinkuin joku pakenis jalopeuran edestä, ja karhu kohtais häntä; ja niinkuin joku tulis huoneesen, ja nojais kätensä seinälle, ja kärmeeltä pistettäisiin.

JKR 19 On kuin jos joku pakenisi leijonaa ja kohtaisi karhun, tai joku tulisi kotiin, nojaisi kätensä seinään, ja häntä purisi käärme.

20 וְאָפֵל אוֹר וְלֹא־ יְהוָה יוֹם חֹשֶׁךְ הֲלֹא־

H3808	H2822	H3117	H3068	H3808	H216	H651
ha·lo-	cho·shech	jom	JAH·WEH	ve'·lo-	or;	ve'·'a·fel
eiko ole	pimeys	päivä	JAHWEH HERRAN	eikä	valkeus	synkeys

לוֹ: נֹגַהּ וְלֹא־

H3808	H5051	H0
ve'·lo-	no·gah	lo.
eikä	kirkkaus	se ole

20 eiko ole pimeys päivä JAHWEH HERRAN eikä valkeus synkeys eikä kirkkaus se ole

STLK 20 Eikö Herran päivä siis ole pimeä, eikä valoisa, eikö se ole synkkä, valoa vailla?

BIBLIA1776 20 Eikö Herran päivä ole pimiä, ja ei valkia, synkiä ja ei selkiä?

JKR 20 Eikö Herran päivä siis ole pimeä, eikä valoisa, eikö se ole synkkä, valoa vailla?

21 אָרִיחַ וְלֹא חַגֵּיכֶם מָאַסְתִּי שָׂנֵאתִי

H8130	H3988	H2282	H3808	H7306
sa·ne·ti	ma·'as·ti	chag·gei·chem;	ve'·lo	'a·ri·ach
minä vihaan	halveksien	juhlakokoontumisianne	enkä	siedä hajua

בְּעַצְרֹתֵיכֶם:

H6116
be'·'atz·tze·ro·tei·chem.
juhlakokouksienne

21 minä vihaan halveksien juhlakokoontumisianne enkä siedä hajua juhlakokouksienne

STLK 21 Minä, Herra, vihaan, minä halveksin teidän juhlianne enkä mielisty teidän juhlakokouksiinne.

BIBLIA1776 21 Minä vihaan ja hylkään teidän juhlapäivänne, en myös tahdo haistaa teidän uhrianne.

JKR 21 Minä, Herra, vihaan, minä halveksin teidän juhlianne enkä mielisty teidän juhlakokouksiinne.

22 כִּי־ אִם־ תַּעֲלוּ־ לִי עֹלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא

H3588	H518	H5927	H0	H5930	H4503	H3808
ki	'im-	ta·'a·lu-	li	o·lot	u·min·cho·tei·chem	lo
sillä	vaikka	tuotte	minulle	polttouhreja	ja ruokauhreja	ei

אֲבִיט׃ לֹא מְרִיאֵיכֶם וְשֶׁלֶם אֶרְצֶה

H7521 H8002 H4806 H3808 H5027
'er·tzeh; ve'·she·lem me·ri·'ei·chem lo 'ab·bit.
ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsaisiin en minä katso

22 sillä vaikka tuotte minulle polttouhreja ja ruokauhreja ei ne miellytä minua ja kiitosuhreihinne runsaisiin en minä katso

STLK 22 Vaikka te tuotte minulle poltto- ja ruokauhrejanne, ne eivät minulle kelpaa, enkä minä katso teidän yhteysuhrienne, syöttövasikkojenne, puoleen.

BIBLIA1776 22 Ja vaikka te minulle uhraisitte polttouhria ja ruokauhria, en minä kuitenkaan ota niitä otolliseksi, enkä katso teidän lihavaa kiitosuhrianne.

JKR 22 Vaikka te tuotte minulle poltto- ja ruokauhrejanne, ne eivät minulle kelpaa, enkä minä katso teidän yhteysuhrienne, syöttövasikkojenne, puoleen.

23 לֹא נְבָלֶיךָ וְזִמְרַת שְׁרֶיךָ הֲמוֹן מֵעָלַי הָסֵר

H5493 H5921 H1995 H7892 H2172 H5035 H3808
ha·ser me·'a·lai ha·mon shi·rei·cha; ve'·zim·rat ne·va·lei·cha lo
viekää pois edestäni pauhu laulujenne ja soittoa harppujenne en

אֶשְׁמָע׃

H8085
'esh·ma'.
kuuntele

23 viekää pois edestäni pauhu laulujenne ja soittoa harppujenne en kuuntele

STLK 23 Vie pois minun edestäni virsiesi pauhu! En halua kuulla sinun harppujesi soittoa.

BIBLIA1776 23 Vie pois minun edestäni sinun virtes jyrinä; sillä en minä voi sinun kanteleittes laulua kuunnella.

JKR 23 Vie pois minun edestäni virsiesi pauhu! En halua kuulla sinun harppujesi soittoa.

24 וְיִגַּל מִשְׁפָּט כַּמַּיִם וּצְדָקָה כְּנַחַל אֵיתָן׃

H1556 H4325 H4941 H6666 H5158 H386
ve'·jig·gal kam·ma·jim mish·pat; u·tze·da·kah ke·na·chal 'ei·tan.
vaan virratkoon kuin vesi oikeus ja oikeudenmukaisuus virtana ainiaan

24 vaan virratkoon kuin vesi oikeus ja oikeudenmukaisuus virtana ainiaan

STLK 24 Mutta oikeus virratkoon kuin vesi ja vanhurskaus kuin ehtymätön puro.

BIBLIA1776 24 Mutta oikeus pitää julistettaman niinkuin vesi, ja vanhurskaus niinkuin väkevä virta.

JKR 24 Mutta oikeus virratkoon kuin vesi ja vanhurskaus kuin ehtymätön puro.

25 בַּמִּדְבָּר לִי הִגַּשְׁתֶּם־ וּמִנְחָה הַזִּבְחִים

H2077 haz·ze·va·chim uhreja
H4503 u·min·chah ja uhrilahjoja
H5066 hig·gash·tem- toitteko
H0 li minulle
H4057 vam·mid·bar erämaassa

יִשְׂרָאֵל: בֵּית שָׁנָה אַרְבָּעִים

H705 'ar·ba·'im neljänäkymmenenä
H8141 sha·nah vuotena
H1004 beit heimo
H3478 Is·ra·'el. Israelin

25 uhreja ja uhrilahjoja toitteko minulle erämaassa neljänäkymmenenä vuotena heimo Israelin

STLK 25 Toitteko te teurasuhreja ja ruokauhreja minulle erämaassa 40 vuotena, te Israelin kansa?

BIBLIA1776 25 Oletteko te, Israelin huone, minulle teurasuhria ja ruokauhria tehneet neljänäkymmenenä vuotena korvessa?

JKR 25 Toitteko te teurasuhreja ja ruokauhreja minulle erämaassa 40 vuotena, te Israelin kansa?

26 כִּיּוּן וְאֵת מַלְכְּכֶם סִכּוּת אֶת וּנְשָׂאתֶם

H5375 u·ne·sa·tem, te kannoitte
H853 'et ET
H5522 sik·kut majaa
H4432 mal·ke·chem, malkemin / molokin
H853 ve'·'et ET
H3594 ki·jun ja kijunin

לָכֶם: עֲשִׂיתֶם אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם כּוֹכַב צַלְמֵיכֶם

H6754 tzal·mei·chem; epäjumalanne kuvaa / tähteä
H3556 ko·chav
H430 'e·lo·hei·chem, jumalanne
H834 'a·sher jonka
H6213 'a·si·tem teitte
H0 la·chem. itsellenne

26 te kannoitte ET majaa malkemin / molokin ET ja kijunin epäjumalanne kuvaa / tähteä jumalanne jonka teitte itsellenne

STLK 26 Te olette kantaneet kuningastanne Sikkutia ja Kijjunin kuvianne, tähtijumalaanne, minkä te olette itsellenne tehneet*.

BIBLIA1776 26 Te kannoitte teidän Melekinne majoja, ja teidän epäjumalainne kuvia, teidän jumalainne tähteä, jotka te itse teillenne tehneet olitte.

JKR 26 Te olette kantaneet kuningastanne Sikkutia ja Kijjunin kuvianne, tähtijumalaanne, minkä te olette itsellenne tehneet*.

27 וְהִגְלֵיתִי לְדַמֶּשֶׂק מֵהָלְאָה אֶתְכֶם

H1540 ve'·hig·lei·ti ja minä vien maanpakolaisuuteen
H853 'et·chem teidät
H1973 me·hal·'ah tuolle puolen
H1834 le·Dam·ma·sek; Dammesekin / Damaskon

יְהוָה אָמַר	אֱלֹהֵי־	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ׃	פ	
H559	H3068	H430	H6635	H8034	Peh
'a·mar	JAH·WEH	'E·LO·HEI-	TZE·VA·'OT	she·mo.	
sanoo	JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä				

27 ja minä vien maanpakolaisuuteen teidät tuolle puolen Dammesekin / Damaskon sanoo JAHWEH HERRA / ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen on Hänen nimensä Peh

STLK 27 Sen tähden minä vien teidät pakkosiirtolaisuuteen tuolle puolelle Damaskon, sanoo Herra. Jumala Sebaot on hänen nimensä.

BIBLIA1776 27 Niin minä siis annan teidän tästä edemmä Damaskua viedä, sanoo Herra, jonka nimi on Jumala Zebaot.

JKR 27 Sen tähden minä vien teidät pakkosiirtolaisuuteen tuolle puolelle Damaskon, sanoo Herra. Jumala Sebaot on hänen nimensä.

Aamos 6 *(Amos 6)*

1 שַׁאֲנַנִּים הוֹי בְּצִיּוֹן וְהַבֹּטְחִים בְּהַר שֹׁמְרוֹן

H1945 ho voi niitä | H7600 hash·sha·'a·nan·nim jotka ovat huolettomana | H6726 be'·Tzi·jon , Tzionissa | H982 ve'·hab·bo·te·chim ja luottavaisina | H2022 be'·har vuorella | H8111 Sho·me·ron; Samarian

בֵּית לָהֶם וּבָאוּ הַגּוֹיִם רֵאשִׁית נְקֻבֵי

H5344 ne·ku·vei nimetty | H7225 re·shit esikoiseksi | H1471 hag·go·jim, joukossa pakanakansojen | H935 u·va·'u ja menee luokseen | H1992 la·hem niiden | H1004 beit heimo

יִשְׂרָאֵל׃

H3478 Is·ra·'el. Israelin

1 voi niitä jotka ovat huolettomana Tzionissa ja luottavaisina vuorella Samarian nimetty esikoiseksi joukossa pakanakansojen ja menee luokseen niiden heimo Israelin

STLK 1 Voi suruttomia Siionissa, huolettomia Samarian vuorella, kansoista ensimmäisen ylimyksiä, joiden luo Israelin kansa tulee!

BIBLIA1776 1 Voi suruttomia Zionissa, ja niitä, jotka Samarian vuoreen luottavat, jotka kutsutaan ylimmäisiksi pakanain seassa, ja Israelin huoneessa hallitsevat!

JKR 1 Voi suruttomia Siionissa, huolettomia Samarian vuorella, kansoista ensimmäisen ylimyksiä, joiden luo Israelin kansa tulee!

2 עִבְרוּ כַלְנֵה וּרְאוּ וְלְכוּ מִשָּׁם חֲמַת רַבָּה וְרִדוּ

H5674 'iv·ru menkää | H3641 Chal·neh Kalneen | H7200 u·re·'u, ja katsokaa | H1980 u·le·chu ja menkää | H8033 mish·sham sieltä | H2574 Cha·mat Hamatiin | H7227 rab·bah; suureen | H3381 u·re·du ja katsokaa

הָאֵלֶּה הַמַּמְלָכוֹת מִן־ הֲטוֹבִים פְּלִשְׁתִּים גַּת־

H1661 Gat- Gatia | H6430 Pe·lish·tm, Filistean | H2896 ha·to·vim parempia | H4480 min- ovatko | H4467 ham·mam·la·chot valtakunnat | H428 ha·'el·leh, nämä

מִגְּבֻלְכֶם׃ גְּבוּלָם רַב אִם־

H518 'im- | H7227 rav | H1366 ge·vu·lam suurempi heidän alueensa | H1366 mig·ge·vul·chem. teidän aluettanne

2 menkää Kalneen ja katsokaa ja menkää sieltä Hamatiin suureen ja katsokaa Gatia Filistean parempia ovatko valtakunnat nämä suurempi heidän alueensa teidän aluettanne

STLK 2 Menkää Kalneen ja katsokaa, sieltä kulkekaa Suureen Hamatiin ja käykää filistealaisten Gatiin: ovatko ne paremmat kuin nämä valtakunnat, onko niiden alue suurempi kuin teidän alueenne?

BIBLIA1776 2 Menkäät Kalneen ja katsokaat, ja menkäät sieltä suureen Hamatin kaupunkiin, ja sieltä käykäät alas Philistealaisten Gatiin: ovatko ne paremmat kuin nämät valtakunnat, ovatko heidän rajansa laviammat, kuin teidän rajanne:

JKR 2 Menkää Kalneen ja katsokaa, sieltä kulkekaa Suureen Hamatiin ja käykää filistealaisten Gatiin: ovatko ne paremmat kuin nämä valtakunnat, onko niiden alue suurempi kuin teidän alueenne?

3 חָמָס׃ שָׁבֶת וַתַּגִּישׁוּן רָע לְיוֹם הַמְנַדִּים

H5077	H3117	H7451	H5066	H7675	H2555
ham·nad·dim	le·jom	ra';	vat·tag·gi·shun	she·vet	cha·mas.
jotka työnnätte kauas	päivän	pahan	saatte lähelle	istuimen	väkivallan

3 jotka työnnätte kauas päivän pahan saatte lähelle istuimen väkivallan

STLK 3 Voi teitä, jotka lykkäätte kauas pahan päivän, mutta vedätte luoksenne väkivallan istumaan valtaistuimelle.

BIBLIA1776 3 Te jotka luulette itsenne kaukana olevan pahoista päivistä, ja vedätte puoleenne väkivaltaisen istuimen,

JKR 3 Voi teitä, jotka lykkäätte kauas pahan päivän, mutta vedätte luoksenne väkivallan istumaan valtaistuimelle.

4 עַל־ וּסְרָחִים שֵׁן מִטּוֹת עַל־ הַשֹּׁכְבִים

H7901	H5921	H4296	H8127	H5628	H5921
hash·sho·che·vim	'al-	mit·tot	shen,	u·se·ru·chim	'al-
makaatte		sohvilla	norsunluisilla	ja venyttelette	

מִתּוֹךְ וַעֲגָלִים מִצֹּאן כָּרִים וְאֹכְלִים עַרְשׂוֹתָם

H6210	H398	H3733	H6629	H5695	H8432
ar·so·tam;	ve'·'o·che·lim	ka·rim	mitz·tzon,	va·'a·ga·lim	mit·toch
vuoteillanne	syötte	karitsoja	laumasta	ja vasikoita	keskeltä

מַרְבֵּק׃

H4770
mar·bek.
karsinan

4 makaatte sohvilla norsunluisilla ja venyttelette vuoteillanne syötte karitsoja laumasta ja vasikoita keskeltä karsinan

STLK 4 Te makaatte norsunluusohvilla ja venytte leposijoillanne, syötte karitsoja laumasta ja vasikoita karjatarhasta.

BIBLIA1776 4 Ja makaatte elephantin luisessa vuoteessa, ja koreilette ylönpalttisuudessa teidän makaussiallanne, ja syötte parhaimmat laumasta ja syötetyt vasikat karjan seasta,

JKR 4 Te makaatte norsunluusohvilla ja venytte leposijoillanne, syötte karitsoja laumasta ja vasikoita karjatarhasta.

5 חֹשְׁבוּ כְּדָוִיד הַנָּבֶל פִּי עַל־ הַפִּרְטִים

H6527 hap·po·re·tim laulatte
H5921 'al-
H6310 pi suulla
H5035 han·na·vel; säestyksellä harpun
H1732 ke·Da·vid kuin David
H2803 cha·she·vu keksitte

שִׁיר: כְּלֵי־ לָהֶם

H1992 la·hem itsellenne
H3627 ke·lei- soittimia
H7892 shir. laulun

5 laulatte suulla säestyksellä harpun kuin David keksitte itsellenne soittimia laulun

STLK 5 Te sepustatte lauluja harpulla säestäen ja sommittelette soittimia kuin mikäkin Daavid.

BIBLIA1776 5 Ja soitatte psaltarilla, ja ajattelette teillenne lauluja niinkuin David,

JKR 5 Te sepustatte lauluja harpulla säestäen ja sommittelette soittimia kuin mikäkin Daavid.

6 שְׁמָנִים וְרֵאשִׁית יַיִן בְּמִזְרְקֵי הַשֹּׁתִים

H8354 hash·sho·tim juotte
H4219 be'·miz·re·kei maljoista
H3196 ja·jin, viiniä
H7225 ve'·re·shit ja ensi sadon
H8081 she·ma·nim öljyllä

יוֹסֵף: שֶׁבֶר עַל־ נֶחְלוּ וְלֹא יִמְשָׁחוּ

H4886 jim·sha·chu; voitelette itsenne
H3808 ve'·lo mutta ette
H2470 nech·lu sure
H5921 'al-
H7667 she·ver murtumista
H3130 Jo·sef. Josefin

6 juotte maljoista viiniä ja ensi sadon öljyllä voitelette itsenne mutta ette sure murtumista Josefin

STLK 6 Te juotte viiniä maljoista ja voitelette itsenne parhaalla öljyllä, mutta ette murehdi Joosefin sortumista!

BIBLIA1776 6 Ja juotte viinaa maljoista, ja voitelette teitänne parhaalla voiteella; ja ei kenkään sure Josephin vahinkoa.

JKR 6 Te juotte viiniä maljoista ja voitelette itsenne parhaalla öljyllä, mutta ette murehdi Joosefin sortumista!

7 לָכֵן יִגְלוּ עַתָּה בְּרֹאשׁ גֹּלִים וְסָר

H3651 H6258 H1540 H7218 H1540 H5493
la·chen 'at·tah jig·lu be'·rosh go·lim; ve'·sar
sen tähden nyt joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu

מְרִזַח: סְרוּחִים פ

H4797 H5628 Peh
mir·zach se·ru·chim.
juhlinnasta hillittömästä

7 sen tähden nyt joudutte maanpakoon ensimmäisinä pakkosiirtolaisuuteen ja tulee loppu juhlinnasta hillittömästä Peh

STLK 7 Sen tähden heidän nyt täytyy mennä pakkosiirtolaisuuteen siihen vietävien kärjessä. Silloin lakkaavat venyjäin ilohuudot.

BIBLIA1776 7 Sentähden pitää heidän nyt käymän niiden edellä, jotka viedään pois vangittuna, ja öykkärien vieraspito on lakkaava.

JKR 7 Sen tähden heidän nyt täytyy mennä pakkosiirtolaisuuteen siihen vietävien kärjessä. Silloin lakkaavat venyjäin ilohuudot.

8 יְהוָה נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּנַפְשׁוֹ נְאֻם־

H7650 H136 H3069 H5315 H5002 H3068
nish·ba' A·DO·NAI JAH·WEH be'·naf·sho, ne·'um- JAH·WEH
vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA itsessään sanoo JAHWEH HERRA

יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת גֹּאֵן אֶת־אָנֹכִי מְתָאֵב

H430 H6635 H8374 H595 H853 H1347
'E·LO·HEI TZE·VA·'OT, me·ta·'ev 'a·no·chi 'et- ge·'on
ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun minä ET röyhkeyttä

עִיר וְהִסְגַּרְתִּי שְׂנֵאתִי וְאַרְמְנֹתֶיהָ יַעֲקֹב

H3290 H759 H8130 H5462 H5892
Ja·'a·kov, ve'·'ar·me·no·tav sa·ne·ti; ve'·his·gar·ti 'ir
Jaakobin ja hänen palatsejaan vihaan ja suljen kaupungin

וּמְלֹאָהּ:

H4393
u·me·lo·'ah.
ja täyteyden sen

8 vannoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA itsessään sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kammoksun minä ET röyhkeyttä Jaakobin ja hänen palatsejaan vihaan ja suljen kaupungin ja täyteyden sen

STLK 8 Herra, Herra on vannonut itsensä kautta, sanoo Herra, Jumala Sebaot: Jaakobin ylpeys on minulle kauhistus. Minä vihaan sen palatseja ja jätän tuhottavaksi kaupungin kaikkineen.

BIBLIA1776 8 Sillä Herra, Herra on vannonut itse kauttansa, sanoo Herra Jumala Zebaot: minua kauhistaa Jakobin ylpeys, ja minä vihaan hänen koreita huoneitansa, ja tahdon sen kaupungin hyljätä ja kaikki mitä hänessä on.

JKR 8 Herra, Herra on vannonut itsensä kautta, sanoo Herra, Jumala Sebaot: Jaakobin ylpeys on minulle kauhistus. Minä vihaan sen palatseja ja jätän tuhottavaksi kaupungin kaikkineen.

9 אֶחָד בְּבַיִת אֲנָשִׁים עֲשָׂרָה יִוְּתְרוּ אִם־ וְהָיָה

H1961	H518	H3498	H6235	H376	H1004	H259
ve'·ha·jah,	'im-	jiv·va·te·ru	'a·sa·rah	'a·na·shim	be'·va·jit	'e·chad
ja jos	on	jäänyt jäljelle	kymmenen	miestä	taloon	yhteen

וָמֵתוּ׃

H4191
va·me·tu.
niin he kuolevat

9 ja jos on jäänyt jäljelle kymmenen miestä taloon yhteen niin he kuolevat

STLK 9 Jos silloin kymmenen miestä jää jäljelle yhteen taloon, niin he kuolevat.

BIBLIA1776 9 Ja pitää tapahtuman, että vaikka kymmenen miestä yhteen huoneesen jäisi, niin pitää heidän kuitenkin kuoleman,

JKR 9 Jos silloin kymmenen miestä jää jäljelle yhteen taloon, niin he kuolevat.

10 מִן־ עֲצָמִים לְהוֹצִיא וּמְסָרְפוֹ דּוֹדוֹ וְנִשָּׂאוֹ

H5375	H1730	H5635	H3318	H6106	H4480
u·ne·sa·'o	do·do	u·me·sa·re·fo,	le·ho·tzi	'a·tza·mim	min-
ja nostaa	setä	ja polttaa ruumiin	vie	luut	pois

הַעוֹד הַבַּיִת בְּיַרְכְּתֵי לַאֲשֶׁר וְאָמַר הַבַּיִת

H1004	H559	H834	H3411	H1004	H5750
hab·ba·jit	ve'·'a·mar	la·'a·sher	be'·jar·ke·tei	hab·ba·jit	ha·'od
talosta	ja sanoo	sille	joka on vieressä	talon	vieläkö on joku

וְאָמַר עִמָּךְ וְאָמַר אָפֵס כִּי הַס לֹא

H5973	H559	H657	H559	H2013	H3588	H3808
'im·mach	ve'·'a·mar	'a·fes;	ve'·'a·mar	has,	ki	lo
kanssasi	ja hänelle vastataan	ei enempää	ja hän sanoo	vaikene	sillä	ei kukaan

יְהוָֹה׃ בְּשֵׁם לְהַזְכִּיר

H2142 le·haz·kir — saa mainita
H8034 be'·shem — nimeä
H3068 JAH·WEH. — JAHWEH HERRAN

10 ja nostaa setä ja polttaa ruumiin vie luut pois talosta ja sanoo sille joka on vieressä talon vieläkö on joku kanssasi ja hänelle vastataan ei enempää ja hän sanoo vaikene sillä ei kukaan saa mainita nimeä JAHWEH HERRAN

STLK 10 Jos omaiset ja polttajat ovat korjaamassa kuollutta viedäkseen hänen luunsa pois talosta, ja mies kysyy joltakin, joka on talon perimmäisessä sopessa: "Onko sinun luonasi vielä ketään?" tämä vastaa: "Ei ole." Toinen sanoo: "Hiljaa!" Herran nimeä ei saa mainita.

BIBLIA1776 10 Että hänen setänsä ja enonsa veis hänen luunsa ulos huoneesta, ja sanois sille, joka sen huoneen vieressä on: vieläkö sinun tykönäs ketään on? ja se vastaa: jo ovat kaikki pois. Ja niiden pitää sanoman: ole vaiti, sillä ei he tahtoneet, että Herran nimeä olis muistutettu.

JKR 10 Jos omaiset ja polttajat ovat korjaamassa kuollutta viedäkseen hänen luunsa pois talosta, ja mies kysyy joltakin, joka on talon perimmäisessä sopessa: "Onko sinun luonasi vielä ketään?" tämä vastaa: "Ei ole." Toinen sanoo: "Hiljaa!" Herran nimeä ei saa mainita.

11 הַגָּדוֹל הַבַּיִת וְהִכָּה מְצַוֶּה יְהוָֹה הִנֵּה כִּי־

H3588 ki- — sillä
H2009 hin·neh — katso
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H6680 me·tzav·veh, — käskee
H5221 ve'·hik·kah — ja lyö
H1004 hab·ba·jit — talot
H1419 hag·ga·dol — suuret

בְּקִעִים׃ הַקָּטֹן וְהַבַּיִת רְסִיסִים

H7447 re·si·sim; — raunioiksi
H1004 ve'·hab·ba·jit — ja talot
H6996 hak·ka·ton — pienet
H1233 be'·ki·'im. — halkeamille

11 sillä katso JAHWEH HERRA käskee ja lyö talot suuret raunioiksi ja talot pienet halkeamille

STLK 11 Herra antaa käskyn ja lyö suuren talon kappaleiksi sekä pienen talon pirstaleiksi.

BIBLIA1776 11 Sillä katso, Herra on käskenyt lyödä suuria huoneita rikki, ja vähiä huoneita hajoomaan.

JKR 11 Herra antaa käskyn ja lyö suuren talon kappaleiksi sekä pienen talon pirstaleiksi.

12 בַּבְּקָרִים יַחֲרוֹשׁ אִם־ סוּסִים בַּסֶּלַע הַיְרָצוּן

H7323 haj·ru·tzun — juoksevatko
H5553 bas·se·la' — kalliolla
H5483 su·sim, — hevoset
H518 'im- — siellä
H2790 ja·cha·roosh — kynnetäänkö
H1241 bab·be·ka·rim; — härillä

צְדָקָה וּפְרִי מִשְׁפָּט לְרֹאשׁ הַפַּכְתֶּם כִּי־

H3588 ki- sillä | H2015 ha·fach·tem olette muuttaneet | H7219 le·rosh myrkyksi | H4941 mish·pat, oikeuden | H6529 u·fe·ri ja hedelmän | H6666 tze·da·kah vanhurskauden

לְלַעֲנָה׃

H3939 le·la·'a·nah. katkeruudeksi

12 juoksevatko kalliolla hevoset siellä kynnetäänkö härillä sillä olette muuttaneet myrkyksi oikeuden ja hedelmän vanhurskauden katkeruudeksi

STLK 12 Juoksevatko hevoset kalliolla? Eihän sitä härillä kynnetä? Tehän muutatte oikeuden myrkyksi ja vanhurskauden hedelmän koiruohoksi.

BIBLIA1776 12 Taitavatko hevoset kalliolla samota? taidetaanko sitä härjillä kyntää? sillä te muuttelette oikeuden sapeksi ja vanhurskauden hedelmän koiruohoksi,

JKR 12 Juoksevatko hevoset kalliolla? Eihän sitä härillä kynnetä? Tehän muutatte oikeuden myrkyksi ja vanhurskauden hedelmän koiruohoksi.

13 הַלוֹא הָאֹמְרִים דָּבָר לְלֹא הַשְׁמִחִים

H8055 has·se·me·chim iloitsette | H3808 le·lo turhasta | H1697 da·var; asiasta | H559 ha·'o·me·rim, ja sanotte | H3808 ha·lo emmekö

קַרְנָיִם׃ לָנוּ לָקַחְנוּ בְחָזְקֵנוּ

H2392 ve'·cha·ze·ke·nu, omalla voimallamme | H3947 la·kach·nu ottaneet | H0 la·nu meille | H7161 Kar·na·jim. Karnaimia

13 iloitsette turhasta asiasta ja sanotte emmekö omalla voimallamme ottaneet meille Karnaimia

STLK 13 Te iloitsette Loodabarista ja sanotte: "Emmekö me omalla voimallamme valloittaneet Karnaimia?"

BIBLIA1776 13 Ja iloitsette tyhjästä asiasta, ja sanotte: emmekö me kyllä väkevät ole meidän sarvillamme?

JKR 13 Te iloitsette Loodabarista ja sanotte: "Emmekö me omalla voimallamme valloittaneet Karnaimia?"

14 נְאֻם־ יְשֹׁרְאֵל בֵּית עֲלֵיכֶם מֵקִים הִנְנִי כִּי

H3588 ki mutta | H2005 hin·ni katso | H6965 me·kim nostan | H5921 'a·lei·chem teitä vastaan | H1004 beit heimo | H3478 Is·ra·'el, Israelin | H5002 ne·'um- sanoo

אֶתְכֶם וְלָחֲצוּ גוֹי הַצְּבָאוֹת אֱלֹהֵי יְהוָה

H853 H3905 H1471 H6635 H430 H3068
'et·chem ve'·la·cha·tzu goj; hatz·Tze·va·'ot 'E·LO·HEI JAH·WEH
teitä ahdistaa ja se kansan Sotajoukkojen TZEVAOT Jumala HERRA ELOHEI JAHWEH

סׄ הָעֲרָבָה׃ נַחַל עַד־ חֲמָת מִלְּבוֹא

sa·mek H935 H2574 H5704 H5158 H6160
mil·le·vo Cha·mat 'ad- na·chal ha·'A·ra·vah.
suulta Hamatin asti puroon Araban

14 mutta katso nostan teitä vastaan heimo Israelin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala TZEVAOT Sotajoukkojen kansan ja se ahdistaa teitä suulta Hamatin asti puroon Araban samek

STLK 14 Siksi huomatkaa, te Israelin heimo, sanoo Herra, Jumala Sebaot: Minä nostan teitä vastaan kansan, joka ahdistaa teitä siitä asti, mistä mennään Hamatiin, Araban puroon saakka.

BIBLIA1776 14 Sentähden katso, minä tahdon teidän päällenne, te Israelin huone, kansan herättää, sanoo Herra Jumala Zebaot; joka teitä pitää siitä paikasta ahdistaman, kuin Hamatiin mennään, hamaan korven ojaan asti.

JKR 14 Siksi huomatkaa, te Israelin heimo, sanoo Herra, Jumala Sebaot: Minä nostan teitä vastaan kansan, joka ahdistaa teitä siitä asti, mistä mennään Hamatiin, Araban puroon saakka.

Aamos 7 *(Amos 7)*

1 גֹּבַי יוֹצֵר וְהִנֵּה יְהוָה אֲדֹנָי הִרְאַנִי כֹּה

H3541 koh tämän | H7200 hir·'a·ni näytti minulle | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H2009 ve'·hin·neh ja katso | H3335 jo·tzer Hän loi | H1462 goyaj, heinäsirkkoja

גֹּזֵי אַחַר לֶקֶשׁ וְהִנֵּה־ הַלֶּקֶשׁ עֲלוֹת בְּתְחִלַּת

H8462 bit·chil·lat alkuvaiheen | H5927 a·lot nousuun | H3954 hal·la·kesh; jälkikasvun | H2009 ve'·hin·neh- ja katso | H3954 le·kesh, jälkikasvu | H310 'a·char jälkeen | H1488 giz·zei niittojen

הַמָּלְקוֹשׁ׃

H4428 ham·me·lech. kuninkaan

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso Hän loi heinäsirkkoja alkuvaiheen nousuun jälkikasvun ja katso jälkikasvu jälkeen niittojen kuninkaan

STLK 1 Herra, Herra näytti minulle tämän: Hän loi heinäsirkkoja, kun uutta heinää alkoi nousta. Se oli uutta heinää kuninkaan niitosten jälkeen.

BIBLIA1776 1 Niin Herra, Herra osoitti minulle näyssä; ja katso, yksi seisoi, joka heinäsirkkoja teki, juuri silloin, kuin oras rupesi käymään ylös, toisen kerran sittekuin kuningas oli antanut niittää.

JKR 1 Herra, Herra näytti minulle tämän: Hän loi heinäsirkkoja, kun uutta heinää alkoi nousta. Se oli uutta heinää kuninkaan niitosten jälkeen.

2 וְהָיָה כִּכְלֹתָהּ אֵם־ לֶאֱכוֹל אֵת־ הָאָרֶץ עֵשֶׂב

H1961 ve'·ha·jah, tapahtui | H518 'im- kun | H3615 kil·lah he olivat lopettaneet | H398 le·'e·chol syönnin | H853 'et- ET | H6212 'e·sev ruohon | H776 ha·'a·retz, maan

וָאֹמַר אֲדֹנָי יְהוִה סְלַח־ נָא מִי יָקוּם

H559 va·'o·mar, niin sanoi | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5545 se·lach- anna anteeksi | H4994 na, minä rukoilen | H4310 mi kuinka | H6965 ja·kum nousee

הוּא׃ קָטֹן כִּי יַעֲקֹב

H3290 Ja·'a·kov; Jaakob | H3588 ki sillä | H6996 ka·ton vähäinen | H1931 hu. hän on

2 tapahtui kun he olivat lopettaneet syönnin ET ruohon maan niin sanoi ADONAI Herra JAHWEH HERRA anna anteeksi minä rukoilen kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

STLK 2 Kun ne olivat syöneet loppuun maan kasvit, minä sanoin: "Herra, Herra, anna anteeksi. Kuinka voi Jaakob pysyä, sillä se on vähäinen?"

BIBLIA1776 2 Kuin ne niin tahtoivat kaiken tulon syödä maalta, sanoin minä: voi Herra, Herra, ole armollinen! kuka tahtoo Jakobin taas auttaa? sillä hän on aivan vähä.

JKR 2 Kun ne olivat syöneet loppuun maan kasvit, minä sanoin: "Herra, Herra, anna anteeksi. Kuinka voi Jaakob pysyä, sillä se on vähäinen?"

3 אָמַר תִּהְיֶה לֹּא זֹאת עַל־ יְהוָה נִחַם׃

H5162	H3068	H5921	H2063	H3808	H1961	H559
ni·cham	JAH·WEH	'al-	zot;	lo	tih·jeh	'a·mar
katui	JAHWEH HERRA		tätä	ei se	saa tapahtua	sanoi

יְהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

3 katui JAHWEH HERRA tätä ei se saa tapahtua sanoi JAHWEH HERRA

STLK 3 Niin Herra sääli sitä sen johdosta. "Ei se ole tapahtuva," hän sanoi.

BIBLIA1776 3 Niin Herra katui sitä: ei sen pidä tapahtuman, sanoi Herra.

JKR 3 Niin Herra sääli sitä sen johdosta. "Ei se ole tapahtuva," hän sanoi.

4 כֹּה הֶרְאַנִי אֲדֹנָי יְהוִה קֹרֵא וְהִנֵּה

H3541	H7200	H136	H3069	H2009	H7121
koh	hir·'a·ni	A·DO·NAI	JAH·WEH,	ve'·hin·neh	ko·re
tämän	näytti minulle	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	ja katso	kutsui

לָרִב וַתֹּאכַל יְהוִה אֲדֹנָי בָּאֵשׁ

H7378	H784	H136	H3069	H398
la·riv	ba·'esh	A·DO·NAI	JAH·WEH;	vat·to·chal
oikeuden täytäntöönpanoon	tulen	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	ja se söi

חֵלֶק׃ אֶת־ וְאָכְלָה רַבָּה תְהוֹם אֶת־

H853	H8415	H7227	H398	H853	H2506
'et-	te·hom	rab·bah,	ve'·'a·che·lah	'et-	ha·che·lek.
ET	syvyyden	suuren	ja ahmi	ET	osan maata

4 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso kutsui oikeuden täytäntöönpanoon tulen ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja se söi ET syvyyden suuren ja ahmi ET osan maata

STLK 4 Herra, Herra näytti minulle tämän: Herra, Herra kutsui tulen toimittamaan tuomiota, ja se kulutti hyvin syvälle ja oli kuluttamassa peltomaata.

BIBLIA1776 4 Niin Herra, Herra osoitti minulla näyssä, ja katso, Herra, Herra kutsui tulen rankaisemaan, jonka piti suuren syvyyden syömän, ja se söi jo parhaan osan.

JKR 4 Herra, Herra näytti minulle tämän: Herra, Herra kutsui tulen toimittamaan tuomiota, ja se kulutti hyvin syvälle ja oli kuluttamassa peltomaata.

5 יְקוּם מִי נָא חֲדַל־ יְהוִה אֲדֹנָי וְאֹמַר

H559	H136	H3069	H2308	H4994	H4310	H6965
va·'o·mar,	A·DO·NAI	JAH·WEH	cha·dal-	na,	mi	ja·kum
ja sanoin	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	lopeta	nyt	kuinka	nousee

הוּא: קָטֹן כִּי יַעֲקֹב

H3290	H3588	H6996	H1931
Ja·'a·kov;	ki	ka·ton	hu.
Jaakob	sillä	vähäinen	hän on

5 ja sanoin ADONAI Herra JAHWEH HERRA lopeta nyt kuinka nousee Jaakob sillä vähäinen hän on

STLK 5 Silloin minä sanoin: "Herra, Herra, lakkaa jo. Kuinka voi Jaakob kestää tämän, sillä se on vähäinen?"

BIBLIA1776 5 Niin minä sanoin: voi Herra, Herra, lakkaa nyt, kuka tahtoo Jakobia taas auttaa? sillä hän on aivan vähä.

JKR 5 Silloin minä sanoin: "Herra, Herra, lakkaa jo. Kuinka voi Jaakob kestää tämän, sillä se on vähäinen?"

6 יְהוָה נִחַם תִּהְיֶה לֹא הִיא גַּם־ זֹאת עַל־

H5162	H3068	H5921	H2063	H1571	H1931	H3808	H1961
ni·cham	JAH·WEH	'al-	zot;	gam-	hi	lo	tih·jeh,
katui	JAHWEH HERRA		tätä	myös	se	ei	tapahdu

יְהוִה: אֲדֹנָי אָמַר ס

H559	H136	H3069	
'a·mar	A·DO·NAI	JAH·WEH.	sa·mek
sanoo	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	

6 katui JAHWEH HERRA tätä myös se ei tapahdu sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA samek

STLK 6 Niin Herra sääli sitä. "Ei sekään ole tapahtuva," hän sanoi.

BIBLIA1776 6 Niin Herra katui myös sitä: ei senkään pidä tapahtuman, sanoi Herra, Herra.

JKR 6 Niin Herra sääli sitä. "Ei sekään ole tapahtuva," hän sanoi.

7 אֲנָךְ חוֹמַת עַל־ נִצָּב אֲדֹנָי וְהִנֵּה הִרְאַנִי כֹּה

H3541	H7200	H2009	H136	H5324	H5921	H2346	H594
koh	hir·'a·ni	ve'·hin·neh	A·DO·NAI	nitz·tzav	'al-	cho·mat	'a·nach;
tämän	näytti minulle	ja katso	ADONAI Herra	seisoi		muurilla	luotisuoralla

אֲנָךְ: וּבְיָדוֹ

H3027	H594
u·ve·ja·do	'a·nach.
kädessään	luotilanka

7 tämän näytti minulle ja katso ADONAI Herra seisoi muurilla luotisuoralla kädessään luotilanka

STLK 7 Hän näytti minulle tämän: Herra seisoi muurin harjalla luotilanka kädessään.

BIBLIA1776 7 Mutta hän osoitti minulle tämän näyssä, ja katso, Herra seisoi muurin päällä, joka mittanuoralla mitattu oli, ja hän piti mittanuoran kädessänsä.

JKR 7 Hän näytti minulle tämän: Herra seisoi muurin harjalla luotilanka kädessään.

8 עָמוֹס רֹאֶה אַתָּה מָה־ אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4100	H859	H7200	H5986
vai·jo·mer	JAH·WEH	'e·lai,	mah-	'at·tah	ro·'eh	A·mos,
ja sanoi	JAHWEH HERRA	minulle	mitä	sinä	näet	Amos

אֲנָךְ שָׂם הִנְנִי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֲנָךְ וָאֹמַר

H559	H594	H559	H136	H2005	H7760	H594
va·'o·mar	'a·nach;	vai·jo·mer	'A·DO·NAI,	hin·ni	sam	'a·noch
ja vastasin	luotilangan	ja sanoi	ADONAI Herra	katso	asetan	luotilangan

לוֹ: עֲבוֹר עוֹד אוֹסִיף לֹא־ יִשְׂרָאֵל עַמִּי בְּקֶרֶב

H7130	H5971	H3478	H3808	H3254	H5750	H5674	H0
be'·ke·rev	'am·mi	Is·ra·'el,	lo-	o·sif	od	a·vor	lo.
keskelle	kansani	Israelin	en	uudelleen	enää	kulje ohi	sen

8 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle mitä sinä näet Amos ja vastasin luotilangan ja sanoi ADONAI Herra katso asetan luotilangan keskelle kansani Israelin en uudelleen enää kulje ohi sen

STLK 8 Herra sanoi minulle: "Mitä sinä näet, Aamos?" Minä vastasin: "Luotilangan." Herra sanoi minulle: "Minä olen laskenut luotilangan kansani Israelin keskelle enkä enää mene säästäen sen ohi.

BIBLIA1776 8 Ja Herra sanoi minulle: mitäs näet, Amos? minä sanoin: mittanuoran. Herra sanoi: katso, minä tahdon vetää mittanuoran keskelle minun kansaani Israelia, ja en käy enään häntä ohitse.

JKR 8 Herra sanoi minulle: "Mitä sinä näet, Aamos?" Minä vastasin: "Luotilangan." Herra sanoi minulle: "Minä olen laskenut luotilangan kansani Israelin keskelle enkä enää mene säästäen sen ohi.

9 יִשְׂרָאֵל וּמִקְדְּשֵׁי יִשְׁחָק בָּמוֹת וְנָשַׁמּוּ

H8074 ve'·na·sham·mu ja tulevat autioksi
H1116 ba·mot korkeat paikat
H3446 Jis·chak, Jischakin / Isakin
H4720 u·mik·de·shei ja uhripaikat
H3478 Is·ra·'el Israelin

פ בֶּחָרֶב: יָרָבְעָם בֵּית עַל־ וְקַמְתִּי יֶחֱרָבוּ

H2717 je·che·ra·vu; raunioiksi
H6965 ve'·kam·ti ja minä nousen
H5921 'al- vastaan
H1004 beit huonetta
H3379 Ja·ro·ve·'am Jerobeamin
H2719 be'·cha·rev. miekalla
Peh

9 ja tulevat autioksi korkeat paikat Jischakin / Isakin ja uhripaikat Israelin raunioiksi ja minä nousen vastaan huonetta Jerobeamin miekalla Peh

STLK 9 Iisakin uhrikukkulat hävitetään ja Israelin pyhäköt jäävät raunioiksi. Minä nousen ja nostan miekan Jerobeamin sukua vastaan."

BIBLIA1776 9 Vaan Isaakin korkeudet pitää autioksi tuleman, ja Israelin pyhyydet pitää hävitettämän; ja minä tahdon nostaa miekan Jerobeamin huonetta vastaan.

JKR 9 Iisakin uhrikukkulat hävitetään ja Israelin pyhäköt jäävät raunioiksi. Minä nousen ja nostan miekan Jerobeamin sukua vastaan."

10 יָרָבְעָם אֶל־ אֶל בֵּית־ כֹּהֵן אֲמַצְיָה וַיִּשְׁלַח

H7971 vai·jish·lach, ja lähetti
H558 'A·matz·jah Amatzjah
H3548 ko·hen papin
H0 Beit - Beit
H1008 'el, elin / Beitelin
H413 'el- luo
H3379 Ja·ro·ve·'am Jerobeamin

בְּקֶרֶב עָמוֹס עָלֶיךָ קָשַׁר לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ־

H4428 me·lech- kuninkaan
H3478 Is·ra·'el Israelin
H559 le·mor; sanomaan
H7194 ka·shar on vehkeillyt
H5921 'a·lei·cha sinua vastaan
H5986 A·mos, Amos
H7130 be'·ke·rev keskuudessa

אֶת־ לְהָכִיל הָאָרֶץ תּוֹכַל לֹא־ יִשְׂרָאֵל בֵּית

H1004 beit heimon
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H3808 lo- ei
H3201 tu·chal voi
H776 ha·'a·retz, maa
H3557 le·ha·chil kestää
H853 'et- ET

דְּבָרָיו: כָּל־

H3605 kol- kaikkia
H1697 de·va·rav. hänen sanojaan

10 ja lähetti Amatzjah papin Beit elin / Beitelin luo Jerobeamin kuninkaan Israelin sanomaan on vehkeillyt sinua vastaan Amos keskuudessa heimon Israelin ei voi maa kestää ET kaikkia hänen sanojaan

STLK 10 Amasja, Beetelin pappi, lähetti Jerobeamille, Israelin kuninkaalle, tämän sanan: "Aamos on tehnyt salaliiton sinua vastaan Israelin kansan keskuudessa. Maa ei kestä kaikkea, mitä hän puhuu.

BIBLIA1776 10 Niin Betelin pappi Amatsia lähetti Israelin kuninkaan tykö, sanoen: Amos tekee kapinan sinua vastaan Israelin huoneessa, eipä maakaan voi kaikkia hänen sanojansa kärsiä.

JKR 10 Amasja, Beetelin pappi, lähetti Jerobeamille, Israelin kuninkaalle, tämän sanan: "Aamos on tehnyt salaliiton sinua vastaan Israelin kansan keskuudessa. Maa ei kestä kaikkea, mitä hän puhuu.

11 יְרָבְעָם יָמוּת בַּחֶרֶב עָמוֹס אָמַר כֹּה כִּי־

H3588 ki- sillä | H3541 choh näin | H559 'a·mar sanoo | H5986 A·mos, Amos | H2719 ba·che·rev miekkaan | H4191 ja·mut kuolee | H3379 Ja·ro·ve·'am; Jerobeam

ס אַדְמָתוֹ׃ מֵעַל יִגְלֶה גָּלֹה וְיִשְׂרָאֵל

H3478 ve'·Is·ra·'el, ja Israel | H1540 ga·loh maanpakoon | H1540 jig·leh lähtee | H5921 me·'al pois | H127 ad·ma·to. maastaan | sa·mek

11 sillä näin sanoo Amos miekkaan kuolee Jerobeam ja Israel maanpakoon lähtee pois maastaan samek

STLK 11 Aamos on sanonut: 'Jerobeam kuolee miekkaan*, ja Israel viedään pakkosiirtolaisuuteen, pois omasta maastaan'."

BIBLIA1776 11 Sillä näin sanoo Amos: Jerobeamin täytyy miekalla kuolla, ja Israel pitää vietämän vangittuna pois maastansa.

JKR 11 Aamos on sanonut: 'Jerobeam kuolee miekkaan*, ja Israel viedään pakkosiirtolaisuuteen, pois omasta maastaan'."

12 לְךָ בְרַח־ לְךָ חֹזֶה עָמוֹס אֶל־ אֲמַצְיָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H558 'A·matz·jah Amatzjah | H413 'el- | H5986 A·mos, Amokselle | H2374 cho·zeh näkijä | H1980 lech mene | H1272 be'·rach- äkkiä pois | H0 le·cha sinä

תִּנָּבֵא׃ וְשָׁם לֶחֶם שָׁם וְאָכַל־ יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל־

H413 'el- | H776 'e·retz maahan | H3063 Je·hu·dah; Jehudan | H398 ve'·'e·chol- ja syö | H8033 sham siellä | H3899 le·chem, leipäsi | H8033 ve'·sham ja siellä | H5012 tin·na·ve. profetoi

12 ja sanoi Amatzjah Amokselle näkijä mene äkkiä pois sinä maahan Jehudan ja syö siellä leipäsi ja siellä profetoi

STLK 12 Aamokselle Amasja sanoi: "Sinä näkijä, mene matkaasi ja pakene Juudan maahan, syö leipäsi ja profetoi siellä.

BIBLIA1776 12 Ja Amatsia sanoi Amokselle: sinä näkiä, mene pois, ja ennusta siellä.

JKR 12 Aamokselle Amasja sanoi: "Sinä näkijä, mene matkaasi ja pakene Juudan maahan, syö leipäsi ja profetoi siellä.

13 כִּ֣י לְהִנָּבֵ֤א עוֹד֙ תּוֹסִ֣יף לֹא־ אֵ֔ל וּבֵית־

H0	H1008	H3808	H3254	H5750	H5012	H3588
u·Beit-	'el,	lo-	to·sif	od	le·hin·na·ve;	ki
mutta Beit	elissä / Beitelissä et		uudelleen	enää	profetoi	sillä

סְ֑ הוּא׃ מַמְלָכָ֥ה וּבֵית־הוּא֙ מֶ֣לֶךְ מִקְדַּשׁ־

H4720	H4428	H1931	H1004	H4467	H1931	sa·mek
mik·dash-	me·lech	hu,	u·veit	mam·la·chah	hu.	
pyhäkkö	kuninkaan	se on	ja talo	kuninkaallinen	se on	

13 mutta Beit elissä / Beitelissä et uudelleen enää profetoi sillä pyhäkkö kuninkaan se on ja talo kuninkaallinen se on samek

STLK 13 Beetelissä älä enää profetoi, sillä se on kuninkaan pyhäkkö ja valtakunnan temppeli."

BIBLIA1776 13 Ja älä Betelissä enään ennusta; se on kuninkaan pyhä sia ja valtakunnan huone.

JKR 13 Beetelissä älä enää profetoi, sillä se on kuninkaan pyhäkkö ja valtakunnan temppeli."

14 נָבִיא֙ לֹא־ אֲמַצְיָ֔ה אֵ֖ל־ וַיֹּ֣אמֶר עָמ֑וֹס וַיַּ֥עַן

H6030	H5986	H559	H413	H558	H3808	H5030
vai·ja·'an	A·mos	vai·jo·mer	'el-	'A·matz·jah,	lo-	na·vi
ja vastasi	Amos	ja sanoi		Amatzjalle	en	profeetta

אָנֹכִ֣י בוֹקֵ֔ר כִּ֥י־ אָנֹכִ֖י נָבִ֑יא בֶּן־ וְלֹא֙ אָנֹכִ֔י

H595	H3808	H1121	H5030	H595	H3588	H951	H595
'a·no·chi,	ve'·lo	ven-	na·vi	'a·no·chi;	ki-	vo·ker	'a·no·chi
minä ole	enkä	poika	profeetan	minä ole	vaan	paimen	minä olen

שִׁקְמִֽים׃ וּבוֹלֵ֥ס

H1103	H8256
u·vo·les	shik·mim.
ja kerääjä	sycomore-hedelmien

14 ja vastasi Amos ja sanoi Amatzjalle en profeetta minä ole enkä poika profeetan minä ole vaan paimen minä olen ja kerääjä sycomore-hedelmien

STLK 14 Aamos vastasi Amasjalle: "En ole profeetta enkä profeetan oppilas, vaan olen paimen ja metsäviikunoiden viljelijä.

BIBLIA1776 14 Amos vastasi ja sanoi Amatsialle: en minä ole propheta enkä prophetan poika, vaan minä olen karjan paimen ja marjain hakia.

JKR 14 Aamos vastasi Amasjalle: "En ole profeetta enkä profeetan oppilas, vaan olen paimen ja metsäviikunoiden viljelijä.

15 אֵלַי וַיֹּאמֶר הַצֹּאן מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיִּקָּחֵנִי

H3947 vai·jik·ka·che·ni — ja otti minut
H3068 JAH·WEH, — JAHWEH HERRA
H310 me·'a·cha·rei — jäljestä
H6629 hatz·tzon; — lauman
H559 vai·jo·mer — ja sanoi
H413 'e·lai — minulle

יְהוָה לֵךְ הִנָּבֵא אֶל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃

H3068 JAH·WEH, — JAHWEH HERRA
H1980 lech — mene
H5012 hin·na·ve — profetoi
H413 'el- —
H5971 'am·mi — kansalleni
H3478 Is·ra·'el. — Israelille

15 ja otti minut JAHWEH HERRA jäljestä lauman ja sanoi minulle JAHWEH HERRA mene profetoi kansalleni Israelille

STLK 15 Herra otti minut laumojeni äärestä ja sanoi minulle: 'Mene ja profetoi kansaani Israelia vastaan.'

BIBLIA1776 15 Mutta Herra otti minun karjasta, ja sanoi minulle: mene ja ennusta minun kansaani Israelia vastaan.

JKR 15 Herra otti minut laumojeni äärestä ja sanoi minulle: 'Mene ja profetoi kansaani Israelia vastaan.'

16 לֹא אֹמַר אַתָּה יְהוָה דִּבַּר־ שְׁמַע וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah — ja nyt
H8085 she·ma' — kuule
H1697 DE·VAR- — DEVAR Sanaa
H3068 JAH·WEH; — JAHWEH HERRAA
H859 'at·tah — sinä
H559 'o·mer, — joka sanot
H3808 lo — et

בֵּית עַל־ תַּטִּיף וְלֹא יִשְׂרָאֵל עַל־ תִּנָּבֵא

H5012 tin·na·ve — profetoi
H5921 'al- — vastaan
H3478 Is·ra·'el, — Israelia
H3808 ve'·lo — ja älä
H5197 tat·tif — julista profetiaa
H5921 'al- — vastaan
H1004 beit — huonetta

יִשְׂחָק׃

H3446 Jis·chak. — Jischakin / Isakin

16 ja nyt kuule DEVAR Sanaa JAHWEH HERRAA sinä joka sanot et profetoi vastaan Israelia ja älä julista profetiaa vastaan huonetta Jischakin / Isakin

STLK 16 Kuule siis nyt Herran sana: Sinä sanot: 'Älä profetoi Israelia vastaan, äläkä saarnaa Iisakin suvulle.'

BIBLIA1776 16 Niin kuule siis Herran sanaa: sinä sanot: älä ennusta Israelia vastaan, älä myös puhu Isaakin huonetta vastaan;

JKR 16 Kuule siis nyt Herran sana: Sinä sanot: 'Älä profetoi Israelia vastaan, äläkä saarnaa Iisakin suvulle.'

17 לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה בָּעִיר אִשְׁתְּךָ

H3651	H3541	H559	H3068	H802	H5892
la·chen	koh-	'a·mar	JAH·WEH	'ish·te·cha	ba·'ir
sen tähden	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	vaimosi	kaupungissa

וְאַדְמָתְךָ יִפְּלוּ בַּחֶרֶב וּבְנֹתֶיךָ וּבָנֶיךָ תִּזְנֶה

H2181	H1121	H1323	H2719	H5307	H127
tiz·neh	u·va·nei·cha	u·ve·no·tei·cha	ba·che·rev	jip·po·lu,	ve'·'ad·ma·te·cha
on oleva porttona	poikasi	ja tyttäresi	miekkaan	kaatuvat	ja maasi

תָּמוּת טְמֵאָה אֲדָמָה עַל־ וְאַתָּה תֵּחָלֵק בַּחֶבֶל

H2256	H2505	H859	H5921	H127	H2931	H4191
ba·che·vel	te·chul·lak;	ve'·'at·tah,	'al-	'a·da·mah	te·me·'ah	ta·mut,
mittanuoralla	jaetaan	ja sinä		maassa	saastuneessa	kuolet

גָּלֹה וְיִשְׂרָאֵל סׄ אַדְמָתוֹ׃ מֵעַל יִגְלֶה

H3478	H1540	H1540	H5921	H127	
ve'·Is·ra·'el,	ga·loh	jig·leh	me·'al	ad·ma·to.	sa·mek
ja Israel	maanpakolaisuuteen	lähtee	pois	maastaan	

17 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA vaimosi kaupungissa on oleva porttona poikasi ja tyttäresi miekkaan kaatuvat ja maasi mittanuoralla jaetaan ja sinä maassa saastuneessa kuolet ja Israel maanpakolaisuuteen lähtee pois maastaan samek

STLK 17 Herra sanoo näin: 'Vaimostasi tulee tässä kaupungissa portto, ja miekka surmaa poikasi ja tyttäresi. Sinun maasi jaetaan mittanuoralla, ja sinä itse kuolet saastaisessa maassa. Israel viedään pakkosiirtolaisuuteen, pois omasta maastaan'."

BIBLIA1776 17 Sentähden sanoo Herra näin: sinun emäntäs pitää kaupungissa raiskattaman, ja sinun poikas ja tyttäres pitää miekalla lankeeman, ja sinun peltos pitää nuoralla jaettaman; mutta itse sinun pitää saastaisessa maassa kuoleman, ja Israel pitää ajettaman peräti pois maastansa.

JKR 17 Herra sanoo näin: 'Vaimostasi tulee tässä kaupungissa portto, ja miekka surmaa poikasi ja tyttäresi. Sinun maasi jaetaan mittanuoralla, ja sinä itse kuolet saastaisessa maassa. Israel viedään pakkosiirtolaisuuteen, pois omasta maastaan'."

Aamos 8 *(Amos 8)*

1 כֹּ֚ה הֶרְאַ֣נִי אֲדֹנָ֔י יְהוִ֖ה וְהִנֵּ֣ה קֹ֣שֶׂב כְּלוּב֑ וְקֵ֖יץ מֹלָֽקֶשׁ׃

H3541	H7200	H136	H3069	H2009	H3619	H7019
koh	hir·'a·ni	A·DO·NAI	JAH·WEH;	ve'·hin·neh	ke·luv	ka·jitz.
tämän	näytti minulle	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA	ja katso	korin	kesähedelmiä

1 tämän näytti minulle ADONAI Herra JAHWEH HERRA ja katso korin kesähedelmiä

STLK 1 Herra Jumala näytti minulle korillisen kypsiä hedelmiä.

BIBLIA1776 1 Herra, Herra osoitti minulle näyssä, ja katso, siellä oli kori suvituloa.

JKR 1 Herra Jumala näytti minulle korillisen kypsiä hedelmiä.

2 כְּלוּב֒ וָאֹמַ֗ר עָמוֹס֙ רְאֵ֣ה אַתָּ֔ה מָה־ וַיֹּ֣אמֶר

H559	H4100	H859	H7200	H5986	H559	H3619
vai·jo·mer,	mah-	'at·tah	ro·'eh	A·mos,	va·'o·mar	ke·luv
ja Hän sanoi	mitä	sinä	näet	Amos	ja vastasin	korin

עַ֔מִּי אֵלַ֖י הַקֵּ֣ץ בָּ֑א אֵלַ֙י יְהוָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר קֵ֔יץ

H7019	H559	H3068	H413	H935	H7093	H413	H5971
ka·jitz;	vai·jo·mer	JAH·WEH	'e·lai,	ba	hak·ketz	'el-	'am·mi
kesähedelmiä	ja sanoi	JAHWEH HERRA	minulle	on tullut	loppu		kansalleni

לוֹ׃ עֲבוֹר֙ עוֹד֙ אוֹסִ֣יף לֹא־ יִשְׂרָאֵ֔ל

H3478	H3808	H3254	H5750	H5674	H0
Is·ra·'el,	lo-	o·sif	od	a·vor	lo.
Israelille	en	uudelleen	enää	kulje ohi	heidän

2 ja Hän sanoi mitä sinä näet Amos ja vastasin korin kesähedelmiä ja sanoi JAHWEH HERRA minulle on tullut loppu kansalleni Israelille en uudelleen enää kulje ohi heidän

STLK 2 Hän kysyi: "Mitä sinä näet, Aamos?" Minä vastasin: "Korillisen kypsiä hedelmiä." Herra sanoi minulle: "Kansani Israel on kypsä saamaan loppunsa: Minä en enää mene säästäen sen ohi.

BIBLIA1776 2 Ja hän sanoi: mitäs näet, Amos? minä vastasin: korin suvituloa. Niin Herra sanoi minulle: minun kansani Israelin loppu on tullut, en minä tahdo enään mennä häntä ohitse.

JKR 2 Hän kysyi: "Mitä sinä näet, Aamos?" Minä vastasin: "Korillisen kypsiä hedelmiä." Herra sanoi minulle: "Kansani Israel on kypsä saamaan loppunsa: Minä en enää mene säästäen sen ohi.

3 נְאֻם֙ הַהוּא֙ בַּיּ֣וֹם הֵיכָ֔ל שִׁירוֹת֙ וְהֵילִ֔ילוּ

H3213	H7892	H1964	H3117	H1931	H5002
ve'·hei·li·lu	shi·rot	hei·chal	bai·jom	ha·hu,	ne·'um
valitusta ovat	laulut	temppelin	päivänä	sinä	sanoo

מָקוֹם בְּכָל־ הַפֻּגָּר רַב יְהוִה אֲדֹנָי

H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA
H7227 rav paljon
H6297 hap·pe·ger, ruumiita
H3605 be'·chol kaikissa
H4725 ma·kom paikoissa

הַשְׁלִיךְ׃ הָס׃ פ

H7993 hish·lich jotka he heittävät pois
H2013 has. hiljaisuudessa
Peh

3 valitusta ovat laulut temppelin päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA paljon ruumiita kaikissa paikoissa jotka he heittävät pois hiljaisuudessa Peh

STLK 3 Sinä päivänä palatsin laulut muuttuvat valitukseksi, sanoo Herra Jumala. Paljon on oleva ruumiita, joka paikkaan heitettyjä.- Hiljaa!"

BIBLIA1776 3 Ja sinä päivänä pitää veisut templissä itkuksi kääntymän, sanoo Herra, Herra; monta kuollutta ruumista pitää joka paikassa makaaman, jotka viedään salassa pois.

JKR 3 Sinä päivänä palatsin laulut muuttuvat valitukseksi, sanoo Herra Jumala. Paljon on oleva ruumiita, joka paikkaan heitettyjä.- Hiljaa!"

4 עַנְוֵי־ וְלַשְׁבִּית אֶבְיוֹן הַשֹּׁאֲפִים וְאֵת שִׁמְעוּ־

H8085 shim·'u- kuunnelkaa
H2063 zot tämä
H7602 hash·sho·'a·fim jotka poljette maahan
H34 ev·jon; köyhiä
H7673 ve'·lash·bit ja hävitätte
'an·vei-

כ) (עֲנִיֵּי־ קן אָרֶץ׃

ch H6035 'a·ni·jei- kärsiviä
H6041 'a·retz. maan
q

4 kuunnelkaa tämä jotka poljette maahan köyhiä ja hävitätte kärsiviä maan

STLK 4 Kuulkaa tämä, te jotka poljette köyhiä ja tahdotte tehdä lopun maan kurjista.

BIBLIA1776 4 Kuulkaat tätä te, jotka köyhää sorratte, ja vaivaisia maakunnassa hävitätte,

JKR 4 Kuulkaa tämä, te jotka poljette köyhiä ja tahdotte tehdä lopun maan kurjista.

5 שֶׁבֶר וְנַשְׁבִּירָה הַחֹדֶשׁ יַעֲבֹר מָתַי לֵאמֹר

H559 le·mor, te sanotte
H4970 ma·tai milloin
H5674 ja·'a·vor on ohi
H2320 ha·cho·desh uusi kuu
H7666 ve'·nash·bi·rah etta voimme ostaa / myydä viljaa
H7668 she·ver, viljaa

אֵיפָה לְהַקְטִין בָּר וְנִפְתְּחָה וְהַשַּׁבָּת

H7676 ve'·hash·shab·bat ja Sapatti
H6605 ve'·nif·te·chah- että avaamme
H1250 bar; aitat viljan
H6994 le·hak·tin pienennämme
H374 'ei·fah efa-mitan

וּלְעַוֵּת שֶׁקֶל וּלְהַגְדִּיל מִרְמָה: מֹאזְנֵי

H1431 u·le·hag·dil ja enennämme
H8255 she·kel, sekelit
H5791 u·le·'av·vet sekä petämme / huijaamme
H3976 moz·nei vaakakupeilla
H4820 mir·mah. väärennetyillä

5 te sanotte milloin on ohi uusi kuu etta voimme ostaa / myydä viljaa ja Sapatti että avaamme aitat viljan pienennämme efa-mitan ja enennämme sekelit sekä petämme / huijaamme vaakakupeilla väärennetyillä

STLK 5 Te sanotte: "Milloin loppuu uusikuu, että saamme myydä viljaa, ja milloin sapatti, että saamme avata jyväaitan, pienentää eefamitan, suurentaa painon ja pettää väärällä vaa'alla.

BIBLIA1776 5 Ja sanotte: koska uusi kuu loppuu, että me saisimme jyviä myydä; ja sabbati, että me ohria kauppaisimme, ja mitan vähentäisimme, ja hinnan korottaisimme, ja vaa'at vääriksi tekisimme;

JKR 5 Te sanotte: "Milloin loppuu uusikuu, että saamme myydä viljaa, ja milloin sapatti, että saamme avata jyväaitan, pienentää eefamitan, suurentaa painon ja pettää väärällä vaa'alla.

6 נַעֲלִים בַּעֲבוּר וְאֶבְיוֹן דַּלִּים בַּכֶּסֶף לְקָנוֹת

H7069 lik·not ostaaksemme
H3701 bak·ke·sef hopealla
H1800 dal·lim, köyhän
H34 ve'·'ev·jon ja hädänalaisen
H5668 ba·'a·vur vuoksi
H5275 na·'a·la·jim; kenkäparin

נַשְׁבִּיר: בַּר וּמַפַּל

H4651 u·map·pal ja akanat
H1250 bar viljana
H7666 nash·bir. myymme

6 ostaaksemme hopealla köyhän ja hädänalaisen vuoksi kenkäparin ja akanat viljana myymme

STLK 6 Näin saamme ostaa varattomia rahalla, köyhiä kenkäparin hinnalla ja myydä akanoita jyvinä?"

BIBLIA1776 6 Että me saisimme köyhät rahallamme haltuumme ja hätäytyneet kenkäparilla, ja myisimme akanat jyväin edestä?

JKR 6 Näin saamme ostaa varattomia rahalla, köyhiä kenkäparin hinnalla ja myydä akanoita jyvinä?"

7 נִשְׁבַּע יְהוָה בִּגְאוֹן יַעֲקֹב אִם־אֶשְׁכַּח

H7650 nish·ba' vannoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H1347 big·'on ylpeälle
H3290 Ja·'a·kov; Jaakobille
H518 'im- en
H7911 'esh·kach unohda

מַעֲשֵׂיהֶם׃ כֹּל־ לָנֶצַח

H5331 la·ne·tzach ikinä
H3605 kol- kaikkia
H4639 ma·'a·sei·hem. heidän tekojaan

7 vannoo JAHWEH HERRA ylpeälle Jaakobille en unohda ikinä kaikkia heidän tekojaan

STLK 7 Herra on vannonut Jaakobin kunnian kautta: "Totisesti: Minä en ikinä unohda yhtään heidän tekoaan.

BIBLIA1776 7 Herra on vannonut Jakobin korkeutta vastaan: mitämaks, jos minä ikänä kaikki ne heidän työnsä unohdan.

JKR 7 Herra on vannonut Jaakobin kunnian kautta: "Totisesti: Minä en ikinä unohda yhtään heidän tekoaan.

8 יוֹשֵׁב כָּל־ וְאָבַל הָאָרֶץ תִּרְגַּז לֹא־ זֹאת הַעַל

H5921 ha·'al vuoksi
H2063 zot tämän
H3808 lo- eikö
H7264 tir·gaz järky
H776 ha·'a·retz, maa
H56 ve'·'a·val ja sure
H3605 kol- kaikki
H3427 jo·shev asukkaat

כ וְנִשְׁקָה׀ וְנִגְרְשָׁה כְּלֵהּ כַּאֹר וְעָלְתָה בֵהּ

H0 bah; sen
H5927 ve'·'al·tah ja nousee yli
H2975 cha·'or virtana
H3605 kul·lah, kokonaan
H1644 ve'·nig·re·shah se heitetään pois
ve'·nish·kah
ch

ס מִצְרָיִם׃ כִּיאוֹר ק וְנִשְׁקְעָה׀

H8257 ve'·nish·ke·'ah ja se vajoaa alas
q
H2975 ki·'or kuin virta
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin
sa·mek

8 vuoksi tämän eikö järky maa ja sure kaikki asukkaat sen ja nousee yli virtana kokonaan se heitetään pois ja se vajoaa alas kuin virta Egyptin samek

STLK 8 Eikö tällaisesta maa järise ja kaikki sen asukkaat valita? Eikö se nouse kaikkineen kuin Niilin vesi, kohoa ja laske kuin Egyptin virta?

BIBLIA1776 8 Eikö maan sentähden pitäisi vapiseman, ja kaikki sen asuvaiset murehtiman? Ja pitää nouseman kaiken sen päälle niinkuin virta, vietämän pois ja upotettaman niinkuin Egyptin virralla.

JKR 8 Eikö tällaisesta maa järise ja kaikki sen asukkaat valita? Eikö se nouse kaikkineen kuin Niilin vesi, kohoa ja laske kuin Egyptin virta?

9 יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961	H3117	H1931	H5002	H136	H3069
ve'·ha·jah	bai·jom	ha·hu,	ne·'um	A·DO·NAI	JAH·WEH,
ja on	päivänä	sinä	sanoo	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA

לָאָרֶץ וְהַחְשַׁכְתִּי בַּצָּהֳרַיִם הַשֶּׁמֶשׁ וְהֵבֵאתִי

H935	H8121	H6672	H2821	H776
ve'·he·ve·ti	hash·she·mesh	batz·tzo·ho·ra·jim;	ve'·ha·cha·shach·ti	la·'a·retz
että lasken	auringon	keskipäivällä	ja pimennän	maan

אוֹר: בְּיוֹם

H3117	H216
be'·jom	or.
päivän	valossa

9 ja on päivänä sinä sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA että lasken auringon keskipäivällä ja pimennän maan päivän valossa

STLK 9 Sinä päivänä on tapahtuva, sanoo Herra, Herra, että minä annan auringon laskea sydänpäivällä ja teen maan pimeäksi keskellä kirkasta päivää*.

BIBLIA1776 9 Sillä ajalla, sanoo Herra, Herra, tahdon minä laskea auringon alas puolipäivästä, ja pimittää maan valkialla päivällä.

JKR 9 Sinä päivänä on tapahtuva, sanoo Herra, Herra, että minä annan auringon laskea sydänpäivällä ja teen maan pimeäksi keskellä kirkasta päivää*.

10 לְקִינָה שִׁירֵיכֶם וְכָל־ לְאֵבֶל חַגֵּיכֶם וְהָפַכְתִּי

H2015	H2282	H60	H3605	H7892	H7015
ve'·ha·fach·ti	chag·gei·chem	le·'e·vel,	ve'·chol	shi·rei·chem	le·ki·nah,
ja muutan	juhlanne	suruksi	ja kaikki	laulunne	valitukseksi

כָּל־ וְעַל־ שָׂק מָתְנַיִם כָּל־ עַל־ וְהַעֲלֵיתִי

H5927	H5921	H3605	H4975	H8242	H5921	H3605
ve'·ha·'a·lei·ti	'al-	kol-	ma·te·na·jim	sak,	ve'·'al-	kol-
ja puetan	ylle	kaikkien	lanteiden	säkkikankaan	ja päälle	jokaisen

יָחִיד כְּאֵבֶל וְשַׂמְתִּיהָ קָרְחָה רֹאשׁ

H7218	H7144	H7760	H60	H3173
rosh	ka·re·chah;	ve'·sam·ti·ha	ke·'e·vel	ja·chid,
pään	kaljuuden	ja saatan teidät	suremaan	niinkuin ainokaista poikaa

מָר׃ כְּיוֹם וְאַחֲרִיתָהּ

H319	H3117	H4751
ve'·'a·cha·ri·tah	ke·jom	mar.
ja sen loppu on	kuin päivä	katkera

10 ja muutan juhlanne suruksi ja kaikki laulunne valitukseksi ja puetan ylle kaikkien lanteiden säkkikankaan ja päälle jokaisen pään kaljuuden ja saatan teidät suremaan niinkuin ainokaista poikaa ja sen loppu on kuin päivä katkera

STLK 10 Teidän juhlanne minä muutan murheeksi ja kaikki teidän laulunne valitusvirsiksi. Minä panen kaikkien lanteille säkkipuvun ja teen kaljuksi jokaisen pään. Minä saatan teidät suremaan, kuten ainokaista poikaa surraan, ja se päättyy, niin kuin päättyy katkera päivä.

BIBLIA1776 10 Minä tahdon teidän juhlapäivänne kääntää murheeksi, ja kaikki teidän veisunne valitukseksi, ja tahdon antaa säkin jokaisen kupeisiin tulla, ja kaikki päät paljaaksi tehdä; ja tahdon heille murheen saattaa, niinkuin joku ainoaa poikaa murehtii; ja heidän pitää surkian lopun saaman.

JKR 10 Teidän juhlanne minä muutan murheeksi ja kaikki teidän laulunne valitusvirsiksi. Minä panen kaikkien lanteille säkkipuvun ja teen kaljuksi jokaisen pään. Minä saatan teidät suremaan, kuten ainokaista poikaa surraan, ja se päättyy, niin kuin päättyy katkera päivä.

11 יְהוָה אֲדֹנָי נְאֻם בָּאִים יָמִים הִנֵּה

H2009	H3117	H935	H5002	H136	H3069
hin·neh	ja·mim	ba·'im,	ne·'um	A·DO·NAI	JAH·WEH,
katso	päivät	tulevat	sanoo	ADONAI Herra	JAHWEH HERRA

וְלֹא־ לֶלֶחֶם רָעָב לֹא־ בָאָרֶץ רָעָב וְהִשְׁלַחְתִּי

H7971	H7458	H776	H3808	H7458	H3899	H3808
ve'·hish·lach·ti	ra·'av	ba·'a·retz;	lo-	ra·'av	lal·le·chem	ve'·lo-
jolloin lähetän	nälän	maahan	en	nälänhätää	ruuan	enkä

יְהוָה׃ דִּבְרֵי אֶת לִשְׁמֹעַ אִם־ כִּי לַמַּיִם צָמְא

H6772	H4325	H3588	H518	H8085	H853	H1697	H3068
tza·ma	lam·ma·jim,	ki	'im-	li·she·mo·a',	'et	div·rei	JAH·WEH.
janoa	veden	vaan		kuulemisen	ET	sanojen	JAHWEH HERRAN

11 katso päivät tulevat sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA jolloin lähetän nälän maahan en nälänhätää ruuan enkä janoa veden vaan kuulemisen ET sanojen JAHWEH HERRAN

STLK 11 Päivät tulevat, sanoo Herra Jumala, jolloin minä lähetän nälän maahan: en leivän nälkää enkä veden janoa, vaan Herran sanojen kuulemisen nälän.

BIBLIA1776 11 Katso, ne päivät tulevat, sanoo Herra, Herra, että minä lähetän nälän maan päälle; ei nälkää leivän perään, eli janoa veden perään, vaan Herran sanan kuulemisen jälkeen,

JKR 11 Päivät tulevat, sanoo Herra Jumala, jolloin minä lähetän nälän maahan: en leivän nälkää enkä veden janoa, vaan Herran sanojen kuulemisen nälän.

12 וְנָעוּ מִזְרָח וְעַד־מַעֲרָב יְם עַד־מִים מִצָּפוֹן וּמִקֶּדֶם יְשׁוֹטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־דְּבַר־יְהוָה וְלֹא יִמְצָאוּ׃

H5128 ve'·na·'u ja he vaeltavat
H3220 mi·jam merestä
H5704 'ad- saakka
H3220 jam, mereen
H6828 u·mitz·tza·fon pohjoisesta
H5704 ve'·'ad- asti
H4217 miz·rach; auringonlaskuun / itään
H7751 je·shot·tu he kulkevat edestakaisin
H1245 le·vak·kesh etsien
H853 'et- ET
H1697 DE·VAR- DEVAR Sana
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA
H3808 ve'·lo mutta eivät
H4672 jim·tza·'u. löydä

12 ja he vaeltavat merestä saakka mereen pohjoisesta asti auringonlaskuun / itään he kulkevat edestakaisin etsien ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA mutta eivät löydä

STLK 12 He hoippuvat silloin mereltä merelle, pohjoisesta itään*. He samoavat etsien Herran sanaa, mutta eivät löydä.

BIBLIA1776 12 Niin että heidän pitää juokseman yhdestä merestä niin toiseen, pohjasta niin itään; heidän pitää juoksenteleman etsimään Herran sanaa, ja ei kuitenkaan pidä löytämän.

JKR 12 He hoippuvat silloin mereltä merelle, pohjoisesta itään*. He samoavat etsien Herran sanaa, mutta eivät löydä.

13 בַּיּוֹם הַהוּא תִּתְעַלַּפְנָה הַבְּתוּלֹת הַיָּפוֹת וְהַבְּחוּרִים בַּצָּמָא׃

H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu sinä
H5968 tit·'al·laf·nah nääntyvät
H1330 hab·be·tu·lot neitsyet
H3303 haj·ja·fot kauniit
H970 ve'·hab·ba·chu·rim ja nuoret miehet
H6772 batz·tza·ma. janoon

13 päivänä sinä nääntyvät neitsyet kauniit ja nuoret miehet janoon

STLK 13 Sinä päivänä kauniit neitsyet ja nuorukaiset nääntyvät janoon.

BIBLIA1776 13 Sinä päivänä pitää kauniit neitseet ja nuorukaiset nääntymän janosta.

JKR 13 Sinä päivänä kauniit neitsyet ja nuorukaiset nääntyvät janoon.

14 חֵי וְאָמְרוּ שֹׁמְרוֹן בְּאַשְׁמַת הַנִּשְׁבָּעִים

H7650	H819	H8111	H559	H2416
han·nish·ba·'im	be'·'ash·mat	Sho·me·ron,	ve'·'a·me·ru,	chei
jotka vannovat	syntiin	Samarian	ja sanovat	elää

בְּאֵר־ דֶּרֶךְ וְחֵי דָן אֱלֹהֶיךָ שָׁבַע

H430	H1835	H2416	H1870	H0	H884
'E·LO·HEI·CHA	Dan,	ve'·chei	de·rech	Be·er-	sha·va';
ELOHEICHA Jumalasi	Dan	ja elämä on	tapa	Beer	shavan / Beershevan

סּ עוֹד: יָקוּמוּ וְלֹא־ וְנָפְלוּ

H5307	H3808	H6965	H5750	
ve'·na·fe·lu	ve'·lo-	ja·ku·mu	od.	sa·mek
he kaatuvat	eivätkä	nouse	enää	

14 jotka vannovat syntiin Samarian ja sanovat elää ELOHEICHA Jumalasi Dan ja elämä on tapa Beer shavan / Beershevan he kaatuvat eivätkä nouse enää samek

STLK 14 He vannovat sen nimeen, joka on Samarian epäjumala* ja sanovat: "Niin totta kuin sinun jumalasi elää, Daan, ja niin totta kuin elävät Beerseban menot!" He kaatuvat eivätkä enää nouse.

BIBLIA1776 14 Ja jotka nyt Samarian rikoksen kautta vannovat ja sanovat: niin totta kuin sinun jumalas Danissa elää, niin totta kuin sinun jumalas Bersebassa elää: niiden pitää niin lankeeman, ettei he voi jälleen nousta ylös.

JKR 14 He vannovat sen nimeen, joka on Samarian epäjumala* ja sanovat: "Niin totta kuin sinun jumalasi elää, Daan, ja niin totta kuin elävät Beerseban menot!" He kaatuvat eivätkä enää nouse.

Aamos 9 *(Amos 9)*

1 וַיֹּ֤אמֶר הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ עַל־ נִצָּ֔ב וְאֲדֹנָ֖י אֶת־ רָאִ֣יתִי

H7200 ra·'i·ti näin | H853 'et- ET | H136 A·DO·NAI ADONAI Herran | H5324 nitz·tzav seisovan | H5921 'al- vieressä | H4196 ham·miz·be·ach, alttarin | H559 vai·jo·mer ja Hän sanoi

בְּרֹאשׁ֙ וּבְצַעֲם֙ הַסִּפִּ֔ים וְיִרְעֲשׁ֖וּ הַכַּפְתּ֑וֹר הַ֣ךְ

H5221 hach iske | H3730 hak·kaf·tor yläkarmiin | H7493 ve'·jir·'a·shu että vapisevat | H5592 has·sip·pim, karmit | H1214 u·ve·tza·'am ja leikkaa | H7218 be'·rosh niiden päät

יְנוּס֙ לֹֽא־ אֶהֱרֹ֣ג בַּחֶ֔רֶב וְאַחֲרִיתָ֖ם כֻּלָּ֑ם

H3605 kul·lam, kaikki | H319 ve'·'a·cha·ri·tam niin loputkin | H2719 ba·che·rev miekalla | H2026 'e·he·rog; minä surmaan | H3808 lo- eikä | H5127 ja·nus kukaan pääse pakoon

פָּלִ֣יט: לָהֶ֔ם יִמָּלֵ֖ט וְלֹא־ נָ֥ס לָהֶֽם

H0 la·hem heistä | H5127 nas, joka pakenee | H3808 ve'·lo- ei kukaan | H4422 jim·ma·let pelastu | H0 la·hem heitä | H6412 pa·lit. pakeneva

1 näin ET ADONAI Herran seisovan vieressä alttarin ja Hän sanoi iske yläkarmiin että vapisevat karmit ja leikkaa niiden päät kaikki niin loputkin miekalla minä surmaan eikä kukaan pääse pakoon heistä joka pakenee ei kukaan pelastu heitä pakeneva

STLK 1 Minä näin Herran seisovan alttarin ääressä. Hän sanoi: "Lyö pylväänpäihin, niin että kynnykset vapisevat, lyö ne pirstaleiksi kaikkien heidän päähänsä. Sitten minä tapan miekalla heistä viimeisetkin. Yksikään heistä ei pääse pakoon, ei ainoakaan heistä pelastu.

BIBLIA1776 1 Minä näin Herran seisovan alttarilla; ja hän sanoi: lyö oven päälliseen, niin että pihtipielet värisevät; sillä minä tahdon haavoittaa niitä kaikkia, jotka heille päänä ovat, ja heidän alamaisensa miekalla tappaa. Ei sen pidä pääsemän, joka paennut on, eikä itsiänsä pelastaman, jotka välttänyt on.

JKR 1 Minä näin Herran seisovan alttarin ääressä. Hän sanoi: "Lyö pylväänpäihin, niin että kynnykset vapisevat, lyö ne pirstaleiksi kaikkien heidän päähänsä. Sitten minä tapan miekalla heistä viimeisetkin. Yksikään heistä ei pääse pakoon, ei ainoakaan heistä pelastu.

2 וְאִם־ תִּקָּחֵ֤ם יָדִי֙ מִשָּׁ֔ם בִּשְׁא֖וֹל יַחְתְּרוּ֑ אִם־

H518 'im- vaikka | H2864 jach·te·ru he kaivautuisivat | H7585 vi'she·'ol, sheoliin / tuonelaan | H8033 mish·sham sieltäkin | H3027 ja·di käteni | H3947 tik·ka·chem; ottaa kiinni | H518 ve'·'im- vaikka

אוֹרִידֵם: מִשָּׁם הַשָּׁמַיִם יַעֲלוּ־

H5927 ja·'a·lu he nousisivat
H8064 hash·sha·ma·jim, taivaisiin
H8033 mish·sham sieltäkin
H3381 o·ri·dem. heitän alas heidät

2 vaikka he kaivautuisivat sheoliin / tuonelaan sieltäkin käteni ottaa kiinni vaikka he nousisivat taivaisiin sieltäkin heitän alas heidät

STLK 2 Vaikka he murtautuisivat hautaan*, sieltäkin minun käteni heidät tempaa. Vaikka he nousisivat taivaaseen, sieltäkin minä syöksen heidät alas.

BIBLIA1776 2 Ja vaikka he itsiänsä hamaan helvettiin kaivaisivat, niin minun käteni on kuitenkin heitä sieltäkin hakeva; ja jos he astuisivat ylös taivaasen, niin minä kuitenkin tahdon syöstä heidät sieltä alas.

JKR 2 Vaikka he murtautuisivat hautaan*, sieltäkin minun käteni heidät tempaa. Vaikka he nousisivat taivaaseen, sieltäkin minä syöksen heidät alas.

3 אֲחַפֵּשׂ מִשָּׁם הַכַּרְמֶל בְּרֹאשׁ יֵחָבְאוּ וְאִם־

H518 ve'·'im- vaikka
H2244 je·cha·ve·'u he kätkeytyisivät
H7218 be'·rosh huipulle
H3760 hak·Kar·mel, Karmelin
H8033 mish·sham sieltäkin
H2664 'a·chap·pes minä etsin

בְּקַרְקַע עֵינַי מִנֶּגֶד יְסֻתְּרוּ וְאִם־ וּלְקַחְתִּים

H3947 u·le·kach·tim; ja sieppaan heidät
H518 ve'·'im- vaikka
H5641 jis·sa·te·ru he kätkeytyisivät
H5048 min·ne·ged edestä
H5869 'ei·nai silmieni
H7172 be'·kar·ka' pohjaan

וּנְשָׁכָם: הַנָּחָשׁ אֶת־ אֲצַוֶּה מִשָּׁם הַיָּם

H3220 haj·jam, meren
H8033 mish·sham sielläkin
H6680 'a·tzav·veh minä käsken
H853 'et- ET
H5175 han·na·chash käärmettä
H5391 u·ne·sha·cham. ja se puree heitä

3 vaikka he kätkeytyisivät huipulle Karmelin sieltäkin minä etsin ja sieppaan heidät vaikka he kätkeytyisivät edestä silmieni pohjaan meren sielläkin minä käsken ET käärmettä ja se puree heitä

STLK 3 Vaikka he kätkeytyisivät Karmelin harjanteelle, sieltäkin minä etsin ja tempaan heidät. Vaikka he piiloutuisivat meren pohjaan minun silmieni edestä, sielläkin minä määrään käärmeen pistämään heitä.

BIBLIA1776 3 Ja jos he lymyttäisivät itsensä Karmelin kukkulalle, niin minä tahdon heidät sieltäkin etsiä ja temmata pois; ja jos he itseänsä minun silmäini edestä kätkisivät meren syvyyteen, niin minä käsken kärmettä, että se heitä siellä pistäis.

JKR 3 Vaikka he kätkeytyisivät Karmelin harjanteelle, sieltäkin minä etsin ja tempaan heidät. Vaikka he piiloutuisivat meren pohjaan minun silmieni edestä, sielläkin minä määrään käärmeen pistämään heitä.

4 אֲצַוֶּה מִשָּׁם אֹיְבֵיהֶם לִפְנֵי בַשִּׁבְיִ֔ יֵלְכוּ וְאִם־

H518 ve'·'im- jos | H1980 je·le·chu he joutuisivat | H7628 vash·she·vi vankeuteen | H6440 lif·nei edessä | H341 o·vei·hem, vihollistensa | H8033 mish·sham siellä | H6680 'a·tzav·veh minä käsken

עֲלֵיהֶם עֵינִי וְשִׁמְתִּי וַהֲרָגָתִם הַחֶרֶב אֶת־

H853 'et- ET | H2719 ha·che·rev miekan | H2026 va·ha·ra·ga·tam; tappamaan heidät | H7760 ve'·sam·ti minä käännän | H5869 'ei·ni silmäni | H5921 'a·lei·hem heitä vastaan

לְטוֹבָה: וְלֹא לְרָעָה

H7451 le·ra·'ah pahaksi | H3808 ve'·lo en | H2896 le·to·vah. hyväksi

4 jos he joutuisivat vankeuteen edessä vihollistensa siellä minä käsken ET miekan tappamaan heidät minä käännän silmäni heitä vastaan pahaksi en hyväksi

STLK 4 Vaikka he vaeltaisivat vankeuteen vihollistensa edessä, sielläkin minä määrään miekan tappamaan heitä. Minä käännän katseeni heihin, heille onnettomuudeksi, ei onneksi."

BIBLIA1776 4 Ja jos he vihollisillensa vangiksi tulevat, niin minä sieltä käsken miekkaa, että se heitä tappais: sillä minä pidän silmäni heidän ylitsensä pahaksi ja en hyväksi;

JKR 4 Vaikka he vaeltaisivat vankeuteen vihollistensa edessä, sielläkin minä määrään miekan tappamaan heitä. Minä käännän katseeni heihin, heille onnettomuudeksi, ei onneksi."

5 בָּאָרֶץ הַנּוֹגֵעַ הַצְּבָאוֹת יְהוִה וַאדֹנָי

H136 vA·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH JAHWEH | H6635 hatz·TZE·VA·'OT, HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen | H5060 han·no·ge·a' koskettaa | H776 ba·'a·retz maata

כַּיְאֹר וְעָלְתָה בָהּ יוֹשְׁבֵי כָּל־ וְאָבְלוּ וְתָמוֹג

H4127 vat·ta·mog, ja se sulaa | H56 ve'·'a·ve·lu ja surevat | H3605 kol- kaikki | H3427 jo·she·vei asukkaat | H0 vah; sen | H5927 ve'·'al·tah ja se nousee | H2975 chaj·'or kuin virta

מִצְרַיִם: כַּיְאֹר וְשָׁקְעָה כֻלָּהּ

H3605 kul·lah, kaikkialle | H8257 ve'·sha·ke·'ah ja vajoaa alas | H2975 ki·'or kuin virta | H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

5 ADONAI Herra JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen koskettaa maata ja se sulaa ja surevat kaikki asukkaat sen ja se nousee kuin virta kaikkialle ja vajoaa alas kuin virta Egyptin

STLK 5 Herra Jumala Sebaot koskettaa maata, niin että se vapisee. Kaikki sen asukkaat murehtivat. Se nousee kaikkineen kuin Niili ja alenee kuin Egyptin virta.

BIBLIA1776 5 Sillä kuin Herra, Herra Zebaot maahan rupee, niin se sulaa, että kaikki asuvaiset murehtiman pitää; ja että se pitää nouseman sen päälle niinkuin virta, ja se upotettaman niinkuin Egyptin virralla.

JKR 5 Herra Jumala Sebaot koskettaa maata, niin että se vapisee. Kaikki sen asukkaat murehtivat. Se nousee kaikkineen kuin Niili ja alenee kuin Egyptin virta.

6 הַבּוֹנֶה בַּשָּׁמַיִם מַעֲלוֹתָו (כ) מַעֲלֹתָיו (ק)

H1129 hab·bo·neh — Hän on perustanut taivaat
H8064 vash·sha·ma·jim — taivaat
ma·'a·lo·tov — ch
H4609 ma·'a·lo·tav, — korkeuksiin — q

הַיָּם לְמֵי־ הַקֹּרֵא יְסָדָהּ אֶרֶץ עַל־ וַאֲגֻדָּתוֹ

H92 va·'a·gud·da·to — ja joukot
H5921 'al- — päälle
H776 'e·retz — maan
H3245 je·sa·dah; — perustanut
H7121 hak·ko·re — Hän kutsuu
H4325 le·mei- — vesiä
H3220 haj·jam, — meren

שְׁמוֹ׃ יְהוָה הָאָרֶץ פְּנֵי עַל־ וְיִשְׁפְּכֵם

H8210 vai·jish·pe·chem — ja vuodattaa ne
H5921 'al- — pinnalle
H6440 pe·nei — pinnalle
H776 ha·'a·retz — maan
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H8034 she·mo. — on Hänen nimensä

6 Hän on perustanut taivaat korkeuksiin ja joukot päälle maan perustanut Hän kutsuu vesiä meren ja vuodattaa ne pinnalle maan JAHWEH HERRA on Hänen nimensä

STLK 6 Hän rakentaa yliskammionsa taivaisiin ja perustaa holvinsa maan päälle. Hän kutsuu meren vedet ja vuodattaa ne maan pinnalle*. Herra on hänen nimensä.

BIBLIA1776 6 Hän on se, joka salinsa taivaasen rakentaa, ja perustaa majansa maan päälle; hän kutsuu meren vedet, ja vuodattaa maan päälle: hänen nimensä on Herra.

JKR 6 Hän rakentaa yliskammionsa taivaisiin ja perustaa holvinsa maan päälle. Hän kutsuu meren vedet ja vuodattaa ne maan pinnalle*. Herra on hänen nimensä.

7 הֲלוֹא כֻּשִׁיִּים כִּבְנֵי לִי אַתֶּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

H3808 ha·lo — ettekö
H1121 chiv·nei — ole lapsia
H3569 chu·shi·jim — kushilaisia / etiopialaisia te
H859 'at·tem — minulle
H0 li — lapset
H1121 be'·nei — Israelin
H3478 Is·ra·'el — Israelin

יְהוָה נְאֻם־ הֲלוֹא יִשְׂרָאֵל אֶת־ הֶעֱלֵיתִי

H5002 ne·'um- — sanoo
H3068 JAH·WEH; — JAHWEH HERRA
H3808 ha·lo — enkö
H853 'et- — ET
H3478 Is·ra·'el, — Israel
H5927 he·'e·lei·ti — minä nostanut teidät

וַאֲרָם מִכַּפְתּוֹר וּפְלִשְׁתִּים מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

H776	H4714	H6430	H3731	H758
me·'e·retz	Mitz·ra·im,	u·fe·lish·ti·jim	mik·Kaf·tor	va·'A·ram
maasta	Egyptin	ja filistealaisia	Kaftorista	ja aramilaisia

מִקִּיר׃

H7024
mik·Kir.
Kiristä

7 ettekö ole lapsia kushilaisia / etiopialaisia te minulle lapset Israelin sanoo JAHWEH HERRA enkö ET Israel minä nostanut teidät maasta Egyptin ja filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiristä

STLK 7 Ettekö te, israelilaiset, ole minulle kuin kuusilaiset? sanooHerra. Enkö minä johdattanut israelilaisia Egyptin maasta, filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiiristä?

BIBLIA1776 7 Ettekö te, Israelin lapset, minulle ole niinkuin Etiopialaiset? sanoo Herra. Enkö minä vienyt Israelia ulos Egyptin maalta, ja Philistealaiset Kaphtorista, ja Syrialaiset Kiiristä?

JKR 7 Ettekö te, israelilaiset, ole minulle kuin kuusilaiset? sanooHerra. Enkö minä johdattanut israelilaisia Egyptin maasta, filistealaisia Kaftorista ja aramilaisia Kiiristä?

8 הִנֵּה עֵינֵי אֲדֹנָי יְהוִה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה

H2009	H5869	H136	H3069	H4467	H2400
hin·neh	'ei·nei	A·DO·NAI	JAH·WEH	bam·mam·la·chah	ha·chat·ta·'ah,
katso	silmät	ADONAI Herran	JAHWEH HERRA	yllä valtakunnan	syntisen ovat

וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה כִּי אֶפֶס

H8045	H853	H5921	H6440	H127	H657	H3588
ve'·hish·mad·ti	'o·tah,	me·'al	pe·nei	ha·'a·da·mah;	'e·fes,	ki
ja minä hävitän	sen		päältä	maan	lopullisesti	kuitenkaan

בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה׃ כִּי־הִנֵּה אָנֹכִי אֲשַׁמִּיד הַשְׁמֵד

H3808	H8045	H8045	H853	H1004	H3290	H5002
lo	hash·meid	'ash·mid	'et-	beit	Ja·'a·kov	ne·'um-
en	hävitä	kokonaan	ET	heimoa	Jaakobin	sanoo

אֶת־בֵּית יַעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

8 katso silmät ADONAI Herran JAHWEH HERRA yllä valtakunnan syntisen ovat ja minä hävitän sen päältä maan lopullisesti kuitenkaan en hävitä kokonaan ET heimoa Jaakobin sanoo JAHWEH HERRA

STLK 8 Herran Jumalan silmät ovat syntistä valtakuntaa vastaan, ja minä hävitän sen maan pinnalta. En minä Jaakobin kansaa kuitenkaan kokonaan hävitä, sanoo Herra.

BIBLIA1776 8 Katso, Herran, Herran silmät näkevät syntisen valtakunnan, niin että minä sen juuri maan päältä peräti kadotan; vaikka en minä kuitenkaan Jakobin huonetta ratki kadota, sanoo Herra.

JKR 8 Herran Jumalan silmät ovat syntistä valtakuntaa vastaan, ja minä hävitän sen maan pinnalta. En minä Jaakobin kansaa kuitenkaan kokonaan hävitä, sanoo Herra.

9 הַגּוֹיִם בְּכָל־ וַהֲנִעוֹתִי מְצַוֶּה אָנֹכִי הִנֵּה כִּי־

H3588	H2009	H595	H6680	H5128	H3605	H1471
ki-	hin·neh	'a·no·chi	me·tzav·veh,	va·ha·ni·'o·ti	ve'·chal-	hag·go·jim
sillä	katso	minä	käsken	seuloa	kaikista	pakanakansoista

וְלֹא־ בַּכְּבָרָה יְנוֹעַ כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶת־

H853	H1004	H3478	H834	H5128	H3531	H3808
'et-	beit	Is·ra·'el;	ka·'a·sher	jin·no·a'	bak·ke·va·rah,	ve'·lo-
ET	heimon	Israelin	niinkuin	seulotaan	seulalla	ja ei

אָרֶץ׃ צְרוֹר יִפּוֹל

H5307	H6872	H776
jip·pol	tze·ror	'a·retz.
putoa	jyväkään	maahan

9 sillä katso minä käsken seuloa kaikista pakanakansoista ET heimon Israelin niinkuin seulotaan seulalla ja ei putoa jyväkään maahan

STLK 9 Minä käsken seuloa Israelin kansaa kaikkien kansojen keskuudessa kuten seulalla seulotaan: ei jyvääkään putoa maahan.

BIBLIA1776 9 Sillä katso, minä tahdon käskeä, ja antaa Israelin huoneen kaikkein pakanain seassa seulottaa, niinkuin seulalla seulotaan, ja ei jyvänkään pidä lankeeman maan päälle.

JKR 9 Minä käsken seuloa Israelin kansaa kaikkien kansojen keskuudessa kuten seulalla seulotaan: ei jyvääkään putoa maahan.

10 לֹא־ הָאֹמְרִים עַמִּי חַטָּאֵי כֹּל יָמוּתוּ בַּחֶרֶב

H2719	H4191	H3605	H2400	H5971	H559	H3808
ba·che·rev	ja·mu·tu,	kol	chat·ta·'ei	'am·mi;	ha·'o·me·rim,	lo-
miekkaan	kuolevat	kaikki	syntiset	kansastani	jotka sanovat	ei

הָרָעָה׃ בַּעֲדֵינוּ וְתַקְּדִים תַּגִּישׂ

H5066	H6923	H5704	H7451
tag·gish	ve'·tak·dim	ba·'a·dei·nu	ha·ra·'ah.
saavuta	ja kohtaa	meitä	onnettomuus

10 miekkaan kuolevat kaikki syntiset kansastani jotka sanovat ei saavuta ja kohtaa meitä onnettomuus

STLK 10 Miekkaan kuolevat kaikki kansani syntiset, jotka sanovat: "Ei meitä saavuta, ei kohtaa onnettomuus."

BIBLIA1776 10 Kaikki syntiset minun kanssani pitää miekalla kuoletettaman, jotka sanovat: ei onnettomuus ole niin läsnä, eikä kohtaa meitä.

JKR 10 Miekkaan kuolevat kaikki kansani syntiset, jotka sanovat: "Ei meitä saavuta, ei kohtaa onnettomuus."

11 הַנֹּפֶלֶת דָּוִיד סֻכַּת אֶת־ אָקִים הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H6965 'a·kim minä pystytän | H853 'et- ET | H5521 suk·kat majan | H1732 Da·vid Davidin | H5307 han·no·fe·let; sortuneen

אָקִים וַהֲרִסֹתָיו פִּרְצֵיהֶן אֶת־ וְגָדַרְתִּי

H1443 ve'·ga·dar·ti ja muuraan | H853 'et- ET | H6556 pir·tzei·hen, sen halkeamat | H2034 va·ha·ri·so·tav ja rauniot | H6965 'a·kim, nostan

עוֹלָם: כִּימֵי וּבְנִיתִיהָ

H1129 u·ve·ni·ti·ha ja jälleenrakennan | H3117 ki·mei sen kuin päivinä | H5769 o·lam. entisinä

11 päivänä sinä minä pystytän ET majan Davidin sortuneen ja muuraan ET sen halkeamat ja rauniot nostan ja jälleenrakennan sen kuin päivinä entisinä

STLK 11 Sinä päivänä minä pystytän jälleen Daavidin sortuneen majan, korjaan sen repeämät, pystytän sen luhistumat, rakennan sen sellaiseksi, kuin se oli muinaisina päivinä,

BIBLIA1776 11 Sillä ajalla tahdon minä taas kaatuneen Davidin majan rakentaa, ja hänen reikänsä paikata, ja parantaa jälleen mitä särjetty on, ja tahdon sen rakentaa, niinkuin se entisellä ajalla tullut on,

JKR 11 Sinä päivänä minä pystytän jälleen Daavidin sortuneen majan, korjaan sen repeämät, pystytän sen luhistumat, rakennan sen sellaiseksi, kuin se oli muinaisina päivinä,

12 וְכָל־ אֱדוֹם שְׁאֵרִית אֶת־ יִירְשׁוּ לְמַעַן

H4616 le·ma·'an jotta | H3423 ji·re·shu he saavat haltuunsa | H853 'et- ET | H7611 she·'e·rit jäännöksen | H123 'E·dom Edomin | H3605 ve'·chol ja kaikki

יְהוָה נְאֻם־ עֲלֵיהֶם שְׁמִי נִקְרָא אֲשֶׁר־ הַגּוֹיִם

H1471 hag·go·jim, kansakunnat | H834 'a·sher- jotka | H7121 nik·ra ovat kutsutut | H8034 she·mi nimeni | H5921 'a·lei·hem; mukaan | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

פ זֹאת׃ עֹשֶׂה

H6213	H2063	Peh
'o·seh	zot.	
joka tekee	tämän	

12 jotta he saavat haltuunsa ET jäännöksen Edomin ja kaikki kansakunnat jotka ovat kutsutut nimeni mukaan sanoo JAHWEH HERRA joka tekee tämän Peh

STLK 12 että muutkin ihmiset etsisivät minua ja kaikki kansoihin kuuluvat, jotka on otettu minun nimiini, sanoo Herra, joka tämän tekee*.

BIBLIA1776 12 Että he saavat nautita Edomin jääneet ja kaikki pakanat, joiden seassa minun nimeni pitää saarnattaman; sanoo Herra, joka näitä tekee.

JKR 12 että muutkin ihmiset etsisivät minua ja kaikki kansoihin kuuluvat, jotka on otettu minun nimiini, sanoo Herra, joka tämän tekee*.

13 חוֹרֵשׁ וְנִגַּשׁ יְהוָה נְאֻם־ בָּאִים יָמִים הִנֵּה

H2009	H3117	H935	H5002	H3068	H5066	H2790
hin·neh	ja·mim	ba·'im	ne·'um-	JAH·WEH,	ve'·nig·gash	cho·resh
katso	päivät	tulevat	sanoo	JAHWEH HERRA	saavuttaa	kyntäjä

וְהַטֹּפֵ֖ו הַזֹּרֵ֣עַ בְּמֹשֵׁ֑ךְ עֲנָבִ֔ים וְדֹרֵךְ֙ בַּקֹּצֵ֔ר

H7114	H1869	H6025	H4900	H2233	H5197
bak·ko·tzer,	ve'·do·rech	'a·na·vim	be'·mo·shech	haz·za·ra';	ve'·hit·ti·fu
sadonkorjaajan	ja polkija	viinirypäleiden	kylväjän	siemenen	ja tihkuvat

הִתְמוֹגַגְנָה׃ הַגְּבָעוֹת וְכָל־ עָסִיס הֶהָרִים

H2022	H6071	H3605	H1389	H4127
he·ha·rim	'a·sis,	ve'·chol	hag·ge·va·'ot	tit·mo·gag·nah.
vuoret	makeaa viiniä	ja kaikki	kukkulat	sulavat pois

13 katso päivät tulevat sanoo JAHWEH HERRA saavuttaa kyntäjä sadonkorjaajan ja polkija viinirypäleiden kylväjän siemenen ja tihkuvat vuoret makeaa viiniä ja kaikki kukkulat sulavat pois

STLK 13 Päivät tulevat, sanoo Herra, jolloin kyntäjä tavoittaa leikkaajan ja rypäleitten polkija siemenen kylväjän, jolloin vuoret pisaroivat rypälemehua ja kaikki kukkulat muuttuvat kuohkeiksi.

BIBLIA1776 13 Katso, se aika tulee, sanoo Herra, että yhtä haavaa kynnetään ja niitetään, ja yhtä haavaa viinamarjat sotkutaan ja kylvetään, ja vuoret makiaa viinaa tiukkuvat, ja kaikki mäet ovat hedelmälliset.

JKR 13 Päivät tulevat, sanoo Herra, jolloin kyntäjä tavoittaa leikkaajan ja rypäleitten polkija siemenen kylväjän, jolloin vuoret pisaroivat rypälemehua ja kaikki kukkulat muuttuvat kuohkeiksi.

14 וּבָנוּ יִשְׂרָאֵל עַמִּי שְׁבוּת אֶת־ וְשָׁבְתִּי

H7725 ve'·shav·ti ja palautan | H853 'et- ET | H7622 she·vut vankeudesta | H5971 'am·mi kansani | H3478 Is·ra·'el Israelin | H1129 u·va·nu he jälleenrakentavat

אֶת־ וְשָׁתוּ כְּרָמִים וְנָטְעוּ וְיָשְׁבוּ נְשַׁמּוֹת עָרִים

H5892 'a·rim kaupungit | H8074 ne·sham·mot raunioituneet | H3427 ve'·ja·sha·vu, asuttavat ne | H5193 ve'·na·te·'u istuttavat | H3754 che·ra·mim, viinitarhoja | H8354 ve'·sha·tu ja juovat | H853 'et- ET

פְּרִיהֶם: אֶת־ וְאָכְלוּ גַּנּוֹת וְעָשׂוּ יֵינָם

H3196 jei·nam; niiden viiniä | H6213 ve'·'a·su ja tekevät | H1593 gan·not, hedelmätarhoja | H398 ve'·'a·che·lu ja syövät | H853 'et- ET | H6529 pe·ri·hem. niiden hedelmiä

14 ja palautan ET vankeudesta kansani Israelin he jälleenrakentavat kaupungit raunioituneet asuttavat ne istuttavat viinitarhoja ja juovat ET niiden viiniä ja tekevät hedelmätarhoja ja syövät ET niiden hedelmiä

STLK 14 Silloin minä palautan kansani Israelin poisviedyt*. He rakentavat jälleen autiot kaupungit ja asuvat niissä. He istuttavat viinitarhoja ja juovat niiden viiniä, he tekevät puutarhoja ja syövät niiden hedelmiä.

BIBLIA1776 14 Sillä minä käännän minun kansani Israelin vankiuden, että he rakentavat autiot kaupungit, ja niissä asuvat; istuttavat viinapuita, ja niistä viinaa juovat, tekevät puutarhoja, ja niistä hedelmiä syövät.

JKR 14 Silloin minä palautan kansani Israelin poisviedyt*. He rakentavat jälleen autiot kaupungit ja asuvat niissä. He istuttavat viinitarhoja ja juovat niiden viiniä, he tekevät puutarhoja ja syövät niiden hedelmiä.

15 מֵעַל עוֹד יְנָתְשׁוּ וְלֹא אַדְמָתָם עַל־ וּנְטַעְתִּים

H5193 u·ne·ta'·tim minä istutan heidät | H5921 'al- | H127 'ad·ma·tam; maahansa | H3808 ve'·lo eikä | H5428 jin·na·te·shu heitä karkoteta | H5750 od, enää | H5921 me·'al pois

יְהוָה אָמַר לָהֶם נָתַתִּי אֲשֶׁר אַדְמָתָם

H127 'ad·ma·tam maastaan | H834 'a·sher jonka | H5414 na·tat·ti minä annoin | H1992 la·hem, heille | H559 'a·mar sanoo | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA

אֱלֹהֶיךָ:

H430 'E·LO·HEI·CHA. ELOHEICHA sinun Jumalasi

15 minä istutan heidät maahansa eikä heitä karkoteta enää pois maastaan jonka minä annoin heille sanoo JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi

STLK 15 Minä istutan heidät omaan maahansa, eikä heitä enää revitä pois maastaan, jonka olen heille antanut, sanoo Herra, sinun Jumalasi.

BIBLIA1776 15 Ja minä tahdon heitä heidän maassansa istuttaa; niin ettei heitä enään temmata pois maastansa, jonka minä heille antanut olen, sanoo Herra sinun Jumalas.

JKR 15 Minä istutan heidät omaan maahansa, eikä heitä enää revitä pois maastaan, jonka olen heille antanut, sanoo Herra, sinun Jumalasi.

עֹבַדְיָה

Obadjah

Hebrea - Suomi

Obadja 1 ***(Obadiah 1)***

1 לֶאֱדוֹם יְהוָה אֲדֹנָי אָמַר כֹּה־ עֹבַדְיָה חֲזוֹן

H2377 cha·zon näky
H5662 'Ovad·jah; Ovadjan
H3541 koh- näin
H559 'a·mar sanoo
H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H123 le·'E·dom, Edomista

בַּגּוֹיִם וְצִיר יְהוָה מֵאֵת שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ

H8052 she·mu·'ah sanoman
H8085 sha·ma'·nu olemme kuulleet
H853 me·'et ET
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRALTA
H6735 ve'·tzir lähettiläs
H1471 bag·go·jim pakanoille

לַמִּלְחָמָה: עָלֶיהָ וְנָקוּמָה קוּמוּ שְׁלֻחַ

H7971 shul·lach, on lähetetty
H6965 ku·mu nouskaa
H6965 ve'·na·ku·mah nouskaamme
H5921 'a·lei·ha häntä vastaan
H4421 lam·mil·cha·mah. sotaan

1 näky Ovadjan näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Edomista sanoman olemme kuulleet ET JAHWEH HERRALTA lähettiläs pakanoille on lähetetty nouskaa nouskaamme häntä vastaan sotaan

STLK 1 Obadjan näky. Herra, Herra sanoo Edomista: Me olemme kuulleet sanoman Herralta, ja sananviejä on lähetetty kansakuntiin: "Nouskaa, nouskaamme sotaan sitä vastaan!"

BIBLIA1776 1 Tämä on Obadjan näky. Näin sanoo Herra, Herra Edomista: me olemme Herralta sanoman kuulleet, että sanansaattaja on pakanain sekaan lähetetty: nouskaat, ja käykäämme häntä vastaan sotaan!

JKR 1 Obadjan näky. Herra, Herra sanoo Edomista: Me olemme kuulleet sanoman Herralta, ja sananviejä on lähetetty kansakuntiin: "Nouskaa, nouskaamme sotaan sitä vastaan!"

2 מְאֹד: אַתָּה בָזוּי בַּגּוֹיִם נְתַתִּיךָ קָטֹן הִנֵּה

H2009 hin·neh katso
H6996 ka·ton pieneksi
H5414 ne·tat·ti·cha olen tehnyt sinut
H1471 bag·go·jim; pakanoiden joukossa
H959 ba·zui halveksitaan
H859 'at·tah sinua
H3966 me·'od. suuresti

2 katso pieneksi olen tehnyt sinut pakanoiden joukossa halveksitaan sinua suuresti

STLK 2 Minä teen sinut vähäiseksi kansojen keskuudessa, ylen halveksittu sinä olet oleva.

BIBLIA1776 2 Katso, minä olen sinun alentanut pakanain seassa, ja sangen ylönkatsotuksi tehnyt.

JKR 2 Minä teen sinut vähäiseksi kansojen keskuudessa, ylen halveksittu sinä olet oleva.

3 מְרוֹם סֶלַע בְּחַגְוֵי־ שֹׁכְנִי הַשִּׂיאֲךָ לִבְּךָ זְדוֹן

H2087 ze·don ylpeys
H3820 lib·be·cha sydämesi
H5377 hish·shi·'e·cha, on pettänyt sinut
H7931 sho·che·ni joka asut
H2288 ve'·chag·vei- halkeamissa
H5553 se·la' kallioiden
H4791 me·rom korkealla

אָרֶץ׃ יוֹרְדֵנִי מִי בְּלִבּוֹ אֹמֵר שִׁבְתִּוֹ

H7674 shiv·to; istuen
H559 'o·mer [ja] sanot
H3820 be'·lib·bo, sydämessäsi
H4310 mi kuka
H3381 jo·ri·de·ni pudottaa minut alas
H776 'a·retz. maahan

3 ylpeys sydämesi on pettänyt sinut joka asut halkeamissa kallioiden korkealla istuen [ja] sanot sydämessäsi kuka pudottaa minut alas maahan

STLK 3 Sinun sydämesi ylpeys on pettänyt sinut, joka asut kallionrotkoissa, istut korkealla ja sanot sydämessäsi: "Kuka voi syöstä minut maahan?"

BIBLIA1776 3 Sinun sydämes ylpeys on sinun vietellyt, että vuorten rotkoissa asut, sinun korkeissa linnoissas, ja sanot sydämessäs: kuka taitaa minun syöstä maahan?

JKR 3 Sinun sydämesi ylpeys on pettänyt sinut, joka asut kallionrotkoissa, istut korkealla ja sanot sydämessäsi: "Kuka voi syöstä minut maahan?"

4 שִׂים כּוֹכָבִים בֵּין וְאִם־ כַּנֶּשֶׁר תַּגְבִּיהַּ אִם־

H518 'im- vaikka
H1361 tag·bi·ah sinä kohoaisit
H5404 kan·ne·sher, kuin kotka
H518 ve'·'im- ja vaikka
H996 be'in joukkoon
H3556 ko·cha·vim tähtien
H7760 sim asettaisit

יְהוָה׃ נְאֻם־ אוֹרִידְךָ מִשָּׁם קִנֶּךָ

H7064 kin·ne·cha; pesäsi
H8033 mish·sham sieltäkin
H3381 o·ri·de·cha minä pudotan sinut alas
H5002 ne·'um- sanoo
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

4 vaikka sinä kohoaisit kuin kotka ja vaikka joukkoon tähtien asettaisit pesäsi sieltäkin minä pudotan sinut alas sanoo JAHWEH HERRA

STLK 4 Vaikka tekisit pesäsi korkealle kuin kotka, ja vaikka sen sija olisi tähtien välissä, minä syöksen sinut sieltä alas, sanoo Herra.

BIBLIA1776 4 Vaikkas ylös korkialle menisit niinkuin kotka, ja tekisit pesäs tähtien keskelle; niin minä kuitenkin syöksen sinun alas sieltä, sanoo Herra.

JKR 4 Vaikka tekisit pesäsi korkealle kuin kotka, ja vaikka sen sija olisi tähtien välissä, minä syöksen sinut sieltä alas, sanoo Herra.

5 אִיךְ לַיְלָה שׁוֹדְדֵי אִם־ לְךָ בָּאוּ גַּנָּבִים אִם־

H518 'im- jos
H1590 gan·na·vim varkaat
H935 ba·'u- tulevat
H0 le·cha luoksesi
H518 'im- jos
H7703 shod·dei rosvot
H3915 laj·lah, yöllä
H349 'eich kuinka

בִּצְרִים אִם־ דַּיָּם יִגְנְבוּ הֲלוֹא נִדְמֵיתָה

H1820 nid·mei·tah, olisitkaan lyöty
H3808 ha·lo eivätkö
H1589 jig·ne·vu he varastaisi
H1767 dai·jam; tarpeeseensa
H518 'im- jos
H1219 bo·tze·rim viinirypäleiden poimijat

עֹלְלוֹת: יִשְׁאִירוּ הֲלוֹא לָךְ בָּאוּ

H935	H0	H3808	H7604	H5955
ba·'u	lach,	ha·lo	jash·'i·ru	o·le·lot.
tulisivat	luoksesi	eikö	he jättäisi	jälkikorjuuta

5 jos varkaat tulevat luoksesi jos rosvot yöllä kuinka olisitkaan lyöty eivätkö he varastaisi tarpeeseensa jos viinirypäleiden poimijat tulisivat luoksesi eikö he jättäisi jälkikorjuuta

STLK 5 Jos varkaat tulisivat kimppuusi, jos yölliset rosvot, kuinka voisit tulla niin hävitetyksi: eivätkö he varastaisi vain sen, mitä tarvitsevat? Jos viininkorjaajat tulisivat luoksesi, eivätkö he jättäisi jälkikorjuuta?

BIBLIA1776 5 Jos varkaat eli raateliat tulevat yöllä sinun tykös, kuinka sinä niin lyöty olet? Eikö he varasta niin paljon, että heillä kyllä on? Jos viinanhakiat tulevat sinun tykös, eikö he jätä viinamarjan oksia?

JKR 5 Jos varkaat tulisivat kimppuusi, jos yölliset rosvot, kuinka voisit tulla niin hävitetyksi: eivätkö he varastaisi vain sen, mitä tarvitsevat? Jos viininkorjaajat tulisivat luoksesi, eivätkö he jättäisi jälkikorjuuta?

6 מַצְפְּנָיו: נִבְעוּ עֵשָׂו נֶחְפְּשׂוּ אֵיךְ

H349	H2664	H6215	H1158	H4710
'eich	nech·pe·su	'E·sav,	niv·'u	matz·pu·nav.
kuinka	onkaan etsitty	Esau	pengottu	sen kätköt

6 kuinka onkaan etsitty Esau pengottu sen kätköt

STLK 6 Mutta kuinka onkaan Eesau läpikotaisin etsitty, sen kätköt pengottu!

BIBLIA1776 6 Voi kuinka heidän pitää Esaun tutkiman, ja hänen kätketyt tavaransa etsimän.

JKR 6 Mutta kuinka onkaan Eesau läpikotaisin etsitty, sen kätköt pengottu!

7 בְּרִיתְךָ אַנְשֵׁי כָל שִׁלְּחוּךָ הַגְּבוּל עַד־

H5704	H1366	H7971	H3605	H582	H1285
'ad-	hag·ge·vul	shil·le·chu·cha,	kol	'an·shei	ve'·ri·te·cha,
asti	rajallesi	ovat ajaneet	kaikki	miehesi	liittolaisesi

לַחְמְךָ שָׂמוּ אַנְשֵׁי לְךָ יָכְלוּ הִשִּׁיאוּךָ שָׁלֵם

H5377	H3201	H0	H582	H7965	H3899
hish·shi·'u·cha	ja·che·lu	le·cha	'an·shei	she·lo·me·cha;	lach·me·cha,
ovat pettäneet	ja voittaneet	sinut	miehet	jotka olivat rauhassa	leivän

בּוֹ׃ תְּבוּנָה אֵין תַּחְתֶּיךָ מָזוֹר יָשִׂימוּ

H7760	H4204	H8478	H369	H8394	H0
ja·si·mu	ma·zor	tach·tei·cha,	'ein	te·vu·nah	bo.
asettivat	ansaksi	allesi	ei	ole ymmärrystä	hänellä

7 asti rajallesi ovat ajaneet kaikki miehesi liittolaisesi ovat pettäneet ja voittaneet sinut miehet jotka olivat rauhassa leivän asettivat ansaksi allesi ei ole ymmärrystä hänellä

STLK 7 Sinut on ajettu rajalle asti, kaikki liittolaisesi ovat sinut pettäneet. Ystäväsi ovat vieneet sinusta voiton, ovat panneet leipäsi paulaksi eteesi. Edom ei enää tiedä, mitä tehdä.

BIBLIA1776 7 Kaikki, jotka sinun kanssas liitossa ovat, pitää ajaman sinun pois maaltas; miehet, joihin sinä turvaat, pettävät sinun, ja voittavat sinun; jotka sinun leipäs syövät, pettävät sinun; ei sinulla ole ymmärrystä.

JKR 7 Sinut on ajettu rajalle asti, kaikki liittolaisesi ovat sinut pettäneet. Ystäväsi ovat vieneet sinusta voiton, ovat panneet leipäsi paulaksi eteesi. Edom ei enää tiedä, mitä tehdä.

8 וְהַאֲבַדְתִּי יְהוָה נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם הֲלוֹא

H3808	H3117	H1931	H5002	H3068	H6
ha·lo	bai·jom	ha·hu	ne·'um	JAH·WEH;	ve'·ha·'a·vad·ti
eikö	päivä	tule	sanoo	JAHWEH HERRA	jona hävitän

עֵשָׂו׃ מֵהָר וּתְבוּנָה מֵאֱדוֹם חֲכָמִים

H2450	H123	H8394	H2022	H6215
cha·cha·mim	me·'e·dom,	u·te·vu·nah	me·har	'E·sav.
viisaat miehet	Edomista	ja ymmärryksen	vuorelta	Esaun

8 eikö päivä tule sanoo JAHWEH HERRA jona hävitän viisaat miehet Edomista ja ymmärryksen vuorelta Esaun

STLK 8 Totisesti, sinä päivänä, sanoo Herra, minä lopetan viisaat Edomista ja ymmärryksen Eesaun vuorelta.

BIBLIA1776 8 Mitämaks, sanoo Herra, minä kadotan silloin Edomin viisaat ja ymmärryksen Esaun vuorelta.

JKR 8 Totisesti, sinä päivänä, sanoo Herra, minä lopetan viisaat Edomista ja ymmärryksen Eesaun vuorelta.

9 מֵהָר אִישׁ יִכָּרֵת־ לְמַעַן תֵּימָן גִּבּוֹרֵיךְ וְחַתּוּ

H2865	H1368	H8487	H4616	H3772	H376	H2022
ve'·chat·tu	gib·bo·rei·cha	tei·man;	le·ma·'an	jik·ka·ret-	'ish	me·har
lannistuvat	sankarit	Teimanin	että	hävitetään	miehet	vuorelta

מִקְּטֶל׃ עֵשָׂו

H6215 H6993
'E·sav mik·ka·tel.
Esaun teurastuksessa

9 lannistuvat sankarit Teimanin että hävitetään miehet vuorelta Esaun teurastuksessa

STLK 9 Sinun soturisi, Teeman, kauhistuvat, ja niin viimeinenkin mies häviää Eesaun vuorelta murhatöitten tähden.

BIBLIA1776 9 Sillä sinun väkeväs, Teman, pitää hämmästymän, että heidän kaikkein pitää murhasta Esaun vuorella hukkuman.

JKR 9 Sinun soturisi, Teeman, kauhistuvat, ja niin viimeinenkin mies häviää Eesaun vuorelta murhatöitten tähden.

10 מֵחֲמַס וְנִכְרַתְתָּ בוּשָׁה תְּכַסְּךָ יַעֲקֹב אָחִיךָ

H2555 H251 H3290 H3680 H955 H3772
me·cha·mas 'a·chi·cha Ja·'a·kov te·chas·se·cha vu·shah; ve'·nich·ra·ta
väkivallasta kohtaan veljeäsi Jaakobia peittää häpeä sinut ja hävitetään sinut

לְעוֹלָם׃

H5769
le·'o·lam.
iankaikkisesti

10 väkivallasta kohtaan veljeäsi Jaakobia peittää häpeä sinut ja hävitetään sinut iankaikkisesti

STLK 10 Väkivallan tähden veljeäsi Jaakobia kohtaan sinut peittää häpeä, ja sinut hävitetään ainiaaksi.

BIBLIA1776 10 Sen vääryyden tähden, jonka sinä veljelles Jakobille tehnyt olet, pitää sinun häpiään tuleman, ja ijankaikkisesti hävitettämän.

JKR 10 Väkivallan tähden veljeäsi Jaakobia kohtaan sinut peittää häpeä, ja sinut hävitetään ainiaaksi.

11 חֵילוֹ זָרִים שִׁבּוֹת בְּיוֹם מִנֶּגֶד עָמְדְךָ בְּיוֹם

H3117 H5975 H5048 H3117 H7617 H2114 H2428
be'·jom 'a·ma·de·cha min·ne·ged, be'·jom she·vot za·rim chei·lo;
päivänä jona seisoit häntä vastaan sinä päivänä veivät vangiksi muukalaiset sotaväen

וְעַל־ (ק) שְׁעָרָיו (כ) שָׁעָרוֹ בָּאוּ וְנָכְרִים

H5237 H935 H8179 H5921
ve'·na·che·rim ba·'u sha·'a·rov ch she·'a·rav, q ve'·'al-
kun muukalaiset tulivat sisään hänen porteistaan ja

מֵהֵם: כְּאַחַד אַתָּה גַּם־ גּוֹרָל יַדּוּ יְרוּשָׁלִָם

H3389	H3032	H1486	H1571	H859	H259	H1992
Je·ru·sha·lim	jad·du	go·ral,	gam-	'at·tah	ke·'a·chad	me·hem.
Jerusalemista	heittivät	arpaa	myös	sinä	olit yksi	heistä

11 päivänä jona seisoit häntä vastaan sinä päivänä veivät vangiksi muukalaiset sotaväen kun muukalaiset tulivat sisään hänen porteistaan ja Jerusalemista heittivät arpaa myös sinä olit yksi heistä

STLK 11 Sinä päivänä, jona sinäkin olit läsnä, päivänä, jona vieraat veivät pois Jerusalemin rikkaudet, kun muukalaiset tunkeutuivat sisään sen porteista ja heittivät siitä arpaa, sinäkin olit kuin yksi heistä.

BIBLIA1776 11 Silloin sinä seisoit häntä vastaan, kuin muukalaiset hänen sotaväkensä veivät pois vangittuna, ja vieraat menivät sisälle hänen porteistansa, ja Jerusalemista arvan heittivät; silloin sinä olit niinkuin yksi heistä.

JKR 11 Sinä päivänä, jona sinäkin olit läsnä, päivänä, jona vieraat veivät pois Jerusalemin rikkaudet, kun muukalaiset tunkeutuivat sisään sen porteista ja heittivät siitä arpaa, sinäkin olit kuin yksi heistä.

12 וְאַל־ נָכְרוּ בְּיוֹם אָחִיךָ בְּיוֹם־ תֻּרָא וְאַל־

H408	H7200	H3117	H251	H3117	H5237	H408
ve'·'al-	te·re	ve'·jom-	'a·chi·cha	be'·jom	na·che·ro,	ve'·'al-
mutta älä	katso	sitä päivää	veljesi	sitä päivää	muukalaisuuden	ja älä

תִּגְדַּל וְאַל־ אָבְדָם בְּיוֹם יְהוּדָה לִבְנֵי־ תִשְׂמַח

H8055	H1121	H3063	H3117	H6	H408	H1431
tis·mach	liv·nei-	Je·hu·dah	be'·jom	'a·ve·dam;	ve'·'al-	tag·del
iloitse	pojista	Jehudan	päivänä	heidän tuhonsa	ja älä	ylvästele

צָרָה: בְּיוֹם פִּיךָ

H6310	H3117	H6869
pi·cha	be'·jom	tza·rah.
suullasi	päivänä	heidän ahdinkonsa

12 mutta älä katso sitä päivää veljesi sitä päivää muukalaisuuden ja älä iloitse pojista Jehudan päivänä heidän tuhonsa ja älä ylvästele suullasi päivänä heidän ahdinkonsa

STLK 12 Älä katsele iloiten veljesi päivää, hänen onnettomuutensa aikaa. Älä ilku juutalaisia heidän turmionsa päivänä äläkä suullasi suurentele heidän ahdistuksensa aikana.

BIBLIA1776 12 Ei sinun pidä mielelläs katseleman veljes viheliäisyyden aikaa, eikä riemuitseman Juudalaisten surkeuden aikana, ei myös sinun suus pidä niin suuria sanoja puhuman heidän tuskansa aikana.

JKR 12 Älä katsele iloiten veljesi päivää, hänen onnettomuutensa aikaa. Älä ilku juutalaisia heidän turmionsa päivänä äläkä suullasi suurentele heidän ahdistuksensa aikana.

13 אֵידָם בְּיוֹם עַמִּי בְּשַׁעַר־ תָּבוֹא אַל־

H408	H935	H8179	H5971	H3117	H343
'al-	ta·vo	ve'·sha·'ar-	'am·mi	be'·jom	'ei·dam,
ei sinun	pidä mennä	porteista	kansani	päivänä	heidän onnettomuutensa

אֵידוֹ בְּיוֹם בְּרָעָתוֹ אַתָּה גַם־ תֵּרָא אַל־

H408	H7200	H1571	H859	H7451	H3117	H343
'al-	te·re	gam-	'at·tah	be'·ra·'a·to	be'·jom	ei·do;
älä	katso	myös	sinä	pahasti	päivänä	heidän ahdistuksensa

אֵידוֹ: בְּיוֹם בְּחֵילוֹ תִּשְׁלַחְנָה וְאַל־

H408	H7971	H2428	H3117	H343
ve'·'al-	tish·lach·nah	ve'·chei·lo	be'·jom	ei·do.
ja älä	ojenna käsiäsi	heidän omaisuuteensa	päivänä	heidän ahdinkonsa

13 ei sinun pidä mennä porteista kansani päivänä heidän onnettomuutensa älä katso myös sinä pahasti päivänä heidän ahdistuksensa ja älä ojenna käsiäsi heidän omaisuuteensa päivänä heidän ahdinkonsa

STLK 13 Älä tunkeudu sisään minun kansani portista sen hätäpäivänä. Älä katsele iloiten, myös sinä, sen onnettomuutta sen hätäpäivänä. Älä ojenna silloin kättäsi sen rikkauteen.

BIBLIA1776 13 Ei sinun pidä menemän sisälle minun kansani porteista heidän surkeutensa aikana, eikä mielelläs katseleman heidän onnettomuuttansa heidän vaivansa aikana, eikä kättäs ojentaman heidän kaluunsa heidän surkeutensa aikana.

JKR 13 Älä tunkeudu sisään minun kansani portista sen hätäpäivänä. Älä katsele iloiten, myös sinä, sen onnettomuutta sen hätäpäivänä. Älä ojenna silloin kättäsi sen rikkauteen.

14 אֶת־ לְהַכְרִית הַפֶּרֶק עַל־ תַּעֲמֹד וְאַל־

H408	H5975	H5921	H6563	H3772	H853
ve'·'al-	ta·'a·mod	'al-	hap·pe·rek,	le·hach·rit	'et-
älä	seiso		risteyksissä	tappamassa	ET

צָרָה: בְּיוֹם שְׁרִידָיו תַּסְגֵּר וְאַל־ פְּלִיטָיו

H6412	H408	H5462	H8300	H3117	H6869
pe·li·tav;	ve'·'al-	tas·ger	se·ri·dav	be'·jom	tza·rah.
pakoonpäässeitä	ja älä	luovuta	eloonjääneitä	päivänä	heidän hätänsä

14 älä seiso risteyksissä tappamassa ET pakoonpäässeitä ja älä luovuta eloonjääneitä päivänä heidän hätänsä

STLK 14 Älä seiso tienhaarassa hävittämässä sen pelastuneita. Älä luovuta sen pakoon päässeitä ahdistuksen päivänä.

BIBLIA1776 14 Ei sinun pidä teiden haaroissa seisoman, murhaamassa heidän pakenevaisiansa, ei myös kiinni ottaman heidän jääneitänsä ahdistuksensa aikana.

JKR 14 Älä seiso tienhaarassa hävittämässä sen pelastuneita. Älä luovuta sen pakoon päässeitä ahdistuksen päivänä.

15 כִּי־ קָרוֹב יוֹם־ יְהוָה וְעַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם

H3588	H7138	H3117	H3068	H5921	H3605	H1471
ki-	ka·rov	jom-	JAH·WEH	'al-	kol-	hag·go·jim;
sillä	lähellä on	päivä	JAHWEH HERRAN		kaikkia	pakanakansoja

יֵעָשֶׂה לְךָ֔ עָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר גְּמֻלְךָ֖ יָשׁ֥וּב

H834	H6213	H6213	H0	H1576	H7725
ka·'a·sher	'a·si·ta	je·'a·seh	lach,	ge·mul·cha	ja·shuv
niinkuin	olet tehnyt heille	niin tehdään	sinulle	sinun palkkasi	kääntyy takaisin

בְּרֹאשֶׁךָ׃

H7218
be'·ro·she·cha.
omaan päähäsi

15 sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN kaikkia pakanakansoja niinkuin olet tehnyt heille niin tehdään sinulle sinun palkkasi kääntyy takaisin omaan päähäsi

STLK 15 Herran päivähän on lähellä kaikkia kansoja: Kuten sinä olet tehnyt, niin sinulle tehdään. Rangaistus* sinun teostasi kohtaa sinun omaa päätäsi.

BIBLIA1776 15 Sillä Herran päivä on läsnä kaikkia pakanoita; niinkuin sinä tehnyt olet, niin pitää sinulle jälleen tapahtuman, ja niinkuin sinä ansainnut olet, niin pitää sinun pääs päälle jälleen tuleman.

JKR 15 Herran päivähän on lähellä kaikkia kansoja: Kuten sinä olet tehnyt, niin sinulle tehdään. Rangaistus* sinun teostasi kohtaa sinun omaa päätäsi.

16 כִּי֩ יִשְׁתּוּ֨ קָדְשִׁ֜י הַ֣ר עַל־ שָׁתִ֗יתֶם כַּאֲשֶׁר

H3588	H834	H8354	H5921	H2022	H6944	H8354
ki,	ka·'a·sher	she·ti·tem	'al-	har	kod·shi	jish·tu
sillä	niinkuin	olette juoneet		vuorellani	pyhällä	niin juovat

כָּל־ הַגּוֹיִם֮ תָּמִיד֒ וְשָׁתוּ֙ וְלָעוּ֙ וְהָי֔וּ כְּלוֹא

H3605	H1471	H8548	H8354	H3886	H1961	H3808
chol	hag·go·jim	ta·mid;	ve'·sha·tu	ve'·la·'u,	ve'·ha·ju	ke·lo
kaikki	pakanakansat	ainiaan	juovat	ja nielevät	ja ovat	kuin ei

הָיוּ׃

H1961
ha·ju.
heitä olisikaan

16 sillä niinkuin olette juoneet vuorellani pyhällä niin juovat kaikki pakanakansat ainiaan juovat ja nielevät ja ovat kuin ei heitä olisikaan

STLK 16 Niin kuin te olette juoneet minun pyhällä vuorellani vihani maljasta, niin tulevat kaikki muut kansat ainiaan juomaan: he juovat, särpivät ja ovat kuin heitä ei olisi koskaan ollutkaan.

BIBLIA1776 16 Sillä niinkuin te olette minun pyhällä vuorellani juoneet, niin pitää kaikki pakanat alati juoman, ryyppäämän ja nielemän, ja oleman niinkuin ei he olleetkaan olisi.

JKR 16 Niin kuin te olette juoneet minun pyhällä vuorellani vihani maljasta, niin tulevat kaikki muut kansat ainiaan juomaan: he juovat, särpivät ja ovat kuin heitä ei olisi koskaan ollutkaan.

17 קֹדֶשׁ וְהָיָה פְּלֵיטָה תִּהְיֶה צִיּוֹן וּבְהַר

H2022	H6726	H1961	H6413	H1961	H6944
u·ve·har	Tzi·jon	tih·jeh	fe·lei·tah	ve'·ha·jah	ko·desh;
vuorella	Tzionin	on	vapaus	ja se on	pyhä

מוֹרָשֵׁיהֶם׃ אֵת יַעֲקֹב בֵּית וְיָרְשׁוּ

H3423	H1004	H3290	H853	H4180
ve'·ja·re·shu	beit	Ja·'a·kov,	'et	mo·ra·shei·hem
siellä ottaa haltuun	heimo	Jaakobin	ET	perintöosansa

17 vuorella Tzionin on vapaus ja se on pyhä siellä ottaa haltuun heimo Jaakobin ET perintöosansa

STLK 17 Mutta Siionin vuorella saavat olla pelastuneet, ja se on oleva pyhä. Jaakobin heimo ottaa jälleen perintönsä haltuunsa.

BIBLIA1776 17 Mutta Zionin vuorella pitää vapaus oleman, ja heidän pitää pyhät oleman, ja Jakobin huoneen pitää perintönsä omistaman.

JKR 17 Mutta Siionin vuorella saavat olla pelastuneet, ja se on oleva pyhä. Jaakobin heimo ottaa jälleen perintönsä haltuunsa.

18 לְהָבָה יוֹסֵף וּבֵית אֵשׁ יַעֲקֹב בֵּית־ וְהָיָה

H1961	H1004	H3290	H784	H1004	H3130	H3852
ve'·ha·jah	beit-	Ja·'a·kov	'esh	u·veit	Jo·sef	le·ha·vah,
ja on oleva	heimo	Jaakobin	tuli	ja heimo	Josefin	liekki

וְלֹא־ וַאֲכָלוּם בָּהֶם וְדָלְקוּ לְקַשׁ עֵשָׂו וּבֵית

H1004	H6215	H7179	H1814	H0	H398	H3808
u·veit	'E·sav	le·kash,	ve'·dal·ku	va·hem	va·'a·cha·lum;	ve'·lo-
ja heimo	Esaun	olki	poltetaan	heidät	ja heidät kuluttaa tuli	eikä

דִּבֶּר׃ יְהוָה כִּי עָשׂוּ לְבֵית שָׂרִיד יִהְיֶה

H1961	H8300	H1004	H6215	H3588	H3068	H1696
jih·jeh	sa·rid	le·veit	'E·sav,	ki	JAH·WEH	dib·ber.
ole	eloonjääneitä	heimosta	Esaun	sillä	JAHWEH HERRA	on puhunut

18 ja on oleva heimo Jaakobin tuli ja heimo Josefin liekki ja heimo Esaun olki poltetaan heidät ja heidät kuluttaa tuli eikä ole eloonjääneitä heimosta Esaun sillä JAHWEH HERRA on puhunut

STLK 18 Jaakobin heimo on oleva tuli ja Joosefin heimo liekki, Eesaun heimo taas kuin olki. Ne polttavat ja kuluttavat sen. Eesaun heimosta ei jää pakoon päässyttä. Herra on tämän sanonut.

BIBLIA1776 18 Ja Jakobin huone pitää tuli oleman, ja Josephin huonen tulen liekki, mutta Esaun huone kortena, jonka heidän pitää sytyttämän ja kuluttaman, niin ettei Esaun huoneesta pidä mitään jäämän; sillä Herra on sen puhunut.

JKR 18 Jaakobin heimo on oleva tuli ja Joosefin heimo liekki, Eesaun heimo taas kuin olki. Ne polttavat ja kuluttavat sen. Eesaun heimosta ei jää pakoon päässyttä. Herra on tämän sanonut.

19 וְיָרְשׁוּ֙ הַנֶּ֣גֶב אֶת־ הַ֔ר וְהַשְּׁפֵלָ֖ה אֶת־ פְּלִשְׁתִּ֑ים וְיָרְשׁוּ֙ אֶת־ שְׂדֵ֣ה אֶפְרַ֔יִם וְאֶת־ שְׂדֵ֖ה שֹׁמְר֑וֹן וּבִנְיָמִן֙ אֶת־ הַגִּלְעָֽד׃

H3423	H5045	H853	H2022	H6215	H8219	H853	
ve'·ja·re·shu	han·ne·gev	'et-	har	'E·sav,	ve'·hash·she·fe·lah	'et-	
ja perii	Negev	ET	vuoren	Esaun	ja Shefelah	ET	
H6430	H3423	H853	H7704	H669	H853	H7704	
pe·lish·tim,	ve'·ja·re·shu	'et-	se·deh	'Ef·ra·im,	ve'·'et	se·deh	
Filistean	ja ottaa haltuun	ET	pellot	Efraimin	ET	ja pellot	
H8111	H1144	H853	H1568				
sho·me·ron;	u·vin·ja·min	'et-	hag·gil·'ad.				
Samarian	ja be'njamin	ET	Gileadin				

19 ja perii Negev ET vuoren Esaun ja Shefelah ET Filistean ja ottaa haltuun ET pellot Efraimin ET ja pellot Samarian ja be'njamin ET Gileadin

STLK 19 He ottavat haltuunsa Negevin ja Eesaun vuoren, Alankomaan ja filistealaiset. He ottavat omikseen Efraimin ja Samarian maat, Benjaminin ja Gileadin.

BIBLIA1776 19 Ja heidän pitää perimän koko etelänpuolisen maan, ynnä Esaun vuoren kanssa, ja lakeuden Philistealaisten kanssa, ja heidän pitää myös Ephraimin ja Samarian kedon omistaman, ja Benjaminin Gileadin.

JKR 19 He ottavat haltuunsa Negevin ja Eesaun vuoren, Alankomaan ja filistealaiset. He ottavat omikseen Efraimin ja Samarian maat, Benjaminin ja Gileadin.

20 וְגָלֻת֙ אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵ֔ל לִבְנֵ֥י הַזֶּ֖ה הַחֵ֣ל־

H1546	H2426	H2088	H1121	H3478	H834
ve'·ga·lut	ha·chel-	haz·zeh	liv·nei	Is·ra·'el	'a·sher-
ja vankeuteen viedyt	sotajoukon	tämän	pojista	Israelin	jotka ottavat haltuun

אֲשֶׁ֥ר יְרוּשָׁלַ֖ם וְגָלֻ֣ת צָרְפַ֑ת עַד־ כְּנַעֲנִ֖ים

H3669	H5704	H6886	H1546	H3389	H834
ke·na·'a·nim	'ad-	tza·re·fat,	ve'·ga·lut	Je·ru·sha·lim	'a·sher
Kanaanin	asti	Sarefatiin	ja karkoitetut	Jerusalemin	jotka

הַנֶּגֶב׃ עָרֵי אֵת יְרֻשׁוּ בִּסְפָרַד

H5614	H3423	H853	H5892	H5045
bis·fa·rad;	jir·shu	'et	'a·rei	han·Ne·gev.
ovat Sefaradissa	perivät	ET	kaupungit	Negevin

20 ja vankeuteen viedyt sotajoukon tämän pojista Israelin jotka ottavat haltuun Kanaanin asti Sarefatiin ja karkoitetut Jerusalemin jotka ovat Sefaradissa perivät ET kaupungit Negevin

STLK 20 Tästä väestä, israelilaisista, viedyt pakkosiirtolaiset ottavat haltuunsa kanaanilaiset Sarpatiin asti. Jerusalemin pakkosiirtolaiset, jotka ovat Sefaradissa, ottavat perinnökseen Negevin kaupungit.

BIBLIA1776 20 Ja ne viedyt pois Israelin lasten sotaväestä, jotka Kanaanealaisten seassa hamaan Sarpatiin asti ovat, ja ne viedyt pois Jerusalemin kaupungista, jotka Sepharadissa ovat, pitää kaupungit etelään päin omistaman.

JKR 20 Tästä väestä, israelilaisista, viedyt pakkosiirtolaiset ottavat haltuunsa kanaanilaiset Sarpatiin asti. Jerusalemin pakkosiirtolaiset, jotka ovat Sefaradissa, ottavat perinnökseen Negevin kaupungit.

21 וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־הַר עֵשָׂו

H5927	H3467	H2022	H6726	H8199	H853	H2022
ve'·'a·lu	mo·shi·'im	be'·har	Tzi·jon ,	lish·pot	'et-	har
ja nousevat	pelastajat	vuorelle	Tzionin	tuomitsemaan	ET	vuorta

הַמְּלוּכָה׃ לַיהוָה וְהָיְתָה

H6215	H1961	H3068	H4410
'E·sav;	ve'·ha·je·tah	JAH·WEH	ham·me·lu·chah.
Esaun	ja on oleva	JAHWEH HERRAN	kuninkuus

21 ja nousevat pelastajat vuorelle Tzionin tuomitsemaan ET vuorta Esaun ja on oleva JAHWEH HERRAN kuninkuus

STLK 21 Pelastajat nousevat Siionin vuorelle hallitsemaan* myös Eesaun vuoristoa. Kuninkuus on oleva Herran.

BIBLIA1776 21 Ja vapahtajat pitää Zionin vuorelle tuleman tuomitsemaan Esaun vuorta; ja niin pitää valtakunta Herran oleman.

JKR 21 Pelastajat nousevat Siionin vuorelle hallitsemaan* myös Eesaun vuoristoa. Kuninkuus on oleva Herran.

יוֹנָה

Jonah

Hebrea - Suomi

Joona 1 ***(Jonah 1)***

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶּן־אֲמִתַּי לֵאמֹר׃

H1961 vaj·hi ja tuli
H1697 DE·VAR- DEVAR Sana
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H413 'el- luo
H3124 Jo·nah Jonan
H1121 ven- pojan
H573 'A·mit·tai Amittain
H559 le·mor. sanoen

1 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Jonan pojan Amittain sanoen

STLK 1 Joonalle, Amittain pojalle, tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 1 Ja Herran sana tapahtui Jonalle Amittain pojalle, sanoen:

JKR 1 Joonalle, Amittain pojalle, tuli tämä Herran sana:

2 קוּם לֵךְ אֶל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וְקְרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָתָם לְפָנָי׃

H6965 kum nouse
H1980 lech mene
H413 'el-
H5210 Ni·ne·veh Niniveen
H5892 ha·'ir kaupunkiin
H1419 hag·ge·do·lah suureen
H7121 u·ke·ra ja huuda
H5921 'a·lei·ha; sitä vastaan
H3588 ki- sillä
H5927 'al·tah on noussut
H7451 ra·'a·tam sen pahuus
H6440 le·fa·nai. kasvojeni eteen

2 nouse mene Niniveen kaupunkiin suureen ja huuda sitä vastaan sillä on noussut sen pahuus kasvojeni eteen

STLK 2 "Nouse, mene Niiniveen, siihen suureen kaupunkiin, ja saarnaa sitä vastaan, sillä minä olen nähnyt heidän pahuutensa."

BIBLIA1776 2 Nouse ja mene suureen kaupunkiin Niniveen, ja saarnaa siinä; sillä heidän pahuutensa on tullut minun kasvoini eteen.

JKR 2 "Nouse, mene Niiniveen, siihen suureen kaupunkiin, ja saarnaa sitä vastaan, sillä minä olen nähnyt heidän pahuutensa."

3 וַיָּקָם יוֹנָה לִבְרֹחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה׃

H6965 vai·ja·kom mutta nousi
H3124 Jo·nah Jona
H1272 liv·ro·ach paetakseen
H8659 Tar·shi·shah, Tarshiin / Tarsiin
H6440 mil·lif·nei kasvojen edestä
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN

וַיִּתֵּן תַּרְשִׁישׁ בָּאָה אֳנִיָּה וַיִּמְצָא יָפוֹ וַיֵּרֶד

H3381 vai·je·red ja meni alas
H3305 Ja·fo Jafoon
H4672 vai·jim·tza ja löysi
H591 'a·ni·jah laivan
H935 ba·'ah joka oli menossa
H8659 Tar·shish, Tarsiin
H5414 vai·jit·ten hän maksoi

תַּרְשִׁישָׁה עִמָּהֶם לָבוֹא בָּהּ וַיֵּרֶד שְׁכָרָהּ

H7939 se·cha·rah matkan
H3381 vai·je·red ja astui
H0 bah siihen
H935 la·vo mennäkseen
H5973 'im·ma·hem heidän kanssaan
H8659 Tar·shi·shah, Tarsiin

מִלִּפְנֵי יְהוָֹה׃

H6440 mil·lif·nei pois kasvojen edestä
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

3 mutta nousi Jona paetakseen Tarshiin / Tarsiin kasvojen edestä JAHWEH HERRAN ja meni alas Jafoon ja löysi laivan joka oli menossa Tarsiin hän maksoi matkan ja astui siihen mennäkseen heidän kanssaan Tarsiin pois kasvojen edestä JAHWEH HERRAN

STLK 3 Mutta Joona päätti paeta Herran edestä Tarsiiseen. Hän meni rannikolle Jaafoon* ja löysi laivan, joka oli lähdössä Tarsiiseen*. Maksettuaan laivamaksun Joona astui siihen mennäkseen heidän kanssaan Tarsiiseen, pois Herran kasvojen edestä.

BIBLIA1776 3 Mutta Jona nousi ja tahtoi paeta Tarsikseen Herran kasvoin edestä. Ja hän tuli Japhoon, ja kuin hän löysi haahden, joka tahtoi Tarsikseen mennä, antoi hän palkan, ja astui siihen menemään heidän kanssansa Tarsikseen Herran kasvoin edestä.

JKR 3 Mutta Joona päätti paeta Herran edestä Tarsiiseen. Hän meni rannikolle Jaafoon* ja löysi laivan, joka oli lähdössä Tarsiiseen*. Maksettuaan laivamaksun Joona astui siihen mennäkseen heidän kanssaan Tarsiiseen, pois Herran kasvojen edestä.

4 וַיְהִי הַיָּם אֵל־ גְּדוֹלָה רוּחַ־ הֵטִיל וַיהוָֹה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H2904 he·til lähetti alas
H7307 ru·ach- tuulen
H1419 ge·do·lah voimakkaan
H413 'el-
H3220 haj·jam, merelle
H1961 vaj·hi ja nousi

לְהִשָּׁבֵר׃ חִשְּׁבָה וְהָאֳנִיָּה בַּיָּם גָּדוֹל סַעַר־

H5591 sa·'ar- myrsky
H1419 ga·dol voimakas
H3220 bai·jam; merelle
H591 ve'·ho·'o·ni·jah, niin että laivan
H2803 chish·she·vah luultiin
H7665 le·hish·sha·ver. murskautuvan

4 JAHWEH HERRA lähetti alas tuulen voimakkaan merelle ja nousi myrsky voimakas merelle niin että laivan luultiin murskautuvan

STLK 4 Herra lähetti merelle kovan tuulen, niin että siellä nousi ankara myrsky, ja laiva oli vähällä hajota.

BIBLIA1776 4 Niin Herra antoi suuren tuulen tulla merelle, ja suuri ilma nousi merellä, niin että haaksi luultiin rikkaantuvan.

JKR 4 Herra lähetti merelle kovan tuulen, niin että siellä nousi ankara myrsky, ja laiva oli vähällä hajota.

5 אֱלֹהֶ֔יו אֶל־ אִישׁ֙ וַיְזִעֲק֣וּ הַמַּלָּחִ֔ים וַיִּירְא֖וּ

H3372 vai·ji·re·'u ja pelkäsivät | H4419 ham·mal·la·chim, merimiehet | H2199 vai·jiz·'a·ku ja huusivat | H376 'ish kukin | H413 'el- puoleen | H430 'e·lo·hav jumalansa

הַיָּ֑ם אֶל־ בָּאֳנִיָּ֣ה אֲשֶׁר־ הַכֵּלִ֗ים אֶת־ וַיָּטִ֤לוּ

H2904 vai·ja·ti·lu he heittivät | H853 'et- ET | H3627 hak·ke·lim tavaroita | H834 'a·sher joita | H591 bo·'o·ni·jah oli laivassa | H413 'el- | H3220 haj·jam, mereen

לְהָקֵ֑ל יָרַ֣ד וְיוֹנָ֗ה מֵעֲלֵיהֶם֙ יָרְכָתֵ֣י אֶל־

H7043 le·ha·kel keventääkseen sitä | H5921 me·'a·lei·hem; mutta | H3124 ve'·Jo·nah, Jona | H3381 ja·rad oli mennyt alas | H413 'el- | H3411 jar·ke·tei ruumaan

וַיִּרְדָּֽם׃ וַיִּשְׁכַּ֖ב הַסְּפִינָ֥ה

H5600 has·se·fi·nah, laivan | H7901 vai·jish·kav asettunut makuulle ja nukkui syvässä unessa | H7290 vai·je·ra·dam. syvässä unessa

5 ja pelkäsivät merimiehet ja huusivat kukin puoleen jumalansa he heittivät ET tavaroita joita oli laivassa mereen keventääkseen sitä mutta Jona oli mennyt alas ruumaan laivan asettunut makuulle ja nukkui syvässä unessa

STLK 5 Merimiehet pelkäsivät ja huusivat avuksi kukin jumalaansa. He heittivät mereen laivassa olevat tavarat keventääkseen sitä. Joona oli mennyt alas laivan pohjalle ja pannut maata, ja hän nukkui sikeästi.

BIBLIA1776 5 Ja haaksimiehet pelkäsivät, ja kukin huusi jumalansa tykö, ja he heittivät kalut, jotka haahdessa olivat, mereen keviämmäksi tullaksensa. Mutta Jona oli astunut alas haahden toiselle pohjalle, ja makasi uneen nukkuneena.

JKR 5 Merimiehet pelkäsivät ja huusivat avuksi kukin jumalaansa. He heittivät mereen laivassa olevat tavarat keventääkseen sitä. Joona oli mennyt alas laivan pohjalle ja pannut maata, ja hän nukkui sikeästi.

6 לְךָ֣ מַה־ לּ֗וֹ וַיֹּ֤אמֶר הַחֹבֵל֙ רַ֣ב אֵלָ֔יו וַיִּקְרַ֥ב

H7126 vai·jik·rav ja tuli | H413 'e·lav hänen luokseen | H7227 rav päällikkö | H2259 ha·cho·vel, merimiesten | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H0 lo hänelle | H4100 mah- miksi | H0 le·cha sinä

יִתְעַשֵּׁת אוּלַי אֱלֹהִיךְ אֵל־ קְרָא קוּם נִרְדָּם

H7290 nir·dam; nukut | H6965 kum nouse | H7121 ke·ra huuda | H413 'el- puoleen | H430 'E·LO·HEI·CHA, ELOHEICHA Jumalasi | H194 'u·lai ehkä | H6245 jit·'ash·shet muistaa

נֹאבַד: וְלֹא לָנוּ הָאֱלֹהִים

H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H0 la·nu meitä | H3808 ve'·lo ja emme | H6 no·ved. huku

6 ja tuli hänen luokseen päällikkö merimiesten ja sanoi hänelle miksi sinä nukut nouse huuda puoleen ELOHEICHA Jumalasi ehkä muistaa ELOHIM Jumala meitä ja emme huku

STLK 6 Laivuri tuli hänen luokseen ja sanoi hänelle: "Sinäkö vain nukut? Nouse ja huuda Jumalasi puoleen. Ehkäpä Jumala muistaa meitä, niin ettemme huku."

BIBLIA1776 6 Niin haahdenhaltia meni hänen tykönsä, ja sanoi hänelle: miksis makaat? nouse, ja rukoile Jumalaas, että Jumala muistais meitä, ettemme hukkuisi.

JKR 6 Laivuri tuli hänen luokseen ja sanoi hänelle: "Sinäkö vain nukut? Nouse ja huuda Jumalasi puoleen. Ehkäpä Jumala muistaa meitä, niin ettemme huku."

7 גּוֹרָלוֹת וְנַפִּילָה לְכוּ וְנֵדְעָה אֲשֶׁר אֵל־ אִישׁ וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru ja he sanoivat | H376 'ish kukin | H413 'el- | H7453 re·'e·hu, toiselleen | H1980 le·chu tulkaa | H5307 ve'·nap·pi·lah ja heittäkäämme | H1486 go·ra·lot, arpaa

וַיִּפְּלוּ לָנוּ הַזֹּאת הָרָעָה בְּשֶׁלְמִי וְנֵדְעָה

H3045 ve'·ne·de·'ah, että tietäisimme | H7945 be'·shel·le·mi kenen tähden | H7451 ha·ra·'ah onnettomuus | H2063 haz·zot tämä | H0 la·nu; on meille | H5307 vai·jap·pi·lu he heittivät

יוֹנָה: עַל־ הַגּוֹרָל וַיִּפֹּל גּוֹרָלוֹת

H1486 go·ra·lot, arpaa | H5307 vai·jip·pol ja osui | H1486 hag·go·ral arpa | H5921 'al- | H3124 Jo·nah. Jonaan

7 ja he sanoivat kukin toiselleen tulkaa ja heittäkäämme arpaa että tietäisimme kenen tähden onnettomuus tämä on meille he heittivät arpaa ja osui arpa Jonaan

STLK 7 Laivamiehet sanoivat toisilleen: "Tulkaa, heittäkäämme arpaa saadaksemme tietää, kenen tähden tämä onnettomuus on tullut meille." Kun he heittivät arpaa, se lankesi Joonalle.

BIBLIA1776 7 Niin he sanoivat toinen toisellensa: tulkaat, ja heittäkäämme arpaa, tietääksemme, kenenkä tähden tämä onnettomuus meillä on; ja kuin he heittivät arpaa, lankesi arpa Jonan päälle.

JKR 7 Laivamiehet sanoivat toisilleen: "Tulkaa, heittäkäämme arpaa saadaksemme tietää, kenen tähden tämä onnettomuus on tullut meille." Kun he heittivät arpaa, se lankesi Joonalle.

8 לְמִי־ בַאֲשֶׁר לָנוּ נָא הַגִּידָה־ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ׃

H559 vai·jo·me·ru ja he sanoivat
H413 'e·lav, hänelle
H5046 hag·gi·dah- kerro
H4994 na nyt
H0 la·nu, meille
H834 ba·'a·sher kenen
H4310 le·mi- tähden

תָּבוֹא וּמֵאַיִן מְלַאכְתְּךָ מַה־ לָנוּ הַזֹּאת הָרָעָה

H7451 ha·ra·'ah onnettomuus
H2063 haz·zot tämä
H0 la·nu; on meille
H4100 mah- mikä on
H4399 me·lach·te·cha ammattisi
H370 u·me·'a·jin ja mistä
H935 ta·vo, tulet

אָתָּה׃ עַם מִזֶּה וְאֵי־ אַרְצֶךָ מָה

H4100 mah mistä
H776 'ar·tze·cha, maasta
H335 ve'·'ei- ja mistä
H2088 miz·zeh täällä
H5971 'am kansasta
H859 'at·tah. sinä olet

8 ja he sanoivat hänelle kerro nyt meille kenen tähden onnettomuus tämä on meille mikä on ammattisi ja mistä tulet mistä maasta ja mistä täällä kansasta sinä olet

STLK 8 Niin he sanoivat hänelle: "Ilmoita meille, kenen tähden tämä onnettomuus on tullut meille. Mikä on toimesi, ja mistä sinä tulet? Mikä on maasi, ja mistä kansasta sinä olet?"

BIBLIA1776 8 Niin he sanoivat hänelle: ilmoita nyt meille, kenen tähden tämä onnettomuus meillä on? mikä sinun tekos on, ja kustas tulet? kusta maakunnasta eli kansasta sinä olet?

JKR 8 Niin he sanoivat hänelle: "Ilmoita meille, kenen tähden tämä onnettomuus on tullut meille. Mikä on toimesi, ja mistä sinä tulet? Mikä on maasi, ja mistä kansasta sinä olet?"

9 יְהוָה וְאֶת־ אָנֹכִי עִבְרִי אֵלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר׃

H559 vai·jo·mer hän vastasi
H413 'a·lei·hem heille
H5680 'iv·ri hebrealainen
H595 'a·no·chi; minä olen
H853 ve'·'et ET
H3068 JAH·WEH ja JAHWEH HERRAA

אֶת־ עָשָׂה אֲשֶׁר־ יָרֵא אֲנִי הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי

H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalaa
H8064 hash·sha·ma·jim taivaan
H589 'a·ni minä
H3373 ja·re, pelkään
H834 'a·sher- joka
H6213 'a·sah on tehnyt / luonut
H853 'et- ET

הַיָּבָשָׁה׃ וְאֶת־ הַיָּם

H3220 haj·jam meren
H853 ve'·'et ET
H3004 haj·jab·ba·shah. ja kuivan maan

9 hän vastasi heille hebrealainen minä olen ET ja JAHWEH HERRAA ELOHEI Jumalaa taivaan minä pelkään joka on tehnyt / luonut ET meren ET ja kuivan maan

STLK 9 Hän vastasi heille: "Olen hebrealainen, ja pelkään Herraa, taivaan Jumalaa, joka on tehnyt meren ja kuivan maan."

BIBLIA1776 9 Hän sanoi heille: minä olen Hebrealainen, ja minä pelkään Herraa Jumalaa taivaasta, joka meren ja karkian on tehnyt.

JKR 9 Hän vastasi heille: "Olen hebrealainen, ja pelkään Herraa, taivaan Jumalaa, joka on tehnyt meren ja kuivan maan."

10 אֲלֵיו וַיֹּאמְרוּ גְּדוֹלָה יִרְאָה הָאֲנָשִׁים וַיִּירְאוּ

H3372 vai·ji·re·'u — niin pelästyivät
H582 ha·'a·na·shim — miehet
H3373 jir·'ah — ja pelkäsivät
H1419 ge·do·lah, — suuresti
H559 vai·jo·me·ru — he sanoivat
H413 'e·lav — hänelle

כִּי־ הָאֲנָשִׁים יָדְעוּ כִּי־ עָשִׂיתָ זֹּאת מַה־

H4100 mah- — miksi
H2063 zot — tämän
H6213 'a·si·ta; — teit
H3588 ki- — sillä
H3045 ja·de·'u — ymmärsivät
H582 ha·'a·na·shim, — miehet
H3588 ki- — että

לָהֶם׃ הִגִּיד כִּי בֹרֵחַ הוּא יְהוָה מִלִּפְנֵי

H6440 mil·lif·nei — kasvojen edestä
H3069 JAH·WEH — JAHWEH
H1931 hu — HERRAN hän
H1272 vo·re·ach, — pakeni
H3588 ki — koska
H5046 hig·gid — hän oli kertonut sen
H1992 la·hem. — heille

10 niin pelästyivät miehet ja pelkäsivät suuresti he sanoivat hänelle miksi tämän teit sillä ymmärsivät miehet että kasvojen edestä JAHWEH HERRAN hän pakeni koska hän oli kertonut sen heille

STLK 10 Silloin miehet pelkäsivät suuresti ja sanoivat hänelle: "Miksi olet tehnyt näin?" Miehet tiesivät, että hän oli pakenemassa Herran kasvojen edestä, sillä hän oli kertonut siitä heille.

BIBLIA1776 10 Niin ne miehet pelkäsivät suuresti, ja sanoivat hänelle: miksis näin teit? Sillä ne miehet tiesivät hänen Herran edestä paenneen; sillä hän oli heille sen sanonut.

JKR 10 Silloin miehet pelkäsivät suuresti ja sanoivat hänelle: "Miksi olet tehnyt näin?" Miehet tiesivät, että hän oli pakenemassa Herran kasvojen edestä, sillä hän oli kertonut siitä heille.

11 הַיָּם וְיִשְׁתֹּק לָךְ נַעֲשֶׂה מַה־ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru — ja he sanoivat
H413 'e·lav — hänelle
H4100 mah- — mitä
H6213 na·'a·seh — teemme
H0 lach, — sinulle
H8367 ve'·jish·tok — että tyyntyisi
H3220 haj·jam — meri

וְסֹעֵר׃ הוֹלֵךְ הַיָּם כִּי מֵעָלֵינוּ

H5921 me·'a·lei·nu; — meille
H3588 ki — sillä
H3220 haj·jam — meri
H1980 ho·lech — kuohui
H5590 ve'·so·'er. — ja myrskysi

11 ja he sanoivat hänelle mitä teemme sinulle että tyyntyisi meri meille sillä meri kuohui ja myrskysi

STLK 11 He sanoivat hänelle: "Mitä on meidän tehtävä sinulle, että meri tyyntyisi meille?" Myrsky näet jatkui hellittämättä.

BIBLIA1776 11 Niin he sanoivat hänelle: mitä meidän pitää sinulle tekemän, että meri meille tyventyis? Sillä meri kävi ja lainehti heidän ylitsensä.

JKR 11 He sanoivat hänelle: "Mitä on meidän tehtävä sinulle, että meri tyyntyisi meille?" Myrsky näet jatkui hellittämättä.

12 הַיָּם אֵל־ וַהֲטִילֻנִי שְׂאוּנִי אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja hän sanoi
H413 'a·lei·hem, heille
H5375 sa·'u·ni nostakaa
H2904 va·ha·ti·lu·ni minut ja heittäkää
H413 'el-
H3220 haj·jam, mereen

בְּשֶׁלִּי כִּי אֲנִי יוֹדֵעַ כִּי מִפָּנַי עֲלֵיכֶם הַיָּם וְיִשְׁתֹּק

H8367 ve'·jish·tok niin tyyntyy
H3220 haj·jam meri
H5921 me·'a·lei·chem; teille
H3588 ki sillä
H3045 jo·de·a' tiedän
H589 'a·ni, minä
H3588 ki että
H7945 ve'·shel·li, vuokseni minun

עֲלֵיכֶם: הַזֶּה הַגָּדוֹל הַסַּעַר

H5591 has·sa·'ar myrsky
H1419 hag·ga·dol suuri
H2088 haz·zeh tämä
H5921 'a·lei·chem. on teitä vastaan

12 ja hän sanoi heille nostakaa minut ja heittäkää mereen niin tyyntyy meri teille sillä tiedän minä että vuokseni minun myrsky suuri tämä on teitä vastaan

STLK 12 Joona vastasi heille: "Ottakaa ja heittäkää minut mereen, niin meri tyyntyy teille, sillä minä tiedän, että tämä kova myrsky on tullut teille minun tähteni."

BIBLIA1776 12 Hän sanoi heille: ottakaat minut ja heittäkäät mereen, niin meri teille tyvenee; sillä minä tiedän, että tämä suuri ilma tulee teidän päällenne minun tähteni.

JKR 12 Joona vastasi heille: "Ottakaa ja heittäkää minut mereen, niin meri tyyntyy teille, sillä minä tiedän, että tämä kova myrsky on tullut teille minun tähteni."

13 וְלֹא הֵיבְּשָׁה אֶל־ לְהָשִׁיב הָאֲנָשִׁים וַיַּחְתְּרוּ

H2864 vai·jach·te·ru mutta soutivat
H582 ha·'a·na·shim, miehet
H7725 le·ha·shiv päästäkseen
H413 'el- maihin
H3004 haj·jab·ba·shah
H3808 ve'·lo mutta eivät

עֲלֵיהֶם: וְסֹעַר הוֹלֵךְ הַיָּם כִּי יָכְלוּ

H3201 ja·cho·lu; kyenneet
H3588 ki sillä
H3220 haj·jam, meri
H1980 ho·lech vaahtosi
H5590 ve'·so·'er ja myrskysi
H5921 'a·lei·hem. heitä vastaan

13 mutta soutivat miehet päästäkseen maihin mutta eivät kyenneet sillä meri vaahtosi ja myrskysi heitä vastaan

STLK 13 Miehet soutivat päästäkseen takaisin kuivalle maalle, mutta eivät voineet, sillä meri myrskysi edelleen heitä vastaan.

BIBLIA1776 13 Ja miehet koettivat saada haahden kuivalle; mutta ei he voineet, sillä meri kävi väkevästi heidän ylitsensä.

JKR 13 Miehet soutivat päästäkseen takaisin kuivalle maalle, mutta eivät voineet, sillä meri myrskysi edelleen heitä vastaan.

14 יְהוָה׃ אָנָּה וַיֹּאמְרוּ יְהוָה אֶל־ וַיִּקְרְאוּ

H7121 vai·jik·re·'u — he huusivat
H413 'el- — puoleen
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAN
H559 vai·jo·me·ru, — ja sanoivat
H577 'an·nah — me rukoilemme
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA

תִּתֵּן וְאַל־ הַזֶּה הָאִישׁ בְּנֶפֶשׁ נֹאבְדָה נָא אַל־

H408 'al- — älä
H4994 na — nyt
H6 nov·dah, — anna tuhoutua
H5315 be'·ne·fesh — sielumme
H376 ha·'ish — tähden miehen
H2088 haz·zeh, — tämän
H408 ve'·'al- — ja älä
H5414 tit·ten — aseta

עָלֵינוּ דָּם נְקִיא כִּי־ אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר

H5921 'a·lei·nu — meidän päällemme
H1818 dam — verta
H5355 na·ki; — viatonta
H3588 ki- — sillä
H859 'at·tah — sinä
H3068 JAH·WEH, — JAHWEH HERRA
H834 ka·'a·sher — niinkuin

עָשִׂיתָ׃ חָפַצְתָּ

H2654 cha·fatz·ta — tahdot
H6213 'a·si·ta. — teet

14 he huusivat puoleen JAHWEH HERRAN ja sanoivat me rukoilemme JAHWEH HERRA älä nyt anna tuhoutua sielumme tähden miehen tämän ja älä aseta meidän päällemme verta viatonta sillä sinä JAHWEH HERRA niinkuin tahdot teet

STLK 14 He huusivat Herraa ja sanoivat: "Voi, Herra, älä anna meidän hukkua tämän miehen hengen tähden äläkä lue syyksemme viatonta verta. Sinähän, Herra, teet niin kuin sinulle on otollista."

BIBLIA1776 14 Niin he huusivat Herran tykö ja sanoivat: voi Herra! älä anna meidän hukkua tämän miehen sielun tähden, ja älä lue meillen tätä viatointa verta! sillä sinä, Herra, teet niinkuin sinä tahdot.

JKR 14 He huusivat Herraa ja sanoivat: "Voi, Herra, älä anna meidän hukkua tämän miehen hengen tähden äläkä lue syyksemme viatonta verta. Sinähän, Herra, teet niin kuin sinulle on otollista."

15 וַיַּעֲמֹד הַיָּם אֶל־ וַיִּטְלֻהוּ יוֹנָה אֶת־ וַיִּשְׁאוּ

H5375	H853	H3124	H2904	H413	H3220	H5975
vai·jis·'u	'et-	Jo·nah,	vaj·ti·lu·hu	'el-	haj·jam;	vai·ja·'a·mod
ja he nostivat	ET	Jonan	ja heittivät hänet		mereen	ja asettui

מִזַּעְפּוֹ: הַיָּם

H3220	H2197
haj·jam	miz·za'·po.
meren	raivo

15 ja he nostivat ET Jonan ja heittivät hänet mereen ja asettui meren raivo

STLK 15 Sitten he tarttuivat Joonaan ja heittivät hänet mereen. Sen myrsky asettui kohta.

BIBLIA1776 15 Niin he ottivat Jonan ja heittivät mereen; ja meri asettui lainehtimasta.

JKR 15 Sitten he tarttuivat Joonaan ja heittivät hänet mereen. Sen myrsky asettui kohta.

16 יְהוָה אֶת־ גְּדוֹלָה יִרְאָה הָאֲנָשִׁים וַיִּירְאוּ

H3372	H376	H3373	H1419	H853	H3068
vai·ji·re·'u	ha·'a·na·shim	jir·'ah	ge·do·lah	'et-	JAH·WEH;
ja pelkäsivät	miehet	kunnioittaen	suuresti	ET	JAHWEH HERRAA

נְדָרִים: וַיִּדְּרוּ לַיהוָה זֶבַח וַיִּזְבְּחוּ־

H2076	H2077	H3068	H5087	H5088
vai·jiz·be·chu-	ze·vach	JAH·WEH,	vai·jid·de·ru	ne·da·rim.
ja uhrasivat	kiitosuhrin	JAHWEH HERRALLE	ja lupasivat	lupauksia

16 ja pelkäsivät miehet kunnioittaen suuresti ET JAHWEH HERRAA ja uhrasivat kiitosuhrin JAHWEH HERRALLE ja lupasivat lupauksia

STLK 16 Miehet pelkäsivät suuresti Herraa, uhrasivat hänelle teurasuhrin ja tekivät lupauksia.

BIBLIA1776 16 Ja miehet pelkäsivät Herraa suuresti, ja tekivät Herralle uhria ja lupausta.

JKR 16 Miehet pelkäsivät suuresti Herraa, uhrasivat hänelle teurasuhrin ja tekivät lupauksia.

17 וַיְהִי יוֹנָה אֶת־ לִבְלַע גָּדוֹל דָּג יְהוָה וַיְמַן

H4487	H3068	H1709	H1419	H1104	H853	H3124	H1961
vaj·man	JAH·WEH	dag	ga·dol,	liv·lo·a'	'et-	Jo·nah;	vaj·hi
ja määräsi	JAHWEH HERRA	kalan	suuren	nielaisemaan	ET	Jonan	ja oli

לֵילוֹת׃ וּשְׁלֹשָׁה יָמִים שְׁלֹשָׁה הַדָּג בִּמְעֵי יוֹנָה

H3124	H4578	H1709	H7969	H3117	H7969	H3915
Jo·nah	bim·'ei	had·dag,	she·lo·shah	ja·mim	u·she·lo·shah	lei·lot.
Jona	vatsassa	kalan	kolme	päivää	ja kolme	yötä

17 ja määräsi JAHWEH HERRA kalan suuren nielaisemaan ET Jonan ja oli Jona vatsassa kalan kolme päivää ja kolme yötä

STLK 17 Herra toimitti suuren kalan nielaisemaan Joonan. Joona oli kalan* sisässä kolme päivää ja kolme yötä.

BIBLIA1776 17 (2:1) Mutta Herra toimitti suuren kalan, nielemään Jonaa. Ja Jona oli kalan vatsassa kolme päivää ja kolme yötä.

JKR 17 Herra toimitti suuren kalan nielaisemaan Joonan. Joona oli kalan* sisässä kolme päivää ja kolme yötä.

Joona 2 *(Jonah 2)*

1 וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמְּעֵי

H6419 H3124 H413 H3068 H430 H4578
vai·jit·pal·lel Jo·nah, 'el- JAH·WEH 'E·LO·HAV; mi·me·'ei
ja rukoili Jona JAHWEH HERRAA ELOHAV Jumalaansa vatsasta

הַדָּגָה׃

H1710
had·da·gah.
kalan

1 ja rukoili Jona JAHWEH HERRAA ELOHAV Jumalaansa vatsasta kalan

STLK 1 Kalan sisässä Joona rukoili Herraa, Jumalaansa,

BIBLIA1776 1 (2:2) Ja Jona rukoili Herraa Jumalaansa kalan vatsassa,

JKR 1 Kalan sisässä Joona rukoili Herraa, Jumalaansa,

2 וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל־יְהוָה

H559 H7121 H6869 H0 H413 H3068
vai·jo·mer, ka·ra·ti mitz·tza·rah li 'el- JAH·WEH
ja sanoi huusin ahdistuksessani minä JAHWEH HERRAA

וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׁאוֹל שִׁוַּעְתִּי שָׁמַעְתָּ קוֹלִי׃

H6030 H990 H7585 H7768 H8085 H6963
vai·ja·'a·ne·ni; mib·be·ten she·'ol shiv·va'·ti sha·ma'·ta ko·li.
ja vastasi Hän / syvyydestä sheolin / tuonelan huusin apua sinä kuulit ääneni

2 ja sanoi huusin ahdistuksessani minä JAHWEH HERRAA ja vastasi Hän / syvyydestä sheolin / tuonelan huusin apua sinä kuulit ääneni

STLK 2 ja sanoi: "Ahdistuksissani minä huusin Herraa, ja hän vastasi minulle. Haudan kohdussa* minä huusin apua, ja sinä kuulit minun ääneni.

BIBLIA1776 2 (2:3) Ja sanoi: minä huusin Herraa minun ahdistuksessani, ja hän vastasi minua; minä paruin helvetin vatsasta, ja sinä kuulit minun ääneni.

JKR 2 ja sanoi: "Ahdistuksissani minä huusin Herraa, ja hän vastasi minulle. Haudan kohdussa* minä huusin apua, ja sinä kuulit minun ääneni.

3 וַתַּשְׁלִיכֵנִי מְצוּלָה בִּלְבַב יַמִּים וְנָהָר יְסֹבְבֵנִי

H7993 H4688 H3824 H3220 H5104 H5437
vat·tash·li·che·ni me·tzu·lah bil·vav jam·mim, ve'·na·har je·soe·ve·ni;
sinä heitit minut syvyyteen keskelle merta ja virrat piirittivät minua

עָבָרוּ׃ עָלַי וְגַלֶּיךָ מִשְׁבָּרֶיךָ כָּל־

H3605	H4867	H1530	H5921	H5674
kol-	mish·ba·rei·cha	ve'·gal·lei·cha	'a·lai	'a·va·ru.
kaikki	aallot	ja kuohut	ylitseni	kulkivat

3 sinä heitit minut syvyyteen keskelle merta ja virrat piirittivät minua kaikki aallot ja kuohut ylitseni kulkivat

STLK 3 Sinä syöksit minut syvyyteen, merten sydämeen, ja virta ympäröi minut. Kaikki sinun kuohusi ja aaltosi vyöryivät päälleni.

BIBLIA1776 3 (2:4) Sinä heitit minun syvyyteen keskelle merta, niin että aallot minua pyörsivät ympäriinsä; kaikki sinun lainees ja aaltos kävivät minun päällitseni.

JKR 3 Sinä syöksit minut syvyyteen, merten sydämeen, ja virta ympäröi minut. Kaikki sinun kuohusi ja aaltosi vyöryivät päälleni.

4 אַךְ עֵינֶיךָ מִנֶּגֶד נִגְרַשְׁתִּי אָמַרְתִּי וַאֲנִי

H589	H559	H1644	H5048	H5869	H389
va·'a·ni	'a·mar·ti,	nig·rash·ti	min·ne·ged	'ei·nei·cha;	'ach
ja minä	sanoin	minut on karkoitettu	edestä	sinun silmiesi	kuitenkin

קָדְשֶׁךָ׃ הֵיכַל אֶל־ לְהַבִּיט אוֹסִיף

H3254	H5027	H413	H1964	H6944
o·sif	le·hab·bit,	'el-	hei·chal	kod·she·cha
jälleen	katson	kohti	temppeliäsi	pyhää

4 ja minä sanoin minut on karkoitettu edestä sinun silmiesi kuitenkin jälleen katson kohti temppeliäsi pyhää

STLK 4 Minä ajattelin: "Olen karkotettu pois sinun silmiesi edestä. Saanhan kuitenkin yhä tähyillä pyhää temppeliäsi kohti."

BIBLIA1776 4 (2:5) Minä ajattelin minuni hyljätyksi sinun silmäis edestä; kuitenkin saan minä vielä nähdä sinun pyhän templis.

JKR 4 Minä ajattelin: "Olen karkotettu pois sinun silmiesi edestä. Saanhan kuitenkin yhä tähyillä pyhää temppeliäsi kohti."

5 יְסֹבְבֻנִי תְּהוֹם נֶפֶשׁ עַד־ מַיִם אֲפָפוּנִי סוּף

H661	H4325	H5704	H5315	H8415	H5437	H5488
'a·fa·fu·ni	ma·jim	'ad-	ne·fesh,	te·hom	je·soe·ve·ni;	suf
ympäröivät minut	vedet	asti	sieluuni	syvyys	sulkeutui ympärilleni	kaislat

לְרֹאשִׁי: חָבוּשׁ

H2280 cha·vush kietoivat
H7218 le·ro·shi. pääni

5 ympäröivät minut vedet asti sieluuni syvyys sulkeutui ympärilleni kaislat kietoivat pääni

STLK 5 Vedet piirittivät koko elämäni, syvyys ympäröi minut, kaisla kietoutui päähäni.

BIBLIA1776 5 (2:6) Vedet piirsivät minua ympäri sieluuni asti; syvyydet piirittivät minun; kaislisto peitti minun pääni.

JKR 5 Vedet piirittivät koko elämäni, syvyys ympäröi minut, kaisla kietoutui päähäni.

6 בַּעֲדֵי בְּרִחֵיהָ הָאָרֶץ יָרַדְתִּי הָרִים לְקִצְבֵי

H7095 le·kitz·vei pohjalle
H2022 ha·rim vuorten
H3381 ja·rad·ti, laskeuduin alas
H776 ha·'a·retz maan
H1280 be'·ri·chei·ha salvat
H1157 va·'a·di ympäröivät minut

אֱלֹהָי: יְהוָה חַיִּי מִשַּׁחַת וַתַּעַל לְעוֹלָם

H5769 le·'o·lam; iankaikkisesti
H5927 vat·ta·'al mutta nostit
H7845 mish·sha·chat turmeluksesta
H2416 chaj·jai elämäni
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 'E·LO·HAI. ELOHAI Jumalani

6 pohjalle vuorten laskeuduin alas maan salvat ympäröivät minut iankaikkisesti mutta nostit turmeluksesta elämäni JAHWEH HERRA ELOHAI Jumalani

STLK 6 Minä vajosin alas vuorten perustuksiin asti, maan salvat sulkeutuivat päälläni ainiaaksi. Sinä Herra, minun Jumalani, nostit kuitenkin elämäni ylös haudasta.

BIBLIA1776 6 (2:7) Minä vajosin vuorten perustukseen asti; maa salpasi minun teljillänsä ijankaikkisesti; mutta sinä otit minun elämäni ulos kadotuksesta, Herra minun Jumalani.

JKR 6 Minä vajosin alas vuorten perustuksiin asti, maan salvat sulkeutuivat päälläni ainiaaksi. Sinä Herra, minun Jumalani, nostit kuitenkin elämäni ylös haudasta.

7 זָכַרְתִּי יְהוָה אֶת־ נַפְשִׁי עָלַי בְּהִתְעַטֵּף

H5848 be'·hit·'at·tef kun se peitti sisäänsä
H5921 'a·lai minun
H5315 naf·shi, sieluni
H853 'et- ET
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAA
H2142 za·cha·re·ti; muistin

קָדְשֶׁךָ: הֵיכַל אֶל־ תְּפִלָּתִי אֵלֶיךָ וַתָּבוֹא

H935 vat·ta·vo ja tuli
H413 'e·lei·cha luoksesi
H8605 te·fil·la·ti, rukoukseni
H413 'el-
H1964 hei·chal temppeliisi
H6944 kod·she·cha pyhään

7 kun se peitti sisäänsä minun sieluni ET JAHWEH HERRAA muistin ja tuli luoksesi rukoukseni temppeliisi pyhään

STLK 7 Kun sieluni nääntyi minussa, minä muistin Herraa, ja rukoukseni tuli sinun eteesi, pyhään temppeliisi.

BIBLIA1776 7 (2:8) Kuin minun sieluni epäili minussa, niin minä muistin Herraa; ja minun rukoukseni tuli sinun tykös, sinun pyhään templiis.

JKR 7 Kun sieluni nääntyi minussa, minä muistin Herraa, ja rukoukseni tuli sinun eteesi, pyhään temppeliisi.

8 מְשַׁמְּרִים יַעֲזֹבוּ׃ חַסְדָּם שָׁוְא הַבְלֵי־

H8104	H1892	H7723	H2617	H5800
me·sham·me·rim	hav·lei-	shav;	chas·dam	ja·'a·zou.
ne jotka asettavat odotuksensa	ohimenevään	turhuuteen	armon	hylkäävät

8 ne jotka asettavat odotuksensa ohimenevään turhuuteen armon hylkäävät

STLK 8 Ne, jotka kunnioittavat vääriä jumalia, hylkäävät heille tarjolla olevan armon.

BIBLIA1776 8 (2:9) Mutta jotka luottavat turhaan valheesen, ne hylkäävät laupiuden itse kohtaansa.

JKR 8 Ne, jotka kunnioittavat vääriä jumalia, hylkäävät heille tarjolla olevan armon.

9 נָדַרְתִּי אֲשֶׁר לָךְ׃ אֶזְבְּחָה־ תּוֹדָה בְּקוֹל וַאֲנִי

H589	H6963	H8426	H2076	H0	H834	H5087
va·'a·ni,	be'·kol	to·dah	'ez·be·chah-	lach,	'a·sher	na·dar·ti
ja minä	ääneeni	kiitoksen	uhraan	sinulle	minkä	vannoin

ס׃ לַיהוָה׃ יְשׁוּעָתָה אֲשַׁלֵּמָה

H7999	H3444	H3068	
'a·shal·le·mah;	JE·SHU·'A·tah	JAH·WEH.	sa·mek
sen täytän	Pelastaja / Jeshua on	JAHWEH HERRA	

9 ja minä ääneeni kiitoksen uhraan sinulle minkä vannoin sen täytän Pelastaja / Jeshua on JAHWEH HERRA samek

STLK 9 Mutta minä tahdon uhrata sinulle kiitoksen kaikuessa. Mitä olen luvannut, sen minä täytän. Herrassa on pelastus."

BIBLIA1776 9 (2:10) Mutta minä tahdon uhrata sinulle kiitoksella, minä tahdon maksaa lupaukseni; Herran tykönä on apu.

JKR 9 Mutta minä tahdon uhrata sinulle kiitoksen kaikuessa. Mitä olen luvannut, sen minä täytän. Herrassa on pelastus."

10 יְהוָה וַיֹּאמֶר וַיָּקֵא לַדָּג אֶל־ יוֹנָה אֶת־

H559	H3068	H1709	H6958	H853	H3124	H413
vai·jo·mer	JAH·WEH	lad·dag;	vai·ja·ke	'et-	Jo·nah	'el-
ja käski	JAHWEH HERRA	kalaa	ja se oksensi	ET	Jonan	

פ הַיַּבָּשָׁה׃

H3004 Peh
haj·jab·ba·shah.
kuivalle maalle

10 ja käski JAHWEH HERRA kalaa ja se oksensi ET Jonan kuivalle maalle Peh

STLK 10 Herra käski kalaa, ja se oksensi Joonan kuivalle maalle.

BIBLIA1776 10 (2:11) Ja Herra sanoi kalalle, että hän oksensi Jonan maan päälle.

JKR 10 Herra käski kalaa, ja se oksensi Joonan kuivalle maalle.

Joona 3 *(Jonah 3)*

1 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה בֶּן־אֲמִתַּי לֵאמֹר׃ שֵׁנִית

H1961	H1697	H3068	H413	H3124	H8145	H559
vaj·hi	DE·VAR-	JAH·WEH	'el-	Jo·nah	she·nit	le·mor.
ja tuli	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA	luo	Jonan	uudelleen	sanoen

1 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Jonan uudelleen sanoen

STLK 1 Joonalle tuli toistamiseen tämä Herran sana:

BIBLIA1776 1 Niin Herran sana tapahtui toisen kerran Jonalle ja sanoi:

JKR 1 Joonalle tuli toistamiseen tämä Herran sana:

2 אֵלֶיהָ וּקְרָא הַגְּדוֹלָה הָעִיר נִינְוֵה אֶל־לֵךְ קוּם

H6965	H1980	H413	H5210	H5892	H1419	H7121	H413
kum	lech	'el-	Nin·veh	ha·'ir	hag·ge·do·lah;	vi'ke·ra	'e·lei·ha
nouse	mene		Niniveen	kaupunkiin	suureen	ja julista	heille

אֵלֶיהָ׃ דִּבֵּר אָנֹכִי אֲשֶׁר הַקְּרִיאָה אֶת־

H853	H7150	H834	H595	H1696	H413
'et-	hak·ke·ri·'ah,	'a·sher	'a·no·chi	do·ver	'e·lei·cha.
ET	julistus / sanoma	jonka	minä	puhun	sinulle

2 nouse mene Niniveen kaupunkiin suureen ja julista heille ET julistus / sanoma jonka minä puhun sinulle

STLK 2 "Nouse ja mene Niiniveen, siihen suureen kaupunkiin, ja julista sille sanoma, minkä minä sinulle puhun."

BIBLIA1776 2 Nouse, mene suureen kaupunkiin Niniveen, saarnaamaan siellä sitä saarnaa, jonka minä sinulle sanon.

JKR 2 "Nouse ja mene Niiniveen, siihen suureen kaupunkiin, ja julista sille sanoma, minkä minä sinulle puhun."

3 וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ נִינְוֵה אֶל־כִּדְבַר יְהוָה

H6965	H3124	H1980	H413	H5210	H1697	H3068
vai·ja·kom	Jo·nah,	vai·je·lech	'el-	Nin·veh	ki·DE·VAR	JAH·WEH;
ja nousi	Jona	ja meni		Niniveen	mukaan DEVAR Sana	JAHWEH HERRAN

וְנִינְוֵה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מַהֲלַךְ

H5210	H1961	H5892	H1419	H430	H4109
ve'·Ni·ne·veh,	ha·je·tah	'ir-	ge·do·lah	lE·LO·HIM,	ma·ha·lach
Ninive	oli	kaupunki	suuri	ELOHIM Jumalan edessä	kävelymatkaa

יָמִים׃ שְׁלֹשֶׁת

H7969	H3117
she·lo·shet	ja·mim.
kolme	päivää

3 ja nousi Jona ja meni Niniveen mukaan DEVAR Sana JAHWEH HERRAN Ninive oli kaupunki suuri ELOHIM Jumalan edessä kävelymatkaa kolme päivää

STLK 3 Niin Joona nousi ja meni Niiniveen Herran sanan mukaan. Niinive oli suuri kaupunki Jumalan edessä: kolme päivänmatkaa*.

BIBLIA1776 3 Silloin Jona nousi ja meni Niniveen Herran sanan jälkeen. Ja Ninive oli Jumalan suuri kaupunki, kolmen päiväkunnan matka.

JKR 3 Niin Joona nousi ja meni Niiniveen Herran sanan mukaan. Niinive oli suuri kaupunki Jumalan edessä: kolme päivänmatkaa*.

4 וַיָּ֣חֶל יוֹנָ֔ה לָבוֹא֙ בָּעִ֔יר מַהֲלַ֖ךְ יוֹם־אֶחָ֑ד וַיִּקְרָ֕א

H2490	H3124	H935	H5892	H4109	H3117	H259	H7121
vai·ja·chel	Jo·nah	la·vo	va·'ir,	ma·ha·lach	jom	'e·chad;	vai·jik·ra
ja aloitti	Jona	tultuaan	kaupunkiin	kävellen	päivän	yhden	ja huusi

וַיֹּ֣אמַר עוֹד֮ אַרְבָּעִ֣ים יוֹם֒ וְנִינְוֵ֖ה נֶהְפָּכֶֽת׃

H559	H5750	H705	H3117	H5210	H2015
vai·jo·mar,	od	'ar·ba·'im	jom,	ve'·Ni·ne·veh	neh·pa·chet.
sanoen	vielä	neljäkymmentä	päivää	ja Ninive	kukistuu

4 ja aloitti Jona tultuaan kaupunkiin kävellen päivän yhden ja huusi sanoen vielä neljäkymmentä päivää ja Ninive kukistuu

STLK 4 Joona käveli kaupungissa aluksi yhden päivänmatkan ja saarnasi: "Vielä 40 päivää, ja Niinive hävitetään."

BIBLIA1776 4 Ja kuin Jona rupesi siinä käymään yhden päiväkunnan matkan, huusi hän ja sanoi: vielä on neljäkymmentä päivää; niin Niniven pitää hukkuman.

JKR 4 Joona käveli kaupungissa aluksi yhden päivänmatkan ja saarnasi: "Vielä 40 päivää, ja Niinive hävitetään."

5 צוֹם֙ וַיִּקְרְאוּ־ בֵּאלֹהִ֔ים נִינְוֵ֖ה מֵאִישָׁ֣י וְעַד־

H539	H376	H5210	H430	H7121	H6685
vai·ja·'a·mi·nu	'an·shei	Nin·veh	bE'·LO·HIM;	vai·jik·re·'u-	tzom
ja uskoivat	miehet	Niniven	ELOHIM Jumalaan	ja julistivat	paaston

קְטַנָּם: וְעַד־ מִגְּדוֹלָם שַׂקִּים וַיִּלְבְּשׁוּ׃

H3847	H8242	H1419	H5704	H6996
vai·jil·be·shu	sak·kim,	mig·ge·do·lam	ve'·'ad-	ke·tan·nam.
pukeutuivat	säkkeihin	suurimmasta	saakka	pienimpään

5 ja uskoivat miehet Niniven ELOHIM Jumalaan ja julistivat paaston pukeutuivat säkkeihin suurimmasta saakka pienimpään

STLK 5 Niiniven asukkaat uskoivat Jumalaan, kuuluttivat paaston ja pukeutuivat säkkeihin, niin suuret kuin pienet.

BIBLIA1776 5 Niin Niniven miehet uskoivat Jumalan päälle, ja antoivat saarnata, että paastottaisiin, ja pukivat säkit yllensä sekä pienet että suuret.

JKR 5 Niiniven asukkaat uskoivat Jumalaan, kuuluttivat paaston ja pukeutuivat säkkeihin, niin suuret kuin pienet.

6 מִכְּסְאוֹ וַיָּקָם נִינְוֵה מֶלֶךְ אֶל־ הַדָּבָר וַיִּגַּע

H5060	H1697	H413	H4428	H5210	H6965	H3678
vai·jig·ga'	had·da·var	'el-	me·lech	Ni·ne·veh,	vai·ja·kom	mik·kis·'o,
kun tavoitti	sana		kuninkaan	Niniven	hän nousi	valtaistuimeltaan

עַל־ וַיֶּשֶׁב שַׂק וַיְכַס מֵעָלָיו אַדַּרְתּוֹ וַיַּעֲבֵר

H5674	H155	H5921	H3680	H8242	H3427	H5921
vai·ja·'a·ver	ad·dar·to	me·'a·lav;	vaj·chas	sak,	vai·je·shev	'al-
ja riisui	viittansa	päältään	pukeutui	säkkiin	ja istui	päälle

הָאֵפֶר׃

H665
ha·'e·fer.
tuhkan

6 kun tavoitti sana kuninkaan Niniven hän nousi valtaistuimeltaan ja riisui viittansa päältään pukeutui säkkiin ja istui päälle tuhkan

STLK 6 Kun tieto tästä tuli Niiniven kuninkaalle, hän nousi valtaistuimeltaan, riisui yltään viittansa, verhoutui säkkiin ja istui tuhkaan.

BIBLIA1776 6 Ja kuin Niniven kuningas sen kuuli, nousi hän istuimeltansa ja riisui kalliit vaatteensa, kääri itsensä säkkiin ja istui tuhkaan,

JKR 6 Kun tieto tästä tuli Niiniven kuninkaalle, hän nousi valtaistuimeltaan, riisui yltään viittansa, verhoutui säkkiin ja istui tuhkaan.

7 וַיַּזְעֵק הַמֶּלֶךְ מִטַּעַם בְּנִינְוֵה וַיֹּאמֶר

H2199 vai·jaz·'ek, hän antoi julistuksen ja julkaisi
H559 vai·jo·mer
H5210 be'·Ni·ne·veh, Ninivessä
H2940 mit·ta·'am määräyksen
H4428 ham·me·lech kuninkaan

הַבָּקָר וְהַבְּהֵמָה הָאָדָם לֵאמֹר וּגְדֹלָיו

H1419 u·ge·do·lav ja hänen ylhäistensä
H559 le·mor; sanoen
H120 ha'·a·dam ihmiset
H929 ve'·hab·be·he·mah eläimet
H1241 hab·ba·kar karja

וּמַיִם יִרְעוּ אַל־ מְאוּמָה יִטְעֲמוּ אַל־ וְהַצֹּאן

H6629 ve'·hatz·tzon, ja laumat
H408 'al- älköön
H2938 jit·'a·mu syökö
H3972 me·'u·mah, mitään
H408 'al- älköön
H7462 jir·'u, menkö laitumelle
H4325 u·ma·jim ja vettä

יִשְׁתּוּ: אַל־

H408 'al- älköön
H8354 jish·tu. juoko

7 hän antoi julistuksen ja julkaisi Ninivessä määräyksen kuninkaan ja hänen ylhäistensä sanoen ihmiset eläimet karja ja laumat älköön syökö mitään älköön menkö laitumelle ja vettä älköön juoko

STLK 7 Hän huudatti Niiniveessä: "Kuninkaan ja hänen ylimystensä määräys kuuluu: Älkööt ihmiset älköötkä eläimet, naudat ja lampaat, maistako mitään, käykö laitumella tai juoko vettä.

BIBLIA1776 7 Ja antoi kuuluttaa ja sanoa Ninivessä kuninkaan tahdosta ja hänen sankareinsa käskystä, sanoen: ettei yksikään ihminen taikka eläin, karja eli lampaat pidä mitään maistaman eikä laitumelle ajettaman, ja ei vettäkään juoman;

JKR 7 Hän huudatti Niiniveessä: "Kuninkaan ja hänen ylimystensä määräys kuuluu: Älkööt ihmiset älköötkä eläimet, naudat ja lampaat, maistako mitään, käykö laitumella tai juoko vettä.

8 וְיִקְרְאוּ אֶל־ וְהַבְּהֵמָה הָאָדָם שַׂקִּים וְיִתְכַּסּוּ

H3680 ve'·jit·kas·su ja pukeutukoon
H8242 sak·kim, säkkeihin
H120 ha'·a·dam ihmiset
H929 ve'·hab·be·he·mah, ja eläimet
H7121 ve'·jik·re·'u ja huutakoon apua
H413 'el- puoleen

הָרָעָה מִדַּרְכּוֹ אִישׁ וְיָשֻׁבוּ בְּחָזְקָה אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan
H2394 be'·cha·ze·kah; voimallisesti
H7725 ve'·ja·shu·vu, ja kääntyköön pois
H376 'ish jokainen
H1870 mid·dar·ko teiltä
H7451 ha·ra·'ah, pahoilta

בְּכַפֵּיהֶם: אֲשֶׁר הֶחָמָס וּמִן־

H4480 u·min- ja pois
H2555 he·cha·mas väkivallasta
H834 'a·sher joka on
H3709 be'·chap·pei·hem. heidän käsissään

8 ja pukeutukoon säkkeihin ihmiset ja eläimet ja huutakoon apua puoleen ELOHIM Jumalan voimallisesti ja kääntyköön pois jokainen teiltä pahoilta ja pois väkivallasta joka on heidän käsissään

STLK 8 Verhoutukoot ihmiset ja eläimet säkkeihin, huutakoot kaikin voimin Jumalan puoleen, kääntyköot kukin pois pahalta tieltään ja väkivallasta, mikä tahraa heidän käsiään.

BIBLIA1776 8 Vaan ihmiset ja eläimet pitää säkkiin puetettaman, ja heidän pitää lujasti Jumalan tykö huutaman. Ja jokainen palatkaan pahasta tiestänsä ja kätensä väkivallasta.

JKR 8 Verhoutukoot ihmiset ja eläimet säkkeihin, huutakoot kaikin voimin Jumalan puoleen, kääntyköot kukin pois pahalta tieltään ja väkivallasta, mikä tahraa heidän käsiään.

9 מֵחָרוֹן וְשָׁב הָאֱלֹהִים וְנִחַם יָשׁוּב יוֹדֵעַ מִי־

H4310 mi- kuka
H3045 jo·de·a' tietää
H7725 ja·shuv, kääntyy
H5162 ve'·ni·cham ja katuu
H430 ha'·E·LO·HIM; ELOHIM Jumala
H7725 ve'·shav ja kääntyy
H2740 me·cha·ron palavasta

יִנָּאבֵד: וְלֹא אַפּוֹ

H639 ap·po vihastaan
H3808 ve'·lo emmekä
H6 no·ved. tuhoudu

9 kuka tietää kääntyy ja katuu ELOHIM Jumala ja kääntyy palavasta vihastaan emmekä tuhoudu

STLK 9 Ehkäpä Jumala luopuu aikomuksestaan ja leppyy, kääntyy vihansa hehkusta, niin ettemme tuhoudu."

BIBLIA1776 9 Kukaties Jumala taitaa kääntyä ja katua, ja lakata hirmuisesta vihastansa, ettemme huku.

JKR 9 Ehkäpä Jumala luopuu aikomuksestaan ja leppyy, kääntyy vihansa hehkusta, niin ettemme tuhoudu."

10 שָׁבוּ כִּי־ מַעֲשֵׂיהֶם אֶת־ הָאֱלֹהִים וַיִּרְא

H7200 vai·jar ja näki
H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H4639 ma·'a·sei·hem, heidän tekonsa
H3588 ki- että
H7725 sha·vu he kääntyivät

הָרָעָה עַל־ הָאֱלֹהִים וַיִּנָּחֶם הָרָעָה מִדַּרְכָּם

H1870 mid·dar·kam pois teiltään
H7451 ha·ra·'ah; pahoilta
H5162 vai·jin·na·chem ja katui
H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H5921 'al- sitä
H7451 ha·ra·'ah pahaa

עָשָׂה׃ וְלֹא לָהֶם לַעֲשׂוֹת־ דִּבֶּר אֲשֶׁר־

H834	H1696	H6213	H1992	H3808	H6213
'a·sher-	dib·ber	la·'a·sot-	la·hem	ve'·lo	'a·sah.
jonka	oli sanonut	tekevänsä	heille	eikä	tehnyt sitä

10 ja näki ELOHIM Jumala ET heidän tekonsa että he kääntyivät pois teiltään pahoilta ja katui ELOHIM Jumala sitä pahaa jonka oli sanonut tekevänsä heille eikä tehnyt sitä

STLK 10 Kun Jumala näki, mitä he tekivät, että he kääntyivät pois pahalta tieltään, hän sääli heitä sen pahan* johdosta, mitä oli sanonut tekevänsä heille, eikä tehnyt sitä.

BIBLIA1776 10 Kuin Jumala näki heidän työnsä, että he palasivat pahasta tiestänsä, katui Jumala sitä pahaa, jota hän oli puhunut heille tehdäksensä, ja ei tehnytkään.

JKR 10 Kun Jumala näki, mitä he tekivät, että he kääntyivät pois pahalta tieltään, hän sääli heitä sen pahan* johdosta, mitä oli sanonut tekevänsä heille, eikä tehnyt sitä.

Joona 4 *(Jonah 4)*

1 וַיֵּ֣רַע לוֹ: וַיִּֽחַר גְּדוֹלָ֖ה רָעָ֣ה יוֹנָ֑ה אֶל־

H7489 vai·je·ra' mutta se suututti | H413 'el- | H3124 Jo·nah Jonaa | H7451 ra·'ah hän suuttui kovasti | H1419 ge·do·lah; | H2734 vai·ji·char ja oli tyytymätön | H0 lo. hän

1 mutta se suututti Jonaa hän suuttui kovasti ja oli tyytymätön hän

STLK 1 Joona pahastui tästä kuitenkin kovin, ja hän vihastui.

BIBLIA1776 1 Niin Jona pani sen kovin pahaksensa, ja vihastui.

JKR 1 Joona pahastui tästä kuitenkin kovin, ja hän vihastui.

2 יְהוָ֔ה וַיִּתְפַּלֵּ֖ל אֶל־ יְהוָ֣ה וַיֹּ֤אמַר אָנָּה֙

H6419 vai·jit·pal·lel hän rukoili | H413 'el- | H3069 JAH·WEH JAHWEH | H559 vai·jo·mar, HERRAA ja sanoi | H577 'an·nah nyt | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA

עַל־ אַדְמָתִ֔י עַל־ הֱיוֹתִ֥י עַד־ דְּבָרִ֖י זֶ֣ה הֲלוֹא־

H3808 ha·lo- enkö | H2088 zeh tämän | H1697 de·va·ri, sanonut | H5704 'ad- silloin | H1961 he·jo·ti kun olin | H5921 'al- | H127 'ad·ma·ti, kotimaassani | H5921 'al- sen

כֵּ֣ן קִדַּמְתִּי֮ כִּ֣י תַרְשִׁישָׁה֒ לִבְרֹ֣חַ כִּ֤י יָדַ֙עְתִּי֙ כִּ֣י

H3651 ken tähden | H6923 kid·dam·ti kiirehdin | H1272 liv·ro·ach paetakseni | H8659 Tar·shi·shah; Tarsiiseen | H3588 ki sillä | H3045 ja·da'·ti, minä tiesin | H3588 ki että

אַתָּ֣ה חַנּ֤וּן וְרַחוּם֙ אֶ֣רֶךְ אַפַּ֔יִם וְרַב־

H859 'at·tah sinä | H410 'EL- EL Jumala | H2587 chan·nun armollinen | H7349 ve'·ra·chum, olet laupias | H750 'e·rech hidas | H639 'ap·pa·jim vihaan | H7227 ve'·rav- ja suuri

חֶ֖סֶד וְנִחָ֥ם עַל־ הָרָעָֽה׃

H2617 che·sed, armossa | H5162 ve'·ni·cham sekä kadut | H5921 'al- | H7451 ha·ra·'ah. pahaa

2 hän rukoili JAHWEH HERRAA ja sanoi nyt JAHWEH HERRA enkö tämän sanonut silloin kun olin kotimaassani sen tähden kiirehdin paetakseni Tarsiiseen sillä minä tiesin että sinä EL Jumala armollinen olet laupias hidas vihaan ja suuri armossa sekä kadut pahaa

STLK 2 Hän rukoili Herraa: "Voi Herra! Enkö minä sitä sanonut, kun olin vielä omassa maassani? Siksihän minä ensin lähdin pakenemaan Tarsiiseen. Minä näet tiesin, että sinä olet armahtava ja laupias Jumala, pitkämielinen ja armosta rikas, ja että sinä säälit pahaa kärsiviä*.

BIBLIA1776 2 Rukoili Herraa ja sanoi: voi Herra! sepä se on, minkä minä sanoin, kuin minä olin vielä maassani, sentähden minä tahdoin myös Tarsikseen paeta; sillä minä tiedän, että sinä Jumala olet armollinen, laupias, pitkämielinen, suuresta hyvyydestä ja kadut pahaa.

JKR 2 Hän rukoili Herraa: "Voi Herra! Enkö minä sitä sanonut, kun olin vielä omassa maassani? Siksihän minä ensin lähdin pakenemaan Tarsiiseen. Minä näet tiesin, että sinä olet armahtava ja laupias Jumala, pitkämielinen ja armosta rikas, ja että sinä säälit pahaa kärsiviä*.

3 מִמֶּנִּי נַפְשִׁי אֶת־ נָא קַח־ יְהוָה וְעַתָּה׃

H6258	H3068	H3947	H4994	H853	H5315	H4480
ve'·'at·tah	JAH·WEH,	kach-	na	'et-	naf·shi	mi·men·ni;
ja nyt	JAHWEH HERRA ota		rukoilen sinua	ET	sieluni	pois minun

כִּי טוֹב מוֹתִי מֵחַיָּי׃ ס

H3588	H2896	H4194	H2416	sa·mek
ki	tov	mo·ti	me·chaj·jai.	
sillä	parempi on minun kuolla kuin elää			

3 ja nyt JAHWEH HERRA ota rukoilen sinua ET sieluni pois minun sillä parempi on minun kuolla kuin elää samek

STLK 3 Nyt Herra, ota minun henkeni, sillä kuolema on minulle parempi kuin elämä."

BIBLIA1776 3 Niin ota nyt, Herra, minun sieluni minusta pois; sillä minä kuolisin paremmin kuin eläisin.

JKR 3 Nyt Herra, ota minun henkeni, sillä kuolema on minulle parempi kuin elämä."

4 וַיֹּאמֶר יְהוָה הַהֵיטֵב חָרָה לָךְ׃

H559	H3068	H3190	H2734	H0
vai·jo·mer	JAH·WEH,	ha·hei·tev	cha·rah	lach.
mutta sanoi	JAHWEH HERRA onko oikein		vihastumisesi	sinun

4 mutta sanoi JAHWEH HERRA onko oikein vihastumisesi sinun

STLK 4 Herra kysyi Joonalta: "Onko vihastumisesi oikea?"

BIBLIA1776 4 Mutta Herra sanoi: luuletkos oikein vihastunees?

JKR 4 Herra kysyi Joonalta: "Onko vihastumisesi oikea?"

5 וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־ הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקֶּדֶם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שָׁם סֻכָּה

H3318	H3124	H4480	H5892	H3427	H6924	H5892	H6213
vai·je·tze	Jo·nah	min-	ha·'ir,	vai·je·shev	mik·ke·dem	la·'ir;	vai·ja·'as
niin lähti	Jona	pois	kaupungista	ja asettui	itäpuolelle	kaupunkia	teki

אֲשֶׁר עַד בַּצַּל תִּחְתִּיהָ וַיֵּשֶׁב סֻכָּה שָׁם לוֹ

H0 lo hän
H8033 sham sinne
H5521 suk·kah, majan
H3427 vai·je·shev ja istui
H8478 tach·tei·ha alla sen
H6738 batz·tzel, varjossa
H5704 'ad siihen asti
H834 'a·sher että

בָּעִיר: יְהִי מַה־ יִּרְאֶה

H7200 jir·'eh, näkisi
H4100 mah- mitä
H1961 jih·jeh tapahtuu
H5892 ba·'ir. kaupungissa

5 niin lähti Jona pois kaupungista ja asettui itäpuolelle kaupunkia teki hän sinne majan ja istui alla sen varjossa siihen asti että näkisi mitä tapahtuu kaupungissa

STLK 5 Lähtien pois kaupungista Joona asettui sen itäpuolelle. Hän teki sinne itselleen lehtimajan ja kävi istumaan sen alle varjoon kunnes näkisi, miten kaupungin oli käyvä.

BIBLIA1776 5 Ja Jona läksi kaupungista ja istui kaupungista itään päin, ja teki siellä itsellensä majan ja istui sen alla varjossa, siihenasti kuin hän näkis, mitä kaupungille tapahtuis.

JKR 5 Lähtien pois kaupungista Joona asettui sen itäpuolelle. Hän teki sinne itselleen lehtimajan ja kävi istumaan sen alle varjoon kunnes näkisi, miten kaupungin oli käyvä.

6 וַיְמַן יְהוָה־ אֱלֹהִים קִיקָיוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה

H4487 vaj·man ja valmisti
H3068 JAH·WEH- HERRA
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H7021 ki·ka·jon risiinikasvin / pullokurpitsan
H5927 vai·ja·'al ja se nousi
H5921 me·'al ylle

לִהְיוֹת צֵל עַל־ רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ

H3124 le·Jo·nah, Jonan
H1961 lih·jot että se olisi
H6738 tzel varjona
H5921 'al- yllä
H7218 ro·sho, hänen päänsä
H5337 le·hatz·tzil ja vapauttaisi
H0 lo hänet

מֵרָעָתוֹ שָׂמֵחַ הַקִּיקָיוֹן עַל־ יוֹנָה וַיִּשְׂמַח

H7451 me·ra·'a·to; ahdistuksestaan
H8055 vai·jis·mach ja riemuitsi
H3124 Jo·nah Jona
H5921 'al- yllä
H7021 hak·ki·ka·jon risiinikasvista
H8056 sim·chah ilolla

גְּדוֹלָה:

H1419 ge·do·lah. suurella

6 ja valmisti HERRA ELOHIM Jumala risiinikasvin / pullokurpitsan ja se nousi ylle Jonan että se olisi varjona yllä hänen päänsä ja vapauttaisi hänet ahdistuksestaan ja riemuitsi Jona risiinikasvista ilolla suurella

STLK 6 Jumala toimitti risiinikasvin* kasvamaan Joonan pään ylle, varjostamaan hänen päätään ja päästämään hänet mielipahasta. Joona oli kovin hyvillään risiinikasvista.

BIBLIA1776 6 Mutta Herra Jumala toimitti yhden pensaan, joka kasvoi Jonan ylitse, että se olis hänen päänsä varjonnut, ja virvoittanut häntä hänen vaivassansa; ja Jona riemuitsi siitä pensaasta suurella ilolla.

JKR 6 Jumala toimitti risiinikasvin* kasvamaan Joonan pään ylle, varjostamaan hänen päätään ja päästämään hänet mielipahasta. Joona oli kovin hyvillään risiinikasvista.

7 וַיְמַן֩ הָאֱלֹהִ֨ים תּוֹלַ֜עַת בַּעֲל֣וֹת הַשַּׁ֗חַר לַמָּחֳרָ֔ת

H4487	H430	H8438	H5927	H7837
vaj·man	ha'·E·LO·HIM	to·la·'at,	ba·'a·lot	hash·sha·char
mutta toimitti ELOHIM Jumala		madon	noustua	aamunkoitto

וַיַּכֵּ֥ה הַתֻּ֖לָעַת אֶת־הַקִּיקָיֹ֑ון וַתִּיבָֽשׁ׃

H4283	H5221	H853	H7021	H3001
lam·mo·cho·rat;	vat·tach	'et-	hak·ki·ka·jon	vai·ji·vash.
seuraavana päivänä	se kalvoi	ET	risiinikasvia	ja se kuihtui

7 mutta toimitti ELOHIM Jumala madon noustua aamunkoitto seuraavana päivänä se kalvoi ET risiinikasvia ja se kuihtui

STLK 7 Seuraavana päivänä aamun sarastaessa Jumala kuitenkin pani madon kalvamaan risiinikasvia, niin että se kuivettui.

BIBLIA1776 7 Mutta Herra toimitti madon huomeneltain, kuin aamurusko koitti, joka söi sitä pensasta, että se kuivettui.

JKR 7 Seuraavana päivänä aamun sarastaessa Jumala kuitenkin pani madon kalvamaan risiinikasvia, niin että se kuivettui.

8 וַיְהִ֣י ׀ כִּזְרֹ֣חַ הַשֶּׁ֗מֶשׁ וַיְמַן֩ אֱלֹהִ֨ים רוּחַ֙ קָדִ֜ים חַרְשִׁ֗ית

H1961	H2224	H8121	H4487	H430	H7307	H6921
vaj·hi	kiz·ro·ach	hash·she·mesh,	vaj·man	E·LO·HIM	ru·ach	ka·dim
ja tapahtui	noustessa	auringon	muodosti	ELOHIM Jumala	tuulen	idästä

וַתַּ֣ךְ הַשֶּׁ֗מֶשׁ עַל־רֹאשׁ֙ יוֹנָ֔ה וַיִּתְעַלָּ֖ף וַיִּשְׁאַ֣ל אֶת־נַפְשׁ֔וֹ וַיֹּ֖אמֶר טֹ֣וב מוֹתִ֑י

H2759	H5221	H8121	H5921	H7218	H3124	H5968
cha·ri·shit,	vat·tach	hash·she·mesh	'al-	rosh	Jo·nah	vai·jit·'al·laf;
kuuman	ja poltti	aurinko		päätä	Jonan	hän väsyi

H7592	H853	H5315	H4191	H559	H2896	H4191
vai·jish·'al	'et-	naf·sho	la·mut,	vai·jo·mer	tov	mo·ti
ja pyysi	ET	sielullensa	kuolemaa	ja sanoi	parempi on	minun kuolla

מֵחַיָּי׃

H2416
me·chaj·jai.
kuin elää

8 ja tapahtui noustessa auringon muodosti ELOHIM Jumala tuulen idästä kuuman ja poltti aurinko päätä Jonan hän väsyi ja pyysi ET sielullensa kuolemaa ja sanoi parempi on minun kuolla kuin elää

STLK 8 Auringon noustua Jumala pani kuuman itätuulen puhaltamaan, ja aurinko paahtoi Joonaa päähän, niin että häntä näännytti. Hän toivotti itselleen kuolemaa ja sanoi: "Parempi on minun kuolla kuin elää."

BIBLIA1776 8 Mutta kuin aurinko noussut oli, toimitti Jumala suuren itätuulen, ja aurinko paisti Jonan päähän, että hän tuli voimattomaksi. Niin hän toivotti sielullensa kuolemaa, ja sanoi: minä kuolisin ennenkuin minä eläisin.

JKR 8 Auringon noustua Jumala pani kuuman itätuulen puhaltamaan, ja aurinko paahtoi Joonaa päähän, niin että häntä näännytti. Hän toivotti itselleen kuolemaa ja sanoi: "Parempi on minun kuolla kuin elää."

9 לְךָ֤ חָרָה־הַהֵיטֵב֙ יוֹנָ֔ה אֶל־אֱלֹהִ֖ים וַיֹּ֣אמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H413 'el-
H3124 Jo·nah, Jonalle
H3190 ha·hei·tev onko oikein
H2734 cha·rah- vihastumisesi
H0 le·cha sinun

עַד־לִ֣י חָרָה֮ הֵיטֵב֒ וַיֹּ֣אמֶר הַקִּיקָי֗וֹן עַל־

H5921 'al- tähden
H7021 hak·ki·ka·jon; risiinikasvin
H559 vai·jo·mer hän vastasi
H3190 hei·tev on oikein
H2734 cha·rah- vihastumiseni
H0 li minun
H5704 'ad- saakka

מָֽוֶת׃

H4194
ma·vet.
kuolemaan

9 vastasi ELOHIM Jumala Jonalle onko oikein vihastumisesi sinun tähden risiinikasvin hän vastasi on oikein vihastumiseni minun saakka kuolemaan

STLK 9 Jumala sanoi Joonalle: "Onko vihastumisesi risiinikasvin tähden oikea?" Tämä vastasi: "Oikea on vihastumiseni kuolemaan asti."

BIBLIA1776 9 Niin Jumala sanoi Jonalle: luuletkos oikein vihastunees siitä pensaasta? Ja hän sanoi: minä vihastun hamaan kuolemaan asti.

JKR 9 Jumala sanoi Joonalle: "Onko vihastumisesi risiinikasvin tähden oikea?" Tämä vastasi: "Oikea on vihastumiseni kuolemaan asti."

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אַתָּה חַסְתָּ עַל־ הַקִּיקָיוֹן

H559	H3068	H859	H2347	H5921	H7021
vai·jo·mer	JAH·WEH,	'at·tah	chas·ta	'al-	hak·ki·ka·jon,
mutta sanoi	JAHWEH HERRA	sinä	säälit		risiinikasvia

אֲשֶׁר לֹא־ עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ אֲשֶׁר בֶּן־ לַיְלָה שָׁבָן וּבֶן־ לַיְלָה אָבָד׃

H834	H3808	H5998	H0	H3808	H1431	H1121	H3915	
'a·sher	lo-	'a·mal·ta	bo	ve'·lo	gid·dal·to;	sheb·bin-	laj·lah	
jonka eteen	et	työtä	ole tehnyt	etkä	kasvattanut	joka taimena	yön	

H1961 H1121 H3915 H6
ha·jah u·vin- laj·lah 'a·vad.
oli ja taimena yön menehtyi

10 mutta sanoi JAHWEH HERRA sinä säälit risiinikasvia jonka eteen et työtä ole tehnyt etkä kasvattanut joka taimena yön oli ja taimena yön menehtyi

STLK 10 Niin Herra sanoi: "Sinä olet pahoillasi risiinikasvista, josta et ole nähnyt vaivaa, jota et ole kasvattanut, ja joka yhden yön lapsena syntyi ja yhden yön lapsena kuoli.

BIBLIA1776 10 Ja Herra sanoi: sinä armahdat pensasta, josta et mitään vaivaa nähnyt, etkä sitä kasvattanut, joka ynnä kasvoi ja ynnä katosi:

JKR 10 Niin Herra sanoi: "Sinä olet pahoillasi risiinikasvista, josta et ole nähnyt vaivaa, jota et ole kasvattanut, ja joka yhden yön lapsena syntyi ja yhden yön lapsena kuoli.

11 וַאֲנִי לֹא אָחוּס עַל־ נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה

H589	H3808	H2347	H5921	H5210	H5892	H1419
va·'a·ni	lo	'a·chus,	'al-	Nin·veh	ha·'ir	hag·ge·do·lah;
mutta minä	enkö	säälisi		Niniveä	kaupunkia	suurta

אֲשֶׁר יֶשׁ־ בָּהּ הַרְבֵּה מִשְׁתִּים־ עֶשְׂרֵה רִבּוֹ אָדָם

H834	H3426	H0	H7235	H8147	H6240	H7239
'a·sher	jesh-	bah	har·beh	mish·teim-	'es·reh	rib·bo
jossa	on olemassa	siinä	enemmän kuin	sata kaksi	kymmentä	tuhatta

לְשְׂמֹאלוֹ יְמִינוֹ בֵּין־ יָדַע לֹא אֲשֶׁר אָדָם

H120	H834	H3808	H3045	H996	H3225	H8040
'a·dam,	'a·sher	lo-	ja·da'	be'in-	je·mi·no	lis·mo·lo,
ihmistä	jotka	eivät	tunne	eroa	oikean käden	vasemmasta

רַבָּה׃ וּבְהֵמָה

H929	H7227
u·ve·he·mah	rab·bah.
ja karjaa	paljon

11 mutta minä enkö säälisi Niniveä kaupunkia suurta jossa on olemassa siinä enemmän kuin sata kaksi kymmentä tuhatta ihmistä jotka eivät tunne eroa oikean käden vasemmasta ja karjaa paljon

STLK 11 Enkö minä siis säälisi Niiniveä, suurta kaupunkia. Siinä on enemmän kuin 120.000 ihmistä, jotka eivät tiedä, kumpi käsi on oikea, kumpi vasen*, ja lisäksi paljon eläimiä?"

BIBLIA1776 11 Eikö minun pitänyt armahtaman suurta kaupunkia Niniveä, jossa on enempi kuin sata tuhatta ja kaksikymmentä tuhatta ihmistä, jotka ei tiedä eroittaa kumpi oikia eli kumpi vasen käsi on, niin myös paljo eläimiä?

JKR 11 Enkö minä siis säälisi Niiniveä, suurta kaupunkia. Siinä on enemmän kuin 120.000 ihmistä, jotka eivät tiedä, kumpi käsi on oikea, kumpi vasen*, ja lisäksi paljon eläimiä?"

מִיכָה

Michah

Hebrea - Suomi

Miika 1 ***(Micah 1)***

1 מִיכָה אֲלֹ־ הָיָה אֲשֶׁר יְהוָה דְּבַר־

H1697 DE·VAR- DEVAR
H3068 JAH·WEH Sana JAHWEH
H834 'a·sher joka
H1961 ha·jah, HERRA tuli
H413 'el- luo
H4318 Mi·chah Michan

מַלְכֵי יְחִזְקִיָּה אָחָז יוֹתָם בִּימֵי הַמֹּרַשְׁתִּי

H4183 ham·Mo·rash·ti, Morashista
H3117 bi·mei päivinä
H3147 Jo·tam Jotamin
H271 'A·chaz Achazin
H2396 Je·chiz·ki·jah Jechizkijahun
H4428 mal·chei kuninkaiden

שֹׁמְרוֹן עַלֹ־ חָזָה אֲשֶׁר־ יְהוּדָה

H3063 Je·hu·dah; Jehudan
H834 'a·sher- jonka
H2372 cha·zah hän näki näyssä
H5921 'al-
H8111 Sho·me·ron Shomeronista / Samariasta

וִירוּשָׁלִָם׃

H3389 vi'·Jru·sha·lim. ja Jerusalemista

1 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Michan Morashista päivinä Jotamin Achazin Jechizkijahun kuninkaiden Jehudan jonka hän näki näyssä Shomeronista / Samariasta ja Jerusalemista

STLK 1 Herran sana, joka tuli mooresetilaiselle Miikalle Jootamin, Aahaan ja Hiskian, Juudan kuningasten, päivinä. Näky Samariasta ja Jerusalemista.

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sana, joka tapahtui Miikalle Moresasta, Jotamin, Ahaksen ja Jehiskian, Juudan kuningasten aikana, jonka hän näki Samariasta ja Jerusalemista.

JKR 1 Herran sana, joka tuli mooresetilaiselle Miikalle Jootamin, Aahaan ja Hiskian, Juudan kuningasten, päivinä. Näky Samariasta ja Jerusalemista.

2 וּמְלֹאָהּ אֶרֶץ הַקְשִׁיבִי כֻּלָּם עַמִּים שִׁמְעוּ

H8085 shim·'u kuulkaa
H5971 'am·mim kansat
H3605 kul·lam, kaikki
H7181 hak·shi·vi kuule
H776 'e·retz maa
H4393 u·me·lo·'ah; ja täyteys sen

אֲדֹנָי לְעֵד בָּכֶם יְהוִה אֲדֹנָי וְיִהִי

H1961 vi'·hi mitä siinä on
H136 A·DO·NAI ADONAI Herra
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H0 ba·chem teitä vastaan
H5707 le·'ed, todistaja
H136 A·DO·NAI ADONAI Herra

קָדְשׁוֹ׃ מֵהֵיכַל

H1964 me·hei·chal temppelistään
H6944 ka·de·sho. pyhästä

2 kuulkaa kansat kaikki kuule maa ja täyteys sen mitä siinä on ADONAI Herra JAHWEH HERRA teitä vastaan on todistaja ADONAI Herra temppelistään pyhästä

STLK 2 Kuulkaa, kaikki kansat. Ota korviisi, maa, ja kaikki, mitä siinä on. Olkoon Herra, Herra todistaja teitä vastaan, Herra pyhästä temppelistään.

BIBLIA1776 2 Kuulkaat kaikki kansat; sinä maa, ota vaari, ja kaikki, mitä siinä on; ja Herra Jumala olkoon todistaja teitä vastaan, Herra pyhästä templistänsä,

JKR 2 Kuulkaa, kaikki kansat. Ota korviisi, maa, ja kaikki, mitä siinä on. Olkoon Herra, Herra todistaja teitä vastaan, Herra pyhästä temppelistään.

3 וְדָרַךְ וְיָרַד מִמְּקוֹמוֹ יֹצֵא יְהוָה הִנֵּה כִּי־

H3588 ki- sillä
H2009 hin·neh katso
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA tulee ulos
H3318 jo·tze paikastaan
H4725 mi·me·ko·mo; astuu alas
H3381 ve'·ja·rad ja astelee
H1869 ve'·da·rach

עַל־ בָּמֳתֵי (כ) בָּמָתֵי (ק) אֶרֶץ׃

H5921 'al- päällä
ba·mo·tei
ch
H1116 bo·mo·tei korkeiden paikkojen
q
H776 'a·retz. maan

3 sillä katso JAHWEH HERRA tulee ulos paikastaan astuu alas ja astelee päällä korkeiden paikkojen maan

STLK 3 Herra lähtee asumuksestaan, astuu alas ja kulkee maan kukkuloilla.

BIBLIA1776 3 Katso, Herra lähtee siastansa, astuu alas ja polkee maan korkeuksia:

JKR 3 Herra lähtee asumuksestaan, astuu alas ja kulkee maan kukkuloilla.

4 וְנָמַסּוּ הֶהָרִים תַּחְתָּיו וְהָעֲמָקִים יִתְבַּקָּעוּ

H4549 ve'·na·mas·su ja sulavat
H2022 he·ha·rim vuoret
H8478 tach·tav, Hänen allaan
H6010 ve'·ha·'a·ma·kim ja laaksot
H1234 jit·bak·ka·'u; halkeilevat

כַּדּוֹנַג מִפְּנֵי כַּמֵּסִים הָאֵשׁ מִפְּנֵי מוֹרָד׃ מֻגָּרִים

H1749 kad·do·nag kuin vaha
H6440 mip·pe·nei edessä
H784 ha·'esh, tulen
H4325 ke·ma·jim kuin vedet
H5064 mug·ga·rim virtaavat
H4174 be'·mo·rad. jyrkänteiltä

4 ja sulavat vuoret Hänen allaan ja laaksot halkeilevat kuin vaha edessä tulen kuin vedet virtaavat jyrkänteiltä

STLK 4 Vuoret sulavat hänen allaan, ja laaksot halkeavat kuin vaha tulen hohteessa, kuin vedet, jotka syöksyvät jyrkännettä alas.

BIBLIA1776 4 Niin että vuoret sulavat hänen allansa, ja laaksot halkeevat, niinkuin medenvaha sulaa tulen edessä, ja niinkuin vedet, jotka korkialta alas vuotavat.

JKR 4 Vuoret sulavat hänen allaan, ja laaksot halkeavat kuin vaha tulen hohteessa, kuin vedet, jotka syöksyvät jyrkännettä alas.

5 בֵּית וּבְחַטֹּאוֹת זֹאת כָּל־ יַעֲקֹב בְּפֶשַׁע

H6588	H3290	H3605	H2063	H2403	H1004
be'·fe·sha'	Ja·'a·kov	kol-	zot,	u·ve·chat·tot	beit
rikkomuksen	Jaakobin	on kaikki	tämä	ja syntien	huoneen

וּמִי שֹׁמְרוֹן הֲלוֹא יַעֲקֹב פֶּשַׁע מִי־ יִשְׂרָאֵל

H3478	H4310	H6588	H3290	H3808	H8111	H4310
Is·ra·'el;	mi-	fe·sha'	Ja·'a·kov,	ha·lo	Sho·me·ron,	u·mi
Israelin	mikä	rikkomus	Jaakobin	eikö	Shomeron / Samaria	ja mikä

בָּמוֹת יְהוּדָה הֲלוֹא יְרוּשָׁלָ͏ִם׃

H1116	H3063	H3808	H3389
ba·mot	Je·hu·dah,	ha·lo	Je·ru·sha·lim.
uhrikukkuloiden	Jehudan / Juudan	eikö	Jerusalem

5 rikkomuksen Jaakobin on kaikki tämä ja syntien huoneen Israelin mikä rikkomus Jaakobin eikö Shomeron / Samaria ja mikä uhrikukkuloiden Jehudan / Juudan eikö Jerusalem

STLK 5 Jaakobin rikoksen tähden, Israelin kansan syntien tähden tapahtuu tämä kaikki. Mistä on Jaakobin rikos? Eikö Samariasta! Mistä Juudan uhrikukkulat? Eivätkö Jerusalemista!

BIBLIA1776 5 Kaikki nämät tapahtuvat Jakobin ylitsekäymisen tähden, ja Israelin huoneen syntein tähden. Kuka siis on Jakobin ylitsekäymys? Eikö Samaria? ja kutka ovat Juudan korkeudet? Eikö Jerusalem?

JKR 5 Jaakobin rikoksen tähden, Israelin kansan syntien tähden tapahtuu tämä kaikki. Mistä on Jaakobin rikos? Eikö Samariasta! Mistä Juudan uhrikukkulat? Eivätkö Jerusalemista!

6 וְשַׂמְתִּי שֹׁמְרוֹן לְעִי לְמַטָּעֵי הַשָּׂדֶה

H7760	H8111	H5856	H7704	H4302
ve'·sam·ti	Sho·me·ron	le·'i	has·sa·deh	le·mat·ta·'ei
ja minä teen	Shomeronin / Samarian	rauniokasaksi	pellolla	ja paikaksi

וְיסֹדֶיהָ אֲבָנֶיהָ לַגַּי וְהִגַּרְתִּי כָרֶם אֲגַלָּה׃

H3754	H5064	H1516	H68	H3247	H1540
cha·rem;	ve'·hig·gar·ti	lag·gai	'a·va·nei·ha,	vi'·so·dei·ha	'a·gal·leh.
viinitarhan	ja kaadan alas	laaksoon	sen kivet	ja perustukset	sen paljastan

6 ja minä teen Shomeronin / Samarian rauniokasaksi pellolla ja paikaksi viinitarhan ja kaadan alas laaksoon sen kivet ja perustukset sen paljastan

6 לְמַטָּעֵי הַשָּׂדֶה לְעִי שֹׁמְרוֹן וְשַׂמְתִּי

H7760 ve'·sam·ti — ja minä teen
H8111 Sho·me·ron — Shomeronin / Samarian
H5856 le·'i — rauniokasaksi
H7704 has·sa·deh — pellolla
H4302 le·mat·ta·'ei — ja paikaksi

אֲגַלָּה: וְיסֹדֶיהָ אֲבַנֶּיהָ לַגַּי וְהִגַּרְתִּי כָרֶם

H3754 cha·rem; — viinitarhan
H5064 ve'·hig·gar·ti — ja kaadan alas
H1516 lag·gai — laaksoon
H68 'a·va·nei·ha, — sen kivet
H3247 vi'·so·dei·ha — ja perustukset
H1540 'a·gal·leh. — sen paljastan

6 ja minä teen Shomeronin / Samarian rauniokasaksi pellolla ja paikaksi viinitarhan ja kaadan alas laaksoon sen kivet ja perustukset sen paljastan

STLK 6 Niinpä minä panen Samarian kivirauniooiksi kedolle, viinitarhan istutusmaaksi, syöksen laaksoon sen kivet ja paljastan sen perustukset.

BIBLIA1776 6 Minä teen Samarian kivirauniokst kedolla, joka pannaan viinamäen ympäri, ja vieritän hänen kivensä laaksoon, ja särjen perustukseen asti maahan.

JKR 6 Niinpä minä panen Samarian kivirauniooiksi kedolle, viinitarhan istutusmaaksi, syöksen laaksoon sen kivet ja paljastan sen perustukset.

7 יִשָּׁרְפוּ אֶתְנַנֶּיהָ וְכָל־ יִכַּתּוּ פְּסִילֶיהָ וְכָל־

H3605 ve'·chol — kaikki
H6456 pe·si·lei·ha — sen epäjumalankuvat
H3807 juk·kat·tu, — murskataan
H3605 ve'·chol — ja kaikki
H868 'et·nan·nei·ha — sen portonpalkat
H8313 jis·sa·re·fu — poltetaan

מְאֻתְנַן כִּי שְׁמָמָה אָשִׂים עֲצַבֶּיהָ וְכָל־ בָּאֵשׁ

H784 va·'esh, — tulessa
H3605 ve'·chol — ja kaikki
H6091 'a·tzab·bei·ha — sen epäjumalat
H7760 'a·sim — määrään
H8077 she·ma·mah; — tuhottavaksi
H3588 ki — sillä
H868 me·'et·nan — portonpalkkojen

תִּשָּׂרַפְנָה זוֹנָה קִבְצָה וְעַד־ אֶתְנַן זוֹנָה יָשׁוּבוּ:

H2181 zo·nah — hintana
H6908 kib·ba·tzah, — se oli ne koonnut
H5704 ve'·'ad- — ja nyt
H868 'et·nan — hintana
H2181 zo·nah — portonpalkkojen
H7725 ja·shu·vu. — ne palaavat

7 kaikki sen epäjumalankuvat murskataan ja kaikki sen portonpalkat poltetaan tulessa ja kaikki sen epäjumalat määrään tuhottavaksi sillä portonpalkkojen hintana se oli ne koonnut ja nyt hintana portonpalkkojen ne palaavat

STLK 7 Kaikki sen jumalankuvat särjetään, kaikki sen portonpalkat poltetaan tulessa, ja kaikki sen epäjumalankuvat minä hävitän. Portonpalkoista se on ne koonnut, ja portonpalkoiksi on niiden jälleen tultava.

BIBLIA1776 7 Kaikki heidän epäjumalansa pitää rikottaman, ja kaikki heidän palkkansa tulella poltettaman, ja minä hävitän kaikki heidän kuvansa; sillä he ovat porton palkasta kootut; sentähden pitää heidän jälleen porton palkaksi tuleman.

JKR 7 Kaikki sen jumalankuvat särjetään, kaikki sen portonpalkat poltetaan tulessa, ja kaikki sen epäjumalankuvat minä hävitän. Portonpalkoista se on ne koonnut, ja portonpalkoiksi on niiden jälleen tultava.

8 כ שִׁילַל׀ אֵילְכָה וְאֵילִילָה אֶסְפְּדָה זֹאת עַל־

H5921	H2063	H5594	H3213	H1980	shi·lal	ch
'al-	zot	'es·pe·dah	ve'·'ei·li·lah,	'eil·chah		
tähden	tämän	minä itken	ja parun	kuljen		

כֵּן שׁוֹלָל׀ וְאֵבֶל כַּתַּנִּים מִסְפֵּד אֶעֱשֶׂה וְעָרוֹם

H7758	q	H6174	H6213	H4553	H8577	H60	
sho·lal		ve'·'a·rom;	'e·'e·seh	mis·ped	kat·tan·nim,	ve'·'e·vel	
paljain jaloin		ja alastomana	minun täytyy	ulvoa	kuin lohikäärmeet	ja valittaa	

יַעֲנָה׃ כִּבְנוֹת

H1323	H3284
kiv·not	ja·'a·nah.
kuin poikaset	pöllön

8 tähden tämän minä itken ja parun kuljen paljain jaloin ja alastomana minun täytyy ulvoa kuin lohikäärmeet ja valittaa kuin poikaset pöllön

STLK 8 Tämän tähden minä tahdon valittaa ja voivotella, käydä avojaloin ja säkkivaate lanteilla*, virittää valituslaulun kuin sakaalit, suruhuudon kuin strutsit.

BIBLIA1776 8 Sitä minun täytyy valittaa ja parkua, minun täytyy riisuttuna ja alasti käydä; minun pitää valittaman niinkuin lohikärmeet ja murehtiman niinkuin nälkäkurki.

JKR 8 Tämän tähden minä tahdon valittaa ja voivotella, käydä avojaloin ja säkkivaate lanteilla*, virittää valituslaulun kuin sakaalit, suruhuudon kuin strutsit.

9 כִּי יְהוּדָה עַד־ בָּאָה כִּי־ מַכּוֹתֶיהָ אֲנוּשָׁה

H3588	H605	H4347	H3588	H935	H5704	H3063
ki	'a·nu·shah	mak·ko·tei·ha;	ki-	va·'ah	'ad-	Je·hu·dah,
sillä	on parantumaton	sen haava	sillä	se ulottuu	saakka	Jehudaan / Juudaan

נָגַע יְרוּשָׁלִָם׃ עַד־ עַמִּי שַׁעַר עַד־

H5060	H5704	H8179	H5971	H5704	H3389
na·ga'	'ad-	sha·'ar	'am·mi	'ad-	Je·ru·sha·lim.
saavuttanut		portit	kansani	asti	Jerusalemiin

9 sillä on parantumaton sen haava sillä se ulottuu saakka Jehudaan / Juudaan saavuttanut portit kansani asti Jerusalemiin

STLK 9 Sen haava on parantumaton. Se ulottuu Juudaan asti, se käy minun kansani porttiin saakka, Jerusalemiin asti.

BIBLIA1776 9 Sillä tähän vitsaukseen ei ole yhtään neuvoa; joka jo Juudaan asti on tullut, ja pitää ulottuman minun kansani porttiin asti, Jerusalemiin asti.

JKR 9 Sen haava on parantumaton. Se ulottuu Juudaan asti, se käy minun kansani porttiin saakka, Jerusalemiin asti.

10 בְּבֵית תִּבְכּוּ אַל־ בָּכוֹ תַּגִּידוּ אַל־ בְּגַת

H1661	H408	H5046	H1058	H408	H1058	H0
be'·Gat	'al-	tag·gi·du,	ba·cho	'al-	tiv·ku;	be'·veit
Gatissa	älkää	julistako	vuodattako	älkää	kyyneleitä	talossa

קן הִתְפַּלָּשִׁתִי׃ (כ הִתְפַּלְשִׁתִי) עָפָר לְעַפְרָה

H1036	H6083	hit·pal·la·she·ti	ch	H6428	q
le·'Af·rah,	'a·far			hit·pal·la·shi.	
Afran	tomussa			kieriskelkää	

10 Gatissa älkää julistako vuodattako älkää kyyneleitä talossa Afran tomussa kieriskelkää

STLK 10 Älkää ilmoittako sitä Gatissa, älkää, älkää itkekö. Minä vieriskelen tuhassa Beet-Leafrassa.

BIBLIA1776 10 Älkäät sitä Gatissa ilmoittako, älkäät antako kuulla teidän itkuanne; vaan menkäät tuhkahuoneesen ja istukaat tuhkaan.

JKR 10 Älkää ilmoittako sitä Gatissa, älkää, älkää itkekö. Minä vieriskelen tuhassa Beet-Leafrassa.

11 לֹא בּשֶׁת עֲרִיָּה־ שָׁפִיר יוֹשֶׁבֶת לָכֶם עִבְרִי

H5674	H0	H3427	H8208	H6181	H1322	H3808
'iv·ri	la·chem	jo·she·vet	Sha·fir	'er·jah-	vo·shet;	lo
lähtekää pois	te	asukkaat	Shafirin	alastomana	häpeästä	ei

יָקַח הָאֵצֶל בֵּית מִסְפֵּד צַאֲנָן יוֹשֶׁבֶת יְצֻאָה

H3318	H3427	H6630	H5594	H0	H1018	H3947
ja·tze·'ah	jo·she·vet	Tza·'a·nan,	mis·pad	beit	ha·'E·tzel,	jik·kach
tule ulos	asukas	Tzaananin	itku	Beit	Etzelin	vie

עֲמָדַתוֹ׃ מִכֶּם

H4480	H5979
mik·kem	em·da·to.
teiltä	kotipaikan

11 lähtekää pois te asukkaat Shafirin alastomana häpeästä ei tule ulos asukas Tzaananin itku Beit Etzelin vie teiltä kotipaikan

STLK 11 Saafirin asujatar, lähde matkalle häpeällisesti paljastettuna! Saananin asujatar ei lähde. Beet-Eselin valitus riistää teiltä pysähdyspaikan.

BIBLIA1776 11 Lähde pois, sinä kauniin kaupungin asuvainen, häpiällä paljastettu. Karjakaupungin asuvaiset ei tule ulos, että valitus on lähipaikoissa, jotka saavat teiltä ylöspitämisensä.

JKR 11 Saafirin asujatar, lähde matkalle häpeällisesti paljastettuna! Saananin asujatar ei lähde. Beet-Eselin valitus riistää teiltä pysähdyspaikan.

12 רָעַ יָרַד כִּי־ מָרוֹת יוֹשֶׁבֶת לְטוֹב חָלָה כִּי־

H3588	H2470	H2896	H3427	H4796	H3588	H3381	H7451
ki-	cha·lah	le·tov	jo·she·vet	Ma·rot;	ki-	ja·rad	ra'
sillä	anoi	hyvyyttä	asukas	Marotin	kun	tuli	onnettomuus

יְרוּשָׁלִָם: לְשַׁעַר יְהוָה מֵאֵת

H853	H3069	H8179	H3389
me·'et	JAH·WEH,	le·sha·'ar	Je·ru·sha·lim.
alas	JAHWEH HERRALTA	portille	Jerusalemin

12 sillä anoi hyvyyttä asukas Marotin kun tuli onnettomuus alas JAHWEH HERRALTA portille Jerusalemin

STLK 12 Onnea odottaa tuskaisesti Maarotin asujatar. Herralta tulee onnettomuus Jerusalemin portille.

BIBLIA1776 12 Se surullinen kaupunki murehtii sen hyvän tähden; sillä onnettomuus pitää Herralta tuleman hamaan Jerusalemiin porttiin.

JKR 12 Onnea odottaa tuskaisesti Maarotin asujatar. Herralta tulee onnettomuus Jerusalemin portille.

13 רְאֹשִׁית לָכִישׁ יוֹשֶׁבֶת לָרֶכֶשׁ הַמֶּרְכָּבָה רִתְמָה

H7573	H4818	H7409	H3427	H3923	H7225
re·tom	ham·mer·ka·vah	la·re·chesh	jo·she·vet	La·chish;	re·shit
valjasta	vaunut	hevosille	asukas	Lachiin	olet alku

פִּשְׁעֵי נִמְצְאוּ בָךְ כִּי־ צִיּוֹן לְבַת־ הִיא חַטָּאת

H2403	H1931	H1323	H6726	H3588	H0	H4672	H6588
chat·tat	hi	le·vat-	Tzi·jon ,	ki-	vach	nim·tze·'u	pish·'ei
syyllisyyteen	itse	tyttären	Tzionin	sillä	sinusta	löydettiin	synnit

יִשְׂרָאֵל:

H3478
Is·ra·'el.
Israelin

13 valjasta vaunut hevosille asukas Lachiin olet alku syyllisyyteen itse tyttären Tzionin sillä sinusta löydettiin synnit Israelin

STLK 13 Valjasta hevoset vaunujen eteen, Laakiin asujatar. Sieltä on alku tytär Siionin syntiin, sillä sinussa tavattiin Israelin rikokset.

BIBLIA1776 13 Sinä kaupunki Lakis, valjasta ratasten eteen liukkaat hevoset, ja mene matkaas; sinä olet Zionin tyttärelle synnin alku ollut, sillä sinussa on löydetty Israelin rikoksia.

JKR 13 Valjasta hevoset vaunujen eteen, Laakiin asujatar. Sieltä on alku tytär Siionin syntiin, sillä sinussa tavattiin Israelin rikokset.

14 לָכֵן תִּתְּנִי שִׁלּוּחִים עַל שֵׁלֶת מוֹרֶשֶׁת בָּתֵּי גַּת

H3651	H5414	H7964	H5921	H0	H4182	H1004
la·chen	tit·te·ni	shil·lu·chim,	'al	Mo·re·shet	Gat;	bat·tei
sen tähden	anna	läksiäislahjat		Moreshet	Gatille	talot

יִשְׂרָאֵל׃ לְמַלְכֵי לְאַכְזָב אַכְזִיב

H392	H391	H4428	H3478
'Ach·ziv	le·'ach·zav,	le·mal·chei	Is·ra·'el.
Achzivin	ovat pettymys	kuninkaille	Israelin

14 sen tähden anna läksiäislahjat Moreshet Gatille talot Achzivin ovat pettymys kuninkaille Israelin

STLK 14 Sen tähden sinä annat lähtölahjan Mooreset-Gatille. Aksibin talot tulevat olemaan pettymys Israelin kuninkaille.

BIBLIA1776 14 Sinun täytyy niin lahjat antaa kuin Gatikin; Aksibin huoneen pitää Israelin kuningasten liitosta luopuman.

JKR 14 Sen tähden sinä annat lähtölahjan Mooreset-Gatille. Aksibin talot tulevat olemaan pettymys Israelin kuninkaille.

15 עֲדֻלָּם עַד־ מָרֵשָׁה יוֹשֶׁבֶת לָךְ אָבִי הַיְרֵשׁ עוֹד

H5750	H3423	H935	H0	H3427	H4762	H5704	H5725
'od,	haj·jo·resh	'a·vi	lach,	jo·she·vet	Ma·re·shah;	'ad-	'A·dul·lam
vielä	perillisen	tuon	sinulle	asukas	Mareshan	asti	Adullamiin

יִשְׂרָאֵל׃ כְּבוֹד יָבוֹא

H935	H3519	H3478
ja·vo	ke·vod	Is·ra·'el.
tulee	kunnia	Israelin

15 vielä perillisen tuon sinulle asukas Mareshan asti Adullamiin tulee kunnia Israelin

STLK 15 Minä tuon vieläkin perijän sinulle, Maaresan asujatar. Adullamiin asti kulkee Israelin kunnia*.

BIBLIA1776 15 Minä saatan sinulle, Maresa, oikian perillisen, ja Israelin kunnian pitää Adullamiin asti tuleman.

JKR 15 Minä tuon vieläkin perijän sinulle, Maaresan asujatar. Adullamiin asti kulkee Israelin kunnia*.

16 הַרְחִבִי תִּעֲנוּגֵיךְ בְּנֵי עַל־ וְגֹזִי קָרְחִי

H7139 ka·re·chi aja hiuksesi | H1494 va·goz·zi, ja leikkaa kaljuksi pääsi | H5921 'al- tähden | H1121 be'·nei poikiesi | H8588 ta·'a·nu·ga·jich; nautintojen | H7337 har·chi·vi kasvata suureksi

קָרְחָתֵךְ כַּנֶּשֶׁר כִּי גָלוּ מִמֵּךְ׃ ס

H7144 ka·re·cha·tech kaljusi | H5404 kan·ne·sher, kuin korppikotka | H3588 ki sillä | H1540 ga·lu he lähtevät maanpakoon | H4480 mi·mech. sinulta pois | sa·mek

16 aja hiuksesi ja leikkaa kaljuksi pääsi tähden poikiesi nautintojen kasvata suureksi kaljusi kuin korppikotka sillä he lähtevät maanpakoon sinulta pois samek

STLK 16 Ajele ja keritse pääsi paljaaksi lasten tähden, jotka olivat sinun ilosi. Ajele pääsi leveälti paljaaksi kuin korppikotkan pää, sillä he menevät pakkosiirtolaisuuteen pois luotasi.

BIBLIA1776 16 Tee pääs paljaaksi, ja keritse sinus, sinun kaunisten lastes tähden; ajele pääs paljaaksi niinkuin kotka, sillä he ovat viedyt sinulta pois vangittuina.

JKR 16 Ajele ja keritse pääsi paljaaksi lasten tähden, jotka olivat sinun ilosi. Ajele pääsi leveälti paljaaksi kuin korppikotkan pää, sillä he menevät pakkosiirtolaisuuteen pois luotasi.

Miika 2 *(Micah 2)*

1 מְשֻׁכְּבוֹתָם עַל־ רָע וּפֹעֲלֵי אָוֶן חֹשְׁבֵי־ הוֹי

H1945 ho voi niitä | H2803 cho·she·vei- jotka suunnittelevat | H205 'a·ven syntiä | H6466 u·fo·'a·lei valmistelevat | H7451 ra' pahaa | H5921 'al- | H4904 mish·ke·vo·tam; vuoteillaan

יָדָם: לְאֵל יֶשׁ־ כִּי יְעָשׂוּהָ הַבֹּקֶר בְּאוֹר

H216 be'·'or kun valkenee | H1242 hab·bo·ker aamu | H6213 ja·'a·su·ha, he tekevät sitä | H3588 ki sillä | H3426 jesh- se on | H410 le·'el vallassa | H3027 ja·dam. heidän kätensä

1 voi niitä jotka suunnittelevat syntiä valmistelevat pahaa vuoteillaan kun valkenee aamu he tekevät sitä sillä se on vallassa heidän kätensä

STLK 1 Voi niitä, jotka vuoteillaan miettivät turmiota ja valmistelevat pahaa! Aamun valjettua he toteuttavat aikeensa, sillä heillä on siihen valta.

BIBLIA1776 1 Voi niitä, jotka vahinkoa ajattelevat, ja pahoja juonia vuoteissansa ahkeroitsevat! että he sen täyttäisivät kuin aamu valistaa; sillä heilläpä valta on.

JKR 1 Voi niitä, jotka vuoteillaan miettivät turmiota ja valmistelevat pahaa! Aamun valjettua he toteuttavat aikeensa, sillä heillä on siihen valta.

2 וְעָשְׁקוּ וְנָשְׂאוּ וּבָתִּים וְגָזָלוּ שָׂדוֹת וְחָמְדוּ

H2530 ve'·cha·me·du he himoitsevat | H7704 sa·dot peltoja | H1497 ve'·ga·za·lu, ja ryöstävät ne | H1004 u·vat·tim ja talot | H5375 ve'·na·sa·'u; ja ottavat ne | H6231 ve'·'a·she·ku niin he sortavat

וּבֵיתוֹ גֶּבֶר וְאִישׁ וְנַחֲלָתוֹ: פ

H1397 ge·ver miestä | H1004 u·vei·to, ja hänen taloaan | H376 ve'·'ish ja miestä | H5159 ve'·na·cha·la·to. ja hänen perintöosaansa | Peh

2 he himoitsevat peltoja ja ryöstävät ne ja talot ja ottavat ne niin he sortavat miestä ja hänen taloaan ja miestä ja hänen perintöosaansa Peh

STLK 2 He himoitsevat peltoja ja ryöstävät ne, taloja, ja ottavat ne. He sortavat miestä, hänen taloaan ja perintöosaansa.

BIBLIA1776 2 He ahnehtivat peltoja, jotka he väkivallalla ottavat, ja huoneita, jotka he omistavat; ja tekevät ylöllistä jokaisen huoneen kanssa ja jokaisen perinnön kanssa.

JKR 2 He himoitsevat peltoja ja ryöstävät ne, taloja, ja ottavat ne. He sortavat miestä, hänen taloaan ja perintöosaansa.

3 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי חֹשֵׁב עַל־

H3651 H3541 H559 H3068 H2005 H2803 H5921
la·chen, koh 'a·mar JAH·WEH, hin·ni cho·shev 'al-
sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA katso suunnittelen vastaan

הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא־ תָמִישׁוּ

H4940 H2063 H7451 H834 H3808 H4185
ham·mish·pa·chah haz·zot ra·'ah; 'a·sher lo- ta·mi·shu
sukupolvea tätä onnettomuuden josta ette poista

מִשָּׁם עֵת כִּי רוֹמָה תֵּלְכוּ וְלֹא צַוְּארֹתֵיכֶם

H8033 H6677 H3808 H1980 H7317 H3588 H6256
mish·sham tzav·ve·ro·tei·chem, ve'·lo te·le·chu ro·mah, ki 'et
siitä kaulaanne ettekä kulje ylimielisesti sillä aika

הִיא׃ רָעָה

H7451 H1931
ra·'ah hi.
paha se on

3 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA katso suunnittelen vastaan sukupolvea tätä onnettomuuden josta ette poista siitä kaulaanne ettekä kulje ylimielisesti sillä aika paha se on

STLK 3 Sen tähden näin sanoo Herra: Minä mietin onnettomuutta tätä sukua vastaan: te ette saa siitä kaulaanne irti ettekä voi ylpeästi astella. Se on oleva paha aika.

BIBLIA1776 3 Sentähden sanoo Herra näin: katso, minä ajattelen tälle sukukunnalle pahaa, josta ei teidän pidä voiman vetää pois teidän kansaanne, eikä teidän pidä niin ylpiästi käymän; sillä paha aika tulee.

JKR 3 Sen tähden näin sanoo Herra: Minä mietin onnettomuutta tätä sukua vastaan: te ette saa siitä kaulaanne irti ettekä voi ylpeästi astella. Se on oleva paha aika.

4 נְהִי וְנָהָה מָשָׁל עֲלֵיכֶם יִשָּׂא הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 H1931 H5375 H5921 H4912 H5091 H5092
bai·jom ha·hu jis·sa 'a·lei·chem ma·shal, ve'·na·hah ne·hi
päivänä sinä tehdään teitä vastaan sananlasku ja valitetaan surulauluin

אָמַר נְהִיָּה שָׁדוֹד נִשַּׁדְנוּ חֵלֶק עַמִּי

H1961 H559 H7703 H7703 H2506 H5971
nih·jah 'a·mar sha·dod ne·shad·nu, che·lek 'am·mi
tullaan sanomaan olemme tuhoutuneet väkivaltaisesti perintöosan kansansa

יָמִיר אֵיךְ יָמִישׁ לִי שָׂדֵינוּ לְשׁוֹבֵב

H4171 H349 H4185 H0 H7728 H7704
ja·mir; 'eich ja·mish li, le·sho·vev sa·dei·nu
Hän on muuttanut kuinka sen Hän on ottanut pois minulta muukalaisille peltomme

יְחַלֵּק׃

H2505
je·chal·lek.
Hän jakaa

4 päivänä sinä tehdään teitä vastaan sananlasku ja valitetaan surulauluin tullaan sanomaan olemme tuhoutuneet väkivaltaisesti perintöosan kansansa Hän on muuttanut kuinka sen Hän on ottanut pois minulta muukalaisille peltomme Hän jakaa

STLK 4 Sinä päivänä teistä viritetään pilkkalaulu ja veisataan valitusvirsi: "Se on tapahtunut", sanotaan, "me olemme perin hävitettyjä, hän on vaihtanut pois minun kansani osan. Kuinka hän siirtää sen minulta pois! Hän jakaa meidän peltomme luopioille."

BIBLIA1776 4 Sillä ajalla pitää teistä sananlasku otettaman, ja surkia valitus valitettaman, sanoen: me olemme peräti hävitetyt; minun kansani osa on muutettu; kuinka hän meiltä pellot ottaa pois, ja ne jakaa.

JKR 4 Sinä päivänä teistä viritetään pilkkalaulu ja veisataan valitusvirsi: "Se on tapahtunut", sanotaan, "me olemme perin hävitettyjä, hän on vaihtanut pois minun kansani osan. Kuinka hän siirtää sen minulta pois! Hän jakaa meidän peltomme luopioille."

5 לָכֵן לֹא־ יִהְיֶה לְךָ֣ מַשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל

H3651 H3808 H1961 H0 H7993 H2256 H1486
la·chen lo- jih·jeh le·cha, mash·lich che·vel be'·go·ral;
sinulla ei ole ketään joka heittää mitattavasta osasta arpaa

יְהוָֹה׃ בִּקְהַל

H6951 H3068
bik·hal JAH·WEH.
seurakunnassa JAHWEH HERRAN

5 sinulla ei ole ketään joka heittää mitattavasta osasta arpaa seurakunnassa JAHWEH HERRAN

STLK 5 Sen tähden sinulla ei ole oleva ketään, joka heittäisi arpaa maaosuudesta Herran seurakunnassa.

BIBLIA1776 5 Ja tosin ei teillä pidä osaa Herran seurakunnassa oleman.

JKR 5 Sen tähden sinulla ei ole oleva ketään, joka heittäisi arpaa maaosuudesta Herran seurakunnassa.

6 יִסַּג לֹא לָאֱלֹה יַטִּפוּ לֹא־יַטִּיפוּן תַּטִּפוּ אַל־

H408	H5197	H5197	H3808	H5197	H428	H3808	H5253
'al-	tat·ti·fu	jat·ti·fun;	lo-	jat·ti·fu	la·'el·leh,	lo	jis·sag
älkää	profetoiko	profeetat	ette	saa profetoida	tällaista	etteivät	he joutuisi

כְּלִמּוֹת׃

H3639
ke·lim·mot.
häpeään

6 älkää profetoiko profeetat ette saa profetoida tällaista etteivät he joutuisi häpeään

STLK 6 "Älkää saarnatko!", he sanovat. "Sellaisista ei pidä saarnata. Eikö häpäiseminen väisty pois?"

BIBLIA1776 6 Ei teidän pidä (sanovat he) saarnaaman, muiden pitää saarnaaman; ei niiden pidä saarnaaman niinkuin te: emme niin ratki häpiään tule.

JKR 6 "Älkää saarnatko!", he sanovat. "Sellaisista ei pidä saarnata. Eikö häpäiseminen väisty pois?"

7 יְהוָה רוּחַ הֲקֻצַר יַעֲקֹב בֵּית־הֵאָמוּר

H559	H1004	H3290	H7114	H7307	H3068
he·'a·mur	beit -	Ja·'a·kov,	ha·ka·tzar	Ru·ach	JAH·WEH,
sinä sanot	huoneessa	Jaakobin	onko kärsimätön	RUACH Henki	JAHWEH HERRAN

עִם יֵיטִיבוּ דְבָרַי הֲלוֹא מַעֲלָלָיו אֱלֹה אִם־

H518	H428	H4611	H3808	H1697	H3190	H5973
'im-	'el·leh	ma·'a·la·lav;	ha·lo	de·va·rai	jei·ti·vu,	'im
onko	nämä	Hänen tekojaan	eivätkö	sanani	ole hyvät	sille joka

הוֹלֵךְ׃ הַיָּשָׁר

H3477	H1980
haj·ja·shar	ho·lech.
suoraan	vaeltaa

7 sinä sanot huoneessa Jaakobin onko kärsimätön RUACH Henki JAHWEH HERRAN onko nämä Hänen tekojaan eivätkö sanani ole hyvät sille joka suoraan vaeltaa

STLK 7 Onko tämä Jaakobin heimon puhetta? Onko Herra pikavihainen? Ovatko hänen tekonsa sellaisia? Eivätkö hänen puheensa ole hyviä sitä kohtaan, joka vaeltaa oikein?

BIBLIA1776 7 Niin Jakobin huone itsensä lohduttaa: luuletkos Herran hengen lyhennetyksi? eikö hänen näitä pitäisi tekemän? eikö minun puheeni ole hyvä sille, joka oikein vaeltaa?

JKR 7 Onko tämä Jaakobin heimon puhetta? Onko Herra pikavihainen? Ovatko hänen tekonsa sellaisia? Eivätkö hänen puheensa ole hyviä sitä kohtaan, joka vaeltaa oikein?

8 שַׁלְמָה מְמוּל יְקוֹמֵם לְאוֹיֵב עַמִּי וְאֶתְמוּל

H865	H5971	H341	H6965	H4136	H8008
ve'·'et·mul,	'am·mi	le·'o·jev	je·ko·mem,	mi·mul	sal·mah,
eilenkin	kansani	vihollisenani	nousi	edessäni	vaatteet

שׁוּבֵי בֶטַח מֵעֹבְרִים תַּפְשִׁטוּן אֶדֶר

H145	H6584	H5674	H983	H7725
'e·der	taf·shi·tun;	me·'oe·rim	be'·tach,	shu·vei
viittoineen riisutte niiltä		jotka kulkevat ohitsenne	turvallisesti	kun he palaavat

מִלְחָמָה׃

H4421
mil·cha·mah.
taistelusta

8 eilenkin kansani vihollisenani nousi edessäni vaatteet viittoineen riisutte niiltä jotka kulkevat ohitsenne turvallisesti kun he palaavat taistelusta

STLK 8 Mutta äskettäin on minun kansani noussut viholliseksi. Te riistätte viitan niiltä, jotka kulkevat huoleti, jotka elävät rauhassa.

BIBLIA1776 8 Mutta minun kansani on jo ennen tätä hankkinut niinkuin vihollinen; he ryöstävät sekä hameen että päällisvaatteen niinkuin sodassa niiltä, jotka suruttomasti vaeltavat.

JKR 8 Mutta äskettäin on minun kansani noussut viholliseksi. Te riistätte viitan niiltä, jotka kulkevat huoleti, jotka elävät rauhassa.

9 נְשֵׁי עַמִּי תְּגָרְשׁוּן מִבֵּית תַּעֲנֻגֶיהָ מֵעַל

H802	H5971	H1644	H1004	H8588	H5921
ne·shei	'am·mi	te·ga·re·shun,	mib·beit	ta·'a·nu·gei·ha;	me·'al
naiset	kansani	karkotatte	pois kodeistaan	miellyttävistä	pois

עֹלָלֶיהָ תִּקְחוּ הֲדָרִי לְעוֹלָם׃

H5768	H3947	H1926	H5769
'o·la·lei·ha,	tik·chu	ha·da·ri	le·'o·lam.
heidän lapsiltaan	olette ottaneet	kunnioitukseni	ikuisiksi ajoiksi

9 naiset kansani karkotatte pois kodeistaan miellyttävistä pois heidän lapsiltaan olette ottaneet kunnioitukseni ikuisiksi ajoiksi

STLK 9 Kansani naiset te karkotatte heidän kodeistaan, jotka ovat heidän ilonsa. Heidän pieniltä lapsiltaan te riistätte minun antamani kalliit lahjat.

BIBLIA1776 9 Te ajatte pois minun kansani vaimot kauniista huoneistansa, ja alati otatte pois heidän nuorukaisiltansa minun kaunistukseni.

JKR 9 Kansani naiset te karkotatte heidän kodeistaan, jotka ovat heidän ilonsa. Heidän pieniltä lapsiltaan te riistätte minun antamani kalliit lahjat.

10 בַּעֲבוּר הַמְנוּחָה זֹאת לֹא־ כִי וּלְכוּ קוּמוּ

H6965	H1980	H3588	H3808	H2063	H4496	H5668
ku·mu	u·le·chu,	ki	lo-	zot	ham·me·nu·chah;	ba·'a·vur
nouskaa	ja lähtekää	sillä	ei	tämä ole	levähdyspaikkasi	koska

נִמְרָץ: וְחֶבֶל תְּחַבֵּל טָמְאָה

H2930	H2254	H2256	H4834
ta·me·'ah	te·chab·bel	ve'·che·vel	nim·ratz.
se on saastunut	se tuhoaa sinut	tuskalla	kovalla

10 nouskaa ja lähtekää sillä ei tämä ole levähdyspaikkasi koska se on saastunut se tuhoaa sinut tuskalla kovalla

STLK 10 Nouskaa ja menkää pois: tässä ei ole rauhaa. Saastaisuutenne vuoksi te saatte aikaan turmion, kauhistuttavan tuhon.

BIBLIA1776 10 Sentähden nouskaat ja menkäät pois; sillä ette saa tässä olla; saastaisuutensa tähden pitää heidän armottomasti häviämän.

JKR 10 Nouskaa ja menkää pois: tässä ei ole rauhaa. Saastaisuutenne vuoksi te saatte aikaan turmion, kauhistuttavan tuhon.

11 לַיִּין לְךָ אַטִּף כְּזִב וְשֶׁקֶר רוּחַ הֹלֵךְ אִישׁ לוֹ־

H3863	H376	H1980	H7307	H8267	H3576	H5197	H0	H3196
lu-	'ish	ho·lech	ru·ach	va·she·ker	kiz·zev,	'at·tif	le·cha,	lai·ja·jin
jos vain	joku	vaeltaisi	hengessä	valheen	valehtelisi	saarnaten	teille	viinistä

הַזֶּה: הָעָם מַטִּיף וְהָיָה וְלַשִּׁכָּר

H7941	H1961	H5197	H5971	H2088
ve'·lash·she·char;	ve'·ha·jah	mat·tif	ha·'am	haz·zeh.
ja väkevistä juomista	siinä olisi	saarnaaja	kansalle	tälle

11 jos vain joku vaeltaisi hengessä valheen valehtelisi saarnaten teille viinistä ja väkevistä juomista siinä olisi saarnaaja kansalle tälle

STLK 11 Jos tulisi mies, joka tavoittelisi tuulta ja petollisesti valehtelisi: "Minä saarnaan sinulle viinistä ja väkijuomasta," siinä olisi saarnaaja tälle kansalle.

BIBLIA1776 11 Jos joku lipilaari olis ja valheen saarnaaja, (joka sanois:) minä tahdon saarnata, kuinka teidän pitää viinaa ja väkevää juomaa juoman; senkaltainen saarnaaja olis tälle kansalle sovelias.

JKR 11 Jos tulisi mies, joka tavoittelisi tuulta ja petollisesti valehtelisi: "Minä saarnaan sinulle viinistä ja väkijuomasta," siinä olisi saarnaaja tälle kansalle.

12 אָסֹף אֲקַבֵּץ קַבֵּץ כָּלְךָ יַעֲקֹב אֶאֱסֹף

H622 'a·sof minä kokoamalla
H622 'e·'e·sof kokoan
H3290 Ja·'a·kov Jaakobin
H3605 kul·lach, kokonaan
H6908 kab·betz keräämällä
H6908 'a·kab·betz kerään

בָּצְרָה כְּצֹאן אֲשִׁימֶנּוּ יַחַד יִשְׂרָאֵל שְׁאֵרִית

H7611 she·'e·rit jäännöksen
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H3162 ja·chad yhteen
H7760 'a·si·men·nu ja laitan heidät
H6629 ke·tzon kuin lampaat
H1223 Botz·rah Botzran

מֵאָדָם: תְּהִימֶנָה הַדְּבְרוֹ בְּתוֹךְ כְּעֶדֶר

H5739 ke·'e·der kuin lauman
H8432 be'·toch keskelle
H1699 had·da·ve·ro, laidunta
H1949 te·hi·me·nah on oleva pauhu
H120 me·'a·dam. ihmisten

12 minä kokoamalla kokoan Jaakobin kokonaan keräämällä kerään jäännöksen Israelin yhteen ja laitan heidät kuin lampaat Botzran kuin lauman keskelle laidunta on oleva pauhu ihmisten

STLK 12 Minä tahdon tarkoin, kaikkinesi, koota sinut, Jaakob, visusti kerätä Israelin jääneet, saattaa heidät yhteen kuin lampaat tarhaan, kuten lauman laitumelleen: on oleva kansan paljouden kohina!

BIBLIA1776 12 Mutta minä tahdon sinua, Jakob, kokonansa koota, ja jääneet Israelissa saattaa kokoon, ja tahdon heitä, niinkuin Botsran lauman, yhteen saattaa; niinkuin lauma pihatossa, niin myös sen pitää ihmisistä kopiseman.

JKR 12 Minä tahdon tarkoin, kaikkinesi, koota sinut, Jaakob, visusti kerätä Israelin jääneet, saattaa heidät yhteen kuin lampaat tarhaan, kuten lauman laitumelleen: on oleva kansan paljouden kohina!

13 שַׁעַר וַיַּעֲבֹרוּ פָּרְצוּ לִפְנֵיהֶם הַפֹּרֵץ עָלָה

H5927 'a·lah käy
H6555 hap·po·retz tien avaaja
H6440 lif·nei·hem, heidän edellään
H6555 pa·re·tzu Hän raivaa tietä
H5674 vai·ja·'a·vo·ru, ja johdattaa
H8179 sha·'ar portille

וַיֵּצְאוּ מַלְכָּם וַיַּעֲבֹר בּוֹ וַיהוָה לִפְנֵיהֶם

H3318 vai·je·tze·'u ja he kulkevat ulos
H0 vo; siitä
H5674 vai·ja·'a·vor ja kulkee
H4428 mal·kam heidän Kuninkaansa
H6440 lif·nei·hem, heidän edellään
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

בְּרֹאשָׁם: פ

H7218 be'·ro·sham. heidän päänään
Peh

13 käy tien avaaja heidän edellään Hän raivaa tietä ja johdattaa portille ja he kulkevat ulos siitä ja kulkee heidän Kuninkaansa heidän edellään JAHWEH HERRA heidän päänään Peh

STLK 13 Tien aukaisija käy heidän edellään. He raivaavat tiensä, kulkevat portille ja lähtevät siitä ulos. Heidän kuninkaansa käy heidän edellään, ja Herra johtaa heitä.

BIBLIA1776 13 Yksi särkiä pitää astuman ylös heidän edellänsä; heidän pitää särkemän lävitse, ja käymän portista ulos ja sisälle; ja heidän kuninkaansa pitää käymän heidän edellänsä, ja Herra kaikkein esin heitä.

JKR 13 Tien aukaisija käy heidän edellään. He raivaavat tiensä, kulkevat portille ja lähtevät siitä ulos. Heidän kuninkaansa käy heidän edellään, ja Herra johtaa heitä.

Miika 3 ***(Micah 3)***

1 וָאֹמַר֙ שִׁמְעוּ־נָ֣א רָאשֵׁ֣י בֵית֔ יַעֲקֹ֖ב וְקְצִינֵ֣י בֵית־יִשְׂרָאֵ֑ל

H559	H8085	H4994	H7218	H3290	H7101	H1004
va·'o·mar,	shim·'u-	na	ra·shei	Ja·'a·kov,	u·ke·tzi·nei	beit
ja minä sanoin	kuulkaa	nyt	päämiehet	Jaakobin	ja päämiehet	heimon

הֲלוֹא֙ לָכֶ֣ם לָדַ֔עַת מִשְׁפָּֽט׃ אֵ֖ת

H3478	H3808	H0	H3045	H853	H4941
Is·ra·'el;	ha·lo	la·chem,	la·da·'at	'et-	ham·mish·pat.
Israelin	eikö	teidän	tulisi tuntea	ET	oikeus

1 ja minä sanoin kuulkaa nyt päämiehet Jaakobin ja päämiehet heimon Israelin eikö teidän tulisi tuntea ET oikeus

STLK 1 Minä sanoin: Kuulkaa, Jaakobin päämiehet ja Israelin kansan ruhtinaat! Eikö teidän pitäisi tuntea oikeus?

BIBLIA1776 1 Ja minä sanoin: kuulkaat siis te Jakobin päämiehet, ja te Israelin huoneen esimiehet: eikö teidän pitäisi oikeutta tietämän?

JKR 1 Minä sanoin: Kuulkaa, Jaakobin päämiehet ja Israelin kansan ruhtinaat! Eikö teidän pitäisi tuntea oikeus?

2 שֹׂנְאֵ֣י טוֹב֮ וְאֹהֲבֵי֒ רָעָה֙ (כ) (ק רָ֣ע) גֹּזְלֵ֤י עוֹרָם֙ מֵעֲלֵיהֶ֔ם

H8130	H2896	H157	ra·'ah	ch	H7451	q	H1497	H5785
so·ne·'ei	tov	ve'·'o·ha·vei			ra';		go·ze·lei	o·ram
te vihaatte	hyvää	ja rakastatte			pahaa		te revitte	nahkan

וּשְׁאֵרָ֖ם מֵעַ֥ל עַצְמוֹתָֽם׃

H5921	H7607	H5921	H6106
me·'a·lei·hem,	u·she·'e·ram	me·'al	atz·mo·tam.
heidän päältään	ja lihat	pois	heidän luistaan

2 te vihaatte hyvää ja rakastatte pahaa te revitte nahkan heidän päältään ja lihat pois heidän luistaan

STLK 2 Tehän vihaatte hyvää ja rakastatte pahaa! Te raastatte ihmisten nahan heidän päältään ja lihan irti heidän luistaan!

BIBLIA1776 2 Mutta te vihaatte hyvää ja rakastatte pahaa; te nyljette heiltä heidän nahkansa, ja kalvatte lihan heidän luistansa;

JKR 2 Tehän vihaatte hyvää ja rakastatte pahaa! Te raastatte ihmisten nahan heidän päältään ja lihan irti heidän luistaan!

3 מֵעָלֶיהָם וְעוֹרָם עַמִּי שָׁאַר אָכָלוּ וַאֲשֶׁר

H834	H398	H7607	H5971	H5785	H5921
va·'a·sher	'a·che·lu	she·'er	'am·mi	ve'·'o·ram	me·'a·lei·hem
ja jotka	syötte	lihaa	kansani	ja ihon	heidän päältään

וּפָרְשׂוּ פְּצָחוּ עַצְמֹתֵיהֶם וְאֶת־ הִפְשִׁיטוּ

H6584	H853	H6106	H6476	H6566
hif·shi·tu,	ve'·'et	'atz·mo·tei·hem	pitz·tze·chu;	u·fa·re·su
nyljette	ET	heidän luunsa	murskaatte	ja pilkotte palasiksi

קַלְחַת: בְּתוֹךְ וּכְבָשָׂר בַּסִּיר כַּאֲשֶׁר

H834	H5518	H1320	H8432	H7037
ka·'a·sher	bas·sir,	u·che·va·sar	be'·toch	kal·la·chat.
niinkuin	pannuun	ja lihan	keskellä	kattilaa

3 ja jotka syötte lihaa kansani ja ihon heidän päältään nyljette ET heidän luunsa murskaatte ja pilkotte palasiksi niinkuin pannuun ja lihan keskellä kattilaa

STLK 3 He syövät minun kansani lihan, nylkevät nahan heidän päältään ja murskaavat heidän luunsa, paloittelevat kuin pataan, kuin lihan kattilaan.

BIBLIA1776 3 Ja syötte minun kansani lihan, ja kuin te olette heiltä nahan nylkeneet, niin te särjette heidän luunsa, ja hakkaatte rikki ne niinkuin pataan, ja niinkuin lihan kattilaan.

JKR 3 He syövät minun kansani lihan, nylkevät nahan heidän päältään ja murskaavat heidän luunsa, paloittelevat kuin pataan, kuin lihan kattilaan.

4 אוֹתָם יַעֲנֶה וְלֹא יְהוָה אֶל־ יִזְעֲקוּ אָז

H227	H2199	H413	H3068	H3808	H6030	H853
'az	jiz·'a·ku	'el-	JAH·WEH,	ve'·lo	ja·'a·neh	o·tam;
silloin	te huudatte	puoleen	JAHWEH HERRAN	mutta ei	Hän vastaa	teille

הֵרֵעוּ כַּאֲשֶׁר הַהִיא בָּעֵת מֵהֶם פָּנָיו וְיַסְתֵּר

H5641	H6440	H1992	H6256	H1931	H834	H7489
ve'·jas·ter	pa·nav	me·hem	ba·'et	ha·hi,	ka·'a·sher	he·re·'u
ja kätkee Hän	kasvonsa	heiltä	aikana	sinä	jolloin	te teette pahoja

פ מַעַלְלֵיהֶם:

H4611	
ma·'al·lei·hem.	Peh
tekojanne	

4 silloin te huudatte puoleen JAHWEH HERRAN mutta ei Hän vastaa teille ja kätkee Hän kasvonsa heiltä aikana sinä jolloin te teette pahoja tekojanne Peh

STLK 4 Kerran he huutavat Herran puoleen, mutta hän ei vastaa heille. Hän kätkee heiltä kasvonsa sinä aikana, koska he ovat tehneet pahoja töitä.

BIBLIA1776 4 Sentähden kuin te Herran tykö huudatte, niin ei hän teitä kuule, vaan peittää silloin teiltä kasvonsa, niinkuin te olette teidän pahalla menollanne ansainneet.

JKR 4 Kerran he huutavat Herran puoleen, mutta hän ei vastaa heille. Hän kätkee heiltä kasvonsa sinä aikana, koska he ovat tehneet pahoja töitä.

5 הַמַּתְעִים הַנְּבִיאִים עַל־ יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H5921	H5030	H8582
koh	'a·mar	JAH·WEH,	'al-	han·ne·vi·'im	ham·mat·'im
näin	sanoo	JAHWEH HERRA		profeetoista	jotka eksyttävät

שָׁלוֹם וְקָרְאוּ בְּשִׁנֵּיהֶם הַנֹּשְׁכִים עַמִּי אֶת־

H853	H5971	H5391	H8127	H7121	H7965
'et-	'am·mi;	han·no·she·chim	be'·shin·nei·hem	ve'·ka·re·'u	sha·lom,
ET	kansaani	jotka purevat	hampaillaan	ja julistavat	rauhaa

עָלָיו וְקִדְּשׁוּ פִּיהֶם עַל־ יִתֵּן לֹא־ וַאֲשֶׁר

H834	H3808	H5414	H5921	H6310	H6942	H5921
va·'a·sher	lo-	jit·ten	'al-	pi·hem,	ve'·kid·de·shu	'a·lav
ja ne jotka	eivät	laita		sitä suuhunsa	niin he valmistelevat	niitä vastaan

מִלְחָמָה׃

H4421
mil·cha·mah.
sotaa

5 näin sanoo JAHWEH HERRA profeetoista jotka eksyttävät ET kansaani jotka purevat hampaillaan ja julistavat rauhaa ja ne jotka eivät laita sitä suuhunsa niin he valmistelevat niitä vastaan sotaa

STLK 5 Näin sanoo Herra niitä profeettoja vastaan, jotka eksyttävät minun kansaani. He huutavat: "Rauha!", kun heidän hampaissaan on purtavaa, mutta julistavat pyhän sodan sille, joka ei anna mitään heidän suuhunsa.

BIBLIA1776 5 Näin sanoo Herra niistä prophetaista, jotka minun kansaani viettelevät: he saarnaavat rauhaa, kuin heille syötävää annetaan; mutta kuin ei heidän suuhunsa mitää anneta, saarnaavat he sodan tulevan.

JKR 5 Näin sanoo Herra niitä profeettoja vastaan, jotka eksyttävät minun kansaani. He huutavat: "Rauha!", kun heidän hampaissaan on purtavaa, mutta julistavat pyhän sodan sille, joka ei anna mitään heidän suuhunsa.

6 לָכֵן לָיְלָה לָכֶם מֵחָזוֹן וְחֹשְׁכָה לָכֶם

H3651	H3915	H0	H2377	H2821	H0
la·chen	laj·lah	la·chem	me·cha·zon,	ve'·cha·she·chah	la·chem
sen tähden	tulee yö	teille	näyistänne	ja muuttuu pimeydeksi	teidän

וְקָדַר הַנְּבִיאִים עַל־ הַשֶּׁמֶשׁ וּבָאָה מִקְסֹם

H7080 mik·ke·som; profetioimisenne
H935 u·va·'ah kun laskee
H8121 hash·she·mesh aurinko
H5921 'al- päälle
H5030 han·ne·vi·'im, profeettojenne
H6937 ve'·ka·dar ja tulee pimeydeksi

הַיּוֹם: עֲלֵיהֶם

H5921 'a·lei·hem heidän ylleen
H3117 haj·jom. päivä

6 sen tähden tulee yö teille näyistänne ja muuttuu pimeydeksi teidän profetioimisenne kun laskee aurinko päälle profeettojenne ja tulee pimeydeksi heidän ylleen päivä

STLK 6 Teille tulee sen johdosta yö, näkyjä vailla, pimeys, vailla ennustelua. Aurinko laskee näiltä profeetoilta, ja päivä pimenee heiltä.

BIBLIA1776 6 Sentähden pitää teidän näkynne yöksi, ja teidän aavistuksenne pimeydeksi tuleman. Auringon pitää laskeman niiden prophetain ylitse, ja päivän pitää pimenemän heidän päältänsä.

JKR 6 Teille tulee sen johdosta yö, näkyjä vailla, pimeys, vailla ennustelua. Aurinko laskee näiltä profeetoilta, ja päivä pimenee heiltä.

7 וּבֹשׁוּ וְחָפְרוּ הַחֹזִים וְעָטוּ הַקֹּסְמִים עַל־

H954 u·vo·shu ja joutuvat häpeään
H2374 ha·cho·zim, näkijät
H2659 ve'·cha·fe·ru ja hämmentyvät
H7080 hak·ko·se·mim, väärät profeettanne
H5844 ve'·'a·tu ja he peittävät
H5921 'al-

אֱלֹהִים: מַעֲנֵה אֵין כִּי כֻלָּם שְׂפָם

H8222 sa·fam huulensa
H3605 kul·lam; kaikki
H3588 ki sillä
H369 'ein ei mitään
H4617 ma·'a·neh tule vastausta
H430 E·LO·HIM. ELOHIM Jumalalta

7 ja joutuvat häpeään näkijät ja hämmentyvät väärät profeettanne ja he peittävät huulensa kaikki sillä ei mitään tule vastausta ELOHIM Jumalalta

STLK 7 Näkijät joutuvat häpeään, ja ennustelijat punastuvat. Kaikki he peittävät partansa, sillä Jumalalta ei tule vastausta.

BIBLIA1776 7 Ja näkiäin pitää häpiään tuleman, ja ennustajain häpeemän, ja kaikkein täytyy suunsa peittää, ettei siellä ole Jumalan sanaa.

JKR 7 Näkijät joutuvat häpeään, ja ennustelijat punastuvat. Kaikki he peittävät partansa, sillä Jumalalta ei tule vastausta.

8 רוּחַ אֶת־ כֹּחַ מָלֵאתִי אָנֹכִי וְאוּלָם

H199 ve'·'u·lam, ja kuitenkin
H595 'a·no·chi minä
H4390 ma·le·ti täytyn
H3581 cho·ach voimalla
H853 'et- ET
H7307 RU·ACH RUACH Hengellä

לְיַעֲקֹב לְהַגִּיד וּגְבוּרָה וּמִשְׁפָּט יְהוָה

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H4941 u·mish·pat oikeudella
H1369 u·ge·vu·rah; ja rohkeudella
H5046 le·hag·gid ilmoittaakseni
H3290 le'·Ja·'a·kov Jaakobille

סּ חַטָּאתוֹ׃ וּלְיִשְׂרָאֵל פִּשְׁעוֹ

H6588 pish·'o, hänen syntinsä
H3478 u·le'·Is·ra·'el ja Israelille
H2403 chat·ta·to. hänen rikoksensa
sa·mek

8 ja kuitenkin minä täytyn voimalla ET RUACH Hengellä JAHWEH HERRAN oikeudella ja rohkeudella ilmoittaakseni Jaakobille hänen syntinsä ja Israelille hänen rikoksensa samek

STLK 8 Mutta minä olen täynnä voimaa, Herran Henkeä, oikeutta ja väkevyyttä ilmoittaakseni Jaakobille sen rikokset ja Israelille sen synnit.

BIBLIA1776 8 Mutta minä olen täynnä Herran hengen voimaa, ja oikeutta ja väkevyyttä, että minä tohdin ilmoittaa Jakobille ylitsekäymisensä ja Israelille syntinsä.

JKR 8 Mutta minä olen täynnä voimaa, Herran Henkeä, oikeutta ja väkevyyttä ilmoittaakseni Jaakobille sen rikokset ja Israelille sen synnit.

9 בֵּית וּקְצִינֵי יַעֲקֹב בֵּית רָאשֵׁי זֹאת נָא שִׁמְעוּ־

H8085 shim·'u- kuulkaa
H4994 na nyt
H2063 zot, tämä
H7218 ra·shei päämiehet
H1004 beit heimon
H3290 Ja·'a·kov, Jaakobin
H7101 u·ke·tzi·nei ja tuomarit
H1004 beit heimon

כָּל־ וְאֵת מְשֹׁפָּט הַמְתַעֲבִים יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el; Israelin
H8581 ha·ma·ta·'a·vim kammoksutte
H4941 mish·pat, oikeutta
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- ja kaiken

הַיְשָׁרָה יְעַקְּשׁוּ׃

H3477 haj·sha·rah oikeudenmukaisuuden vääristätte
H6140 je·'ak·ke·shu.

9 kuulkaa nyt tämä päämiehet heimon Jaakobin ja tuomarit heimon Israelin kammoksutte oikeutta ET ja kaiken oikeudenmukaisuuden vääristätte

STLK 9 Kuulkaa tämä, Jaakobin kansan päämiehet ja Israelin kansan ruhtinaat, te, jotka halveksitte oikeutta ja vääristätte kaiken suoran,

BIBLIA1776 9 Niin kuulkaat siis tätä, te Jakobin huoneen päämiehet, ja te Israelin huoneen esimiehet: te, jotka oikeutta kauhistutte, ja käännätte toisin kaikki, mikä toimellinen on;

JKR 9 Kuulkaa tämä, Jaakobin kansan päämiehet ja Israelin kansan ruhtinaat, te, jotka halveksitte oikeutta ja vääristätte kaiken suoran,

10 בֹּנֶה צִיּוֹן בִּדָמִים וִירוּשָׁלַם בְּעַוְלָה׃ וְ

H1129 bo·neh te rakennatte | H6726 Tzi·jon Tzionin | H1818 be'·da·mim; verellä | H3389 vi'·Jru·sha·lim ja Jerusalemin | H5766 be'·'av·lah. vääryydellä

10 te rakennatte Tzionin verellä ja Jerusalemin vääryydellä

STLK 10 rakennatte Siionia veritöillä ja Jerusalemia vääryydellä.

BIBLIA1776 10 Te jotka Zionin verellä rakennatte, ja Jerusalemin vääryydellä.

JKR 10 rakennatte Siionia veritöillä ja Jerusalemia vääryydellä.

11 רָאשֶׁיהָ בְּשֹׁחַד יִשְׁפְּטוּ וְכֹהֲנֶיהָ בִּמְחִיר יוֹרוּ וּ

H7218 ra·shei·ha päämiehenne | H7810 be'·sho·chad lahjuksesta | H8199 jish·po·tu, tuomitsevat | H3548 ve'·cho·ha·nei·ha ja papit | H4242 bim·chir maksusta | H3384 jo·ru, opettavat

נְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסֹמוּ וְעַל־יְהוָה יִשָּׁעֵנוּ

H5030 u·ne·vi·'ei·ha ja profeetat | H3701 be'·che·sef rahasta | H7080 jik·so·mu; profetoimista harjoittavat | H5921 ve'·'al- mutta | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAAN

לֹא־בְקִרְבֵּנוּ יְהוָה הֲלוֹא לֵאמֹר יְשָׁעֵנוּ

H8172 jish·sha·'e·nu nojaavat | H559 le·mor, sanoen | H3808 ha·lo eikö | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H7130 be'·kir·be·nu, ole keskuudessamme | H3808 lo- ei mikään

רָעָה׃ עָלֵינוּ תָּבוֹא

H935 ta·vo kohtaa | H5921 'a·lei·nu meitä | H7451 ra·'ah. paha

11 päämiehenne lahjuksesta tuomitsevat ja papit maksusta opettavat ja profeetat rahasta profetoimista harjoittavat mutta JAHWEH HERRAAN nojaavat sanoen eikö JAHWEH HERRA ole keskuudessamme ei mikään kohtaa meitä paha

STLK 11 Sen päämiehet jakavat oikeutta lahjuksia vastaan, sen papit opettavat maksusta, ja sen profeetat ennustelevat rahasta. Mutta Herraan he turvautuvat sanoen: "Eikö Herra ole keskellämme? Ei meille tule onnettomuutta."

BIBLIA1776 11 Hänen päämiehensä tuomitsevat lahjain tähden, hänen pappinsa opettavat palkan tähden, ja heidän prophetansa aavistavat rahan tähden; luottavat kuitenkin Herraan, ja sanovat: eikö Herra ole meidän seassamme? Ei taida onnettomuus meitä käsittää.

JKR 11 Sen päämiehet jakavat oikeutta lahjuksia vastaan, sen papit opettavat maksusta, ja sen profeetat ennustelevat rahasta. Mutta Herraan he turvautuvat sanoen: "Eikö Herra ole keskellämme? Ei meille tule onnettomuutta."

12 וִירוּשָׁלַ֛ם תֵּחָרֵ֥שׁ שָׂדֶ֖ה צִיּ֑וֹן בִּגְלַלְכֶ֣ם לָכֵ֔ן

H3651 la·chen sen tähden
H1558 big·lal·chem, lannaksi
H6726 Tzi·jon Tzion
H7704 sa·deh pellolle
H2790 te·cha·resh; kynnetään
H3389 vi'·Jru·sha·lim ja Jerusalemista

עִיִּ֣ין תִּהְיֶ֔ה וְהַ֥ר הַבַּ֖יִת לְבָמ֥וֹת יָֽעַר׃ פ

H5856 'i·jin rauniokasa
H1961 tih·jeh, tulee
H2022 ve'·har ja vuoresta
H1004 hab·ba·jit temppelin
H1116 le·va·mot tulee korkea
H3293 ja·'ar. metsä
Peh

12 sen tähden lannaksi Tzion pellolle kynnetään ja Jerusalemista rauniokasa tulee ja vuoresta temppelin tulee korkea metsä Peh

STLK 12 Siitä syystä, teidän tähtenne, Siion kynnetään pelloksi, Jerusalem tulee kivirauniоksi, ja temppelivuoren peittää metsä.

BIBLIA1776 12 Sentähden pitää Zion kynnettämän teidän tähtenne niinkuin pelto, ja Jerusalem pitää tuleman kivirauniоksi, ja templin vuori metsän kukkulaksi.

JKR 12 Siitä syystä, teidän tähtenne, Siion kynnetään pelloksi, Jerusalem tulee kivirauniоksi, ja temppelivuoren peittää metsä.

Miika 4 ***(Micah 4)***

1 וְהָיָה֙ בְּאַחֲרִ֣ית הַיָּמִ֔ים יִהְיֶ֕ה הַ֥ר בֵּית־יְהוָ֖ה נָכ֣וֹן בְּרֹ֣אשׁ הֶהָרִ֑ים וְנִשָּׂ֥א הוּא֙ עָלָ֣יו וְנָהֲר֔וּ עַמִּֽים׃

H1961	H319	H3117	H1961	H2022	H1004	
ve'·ha·jah	be'·'a·cha·rit	haj·ja·mim,	jih·jeh	har	beit -	
ja on oleva	viimeisinä	päivinä	että on	vuori	temppelin	

יְהוָ֗ה	נָכוֹן֙	בְּרֹ֣אשׁ	הֶהָרִ֑ים	וְנִשָּׂ֥א	הוּא֙	
H3068	H3559	H7218	H2022	H5375	H1931	
JAH·WEH	na·chon	be'·rosh	he·ha·rim,	ve'·nis·sa	hu	
JAHWEH HERRAN	vahvistettu	korkeimmalle	vuorista	ja kohoaa ylimpänä	se	

עָלָ֣יו	וְנָהֲר֔וּ	מִגְּבָע֖וֹת	עַמִּֽים׃
H5921	H5102	H1389	H5971
'a·lav	ve'·na·ha·ru	mig·ge·va·'ot;	'am·mim
sinne	ja virtaavat	kukkuloista	kansat

1 ja on oleva viimeisinä päivinä että on vuori temppelin JAHWEH HERRAN vahvistettu korkeimmalle vuorista ja kohoaa ylimpänä se kukkuloista ja virtaavat sinne kansat

STLK 1 Aikojen lopussa on Herran temppelin vuori seisova vahvana, ylimpänä vuorista, korkeimpana kukkuloista, ja sinne virtaavat kansat.

BIBLIA1776 1 Mutta viimeisinä päivinä pitää sen vuoren, jolla Herran huone on, vahvistuman, ja oleman korkeimman kaikkia muita vuoria, ja korotettaman kukkulain ylitse; ja kansat pitää sinne juokseman.

JKR 1 Aikojen lopussa on Herran temppelin vuori seisova vahvana, ylimpänä vuorista, korkeimpana kukkuloista, ja sinne virtaavat kansat.

2 וְהָלְכ֣וּ גּוֹיִ֔ם רַבִּ֖ים וְאָמְר֑וּ לְכ֗וּ וְנַעֲלֶ֞ה אֶל־הַ֤ר יְהוָה֙ וְאֶל־בֵּ֣ית אֱלֹהֵ֣י יַעֲקֹ֔ב וְיֹרֵ֖נוּ מִדְּרָכָ֑יו וְנֵלְכָ֖ה בְּאֹרְחֹתָ֣יו כִּֽי־מִצִּיּ֤וֹן תֵּצֵא־תוֹרָה֙ וּדְבַר־יְהוָ֔ה מִירוּשָׁלָֽ͏ִם׃

H1980	H1471	H7227	H559	H1980	H5927	H413		
ve'·ha·le·chu	go·jim	rab·bim,	ve'·'a·me·ru	le·chu	ve'·na·'a·leh	'el-		
ja tulevat	pakanakansat	monet	ja sanovat	tulkaa	ja nouskaamme			

יְהוָה֙	הַר־	אֶל־	בֵּ֣ית	אֱלֹהֵ֣י	יַעֲקֹ֔ב	
H2022	H3069	H413	H1004	H430	H3290	
har-	JAH·WEH	ve'·'el-	beit	'E·LO·HEI	Ja·'a·kov,	
vuorelle	JAHWEH HERRAN	ja luo	temppelin	ELOHEI Jumalan	Jaakobin	

וְיֹרֵ֖נוּ	מִדְּרָכָ֑יו	וְנֵלְכָ֖ה	בְּאֹרְחֹתָ֣יו	כִּֽי־	מִצִּיּ֤וֹן	תֵּצֵא־	תוֹרָה֙
H3384	H1870	H1980	H734	H3588	H6726		
ve'·jo·re·nu	mid·de·ra·chav,	ve'·ne·le·chah	be'·'o·re·cho·tav;	ki	mitz·Tzi·jon		
ja Hän opettaa meille	tiensä	ja vaellamme	Hänen poluillaan	sillä	Tzionista		

מִירוּשָׁלָֽם׃ יְהוָה וּדְבַר־ תּוֹרָה תֵּצֵא

H3318 te·tze tulee
H8451 to·rah, laki / opetus
H1697 u·DE·VAR- ja DEVAR sana
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3389 mi·Jru·sha·lim. Jerusalemista

2 ja tulevat pakanakansat monet ja sanovat tulkaa ja nouskaamme vuorelle JAHWEH HERRAN ja luo temppelin ELOHEI Jumalan Jaakobin ja Hän opettaa meille tiensä ja vaellamme Hänen poluillaan sillä Tzionista tulee laki / opetus ja DEVAR sana JAHWEH HERRA Jerusalemista

STLK 2 Monet kansat lähtevät liikkeelle sanoen: "Tulkaa, nouskaamme Herran vuorelle, Jaakobin Jumalan temppeliin, että hän opettaisi meille teitään ja me vaeltaisimme hänen polkujaan. Sillä Siionista tulee laki, Jerusalemista Herran sana."

BIBLIA1776 2 Ja moninaiset pakanat sinne menemän ja sanoman: tulkaat ja astukaamme ylös Herran vuorelle ja Jakobin Jumalan huoneen tykö, että hän opettais meille teitänsä, ja me vaeltaisimme hänen poluillansa. Sillä Zionista on laki tuleva, ja Herran sana Jerusalemista.

JKR 2 Monet kansat lähtevät liikkeelle sanoen: "Tulkaa, nouskaamme Herran vuorelle, Jaakobin Jumalan temppeliin, että hän opettaisi meille teitään ja me vaeltaisimme hänen polkujaan. Sillä Siionista tulee laki, Jerusalemista Herran sana."

3 וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם

H8199 ve'·sha·fat, ja Hän tuomitsee
H996 be'in keskellä
H5971 'am·mim kansoja
H7227 rab·bim, monia
H3198 ve'·ho·chi·ach ja nuhtelee
H1471 le·go·jim pakanakansoja

עַצֻמִים לְאֻמִּים חַרְבֹתֵיהֶם וְכִתְּתוּ רָחוֹק עַד־

H6099 'a·tzu·mim mahtavia
H5704 'ad-
H7350 ra·chok; kaukana
H3807 ve'·chit·te·tu ja he takovat
H2719 char·vo·tei·hem miekkansa
H855 le·'it·tim, auranteriksi

גּוֹי אֶל־ גּוֹי יִשְׂאוּ לֹא־ לְמַזְמֵרוֹת וַחֲנִיתֹתֵיהֶם

H2595 va·cha·ni·to·tei·hem ja keihäänsä
H4211 le·maz·me·rot, karsintaveitsiksi
H3808 lo- eikä
H5375 jis·'u nosta
H1471 goj kansa
H413 'el- vastaan
H1471 goy kansaa

מִלְחָמָה׃ עוֹד יִלְמְדוּן וְלֹא־ חֶרֶב

H2719 che·rev, miekkaa
H3808 ve'·lo- eikä
H3925 jil·me·dun opettele
H5750 od enää
H4421 mil·cha·mah. sotimaan

3 ja Hän tuomitsee keskellä kansoja monia ja nuhtelee pakanakansoja mahtavia kaukana ja he takovat miekkansa auranteriksi ja keihäänsä karsintaveitsiksi eikä nosta kansa vastaan kansaa miekkaa eikä opettele enää sotimaan

STLK 3 Hän hallitsee monien kansojen kesken, säätää oikeutta väkeville kansoille kaukaisiin maihin saakka. Niin he takovat miekkansa auranteriksi ja keihäänsä vesureiksi. Kansa ei nosta miekkaa kansaa vastaan, eivätkä he enää opettele sotimaan.

BIBLIA1776 3 Ja hän on tuomitseva paljon kansan seassa, ja rankaiseva väkevät pakanat kaukaisissa maakunnissa; silloin pitää heidän miekkansa vannaiksi tekemän ja keihäänsä viikahteiksi. Ei yhdenkään kansan pidä toista kansaa vastaan miekkaa nostaman, eikä enään tottuman sotimaan.

JKR 3 Hän hallitsee monien kansojen kesken, säätää oikeutta väkeville kansoille kaukaisiin maihin saakka. Niin he takovat miekkansa auranteriksi ja keihäänsä vesureiksi. Kansa ei nosta miekkaa kansaa vastaan, eivätkä he enää opettele sotimaan.

4 וְאֵין תְּאֵנָתוֹ וְתַחַת גַּפְנוֹ תַּחַת אִישׁ וְיָשְׁבוּ׃

H3427	H376	H8478	H1612	H8478	H8384	H369
ve'·ja·she·vu,	'ish	ta·chat	gaf·no	ve'·ta·chat	te·'e·na·to	ve'·'ein
vaan asuu	kukin	alla	viinipuunsa	ja alla	viikunapuunsa	eikä mikään

מַחֲרִיד כִּי־ פִּי יְהוָה צְבָאוֹת דִּבֶּר׃

H2729	H3588	H6310	H3068	H6635	H1696
ma·cha·rid;	ki-	fi	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	dib·ber.
pelota heitä	sillä	suu	JAHWEH HERRAN	TZEVAOT Sotajoukkojen	on puhunut

4 vaan asuu kukin alla viinipuunsa ja alla viikunapuunsa eikä mikään pelota heitä sillä suu JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen on puhunut

STLK 4 He istuvat kukin oman viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa alla mitään pelkäämättä. Herran Sebaotin suu on puhunut.

BIBLIA1776 4 Jokaisen pitää viinapuunsa ja fikunapuunsa alla pelkäämättä asuman; sillä Herran Zebaotin suu on sen puhunut.

JKR 4 He istuvat kukin oman viiniköynnöksensä ja viikunapuunsa alla mitään pelkäämättä. Herran Sebaotin suu on puhunut.

5 כִּי כָל־ הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וַאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ בְּשֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

H3588	H3605	H5971	H1980	H376	H8034	H430
ki	kol-	ha·'am·mim,	je·le·chu	'ish	be'·shem	'e·lo·hav;
sillä	kaikki	kansat	vaeltavat	kukin	nimessä	jumalansa

H587	H1980	H8034	H3068	H430
va·'a·nach·nu,	ne·lech	be'·shem-	JAH·WEH	'E·LO·HEI·NU
mutta me	vaellamme	nimessä	JAHWEH HERRAN	ELOHEINU meidän Jumalamme

לְעוֹלָם׃ וָעֶד׃ פ

H5769	H5703	
le·'o·lam	va·'ed.	Peh
iankaikkisesti	ainiaan	

5 sillä kaikki kansat vaeltavat kukin nimessä jumalansa mutta me vaellamme nimessä JAHWEH HERRAN ELOHEINU meidän Jumalamme iankaikkisesti ainiaan Peh

STLK 5 Kaikki kansat vaeltavat jumalansa nimessä kukin, mutta me vaellamme Herran, Jumalamme, nimessä aina ja iäisyyteen asti.

BIBLIA1776 5 Jokainen kansa pitää Jumalansa nimessä vaeltaman; mutta meidän pitää vaeltaman Herran meidän Jumalamme nimeen, aina ja ijankaikkisesti.

JKR 5 Kaikki kansat vaeltavat jumalansa nimessä kukin, mutta me vaellamme Herran, Jumalamme, nimessä aina ja iäisyyteen asti.

6 הַצֹּלֵעָה אֹסְפָה יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu sinä
H5002 ne·'um- sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H622 'o·se·fah minä kokoan
H6760 hatz·tzo·le·'ah, ontuvat

הֲדֵרַעְתִּי: וַאֲשֶׁר אֲקַבֵּצָה וְהַנִּדָּחָה

H5080 ve'·han·nid·da·chah ja karkotetut
H6908 'a·kab·be·tzah; kerään
H834 va·'a·sher ja joita
H7489 ha·re·'o·ti. olen murtanut / ahdistanut

6 päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA minä kokoan ontuvat ja karkotetut kerään ja joita olen murtanut / ahdistanut

STLK 6 Sinä päivänä, sanoo Herra, minä tahdon koota ontuvat, kerätä hajalleen ajetut ja ne, joille olin tuottanut onnettomuutta.

BIBLIA1776 6 Sillä ajalla, sanoo Herra, tahdon minä ontuvaiset koota, ja saattaa hyljätyt kokoon, ja sen, jota minä vaivannut olen.

JKR 6 Sinä päivänä, sanoo Herra, minä tahdon koota ontuvat, kerätä hajalleen ajetut ja ne, joille olin tuottanut onnettomuutta.

7 וְהַנַּהֲלָאָה לִשְׁאֵרִית הַצֹּלֵעָה אֶת־ וְשַׂמְתִּי

H7760 ve'·sam·ti ja teen
H853 'et- ET
H6760 hatz·tzo·le·'ah ontuvista
H7611 lish·'e·rit, jälkeläisiä
H1972 ve'·han·na·ha·la·'ah ja kauas joutuneestä

צִיּוֹן בְּהַר עֲלֵיהֶם יְהוָה וּמָלַךְ עָצוּם לְגוֹי

H1471 le·goj kansan
H6099 'a·tzum; vahvan
H4427 u·ma·lach ja hallitsee
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5921 'a·lei·hem heitä
H2022 be'·har vuorella
H6726 Tzi·jon , Tzionin

פ עוֹלָם: וְעַד־ מֵעַתָּה

H6258 me·'at·tah tästä lähtien
H5704 ve'·'ad- ainiaan
H5769 o·lam. iankaikkisesti
Peh

7 ja teen ET ontuvista jälkeläisiä ja kauas joutuneestä kansan vahvan ja hallitsee JAHWEH HERRA heitä vuorella Tzionin tästä lähtien ainiaan iankaikkisesti Peh

STLK 7 Minä teen ontuvista säilyneitä ja kauas joutuneista väkevän kansan. Herra on oleva heidän kuninkaansa Siionin vuorella siitä alkaen ja ainiaan.

BIBLIA1776 7 Ja tahdon ontuvaiselle perillisiä saattaa, ja heikon suureksi kansaksi tehdä. Ja Herra on itse oleva heidän kuninkaansa Zionin vuorella tästä ajasta hamaan ijankaikkisuuteen.

JKR 7 Minä teen ontuvista säilyneitä ja kauas joutuneista väkevän kansan. Herra on oleva heidän kuninkaansa Siionin vuorella siitä alkaen ja ainiaan.

8 עֲדֶ֣יךְ צִיּ֔וֹן בַּת־ עֹ֖פֶל עֵ֣דֶר מִגְדַּל־ וְאַתָּ֑ה

H859	H4026	H5739	H6076	H1323	H6726	H5704
ve'·'at·tah	mig·dal-	'e·der,	'o·fel	bat-	Tzi·jon	'a·dei·cha
ja sinä	torni	karjan / karjatorni	linnoitus	tytär	Tzionin	entinen aika

מַמְלָכֶ֥ת הָרִאשֹׁנָ֖ה הַמֶּמְשָׁלָ֣ה וּבָאָ֔ה תִּאתֶּ֑ה

H857	H935	H4475	H7223	H4467
te·teh;	u·va·'ah,	ham·mem·sha·lah	ha·ri·sho·nah,	mam·le·chet
palaa	ja tulee	valtakunta	ensimmäinen	kuningaskunta

יְרוּשָׁלִָ֖ם׃ לְבַת־

H1323	H3389
le·vat-	Je·ru·sha·lim.
tyttärelle	Jerusalemin

8 ja sinä torni karjan / karjatorni linnoitus tytär Tzionin entinen aika palaa ja tulee valtakunta ensimmäinen kuningaskunta tyttärelle Jerusalemin

STLK 8 Sinä Karjatorni, Siionin kukkula! Sinun luoksesi on tuleva ja saapuva entinen hallitus, tytär Jerusalemia hallinnut kuninkuus.

BIBLIA1776 8 Ja sinä Ederin torni, Zionin tyttären linna, sinun tykös pitää tuleman, ja pitää tuleman se entinen esivalta, Jerusalemin tyttären valtakunta.

JKR 8 Sinä Karjatorni, Siionin kukkula! Sinun luoksesi on tuleva ja saapuva entinen hallitus, tytär Jerusalemia hallinnut kuninkuus.

9 אִם־ בָּךְ֙ אֵ֣ין הַמֶּ֔לֶךְ רֵעַ֖ תָּרִ֣יעִי לָמָ֑ה עַתָּ֔ה

H6258	H4100	H7321	H7452	H4428	H369	H0	H518
'at·tah	lam·mah	ta·ri·'i	re·a';	ha·me·lech	'ein-	bach,	'im-
nyt	miksi	huudat	äänekkäästi	kuningasta	eikö ole	teillä	vai

כַּיּוֹלֵדָֽה׃ חִיל֙ הֶחֱזִ֣יקֵךְ כִּי־ אָבָ֔ד יוֹעֲצֵ֖ךְ

H3289	H6	H3588	H2388	H2427	H3205
jo·'a·tzech	'a·vad,	ki-	he·che·zi·kech	chil	kai·jo·le·dah.
neuvonantajasi	onko kadonnut	kun	on vallannut sinut	kipu	kuin synnyttäjän

9 nyt miksi huudat äänekkäästi kuningasta eikö ole teillä vai neuvonantajasi onko kadonnut kun on vallannut sinut kipu kuin synnyttäjän

STLK 9 Ja nyt - miksi sinä ääneen vaikeroit? Eikö sinulla ole kuningasta, onko neuvonantajasi kadonnut, koska kipu on vallannut sinut kuin synnyttävän?

BIBLIA1776 9 Miksi sinä nyt niin lakkaamatta huudat? Eikö kuningas ole sinun kanssas? Ovatko sinun neuvonantajas hukkuneet, että kipu tarttui sinuun niinkuin synnyttäväiseen?

JKR 9 Ja nyt - miksi sinä ääneen vaikeroit? Eikö sinulla ole kuningasta, onko neuvonantajasi kadonnut, koska kipu on vallannut sinut kuin synnyttävän?

10 תֵּצְאִי עַתָּה כִּי־ כַיּוֹלֵדָה צִיּוֹן בַּת־ וְגֹחִי חוּלִי

H2342	H1518	H1323	H6726	H3205	H3588	H6258	H3318
chu·li	va·go·chi	bat-	Tzi·jon	kai·jo·le·dah;	ki-	'at·tah	te·tze·'i
ponnista	ja synnytä	tytär	Tzionin	niinkuin synnyttäjä	sillä	nyt	sinä lähdet

שָׁם בָּבֶל עַד־ וּבָאת בַּשָּׂדֶה וְשָׁכַנְתְּ מִקְרְיָה

H7151	H7931	H7704	H935	H5704	H894	H8033
mik·kir·jah	ve'·sha·chant	bas·sa·deh,	u·vat	'ad-	Ba·vel	sham
ulos kaupungista	ja asetut asumaan	kedolle	ja menet	asti	Babeliin	siellä

אֹיְבָיִךְ׃ מִכַּף יְהוָה יִגְאָלֵךְ שָׁם תִּנָּצְלִי

H5337	H8033	H1350	H3068	H3709	H341
tin·na·tze·li,	sham	jig·'a·lech	JAH·WEH,	mik·kaf	'o·je·va·jich.
sinä pelastut	siellä	lunastaa sinut	JAHWEH HERRA	käsistä	vihollistesi

10 ponnista ja synnytä tytär Tzionin niinkuin synnyttäjä sillä nyt sinä lähdet ulos kaupungista ja asetut asumaan kedolle ja menet asti Babeliin siellä sinä pelastut siellä lunastaa sinut JAHWEH HERRA käsistä vihollistesi

STLK 10 Vääntelehdi vain kouristuksissasi, tytär Siion, kuin synnyttäjä, sillä sinun on nyt lähdettävä pois kaupungista, asuttava kentällä ja mentävä Baabeliin asti: Siellä sinut pelastetaan, siellä Herra lunastaa sinut vihamiestesi käsistä.

BIBLIA1776 10 Murehdi ja huokaa sinä, Zionin tytär, niinkuin synnyttäväinen: sillä sinun täytyy mennä ulos kaupungista ja kedolla asua, ja mennä hamaan Babeliin; mutta sinä päästetään taas sieltä, siellä on Herra sinun päästävä sinun vihollises kädestä.

JKR 10 Vääntelehdi vain kouristuksissasi, tytär Siion, kuin synnyttäjä, sillä sinun on nyt lähdettävä pois kaupungista, asuttava kentällä ja mentävä Baabeliin asti: Siellä sinut pelastetaan, siellä Herra lunastaa sinut vihamiestesi käsistä.

11 הָאֹמְרִים רַבִּים גּוֹיִם עָלַיִךְ נֶאֱסְפוּ וְעַתָּה

H6258	H622	H5921	H1471	H7227	H559
ve'·'at·tah	ne·'es·fu	'a·la·jich	go·jim	rab·bim;	ha·'o·me·rim
ja nyt	kokoontuu	vastaasi	pakanakansoja	paljon	he sanovat

תֶּחֱנָף וְתַחֲזֶ֫ינָה בְּצִיּ֥וֹן עֵינֵינוּ׃

H2610 te·che·naf, saastuttakaamme hänet | H2372 ve'·ta·chaz ja katsokoon | H6726 be'·Tzi·jon Tzionia | H5869 'ei·nei·nu. silmämme

11 ja nyt kokoontuu vastaasi pakanakansoja paljon he sanovat saastuttakaamme hänet ja katsokoon Tzionia silmämme

STLK 11 Sinua vastaan kokoontuu nyt paljon kansoja, jotka sanovat: "Se on saastutettava! Iloitkoot silmämme Siionin tuhosta!"

BIBLIA1776 11 Sillä monet pakanat pitää kokoontuman sinua vastaan, ja sanoman: hän on alttiiksi annettu, me tahdomme meidän himomme nähdä Zionista.

JKR 11 Sinua vastaan kokoontuu nyt paljon kansoja, jotka sanovat: "Se on saastutettava! Iloitkoot silmämme Siionin tuhosta!"

12 וְלֹ֣א יָדְע֗וּ מַחְשְׁב֤וֹת יְהוָה֙ וְהֻמָּ֣ה לֹא־

H1992 ve'·hem·mah, mutta he | H3808 lo eivät | H3045 ja·de·'u tunne | H4284 mach·she·vot ajatuksia | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H3808 ve'·lo ja eivät

הֵבִ֔ינוּ עֲצָתוֹ֖ כִּֽי־קִבְּצָ֥ם כְּעֹ֖מֶר גֹּרְנָֽה׃

H995 he·vi·nu ymmärrä | H6098 a·tza·to; Hänen tarkoitustaan | H3588 ki sillä | H6908 kib·be·tzam Hän kokoaa heidät | H5995 ke·'a·mir kuin lyhteet | H1637 go·re·nah. puimatantereelle

12 mutta he eivät tunne ajatuksia JAHWEH HERRAN ja eivät ymmärrä Hänen tarkoitustaan sillä Hän kokoaa heidät kuin lyhteet puimatantereelle

STLK 12 He eivät tunne Herran aikeita eivätkä ymmärrä hänen suunnitelmiaan, sillä hän kokoaa heidät kuin lyhteet puimatantereelle.

BIBLIA1776 12 Mutta ei he Herran ajatuksista mitään tiedä, eikä ota vaaria hänen neuvostansa; sillä hän on hakenut heitä kokoon, niinkuin lyhteet riiheen.

JKR 12 He eivät tunne Herran aikeita eivätkä ymmärrä hänen suunnitelmiaan, sillä hän kokoaa heidät kuin lyhteet puimatantereelle.

13 בַּרְזֶ֥ל אָשִׂ֛ים קַרְנֵ֖ךְ וּפַרְסוֹתַ֣יִךְ אָשִׂ֑ים

H6965 ku·mi nouse | H1758 va·do·shi ja seulo | H1323 vat- tytär | H6726 Tzi·jon , Tzion | H3588 ki- sillä | H7161 kar·nech sarvesi | H7760 'a·sim teen | H1270 bar·zel rautaiseksi

וְהָדַקְתָּ֣ עַמִּ֔ים וַהֲחֵרַמְתִּ֥י לַיהוָ֖ה בִּצְעָ֑ם

H6541 u·far·so·ta·jich ja sorkkasi | H7760 'a·sim teen | H5154 ne·chu·shah, vaskiseksi / pronssiseksi | H1854 va·ha·dik·kot ja sinä murskaat | H5971 'am·mim kansoja

וְחֵילָם בִּצָּעָם לַיהוָה וְהַחֲרַמְתִּי רַבִּים

H7227	H2763	H3068	H1214	H2428
rab·bim;	ve'·ha·cha·ram·ti	JAH·WEH	bitz·'am,	ve'·chei·lam
monta	ja vihit heidät	JAHWEH HERRALLE	tuhon omaksi	ja heidän omaisuutensa

הָאָרֶץ׃ כָּל־ לַאֲדוֹן

H113	H3605	H776
la·'A·DON	kol-	ha·'a·retz.
ADON Herralle	koko	maan

13 nouse ja seulo tytär Tzion sillä sarvesi teen rautaiseksi ja sorkkasi teen vaskiseksi / pronssiseksi ja sinä murskaat kansoja monta ja vihit heidät JAHWEH HERRALLE tuhon omaksi ja heidän omaisuutensa ADON Herralle koko maan

STLK 13 Nouse ja pui, tytär Siion, sillä minä annan sinulle rautasarvet. Vaskisorkat minä sinulle annan, ja sinä survot murskaksi monia kansoja. Minä vihin Herralle, tuhon omaksi, heidän väärän voittonsa, kaiken maan Herralle heidän rikkautensa.

BIBLIA1776 13 Sentähden nouse ja tapa riihtä sinä Zionin tytär; sillä minä tahdon sinulle tehdä rautaiset sarvet ja vaskiset kynnet, ettäs paljon kansaa runtelet. Niin minä tahdon myös heidän tavaransa alttiiksi antaa Herralle, ja heidän hyvyytensä kaiken maailman hallitsialle.

JKR 13 Nouse ja pui, tytär Siion, sillä minä annan sinulle rautasarvet. Vaskisorkat minä sinulle annan, ja sinä survot murskaksi monia kansoja. Minä vihin Herralle, tuhon omaksi, heidän väärän voittonsa, kaiken maan Herralle heidän rikkautensa.

Miika 5 ***(Micah 5)***

1 עַתָּה תִתְגֹּדְדִי בַת־ גְּדוּד מָצוֹר שָׂם

H6258 'at·tah nyt | H1413 tit·go·de·di hyökkääjien ahdistama tytär | H1323 vat- | H1416 ge·dud, kokoa joukkosi he piiritykseen | H4692 ma·tzor ovat asettuneet | H7760 sam

עָלֵינוּ שֹׁפֵט אֶת הַלְחִי עַל־ יַכּוּ בַשֵּׁבֶט

H5921 'a·lei·nu; sinua vastaan | H7626 bash·she·vet sauvalla | H5221 jak·ku he lyövät | H5921 'al- | H3895 hal·le·chi, poskille | H853 'et ET | H8199 sho·fet tuomaria

יִשְׂרָאֵל׃ ס

H3478 Is·ra·'el. Israelin | sa·mek

1 nyt hyökkääjien ahdistama tytär kokoa joukkosi he piiritykseen ovat asettuneet sinua vastaan sauvalla he lyövät poskille ET tuomaria Israelin samek

STLK 1 Yhdy laumaksi, sinä hyökkääjien ahdistama tytär! Meitä piiritetään, he lyövät sauvalla poskelle Israelin hallitsijaa.

BIBLIA1776 1 (4:14) Mutta hankitse nyt, sinä sotanainen: sillä meitä piiritetään; ja Israelin tuomaria vitsalla poskelle lyödään.

JKR 1 Yhdy laumaksi, sinä hyökkääjien ahdistama tytär! Meitä piiritetään, he lyövät sauvalla poskelle Israelin hallitsijaa.

2 וְאַתָּה בֵּית־ לֶחֶם אֶפְרָתָה לִהְיוֹת צָעִיר

H859 ve'·'at·tah mutta sinä | H0 Beit - Beit- | H1035 le·chem lechem / Beetlehem | H672 'Ef·ra·tah, Efrata | H6810 tza·'ir pieni | H1961 lih·jot olet

מִמְּךָ יְהוּדָה לִי יֵצֵא לִהְיוֹת בְּאַלְפֵי

H505 be'·'al·fei tuhansien joukossa | H3063 Je·hu·dah, Jehudan / Juudan | H4480 mi·me·cha sinun keskuudestasi | H0 li minulle | H3318 je·tze, tulee | H1961 lih·jot Hän joka on

מִימֵי מִקֶּדֶם וּמוֹצָאֹתָיו בְּיִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל

H4910 mo·shel hallitseva | H3478 be'·Is·ra·'el; Israelissa | H4163 u·mo·tza·'o·tav ja Hänen alkuperänsä | H6924 mik·ke·dem on muinaisuudesta | H3117 mi·mei päivistä

עוֹלָֽם׃

H5769
o·lam.
iankaikkisista

2 mutta sinä Beit- lechem / Beetlehem Efrata pieni olet tuhansien joukossa Jehudan / Juudan sinun keskuudestasi minulle tulee Hän joka on hallitseva Israelissa ja Hänen alkuperänsä on muinaisuudesta päivistä iankaikkisista

STLK 2 Sinä, Beetlehem Efrata, joka olet vähäinen olemaan Juudan ruhtinasten* joukossa. Sinusta tulee minulle se, joka on oleva Israelissa hallitsija, jonka alkuperä on muinaisuudesta, iäisistä ajoista.

BIBLIA1776 2 (5:1) Ja sinä, Betlehem Ephrata, joka vähäinen olet Juudan tuhanten seassa, sinusta on minulle se tuleva, joka Israelissa on hallitsia oleva, jonka uloskäymys on ollut alusta ja ijankaikkisuudesta.

JKR 2 Sinä, Beetlehem Efrata, joka olet vähäinen olemaan Juudan ruhtinasten* joukossa. Sinusta tulee minulle se, joka on oleva Israelissa hallitsija, jonka alkuperä on muinaisuudesta, iäisistä ajoista.

3 וְיִתְּנֵ֗ם עַד־ עֵת֙ יוֹלֵדָ֣ה יָלָ֔דָה וְיֶתֶר֙ לָכֵ֔ן

H3499 H3205 H3205 H6256 H5704 H5414 H3651
ve'·je·ter jo·le·dah ja·la·dah; 'et 'ad- jit·te·nem, la·chen
ja jäännös kun synnyttäjä synnyttää aikaan asti siihen Hän antaa heidät sen tähden

יִשְׂרָאֵֽל׃ בְּנֵ֥י עַל־ יְשׁוּבוּן֙ אֶחָ֔יו

H3478 H1121 H5921 H7725 H251
Is·ra·'el. be'·nei 'al- je·shu·vun 'e·chav,
Israelin lasten luo palaa heidän veljensä

3 sen tähden Hän antaa heidät asti siihen aikaan kun synnyttäjä synnyttää ja jäännös heidän veljensä palaa luo lasten Israelin

STLK 3 Herra antaa heidät alttiiksi, kunnes synnyttäjä on synnyttänyt. Silloin hänen veljistään jäljelle jääneet palaavat israelilaisten luo.

BIBLIA1776 3 (5:2) Hän antaa heitä siihen aikaan asti vaivattaa, kuin se on synnyttänyt, jonka pitää synnyttämän; ja jääneet hänen veljistänsä pitää tuleman jälleen Israelin lasten tykö.

JKR 3 Herra antaa heidät alttiiksi, kunnes synnyttäjä on synnyttänyt. Silloin hänen veljistään jäljelle jääneet palaavat israelilaisten luo.

4 וְעָמַ֗ד וְרָעָה֙ בְּעֹ֣ז יְהוָ֔ה בִּגְא֖וֹן שֵׁ֑ם

H8034 H1347 H3069 H5797 H7462 H5975
shem big·'on JAH·WEH, be'·'oz ve'·ra·'ah ve'·'a·mad,
nimen Majesteettisuudessa HERRAN voimassa JAHWEH ja Hän ilmestyy ja ruokkii heitä

עַד־ יִגְדַּל עַתָּה כִּי־ וְיָשְׁבוּ אֱלֹהָיו יְהוָה׃

H3069 JAH·WEH
H430 'E·LO·HAV;
H3427 ve'·ja·sha·vu
H3588 ki-
H6258 'at·tah
H1431 jig·dal
H5704 'ad-
JAHWEH HERRAN ELOHAV Jumalan ja he pysyvät sillä nyt Hän on suuri asti

אָרֶץ׃ אַפְסֵי־

H657 'af·sei-
H776 'a·retz.
ääriin maan

4 ja Hän ilmestyy ja ruokkii heitä voimassa JAHWEH HERRAN Majesteettisuudessa nimen JAHWEH HERRAN ELOHAV Jumalan ja he pysyvät sillä nyt Hän on suuri asti ääriin maan

STLK 4 Hän on astuva esiin ja kaitseva Herran voimassa, Herran, Jumalansa, nimen valtasuuruudessa. He saavat asua rauhassa, sillä hän on silloin oleva suuri hamaan maan ääriin saakka.

BIBLIA1776 4 (5:3) Mutta hän on astuva edes, ja kaitseva Herran väkevyyden kautta, ja Herran Jumalansa nimen korkeuden kautta, ja heidän pitää levossa asuman; sillä hän on nyt kuuluisaksi tuleva niin lavialta kuin maailma on.

JKR 4 Hän on astuva esiin ja kaitseva Herran voimassa, Herran, Jumalansa, nimen valtasuuruudessa. He saavat asua rauhassa, sillä hän on silloin oleva suuri hamaan maan ääriin saakka.

5 וְכִי בָּאַרְצֵנוּ יָבוֹא כִּי־ אַשּׁוּר שָׁלוֹם זֶה וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah
H2088 zeh
H7965 sha·lom;
H804 'Ash·shur
H3588 ki-
H935 ja·vo
H776 ve'·'ar·tze·nu,
H3588 ve'·chi
Hän on oleva tämä rauha Assurista kun he tulevat maahamme ja kun

שִׁבְעָה עָלָיו וַהֲקֵמֹנוּ בְּאַרְמְנֹתֵינוּ יִדְרֹךְ׃

H1869 jid·roch
H759 be'·'ar·me·no·tei·nu,
H6965 va·ha·ke·mo·nu
H5921 'a·lav
H7651 shiv·'ah
he astuvat palatseihimme ja silloin asetamme heitä vastaan seitsemän

אָדָם׃ נְסִיכֵי וּשְׁמֹנָה רֹעִים

H7462 ro·'im,
H8083 u·she·mo·nah
H5257 ne·si·chei
H120 'a·dam.
paimenta ja kahdeksan voideltua ihmistä

5 Hän on oleva tämä rauha Assurista kun he tulevat maahamme ja kun he astuvat palatseihimme ja silloin asetamme heitä vastaan seitsemän paimenta ja kahdeksan voideltua ihmistä

STLK 5 Hän on rauha. Jos Assur hyökkää maahamme*, jos se astuu palatseihimme, niin me asetamme sitä vastaan seitsemän paimenta ja kahdeksan ruhtinasta*.

BIBLIA1776 5 (5:4) Me saamme myös rauhan Assurilta, joka nyt meidän maallemme tullut on, ja meidän huoneemme tallannut on; sillä häntä vastaan pitää seitsemän paimenta ja kahdeksan päämiestä herätettämän.

JKR 5 Hän on rauha. Jos Assur hyökkää maahamme*, jos se astuu palatseihimme, niin me asetamme sitä vastaan seitsemän paimenta ja kahdeksan ruhtinasta*.

6 וְרָעוּ֙ אֶ֣רֶץ וְאֶת־ בַּחֶ֔רֶב אַשּׁ֖וּר אֶ֣רֶץ אֶת־

H7489 ve'·ra·'u ja he hävittävät
H853 'et- ET
H776 'e·retz maan
H804 'Ash·shur Assurin
H2719 ba·che·rev, miekalla
H853 ve'·'et ET
H776 'e·retz ja maan

יָבוֹא֙ כִּי־ מֵאַשּׁ֔וּר וְהִצִּ֖יל בִּפְתָחֶ֑יהָ נִמְרֹ֗ד

H5248 Nim·rod Nimrodin
H6607 bif·ta·chei·ha; sen porteilla
H5337 ve'·hitz·tzil ja Hän pelastaa meidät
H804 me·'Ash·shur, Assurilta
H3588 ki- kun
H935 ja·vo Hän tulee

ס בִּגְבוּלֵ֑נוּ׃ יִדְרֹךְ֙ וְכִ֣י בְאַרְמְנוֹתֵ֔ינוּ

H776 ve'·'ar·tze·nu, maahamme
H3588 ve'·chi ja kun
H1869 jid·roch astuu
H1366 big·vu·le·nu. sisälle rajojemme
sa·mek

6 ja he hävittävät ET maan Assurin miekalla ET ja maan Nimrodin sen porteilla ja Hän pelastaa meidät Assurilta kun Hän tulee maahamme ja kun astuu sisälle rajojemme samek

STLK 6 Nämä kaitsevat miekalla Assurin maata, Nimrodin maata sen omien ovien ääressä. Hän on pelastava meidät Assurin vallasta, jos se hyökkää meidän maahamme, jos se astuu alueellemme.

BIBLIA1776 6 (5:5) Jotka Assurin maan miekalla hävittävät, ja Nimrodin maan heidän omissansa; niin me Assurista päästetyksi tulemme, joka meidän maallemme tullut on, ja meidän rajamme tallannut on.

JKR 6 Nämä kaitsevat miekalla Assurin maata, Nimrodin maata sen omien ovien ääressä. Hän on pelastava meidät Assurin vallasta, jos se hyökkää meidän maahamme, jos se astuu alueellemme.

7 וְהָיָ֤ה שְׁאֵרִית֙ יַעֲקֹ֔ב בְּקֶ֖רֶב עַמִּ֣ים רַבִּ֑ים כְּטַ֤ל מֵאֵת֙ יְהוָ֔ה

H1961 ve'·ha·jah ja on oleva
H7611 she·'e·rit jäännös
H3290 Ja·'a·kov, Jaakobin
H7130 be'·ke·rev keskellä
H5971 'am·mim kansojen
H7227 rab·bim, monien
H2919 ke·tal kuin kaste

כִּרְבִיבִ֖ים עֲלֵי־ עֵ֑שֶׂב אֲשֶׁ֤ר לֹא־ יְקַוֶּה־ לְאִ֔ישׁ וְלֹ֥א יְחַכֶּ֖ה לִבְנֵי־ אָדָֽם׃

H853 me·'et
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H7241 kir·vi·vim niinkuin runsaat sateet
H5921 'a·lei- päällä
H6212 'e·sev; ruohon
H834 'a·sher jota
H3808 lo- ei

אָדָם׃ לִבְנֵי יְיַחֵל וְלֹא לְאִישׁ יְקַוֶּה

H6960	H376	H3808	H3176	H1121	H120
je·kav·veh	le·'ish,	ve'·lo	je·ja·chel	liv·nei	'a·dam.
kerää	ihminen	ja ei	odottele	lapsia	ihmisen

7 ja on oleva jäännös Jaakobin keskellä kansojen monien kuin kaste JAHWEH HERRAN niinkuin runsaat sateet päällä ruohon jota ei kerää ihminen ja ei odottele lapsia ihmisen

STLK 7 Ne, jotka ovat jäljellä Jaakobista monien kansojen parissa, ovat kuin kaste, joka tulee Herralta, kuin sadekuuro ruohikolle. Se ei odota miestä, ei varro ihmislapsia.

BIBLIA1776 7 (5:6) Ja jääneet Jakobissa pitää myös monen kansan seassa oleman, niinkuin kaste Herralta, ja niinkuin sateen pisarat ruoholla, joka ei ketään odota, eikä ihmistä tottele.

JKR 7 Ne, jotka ovat jäljellä Jaakobista monien kansojen parissa, ovat kuin kaste, joka tulee Herralta, kuin sadekuuro ruohikolle. Se ei odota miestä, ei varro ihmislapsia.

8 וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בַּגּוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים

H1961	H7611	H3290	H1471	H7130	H5971
ve'·ha·jah	she·'e·rit	Ja·'a·kov	bag·go·jim,	be'·ke·rev	'am·mim
ja on oleva	jäännös	Jaakobin	joukossa pakanoiden keskellä		kansojen

כִּכְפִיר בְּבַהֲמוֹת יַעַר כַּאֲרִיֵה בְּעֶדְרֵי־ רַבִּים

H7227	H738	H929	H3293	H3715	H5739
rab·bim,	ke·'ar·jeh	be'·va·ha·mot	ja·'ar,	kich·fir	be'·'ed·rei-
monien	niinkuin leijona	joukossa petojen	metsän	niinkuin nuori leijona	joukossa laumojen

צֹאן אִם עָבַר אֲשֶׁר וְרָמַס וְטָרַף וְאֵין

H6629	H834	H518	H5674	H7429	H2963	H369
tzon;	'a·sher	'im	'a·var	ve'·ra·mas	ve'·ta·raf	ve'·'ein
lampaiden	joka	jos	se hyökkää päälle	niin se tallaa	ja repii	eikä ole

מַצִּיל׃

H5337
matz·tzil.
pelastajaa

8 ja on oleva jäännös Jaakobin joukossa pakanoiden keskellä kansojen monien niinkuin leijona joukossa petojen metsän niinkuin nuori leijona joukossa laumojen lampaiden joka jos se hyökkää päälle niin se tallaa ja repii eikä ole pelastajaa

STLK 8 Ne, jotka ovat jäljellä Jaakobista kansojen keskuudessa, monien kansojen parissa, ovat kuin leijona metsäeläinten joukossa, kuin nuori leijona lammaslaumojen keskuudessa: Jos se hyökkää, se tallaa maahan ja raatelee, eikä ole pelastajaa.

BIBLIA1776 8 (5:7) Ja jääneet Jakobista pitää pakanain seassa, monen kansan tykönä oleman, niinkuin jalopeura metsän petoin seassa, ja niinkuin nuori jalopeura lammaslauman seassa, jota ei kenkään voi karkottaa, kuin hän menee lävitse, sotkuu ja repelee.

JKR 8 Ne, jotka ovat jäljellä Jaakobista kansojen keskuudessa, monien kansojen parissa, ovat kuin leijona metsäeläinten joukossa, kuin nuori leijona lammaslaumojen keskuudessa: Jos se hyökkää, se tallaa maahan ja raatelee, eikä ole pelastajaa.

9 פ יִכָּרֵתוּ: אֹיְבֶיךָ וְכָל־ צָרֶיךָ עַל־ יְדָךְ תֵּרֹם

H7311	H3027	H5921	H6862	H3605	H341	H3772	
ta·rom	ja·de·cha	'al-	tza·rei·cha;	ve'·chol	'o·je·vei·cha	jik·ka·re·tu.	Peh
kohoaa	sinun kätesi	vastaan	vastustajiasi	ja kaikki	vihollisesi	hävitetään	

9 kohoaa sinun kätesi vastaan vastustajiasi ja kaikki vihollisesi hävitetään Peh

STLK 9 Kohotkoon sinun kätesi vihollisiasi vastaan, ja sinun vihamiehesi hävitkööt*.

BIBLIA1776 9 (5:8) Sinun kätes saa voiton kaikkia vihollisias vastaan, että kaikki sinun vihollises hävitetään.

JKR 9 Kohotkoon sinun kätesi vihollisiasi vastaan, ja sinun vihamiehesi hävitkööt*.

10 וְהִכְרַתִּי יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא בַּיּוֹם־ וְהָיָה

H1961	H3117	H1931	H5002	H3068	H3772
ve'·ha·jah	vai·jom-	ha·hu	ne·'um-	JAH·WEH,	ve'·hich·rat·ti
ja on oleva	päivänä	sinä	sanoo	JAHWEH HERRA	että hävitän

מַרְכְּבֹתֶיךָ: וְהַאֲבַדְתִּי מִקִּרְבֶּךָ סוּסֶיךָ

H5483	H7130	H6	H4818
su·sei·cha	mik·kir·be·cha;	ve'·ha·'a·vad·ti	mar·ke·vo·tei·cha.
vaunuhevoset	keskeltäsi	ja tuhoan	sotavaunut

10 ja on oleva päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA että hävitän vaunuhevoset keskeltäsi ja tuhoan sotavaunut

STLK 10 Sinä päivänä, sanoo Herra, minä hävitän sinulta hevosesi ja teen lopun sinun vaunuistasi.

BIBLIA1776 10 (5:9) Sillä ajalla, sanoo Herra, tahdon minä ottaa sinulta pois sinun hevoses, ja kadottaa sinun rattaas,

JKR 10 Sinä päivänä, sanoo Herra, minä hävitän sinulta hevosesi ja teen lopun sinun vaunuistasi.

11 מִבְצָרֶיךָ: כָּל־ וְהָרַסְתִּי אַרְצֶךָ עָרֵי וְהִכְרַתִּי

H3772	H5892	H776	H2040	H3605	H4013
ve'·hich·rat·ti	'a·rei	'ar·tze·cha;	ve'·ha·ras·ti	kol-	miv·tza·rei·cha.
ja minä hävitän	kaupungit	maastasi	ja revin alas	kaikki	linnoitukset

11 ja minä hävitän kaupungit maastasi ja revin alas kaikki linnoitukset

STLK 11 Minä tuhoan sinun maasi kaupungit ja hajotan maahan kaikki sinun varustuksesi.

BIBLIA1776 11 (5:10) Ja tahdon sinun maas kaupungit hävittää, ja kaikki sinun linnas särkeä;

JKR 11 Minä tuhoan sinun maasi kaupungit ja hajotan maahan kaikki sinun varustuksesi.

12 וְהִיוּ֙ לֹ֣א וּמְעוֹנְנִ֔ים מִיָּדֶ֖ךָ כְּשָׁפִ֑ים וְהִכָּרֹתִ֥י

H3772	H3785	H3027	H6049	H3808	H1961
ve'·hich·rat·ti	che·sha·fim	mi·ja·de·cha;	u·me·'on·nim	lo	jih·ju-
ja minä hävitän	noituudet	käsistäsi	ja ennustajia	ei	ole

לָ֖ךְ׃

H0
lach.
sinulla

12 ja minä hävitän noituudet käsistäsi ja ennustajia ei ole sinulla

STLK 12 Minä hävitän loitsut sinun käsistäsi, eikä sinulle enää jää ennustelijoita.

BIBLIA1776 12 (5:11) Ja tahdon velhot sinussa hävittää, ettei yksikään tietäjä pidä sinun tykönäs oleman.

JKR 12 Minä hävitän loitsut sinun käsistäsi, eikä sinulle enää jää ennustelijoita.

13 וְלֹא־ מִקְרְבֶּ֔ךָ וּמַצֵּבוֹתֶ֖יךָ פְּסִילֶ֑יךָ וְהִכָּרַתְּ֙

H3772	H6456	H4676	H7130	H3808
ve'·hich·rat·ti	fe·si·lei·cha	u·matz·tze·vo·tei·cha	mik·kir·be·cha;	ve'·lo-
minä hävitän	sinun jumalankuvat ja patsaat		keskeltäsi	ja et

יָדֶ֔יךָ׃ לְמַעֲשֵׂ֥ה עוֹד֙ תִּשְׁתַּחֲוֶ֔ה

H7812	H5750	H4639	H3027
tish·ta·cha·veh	od	le·ma·'a·seh	ja·dei·cha.
kumarra	enää	tekoja	kättesi

13 minä hävitän sinun jumalankuvat ja patsaat keskeltäsi ja et kumarra enää tekoja kättesi

STLK 13 Minä hävitän sinun jumalankuvasi ja kivipatsaasi, etkä sinä enää kumarra kättesi tekoa.

BIBLIA1776 13 (5:12) Minä tahdon temmata pois sinun kuvas ja epäjumalas sinusta, ettei sinun pidä enää kumartaman sinun kättes tekoja.

JKR 13 Minä hävitän sinun jumalankuvasi ja kivipatsaasi, etkä sinä enää kumarra kättesi tekoa.

14 עָרֶיךָ׃ וְהִשְׁמַדְתִּי מִקִּרְבֵּךְ אֲשֵׁירֶיךָ וְנָתַשְׁתִּי

H5428	H842	H7130	H8045	H5892
ve'·na·tash·ti	'a·shei·rei·cha	mik·kir·be·cha;	ve'·hish·mad·ti	'a·rei·cha.
ja revin juurineen	asera-lehdot	keskeltäsi	ja tuhoan	kaupunkinne

14 ja revin juurineen asera-lehdot keskeltäsi ja tuhoan kaupunkinne

STLK 14 Minä kukistan asera-paalusi sinun keskuudestasi ja tuhoan sinun kaupunkisi.

BIBLIA1776 14 (5:13) Ja tahdon hakata maahan sinun metsistös, ja sinun kaupunkis hävittää.

JKR 14 Minä kukistan asera-paalusi sinun keskuudestasi ja tuhoan sinun kaupunkisi.

15 הַגּוֹיִם אֶת־ נָקָם וּבְחֵמָה בְּאַף וְעָשִׂיתִי

H6213	H639	H2534	H5359	H853	H1471
ve'·'a·si·ti	be'·'af	u·ve·che·mah	na·kam	'et-	hag·go·jim;
ja toteutan	vihassani	ja kiivaudessani	koston	ET	pakanakansoille

סׂ שָׁמֵעוּ׃ לֹא אֲשֶׁר

H834	H3808	H8085	sa·mek
'a·sher	lo	sha·me·'u.	
jotka	eivät	kuunnelleet minua	

15 ja toteutan vihassani ja kiivaudessani koston ET pakanakansoille jotka eivät kuunnelleet minua samek

STLK 15 Minä rankaisen vihassa ja kiivaudessa kansoja, jotka eivät ole olleet kuuliaisia.

BIBLIA1776 15 (5:14) Ja minä tahdon kostaa hirmuisuudella ja vihalla kaikki pakanat, jotka ei tahdo kuulla.

JKR 15 Minä rankaisen vihassa ja kiivaudessa kansoja, jotka eivät ole olleet kuuliaisia.

Miika 6 ***(Micah 6)***

1 רִיב קוּם אֹמֵר יְהוָה אֲשֶׁר־ אֵת נָא שִׁמְעוּ־

H8085	H4994	H853	H834	H3068	H559	H6965	H7378
shim·'u-	na	'et	'a·sher-	JAH·WEH	'o·mer;	kum	riv
kuunnelkaa	nyt	ET	mitä	JAHWEH HERRA	sanoo	nouse	riitele

קוֹלֶךָ: הַגְּבָעוֹת וְתִשְׁמַעְנָה הָהָרִים אֶת־

H853	H2022	H8085	H1389	H6963
'et-	he·ha·rim,	ve'·tish·ma'·nah	hag·ge·va·'ot	ko·le·cha.
ET	edessä vuoren	ja kuunnelkoon	kukkulat	äänesi

1 kuunnelkaa nyt ET mitä JAHWEH HERRA sanoo nouse riitele ET edessä vuoren ja kuunnelkoon kukkulat äänesi

STLK 1 Kuulkaa, mitä Herra sanoo: Nouse ja käy oikeutta vuorten kanssa, ja kukkulat kuulkoot sinun äänesi.

BIBLIA1776 1 Kuulkaat siis, mitä Herra sanoo: nouse ja nuhtele vuoria, ja kuulkaan kukkulat sinun ääntäs.

JKR 1 Kuulkaa, mitä Herra sanoo: Nouse ja käy oikeutta vuorten kanssa, ja kukkulat kuulkoot sinun äänesi.

2 וְהָאֵתָנִים יְהוָה רִיב אֶת־ הָרִים שִׁמְעוּ

H8085	H2022	H853	H7379	H3069	H386
shim·'u	ha·rim	'et-	riv	JAH·WEH,	ve'·ha·'e·ta·nim
kuulkaa	vuoret	ET	riita	JAHWEH HERRAN	ja vahvat

וְעִם־ עַמּוֹ עִם־ לַיהוָה רִיב כִּי אֶרֶץ מֹסְדֵי

H4146	H776	H3588	H7379	H3069	H5973	H5971	H5973
mo·se·dei	'a·retz;	ki	riv	JAH·WEH	'im-	am·mo,	ve'·'im-
perustukset	maan	sillä	riita on	JAHWEH HERRALLA	kanssa	kansojen	ja kanssa

יִתְוַכַּח: יִשְׂרָאֵל

H3478	H3198
Is·ra·'el	jit·vak·kach.
Israelin	Hän käy oikeutta

2 kuulkaa vuoret ET riita JAHWEH HERRAN ja vahvat perustukset maan sillä riita on JAHWEH HERRALLA kanssa kansojen ja kanssa Israelin Hän käy oikeutta

STLK 2 Kuulkaa Herran oikeudenkäyntiä, vuoret, te ainiaan kestävät, maan perustukset. Herralla on oikeudenkäynti kansaansa vastaan, ja Israelin kanssa hän käy tuomiolle:

BIBLIA1776 2 Kuulkaat, te vuoret, Herran riitaa, ja te väkevät maan perustukset; sillä Herralla on riita kansansa kanssa, ja Israelin kanssa tahtoo hän kamppailla.

JKR 2 Kuulkaa Herran oikeudenkäyntiä, vuoret, te ainiaan kestävät, maan perustukset. Herralla on oikeudenkäynti kansaansa vastaan, ja Israelin kanssa hän käy tuomiolle:

3 בִּי׃ עֲנֵה הֶלְאֵתִיךָ וּמָה לְךָ עָשִׂיתִי מֶהּ־ עַמִּי

H5971	H4100	H6213	H0	H4100	H3811	H6030	H0
'am·mi	meh-	'a·si·ti	le·cha	u·mah	hel·'e·ti·cha;	'a·neh	vi'.
kansani	mitä	olen tehnyt	sinulle	ja miten	olen loukannut	vastaa	minulle

3 kansani mitä olen tehnyt sinulle ja miten olen loukannut vastaa minulle

STLK 3 "Mitä minä olen sinulle tehnyt, kansani, ja millä olen sinut väsyttänyt? Vastaa minulle!

BIBLIA1776 3 Minun kansani, mitä minä olen sinulle tehnyt, eli millä minä olen sinua raskauttanut? Sano minulle!

JKR 3 "Mitä minä olen sinulle tehnyt, kansani, ja millä olen sinut väsyttänyt? Vastaa minulle!

4 עֲבָדִים וּמִבֵּית מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הֶעֱלִתִיךָ כִּי

H3588	H5927	H776	H4714	H1004	H5650
ki	he·'e·li·ti·cha	me·'e·retz	Mitz·ra·im,	u·mib·beit	'a·va·dim
sillä	minä toin ylös sinut	maasta	Egyptin	pesästä	orjuuden

אַהֲרֹן מֹשֶׁה אֶת־ לְפָנֶיךָ וָאֲשַׁלַּח פְּדִיתִיךָ

H6299	H7971	H6440	H853	H4872	H175
pe·di·ti·cha;	va·'esh·lach	le·fa·nei·cha,	'et-	Mo·sheh	'A·ha·ron
sinut lunastin	ja lähetin	edelläsi	ET	Moshen / Moseksen	Aharonin

וּמִרְיָם׃

H4813
u·Mir·jam.
ja Mirjamin

4 sillä minä toin ylös sinut maasta Egyptin pesästä orjuuden sinut lunastin ja lähetin edelläsi ET Moshen / Moseksen Aharonin ja Mirjamin

STLK 4 Minähän olen johtanut sinut Egyptin maasta, vapahtanut orjuuden pesästä. Minä lähetin Mooseksen, Aaronin ja Mirjamin johtamaan sinua.

BIBLIA1776 4 Minä olen kuitenkin sinun Egyptin maalta vienyt ylös, ja lunastin sinun orjuuden huoneesta; ja lähetin sinun etees Moseksen, Aaronin ja Mirjamin.

JKR 4 Minähän olen johtanut sinut Egyptin maasta, vapahtanut orjuuden pesästä. Minä lähetin Mooseksen, Aaronin ja Mirjamin johtamaan sinua.

5 עַמִּי זְכָר־נָא מַה־יָּעַץ בָּלָק מֶלֶךְ־מוֹאָב

H5971 'am·mi, minun kansani | H2142 ze·chor- muista | H4994 na nyt | H4100 mah- mitä | H3289 ja·'atz, suunnitteli | H1111 Ba·lak Balak | H4428 me·lech kuningas | H4124 Mo·'av, Moavin / Moabin

וּמֶה־עָנָה אֹתוֹ בִּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר מִן־הַשִּׁטִּים עַד־הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צִדְקוֹת יְהוָה׃

H4100 u·meh- ja mitä | H6030 'a·nah vastasi | H853 o·to hänelle | H1109 Bil·'am Bileam | H1121 ben- poika | H1160 Be'·or; Beorin | H4480 min- | H7851 hash·Shit·tim Shittimistä

H5704 'ad- asti | H1537 hag·Gil·gal, Gilgaliin | H4616 le·ma·'an niin että | H3045 da·'at tuntisitte | H6666 tzid·kot oikeat tuomiot | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

5 minun kansani muista nyt mitä suunnitteli Balak kuningas Moavin / Moabin ja mitä vastasi hänelle Bileam poika Beorin Shittimistä asti Gilgaliin niin että tuntisitte oikeat tuomiot JAHWEH HERRAN

STLK 5 Muista, kansani, mitä oli mielessä Baalakilla, Mooabin kuninkaalla, ja mitä Bileam, Beorin poika, hänelle vastasi Sittimistä lähtien Gilgaliin asti, että käsittäisit Herran vanhurskaat teot."

BIBLIA1776 5 Minun kansani, muista siis, mitä neuvoa Balak Moabin kuningas piti, ja mitä Bileam Peorin poika häntä vastasi, Sittimistä hamaan Gilgaliin asti, että te tietäisitte Herran vanhurskaita töitä.

JKR 5 Muista, kansani, mitä oli mielessä Baalakilla, Mooabin kuninkaalla, ja mitä Bileam, Beorin poika, hänelle vastasi Sittimistä lähtien Gilgaliin asti, että käsittäisit Herran vanhurskaat teot."

6 מָרוֹם לֵאלֹהֵי אִכַּף יְהוָה אֲקַדֵּם בַּמֶּה

H4100 bam·mah miten | H6923 'a·kad·dem kohtaan | H3068 JAH·WEH, | H3721 'ik·kaf | H430 lE·LO·HEI | H4791 Ma·rom;
JAHWEH HERRAN kumarrunko eteen ELOHEI Jumalan Korkeimman

הַאֲקַדְּמֶנּוּ בְעוֹלוֹת בְּנֵי בַעֲגָלִים שָׁנָה׃

H6923 ha·'a·kad·de·men·nu astunko eteen | H5930 ve'·'o·lot, polttouhrein | H5695 ba·'a·ga·lim vasikoilla | H1121 be'·nei poikasilla | H8141 sha·nah. vuoden vanhoin

6 miten kohtaan JAHWEH HERRAN kumarrunko eteen ELOHEI Jumalan Korkeimman astunko eteen polttouhrein vasikoilla poikasilla vuoden vanhoin

STLK 6 "Mitä tuoden minä voisin käydä Herran eteen, kumartua ylhäisyyden Jumalan eteen? Käynkö hänen eteensä tuoden polttouhreja, vuoden ikäisiä vasikoita?

BIBLIA1776 6 Millä minun pitää Herraa lepyttämän? kumarruksellako korkian Jumalan edessä? pitääkö minun häntä lepyttämän polttouhrilla ja vuosikuntaisilla vasikoilla?

JKR 6 "Mitä tuoden minä voisin käydä Herran eteen, kumartua ylhäisyyden Jumalan eteen? Käynkö hänen eteensä tuoden polttouhreja, vuoden ikäisiä vasikoita?

7 בְּרִבְבוֹת אֵילִים בְּאַלְפֵי יְהוָה הֲיִרְצֶה

H7521 ha·jir·tzeh onko tyytyväinen
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H505 be'·'al·fei tuhansiin
H352 'ei·lim, lampaisiin
H7233 be'·riv·vot lukemattomaan

בִּטְנִי פְּרִי פִּשְׁעִי בְּכוֹרִי הַאֶתֵּן שְׁמֶן נַחֲלֵי־

H5158 na·cha·lei- virtaan
H8081 sha·men; öljyä
H5414 ha·'et·ten annanko
H1060 be'·cho·ri esikoiseni
H6588 pish·'i, synneistäni
H6529 pe·ri hedelmän
H990 vi't·ni kohdun

נַפְשִׁי: חַטַּאת

H2403 chat·tat syntiuhriksi
H5315 naf·shi. sieluni

7 onko tyytyväinen JAHWEH HERRA tuhansiin lampaisiin lukemattomaan virtaan öljyä annanko esikoiseni synneistäni hedelmän kohdun syntiuhriksi sieluni

STLK 7 Ovatko Herralle mieleen tuhannet pässit, kymmenet tuhannet öljyvirrat? Annanko esikoiseni rikoksestani, ruumiini hedelmän sieluni syntiuhriksi?"

BIBLIA1776 7 Luuletkos, että Herra mielistyy moneen tuhanteen oinaasen, taikka öljyyn, vaikka sitä epälukuiset virrat täynnä olisivat? Eli pitääkö minun antaman esikoisen poikani minun ylitsekäymiseni tähden, eli minun ruumiini hedelmän minun sieluni synnin tähden?

JKR 7 Ovatko Herralle mieleen tuhannet pässit, kymmenet tuhannet öljyvirrat? Annanko esikoiseni rikoksestani, ruumiini hedelmän sieluni syntiuhriksi?"

8 הִגִּיד יְהוָה וּמָה־ טּוֹב מַה־ אָדָם לָךְ

H5046 hig·gid Hän on tehnyt tunnetuksi
H0 le·cha sinulle
H120 'a·dam ihminen
H4100 mah- mikä on
H2896 tov; hyvää
H4100 u·mah- ja mitä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

וְאַהֲבַת מִשְׁפָּט עֲשׂוֹת אִם־ כִּי מִמְּךָ דּוֹרֵשׁ

H1875 do·resh vaatii
H4480 mi·me·cha, sinulta
H3588 ki kuin
H518 'im- että
H6213 a·sot teet
H4941 mish·pat oikein
H160 ve'·'a·ha·vat rakastat

חֶסֶד וְהַצְנֵעַ עִם־ לֶכֶת אֱלֹהֶיךָ: פ

H2617 che·sed, armoa / laupeutta
H6800 ve'·hatz·ne·a' ja nöyrästi
H1980 le·chet kuljet
H5973 'im- kanssa
H430 'E·LO·HEI·CHA. ELOHEICHA Jumalasi
Peh

8 Hän on tehnyt tunnetuksi sinulle ihminen mikä on hyvää ja mitä JAHWEH HERRA vaatii sinulta kuin että teet oikein rakastat armoa / laupeutta ja nöyrästi kuljet kanssa ELOHEICHA Jumalasi Peh

STLK 8 Hän on ilmoittanut sinulle, ihminen, mikä on hyvää, ja mitä muuta Herra sinulta vaatii, kuin että teet sitä, mikä on oikein, rakastat laupeutta ja vaellat nöyrästi Jumalasi edessä?

BIBLIA1776 8 Se on sinulle sanottu, ihminen, mikä hyvä on, ja mitä Herra sinulta vaatii, nimittäin, että kätket Jumalan sanan, ja harjoitat rakkautta, ja olet nöyrä sinun Jumalas edessä.

JKR 8 Hän on ilmoittanut sinulle, ihminen, mikä on hyvää, ja mitä muuta Herra sinulta vaatii, kuin että teet sitä, mikä on oikein, rakastat laupeutta ja vaellat nöyrästi Jumalasi edessä?

9 יְהוָה קוֹל יִרְאֶה וְתוּשִׁיָּה יִקְרָא לָעִיר

H6963	H3068	H5892	H7121	H8454	H3372
kol	JAH·WEH	la·'ir	jik·ra,	ve'·tu·shi·jah	jir·'eh
ääni	JAHWEH HERRAN	kaupungille	huutaa	ja viisas	kunnioittaa

וּמִי מַטֶּה שִׁמְעוּ שִׁמְךָ יְעָדָהּ׃

H8034	H8085	H4294	H4310	H3259
she·me·cha;	shim·'u	mat·teh	u·mi	je·'a·dah.
nimeäsi	kuunnelkaa	valtikkaa	ja Häntä kuka	on sen asettanut

9 ääni JAHWEH HERRAN kaupungille huutaa ja viisas kunnioittaa nimeäsi kuunnelkaa valtikkaa ja Häntä kuka on sen asettanut

STLK 9 Herran ääni huutaa kaupungille. Ymmärtävyyttä on, että sinun nimeäsi peljätään. Totelkaa vitsaa ja häntä, joka on sen määrännyt.

BIBLIA1776 9 Herran äänen pitää kuuluman kaupungin ylitse, mutta joka sinun nimeäs pelkää, pitää menestymän: kuulkaat vitsaa, ja kuka sen on toimittanut.

JKR 9 Herran ääni huutaa kaupungille. Ymmärtävyyttä on, että sinun nimeäsi peljätään. Totelkaa vitsaa ja häntä, joka on sen määrännyt.

10 וְאֵיפַת רָשָׁע אֹצְרוֹת בֵּית הָאֵשׁ עוֹד רָשָׁע

H5750	H784	H1004	H7563	H214	H7562	H374
od,	ha·'ish	beit	ra·sha',	o·tze·rot	re·sha';	ve'·'ei·fat
yhä onko	tulta	huoneessa	jumalattoman	aarteita	vääryyden	ja efa-mitta

וְעוּמַּה׃ רָזוֹן

H7332	H2194
ra·zon	ze·'u·mah.
vajaa	kirottu

10 yhä onko tulta huoneessa jumalattoman aarteita vääryyden ja efa-mitta vajaa kirottu

STLK 10 Vieläkö ovat jumalattoman talossa vääryyden aarteet ja vajaa, kirottu eefa-mitta?

BIBLIA1776 10 Eikö vielä ole väärä tavara jumalattomain huoneissa, ja vähä mitta kauhistukseksi?

JKR 10 Vieläkö ovat jumalattoman talossa vääryyden aarteet ja vajaa, kirottu eefa-mitta?

11 מִרְמָה: אַבְנֵי וּבְכִיס רֶשַׁע בְּמֹאזְנֵי הָאֱוִכָּה

H2135	H3976	H7562	H3599	H68	H4820
ha·'ez·keh	be'·mo·ze·nei	re·sha';	u·ve·chis	'av·nei	mir·mah.
puhdasko on	vaaka	vääryyden	ja kukkarossa	punnukset	petolliset

11 puhdasko on vaaka vääryyden ja kukkarossa punnukset petolliset

STLK 11 Olisinko minä puhdas, jos minulla olisi väärä vaaka ja kukkarossa petolliset punnuskivet?

BIBLIA1776 11 Eli pitäiskö minun väärät vaa'at ja petolliset puntarit säkeissä kohtuulliseksi arvaaman?

JKR 11 Olisinko minä puhdas, jos minulla olisi väärä vaaka ja kukkarossa petolliset punnuskivet?

12 דִּבְּרוּ־ וְיֹשְׁבֶיהָ חָמָס מָלְאוּ עֲשִׁירֶיהָ אֲשֶׁר

H834	H6223	H4390	H2555	H3427	H1696
'a·sher	'a·shi·rei·ha	mal·'u	cha·mas,	ve'·jo·she·vei·ha	dib·be·ru-
niin että	rikkaat	ovat täynnä	väkivaltaa	ja asukkaat	puhuvat

בְּפִיהֶם: וְרִמִּיָּה וּלְשׁוֹנָם שֶׁקֶר

H8267	H3956	H7423	H6310
sha·ker;	u·le·sho·nam	re·mi·jah	be'·fi·hem.
valhetta	ja heidän kielensä	ovat petolliset	heidän suussaan

12 niin että rikkaat ovat täynnä väkivaltaa ja asukkaat puhuvat valhetta ja heidän kielensä ovat petolliset heidän suussaan

STLK 12 Sen rikkaat ovat täynnä väkivaltaa, sen asukkaat puhuvat valhetta, kieli heidän suussaan on pelkkää petosta.

BIBLIA1776 12 Joiden kautta hänen rikkaansa paljon vääryyttä tekevät, ja hänen asuvaisensa valhettelevat; ja pettäväinen kieli on heidän suussansa.

JKR 12 Sen rikkaat ovat täynnä väkivaltaa, sen asukkaat puhuvat valhetta, kieli heidän suussaan on pelkkää petosta.

13 עַל־ הַשְּׁמֵם הַכּוֹתֵךְ הֶחֱלֵיתִי אֲנִי וְגַם־

H1571	H589	H2470	H5221	H8074	H5921
ve'·gam-	'a·ni	he·che·lei·ti	hak·ko·te·cha;	hash·mem	'al-
siksi myös	minä	sairaudella	sinua lyön	teen autioksi	tähden

חַטֹּאתֵךְ:

H2403
chat·to·te·cha.
syntiesi

13 siksi myös minä sairaudella sinua lyön teen autioksi tähden syntiesi

STLK 13 Siksi minä lyön sinua sairaudella, teen sinut autioksi syntiesi tähden.

BIBLIA1776 13 Sentähden minä rupeen myös sinua rankaisemaan, ja hävitän sinua sinun synteis tähden.

JKR 13 Siksi minä lyön sinua sairaudella, teen sinut autioksi syntiesi tähden.

14 בְּקִרְבֶּךָ וְיֵשְׁחֲךָ תִּשְׁבָּע וְלֹא תֹאכַל אַתָּה

H859	H398	H3808	H7646	H3445	H7130
'at·tah	to·chal	ve'·lo	tis·ba',	ve'·jesh·cha·cha	be'·kir·be·cha;
sinä	syöt	mutta et	tule kylläiseksi	ja tyhjyys	on sisälläsi

וְתַסֵּג וְלֹא תְפַלֵּט וַאֲשֶׁר תַּפְלִיט לַחֶרֶב אֶתֵּן׃

H5253	H3808	H6403	H834	H6403	H2719
ve'·tas·seg	ve'·lo	taf·lit,	va·'a·sher	te·fal·let	la·che·rev
te käännytte pois	mutta ette	pelastu	mutta jonka	pelastatte	miekalle

H5414
'et·ten.
annan

14 sinä syöt mutta et tule kylläiseksi ja tyhjyys on sisälläsi te käännytte pois mutta ette pelastu mutta jonka pelastatte miekalle annan

STLK 14 Sinä syöt, mutta et tule ravituksi, ja sinun vatsassasi on tyhjyys. Minkä viet pois, sitä et saa pelastetuksi. Minkä saat pelastetuksi, sen minä annan alttiiksi miekalle.

BIBLIA1776 14 Sinä syöt, ja et taida ravituksi tulla, ja sinä pitää sinussas nöyryytettämän. Mitäs kätket, ei sen pidä pääsemän, ja mitä pääsee, sen minä miekalle annan.

JKR 14 Sinä syöt, mutta et tule ravituksi, ja sinun vatsassasi on tyhjyys. Minkä viet pois, sitä et saa pelastetuksi. Minkä saat pelastetuksi, sen minä annan alttiiksi miekalle.

15 זַיִת תִּזְרַע וְלֹא תִקְצוֹר אַתָּה תִּדְרֹךְ־אַתָּה וְלֹא תִזְרַע אַתָּה

H859	H2232	H3808	H7114	H859	H1869	H2132
'at·tah	tiz·ra'	ve'·lo	tik·tzor;	'at·tah	tid·roch-	za·jit
sinä	kylvät	mutta et	niitä	sinä	puristat	oliiveja

וְתִירוֹשׁ שֶׁמֶן תָּסוּךְ וְלֹא־תִשְׁתֶּה יָיִן׃ וְלֹא

H3808	H5480	H8081	H8492	H3808	H8354	H3196
ve'·lo-	ta·such	she·men,	ve'·ti·rosh	ve'·lo	tish·teh-	ja·jin.
mutta et	voitele itseäsi	sen öljyllä	ja tuoretta rypälemehua	mutta et	juo	viiniä

15 sinä kylvät mutta et niitä sinä puristat oliiveja mutta et voitele itseäsi sen öljyllä ja tuoretta rypälemehua mutta et juo viiniä

STLK 15 Sinä kylvät, mutta et korjaa satoa. Sinä puserrat öljyä, mutta et sillä voitele itseäsi, ja rypälemehua, mutta et juo viiniä.

BIBLIA1776 15 Sinä kylvät, ja et leikkaa; sinä sotkut öljypuita, ja et saa itsiäs öljyllä voidella, ja kuurnitset viinaa, ja et saa sitä juoda.

JKR 15 Sinä kylvät, mutta et korjaa satoa. Sinä puserrat öljyä, mutta et sillä voitele itseäsi, ja rypälemehua, mutta et juo viiniä.

16 בֵּית־ מַעֲשֵׂה וְכֹל עָמְרִי חֻקּוֹת וְיִשְׁתַּמֵּר

H8104	H2708	H6018	H3605	H4639	H1004
ve'·jish·tam·mer	chuk·kot	'Om·ri,	ve'·chol	ma·'a·seh	beit-
sillä säilytätte	säädökset	Omrin	ja kaikki	teot	huoneen

אַחְאָב אֹתָךְ תִּתִּי לְמַעַן בְּמֹעֲצוֹתָם וַתֵּלְכוּ

H256	H1980	H4156	H4616	H5414	H853
'Ach·'av,	vat·te·le·chu	be'·mo·'a·tzo·tam;	le·ma·'an	tit·ti	'o·te·cha
Ahavin / Ahabin	ja kuljette	heidän neuvoissaan	sen tähden	minä annan	teidät

תִּשְׁאוּ: עַמִּי וְחֶרְפַּת לִשְׁרֵקָה וְיֹשְׁבֶיהָ לְשַׁמָּה

H8047	H3427	H8322	H2781	H5971	H5375
le·sham·mah,	ve'·jo·she·vei·ha	lish·re·kah,	ve'·cher·pat	'am·mi	tis·sa·'u.
kauhistukseksi	ja asukkaat	vihellykseksi	ja häpeän	kansani	saatte kantaa

פ

Peh

16 sillä säilytätte säädökset Omrin ja kaikki teot huoneen Ahavin / Ahabin ja kuljette heidän neuvoissaan sen tähden minä annan teidät kauhistukseksi ja asukkaat vihellykseksi ja häpeän kansani saatte kantaa Peh

STLK 16 Omrin ohjeita noudatetaan ja kaikkia Ahabin suvun tekoja. Heidän neuvojensa mukaan te vaellatte, että minä saattaisin sinut autioksi ja sen asukkaat pilkaksi. Niin te saatte kantaa kansani häpeän.

BIBLIA1776 16 Sillä Omrin säädyt ahkerasti pidetään, ja kaikki Ahabin huoneen teot, ja te vaellatte heidän neuvoissansa; sentähden tahdon minä sinun autioksi tehdä, ja sen maan asuvaiset pilkaksi, ja teidän pitää minun kansani häpiän kantaman.

JKR 16 Omrin ohjeita noudatetaan ja kaikkia Ahabin suvun tekoja. Heidän neuvojensa mukaan te vaellatte, että minä saattaisin sinut autioksi ja sen asukkaat pilkaksi. Niin te saatte kantaa kansani häpeän.

Miika 7 *(Micah 7)*

1 כְּעֹלְלֹת קַיִץ כְּאָסְפֵי־ הָיִיתִי כִּי לִי אַלְלַי

H480 'al·lai voi | H0 li, minua | H3588 ki sillä | H1961 ha·ji·ti olen | H625 ke·'a·se·pei- kuin sadonkorjuussa | H7019 ka·jitz, niinkuin | H5955 ke·'o·le·lot korjaamassa

אִוָּתָה בִכּוּרָה לְאָכְלוֹ אֶשְׁכּוֹל אֵין־ בָּצִיר

H1210 ba·tzir; rypälesatoa | H369 'ein- ei yhtään ole | H811 esh·kol rypäleitä | H398 le·'e·chol, syötäväksi | H1063 bik·ku·rah varhaisviikunaa | H183 'iv·ve·tah kaipaamaa

נַפְשִׁי׃

H5315 naf·shi. sieluni

1 voi minua sillä olen kuin sadonkorjuussa niinkuin korjaamassa rypälesatoa ei yhtään ole rypäleitä syötäväksi varhaisviikunaa kaipaamaa sieluni

STLK 1 Voi minua, sillä minun käy niin kuin hedelmänkorjuussa, kuten viinisadon jälkikorjuussa: ei ole rypälettä syödäkseni, ei himoitsemaani varhaisviikunaa.

BIBLIA1776 1 Voi minua! sillä minulle tapahtuu niinkuin sille, joka viinamäessä tähteitä hakee, kussa ei viinamarjoja löytä syötää; ja minun sieluni himoitsee varhaista hedelmää.

JKR 1 Voi minua, sillä minun käy niin kuin hedelmänkorjuussa, kuten viinisadon jälkikorjuussa: ei ole rypälettä syödäkseni, ei himoitsemaani varhaisviikunaa.

2 אָבַד חָסִיד מִן־ הָאָרֶץ וְיָשָׁר בָּאָדָם אָיִן

H6 'a·vad ovat kadonneet | H2623 cha·sid uskolliset | H4480 min- pois | H776 ha·'a·retz, maasta | H3477 ve'·ja·shar ja rehellistä | H120 ba·'a·dam ihmistä | H369 'a·jin; ei ketään ole

כֻּלָּם דָּמִים לָאֹרְבוּ אִישׁ יָצוּדוּ אָחִיהוּ אֶת־ אִישׁ יְחַבֵּלוּ

H3605 kul·lam kaikki | H1818 le·da·mim verta | H693 je·'e·rou, väijyvät | H376 'ish kukin | H853 'et- ET | H251 'a·chi·hu veljeään | H6679 ja·tzu·du metsästää

חֵרֶם׃

H2764 che·rem. verkolla

2 ovat kadonneet uskolliset pois maasta ja rehellistä ihmistä ei ketään ole kaikki verta väijyvät kukin ET veljeään metsästää verkolla

STLK 2 Poissa ovat hurskaat maasta, eikä oikeamielistä ole ihmisten keskuudessa. Kaikki he väijyvät verta, pyydystävät verkolla toinen toistaan.

BIBLIA1776 2 Hyvät ovat maasta kadonneet pois, ja vanhurskaat ei ole enään ihmisten seassa; kaikki he väijyvät verta vuodattaaksensa, jokainen vakoo toista, käsittääksensä häntä.

JKR 2 Poissa ovat hurskaat maasta, eikä oikeamielistä ole ihmisten keskuudessa. Kaikki he väijyvät verta, pyydystävät verkolla toinen toistaan.

3 שְׁאֵ֤ל הַשַּׂר֙ וְהַשֹּׁפֵ֣ט בַּשָּׁ֔לֻם וְהַגָּד֥וֹל דֹּבֵ֖ר הַוַּ֣ות נַפְשׁ֑וֹ וַיְעַבְּתוּהָ׃ הוּא

H5921	H7451	H3709	H3190	H8269	H7592
'al-	ha·ra'	kap·pa·jim	le·hei·tiv,	has·sar	sho·'el,
vuoksi sen	pahaa	käsillään	he tekevät	päämiehet	pyytävät

H8199	H7966	H1419	H1696	H1942	H5315
ve'·hash·sho·fet	bash·shil·lum;	ve'·hag·ga·dol,	do·ver	hav·vat	naf·sho
ja tuomarit tuomitsevat	lahjuksesta	mahtavat	julistavat	vääryyttä	sielunsa

H1931	H5686
hu	vaj·'ab·be·tu·ha.
he	vääristelevät asioita

3 vuoksi sen pahaa käsillään he tekevät päämiehet pyytävät ja tuomarit tuomitsevat lahjuksesta mahtavat julistavat vääryyttä sielunsa he vääristelevät asioita

STLK 3 Pahantekoon molemmin käsin! Sitä taidolla tekemään! Päämies vaatii, tuomari tuomitsee maksusta, ja mahtava puhuu julki mielensä himon. Sellaista he punovat.

BIBLIA1776 3 Ja luulevat hyvästi tekevänsä, koska he pahasti tekevät. Mitä päämies tahtoo, sitä tuomari sanoo, että se hänelle jotakin hyvää jälleen tekis; väkevät puhuvat oman tahtonsa jälkeen vahingoittaaksensa, ja vääntelevät niinkuin he tahtovat.

JKR 3 Pahantekoon molemmin käsin! Sitä taidolla tekemään! Päämies vaatii, tuomari tuomitsee maksusta, ja mahtava puhuu julki mielensä himon. Sellaista he punovat.

4 טוֹבָם כְּחֹדֶק יָשָׁר מִמְּסוּכָה יוֹם מְבוּכָתָם׃ תְּהִיֶּה עַתָּה בָּאָה פְקֻדָּתְךָ מְצַפֶּיךָ

H2896	H2312	H3477	H4534	H3117
to·vam	ke·che·dek,	ja·shar	mi·me·su·chah;	jom
parhain heista on	kuin piikkipensas	oikeudenmukaisin	piikkipensasaita	päivä

H6822	H6486	H935	H6258	H1961	H3998
me·tzap·pei·cha	pe·kud·da·te·cha	va·'ah,	'at·tah	tih·jeh	me·vu·cha·tam.
odottama	rangaistuksesi	tulee	nyt	heitä kohtaa	hämmennys

4 parhain heista on kuin piikkipensas oikeudenmukaisin piikkipensasaita päivä odottama rangaistuksesi tulee nyt heitä kohtaa hämmennys

STLK 4 Paras heistä on kuin orjantappura, oikeamielisin pahempi kuin teräväokainen aita. Sinun tähystäjiesi ilmoittama päivä tulee, rangaistus sinulle. Silloin he joutuvat sekasortoon.

BIBLIA1776 4 Kaikkein paras on heidän seassansa niinkuin orjantappura, ja kaikkein toimellisin on niinkuin ohdakkeet. Mutta kuin sinun saarnaajais päivät tulevat, ja sinä tulet rangaistuksi, silloin ei he tiedä, kuhunka heidän menemän pitää.

JKR 4 Paras heistä on kuin orjantappura, oikeamielisin pahempi kuin teräväokainen aita. Sinun tähystäjiesi ilmoittama päivä tulee, rangaistus sinulle. Silloin he joutuvat sekasortoon.

5 בְּאַלּוּף תִּבְטְחוּ אַל־ בְּרֵעַ תַּאֲמִינוּ אַל־

H408	H539	H7453	H408	H982	H441
'al-	ta·'a·mi·nu	ve'·re·a',	'al-	tiv·te·chu	be'·'al·luf;
älä	luota	ystävääsi	älä	turvaa	läheiseesi

פִּיךָ׃ פִּתְחֵי־ שֹׁמֶר חֵיקֶךָ מִשֹּׁכֶבֶת

H7901	H2436	H8104	H6607	H6310
mish·sho·che·vet	chei·ke·cha,	she·mor	pit·chei-	fi·cha.
häneltä joka makaa	rinnallasi	varjele	ovet	suusi

5 älä luota ystävääsi älä turvaa läheiseesi häneltä joka makaa rinnallasi varjele ovet suusi

STLK 5 Älkää uskoko ystävää, älkää luottako uskottuun. Sylissäsi lepäävältä vaimolta varo suusi ovet.

BIBLIA1776 5 Älköön kenkään uskoko lähimmäistänsä; älköön kenkään uskaltako päämiesten päälle; kätke sinun suus ovi siltä, joka makaa helmassas.

JKR 5 Älkää uskoko ystävää, älkää luottako uskottuun. Sylissäsi lepäävältä vaimolta varo suusi ovet.

6 כִּי־ בֵן מְנַבֵּל אָב בַּת קָמָה כַלָּה בְּאִמָּהּ

H3588	H1121	H5034	H1	H1323	H6965	H517	H3618
ki-	ven	me·nab·bel	'av,	bat	ka·mah	ve'·'im·mah,	kal·lah
sillä	poika	halveksii	isäänsä	tytär	nousee vastaan	äitiänsä	miniä

בֵּיתוֹ׃ אַנְשֵׁי אִישׁ אֹיְבֵי בַּחֲמֹתָהּ

H2545	H341	H376	H582	H1004
ba·cha·mo·tah;	'o·je·vei	'ish	'an·shei	vei·to.
anoppiaan	vihollisia	miehen	ovat ihmiset	hänen talonsa

6 sillä poika halveksii isäänsä tytär nousee vastaan äitiänsä miniä anoppiaan vihollisia miehen ovat ihmiset hänen talonsa

STLK 6 Poika halveksii isää, tytär nousee äitiään vastaan, miniä anoppiaan vastaan. Ihmisen vihollisina on hänen oman talonsa väki.

BIBLIA1776 6 Sillä poika katsoo ylön isänsä, tytär karkaa äitiänsä vastaan, ja miniä anoppiansa vastaan; ja ihmisen viholliset ovat hänen oma perheensä.

JKR 6 Poika halveksii isää, tytär nousee äitiään vastaan, miniä anoppiaan vastaan. Ihmisen vihollisina on hänen oman talonsa väki.

7 לֵאלֹהֵי אוֹחִילָה אֶצְפֶּה בַּיהוָה וַאֲנִי

H589 va·'a·ni mutta minä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA
H6822 'a·tzap·peh, odotan
H3176 o·chi·lah turvaan
H430 lE·LO·HEI ELOHEI Jumalaani

יִשְׁעִי אֱלֹהַי יִשְׁמָעֵנִי׃

H3468 jish·'i; Pelastajaan / Jeshuaan
H8085 jish·ma·'e·ni kuuntelee minua
H430 'E·LO·HAI. ELOHAI Jumalani

7 mutta minä JAHWEH HERRAA odotan turvaan ELOHEI Jumalaani Pelastajaan / Jeshuaan kuuntelee minua ELOHAI Jumalani

STLK 7 Mutta minä panen toivoni Herraan, odotan pelastukseni Jumalaa: Jumalani kuulee minua.

BIBLIA1776 7 Mutta minä tahdon katsoa Herran päälle, ja minun autuuteni Jumalaa odottaa; minun Jumalani on minua kuuleva.

JKR 7 Mutta minä panen toivoni Herraan, odotan pelastukseni Jumalaa: Jumalani kuulee minua.

8 אַל־תִּשְׂמְחִי אֹיַבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קָמְתִּי כִּי־

H408 'al- älä
H8056 tis·me·chi iloitse
H341 'o·jav·ti viholliseni
H0 li, minusta
H3588 ki kun
H5307 na·fal·ti lankean
H6965 ka·me·ti; minä nousen

אֵשֵׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהוָה אוֹר לִי׃ ס

H3588 ki- kun
H3427 'e·shev istun
H2822 ba·cho·shech, pimeydessä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H216 or on valkeuteni
H0 li. minun
sa·mek

8 älä iloitse viholliseni minusta kun lankean minä nousen kun istun pimeydessä JAHWEH HERRA on valkeuteni minun samek

STLK 8 Älkää iloitko, viholliseni, minusta: jos olen langennut, niin minä nousen. Jos istun pimeässä, Herra on minun valoni.

BIBLIA1776 8 Älä iloitse, minun viholliseni, minusta, että minä lankesin, minä olen taas nouseva, ja vaikka minä pimeydessä istun, niin Herra on kuitenkin minun valkeuteni.

JKR 8 Älkää iloitko, viholliseni, minusta: jos olen langennut, niin minä nousen. Jos istun pimeässä, Herra on minun valoni.

9 אֲשֶׁר עַד לוֹ חָטָאתִי כִּי אֶשָּׂא יְהוָה זַעַף

H2197 za·'af — vihaa
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAN
H5375 'es·sa, — minä kannan sillä
H3588 ki
H2398 cha·ta·ti — olen tehnyt syntiä
H0 lo; — Häntä vastaan
H5704 'ad — kunnes
H834 'a·sher

לָאוֹר יוֹצִיאֵנִי מִשְׁפָּטִי וְאֶעֱשֶׂה רִיבִי יָרִיב

H7378 ja·riv — Hän ajaa
H7379 ri·vi — riitani
H6213 ve'·'a·sah — ja antaa
H4941 mish·pa·ti, — tuomion
H3318 jo·tzi·'e·ni — Hän vie ulos minut
H216 la·'or, — valkeuteen

בְּצִדְקָתוֹ: אֶרְאֶה

H7200 'er·'eh — ja näen
H6666 be'·tzid·ka·to. — Hänen vanhurskautensa

9 vihaa JAHWEH HERRAN minä kannan sillä olen tehnyt syntiä Häntä vastaan kunnes Hän ajaa riitani ja antaa tuomion Hän vie ulos minut valkeuteen ja näen Hänen vanhurskautensa

STLK 9 Minä tahdon kantaa Herran vihaa, koska olen tehnyt syntiä häntä vastaan, kunnes hän toimittaa asiani ja hankkii minulle oikeuden. Hän tuo minut valoon, minä saan nähdä hänen armon vanhurskautensa.

BIBLIA1776 9 Minä tahdon kantaa Herran vihan, sillä minä olen häntä vastaan syntiä tehnyt, siihenasti kuin hän minun asiani toimittaa, ja saattaa minulle oikeuden; hän vie minun ulos valkeuteen, että minä saan nähdä hänen vanhurskautensa.

JKR 9 Minä tahdon kantaa Herran vihaa, koska olen tehnyt syntiä häntä vastaan, kunnes hän toimittaa asiani ja hankkii minulle oikeuden. Hän tuo minut valoon, minä saan nähdä hänen armon vanhurskautensa.

10 אֲלֵי הָאֹמְרָה בּוּשָׁה וּתְכַסֶּהָ אֹיַבְתִּי וְתֹאמֶר

H7200 ve'·te·re — näen
H341 'o·jav·ti — viholliseni
H3680 u·te·chas·se·ha — kun peittää heidät
H955 vu·shah, — häpeä
H559 ha·'o·me·rah — he sanoivat
H413 'e·lai, — minulle

בָּהּ תִּרְאֶינָה עֵינַי אַיּוֹ יְהוָה אֱלֹהָיִךְ׃

H346 ai·jo — missä on
H3068 JAH·WEH — JAHWEH
H430 'E·LO·HA·JICH; — HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi
H5869 'ei·nai — silmäni
H7200 tir·'ein·nah — saavat nähdä
H0 bah, — Hänet

חוּצוֹת: כְּטִיט לְמִרְמָס תִּהְיֶה עַתָּה

H6258 'at·tah — nyt
H1961 tih·jeh — he ovat
H4823 le·mir·mas — poljettavana
H2916 ke·tit — kuin loka
H2351 chu·tzot. — katujen

10 näen viholliseni kun peittää heidät häpeä he sanoivat minulle missä on JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi silmäni saavat nähdä Hänet nyt he ovat poljettavana kuin loka katujen

STLK 10 Viholliseni näkevät sen, ja häpeä peittää ne, jotka sanovat minulle: "Missä on Herra, sinun Jumalasi?" Silmäni saavat iloita, kun vihollisiani tallataan kuin kadun lokaa.

BIBLIA1776 10 Minun viholliseni pitää sen näkemän, ja peräti häpiään tuleman, joka nyt sanoo minulle: kussa on Herra sinun Jumalas? Minun silmäni pitää hänen näkemän, että hän pitää niinkuin loka kaduilla poljettaman.

JKR 10 Viholliseni näkevät sen, ja häpeä peittää ne, jotka sanovat minulle: "Missä on Herra, sinun Jumalasi?" Silmäni saavat iloita, kun vihollisiani tallataan kuin kadun lokaa.

11 חֹק׃ יִרְחַק־ הַהוּא יוֹם גְּדֵרֵךְ׃ לִבְנוֹת יוֹם

H3117	H1129	H1447	H3117	H1931	H7368	H2706
jom	liv·not	ge·de·ra·jich;	jom	ha·hu	jir·chak-	chok.
päivänä	jona rakennetaan	muurisi	päivänä	sinä	on kaukana	raja

11 päivänä jona rakennetaan muurisi päivänä sinä on kaukana raja

STLK 11 Tulee päivä, jolloin sinun muurisi rakennetaan. Sinä päivänä on raja oleva kaukana.

BIBLIA1776 11 Sillä ajalla pitää rakennettaman jälleen sinun muuris, ja Jumalan sana lavialta julistettaman.

JKR 11 Tulee päivä, jolloin sinun muurisi rakennetaan. Sinä päivänä on raja oleva kaukana.

12 וְעָרֵי אַשּׁוּר לְמִנְיָ יָבוֹא וְעָדֶיךָ הוּא יוֹם

H3117	H1931	H5704	H935	H4480	H804	H5892
jom	hu	ve'·'a·dei·cha	ja·vo,	le·min·ni	'Ash·shur	ve'·'a·rei
päivä	se on	jolloin	tullaan	sinun luoksesi	Assurista	kaupungeista

וְהַר מַיִם וְיָם נָהָר וְעַד־ מָצוֹר וּלְמִנְיָ מָצוֹר

H4692	H4480	H4693	H5704	H5104	H3220	H3220	H2022
ma·tzor;	u·le·min·ni	Ma·tzor	ve'·'ad-	na·har,	ve'·jam	mi·jam	ve'·har
linnoitetuista	alkaen	Egyptistä	asti	virtaan	merestä	mereen	vuoresta

הָהָר׃

H2022
ha·har.
vuorelle

12 päivä se on jolloin tullaan sinun luoksesi Assurista kaupungeista linnoitetuista alkaen Egyptistä asti virtaan merestä mereen vuoresta vuorelle

STLK 12 Sinun luoksesi tullaan silloin Assurista ja Egyptin kaupungeista, kaikkialta Egyptistä Eufratvirtaan, merestä mereen, vuoresta vuoreen.

BIBLIA1776 12 Sillä ajalla pitää sinun tykös Assyriasta ja vahvoista kaupungeista tultaman, hamasta vahvoista kaupungeista niin virtaan asti, yhdestä merestä niin toiseen, yhdestä vuoresta niin toiseen.

JKR 12 Sinun luoksesi tullaan silloin Assurista ja Egyptin kaupungeista, kaikkialta Egyptistä Eufratvirtaan, merestä mereen, vuoresta vuoreen.

13 מִפְּרִי יֹשְׁבֶיהָ עַל־ לִשְׁמָמָה הָאָרֶץ וְהָיְתָה

H1961	H776	H8077	H5921	H3427	H6529
ve'·ha·je·tah	ha·'a·retz	lish·ma·mah	'al-	jo·she·vei·ha;	mip·pe·ri
ja tulee	maa	autioksi	tähden	asukkaiden	hedelmien

מַעַלְלֵיהֶם: ס

H4611	sa·mek
ma·'al·lei·hem.	
tekojen / tähden asukkaiden tekojen hedelmien	

13 ja tulee maa autioksi tähden asukkaiden hedelmien tekojen / tähden asukkaiden tekojen hedelmien samek

STLK 13 Maa tulee autioksi asukkaittensa tähden, heidän töittensä hedelmien takia.

BIBLIA1776 13 Sillä maan pitää autioksi tuleman asuvaistensa tähden, heidän töittensä hedelmän tähden.

JKR 13 Maa tulee autioksi asukkaittensa tähden, heidän töittensä hedelmien takia.

14 שׁוֹכְנִי נַחֲלָתֵךְ צֹאן בְּשׁבְטֶךָ עַמְּךָ רְעֵה

H7462	H5971	H7626	H6629	H5159	H7931
re·'eh	'am·me·cha	ve'·shiv·te·cha,	tzon	na·cha·la·te·cha,	sho·che·ni
kaitse	kansaasi	valtikallasi	laumaa	omaisuutesi / perintösi	joka asuu

יַעַר לְבָדָד

H910	H3293
le·va·dad,	ja·'ar
yksinäisenä	metsässä

כְּרְמֶל בְּתוֹךְ יִרְעוּ בָשָׁן וְגִלְעָד כִּימֵי עוֹלָם:

H8432	H3760	H7462	H1316	H1568	H3117	H5769
be'·toch	Kar·mel;	jir·'u	Ba·shan	ve'·Gil·'ad	ki·mei	o·lam.
keskellä	Karmelia	laidunna	Bashanissa ja Gileadissa		niinkuin päivinä	muinaisina

14 kaitse kansaasi valtikallasi laumaa omaisuutesi / perintösi joka asuu yksinäisenä metsässä keskellä Karmelia laidunna Bashanissa ja Gileadissa niinkuin päivinä muinaisina

STLK 14 Kaitse kansaasi sauvallasi, perintölaumaasi, joka asuu erillään metsässä, keskellä Karmelia. Käyköot he laitumella Baasanissa ja Gileadissa kuten muinaisaikoina.

BIBLIA1776 14 Kaitse kansaas sinun sauvallas, sinun perimises laumaa, joka asuu yksinänsä, metsässä vainioin keskellä; anna heitä kaita Basanissa ja Gileadissa, niinkuin entiseen aikaan.

JKR 14 Kaitse kansaasi sauvallasi, perintölaumaasi, joka asuu erillään metsässä, keskellä Karmelia. Käyköot he laitumella Baasanissa ja Gileadissa kuten muinaisaikoina.

15 נִפְלָאוֹת׃ אַרְאֶנּוּ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ צֵאתְךָ כִּימֵי

H3117 ki·mei kuin päivinä | H3318 tze·te·cha jolloin lähdit | H776 me·'e·retz maasta | H4714 Mitz·ra·im; Egyptin | H7200 'ar·'en·nu minä näytän | H6381 nif·la·'ot. ihmeitä

15 kuin päivinä jolloin lähdit maasta Egyptin minä näytän ihmeitä

STLK 15 Kuten teidän lähtiessänne Egyptin maasta, minä annan teidän nähdä ihmeitä.

BIBLIA1776 15 Minä annan heidän ihmeitä nähdä, niinkuin muinen, kuin he Egyptin maalta läksivät.

JKR 15 Kuten teidän lähtiessänne Egyptin maasta, minä annan teidän nähdä ihmeitä.

16 יָד יְשִׁימוּ גְּבוּרָתָם מִכֹּל וְיֵבֹשׁוּ גּוֹיִם יִרְאוּ

H7200 jir·'u näkevät | H1471 go·jim pakanakansat | H954 ve·'je·vo·shu, ja saavat häpeän | H3605 mik·kol kaikesta | H1369 ge·vu·ra·tam; mahdistaan | H7760 ja·si·mu he laittavat | H3027 jad kätensä

תֶּחֱרַשְׁנָה׃ אָזְנֵיהֶם פֶּה עַל־

H5921 'al- päälle | H6310 peh, suunsa | H241 'a·ze·nei·hem ja heidän korvansa | H2790 te·che·rash·nah. ovat kuurot

16 näkevät pakanakansat ja saavat häpeän kaikesta mahdistaan he laittavat kätensä päälle suunsa ja heidän korvansa ovat kuurot

STLK 16 Sen näkevät muut kansat ja saavat häpeän kaikesta mahdistaan. He panevat käden suulleen, heidän korvansa menevät tukkoon.

BIBLIA1776 16 Että pakanat sen näkisivät, ja kaikki heidän voimallisena häpeäisivät, ja panisivat kätensä suunsa päälle, ja korvansa tukitsisivat.

JKR 16 Sen näkevät muut kansat ja saavat häpeän kaikesta mahdistaan. He panevat käden suulleen, heidän korvansa menevät tukkoon.

17 יִרְגְּזוּ אֶרֶץ כְּזוֹחֲלֵי כַּנָּחָשׁ עָפָר יְלַחֲכוּ׃

H3897 je·la·cha·chu he nuolevat | H6083 'a·far tomua | H5175 kan·na·chash, kuin käärme | H2119 ke·zo·cha·lei he ryömivät | H776 'e·retz, maassa | H7264 jir·ge·zu he vapisevat pelosta

אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶל־ מִמִּסְגְּרֹתֵיהֶם

H4526 mi·mis·ge·ro·tei·hem; edessäsi | H413 'el- luona | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H430 'E·LO·HEI·NU ELOHEINU meidän Jumalamme

מִמֶּךָּ׃ וְיִרְאוּ יִפְחָדוּ

H6342 H3372 H4480
jif·cha·du, ve'·jir·'u mi·me·ka.
he pelkäävät ja kunnioittavat sinua

17 he nuolevat tomua kuin käärme he ryömivät maassa he vapisevat pelosta edessäsi luona JAHWEH HERRAN ELOHEINU meidän Jumalamme he pelkäävät ja kunnioittavat sinua

STLK 17 He nuolevat tomua kuin käärme, kuin maan matelijat. Vavisten he tulevat varustuksistaan, lähestyvät vavisten Herraa, meidän Jumalaamme. He pelkäävät sinua.

BIBLIA1776 17 Heidän pitää tomua nuoleman niinkuin kärme, ja niinkuin madot maan päällä pesästänsä liikkuman. Heidän pitää pelkäämän Herraa meidän Jumalaamme, ja vapiseman sinun edessäs.

JKR 17 He nuolevat tomua kuin käärme, kuin maan matelijat. Vavisten he tulevat varustuksistaan, lähestyvät vavisten Herraa, meidän Jumalaamme. He pelkäävät sinua.

18 פֶּשַׁע עַל־ וְעֹבֵר עָוֹן נֹשֵׂא כָּמוֹךָ אֵל מִי־

H4310 H410 H3644 H5375 H5771 H5674 H5921 H6588
mi- 'el ka·mo·cha, no·se 'a·von ve'·'o·ver 'al- pe·sha',
kuka on kaltaisesi joka annat anteeksi vääryyden ja käyt ohi syntien

כִּי־ אַפּוֹ לָעַד הֶחֱזִיק לֹא־ נָחֲלָתוֹ לִשְׁאֵרִית

H7611 H5159 H3808 H2388 H5703 H639 H3588
lish·'e·rit na·cha·la·to; lo- he·che·zik la·'ad ap·po, ki-
jäännöksen perintösi et pidä iankaikkisesti vihaa sillä

הוּא׃ חֶסֶד חָפֵץ

H2654 H2617 H1931
cha·fetz che·sed hu.
iloitsee armosta Hän

18 kuka on kaltaisesi joka annat anteeksi vääryyden ja käyt ohi syntien jäännöksen perintösi et pidä iankaikkisesti vihaa sillä iloitsee armosta Hän

STLK 18 Kuka on Jumala, niin kuin sinä olet, joka annat anteeksi pahat teot ja käyt perintösi jäännöksen rikosten ohi? Ei hän pidä vihaa iäti, sillä hänellä on halu laupeuteen.

BIBLIA1776 18 Kuka on senkaltainen Jumala kuin sinä olet, joka synnit annat anteeksi? hän menee ohitse perimisensä jääneiden rikoksia; ei hän pidä vihaa ijäti, sillä hänellä on halu laupiuteen.

JKR 18 Kuka on Jumala, niin kuin sinä olet, joka annat anteeksi pahat teot ja käyt perintösi jäännöksen rikosten ohi? Ei hän pidä vihaa iäti, sillä hänellä on halu laupeuteen.

19 וְתַשְׁלִיךְ עֲוֹנֹתֵינוּ יִכְבֹּשׁ יְרַחֲמֵנוּ יָשׁוּב

H7725 ja·shuv Hän palaa
H7355 je·ra·cha·me·nu, armahtamaan meitä
H3533 jich·bosh Hän polkee alas
H5771 'a·vo·no·tei·nu; vääryytemme
H7993 ve'·tash·lich ja heittää

חַטֹּאותָם: כָּל־ יָם בִּמְצֻלוֹת

H4688 bim·tzu·lot syvyyksiin
H3220 jam meren
H3605 kol- kaikki
H2403 chat·to·tam. syntimme

19 Hän palaa armahtamaan meitä Hän polkee alas vääryytemme ja heittää syvyyksiin meren kaikki syntimme

STLK 19 Hän armahtaa meitä jälleen, polkee maahan meidän pahat tekomme. Kaikki heidän syntinsä sinä heität meren syvyyteen.

BIBLIA1776 19 Hän kääntyy, ja armahtaa meidän päällemme, ja polkee alas meidän pahat tekomme, ja kaikki meidän syntimme meren syvyyteen heittää.

JKR 19 Hän armahtaa meitä jälleen, polkee maahan meidän pahat tekomme. Kaikki heidän syntinsä sinä heität meren syvyyteen.

20 אֲשֶׁר־ לְאַבְרָהָם חֶסֶד לְיַעֲקֹב אֱמֶת תִּתֵּן

H5414 tit·ten Sinä annat
H571 'e·met totuuden
H3290 le'·Ja·'a·kov, Jaakobille
H2617 che·sed armon
H85 le·'Av·ra·ham; Abrahamille
H834 'a·sher- jonka

קֶדֶם: מִימֵי לַאֲבֹתֵינוּ נִשְׁבַּעְתָּ

H7650 nish·ba'·ta olet vannonut
H1 la·'a·vo·tei·nu isillemme
H3117 mi·mei päivistä
H6924 ke·dem. muinaisista

20 Sinä annat totuuden Jaakobille armon Abrahamille jonka olet vannonut isillemme päivistä muinaisista

STLK 20 Sinä osoitat Jaakobille uskollisuutta, Aabrahamille armoa, kuten olet vannonut meidän isillemme muinaisista päivistä asti.

BIBLIA1776 20 Sinä pidät Jakobille uskollisuuden, ja Abrahamille sen armon, jonka muinen meidän isillemme vannonut olet.

JKR 20 Sinä osoitat Jaakobille uskollisuutta, Aabrahamille armoa, kuten olet vannonut meidän isillemme muinaisista päivistä asti.

נַחוּם

Nachum

Hebrea - Suomi

Naahum 1 ***(Nahum 1)***

1 מַשָּׂא הֲאֶלְקֹשִׁי׃ נַחוּם חֲזוֹן סֵפֶר נִינְוֵה

H4853	H5210	H5612	H2377	H5151	H512
mas·sa	nin·veh;	se·fer	cha·zon	Na·chum	ha·'El·ko·shi.
profeetallinen sana	Ninivestä	kirja	näystä	Nachumin	elkosilaisen

1 profeetallinen sana Ninivestä kirja näystä Nachumin elkosilaisen

STLK 1 Profetia Niinivestä. Elkosilaisen Naahumin näyn kirja.

BIBLIA1776 1 Tämä on Niniven kuorma, ja Nahumin Elkosilaisen ennustuskirja.

JKR 1 Profetia Niinivestä. Elkosilaisen Naahumin näyn kirja.

2 אֵל קַנּוֹא וְנֹקֵם יְהוָה נֹקֵם יְהוָה וּבַעַל

H410	H7072	H5358	H3069	H5358	H3069	H1167
'EL	kan·no	ve'·no·kem	JAH·WEH,	no·kem	JAH·WEH	u·va·'al
EL Jumala on kiivas		ja kostaa	JAHWEH HERRA rankaisee		JAHWEH HERRA hallitsija on	

לְאֹיְבָיו׃ הוּא וְנוֹטֵר לְצָרָיו יְהוָה נֹקֵם חֵמָה

H2534	H5358	H3069	H6862	H5201	H1931	H341
che·mah;	no·kem	JAH·WEH	le·tza·rav,	ve'·no·ter	hu	le·'o·je·vav.
kiivaan	vihansa	JAHWEH HERRA	vastustajille	varaa	Hän	vihansa

2 EL Jumala on kiivas ja kostaa JAHWEH HERRA rankaisee JAHWEH HERRA hallitsija on kiivaan vihansa JAHWEH HERRA vastustajille varaa Hän vihansa

STLK 2 Herra on kiivas Jumala ja rankaisija. Herra rankaisee ja on vihastunut. Herra rankaisee vihollisiaan, ja hänen vihansa kohdistuu hänen vihollisiinsa.

BIBLIA1776 2 Herra on kiivas Jumala ja kostaja, ja Herra on kostaja ja vihainen; Herra on kostaja vihollisiansa vastaan, joka ei vainollisiansa unohda.

JKR 2 Herra on kiivas Jumala ja rankaisija. Herra rankaisee ja on vihastunut. Herra rankaisee vihollisiaan, ja hänen vihansa kohdistuu hänen vihollisiinsa.

3 יְהוָה אֲפַיִם אֶרֶךְ (כ) וּגְדוֹל־ (כ) כֹּחַ וּגְדָל־ (ק)

H3068	H750	H639	u·ge·dol-	ch	H1419	H1419	q
JAH·WEH	'e·rech	'ap·pa·jim			u·ge·dol-	ko·ach,	
JAHWEH HERRA on hidas		vihaan			ja on suuri	voimassaan	

וְנַקֵּה יְהוָה יְנַקֶּה לֹא בְּסוּפָה

H5352	H3808	H5352	H3068	H5492
ve'·nak·keh	lo	je·nak·keh;	JAH·WEH	be'·su·fah
ja rankaisematta jätä	ei	syyllisiä	JAHWEH HERRALLA	myrskytuulessa

רַגְלָיו׃ אֲבַק וְעָנָן דַּרְכּוֹ וּבִשְׂעָרָה

H8183 u·vis·'a·rah ja myrskyssä
H1870 dar·ko, on tiensä
H6051 ve'·'a·nan ja pilvet
H80 'a·vak ovat tomua
H7272 rag·lav. Hänen jalkojensa

3 JAHWEH HERRA on hidas vihaan ja on suuri voimassaan ja rankaisematta jätä ei syyllisiä JAHWEH HERRALLA myrskytuulessa ja myrskyssä on tiensä ja pilvet ovat tomua Hänen jalkojensa

STLK 3 Herra on pitkämielinen ja suuri voimassaan, mutta hän ei jätä rankaisematta. Hänen tiensä käy tuulispäässä ja myrskyssä, ja pilvi on hänen jalkojensa tomu.

BIBLIA1776 3 Herra on pitkämielinen ja suuri voimassa, jonka edessä ei kenkään ole viatoin; Herran tie on tuulessa ja tuulispäässä jonka jalkain tomu pilvi on.

JKR 3 Herra on pitkämielinen ja suuri voimassaan, mutta hän ei jätä rankaisematta. Hänen tiensä käy tuulispäässä ja myrskyssä, ja pilvi on hänen jalkojensa tomu.

4 גּוֹעֵר הֶחֱרִיב הַנְּהָרוֹת וְכָל־ יַבְּשֵׁהוּ בָּשָׁן

H1605 go·'er Hän nuhtelee
H3220 bai·jam merta
H3001 vai·jab·be·she·hu, ja kuivaa sen
H3605 ve'·chol ja kaikki
H5104 han·ne·ha·rot joet
H2717 he·che·riv; kuivuvat

וְכַרְמֶל בָּשָׁן אֻמְלַל׃ לְבָנוֹן וּפֶרַח

H536 'um·lal ja kuihtuvat
H1316 Ba·shan Bashan
H3760 ve'·Char·mel, ja Karmel
H6525 u·fe·rach ja kukka
H3844 le·va·non Libanonin
H536 'um·lal. lakastuu

4 Hän nuhtelee merta ja kuivaa sen ja kaikki joet kuivuvat ja kuihtuvat Bashan ja Karmel ja kukka Libanonin lakastuu

STLK 4 Hän nuhtelee merta ja kuivattaa sen, ja hän ehdyttää kaikkia virtoja. Baasan ja Karmel kuihtuvat, ja Libanonin kukoistus lakastuu.

BIBLIA1776 4 Joka nuhtelee merta, ja kuivaa sen, ja tekee kaikki virrat kuivaksi; Basan ja Karmel taipuu, ja se nääntyy mitä Libanonin vuorella kukoistaa.

JKR 4 Hän nuhtelee merta ja kuivattaa sen, ja hän ehdyttää kaikkia virtoja. Baasan ja Karmel kuihtuvat, ja Libanonin kukoistus lakastuu.

5 הָרִים רָעֲשׁוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת וַתִּשָּׂא הִתְמַגְגוּ

H2022 ha·rim vuoret
H7493 ra·'a·shu vapisevat
H4480 mi·men·nu, Hänen edessään
H1389 ve'·hag·ge·va·'ot ja kukkulat
H4127 hit·mo·ga·gu; sulavat
H5375 vat·tis·sa kohoaa

בָּהּ׃ יֹשְׁבֵי וְכָל־ וְתֵבֵל מִפָּנָיו הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz — maa
H6440 mip·pa·nav, — Hänen edessään
H8398 ve'·te·vel — ja maailma
H3605 ve'·chol — ja kaikki
H3427 jo·she·vei — jotka asuvat
H0 vah. — siinä

5 vuoret vapisevat Hänen edessään ja kukkulat sulavat kohoaa maa Hänen edessään ja maailma ja kaikki jotka asuvat siinä

STLK 5 Vuoret järkkyvät hänen edessään ja kukkulat sulavat. Hänen kasvojensa voimasta tuhoutuu maa, maanpiiri ja kaikki sen asukkaat.

BIBLIA1776 5 Vuoret vapisevat hänen edessänsä, ja kukkulat sulavat; maa palaa hänen edessänsä, ja maan piiri, ja kaikki, jotka siinä asuvat.

JKR 5 Vuoret järkkyvät hänen edessään ja kukkulat sulavat. Hänen kasvojensa voimasta tuhoutuu maa, maanpiiri ja kaikki sen asukkaat.

6 בַּחֲרוֹן יָקוּם וּמִי יַעֲמוֹד מִי זַעְמוֹ לִפְנֵי

H6440 lif·nei — läsnäolossa
H2195 za'·mo — Hänen vihansa
H4310 mi — kuka
H5975 ja·'a·mod, — voi seisoa
H4310 u·mi — ja kuka
H6965 ja·kum — voi nousta
H2740 ba·cha·ron — vastaan kuumuutta

נִתְּצוּ וְהַצֻּרִים כָּאֵשׁ נִתְּכָה חֲמָתוֹ אַפּוֹ

H639 ap·po; — Hänen vihansa
H2534 cha·ma·to — kuumana
H5413 nit·te·chah — sen vuodattaa
H784 cha·'esh, — Hän kuin tulen
H6697 ve'·hatz·tzu·rim — ja kalliot
H5422 nit·te·tzu — halkeavat

מִמֶּנּוּ׃

H4480 mi·men·nu. — Hänen edessään

6 läsnäolossa Hänen vihansa kuka voi seisoa ja kuka voi nousta vastaan kuumuutta Hänen vihansa kuumana sen vuodattaa Hän kuin tulen ja kalliot halkeavat Hänen edessään

STLK 6 Kuka kestää hänen ankaruuttaan, kuka hänen vihansa hehkua? Hänen vihastuksensa virtaa kuin tuli, ja kalliot halkeilevat hänen edessään.

BIBLIA1776 6 Ja kuka seisoo hänen vihansa edessä? eli kuka voi pysyä hänen hirmuisuutensa edessä? hänen vihansa palaa niinkuin tuli, ja kalliot lohkeevat hänen edessänsä.

JKR 6 Kuka kestää hänen ankaruuttaan, kuka hänen vihansa hehkua? Hänen vihastuksensa virtaa kuin tuli, ja kalliot halkeilevat hänen edessään.

7 יְהוָה טוֹב לְמָעוֹז בְּיוֹם צָרָה וְיֹדֵעַ חֹסֵי

H2896 tov — hyvä on
H3068 JAH·WEH, — JAHWEH HERRA
H4581 le·ma·'oz — turvapaikka
H3117 be'·jom — päivänä
H6869 tza·rah; — hädän
H3045 ve'·jo·de·a' — ja Hän tuntee
H2620 cho·sei — ne jotka luottavat

בוֹ׃

H0
vo.
Häneen

7 hyvä on JAHWEH HERRA turvapaikka päivänä hädän ja Hän tuntee ne jotka luottavat Häneen

STLK 7 Hyvä on Herra, turva ahdistuksen päivänä, ja hän tuntee ne, jotka häneen luottavat.

BIBLIA1776 7 Herra on laupias, ja turva hädän aikana; ja tuntee ne, jotka uskaltavat hänen päällensä.

JKR 7 Hyvä on Herra, turva ahdistuksen päivänä, ja hän tuntee ne, jotka häneen luottavat.

8 וְאֹיְבָיו מְקוֹמָהּ יַעֲשֶׂה כָלָה עֹבֵר וּבְשֵׁטֶף

H7858 u·ve·she·tef tulvan
H5674 'o·ver, kulkiessa yli
H3617 ka·lah lopun
H6213 ja·'a·seh se tekee
H4725 me·ko·mah; asuinpaikasta
H341 ve'·'o·je·vav ja vihollista

חֹשֶׁךְ׃ יְרַדֵּף־

H7291 je·rad·def- ajaa takaa
H2822 cho·shech pimeys

8 tulvan kulkiessa yli lopun se tekee asuinpaikasta ja vihollista ajaa takaa pimeys

STLK 8 Mutta paisuvalla tulvalla hän tekee lopun sen Niiniven paikasta. Vihamiehiään hän ahdistaa pimeydellä.

BIBLIA1776 8 Kuin vedenpaisumus juoksee, niin hän sen lopettaa; mutta hänen vihollisiansa hän vainoo pimeydellä.

JKR 8 Mutta paisuvalla tulvalla hän tekee lopun sen Niiniven paikasta. Vihamiehiään hän ahdistaa pimeydellä.

9 מַה־ תְּחַשְׁבוּן אֶל־ יְהוָה כָּלָה הוּא עֹשֶׂה

H4100 mah- mitä
H2803 te·chash·she·vun te juonitte
H413 'el- vastaan
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA
H3617 ka·lah lopun
H1931 hu Hän
H6213 'o·seh; siitä tekee

צָרָה׃ פַּעֲמַיִם תָּקוּם לֹא־

H3808 lo- ei
H6965 ta·kum nouse
H6471 pa·'a·ma·jim toista kertaa
H6869 tza·rah. ahdinko

9 mitä te juonitte vastaan JAHWEH HERRAA lopun Hän siitä tekee ei nouse toista kertaa ahdinko

STLK 9 Mitä on teillä mielessä Herraa vastaan? Hän tekee lopun: ahdistus ei nouse kahta kertaa.

BIBLIA1776 9 Mitä te ajattelette Herraa vastaan? Hän on se, joka kuitenkin tekee lopun; ei ahdistus kahdesti tule.

JKR 9 Mitä on teillä mielessä Herraa vastaan? Hän tekee lopun: ahdistus ei nouse kahta kertaa.

10 כִּי־ עַד־ סִירִים סְבֻכִים וּכְסָבְאָם סְבוּאִים

H3588	H5704	H5518	H5440	H5435	H5433
ki	'ad-	si·rim	se·vu·chim,	u·che·sa·ve·'am	se·vu·'im;
sillä	niinkuin	orjantappurat	kietoutuvat yhteen	ja viinistä	he tulevat humalaan

מָלֵא: יָבֵשׁ כְּקַשׁ אֻכְלוּ

H398	H7179	H3002	H4390
'uk·ke·lu,	ke·kash	ja·vesh	ma·le.
tuli syö heidät	kuin oljet	kuivat	täydellisesti

10 sillä niinkuin orjantappurat kietoutuvat yhteen ja viinistä he tulevat humalaan tuli syö heidät kuin oljet kuivat täydellisesti

STLK 10 Vaikka he olisivat yhteen kietoutuneita kuin orjantappurat ja viinistä yhtä märkiä kuin heidän viininsä, tuli syö heidät kokonaan kuin kuivat oljet.

BIBLIA1776 10 Sillä niinkuin orjantappurat, jotka sekaseuraisin kasvavat ja kaikkein tuoreimmat ovat, poltetaan niinkuin kuivat korret;

JKR 10 Vaikka he olisivat yhteen kietoutuneita kuin orjantappurat ja viinistä yhtä märkiä kuin heidän viininsä, tuli syö heidät kokonaan kuin kuivat oljet.

11 מִמֵּךְ יֵצֵא חֹשֵׁב עַל־ יְהוָה רָעָה יֹעֵץ בְּלִיָּעַל: ס

H4480	H3318	H2803	H5921	H3068	H7451	H3289	H1100	
mi·mech	ja·tza,	cho·shev	'al-	JAH·WEH	ra·'ah;	jo·'etz	be'·li·ja·'al.	sa·mek
sinusta	lähti se	joka juonitteli	vastaan	JAHWEH HERRAA	pahaa	neuvonantaja	belialin	

11 sinusta lähti se joka juonitteli vastaan JAHWEH HERRAA pahaa neuvonantaja belialin samek

STLK 11 Sinusta Niinive on lähtenyt se, jolla on paha mielessä Herraa vastaan, turmion hankitsija.

BIBLIA1776 11 Niin pitää oleman se kavala juoni, joka sinusta tulee ulos, ja pahaa ajattelee Herraa vastaan.

JKR 11 Sinusta Niinive on lähtenyt se, jolla on paha mielessä Herraa vastaan, turmion hankitsija.

12 כִּ֣י כֹ֤ה ׀ אָמַ֣ר יְהוָ֗ה אִם־ שְׁלֵמִים֙ וְכֵ֣ן רַבִּ֔ים

H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H518 'im- vaikka | H8003 she·le·mim he olisivat turvassa | H3651 ve'·chen ja kuin | H7227 rab·bim, lukuisat

וְכֵ֣ן נָגֹ֔זּוּ וְעָבַ֖ר וְעִנִּ֣יתִךְ לֹ֣א עוֹד׃ אֶעַנֵּֽךְ

H3651 ve'·chen vaikka | H1494 na·goz·zu heitä leikataan | H5674 ve'·'a·var; heitä tuhotaan | H6031 ve'·'in·ni·tich, ja teitä ahdistetaan | H3808 lo en | H6031 'a·'an·nech ahdista teitä | H5750 od. enää

12 näin sanoo JAHWEH HERRA vaikka he olisivat turvassa ja kuin lukuisat vaikka heitä leikataan heitä tuhotaan ja teitä ahdistetaan en ahdista teitä enää

STLK 12 Näin sanoo Herra: Olkoot he kuinka täysissä voimissa hyvänsä, olkoon heitä miten paljon tahansa, heidät tuhotaan. Mennyttä he ovat. Mutta vaikka minä olenkin vaivannut sinua Juuda, en minä sinua enää vaivaa.

BIBLIA1776 12 Näin sanoo Herra: vaikka he ovat rauhassa, ja heitä on tosin monta, kuitenkin heidän pitää maahan hakatuksi tuleman ja menemän pois; sillä minä olen sinua nöyryyttänyt, mutta en tahdo kuitenkaan enempää vaivata.

JKR 12 Näin sanoo Herra: Olkoot he kuinka täysissä voimissa hyvänsä, olkoon heitä miten paljon tahansa, heidät tuhotaan. Mennyttä he ovat. Mutta vaikka minä olenkin vaivannut sinua Juuda, en minä sinua enää vaivaa.

13 וּמוֹסְרֹתַ֖יִךְ מֵעָלַ֣יִךְ מֹטֵ֑הוּ אֶשְׁבֹּ֥ר וְעַתָּ֖ה

H6258 ve'·'at·tah sillä nyt | H7665 'esh·bor murran sinulta | H4132 mo·te·hu ikeen | H5921 me·'a·la·jich; päältäsi | H4147 u·mos·ro·ta·jich ja katkaisen

אֲנַתֵּֽק׃

H5423 'a·nat·tek. kahleesi

13 sillä nyt murran sinulta ikeen päältäsi ja katkaisen kahleesi

STLK 13 Minä särjen sen Assurin ikeen painamasta sinua ja katkaisen sinun kahleesi.

BIBLIA1776 13 Vaan tahdon silloin hänen ikeensä sinusta särkeä, ja reväistä rikki sinun sitees.

JKR 13 Minä särjen sen Assurin ikeen painamasta sinua ja katkaisen sinun kahleesi.

14 וְצִוָּ֤ה עָלֶ֙יךָ֙ יְהוָ֔ה לֹא־ יִזָּרַ֥ע מִשִּׁמְךָ֖

H6680 ve'·tziv·vah on antanut määräyksen | H5921 'a·lei·cha sinusta | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H3808 lo- ettei | H2232 jiz·za·ra' ole jälkeläisiä | H8034 mish·shim·cha nimelläsi

וּמַסֵּכָה פֶּ֙סֶל אַכְרִית אֱלֹהֶ֜יךָ מִבֵּ֣ית עוֹד

H5750 od; enää | H1004 mib·beit temppelistä | H430 'E·LO·HEi·cha jumalasi | H3772 'ach·rit minä hävitän | H6459 pe·sel epäjumalan kuvat | H4541 u·mas·se·chah ja valetut kuvat

קַלּוֹתָ׃ פ כִּ֣י קִבְרְךָ֔ אָשִׂ֖ים

H7760 'a·sim teen sinulle | H6913 kiv·re·cha haudan | H3588 ki sillä | H7043 kal·lo·ta. olet halveksittu | Peh

14 on antanut määräyksen sinusta JAHWEH HERRA ettei ole jälkeläisiä nimelläsi enää temppelistä jumalasi minä hävitän epäjumalan kuvat ja valetut kuvat teen sinulle haudan sillä olet halveksittu Peh

STLK 14 Mutta sinusta Niinivestä on Herra antanut käskyn: Sinun nimellesi ei kasva enää siementä. Minä hävitän sinun jumalasi temppelistä veistetyt ja valetut jumalankuvat. Minä teen sinulle haudan, sillä sinä olet kelvoton.

BIBLIA1776 14 Mutta sinua vastaan on Herra käskenyt, ettei yksikään sinun nimes siemen pysymän pidä. Sinun Jumalas huoneesta tahdon minä hukuttaa sinun epäjumalas, ja kuvas tahdon minä sinulle haudaksi tehdä; sillä sinä olet tyhjäksi tullut.

JKR 14 Mutta sinusta Niinivestä on Herra antanut käskyn: Sinun nimellesi ei kasva enää siementä. Minä hävitän sinun jumalasi temppelistä veistetyt ja valetut jumalankuvat. Minä teen sinulle haudan, sillä sinä olet kelvoton.

15 מְבַשֵּׂר רַגְלֵי֙ הֶהָרִ֔ים עַל־ הִנֵּה

H2009 hin·neh katso | H5921 'al- päällä | H2022 he·ha·rim vuorten | H7272 rag·lei ovat jalat | H1319 me·vas·ser hänen joka julistaa ilosanomaa

שַׁלְּמִ֖י חַגַּ֣יִךְ יְהוּדָ֑ה חָגֵ֥י שָׁלוֹם֙ מַשְׁמִ֣יעַ

H8085 mash·mi·a' joka julistaa | H7965 sha·lom, rauhaa | H2287 chag·gi pidä juhlat | H3063 Je·hu·dah Jehuda | H2282 chag·ga·jich juhlapyhäsi | H7999 shal·le·mi pidä mielessä

לַעֲבָר־ (כ) לַעֲבוֹר־ עוֹד יוֹסִ֥יף לֹא֙ כִּ֣י נִדָּרְיִ֔ךְ

H5088 ne·da·ra·jich; valasi | H3588 ki sillä | H3808 lo ei | H3254 jo·sif uudelleen | H5750 od enää | la·'a·vor- | ch | H5674 la·'a·vor- he kulje läpi

נִכְרָת׃ כְּלֹה בְלִיַּ֣עַל (ק) בָּךְ׃

H5674	q	H1100	H3605	H3772
bach		be'·li·ja·'al	kul·loh	nich·rat.
kauttasi		belial	kokonaan	on tuhottu

15 katso päällä vuorten ovat jalat hänen joka julistaa ilosanomaa joka julistaa rauhaa pidä juhlat Jehuda juhlapyhäsi pidä mielessä valasi sillä ei uudelleen enää he kulje läpi kauttasi belial kokonaan on tuhottu

STLK 15 Jo ovat vuorilla ilosanoman tuojan jalat, hänen, joka julistaa rauhaa: "Juhli, Juuda, juhliasi, maksa lupauksesi. Sinun kimppuusi ei tule enää turmiontuoja, se on hävitetty kokonaan."

BIBLIA1776 15 Katso, suloisten saarnaajain jalat ovat vuorilla, niiden jotka rauhaa julistavat; pidä sinun juhlapäiväs, Juuda, ja maksa lupaukses; sillä ei se jumalatoin pidä enään tuleman sinun päälles, joka on kokonaan hävitetty.

JKR 15 Jo ovat vuorilla ilosanoman tuojan jalat, hänen, joka julistaa rauhaa: "Juhli, Juuda, juhliasi, maksa lupauksesi. Sinun kimppuusi ei tule enää turmiontuoja, se on hävitetty kokonaan."

Naahum 2 ***(Nahum 2)***

1 דָּרֵךְ צַפֵּה־ מְצָרָה נָצוֹר פָּנַיִךְ עַל־ מֵפִיץ עָלָה

H5927	H6327	H5921	H6440	H5341	H4694	H6822	H1870
'a·lah	me·fitz	'al-	pa·na·jich	na·tzor	me·tzu·rah;	tzap·peh-	de·rech
on noussut	hajottaja	eteen	kasvojesi	vartioi	linnoituksia	vahdi	tietä

מְאֹד: כֹּחַ אַמֵּץ מָתְנַיִם חַזֵּק

H2388	H4975	H553	H3581	H3966
chaz·zek	ma·te·na·jim,	'am·metz	ko·ach	me·'od.
vahvista	kupeesi	kokoa	voimasi	äärimmilleen

1 on noussut hajottaja eteen kasvojesi vartioi linnoituksia vahdi tietä vahvista kupeesi kokoa voimasi äärimmilleen

STLK 1 Hajottaja hyökkää sinua vastaan! Valvo varustuksia, tähystä tietä, vyötä kupeesi, kokoa kaikki voimasi.

BIBLIA1776 1 Haaskaaja astuu ylös sinua vastaan, ja piirittää linnan; mutta ota ahkerasti vaari teistäs, hankitse itses jalosti, ja vahvista sinun voimas väkevästi.

JKR 1 Hajottaja hyökkää sinua vastaan! Valvo varustuksia, tähystä tietä, vyötä kupeesi, kokoa kaikki voimasi.

2 כִּי שָׁב יְהוָה ׀ גְּאוֹן אֶת־ יַעֲקֹב כִּי גְאוֹן

H3588	H7725	H3068	H853	H1347	H3290	H1347
ki	shav	JAH·WEH	'et-	ge·'on	Ja·'a·kov,	kig·'on
sillä	palauttaa	JAHWEH HERRA	ET	suuruuden	Jaakobin	ja suuruuden

וְזֹמְרֵיהֶם בֹּקְקִים בָּקָקוּם כִּי יִשְׂרָאֵל

H3478	H3588	H1238	H1238	H2156	
Is·ra·'el;	ki	ve'·ka·kum	bo·ke·kim,	u·ze·mo·rei·hem	
Israelin	sillä	ovat tyhjentäneet	ryöstäjät heidät	ja heidän viiniköynnöksensä	

שִׁחֵתוּ:

H7843
shi·che·tu.
turmelleet

2 sillä palauttaa JAHWEH HERRA ET suuruuden Jaakobin ja suuruuden Israelin sillä ovat tyhjentäneet ryöstäjät heidät ja heidän viiniköynnöksensä turmelleet

STLK 2 Herra saattaa entiselleen Jaakobin suuruuden ja myös Israelin mahdin, sillä ryöstäjät ovat niitä ryöstäneet ja turmelleet niiden viiniköynnökset.

BIBLIA1776 2 Sillä Herra tuo jälleen Jakobin suuren kunnian, niinkuin Israelinkin suuren kunnian, vaikka ryöstäjät ovat hänen tyhjentäneet ja viinapuunsa oksat turmelleet.

JKR 2 Herra saattaa entiselleen Jaakobin suuruuden ja myös Israelin mahdin, sillä ryöstäjät ovat niitä ryöstäneet ja turmelleet niiden viiniköynnökset.

3 חֵיל אַנְשֵׁי־ מְאָדָם גִּבֹּרֵיהוּ מָגֵן

H4043 ma·gen kilvet
H1368 gib·bo·rei·hu hänen sankareiden
H119 me·'ad·dam, ovat punaiset
H376 'an·shei- miehet
H2428 cha·jil urhoolliset

מִתְלַעֲים בְּאֵשׁ־ פְּלָדוֹת בְּיוֹם הֲרֶכֶב

H8529 me·tul·la·'im, ovat pukeutuneet tulipunaisiin
H784 be'·'esh- tulta
H6393 pe·la·dot liekehtivät soihdut
H7393 ha·re·chev vaunuissa
H3117 be'·jom päivänä

הֲכִינוֹ וְהַבְּרֹשִׁים: הָרְעָלוּ

H3559 ha·chi·no; heidän valmistautumisensa
H1265 ve'·hab·be·ro·shim ja sypressikeihäät
H7477 ha·re·'a·lu. heiluvat

3 kilvet hänen sankareiden ovat punaiset miehet urhoolliset ovat pukeutuneet tulipunaisiin tulta liekehtivät soihdut vaunuissa päivänä heidän valmistautumisensa ja sypressikeihäät heiluvat

STLK 3 Sen Niiniven valloittajan soturien kilvet ovat punaiset, urhot purppurapukuiset, sotavaunut säihkyvät teräksen tulta päivänä, jona se varustautuu, ja kypressikeihäät heiluvat.

BIBLIA1776 3 Hänen väkeväinsä kilvet ovat punaiset, hänen sotaväkensä on niinkuin purpura; hänen rattaansa valistavat niinkuin tulisoihdut, kuin sotaan mennään: heidän keihäänsä häälyvät.

JKR 3 Sen Niiniven valloittajan soturien kilvet ovat punaiset, urhot purppurapukuiset, sotavaunut säihkyvät teräksen tulta päivänä, jona se varustautuu, ja kypressikeihäät heiluvat.

4 יִשְׁתַּקְשְׁקוּן הָרֶכֶב יִתְהוֹלְלוּ בַּחוּצוֹת

H2351 ba·chu·tzot kaduilla
H1984 jit·hol·lu vyöryvät
H7393 ha·re·chev, vaunut
H8264 jish·tak·she·kun ne ryntäilevät edestakaisin

יְרוֹצֵצוּ: כַּבָּרְקִים כַּלַּפִּידִם מַרְאֵיהֶן בָּרְחֹבוֹת

H7339 ba·re·cho·vot; aukioilla
H4758 mar·'ei·hen ne näyttävät
H3940 kal·lap·pi·dim, kuin soihduilta
H1300 kab·be·ra·kim tulisilta kuin salamoilta
H7323 je·ro·tze·tzu. välkkyviltä

4 kaduilla vyöryvät vaunut ne ryntäilevät edestakaisin aukioilla ne näyttävät kuin soihduilta tulisilta kuin salamoilta välkkyviltä

STLK 4 Vaunut ryntäävät hurjasti kaduilla, syöksyvät sekaisin toreilla. Ne ovat nähdä kuin tulenliekit, ne kiitävät kuin salamat.

BIBLIA1776 4 Rattaat vierivät kaduilla, ja kolisevat kujilla; he välkkyvät niinkuin tulisoitto, ja juoksevat niinkuin pitkäisen leimaus.

JKR 4 Vaunut ryntäävät hurjasti kaduilla, syöksyvät sekaisin toreilla. Ne ovat nähdä kuin tulenliekit, ne kiitävät kuin salamat.

5 יִזְכֹּר אַדִּירָיו יִכָּשְׁלוּ בַּהֲלִכוֹתָם (כ)

H2142 jiz·kor hän muistaa
H117 'ad·di·rav, ylhäisiään
H3782 jik·ka·she·lu jotka kompastelevat
va·ha·li·cho·tam
ch

חוֹמָתָהּ יְמַהֲרוּ וְהֻכַן הַסֹּכֵךְ׃ (ק בַּהֲלִיכָתָם)

H1979 ba·ha·li·cha·tam; kulkiessaan
q
H4116 je·ma·ha·ru ja kiirehtiessään
H2346 cho·ma·tah, suojamuurille
H3559 ve'·hu·chan ja valmiina
H5526 has·so·chech. puolustamaan

5 hän muistaa ylhäisiään jotka kompastelevat kulkiessaan ja kiirehtiessään suojamuurille ja valmiina puolustamaan

STLK 5 Hän muistaa sen ylhäiset miehet. He tulevat kaatuillen, kiiruhtavat sen muurille. Mutta suojakatos on pantu kuntoon.

BIBLIA1776 5 Mutta hän ajattelee väkeviänsä; kuitenkin heidän pitää lankeeman, vaikka kuhunka he tahtovat; ja heidän pitää rientämän muureihinsa päin, ja siihen varjelukseen, kussa he irstaana olisivat.

JKR 5 Hän muistaa sen ylhäiset miehet. He tulevat kaatuillen, kiiruhtavat sen muurille. Mutta suojakatos on pantu kuntoon.

6 נָמוֹג׃ וְהֵהֵיכָל נִפְתָּחוּ הַנְּהָרוֹת שַׁעֲרֵי

H8179 sha·'a·rei portit
H5104 han·ne·ha·rot jokien
H6605 nif·ta·chu; avautuvat
H1964 ve'·ha·hei·chal ja palatsi
H4127 na·mog. sortuu

6 portit jokien avautuvat ja palatsi sortuu

STLK 6 Virran puolen portit on aukaistu, palatsi menehtyy pelkoon.

BIBLIA1776 6 Mutta portit virtain tykönä kuitenkin avataan, ja huone hajoitetaan.

JKR 6 Virran puolen portit on aukaistu, palatsi menehtyy pelkoon.

7 וְהַצָּב גֻּלְּתָה הָעֳלָתָה וְאַמְהֹתֶיהָ

H5324 ve'·hutz·tzav joka seisoi lujana
H1540 gul·le·tah se on riisuttu paljaaksi ja viety pois
H5927 ho·'a·la·tah;
H519 ve'·'am·ho·tei·ha, naisorjat

לִבְבֵהֶן: עַל־ מְתֹפְפֹת יוֹנִים כְּקוֹל מְנַהֲגוֹת

H5090	H6963	H3123	H8608	H5921	H3824
me·na·ha·gojt	ke·kol	jo·nim,	me·to·fe·fot	'al-	liv·ve·hen.
huokailevat	äänellä	kyyhkysten	ja lyövät		rintoihinsa

7 joka seisoi lujana se on riisuttu paljaaksi ja viety pois naisorjat huokailevat äänellä kyyhkysten ja lyövät rintoihinsa

STLK 7 Päätös on tullut: se on paljastettu, viety pois, ja sen orjattaret huokailevat, kujertavat kuin kyyhkyset, lyövät rintoihinsa.

BIBLIA1776 7 Kuningatar pitää vietämän pois vangittuna, ja hänen piikansa huokaaman niinkuin mettiset, ja rintoihinsa lyömän.

JKR 7 Päätös on tullut: se on paljastettu, viety pois, ja sen orjattaret huokailevat, kujertavat kuin kyyhkyset, lyövät rintoihinsa.

8 וְהָמָה הָיְתָה מִימֵי מִים כְּבְרֵכַת־ וְנִינְוֵה

H5210	H1295	H4325	H3117	H1931	H1992
ve'·ni·ne·veh	chiv·re·chat-	ma·jim	mi·mei	hi;	ve'·hem·mah
Ninive	on ollut allas	vesien	päiviensä alusta	itsessään	mutta he

מַפְנֶה: וְאֵין עֲמֹדוּ עִמְדוּ נָסִים

H5127	H5975	H5975	H369	H6437
na·sim,	'im·du	'a·mo·du	ve'·'ein	maf·neh.
pakenevat	seisahtukaa	seisahtukaa	mutta ei kukaan	katso taakseen

8 Ninive on ollut allas vesien päiviensä alusta itsessään mutta he pakenevat seisahtukaa seisahtukaa mutta ei kukaan katso taakseen

STLK 8 Niinive on ollut kuin vetten täyttämä lammikko päiviensä alusta asti. Nyt he pakenevat! - "Seis! Pysähtykää!" Mutta yksikään ei käänny.

BIBLIA1776 8 Ninive on ollut aikanansa niinkuin kalalammikko vettä täynnä, mutta nyt he pakenevat. Seisokaat, seisokaat, (pitää heitä huutaman); vaan ei ole ketään, joka taaksensa katsoo.

JKR 8 Niinive on ollut kuin vetten täyttämä lammikko päiviensä alusta asti. Nyt he pakenevat! - "Seis! Pysähtykää!" Mutta yksikään ei käänny.

9 בְּזוּ בְּזוּ כֶּסֶף בְּזוּ זָהָב וְאֵין קֵצֶה לְתִכוּנָה כָּבֹד לְכָל־

H962	H3701	H962	H2091	H369	H7097	H8498	H3519
boz·zu	che·sef	boz·zu	za·hav;	ve'·'ein	ke·tzeh	lat·te·chu·nah,	ka·vod
ryöstäkää	hopea	ryöstäkää	kulta	ja ei ole	loppua	varastolle	ja loistolle

חֶמְדָּה: כְּלִי מִכֹּל

H3605	H3627	H2532
mik·kol	ke·li	chem·dah.
kaikelle	tavaralle	arvokkaalle

9 ryöstäkää hopea ryöstäkää kulta ja ei ole loppua varastolle ja loistolle kaikelle tavaralle arvokkaalle

STLK 9 Ryöstäkää hopeaa, ryöstäkää kultaa. Loppumattomat ovat varat, ylen paljon kaikkinaisia kalliita kaluja.

BIBLIA1776 9 Niin ryöstäkäät hopiaa, ryöstäkäät kultaa; sillä tässä on tavaraa ilman loppumata, ja kaikkinaisten kalliiden kappaleiden paljous.

JKR 9 Ryöstäkää hopeaa, ryöstäkää kultaa. Loppumattomat ovat varat, ylen paljon kaikkinaisia kalliita kaluja.

10 וּפֹק נָמֵס וְלֵב וּמְבֻלְקָה וּמְבוּקָה בּוּקָה

H950	H4003	H1110	H3820	H4549	H6375
bu·kah	u·me·vu·kah	u·me·vul·la·kah;	ve'·lev	na·mes	u·fik
tyhjennetty	ja autio	ja hävitetty se on	sydän	sulaa	vapisevat

כֶּלֶם וּפְנֵי מָתְנַיִם בְּכָל־ וְחַלְחָלָה בִּרְכַּיִם

H1290	H2479	H3605	H4975	H6440	H3605
bir·ka·jim,	ve'·chal·cha·lah	be'·chol	ma·te·na·jim,	u·fe·nei	chul·lam
polvet	ja suuri tuska	on kaikkien	kupeissa	ja kasvot	kaikkien

קִבְּצוּ פָּארוּר:

H6908	H6289
kib·be·tzu	fa·rur.
ovat muuttuneet synkiksi	

10 tyhjennetty ja autio ja hävitetty se on sydän sulaa vapisevat polvet ja suuri tuska on kaikkien kupeissa ja kasvot kaikkien ovat muuttuneet synkiksi

STLK 10 Kaikki on tyhjänä, aivan tyhjänä, hävitettynä! Sydämet raukeavat, polvet tutisevat, kaikki lanteet vapisevat, ja kaikkien kasvot ovat kalpeat.

BIBLIA1776 10 Mutta nyt sen täytyy tyhjennetyksi, peräti paljastetuksi ja hävitetyksi tulla; sydän on rauvennut pois, polvet horjuvat, ja kaikki lanteet vapisevat, ja kaikkein kasvot mustaksi muuttuvat.

JKR 10 Kaikki on tyhjänä, aivan tyhjänä, hävitettynä! Sydämet raukeavat, polvet tutisevat, kaikki lanteet vapisevat, ja kaikkien kasvot ovat kalpeat.

11 אֲשֶׁר לַכְּפִרִים הוּא וּמִרְעֶה אֲרָיוֹת מָעוֹן אַיֵּה

H346	H4583	H738	H4829	H1931	H3715	H834
'ai·jeh	me·'on	a·ra·jot,	u·mir·'eh	hu	lak·ke·fi·rim;	'a·sher
missä on	pesä	leijonien	ja ruokailupaikka	se	nuorten leijonien	jossa

מַחֲרִיד: וְאֵין אַרְיֵה גּוּר שָׁם לָבִיא אַרְיֵה הָלַךְ

H1980	H738	H3833	H8033	H1482	H738	H369	H2729
ha·lach	'ar·jeh	la·vi	sham	gur	'ar·jeh	ve'·'ein	ma·cha·rid.
kulkivat	nuori leijona	naarasleijona	siellä	pentu	leijonan	kenenkään	pelottelematta

11 missä on pesä leijonien ja ruokailupaikka se nuorten leijonien jossa kulkivat nuori leijona naarasleijona siellä pentu leijonan kenenkään pelottelematta

STLK 11 Missä on nyt leijonain tyyssija, nuorten jalopeurain syöntipaikka, jossa leijona käyskenteli, naarasleijona ja leijonanpentu, kenenkään pelottelematta?

BIBLIA1776 11 Kussa nyt on jalopeurain asuinsia ja nuorten jalopeurain laidun, johon jalopeura meni, ja naaras jalopeura, jalopeuran penikan kanssa, ja ei tohtinut kenkään heitä karkottaa?

JKR 11 Missä on nyt leijonain tyyssija, nuorten jalopeurain syöntipaikka, jossa leijona käyskenteli, naarasleijona ja leijonanpentu, kenenkään pelottelematta?

12 לְלִבְאֹתָיו וּמְחַנֵּק גְּרוֹתָיו בְּדֵי טֶרֶף אַרְיֵה

H738	H2963	H1767	H1484	H2614	H3833
'ar·jeh	to·ref	be'·dei	go·ro·tav,	u·me·chan·nek	le·liv·'o·tav;
leijona	saalisti ruokaa	tarpeeksi	pennuilleen	ja saalisti	leijonanaarailleen

טֶרֶף: וּמְעֹנֹתָיו חֹרָיו טֶרֶף וַיְמַלֵּא

H4390	H2964	H2356	H4585	H2966
vaj·mal·le-	te·ref	cho·rav,	u·me·'o·no·tav	te·re·fah.
ja täytti	saaliilla	luolansa	ja pesänsä	ravinnolla

12 leijona saalisti ruokaa tarpeeksi pennuilleen ja saalisti leijonanaarailleen ja täytti saaliilla luolansa ja pesänsä ravinnolla

STLK 12 Leijona raateli, mitä sen pennut tarvitsivat, se surmasi naarailleen, täytti luolansa saaliilla ja tyyssijansa raatelemallaan.

BIBLIA1776 12 Vaan jalopeura raateli kyllä penikoillensa ja mursi naarasjalopeuroillensa; ja täytti luolansa raateluksesta ja pesänsä ryöstämisestä.

JKR 12 Leijona raateli, mitä sen pennut tarvitsivat, se surmasi naarailleen, täytti luolansa saaliilla ja tyyssijansa raatelemallaan.

13 הִנְנִי אֵלַיִךְ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

H2005 hin·ni katso
H413 'e·la·jich, vastaan olen sinua
H5002 ne·'um sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH
H6635 TZE·VA·'OT, HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

וְחָרַב תֹּאכַל וּכְפִירַיִךְ רִכְבָה בָעָשָׁן וְהִבְעַרְתִּי

H1197 ve'·hiv·'ar·ti palaa
H6227 ve'·'a·shan savuna
H7393 rich·bah, vaunusi
H3715 u·che·fi·ra·jich ja nuoret leijonat
H398 to·chal syö
H2719 cha·rev; miekka

קוֹל עוֹד יִשָּׁמַע וְלֹא־טַרְפֵּךְ מֵאֶרֶץ וְהִכְרַתִּי

H3772 ve'·hich·rat·ti ja hävitän
H776 me·'e·retz maasta
H2964 tar·pech, saaliisi
H3808 ve'·lo- eikä
H8085 jish·sha·ma' kuulla
H5750 od enää
H6963 kol ääntä

ס מַלְאָכֶיהָ׃

H4397 mal·'a·che·cheh. sanansaattajiesi
sa·mek

13 katso vastaan olen sinua sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen palaa savuna vaunusi ja nuoret leijonat syö miekka ja hävitän maasta saaliisi eikä kuulla enää ääntä sanansaattajiesi samek

STLK 13 Minä käyn sinun kimppuusi, sanoo Herra Sebaot, poltan savuksi sinun sotavaunusi, ja sinun nuoret leijonasi syö miekka. Minä lopetan maan päältä raatelusi, eikä enää kuulla sinun viestinviejiesi ääntä.

BIBLIA1776 13 Katso, minä tulen sinun tykös, sanoo Herra Zebaot, ja sytytän sinun rattaas savuun, ja miekan pitää sinun nuoret jalopeuras syömän; ja minä teen lopun sinun ryöstämisestäs maassa, ettei enään pidä sinun sanansaattajas ääntä kuuluman.

JKR 13 Minä käyn sinun kimppuusi, sanoo Herra Sebaot, poltan savuksi sinun sotavaunusi, ja sinun nuoret leijonasi syö miekka. Minä lopetan maan päältä raatelusi, eikä enää kuulla sinun viestinviejiesi ääntä.

Naahum 3 ***(Nahum 3)***

1 לֹא מְלֵאָה פֶּרֶק כַּחַשׁ כֻּלָּהּ דְּמִים עִיר הוֹי

H1945	H5892	H1818	H3605	H3585	H6563	H4395	H3808
ho	'ir	da·mim;	kul·lah,	ka·chash	pe·rek	me·le·'ah,	lo
voi	kaupunkia	veristä	kaikki	valhetta	ja petosta	täynnä	ei

טָרֶף: יָמִישׁ

H4185	H2964
ja·mish	ta·ref.
lopu	ryöstö

1 voi kaupunkia veristä kaikki valhetta ja petosta täynnä ei lopu ryöstö

STLK 1 Voi verivelkojen kaupunkia, joka on täpötäynnä valhetta ja riistosaalista. Ryöstäminen ei taukoa!

BIBLIA1776 1 Voi sitä murhakaupunkia, joka on täynnä valhetta ja ryöstöä, eikä tahdo ryöstöstänsä lakata!

JKR 1 Voi verivelkojen kaupunkia, joka on täpötäynnä valhetta ja riistosaalista. Ryöstäminen ei taukoa!

2 דֹּהֵר וְסוּס אוֹפֵן רַעַשׁ וְקוֹל שׁוֹט קוֹל

H6963	H7752	H6963	H7494	H212	H5483	H1725
kol	shot,	ve'·kol	ra·'ash	o·fan;	ve'·sus	do·her,
ääni	ruoskan	ja ääni	kolisevien	pyörien	ja hevosten	laukkaavien

מְרַקֵּדָה: וּמֶרְכָּבָה

H4818	H7540
u·mer·ka·vah	me·rak·ke·dah.
ja vaunujen	hypähtelevien

2 ääni ruoskan ja ääni kolisevien pyörien ja hevosten laukkaavien ja vaunujen hypähtelevien

STLK 2 Kuule! Ruoskat läiskyvät, pyörät ryskyvät, hevoset kiitävät, vaunut hyppivät,

BIBLIA1776 2 Sillä siinä kuullaan ruoskat vinkuvan ja ratasten pyörät kitisevän, hevoset hirnuvan ja rattaat vierivän.

JKR 2 Kuule! Ruoskat läiskyvät, pyörät ryskyvät, hevoset kiitävät, vaunut hyppivät,

3 וְרֹכֵב חֲנִית וּבְרַק חֶרֶב וְלַהַב מַעֲלֶה פָּרָשׁ

H6571	H5927	H3851	H2719	H1300	H2595	H7230
pa·rash	ma·'a·leh,	ve'·la·hav	che·rev	u·ve·rak	cha·nit,	ve'·ro
ratsumiehet	nousevat	ja välkkyvät	miekat	ja kimaltavat	keihäät	paljon

חָלָל וְכֹבֶד וְאֵין פֹּגֵר קְצָה וְאֵין לַגְוִיָּה (כ יִכָּשְׁלוּ)

H2491	H3514	H6297	H369	H7097	H1472	jich·she·lu ch
cha·lal	ve'·choed	pa·ger;	ve'·'ein	ke·tzeh	lag·ge·vi·jah,	
on surmattuja	suurissa	kasoissa	eikä ole	loppua	ruumiille	

בִּגְוִיָּתָם: (ק וְכָשְׁלוּ)

H3782	q	H1472
ve'·cha·she·lu		big·vi·ja·tam.
he kompastelevat		ruumiisiin

3 ratsumiehet nousevat ja välkkyvät miekat ja kimaltavat keihäät paljon on surmattuja suurissa kasoissa eikä ole loppua ruumiille he kompastelevat ruumiisiin

STLK 3 ratsut ryntäävät pystyyn, miekat välkkyvät, keihäät säihkyvät. Paljon kaatuneita, läjittäin ruumiita, raatoja loppumattomasti! Heidän raatoihinsa lankeillaan.

BIBLIA1776 3 Hän vie ratsastajat välkkyväisillä miekoilla, ja kiiltävillä keihäillä; siinä monta tapettua makaa, ja suuret ruumisten läjät, niin että ruumiit ovat lukemattomat ja niihin täytyy langeta.

JKR 3 ratsut ryntäävät pystyyn, miekat välkkyvät, keihäät säihkyvät. Paljon kaatuneita, läjittäin ruumiita, raatoja loppumattomasti! Heidän raatoihinsa lankeillaan.

4 בַּעֲלַת חֵן טוֹבַת זוֹנָה זְנוּנֵי מֹרֵב

H7230	H2181	H2181	H2896	H2580	H1172
me·ro	ze·nu·nei	zo·nah,	toat	chen	ba·'a·lat
suuren	huoruuden tähden	jota harjoitti	miellyttävä	kaunis	portto

וּמְשֻׁפָּחוֹת בִּזְנוּנֶיהָ גּוֹיִם הַמֹּכֶרֶת כְּשָׁפִים

H3785	H4376	H1471	H2183	H4940
ke·sha·fim;	ham·mo·che·ret	go·jim	biz·nu·nei·ha,	u·mish·pa·chot
joka noituudessaan	myi	kansoja	haureudellaan	ja kansakuntia

בְּכִשְׁפֶּיהָ:

H3785
bich·sha·fei·ha.
velhoudellaan

4 suuren huoruuden tähden jota harjoitti miellyttävä kaunis portto joka noituudessaan myi kansoja haureudellaan ja kansakuntia velhoudellaan

STLK 4 Kaikki tämä tapahtuu porton suuren haureuden tähden, tuon ihanan sulottaren, ovelan velhottaren, joka myi kansakuntia haureudellaan, sukukuntia velhouksillaan.

BIBLIA1776 4 Kaikki nämät sen kauniin ja rakkaan porton suuren huoruuden tähden, joka on taitava noita, joka huoruudellansa pakanat, ja velhoudellansa maat ja kansat myynyt on.

JKR 4 Kaikki tämä tapahtuu porton suuren haureuden tähden, tuon ihanan sulottaren, ovelan velhottaren, joka myi kansakuntia haureudellaan, sukukuntia velhouksillaan.

5 צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם אֵלַיִךְ הִנְנִי

H2005 hin·ni katso
H413 'e·la·jich, olen vastaan sinua
H5002 ne·'um sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen

מַעְרֶךְ גּוֹיִם וְהֵרְאֵיתִי פָנַיִךְ עַל־ שׁוּלַיִךְ וְגִלִּיתִי

H1540 ve'·gil·lei·ti ja nostan
H7757 shu·la·jich vaatteesi
H5921 'al- päälle
H6440 pa·na·jich; kasvojesi
H7200 ve'·har·'ei·ti ja näytän
H1471 go·jim kansoille
H4626 ma'·rech, alastomuutesi

קְלוֹנֵךְ: וּמַמְלָכוֹת

H4467 u·mam·la·chot ja valtakunnille
H7036 ke·lo·nech. häpeäsi

5 katso olen vastaan sinua sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja nostan vaatteesi päälle kasvojesi ja näytän kansoille alastomuutesi ja valtakunnille häpeäsi

STLK 5 Minä käyn sinun kimppuusi, sanoo Herra Sebaot, nostan sinun liepeesi kasvojesi yli ja näytän kansakunnille sinun alastomuutesi, valtakunnille sinun häpeäsi.

BIBLIA1776 5 Katso, minä tulen sinun kimppuus, sanoo Herra Zebaot, minä avaan sinun vaattees palteen sinun kasvoistas, ja näytän sinun häpys pakanoille, ja sinun häpiäs valtakunnille osoitan.

JKR 5 Minä käyn sinun kimppuusi, sanoo Herra Sebaot, nostan sinun liepeesi kasvojesi yli ja näytän kansakunnille sinun alastomuutesi, valtakunnille sinun häpeäsi.

6 וְשַׂמְתִּיךְ וְנִבֵּלְתִּיךְ שִׁקֻּצִים עָלַיִךְ וְהִשְׁלַכְתִּי

H7993 ve'·hish·lach·ti heitän
H5921 'a·la·jich päällesi
H8251 shik·ku·tzim saastasi
H5034 ve'·nib·bal·tich; ja halveksittavaksi
H7760 ve'·sam·tich teen sinut

כִּרְאִי:

H7210 ke·ro·'i. katseltavaksi

6 heitän päällesi saastasi ja halveksittavaksi teen sinut katseltavaksi

STLK 6 Minä viskaan likaa sinun päällesi, häpäisen sinut ja panen sinut julkinähtäväksi.

BIBLIA1776 6 Ja teen sinun sangen kauhistavaiseksi, ja häpäisen sinun, ja teen sinun saastaisuudeksi.

JKR 6 Minä viskaan likaa sinun päällesi, häpäisen sinut ja panen sinut julkinähtäväksi.

7 שֻׁדְּדָה וְאָמַר מִמֶּךָּ יְהוֹד רֹאַיִךְ כָּל־ וְהָיָה

H1961	H3605	H7200	H5074	H4480	H559	H7703
ve'·ha·jah	chol	ro·'a·jich	jid·dod	mi·mech,	ve'·'a·mar	shad·de·dah
ja tulee	kaikki	näkemään	ja pakenevat	sinun luotasi	ja sanovat	hävitetty on

לָךְ: מְנַחֲמִים אֲבַקֵּשׁ מֵאַיִן לָהּ יָנוּד מִי נִינְוֵה

H5210	H4310	H5110	H0	H370	H1245	H5162	H0
nin·veh,	mi	ja·nud	lah;	me·'a·jin	'a·vak·kesh	me·na·cha·mim	lach.
Ninive	kuka	valittaa	sitä	mistä	löytyy niitä	jotka lohduttavat	sinua

7 ja tulee kaikki näkemään ja pakenevat sinun luotasi ja sanovat hävitetty on Ninive kuka valittaa sitä mistä löytyy niitä jotka lohduttavat sinua

STLK 7 Kaikki, jotka näkevät sinut, kaikkoavat sinusta kauas ja sanovat: "Hävitetty on Niinive! Kuka sitä surkuttelisi, mistä minä etsisin sinulle lohduttajia?"

BIBLIA1776 7 Ja pitää tapahtuman, että kaikki, jotka sinun näkevät, pitää sinua pakeneman, ja sanoman: Ninive on raadeltu, ja kuka tahtoo häntä armahtaa, ja kusta minun pitäis sinulle lohduttajaa etsimän?

JKR 7 Kaikki, jotka näkevät sinut, kaikkoavat sinusta kauas ja sanovat: "Hävitetty on Niinive! Kuka sitä surkuttelisi, mistä minä etsisin sinulle lohduttajia?"

8 מַיִם בַּיְאֹרִים הַיּשְׁבָה אָמוֹן מִנֹּא הֲתֵיטְבִי

H3190	H4996	H528	H3427	H2975	H4325	
ha·tei·te·vi	min·no	a·mon,	haj·jo·she·vah	bay·'o·rim,	ma·jim	
oletko parempi kuin	No	Amon	joka sijaitsi	Niilin varrella	vesien	

חוֹמָתָהּ: מַיִם יָם חֵיל אֲשֶׁר־ לָהּ סָבִיב

H5439	H0	H834	H2426	H3220	H3220	H2346
sa·viv	lah;	'a·sher-	cheil	jam,	mi·jam	cho·ma·tah.
ympäröimänä		jonka	vallina	oli meri	meri	suojamuurina

8 oletko parempi kuin No Amon joka sijaitsi Niilin varrella vesien ympäröimänä jonka vallina oli meri meri suojamuurina

STLK 8 Oletko sinä parempi, kuin oli Noo-Ammon*, joka istui hallitsijana virtojen ääressä, vetten ympäröimänä, jolla oli joki varustuksena ja virta muurina?

BIBLIA1776 8 Oletkos parempi kuin hallitsiain kaupunki No? joka virtain keskellä oli, ja vesi juoksi hänen ympärillänsä, jonka muurit ja vahvistukset olivat meren reunassa.

JKR 8 Oletko sinä parempi, kuin oli Noo-Ammon*, joka istui hallitsijana virtojen ääressä, vetten ympäröimänä, jolla oli joki varustuksena ja virta muurina?

9 וְלוּבִים פּוּט קָצָה וְאֵין וּמִצְרַיִם עָצְמָה כּוּשׁ

H3568 kush Etiopia
H6109 'a·tze·mah oli hänen voimansa
H4714 u·Mitz·ra·im ja Egypti
H369 ve'·'ein ilman
H7097 ke·tzeh; loppua
H6316 put Put
H3864 ve'·lu·vim, ja Libya

בְּעֻזְרָתֵךְ׃ הָיוּ

H1961 ha·ju olivat
H5833 be'·'ez·ra·tech. sinun auttajasi

9 Etiopia oli hänen voimansa ja Egypti ilman loppua Put ja Libya olivat sinun auttajasi

STLK 9 Sen väkevyytenä oli Kuus ja egyptiläiset, joilla ei ollut määrää. Auttajinasi olivat Puut ja libyalaiset.

BIBLIA1776 9 Etiopia ja Egypti oli hänen lukematoin väkensä; Put ja Lybia olivat sinun apunas.

JKR 9 Sen väkevyytenä oli Kuus ja egyptiläiset, joilla ei ollut määrää. Auttajinasi olivat Puut ja libyalaiset.

10 עֲלָלֶיהָ גַּם בַּשִּׁבְיִ הָלְכָה לַגֹּלָה הָיְתָה גַּם־

H1571 gam- myös
H1931 hi, sekin
H1473 lag·go·lah maanpakoon
H1980 ha·le·chah meni
H7628 vash·she·vi, ja vankeuteen
H1571 gam lisäksi
H5768 'o·la·lei·ha pikkulapset

יַדּוּ נִכְבַּדֶּיהָ וְעַל־ חוּצוֹת כָּל־ בְּרֹאשׁ יְרֻטְּשׁוּ

H7376 je·rut·te·shu murskattiin
H7218 be'·rosh kulmissa
H3605 kol- kaikkien
H2351 chu·tzot; katujen
H5921 ve'·'al- ja
H3513 nich·bad·dei·ha ylhäisistä
H3032 jad·du heitettiin

בַּזִּקִּים׃ רֻתְּקוּ גְדוֹלֶיהָ וְכָל־ גּוֹרָל

H1486 go·ral, arpaa
H3605 ve'·chol ja kaikki
H1419 ge·do·lei·ha ylhäiset miehet
H7576 rut·te·ku sidottiin
H2131 vaz·zik·kim. kahleisiin

10 myös sekin maanpakoon meni ja vankeuteen lisäksi pikkulapset murskattiin kulmissa kaikkien katujen ja ylhäisistä heitettiin arpaa ja kaikki ylhäiset miehet sidottiin kahleisiin

STLK 10 Sekin meni pakkosiirtolaisuuteen, vankeuteen. Senkin pienet lapset murskattiin kaikkien katujen kulmissa, sen ylhäisistä heitettiin arpaa, ja kaikki sen suurmiehet pantiin kahleisiin.

BIBLIA1776 10 Ja kuitenkin hänen täytyi pois ajettuna olla, ja mennä pois vangittuna; ja hänen lapsensa ovat kaikkein katuin suissa lyödyt, ja hänen kunniallisistansa heitettiin arpaa, ja kaikki hänen ylimmäisensä pantiin kahleisiin.

JKR 10 Sekin meni pakkosiirtolaisuuteen, vankeuteen. Senkin pienet lapset murskattiin kaikkien katujen kulmissa, sen ylhäisistä heitettiin arpaa, ja kaikki sen suurmiehet pantiin kahleisiin.

11 תְּבַקְשִׁי אַתְּ גַּם־ נַעֲלָמָה תִּהְיִי תִּשְׁכְּרִי אַתְּ גַּם־

H1571	H859	H7937	H1961	H5956	H1571	H859	H1245
gam-	'at	tish·ke·ri,	te·hi	na·'a·la·mah;	gam-	'at	te·vak·shi
myös	sinä	olet juopuva	menet	piiloon	niin	sinä	etsit

מֵאוֹיֵב: מָעוֹז

H4581	H341
ma·'oz	me·'o·jev.
suojaa	vihollisiltasi

11 myös sinä olet juopuva menet piiloon niin sinä etsit suojaa vihollisiltasi

STLK 11 Myös sinä Niinive olet juopuva ja vaipuva pimeyteen. Sinäkin olet etsivä suojaa vihamiehen uhatessa.

BIBLIA1776 11 Juuri niin täytyy sinun myös juopua, ja sinuas lymyttää, ja turvaa vihollistes edestä etsiä.

JKR 11 Myös sinä Niinive olet juopuva ja vaipuva pimeyteen. Sinäkin olet etsivä suojaa vihamiehen uhatessa.

12 אִם־ בְּכוּרִים עִם־ תְּאֵנִים מִבְצָרַיִךְ כָּל־

H3605	H4013	H8384	H5973	H1061	H518
kol-	miv·tza·ra·jich,	te·'e·nim	'im-	bik·ku·rim;	'im-
kaikki	linnoituksesi	viikunapuita ovat	kaltaisia	kypsän hedelmän	kun

אוֹכֶל: פִּי עַל־ וְנָפְלוּ יְנוֹעוּ

H5128	H5307	H5921	H6310	H398
jin·no·'u	ve'·na·fe·lu	'al-	pi	o·chel.
niitä ravistellaan	ne putoavat		suuhun	syöjän

12 kaikki linnoituksesi viikunapuita ovat kaltaisia kypsän hedelmän kun niitä ravistellaan ne putoavat suuhun syöjän

STLK 12 Kaikki sinun varustuksesi ovat viikunapuita, joissa on varhaisviikunoita: jos niitä pudistellaan, ne putoavat syöjän suuhun.

BIBLIA1776 12 Kaikki sinun vahvat kaupunkis ovat niinkuin fikunapuut, joissa kypsät fikunat ovat: kuin niitä pudistetaan, niin he putoovat sen suuhun, joka niitä syödä tahtoo.

JKR 12 Kaikki sinun varustuksesi ovat viikunapuita, joissa on varhaisviikunoita: jos niitä pudistellaan, ne putoavat syöjän suuhun.

13 פֶּתוֹחַ לְאֹיְבַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ נָשִׁים עַמֵּךְ הִנֵּה

H2009	H5971	H802	H7130	H341	H6605
hin·neh	'am·mech	na·shim	be'·kir·bech,	le·'o·je·va·jich,	pa·to·ach
katso	kansasi	naiset	ovat keskelläsi	viholliset	avaavat

בְּרִיחָיִךְ׃ אֵשׁ אָכְלָה אַרְצֵךְ שַׁעֲרֵי נִפְתְּחוּ

H6605	H8179	H776	H398	H784	H1280
nif·te·chu	sha·'a·rei	'ar·tzech;	'a·che·lah	'esh	be'·ri·cha·jich.
ja jättävät auki	portit	maasi	ja syö	tuli	kalterisi

13 katso kansasi naiset ovat keskelläsi viholliset avaavat ja jättävät auki portit maasi ja syö tuli kalterisi

STLK 13 Sotaväkesi, mikä sinulla on, on naisia. Maasi portit ovat selkoselällään vihamiehillesi. Tuli kuluttaa sinun salpasi.

BIBLIA1776 13 Katso, sinun kansas pitää tuleman niinkuin vaimot, ja sinun maas ovet pitää sinun vihollisilles kokonansa aukeneman, ja tulen pitää sinun salpas syömän.

JKR 13 Sotaväkesi, mikä sinulla on, on naisia. Maasi portit ovat selkoselällään vihamiehillesi. Tuli kuluttaa sinun salpasi.

14 בְּאִי מִבְצָרַיִךְ חַזְקִי לָךְ שַׁאֲבִי־ מָצוֹר מֵי

H4325	H4692	H7579	H0	H2388	H4013	H935
mei	ma·tzor	sha·'a·vi-	lach,	chaz·ze·ki	miv·tza·ra·jich;	bo·'i
vettä	piirityksen ajaksi	nosta	itsellesi	vahvista	linnoituksesi	mene

מַלְבֵּן׃ הַחֲזִיקִי בַחֹמֶר וְרִמְסִי בַטִּיט

H2916	H7429	H2563	H2388	H4404
vat·tit	ve'·rim·si	va·cho·mer	ha·cha·zi·ki	mal·ben.
mutaan	ja polje	savea	tee vahvaksi	tiiliskivet

14 vettä piirityksen ajaksi nosta itsellesi vahvista linnoituksesi mene mutaan ja polje savea tee vahvaksi tiiliskivet

STLK 14 Ammenna itsellesi vettä piirityksen varalta, vahvista varustuksiasi, astu liejuun, polje savea, käy kiinni tiilimuottiin.

BIBLIA1776 14 Ammunna sinulles vettä siinä, missä sinä piiritetään; vahvista sinun linnas, mene saveen ja sotke sitä, ja tee vahvoja tiilejä.

JKR 14 Ammenna itsellesi vettä piirityksen varalta, vahvista varustuksiasi, astu liejuun, polje savea, käy kiinni tiilimuottiin.

15 תֹּאכְלֵךְ חֶרֶב תַּכְרִיתֵךְ אֵשׁ תֹּאכְלֵךְ שָׁם

H8033	H398	H784	H3772	H2719	H398
sham	to·che·lech	'esh,	tach·ri·tech	che·rev,	to·che·lech
siinä	syö sinut	tuli	hakkaa sinut	miekka	se syö sinua

כַּיֶּלֶק הִתְכַּבֵּד כַּיֶּלֶק הִתְכַּבְּדִי כְּאַרְבֶּה:

H3218 H3513 H3218 H3513 H697
kai·je·lek; hit·kab·bed kai·je·lek, hit·kab·be·di ka·'ar·beh.
kuin nuori heinäsirkka vaikka lisääntyisit kuin heinäsirkat vaikka olisit kuin heinäsirkkaparvi

15 siinä syö sinut tuli hakkaa sinut miekka se syö sinua kuin nuori heinäsirkka vaikka lisääntyisit kuin heinäsirkat vaikka olisit kuin heinäsirkkaparvi

STLK 15 Siinä on tuli kuluttava sinut, miekka on tuhoava sinut. Se on syövä sinut kuin syöjäsirkat, vaikka lisääntyisit kuin syöjäsirkat, vaikka lisääntyisit heinäsirkkojen tavoin.

BIBLIA1776 15 Mutta tulen pitää sinua syömän, ja miekan sinua surmaaman; sen pitää sinun syömän niinkuin paarmat; sen pitää lankeeman sinun päälles niinkuin ruohomadot.

JKR 15 Siinä on tuli kuluttava sinut, miekka on tuhoava sinut. Se on syövä sinut kuin syöjäsirkat, vaikka lisääntyisit kuin syöjäsirkat, vaikka lisääntyisit heinäsirkkojen tavoin.

16 יֶלֶק הַשָּׁמַיִם מִכּוֹכְבֵי רֹכְלַיִךְ הִרְבֵּית

H7235 H7402 H3556 H8064 H3218
hir·beit ro·che·la·jich, mik·koch·vei hash·sha·ma·jim; je·lek
lukuisat ovat kauppiaasi kuin tähdet taivaalla kuin nuoret heinäsirkat

פָּשַׁט וַיָּעָף:

H6584 H5774
pa·shat vai·ja·'of.
ahmivat paljaaksi ne lentävät pois

16 lukuisat ovat kauppiaasi kuin tähdet taivaalla kuin nuoret heinäsirkat ahmivat paljaaksi ne lentävät pois

STLK 16 Sinä olet lisännyt kauppiaasi lukuisammiksi kuin taivaan tähdet: syöjäsirkat ryöstävät ja lentävät pois.

BIBLIA1776 16 Enempi sinulla on kauppamiehiä kuin tähtiä taivaassa; mutta nyt heidän pitää itsensä hajoittaman niinkuin paarmat, ja lentämän siitä pois.

JKR 16 Sinä olet lisännyt kauppiaasi lukuisammiksi kuin taivaan tähdet: syöjäsirkat ryöstävät ja lentävät pois.

17 מִנְזָרֶיךָ כְּאַרְבֶּה וְטַפְסְרֶיךָ כְּגוֹב גְּבָי

H4502 H697 H2951 H1462 H1462
min·ne·za·ra·jich ka·'ar·beh, ve'·taf·se·ra·jich ke·gov goyai;
ruhtinaanne ovat kuin heinäsirkat päämiehenne kuin heinäsirkkaparvi kuin heinäsirkat

וְנוֹדַד זְרָחָה שֶׁמֶשׁ קָרָה בְיוֹם בַּגְּדֵרוֹת הַחוֹנִים

H2583	H1448	H3117	H7135	H8121	H2224	H5074
ha·cho·nim	bag·ge·de·rot	be'·jom	ka·rah,	she·mesh	za·re·chah	ve'·no·dad,
jotka laskeutuvat	muureille	päivänä	kylmänä	kun aurinko	nousee	ne lähtevät

אַיָּם׃ מְקוֹמוֹ נוֹדַע וְלֹא־

H3808	H3045	H4725	H335
ve'·lo-	no·da'	me·ko·mo	'ai·jam.
eikä	tiedetä	paikkaa	missä ne ovat

17 ruhtinaanne ovat kuin heinäsirkat päämiehenne kuin heinäsirkkaparvi kuin heinäsirkat jotka laskeutuvat muureille päivänä kylmänä kun aurinko nousee ne lähtevät eikä tiedetä paikkaa missä ne ovat

STLK 17 Sinulla on ennusmiehiä kuin heinäsirkkoja, kirjureita kuin sirkkaparvea, joka asettuu aidoille kylmänä päivänä. Kun aurinko on noussut, ne pakenevat, eikä kukaan tiedä paikkaa, missä ne ovat.

BIBLIA1776 17 Sinun ylimmäistäs on niin monta niinkuin ruohomatoja, ja päämiehiäs niinkuin paarmoja, jotka heitänsä aidoille vilun aikana sioittavat; mutta kuin aurinko nousee, niin he sieltä lähtevät, ettei siaakaan tuta, kussa he olivat.

JKR 17 Sinulla on ennusmiehiä kuin heinäsirkkoja, kirjureita kuin sirkkaparvea, joka asettuu aidoille kylmänä päivänä. Kun aurinko on noussut, ne pakenevat, eikä kukaan tiedä paikkaa, missä ne ovat.

18 נָמוּ רֹעֶיךָ מֶלֶךְ אַשּׁוּר יִשְׁכְּנוּ אַדִּירֶיךָ

H5123	H7462	H4428	H804	H7931	H117
na·mu	ro·'ei·cha	me·lech	'Ash·shur,	jish·ke·nu	'ad·di·rei·cha;
nukkuvat	paimenesi	kuningas	Assurin	ovat asettuneet levolle	ylhäisesi

מְקֻבָּץ׃ וְאֵין הֵהָרִים עַל־ עַמְּךָ נָפֹשׁוּ

H6335	H5971	H5921	H2022	H369	H6908
na·fo·shu	'am·me·cha	'al-	he·ha·rim	ve'·'ein	me·kab·betz.
hajalla	kansasi		on vuorilla	eikä ole	kuka kokoaa

18 nukkuvat paimenesi kuningas Assurin ovat asettuneet levolle ylhäisesi hajalla kansasi on vuorilla eikä ole kuka kokoaa

STLK 18 Sinun paimenesi, Assurin kuningas, ovat nukkuneet, sinun ylhäisesi jääneet liikkumattomiksi. Sinun väkesi on hajaantunut vuorille, eikä ole kokoajaa.

BIBLIA1776 18 Sinun paimenes, sinä Assurin kuningas, pitää makaaman, ja sinun voimallises pitää maata paneman; sinun kansas pitää vuorille hajoitettaman, ja ei pidä kenenkään heitä kokooman.

JKR 18 Sinun paimenesi, Assurin kuningas, ovat nukkuneet, sinun ylhäisesi jääneet liikkumattomiksi. Sinun väkesi on hajaantunut vuorille, eikä ole kokoajaa.

19 שְׁמֵעִי כׇל מַכָּתֶךְ נַחְלָה לְשִׁבְרֵךְ כֹּהָה אֵין־

H369	H3545	H7667	H2470	H4347	H3605	H8085
'ein-	ke·hah	le·shiv·re·cha,	nach·lah	mak·ka·te·cha;	kol	sho·me·'ei
ei	parane	ruhjeesi	on parantumaton	haavasi	kaikki	jotka kuulevat

עָבְרָה לֹא־ מִי עַל־ כִּי עָלֶיךְ כַּף תִּקְעוּ שִׁמְעֲךָ

H8088	H8628	H3709	H5921	H3588	H5921	H4310	H3808	H5674
shim·'a·cha,	ta·ke·'u	chaf	'a·lei·cha,	ki,	'al-	mi	lo-	'a·ve·rah
uutisen	taputtavat	käsiään	sinulle	sillä	päälle	kenen	ei	olisi sattunut

תָּמִיד: רָעָתֶךָ

H7451	H8548
ra·'a·te·cha	ta·mid.
pahuutesi	jatkuvasti

19 ei parane ruhjeesi on parantumaton haavasi kaikki jotka kuulevat uutisen taputtavat käsiään sinulle sillä päälle kenen ei olisi sattunut pahuutesi jatkuvasti

STLK 19 Auttamaton on sinun perikatosi, parantumaton sinun haavasi. Kaikki, jotka kuulevat sanoman sinusta, paukuttavat sinulle käsiään. Ketä ei olisi kohdannut sinun alituinen pahuutesi?

BIBLIA1776 19 Ei pidä kenenkään sinun vahinkoas parantaman, eikä sinun rangaistuksestas sureman; vaan kaikki, jotka näitä sinusta kuulevat, pitää käsiänsä sinusta yhteen lyömän; sillä ketä ei ole sinun pahuutes ilman lakkaamata kohdannut.

JKR 19 Auttamaton on sinun perikatosi, parantumaton sinun haavasi. Kaikki, jotka kuulevat sanoman sinusta, paukuttavat sinulle käsiään. Ketä ei olisi kohdannut sinun alituinen pahuutesi?

חֲבַקּוּק

Chavaqquq

Habakuk

Hebrea - Suomi

Habakuk 1 ***(Habakkuk 1)***

1 הַמַּשָּׂא אֲשֶׁר חָזָה חֲבַקּוּק הַנָּבִיא׃

H4853	H834	H2372	H2265	H5030
ham·mas·sa	'a·sher	cha·zah,	Cha·vak·kuk	han·na·vi.
profeetallinen sana	jonka	näki	Chavakkuk	profeetta

1 profeetallinen sana jonka näki Chavakkuk profeetta

STLK 1 Profeetta Habakukin saama näky.

BIBLIA1776 1 Tämä on se raskaus, jonka propheta Habakuk on nähnyt.

JKR 1 Profeetta Habakukin saama näky.

2 עַד־אָנָה יְהוָה שִׁוַּעְתִּי וְלֹא תִשְׁמָע אֶזְעַק אֵלֶיךָ חָמָס וְלֹא תוֹשִׁיעַ׃

H5704	H575	H3068	H7768	H3808	H8085	H2199
'ad-	'a·nah	JAH·WEH	shiv·va'·ti	ve'·lo	tish·ma';	'ez·'ak
kuinka	kauan	JAHWEH HERRA	huudan apua	etkä	sinä kuule	huudan

H413	H2555	H3808	H3467
'e·lei·cha	cha·mas	ve'·lo	to·shi·a'.
sinulle	väkivaltaa	etkä	sinä pelasta

2 kuinka kauan JAHWEH HERRA huudan apua etkä sinä kuule huudan sinulle väkivaltaa etkä sinä pelasta

STLK 2 Kuinka kauan, Herra, minun täytyy huutaa apua, etkä sinä kuule, parkua sinulle: "Väkivaltaa!" etkä sinä auta?

BIBLIA1776 2 Herra, kuinka kauvan minun pitää huutaman, ja et sinä tahdo kuulla? kuinka kauvan minun pitää parkuman väkivallan tähden, ja et sinä tahdo auttaa?

JKR 2 Kuinka kauan, Herra, minun täytyy huutaa apua, etkä sinä kuule, parkua sinulle: "Väkivaltaa!" etkä sinä auta?

3 לָמָּה תַרְאֵנִי אָוֶן וְעָמָל תַּבִּיט וְשֹׁד וְחָמָס לְנֶגְדִּי׃

H4100	H7200	H205	H5999	H5027	H7701	H2555
lam·mah	tar·'e·ni	'a·ven	ve'·'a·mal	tab·bit,	ve'·shod	ve'·cha·mas
miksi	minun annat nähdä	pahuutta	ja vaivaa	katsoa	kun hävitys	ja väkivalta

יִשָּׂא׃ וּמָדוֹן רִיב וַיְהִי לְנֶגְדִּי

H5048	H1961	H7379	H4066	H5375
le·neg·di;	vaj·hi	riv	u·ma·don	jis·sa.
edessäni	on	riita	ja eripuraisuus	nousee

3 miksi minun annat nähdä pahuutta ja vaivaa katsoa kun hävitys ja väkivalta edessäni on riita ja eripuraisuus nousee

STLK 3 Miksi annat minun nähdä vääryyttä ja itse katselet turmiota? Edessäni on hävitys ja väkivalta. On syntynyt riita, noussut eripuraisuus.

BIBLIA1776 3 Miksis minulle vaivaa ja työtä osoitat? miksis minun annat nähdä ryövyyttä ja väkivaltaa minun ympärilläni? riita ja tora saa vallan.

JKR 3 Miksi annat minun nähdä vääryyttä ja itse katselet turmiota? Edessäni on hävitys ja väkivalta. On syntynyt riita, noussut eripuraisuus.

4 מִשְׁפָּט לָנֶצַח יֵצֵא וְלֹא־ תִוֹרָה תָּפוּג כֵּן עַל־

H5921	H3651	H6313	H8451	H3808	H3318	H5331	H4941
'al-	ken	ta·fug	to·rah,	ve'·lo-	je·tze	la·ne·tzach	mish·pat;
sen	vuoksi	on heikko	laki	ja ei	ole	voimassa	oikeus

כֵּן יֵצֵא עַל־ הַצַּדִּיק אֶת־ מַכְתִּיר רָשָׁע כִּי

H3588	H7563	H3803	H853	H6662	H5921	H3651	H3318
ki	ra·sha'	mach·tir	'et-	hatz·tzad·dik,	'al-	ken	je·tze
sillä	jumalattomat	piirittävät	ET	vanhurskasta	tähden	sen	tulee

מִשְׁפָּט׃ מְעֻקָּל

H4941	H6127
mish·pat	me·'uk·kal.
tuomio	väärä

4 sen vuoksi on heikko laki ja ei ole voimassa oikeus sillä jumalattomat piirittävät ET vanhurskasta tähden sen tulee tuomio väärä

STLK 4 Siksi on laki heikko, eikä oikeus tule milloinkaan voimaan. Jumalaton saartaa vanhurskaan, ja niin oikeus vääristyy.

BIBLIA1776 4 Sentähden hyljätään laki, ja oikeus ei koskaan saa edes käydä; sillä jumalatoin sortaa vanhurskasta, sentähden tehdään väärät tuomiot.

JKR 4 Siksi on laki heikko, eikä oikeus tule milloinkaan voimaan. Jumalaton saartaa vanhurskaan, ja niin oikeus vääristyy.

5 רְאוּ בַגּוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהִתְמַהוּ תְּמָהוּ כִּי־

H7200	H1471	H5027	H8539	H8539	H3588
re·'u	vag·go·jim	ve'·hab·bi·tu,	ve'·hit·tam·me·hu	te·ma·hu;	ki-
katsokaa	pakanakansoja	katsokaa	ihmetelkää	ja hämmästykää	sillä

פֹּעֵל בְּיָמֵיכֶם לֹא תַאֲמִינוּ כִּי יִסָּפֵר׃

H6467	H6466	H3117	H3808	H539	H3588	H5608
fo·'al	po·'el	bi·mei·chem,	lo	ta·'a·mi·nu	ki	je·sup·par.
teon	minä teen	päivinänne	ja ette	usko	kun	se teille kerrotaan

5 katsokaa pakanakansoja katsokaa ihmetelkää ja hämmästykää sillä teon minä teen päivinänne ja ette usko kun se teille kerrotaan

STLK 5 Katsokaa kansojen joukkoa, silmäilkää ja kauhistukaa. Minä teen teidän päivinänne teon, jota ette uskoisi, jos siitä kerrottaisiin.

BIBLIA1776 5 Katsokaat pakanain seassa, katsokaat ja ihmetelkäät, ja hämmästykäät; sillä minä teen työn teidän aikananne, jota ei teidän pidä uskoman, kuin siitä puhutaan.

JKR 5 Katsokaa kansojen joukkoa, silmäilkää ja kauhistukaa. Minä teen teidän päivinänne teon, jota ette uskoisi, jos siitä kerrottaisiin.

6 הִנְנִי כִּי־ מֵקִים אֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַמַּר וְהַנִּמְהָר

H3588	H2005	H6965	H853	H3778	H1471	H4751
ki-	hin·ni	me·kim	'et-	hak·kas·dim,	hag·goj	ham·mar
sillä	katso	nostan	ET	kaldealaiset	kansan	julman

הַהוֹלֵךְ לְמֶרְחֲבֵי־ אֶרֶץ לָרֶשֶׁת מִשְׁכְּנוֹת לֹא־ לוֹ׃

H4116	H1980	H4800	H776	H3423
ve'·han·nim·har;	ha·ho·lech	le·mer·cha·vei-	'e·retz,	la·re·shet
ja rajun	joka tulee	leveydeltä	maan	ja ottaa omakseen

H4908	H3808	H0
mish·ka·not	lo-	lo.
asuinsijat	jotka eivät ole	sen

6 sillä katso nostan ET kaldealaiset kansan julman ja rajun joka tulee leveydeltä maan ja ottaa omakseen asuinsijat jotka eivät ole sen

STLK 6 Minä nostan kaldealaiset*, säälimättömän ja rajun kansan, joka kulkee maata lavealti ja ottaa omikseen asuinsijat, jotka eivät ole sen.

BIBLIA1776 6 Sillä katso, minä herätän Kaldealaiset, haikian ja nopian kansan, jonka pitää vaeltaman niin leviältä kuin maa on, ja omistaman ne asumiset, jotka ei heidän omansa ole;

JKR 6 Minä nostan kaldealaiset*, säälimättömän ja rajun kansan, joka kulkee maata lavealti ja ottaa omikseen asuinsijat, jotka eivät ole sen.

7 יֹצֵא׃ וּשְׂאֵתוֹ מִשְׁפָּטוֹ מִמֶּנּוּ הוּא וְנוֹרָא אָיֹם

H366	H3372	H1931	H4480	H4941	H7613	H3318
'a·jom	ve'·no·ra	hu;	mi·men·nu	mish·pa·to	u·se·'e·to	je·tze.
kauhea	ja pelottava	se on	itsestään heistä	heidän tuomionsa	ja arvovaltansa	lähtee

7 kauhea ja pelottava se on itsestään heistä heidän tuomionsa ja arvovaltansa lähtee

STLK 7 Se on julma ja peloittava, ja se itse päättää, mitä pitää oikeana ja mikä kuuluu sen valtaan.

BIBLIA1776 7 Joka pitää hirmuinen ja julma oleman, käskemän ja vaatiman, niinkuin hän tahtoo.

JKR 7 Se on julma ja peloittava, ja se itse päättää, mitä pitää oikeana ja mikä kuuluu sen valtaan.

8 וְקַלּוּ סוּסָיו מִנְּמֵרִים עֶרֶב מִזְּאֵבֵי וְחַדּוּ

H7043	H5246	H5483	H2300	H2061	H6153
ve'·kal·lu	min·ne·me·rim	su·sav,	ve'·chad·du	miz·ze·'e·vei	'e·rev,
ovat nopeat	kuin leopardit	heidän hevosensa	ja hurjempia	kuin sudet	illalla

יְעֻפוּ יְבֹאוּ מֵרָחוֹק וּפָרְשֵׁיו פָּרָשָׁיו וּפָשׁוּ

H6335	H6571	H6571	H7350	H935	H5774
u·fa·shu	pa·ra·shav;	u·fa·ra·shav	me·ra·chok	ja·vo·'u,	ja·'u·fu
ja levittäytyvät	heidän sotaratsunsa	ja ratsumiehensä	kaukaa	tulevat	he lentävät

לֶאֱכוֹל׃ חָשׁ כְּנֶשֶׁר

H398	H2363	H5404
le·'e·chol.	chash	ke·ne·sher
saalistaan syömään	joka kiiruhtaa	kuin kotka

8 ovat nopeat kuin leopardit heidän hevosensa ja hurjempia kuin sudet illalla ja levittäytyvät heidän sotaratsunsa ja ratsumiehensä kaukaa tulevat he lentävät kuin kotka joka kiiruhtaa saalistaan syömään

STLK 8 Sen hevoset ovat nopeammat kuin pantterit, ne kiitävät kuin sudet illoin. Sen ratsumiehet tulevat kaukaa kuin lentävä kotka, joka syöksyy syönnökselleen.

BIBLIA1776 8 Hänen hevosensa ovat nopiammat kuin pardit, ja purevaisemmat kuin sudet ehtoolla; hänen ratsasmiehensä vaeltavat lavialta; ja hänen ratsasmiehensä tulevat kaukaa, ja lentävät, niinkuin kotka rientää raadolle.

JKR 8 Sen hevoset ovat nopeammat kuin pantterit, ne kiitävät kuin sudet illoin. Sen ratsumiehet tulevat kaukaa kuin lentävä kotka, joka syöksyy syönnökselleen.

9 קָדִימָה פְּנֵיהֶם מְגַמַּת יָבוֹא לְחֲמָס כֻּלֹּה

H3605	H2555	H935	H4041	H6440	H6921
kul·loh	le·cha·mas	ja·vo,	me·gam·mat	pe·nei·hem	ka·di·mah;
kaikki	väkivaltaisena	he tulevat	suunta	heidän kasvojensa	on itään

שְׁבִי: כַּחוֹל וַיֶּאֱסֹף

H622	H2344	H7628
vai·je·'e·sof	ka·chol	she·vi.
he kokoavat	kuin hiekkaa	vankeja

9 kaikki väkivaltaisena he tulevat suunta heidän kasvojensa on itään he kokoavat kuin hiekkaa vankeja

STLK 9 He tulevat kaikkineen väkivallan tekoon, heidän kasvojensa suunta on suoraan eteenpäin, ja he kokoavat vankeja kuin hiekkaa.

BIBLIA1776 9 He tulevat kaikki vahingoittamaan; he kääntävät kasvonsa itään päin, ja kokoovat vankeja niinkuin santaa.

JKR 9 He tulevat kaikkineen väkivallan tekoon, heidän kasvojensa suunta on suoraan eteenpäin, ja he kokoavat vankeja kuin hiekkaa.

10 וְהוּא מִשְׂחָק וְרוֹזְנִים יִתְקַלָּס בַּמְּלָכִים וְהוּא לְכָל־

H1931	H4428	H7046	H7336	H4890	H0
ve'·hu	bam·me·la·chim	jit·kal·las,	ve'·ro·ze·nim	mis·chak	lo;
he	kuninkaita	pilkkaavat	ja ruhtinaat	ovat naurunalaisia	heille

מִבְצָר יִשְׂחָק וְיִצְבֹּר עָפָר וַיִּלְכְּדֶהָ: הוּא לְכֹל

H1931	H3605	H4013	H7832	H6651	H6083	H3920
hu	le·chol	miv·tzar	jis·chak,	vai·jitz·bor	'a·far	vai·jil·ke·dah.
he	jokaiselle	linnoitukselle	nauravat	he kokoavat	vallit	ja valloittavat ne

10 he kuninkaita pilkkaavat ja ruhtinaat ovat naurunalaisia heille he jokaiselle linnoitukselle nauravat he kokoavat vallit ja valloittavat ne

STLK 10 He pitävät kuninkaita pilkkanaan ja ruhtinaita naurunaan. Kaikille varustuksille he nauravat, kasaavat hiekkavallin ja valloittavat ne.

BIBLIA1776 10 Heidän pitää kuninkaita pilkkaaman ja päämiehiä nauraman; kaikki linnat pitää heidän leikkinänsä oleman; sillä he tekevät vähät vallit, ja voittavat ne.

JKR 10 He pitävät kuninkaita pilkkanaan ja ruhtinaita naurunaan. Kaikille varustuksille he nauravat, kasaavat hiekkavallin ja valloittavat ne.

11 אָז חָלַף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאָשֵׁם זוּ כֹחוֹ

H227 'az silloin
H2498 cha·laf muuttuu
H7307 ru·ach heidän mielensä
H5674 vai·ja·'a·vor he kulkevat eteenpäin
H816 ve'·'a·shem; ja ovat syynalaisia
H2098 zu tuo
H3581 cho·cho jolla voima

לֵאלֹהּוֹ׃

H430 le·lo·ho. on jumalana

11 silloin muuttuu heidän mielensä he kulkevat eteenpäin ja ovat syynalaisia tuo jolla voima on jumalana

STLK 11 Sitten he kiitävät tuulena ja hyökkäävät. Syyllisiksi joutuvat ne, joilla oma voimansa on jumalana.

BIBLIA1776 11 Silloin he muuttavat mielensä, ylitsekäyvät ja rikkovat, että he kerskaavat voimansa olevan jumalansa.

JKR 11 Sitten he kiitävät tuulena ja hyökkäävät. Syyllisiksi joutuvat ne, joilla oma voimansa on jumalana.

12 הֲלֹוֹא אַתָּה מִקֶּדֶם יְהוָה אֱלֹהַי קְדֹשִׁי

H3808 ha·lo etkö
H859 'at·tah sinä
H6924 mik·ke·dem, muinaisuudesta ole
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 'E·LO·HAI ELOHAI Jumala
H6918 ke·do·shi minun Pyhäni

לֹא נָמוּת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שַׂמְתּוֹ וְצוּר הֲכִינֹחַ

H3808 lo ettemme
H4191 na·mut; kuole
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H4941 le·mish·pat tuomioksi olet
H7760 sam·to, sen määrännyt
H6697 ve'·tzur meidän Kalliomme

לְהוֹכִיחַ יְסַדְתּוֹ׃

H3198 le·ho·chi·ach rangaistukseksi
H3245 je·sad·to. olet heidät asettanut

12 etkö sinä muinaisuudesta ole JAHWEH HERRA ELOHAI Jumala minun Pyhäni ettemme kuole JAHWEH HERRA tuomioksi olet sen määrännyt meidän Kalliomme rangaistukseksi olet heidät asettanut

STLK 12 Etkö Sinä ole ikiajoista Herra, minun pyhä Jumalani? Me emme kuole! Sinä, Herra, olet pannut sen tuomioksi. Sinä, kallio, olet asettanut sen kuritukseksi.

BIBLIA1776 12 Etkös sinä, Herra, ole alusta, minun Jumalani, minun pyhäni. Älä anna meidän kuolla, vaan anna heidän olla, o Herra, meille ainoasti rangaistukseksi, ja anna heidän, o meidän turvamme, meitä ainoasti kurittaa.

JKR 12 Etkö Sinä ole ikiajoista Herra, minun pyhä Jumalani? Me emme kuole! Sinä, Herra, olet pannut sen tuomioksi. Sinä, kallio, olet asettanut sen kuritukseksi.

13 עָמָל אֶל־ וְהַבִּיט רָע מַרְאוֹת עֵינַיִם טְהוֹר

H2890	H5869	H7200	H7451	H5027	H413	H5999
te·hor	'ei·na·jim	me·re·'ot	ra',	ve'·hab·bit	'el-	'a·mal
puhtaat	silmäsi	ovat nähdä	pahuutta	ja katsoa		vääryyttä

בְּבַלַּע תַּחֲרִישׁ בּוֹגְדִים תַּבִּיט לָמָּה תוֹכַל לֹא

H3808	H3201	H4100	H5027	H898	H2790	H1104
lo	tu·chal;	lam·mah	tab·bit	bog·dim,	ta·cha·rish	be'·val·la'
et	voi	miksi	katsot	petollisesti toimijoita	ja olet hiljaa	kun nielee

מִמֶּנּוּ׃ צַדִּיק רָשָׁע

H4480	H6662	H7563
mi·men·nu.	tzad·dik	ra·sha'
häntä	vanhurskaamman	jumalaton

13 puhtaat silmäsi ovat nähdä pahuutta ja katsoa vääryyttä et voi miksi katsot petollisesti toimijoita ja olet hiljaa kun nielee jumalaton vanhurskaamman häntä

STLK 13 Sinun silmäsi ovat puhtaat, niin ettet voi katsoa pahaa etkä saata nähdä turmiota. Minkä tähden sinä katselet uskottomia, olet vaiti, kun jumalaton nielee hurskaampansa?

BIBLIA1776 13 Sinun silmäs ovat puhtaat, niin ettes voi pahaa nähdä, ja et tahdo katsoa surkeutta; miksis katsot siis ylönkatsojia, ja vaikenet, kuin jumalatoin nielee sen, joka häntä hurskaampi on?

JKR 13 Sinun silmäsi ovat puhtaat, niin ettet voi katsoa pahaa etkä saata nähdä turmiota. Minkä tähden sinä katselet uskottomia, olet vaiti, kun jumalaton nielee hurskaampansa?

14 מֹשֵׁל לֹא־ כְּרֶמֶשׂ הַיָּם כִּדְגֵי אָדָם וַתַּעֲשֶׂה

H6213	H120	H1709	H3220	H7431	H3808	H4910
vat·ta·'a·seh	'a·dam	kid·gei	haj·jam;	ke·re·mes	lo-	mo·shel
ja teet	ihmisen	niinkuin kalat	meressä	niinkuin matelijat	ei	hallitsijaa

בּוֹ׃

H0
bo.
heillä ole

14 ja teet ihmisen niinkuin kalat meressä niinkuin matelijat ei hallitsijaa heillä ole

STLK 14 Miksi sinä tahdot ihmisten olevan kuin meren kalat, eläimet, joilla ei ole hallitsijaa?

BIBLIA1776 14 Ja miksis teet ihmisen niinkuin kalat meressä, niinkuin madot, joilla ei haltiaa ole?

JKR 14 Miksi sinä tahdot ihmisten olevan kuin meren kalat, eläimet, joilla ei ole hallitsijaa?

15 וַיְאַסְפֵּהוּ בְחֶרְמוֹ יְגֹרֵהוּ הֵעֲלָה בְּחַכָּה כְּלֹה

H3605 kul·loh kaikki
H2443 be'·chak·kah koukulla
H5927 he·'a·lah, he nostavat ylös
H1641 je·go·re·hu vetävät
H2764 ve'·cher·mo, verkkoon
H622 ve'·ja·'as·fe·hu ja keräävät

וְיָגֵל׃ יִשְׂמַח כֵּן עַל־ בְּמִכְמַרְתּוֹ

H4365 be'·mich·mar·to; pyydykseen
H5921 'al-
H3651 ken sen tähden
H8055 jis·mach he iloitsevat
H1523 ve'·ja·gil. ja riemuitsevat

15 kaikki koukulla he nostavat ylös vetävät verkkoon ja keräävät pyydykseen sen tähden he iloitsevat ja riemuitsevat

STLK 15 Se Kaldean valta nostaa heidät kaikki ylös koukulla, vetää heidät pyydyksessään ja kokoaa heidät verkkoonsa. Sen tähden se iloitsee ja riemuitsee.

BIBLIA1776 15 He onkivat kaikki ongella, ja vetävät nuotallansa ja saavat verkoillansa; josta he iloitsevat ja riemuitsevat.

JKR 15 Se Kaldean valta nostaa heidät kaikki ylös koukulla, vetää heidät pyydyksessään ja kokoaa heidät verkkoonsa. Sen tähden se iloitsee ja riemuitsee.

16 כִּי לְמִכְמַרְתּוֹ וִיקַטֵּר לְחֶרְמוֹ יְזַבֵּחַ כֵּן עַל־

H5921 'al-
H3651 ken sitten
H2076 je·zab·be·ach he uhraavat
H2764 le·cher·mo, verkolleen
H6999 vi'·kat·ter ja suitsuttavat
H4365 le·mich·mar·to; pyydyksilleen
H3588 ki sillä

בְּרִאָה׃ וּמַאֲכָלוֹ חֶלְקוֹ שָׁמֵן בָּהֵמָה

H1992 va·hem·mah heillä
H8082 sha·men on lihava
H2506 chel·ko, saalis
H3978 u·ma·'a·cha·lo ja ruoka
H1277 be'·ri·'ah. runsas

16 sitten he uhraavat verkolleen ja suitsuttavat pyydyksilleen sillä heillä on lihava saalis ja ruoka runsas

STLK 16 Siksi se uhraa pyydyksilleen ja suitsuttaa verkoilleen. Niillä he ovat saaneet runsaasti ruokaa, yllin kyllin syötävää.

BIBLIA1776 16 Sentähden he uhraavat nuotillensa ja suitsuttavat verkoillensa; että heidän osansa niiden kautta lihavaksi tullut on, ja ruokansa herkulliseksi.

JKR 16 Siksi se uhraa pyydyksilleen ja suitsuttaa verkoilleen. Niillä he ovat saaneet runsaasti ruokaa, yllin kyllin syötävää.

17 לֹא גוֹיִם לַהֲרֹג וְתָמִיד חֶרְמוֹ יָרִיק כֵּן הַעַל

H5921	H3651	H7324	H2764	H8548	H2026	H1471	H3808
ha·'al	ken	ja·rik	cher·mo;	ve'·ta·mid	la·ha·rog	go·jim	lo
sen	tähdenkö	se tyhjentää	verkkonsa	ja jatkuvasti	surmaa	kansoja	eikä

ס יַחְמוֹל׃

H2550	sa·mek
jach·mol.	
säästä niitä	

17 sen tähdenkö se tyhjentää verkkonsa ja jatkuvasti surmaa kansoja eikä säästä niitä samek

STLK 17 Saako se sen vuoksi tyhjentää pyydyksensä, aina säälimättä surmata kansoja?

BIBLIA1776 17 Sentähden he vielä alati heittävät nuottansa ulos, eikä lakkaa kansaa tappamasta.

JKR 17 Saako se sen vuoksi tyhjentää pyydyksensä, aina säälimättä surmata kansoja?

Habakuk 2 ***(Habakkuk 2)***

1 מָצוֹר עַל־ וְאֶתְיַצְּבָה אֶעֱמֹדָה מִשְׁמַרְתִּי עַל־

H5921 'al- | H4931 mish·mar·ti vartiossa | H5975 'e·'e·mo·dah, seison | H3320 ve'·'et·jatz·tze·vah ja asetun | H5921 'al- | H4692 ma·tzor; torniin

עַל־ אָשִׁיב וּמָה בִּי יְדַבֵּר־ מַה־ לְרָאוֹת וַאֲצַפֶּה

H6822 va·'a·tzap·peh, tarkkailen | H7200 lir·'ot nähdäkseni | H4100 mah- mitä | H1696 je·dab·ber- sanotaan | H0 bi, minulle | H4100 u·mah ja mitä | H7725 'a·shiv hän vastaa | H5921 'al-

תּוֹכַחְתִּי׃

H8433 to·chach·ti. valitukseeni

1 vartiossa seison ja asetun torniin tarkkailen nähdäkseni mitä sanotaan minulle ja mitä hän vastaa valitukseeni

STLK 1 Minä seison vartiopaikallani, asetun varustukseen ja tähystän nähdäkseni, mitä Hän minussa puhuu, mitä vastaan, kun minua nuhdellaan*.

BIBLIA1776 1 Tässä minä seison minun vartiossani, ja astun minun linnaani; ja katselen nähdäkseni, mitä minulle sanotaan, ja mitä minulle sanotaan, ja mitä minä sitä vastaan, joka minua nuhtelee.

JKR 1 Minä seison vartiopaikallani, asetun varustukseen ja tähystän nähdäkseni, mitä Hän minussa puhuu, mitä vastaan, kun minua nuhdellaan*.

2 יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי וַיֹּאמֶר כְּתוֹב חָזוֹן וּבָאֵר עַל־

H6030 vai·ja·'a·ne·ni ja vastasi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H559 vai·jo·mer, ja sanoi | H3789 ke·tov kirjoita | H2377 cha·zon, näky | H874 u·va·'er ja piirrä selvästi | H5921 'al-

בּוֹ׃ קוֹרֵא יָרוּץ לְמַעַן הַלֹּחוֹת

H3871 hal·lu·chot; tauluihin | H4616 le·ma·'an niin että | H7323 ja·rutz juostessa | H7121 ko·re voi lukea | H0 vo. sen

2 ja vastasi JAHWEH HERRA ja sanoi kirjoita näky ja piirrä selvästi tauluihin niin että juostessa voi lukea sen

STLK 2 Herra sanoi minulle: "Kirjoita näky ja piirrä se selvästi tauluihin, niin että juoksee, joka sen lukee*.

BIBLIA1776 2 Mutta Herra vastasi minua ja sanoi: kirjoita se näky, ja piirrä tauluun, että ohitsekäypä sen lukis.

JKR 2 Herra sanoi minulle: "Kirjoita näky ja piirrä se selvästi tauluihin, niin että juoksee, joka sen lukee*.

3 כִּי עוֹד חָזוֹן לַמּוֹעֵד וְיָפֵחַ לַקֵּץ וְלֹא יְכַזֵּב

H3588	H5750	H2377	H4150	H6315	H7093	H3808	H3576
ki	od	cha·zon	lam·mo·'ed,	ve'·ja·fe·ach	lak·ketz	ve'·lo	je·chaz·zev;
sillä	vielä	näkyyn	on määrätty aika	ja puhuu	lopulla	eikä	se petä

אִם־ יָבֹא בֹּא לֹו חַכֵּה־ יִתְמַהְמָהּ אִם־ לֹא

H518	H4102	H2442	H0	H3588	H935	H935	H3808
'im-	jit·mah·mah	chak·keh-	lo,	ki-	vo	ja·vo	lo
jos	se viipyy	odota	sitä	sillä	varmasti	se toteutuu	eikä

יְאַחֵר׃

H309
je·'a·cher.
viivy

3 sillä vielä näkyyn on määrätty aika ja puhuu lopulla eikä se petä jos se viipyy odota sitä sillä varmasti se toteutuu eikä viivy

STLK 3 Näky odottaa vielä aikaansa, mutta se rientää määränsä päähän, eikä se petä. Jos se viipyy, odota sitä. Sillä varmasti se toteutuu, eikä se myöhästy.

BIBLIA1776 3 Sillä se ennustus pitää ajallansa täytettämän, ja pitää sittekin ilmaantuman ja ei vilpistelemän. Jos se viipyy, niin odota häntä; hän tulee totisesti, ja ei viivyttele.

JKR 3 Näky odottaa vielä aikaansa, mutta se rientää määränsä päähän, eikä se petä. Jos se viipyy, odota sitä. Sillä varmasti se toteutuu, eikä se myöhästy.

4 הִנֵּה עֻפְּלָה לֹא־ יָשְׁרָה נַפְשֹׁו בֹּו וְצַדִּיק בֶּאֱמוּנָתֹו יִחְיֶה׃

H2009	H6075	H3808	H3474	H5315	H0	H6662	H530	H2421
hin·neh	'up·pe·lah,	lo-	ja·she·rah	naf·sho	bo;	ve'·tzad·dik	be'·'e·mu·na·to	jich·jeh.
katso	hän on paisunut	eikä	ole suora	sielunsa	hänen	mutta vanhurskas	uskosta	elää

4 katso hän on paisunut eikä ole suora sielunsa hänen mutta vanhurskas uskosta elää

STLK 4 Sen kansan kaldealaisten sielu on kopea eikä suora. Mutta vanhurskas on elävä uskostaan.

BIBLIA1776 4 Mutta joka sitä vastaan on, ei hänen sielunsa pidä menestymän; sillä vanhurskas on elävä uskostansa.

JKR 4 Sen kansan kaldealaisten sielu on kopea eikä suora. Mutta vanhurskas on elävä uskostaan.

5 אֲשֶׁר יְנִוֶּה וְלֹא יָהִיר גֶּבֶר בּוֹגֵד הַיַּיִן כִּי־ וְאַף

H637 ve'·'af lisäksi | H3588 ki- sillä | H3196 haj·ja·jin viini | H898 bo·ged, pettää | H1397 ge·ver miehen | H3093 ja·hir ylpeän | H3808 ve'·lo eikä hän | H5115 jin·veh; lepää | H834 'a·sher joka

יִשְׁבָּע וְלֹא כַמָּוֶת וְהוּא נַפְשׁוֹ כִּשְׁאוֹל הִרְחִיב

H7337 hir·chiv laajentaa | H7585 kish·'ol kuin sheol | H5315 naf·sho, sielunsa | H1931 ve'·hu ja hän | H4194 cham·ma·vet on kuollut | H3808 ve'·lo eikä | H7646 jis·ba', ole kylläinen

כָּל־ אֵלָיו וַיִּקְבֹּץ הַגּוֹיִם כָּל־ אֵלָיו וַיֶּאֱסֹף

H622 vai·je·'e·sof vaan kerää | H413 'e·lav luokseen | H3605 kol- kaikki | H1471 hag·go·jim, kansakunnat | H6908 vai·jik·botz ja kokoaa | H413 'e·lav luokseen | H3605 kol- kaikki

הָעַמִּים׃

H5971 ha·'am·mim. kansat

5 lisäksi sillä viini pettää miehen ylpeän eikä hän lepää joka laajentaa kuin sheol sielunsa ja hän on kuollut eikä ole kylläinen vaan kerää luokseen kaikki kansakunnat ja kokoaa luokseen kaikki kansat

STLK 5 Viini pettää röyhkeän miehen, mutta hän ei ole pysyväinen. Tuonelan tavoin se levittää kitansa ja on täyttymätön kuin kuolema. Se kokoaa ja kerää itselleen kaikkinaisia kansoja.

BIBLIA1776 5 Mutta viina tekee ylpiän miehen petolliseksi, ettei hän taida pysyä siassansa; joka sielunsa levittää niinkuin helvetti, ja on niinkuin kuolema, joka tyytymätöin on; hän tempaa puoleensa kaikki pakanat, ja kokoo tykönsä kaikki kansat.

JKR 5 Viini pettää röyhkeän miehen, mutta hän ei ole pysyväinen. Tuonelan tavoin se levittää kitansa ja on täyttymätön kuin kuolema. Se kokoaa ja kerää itselleen kaikkinaisia kansoja.

6 וּמְלִיצָה יִשְׂאוּ מָשָׁל עָלָיו כֻּלָּם אֵלֶּה הֲלוֹא־

H3808 ha·lo- eikö | H428 'el·leh nämä | H3605 chul·lam, kaikki | H5921 'a·lav hänestä | H4912 ma·shal vertauksen | H5375 jis·sa·'u, lausu | H4426 u·me·li·tzah pilkkalaulun

לוֹ לֹא־ הַמַרְבֶּה הוֹי וְיֹאמַר לוֹ חִידוֹת

H2420 chi·dot ja arvoituksen | H0 lo; ja hänestä | H559 ve'·jo·mar, sano | H1945 ho voi häntä | H7235 ham·mar·beh joka lisää sitä | H3808 lo- joka | H0 lo, ei ole hänen

עַבְטִיט: עָלָיו וּמַכְבִּיד מָתַי עַד־

H5704	H4970	H3513	H5921	H5671
'ad-	ma·tai	u·mach·bid	'a·lav	'av·tit.
kuinka	kauan	ja kuormittaa	itseään	panteilla

6 eikö nämä kaikki hänestä vertauksen lausu pilkkalaulun ja arvoituksen ja hänestä sano voi häntä joka lisää sitä joka ei ole hänen kuinka kauan ja kuormittaa itseään panteilla

STLK 6 Ne kaikki virittävät siitä kuitenkin pilkkalaulun, ivarunon, arvoituslaulun. Ne sanovat: "Voi sitä, joka hankkii paljon omaisuutta, mikä ei ole hänen, ja kasaa itselleen pantteja! Kuinkahan kauan?

BIBLIA1776 6 Mitämaks, nämät kaikki pitää hänestä sananlaskun tekemän, ja puheen ja tapauksen, ja sanoman: voi sitä, joka kokoo tavaransa muiden hyvyydestä! kuinka kauvan se kestää? ja sälyttää paljon lokaa päällensä.

JKR 6 Ne kaikki virittävät siitä kuitenkin pilkkalaulun, ivarunon, arvoituslaulun. Ne sanovat: "Voi sitä, joka hankkii paljon omaisuutta, mikä ei ole hänen, ja kasaa itselleen pantteja! Kuinkahan kauan?

7 מְזַעְזְעֶיךָ וְיִקְצוּ נֹשְׁכֶיךָ יָקוּמוּ פֶּתַע הֲלוֹא

H3808	H6621	H6965	H5391	H6974	H2111
ha·lo	fe·ta',	ja·ku·mu	no·she·chei·cha,	ve'·jik·tzu	me·za'·ze·'ei·cha;
eikö	äkkiä	nouse ne	jotka sinua purevat	ja herää	jotka ravistelevat sinua

לָמוֹ: לִמְשִׁסּוֹת וְהָיִיתָ

H1961	H4933	H0
ve'·ha·ji·ta	lim·shis·sot	la·mo.
ja tulet	saaliiksi	heille

7 eikö äkkiä nouse ne jotka sinua purevat ja herää jotka ravistelevat sinua ja tulet saaliiksi heille

STLK 7 Eivätkö sinun velkojasi nouse äkisti, eivätkö riistäjäsi herää? Sinä joudut niiden ryöstettäväksi.

BIBLIA1776 7 Oo kuinka äkisti ne pitää tuleman, jotka sinua purevat, ja ne heräävät, jotka sinun syöksevät pois? ja sinun täytyy tulla heille saaliiksi.

JKR 7 Eivätkö sinun velkojasi nouse äkisti, eivätkö riistäjäsi herää? Sinä joudut niiden ryöstettäväksi.

8 יֶתֶר כָּל־ יְשַׁלּוּךָ רַבִּים גּוֹיִם שַׁלּוֹתָ אַתָּה כִּי

H3588	H859	H7997	H1471	H7227	H7997	H3605	H3499
ki	'at·tah	shal·lo·ta	go·jim	rab·bim,	je·shal·lu·cha	kol-	je·ter
koska	sinä	olet ryöstänyt	kansoja	monia	ryöstävät sinua	kaikki	jäljellejääneet

וְכָל־ קְרִיָה אֶרֶץ וַחֲמַס־ אָדָם מִדְמֵי עַמִים

H5971	H1818	H120	H2555	H776	H7151	H3605
'am·mim;	mid·de·mei	'a·dam	va·cha·mas-	'e·retz,	kir·jah	ve'·chol
kansat	tähden veren	ihmisten	ja tuhoamisen	maan	kaupunkien	ja kaikkien

פ בָהּ׃ יֹשְׁבֵי

H3427	H0	Peh
jo·she·vei	vah.	
asuvien	niissä	

8 koska sinä olet ryöstänyt kansoja monia ryöstävät sinua kaikki jäljellejääneet kansat tähden veren ihmisten ja tuhoamisen maan kaupunkien ja kaikkien asuvien niissä Peh

STLK 8 Kuten sinä Kaldea olet riistänyt monia kansakuntia, niin riistävät sinua kaikki jäljelle jääneet kansat ihmisten veren tähden ja väkivallan tähden, joka on tehty maalle, kaupungille ja kaikille sen asukkaille.

BIBLIA1776 8 Että sinä olet monet pakanat ryövännyt, niin pitää kaikki jääneet kansoista taas sinua ryövääman, ihmisten veren tähden, ja maan ja kaupungin ja kaikkein sen asuvaisten tähden, jotka ryöstetyt ovat.

JKR 8 Kuten sinä Kaldea olet riistänyt monia kansakuntia, niin riistävät sinua kaikki jäljelle jääneet kansat ihmisten veren tähden ja väkivallan tähden, joka on tehty maalle, kaupungille ja kaikille sen asukkaille.

9 בַּמָרוֹם לָשׂוּם לְבֵיתוֹ רָע בְּצַע בְּצַע הוֹי

H1945	H1214	H1215	H7451	H1004	H7760	H4791
ho,	bo·tze·a'	be'·tza'	ra'	le·vei·to;	la·sum	bam·ma·rom
voi sitä	joka on ahne väärälle voitolle			pahuudeksi huoneensa	asettaakseen	korkealle

רָע׃ מִכַּף־ לְהִנָצֵל קִנּוֹ

H7064	H5337	H3709	H7451
kin·no,	le·hin·na·tzel	mik·kaf-	ra'.
pesänsä	pelastuakseen	kädeltä	pahan

9 voi sitä joka on ahne väärälle voitolle pahuudeksi huoneensa asettaakseen korkealle pesänsä pelastuakseen kädeltä pahan

STLK 9 Voi sitä, joka kiskoo väärää voittoa talonsa hyväksi laittaakseen pesänsä korkealle, pelastuakseen kovan onnen kourista!

BIBLIA1776 9 Voi sitä, joka ahne on oman huoneensa pahuudeksi, että hän panis pesänsä korkeuteen, ja pelastais itsensä onnettomuudesta.

JKR 9 Voi sitä, joka kiskoo väärää voittoa talonsa hyväksi laittaakseen pesänsä korkealle, pelastuakseen kovan onnen kourista!

10 רַבִּים עַמִּים קָצוֹת־ לְבֵיתֶךָ בֹּשֶׁת יָעַצְתָּ

H3289	H1322	H1004	H7096	H5971	H7227
ja·'atz·ta	bo·shet	le·vei·te·cha;	ke·tzot-	'am·mim	rab·bim
neuvonut	häpeää	talollesi	hävittämällä	kansoja	monia

נַפְשֶׁךָ: וְחוֹטֵא

H2398	H5315
ve'·cho·te	naf·she·cha.
ja tehnyt syntiä	sieluasi vastaan

10 neuvonut häpeää talollesi hävittämällä kansoja monia ja tehnyt syntiä sieluasi vastaan

STLK 10 Sinä olet hankkeillasi tuottanut talollesi häpeää tuhoamalla paljon kansoja, sinä olet turmellut oman elämäsi.

BIBLIA1776 10 Mutta sinun neuvos pitää sinun huonees häpiäksi joutuman; sillä sinä olet ylen paljon kansoja lyönyt, ja ylpiästi syntiä tehnyt.

JKR 10 Sinä olet hankkeillasi tuottanut talollesi häpeää tuhoamalla paljon kansoja, sinä olet turmellut oman elämäsi.

11 פ יַעֲנֶנָּה: מֵעֵץ וְכָפִיס תְּזִעָק מִקִּיר אֶבֶן כִּי־

H3588	H68	H7023	H2199	H3714	H6086	H6030	
ki-	'e·ven	mik·kir	tiz·'ak;	ve'·cha·fis	me·'etz	ja·'a·nen·nah.	Peh
sillä	kivi	seinästä	huutaa	ja palkki	puinen	vastaa	

11 sillä kivi seinästä huutaa ja palkki puinen vastaa Peh

STLK 11 Kivi seinästä huutaa ja orsi katosta vastaa.

BIBLIA1776 11 Sillä kivetkin seinässä pitää huutaman, ja malat harjalta pitää heitä vastaaman.

JKR 11 Kivi seinästä huutaa ja orsi katosta vastaa.

12 בְּעַוְלָה: קִרְיָה וְכוֹנֵן בְּדָמִים עִיר בֹּנֶה הוֹי

H1945	H1129	H5892	H1818	H3559	H7151	H5766
ho	bo·neh	'ir	be'·da·mim;	ve'·cho·nen	kir·jah	be'·'av·lah.
voi sitä	joka rakentaa	kaupungin	verellä	perustaa	kaupungin	vääryydellä

12 voi sitä joka rakentaa kaupungin verellä perustaa kaupungin vääryydellä

STLK 12 Voi sitä, joka rakentaa kaupungin verivelkojen varaan ja perustaa linnan vääryyden varaan!

BIBLIA1776 12 Voi sitä, joka kaupungin verellä rakentaa, ja valmistaa kaupunkia vääryydellä.

JKR 12 Voi sitä, joka rakentaa kaupungin verivelkojen varaan ja perustaa linnan vääryyden varaan!

13 הֲלוֹא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת

H3808 ha·lo eikö | H2009 hin·neh, tämä ole | H853 me·'et | H3068 JAH·WEH | H6635 TZE·VA·'OT; JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen

וְיִיגְעוּ עַמִּים בְּדֵי־אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדֵי רִיק

H3021 ve'·ji·ge·'u että ponnistelevat | H5971 'am·mim kansat | H1767 be'·dei- hyväksi | H784 'esh, tulen | H3816 u·le·'um·mim ja kansakunnat | H1767 be'·dei- tähden | H7385 rik turhuuden

יִעָפוּ׃

H3286 ji·'a·fu. itsensä väsyttävät

13 eikö tämä ole JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen että ponnistelevat kansat hyväksi tulen ja kansakunnat tähden turhuuden itsensä väsyttävät

STLK 13 Eikö Herralta Sebaotilta tule se, että kansat näkevät vaivaa tulen saaliiksi, ja kansakunnat väsyttävät itseään tyhjän vuoksi?

BIBLIA1776 13 Katso, eikö nämät Herralta Zebaotilta tapahdu? Mitä kansat ovat sinulle tehneet, se poltetaan tulessa, ja jonka tähden ihmiset ovat väsytetyt, se täytyy hukutettaa.

JKR 13 Eikö Herralta Sebaotilta tule se, että kansat näkevät vaivaa tulen saaliiksi, ja kansakunnat väsyttävät itseään tyhjän vuoksi?

14 כִּי תִמָּלֵא הָאָרֶץ לָדַעַת אֶת־כְּבוֹד יְהוָה

H3588 ki sillä | H4390 tim·ma·le täyttyy | H776 ha·'a·retz, maa | H3045 la·da·'at joka tuntee | H853 'et- ET | H3519 ke·vod kirkkauden | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN

כַּמַּיִם לַיָּם מְכַסִּים׃

H4325 kam·ma·jim niinkuin vedet | H3680 je·chas·su peittävät | H5921 'al- | H3220 jam. meren | sa·mek

14 sillä täyttyy maa joka tuntee ET kirkkauden JAHWEH HERRAN niinkuin vedet peittävät meren samek

STLK 14 On oleva aika, jolloin maa on täynnä Herran kunnian tuntemusta, niin kuin vedet peittävät meren.

BIBLIA1776 14 Sillä maan pitää oleman täynnä Herran kunnian tuntoa, niinkuin vedet, jotka meren peittävät.

JKR 14 On oleva aika, jolloin maa on täynnä Herran kunnian tuntemusta, niin kuin vedet peittävät meren.

15 וְאַף֙ חֲמָתְךָ֣ מְסַפֵּ֔חַ וַֽיְעַהוּ֙ מַשְׁקֵ֣ה הוֹלִ֔י

H1945 ho voi sitä | H8248 mash·keh joka juottaa | H7453 re·'e·hu, lähimmäistään ja | H5596 me·sap·pe·ach liittää hänet | H2573 cha·ma·te·cha pulloonsa | H637 ve'·'af ja

שֹׁכֵ֖ר מְעוֹרֵיהֶ֑ם עַל־ הַבִּ֥יט לְמַעַ֖ן מִֽקְלֵיהֶֽם׃

H7937 shak·ker; juottaa humalaan | H4616 le·ma·'an jotta | H5027 hab·bit näkisi | H5921 'al- | H4589 me·'o·rei·hem. hänen alastomuutensa

15 voi sitä joka juottaa lähimmäistään ja liittää hänet pulloonsa ja juottaa humalaan jotta näkisi hänen alastomuutensa

STLK 15 Voi sitä, joka juottaa lähimmäistään, sekoittaa juoman sinun vihallasi ja juovuttaa hänet nähdäkseen hänen alastomuutensa!

BIBLIA1776 15 Voi sinua, joka lähimmäiselles panet sisälle, sekoitat siihen julmuutes ja juovutat häntä, ettäs hänen häpiänsä näkisit.

JKR 15 Voi sitä, joka juottaa lähimmäistään, sekoittaa juoman sinun vihallasi ja juovuttaa hänet nähdäkseen hänen alastomuutensa!

16 אַתָּ֣ה גַם־ שְׂתֵ֔ה מִכָּב֖וֹד קָלוֹן֙ שָׂבַ֣עְתָּ

H7646 sa·va'·ta olet täyttynyt | H7036 ka·lon häpeällä | H3519 mik·ka·vod, sijaan kunnian | H8354 she·teh juo | H1571 gam- myös | H859 'at·tah sinä

וְהֵֽעָרֵ֑ל יְמִ֣ין כּ֤וֹס תִּסּוֹב־ עָלַ֙יִךְ֙

H6188 ve'·he·'a·rel; ja laskettakoon sinut ympärileikkaamattomaksi | H5437 tis·sov ja on kiertyvä | H5921 'a·lei·cha, sen vuoksi | H3563 kos malja | H3225 je·min käden oikean

יְהוָ֔ה כְּבוֹדֶ֖ךָ׃ עַל־ וְקִיקָלוֹן֙

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H7022 ve'·ki·ka·lon häpeäksesi | H5921 'al- sijaan | H3519 ke·vo·de·cha. kunnian

16 olet täyttynyt häpeällä sijaan kunnian juo myös sinä ja laskettakoon sinut ympärileikkaamattomaksi ja on kiertyvä sen vuoksi malja käden oikean JAHWEH HERRAN häpeäksesi sijaan kunnian

STLK 16 Sinä ravitset itsesi häpeällä, et kunnialla: Niinpä juo ja hoipertele*. Sinun kohdallesi on kiertyvä Herran oikean käden malja ja häväistys kunnian sijaan.

BIBLIA1776 16 Sinun pitää häpiällä ravittaman kunnian edestä: niin juo sinä myös nyt, että häpys paljastaisit; sillä Herran oikian käden malja pitää sinun tykös poikkeeman, ja sinun täytyy häpiällisesti oksentaa sinun kunniaas vastaan.

JKR 16 Sinä ravitset itsesi häpeällä, et kunnialla: Niinpä juo ja hoipertele*. Sinun kohdallesi on kiertyvä Herran oikean käden malja ja häväistys kunnian sijaan.

17 יְחִיתַן בְּהֵמוֹת וְשֹׁד כַּסֵּף לְבָנוֹן חֲמַס כִּי

H3588	H2555	H3844	H3680	H7701	H929	H2865
ki	cha·mas	le·va·non	je·chas·se·ka,	ve'·shod	be'·he·mot	je·chi·tan;
sillä	väkivalta	libanonin	peittää sinut	ja hävitys	eläinten	saa pelkäämään

יֹשְׁבֵי וְכָל־ קִרְיָה אֶרֶץ וַחֲמַס־ אָדָם מִדְמֵי

H1818	H120	H2555	H776	H7151	H3605	H3427
mid·de·mei	'a·dam	va·cha·mas-	'e·retz,	kir·jah	ve'·chol	jo·she·vei
tähden veren	ihmisten	tähden hävittämisen	maan	kaupunkien	ja kaikkien	asuvien

סֶלָה׃

H0	sa·mek
vah.	
niissä	

17 sillä väkivalta libanonin peittää sinut ja hävitys eläinten saa pelkäämään tähden veren ihmisten tähden hävittämisen maan kaupunkien ja kaikkien asuvien niissä samek

STLK 17 Sinut tuhoaa Libanonille tekemäsi väkivalta ja eläimiä kohdannut hävitys, joka on ne säikyttänyt. Näin tapahtuu ihmisveren ja väkivallan tähden, joka on tehty maalle, kaupungille ja kaikille sen asukkaille.

BIBLIA1776 17 Sillä se väkivalta, joka Libanonissa tehty on, pitää lankeeman sinun päälles, ja haaskatut eläimet pitää sinua peljättämän, ihmisten veren tähden, ja maan ja kaupungin ja kaikkein sen asuvaisten tähden, jotka ryöstetyt ovat.

JKR 17 Sinut tuhoaa Libanonille tekemäsi väkivalta ja eläimiä kohdannut hävitys, joka on ne säikyttänyt. Näin tapahtuu ihmisveren ja väkivallan tähden, joka on tehty maalle, kaupungille ja kaikille sen asukkaille.

18 מַסֵּכָה יִצְרוֹ פְסָלוֹ כִּי פֶּסֶל הוֹעִיל מָה־

H4100	H3276	H6459	H3588	H6458	H3336	H4541
mah-	ho·'il	pe·sel,	ki	fe·sa·lo	jo·tze·ro,	mas·se·chah
mitä	hyötyä	on epäjumalasta	joka	on veistetty	kuvasta	valetusta

עָלָיו יִצְרוֹ יִצֵּר בָּטַח כִּי שֶׁקֶר וּמוֹרֶה

H3384	H8267	H3588	H982	H3335	H3335	H5921
u·mo·reh	sha·ker;	ki	va·tach	jo·tzer	jitz·ro	'a·lav,
ja opettajasta	valheen	joka	luottaa	kuvaan	jonka on tehnyt	

ס אִלְּמִים: אֱלִילִים לַעֲשׂוֹת

H6213	H457	H483	sa·mek
la·'a·sot	'e·li·lim	'il·le·mim.	
muotoiltuun	epäjumalaan	mykkään	

18 mitä hyötyä on epäjumalasta joka on veistetty kuvasta valetusta ja opettajasta valheen joka luottaa kuvaan jonka on tehnyt muotoiltuun epäjumalaan mykkään samek

STLK 18 Mitä hyötyä on veistetystä kuvasta sen valmistajalle, valetusta kuvasta ja valheen opettajasta, että sen valmistaja siihen luottaa ja tekee mykkiä epäjumalia?

BIBLIA1776 18 Mitä siis kuva auttaa taitaa, jonka puuseppä tehnyt on? eli valettu kuva ja valheen saarnaaja? Miksi se, joka niitä tekee, luottaa siihen, että hän mykkiä epäjumalia tehdä taitaa?

JKR 18 Mitä hyötyä on veistetystä kuvasta sen valmistajalle, valetusta kuvasta ja valheen opettajasta, että sen valmistaja siihen luottaa ja tekee mykkiä epäjumalia?

19 הוֹי דּוּמָם לְאֶבֶן עוּרִי הָקִיצָה לָעֵץ אֹמֵר הוֹי

H1945	H559	H6086	H6974	H5782	H68	H1748	H1931
ho	'o·mer	la·'etz	ha·ki·tzah,	'u·ri	le·'e·ven	du·mam;	hu
voi sitä	joka sanoo	puulle	herää	ja nouse	kivelle	mykälle	sekö

רוּחַ וְכָל־ וֶכֶסֶף זָהָב תָּפוּשׂ הוּא הִנֵּה־ יוֹרֶה

H3384	H2009	H1931	H8610	H2091	H3701	H3605	H7307
jo·reh,	hin·neh-	hu,	ta·fus	za·hav	va·che·sef,	ve'·chol	ru·ach
opettaisi	katso	se	on päällystetty	kullalla	ja hopealla	kokonaan	henkeä

בְּקִרְבּוֹ: אֵין

H369	H7130
'ein	be'·kir·bo.
ei mitään	ole siinä

19 voi sitä joka sanoo puulle herää ja nouse kivelle mykälle sekö opettaisi katso se on päällystetty kullalla ja hopealla kokonaan henkeä ei mitään ole siinä

STLK 19 Voi sitä, joka sanoo puulle: 'Herää!' ja mykälle kivelle: 'Nouse!' Sekö voisi opettaa? Se on silattu kullalla ja hopealla, mutta henkeä siinä ei ole, ei vähääkään.

BIBLIA1776 19 Voi sitä, joka sanoo kannolle: heräjä! ja mykälle kivelle: nouse! Senkö pitäis opettaman? Katso, se on kullalla ja hopialla silattu, ja ei ole siinä ensinkään henkeä.

JKR 19 Voi sitä, joka sanoo puulle: 'Herää!' ja mykälle kivelle: 'Nouse!' Sekö voisi opettaa? Se on silattu kullalla ja hopealla, mutta henkeä siinä ei ole, ei vähääkään.

20 כָּל־ מִפָּנָיו הַס קָדְשׁוֹ בְּהֵיכַל וַיהוָה

H3605	H6440	H2013	H6944	H1964	H3068
kol-	mip·pa·nav	has	ka·de·sho;	be'·hei·chal	JAH·WEH
koko	Hänen kasvojen edessä	olkoon hiljaa	on temppelissään pyhässä		JAHWEH HERRA

פ הָאָרֶץ׃

H776 Peh
ha·'a·retz.
maa

20 JAHWEH HERRA on temppelissään pyhässä olkoon hiljaa Hänen kasvojen edessä koko maa Peh

STLK 20 Mutta Herra on pyhässä temppelissään. Hänen edessään vaietkoon koko maa."

BIBLIA1776 20 Mutta Herra on pyhässä templissänsä; vaijetkoon kaikki maailma hänen kasvoinsa edessä.

JKR 20 Mutta Herra on pyhässä temppelissään. Hänen edessään vaietkoon koko maa."

Habakuk 3 ***(Habakkuk 3)***

[1] שִׁגְיֹנוֹת׃ עַל הַנָּבִיא לַחֲבַקּוּק תְּפִלָּה

H8605	H2265	H5030	H5921	H7692
te·fil·lah	la·cha·vak·kuk	han·na·vi;	'al	shig·jo·not.
rukous	Chavakkukin	profeetan		laulu

1 rukous Chavakkukin profeetan laulu

STLK 1 Profeetta Habakukin rukous. Virren tapaan.

BIBLIA1776 1 Tämä on propheta Habakukin rukous viattomain edestä.

JKR 1 Profeetta Habakukin rukous. Virren tapaan.

[2] יְהוָה ׀ שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְהוָה ׀ פָּעָלְךָ

H3068	H8085	H8088	H3372	H3068	H6467
JAH·WEH	sha·ma'·ti	shim·'a·cha	ja·re·ti	JAH·WEH	pa·'a·le·cha
JAHWEH HERRA kuulin		sanomasi	ja pelkään	JAHWEH HERRA tekosi	

בְּרֹגֶז תּוֹדִיעַ שָׁנִים בְּקָרֵב חַיֵּיהוּ שָׁנִים בְּקָרֵב

H7130	H8141	H2421	H7130	H8141	H3045	H7267
be'·ke·rev	sha·nim	chaj·jei·hu,	be'·ke·rev	sha·nim	to·di·a';	be'·ro·gez
kesken	vuosien	herätä henkiin	keskellä	vuosien	tee tunnetuksi	vihassasi

תִּזְכּוֹר׃ רַחֵם

H7355	H2142
ra·chem	tiz·kor.
laupeutta	muista

2 JAHWEH HERRA kuulin sanomasi ja pelkään JAHWEH HERRA tekosi kesken vuosien herätä henkiin keskellä vuosien tee tunnetuksi vihassasi laupeutta muista

STLK 2 Herra, minä olen kuullut sinulta sanoman ja olen pelästynyt. Herätä, Herra, eloon tekosi jo kesken vuotten, tee se jo kesken vuotten tiettäväksi. Muista vihassasi laupeutta.

BIBLIA1776 2 Herra, minä kuulin sinun sanomas, ja hämmästyin. Herra, virvoita sinun käsialas vuosikautten keskellä, ja tee se tiettäväksi vuosikautten keskellä; vihassa muista laupiutta.

JKR 2 Herra, minä olen kuullut sinulta sanoman ja olen pelästynyt. Herätä, Herra, eloon tekosi jo kesken vuotten, tee se jo kesken vuotten tiettäväksi. Muista vihassasi laupeutta.

[3] אֱלוֹהַּ מִתֵּימָן יָבוֹא וְקָדוֹשׁ מֵהַר־פָּארָן סֶלָה כְּסָה

H433	H8487	H935	H6918	H2022	H6290	H5542
E·LO·HA	mit·Tei·man	ja·vo,	ve'·Ka·doosh	me·har-	Pa·ran	Se·lah;
ELOHA Jumala	Teimanista	tulee	Pyhä	vuorelta	Paranin	Sela

מָלְאָה וּתְהִלָּתוֹ הוֹדוֹ שָׁמַיִם כִּסָּה

H3680	H8064	H1935	H8416	H4390
kis·sah	sha·ma·jim	ho·do,	u·te·hil·la·to	mal·'ah
peittää	taivaat	Hänen valtasuuruutensa ja ylistys		täyttää

הָאָרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maan

3 ELOHA Jumala Teimanista tulee Pyhä vuorelta Paranin Sela peittää taivaat Hänen valtasuuruutensa ja ylistys täyttää maan

STLK 3 Jumala tulee Teemanista, Pyhä Paaranin vuorelta. Sela. Hänen valtansa suuruus peittää taivaat, hänen ylistystään on maa täynnä.

BIBLIA1776 3 Jumala tuli etelästä ja pyhä Paranin vuorelta, Sela! hänen kunniansa peitti taivaat, ja hänen kiitoksensa täytti maan.

JKR 3 Jumala tulee Teemanista, Pyhä Paaranin vuorelta. Sela. Hänen valtansa suuruus peittää taivaat, hänen ylistystään on maa täynnä.

4 וְנֹגַהּ כָּאוֹר תִּהְיֶה קַרְנַיִם מִיָּדוֹ לוֹ שָׁם וְ

H5051	H216	H1961	H7161	H3027	H0	H8033
ve'·no·gah	ka·'or	tih·jeh,	kar·na·jim	mi·ja·do	lo;	ve'·sham
Hänen kirkkautensa	kuin aurinko on		säteet lähtivät	kädestään	Hänen	niihin

חֲבִיוֹן׃ עֻזּוֹ׃

H2253	H5797
chev·jon	'uz·zoh
oli kätketty	Hänen voimansa

4 Hänen kirkkautensa kuin aurinko on säteet lähtivät kädestään Hänen niihin oli kätketty Hänen voimansa

STLK 4 Hänen hohteensa on kuin aurinko, hänestä käyvät säteet joka taholle. Se on hänen voimansa verho.

BIBLIA1776 4 Hänen paisteensa oli niinkuin valkeus, säteet kävivät hänen käsistänsä; siellä oli hänen väkevyytensä salattu.

JKR 4 Hänen hohteensa on kuin aurinko, hänestä käyvät säteet joka taholle. Se on hänen voimansa verho.

5 לְפָנָיו דָּבֶר יֵלֵךְ וְיֵצֵא רֶשֶׁף לְרַגְלָיו׃

H6440 le·fa·nav Hänen kasvojen edessä
H1980 je·lech kulki
H1698 da·ver; rutto
H3318 ve'·je·tze ja tuli
H7565 re·shef kuluttava tuli
H7272 le·rag·lav. Hänen askeleissaan

5 Hänen kasvojen edessä kulki rutto ja tuli kuluttava tuli Hänen askeleissaan

STLK 5 Hänen edellään käy rutto, ja polttotauti tulee hänen jäljessään.

BIBLIA1776 5 Hänen edellänsä kävi rutto, ja vitsaus hänen jalkainsa edessä.

JKR 5 Hänen edellään käy rutto, ja polttotauti tulee hänen jäljessään.

6 וַיִּתְפֹּצָצוּ גוֹיִם וַיַּתֵּר רָאָה אֶרֶץ וַיְמֹדֵד עָמַד

H5975 'a·mad Hän seisoi
H4058 vaj·mo·ded ja mittasi
H776 'e·retz, maan
H7200 ra·'ah Hän katsoi
H5425 vai·jat·ter ja vapisivat
H1471 go·jim, kansat
H6327 vai·jit·po·tze·tzu ja hajosivat

עוֹלָם הֲלִיכוֹת עוֹלָם גִּבְעוֹת שָׁחוּ עַד הַרְרֵי־

H2042 har·rei- vuoret
H5703 'ad, ikuiset
H7817 sha·chu vaipuivat alas
H1389 giv·'ot kukkulat
H5769 o·lam; iäiset
H1979 ha·li·chot tiensä ovat
H5769 o·lam iankaikkiset

לוֹ׃

H0 lo Hänen

6 Hän seisoi ja mittasi maan Hän katsoi ja vapisivat kansat ja hajosivat vuoret ikuiset vaipuivat alas kukkulat iäiset tiensä ovat iankaikkiset Hänen

STLK 6 Hän seisahtuu ja mittaa maan, hän katsahtaa ja saa kansat vapisemaan. Ikivuoret särkyvät, iäiset kukkulat vaipuvat, hänen polkunsa ovat ainaisia.

BIBLIA1776 6 Hän seisoi ja mittasi maan, hän katseli ja hajoitti pakanat, niin että ijankaikkiset vuoret musertuivat, ja ijäiset kukkulat notkistuivat; kuin hän maailmassa vaelsi.

JKR 6 Hän seisahtuu ja mittaa maan, hän katsahtaa ja saa kansat vapisemaan. Ikivuoret särkyvät, iäiset kukkulat vaipuvat, hänen polkunsa ovat ainaisia.

7 יְרִיעוֹת יִרְגְּזוּן כּוּשָׁן אָהֳלֵי רָאִיתִי אָוֶן תַּחַת

H8478 ta·chat alla
H205 'a·ven, pahuuden
H7200 ra·'i·ti näin
H168 'o·ho·lei teltat
H3572 chu·shan; Kushanin
H7264 jir·ge·zun vapisivat
H3407 je·ri·'ot verhot

ס מִדְיָן: אֶרֶץ

H776	H4080	sa·mek
'e·retz	mid·jan.	
maan	Midianin	

7 alla pahuuden näin teltat Kushanin vapisivat verhot maan Midianin samek

STLK 7 Vaivan alaisina minä näen Kuusanin majat, Midianin maan telttavaatteet vapisevat.

BIBLIA1776 7 Minä näin Etiopian majat surkiana, ja Midianilaisten teltat vapisevan.

JKR 7 Vaivan alaisina minä näen Kuusanin majat, Midianin maan telttavaatteet vapisevat.

8 אַפֵּךְ בַּנְּהָרִים אִם יְהוָה חֲרָה הֲבַנְּהָרִים

H5104	H2734	H3068	H518	H5104	H639
ha·vin·ha·rim	cha·rah	JAH·WEH,	'im	ban·ne·ha·rim	'ap·pe·cha,
virtoihinko	oli syttynyt viha	JAHWEH HERRAN	vastaan	jokia	vihasi

סוּסֶיךָ עַל־ תִּרְכַּב כִּי עֶבְרָתְךָ בַּיָּם אִם־

H518	H3220	H5678	H3588	H7392	H5921	H5483
'im-	bai·jam	'ev·ra·te·cha;	ki	tir·kav	'al-	su·sei·cha,
vastaan	meriä	raivosi	sillä	ajoit		hevosilla

יְשׁוּעָה: מַרְכְּבֹתֶיךָ

H4818	H3444
mar·ke·vo·tei·cha	JE·SHU·'Ah.
vainuilla	Pelastajan / pelastuksen

8 virtoihinko oli syttynyt viha JAHWEH HERRAN vastaan jokia vihasi vastaan meriä raivosi sillä ajoit hevosilla vainuilla Pelastajan / pelastuksen

STLK 8 Virtoihinko Herra on vihastunut? Kohtaako sinun vihasi jokia, merta sinun kiivastuksesi? Koska ajat hevosillasi, pelastuksesi vaunuilla?

BIBLIA1776 8 Etkös, Herra, ollut vihainen virrassa, ja sinun hirmuisuutes vesissä ja närkästykses meressä? kuin ajoit hevosillas, ja sinun rattaas saivat voiton.

JKR 8 Virtoihinko Herra on vihastunut? Kohtaako sinun vihasi jokia, merta sinun kiivastuksesi? Koska ajat hevosillasi, pelastuksesi vaunuilla?

9 אֹמֶר מַטּוֹת שִׁבְעוֹת קַשְׁתֵּךְ תֵּעוֹר עֲרָיָה

H6181	H5783	H7198	H7621	H4294	H562
'er·jah	te·'or	kash·te·cha,	she·vu·'ot	mat·tot	'o·mer
paljaaksi	on paljastettu	jousesi	valat	heimojen	sanasi mukaan

אָרֶץ׃ תִּבְקַע־ נְהָרוֹת סֶלָה

H5542 Se·lah; Selah
H5104 ne·ha·rot virroilla
H1234 te·vak·ka'- sinä halkaisit
H776 'a·retz. maan

9 paljaaksi on paljastettu jousesi valat heimojen sanasi mukaan Selah virroilla sinä halkaisit maan

STLK 9 Paljas, paljastettu on sinun jousesi: valat, vitsat, sana. Sela. Virroilla sinä halkaiset maan.

BIBLIA1776 9 Sinä veit sinun joutses edes, niinkuin sinä olet sukukunnille vannonut ja sanonut, Sela! ja jaoit virrat maassa.

JKR 9 Paljas, paljastettu on sinun jousesi: valat, vitsat, sana. Sela. Virroilla sinä halkaiset maan.

10 תְּהוֹם נָתַן עָבָר מַיִם זֶרֶם הָרִים יָחִילוּ רָאוּךָ

H7200 ra·'u·cha näkivät sinut
H2342 ja·chi·lu ja vapisivat
H2022 ha·rim, vuoret
H2230 ze·rem syöksyivät
H4325 ma·jim vedet
H5674 'a·var; kulkien ohi
H5414 na·tan antoi
H8415 te·hom syvyys

נָשָׂא׃ יָדָיו רוֹם קוֹלוֹ

H6963 ko·lo, äänensä
H7315 rom korkealle
H3027 ja·dei·hu kätensä
H5375 na·sa. Hän nosti

10 näkivät sinut ja vapisivat vuoret syöksyivät vedet kulkien ohi antoi syvyys äänensä korkealle kätensä Hän nosti

STLK 10 Vuoret näkevät sinut ja järkkyvät, rankkasade purkaa vettä, syvyys antaa äänensä, kohottaa kätensä korkealle.

BIBLIA1776 10 Vuoret näkivät sinun, ja vapisivat, virta meni pois, syvyys antoi itsestänsä äänen, ja nosti sivunsa korkeuteen.

JKR 10 Vuoret näkevät sinut ja järkkyvät, rankkasade purkaa vettä, syvyys antaa äänensä, kohottaa kätensä korkealle.

11 יָהַלְכוּ חִצֶּיךָ לְאוֹר זְבֻלָה עָמַד יָרֵחַ שֶׁמֶשׁ

H8121 she·mesh aurinko
H3394 ja·re·ach ja kuu
H5975 'a·mad pysähtyivät
H2073 ze·vu·lah; paikoilleen
H216 le·'or valossa
H2671 chitz·tzei·cha sinun nuoltesi
H1980 je·hal·le·chu, lähtivät liikkeelle

חֲנִיתֶךָ׃ בָּרָק לְנֹגַהּ

H5051 le·no·gah ja kirkkautesi
H1300 be'·rak loisteessa
H2595 cha·ni·te·cha. keihääsi

11 aurinko ja kuu pysähtyivät paikoilleen valossa sinun nuoltesi lähtivät liikkeelle ja kirkkautesi loisteessa keihääsi

STLK 11 Aurinko ja kuu pysyvät majassaan sinun kiitävien nuoltesi valossa, sinun keihääsi salaman hohteessa.

BIBLIA1776 11 Aurinko ja kuu seisoivat siallansa; sinun nuoles menivät kirkkaudella, ja sinun sauvas pitkäisen leimauksella.

JKR 11 Aurinko ja kuu pysyvät majassaan sinun kiitävien nuoltesi valossa, sinun keihääsi salaman hohteessa.

12 גּוֹיִם׃ תָּדוּשׁ בְּאַף אָ֝רֶץ תִּצְעַד־ בְּזַעַם

H2195	H6805	H776	H639	H1758	H1471
be'·za·'am	titz·'ad-	'a·retz;	be'·'af	ta·dush	go·jim.
kiivaudessa	marssit	halki maan	vihassasi	tallaat	kansoja

12 kiivaudessa marssit halki maan vihassasi tallaat kansoja

STLK 12 Kiivaudessa sinä kuljet pitkin maata, puit kansoja vihassa.

BIBLIA1776 12 Sinä tallasit maan vihassas, ja survoit rikki pakanat hirmuisuudessas.

JKR 12 Kiivaudessa sinä kuljet pitkin maata, puit kansoja vihassa.

13 מְשִׁיחֶ֑ךָ אֶת־ לְיֵ֥שַׁע עַ֝מֶּ֗ךָ לְיֵשַׁע יָצָ֣אתָ

H3318	H3468	H5971	H3468	H853	H4899
ja·tza·ta	le·je·sha'	'am·me·cha,	le·je·sha'	'et-	Me·shi·che·cha;
sinä lähetit	vapautukseksi	kansasi	pelastajan	ET	Messiaan

עַד־ יְסוֹד עָר֥וֹת רָ֝שָׁ֗ע מִבֵּ֣ית רֹ֭אשׁ מָחַ֣צְתָּ

H4272	H7218	H1004	H7563	H6168	H3247	H5704
ma·chatz·ta	rosh	mib·beit	ra·sha',	a·rot	je·sod	'ad-
murskasit	pään	huoneesta	jumalattoman	paljastit	perustukset	saakka

פ סֶ֝לָה׃ צַוָּ֗אר

H6677	H5542	
tzav·var	Se·lah.	Peh
kaulaan	Selah	

13 sinä lähetit vapautukseksi kansasi pelastajan ET Messiaan murskasit pään huoneesta jumalattoman paljastit perustukset saakka kaulaan Selah Peh

STLK 13 Sinä olet lähtenyt auttamaan kansaasi, Voideltuasi*. Sinä murskaat pään jumalattoman huoneesta, paljastat perustukset kaulan tasalle. Sela.

BIBLIA1776 13 Sinä läksit kansaas auttamaan, auttamaan voideltus kanssa; sinä särjit jumalattomain huoneessa, ja paljastit perustukset, kaulaan asti, Sela!

JKR 13 Sinä olet lähtenyt auttamaan kansaasi, Voideltuasi*. Sinä murskaat pään jumalattoman huoneesta, paljastat perustukset kaulan tasalle. Sela.

14 נָקַבְתָּ בְמַטָּיו רֹאשׁ פְּרָזָו (כ) פְּרָזָיו (ק)

H5344 na·kav·ta sinä lävistit | H4294 ve'·mat·tav keihäällä | H7218 rosh pään | pe·ra·zov | ch | H6518 pe·ra·zav, heidän päälliköltään | q

עָנִי לֶאֱכֹל כְּמוֹ־עֵלִיצָתָם לַהֲפִיצֵנִי יִסְעֲרוּ

H5590 jis·'a·ru kun myrskynä | H6327 la·ha·fi·tze·ni; he hajoittavat minua | H5951 'a·li·tzu·tam, iloiten | H3644 ke·mov- kuin | H398 le·'e·chol söisivät | H6041 'a·ni kurjan

בַּמִּסְתָּר׃

H4565 bam·mis·tar. salassa

14 sinä lävistit keihäällä pään heidän päälliköltään kun myrskynä he hajoittavat minua iloiten kuin söisivät kurjan salassa

STLK 14 Heidän omilla keihäillään sinä lävistät pään heidän johtajiltaan, jotka hyökkäävät hajottamaan minua. Sehän on heidän ilonsa! He haluavat päästä syömään kurjaa salassa.

BIBLIA1776 14 Jospa sinä vielä kiroisit pään valtikkaa kylinensä! jotka tulevat niinkuin tuulispää minua hajoittamaan, ja iloitsevat niinkuin he olisivat köyhän syöneet salaisesti.

JKR 14 Heidän omilla keihäillään sinä lävistät pään heidän johtajiltaan, jotka hyökkäävät hajottamaan minua. Sehän on heidän ilonsa! He haluavat päästä syömään kurjaa salassa.

15 דָּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חֹמֶר מַיִם רַבִּים׃

H1869 da·rach·ta sinä astuit | H3220 vai·jam meren halki | H5483 su·sei·cha; hevosillasi | H2563 cho·mer vyöryissä | H4325 ma·jim vesien | H7227 rab·bim. paljojen

15 sinä astuit meren halki hevosillasi vyöryissä vesien paljojen

STLK 15 Sinä ajat hevosillasi merta, paljojen vetten kuohua.

BIBLIA1776 15 Sinä ajoit hevosillas meressä suurten vetten loassa.

JKR 15 Sinä ajat hevosillasi merta, paljojen vetten kuohua.

16 שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בִּטְנִי לְקוֹל צָלֲלוּ שְׂפָתָי יָבוֹא רָקָב בְּעַצְמוֹתַי

H8085 sha·ma'·ti minä kuulin | H7264 vat·tir·gaz vapisi | H990 bit·ni, sisimpäni | H6963 le·kol äänestä | H6750 tza·la·lu värisivät | H8193 se·fa·tai, huuleni | H935 ja·vo tuli sisään

לְיוֹם אָנוּחַ אֲשֶׁר אָרְגָּז וְתַחְתִּי בַּעֲצָמַי רָקָב

H7538	H6106	H8478	H7264	H834	H5117	H3117
ra·kav	ba·'a·tza·mai	ve'·tach·tai	'er·gaz;	'a·sher	'a·nu·ach	le·jom
mätä	luihini	paikka allani	vavahteli	jotta	voisin levätä	päivänä

יְגוּדָנוּ: לְעַם לַעֲלוֹת צָרָה

H6869	H5927	H5971	H1464
tza·rah,	la·'a·lot	le·'am	je·gu·den·nu.
ahdinkoni	nousta vastaan	kansoja	jotka hyökkäävät

16 minä kuulin vapisi sisimpäni äänestä värisivät huuleni tuli sisään mätä luihini paikka allani vavahteli jotta voisin levätä päivänä ahdinkoni nousta vastaan kansoja jotka hyökkäävät

STLK 16 Minä kuulin tämän, ja minun ruumiini vapisee, huuleni värisevät huudosta. Mätä menee minun luihini, minä seison paikallani ja tutisen, kun minun täytyy hiljaa odottaa ahdistuksen päivää, jolloin kansamme kimppuun käy hyökkääjä.

BIBLIA1776 16 Että minä sen kuulen, niin minun sydämeni murehtii, minun huuleni värisevät huudosta; märkä on mennyt minun luihini, minä olen murheellinen minussani; jospa minä saisin levätä vaivani ajalla, kuin me menemme sen kansan tykö, joka sotii meitä vastaan.

JKR 16 Minä kuulin tämän, ja minun ruumiini vapisee, huuleni värisevät huudosta. Mätä menee minun luihini, minä seison paikallani ja tutisen, kun minun täytyy hiljaa odottaa ahdistuksen päivää, jolloin kansamme kimppuun käy hyökkääjä.

17 בַּגְּפָנִים יְבוּל וְאֵין תְּפָרָח לֹא־ תְאֵנָה כִּי־

H3588	H8384	H3808	H6524	H369	H2981	H1612
ki-	te·'e·nah	lo-	tif·rach,	ve'·'ein	je·vul	bag·ge·fa·nim,
sillä	viikunapuu	ei	kuki	eikä ole	hedelmää	viiniköynnöksissä

אֹכֶל עָשָׂה לֹא־ וּשְׁדֵמוֹת זַיִת מַעֲשֵׂה־ כִּחֵשׁ

H3584	H4639	H2132	H7709	H3808	H6213	H400
ki·chesh	ma·'a·seh-	za·jit,	u·she·de·mot	lo-	'a·sah	'o·chel;
ei tuota	satoa	oliivipuu	ja pellot	eivät	tuota	ruokaa

בָּרְפָתִים: בָּקָר וְאֵין צֹאן מִמִּכְלָה גָּזַר

H1504	H4356	H6629	H369	H1241	H7517
ga·zar	mi·mich·lah	tzon,	ve'·'ein	ba·kar	ba·re·fa·tim.
katoaa	aitauksesta	lampaat	eikä ole	karjaa	karsinoissa

17 sillä viikunapuu ei kuki eikä ole hedelmää viiniköynnöksissä ei tuota satoa oliivipuu ja pellot eivät tuota ruokaa katoaa aitauksesta lampaat eikä ole karjaa karsinoissa

STLK 17 Viikunapuu ei kukoista, eikä viiniköynnöksissä ole rypäleitä. Öljypuun sato pettää, eivätkä pellot tuota syötävää. Lampaat ovat kadonneet tarhasta, eikä ole karjaa vajoissa.

BIBLIA1776 17 Sillä ei fikunapuun pidä vihoittaman eikä viinapuussa pidä hedelmää oleman: öljypuiden työ vilpistelee, ja ei pellot anna elatusta; ja lampaat pitää pihatosta karkoitettaman, eikä karjaa pidä navetassa oleman.

JKR 17 Viikunapuu ei kukoista, eikä viiniköynnöksissä ole rypäleitä. Öljypuun sato pettää, eivätkä pellot tuota syötävää. Lampaat ovat kadonneet tarhasta, eikä ole karjaa vajoissa.

18 בֵּאלֹהֵי אֶגִילָה אֶעְלוֹזָה בַּיהוָה וַאֲנִי

H589	H3068	H5937	H1523	H430
va·'a·ni	JAH·WEH	e'·lo·zah;	'a·gi·lah	be'·lo·HEI
silti minä	JAHWEH HERRASSA	riemuitsen	iloitsen	ELOHEI Jumalassa

H3468
jish·'i.
pelastukseni

18 silti minä JAHWEH HERRASSA riemuitsen iloitsen ELOHEI Jumalassa pelastukseni

STLK 18 Mutta minä riemuitsen Herrassa, iloitsen pelastukseni Jumalassa.

BIBLIA1776 18 Mutta minä iloitsen Herrassa, ja riemuitsen Jumalassa minun lunastajassani.

JKR 18 Mutta minä riemuitsen Herrassa, iloitsen pelastukseni Jumalassa.

19 יְהוִה אֲדֹנָי חֵילִי וַיָּשֶׂם רַגְלַי כָּאַיָּלוֹת וְעַל

H3069	H136	H2428	H7760	H7272	H355	H5921
JAH·WEH	A·DO·NAI	chei·li,	vai·ja·sem	rag·lai	ka·'ai·ja·lot,	ve'·'al
JAHWEH HERRA	Minun Herrani	voimani	Hän tekee	jalkani	kuin peuralla	ja

בָּמוֹתַי יַדְרִכֵנִי נַצֵּחַ לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹתָי׃

H1116	H1869	H5329	H5058
ba·mo·tai	jad·ri·che·ni;	lam·natz·tze·ach	bin·gi·no·tai.
korkeuksiin	Hän nostaa	päälaulajalle	laulu jousisoittimille

19 JAHWEH HERRA Minun Herrani voimani Hän tekee jalkani kuin peuralla ja korkeuksiin Hän nostaa päälaulajalle laulu jousisoittimille

STLK 19 Herra, Herra on minun voimani. Hän tekee jalkani nopsiksi kuin peuran jalat ja antaa minun käydä kukkuloillani. Veisuunjohtajalle. Minun kielisoittimillani.

BIBLIA1776 19 Herra, Herra on minun voimani, joka asettaa minun jalkani niinkuin peuran jalat, ja vie minun korkialle, niin että minä soitan kanteleitani.

JKR 19 Herra, Herra on minun voimani. Hän tekee jalkani nopsiksi kuin peuran jalat ja antaa minun käydä kukkuloillani. Veisuunjohtajalle. Minun kielisoittimillani.

צְפַנְיָה

Tzevanjah

Sefanja

Hebrea - Suomi

Sefanja 1 ***(Zephaniah 1)***

1 בֶּן־ צְפַנְיָה אֶל־ הָיָה אֲשֶׁר יְהוָה דְּבַר־

H1697 DE·VAR- DEVAR Sana
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H834 'a·sher joka
H1961 ha·jah, tuli
H413 'el- luo
H6846 Tze·fan·jah Tzefanjan
H1121 ben- pojan

בִּימֵי חִזְקִיָּה בֶּן־ אֲמַרְיָה בֶּן־ גְּדַלְיָה בֶּן־ כּוּשִׁי

H3569 Ku·shi Kushin
H1121 ven- pojan
H1436 Ge·dal·jah, Gedaljan
H1121 ben- pojan
H568 'A·mar·jah Amarjan
H1121 ben- pojan
H2396 Chiz·ki·jah; Chizkijan
H3117 bi·mei aikana

יְהוּדָה׃ מֶלֶךְ אָמוֹן בֶּן־ יֹאשִׁיָּהוּ

H2977 Jo·shi·ja·hu Joshijahun
H1121 ven- pojan
H526 A·mon Amonin
H4428 me·lech kuninkaan
H3063 Je·hu·dah. Jehudan

1 DEVAR Sana JAHWEH HERRA joka tuli luo Tzefanjan pojan Kushin pojan Gedaljan pojan Amarjan pojan Chizkijan aikana Joshijahun pojan Amonin kuninkaan Jehudan

STLK 1 Herran sana, joka tuli Sefanjalle, Kuusin pojalle, joka oli Gedaljan poika, joka Amarjan poika, joka Hiskian poika, Juudan kuninkaan Joosian, Aamonin pojan, päivinä.

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sana, joka tapahtui Zephanjalle Kusin pojalle, Gedalian pojalle, Amarian pojalle, Hiskian pojalle, Josian Amonin pojan, Juudan kuninkaan ajalla.

JKR 1 Herran sana, joka tuli Sefanjalle, Kuusin pojalle, joka oli Gedaljan poika, joka Amarjan poika, joka Hiskian poika, Juudan kuninkaan Joosian, Aamonin pojan, päivinä.

2 נֶאֱסֹ֤ף הֶאֱסֹף֙ כֹּ֣ל מֵעַ֔ל פְּנֵ֖י הָאֲדָמָ֑ה נְאֻם־ יְהוָֹֽה׃

H622 'a·sof minä otan
H622 'a·sef todella
H3605 kol, kaiken
H5921 me·'al pois
H6440 pe·nei päältä
H127 ha·'a·da·mah maan
H5002 ne·'um- sanoo

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

2 minä otan todella kaiken pois päältä maan sanoo JAHWEH HERRA

STLK 2 Minä totisesti kokoan kaikkea maan päältä, sanoo Herra,

BIBLIA1776 2 Minä tahdon kaikki maalta ottaa peräti pois, sanoo Herra.

JKR 2 Minä totisesti kokoan kaikkea maan päältä, sanoo Herra,

3 וְדָגֵ֣י הַשָּׁמַ֗יִם עוֹף־ אָסֵף֙ וּבְהֵמָ֣ה אָדָ֔ם אָסֵ֖ף

H622	H120	H929	H622	H5775	H8064	H1709
'a·sef	'a·dam	u·ve·he·mah,	'a·sef	'of-	hash·sha·ma·jim	u·de·gei
ja hävitän	ihmiset	ja eläimet	hävitän	linnut	taivaan	kalat

אֶת־ וְהִכְרַתִּי֙ הָרִשָּׁעִ֔ים אֶת־ וְהַמַּכְשֵׁלוֹת֙ הַיָּ֔ם

H3220	H4384	H853	H7563	H3772	H853
haj·jam,	ve'·ham·mach·she·lot	'et-	ha·re·sha·'im;	ve'·hich·rat·ti	'et-
meren	ja kompastuskivet	ET	jumattomien	minä hävitän	ET

יְהוָ֑ה׃ נְאֻם־ הָאֲדָמָ֔ה פְּנֵי֙ מֵעַ֣ל הָאָדָ֔ם

H120	H5921	H6440	H127	H5002	H3068
ha'·a·dam,	me·'al	pe·nei	ha·'a·da·mah	ne·'um-	JAH·WEH.
ihmiset		päältä	maan	sanoo	JAHWEH HERRA

3 ja hävitän ihmiset ja eläimet hävitän linnut taivaan kalat meren ja kompastuskivet ET jumattomien minä hävitän ET ihmiset päältä maan sanoo JAHWEH HERRA

STLK 3 kokoan ihmisiä ja eläimiä, kokoan taivaan lintuja ja meren kaloja*, viettelykset ja jumalattomat. Minä hävitän ihmiset maan pinnalta, sanoo Herra.

BIBLIA1776 3 Minä tahdon ottaa pois ihmiset ja karjan, linnut taivaan alta ja kalat merestä otan minä pois, niin myös pahennuksen ja jumalattoman, ja minä tahdon ihmiset maan päältä hävittää, sanoo Herra.

JKR 3 kokoan ihmisiä ja eläimiä, kokoan taivaan lintuja ja meren kaloja*, viettelykset ja jumalattomat. Minä hävitän ihmiset maan pinnalta, sanoo Herra.

4 יוֹשְׁבֵ֤י כָּל־ וְעַל֙ יְהוּדָ֔ה עַל־ יָדִ֖י וְנָטִ֣יתִי

H5186	H3027	H5921	H3063	H5921	H3605	H3427
ve'·na·ti·ti	ja·di	'al-	Je·hu·dah,	ve'·'al	kol-	jo·she·vei
ja ojennan	käteni	kohti	Jehudaa	ja kohti	kaikkia	asukkaita

שְׁאָ֑ר אֶת־ הַזֶּ֣ה הַמָּקוֹם֮ מִן־ וְהִכְרַתִּי֙ יְרוּשָׁלִָ֔ם

H3389	H3772	H4480	H4725	H2088	H853	H7605
Je·ru·sha·lim;	ve'·hich·rat·ti	min-	ham·ma·kom	haz·zeh	'et-	she·'ar
Jerusalemin	ja hävitän	pois	paikasta	tästä	ET	jäännöksen

הַכֹּהֲנִ֖ים׃ עִם־ הַכְּמָרִ֔ים שֵׁ֣ם אֶת־ הַבַּ֑עַל

H1168	H853	H8034	H3649	H5973	H3548
hab·ba·'al,	'et-	shem	hak·ke·ma·rim	'im-	hak·ko·ha·nim.
baalin	ET	ja nimen	epäjumalan palvojien		pappeineen

4 ja ojennan käteni kohti Jehudaa ja kohti kaikkia asukkaita Jerusalemin ja hävitän pois paikasta tästä ET jäännöksen baalin ET ja nimen epäjumalan palvojien pappeineen

STLK 4 Minä ojennan käteni Juudaa vastaan sekä kaikkia Jerusalemin asukkaita vastaan ja hävitän tästä paikasta Baalin jäännökset, epäjumalien nimet pappeineen,

BIBLIA1776 4 Minä ojennan minun käteni Juudan päälle ja kaikkein niiden päälle, jotka Jerusalemissa asuvat, ja hävitän Baalin jääneet, ja munkkien ja pappien nimen tästä paikasta;

JKR 4 Minä ojennan käteni Juudaa vastaan sekä kaikkia Jerusalemin asukkaita vastaan ja hävitän tästä paikasta Baalin jäännökset, epäjumalien nimet pappeineen,

5 הַשְּׁמָמִים לִצְבָא הַגַּגוֹת עַל־ הַמִּשְׁתַּחֲוִים וְאֶת־

H853	H7812	H5921	H1406	H6635	H8064
ve'·'et	ham·mish·ta·cha·vim	'al-	hag·gag·got	litz·va	hash·sha·ma·jim;
ET	ja ne jotka palvovat		katoilla	sotajoukkoa	taivaan

לַיהוָה הַנִּשְׁבָּעִים הַמִּשְׁתַּחֲוִים וְאֶת־

H853	H7812	H7650	H3068
ve'·'et	ham·mish·ta·cha·vim	han·nish·ba·'im	JAH·WEH,
ET	ja palvovat	ja vannovat nimeen	JAHWEH HERRAN

בְּמַלְכָּם: וְהַנִּשְׁבָּעִים

H7650	H4445
ve'·han·nish·ba·'im	be'·mal·kam.
myös vannovat nimeen	malkamin

5 ET ja ne jotka palvovat katoilla sotajoukkoa taivaan ET ja palvovat ja vannovat nimeen JAHWEH HERRAN myös vannovat nimeen malkamin

STLK 5 jotka katoilla kumartavat ja rukoilevat taivaan joukkoa, sekä ne, jotka kumartavat ja rukoilevat Herraa ja vannovat hänen kauttaan, mutta myös vannovat Milkominsa* kautta,

BIBLIA1776 5 Ja ne, jotka kattoin päällä taivaan sotaväkeä kumartavat, ja jotka kumartavat ja vannovat Herran kautta, ja vannovat myös Molokinsa kautta;

JKR 5 jotka katoilla kumartavat ja rukoilevat taivaan joukkoa, sekä ne, jotka kumartavat ja rukoilevat Herraa ja vannovat hänen kauttaan, mutta myös vannovat Milkominsa* kautta,

6 הַנְּסוֹגִים וְאֶת־ יְהוָה מֵאַחֲרֵי וַאֲשֶׁר

H853	H5472	H310	H3069	H834
ve'·'et	han·ne·so·gim	me·'a·cha·rei	JAH·WEH;	va·'a·sher
ET	ja jotka ovat kääntyneet pois		JAHWEH HERRASTA	ja jotka

דָּרְשֻׁהוּ: וְלֹא יְהוָה אֶת־ בִּקְשׁוּ לֹא־

H3808	H1245	H853	H3069	H3808	H1875
lo-	vi'k·shu	'et-	JAH·WEH	ve'·lo	de·ra·shu·hu.
eivät	etsineet	ET	JAHWEH HERRAA	eivätkä	turvautuneet Häneen

6 ET ja jotka ovat kääntyneet pois JAHWEH HERRASTA ja jotka eivät etsineet ET JAHWEH HERRAA eivätkä turvautuneet Häneen

STLK 6 ja ne, jotka ovat luopuneet seuraamasta Herraa, eivätkä etsi ja kysy häntä.

BIBLIA1776 6 Ja ne, jotka Herrasta luopuvat, ja jotka ei Herraa ensinkään etsi, eikä häntä tottele.

JKR 6 ja ne, jotka ovat luopuneet seuraamasta Herraa, eivätkä etsi ja kysy häntä.

7 הַס מִפְּנֵי אֲדֹנָי יְהוִה כִּי קָרוֹב יוֹם

H2013 has hiljentykää
H6440 mip·pe·nei kasvojen edessä
H136 A·DO·NAI ADONAI Jumalan
H3069 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H3588 ki sillä
H7138 ka·rov lähellä on
H3117 jom päivä

יְהוָה כִּי־ הֵכִין יְהוָה זֶבַח הִקְדִּישׁ קְרָאָיו׃

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H3588 ki- ja
H3559 he·chin on valmistanut
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H2077 ze·vach uhrin
H6942 hik·dish ja pyhittänyt
H7121 ke·ru·'av. kutsumansa

7 hiljentykää kasvojen edessä ADONAI Jumalan JAHWEH HERRAN sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN ja on valmistanut JAHWEH HERRA uhrin ja pyhittänyt kutsumansa

STLK 7 Vaiti Herran, Herran edessä! Herran päivä on lähellä. Herra on valmistanut teurasuhrin, vihkinyt kutsuttunsa.

BIBLIA1776 7 Vaijetkaat Herran, Herran edessä; sillä Herran päivä on läsnä, ja Herra on teurasuhrin valmistanut, ja vieraansa siihen kutsunut.

JKR 7 Vaiti Herran, Herran edessä! Herran päivä on lähellä. Herra on valmistanut teurasuhrin, vihkinyt kutsuttunsa.

8 וְהָיָה בְּיוֹם זֶבַח יְהוָה וּפָקַדְתִּי עַל־

H1961 ve'·ha·jah, on
H3117 be'·jom päivä
H2077 ze·vach uhrin
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H6485 u·fa·kad·ti ja rankaisen
H5921 'al-

הַלֹּבְשִׁים כָּל־ וְעַל הַמֶּלֶךְ בְּנֵי וְעַל־ הַשָּׂרִים

H8269 has·sa·rim ruhtinaita
H5921 ve'·'al- ja
H1121 be'·nei lapsia
H4428 ham·me·lech; kuninkaan
H5921 ve'·'al sekä
H3605 kol- kaikkia
H3847 hal·loe·shim jotka ovat pukeutuneet

נָכְרִי׃ מַלְבּוּשׁ

H4403	H5237
mal·bush	na·che·ri.
vaatteisiin	vieraisiin

8 on päivä uhrin JAHWEH HERRAN ja rankaisen ruhtinaita ja lapsia kuninkaan sekä kaikkia jotka ovat pukeutuneet vaatteisiin vieraisiin

STLK 8 Herran teurasuhrin päivänä minä rankaisen päämiehiä, kuninkaan poikia ja kaikkia, jotka pukeutuvat vierasmaalaisten tavoin.

BIBLIA1776 8 Ja Herran teurasuhrin päivänä on tapahtuva, että minä etsin päämiehiä ja kuninkaan lapsia, ja kaikkia, jotka outoja vaatteita kantavat.

JKR 8 Herran teurasuhrin päivänä minä rankaisen päämiehiä, kuninkaan poikia ja kaikkia, jotka pukeutuvat vierasmaalaisten tavoin.

9 בַּיּוֹם הַמְפַתֵּן עַל־ הַדּוֹלֵג כָּל־ עַל וּפָקַדְתִּי

H6485	H5921	H3605	H1801	H5921	H4670	H3117
u·fa·kad·ti,	'al	kol-	had·do·leg	'al-	ham·mif·tan	bai·jom
ja rankaisen		kaikkia	jotka hyppäävät yli		kynnyksen	päivänä

וּמִרְמָה׃ חָמָס אֲדֹנֵיהֶם בֵּית הַמְמַלְאִים הַהוּא

H1931	H4390	H1004	H113	H2555	H4820
ha·hu;	ham·mal·'im	beit	'a·do·nei·hem	cha·mas	u·mir·mah.
sinä	jotka täyttävät	talon	isäntänsä	väkivallalla	ja petoksella

ס

sa·mek

9 ja rankaisen kaikkia jotka hyppäävät yli kynnyksen päivänä sinä jotka täyttävät talon isäntänsä väkivallalla ja petoksella samek

STLK 9 Minä rankaisen sinä päivänä kaikkia kynnyksen yli hyppääjiä, jotka täyttävät herransa huoneen väkivallalla ja petoksella.

BIBLIA1776 9 Minä etsin myös niitä sillä ajalla, jotka hyppäävät kynnyksen ylitse, jotka herrainsa huoneet varkaudella ja petoksella täyttävät.

JKR 9 Minä rankaisen sinä päivänä kaikkia kynnyksen yli hyppääjiä, jotka täyttävät herransa huoneen väkivallalla ja petoksella.

10 צְעָקָה קוֹל יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961	H3117	H1931	H5002	H3068	H6963	H6818
ve'·ha·jah	vai·jom	ha·hu	ne·'um-	JAH·WEH	kol	tze·'a·kah
ja on	päivänä	sinä	sanoo	JAHWEH HERRA itku		ja huuto

וְשֶׁבֶר הַמִּשְׁנֶה מִן־ וִילָלָה הַדָּגִים מִשַּׁעַר

H8179 mish·sha·'ar portilla
H1709 had·da·gim, kalan / Kalaportilla
H3215 vi'·la·lah parku
H4480 min- puolella
H4932 ham·mish·neh; toisella
H7667 ve'·she·ver ja tuho

מֵהַגְּבָעוֹת: גָּדוֹל

H1419 ga·dol suuri
H1389 me·hag·ge·va·'ot. kukkuloilla

10 ja on päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA itku ja huuto portilla kalan / Kalaportilla parku puolella toisella ja tuho suuri kukkuloilla

STLK 10 Sinä päivänä, sanoo Herra, kuuluu huuto Kalaportilta, valitus toisesta kaupunginosasta ja suuri hävitysryske kukkuloilta.

BIBLIA1776 10 Sillä ajalla, sanoo Herra, pitää huudon ääni kuuluman kalaportissa, ja ulvominen toisella puolella, ja suuri surkeus kukkuloilla.

JKR 10 Sinä päivänä, sanoo Herra, kuuluu huuto Kalaportilta, valitus toisesta kaupunginosasta ja suuri hävitysryske kukkuloilta.

11 עַם כָּל־ נִדְמָה כִּי הַמַּכְתֵּשׁ יֹשְׁבֵי הֵילִילוּ

H3213 hei·li·lu valittakaa
H3427 jo·she·vei asukkaat
H4389 ham·Mach·tesh; Machteshin
H3588 ki sillä
H1820 nid·mah on tuhottu
H3605 kol- kaikki
H5971 'am kansa

כָּסֶף: נִטְילֵי כָּל־ נִכְרְתוּ כְּנַעַן

H3667 Ke·na·'an, Kanaanin
H3772 nich·re·tu on hävitetty
H3605 kol- kaikki
H5187 ne·ti·lei jotka kantavat
H3701 cha·sef. hopeaa

11 valittakaa asukkaat Machteshin sillä on tuhottu kaikki kansa Kanaanin on hävitetty kaikki jotka kantavat hopeaa

STLK 11 Valittakaa, te Maktesin* asukkaat, sillä tuhottu on kaikki kauppaa käyvä väki, hävitetty kaikki hopean punnitsijat.

BIBLIA1776 11 Ulvokaat te, jotka myllyssä asutte; sillä kaikki kaupitsia-kansa on hävitetty, ja kaikki, jotka rahaa kokoovat, ovat kadotetut.

JKR 11 Valittakaa, te Maktesin* asukkaat, sillä tuhottu on kaikki kauppaa käyvä väki, hävitetty kaikki hopean punnitsijat.

12 יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶת־ אֲחַפֵּשׂ הַהִיא בָּעֵת וְהָיָה׃

H1961	H6256	H1931	H2664	H853	H3389
ve'·ha·jah	ba·'et	ha·hi,	'a·chap·pes	'et-	Je·ru·sha·lim
ja on	aikana	sinä	että tutkin	ET	Jerusalemin

עַל־ הַקִּפְאִים הָאֲנָשִׁים עַל־ וּפָקַדְתִּי בַּנֵּרוֹת

H5216	H6485	H5921	H376	H7087	H5921
ban·ne·rot;	u·fa·kad·ti	'al-	ha·'a·na·shim,	hak·ko·fe·'im	'al-
lampuilla	ja rankaisen		miehiä	jotka ovat asettuneet	päälle

יֵיטִיב לֹא־ בִּלְבָבָם הָאֹמְרִים שִׁמְרֵיהֶם

H8105	H559	H3824	H3808	H3190
shim·rei·hem,	ha·'o·me·rim	bil·va·vam,	lo-	jei·tiv
pohjasakkansa	ja sanovat	sisimmässään	ei	tee hyvää

יְהוָה וְלֹא יֵרֵעַ׃

H3068	H3808	H7489
JAH·WEH	ve'·lo	ja·re·a'.
JAHWEH HERRA	eikä	tee pahaa

12 ja on aikana sinä että tutkin ET Jerusalemin lampuilla ja rankaisen miehiä jotka ovat asettuneet päälle pohjasakkansa ja sanovat sisimmässään ei tee hyvää JAHWEH HERRA eikä tee pahaa

STLK 12 Siihen aikaan minä tutkin Jerusalemin soihduilla valaisten ja rankaisen niitä miehiä, jotka juopoteltuaan makaavat kohmelossaan ja sanovat mielessään: "Ei Herra tee hyvää eikä pahaa."

BIBLIA1776 12 Sillä ajalla tahdon minä Jerusalemin kynttilällä etsiä, ja etsiskellä niitä miehiä, jotka rahkansa päällä makaavat, ja sanovat sydämessänsä: ei Herra tee hyvästi eikä pahasti.

JKR 12 Siihen aikaan minä tutkin Jerusalemin soihduilla valaisten ja rankaisen niitä miehiä, jotka juopoteltuaan makaavat kohmelossaan ja sanovat mielessään: "Ei Herra tee hyvää eikä pahaa."

13 חֵילָם וְהָיָה לְמִשִּׁסָּה וּבָתֵּיהֶם

H1961	H2428	H4933	H1004	H8077
ve'·ha·jah	chei·lam	lim·shis·sah,	u·vat·tei·hem	lish·ma·mah;
ja tulee	heidän omaisuutensa	ryöstösaaliiksi	ja heidän talonsa	autioiksi

וּבָנוּ בָּתִּים וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְּרָמִים וְלֹא

H1129	H1004	H3808	H3427	H5193	H3754	H3808
u·va·nu	vat·tim	ve'·lo	je·she·vu,	ve'·na·te·'u	che·ra·mim,	ve'·lo
he rakentavat	taloja	eivätkä	saa asua niissä	he istuttavat	viinitarhoja	eivätkä

יֵינָם׃ אֶת־ יִשְׁתּוּ

H8354	H853	H3196
jish·tu	'et-	jei·nam.
saa juoda	ET	niiden viiniä

13 ja tulee heidän omaisuutensa ryöstösaaliiksi ja heidän talonsa autioiksi he rakentavat taloja eivätkä saa asua niissä he istuttavat viinitarhoja eivätkä saa juoda ET niiden viiniä

STLK 13 Heidän rikkautensa joutuu ryöstettäväksi, ja heidän talonsa jäävät autioiksi. He ovat rakentaneet taloja, mutta eivät saa niissä asua. He ovat istuttaneet viinitarhoja, mutta eivät saa niistä juoda viiniä.

BIBLIA1776 13 Ja heidän tavaransa pitää raatelukseksi tuleman ja huoneensa autioksi; he rakentavat huonetta, ja ei saa niissä asua, ja istuttavat viinapuita, mutta ei he saa niistä viinaa juoda.

JKR 13 Heidän rikkautensa joutuu ryöstettäväksi, ja heidän talonsa jäävät autioiksi. He ovat rakentaneet taloja, mutta eivät saa niissä asua. He ovat istuttaneet viinitarhoja, mutta eivät saa niistä juoda viiniä.

14 מְאֹד וּמַהֵר קָרוֹב הַגָּדוֹל יְהוָה יוֹם־ קָרוֹב

H7138	H3117	H3068	H1419	H7138	H4118	H3966
ka·rov	jom-	JAH·WEH	hag·ga·dol,	ka·rov	u·ma·her	me·'od;
lähellä on	päivä	JAHWEH HERRAN	suuri	lähellä se on	ja tulee	nopeasti

גִּבּוֹר׃ שָׁם צוֹרֵחַ מַר יְהוָה יוֹם קוֹל

H6963	H3117	H3068	H4751	H6873	H8033	H1368
kol	jom	JAH·WEH,	mar	tzo·re·ach	sham	gib·bor.
ääni	päivän	JAHWEH HERRAN	katkerasti	huutaa	siellä	mahtava mies

14 lähellä on päivä JAHWEH HERRAN suuri lähellä se on ja tulee nopeasti ääni päivän JAHWEH HERRAN katkerasti huutaa siellä mahtava mies

STLK 14 Lähellä on Herran suuri päivä, se on lähellä ja tulee rientäen. Kuule, Herran päivä! Silloin soturit huutavat pelosta.

BIBLIA1776 14 Sillä Herran suuri päivä on läsnä, se on läsnä sangen kiiruusti; kuin Herran päivän parku on tuleva, niin väkeväin pitää silloin haikiasti huutaman.

JKR 14 Lähellä on Herran suuri päivä, se on lähellä ja tulee rientäen. Kuule, Herran päivä! Silloin soturit huutavat pelosta.

15 יוֹם וּמְצוּקָה צָרָה יוֹם הַהוּא הַיּוֹם עֶבְרָה יוֹם

H3117	H5678	H3117	H1931	H3117	H6869	H4691	H3117
jom	'ev·rah	haj·jom	ha·hu;	jom	tza·rah	u·me·tzu·kah,	jom
päivä	vihan	on päivä	se	päivä	hädän	ja ahdistuksen	päivä

עָנָן יוֹם וַאֲפֵלָה חֹשֶׁךְ יוֹם וּמְשׁוֹאָה שֹׂאָה

H7722	H4875	H3117	H2822	H653	H3117	H6051
sho·'ah	u·me·sho·'ah,	jom	cho·shech	va·'a·fe·lah,	jom	'a·nan
tuhon	ja autioitumisen	päivä	pimeyden	ja synkkyyden	päivä	pilvien

וַעֲרָפֶל׃

H6205
va·'a·ra·fel.
synkkien

15 päivä vihan on päivä se päivä hädän ja ahdistuksen päivä tuhon ja autioitumisen päivä pimeyden ja synkkyyden päivä pilvien synkkien

STLK 15 Vihan päivä on se päivä, tuskan ja ahdistuksen päivä, onnettomuuden ja hävityksen päivä, pimeyden ja synkeyden päivä, pilven ja sankan sumun päivä,

BIBLIA1776 15 Sillä se päivä on kauheuden päivä, vaivan ja ahdistuksen päivä, tuulen ja tuulispään päivä, pimeyden ja synkeyden päivä, pilven ja sumun päivä,

JKR 15 Vihan päivä on se päivä, tuskan ja ahdistuksen päivä, onnettomuuden ja hävityksen päivä, pimeyden ja synkeyden päivä, pilven ja sankan sumun päivä,

16 וְעַל הַבְּצֻרוֹת הֶעָרִים עַל וּתְרוּעָה שׁוֹפָר יוֹם

H3117	H7782	H8643	H5921	H5892	H1219	H5921
jom	sho·far	u·te·ru·'ah;	'al	he·'a·rim	hab·be·tzu·rot,	ve'·'al
päivä	shofar-torven	ja hälytyksen	vastaan	kaupunkeja	linnoitettuja	ja vastaan

הַגְּבֹהוֹת׃ הַפִּנּוֹת

H6438	H1364
hap·pin·not	hag·ge·vo·hot.
torneja	korkeita

16 päivä shofar-torven ja hälytyksen vastaan kaupunkeja linnoitettuja ja vastaan torneja korkeita

STLK 16 pasuunan ja sotahuudon päivä varustettuja kaupunkeja ja korkeita muurinkulmia vastaan.

BIBLIA1776 16 Basunan ja vaskitorven päivä, vahvoja kaupungeita ja korkeita linnoja vastaan.

JKR 16 pasuunan ja sotahuudon päivä varustettuja kaupunkeja ja korkeita muurinkulmia vastaan.

17 לַיהוָה כִּי כָּעוּרִים וְהָלְכוּ לָאָדָם וְהַצַּרְתִּי

H6887	H120	H1980	H5787	H3588	H3068
va·ha·tze·ro·ti	la·'a·dam,	ve'·ha·le·chu	ka·'iv·rim,	ki	JAH·WEH
ja saatan ahdinkoon	ihmiset	he kulkevat	kuin sokeat	sillä	JAHWEH HERRAA

וּלְחֻמָם כְּעָפָר דָּמָם וְשֻׁפְכוּ חֻטָּאוּ

H3894 H6083 H1818 H8210 H2398
u·le·chu·mam ke·'a·far, da·mam ve'·shup·pach cha·ta·'u;
ja sisälmyksensä vastaan ovat tehneet syntiä ja vuodatetaan heidän verensä tomuun

כַּגְּלָלִים׃

H1561
kag·ge·la·lim.
heidän lannaksi

17 ja saatan ahdinkoon ihmiset he kulkevat kuin sokeat sillä JAHWEH HERRAA vastaan ovat tehneet syntiä ja vuodatetaan heidän verensä tomuun ja sisälmyksensä heidän lannaksi

STLK 17 Minä saatan ihmiset ahdistukseen, kulkemaan kuin sokeat, sillä he ovat tehneet syntiä Herraa vastaan. Heidän verensä vuodatetaan kuin rapa ja heidän elinnesteensä kuin lika.

BIBLIA1776 17 Minä tahdon ihmisille ahdistuksen tehdä, ja heidän pitää käymän niinkuin sokiat, että he ovat Herraa vastaan syntiä tehneet; heidän verensä pitää vuodatettaman, niinkuin tomu, ja heidän lihansa niinkuin loka.

JKR 17 Minä saatan ihmiset ahdistukseen, kulkemaan kuin sokeat, sillä he ovat tehneet syntiä Herraa vastaan. Heidän verensä vuodatetaan kuin rapa ja heidän elinnesteensä kuin lika.

18 לְהַצִּילָם יוּכַל לֹא־ זְהָבָם גַּם־ כַּסְפָּם גַּם־

H1571 H3701 H1571 H2091 H3808 H3201 H5337
gam- kas·pam gam- ze·ha·vam lo- ju·chal le·hatz·tzi·lam,
ei heidän hopeansa eikä heidän kultansa eivät voi pelastaa

בְּיוֹם יְהוָה עֶבְרַת קִנְאָתוֹ וּבְאֵשׁ תֵּאָכֵל כָּל־

H3117 H5678 H3068 H784 H7068 H398 H3605
be'·jom 'ev·rat JAH·WEH, u·ve·'esh kin·'a·to, te·'a·chel kol-
päivänä vihan JAHWEH HERRAN vaan tulen kiivaus syö kaiken

הָאָרֶץ כִּי־ כָלָה אַךְ־ נִבְהָלָה יַעֲשֶׂה כָּל־ אֵת

H776 H3588 H3617 H389 H926 H6213 H853 H3605
ha·'a·retz; ki- cha·lah 'ach- niv·ha·lah ja·'a·seh, 'et kol-
maan sillä lopun todella nopean Hän tekee ET kaikista

יֹשְׁבֵי׃ הָאָרֶץ ס

H3427 H776 sa·mek
jo·she·vei ha·'a·retz.
asukkaista maan

18 ei heidän hopeansa eikä heidän kultansa eivät voi pelastaa päivänä vihan JAHWEH HERRAN vaan tulen kiivaus syö kaiken maan sillä lopun todella nopean Hän tekee ET kaikista asukkaista maan samek

STLK 18 Heidän hopeansa ja kultansa eivät voi pelastaa heitä Herran vihan päivänä: hänen kiivautensa tuli tuhoaa koko maan. Lopun, äkkilopun, hän näet tekee kaikista maan asukkaista.

BIBLIA1776 18 Ei heidän hopiansa eikä kultansa pidä heitä sinä Herran vihan päivänä voiman auttaa, vaan koko maa pitää hänen kiivautensa tulelta kulutettaman; sillä hän tekee nopiasti lopun kaikkein kanssa, jotka maassa asuvat.

JKR 18 Heidän hopeansa ja kultansa eivät voi pelastaa heitä Herran vihan päivänä: hänen kiivautensa tuli tuhoaa koko maan. Lopun, äkkilopun, hän näet tekee kaikista maan asukkaista.

Sefanja 2 *(Zephaniah 2)*

1 הִתְקוֹשְׁשׁוּ וְקוֹשּׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסָף׃

H7197	H7197	H1471	H3808	H3700
hit·ko·she·shu	va·koosh·shu;	hag·goj	lo	nich·saf.
kokoontukaa	kerääntykää yhteen	kansa	jota ei	kaivata

1 kokoontukaa kerääntykää yhteen kansa jota ei kaivata

STLK 1 Tulkaa yhteen, pitäkää kokous, te häpeämätön kansa.

BIBLIA1776 1 Kootkaat teitänne ja tulkaat tänne, te vihattava kansa,

JKR 1 Tulkaa yhteen, pitäkää kokous, te häpeämätön kansa.

2 לִפְנֵי לֹא־יָלַד חֹק כְּמֹץ עָבַר יוֹם טֶרֶם בְּאַף יְהוָה לִפְנֵי לֹא־יָלַד חֹק כְּמֹץ עָבַר יוֹם טֶרֶם

H2962	H3205	H2706	H4671	H5674	H3117	H2962	H3808
be'·te·rem	le·det	chok,	ke·motz	'a·var	jom;	be'·te·rem	lo-
ennenkuin	syntyy	päätös	kuin akanat	kulkee ohi	päivä	ennen	ei

H935	H5921	H2740	H639	H3068	H2962	H3808
ja·vo	'a·lei·chem,	cha·ron	'af-	JAH·WEH,	be'·te·rem	lo-
tule	päällenne	kiivaus	vihan	JAHWEH HERRAN	ennen	ei

בָּא עֲלֵיכֶם יְהוָה אַף־חֲרוֹן יְהוָה׃ בָּא עֲלֵיכֶם יְהוָה אַף־חֲרוֹן יְהוָה׃

H935	H5921	H3117	H639	H3068	
ja·vo	'a·lei·chem,	jom	'af-	JAH·WEH.	
tule	päällenne	päivä	vihan	JAHWEH HERRAN	

2 ennenkuin syntyy päätös kuin akanat kulkee ohi päivä ennen ei tule päällenne kiivaus vihan JAHWEH HERRAN ennen ei tule päällenne päivä vihan JAHWEH HERRAN

STLK 2 Tehkää se ennen kuin suunniteltu päätös toteutuu, ennen kuin päällenne tulee Herran vihan hehku, ennen kuin teidät kohtaa Herran vihan päivä. Aika kiitää pois kuin lentävät akanat.

BIBLIA1776 2 Ennenkuin tuomio tulee: että te sivalletaan päivällä pois niinkuin akanat, ennenkuin Herran hirmuinen viha tulee teidän päällenne, ennenkuin Herran vihan päivä tulee teidän päällenne.

JKR 2 Tehkää se ennen kuin suunniteltu päätös toteutuu, ennen kuin päällenne tulee Herran vihan hehku, ennen kuin teidät kohtaa Herran vihan päivä. Aika kiitää pois kuin lentävät akanat.

3 בַּקְּשׁוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַנְוֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר

H1245	H853	H3068	H3605	H6035	H776	H834
bak·ke·shu	'et-	JAH·WEH	kol-	'an·vei	ha·'a·retz,	'a·sher
etsikää	ET	JAHWEH HERRAA	kaikki	nöyrät	maan	jotka

עֲנָוָה בַּקְּשׁוּ צֶדֶק בַּקְּשׁוּ כָּפְעָלוֹ מִשְׁפָּטוֹ

H4941	H6466	H1245	H6664	H1245	H6038
mish·pa·to	pa·'a·lu;	bak·ke·shu-	tze·dek	bak·ke·shu	'a·na·vah,
oikeutta	olette tehneet	etsikää	vanhurskautta	etsikää	nöyryyttä

יְהוָה: אַף־ בְּיוֹם תִּסָּתְרוּ אוּלַי

H194	H5641	H3117	H639	H3068
'u·lai	tis·sa·te·ru,	be'·jom	'af-	JAH·WEH.
kenties	teidät kätketään	päivältä	vihan	JAHWEH HERRAN

3 etsikää ET JAHWEH HERRAA kaikki nöyrät maan jotka oikeutta olette tehneet etsikää vanhurskautta etsikää nöyryyttä kenties teidät kätketään päivältä vihan JAHWEH HERRAN

STLK 3 Etsikää Herraa, kaikki maan nöyrät, te, jotka noudatatte hänen oikeuttaan. Tavoitelkaa vanhurskautta, etsikää nöyryyttä. Ehkä te saatte suojan Herran vihan päivänä.

BIBLIA1776 3 Etsikäät Herraa, kaikkia siviät maassa, te jotka hänen oikeutensa pidätte; etsikäät vanhurskautta, etsikäät nöyryyttä, että te Herran vihan päivänä varjelluksi tulisitte.

JKR 3 Etsikää Herraa, kaikki maan nöyrät, te, jotka noudatatte hänen oikeuttaan. Tavoitelkaa vanhurskautta, etsikää nöyryyttä. Ehkä te saatte suojan Herran vihan päivänä.

4 כִּי לְשַׁמָּמָה וְאַשְׁקְלוֹן תִּהְיֶה עֲזוּבָה עַזָּה

H3588	H5804	H5800	H1961	H831	H8077
ki	'az·zah	'a·zu·vah	tih·jeh,	ve'·'Ash·ke·lon	lish·ma·mah;
sillä	Gaza	hylätään	tulee	Ashkelon	autioksi

וְעֶקְרוֹן יְגֻרְשׁוּהָ בַּצָּהֳרַיִם אַשְׁדּוֹד תֵּעָקֵר: ס

H795	H6672	H1644	H6138	H6131	
Ash·dod,	batz·tzo·ho·ra·jim	je·ga·re·shu·ha,	ve'·'Ek·ron	te·'a·ker.	sa·mek
Ashdod	keskellä päivää	karkoitetaan	ja Ekron	revitään juurineen	

4 sillä Gaza hylätään tulee Ashkelon autioksi Ashdod keskellä päivää karkoitetaan ja Ekron revitään juurineen samek

STLK 4 Gassa on oleva hylätty ja Askelon autio, asdodilaiset ajetaan pois keskipäivällä, ja Ekron hävitetään.

BIBLIA1776 4 Sillä Gatsa pitää hyljättämän, ja Askalon autioksi tehtämän; Asdod pitää puolipäivästä ajettaman pois, ja Ekron hävitettämän.

JKR 4 Gassa on oleva hylätty ja Askelon autio, asdodilaiset ajetaan pois keskipäivällä, ja Ekron hävitetään.

5 יְהוָה דְּבַר־ כְּרֵתִים גּוֹי הַיָּם חֶבֶל יֹשְׁבֵי הוֹי

H1945 ho, voi | H3427 jo·she·vei asukkaita | H2256 che·vel rannikon | H3220 haj·jam meren | H1471 goj kansaa | H3774 Ke·re·tim; Kreetan | H1697 DE·VAR- DEVAR Sana | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

וְהָאֲבַדְתִּיךְ פְּלִשְׁתִּים אֶרֶץ כְּנַעַן עֲלֵיכֶם

H5921 'a·lei·chem, on yllänne | H3667 Ke·na·'an Kanaan | H776 'e·retz maa | H6430 Pe·lish·tim, Filistean | H6 ve'·ha·'a·vad·tich minä hävitän sinut

יוֹשֵׁב: מֵאֵין

H369 me·'ein ettei jää yhtään | H3427 jo·shev. asukasta

5 voi asukkaita rannikon meren kansaa Kreetan DEVAR Sana JAHWEH HERRA on yllänne Kanaan maa Filistean minä hävitän sinut ettei jää yhtään asukasta

STLK 5 Voi meren rannikon asukkaita, kreettien kansaa*! Herran sana on teitä vastaan, Kanaan, filistealaisten maa. Minä hävitän sinut, ettei asukkaita jää.

BIBLIA1776 5 Voi niitä, jotka meren puolessa asuvat ja ovat vahvat sotamiehet! Herran sana on tuleva teidän päällenne, te Kanaanealaiset Philistealaisten maakunnassa; minä tahdon sinun hukuttaa, ettei kenenkään pidä sinussa asuman.

JKR 5 Voi meren rannikon asukkaita, kreettien kansaa*! Herran sana on teitä vastaan, Kanaan, filistealaisten maa. Minä hävitän sinut, ettei asukkaita jää.

6 צֹאן: וְגִדְרוֹת רֹעִים כְּרֹת נָוֹת הַיָּם חֶבֶל וְהָיְתָה

H1961 ve'·ha·je·tah ja tulee | H2256 che·vel rannikosta | H3220 haj·jam, meren | H5116 ne·vot paikkoja | H3741 ke·rot mökeille | H7462 ro·'im paimenien | H1448 ve'·gid·rot ja tarhoja | H6629 tzon. lampaille

6 ja tulee rannikosta meren paikkoja mökeille paimenien ja tarhoja lampaille

STLK 6 Meren rannikko on oleva laitumina, joilla on paimenten lammastarhoja.

BIBLIA1776 6 Se maa merta liki pitää paimenten majoiksi ja lammasten pihatoiksi ja laitumiksi tuleman.

JKR 6 Meren rannikko on oleva laitumina, joilla on paimenten lammastarhoja.

7 עֲלֵיהֶם יְהוּדָה בֵּית לִשְׁאֵרִית חֶבֶל וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah on | H2256 che·vel, rannikko | H7611 lish·'e·rit jäännökselle | H1004 beit heimon | H3063 Je·hu·dah Jehudan | H5921 'a·lei·hem heidän

כִּ֣י יִרְבָּצ֣וּן בָּעֶ֣רֶב אַשְׁקְל֔וֹן בְּבָתֵּ֖י יִרְעוּן׃

H7462 jir·'un; laitumensa | H1004 be'·vat·tei taloissa | H831 Ash·ke·lon, Ashkelonin | H6153 ba·'e·rev iltaisin | H7257 jir·ba·tzun, he lepäävät | H3588 ki sillä

יְפָקְדֵ֑ם יְהוָ֖ה וְשָׁ֥ב אֱלֹהֵיהֶ֛ם שְׁבוּתָ֥ם׃ (

H6485 jif·ke·dem vierailee | H3068 JAH·WEH heidän luonaan JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI·HEM heidän Jumalansa | H7725 ve'·shav ja kääntää pois | she·vu·tam

כ) (ק שְׁבִיתָֽם׃)

ch | H7622 she·vi·tam. heidän vankeutensa | q

7 on rannikko jäännökselle heimon Jehudan heidän laitumensa taloissa Ashkelonin iltaisin he lepäävät sillä vierailee heidän luonaan JAHWEH HERRA heidän Jumalansa ja kääntää pois heidän vankeutensa

STLK 7 Se joutuu Juudan heimon jäännökselle. Siellä he laiduntavat. Askelonin taloihin he asettuvat makaamaan illoin. Herra, heidän Jumalansa, pitää heistä huolen ja palauttaa heidän poisvietynsä*.

BIBLIA1776 7 Ja se maa pitää Juudan huoneen jääneitten oma oleman, joissa heidän pitää kaitseman, ja Askalonin huoneissa ehtoona makaaman; sillä Herra, heidän Jumalansa on heitä etsinyt, ja heidän vankiutensa palauttanut.

JKR 7 Se joutuu Juudan heimon jäännökselle. Siellä he laiduntavat. Askelonin taloihin he asettuvat makaamaan illoin. Herra, heidän Jumalansa, pitää heistä huolen ja palauttaa heidän poisvietynsä*.

8 אֲשֶׁ֤ר עָמוֹן֙ בְּנֵ֣י וְגִדּוּפֵ֔י מוֹאָ֖ב חֵרְפַּ֣ת שָׁמַ֑עְתִּי

H8085 sha·ma'·ti olen kuullut | H2781 cher·pat pilkkaamisen | H4124 Mo·'av, Moabin | H1421 ve'·gid·du·fei ja häväistykset | H1121 be'·nei lasten | H5983 Am·mon; Ammonin | H834 'a·sher joilla

חֵרְפּ֗וּ גְּבוּלָֽם׃ עַל־ וַיַּגְדִּ֥ילוּ עַמִּ֖י אֶת־

H2778 che·re·fu he ovat pilkanneet | H853 'et- ET | H5971 'am·mi, kansaani | H1431 vai·jag·di·lu ja ylvästelleet | H5921 'al- vastaan | H1366 ge·vu·lam. heidän rajojaan

8 olen kuullut pilkkaamisen Moabin ja häväistykset lasten Ammonin joilla he ovat pilkanneet ET kansaani ja ylvästelleet vastaan heidän rajojaan

STLK 8 Minä olen kuullut Mooabin häväistykset ja ammonilaisten pilkat, joilla he ovat häväisseet minun kansaani ja pöyhkeilleet sen aluetta vastaan.

BIBLIA1776 8 Minä olen Moabin pilkan ja Ammonin lasten häväistyksen kuullut, kuin he minun kansaani häväisseet ovat, ja kerskanneet heidän rajoistansa.

JKR 8 Minä olen kuullut Mooabin häväistykset ja ammonilaisten pilkat, joilla he ovat häväisseet minun kansaani ja pöyhkeilleet sen aluetta vastaan.

9 אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם אָנִי חַי־ לָכֵן

H3651 H2416 H589 H5002 H3068 H6635 H430
la·chen chai- 'a·ni ne·'um JAH·WEH TZE·VA·'OT 'E·LO·HEI
niin totta kuin elän minä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala

עַמּוֹן וּבְנֵי תִּהְיֶה כִּסְדֹם מוֹאָב כִּי־ יִשְׂרָאֵל

H3478 H3588 H4124 H5467 H1961 H1121 H5983
Is·ra·'el, ki- Mo·'av kis·dom tih·jeh u·ve·nei 'Am·mon
Israelin että Moab kuin Sodoma on ja lapset Ammonin

וּשְׁמָמָה מֶלַח וּמִכְרֵה־ חָרוּל מִמְשַׁק כַּעֲמֹרָה

H6017 H4476 H2738 H953 H4417 H8077
ka·'A·mo·rah, mi·shak cha·rul u·mich·reh- me·lach u·she·ma·mah
kuin Gomorra paikka nokkosten ja säilö suolan ja autioitunut

כ גּוֹי׀ וְיֶתֶר יְבָזוּם עַמִּי שְׁאֵרִית עוֹלָם עַד־

H5704 H5769 H7611 H5971 H962 H3499
'ad- o·lam; she·'e·rit 'am·mi je·vaz·zum, ve'·je·ter
iankaikkisesti jäännös kansani kerää saalista ja jäljelle jääneet

goy ch

יִנְחָלוּם׃ ק׀ גּוֹיִי

H1471 q H5157
go·ji jin·cha·lum.
pakanoista he saavat perinnöksi

9 niin totta kuin elän minä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ELOHEI Jumala Israelin että Moab kuin Sodoma on ja lapset Ammonin kuin Gomorra paikka nokkosten ja säilö suolan ja autioitunut iankaikkisesti jäännös kansani kerää saalista ja jäljelle jääneet pakanoista he saavat perinnöksi

STLK 9 Sen tähden, niin totta kuin minä elän, sanoo Herra Sebaot, Israelin Jumala: Mooabin käy kuin Sodoman ja ammonilaisten kuin Gomorran asukkaiden. Nokkospehkojen maaksi, suolakuopiksi, ainiaan autioiksi ne tulevat. Minun kansastani jääneet ryöstävät heitä, ja kansakuntani jäännökset ottavat heidät perintöosakseen.

BIBLIA1776 9 Niin totta kuin minä elän, sanoo Herra Zebaot, Israelin Jumala, Moab pitää tuleman niinkuin Sodoma, ja Ammonin lapset niinkuin Gomorra, ja niinkuin nokulaspensaan ja suolakuopan, ja ijankaikkisesti hävitettynä oleman; jääneet minun kansastani pitää heitä ryöstämän, ja jääneet minun kansastani pitää heitä perimän.

JKR 9 Sen tähden, niin totta kuin minä elän, sanoo Herra Sebaot, Israelin Jumala: Mooabin käy kuin Sodoman ja ammonilaisten kuin Gomorran asukkaiden. Nokkospehkojen maaksi, suolakuopiksi, ainiaan autioiksi ne tulevat. Minun kansastani jääneet ryöstävät heitä, ja kansakuntani jäännökset ottavat heidät perintöosakseen.

10 וַיְגִדְּלוּ חֻרְפּוּ כִּי גְאוֹנָם תַּחַת לָהֶם זֹאת

H2063 zot tämä | H1992 la·hem heille | H8478 ta·chat tähden | H1347 ge·'o·nam; heidän ylpeytensä sillä | H3588 ki | H2778 che·re·fu he pilkkasivat | H1431 vai·jag·di·lu, ja ylvästelivät

צְבָאוֹת: יְהוָה עַם עַל־

H5921 'al- vastaan | H5971 'am kansaa | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H6635 TZE·VA·'OT. TZEVAOTIN Sotajoukkojen

10 tämä heille tähden heidän ylpeytensä sillä he pilkkasivat ja ylvästelivät vastaan kansaa JAHWEH HERRAN TZEVAOTIN Sotajoukkojen

STLK 10 Tämä tulee heille heidän ylpeydestään, siitä, että he ovat herjanneet, ovat pöyhkeilleet Herran Sebaotin kansaa vastaan.

BIBLIA1776 10 Sen pitää heille tapahtuman heidän ylpeytensä tähden, että he ovat Herran Zebaotin kansaa pilkanneet, ja siitä kerskanneet.

JKR 10 Tämä tulee heille heidän ylpeydestään, siitä, että he ovat herjanneet, ovat pöyhkeilleet Herran Sebaotin kansaa vastaan.

11 נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת

H3372 no·ra on pelottava | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5921 'a·lei·hem, heille | H3588 ki sillä | H7329 ra·zah, Hän tekee mitättömäksi | H853 'et ET

מִמְּקוֹמוֹ אִישׁ לוֹ וְיִשְׁתַּחֲווּ־ הָאָרֶץ אֱלֹהֵי כָּל־

H3605 kol- kaikki | H430 'E·LO·HEi elohei jumalat | H776 ha·'a·retz; maan | H7812 ve'·jish·ta·cha·vu- ja palvovat | H0 lo Häntä | H376 'ish kukin | H4725 mi·me·ko·mo, paikassaan

הַגּוֹיִם: אִיֵּי כֹּל

H3605 kol ja kaikki | H339 'i·jei saaret | H1471 hag·go·jim. pakanoiden

11 on pelottava JAHWEH HERRA heille sillä Hän tekee mitättömäksi ET kaikki elohei jumalat maan ja palvovat Häntä kukin paikassaan ja kaikki saaret pakanoiden

STLK 11 Pelottava on Herra oleva heille, sillä hän hävittää kaikki maan jumalat. Kaikki kansojen saaret, kukin paikastaan, tulevat kumartaen rukoilemaan häntä.

BIBLIA1776 11 Herra on hirmuinen heitä vastaan oleva, sillä hän on kaikki jumalat maan päältä kadottava; ja kaikki pakanain luodot pitää häntä kumartaman, kukin paikastansa.

JKR 11 Pelottava on Herra oleva heille, sillä hän hävittää kaikki maan jumalat. Kaikki kansojen saaret, kukin paikastaan, tulevat kumartaen rukoilemaan häntä.

12 הֵמָּה׃ חַרְבִּי חַלְלֵי כוּשִׁים אַתֶּם גַּם־

H1571	H859	H3569	H2491	H2719	H1992
gam-	'at·tem	ku·shim,	chal·lei	char·bi	hem·mah.
myös	te	etiopialaiset	on lävistävä	miekkani	teidät

12 myös te etiopialaiset on lävistävä miekkani teidät

STLK 12 Myös teitä, kuusilaiset, on minun miekkani kaatava.

BIBLIA1776 12 Etiopialaiset pitää myös minun miekallani tapettaman.

JKR 12 Myös teitä, kuusilaiset, on minun miekkani kaatava.

13 וְיֵט יָדוֹ עַל־צָפוֹן וְיַאֲבֵד אֶת־אַשּׁוּר וְיָשֵׂם נִינְוֵה

H5186	H3027	H5921	H6828	H6	H853	H804	H7760
ve'·jet	ja·do	'al-	tza·fon,	vi'·'ab·bed	'et-	'Ash·shur;	ve'·ja·sem
Hän ojentaa	kätensä	kohti	pohjoista	ja tuhoaa	ET	Assurin	tekee

כַּמִּדְבָּר׃ צִיָּה לְשַׁמָּמָה

H853	H5210	H8077	H6723	H4057
'et-	Ni·ne·veh	lish·ma·mah,	tzi·jah	kam·mid·bar.
ET	Niniven	autioksi	kuivaksi	kuin erämaan

13 Hän ojentaa kätensä kohti pohjoista ja tuhoaa ET Assurin tekee ET Niniven autioksi kuivaksi kuin erämaan

STLK 13 Herra ojentaa kätensä pohjoista kohti ja tuhoaa Assurin, tekee Niiniven autioksi, kuivaksi kuin erämaa 612 eKr..

BIBLIA1776 13 Ja hänen pitää kätensä pohjaan päin ojentaman ja Assurin kadottaman; Niniven on hän tekevä autioksi ja karkiaksi niinkuin korven.

JKR 13 Herra ojentaa kätensä pohjoista kohti ja tuhoaa Assurin, tekee Niiniven autioksi, kuivaksi kuin erämaa 612 eKr..

14 גַּם־ גּוֹי חֵיתוֹ־כָל־עֲדָרִים בְּתוֹכָהּ וְרָבְצוּ

H7257	H8432	H5739	H3605	H2416	H1471	H1571
ve'·ra·ve·tzu	ve'·to·chah	'a·da·rim	kol-	chaj·tov-	goj,	gam-
makaavat	sen keskellä	laumat	kaikki	eläimet	kansojen	sekä

יְשׁוֹרֵר קוֹל יָלִינוּ בְכַפְתֹּרֶיהָ קִפּוֹד גַּם־ קָאַת

H6893	H1571	H7090	H3730	H3885	H6963	H7891
ka·'at	gam-	kip·pod,	be'·chaf·to·rei·ha	ja·li·nu;	kol	je·sho·rer
merimetso	että	haikara	pylväiden päissä	yöpyvät	niiden ääni	laulaa

עֹרָה: אַרְזָה כִּי בַסַּף חֹרֶב בַּחַלּוֹן

H2474	H2721	H5592	H3588	H731	H6168
ba·chal·lon	cho·rev	bas·saf,	ki	'ar·zah	'e·rah.
ikkunoissa	autius	on kynnyksillä	sillä	setripaneelit	ovat paljaana

14 makaavat sen keskellä laumat kaikki eläimet kansojen sekä merimetso että haikara pylväiden päissä yöpyvät niiden ääni laulaa ikkunoissa autius on kynnyksillä sillä setripaneelit ovat paljaana

STLK 14 Sen keskellä makaa laumoja, kaikkinaisia villieläimiä joukoittain. Pelikaani ja tuonenkurki yöpyvät sen patsaanpäissä. Kuule, kuinka ne laulavat ikkuna-aukossa! Kynnyksellä on tyhjyys. Setrilaudoituksen hän on paljastanut.

BIBLIA1776 14 Ja laumat pitää keskellä sitä makaaman, niiden pakanain kaikkinaiset eläimet; niin myös ruovonpäristäjät ja tarhapöllöt pitää heidän torneissansa asuman, ja äänen pitää laulaman heidän akkunissansa, ja hävitys heidän kynnyksillänsä; sillä sedrilaudat pitää revittämän pois.

JKR 14 Sen keskellä makaa laumoja, kaikkinaisia villieläimiä joukoittain. Pelikaani ja tuonenkurki yöpyvät sen patsaanpäissä. Kuule, kuinka ne laulavat ikkuna-aukossa! Kynnyksellä on tyhjyys. Setrilaudoituksen hän on paljastanut.

15 הָאֹמְרָה לָבָטַח הַיּוֹשֶׁבֶת הָעַלִּיזָה הָעִיר זֹאת

H2063	H5892	H5947	H3427	H983	H559
zot	ha·'ir	ha·'al·li·zah	haj·jo·she·vet	la·ve·tach,	ha·'o·me·rah
tämä oli	kaupunki	iloinen	asui	huolettomana	ja sanoi

לְשַׁמָּה הָיְתָה אֵיךְ עוֹד וְאַפְסִי אֲנִי בִּלְבָבָהּ

H3824	H589	H657	H5750	H349	H1961	H8047
bil·va·vah,	'a·ni	ve'·'af·si	od;	'eich	ha·je·tah	le·sham·mah,
sydämessään	minä olen	eikä toista	muuta	kuinka	on tullut	se autioksi

יָנִיעַ יִשְׁרֹק עָלֶיהָ עוֹבֵר כֹּל לַחַיָּה מַרְבֵּץ

H4769	H2416	H3605	H5674	H5921	H8319	H5128
mar·betz	la·chaj·jah,	kol	o·ver	'a·lei·ha,	jish·rok	ja·ni·a'
makuupaikaksi	eläinten	kaikki	jotka kulkevat ohi	sen	viheltävät	ja heiluttaa

יָדוֹ׃

H3027	
ja·do.	sa·mek
kättään	

15 tämä oli kaupunki iloinen asui huolettomana ja sanoi sydämessään minä olen eikä toista muuta kuinka on tullut se autioksi makuupaikaksi eläinten kaikki jotka kulkevat ohi sen viheltävät ja heiluttaa kättään samek

STLK 15 Tämä oli se iloinen kaupunki, joka asui turvallisena ja sanoi sydämessään: "Minä, eikä ketään muuta!" Kuinka autioksi se onkaan tullut, villieläinten makuusijaksi! Jokainen, joka käy siitä ohi, viheltää ja halveksien huiskuttaa kättä.

BIBLIA1776 15 Tämä on se iloinen kaupunki, joka niin irstaana asui, ja sanoi sydämessänsä: minä olen, ja ei yksikään muu. Kuinka hän on niin autioksi tehty, että eläimet siinä makaavat? Ja joka käy sen ohitse, hän viheltää häntä, ja paukuttaa käsiänsä.

JKR 15 Tämä oli se iloinen kaupunki, joka asui turvallisena ja sanoi sydämessään: "Minä, eikä ketään muuta!" Kuinka autioksi se onkaan tullut, villieläinten makuusijaksi! Jokainen, joka käy siitä ohi, viheltää ja halveksien huiskuttaa kättä.

Sefanja 3 *(Zephaniah 3)*

1 הַיּוֹנָה׃ הָעִיר וְנִגְאָלָה מֹרְאָה הוֹי׃

H1945	H4754	H1351	H5892	H3238
ho	mo·re·'ah	ve'·nig·'a·lah;	ha·'ir	haj·jo·nah.
voi	väkivaltaista	ja saastunutta	kaupunkia	sortavaa

1 voi väkivaltaista ja saastunutta kaupunkia sortavaa

STLK 1 Voi uppiniskaista ja saastutettua, voi väkivaltaista kaupunkia!

BIBLIA1776 1 Voi sitä kauhiaa, rietasta ja väkivaltaista kaupunkia!

JKR 1 Voi uppiniskaista ja saastutettua, voi väkivaltaista kaupunkia!

2 בַּיהוָה מוּסָר לָקָחָה לֹא בְקוֹל שָׁמְעָה לֹא

H3808	H8085	H6963	H3808	H3947	H4148	H3068
lo	sha·me·'ah	be'·kol,	lo	la·ke·chah	mu·sar;	JAH·WEH
ei	se kuunnellut	ääntä	ei	ottanut vastaan	kuritusta	JAHWEH HERRAN

קָרָבָה׃ לֹא אֱלֹהֶיהָ אֶל־ בָּטָחָה לֹא

H3808	H982	H413	H430	H3808	H7126
lo	va·ta·chah,	'el-	'E·LO·HEI·HA	lo	ka·re·vah.
eikä	luottanut		ELOHEIHA Jumalaansa	eikä	lähestynyt Häntä

2 ei se kuunnellut ääntä ei ottanut vastaan kuritusta JAHWEH HERRAN eikä luottanut ELOHEIHA Jumalaansa eikä lähestynyt Häntä

STLK 2 Se ei ole totellut ääntä, ei välittänyt kurituksesta, ei luottanut Herraan, ei lähestynyt Jumalaansa.

BIBLIA1776 2 Ei hän tahdo kuulla, eikä antaa itsiänsä kurittaa; ei hän tahdo uskaltaa Herran päälle, eikä pidä itsiänsä Jumalansa tykö.

JKR 2 Se ei ole totellut ääntä, ei välittänyt kurituksesta, ei luottanut Herraan, ei lähestynyt Jumalaansa.

3 שָׁרֶיהָ שֹׁאֲגִים אֲרָיוֹת בְּקִרְבָּהּ שֹׁפְטֶיהָ

H8269	H7130	H738	H7580	H8199
sa·rei·ha	ve'·kir·bah,	a·ra·jot	sho·'a·gim;	sho·fe·tei·ha
hänen ruhtinaansa	hänen keskellään	kuin leijonat	karjuvat	hänen tuomarinsa

זְאֵבֵי עֶרֶב לֹא גָרְמוּ לַבֹּקֶר׃

H2061 ze·'e·vei ovat kuin sudet
H6153 'e·rev, illalla
H3808 lo ei
H1633 ga·re·mu mitään he jätä
H1242 lab·bo·ker. aamuksi

3 hänen ruhtinaansa hänen keskellään kuin leijonat karjuvat hänen tuomarinsa ovat kuin sudet illalla ei mitään he jätä aamuksi

STLK 3 Sen päämiehet ovat ärjyviä leijonia. Sen tuomarit ovat kuin illalla sudet, jotka eivät säästä mitään aamuksi.

BIBLIA1776 3 Hänen päämiehensä ovat hänessä niinkuin kiljuvat jalopeurat, ja hänen tuomarinsa niinkuin sudet ehtoolla, jotka ei mitään jätä huomeneksi.

JKR 3 Sen päämiehet ovat ärjyviä leijonia. Sen tuomarit ovat kuin illalla sudet, jotka eivät säästä mitään aamuksi.

4 כְּהֻנֶּיהָ בִּגְּדוּ אַנְשֵׁי פְחָזִים נְבִיאֶיהָ

H5030 ne·vi·'ei·ha hänen profeettansa
H6348 po·cha·zim, ovat kevytmielisiä
H582 'an·shei miehiä
H900 bo·ge·dot; petollisia
H3548 ko·ha·nei·ha ovat papit

חִלְּלוּ־קֹדֶשׁ חָמְסוּ תוֹרָה׃

H2490 chil·le·lu- he saastuttavat
H6944 ko·desh, pyhäkön
H2554 cha·me·su ja tekevät väkivaltaa
H8451 to·rah. laille

4 hänen profeettansa ovat kevytmielisiä miehiä petollisia ovat papit he saastuttavat pyhäkön ja tekevät väkivaltaa laille

STLK 4 Sen profeetat ovat huikentelijoita, uskottomia miehiä. Sen papit saastuttavat pyhän ja opetuksellaan johtavat kansaa harhaan.

BIBLIA1776 4 Hänen prophetansa ovat irstaiset ja petturit; hänen pappinsa saastuttavat pyhyyden, ja kääntävät lain väkivaltaisesti.

JKR 4 Sen profeetat ovat huikentelijoita, uskottomia miehiä. Sen papit saastuttavat pyhän ja opetuksellaan johtavat kansaa harhaan.

5 יְהוָה בְּקִרְבָּהּ צַדִּיק לֹא יַעֲשֶׂה עַוְלָה בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר מִשְׁפָּטוֹ

H3068 JAH·WEH JAHWEH
H6662 tzad·dik HERRA vanhurskas
H7130 be'·kir·bah, on keskellä
H3808 lo ei
H6213 ja·'a·seh Hän tee
H5766 'av·lah; vääryyttä
H1242 bab·bo·ker aamusta

וְלֹא־ נֶעְדַּר לֹא לָאוֹר יִתֵּן מִשְׁפָּטוֹ בַּבֹּקֶר

H1242 bab·bo·ker aamuun
H4941 mish·pa·to tuomionsa
H5414 jit·ten tuo
H216 la·'or julki
H3808 lo ei
H5737 ne'·dar, Hän sitä jätä väliin
H3808 ve'·lo- mutta ei

בֹּשֶׁת: עַוָּל יוֹדֵעַ

H3045 jo·de·a' tunne
H5767 'av·val väärintekijä
H1322 bo·shet. häpeää

5 JAHWEH HERRA vanhurskas on keskellä ei Hän tee vääryyttä aamusta aamuun tuomionsa tuo julki ei Hän sitä jätä väliin mutta ei tunne väärintekijä häpeää

STLK 5 Herra on vanhurskas sen keskellä, hän ei tee vääryyttä. Joka aamu hän tuo oikeutensa valoksi, se ei jää tulematta. Mutta väärintekijä ei tunne häpeää.

BIBLIA1776 5 Mutta Herra, joka heidän seassansa on, on vanhurskas, ja ei tee mitään väärin; vaan antaa joka aamulla oikeutensa julkisesti opettaa, eikä lakkaa; vaan väärintekiä ei taida hävetä.

JKR 5 Herra on vanhurskas sen keskellä, hän ei tee vääryyttä. Joka aamu hän tuo oikeutensa valoksi, se ei jää tulematta. Mutta väärintekijä ei tunne häpeää.

6 הֶחֱרַבְתִּי פִּנּוֹתָם נָשַׁמּוּ גוֹיִם הָכְרַתִּי

H3772 hich·rat·ti olen hävittänyt
H1471 go·jim, kansat
H8074 na·sham·mu heidän torninsa
H6438 pin·no·tam, ovat autioita
H2717 he·che·rav·ti autioituneet ovat

עָרֵיהֶם נִצְדּוּ עוֹבֵר מִבְּלִי חוּצוֹתָם

H2351 chu·tzo·tam heidän katunsa
H1097 mib·be·li vailla
H5674 o·ver; ohikulkijoita
H6658 nitz·du tuhoutuneet ovat
H5892 'a·rei·hem heidän kaupunkinsa

מִבְּלִי־ יוֹשֵׁב: מֵאֵין אִישׁ

H1097 mib·be·li- ettei siellä ole
H376 'ish yhtään ihmistä
H369 me·'ein eikä yhtään
H3427 jo·shev. asukasta

6 olen hävittänyt kansat heidän torninsa ovat autioita autioituneet ovat heidän katunsa vailla ohikulkijoita tuhoutuneet ovat heidän kaupunkinsa ettei siellä ole yhtään ihmistä eikä yhtään asukasta

STLK 6 Minä olen hävittänyt kansoja*, niiden muurintorneja on autioina. Niiden katuja olen tehnyt raunioiksi, vaille kulkijoita. Niiden kaupunkeja on hävitetty vaille ihmisiä, tyhjiksi asukkaista.

BIBLIA1776 6 Minä olen antanut pakanat hävittää ja heidän linnansa autioksi tehdä, ja heidän katunsa niin tyhjentää, ettei kenkään niitä pidä käymän. Heidän kaupunkinsa ovat hävitetyt, ettei kenenkään pidä niissä enään asuman.

JKR 6 Minä olen hävittänyt kansoja*, niiden muurintorneja on autioina. Niiden katuja olen tehnyt raunioiksi, vaille kulkijoita. Niiden kaupunkeja on hävitetty vaille ihmisiä, tyhjiksi asukkaista.

7 וְלֹא־ מוּסָר תִּקְחִי אוֹתִי תִּירְאִי אַךְ־ אָמַרְתִּי

H559	H389	H3372	H853	H3947	H4148	H3808
'a·mar·ti	'ach-	tir·'i	o·ti	tik·chi	mu·sar,	ve'·lo-
minä sanon	todella	pelkää	minua	ota vastaan	opetus	ja ei

אָכֵן עָלֶיהָ פָּקַדְתִּי אֲשֶׁר־ כֹּל מְעוֹנָהּ יִכָּרֵת

H3772	H4585	H3605	H834	H6485	H5921	H403
jik·ka·ret	me·'o·nah,	kol	'a·sher-	pa·kad·ti	'a·lei·ha;	'a·chen
tuhoudu	asuinpaikkanne	kaikki	ne jotka	olen määrännyt	heille	mutta todella

עֲלִילוֹתָם: כֹּל הִשְׁחִיתוּ הִשְׁכִּימוּ

H7925	H7843	H3605	H5949
hish·ki·mu	hish·chi·tu,	kol	a·li·lo·tam.
he nousivat aikaisin	ja turmelivat	kaikki	tekonsa

7 minä sanon todella pelkää minua ota vastaan opetus ja ei tuhoudu asuinpaikkanne kaikki ne jotka olen määrännyt heille mutta todella he nousivat aikaisin ja turmelivat kaikki tekonsa

STLK 7 Minä sanoin: Pelkää vain minua ja ota opiksesi kuritus, niin tytär Siionin asumusta ei hävitetä, ei mitään siitä, mitä olen sille säätänyt. He ovat kuitenkin varhaisesta alkaen tehneet pahaa yhä enemmän.

BIBLIA1776 7 Minä annoin sinulle sanoa: kuitenkin pitää sinun minua pelkäämän, ja antaman sinuas kurittaa, niin ei pidä hänen asuinsiansa hävitettämän, eikä mitään, josta minä olen häntä nuhdellut; mutta he ahkeroitsevat kaikkinaista pahuutta.

JKR 7 Minä sanoin: Pelkää vain minua ja ota opiksesi kuritus, niin tytär Siionin asumusta ei hävitetä, ei mitään siitä, mitä olen sille säätänyt. He ovat kuitenkin varhaisesta alkaen tehneet pahaa yhä enemmän.

8 לָכֵן חַכּוּ־ לִי נְאֻם־ יְהוָה לְיוֹם קוּמִי

H3651	H2442	H0	H5002	H3068	H3117	H6965
la·chen	chak·ku-	li	ne·'um-	JAH·WEH,	le·jom	ku·mi
sentähden	odottakaa	minua	sanoo	JAHWEH HERRA	saakka päivään	jolloin nousen

לְקֶבְצִי גּוֹיִם לֶאֱסֹף מִשְׁפָּטִי כִּי לְעַד

H5706	H3588	H4941	H622	H1471	H6908
le·'ad;	ki	mish·pa·ti	le·'e·sof	go·jim	le·ka·ve·tzi
saaliille	sillä	tuomioni on	koota	pakanakansat	ja kerätä kokoon

חֲרוֹן כֹּל זַעְמִי עֲלֵיהֶם לִשְׁפֹּךְ מַמְלָכוֹת

H4467 mam·la·chot, valtakunnat
H8210 lish·poch vuodattaakseni päälle
H5921 'a·lei·hem heidän
H2195 za'·mi vihani
H3605 kol kaiken
H2740 cha·ron hehkun

הָאָרֶץ: כָּל־ תֻּאכַל קִנְאָתִי בְּאֵשׁ כִּי אַפִּי

H639 'ap·pi, kiivaan
H3588 ki sillä
H784 be'·'esh tuli
H7068 kin·'a·ti, kiivauteni
H398 te·'a·chel kuluttaa
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz. maan

8 sentähden odottakaa minua sanoo JAHWEH HERRA saakka päivään jolloin nousen saaliille sillä tuomioni on koota pakanakansat ja kerätä kokoon valtakunnat vuodattaakseni päälle heidän vihani kaiken hehkun kiivaan sillä tuli kiivauteni kuluttaa koko maan

STLK 8 Sen tähden odottakaa minua, sanoo Herra, odottakaa sitä päivää, jona minä nousen todistamaan. Sillä minä olen päättänyt koota kansoja, saattaa kokoon valtakuntia vuodattaakseni heidän päälleen ankaruuteni, vihani kaiken hehkun. Minun kiivauteni tuli kuluttaa koko maan.

BIBLIA1776 8 Sentähden, sanoo Herra, täytyy myös teidän minua odottaa, siihenasti kuin minäkin aikanani nousen saaliille; kuin minä myös tuomitsen, ja kokoon pakanat, ja valtakunnat yhteen saatan ja vihani heidän päällensä vuodatan, ja kaiken minun vihani hirmuisuuden; sillä koko maan pitää minun kiivauteni tuli syömän.

JKR 8 Sen tähden odottakaa minua, sanoo Herra, odottakaa sitä päivää, jona minä nousen todistamaan. Sillä minä olen päättänyt koota kansoja, saattaa kokoon valtakuntia vuodattaakseni heidän päälleen ankaruuteni, vihani kaiken hehkun. Minun kiivauteni tuli kuluttaa koko maan.

9 בְּרוּרָה שְׂפָה עַמִּים אֶל־ אֶהפֹּךְ אָז כִּי־

H3588 ki- sillä
H227 'az silloin
H2015 'eh·poch annan jälleen
H413 'el-
H5971 'am·mim kansoille
H8193 sa·fah huulet
H1305 ve'·ru·rah; puhdistetut

לִקְרֹא שְׁכֶם לְעָבְדוֹ יְהוָה בְּשֵׁם כֻּלָּם

H7121 lik·ro he kutsuvat avuksi
H3605 chul·lam kaikki
H8034 be'·shem nimeä
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H5647 le·'a·ve·do ja palvelevat Häntä
H7926 she·chem mielellä

אֶחָד:

H259 'e·chad. yhdellä

9 sillä silloin annan jälleen kansoille huulet puhdistetut he kutsuvat avuksi kaikki nimeä JAHWEH HERRAN ja palvelevat Häntä mielellä yhdellä

STLK 9 Minä muutan puhtaiksi kansojen huulet, niin että he kaikki rukoilevat Herran nimeä, palvelevat häntä yksimielisesti.

BIBLIA1776 9 Silloin minä tahdon kansoille tosin antaa saarnata suloisilla huulilla, että heidän kaikkein pitää Herran nimeä avuksensa huutaman, ja häntä yksimielisesti palveleman.

JKR 9 Minä muutan puhtaiksi kansojen huulet, niin että he kaikki rukoilevat Herran nimeä, palvelevat häntä yksimielisesti.

10 מֵעֵבֶר נְהָרֵי־ כּוּשׁ עֲתָרַי בַּת־ פּוּצַי יוֹבִלוּן׃ מִנְחָתִי׃

H5676	H5104	H3568	H6282	H1323	H6327	H2986	H4503
me·'e·ver	le·na·ha·rei-	Chush;	'a·ta·rai	bat-	pu·tzai,	jo·vi·lun	min·cha·ti.
alueelta	jokien	Etiopiasta ovat palvojani		tyttäreni	hajaantuneiden	tuovat minulle	lahjoja

10 alueelta jokien Etiopiasta ovat palvojani tyttäreni hajaantuneiden tuovat minulle lahjoja

STLK 10 Kuusin virtojen tuolta puolelta tuovat minulle ruokauhreja minun rukoilijani, minun hajoitetun joukkoni tytär.

BIBLIA1776 10 Jotka minua kumartavat, ne hajoitetut siltä puolelta Etiopian virtoja, pitää minulle lahjaksi tuotaman.

JKR 10 Kuusin virtojen tuolta puolelta tuovat minulle ruokauhreja minun rukoilijani, minun hajoitetun joukkoni tytär.

11 בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תֵבוֹשִׁי מִכֹּל עֲלִילֹתַיִךְ אֲשֶׁר פָּשַׁעַתְּ בִּי כִּי־ אָז אָסִיר מִקִּרְבֵּךְ עַלִּיזֵי גְאוֹנֵךְ וְלֹא־ תוֹסִפִי לִגְבֹּהַּ עוֹד בְּהַר קָדְשִׁי׃

H3117	H1931	H3808	H954	H3605	H5949	H834	H6586	H0	H3588	H227	H5493	H7130	H5947	H1346	H3808	H3254	H1361	H5750	H2022	H6944
bai·jom	ha·hu,	lo	te·voo·shi	mik·kol	'a·li·lo·ta·jich,	'a·sher	pa·sha·'at	bi;	ki-	'az	'a·sir	mik·kir·bech,	'al·li·zei	ga·'a·va·tech,	ve'·lo-	to·si·fi	le·ga·ve·hah	od	be'·har	kod·shi
päivänä	sinä	et	häpeä	kaikkia	pahoja tekojasi	joilla	olet kapinoinut	vastaan	minua	sillä	silloin minä poistan		keskuudestasi ne jotka iloitsevat	ylpeydestä	etkä	ole enää	ylpeä	uudelleen	vuorellani	pyhällä

11 päivänä sinä et häpeä kaikkia pahoja tekojasi joilla olet kapinoinut vastaan minua sillä silloin minä poistan keskuudestasi ne jotka iloitsevat ylpeydestä etkä ole enää ylpeä uudelleen vuorellani pyhällä

STLK 11 Sinä päivänä sinun ei tarvitse hävetä mitään niistä teoistasi, joilla olet rikkonut minua vastaan. Minä poistan keskuudestasi sinun ylimielisen riehakkuutesi, etkä sinä sitten enää ylpeile minun pyhällä vuorellani.

BIBLIA1776 11 Siihen aikaan ei pidä sinun enään häpeemän kaikkia sinun tekojas, joilla minua vastaan olet syntiä tehnyt; sillä minä tahdon ylpiät pyhät silloin sinun seastas ottaa pois, niin ettes enää tohdi itsiäs korottaa minun vuoreni tähden.

JKR 11 Sinä päivänä sinun ei tarvitse hävetä mitään niistä teoistasi, joilla olet rikkonut minua vastaan. Minä poistan keskuudestasi sinun ylimielisen riehakkuutesi, etkä sinä sitten enää ylpeile minun pyhällä vuorellani.

12 בְּשֵׁם וְחָסוּ דָּל עֲנִי עַם בְּקִרְבֶּךָ וְהִשְׁאַרְתִּי

H7604 ve'·hish·'ar·ti mutta jätän | H7130 ve'·kir·bech, keskuutesi | H5971 'am kansan | H6041 'a·ni köyhän | H1800 va·dal; ja alhaisen | H2620 ve'·cha·su joka luottaa | H8034 be'·shem nimeen

יְהוָֹה׃

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

12 mutta jätän keskuutesi kansan köyhän ja alhaisen joka luottaa nimeen JAHWEH HERRAN

STLK 12 Minä jätän jäljelle sinun keskuuteesi kurjan ja hengessä köyhän kansan, ja he turvaavat Herran nimeen.

BIBLIA1776 12 Minä tahdon sinusta antaa jäädä köyhän ja halvan kansan; heidän pitää Herran nimeen turvaaman.

JKR 12 Minä jätän jäljelle sinun keskuuteesi kurjan ja hengessä köyhän kansan, ja he turvaavat Herran nimeen.

13 יִדַּבְּרוּ וְלֹא־ עַוְלָה יַעֲשׂוּ לֹא־ יִשְׁרָאֵל שְׁאֵרִית

H7611 she·'e·rit jäännös | H3478 Is·ra·'el Israelin | H3808 lo- ei | H6213 ja·'a·su tee | H5766 'av·lah vääryyttä | H3808 ve'·lo- eikä | H1696 je·dab·be·ru puhu

כִּי־ תִּרְמִית לְשׁוֹן בְּפִיהֶם יִמָּצֵא וְלֹא־ כָזָב

H3577 cha·zav, valhetta | H3808 ve'·lo- ja ei | H4672 jim·ma·tze löydy | H6310 be'·fi·hem heidän suustaan | H3956 le·shon kieltä | H8649 tar·mit; petollista | H3588 ki- sillä

ס מַחֲרִיד׃ וְאֵין וְרֻבְצוּ יִרְעוּ הֵמָּה

H1992	H7462	H7257	H369	H2729	sa·mek
hem·mah	jir·'u	ve'·ra·ve·tzu	ve'·'ein	ma·cha·rid.	
he	laiduntavat ja lepäävät		eikä kukaan	pelottele heitä	

13 jäännös Israelin ei tee vääryyttä eikä puhu valhetta ja ei löydy heidän suustaan kieltä petollista sillä he laiduntavat ja lepäävät eikä kukaan pelottele heitä samek

STLK 13 Israelin jäännökset eivät tee vääryyttä, eivät puhu valhetta, eikä heidän suussaan tavata vilpillistä kieltä. He kaitsevat kaittaviaan ja makaavat kenenkään peloittelematta.

BIBLIA1776 13 Jääneet Israelista ei pidä mitään pahaa tekemän, eikä valhetta puhuman, ja ei heidän suussansa pidä viekasta kieltä löydettämän; vaan he elätetään levossa, ja ei ole ketään peljättäjää.

JKR 13 Israelin jäännökset eivät tee vääryyttä, eivät puhu valhetta, eikä heidän suussaan tavata vilpillistä kieltä. He kaitsevat kaittaviaan ja makaavat kenenkään peloittelematta.

14 וְעָלְזִי שִׂמְחִי יִשְׂרָאֵל הָרִיעוּ צִיּוֹן בַּת־ רָנִּי

H7442	H1323	H6726	H7321	H3478	H8055	H5937
ran·ni	bat-	Tzi·jon ,	ha·ri·'u	Is·ra·'el;	sim·chi	ve'·'al·zi
laula	tytär	Tzionin	huuda riemusta	Israel	iloitse	ja riemuitse

יְרוּשָׁלִָם׃ בַּת לֵב בְּכָל־

H3605	H3820	H1323	H3389
be'·chol	lev,	bat	Je·ru·sha·lim.
koko	sydämestäsi	tytär	Jerusalem

14 laula tytär Tzionin huuda riemusta Israel iloitse ja riemuitse koko sydämestäsi tytär Jerusalem

STLK 14 Iloitse, tytär Siion, puhkea huutoon, Israel. Ihastu ja ratkea riemuun kaikesta sydämestäsi, tytär Jerusalem.

BIBLIA1776 14 Riemuitse, sinä Zionin tytär, huuda, Israel, iloitse ja riemuitse kaikesta sydämestäs, sinä tytär Jerusalem.

JKR 14 Iloitse, tytär Siion, puhkea huutoon, Israel. Ihastu ja ratkea riemuun kaikesta sydämestäsi, tytär Jerusalem.

15 מֶלֶךְ אֹיְבֵךְ פִּנָּה מִשְׁפָּטַיִךְ יְהוָה הֵסִיר

H5493	H3068	H4941	H6437	H341	H4428
he·sir	JAH·WEH	mish·pa·ta·jich,	pin·nah	'o·je·vech;	me·lech
on ottanut pois	JAHWEH HERRA	tuomiosi	karkottanut	vihollisesi	kuningas

עוֹד׃ רָע תִּירְאִי לֹא־ בְּקִרְבֵּךְ יְהוָה יִשְׂרָאֵל

H3478	H3068	H7130	H3808	H3372	H7451	H5750
Is·ra·'el	JAH·WEH	be'·kir·bech,	lo-	tir·'i	ra'	od.
Israelin	JAHWEH HERRA on keskelläsi		et	pelkää	pahaa	enää

15 on ottanut pois JAHWEH HERRA tuomiosi karkottanut vihollisesi kuningas Israelin JAHWEH HERRA on keskelläsi et pelkää pahaa enää

STLK 15 Herra on poistanut sinun tuomiosi, kääntänyt pois sinun vihollisesi. Israelin kuningas, Herra, on sinun keskelläsi. Ei sinun tarvitse enää nähdä onnettomuutta.

BIBLIA1776 15 Sillä Herra on sinun rangaistukses ottanut pois, ja sinun vihollises kääntänyt pois; Herra Israelin kuningas on sinun tykönäs, ettes enään pelkää onnettomuutta.

JKR 15 Herra on poistanut sinun tuomiosi, kääntänyt pois sinun vihollisesi. Israelin kuningas, Herra, on sinun keskelläsi. Ei sinun tarvitse enää nähdä onnettomuutta.

16 צִיּוֹן תִּירָאִי אַל־ לִירוּשָׁלַם יֵאָמֵר הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H559	H3389	H408	H3372	H6726
bai·jom	ha·hu,	je·'a·mer	li·ru·sha·lim	'al-	ti·ra·'i;	Tzi·jon
päivänä	sinä	sanotaan	Jerusalemille	älä	pelkää	Tzion

יָדָיִךְ׃ יִרְפּוּ אַל־

H408	H7503	H3027
'al-	jir·pu	ja·da·jich.
älköön	vaipuko alas kätesi	

16 päivänä sinä sanotaan Jerusalemille älä pelkää Tzion älköön vaipuko alas kätesi

STLK 16 Sinä päivänä Jerusalemille sanotaan: "Älä pelkää, Siion, älköötkätesi hervotko.

BIBLIA1776 16 Siihen aikaan sanotaan Jerusalemille: älä pelkää, ja Zionille: älä käsiäs laske alas!

JKR 16 Sinä päivänä Jerusalemille sanotaan: "Älä pelkää, Siion, älköötkätesi hervotko.

17 יְהוָה׃ אֱלֹהַיִךְ יוֹשִׁיעַ גִּבּוֹר בְּקִרְבֵּךְ

H3068	H430	H7130	H1368	H3467
JAH·WEH	'E·LO·HA·JICH	be'·kir·bech	gib·bor	jo·shi·a';
JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi on keskelläsi			mahtava	joka pelastaa

יָגִיל בְּאַהֲבָתוֹ יַחֲרִישׁ בְּשִׂמְחָה עָלַיִךְ יָשִׂישׂ

H7797	H5921	H8057	H2790	H160	H1523
ja·sis	'a·la·jich	be'·sim·chah,	ja·cha·rish	be'·'a·ha·va·to,	ja·gil
Hän iloitsee	vuoksesi	sinun riemulla	Hän lepää	rakkaudessaan	ja iloitsee

בְּרִנָּה׃ עָלָיִךְ

H5921 'a·la·jich vuoksesi
H7440 be'·rin·nah. riemulla

17 JAHWEH HERRA ELOHAJICH sinun Jumalasi on keskelläsi mahtava joka pelastaa Hän iloitsee vuoksesi sinun riemulla Hän lepää rakkaudessaan ja iloitsee vuoksesi riemulla

STLK 17 Herra, sinun Jumalasi, on sinun keskelläsi, voimallinen auttamaan. Riemuiten hän iloitsee sinusta. Hän on ääneti, sillä hän rakastaa sinua, riemuiten hän sinusta iloitsee."

BIBLIA1776 17 Sillä Herra sinun Jumalas on sinun tykönäs, väkevä vapahtaja; hän on sinusta suuresti riemuitseva, ja on oleva sinulle suloinen, ja antava anteeksi, ja sinusta pitää kiitoksella riemuittaman.

JKR 17 Herra, sinun Jumalasi, on sinun keskelläsi, voimallinen auttamaan. Riemuiten hän iloitsee sinusta. Hän on ääneti, sillä hän rakastaa sinua, riemuiten hän sinusta iloitsee."

18 נוּגֵי מִמֵּךְ אָסַפְתִּי מִמּוֹעֵד הָיוּ מַשָּׂאת

H3013 nu·gei jotka murehtivat
H4150 mi·mo·'ed juhlakokousta
H622 'a·saf·ti minä kokoan
H4480 mi·mech joilla
H1961 ha·ju; on
H4864 mas·'et taakkana

חֶרְפָּה׃ עָלֶיהָ

H5921 'a·lei·ha tähden sen
H2781 cher·pah. häpeä

18 jotka murehtivat juhlakokousta minä kokoan joilla on taakkana tähden sen häpeä

STLK 18 Minä kokoan niitä murehtivia, jotka ovat kaukana sieltä, missä kokoonnutaan juhliin: ovathan he sinusta, ja häväistys painaa heitä kuormana.

BIBLIA1776 18 Jotka murehtivat sitä, ettei he ole tulleet juhlakokoukseen, ja ovat sinusta, ne minä tahdon koota; tämä pilkka on heille kuormaksi.

JKR 18 Minä kokoan niitä murehtivia, jotka ovat kaukana sieltä, missä kokoonnutaan juhliin: ovathan he sinusta, ja häväistys painaa heitä kuormana.

19 הִנְנִי עֹשֶׂה אֶת־ כָּל־ מְעַנַּיִךְ בָּעֵת הַהִיא

H2005 hin·ni katso
H6213 'o·seh minä teen
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikille
H6031 me·'an·na·jich jotka ahdistavat teitä
H6256 ba·'et aikaan
H1931 ha·hi; siihen

אֲקַבֵּץ וְהִנְדַּחָה הַצֹּלֵעָה אֶת־ וְהוֹשַׁעְתִּי

H3467 ve'·ho·sha'·ti pelastan
H853 'et- ET
H6760 hatz·tzo·le·'ah, ontuvat
H5080 ve'·han·nid·da·chah karkoitetut
H6908 'a·kab·betz, kokoan

בֹּשֶׁתָם: הָאָרֶץ בְּכָל־ וּלְשֵׁם לִתְהִלָּה וְשַׂמְתִּים

H7760 ve'·sam·tim ja teen heidät
H8416 lit·hil·lah ylistetyiksi
H8034 u·le·shem, ja kuuluisaksi
H3605 be'·chol kaikissa
H776 ha·'a·retz maissa
H1322 ba·she·tam. häpeänsä

19 katso minä teen ET kaikille jotka ahdistavat teitä aikaan siihen pelastan ET ontuvat karkoitetut kokoan ja teen heidät ylistetyiksi ja kuuluisaksi kaikissa maissa häpeänsä

STLK 19 Siihen aikaan minä teen tekoni kaikille, jotka ovat sinua sortaneet. Minä pelastan ontuvat, kokoan karkotetut ja teen heidät ylistetyiksi ja mainehikkaiksi jokaisessa maassa, missä he ovat kärsineet häpeää.

BIBLIA1776 19 Katso, minä tahdon siihen aikaan kaikki lopettaa, jotka sinua vaivaavat, ja tahdon ontuvaisia auttaa, ja hyljätyt koota, ja saatan heidät kiitokseksi ja nimeksi kaikessa maassa, jossa he katsottiin ylön.

JKR 19 Siihen aikaan minä teen tekoni kaikille, jotka ovat sinua sortaneet. Minä pelastan ontuvat, kokoan karkotetut ja teen heidät ylistetyiksi ja mainehikkaiksi jokaisessa maassa, missä he ovat kärsineet häpeää.

20 אֶתְכֶם קִבְּצִי וּבָעֵת אֶתְכֶם אָבִיא הַהִיא בָּעֵת

H6256 ba·'et aikana
H1931 ha·hi sinä
H935 'a·vi tuon takaisin
H853 'et·chem, teidät
H6256 u·va·'et ja silloin
H6908 kab·be·tzi kokoan
H853 'et·chem; teidät

עַמֵּי בְּכֹל וְלִתְהִלָּה לְשֵׁם אֶתְכֶם אֶתֵּן כִּי־

H3588 ki- sillä
H5414 'et·ten annan
H853 'et·chem teille
H8034 le·shem nimen
H8416 ve'·lit·hil·lah, ja maineen
H3605 be'·chol joukossa kaikkien
H5971 'am·mei kansakuntien

אָמַר לְעֵינֵיכֶם שְׁבוּתֵיכֶם אֶת־ בְּשׁוּבִי הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz, maan
H7725 be'·shu·vi kun käännän
H853 'et- ET
H7622 she·vu·tei·chem vankeutenne
H5869 le·'ei·nei·chem silmienne edessä
H559 'a·mar sanoo

יְהוָה׃

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

20 aikana sinä tuon takaisin teidät ja silloin kokoan teidät sillä annan teille nimen ja maineen joukossa kaikkien kansakuntien maan kun käännän ET vankeutenne silmienne edessä sanoo JAHWEH HERRA

אָמַר לְעֵינֵיכֶם שְׁבוּתֵיכֶם אֶת־ בְּשׁוּבִי הָאָרֶץ

H776	H7725	H853	H7622	H5869	H559
ha·'a·retz,	be'·shu·vi	'et-	she·vu·tei·chem	le·'ei·nei·chem	'a·mar
maan	kun käännän	ET	vankeutenne	silmienne edessä	sanoo

יְהוָֹה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

20 aikana sinä tuon takaisin teidät ja silloin kokoan teidät sillä annan teille nimen ja maineen joukossa kaikkien kansakuntien maan kun käännän ET vankeutenne silmienne edessä sanoo JAHWEH HERRA

STLK 20 Minä tuon teidät takaisin siihen aikaan, jona teidät kokoan. Palauttaessani teidän poisvietynne* teidän silmienne nähden, sanoo Herra, minä nostan teidät kunniaan ja arvoon kaikkien maan kansojen keskuudessa.

BIBLIA1776 20 Siihen aikaan tahdon minä teidät tänne tuoda, ja sillä ajalla teitä koota; sillä minä asetan teidät nimeksi ja ylistykseksi kaikkein kansain seassa maan päällä, kuin minä teidän vankiutenne käännän teidän silmäinne edessä, sanoo Herra.

JKR 20 Minä tuon teidät takaisin siihen aikaan, jona teidät kokoan. Palauttaessani teidän poisvietynne* teidän silmienne nähden, sanoo Herra, minä nostan teidät kunniaan ja arvoon kaikkien maan kansojen keskuudessa.

חַגַּי

Chaggai

Haggai

Hebrea - Suomi

Haggai 1 ***(Haggai 1)***

[1] הַשִּׁשִּׁי בַּחֹדֶשׁ הַמֶּלֶךְ לְדָרְיָוֶשׁ שְׁתַּיִם בִּשְׁנַת

H8141 bish·nat vuotena
H8147 she·ta·jim toisena
H1867 le·Da·re·ja·vesh Darjaveshin
H4428 ham·me·lech, kuninkaan
H2320 ba·cho·desh kuukautena
H8345 hash·shish·shi, kuudentena

בְּיַד־ יְהוָה דְּבַר־ הָיָה לַחֹדֶשׁ אֶחָד בְּיוֹם

H3117 be'·jom päivänä
H259 'e·chad ensimmäisenä
H2320 la·cho·desh; kuukauden
H1961 ha·jah tuli
H1697 DE·VAR- DEVAR Sana
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3027 be'·jad- kautta

פַּחַת שְׁאַלְתִּיאֵל בֶּן־ זְרֻבָּבֶל אֶל־ הַנָּבִיא חַגַּי

H2292 chag·gai Chaggain
H5030 han·na·vi, profeetan
H413 'el-
H2216 Ze·rub·ba·vel Zerubbabelille
H1121 ben- pojalle
H7597 she·'al·ti·'el Shealtielin
H6346 pa·chat päämiehelle

הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹצָדָק בֶּן־ יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל־ יְהוּדָה

H3063 Je·hu·dah, Jehudan
H413 ve'·'el- ja
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle
H1121 ben- pojalle
H3087 je·ho·tza·dak Jehotzadakin
H3548 hak·ko·hen papille
H1419 hag·ga·dol ylimmäiselle

לֵאמֹר׃

H559 le·mor. sanoen

1 vuotena toisena Darjaveshin kuninkaan kuukautena kuudentena päivänä ensimmäisenä kuukauden tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta Chaggain profeetan Zerubbabelille pojalle Shealtielin päämiehelle Jehudan ja Jehoshualle pojalle Jehotzadakin papille ylimmäiselle sanoen

STLK 1 Oli kuningas Daarejaveksen toinen vuosi ja kuudennen kuukauden 1. päivä, kun tämä Herran sana tuli profeetta Haggain kautta Serubbaabelille, Sealtielin pojalle*, Juudan maaherralle,ja Joosualle, Joosadakin pojalle, ylimmäiselle papille:

BIBLIA1776 1 Toisena kuningas Dariuksen vuotena, kuudentena kuukautena, ensimäisenä päivänä kuuta, tapahtui Herran sana prophetan Haggain kautta Serubbabelille Sealtielin pojalle, Juudan päämiehelle, ja Josualle Jotsadakin pojalle, ylimmäiselle papille, ja sanoi:

JKR 1 Oli kuningas Daarejaveksen toinen vuosi ja kuudennen kuukauden 1. päivä, kun tämä Herran sana tuli profeetta Haggain kautta Serubbaabelille, Sealtielin pojalle*, Juudan maaherralle,ja Joosualle, Joosadakin pojalle, ylimmäiselle papille:

2 הַזֶּה הָעָם לֵאמֹר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H6635	H559	H5971	H2088
koh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	le·mor;	ha·'am	haz·zeh
näin	puhuu	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen	sanoen	kansa	tämä

לְהִבָּנוֹת׃ יְהוָה בֵּית עֵת־ בֹּא עֵת־ לֹא אָמְרוּ

H559	H3808	H6256	H935	H6256	H1004	H3068	H1129
'a·me·ru,	lo	'et-	bo	'et-	beit	JAH·WEH	le·hib·ba·not.
sanoo	ei	aika	ole		temppeliä	JAHWEH HERRAN	rakentaa

פ

Peh

2 näin puhuu JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen kansa tämä sanoo ei aika ole temppeliä JAHWEH HERRAN rakentaa Peh

STLK 2 "Näin sanoo Herra Sebaot: Tämä kansa sanoo: Aika ei ole tullut rakentaa Herran temppeliä."

BIBLIA1776 2 Näin puhuu Herra Zebaot, sanoen: tämä kansa sanoo: ei aika vielä ole tullut Herran huonetta rakentaa.

JKR 2 "Näin sanoo Herra Sebaot: Tämä kansa sanoo: Aika ei ole tullut rakentaa Herran temppeliä."

3 לֵאמֹר׃ הַנָּבִיא חַגַּי בְּיַד־ יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי

H1961	H1697	H3068	H3027	H2292	H5030	H559
vaj·hi	DE·VAR-	JAH·WEH,	be'·jad-	chag·gai	han·na·vi	le·mor.
ja tuli	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA	kautta	Chaggain	profeetan	sanoen

3 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kautta Chaggain profeetan sanoen

STLK 3 Mutta profeetta Haggain kautta tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 3 Ja Herran sana tapahtui propheta Haggain kautta, sanoen:

JKR 3 Mutta profeetta Haggain kautta tuli tämä Herran sana:

4 הָעֵת סְפוּנִים בְּבָתֵּיכֶם לָשֶׁבֶת אַתֶּם לָכֶם

H6256	H0	H859	H3427	H1004	H5603
ha·'et	la·chem	'at·tem,	la·she·vet	be'·vat·tei·chem	se·fu·nim;
[onko tullut] aika	teille	teidän	asua	taloissa	paneloiduissa

חָרֵב׃ הַזֶּה וְהַבַּיִת

H1004 ve'·hab·ba·jit kun temppeli
H2088 haz·zeh tämä
H2720 cha·rev. [on] autiona

4 [onko tullut] aika teille teidän asua taloissa paneloiduissa kun temppeli tämä [on] autiona

STLK 4 "Onko sitten aika teidän asua paneloiduissa taloissanne tämän temppelin ollessa rauniona?

BIBLIA1776 4 Kylläpä teidän aikanne on tullut asua kaunistetuissa huoneissanne, ja tämän huoneen täytyy autiona olla?

JKR 4 "Onko sitten aika teidän asua paneloiduissa taloissanne tämän temppelin ollessa rauniona?

5 שִׂימוּ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah nyt
H3541 koh näin
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH
H6635 TZE·VA·'OT; JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää
H7760 si·mu

דַּרְכֵיכֶם׃ עַל־ לְבַבְכֶם

H3824 le·vav·chem sydämenne
H5921 'al-
H1870 dar·chei·chem. teiltänne

5 nyt näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää sydämenne teiltänne

STLK 5 Nyt Herra Sebaot sanoo: Katsokaa, miten teidän on käynyt:

BIBLIA1776 5 Nyt siis sanoo Herra Zebaot näin: katsokaat, kuinka teidän käy.

JKR 5 Nyt Herra Sebaot sanoo: Katsokaa, miten teidän on käynyt:

6 וְאֵין־ אָכוֹל מְעָט וְהָבֵא הִרְבֵּה זְרַעְתֶּם

H2232 ze·ra'·tem te kylvätte
H7235 har·beh paljon
H935 ve'·ha·ve mutta saatte
H4592 me·'at, vähän
H398 a·chol te syötte
H369 ve'·'ein- mutta ette

לְחֹם וְאֵין־ לָבוֹשׁ לְשָׁכְרָה וְאֵין־ שָׂתוֹ לְשָׂבְעָה

H7654 le·sa·ve·'ah tule kylläisiksi
H8354 sha·to te juotte
H369 ve'·'ein- mutta ette
H7937 le·sha·che·rah, kylliksenne
H3847 la·voosh te pukeudutte
H369 ve'·'ein- mutta ei
H2527 le·chom ole lämmin

פ נָקוּב: צְרוֹר אֶל־ מִשְׂתַּכֵּר וְהַמִּשְׂתַּכֵּר לוֹ

H0	H7936	H7936	H413	H6872	H5344	Peh
lo;	ve'·ham·mis·tak·ker,	mis·tak·ker	'el-	tze·ror	na·kuv.	
teillä	joka ansaitsee rahaa	ansaitsee		kukkaroon	reiälliseen	

6 te kylvätte paljon mutta saatte vähän te syötte mutta ette tule kylläisiksi te juotte mutta ette kylliksenne te pukeudutte mutta ei ole lämmin teillä joka ansaitsee rahaa ansaitsee kukkaroon reiälliseen Peh

STLK 6 Te kylvätte paljon, mutta saatte vähän. Te syötte, mutta ette tule ravituiksi. Te juotte, mutta jano ei sammu. Te vaatetatte itsenne, mutta ei tule lämmin, ja palkkatyöläisen työpalkka hupenee, kuin hänellä olisi reikä kukkarossa.

BIBLIA1776 6 Te kylvätte paljon, ja vähän viette aittaan; te syötte, ja ette tule ravituksi; te juotte, ja ette saa kylläänne; te verhootte teitänne, ja ette tule lämpimäksi; ja joka rahaa ansaitsee, hän panee sen lävelliseen kukkaroon.

JKR 6 Te kylvätte paljon, mutta saatte vähän. Te syötte, mutta ette tule ravituiksi. Te juotte, mutta jano ei sammu. Te vaatetatte itsenne, mutta ei tule lämmin, ja palkkatyöläisen työpalkka hupenee, kuin hänellä olisi reikä kukkarossa.

7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׂימוּ לְבַבְכֶם

H3541	H559	H3068	H6635	H7760	H3824
koh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT;	si·mu	le·vav·chem
näin	sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää			sydämenne

עַל־ דַּרְכֵיכֶם:

H5921	H1870
'al-	dar·chei·chem.
	omilta teiltänne

7 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntäkää sydämenne omilta teiltänne

STLK 7 Näin sanoo Herra Sebaot: Katsokaa, miten teidän on käynyt!

BIBLIA1776 7 Näin sanoo Herra Zebaot: katsokaat siis, kuinka teidän käy.

JKR 7 Näin sanoo Herra Sebaot: Katsokaa, miten teidän on käynyt!

8 עֲלוּ הָהָר וְהָבִאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת

H5927	H2022	H935	H6086	H1129	H1004
'a·lu	ha·har	va·ha·ve·tem	'etz	u·ve·nu	hab·ba·jit;
menkää ylös	vuorelle	ja tuokaa	puuta	ja rakentakaa	temppeli

אָמַר (ק) וְאֶכָּבְדָה (כ) בּוֹ וְאֵרָצֶה־

H7521 ve'·'er·tzeh- ja minä mielistyn | H0 bo siihen | ve'·'ek·ka·ved | ch | H3513 ve'·'ek·ka·ve·dah ja näytän kunniani | q | H559 'a·mar sanoo

יְהוָֹה׃

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

8 menkää ylös vuorelle ja tuokaa puuta ja rakentakaa temppeli ja minä mielistyn siihen ja näytän kunniani sanoo JAHWEH HERRA

STLK 8 Nouskaa vuorille, tuokaa puita ja rakentakaa temppeli, niin minä mielistyn siihen ja näytän kunniani, sanoo Herra.

BIBLIA1776 8 Menkäät vuorille ja hakekaat puita, ja rakentakaat huone; se on minulle otollinen oleva, ja minä tahdon minun kunniani osoittaa.

JKR 8 Nouskaa vuorille, tuokaa puita ja rakentakaa temppeli, niin minä mielistyn siihen ja näytän kunniani, sanoo Herra.

9 הַבַּיִת וַהֲבֵאתֶם לִמְעָט וְהִנֵּה הַרְבֵּה אֶל־ פָּנֹה

H6437 pa·noh te teette | H413 'el- | H7235 har·beh paljon | H2009 ve'·hin·neh ja katso | H4592 lim·'at, vähän | H935 va·ha·ve·tem tuotte | H1004 hab·ba·jit kotiinne

צְבָאוֹת יְהוָֹה נְאֻם מֶה יַּעַן בּוֹ וְנָפַחְתִּי

H5301 ve'·na·fach·ti [sillä] minä puhallan | H0 vo; pois | H3282 ja·'an minkä | H4100 meh, tähden | H5002 ne·'um sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen

אִישׁ רָצִים וְאַתֶּם חָרֵב הוּא אֲשֶׁר־ בֵּיתִי יַעַן

H3282 ja·'an, tähden | H1004 be'i·ti huoneeni | H834 'a·sher- joka | H1931 hu se | H2720 cha·rev, on autio | H859 ve'·'at·tem te | H7323 ra·tzim juoksette | H376 'ish jokainen

לְבֵיתוֹ׃

H1004 le·vei·to. oman huoneenne hyväksi

9 te teette paljon ja katso vähän tuotte kotiinne [sillä] minä puhallan pois minkä tähden sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tähden huoneeni joka se on autio te juoksette jokainen oman huoneenne hyväksi

STLK 9 Te odotatte paljoa, mutta se menee vähiin. Te tuotte kotiin, mutta minä puhallan sen pois. Minkä tähden? sanoo Herra Sebaot. Minun temppelini tähden, kun se on raunioina, ja te juoksette kukin oman talonne hyväksi.

BIBLIA1776 9 Kyllä tosin te paljon toivotte, vaan se tulee vähäksi; ja vaikka te parhaallansa kotia veisitte, niin minä sen kuitenkin puhallan pois. Miksi niin? sanoo Herra Zebaot: minun huoneeni tähden, että se on autiona, ja kukin teistä rientää oman huoneensa kanssa.

JKR 9 Te odotatte paljoa, mutta se menee vähiin. Te tuotte kotiin, mutta minä puhallan sen pois. Minkä tähden? sanoo Herra Sebaot. Minun temppelini tähden, kun se on raunioina, ja te juoksette kukin oman talonne hyväksi.

10 וְהָאָרֶץ מִטַּל שָׁמַיִם כָּלְאוּ עֲלֵיכֶם כֵּן עַל־

H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H5921 'a·lei·chem, teiltä | H3607 kal·'u on pidättänyt | H8064 sha·ma·jim taivas | H2919 mit·tal; kasteen | H776 ve'·ha·'a·retz ja maa

יְבוּלָהּ׃ כָּלְאָה

H3607 kal·'ah pidättää | H2981 je·vu·lah. satonsa

10 sen tähden teiltä on pidättänyt taivas kasteen ja maa pidättää satonsa

STLK 10 Sen johdosta taivas pidättää teiltä kasteen ja maa satonsa.

BIBLIA1776 10 Sentähden on taivas teiltä kasteen pidättänyt, ja maa kieltänyt hedelmänsä.

JKR 10 Sen johdosta taivas pidättää teiltä kasteen ja maa satonsa.

11 וָאֶקְרָא חֹרֶב עַל־ הָאָרֶץ וְעַל־ הֶהָרִים וְעַל־

H7121 va·'ek·ra ja minä olen kutsunut | H2721 cho·rev kuivuuden | H5921 'al- päälle | H776 ha·'a·retz maan | H5921 ve'·'al- päälle | H2022 he·ha·rim, vuorten | H5921 ve'·'al- päälle

אֲשֶׁר וְעַל הַיִּצְהָר וְעַל־ הַתִּירוֹשׁ וְעַל־ הַדָּגָן

H1715 had·da·gan viljan | H5921 ve'·'al- päälle | H8492 hat·ti·roosh uuden viinin | H5921 ve'·'al- päälle | H3323 haj·jitz·har, öljyn | H5921 ve'·'al päälle | H834 'a·sher [sen] mitä

הַבְּהֵמָה וְעַל־ הָאָדָם וְעַל־ הָאֲדָמָה תּוֹצִיא

H3318 to·tzi tuottaa | H127 ha·'a·da·mah; maa | H5921 ve'·'al- ja päälle | H120 ha'·A·dam ihmisten | H5921 ve'·'al- päälle | H929 hab·be·he·mah, karjan

ס כַּפָּֽיִם׃ יְגִיעַ כָּל־ וְעַל

H5921	H3605	H3018	H3709	
ve'·'al	kol-	je·gi·a'	kap·pa·jim.	sa·mek
ja päälle	kaiken	työn	käsienne	

11 ja minä olen kutsunut kuivuuden päälle maan päälle vuorten päälle viljan päälle uuden viinin päälle öljyn päälle [sen] mitä tuottaa maa ja päälle ihmisten päälle karjan ja päälle kaiken työn käsienne samek

STLK 11 Minä olen kutsunut kuivuuden maahan ja vuorille, viljalle, viinille ja öljylle, ja kaikelle, mitä maa tuottaa, sekä ihmisille että eläimille, niin ettei mikään kätten työ menesty."

BIBLIA1776 11 Ja minä olen poudan kutsunut, sekä maan että vuorten päälle, jyväin, viinan, öljyn ja kaiken päälle, mitä maasta tulee, ihmisten ja karjan päälle, ja kaiken kätten työn päälle.

JKR 11 Minä olen kutsunut kuivuuden maahan ja vuorille, viljalle, viinille ja öljylle, ja kaikelle, mitä maa tuottaa, sekä ihmisille että eläimille, niin ettei mikään kätten työ menesty."

12 בֶּן־ וִיהוֹשֻׁעַ שַׁלְתִּיאֵל בֶּן־ זְרֻבָּבֶל וַיִּשְׁמַע

H8085	H2216	H1121	H7597	H3091	H1121
vai·jish·ma'	Ze·rub·ba·vel	ben-	shal·ti·'el	vi'·ho·shu·a'	ben-
ja kuuli	Zerubbabel	poika	Shealtielin	ja Jehoshua	poika

בְּקוֹל הָעָם שְׁאֵרִית וְכֹל הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹצָדָק

H3087	H3548	H1419	H3605	H7611	H5971	H6963
je·ho·tza·dak	hak·ko·hen	hag·ga·dol	ve'·chol	she·'e·rit	ha·'am,	be'·kol
Jehotzadakin	pappi	ylimmäinen	ja koko	muu	kansa	ääntä

חַגַּי דִּבְרֵי וְעַל־ אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה

H3068	H430	H5921	H1697	H2292
JAH·WEH	E·LO·HEI·HEM,	ve'·'al-	div·rei	chag·gai
JAHWEH HERRAN	ELOHEIHEM heidän Jumalansa	ja	sanat	Chaggain

אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה שְׁלָחוֹ כַּאֲשֶׁר הַנָּבִיא

H5030	H834	H7971	H3068	H430
han·na·vi,	ka·'a·sher	she·la·cho	JAH·WEH	E·LO·HEI·HEM;
profeetan	jotka	oli lähettänyt	JAHWEH HERRA	ELOHEIHEM heidän Jumalansa

יְהוָה׃ מִפְּנֵי הָעָם וַיִּירְאוּ

H3372	H5971	H6440	H3068
vai·ji·re·'u	ha·'am	mip·pe·nei	JAH·WEH.
ja pelkäsi	kansa	edessä	JAHWEH HERRAN

12 ja kuuli Zerubbabel poika Shealtielin ja Jehoshua poika Jehotzadakin pappi ylimmäinen ja koko muu kansa ääntä JAHWEH HERRAN ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja sanat Chaggain profeetan jotka oli lähettänyt JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja pelkäsi kansa edessä JAHWEH HERRAN

STLK 12 Serubbaabel, Sealtielin poika, ylimmäinen pappi Joosua, Joosadakin poika, ja kansan koko jäännös ottivat huomioon Herran, Jumalansa, sanat ja profeetta Haggain puheen. Sitä varten Herra, heidän Jumalansa, oli hänet lähettänytkin, ja kansa pelkäsi Herraa.

BIBLIA1776 12 Niin kuuli Serubbabel Sealtielin poika, ja Josua Jotsadakin poika, ylimmäinen pappi, ja kaikki jääneet kansasta, Herran Jumalansa äänen ja propheta Haggain sanat, niinkuin Herra heidän Jumalansa hänen lähettänyt oli; ja kansa pelkäsi Herraa.

JKR 12 Serubbaabel, Sealtielin poika, ylimmäinen pappi Joosua, Joosadakin poika, ja kansan koko jäännös ottivat huomioon Herran, Jumalansa, sanat ja profeetta Haggain puheen. Sitä varten Herra, heidän Jumalansa, oli hänet lähettänytkin, ja kansa pelkäsi Herraa.

13 בְּמַלְאֲכוּת יְהוָה מַלְאַךְ חַגַּי וַיֹּאמֶר

H559	H2292	H4397	H3068	H4400
vai·jo·mer	chag·gai	mal·'ach	JAH·WEH	be'·mal·'a·chut
ja puhui	Chaggai	sanansaattaja	JAHWEH HERRAN	sanoman

יְהוָה יְהוָה אֲנִי לֵאמֹר לָעָם נְאֻם־ אִתְּכֶם יְהוָה׃

H3068	H5971	H559	H589	H854	H5002	H3068
JAH·WEH	la·'am	le·mor;	'a·ni	'it·te·chem	ne·'um-	JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN	kansalle	sanoen	Minä	olen kanssanne	sanoo	JAHWEH HERRA

13 ja puhui Chaggai sanansaattaja JAHWEH HERRAN sanoman JAHWEH HERRAN kansalle sanoen Minä olen kanssanne sanoo JAHWEH HERRA

STLK 13 Haggai, Herran sanansaattaja, vei kansalle Hänen sanomansa: "Minä olen teidän kanssanne," sanoo Herra.

BIBLIA1776 13 Niin sanoi Haggai, Herran sanansaattaja, Herran käskystä kansan tykö: minä olen teidän kanssanne, sanoo Herra.

JKR 13 Haggai, Herran sanansaattaja, vei kansalle Hänen sanomansa: "Minä olen teidän kanssanne," sanoo Herra.

14 שַׁלְתִּיאֵל בֶּן־ זְרֻבָּבֶל רוּחַ אֶת־ יְהוָה וַיָּעַר

H5782	H3068	H853	H7307	H2216	H1121	H7597
vai·ja·'ar	JAH·WEH	'et-	ru·ach	Ze·rub·ba·vel	ben-	shal·ti·'el
ja herätti	JAHWEH HERRA	ET	hengen	Zerubbabelin	pojan	Shealtielin

יְהוֹצָדָק בֶּן־ יְהוֹשֻׁעַ רוּחַ וְאֶת־ יְהוּדָה פַּחַת

H6346	H3063	H853	H7307	H3091	H1121	H3087
pa·chat	Je·hu·dah,	ve'·'et	ru·ach	Je·ho·shu·a'	ben-	je·ho·tza·dak
päämiehen	Jehudan	ET	ja hengen	Jehoshuan	pojan	Jehotzadakin

הָעָם שְׁאֵרִית כֹּל רוּחַ וְאֵת־ הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן

H3548 hak·ko·hen papin
H1419 hag·ga·dol, ylimmäisen
H853 ve'·'et ET
H7307 ru·ach, ja hengen
H3605 kol koko
H7611 she·'e·rit jäännöksen
H5971 ha·'am; kansasta

יְהוָה בְּבֵית־ מְלָאכָה וַיְ֝עַשׂוּ וַיָּבֹאוּ׃

H935 vai·ja·vo·'u ja he tulivat
H6213 vai·ja·'a·su tekemään
H4399 me·la·chah, työtä
H1004 be'·veit- temppelissä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃ פ

H6635 TZE·VA·'OT
H430 E·LO·HEI·HEM.
Peh
TZEVAOT Sotajoukkojen heidän ELOHEIHEM Jumalansa

14 ja herätti JAHWEH HERRA ET hengen Zerubbabelin pojan Shealtielin päämiehen Jehudan ET ja hengen Jehoshuan pojan Jehotzadakin papin ylimmäisen ET ja hengen koko jäännöksen kansasta ja he tulivat tekemään työtä temppelissä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen heidän ELOHEIHEM Jumalansa Peh

STLK 14 Herra antoi Juudan maaherralle Serubbaabelille, Sealtielin pojalle, ja ylimmäiselle papille Joosualle, Joosadakin pojalle, sekä kansan koko jäännökselle alttiin mielen, niin että he kokoontuivat rakentamaan Herran Sebaotin, Jumalansa, temppeliä.

BIBLIA1776 14 Ja Herra herätti Serubbabelin Sealtielin pojan, Juudan päämiehen hengen, ja Josuan Jotsadakin pojan, ylimmäisen papin hengen, ja kaiken jääneen kansan hengen, tulemaan ja työtä tekemään Herran Zebaotin heidän Jumalansa huoneessa,

JKR 14 Herra antoi Juudan maaherralle Serubbaabelille, Sealtielin pojalle, ja ylimmäiselle papille Joosualle, Joosadakin pojalle, sekä kansan koko jäännökselle alttiin mielen, niin että he kokoontuivat rakentamaan Herran Sebaotin, Jumalansa, temppeliä.

15 עֶשְׂרִים בְּיוֹם בַּשִּׁשִּׁי לַחֹדֶשׁ וְאַרְבָּעָה

H3117 be'·jom päivänä
H6242 'es·rim kahdentenakymmenentenä
H702 ve'·'ar·ba·'ah neljäntenä
H2320 la·cho·desh kuukauden
H8345 bash·shish·shi; kuudennen

לְדַרְיָוֶשׁ שְׁתַּיִם בִּשְׁנַת הַמֶּלֶךְ׃

H8141 bish·nat vuotena
H8147 she·ta·jim toisena
H1867 le·Da·re·ja·vesh Darjaveshin
H4428 ham·me·lech. kuninkaan

15 päivänä kahdentenakymmenentenä neljäntenä kuukauden kuudennen vuotena toisena Darjaveshin kuninkaan

STLK 15 Oli kuningas Daarejaveksen toinen vuosi, sen kuudes kuukausi ja 24. päivä, kun he aloittivat työnsä.

BIBLIA1776 15 Neljäntenä päivänä kolmattakymmentä, kuudentena kuukautena, kuningas Dariuksen toisena vuotena.

JKR 15 Oli kuningas Daarejaveksen toinen vuosi, sen kuudes kuukausi ja 24. päivä, kun he aloittivat työnsä.

Haggai 2 ***(Haggai 2)***

1 בִּשְׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ וְאֶחָד הָיָה

H7637 bash·she·vi·'i seitsemännessä
H6242 be'·'es·rim kahdentenakymmenentenä
H259 ve'·'e·chad ensimmäisenä
H2320 la·cho·desh; [päivänä] kuukauden
H1961 ha·jah tuli

דְּבַר־ יְהוָה בְּיַד־ חַגַּי הַנָּבִיא לֵאמֹר׃

H1697 DE·VAR- DEVAR Sana
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H3027 be'·jad- luo
H2292 chag·gai Chaggain
H5030 han·na·vi profeetan
H559 le·mor. sanoen

1 seitsemännessä kahdentenakymmenentenä ensimmäisenä [päivänä] kuukauden tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Chaggain profeetan sanoen

STLK 1 Oli sen vuoden seitsemännen kuun 21. päivä, kun profeetta Haggain kautta tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 1 Ensimäisenä päivänä kolmattakymmentä, seitsemäntenä kuukautena, tapahtui Herran sana propheta Haggain kautta ja sanoi:

JKR 1 Oli sen vuoden seitsemännen kuun 21. päivä, kun profeetta Haggain kautta tuli tämä Herran sana:

2 פַּחַת שַׁלְתִּיאֵל בֶּן־ זְרֻבָּבֶל אֶל־ נָא אֱמֹר־

H559 'e·mor- puhu
H4994 na, nyt
H413 'el-
H2216 Ze·rub·ba·vel Zerubbabelille
H1121 ben- pojalle
H7597 shal·ti·'el Shealtielin
H6346 pa·chat päämiehelle

וְאֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־ יֶתֶר הָעָם׃

H3063 Je·hu·dah, Jehudan
H413 ve'·'el- ja
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle
H1121 ben- pojalle
H3087 je·ho·tza·dak Jehotzadakin
H3548 hak·ko·hen papille
H1419 hag·ga·dol; ylimmäiselle

לֵאמֹר׃

H413 ve'·'el- ja
H7611 she·'e·rit muille
H5971 ha·'am kansasta
H559 le·mor. sanoen

2 puhu nyt Zerubbabelille pojalle Shealtielin päämiehelle Jehudan ja Jehoshualle pojalle Jehotzadakin papille ylimmäiselle ja muille kansasta sanoen

STLK 2 "Sano Serubbaabelille, Sealtielin pojalle, Juudan maaherralle, ja Joosualle, Joosadakin pojalle, ylimmäiselle papille, ja kansan jäännökselle:

BIBLIA1776 2 Puhu nyt Serubbabelille Sealtielin pojalle, Juudan päämiehelle, ja Josualle Jotsadakin pojalle, ylimmäiselle papille, ja jätetylle kansalle, ja sano:

JKR 2 "Sano Serubbaabelille, Sealtielin pojalle, Juudan maaherralle, ja Joosualle, Joosadakin pojalle, ylimmäiselle papille, ja kansan jäännökselle:

3 מִי בָכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה

H4310	H0	H7604	H834	H7200	H853	H1004	H2088
mi	va·chem	han·nish·'ar,	'a·sher	ra·'ah	'et-	hab·ba·jit	haz·zeh,
kuka	teistä	[on] jäljellä	joka	on nähnyt	ET	temppelin	tämän

בִּכְבוֹדוֹ וּמָה הָרִאשׁוֹן אֹתוֹ רֹאִים אַתֶּם עַתָּה אֹתוֹ

H3519	H7223	H4100	H859	H7200	H853	H6258	
bich·vo·do	ha·ri·shon;	u·mah	'at·tem	ro·'im	o·to	'at·tah,	
loistossa	entisessä	minkälaisena	te	näette	sen	nyt	

כְּאַיִן כָּמֹהוּ הֲלוֹא בְּעֵינֵיכֶם׃

H3808	H3644	H369	H5869
ha·lo	cha·mo·hu	ke·'a·jin	be'·'ei·nei·chem.
eikö	[se ole] verrattuna	kuin ei mitään	silmissänne

3 kuka teistä [on] jäljellä joka on nähnyt ET temppelin tämän loistossa entisessä minkälaisena te näette sen nyt eikö [se ole] verrattuna kuin ei mitään silmissänne

STLK 3 Kuka teidän joukossanne on jäljellä, joka on nähnyt tämän temppelin sen entisessä kunniassa? Miltä se nyt teistä näyttää? Eikö se ole tyhjän veroinen teidän silmissänne?

BIBLIA1776 3 Kuka on jääneissä, joka tämän huoneen entisessä kunniassansa nähnyt on? ja kuinka se nyt teille näyttää? eikö se ole sen suhteen niinkuin ei mitään teidän silmäinne edessä?

JKR 3 Kuka teidän joukossanne on jäljellä, joka on nähnyt tämän temppelin sen entisessä kunniassa? Miltä se nyt teistä näyttää? Eikö se ole tyhjän veroinen teidän silmissänne?

4 וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָּבֶל נְאֻם־יְהוָה וַחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ

H6258	H2388	H2216	H5002	H3068	H2388	H3091
ve'·'at·tah	cha·zak	Ze·rub·ba·vel	ne·'um-	JAH·WEH	va·cha·zak	Je·ho·shu·a'
mutta nyt	ole vahva	Zerubbabel	sanoo	JAHWEH HERRA	ja ole vahva	Jehoshua

בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַחֲזַק כָּל־עַם

H1121	H3087	H3548	H1419	H2388	H3605	H5971
ben-	je·ho·tza·dak	hak·ko·hen	hag·ga·dol	va·cha·zak	kol-	'am
poika	Jehotzadakin	pappi	ylimmäinen	ja olkaa vahvat	kaikki	kansa

אֹתְכֶם אֲנִי כִּי־ וַעֲשׂוּ יְהוָה נְאֻם־ הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz maan | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH | H6213 va·'a·su; | H3588 ki- | H589 'a·ni Minä | H854 'it·te·chem, olen kanssanne

JAHWEH HERRA ja tehkää työtä sillä

צְבָאוֹת׃ יְהוָה נְאֻם

H6635 TZE·VA·'OT. | H5002 ne·'um sanoo | H3068 JAH·WEH

JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

4 mutta nyt ole vahva Zerubbabel sanoo JAHWEH HERRA ja ole vahva Jehoshua poika Jehotzadakin pappi ylimmäinen ja olkaa vahvat kaikki kansa maan sanoo JAHWEH HERRA ja tehkää työtä sillä Minä olen kanssanne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 4 Mutta ole nyt luja, Serubbaabel, sanoo Herra, ja ole luja, Joosua, Joosadakin poika, ylimmäinen pappi, ja ole luja, maan koko kansa, sanoo Herra, ja tehkää työtä, sillä minä olen teidän kanssanne, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 4 Ja nyt Serubbabel, ole hyvässä turvassa, sanoo Herra; ole sinäkin hyvässä turvassa, Josua Jotsadakin poika, ylimmäinen pappi; olkaat kaikki kansa maakunnassa hyvässä turvassa, sanoo Herra, ja tehkäät työtä; sillä minä olen teidän kanssanne, sanoo Herra Zebaot.

JKR 4 Mutta ole nyt luja, Serubbaabel, sanoo Herra, ja ole luja, Joosua, Joosadakin poika, ylimmäinen pappi, ja ole luja, maan koko kansa, sanoo Herra, ja tehkää työtä, sillä minä olen teidän kanssanne, sanoo Herra Sebaot.

5 בְּצֵאתְכֶם אִתְּכֶם כָּרַתִּי אֲשֶׁר־ הַדָּבָר אֶת־

H853 'et- ET | H1697 had·da·var sanalla | H834 'a·sher- jolla | H3772 ka·rat·ti tein liiton | H854 'it·te·chem teidän kanssanne | H3318 be'·tze·te·chem lähtiessänne

מִמִּצְרָיִם וְרוּחִי עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אַל־

H4714 mi·Mitz·ra·im, Mitzraimista / Egyptistä | H7307 ve'·Ru·chi Minun Henkeni | H5975 'o·me·det pysyy | H8432 be'·toch·chem; keskuudessanne | H408 'al- älkää

תִּירָאוּ׃ ס

H3372 ti·ra·'u. pelätkö | sa·mek

5 ET sanalla jolla tein liiton teidän kanssanne lähtiessänne Mitzraimista / Egyptistä Minun Henkeni pysyy keskuudessanne älkää pelätkö samek

STLK 5 Sen liiton sana, jonka minä tein kanssanne, kun te lähditte Egyptistä, ja minun Henkeni pysyy teidän keskellänne. Älkää pelätkö!

BIBLIA1776 5 Sen sanan jälkeen kuin minä tein teidän kanssanne liiton, kuin te Egyptistä vaelsitte, ja minun henkeni pitää teidän keskellänne pysymän: älkäät peljätkö.

JKR 5 Sen liiton sana, jonka minä tein kanssanne, kun te lähditte Egyptistä, ja minun Henkeni pysyy teidän keskellänne. Älkää pelätkö!

6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחַת עוֹד

H3588	H3541	H559	H3068	H6635	H5750	H259
ki	choh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	od	'a·chat
sillä	näin	sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		vielä	kerran

מְעַט הִיא וְאָנִי וַאֲרַעְשׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־

H4592	H1931	H589	H7493	H853	H8064	H853
me·'at	hi;	va·'a·ni,	mar·'ish	'et-	hash·sha·ma·jim	ve'·'et
pian	niin	Minä	liikutan	ET	taivaat	ET

הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הֶחָרָבָה׃

H776	H853	H3220	H853	H2724
ha·'a·retz,	ve'·'et	haj·jam	ve'·'et	he·cha·ra·vah.
ja maan	ja	meret	ja	mantereet

6 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä kerran pian niin Minä liikutan ET taivaat ET ja maan ja meret ja mantereet

STLK 6 Näin sanoo Herra Sebaot: Vielä vähän aikaa, niin minä liikutan taivasta ja maata, merta ja mantereita.

BIBLIA1776 6 Sillä näin sanoo Herra Zebaot: vielä on vähä aikaa, niin minä taivaan, maan, meren ja mantereen saatan liikkumaan.

JKR 6 Näin sanoo Herra Sebaot: Vielä vähän aikaa, niin minä liikutan taivasta ja maata, merta ja mantereita.

7 וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֶמְדַּת כָּל־

H7493	H853	H3605	H1471	H935	H2532	H3605
ve'·hir·'ash·ti	'et-	kol-	hag·go·jim,	u·va·'u	chem·dat	kol-
ja minä ravistelen	ET	kaikkia	pakanakansoja	ja tulee	toivo	kaikkien

הַגּוֹיִם וּמִלֵּאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כָּבוֹד אָמַר

H1471	H4390	H853	H1004	H2088	H3519	H559
hag·go·jim;	u·mil·le·ti	'et-	hab·ba·jit	haz·zeh	ka·vod,	'a·mar
kansojen	ja minä täytän	ET	temppelin	tämän	kirkkaudella	sanoo

יְהוָה׃ צְבָאוֹת׃

H3068 H6635
JAH·WEH TZE·VA·'OT.
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

7 ja minä ravistelen ET kaikkia pakanakansoja ja tulee toivo kaikkien kansojen ja minä täytän ET temppelin tämän kirkkaudella sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 7 Minä liikutan kaikkia kansoja, ja kaikkien kansojen kalleuksia tulee, ja minä täytän tämän temppelin kunnialla, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 7 Ja tahdon saattaa kaikki pakanat liikkumaan; silloin tulee kaikkein pakanain toivo, ja minä täytän tämän huoneen kunnialla, sanoo Herra Zebaot.

JKR 7 Minä liikutan kaikkia kansoja, ja kaikkien kansojen kalleuksia tulee, ja minä täytän tämän temppelin kunnialla, sanoo Herra Sebaot.

8 לִי֙ הַכֶּ֣סֶף וְלִי֙ הַזָּהָ֔ב נְאֻ֖ם יְהוָֹ֑ה

H0 H3701 H0 H2091 H5002 H3068
li hak·ke·sef ve'·li haz·za·hav; ne·'um JAH·WEH
minun [on] hopea ja minun [on] kulta sanoo JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת׃

H6635
TZE·VA·'OT.
TZEVAOT Sotajoukkojen

8 minun [on] hopea ja minun [on] kulta sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 8 Minun on hopea, ja minun on kulta, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 8 Sillä minun on hopia ja minun on kulta, sanoo Herra Zebaot.

JKR 8 Minun on hopea, ja minun on kulta, sanoo Herra Sebaot.

9 מִן־ הָאַחֲרוֹן הַזֶּ֗ה הַבַּ֤יִת כְּבוֹד֙ יִהְיֶ֣ה גָּד֔וֹל

H1419 H1961 H3519 H1004 H2088 H314 H4480
ga·dol jih·jeh ke·vod hab·ba·jit haz·zeh ha·'a·cha·ron min-
suurempi on kunnia temppelin tämän jälkimmäisen kuin

וּבַמָּקוֹם֙ הַזֶּ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֶתֵּ֖ן שָׁל֑וֹם נְאֻ֖ם יְהוָ֥ה צְבָאֽוֹת׃ פ

H7223 H559 H3068 H6635 H4725
ha·ri·shon, 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT; u·vam·ma·kom
ensimmäisen sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja paikkaan

פ צְבָאוֹת׃ יְהוָה נְאֻם שָׁלוֹם אֶתֵּן הַזֶּה

H2088	H5414	H7965	H5002	H3068	H6635	Peh
haz·zeh	'et·ten	sha·lom,	ne·'um	JAH·WEH	TZE·VA·'OT.	
tähän	annan	rauhan	sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		

9 suurempi on kunnia temppelin tämän jälkimmäisen kuin ensimmäisen sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja paikkaan tähän annan rauhan sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

STLK 9 Tämän temppelin myöhempi kunnia on oleva suurempi kuin aikaisempi, sanoo Herra Sebaot. Tässä paikassa minä annan rauhan, sanoo Herra Sebaot."

BIBLIA1776 9 Tämän jälkimäisen huoneen kunnia on suurempi oleva kuin ensimäisen, sanoo Herra Zebaot; ja minä tahdon antaa rauhan tälle paikalle, sanoo Herra Zebaot.

JKR 9 Tämän temppelin myöhempi kunnia on oleva suurempi kuin aikaisempi, sanoo Herra Sebaot. Tässä paikassa minä annan rauhan, sanoo Herra Sebaot."

10 בְּעֶשְׂרִים לַתְּשִׁיעִי וְאַרְבָּעָה בִּשְׁנַת

H6242	H702	H8671	H8141
be'·'es·rim	ve'·'ar·ba·'ah	lat·te·shi·'i,	bish·nat
ja kahdentenakymmenentenä	neljäntenä [päivänä]	yhdeksännessä [kuussa]	vuotena

חַגַּי אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ הָיָה לְדָרְיָוֶשׁ שְׁתִּים

H8147	H1867	H1961	H1697	H3069	H413	H2292
she·ta·jim	le·Da·re·ja·vesh;	ha·jah	DE·VAR-	JAH·WEH,	'el-	chag·gai
toisena	Darjaveshin	tuli	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA	luo	Chaggain

לֵאמֹר׃ הַנָּבִיא

H5030	H559
han·na·vi	le·mor.
profeetan	sanoen

10 ja kahdentenakymmenentenä neljäntenä [päivänä] yhdeksännessä [kuussa] vuotena toisena Darjaveshin tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Chaggain profeetan sanoen

STLK 10 Oli Daarejaveksen toinen vuosi, yhdeksäs kuu ja 24. päivä, kun Haggain kautta tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 10 Neljäntenä päivänä kolmattakymmentä, yhdeksäntenä kuukautena toisena Dariuksen vuotena, tapahtui Herran sana propheta Haggaille ja sanoi:

JKR 10 Oli Daarejaveksen toinen vuosi, yhdeksäs kuu ja 24. päivä, kun Haggain kautta tuli tämä Herran sana:

11 אֶת־ נָא שְׁאַל־ צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT; TZEVAOT Sotajoukkojen | H7592 she·'al- kysy | H4994 na nyt | H853 'et- ET

לֵאמֹר׃ תּוֹרָה הַכֹּהֲנִים

H3548 hak·ko·ha·nim papeilta | H8451 to·rah laista | H559 le·mor. ja sano

11 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kysy nyt ET papeilta laista ja sano

STLK 11 "Näin sanoo Herra Sebaot: Pyydä papeilta opetusta tällaisissa asioissa:

BIBLIA1776 11 Näin sanoo Herra Zebaot: kysy papeilta lakia ja sano:

JKR 11 "Näin sanoo Herra Sebaot: Pyydä papeilta opetusta tällaisissa asioissa:

12 הֵן וְנָגַע בִּגְדוֹ בִּכְנַף קֹדֶשׁ בְּשָׂר־ אִישׁ יִשָּׂא־

H2005 hen jos | H5375 jis·sa- kantaa | H376 'ish joku | H1320 be'·sar- lihaa | H6944 ko·desh pyhää | H3671 bich·naf helmassa | H899 big·do, vaatteensa | H5060 ve'·na·ga' ja koskettaa

וְנָגַע בִּכְנָפוֹ הַנָּזִיד וְאֶל־ הַלֶּחֶם אֶל־ הַיַּיִן וְאֶל־

H3671 bich·na·fo vaatteellaan | H413 'el- | H3899 hal·le·chem leipään | H413 ve'·'el- tai | H5138 han·na·zid keitettyyn ruokaan | H413 ve'·'el- tai | H3196 haj·ja·jin viiniin

וַיַּעַנוּ הֵיקְדַּשׁ מַאֲכָל כָּל־ וְאֶל־ שֶׁמֶן וְאֶל־

H413 ve'·'el- tai | H8081 she·men öljyyn | H413 ve'·'el- tai | H3605 kol- mihin tahansa | H3978 ma·'a·chal ruokaan | H6942 ha·jik·dash; tuleeko se pyhäksi | H6030 vai·ja·'a·nu ja vastasivat

לֹא׃ וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים

H3548 hak·ko·ha·nim papit | H559 vai·jo·me·ru ja sanoivat | H3808 lo. ei

12 jos kantaa joku lihaa pyhää helmassa vaatteensa ja koskettaa vaatteellaan leipään tai keitettyyn ruokaan tai viiniin tai öljyyn tai mihin tahansa ruokaan tuleeko se pyhäksi ja vastasivat papit ja sanoivat ei

STLK 12 Mies kantaa pyhää lihaa vaatteensa liepeessä ja koskettaa liepeellään leipää tai keittoa, viiniä, öljyä tai muuta ruokaa, mitä hyvänsä. Tuleeko se siitä pyhäksi?" Papit vastasivat: "Ei tule."

BIBLIA1776 12 Jos joku kantais pyhitettyä lihaa helmassansa, ja satuttais sitte vaatteensa helman leipään, puuroon, viinaan, öljyyn, eli mikä ruoka se olis, tulisko se myös pyhäksi? ja papit vastasivat ja sanoivat: ei.

JKR 12 Mies kantaa pyhää lihaa vaatteensa liepeessä ja koskettaa liepeellään leipää tai keittoa, viiniä, öljyä tai muuta ruokaa, mitä hyvänsä. Tuleeko se siitä pyhäksi?" Papit vastasivat: "Ei tule."

13 בְּכָל־ נֶפֶשׁ טְמֵא־ יִגַּע אִם־ חַגַּי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H2292 chag·gai, Chaggai
H518 'im- jos
H5060 jig·ga' koskettaa
H2931 te·me- saastunut
H5315 ne·fesh kuolleesta
H3605 be'·chol ruumiista johonkin

יִטְמָא: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וַיַּעֲנוּ הֲיִטְמָא אֵלֶּה

H428 'el·leh näistä
H2930 ha·jit·ma; saastuuko se
H6030 vai·ja·'a·nu vastasivat
H3548 hak·ko·ha·nim
H559 vai·jo·me·ru papit
H2930 jit·ma. saastuu

13 ja sanoi Chaggai jos koskettaa saastunut kuolleesta ruumiista johonkin näistä saastuuko se vastasivat papit saastuu

STLK 13 Haggai jatkoi: "Jos joku kuolleesta saastunut koskettaa jotakin näistä, tuleeko se epäpuhtaaksi?" Papit vastasivat: "Tulee epäpuhtaaksi."

BIBLIA1776 13 Haggai sanoi: jos joku raadosta saastutettu yhteen näistä sattuis, tulisko se saastaiseksi? Papit vastasivat ja sanoivat: se tulee saastaiseksi.

JKR 13 Haggai jatkoi: "Jos joku kuolleesta saastunut koskettaa jotakin näistä, tuleeko se epäpuhtaaksi?" Papit vastasivat: "Tulee epäpuhtaaksi."

14 הַגּוֹי וְכֵן־ הַזֶּה הָעָם־ כֵּן וַיֹּאמֶר חַגַּי וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an niin vastasi
H2292 chag·gai Chaggai
H559 vai·jo·mer, ja sanoi
H3651 ken niin
H5971 ha·'om- [on] kansa
H2088 haz·zeh tämä
H3651 ve'·chen- ja niin
H1471 hag·goj ihmiset

מַעֲשֵׂה כָּל־ וְכֵן יְהוָה נְאֻם־ לְפָנַי הַזֶּה

H2088 haz·zeh nämä
H6440 le·fa·nai ovat edessäni
H5002 ne·'um- sanoo
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H3651 ve'·chen ja niin
H3605 kol- on jokainen
H4639 ma·'a·seh työ

הוּא: טָמֵא שָׁם יַקְרִיבוּ וַאֲשֶׁר יְדֵיהֶם

H3027 je·dei·hem; heidän käsiensä
H834 va·'a·sher jonka
H7126 jak·ri·vu he tuovat
H8033 sham sinne
H2931 ta·me saastaisia
H1931 hu. ne

14 niin vastasi Chaggai ja sanoi niin [on] kansa tämä ja niin ihmiset nämä ovat edessäni sanoo JAHWEH HERRA ja niin on jokainen työ heidän käsiensä jonka he tuovat sinne saastaisia ne

STLK 14 Haggai sanoi: "Sellaista on tämä väki, sellaista tämä kansa minun edessäni, sanoo Herra. Sellaisia ovat kaikki heidän kättensä työt ja se, mitä he siellä tuovat uhriksi: Se on epäpuhdasta.

BIBLIA1776 14 Niin Haggai vastasi ja sanoi: juuri niin on tämä kansa, ja nämät ihmiset minun edessäni, sanoo Herra, ja kaikki heidän kättensä työt, ja mitä he uhraavat, on saastainen.

JKR 14 Haggai sanoi: "Sellaista on tämä väki, sellaista tämä kansa minun edessäni, sanoo Herra. Sellaisia ovat kaikki heidän kättensä työt ja se, mitä he siellä tuovat uhriksi: Se on epäpuhdasta.

15 וְעַתָּה שִׂימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה

H6258	H7760	H4994	H3824	H4480	H3117	H2088
ve'·'at·tah	si·mu·	na	le·vav·chem,	min·	haj·jom	haz·zeh
ja nyt	suunnatkaa	pyydän	mielenne	lähtien	päivästä	tästä

בְּהֵיכַל אֶבֶן אֶל־אֶבֶן שׂוּם־מִטֶּרֶם וְמַעְלָה

H4605	H2962	H7760	H68	H413	H68	H1964
va·ma·'e·lah;	mit·te·rem	sum·	'e·ven	'el·	'e·ven	be'·hei·chal
eteenpäin	kun ei vielä	ole laitettu	kiveä	päälle	kiven	temppeliin

יְהוָֹה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

15 ja nyt suunnatkaa pyydän mielenne lähtien päivästä tästä eteenpäin kun ei vielä ole laitettu kiveä päälle kiven temppeliin JAHWEH HERRAN

STLK 15 Tarkatkaa nyt, kuinka käy tästä päivästä eteenpäin. Kun Herran temppelissä ei vielä oltu pantu kiveä kiven päälle

BIBLIA1776 15 Ja katsokaat, kuinka teille käynyt on tästä päivästä ja ennenkuin joku kivi pantiin toisen päälle Herran templissä.

JKR 15 Tarkatkaa nyt, kuinka käy tästä päivästä eteenpäin. Kun Herran temppelissä ei vielä oltu pantu kiveä kiven päälle

16 וְהָיְתָה עֶשְׂרִים עֲרֵמַת אֶל־בָּא מִהְיוֹתָם

H1961	H935	H413	H6194	H6242	H1961
mih·jo·tam	ba	'el·	'a·re·mat	'es·rim,	ve'·ha·je·tah
kun meni	ja luuli tulevan		kokoon	kaksikymmentä	ja tuli

חֲמִשִּׁים לַחְשֹׁף הַיֶּקֶב אֶל־בָּא עֲשָׂרָה

H6235	H935	H413	H3342	H2834	H2572
'a·sa·rah;	ba	'el·	haj·je·kev,	lach·sof	cha·mish·shim
kymmenen	ja kun tuli		viinikuurnalle	valuttaakseen	viisikymmentä

פּוּרָה

H6333	H1961	H6242
pu·rah,	ve'·ha·je·tah	'es·rim.
viinipuristimesta ja tuli		kaksikymmentä

16 kun meni ja luuli tulevan kokoon kaksikymmentä ja tuli kymmenen ja kun tuli viinikuurnalle valuttaakseen viisikymmentä viinipuristimesta ja tuli kaksikymmentä

STLK 16 ja mentiin 20 mitan viljakasalle, siinä oli vain 10 mittaa. Ja kun mentiin viinikuurnalle ammentamaan 50 mittaa, siinä olikin vain 20.

BIBLIA1776 16 Että kuin joku tuli ohraläjän tykö, jolla piti kaksikymmentä mittaa oleman, niin siellä oli kymmenen; koska hän tuli viinakuurnan tykö, ja luuli viisikymmentä aamia täyttävänsä, niin siellä oli kaksikymmentä.

JKR 16 ja mentiin 20 mitan viljakasalle, siinä oli vain 10 mittaa. Ja kun mentiin viinikuurnalle ammentamaan 50 mittaa, siinä olikin vain 20.

17 אֶת וּבַבָּרָד וּבִיֵּרָקוֹן בַּשִּׁדָּפוֹן אֶתְכֶם הִכֵּיתִי

H5221	H853	H7711	H3420	H1259	H853
hik·kei·ti	'et·chem	bash·shid·da·fon	u·vai·je·ra·kon	u·vab·ba·rad,	'et
minä löin	sinua	mädäntymisellä	homeella	ja raesateilla	ET

נְאֻם־ אֵלַי אֶתְכֶם וְאֵין יְדֵיכֶם מַעֲשֵׂה כָּל־

H3605	H4639	H3027	H369	H853	H413	H5002
kol-	ma·'a·seh	je·dei·chem;	ve'·'ein-	'et·chem	'e·lai	ne·'um-
kaikissa	töissä	käsienne	mutta ette	te [kääntyneet]	puoleeni	sanoo

יְהוָֹה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

17 minä löin sinua mädäntymisellä homeella ja raesateilla ET kaikissa töissä käsienne mutta ette te [kääntyneet] puoleeni sanoo JAHWEH HERRA

STLK 17 Minä löin teitä, kaikkia kättenne töitä, nokitähkällä, viljaruosteella ja rakeilla, mutta kukaan teistä ei kääntynyt minun puoleeni, sanoo Herra.

BIBLIA1776 17 Sillä minä vaivasin teitä poudalla, nokipäillä ja rakeilla, kaikissa teidän kättenne töissä; ette kuitenkaan kääntyneet minun tyköni, sanoo Herra.

JKR 17 Minä löin teitä, kaikkia kättenne töitä, nokitähkällä, viljaruosteella ja rakeilla, mutta kukaan teistä ei kääntynyt minun puoleeni, sanoo Herra.

18 וְ֠מֶעְלָה הַזֶּ֨ה הַיּ֜וֹם מִן־לְבַבְכֶ֗ם נָ֚א שִׂ֣ימוּ־

H7760 si·mu- muuttakaa | H4994 na nyt | H3824 le·vav·chem, mielenne | H4480 min- lähtien | H3117 haj·jom päivästä | H2088 haz·zeh tästä | H4605 va·ma·'e·lah; eteenpäin

לְמִן־לַתְּשִׁשִׁיעִי֙ וְאַרְבָּעָ֔ה עֶשְׂרִ֖ים מִיּ֑וֹם

H3117 mi·jom päivästä | H6242 'es·rim kahdennestakymmenennestä | H702 ve'·'ar·ba·'ah neljännestä | H8671 lat·te·shi·'i, yhdeksännen | H4480 le·min- kuukauden

שִׂ֣ימוּ יְהוָ֔ה הֵיכַ֖ל־יְסַ֣ד אֲשֶׁר־הַיּֽוֹם׃

H3117 haj·jom päivään | H834 'a·sher- jona | H3245 jus·sad perustettiin | H1964 hei·chal- temppeli | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H7760 si·mu suunnatkaa

לְבַבְכֶֽם׃

H3824 le·vav·chem. mielenne

18 muuttakaa nyt mielenne lähtien päivästä tästä eteenpäin päivästä kahdennestakymmenennestä neljännestä yhdeksännen kuukauden päivään jona perustettiin temppeli JAHWEH HERRA suunnatkaa mielenne

STLK 18 Tarkatkaa, mitä tapahtuu tästä päivästä lähtien. Sehän on yhdeksännen kuun 24. päivä Herran temppelin perustamisen jälkeen. Huomatkaa!

BIBLIA1776 18 Niin pankaat nyt mieleenne tästä päivästä ja ennen, nimittäin neljännestä päivästä kolmattakymmentä, yhdeksäntenä kuukautena, hamaan siihen päivään, jona Herran templi perustettiin, pankaat mieleenne.

JKR 18 Tarkatkaa, mitä tapahtuu tästä päivästä lähtien. Sehän on yhdeksännen kuun 24. päivä Herran temppelin perustamisen jälkeen. Huomatkaa!

19 הַ֣עוֹד הַזֶּ֣רַע בַּמְּגוּרָ֗ה וְעַד־הַגֶּ֙פֶן֙ וְהַתְּאֵנָ֣ה

H5750 ha·'od vielä | H2233 haz·ze·ra' onko siemeniä | H4035 bam·me·gu·rah, varastossa | H5704 ve'·'ad- myös | H1612 hag·ge·fen viiniköynnös | H8384 ve'·hat·te·'e·nah viikunapuu

וְהָרִמּ֔וֹן הַזַּ֥יִת וְעֵ֖ץ לֹ֣א נָשָׂ֑א מִן־הַיּ֥וֹם הַזֶּ֖ה

H7416 ve'·ha·rim·mon granaattiomena | H6086 ve'·'etz ja puu | H2132 haz·za·jit oliivi / oliivipuu | H3808 lo eivät | H5375 na·sa; tuottaneet | H4480 min- | H3117 haj·jom [mutta] päivästä | H2088 haz·zeh tästä

ס אֲבָרֵךְ׃

H1288 sa·mek
'a·va·rech.
annan siunauksen

19 vielä onko siemeniä varastossa myös viiniköynnös viikunapuu granaattiomena ja puu oliivi / oliivipuu eivät tuottaneet [mutta] päivästä tästä annan siunauksen samek

STLK 19 Onko aitassa enää siementä? Viiniköynnös, viikunapuu, granaattiomenapuu ja öljypuu, nekään eivät ole tuottaneet hedelmää. Mutta tästä päivästä lähtien minä annan siunauksen."

BIBLIA1776 19 Sillä siemenet ovat vielä salvossa, ja ei vielä mitään kasva, ei viinapuu, fikunapuu, granatipuu, eikä öljypuu; mutta tämän päivän perästä tahdon minä antaa siunauksen.

JKR 19 Onko aitassa enää siementä? Viiniköynnös, viikunapuu, granaattiomenapuu ja öljypuu, nekään eivät ole tuottaneet hedelmää. Mutta tästä päivästä lähtien minä annan siunauksen."

20 חַגַּי אֶל־ שֵׁנִית יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי

H1961 H1697 H3068 H8145 H413 H2292
vaj·hi DE·VAR- JAH·WEH she·nit 'el- chag·gai,
ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRAN toistamiseen luo Chaggain

לֵאמֹר׃ לַחֹדֶשׁ וְאַרְבָּעָה בְּעֶשְׂרִים

H6242 H702 H2320 H559
be'·'es·rim ve'·'ar·ba·'ah la·cho·desh le·mor.
kahdentenakymmentenä neljäntenä [päivänä] kuukauden sanoen

20 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRAN toistamiseen luo Chaggain kahdentenakymmentenä neljäntenä [päivänä] kuukauden sanoen

STLK 20 Herran sana tuli toistamiseen Haggaille kuukauden 24. päivänä. Se kuului:

BIBLIA1776 20 Ja Herran sana tapahtui toisen kerran Haggaille, neljäntenä päivänä kolmattakymmentä siinä kuukaudessa, ja sanoi:

JKR 20 Herran sana tuli toistamiseen Haggaille kuukauden 24. päivänä. Se kuului:

21 אֲנִי לֵאמֹר יְהוּדָה פַּחַת־ זְרֻבָּבֶל אֶל־ אֱמֹר

H559 H413 H2216 H6346 H3063 H559 H589
'e·mor 'el- Ze·rub·ba·vel pa·chat- Je·hu·dah le·mor; 'a·ni
puhu Zerubbabelille päämiehelle Jehudan ja sano Minä

הָאָרֶץ׃ וְאֶת־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ מַרְעִישׁ

H7493 H853 H8064 H853 H776
mar·'ish, 'et- hash·sha·ma·jim ve'·'et ha·'a·retz.
liikutan ET taivaat ET ja maan

21 puhu Zerubbabelille päämiehelle Jehudan ja sano Minä liikutan ET taivaat ET ja maan

STLK 21 "Sano Serubbaabelille, Juudan maaherralle: Minä järisytän taivasta ja maata.

BIBLIA1776 21 Sano Serubbabelille, Juudan päämiehelle: minä tahdon taivaan ja maan liikuttaa;

JKR 21 "Sano Serubbaabelille, Juudan maaherralle: Minä järisytän taivasta ja maata.

22 חִזֵּק וְהִשְׁמַדְתִּי מַמְלְכוֹת כִּסֵּא וְהָפַכְתִּי

H2015 ve'·ha·fach·ti ja minä kukistan
H3678 kis·se valtaistuimet
H4467 mam·la·chot, valtakuntien
H8045 ve'·hish·mad·ti, ja minä kukistan
H2392 cho·zek voiman

וְרֹכְבֵיהֶ מֶרְכָּבָה וְהָפַכְתִּי הַגּוֹיִם מַמְלְכוֹת

H4467 mam·le·chot valtakuntien
H1471 hag·go·jim; pakanoiden
H2015 ve'·ha·fach·ti ja minä kaadan
H4818 mer·ka·vah vaunut
H7392 ve'·ro·che·vei·ha, ja ratsastajat

אֲחִיו׃ בְּחֶרֶב אִישׁ וְרֹכְבֵיהֶם סוּסִים וְיָרְדוּ

H3381 ve'·ja·re·du ja kaatuvat
H5483 su·sim hevoset
H7392 ve'·ro·che·vei·hem, ja ratsastajat
H376 'ish jokainen
H2719 be'·che·rev miekkaan
H251 'a·chiv. veljensä

22 ja minä kukistan valtaistuimet valtakuntien ja minä kukistan voiman valtakuntien pakanoiden ja minä kaadan vaunut ja ratsastajat ja kaatuvat hevoset ja ratsastajat jokainen miekkaan veljensä

STLK 22 Minä kukistan kuningaskuntien valtaistuimia, järisytän kansojen* valtakuntien voimaa ja kukistan vaunuja ajajineen. Hevosia ja niiden ratsastajia kaatuu, miehiä toistensa miekkaan.

BIBLIA1776 22 Ja tahdon valtakuntain istuimet kukistaa, ja pakanain voimalliset valtakunnat kadottaa; ja kukistan rattaat ja ratsasmiehet, niin että hevonen ja mies pitää kukistettaman, kukin kumppaninsa miekalla.

JKR 22 Minä kukistan kuningaskuntien valtaistuimia, järisytän kansojen* valtakuntien voimaa ja kukistan vaunuja ajajineen. Hevosia ja niiden ratsastajia kaatuu, miehiä toistensa miekkaan.

23 אֶקָּחֲךָ צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu sinä
H5002 ne·'um- sanoo
H3068 JAH·WEH
H6635 TZE·VA·'OT
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen
H3947 'ek·ka·cha·cha otan sinut

יְהוָה נְאֻם־ עַבְדִּי שְׁאַלְתִּיאֵל בֶּן־ זְרֻבָּבֶל

H2216 Ze·rub·ba·vel Zerubbabel
H1121 ben- pojan
H7597 she·'al·ti·'el Shealtielin
H5650 'av·di palvelijani
H5002 ne·'um- sanoo
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA

יְהוָה נְאֻם בָּחַרְתִּי בְךָ כִּי־ כַחוֹתָם שַׂמְתִּיךָ׃

H7760	H2368	H3588	H0	H977	H5002	H3068
ve'·sam·ti·cha	ka·cho·tam;	ki-	ve'·cha	va·char·ti,	ne·'um	JAH·WEH
ja teen sinut	sinetiksi	sillä	sinut	olen valinnut	sanoo	JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת׃

H6635
TZE·VA·'OT.
TZEVAOT Sotajoukkojen

23 päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen otan sinut Zerubbabel pojan Shealtielin palvelijani sanoo JAHWEH HERRA ja teen sinut sinetiksi sillä sinut olen valinnut sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 23 Sinä päivänä, sanoo Herra Sebaot, minä otan sinut, palvelijani Serubbaabel, Sealtielin poika, sanoo Herra, ja panen sinut kuin sinettisormukseksi*. Minä olen valinnut sinut, sanoo Herra Sebaot."

BIBLIA1776 23 Sillä ajalla, sanoo Herra Zebaot, tahdon minä sinua korjata, sinä Serubbabel Sealtielin poika, minun palveliani, sanoo Herra, ja tahdon sinun pitää niinkuin sinettisormuksen; sillä minä olen sinun valinnut, sanoo Herra Zebaot.

JKR 23 Sinä päivänä, sanoo Herra Sebaot, minä otan sinut, palvelijani Serubbaabel, Sealtielin poika, sanoo Herra, ja panen sinut kuin sinettisormukseksi*. Minä olen valinnut sinut, sanoo Herra Sebaot."

זְכַרְיָה

Zecharjah

Sakarja

Hebrea - Suomi

Sakaria 1 ***(Zechariah 1)***

1 הָיָה לִדְרְיָוֶשׁ שְׁתַּיִם בִּשְׁנַת הַשִּׁמִינִי בַּחֹדֶשׁ

H2320	H8066	H8141	H8147	H1867	H1961
ba·cho·desh	hash·she·mi·ni,	bish·nat	she·ta·jim	le·Da·re·ja·vesh;	ha·jah
kuukautena	kahdeksantena	vuotena	toisena	Darjaveshin	tuli

יְהוָה דְּבַר־ עַל־ זְכַרְיָה בֶּן־ בֶּרֶכְיָה בֶּן־ עִדּוֹ לֵאמֹר: הַנָּבִיא

H1697	H3068	H413	H2148	H1121	H1296	H1121	H5714
DE·VAR-	JAH·WEH	'el-	Ze·char·jah	ben-	be'·rech·jah,	ben-	id·do
DEVAR Sana	JAHWEH HERRA	luo	Zecharjan	pojan	be'rechjan	pojan	Iddon

H5030	H559
han·na·vi	le·mor.
profeetan	sanoen

1 kuukautena kahdeksantena vuotena toisena Darjaveshin tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Zecharjan pojan be'rechjan pojan Iddon profeetan sanoen

STLK 1 Dareioksen toinen vuosi ja kahdeksas kuukausi* oli menossa, kun profeetta Sakarjalle, Berekjan pojalle, joka oli Iddon poika, tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 1 Kahdeksantena kuukautena toisena Dariuksen vuotena, tapahtui Herran sana Sakarjalle Berekian pojalle, Iddon pojalle, prophetalle, sanoen:

JKR 1 Dareioksen toinen vuosi ja kahdeksas kuukausi* oli menossa, kun profeetta Sakarjalle, Berekjan pojalle, joka oli Iddon poika, tuli tämä Herran sana:

2 קָצַף יְהוָה עַל־ אֲבוֹתֵיכֶם קָצֶף:

H7107	H3068	H5921	H1	H7110
ka·tzaf	JAH·WEH	'al-	a·vo·tei·chem	ka·tzef.
on suuttunut	JAHWEH HERRA		isillenne	vihalla

2 on suuttunut JAHWEH HERRA isillenne vihalla

STLK 2 "Herra on ankarasti vihastunut teidän isiinne.

BIBLIA1776 2 Herra on ollut vihainen teidän isillenne sangen kovasti.

JKR 2 "Herra on ankarasti vihastunut teidän isiinne.

3 צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה אֲלֵהֶם וְאָמַרְתָּ

H559	H413	H3541	H559	H3068	H6635
ve'·'a·mar·ta	'a·le·hem,	koh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,
sano siis	heille	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen

וְאָשׁוּב צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם אֵלַי שׁוּבוּ

H7725	H6635	H3068	H5002	H413	H7725
ve'·'a·shuv	TZE·VA·'OT;	JAH·WEH	ne·'um	'e·lai,	shu·vu
niin minä käännyn	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		sanoo	minun puoleeni	kääntykää

צְבָאוֹת׃ יְהוָה אָמַר אֲלֵיכֶם

H6635	H3068	H559	H413
TZE·VA·'OT.	JAH·WEH	'a·mar	'a·lei·chem,
TZEVAOT Sotajoukkojen	JAHWEH HERRA	sanoo	teidän puoleenne

3 sano siis heille näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntykää minun puoleeni sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen niin minä käännyn teidän puoleenne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 3 Sano heille: Näin sanoo Herra Sebaot: 'Kääntykää minun puoleeni, niin minä käännyn teidän puoleenne', sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 3 Sano siis heille: näin sanoo Herra Zebaot: kääntykäät minun tyköni, sanoo Herra Zebaot; niin minä käännyn teidän tykönne, sanoo Herra Zebaot.

JKR 3 Sano heille: Näin sanoo Herra Sebaot: 'Kääntykää minun puoleeni, niin minä käännyn teidän puoleenne', sanoo Herra Sebaot.

4 אֲלֵיהֶם קָרְאוּ־ אֲשֶׁר כַּאֲבֹתֵיכֶם תִּהְיוּ אַל־

H408	H1961	H1	H834	H7121	H413
'al-	tih·ju	cha·'a·vo·tei·chem	'a·sher	ka·re·'u-	'a·lei·hem
älkää	olko niin kuin isänne		kun	saarnasivat	heille

יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר הָרִאשֹׁנִים הַנְּבִיאִים

H5030	H7223	H559	H3541	H559	H3068
han·ne·vi·'im	ha·ri·sho·nim	le·mor,	koh	'a·mar	JAH·WEH
profeetat	ennen	sanoen	näin	sanoo	JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא הָרָעִים מִדַּרְכֵיכֶם

H6635	H7725	H4994	H1870	H7451
TZE·VA·'OT,	shu·vu	na	mid·dar·chei·chem	ha·ra·'im,
TZEVAOT Sotajoukkojen	kääntykää pois	nyt	teiltänne	pahoilta

וְלֹא הָרָעִים (ק) מַעַלְלֵיכֶם׃ (כ) וּמַעֲלִילֵיכֶם׃

u·ma·'a·li·lei·chem	ch	H4611 u·ma·'al·lei·chem ja teoistanne	q	H7451 ha·ra·'im; pahoista	H3808 ve'·lo mutta eivät

יְהוָה׃ נְאֻם־ אֵלַי הִקְשִׁיבוּ וְלֹא־ שָׁמְעוּ

H8085 sha·me·'u he kuulleet	H3808 ve'·lo- ja eivät	H7181 hik·shi·vu kallistaneet korvia	H413 'e·lai minulle	H5002 ne·'um- sanoo	H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

4 älkää olko niin kuin isänne kun saarnasivat heille profeetat ennen sanoen näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kääntykää pois nyt teiltänne pahoilta ja teoistanne pahoista mutta eivät he kuulleet ja eivät kallistaneet korvia minulle sanoo JAHWEH HERRA

STLK 4 Älkää olko isienne kaltaisia, joille entiset profeetat ovat saarnanneet: Näin sanoo Herra Sebaot: 'Kääntykää pois pahoilta teiltänne ja pahoista teoistanne'. Mutta he eivät kuunnelleet minua, sanoo Herra.

BIBLIA1776 4 Älkäät olko niinkuin teidän isänne, joille entiset prophetat saarnasivat, sanoen: näin sanoo Herra Zebaot: palatkaat teidän pahoista teistänne ja teidän häijystä menostanne; mutta ei he kuulleet, eikä totelleet minua, sanoo Herra.

JKR 4 Älkää olko isienne kaltaisia, joille entiset profeetat ovat saarnanneet: Näin sanoo Herra Sebaot: 'Kääntykää pois pahoilta teiltänne ja pahoista teoistanne'. Mutta he eivät kuunnelleet minua, sanoo Herra.

5 יְחִיוּ׃ הַלְעוֹלָם וְהַנְּבִאִים הֵם אַיֵּה־ אֲבוֹתֵיכֶם

H1 a·vo·tei·chem isänne	H346 'ai·jeh- missä	H1992 hem; he ovat	H5030 ve'·han·ne·vi·'im, ja profeetat	H5769 hal·'o·lam iankaikkisesti	H2421 jich·ju. elävätkö he

5 isänne missä he ovat ja profeetat iankaikkisesti elävätkö he

STLK 5 Teidän isänne: missä he ovat? Ja profeetat: ovatko he eläneet ainiaan?

BIBLIA1776 5 Kussa nyt ovat teidän isänne? ja vieläkö prophetat elävät?

JKR 5 Teidän isänne: missä he ovat? Ja profeetat: ovatko he eläneet ainiaan?

6 עֲבָדַי אֶת־ צִוִּיתִי אֲשֶׁר וְחֻקַּי דְּבָרַי אַךְ

H389 'ach mutta	H1697 de·va·rai minun sanani	H2706 ve'·chuk·kai, ja säädökseni	H834 'a·sher jotka	H6680 tziv·vi·ti minä käskin	H853 'et- ET	H5650 'a·va·dai palvelijoilleni

וַיָּשׁוּבוּ אֲבֹתֵיכֶם הִשְׂיגוּ הֲלוֹא הַנְּבִיאִים

H5030 han·ne·vi·'im, profeetoille
H3808 ha·lo eivätkö
H5381 his·si·gu ne koskeneet
H1 'a·vo·tei·chem; isiänne
H7725 vai·ja·shu·vu kun he palasivat

צְבָאוֹת יְהוָה זָמַם כַּאֲשֶׁר וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru, ja sanoivat
H834 ka·'a·sher niinkuin
H2161 za·mam on ajatellut
H3068 JAH·WEH JAHWEH
H6635 TZE·VA·'OT HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

עָשָׂה כֵּן וּכְמַעֲלָלֵינוּ כִּדְרָכֵינוּ לָנוּ לַעֲשׂוֹת

H6213 la·'a·sot tehdä
H0 la·nu, meille
H1870 kid·ra·chei·nu teidemme
H4611 u·che·ma·'a·la·lei·nu, ja tekojemme mukaan
H3651 ken niin
H6213 'a·sah Hän on tehnyt

ס אִתָּנוּ׃

H854 'it·ta·nu. meille
sa·mek

6 mutta minun sanani ja säädökseni jotka minä käskin ET palvelijoilleni profeetoille eivätkö ne koskeneet isiänne kun he palasivat ja sanoivat niinkuin on ajatellut JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen tehdä meille teidemme ja tekojemme mukaan niin Hän on tehnyt meille samek

STLK 6 Minun sanani ja käskyni, jotka olen antanut palvelijoilleni profeetoille julistettaviksi, ovat käyneet toteen isienne kohdalla: He kääntyivät ja sanoivat: 'Niin kuin Herra Sebaot aikoi meille tehdä vaelluksemme ja tekojemme mukaan, niin hän on meille tehnyt'."

BIBLIA1776 6 Eikö niin ole tapahtunut, että minun sanani ja oikeuteni, jotka minä minun palveliaini prophetain kautta käskin, ovat teidän isiinne sattuneet? että heidän täytyi palata ja sanoa: niinkuin Herra Zebaot ajatteli meille tehdä meidän teittemme ja töittemme jälkeen, niin hän on myös meille tehnyt.

JKR 6 Minun sanani ja käskyni, jotka olen antanut palvelijoilleni profeetoille julistettaviksi, ovat käyneet toteen isienne kohdalla: He kääntyivät ja sanoivat: 'Niin kuin Herra Sebaot aikoi meille tehdä vaelluksemme ja tekojemme mukaan, niin hän on meille tehnyt'."

7 עֶשְׂרִים בְּיוֹם עָשָׂר לְעַשְׁתֵּי־ וְאַרְבָּעָה

H3117 be'·jom päivänä
H6242 'es·rim kahdentenakymmenentenä
H702 ve'·'ar·ba·'ah neljäntenä
H6249 le·'ash·tei- yhdentenä
H6240 'a·sar toista

לְדָרְיָוֶשׁ שִׁתִּים בִּשְׁנַת שְׁבָט חֹדֶשׁ הוּא־ חֹדֶשׁ

H2320 cho·desh kuukautena | H1931 hu- se [on] | H2320 cho·desh kuukausi | H7627 she·vat, Shevat | H8141 bish·nat vuotena | H8147 she·ta·jim toisena | H1867 le·Da·re·ja·vesh; Darjaveshin

בֶּן־ בֶּרֶכְיָהוּ בֶּן־ זְכַרְיָה אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ הָיָה

H1961 ha·jah tuli | H1697 DE·VAR- DEVAR Sana | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- luo | H2148 Ze·char·jah Zecharjan | H1121 ben- pojan | H1296 be'·rech·ja·hu, be'rechjahun | H1121 ben- pojan

לֵאמֹר: הַנָּבִיא עִדּוֹא

H5714 Id·do Iddon | H5030 han·na·vi profeetan | H559 le·mor. sanoen

7 päivänä kahdentenakymmenentenä neljäntenä yhdentenä toista kuukautena se [on] kuukausi Shevat vuotena toisena Darjaveshin tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Zecharjan pojan be'rechjahun pojan Iddon profeetan sanoen

STLK 7 Dareioksen toisen vuoden 520 yhdennentoista kuukauden 24. päivänä profeetta Sakarjalle, Berekjan pojalle, joka oli Iddon poika, tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 7 Neljäntenä päivänä kolmattakymmentä ensimäisessä kuukaudessa toistakymmentä, joka on Sebatin kuu, toisena Dariuksen vuotena, tapahtui Herran sana Sakarjalle Berekian pojalle, Iddon pojalle, prophetalle, ja hän sanoi:

JKR 7 Dareioksen toisen vuoden 520 yhdennentoista kuukauden 24. päivänä profeetta Sakarjalle, Berekjan pojalle, joka oli Iddon poika, tuli tämä Herran sana:

8 סוּס עַל־ רֹכֵב אִישׁ וְהִנֵּה־ הַלַּיְלָה רָאִיתִי

H7200 ra·'i·ti minä näin | H3915 hal·laj·lah, yöllä | H2009 ve'·hin·neh- ja katso | H376 'ish mies | H7392 ro·chev ratsasti | H5921 'al- | H5483 sus hevosella

בַּמְּצֻלָה אֲשֶׁר הַהֲדַסִּים בֵּין עֹמֵד וְהוּא אָדֹם

H122 'a·dom, punaisella | H1931 ve'·hu ja hän | H5975 'o·med, seisahtui | H996 be'in keskelle | H1918 ha·ha·das·sim myrttipuiden | H834 'a·sher jotka | H4699 bam·me·tzu·lah; [olivat] laaksossa

וּלְבָנִים: שְׂרֻקִּים אֲדֻמִּים סוּסִים וְאַחֲרָיו

H310 ve'·'a·cha·rav ja hänen takana | H5483 su·sim [oli] hevosia | H122 'a·dum·mim, punaisia | H8320 se·ruk·kim punaruskeita | H3836 u·le·va·nim. ja valkoisia

8 minä näin yöllä ja katso mies ratsasti hevosella punaisella ja hän seisahtui keskelle myrttipuiden jotka [olivat] laaksossa ja hänen takana [oli] hevosia punaisia punaruskeita ja valkoisia

STLK 8 Minä näin yöllä miehen ratsastavan punaisenruskealla hevosella. Hän seisahtui myrttien keskelle laaksoon, ja hänen jäljessään ratsasti toisia miehiä punaisenruskeilla, punaisilla ja valkoisilla hevosilla.

BIBLIA1776 8 Minä näin yöllä, ja katso, mies istui ruskian hevosen päällä, ja seisahti myrttien sekaan laaksossa, ja hänen takanansa olivat ruskiat ja maksankarvaiset ja valkiat hevoset.

JKR 8 Minä näin yöllä miehen ratsastavan punaisenruskealla hevosella. Hän seisahtui myrttien keskelle laaksoon, ja hänen jäljessään ratsasti toisia miehiä punaisenruskeilla, punaisilla ja valkoisilla hevosilla.

9 וַיֹּאמֶר אֵלַי וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי אֱלֹהִ מָה־ וְאֹמַר

H559 va·'o·mar ja sanoin | H4100 mah- mitä | H428 'el·leh nämä [ovat] | H113 'A·DO·NI; ADONI Herrani | H559 vai·jo·mer ja vastasi | H413 'e·lai, minulle | H4397 ham·mal·'och enkeli

אֱלֹהִ: הֵמָּה מָה־ ׀ רְאֵךְ אֲנִי בִּי הַדֹּבֵר

H1696 had·do·ver joka puhui | H0 bi, minulle | H589 'a·ni minä | H7200 'ar·'e·ka näytän | H4100 mah- mitä | H1992 hem·mah ovat | H428 'el·leh. nämä

9 ja sanoin mitä nämä [ovat] ADONI Herrani ja vastasi minulle enkeli joka puhui minulle minä näytän mitä ovat nämä

STLK 9 Niin minä kysyin: "Keitä nämä ovat, Herra?" Enkeli, joka puhutteli minua, vastasi: "Minä näytän sinulle, keitä he ovat."

BIBLIA1776 9 Ja minä sanoin: minun herrani, kutka nämät ovat? Ja enkeli, joka minun kanssani puhui, sanoi minulle: minä osoitan sinulle, kutka nämät ovat.

JKR 9 Niin minä kysyin: "Keitä nämä ovat, Herra?" Enkeli, joka puhutteli minua, vastasi: "Minä näytän sinulle, keitä he ovat."

10 וַיֹּאמֶר הַהֲדַסִּים בֵּין־ הָעֹמֵד הָאִישׁ וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an, ja vastasi | H376 ha·'ish mies | H5975 ha·'o·med joka seisoi | H996 be'in- keskellä | H1918 ha·ha·das·sim myrttipuiden | H559 vai·jo·mar; ja sanoi

בָּאָרֶץ: לְהִתְהַלֵּךְ יְהוָה שָׁלַח אֲשֶׁר אֵלֶּה

H428 'el·leh nämä [ovat ne] | H834 'a·sher jotka | H7971 sha·lach on päästänyt irti | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H1980 le·hit·hal·lech kuljeskelemaan | H776 ba·'a·retz. maata

10 ja vastasi mies joka seisoi keskellä myrttipuiden ja sanoi nämä [ovat ne] jotka on päästänyt irti JAHWEH HERRA kuljeskelemaan maata

STLK 10 Mies, joka seisoi myrttien keskellä, sanoi: "Nämä ovat ne, jotka Herra on lähettänyt kulkemaan maata pitkin ja poikin."

BIBLIA1776 10 Ja mies, joka myrttien seassa oli, vastasi ja sanoi: nämät ovat ne, jotka Herra on lähettänyt vaeltamaan lävitse maan.

JKR 10 Mies, joka seisoi myrttien keskellä, sanoi: "Nämä ovat ne, jotka Herra on lähettänyt kulkemaan maata pitkin ja poikin."

11 וַיַּעֲנוּ֙ אֶת־ מַלְאַךְ֙ יְהוָ֔ה בֵּ֖ין הָהֲדַסִּ֑ים

H6030 vai·ja·'a·nu ne vastasivat
H853 'et- ET
H4397 mal·'ach enkelille
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H5975 ha·'o·med joka seisoi
H996 be'in keskellä

וַיֹּ֣אמְרוּ֮ הִתְהַלַּכְנוּ֒ בָּאָ֗רֶץ וְהִנֵּ֤ה כָל־ הָאָ֙רֶץ֙ יוֹשֶׁ֣בֶת וְשֹׁקֶ֔טֶת׃

H1918 ha·ha·das·sim, myrttipuiden
H559 vai·jo·me·ru sanoen
H1980 hit·hal·lach·nu me olemme kierrelleet
H776 va·'a·retz; maata
H2009 ve'·hin·neh ja katso
H3605 chol koko
H776 ha·'a·retz maa
H3427 jo·she·vet on asuttu
H8252 ve'·sho·ka·tet. ja on rauhassa

11 ne vastasivat ET enkelille JAHWEH HERRAN joka seisoi keskellä myrttipuiden sanoen me olemme kierrelleet maata ja katso koko maa on asuttu ja on rauhassa

STLK 11 He vastasivat myrttien keskellä seisovalle Herran enkelille: "Me olemme kulkeneet maata ristiin rastiin, ja me näimme koko maan olevan alallaan ja rauhassa."

BIBLIA1776 11 Mutta he vastasivat Herran enkelille, joka myrttien seassa oli, ja sanoivat: me olemme vaeltaneet maan lävitse, ja katso, kaikki maa istuu alallansa.

JKR 11 He vastasivat myrttien keskellä seisovalle Herran enkelille: "Me olemme kulkeneet maata ristiin rastiin, ja me näimme koko maan olevan alallaan ja rauhassa."

12 וַיַּעַן֙ מַלְאַךְ־ יְהוָ֔ה וַיֹּאמַ֕ר יְהוָ֖ה צְבָאוֹת֑ אֶת־ תְּרַחֵם֙ לֹא־ אַתָּ֣ה מָתַ֔י עַד־

H6030 vai·ja·'an vastasi
H4397 mal·'ach- silloin enkeli
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H559 vai·jo·mar ja sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen
H5704 'ad- kuinka
H4970 ma·tai, kauan
H859 'at·tah sinä
H3808 lo- et
H7355 te·ra·chem tahdo armahtaa
H853 'et- ET

זֶה זָּעַמְתָּה אֲשֶׁר יְהוּדָה עָרֵי וְאֵת יְרוּשָׁלִַם

H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalemia | H853 ve'·'et ja | H5892 'a·rei kaupunkeja | H3063 Je·hu·dah; Jehudan | H834 'a·sher joille | H2194 za·'am·tah, olet ollut vihainen | H2088 zeh nämä

שִׁבְעִים שָׁנָה׃

H7657 shiv·'im seitsemänkymmentä | H8141 sha·nah. vuotta

12 vastasi silloin enkeli JAHWEH HERRAN ja sanoi JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kuinka kauan sinä et tahdo armahtaa ET Jerusalemia ja kaupunkeja Jehudan joille olet ollut vihainen nämä seitsemänkymmentä vuotta

STLK 12 Herran enkeli kysyi: "Herra Sebaot, kuinka kauan sinä viivyt etkä armahda Jerusalemia ja Juudan kaupunkeja, joille olet ollut vihainen nämä 70 vuotta*?"

BIBLIA1776 12 Niin vastasi Herran enkeli ja sanoi: Herra Zebaot, kuinka kauvan et sinä tahdo armahtaa Jerusalemia, ja Juudan kaupungeita, joille vihainen olet ollut nyt seitsemänkymmentä ajastaikaa?

JKR 12 Herran enkeli kysyi: "Herra Sebaot, kuinka kauan sinä viivyt etkä armahda Jerusalemia ja Juudan kaupunkeja, joille olet ollut vihainen nämä 70 vuotta*?"

13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי הַדְּבָרִים

H6030 vai·ja·'an vastasi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET | H4397 ham·mal·'ach enkelille | H1696 had·do·ver joka puhui | H0 bi minulle | H1697 de·va·rim sanoja

טוֹבִים דְּבָרִים נֶחָמִים׃

H2896 to·vim; hyviä | H1697 de·va·rim sanoja | H5150 ni·chu·mim. lohduttavia

13 vastasi JAHWEH HERRA ET enkelille joka puhui minulle sanoja hyviä sanoja lohduttavia

STLK 13 Herra vastasi minua puhuttelevalle enkelille ystävällisin ja lohduttavin sanoin.

BIBLIA1776 13 Ja Herra vastasi sille enkelille, joka minun kanssani puhui, hyvillä ja lohdullisilla sanoilla.

JKR 13 Herra vastasi minua puhuttelevalle enkelille ystävällisin ja lohduttavin sanoin.

14 קְרָא בִּי הַדֹּבֵר הַמַּלְאָךְ אֵלַי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H413 'e·lai, kanssani [oleva] | H4397 ham·mal·'och enkeli | H1696 had·do·ver joka puhui | H0 bi, minulle | H7121 ke·ra julista

קִנֵּאתִי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר

H559 le·mor, ja sano | H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH | H6635 TZE·VA·'OT; | H7065 kin·ne·ti
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen kiivastunut

גְּדוֹלָה: קִנְאָה וּלְצִיּוֹן לִירוּשָׁלִָם

H3389 li·ru·sha·lim Jerusalemista | H6726 u·le·Tzi·jon ja Tzionista | H7068 kin·'ah kiihkolla | H1419 ge·do·lah. suurella

14 ja sanoi kanssani [oleva] enkeli joka puhui minulle julista ja sano näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen minä olen kiivastunut Jerusalemista ja Tzionista kiihkolla suurella

STLK 14 Enkeli, joka puhutteli minua, sanoi: "Julista ja sano: Näin sanoo Herra Sebaot: Minulla on suuri into Jerusalemin ja Siionin puolesta.

BIBLIA1776 14 Ja enkeli, joka minua puhutteli, sanoi minulle: saarnaa ja sano: näin sanoo Herra Zebaot: minä olen suuresti kiivastunut Jerusalemille ja Zionille;

JKR 14 Enkeli, joka puhutteli minua, sanoi: "Julista ja sano: Näin sanoo Herra Sebaot: Minulla on suuri into Jerusalemin ja Siionin puolesta.

15 הַשַּׁאֲנַנִּים הַגּוֹיִם עַל־ קֹצֶף אֲנִי גָדוֹל וְקֶצֶף

H7110 ve'·ke·tzef vihalla | H1419 ga·dol suurella | H589 'a·ni minä | H7107 ko·tzef, olen vihainen | H5921 'al- | H1471 hag·go·jim pakanoille | H7600 hash·sha·'a·nan·nim; [jotka] olivat rauhassa

לְרָעָה: עָזְרוּ וְהֵמָּה מְעָט קָצַפְתִּי אֲנִי אֲשֶׁר

H834 'a·sher silloin kun | H589 'a·ni Minä | H7107 ka·tzaf·ti olin vihastunut | H4592 me·'at, vain vähän | H1992 ve'·hem·mah mutta he | H5826 'a·ze·ru lisäsivät | H7451 le·ra·'ah. kurjuutta

15 vihalla suurella minä olen vihainen pakanoille [jotka] olivat rauhassa silloin kun Minä olin vihastunut vain vähän mutta he lisäsivät kurjuutta

STLK 15 Mutta minä olen ankarasti vihastunut huolettomina eläviin kansoihin, jotka minun hetkeksi vihastuessani tekivät sen kärsimyksen raskaaksi.

BIBLIA1776 15 Mutta minä olen juuri vihainen myös suruttomille pakanoille; sillä minä olin ainoasti vähän vihainen, mutta he auttivat hävitykseen.

JKR 15 Mutta minä olen ankarasti vihastunut huolettomina eläviin kansoihin, jotka minun hetkeksi vihastuessani tekivät sen kärsimyksen raskaaksi.

16 לָכֵן־ כֹּה־ אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי לִירוּשָׁלִַם

H3651 la·chen sen tähden | H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH | H7725 shav·ti | H3389 li·ru·sha·lim
JAHWEH HERRA minä käännyn Jerushalemin

יְהוָה נְאֻם בָּהּ יִבָּנֶה בֵּיתִי בְּרַחֲמִים

H7356 be'·ra·cha·mim, [puoleen] armossa
H1004 be'i·ti minun temppelini
H1129 jib·ba·neh rakennetaan
H0 bah, sinne
H5002 ne·'um sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ עַל־ יִנָּטֶה (ק וְקָו׳) (כ וְקָוָה) צְבָאוֹת

H6635 TZE·VA·'OT; TZEVAOT Sotajoukkojen
ve'·ka·vah ch H6961 q ve'·kav ja linja
H5186 jin·na·teh vedetään
H5921 'al- ylle
H3389 Je·ru·sha·lim. Jerusalemin

16 sen tähden näin sanoo JAHWEH HERRA minä käännyn Jerushalemin [puoleen] armossa minun temppelini rakennetaan sinne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja linja vedetään ylle Jerusalemin

STLK 16 Sen tähden Herra sanoo: "Minä käännyn armossa Jerusalemin puoleen. Temppelini siellä rakennetaan, sanoo Herra Sebaot, ja mittanuora jännitetään Jerusalemin yli.

BIBLIA1776 16 Sentähden näin sanoo Herra: minä palajan Jerusalemiin laupiudella, ja minun huoneeni pitää hänessä rakennettaman, sanoo Herra Zebaot; ja Jerusalemin päälle pitää mittanuora vedettämän.

JKR 16 Sen tähden Herra sanoo: "Minä käännyn armossa Jerusalemin puoleen. Temppelini siellä rakennetaan, sanoo Herra Sebaot, ja mittanuora jännitetään Jerusalemin yli.

17 עוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

H5750 od vielä
H7121 ke·ra julista
H559 le·mor, ja sano
H3541 koh näin
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen

עוֹד תְּפוּצֶינָה עָרַי מִטּוֹב יְהוָה וְנִחַם עוֹד

H5750 od vielä
H6327 te·fu·tzei·nah virtaa
H5892 'a·rai kaupunkeihini
H2896 mit·tov; hyvinvointia
H5162 ve'·ni·cham ja lohduttaa
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5750 'od

ס בִּירוּשָׁלָ͏ִם׃ עוֹד וּבָחַר צִיּוֹן אֶת־

H853 'et- ET
H6726 Tzi·jon , Tzijonia
H977 u·va·char ja valitsee
H5750 od vielä
H3389 bi·ru·sha·lim. Jerusalemin
sa·mek

17 vielä julista ja sano näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä virtaa kaupunkeihini hyvinvointia ja lohduttaa JAHWEH HERRA ET Tzijonia ja valitsee vielä Jerusalemin samek

STLK 17 Julista vielä ja sano: Näin sanoo Herra Sebaot: Minun kaupunkini tulevat vielä olemaan hyvyydestä ylitsevuotavia. Herra lohduttaa Siionia ja valitsee vielä Jerusalemin.

BIBLIA1776 17 Ja saarnaa vielä ja sano: näin sanoo Herra Zebaot: taas pitää minun kaupungeilleni hyvin käymän, ja Herra on Zionia taas lohduttava, ja Jerusalem taas valitaan.

JKR 17 Julista vielä ja sano: Näin sanoo Herra Sebaot: Minun kaupunkini tulevat vielä olemaan hyvyydestä ylitsevuotavia. Herra lohduttaa Siionia ja valitsee vielä Jerusalemin.

18 קְרָנוֹת: אַרְבַּע וְהִנֵּה וָאֵרָא עֵינַי אֶת־ וָאֶשָּׂא

H5375	H853	H5869	H7200	H2009	H702	H7161
va·'es·sa	'et-	'ei·nai	va·'e·re;	ve'·hin·neh	'ar·ba'	ke·ra·not.
ja nostin	ET	silmäni	ja näin	katso	[oli] neljä	sarvea

18 ja nostin ET silmäni ja näin katso [oli] neljä sarvea

STLK 18 Nostaessani katseeni minä näin neljä sarvea.

BIBLIA1776 18 Ja minä nostin silmäni ja näin: ja katso, siellä oli neljä sarvea.

JKR 18 Nostaessani katseeni minä näin neljä sarvea.

19 אֵלָּה מָה־ בִּי הַדֹּבֵר הַמַּלְאָךְ אֵל־ וָאֹמַר

H559	H413	H4397	H1696	H0	H4100	H428
va·'o·mar,	'el-	ham·mal·'ach	had·do·ver	bi	mah-	'el·leh;
minä sanoin		enkelille	joka puhui	minulle	mitä	[ovat] nämä

אֵת־ זְרוּ אֲשֶׁר הַקְּרָנוֹת אֵלֶּה אֵלַי וַיֹּאמֶר

H559	H413	H428	H7161	H834	H2219	H853
vai·jo·mer	'e·lai,	'el·leh	hak·ke·ra·not	'a·sher	ze·ru	'et-
ja hän vastasi	minulle	nämä	[ovat] sarvet	jotka	ovat hajottaneet	ET

ס וִירוּשָׁלִָם: יְשְׂרָאֵל אֶת־ יְהוּדָה

H3063	H853	H3478	H3389	
Je·hu·dah,	'et-	Is·ra·'el	vi'·ru·sha·lam	sa·mek
Jehudan	ET	Israelin	ja Jerusalemin	

19 minä sanoin enkelille joka puhui minulle mitä [ovat] nämä ja hän vastasi minulle nämä [ovat] sarvet jotka ovat hajottaneet ET Jehudan ET Israelin ja Jerusalemin samek

STLK 19 Minä kysyin enkeliltä, joka puhutteli minua: "Mitä nämä ovat?" Hän vastasi: "Nämä ovat ne sarvet, jotka ovat hajottaneet Juudan, Israelin ja Jerusalemin."

BIBLIA1776 19 Ja minä sanoin enkelille, joka puhui minun kanssani: mitä nämät ovat? Hän sanoi minulle: nämät ovat ne sarvet, jotka Juudan, Israelin ja Jerusalemin hajoittaneet ovat.

JKR 19 Minä kysyin enkeliltä, joka puhutteli minua: "Mitä nämä ovat?" Hän vastasi: "Nämä ovat ne sarvet, jotka ovat hajottaneet Juudan, Israelin ja Jerusalemin."

20 יְהוָה וַיַּרְאֵנִי אַרְבָּעָה׃ ים׃

H7200	H3068	H702	H2796	
vai·jar·'e·ni	JAH·WEH,	'ar·ba·'ah	cha·ra·shim.	חָרָשׁ
ja näytti	JAHWEH HERRA [minulle]	neljä	soturia	

20 ja näytti JAHWEH HERRA [minulle] neljä soturia

STLK 20 Sitten Herra näytti minulle neljä seppää.

BIBLIA1776 20 Ja Herra osoitti minulle neljä seppää.

JKR 20 Sitten Herra näytti minulle neljä seppää.

21 וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹת בָּאִים אֵלֶּה מָה וָאֹמַר

H559	H4100	H428	H935	H6213	H559
va·'o·mar	mah	'el·leh	va·'im	la·'a·sot;	vai·jo·mer
silloin sanoin	mitä	nämä [ovat]	ja mitä ovat tulleet	tekemään	ja hän puhui

אֶת־ זֵרוּ אֲשֶׁר־ הַקְּרָנוֹת אֵלֶּה לֵאמֹר

H559	H428	H7161	H834	H2219	H853
le·mor,	'el·leh	hak·ke·ra·not	'a·sher-	ze·ru	'et-
sanoen	nämä	[ovat] sarvet	jotka	ovat hajottaneet	ET

וַיָּבֹאוּ רֹאשׁוֹ נָשָׂא לֹא־ אִישׁ כִּפְּי־ יְהוּדָה

H3063	H6310	H376	H3808	H5375	H7218	H935
Je·hu·dah,	ke·fi-	'ish	lo-	na·sa	ro·sho,	vai·ja·vo·'u
Jehudan	niin että	kukaan	ei	ole nostanut	päätään	mutta ovat tulleet

הַגּוֹיִם קַרְנוֹת אֶת־ לְיַדּוֹת אֹתָם לְהַחֲרִיד אֵלֶּה

H428	H2729	H853	H3034	H853	H7161	H1471
'el·leh	le·ha·cha·rid	'o·tam,	le·jad·dot	'et-	kar·not	hag·go·jim,
nämä	karkottamaan	ne	ja särkemään	ET	sarvet	pakanoiden

ס לְזָרוֹתָהּ׃ יְהוּדָה אֶרֶץ אֶל־ קֶרֶן הַנֹּשְׂאִים

H5375	H7161	H413	H776	H3063	H2219	
han·no·se·'im	ke·ren	'el-	'e·retz	Je·hu·dah	le·za·ro·tah.	sa·mek
jotka nostivat	sarvensa	vastaan	maata	Jehudan	hajottaakseen [sen]	

21 silloin sanoin mitä nämä [ovat] ja mitä ovat tulleet tekemään ja hän puhui sanoen nämä [ovat] sarvet jotka ovat hajottaneet ET Jehudan niin että kukaan ei ole nostanut päätään mutta ovat tulleet nämä karkottamaan ne ja särkemään ET sarvet pakanoiden jotka nostivat sarvensa vastaan maata Jehudan hajottaakseen [sen] samek

STLK 21 Minä kysyin: "Mitä ovat ne tulleet tekemään?" Hän vastasi: "Nuo sarvet ovat ne, jotka ovat hajottaneet Juudan, niin ettei yksikään mies voi nostaa päätään. Nämä ovat tulleet pelottamaan pois ja heittämään maahan niiden kansojen sarvet, jotka ovat nostaneet sarvensa* Juudan maata vastaan hajottaakseen sen asukkaat."

BIBLIA1776 21 Silloin minä sanoin: mitä ne tahtovat tehdä? Hän sanoi: ne ovat ne sarvet, jotka Juudan hajoittaneet ovat, juuri niin, ettei kenkään ole voinut päätänsä nostaa; nämät ovat tulleet niitä karkottamaan, ja lohkaisemaan pakanain sarvia, jotka Juudan maan ylitse sarven nostaneet ovat sitä hajoittaaksensa.

JKR 21 Minä kysyin: "Mitä ovat ne tulleet tekemään?" Hän vastasi: "Nuo sarvet ovat ne, jotka ovat hajottaneet Juudan, niin ettei yksikään mies voi nostaa päätään. Nämä ovat tulleet pelottamaan pois ja heittämään maahan niiden kansojen sarvet, jotka ovat nostaneet sarvensa* Juudan maata vastaan hajottaakseen sen asukkaat."

Sakaria 2 ***(Zechariah 2)***

1 חֶבֶל וּבְיָדוֹ אִישׁ וְהִנֵּה־ וָאֵרָא עֵינַי וָאֶשָּׂא

H5375	H5869	H7200	H2009	H376	H3027	H2256
va·'es·sa	'ei·nai	va·'e·re	ve'·hin·neh-	'ish;	u·ve·ja·do	che·vel
nostin	silmäni	ja näin	katso	mies	kädessään	lanka

מִדָּה׃

H4060
mid·dah.
mitta

1 nostin silmäni ja näin katso mies kädessään lanka mitta

STLK 1 Katseeni nostaessani minä näin miehen, jolla oli mittanuora kädessä.

BIBLIA1776 1 Ja minä nostin silmäni ja näin, ja katso, miehen kädessä oli mittanuora.

JKR 1 Katseeni nostaessani minä näin miehen, jolla oli mittanuora kädessä.

2 אֶת־ לָמֹד אֵלַי וַיֹּאמֶר הֹלֵךְ אַתָּה אָנָה וָאֹמַר

H559	H575	H859	H1980	H559	H413	H4058	H853
va·'o·mar	'a·nah	'at·tah	ho·lech;	vai·jo·mer	'e·lai,	la·mod	'et-
silloin sanoin	minne	sinä	menet	ja hän sanoi	minulle	mittaamaan	ET

אֶת־ וְכַמָּה רָחְבָּהּ כַּמָּה־ לִרְאוֹת יְרוּשָׁלַם׃

H3389	H7200	H4100	H7341	H4100	H753
Je·ru·sha·lim,	lir·'ot	kam·mah-	ra·che·bah	ve'·cham·mah	'a·re·kah.
Jerusalemin	nähdäkseni	mikä [on]	leveys	ja mikä [on]	sen pituus

2 silloin sanoin minne sinä menet ja hän sanoi minulle mittaamaan ET Jerusalemin nähdäkseni mikä [on] leveys ja mikä [on] sen pituus

STLK 2 Minä kysyin häneltä: "Mihin olet menossa?" Hän vastasi: "Mittaamaan Jerusalemia nähdäkseni, kuinka leveä ja pitkä se on oleva."

BIBLIA1776 2 Ja minä sanoin: kuhunkas menet? Mutta hän sanoi minulle: mittaamaan Jerusalemia, ja katsomaan, kuinka pitkä ja leviä se on oleva.

JKR 2 Minä kysyin häneltä: "Mihin olet menossa?" Hän vastasi: "Mittaamaan Jerusalemia nähdäkseni, kuinka leveä ja pitkä se on oleva."

3 אַחֵר וּמַלְאָךְ יֹצֵא בִּי הַדֹּבֵר הַמַּלְאָךְ וְהִנֵּה

H2009	H4397	H1696	H0	H3318	H4397	H312
ve'·hin·neh,	ham·mal·'ach	had·do·ver	bi	jo·tze;	u·mal·'ach	'a·cher,
ja katso	enkeli	joka puhui	minulle	lähti	ja enkeli	toinen

לִקְרָאתוֹ׃ יֹצֵא

H3318 H7125
jo·tze lik·ra·to.
tuli häntä vastaan

3 ja katso enkeli joka puhui minulle lähti ja enkeli toinen tuli häntä vastaan

STLK 3 Enkeli, joka puhutteli minua, lähti liikkeelle, ja toinen enkeli tuli häntä vastaan.

BIBLIA1776 3 Ja katso, enkeli, joka puhui minun kanssani, läksi ulos, ja toinen enkeli meni häntä vastaan,

JKR 3 Enkeli, joka puhutteli minua, lähti liikkeelle, ja toinen enkeli tuli häntä vastaan.

4 לֵאמֹר הַלָּז הַנַּעַר אֶל־ דַּבֵּר רֻץ אֵלָו וַיֹּאמֶר

H559 H413 H7323 H1696 H413 H5288 H1975 H559
vai·jo·mer 'e·lav, rutz, dab·ber 'el- han·na·'ar hal·laz le·mor;
ja sanoi hänelle juokse [ja] puhu nuorukaiselle tälle sanoen

פְּרָזוֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם תֵּשֵׁב מֵרֹב אָדָם

H6519 H3427 H3389 H7230 H120
pe·ra·zot te·shev Je·ru·sha·lim, me·ro 'A·dam
[kuin] kaupungissa ilman muuria asutaan Jerusalemissa [tähden] runsauden ihmisten

בְּתוֹכָהּ׃ וּבְהֵמָה

H929 H8432
u·ve·he·mah be'·to·chah.
ja karjan siinä olevan

4 ja sanoi hänelle juokse [ja] puhu nuorukaiselle tälle sanoen [kuin] kaupungissa ilman muuria asutaan Jerusalemissa [tähden] runsauden ihmisten ja karjan siinä olevan

STLK 4 Hän sanoi tälle: "Juokse ja sano tälle nuorukaiselle: Jerusalemin ympärille ei enää rakenneta muureja, sillä niin paljon siinä on oleva ihmisiä ja eläimiä.

BIBLIA1776 4 Ja sanoi hänelle: juokse tuonne, ja puhu sille pojalle ja sano: Jerusalemissa pitää ilman muureja asuttaman, ihmisten ja karjan paljouden tähden, joka siinä oleva on.

JKR 4 Hän sanoi tälle: "Juokse ja sano tälle nuorukaiselle: Jerusalemin ympärille ei enää rakenneta muureja, sillä niin paljon siinä on oleva ihmisiä ja eläimiä.

5 וַאֲנִי נְאֻם־ לָהּ אֶהְיֶה־ יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ

H589 H1961 H0 H5002 H3069 H2346 H784
va·'a·ni 'eh·jeh- lah ne·'um- JAH·WEH, cho·mat 'esh
ja minä olen sille sanoo JAHWEH HERRA muuri tulinen

פ בְּתוֹכָהּ׃ אֶהְיֶה וּלְכָבוֹד סָבִיב

H5439	H3519	H1961	H8432	Peh
sa·viv;	u·le·cha·vod	'eh·jeh	ve'·to·chah.	
[sen] ympärillä	ja kunnia	olen	keskellä [sen]	

5 ja minä olen sille sanoo JAHWEH HERRA muuri tulinen [sen] ympärillä ja kunnia olen keskellä [sen] Peh

STLK 5 Minä Herra olen oleva tulimuuri sen ympärillä ja kirkkaus sen keskellä.

BIBLIA1776 5 Ja minä tahdon olla, sanoo Herra, tulinen muuri hänen ympärillänsä, ja tahdon itse olla kunniaksi hänen keskellänsä.

JKR 5 Minä Herra olen oleva tulimuuri sen ympärillä ja kirkkaus sen keskellä.

6 כִּי יְהוָה נְאֻם־ צָפוֹן מֵאֶרֶץ וְנָסוּ הוֹי הוֹי

H1945	H1945	H5127	H776	H6828	H5002	H3068	H3588
ho	ho,	ve'·nu·su	me·'e·retz	tza·fon	ne·'um-	JAH·WEH;	ki
voi	voi	pakene pois	maasta	pohjoisesta	sanoo	JAHWEH HERRA	sillä

נְאֻם־ אֶתְכֶם פֵּרַשְׂתִּי הַשָּׁמַיִם רוּחוֹת כְּאַרְבַּע

H702	H7307	H8064	H6566	H853	H5002
ke·'ar·ba'	ru·chot	hash·sha·ma·jim	pe·ras·ti	'et·chem	ne·'um-
neljään	ilmansuuntaan	taivaan	Minä hajoitin	sinut	sanoo

יְהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

6 voi voi pakene pois maasta pohjoisesta sanoo JAHWEH HERRA sillä neljään ilmansuuntaan taivaan Minä hajoitin sinut sanoo JAHWEH HERRA

STLK 6 Voi, voi! Paetkaa pohjoisesta maasta, sanoo Herra! Minä olen hajottanut teidät neljään taivaan tuuleen, sanoo Herra.

BIBLIA1776 6 Hoi! hoi! paetkaat pohjan maasta, sanoo Herra; sillä minä hajoitin teitä neljään tuuleen taivaan alla, sanoo Herra.

JKR 6 Voi, voi! Paetkaa pohjoisesta maasta, sanoo Herra! Minä olen hajottanut teidät neljään taivaan tuuleen, sanoo Herra.

7 ס בָּבֶל׃ בַּת־ יוֹשֶׁבֶת הַמַּלְטִי צִיּוֹן הוֹי

H1945	H6726	H4422	H3427	H1323	H894	sa·mek
ho	Tzi·jon	him·mal·ti;	jo·she·vet	bat-	Ba·vel.	
voi	Tzijon	pelastaudu	joka asut	[luona] tyttären	Babelin	

7 voi Tzijon pelastaudu joka asut [luona] tyttären Babelin samek

STLK 7 Voi Siion! Pelastaudu, sinä, joka asut tytär Baabelin luona!

BIBLIA1776 7 Hoi Zion, joka asut Babelin tyttären tykönä! pelasta sinus.

JKR 7 Voi Siion! Pelastaudu, sinä, joka asut tytär Baabelin luona!

8 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כָּבוֹד אַחַר

H3588	H3541	H559	H3068	H6635	H310	H3519
ki	choh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	'a·char	ka·vod,
sillä	näin	sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		joka	kirkkauteni

הִנִּיעַ כִּי אֶתְכֶם הַשֹּׁלְלִים הַגּוֹיִם אֶל־ שְׁלָחָנִי

H7971	H413	H1471	H7997	H853	H3588	H5060
she·la·cha·ni	'el-	hag·go·jim	hash·sho·le·lim	'et·chem;	ki	han·no·ge·a'
lähetän	vastaan	pakanakansoja	jotka ryöstivät	teitä	sillä	joka koskee

עֵינוֹ: בְּבָבַת נֹגֵעַ בָּכֶם

H0	H5060	H892	H5869
ba·chem,	no·ge·a'	be'·va·vat	ei·no.
teihin	koskee	terään	hänen silmänsä / silmäteräänsä

8 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen joka kirkkauteni lähetän vastaan pakanakansoja jotka ryöstivät teitä sillä joka koskee teihin koskee terään hänen silmänsä / silmäteräänsä

STLK 8 Näin sanoo Herra Sebaot: Kunniakseen hän on lähettänyt minut niiden kansojen luo, jotka ovat teitä saalistaneet. Sillä joka teihin koskee, koskee hänen silmäteräänsä.

BIBLIA1776 8 Sillä näin sanoo Herra Zebaot: joka sen (ilmoitetun) kunnian jälkeen lähetti minun niiden pakanain tykö, jotka teitä raatelivat: joka teihin rupee, se rupee hänen silmänsä terään.

JKR 8 Näin sanoo Herra Sebaot: Kunniakseen hän on lähettänyt minut niiden kansojen luo, jotka ovat teitä saalistaneet. Sillä joka teihin koskee, koskee hänen silmäteräänsä.

9 כִּי הִנְנִי מֵנִיף יָדִי אֶת־ עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלָל

H3588	H2005	H5130	H853	H3027	H5921	H1961	H7998
ki	hin·ni	me·nif	'et-	ja·di	'a·lei·hem,	ve'·ha·ju	sha·lal
sillä	katso	minä nostan	ET	käteni	vastaan heitä	ja tulee	heistä saalis

לְעַבְדֵיהֶם וִידַעְתֶּם כִּי־ יְהוָה צְבָאוֹת

H5650	H3045	H3588	H3068	H6635
le·'av·dei·hem;	vi'·da'·tem	ki-	JAH·WEH	TZE·VA·'OT
palvelijoidensa	ja tulette tietämään	että	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen	

שְׁלָחָנִי׃ ס

H7971 sa·mek
she·la·cha·ni.
on lähettänyt [minut]

9 sillä katso minä nostan ET käteni vastaan heitä ja tulee heistä saalis palvelijoidensa ja tulette tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt [minut] samek

STLK 9 Minä heilutan kättäni heitä vastaan, ja he joutuvat orjiensa saaliiksi. Niin te tulette tietämään, että Herra Sebaot on lähettänyt minut.

BIBLIA1776 9 Sillä katso, minä nostan käteni heidän ylitsensä, että heidän pitää oleman niille saaliiksi, jotka ennen heitä palvelivat; että teidän pitää ymmärtämän Herran Zebaotin minua lähettäneeksi.

JKR 9 Minä heilutan kättäni heitä vastaan, ja he joutuvat orjiensa saaliiksi. Niin te tulette tietämään, että Herra Sebaot on lähettänyt minut.

10 וְשָׁכַנְתִּי בָּא הִנְנִי־ כִּי צִיּוֹן בַּת־ וְשִׂמְחִי רָנִּי

H7442 ran·ni
laula

H8055 ve'·sim·chi
ja riemuitse

H1323 bat-

H6726 Tzi·jon;
Tzijon

H3588 ki
sillä

H2005 hin·ni-
katso

H935 va
minä tulen ja asun

H7931 ve'·sha·chan·ti

יְהוָה׃ נְאֻם־ בְּתוֹכֵךְ

H8432 ve'·to·chech
keskelläsi

H5002 ne·'um-
sanoo

H3068 JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

10 laula ja riemuitse Tzijon sillä katso minä tulen ja asun keskelläsi sanoo JAHWEH HERRA

STLK 10 Riemuitse ja iloitse, tytär Siion! Minä tulen ja asun keskelläsi, sanoo Herra.

BIBLIA1776 10 Veisaa ja riemuitse, Zionin tytär; sillä katso, minä tulen ja tahdon asua sinun tykönäs, sanoo Herra.

JKR 10 Riemuitse ja iloitse, tytär Siion! Minä tulen ja asun keskelläsi, sanoo Herra.

11 וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים יְהוָה אֶל־ הַהוּא בַּיּוֹם

H3867 ve'·nil·vu
ja liittyy

H1471 go·jim
pakanakansat

H7227 rab·bim
monet

H413 'el-

H3068 JAH·WEH
JAHWEH HERRAAN

H3117 bai·jom
päivänä

H1931 ha·hu,
sinä

כִּי־ וְיָדַעְתְּ בְתוֹכֵךְ וְשָׁכַנְתִּי לְעָם לִי וְהָיוּ

H3588 H3045 H8432 H7931 H5971 H0 H1961
ki- ve'·ja·da·'at ve'·to·chech, ve'·sha·chan·ti le·'am; li ve'·ha·ju
ja he tulevat minun kansakseni ja minä asun heidän keskellään ja sinä tulet tietämään että

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלָיִךְ׃

H3068 H6635 H7971 H413
JAH·WEH TZE·VA·'OT she·la·cha·ni 'e·la·jich.
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt luoksenne [minut]

11 ja liittyy pakanakansat monet JAHWEH HERRAAN päivänä sinä ja he tulevat minun kansakseni ja minä asun heidän keskellään ja sinä tulet tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt luoksenne [minut]

STLK 11 Sinä päivänä moniin kansoihin kuuluvaa väkeä* liittyy Herraan, ja he tulevat minun kansakseni. Minä asun sinun keskelläsi, ja sinä tulet tietämään, että Herra Sebaot on lähettänyt minut luoksesi.

BIBLIA1776 11 Silloin pitää paljon pakanoita Herrassa kiinni riippuman, jotka minun kansani pitää oleman: ja minä tahdon asua sinun tykönäs, että ymmärtäisit Herran Zebaotin lähettäneen minut sinun tykös.

JKR 11 Sinä päivänä moniin kansoihin kuuluvaa väkeä* liittyy Herraan, ja he tulevat minun kansakseni. Minä asun sinun keskelläsi, ja sinä tulet tietämään, että Herra Sebaot on lähettänyt minut luoksesi.

12 יְהוָה וְנָחַל חֶלְקוֹ יְהוּדָה אֶת־ עַל

H5157 H3068 H853 H3063 H2506 H5921
ve'·na·chal JAH·WEH 'et- Je·hu·dah chel·ko, 'al
ja on perivä JAHWEH HERRA ET Jehudan hänen perintöosansa

בִּירוּשָׁלָם׃ עוֹד וּבָחַר הַקֹּדֶשׁ אַדְמַת

H127 H6944 H977 H5750 H3389
'ad·mat hak·ko·desh; u·va·char od bi·ru·sha·lim.
maassa pyhässä ja valitsee vielä Jerusalemin

12 ja on perivä JAHWEH HERRA ET Jehudan hänen perintöosansa maassa pyhässä ja valitsee vielä Jerusalemin

STLK 12 Herra ottaa Juudan perintöosakseen pyhässä maassa ja valitsee vielä Jerusalemin.

BIBLIA1776 12 Ja Herra on perivä Juudan osaksensa siinä pyhässä maassa, ja on taas Jerusalemin valitseva.

JKR 12 Herra ottaa Juudan perintöosakseen pyhässä maassa ja valitsee vielä Jerusalemin.

13 הַס ׀ כָּל־ בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נֵעוֹר

H2013	H3605	H1320	H6440	H3068	H3588	H5782
has	kol-	ba·sar	mip·pe·nei	JAH·WEH;	ki	ne·'or
vaietkaa	kaikki	liha	silmien edessä	JAHWEH HERRAN	sillä	hän on noussut ylös

מִמְּעוֹן קָדְשׁוֹ׃ ס

H4583	H6944	
mi·me·'on	ka·de·sho.	sa·mek
asumuksestaan	pyhästä	

13 vaietkaa kaikki liha silmien edessä JAHWEH HERRAN sillä hän on noussut ylös asumuksestaan pyhästä samek

STLK 13 Vaiti Herran edessä, koko ihmissuku*! Hän on noussut pyhästä läsnäolonsa paikasta.

BIBLIA1776 13 Vaijetkoon kaikki liha Herran edessä; sillä hän on noussut pyhästä asuinsiastansa.

JKR 13 Vaiti Herran edessä, koko ihmissuku*! Hän on noussut pyhästä läsnäolonsa paikasta.

Sakaria 3 ***(Zechariah 3)***

1 לִפְנֵי עֹמֵד הַגָּדוֹל הַכֹּהֵן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ וַיַּרְאֵנִי

H7200 vai·jar·'e·ni, ja hän näytti
H853 'et- ET
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshuan
H3548 hak·ko·hen papin
H1419 hag·ga·dol, ylimmäisen
H5975 'o·med seisomassa
H6440 lif·nei edessä

יְמִינוֹ עַל־ עֹמֵד וְהַשָּׂטָן יְהוָה מַלְאַךְ׃

H4397 mal·'ach Enkelin
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H7854 ve'·has·sa·tan ja saatanan
H5975 'o·med seisomassa
H5921 'al-
H3225 je·mi·no oikealla puolella

לְשִׂטְנוֹ׃

H7853 le·sit·no. syyttämässä

1 ja hän näytti ET Jehoshuan papin ylimmäisen seisomassa edessä Enkelin JAHWEH HERRAN ja saatanan seisomassa oikealla puolella syyttämässä

STLK 1 Herra näytti minulle ylimmäisen papin Joosuan seisomassa Herran enkelin edessä ja Saatanan seisomassa hänen oikealla puolellaan, häntä syyttämässä.

BIBLIA1776 1 Ja hän osoitti minulle ylimmäisen papin Josuan, joka seisoi Herran enkelin edessä: ja saatana seisoi hänen oikialla kädellänsä, seisomassa häntä vastaan.

JKR 1 Herra näytti minulle ylimmäisen papin Joosuan seisomassa Herran enkelin edessä ja Saatanan seisomassa hänen oikealla puolellaan, häntä syyttämässä.

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ הַשָּׂטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H7854 has·sa·tan, saatanalle
H1605 jig·'ar nuhtelee
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H0 be'·cha sinua

יְהוָה וְיִגְעַר הַשָּׂטָן בְּךָ הַבּוֹחֵר בִּירוּשָׁלָם

H7854 has·sa·tan, saatana
H1605 ve'·jig·'ar ja rankaisee
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H0 be'·cha, sinua
H977 hab·bo·cher [joka] on valinnut
H3389 bi·ru·sha·lim; Jerusalemin

מֵאֵשׁ׃ מֻצָּל אוּד זֶה הֲלוֹא

H3808 ha·lo eikö
H2088 zeh tämä [ole] kekäle
H181 'ud
H5337 mutz·tzal temmattu
H784 me·'esh. tulesta

2 ja sanoi JAHWEH HERRA saatanalle nuhtelee JAHWEH HERRA sinua saatana ja rankaisee JAHWEH HERRA sinua [joka] on valinnut Jerusalemin eikö tämä [ole] kekäle temmattu tulesta

STLK 2 Herra sanoi Saatanalle: "Herra nuhdelkoon sinua, Saatana. Nuhdelkoon sinua Herra, joka on valinnut Jerusalemin. Eikö tämä ole kekäle, joka on tulesta temmattu?"

BIBLIA1776 2 Ja Herra sanoi saatanalle: Herra rangaiskoon sinua, saatana, se Herra sinua rangaiskoon, joka Jerusalemin valitsi! Eikö tämä ole kekäle, joka tulesta temmattu on?

JKR 2 Herra sanoi Saatanalle: "Herra nuhdelkoon sinua, Saatana. Nuhdelkoon sinua Herra, joka on valinnut Jerusalemin. Eikö tämä ole kekäle, joka on tulesta temmattu?"

3 לִפְנֵי וְעֹמֵד צוֹאִים בְּגָדִים לָבֻשׁ הָיָה וִיהוֹשֻׁעַ

H3091	H1961	H3847	H899	H6674	H5975	H6440
vi'·ho·shu·a'	ha·jah	la·vush	be'·ga·dim	tzo·'im;	ve'·'o·med	lif·nei
ja Jehoshua	oli	puettu	vaatteisiin	saastaisiin	ja seisoi	edessä

הַמַּלְאָךְ׃

H4397
ham·mal·'ach.
Enkelin

3 ja Jehoshua oli puettu vaatteisiin saastaisiin ja seisoi edessä Enkelin

STLK 3 Joosua oli puettu saastaisiin vaatteisiin, ja hän seisoi enkelin edessä.

BIBLIA1776 3 Ja Josua oli puetettu saastaisilla vaatteilla, ja seisoi enkelin edessä.

JKR 3 Joosua oli puettu saastaisiin vaatteisiin, ja hän seisoi enkelin edessä.

4 לֵאמֹר לְפָנָיו הָעֹמְדִים אֶל־ וַיֹּאמֶר וַיַּעַן

H6030	H559	H413	H5975	H6440	H559
vai·ja·'an	vai·jo·mer,	'el-	ha·'o·me·dim	le·fa·nav	le·mor,
hän vastasi ja puhui			niille, jotka seisoivat edessä [Hänen]		sanoen

אֵלָיו וַיֹּאמֶר מֵעָלָיו הַצֹּאִים הַבְּגָדִים הָסִירוּ

H5493	H899	H6674	H5921	H559	H413
ha·si·ru	hab·be·ga·dim	hatz·tzo·'im	me·'a·lav;	vai·jo·mer	'e·lav,
ottakaa pois	[häneltä] vaatteet	saastaiset	ja Hän	sanoi	hänelle

אֹתְךָ וְהַלְבֵּשׁ עֲוֹנֶךָ מֵעָלֶיךָ הֶעֱבַרְתִּי רְאֵה

H7200	H5674	H5921	H5771	H3847	H853
re·'eh	he·'e·var·ti	me·'a·lei·cha	'a·vo·ne·cha,	ve'·hal·besh	'o·te·cha
katso	minä olen ottanut	pois sinun	syntisi	ja puetan	sinut

מַחֲלָצוֹת׃

H4254
ma·cha·la·tzot.
juhlapukuun

4 hän vastasi ja puhui niille, jotka seisoivat edessä [Hänen] sanoen ottakaa pois [häneltä] vaatteet saastaiset ja Hän sanoi hänelle katso minä olen ottanut pois sinun syntisi ja puetan sinut juhlapukuun

STLK 4 Tämä sanoi edessään seisoville: "Riisukaa pois saastaiset vaatteet hänen yltään." Enkeli sanoi hänelle: "Minä olen ottanut sinulta pois pahat tekosi ja puen sinut juhlavaatteisiin."

BIBLIA1776 4 Joka vastasi ja sanoi niille, jotka hänen tykönänsä olivat, sanoen: ottakaat häneltä pois saastaiset vaatteet; ja hän sanoi hänelle: katso, minä olen ottanut sinulta pois sinun syntis, ja puettanut sinun juhlavaatteisiin.

JKR 4 Tämä sanoi edessään seisoville: "Riisukaa pois saastaiset vaatteet hänen yltään." Enkeli sanoi hänelle: "Minä olen ottanut sinulta pois pahat tekosi ja puen sinut juhlavaatteisiin."

5 וַיֹּ֣אמֶר וְיָשִׂ֣ימוּ צָנִ֤יף טָהוֹר֙ עַל־ רֹאשׁ֔וֹ וַיָּשִׂ֥ימוּ

H559 va·'o·mar ja Hän sanoi
H7760 ja·si·mu asettakaa
H6797 tza·nif päähine
H2889 ta·hor puhdas
H5921 'al-
H7218 ro·sho; hänen päähänsä ja he asettivat
H7760 vai·ja·si·mu

צָנִ֣יף בַּבְּגָדִ֑ים וַיַּלְבִּשֵׁ֣הוּ רֹאשׁ֔וֹ עַל־ הַטָּהוֹר֙ הַצָּנִ֣יף

H6797 hatz·tza·nif päähineen
H2889 hat·ta·hor puhtaan
H5921 'al-
H7218 ro·sho, hänen päähänsä ja pukivat
H3847 vai·jal·bi·shu·hu
H899 be'·ga·dim, hänet vaatteisiin

וּמַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה עֹמֵֽד׃

H4397 u·mal·'ach ja Enkeli
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5975 'o·med. seisoi

5 ja Hän sanoi asettakaa päähine puhdas hänen päähänsä ja he asettivat päähineen puhtaan hänen päähänsä ja pukivat hänet vaatteisiin ja Enkeli JAHWEH HERRA seisoi

STLK 5 Minä sanoin: "Pantakoon puhdas päähine hänen päähänsä." Niin he panivat puhtaan päähineen hänen päähänsä ja pukivat hänet vaatteisiin. Herran enkeli seisoi siinä.

BIBLIA1776 5 Ja sanoi: pankaat puhdas lakki hänen päähänsä. Ja he panivat puhtaan lakin hänen päähänsä, ja puettivat hänen vaatteisiin. Ja Herran enkeli seisoi siinä.

JKR 5 Minä sanoin: "Pantakoon puhdas päähine hänen päähänsä." Niin he panivat puhtaan päähineen hänen päähänsä ja pukivat hänet vaatteisiin. Herran enkeli seisoi siinä.

6 לֵאמֹר׃ בִּיהוֹשֻׁעַ יְהוָה מַלְאַךְ וַיִּעַד

H5749 vai·ja·'ad ja todisti | H4397 mal·'ach Enkeli | H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H3091 bi·ho·shu·a' Jehoshualle | H559 le·mor. sanoen

6 ja todisti Enkeli JAHWEH HERRAN Jehoshualle sanoen

STLK 6 Herran enkeli todisti Joosualle:

BIBLIA1776 6 Ja Herran enkeli todisti Josualle ja sanoi:

JKR 6 Herran enkeli todisti Joosualle:

7 כֹּה־ יְהוָה אָמַר צְבָאוֹת בְּדָרָכַי אִם־

H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen | H518 'im- jos | H1870 bid·ra·chai minun teitäni

אַתָּה וְגַם־ תִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי אֶת־ וְאִם תֵּלֵךְ

H1980 te·lech kuljet | H518 ve'·'im ja jos | H853 'et- ET | H4931 mish·mar·ti minun tehtäväni | H8104 tish·mor, hoidat | H1571 ve'·gam- niin silloin | H859 'at·tah sinä

וְנָתַתִּי חֲצֵרַי אֶת־ תִּשְׁמֹר וְגַם בֵּיתִי אֶת־ תָּדִין

H1777 ta·din saat tuomita | H853 'et- ET | H1004 be'i·ti, huonettani | H1571 ve'·gam ja myös | H8104 tish·mor vartioida | H853 'et- ET | H2691 cha·tze·rai; esipihojani | H5414 ve'·na·tat·ti ja minä annan

הָאֵלֶּה׃ הָעֹמְדִים בֵּין מַהְלְכִים לְךָ

H0 le·cha sinun | H4108 mah·le·chim, kulkea | H996 be'in joukossa | H5975 ha·'o·me·dim seisovien | H428 ha·'el·leh. näiden

7 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos minun teitäni kuljet ja jos ET minun tehtäväni hoidat niin silloin sinä saat tuomita ET huonettani ja myös vartioida ET esipihojani ja minä annan sinun kulkea joukossa seisovien näiden

STLK 7 "Näin sanoo Herra Sebaot: Jos sinä vaellat minun teilläni ja hoidat säätämäni tehtävät, sinä saat myös hallita huonettani ja vartioida esipihojani, ja minä annan sinulle pääsyn tässä seisovien joukkoon.

BIBLIA1776 7 Näin sanoo Herra Zebaot: jos sinä vaellat minun teilläni, ja jos sinä pidät minun vartioni, niin sinä saat minun huonettani hallita, ja minun kartanoitani varjella; ja minä annan sinulle näistä muutamia, jotka tässä seisovat, saattamaan sinua.

JKR 7 "Näin sanoo Herra Sebaot: Jos sinä vaellat minun teilläni ja hoidat säätämäni tehtävät, sinä saat myös hallita huonettani ja vartioida esipihojani, ja minä annan sinulle pääsyn tässä seisovien joukkoon.

8 רֵעֶ֑יךָ אַתָּ֣ה הַגָּד֗וֹל הַכֹּהֵן֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ נָ֔א שְׁמַע־

H8085	H4994	H3091	H3548	H1419	H859	H7453
she·ma'-	na	Je·ho·shu·a'	hak·ko·hen	hag·ga·dol,	'at·tah	ve'·re·'ei·cha
kuule	nyt	Jehoshua	pappi	ylimmäinen	sinä	ja ystäväsi

כִּ֣י ׀ הֲמָ֣ה מוֹפֵ֗ת אַנְשֵׁ֤י כִי־ לְפָנֶ֙יךָ֙ הֵ֔ישָׁבִ֖ים

H3427	H6440	H3588	H376	H4159	H1992	H3588
haj·jo·she·vim	le·fa·nei·cha,	ki-	'an·shei	mo·fet	hem·mah;	ki-
jotka istutte	edessäni	sillä	ovat miehiä	ennusmerkin	he	sillä

צָ֑מַח׃ עַבְדִּ֣י אֶת־ מֵבִ֔יא הִנְנִ֖י

H2005	H935	H853	H5650	H6780
hin·ni	me·vi	'et-	'av·di	Tze·mach.
katso	minä annan tulla	ET	palvelijani	Verson

8 kuule nyt Jehoshua pappi ylimmäinen sinä ja ystäväsi jotka istutte edessäni sillä ovat miehiä ennusmerkin he sillä katso minä annan tulla ET palvelijani Verson

STLK 8 Kuule, Joosua, ylimmäinen pappi, sinä ja sinun ystäväsi, jotka istuvat edessäsi. Ennusmerkin miehiä he ovat. Minä lähetän palvelijani Vesan.

BIBLIA1776 8 Kuule nyt, Josua, sinä ylimmäinen pappi, sinä ja sinun ystäväs, jotka sinun edessäs asuvat; sillä he ovat ihmeelliset miehet: katso, minä annan palveliani, Vesan tulla.

JKR 8 Kuule, Joosua, ylimmäinen pappi, sinä ja sinun ystäväsi, jotka istuvat edessäsi. Ennusmerkin miehiä he ovat. Minä lähetän palvelijani Vesan.

9 כִּ֣י הִנֵּ֣ה הָאֶ֗בֶן אֲשֶׁ֨ר נָתַ֤תִּי לִפְנֵי֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ עַל־

H3588	H2009	H68	H834	H5414	H6440	H3091	H5921
ki	hin·neh	ha·'e·ven,	'a·sher	na·tat·ti	lif·nei	Je·ho·shu·a',	'al-
sillä	katso	kivi	jonka	olen laskenut	eteesi	Jehoshua	

מִפַּתֵּ֖חַ הִנְנִ֣י עֵינָ֑יִם שִׁבְעָ֥ה אַחַ֛ת אֶ֖בֶן

H68	H259	H7651	H5869	H2005	H6605
'e·ven	'a·chat	shiv·'ah	'ei·na·jim;	hin·ni	me·fat·te·ach
kiven	yhden	[jolla on] seitsemän	silmää	katso	minä kaiverran

פִּתֻּחָ֔הּ יְהוָ֥ה נְאֻם֙ צְבָא֣וֹת וּמַשְׁתִּ֖י

H6603	H5002	H3068	H6635	H4185
pit·tu·chah,	ne·'um	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	u·mash·ti
[siihen] kaiverruksen	sanoo	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen	ja poistaa

אֶחָד׃ בְּיוֹם הַהִוא נְאֻם־יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ

H853	H5771	H776	H1931	H3117	H259
'et-	'a·von	ha·'a·retz-	ha·hi	be'·jom	'e·chad.
ET	synnit	maasta	Hän	päivänä	yhtenä

9 sillä katso kivi jonka olen laskenut eteesi Jehoshua kiven yhden [jolla on] seitsemän silmää katso minä kaiverran [siihen] kaiverruksen sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja poistaa ET synnit maasta Hän päivänä yhtenä

STLK 9 Kivellä, jonka olen asettanut Joosuan eteen, on 7 silmää*. Minä kaiverran siihen kirjoituksen, sanoo Herra, Sebaot, ja otan pois tämän maan pahat teot yhtenä päivänä.

BIBLIA1776 9 Sillä katso, se on se kivi, jonka minä panen Josuan eteen, ja sillä yhdellä kivellä on seitsemän silmää; katso, minä tahdon sen vuolla, sanoo Herra Zebaot, ja tahdon sen maan synnit ottaa pois yhtenä päivänä.

JKR 9 Kivellä, jonka olen asettanut Joosuan eteen, on 7 silmää*. Minä kaiverran siihen kirjoituksen, sanoo Herra, Sebaot, ja otan pois tämän maan pahat teot yhtenä päivänä.

10 יְהוָה נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ

H3117	H1931	H5002	H3068	H6635	H7121
bai·jom	ha·hu,	ne·'um	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	tik·re·'u
päivänä	sinä	sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		kutsutte

גֶּפֶן תַּחַת אֶל־רֵעֵהוּ אִישׁ תַּחַת וְאֶל־

H376	H7453	H413	H8478	H1612	H413	H8478
'ish	le·re·'e·hu;	'el-	ta·chat	ge·fen	ve'·'el-	ta·chat
kukin	lähimmäisenne		alle	viiniköynnöksen	ja	alle

תְּאֵנָה׃

H8384
te·'e·nah.
viikunapuun

10 päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen kutsutte kukin lähimmäisenne alle viiniköynnöksen ja alle viikunapuun

STLK 10 Sinä päivänä, sanoo Herra Sebaot, te kutsutte kukin ystävänne viiniköynnöksen ja viikunapuun alle."

BIBLIA1776 10 Silloin, sanoo Herra Zebaot, kukin kutsuu kumppaninsa viinapuunsa ja fikunapuunsa alle.

JKR 10 Sinä päivänä, sanoo Herra Sebaot, te kutsutte kukin ystävänne viiniköynnöksen ja viikunapuun alle."

Sakaria 4 ***(Zechariah 4)***

1 וַיָּ֣שָׁב הַמַּלְאָ֔ךְ הַדֹּבֵ֖ר בִּ֑י וַיְעִירֵ֕נִי כְּאִ֖ישׁ

H7725 vai·ja·shov — luokseni tuli uudelleen enkeli
H4397 ham·mal·'ach — enkeli
H1696 had·do·ver — joka oli puhunut
H0 bi; — minulle
H5782 vaj·'i·re·ni — ja herätti
H376 ke·'ish — minut kuin ihmisen
H834 'a·sher- — joka
H5782 je·'or — herätetään
H8142 mish·she·na·to. — unesta

1 luokseni tuli uudelleen enkeli joka oli puhunut minulle ja herätti minut kuin ihmisen joka herätetään unesta

STLK 1 Minua puhutellut Herran enkeli palasi ja herätti minut kuin unesta.

BIBLIA1776 1 Ja enkeli, joka minun kanssani puhui, tuli jälleen ja herätti minun, niinkuin joku unestansa herätettäisiin.

JKR 1 Minua puhutellut Herran enkeli palasi ja herätti minut kuin unesta.

2 וַיֹּ֥אמֶר (ק) וָאֹמַ֖ר (כ) וַיֹּ֣אמֶר אֵלַ֑י מָ֣ה אַתָּ֔ה רֹאֶ֖ה וַיֹּ֥אמֶר

H559 vai·jo·mer — ja sanoi
H413 'e·lai, — minulle
H4100 mah — mitä
H859 'at·tah — sinä
H7200 ro·'eh; — näet
vai·jo·mer — ch
H559 va·'o·mar — q — minä sanoin

מְנוֹרַ֣ת וְהִנֵּ֗ה רָאִ֙יתִי֙ וְגֻלָּ֣הּ כֻּלָּ֔הּ זָהָ֖ב

H7200 ra·'i·ti — näen
H2009 ve'·hin·neh — katso
H4501 me·no·rat — seitsemänhaarainen kynttilänjalka
H2091 za·hav — kultainen
H3605 kul·lah — kokonaan
H1543 ve'·gul·lah — öljyastia

שִׁבְעָ֣ה עָלֶ֔יהָ נֵרֹתֶ֖יהָ וְשִׁבְעָ֣ה רֹאשָׁ֑ה עַל־

H5921 'al- — päällä
H7218 ro·shah, — sen
H7651 ve'·shiv·'ah — seitsemän
H5216 ne·ro·tei·ha — lamppua
H5921 'a·lei·ha, — siinä
H7651 shiv·'ah — ja seitsemään [lamppuun]

רֹאשָׁ֔הּ: עַל־ אֲשֶׁ֖ר לַנֵּרוֹת֙ מוּצָקוֹת֙ וְשִׁבְעָ֣ה

H7651 ve'·shiv·'ah — seitsemän
H4166 mu·tza·kot, — putkea
H5216 lan·ne·rot — lamppuihin
H834 'a·sher — jotka
H5921 'al- — [ovat] siinä
H7218 ro·shah. — ylimpänä

2 ja sanoi minulle mitä sinä näet minä sanoin näen katso seitsemänhaarainen kynttilänjalka kultainen kokonaan öljyastia päällä sen seitsemän lamppua siinä ja seitsemään [lamppuun] seitsemän putkea lamppuihin jotka [ovat] siinä ylimpänä

STLK 2 Hän kysyi minulta: "Mitä näet?" Minä vastasin: "Näen lampunjalan, joka on kokonaan kultaa, ja sen yläpuolella on sen öljyastia. Lampunjalassa on sen seitsemän lamppua, ja seitsemän öljyputkea lamppuihin, jotka ovat siinä ylimpänä.

BIBLIA1776 2 Ja sanoi minulle: mitäs näet? Mutta minä sanoin: minä näen, ja katso, kynttiläjalka seisoi kokonansa kullasta, ja malja sen pään päällä, ja seitsemän lamppua oli hänessä, ja seitsemän kauhaa kussakin lampussa, jotka olivat sen pään päällä.

JKR 2 Hän kysyi minulta: "Mitä näet?" Minä vastasin: "Näen lampunjalan, joka on kokonaan kultaa, ja sen yläpuolella on sen öljyastia. Lampunjalassa on sen seitsemän lamppua, ja seitsemän öljyputkea lamppuihin, jotka ovat siinä ylimpänä.

3 וְאֶחָד הַגְּלָלָה מִימִין אֶחָד עָלֶיהָ זֵיתִים וּשְׁנַיִם

H8147 u·she·na·jim ja kaksi
H2132 zei·tim oliivipuuta
H5921 'a·lei·ha; luona sen
H259 'e·chad yksi
H3225 mi·min oikealla
H1543 hag·gul·lah, [puolella] maljan
H259 ve'·'e·chad ja yksi

שְׁמֹאלָהּ׃ עַל־

H5921 'al-
H8040 se·mo·lah. vasemmalla

3 ja kaksi oliivipuuta luona sen yksi oikealla [puolella] maljan ja yksi vasemmalla

STLK 3 Sen vieressä on kaksi öljypuuta, toinen öljyastian oikealla, toinen vasemmalla puolella."

BIBLIA1776 3 Oli myös sen tykönä kaksi öljypuuta: yksi maljan oikialla puolella ja toinen vasemmalla.

JKR 3 Sen vieressä on kaksi öljypuuta, toinen öljyastian oikealla, toinen vasemmalla puolella."

4 לֵאמֹר בִּי הַדֹּבֵר הַמַּלְאָךְ אֵל־ וָאֹמַר וָאַעַן

H6030 va·'a·'an minä vastasin
H559 va·'o·mar, ja puhuin
H413 'el- enkelille
H4397 ham·mal·'ach joka puhui
H1696 had·do·ver minulle
H0 bi sanoen
H559 le·mor;

אֲדֹנָי׃ אֵלֶּה מָה־

H4100 mah- mitä
H428 'el·leh ovat nämä
H113 'A·DO·NI. ADONI Herrani

4 minä vastasin ja puhuin enkelille joka puhui minulle sanoen mitä ovat nämä ADONI Herrani

STLK 4 Minä kysyin enkeliltä, joka puhutteli minua: "Mitä nämä ovat, Herra?"

BIBLIA1776 4 Ja minä vastasin ja sanoin sille enkelille, joka minun kanssani puhui, sanoen: minun herrani, mikä se on?

JKR 4 Minä kysyin enkeliltä, joka puhutteli minua: "Mitä nämä ovat, Herra?"

5 הֲלוֹא אֵלַי וַיֹּאמֶר בִּי הַדֹּבֵר הַמַּלְאָךְ וַיַּעַן

H6030	H4397	H1696	H0	H559	H413	H3808
vai·ja·'an	ham·mal·'ach	had·do·ver	bi	vai·jo·mer	'e·lai,	ha·lo
vastasi	Enkeli	joka puhui	minulle	ja sanoi	minulle	etkö

אֲדֹנָי׃ לֹא וָאֹמַר אֵלָּה הֵמָּה מָה־ יְדַעְתָּ

H3045	H4100	H1992	H428	H559	H3808	H113
ja·da'·ta	mah-	hem·mah	'el·leh;	va·'o·mar	lo	'A·DO·NI.
tiedä	mitä	ovat	nämä	ja minä sanoin	en	ADONI Herrani

5 vastasi Enkeli joka puhui minulle ja sanoi minulle etkö tiedä mitä ovat nämä ja minä sanoin en ADONI Herrani

STLK 5 Enkeli, joka puhutteli minua, vastasi: "Etkö tiedä, mitä ne ovat?" Minä sanoin: "En, Herra."

BIBLIA1776 5 Ja enkeli, joka minun kanssani puhui, vastasi ja sanoi minulle: etkös tiedä, mikä se on? Mutta minä sanoin: en, minun herrani.

JKR 5 Enkeli, joka puhutteli minua, vastasi: "Etkö tiedä, mitä ne ovat?" Minä sanoin: "En, Herra."

6 וַיַּעַן יְהוָה דְּבַר־ זֶה לֵאמֹר אֵלַי וַיֹּאמֶר

H6030	H559	H413	H559	H2088	H1697	H3068
vai·ja·'an	vai·jo·mer	'e·lai	le·mor,	zeh	DE·VAR-	JAH·WEH,
Hän vastasi ja puhui		minulle	sanoen	tämän	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA

כִּי בְכֹחַ וְלֹא בְחַיִל לֹא לֵאמֹר זְרֻבָּבֶל אֶל־

H413	H2216	H559	H3808	H2428	H3808	H3581	H3588
'el-	Ze·rub·ba·vel	le·mor;	lo	ve'·cha·jil	ve'·lo	ve'·cho·ach,	ki
	Zerubbabelille	sanoo	ei	sotaväellä	eikä	voimalla	vaan

צְבָאוֹת׃ יְהוָה אָמַר בְּרוּחִי אִם־

H518	H7307	H559	H3068	H6635
'im-	be'·Ru·chi,	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT.
	Minun Hengelläni	sanoo	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen

6 Hän vastasi ja puhui minulle sanoen tämän DEVAR Sana JAHWEH HERRA Zerubbabelille sanoo ei sotaväellä eikä voimalla vaan Minun Hengelläni sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 6 Hän vastasi: "Tämä on Herran sana Serubbaabelille, näin kuuluva: Ei sotaväellä eikä voimalla, vaan minun Hengelläni, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 6 Ja hän vastasi ja puhui minulle, sanoen: se on Herran sana Serubbabelista, joka sanoo: ei se pidä tapahtuman sotaväellä eikä voimalla, vaan minun hengelläni, sanoo Herra Zebaot.

JKR 6 Hän vastasi: "Tämä on Herran sana Serubbaabelille, näin kuuluva: Ei sotaväellä eikä voimalla, vaan minun Hengelläni, sanoo Herra Sebaot.

7 לְמִישֹׁר זְרֻבָּבֶל לִפְנֵי הַגְּדוֹל הַר־ אַתָּה מִי־

H4310	H859	H2022	H1419	H6440	H2216	H4334
mi-	'at·tah	har-	hag·ga·dol	lif·nei	Ze·rub·ba·vel	le·mi·shor;
mikä [olet]	sinä	vuori	suuri	edessä	Zerubbabelin	[sinusta tulee] tasanko

חֵן חֵן תְּשֻׁאוֹת הָרִאשָׁה הָאֶבֶן אֶת־ וְהוֹצִיא

H3318	H853	H68	H7222	H8663	H2580	H2580
ve'·ho·tzi	'et-	ha·'e·ven	ha·ro·shah,	te·shu·'ot	chen	chen
ja tulee esiin	ET	kivi	ylin / pääkivi	huutojen [saattamana]	armo	armo

פ לָהּ׃

H0	Peh
lah.	
Hänellä [on]	

7 mikä [olet] sinä vuori suuri edessä Zerubbabelin [sinusta tulee] tasanko ja tulee esiin ET kivi ylin / pääkivi huutojen [saattamana] armo armo Hänellä [on] Peh

STLK 7 Mikä olet sinä, suuri vuori, Serubbaabelin edessä? Lakeudeksi sinun on tultava! Hän on paneva paikoilleen huippukiven huutojen kaikuessa: "Armosuosio, armosuosio sille!"

BIBLIA1776 7 Kuka sinä olet, suuri vuori? jonka kuitenkin täytyy Serubbabelin edessä tasaiseksi kedoksi tulla; ja hänen pitää ensimäisen kiven laskeman, ja pitää huutaman: armo, armo olkoon hänelle!

JKR 7 Mikä olet sinä, suuri vuori, Serubbaabelin edessä? Lakeudeksi sinun on tultava! Hän on paneva paikoilleen huippukiven huutojen kaikuessa: "Armosuosio, armosuosio sille!"

8 לֵאמֹר׃ אֵלַי יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי

H1961	H1697	H3068	H413	H559
vaj·hi	DE·VAR-	JAH·WEH	'e·lai	le·mor.
ja tuli	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA	luokseni	sanoen

8 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luokseni sanoen

STLK 8 Minulle tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 8 Ja Herran sana tapahtui minulle ja sanoi:

JKR 8 Minulle tuli tämä Herran sana:

9 יְדֵי זְרֻבָּבֶל יְסָדוּ הַבַּיִת וְיָדָיו הַזֶּה

H3027	H2216	H3248	H1004	H2088	H3027
je·dei	Ze·rub·ba·vel,	jis·se·du	hab·ba·jit	haz·zeh	ve'·ja·dav
kädet	Zerubbabelin	ovat laskeneet perustuksen	temppelin	tämän	hänen kätensä

תִּבְצַעְנָה וְיָדַעְתָּ יְהוָה כִּי־

H1214 H3045 H3588 H3068
te·vatz·tza'·nah; ve'·ja·da'·ta, ki- JAH·WEH
viimeistelevät valmiiksi sen ja sinä tulet tietämään että JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת אֲלֵיכֶם׃ שְׁלָחַנִי

H6635 H7971 H413
TZE·VA·'OT she·la·cha·ni 'a·lei·chem.
TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt minut

9 kädet Zerubbabelin ovat laskeneet perustuksen temppelin tämän hänen kätensä viimeistelevät valmiiksi sen ja sinä tulet tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt minut

STLK 9 "Serubbaabelin kädet ovat tämän temppelin perustaneet, ja hänen kätensä saattavat sen valmiiksi. Niin sinä tulet tietämään, että Herra Sebaot on lähettänyt minut teidän luoksenne.

BIBLIA1776 9 Serubbabelin kädet ovat tämän huoneen perustaneet, hänen kätensä pitää myös sen päättämän, tietääkses, että Herra on minun lähettänyt teidän tykönne.

JKR 9 "Serubbaabelin kädet ovat tämän temppelin perustaneet, ja hänen kätensä saattavat sen valmiiksi. Niin sinä tulet tietämään, että Herra Sebaot on lähettänyt minut teidän luoksenne.

10 כִּי מִי בַז לְיוֹם קְטַנּוֹת וְשָׂמְחוּ וְרָאוּ אֶת־

H3588 H4310 H937 H3117 H6996 H8055 H7200 H853
ki mi vaz le·jom ke·tan·not ve'·sa·me·chu, ve'·ra·'u 'et-
sillä kuka pitää halpana päivän pienten [alkujen] kun iloitsevat ja näkevät ET

הַבְּדִיל הָאֶבֶן עִינֵי אֵלֶּה שִׁבְעָה־ זְרֻבָּבֶל בְּיַד

H68 H913 H3027 H2216 H7651 H428 H5869
ha·'e·ven hab·be·dil be'·jad Ze·rub·ba·vel shiv·'ah- 'el·leh; 'ei·nei
kiven luodin / luotilangan kädessä Zerubbabelin seitsemän nämä silmää

הָאָרֶץ׃ בְּכָל־ מְשׁוֹטְטִים הֵמָּה יְהוָה

H3068 H1992 H7751 H3605 H776
JAH·WEH, hem·mah me·shot·tim be'·chol ha·'a·retz.
JAHWEH HERRAN jotka tarkkailevat koko maata

10 sillä kuka pitää halpana pienten [alkujen] kun iloitsevat ja näkevät ET kiven luodin / luotilangan kädessä Zerubbabelin seitsemän nämä silmää JAHWEH HERRAN jotka tarkkailevat koko maata

STLK 10 Kuka pitää halpana pienten alkujen päivän? Nuo Herran seitsemän silmää, jotka tarkastavat koko maata, iloitsevat nähdessään luotilangan Serubbaabelin kädessä?"

BIBLIA1776 10 Sillä kuka on se, joka nämät halvat päivät katsoo ylön? jossa kuitenkin pitää iloittaman, ja nähtämän muurin luoti Serubbabelin kädessä, ja ne seitsemän Herran silmää, jotka katselevat kaikkea maata.

JKR 10 Kuka pitää halpana pienten alkujen päivän? Nuo Herran seitsemän silmää, jotka tarkastavat koko maata, iloitsevat nähdessään luotilangan Serubbaabelin kädessä?"

11 וָאַעַן שֵׁנִי מַה־ אֵלָיו וָאֹמַר הָאֵלֶּה הַזֵּיתִים

H6030 va·'a·'an ja minä vastasin
H559 va·'o·mar ja sanoin
H413 'e·lav; hänelle
H4100 mah- mitä
H8147 she·nei [ovat] kaksi
H2132 haz·zei·tim oliivipuuta
H428 ha·'e·leh, nuo

שְׁמֹאולָהּ: וְעַל־ הַמְּנוֹרָה יְמִין עַל־

H5921 'al- oikealla puolen
H3225 je·min seitsemänhaaraista
H4501 ham·me·no·rah kynttilänjalkaa
H5921 ve'·'al- sekä
H8040 se·mo·lah. vasemmalla

11 ja minä vastasin ja sanoin hänelle mitä [ovat] kaksi oliivipuuta nuo oikealla puolen seitsemänhaaraista kynttilänjalkaa sekä vasemmalla

STLK 11 Minä kysyin häneltä: "Mitä ovat nämä kaksi öljypuuta lampunjalan oikealla ja vasemmalla puolella?"

BIBLIA1776 11 Ja minä vastasin ja sanoin hänelle: mitä nämät kaksi öljypuuta, jotka ovat oikialla ja vasemmalla puolella kynttilänjalkaa?

JKR 11 Minä kysyin häneltä: "Mitä ovat nämä kaksi öljypuuta lampunjalan oikealla ja vasemmalla puolella?"

12 וָאַעַן שֵׁנִית אֵלָיו וָאֹמַר שִׁבְּלֵי שְׁתֵּי מַה־

H6030 va·'a·'an ja minä
H8145 she·nit, kysyin toistamiseen
H559 va·'o·mar ja sanoin
H413 'e·lav; hänelle
H4100 mah- mitä
H8147 she·tei [ovat] kaksi
H7641 shib·ba·lei oksaa

הַזָּהָב צַנְתְּרוֹת שְׁנֵי בְיַד אֲשֶׁר הַזֵּיתִים

H2132 haz·zei·tim, oliivipuun
H834 'a·sher jotka
H3027 be'·jad, kautta
H8147 she·nei kahden
H6804 tzan·te·rot putken
H2091 haz·za·hav, kultaisen

הַזָּהָב: מֵעָלֵיהֶם הַמְרִיקִים

H7324 ham·ri·kim vuodattavat
H5921 me·'a·lei·hem sisästään
H2091 haz·za·hav. kultaista öljyä

12 ja minä kysyin toistamiseen ja sanoin hänelle mitä [ovat] kaksi oksaa oliivipuun jotka kautta kahden putken kultaisen vuodattavat sisästään kultaista öljyä

STLK 12 Minä kysyin vielä: "Mitä ovat kahden kultaisen putken kohdalla nuo kaksi öljypuun terttua, jotka vuodattavat sisästään kultaista öljyä?"

BIBLIA1776 12 Ja minä vastasin toisen kerran ja sanoin hänelle: mitä nämät kaksi öljypuun oksaa, jotka ovat kahden kultaisen piipun keskellä, joista kultainen öljy vuotaa?

JKR 12 Minä kysyin vielä: "Mitä ovat kahden kultaisen putken kohdalla nuo kaksi öljypuun terttua, jotka vuodattavat sisästään kultaista öljyä?"

13 אֵלָ֕ה מָה־ יְדַעְתָּ֥ הֲלוֹא֙ לֵאמֹ֣ר אֵלַ֔י וַיֹּ֖אמֶר

H559	H413	H559	H3808	H3045	H4100	H428
vai·jo·mer	'e·lai	le·mor,	ha·lo	ja·da'·ta	mah-	'el·leh;
hän vastasi	minulle	sanoen	etkö	tiedä	mitä	ne [ovat]

אֲדֹנָ֑י׃ לֹ֥א וָאֹמַֽר

H559	H3808	H113
va·'o·mar	lo	'A·DO·NI.
minä sanoin	en	ADONI Herrani

13 hän vastasi minulle sanoen etkö tiedä mitä ne [ovat] minä sanoin en ADONI Herrani

STLK 13 Hän kysyi: "Etkö tiedä, mitä ne ovat?" Minä vastasin: "En, Herra."

BIBLIA1776 13 Ja hän sanoi minulle: etkös tiedä, mitä nämät ovat? Ja minä sanoin; en, minun herrani.

JKR 13 Hän kysyi: "Etkö tiedä, mitä ne ovat?" Minä vastasin: "En, Herra."

14 עַל־ הָעֹמְדִ֖ים הַיִּצְהָ֣ר בְּנֵי־ שְׁנֵ֑י אֵלֶּ֣ה וַיֹּ֔אמֶר

H559	H428	H8147	H1121	H3323	H5975	H5921
vai·jo·mer	'el·leh	she·nei	ve'·nei-	haj·jitz·har;	ha·'o·me·dim	'al-
niin hän sanoi	nämä	[ovat] kaksi	voideltua	öljyllä	jotka seisovat	edessä

הָאָ֖רֶץ׃ כָּל־ אֲדוֹן

H113	H3605	H776
A·DON	kol-	ha·'a·retz.
ADON Herran	koko	maan

14 niin hän sanoi nämä [ovat] kaksi voideltua öljyllä jotka seisovat edessä ADON Herran koko maan

STLK 14 Hän sanoi: "Nämä ovat ne molemmat öljyllä voidellut, jotka seisovat kaiken maan Herran edessä."

BIBLIA1776 14 Ja hän sanoi: ne ovat kaksi öljypuuta täynnä öljyä, jotka aina seisovat kaiken maan Herran tykönä.

JKR 14 Hän sanoi: "Nämä ovat ne molemmat öljyllä voidellut, jotka seisovat kaiken maan Herran edessä."

Sakaria 5 ***(Zechariah 5)***

1 וָאָשׁוּב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה מְגִלָּה עָפָה׃

H7725	H5375	H5869	H7200	H2009	H4039	H5774
va·'a·shuv	va·'es·sa	'ei·nai	va·'er·'eh;	ve'·hin·neh	me·gil·lah	'a·fah.
minä käännyin	nostin	silmäni	ja katsoin	katso	kirjakäärö	lentävä

1 minä käännyin nostin silmäni ja katsoin katso kirjakäärö lentävä

STLK 1 Nostaessani jälleen katseeni minä näin lentävän kirjakäärön.

BIBLIA1776 1 Ja minä taas nostin silmäni ja näin, ja katso, siinä oli lentävä kirja.

JKR 1 Nostaessani jälleen katseeni minä näin lentävän kirjakäärön.

2 וַיֹּאמֶר רֹאֶה אֲנִי וָאֹמַר רֹאֶה אַתָּה מָה אֵלַי וַיֹּאמֶר

H559	H413	H4100	H859	H7200	H559	H589	H7200
vai·jo·mer	'e·lai,	mah	'at·tah	ro·'eh;	va·'o·mar,	'a·ni	ro·'eh
ja hän sanoi	minulle	mitä	sinä	näet	minä vastasin	minä	näen

וְרָחְבָּהּ בָּאַמָּה עֶשְׂרִים אָרְכָּהּ עָפָה מְגִלָּה

H4039	H5774	H753	H6242	H520	H7341
me·gil·lah	'a·fah,	'a·re·kah	'es·rim	ba·'am·mah,	ve'·ra·che·bah
kirjakäärön	lentävän	pituus	kaksikymmentä	kyynärää	ja leveys

בָּאַמָּה׃ עֶשֶׂר

H6235	H520
'e·ser	ba·'am·mah.
kymmenen	kyynärää

2 ja hän sanoi minulle mitä sinä näet minä vastasin minä näen kirjakäärön lentävän pituus kaksikymmentä kyynärää ja leveys kymmenen kyynärää

STLK 2 Hän kysyi minulta: "Mitä näet?" Minä vastasin: "Näen lentävän kirjakäärön, 20 kyynärää pitkän ja 10 kyynärää leveän."

BIBLIA1776 2 Ja hän sanoi minulle: mitäs näet? Mutta minä sanoin: minä näen lentävän kirjan, joka on kaksikymmentä kyynärää pitkä ja kymmenen kyynärää leviä.

JKR 2 Hän kysyi minulta: "Mitä näet?" Minä vastasin: "Näen lentävän kirjakäärön, 20 kyynärää pitkän ja 10 kyynärää leveän."

3 וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאָלָה הַיּוֹצֵאת עַל־ פְּנֵי כָל־

H559	H413	H2063	H423	H3318	H5921	H6440	H3605
vai·jo·mer	'e·lai,	zot	ha·'a·lah,	haj·jo·tzet	'al-	pe·nei	chol
hän sanoi	minulle	tämä	[on] kirous	joka käy	yli	kamaran	koko

נִקָּה כָּמוֹהָ מִזֶּה הַגֹּנֵב כָּל־ כִּי הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz; maan
H3588 ki sillä
H3605 chol jokainen
H1589 hag·go·nev, joka varastaa
H2088 miz·zeh tämän mukaan
H3644 ka·mo·ha sellainen
H5352 nik·kah, puhdistetaan pois

נִקָּה׃ כָּמוֹהָ מִזֶּה הַנִּשְׁבָּע וְכָל־

H3605 ve'·chol ja jokainen
H7650 han·nish·ba', joka vannoo väärin
H2088 miz·zeh tämän mukaan
H3644 ka·mo·ha sellainen
H5352 nik·kah. puhdistetaan pois

3 hän sanoi minulle tämä [on] kirous joka käy yli kamaran koko maan sillä jokainen joka varastaa tämän mukaan sellainen puhdistetaan pois ja jokainen joka vannoo väärin tämän mukaan sellainen puhdistetaan pois

STLK 3 Hän sanoi minulle: "Tämä on kirous, joka käy yli kaiken maan. Tämän kirouksen mukaisesti siitä puhdistetaan pois jokainen varas, ja jokainen väärin vannoja puhdistetaan siitä pois.

BIBLIA1776 3 Ja hän sanoi minulle: se on se kirous, joka käy kaiken maan ylitse: sillä jokainen varas tästä (kansasta) niinkuin muistakin sanoo itsensä viattomaksi; ja kaikki valapattoiset tästä niinkuin muutkin sanovat itseänsä viattomaksi.

JKR 3 Hän sanoi minulle: "Tämä on kirous, joka käy yli kaiken maan. Tämän kirouksen mukaisesti siitä puhdistetaan pois jokainen varas, ja jokainen väärin vannoja puhdistetaan siitä pois.

4 וּבָאָה צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם הוֹצֵאתִיהָ

H3318 ho·tze·ti·ha, Minä tuon sen esiin
H5002 ne·'um sanoo
H3069 JAH·WEH
H6635 TZE·VA·'OT, JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen
H935 u·va·'ah ja se menee

בְּשֵׁמִי הַנִּשְׁבָּע בֵּית וְאֶל־ בֵּית הַגַּנָּב בֵּית אֶל־

H413 'el-
H1004 beit taloon
H1590 hag·gan·nav, varkaan
H413 ve'·'el- ja
H1004 beit taloon [sen]
H7650 han·nish·ba' joka vannoo
H8034 bish·mi nimeeni

עֵצָיו וְאֶת־ וְכִלָּתוּ בֵּיתוֹ בְּתוֹךְ וְלָנָה לַשֶּׁקֶר

H8267 lash·sha·ker; väärin
H3885 ve'·la·neh se jää
H8432 be'·toch keskelle
H1004 be'i·to, taloa
H3615 ve'·chil·lat·tu ja kuluttaa
H854 ve'·'et sen
H6086 'e·tzav puineen

אֲבָנָיו׃ וְאֶת־

H854 ve'·'et ja
H68 'a·va·nav. kivineen

4 Minä tuon sen esiin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja se menee taloon varkaan ja taloon [sen] joka vannoo nimeeni väärin se jää keskelle taloa ja kuluttaa sen puineen ja kivineen

STLK 4 Minä lasken sen irti, sanoo Herra Sebaot, ja se menee varkaan kotiin ja sen kotiin, joka vannoo väärin minun nimeeni. Se jää sisälle hänen kotiinsa ja kalvaa sen loppuun asti, sekä sen puut että sen kivet."

BIBLIA1776 4 Mutta minä tahdon sen tuottaa edes, sanoo Herra Zebaot, että sen pitää tuleman varkaan huoneesen, ja sen huoneesen, joka minun nimeni kautta väärin vannoo: ja sen pitää pysymän heidän huoneessansa; ja se on sen kuluttava puinensa ja kivinensä.

JKR 4 Minä lasken sen irti, sanoo Herra Sebaot, ja se menee varkaan kotiin ja sen kotiin, joka vannoo väärin minun nimeeni. Se jää sisälle hänen kotiinsa ja kalvaa sen loppuun asti, sekä sen puut että sen kivet."

5 נָ֣א שָׂ֗א אֵלַי֙ וַיֹּ֣אמֶר בִּ֚י הַדֹּבֵ֣ר הַמַּלְאָ֔ךְ וַיֵּצֵ֕א

H3318	H4397	H1696	H0	H559	H413	H5375	H4994
vai·je·tze	ham·mal·'ach	had·do·ver	bi;	vai·jo·mer	'e·lai,	sa	na
ja meni ulos	enkeli	joka puhui	kanssani	ja sanoi	minulle	nosta	nyt

הַזֹּ֖את וּרְאֵ֣ה עֵינֶ֑יךָ מָ֥ה הַיּוֹצֵ֖את הַזֹּֽאת׃

H5869	H7200	H4100	H3318	H2063
'ei·nei·cha	u·re·'eh,	mah	haj·jo·tzet	haz·zot.
silmäsi	ja katso	mikä [on]	joka tulee ulos	tuolta

5 ja meni ulos enkeli joka puhui kanssani ja sanoi minulle nosta nyt silmäsi ja katso mikä [on] joka tulee ulos tuolta

STLK 5 Minua puhutellut enkeli lähti liikkeelle ja sanoi minulle: "Nosta silmäsi ja katso: mikä on tuo, joka lähtee liikkeelle?"

BIBLIA1776 5 Ja enkeli, joka minun kanssani puhui, läksi ulos, ja sanoi minulle: nosta nyt silmäs ja katso, mitä sieltä käy ulos.

JKR 5 Minua puhutellut enkeli lähti liikkeelle ja sanoi minulle: "Nosta silmäsi ja katso: mikä on tuo, joka lähtee liikkeelle?"

6 הַיּוֹצֵ֣את הָאֵיפָ֔ה זֹ֖את וַיֹּ֣אמֶר הִ֑יא מַה־ וָאֹמַ֕ר

H559	H4100	H1931	H559	H2063	H374	H3318
va·'o·mar	mah-	hi;	vai·jo·mer,	zot	ha·'ei·fah	haj·jo·tzet,
ja minä sanoin	mikä	se [on]	hän sanoi	tämä [on]	efa	joka lähtee ulos

זֹּ֖את וַיֹּ֣אמֶר עֵינָ֑ם בְּכָל־ הָאָ֖רֶץ׃

H559	H2063	H5869	H3605	H776
vai·jo·mer	zot	'ei·nam	be'·chol	ha·'a·retz.
hän sanoi	tämän	kaltaisia he [ovat]	kaikkialla	maassa

6 ja minä sanoin mikä se [on] hän sanoi tämä [on] efa joka lähtee ulos hän sanoi tämän kaltaisia he [ovat] kaikkialla maassa

STLK 6 Minä kysyin: "Mikä se sitten on?" Hän vastasi minulle: "Tämä on eefa-mitta, joka lähtee liikkeelle." Hän jatkoi: "Tämä on heidän vääryytensä* koko maan päällä."

BIBLIA1776 6 Ja minä sanoin: mikä se on? Hän sanoi: sieltä käy ephan mitta ulos; ja sanoi: se on heidän näkönsä kaikessa maassa.

JKR 6 Minä kysyin: "Mikä se sitten on?" Hän vastasi minulle: "Tämä on eefa-mitta, joka lähtee liikkeelle." Hän jatkoi: "Tämä on heidän vääryytensä* koko maan päällä."

7 אַחַת אִשָּׁה וְזֹאת נִשֶּׁאת עֹפֶרֶת כִּכַּר וְהִנֵּה

H2009	H3603	H5777	H5375	H2063	H802	H259
ve'·hin·neh	kik·kar	'o·fe·ret	nis·set;	ve'·zot	'ish·shah	'a·chat,
katso	kansi	lyijyinen	nousi ylös	ja siellä	nainen	yksi

הָאֵיפָה: בְּתוֹךְ יוֹשֶׁבֶת

H3427	H8432	H374
jo·she·vet	be'·toch	ha·'ei·fah.
joka istui	keskellä	efa-mittaa

7 katso kansi lyijyinen nousi ylös ja siellä nainen yksi joka istui keskellä efa-mittaa

STLK 7 Silloin lyijykansi kohosi, ja siinä istui nainen eefa-mitan sisällä.

BIBLIA1776 7 Ja katso, lyijyinen kansi nousi auki; ja siellä istui yksi vaimo keskellä ephaa.

JKR 7 Silloin lyijykansi kohosi, ja siinä istui nainen eefa-mitan sisällä.

8 תּוֹךְ אֶל־ אֹתָהּ וַיַּשְׁלֵךְ הָרִשְׁעָה זֹאת וַיֹּאמֶר

H559	H2063	H7564	H7993	H853	H413	H8432
vai·jo·mer	zot	ha·rish·'ah,	vai·jash·lech	'o·tah	'el-	toch
ja hän sanoi	tämä [on]	jumalattomuus	ja hän heitti	sen		keskelle

פִּיהָ: אֶל־ הָעֹפֶרֶת אֶבֶן אֶת־ וַיַּשְׁלֵךְ הָאֵיפָה

H374	H7993	H853	H68	H5777	H413	H6310
ha·'ei·fah;	vai·jash·lech	'et-	'e·ven	ha·'o·fe·ret	'el-	pi·ha.
efaa	ja hän heitti	ET	painon	lyijyisen / lyijypainon		sen suulle

ס

sa·mek

8 ja hän sanoi tämä [on] jumalattomuus ja hän heitti sen keskelle efaa ja hän heitti ET painon lyijyisen / lyijypainon sen suulle samek

STLK 8 Hän sanoi: "Tämä on jumalattomuus." Hän heitti naisen eefa-mittaan ja paiskasi lyijypainon sen kanneksi.

BIBLIA1776 8 Ja hän sanoi: se on jumalattomuus; ja hän heitti sen keskelle mittaa, ja laski lyijyn kappaleen myös mitan suulle.

JKR 8 Hän sanoi: "Tämä on jumalattomuus." Hän heitti naisen eefa-mittaan ja paiskasi lyijypainon sen kanneksi.

9 יוֹצְאוֹת נָשִׁים שְׁתַּיִם וְהִנֵּה וָאֵרֶא עֵינַי וָאֶשָּׂא

H5375	H5869	H7200	H2009	H8147	H802	H3318
va·'es·sa	'ei·nai	va·'e·re,	ve'·hin·neh	she·ta·jim	na·shim	jotz·'ot
kun nostin	silmäni	ja katsoin	katso	kaksi	naista	tuli

כְּכַנְפֵי כְנָפַיִם וְלָהֵנָּה בְּכַנְפֵיהֶם וְרוּחַ

H7307	H3671	H2007	H3671	H3671
ve'·ru·ach	be'·chan·fei·hem,	ve'·la·hen·nah	che·na·fa·jim	ke·chan·fei
ja tuulta [oli]	heidän siivissään	heillä oli	siivet	kuin siivet

הָאָרֶץ בֵּין הָאֵיפָה אֶת־ וַתִּשֶּׂאנָה הַחֲסִידָה

H2624	H5375	H853	H374	H996	H776
ha·cha·si·dah;	vat·tis·se·nah	'et-	ha·'ei·fah,	be'in	ha·'a·retz
haikaran	ja he nostivat	ET	efa-mitan	välille	maan

הַשָּׁמָיִם: וּבֵין

H996	H8064
u·vein	hash·sha·ma·jim.
ja	taivaan

9 kun nostin silmäni ja katsoin katso kaksi naista tuli ja tuulta [oli] heidän siivissään heillä oli siivet kuin siivet haikaran ja he nostivat ET efa-mitan välille maan ja taivaan

STLK 9 Kohottaessani katseeni minä näin, miten kaksi naista lähti liikkeelle, ja heillä oli tuulta siivissään. Heidän siipensä olivat kuin haikaran siivet, ja he kantoivat eefa-mittaa taivaan ja maan välitse.

BIBLIA1776 9 Ja minä nostin silmäni ja näin, ja katso, kaksi vaimoa läksi ulos, joilla olivat siivet, joita tuuli ajoi, ja heidän siipensä olivat niinkuin nälkäkurjen siivet, ja ne nostivat ephan mitan maan ja taivaan välille.

JKR 9 Kohottaessani katseeni minä näin, miten kaksi naista lähti liikkeelle, ja heillä oli tuulta siivissään. Heidän siipensä olivat kuin haikaran siivet, ja he kantoivat eefa-mittaa taivaan ja maan välitse.

10 הֵמָּה אָנָה בִּי הַדֹּבֵר הַמַּלְאָךְ אֶל־ וָאֹמַר

H559	H413	H4397	H1696	H0	H575	H1992
va·'o·mar	'el-	ham·mal·'ach	had·do·ver	bi;	'a·nah	hem·mah
sanoin	enkelille	joka puhui	kanssani		minne	he

הָאֵיפָֽה׃ אֶת־ מוֹלְכוֹת

H1980	H853	H374
mo·li·chot	'et-	ha·'ei·fah.
kuljettavat	ET	efan

10 sanoin enkelille joka puhui kanssani minne he kuljettavat ET efan

STLK 10 Minä kysyin enkeliltä, joka puhutteli minua: "Mihin he kuljettavat eefa-mittaa?"

BIBLIA1776 10 Ja minä sanoin enkelille, joka minun kanssani puhui: kuhunka he sen mitan vievät?

JKR 10 Minä kysyin enkeliltä, joka puhutteli minua: "Mihin he kuljettavat eefa-mittaa?"

11 וַיֹּ֣אמֶר שִׁנְעָ֗ר בְּאֶ֙רֶץ֙ בַּ֣יִת לָהּ֔ לִבְנ֥וֹת־ אֵלַ֖י וְיֻנַּ֥ח

H559	H413	H1129	H0	H1004	H776	H8152
vai·jo·mer	'e·lai,	liv·not-	lah	va·jit	be'·'e·retz	shin·'ar;
hän sanoi	minulle	rakentamaan	sille	temppeliä	maahan	Shinearin

וְהוּכַ֛ן וְהֻנִּיחָ֥ה שָׁ֖ם מְכֻנָתָ֑הּ׃ עַל־ ס

H3559	H3240	H8033	H5921	H4369	
ve'·hu·chan	ve'·hun·ni·chah	sham	'al-	me·chu·na·tah.	sa·mek
kun se on valmis	asetetaan	se		[sinne] omalle perustalleen	

11 hän sanoi minulle rakentamaan sille temppeliä maahan Shinearin kun se on valmis asetetaan se [sinne] omalle perustalleen samek

STLK 11 Hän vastasi: "He menevät rakentamaan naiselle taloa Sinearin maahan. Kun se on valmis, hänet lasketaan sinne paikoilleen."

BIBLIA1776 11 Hän sanoi minulle: että hänelle rakennettaisiin huone Sinearin maalla, ja se valmistettaisiin, ja asetettaisiin perustuksensa päälle.

JKR 11 Hän vastasi: "He menevät rakentamaan naiselle taloa Sinearin maahan. Kun se on valmis, hänet lasketaan sinne paikoilleen."

Sakaria 6 ***(Zechariah 6)***

1 אַרְבַּע וְהִנֵּה וָאֶרְאֶה עֵינַי וָאֶשָּׂא וָאָשֻׁב

H7725 va·'a·shuv, minä käännyin
H5375 va·'es·sa ja nostin
H5869 'ei·nai silmäni
H7200 va·'er·'eh, ja katsoin
H2009 ve'·hin·neh katso
H702 'ar·ba' neljät

וְהִנֵּה הָרִים שְׁנֵי מִבֵּין יֹצְאוֹת מַרְכָּבוֹת

H4818 mar·ka·vot vaunut
H3318 jo·tze·'ot, tulivat
H996 mib·bein välistä
H8147 she·nei kahden
H2022 he·ha·rim; vuoren
H2022 ve'·he·ha·rim ja vuoret

הָרֵי נְחֹשֶׁת׃

H2022 ha·rei [olivat] vuoria
H5178 ne·cho·shet. vaskisia

1 minä käännyin ja nostin silmäni ja katsoin katso neljät vaunut tulivat välistä kahden vuoren ja vuoret [olivat] vuoria vaskisia

STLK 1 Kohottaessani jälleen katseeni minä näin neljät vaunut, jotka lähtivät liikkeelle kahden vuoren välistä. Vuoret olivat vaskivuoria.

BIBLIA1776 1 Ja minä taas nostin silmäni ja näin: ja katso, siellä olivat neljät rattaat, jotka lähtivät kahden vuoren välistä; ja ne vuoret olivat vaskiset vuoret.

JKR 1 Kohottaessani jälleen katseeni minä näin neljät vaunut, jotka lähtivät liikkeelle kahden vuoren välistä. Vuoret olivat vaskivuoria.

2 בָּאֲדֻמִּים סוּסִים הָרִאשֹׁנָה בַּמֶּרְכָּבָה

H4818 bam·mer·ka·vah vaunuja
H7223 ha·ri·sho·nah ensimmäisiä
H5483 su·sim [vetivät] hevoset
H122 'a·dum·mim; punaiset

שְׁחֹרִים׃ סוּסִים הַשְּׁנִית וּבַמֶּרְכָּבָה

H4818 u·vam·mer·ka·vah vaunuja
H8145 hash·she·nit toisia
H5483 su·sim [vetivät] hevoset
H7838 she·cho·rim. mustat

2 vaunuja ensimmäisiä [vetivät] hevoset punaiset vaunuja toisia [vetivät] hevoset mustat

STLK 2 Ensimmäisten vaunujen edessä olivat punaisenruskeat hevoset, toisten vaunujen edessä olivat mustat hevoset,

BIBLIA1776 2 Ensimäisten ratasten edessä olivat ruskiat orhiit, ja toisten ratasten edessä mustat orhiit;

JKR 2 Ensimmäisten vaunujen edessä olivat punaisenruskeat hevoset, toisten vaunujen edessä olivat mustat hevoset,

3 לְבָנִים סוּסִים הַשְּׁלִשִׁית וּבַמֶּרְכָּבָה

H4818 u·vam·mer·ka·vah vaunuja | H7992 hash·she·li·shit kolmansia | H5483 su·sim [vetivät] hevoset | H3836 le·va·nim; valkoiset

אֲמֻצִּים: בְּרֻדִּים סוּסִים הָרְבִעִית וּבַמֶּרְכָּבָה

H4818 u·vam·mer·ka·vah ja vaunuja | H7243 ha·re·vi·'it, neljänsiä | H5483 su·sim [vetivät] hevoset | H1261 be'·rud·dim laikukkaat | H554 'a·mutz·tzim. vahvat

3 vaunuja kolmansia [vetivät] hevoset valkoiset ja vaunuja neljänsiä [vetivät] hevoset laikukkaat vahvat

STLK 3 kolmansien vaunujen edessä olivat valkoiset hevoset, ja neljänsien vaunujen edessä olivat kirjavat, voimakkaat hevoset.

BIBLIA1776 3 Mutta kolmanten ratasten edessä valkiat orhiit, ja neljänten ratasten edessä kirjavat, väkevät orhiit.

JKR 3 kolmansien vaunujen edessä olivat valkoiset hevoset, ja neljänsien vaunujen edessä olivat kirjavat, voimakkaat hevoset.

4 מָה־ בִּי הַדֹּבֵר הַמַּלְאָךְ אֶל־ וָאֹמַר וָאַעַן

H6030 va·'a·'an minä kysyin | H559 va·'o·mar, ja sanoin | H413 'el- | H4397 ham·mal·'ach Enkelille | H1696 had·do·ver joka puhui | H0 bi; kanssani | H4100 mah- mitä

אֲדֹנִי: אֵלֶּה

H428 'el·leh ovat nämä | H113 'A·DO·NI. ADONI Herrani

4 minä kysyin ja sanoin Enkelille joka puhui kanssani mitä ovat nämä ADONI Herrani

STLK 4 Minä kysyin enkeliltä, joka puhutteli minua: "Mitä nämä ovat, Herra?"

BIBLIA1776 4 Ja minä vastasin ja sanoin enkelille, joka minun kanssani puhui: minun herrani, mitä nämät ovat?

JKR 4 Minä kysyin enkeliltä, joka puhutteli minua: "Mitä nämä ovat, Herra?"

5 רוּחוֹת אַרְבַּע אֵלֶּה אֲלִי וַיֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an ja vastasi | H4397 ham·mal·'ach Enkeli | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H413 'e·lai; minulle | H428 'el·leh, nämä [ovat] | H702 'ar·ba' neljä | H7307 ru·chot henkeä

כָּל־ אֲדוֹן עַל־ מֵהִתְיַצֵּב יוֹצְאוֹת הַשָּׁמַיִם

H8064	H3318	H3320	H5921	H113	H3605
hash·sha·ma·jim,	jotz·'ot	me·hit·jatz·tzev	'al-	A·DON	kol-
taivaan	jotka lähtevät	seisomasta	edestä	ADON Herran	koko

הָאָרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maan

5 ja vastasi Enkeli ja sanoi minulle nämä [ovat] neljä henkeä taivaan jotka lähtevät seisomasta edestä ADON Herran koko maan

STLK 5 Enkeli vastasi: "Ne ovat neljä taivaan tuulta, jotka lähtevät liikkeelle seisottuaan kaiken maan Herran edessä.

BIBLIA1776 5 Ja enkeli vastasi ja sanoi minulle: ne ovat neljä tuulta taivaan alla, jotka tulevat ulos, astumaan kaiken maan hallitsian eteen.

JKR 5 Enkeli vastasi: "Ne ovat neljä taivaan tuulta, jotka lähtevät liikkeelle seisottuaan kaiken maan Herran edessä.

6 אֲשֶׁר־ בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל־

H834	H0	H5483	H7838	H3318	H413
'a·sher-	bah	has·su·sim	hash·she·cho·rim,	jo·tze·'im	'el-
joista	nuo	hevoset	mustat	lähtevät	

אַחֲרֵיהֶם אֶל־ יֵצְאוּ וְהַלְּבָנִים צָפוֹן אֶרֶץ

H776	H6828	H3836	H3318	H413	H310
'e·retz	tza·fon,	ve'·hal·le·va·nim,	ja·tze·'u	'el-	'a·cha·rei·hem;
maahan	pohjoiseen	valkoiset	lähtevät		niiden jälkeen

הַתֵּימָן׃ אֶרֶץ אֶל־ יֵצְאוּ וְהַבְּרֻדִּים

H1261	H3318	H413	H776	H8486
ve'·hab·be·rud·dim,	ja·tze·'u	'el-	'e·retz	hat·tei·man.
ja laikukkaat	menevät		maahan	eteläiseen

6 joista nuo hevoset mustat lähtevät maahan pohjoiseen valkoiset lähtevät niiden jälkeen ja laikukkaat menevät maahan eteläiseen

STLK 6 Ne, joitten edessä ovat mustat hevoset, lähtevät pohjoiseen maahan, ja valkoiset lähtevät niiden jäljessä. Kirjavat hevoset lähtevät eteläiseen maahan.

BIBLIA1776 6 Jossa ne mustat orhiit, ne menivät pohjaa päin, ja valkiat noudattivat niitä; mutta kirjavat menivät etelää päin.

JKR 6 Ne, joitten edessä ovat mustat hevoset, lähtevät pohjoiseen maahan, ja valkoiset lähtevät niiden jäljessä. Kirjavat hevoset lähtevät eteläiseen maahan.

7 לְהִתְהַלֵּךְ לָלֶכֶת וַיְבַקְּשׁוּ יְצֵאוּ וְהָאֲמֻצִּים

H554 ve'·ha·'a·mutz·tzim ja voimakkaat | H3318 ja·tze·'u, lähtivät | H1245 vaj·vak·shu ja pyysivät | H1980 la·le·chet kierrellä | H1980 le·hit·hal·lech edestakaisin

וַתְּתַהַלֵּכְנָה בָאָרֶץ הִתְהַלְּכוּ לְכוּ וַיֹּאמֶר בָּאָרֶץ

H776 ba·'a·retz, maassa | H559 vai·jo·mer ja hän sanoi | H1980 le·chu menkää | H1980 hit·hal·le·chu kiertelemään | H776 va·'a·retz; maata | H1980 vat·tit·hal·lach·nah ja ne kiertelivät

בָּאָרֶץ׃

H776 ba·'a·retz. maata

7 ja voimakkaat lähtivät ja pyysivät kierrellä edestakaisin maassa ja hän sanoi menkää kiertelemään maata ja ne kiertelivät maata

STLK 7 Nämä vahvat hevoset olivat innokkaita lähtemään liikkeelle kiertelemään maassa." Hän sanoi: "Menkää kiertelemään maata". Niin ne kiertelivät maata.

BIBLIA1776 7 Ja ne väkevät läksivät ja menivät ympärinsä, niin että he kaikki maat vaelsivat. Ja hän sanoi: menkäät ja vaeltakaat maata ympäri; ja he vaelsivat maan lävitse.

JKR 7 Nämä vahvat hevoset olivat innokkaita lähtemään liikkeelle kiertelemään maassa." Hän sanoi: "Menkää kiertelemään maata". Niin ne kiertelivät maata.

8 הַיּוֹצְאִים רְאֵה לֵאמֹר אֵלַי וַיְדַבֵּר אֹתִי וַיִּזְעַק

H2199 vai·jaz·'ek hän kutsui | H854 'o·ti, minua | H1696 vaj·dab·ber ja puhui | H413 'e·lai minulle | H559 le·mor; sanoen | H7200 re·'eh, katso | H3318 haj·jotz·'im nämä, jotka menevät

צָפוֹן׃ בְּאֶרֶץ רוּחִי אֶת־ הֵנִיחוּ צָפוֹן אֶרֶץ אֶל־

H413 'el- | H776 'e·retz maahan | H6828 tza·fon, pohjoiseen | H5117 he·ni·chu saavat lepäämään | H853 'et- ET | H7307 Ru·chi Henkeni | H776 be'·'e·retz maassa | H6828 tza·fon. pohjoisessa

ס

sa·mek

8 hän kutsui minua ja puhui minulle sanoen katso nämä, jotka menevät maahan pohjoiseen saavat lepäämään ET Henkeni maassa pohjoisessa samek

STLK 8 Sitten hän huusi minulle: "Ne, jotka lähtivät pohjoiseen maahan, tyydyttävät minun Henkeni pohjoisessa maassa*."

BIBLIA1776 8 Ja hän kutsui minua, puhutteli minua ja sanoi: katso, ne jotka pohjaan menevät, antavat minun henkeni levätä pohjan maalla.

JKR 8 Sitten hän huusi minulle: "Ne, jotka lähtivät pohjoiseen maahan, tyydyttävät minun Henkeni pohjoisessa maassa*."

9 לֵאמֹר׃ אֵלַי יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי

H1961	H1697	H3068	H413	H559
vaj·hi	DE·VAR-	JAH·WEH	'e·lai	le·mor.
ja tuli	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA	kanssani	sanoen

9 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA kanssani sanoen

STLK 9 Minulle tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 9 Ja Herran sana tapahtui minulle ja sanoi:

JKR 9 Minulle tuli tämä Herran sana:

10 הַגּוֹלָה מֵאֵת מֵחֶלְדַּי טוֹבִיָּה וּמֵאֵת לָקוֹחַ

H3947	H853	H1473	H2469	H853	H2900
la·ko·ach	me·'et	hag·go·lah,	me·Chel·dai	u·me·'et	to·vi·jah
ota		maanpaosta tulleista	Cheldai		Tobijah

וּבָאתָ הַהוּא בַּיּוֹם אַתָּה וּבָאתָ יְדַעְיָה וּמֵאֵת

H853	H3048	H935	H859	H3117	H1931	H935
u·me·'et	Je·da'·jah;	u·va·ta	'at·tah	bai·jom	ha·hu,	u·va·ta,
ja	Jedajah	jotka tulivat	luoksesi	päivänä	tänä / tänä päivänä	ja mene

מִבָּבֶל׃ בָּאוּ אֲשֶׁר־ צְפַנְיָה בֶן־ יֹאשִׁיָּה בֵּית

H1004	H2977	H1121	H6846	H834	H935	H894
beit	Jo·shi·jah	ven-	Tze·fan·jah,	'a·sher-	ba·'u	mib·ba·vel.
taloon	Joshijahin	pojan	Tzefanjan	jonne	he tulivat	Babelista

10 ota maanpaosta tulleista Cheldai Tobijah ja Jedajah jotka tulivat luoksesi päivänä tänä / tänä päivänä ja mene taloon Joshijahin pojan Tzefanjan jonne he tulivat Babelista

STLK 10 "Siirtolaisuudessa elävät Heldai, Tobia ja Jedaja ovat saapuneet Baabelista. Mene tänään Joosian, Sefanjan pojan, taloon, johon he ovat tulleet.

BIBLIA1776 10 Ota vangeilta, Heldailta ja Tobialta ja Jedajalta, ja tule jälleen sinä päivänä, ja mene Josian Zephanjan pojan huoneesen, jotka Babelista tulleet ovat.

JKR 10 "Siirtolaisuudessa elävät Heldai, Tobia ja Jedaja ovat saapuneet Baabelista. Mene tänään Joosian, Sefanjan pojan, taloon, johon he ovat tulleet.

11 וְשַׂמְתָּ֣ עֲטָר֔וֹת וְעָשִׂ֖יתָ וְזָהָ֣ב כֶּ֑סֶף וְלָקַחְתָּ֙

H3947	H3701	H2091	H6213	H5850	H7760
ve'·la·kach·ta	che·sef-	ve'·za·hav	ve'·'a·si·ta	a·ta·rot;	ve'·sam·ta,
ota	hopeaa	ja kultaa	ja tee	kruunu	ja aseta

הַגָּדוֹל׃ הַכֹּהֵ֣ן יְהוֹצָדָ֔ק בֶּן־ יְהוֹשֻׁ֖עַ בְּרֹ֥אשׁ

H7218	H3091	H1121	H3087	H3548	H1419
be'·rosh	Je·ho·shu·a'	ben-	Je·ho·tza·dak	hak·ko·hen	hag·ga·dol.
[se] päähän	Jehoshuan	pojan	Jehotzadakin	papin	ylimmäisen

11 ota hopeaa ja kultaa ja tee kruunu ja aseta [se] päähän Jehoshuan pojan Jehotzadakin papin ylimmäisen

STLK 11 Ota heiltä vastaan hopea ja kulta, tee kruunu ja pane se ylimmäisen papin Joosuan, Joosadakin pojan, päähän

BIBLIA1776 11 Mutta ota hopiaa ja kultaa, ja tee kruunuja, ja pane Josuan Jotsadakin pojan, ylimmäisen papin päähän,

JKR 11 Ota heiltä vastaan hopea ja kulta, tee kruunu ja pane se ylimmäisen papin Joosuan, Joosadakin pojan, päähän

12 יְהוָ֔ה אָמַ֖ר כֹּ֣ה לֵאמֹ֑ר אֵלָ֥יו וְאָמַרְתָּ֙ יְ

H559	H413	H559	H3541	H559	H3068
ve'·'a·mar·ta	'e·lav	le·mor,	koh	'a·mar	JAH·WEH
ja puhu	hänelle	sanoen	näin	puhuu	JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת֮ שְׁמוֹ֒ צֶ֣מַח אִ֤ישׁ הִנֵּה־ לֵאמֹ֑ר

H6635	H559	H2009	H376	H6780	H8034
TZE·VA·'OT	le·mor;	hin·neh-	'ish	Tze·mach	she·mo
TZEVAOT Sotajoukkojen	sanoen	katso	mies	Verso / Vesa	nimeltään

יְהוָ֖ה׃ הֵיכַ֥ל אֶת־ וּבָנָ֛ה יִצְמַ֥ח וּמִתַּחְתָּ֖יו

H8478	H6779	H1129	H853	H1964	H3068
u·mit·tach·tav	jitz·mach,	u·va·nah	'et-	hei·chal	JAH·WEH.
paikaltaan	Hän kasvaa	ja rakentaa	ET	temppelin	JAHWEH HERRAN

12 ja puhu hänelle sanoen näin puhuu JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen katso mies Verso / Vesa nimeltään paikaltaan Hän kasvaa ja rakentaa ET temppelin JAHWEH HERRAN

STLK 12 ja sano hänelle: "Näin sanoo Herra Sebaot: Mies nimeltä Vesa on kasvava omalta pohjaltaan, ja hän on rakentava Herran temppelin.

BIBLIA1776 12 Ja sano hänelle: näin sanoo Herra Zebaot: katso, yksi mies on, jonka nimi on Vesa; sillä hänen allansa pitää kasvaman, ja hän on rakentava Herran templin.

JKR 12 ja sano hänelle: "Näin sanoo Herra Sebaot: Mies nimeltä Vesa on kasvava omalta pohjaltaan, ja hän on rakentava Herran temppelin.

13 יִשָּׂא וְהוּא־ יְהוָה הֵיכַל אֶת־ יִבְנֶה וְהוּא

H1931 ve'·hu Hän | H1129 jiv·neh on rakentava | H853 'et- ET | H1964 hei·chal temppelin | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H1931 ve'·hu- ja Hän | H5375 jis·sa on kantava

עַל־ כֹּהֵן וְהָיָה כִּסְאוֹ עַל־ וּמָשַׁל וְיָשַׁב הוֹד

H1935 hod, kunnian | H3427 ve'·ja·shav istuva | H4910 u·ma·shal ja hallitseva | H5921 'al- | H3678 kis·'o; valtaistuimellaan ja oleva | H1961 ve'·ha·jah | H3548 cho·hen Pappi | H5921 'al-

שְׁנֵיהֶם: בֵּין תִּהְיֶה שָׁלוֹם וַעֲצַת כִּסְאוֹ

H3678 kis·'o, valtaistuimellaan ja | H6098 va·'a·tzat neuvo | H7965 sha·lom, rauhan | H1961 tih·jeh on | H996 be'in välillä | H8147 she·nei·hem. molempien

13 Hän on rakentava ET temppelin JAHWEH HERRAN ja Hän on kantava kunnian istuva ja hallitseva valtaistuimellaan ja oleva Pappi valtaistuimellaan ja neuvo rauhan on välillä molempien

STLK 13 Hän on rakentava Herran temppelin, ja hän on saava kunniaa. Hän on istuva ja hallitseva valtaistuimellaan. Hän on oleva pappi istuimellaan, ja yksimielisyys vallitsee molempien välillä.

BIBLIA1776 13 Ja Herran templin on hän rakentava, ja hänen pitää kunnian kantaman, istuman ja hallitseman istuimellansa, ja oleman papin istuimellansa, ja heillä pitää molemmilla rauha oleman.

JKR 13 Hän on rakentava Herran temppelin, ja hän on saava kunniaa. Hän on istuva ja hallitseva valtaistuimellaan. Hän on oleva pappi istuimellaan, ja yksimielisyys vallitsee molempien välillä.

14 וְלִידַעְיָה וּלְטוֹבִיָּה לְחֶלֶם תִּהְיֶה וְהָעֲטָרֹת

H5850 ve'·ha·'a·ta·rot, ja kruunu | H1961 tih·jeh on | H2494 le·che·lem Chelemin | H2900 u·le·to·vi·jah Tobijan | H3048 ve'·li·da'·jah, Jedajan

יְהוָה: בְּהֵיכַל לְזִכָּרוֹן צְפַנְיָה בֶּן־ וּלְחֵן

H2581 u·le·chen ja Chenin | H1121 ben- pojan | H6846 Tze·fan·jah; Tzefanjan | H2146 le·zik·ka·ron muistona | H1964 be'·hei·chal temppelissä | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

14 ja kruunu on Chelemin Tobijan Jedajan ja Chenin pojan Tzefanjan muistona temppelissä JAHWEH HERRAN

STLK 14 Kruunu on oleva muistona Herran temppelissä Helemistä, Tobiasta, Jedajasta ja Sefanjan pojan suosiollisuudesta.

BIBLIA1776 14 Ja ne kruunut pitää oleman Helemin, Tobian, Jedajan ja Henin, Zephanjan pojan, muistoksi Herran templissä.

JKR 14 Kruunu on oleva muistona Herran temppelissä Helemistä, Tobiasta, Jedajasta ja Sefanjan pojan suosiollisuudesta.

15 יְהוָה בְּהֵיכַל וּבָנוּ יָבֹאוּ וּרְחוֹקִים

H7350 u·re·cho·kim kaukana olevat | H935 ja·vo·'u, tulevat | H1129 u·va·nu ja rakentavat | H1964 be'·hei·chal temppelin | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN

שְׁלָחַנִי צְבָאוֹת יְהוָה כִּי־ וִידַעְתֶּם

H3045 vi'·da'·tem ja tulette tietämään että | H3588 ki- | H3068 JAH·WEH | H6635 TZE·VA·'OT JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen | H7971 she·la·cha·ni on lähettänyt

בְּקוֹל תִּשְׁמְעוּן שָׁמוֹעַ אִם־ וְהָיָה אֲלֵיכֶם

H413 'a·lei·chem; minut | H1961 ve'·ha·jah [tämä] on tapahtuva | H518 'im- jos | H8085 sha·mo·a' tottelette | H8085 tish·me·'un, ääntä | H6963 be'·kol kaikessa

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס

H3068 JAH·WEH | H430 E·lo·HEI·CHEM. JAHWEH HERRAN teidän ELOHEICHEM Jumalanne | sa·mek

15 kaukana olevat tulevat ja rakentavat temppelin JAHWEH HERRAN ja tulette tietämään että JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen on lähettänyt minut [tämä] on tapahtuva jos tottelette ääntä kaikessa JAHWEH HERRAN teidän ELOHEICHEM Jumalanne samek

STLK 15 Kaukana asuvia tulee rakentamaan Herran temppeliä. Niin te tulette tietämään, että Herra Sebaot on lähettänyt minut teidän luoksenne. Näin käy, jos te kokosydämisesti kuuntelette Herran, Jumalanne, ääntä."

BIBLIA1776 15 Heidän pitää kaukaa tuleman ja rakentaman Herran templin, ja teidän pitää ymmärtämän Herran Zebaotin lähettäneen minun teidän tykönne. Tämä pitää tapahtuman, jos te muutoin Herran teidän Jumalanne äänelle hyvin kuuliaiset olette.

JKR 15 Kaukana asuvia tulee rakentamaan Herran temppeliä. Niin te tulette tietämään, että Herra Sebaot on lähettänyt minut teidän luoksenne. Näin käy, jos te kokosydämisesti kuuntelette Herran, Jumalanne, ääntä."

Sakaria 7 *(Zechariah 7)*

1 דְּבַר־ הָיָה הַמֶּלֶךְ לְדָרְיָוֶשׁ אַרְבַּע בִּשְׁנַת וַיְהִי׃

H1961	H8141	H702	H1867	H4428	H1961	H1697
vaj·hi	bish·nat	'ar·ba',	le·Da·re·ja·vesh	ham·me·lech;	ha·jah	DE·VAR-
ja oli	vuosi	neljäs	Darjaveshin	kuninkaan	kun tuli	DEVAR Sana

יְהוָֹה לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבָּעָה וְזַכַרְיָה אֶל־

H3068	H413	H2148	H702	H2320
JAH·WEH	'el-	Ze·char·jah,	be'·'ar·ba·'ah	la·cho·desh
JAHWEH HERRA	luo	Zecharjan	neljännen	kuukauden

הַתְּשִׁעִי בְּכִסְלֵו׃

H8671	H3691
hat·te·shi·'i	be'·chis·lev.
yhdeksäntenä [päivänä]	Chislev-kuuta

1 ja oli vuosi neljäs Darjaveshin kuninkaan kun tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Zecharjan neljännen kuukauden yhdeksäntenä [päivänä] Chislev-kuuta

STLK 1 Kuningas Dareioksen neljäntenä vuotena Herran sana tuli Sakarjalle kislevkuun 4. päivänä.

BIBLIA1776 1 Ja neljäntenä kuningas Dariuksen vuotena tapahtui Herran sana Sakarjalle, neljäntenä päivänä yhdeksännessä kuukaudessa, joka kutsutaan Kislev.

JKR 1 Kuningas Dareioksen neljäntenä vuotena Herran sana tuli Sakarjalle kislevkuun 4. päivänä.

2 מֶלֶךְ וְרֶגֶם אֶצֶר שַׂר־ אֵל בֵּית־ וַיִּשְׁלַח

H7971	H0	H1008	H0	H8272	H0	H7278
vai·jish·lach	beit -	'el,	sar-	'e·tzer	ve'·re·gem	me·lech
kun oli lähettänyt	beit	El / be'etel	Sar	Etzerin	ja Regem	Melechin

יְהוָֹה׃ פְּנֵי אֶת־ לְחַלּוֹת וַאֲנָשָׁיו

H582	H2470	H853	H6440	H3069
va·'a·na·shav;	le·chal·lot	'et-	pe·nei	JAH·WEH.
ja heidän miehensä	etsimään	ET	kasvoja	JAHWEH HERRAN

2 kun oli lähettänyt beit El / be'etel Sar Etzerin ja Regem Melechin ja heidän miehensä etsimään ET kasvoja JAHWEH HERRAN

STLK 2 Beetelistä oli lähetetty Sareser ja Regem-Melek miehineen etsimään Herran armosuosiota

BIBLIA1776 2 Kuin he lähettivät Sareserin, ja Regemmelekin, ja heidän miehensä Jumalan huoneesen rukoilemaan Herran eteen,

JKR 2 Beetelistä oli lähetetty Sareser ja Regem-Melek miehineen etsimään Herran armosuosiota

3 לֵאמֹר׃ לְבֵית־ אֲשֶׁר הַכֹּהֲנִים אֶל־ לֵאמֹר יְהוָה

H559 le·mor, kysymään | H413 'el- | H3548 hak·ko·ha·nim papeilta | H834 'a·sher jotka | H1004 le·veit- [olivat] temppelissä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

צְבָאוֹת הָאֲבָכָה לֵאמֹר הַנְּבִיאִים וְאֶל־

H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen | H413 ve'·'el- | H5030 han·ne·vi·'im ja profeetoilta | H559 le·mor; sanoen | H1058 ha·'ev·keh pitäisikö minun itkeä

זֶה עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר הַנָּזִיר הַחֲמִשִּׁי בַּחֹדֶשׁ

H2320 ba·cho·desh kuukautena | H2549 ha·cha·mi·shi, viidentenä | H5144 hin·na·zer ja paastottava | H834 ka·'a·sher niinkuin | H6213 'a·si·ti, olen tehnyt | H2088 zeh nämä

פ שָׁנִים׃ כַּמֶּה

H4100 kam·meh monet | H8141 sha·nim. vuodet | Peh

3 kysymään papeilta jotka [olivat] temppelissä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen ja profeetoilta sanoen pitäisikö minun itkeä kuukautena viidentenä ja paastottava niinkuin olen tehnyt nämä monet vuodet Peh

STLK 3 ja kysymään Herran Sebaotin temppelin papeilta ja profeetoilta: "Onko minun viidennessä kuussa itkettävä ja noudatettava pidättyvyyttä, kuten olen tehnyt jo monina vuosina?"

BIBLIA1776 3 Ja sanomaan papeille, jotka olivat Herran Zebaotin huoneessa, ja prophetaille: vieläkö minun nyt pitää itkemän viidentenä kuukautena, ja vaivaaman minuani, niinkuin minä tähän asti muutamina vuosina tehnyt olen?

JKR 3 ja kysymään Herran Sebaotin temppelin papeilta ja profeetoilta: "Onko minun viidennessä kuussa itkettävä ja noudatettava pidättyvyyttä, kuten olen tehnyt jo monina vuosina?"

4 לֵאמֹר׃ אֵלַי צְבָאוֹת יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tuli | H1697 DE·VAR- DEVAR Sana | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen | H413 'e·lai luokseni | H559 le·mor. sanoen

4 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen luokseni sanoen

STLK 4 Minulle tuli tämä Herran Sebaotin sana:

BIBLIA1776 4 Ja Herran Zebaotin sana tapahtui minulle ja sanoi:

JKR 4 Minulle tuli tämä Herran Sebaotin sana:

5 הַכֹּהֲנִים וְאֶל־ הָאָרֶץ עַם כָּל־ אֶל־ אֱמֹר

H559 'e·mor puhu | H413 'el- | H3605 kol- koko | H5971 'am kansalle | H776 ha·'a·retz, maassa | H413 ve'·'el- myös | H3548 hak·ko·ha·nim papeille

בַּחֲמִישִׁי וְסָפוֹד צַמְתֶּם כִּי־ לֵאמֹר

H559 le·mor; sanoen | H3588 ki- kun | H6684 tzam·tem te paastositte | H5594 ve'·sa·fod ja itkitte | H2549 ba·cha·mi·shi viidennessä

וּבַשְּׁבִיעִי שִׁבְעִים וְזֶה הַצּוֹם שָׁנָה

H7637 u·vash·she·vi·'i, ja seitsemännessä [kuussa] | H2088 ve'·zeh näinä | H7657 shiv·'im seitsemänäkymmenenä | H8141 sha·nah, vuotena | H6684 ha·tzom paastonne

אָנִי: צַמְתֻּנִי

H6684 tzam·tu·ni paastositteko | H589 'a·ni. Minulle

5 puhu koko kansalle maassa myös papeille sanoen kun te paastositte ja itkitte viidennessä ja seitsemännessä [kuussa] näinä seitsemänäkymmenenä vuotena paastonne paastositteko Minulle

STLK 5 "Sano koko maan kansalle ja papeille: Kun te olette paastonneet ja valittaneet viidennessä ja seitsemännessä kuussa jo 70 vuotena*, niin minulleko te olette paastonneet?

BIBLIA1776 5 Puhu kaikelle maan kansalle ja papeille, sanoen: kuin te paastositte ja paruitte viidennellä ja seitsemännellä kuukaudella, nyt seitsemänkymmentä vuotta, oletteko te minulle paastonneet?

JKR 5 "Sano koko maan kansalle ja papeille: Kun te olette paastonneet ja valittaneet viidennessä ja seitsemännessä kuussa jo 70 vuotena*, niin minulleko te olette paastonneet?

6 הָאֹכְלִים אַתֶּם הֲלוֹא תִשְׁתּוּ וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי

H3588 ve'·chi kun | H398 to·che·lu te söitte | H3588 ve'·chi ja kun | H8354 tish·tu; te joitte | H3808 ha·lo ettekö | H859 'at·tem itsellenne | H398 ha·'o·che·lim, syöneet

הַשֹּׁתִים: וְאַתֶּם

H859 ve'·'at·tem ja itsellenne | H8354 hash·sho·tim. juoneet

6 kun te söitte ja kun te joitte ettekö itsellenne syöneet ja itsellenne juoneet

STLK 6 Kun te olette syöneet ja juoneet, ettekö te ole itsellenne syöneet ja juoneet?

BIBLIA1776 6 Ja kuin te syötte ja juotte, ettekö te syö ja juo itse teillenne?

JKR 6 Kun te olette syöneet ja juoneet, ettekö te ole itsellenne syöneet ja juoneet?

7 בְּיַד יְהוָה קָרָא אֲשֶׁר הַנְּבִרִים אֶת־ הֲלוֹא

H3808	H853	H1697	H834	H7121	H3068	H3027
ha·lo	'et-	had·de·va·rim,	'a·sher	ka·ra	JAH·WEH	be'·jad
eikö	ET	sanat	joita	julisti	JAHWEH HERRA	suulla

יֹשֶׁבֶת יְרוּשָׁלַם בִּהְיוֹת הָרִאשֹׁנִים הַנְּבִיאִים

H5030	H7223	H1961	H3389	H3427
han·ne·vi·'im	ha·ri·sho·nim,	bih·jot	Je·ru·sha·lim	jo·she·vet
profeettojen	aikaisempien	kun oli	Jerusalem	asuttu

וְהַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב סְבִיבֹתֶיהָ וְעָרֶיהָ וּשְׁלָוָה

H7961	H5892	H5439	H5045	H8219
u·she·le·vah,	ve'·'a·rei·ha	se·vi·vo·tei·ha;	ve'·han·Ne·gev	ve'·hash·She·fe·lah
ja rauhassa	kaupungit	sen ympärillä	Negev	ja Shefelah

פ יֹשֵׁב׃

H3427	Peh
jo·shev.	
asuttuina	

7 eikö ET sanat joita julisti JAHWEH HERRA suulla profeettojen aikaisempien kun oli Jerusalem asuttu ja rauhassa kaupungit sen ympärillä Negev ja Shefelah asuttuina Peh

STLK 7 Eikö ole näin: pitäkää ne sanat, jotka Herra on julistanut entisten profeettojen kautta, kun Jerusalem ympärillä olevine kaupunkeineen vielä oli asuttuna ja levossa sekä Negev ja Sefeela asuttuina?"

BIBLIA1776 7 Eikö tämä se ole, jota Herra antoi entisten prophetain saarnata, kuin vielä Jerusalemissa asuttiin, ja oli lepo kaupungeissa ympärillä, kuin asuttiin sekä etelään päin että laaksoissa?

JKR 7 Eikö ole näin: pitäkää ne sanat, jotka Herra on julistanut entisten profeettojen kautta, kun Jerusalem ympärillä olevine kaupunkeineen vielä oli asuttuna ja levossa sekä Negev ja Sefeela asuttuina?"

8 לֵאמֹר׃ זְכַרְיָה אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי

H1961	H1697	H3068	H413	H2148	H559
vaj·hi	DE·VAR-	JAH·WEH,	'el-	Ze·char·jah	le·mor.
ja tuli	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA	luo	Zecharjan	sanoen

8 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Zecharjan sanoen

STLK 8 Sakarjalle tuli tämä Herran sana:

BIBLIA1776 8 Ja Herran sana tapahtui Sakarjalle, sanoen:

JKR 8 Sakarjalle tuli tämä Herran sana:

9 מִשְׁפַּט לֵאמֹר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H6635	H559	H4941
koh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	le·mor;	mish·pat
näin	puhuu	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen	sanoen	tuomio

אֱמֶת שְׁפֹטוּ וְרַחֲמִים וְחֶסֶד עֲשׂוּ אִישׁ אֶת־

H571	H8199	H2617	H7356	H6213	H376	H853
'e·met	she·fo·tu,	ve'·che·sed	ve'·ra·cha·mim,	'a·su	'ish	'et-
oikea	tuomitkaa	armoa	ja laupeutta	osoittakaa	itsekukin	ET

אָחִיו׃

H251
'a·chiv.
veljelleen

9 näin puhuu JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen tuomio oikea tuomitkaa armoa ja laupeutta osoittakaa itsekukin ET veljelleen

STLK 9 "Näin sanoo Herra Sebaot: Tuomitkaa oikeuden mukaan, osoittakaa laupeutta ja olkaa armahtavaisia kukin veljellenne.

BIBLIA1776 9 Näin sanoo Herra Zebaot: tuomitkaat oikein, ja tehkäät jokainen hyvää ja laupiutta veljellensä.

JKR 9 "Näin sanoo Herra Sebaot: Tuomitkaa oikeuden mukaan, osoittakaa laupeutta ja olkaa armahtavaisia kukin veljellenne.

10 וְרָעַת תַּעֲשֹׁקוּ אַל־ וְעָנִי גֵּר וְיָתוֹם וְאַלְמָנָה

H490	H3490	H1616	H6041	H408	H6231	H7451
ve'·'al·ma·nah	ve'·ja·tom	ger	ve'·'a·ni	'al-	ta·'a·sho·ku;	ve'·ra·'at
leskiä	ja orpoja	muukalaisia	ja köyhiä	älkää	sortako	ja pahaa

בִּלְבַבְכֶם׃ תַּחְשְׁבוּ אַל־ אָחִיו אִישׁ

H376	H251	H408	H2803	H3824
'ish	'a·chiv,	'al-	tach·she·vu	bil·vav·chem.
kukaan	veljelleen	älköön	miettikö	sydämessään

10 leskiä ja orpoja muukalaisia ja köyhiä älkää sortako ja pahaa kukaan veljelleen älköön miettikö sydämessään

STLK 10 Leskeä, orpoa, muukalaista ja köyhää älkää sortako, älkääkä miettikö mielessänne pahaa, kukin veljeään vastaan.

BIBLIA1776 10 Ja älkäät tehkö vääryyttä leskille ja orvoille, muukalaisille ja köyhille: ja älkään kenkään ajatelko pahaa sydämessänsä veljiänsä vastaan.

JKR 10 Leskeä, orpoa, muukalaista ja köyhää älkää sortako, älkääkä miettikö mielessänne pahaa, kukin veljeään vastaan.

11 סֹרֶרֶת כָּתֵף וַיִּתְּנוּ לְהַקְשִׁיב וַיְמָאֲנוּ

H3985 vaj·ma·'a·nu — mutta he kieltäytyivät
H7181 le·hak·shiv, — kuulemasta
H5414 vai·jit·te·nu — ja käänsivät
H3802 cha·tef — selkänsä
H5637 so·ra·ret; — itsepäisinä

מִשְּׁמוֹעַ: הִכְבִּידוּ וְאָזְנֵיהֶם

H241 ve'·'a·ze·nei·hem — ja korvansa
H3513 hich·bi·du — he sulkivat
H8085 mish·she·mo·a'. — kuuntelemasta

11 mutta he kieltäytyivät kuulemasta ja käänsivät selkänsä itsepäisinä ja korvansa he sulkivat kuuntelemasta

STLK 11 Mutta he eivät välittäneet tästä, vaan uppiniskaisina käänsivät selkänsä ja kovettivat korvansa, kieltäytyen kuuntelemasta.

BIBLIA1776 11 Mutta ei he näistä tahtoneet ottaa vaaria, vaan käänsivät selkänsä minua vastaan, ja tukitsivat korviansa, ettei he kuulisi;

JKR 11 Mutta he eivät välittäneet tästä, vaan uppiniskaisina käänsivät selkänsä ja kovettivat korvansa, kieltäytyen kuuntelemasta.

12 הַתּוֹרָה אֶת־ מִשְּׁמוֹעַ שָׂמִיר שָׂמוּ וְלִבָּם

H3820 ve'·lib·bam — sydämensä
H7760 sa·mu — he tekivät
H8068 sha·mir, — [kuin] timantiksi
H8085 mish·she·mo·a' — etteivät kuulisi
H853 'et- — ET
H8451 hat·to·rah — lakia

צְבָאוֹת יְהוָה שָׁלַח אֲשֶׁר הַדְּבָרִים וְאֶת־

H853 ve'·'et — ja
H1697 had·de·va·rim — sanoja
H834 'a·sher — jotka
H7971 sha·lach — lähetti
H3068 JAH·WEH — JAHWEH
H6635 TZE·VA·'OT — HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

קֶצֶף וַיְהִי הָרִאשֹׁנִים הַנְּבִיאִים בְּיַד בְּרוּחוֹ

H7307 be'·ru·cho, — Hengessään
H3027 be'·jad — suulla
H5030 han·ne·vi·'im — profeettojen
H7223 ha·ri·sho·nim; — aikaisempien
H1961 vaj·hi — niin tuli
H7110 ke·tzef — viha

צְבָאוֹת׃ יְהוָה מֵאֵת גָּדוֹל

H1419 H853 H3068 H6635
ga·dol, me·'et JAH·WEH TZE·VA·'OT.
suuri JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen

12 sydämensä he tekivät [kuin] timantiksi etteivät kuulisi ET lakia ja sanoja jotka lähetti JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Hengessään suulla profeettojen aikaisempien niin tuli viha suuri JAHWEH HERRALTA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 12 He paaduttivat sydämensä timantinkoviksi, etteivät kuulisi lakia ja niitä sanoja, mitkä Herra Sebaot on lähettänyt Henkensä voimalla entisten profeettojen kautta. Niin Herra Sebaot vihastui ankarasti.

BIBLIA1776 12 Ja asettivat sydämensä niinkuin timantin, ettei he kuulisi lakia ja sanoja, jotka Herra Zebaot hengellänsä lähetti entisten prophetain kautta: sentähden on niin suuri viha Herralta Zebaotilta tullut.

JKR 12 He paaduttivat sydämensä timantinkoviksi, etteivät kuulisi lakia ja niitä sanoja, mitkä Herra Sebaot on lähettänyt Henkensä voimalla entisten profeettojen kautta. Niin Herra Sebaot vihastui ankarasti.

13 יִקְרְאוּ כֵּן שָׁמְעוּ וְלֹא קָרָא כַּאֲשֶׁר־ וַיְהִי

H1961 H834 H7121 H3808 H8085 H3651 H7121
vaj·hi cha·'a·sher- ka·ra ve'·lo sha·me·'u; ken jik·re·'u
ja tapahtui niin kuten oli julistettu eivätkä he halunneet kuulla kun he huusivat apua

צְבָאוֹת׃ יְהוָה אָמַר אֶשְׁמָע וְלֹא

H3808 H8085 H559 H3068 H6635
ve'·lo 'esh·ma', 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT.
niin en kuunnellut sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

13 ja tapahtui niin kuten oli julistettu eivätkä he halunneet kuulla kun he huusivat apua niin en kuunnellut sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 13 Samoin kuin hän huusi, mutta he eivät kuunnelleet, samoin he huusivat, mutta minä en kuunnellut, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 13 Ja se on niin tapahtunut kuin saarnattiinkin; mutta ettei he tahtoneet kuulla, niin en minäkään tahtonut kuulla, kuin he huusivat, sanoo Herra Zebaot.

JKR 13 Samoin kuin hän huusi, mutta he eivät kuunnelleet, samoin he huusivat, mutta minä en kuunnellut, sanoo Herra Sebaot.

14 עַל וְאֲסָעֲרֵם הַגּוֹיִם כָּל־ לֹא־ אֲשֶׁר

H5590 H5921 H3605 H1471 H834 H3808
ve'·'e·sa·'a·rem, 'al kol- hag·go·jim 'a·sher lo-
ja minä hajoitin [heidät] sekaan kaikkien pakanakansojen joita eivät

מֵעֹבֵר אַחֲרֵיהֶם נָשַׁמָּה וְהָאָרֶץ יְדָעוּם

H3045	H776	H8047	H310	H5674
je·da·'um,	ve'·ha·'a·retz	na·sham·mah	'a·cha·rei·hem,	me·'o·ver
he tunteneet	ja maa	jäi autioksi	heidän jälkeensä	jonka läpi ei kuljettu

וּמְשָׁב לְשַׁמָּה׃ פ חֻמְדָּה אֶרֶץ־ וַיָּשִׂימוּ

H7725	H7760	H776	H2532	H8074	
u·mish·shav;	vai·ja·si·mu	'e·retz-	chem·dah	le·sham·mah.	Peh
eikä kukaan palannut	niin he tekivät	maan	kauniin	autioksi	

14 ja minä hajoitin [heidät] sekaan kaikkien pakanakansojen joita eivät he tunteneet ja maa jäi autioksi heidän jälkeensä jonka läpi ei kuljettu eikä kukaan palannut niin he tekivät maan kauniin autioksi Peh

STLK 14 Myrskynä minä heidät karkotin teille tuntemattomien kansojen keskuuteen. Maa jäi heidän jälkeensä autioksi menijöistä ja tulijoista. Ihanan maan he tekivät autioksi."

BIBLIA1776 14 Ja niin minä olen heidät hajoittanut kaikkein pakanain sekaan, joita ei he tunteneet; ja maa on heidän jälkeensä autioksi jäänyt, ettei kenkään siinä vaella eikä asu; sillä he ovat sen ihanan maan hävittäneet.

JKR 14 Myrskynä minä heidät karkotin teille tuntemattomien kansojen keskuuteen. Maa jäi heidän jälkeensä autioksi menijöistä ja tulijoista. Ihanan maan he tekivät autioksi."

Sakaria 8 ***(Zechariah 8)***

1 וַיְהִי דְּבַר־ יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר׃

H1961 vaj·hi ja tuli | H1697 DE·VAR- DEVAR Sana | H3068 JAH·WEH JAHWEH | H6635 TZE·VA·'OT HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen | H559 le·mor. sanoen

1 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen sanoen

STLK 1 Sitten minulle tuli tämä Herran Sebaotin sana:

BIBLIA1776 1 Ja Herran Zebaotin sana tapahtui (minulle) ja sanoi:

JKR 1 Sitten minulle tuli tämä Herran Sebaotin sana:

2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנֵּאתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה

H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH | H6635 TZE·VA·'OT, HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen | H7065 kin·ne·ti olen kiivaillut | H6726 le·Tzi·jon Tzijonista

וְחֵמָה גְדוֹלָה קִנֵּאתִי לָהּ׃ קִנְאָה גְדוֹלָה

H7068 kin·'ah kiivaudella | H1419 ge·do·lah; suurella | H2534 ve'·che·mah ja vihassa | H1419 ge·do·lah suuressa | H7065 kin·ne·ti olen kiivaillut | H0 lah. siitä

2 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen olen kiivaillut Tzijonista kiivaudella suurella ja vihassa suuressa olen kiivaillut siitä

STLK 2 "Näin sanoo Herra Sebaot: Minulla on hehkuva kiivaus Siionin puolesta, ja suuressa palavuudessa minä sen puolesta kiivailen.

BIBLIA1776 2 Näin sanoo Herra Zebaot: minä olen Zionin tähden suuresti kiivannut, ja olen suuressa vihassa sentähden kiivannut.

JKR 2 "Näin sanoo Herra Sebaot: Minulla on hehkuva kiivaus Siionin puolesta, ja suuressa palavuudessa minä sen puolesta kiivailen.

3 כֹּה אָמַר יְהוָה שַׁבְתִּי וְשָׁכַנְתִּי צִיּוֹן אֶל־

H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH, JAHWEH | H7725 ve'·ti HERRA Minä käännyn | H413 'el- jälleen puoleen | H6726 Tzi·jon , Tzijonin | H7931 ve'·sha·chan·ti ja asun

תּוֹךְ יְרוּשָׁלִַם וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר־ הָאֱמֶת

H8432 be'·toch keskellä | H3389 Je·ru·sha·lim; Jerusalemin | H7121 ve'·nik·re·'ah ja on kutsuttava | H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemia | H5892 'Ir- kaupungiksi | H571 ha·'E·met, Totuuden

סׄ הַקֹּדֶשׁ׃ הַר צְבָאוֹת יְהוָה וְהַר־

H2022 H3068 H6635 H2022 H6944 sa·mek
ve'·har- JAH·WEH TZE·VA·'OT har hak·ko·desh.
vuorta JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen vuoreksi pyhäksi

3 näin sanoo JAHWEH HERRA Minä käännyn jälleen puoleen Tzijonin ja asun keskellä Jerusalemin ja on kutsuttava Jerusalemia kaupungiksi Totuuden vuorta JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen vuoreksi pyhäksi samek

STLK 3 Näin sanoo Herra: Minä käännyn jälleen Siionin puoleen ja asetan läsnäoloni Jerusalemiin, niin sitä kutsutaan Uskolliseksi Kaupungiksi ja Herran Sebaotin vuorta Pyhäksi Vuoreksi.

BIBLIA1776 3 Näin sanoo Herra: minä käännyn taas Zionin tykö, ja tahdon asua Jerusalemin keskellä; niin että Jerusalem pitää totuuden kaupungiksi kutsuttaman, ja Herran Zebaotin vuori pyhyyden vuoreksi.

JKR 3 Näin sanoo Herra: Minä käännyn jälleen Siionin puoleen ja asetan läsnäoloni Jerusalemiin, niin sitä kutsutaan Uskolliseksi Kaupungiksi ja Herran Sebaotin vuorta Pyhäksi Vuoreksi.

4 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֹד יֵשְׁבוּ

H3541 H559 H3068 H6635 H5750 H3427
koh 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT, 'od je·she·vu
näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä tulee asumaan

זְקֵנִים וְזְקֵנוֹת בִּרְחֹבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם וְאִישׁ

H2205 H2205 H7339 H3389 H376
ze·ke·nim u·ze·ke·not, bir·cho·vot Je·ru·sha·lim; ve'·'ish
vanhoja miehiä ja vanhoja naisia kaduilla Jerusalemin ja miehillä

מִשְׁעַנְתּוֹ בְּיָדוֹ מֵרֹב יָמִים׃

H4938 H3027 H7230 H3117
mish·'an·to be'·ja·do me·ro ja·mim.
on keppi kädessään paljoudesta päivien

4 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vielä tulee asumaan vanhoja miehiä ja vanhoja naisia kaduilla Jerusalemin ja miehillä on keppi kädessään paljoudesta päivien

STLK 4 Näin sanoo Herra Sebaot: Vielä on Jerusalemin toreilla istuva vanhuksia ja vanhoja vaimoja, kullakin sauva kädessään päivien paljouden vuoksi.

BIBLIA1776 4 Näin sanoo Herra Zebaot: vielä nyt pitää Jerusalemin kaduilla asuman vanhat miehet ja vaimot, jotka sauvan päälle nojaavat vanhuutensa tähden.

JKR 4 Näin sanoo Herra Sebaot: Vielä on Jerusalemin toreilla istuva vanhuksia ja vanhoja vaimoja, kullakin sauva kädessään päivien paljouden vuoksi.

5 וִֽילָדוֹת יְלָדִים יִמָּלְאוּ הָעִיר וּרְחֹבוֹת

H7339	H5892	H4390	H3206	H3207
u·re·cho·vot	ha·'ir	jim·mal·'u,	je·la·dim	vi'·la·dot;
ja kadut	kaupungin	ovat täynnä	poikia	ja tyttöjä

ס בִּרְחֹבֹתֶֽיהָ׃ מְשַׂחֲקִֽים

H7832	H7339	
me·sa·cha·kim	bir·choo·tei·ha.	sa·mek
jotka leikkivät	aukioilla	

5 ja kadut kaupungin ovat täynnä poikia ja tyttöjä jotka leikkivät aukioilla samek

STLK 5 Kaupungin torit tulevat olemaan täynnä poikasia ja tyttösiä, jotka leikkivät sen toreilla.

BIBLIA1776 5 Ja kaupungin kadut pitää oleman täynnä pieniä poikia ja piikaisia, jotka sen kaduilla leikitsevät.

JKR 5 Kaupungin torit tulevat olemaan täynnä poikasia ja tyttösiä, jotka leikkivät sen toreilla.

6 כֹּה ׀ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפָּלֵא בְּעֵינֵי

H3541	H559	H3069	H6635	H3588	H6381	H5869
koh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	ki	jip·pa·le,	be'·'ei·nei
näin	sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		jos	on ihmeellistä	silmissä

בְּעֵינַי גַּם־ הָהֵם בַּיָּמִים הַזֶּה הָעָם שְׁאֵרִית

H7611	H5971	H2088	H3117	H1992	H1571	H5869
she·'e·rit	ha·'am	haz·zeh,	bai·ja·mim	ha·hem;	gam-	be'·'ei·nai
jäännöksen	kansan	tämä	päivinä	näinä	myös	silmissä minun

יִפָּלֵא יְהוָה נְאֻם צְבָאוֹת׃ פ

H6381	H5002	H3069	H6635	
jip·pa·le,	ne·'um	JAH·WEH	TZE·VA·'OT.	Peh
onko se ihmeellistä	sanoo	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen	

6 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jos on ihmeellistä silmissä jäännöksen kansan tämä päivinä näinä myös silmissä minun onko se ihmeellistä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

STLK 6 Näin sanoo Herra Sebaot: "Jos tämä onkin ihmeellistä tämän kansan jäännöksen silmissä niinä päivinä, pitäisikö sen olla ihmeellistä myös minun silmissäni?" sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 6 Näin sanoo Herra Zebaot: jos tämä on ihmeellinen tämän jääneen kansan silmäin edessä, pitäiskö se sentähden oleman ihmeellinen minun silmäini edessä? sanoo Herra Zebaot.

JKR 6 Näin sanoo Herra Sebaot: "Jos tämä onkin ihmeellistä tämän kansan jäännöksen silmissä niinä päivinä, pitäisikö sen olla ihmeellistä myös minun silmissäni?" sanoo Herra Sebaot.

7 מוֹשִׁיעַ הִנְנִי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H6635	H2005	H3467
koh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	hin·ni	mo·shi·a'
näin	sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen katso			minä pelastan

הַשָּׁמֶשׁ׃ מְבוֹא וּמֵאֶרֶץ מִזְרָח מֵאֲרָץ עַמִּי אֶת־

H853	H5971	H776	H4217	H776	H3996	H8121
'et-	'am·mi	me·'e·retz	miz·rach;	u·me·'e·retz	me·vo	hash·sha·mesh.
ET	kansani	maasta	idän	ja maasta	laskun	auringon

7 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen katso minä pelastan ET kansani maasta idän ja maasta laskun auringon

STLK 7 Näin sanoo Herra Sebaot: "Minä olen vapauttava kansani auringonnousun ja auringonlaskun maasta

BIBLIA1776 7 Näin sanoo Herra Zebaot: katso, minä tahdon lunastaa minun kansani itäiseltä maalta ja länsimaalta.

JKR 7 Näin sanoo Herra Sebaot: "Minä olen vapauttava kansani auringonnousun ja auringonlaskun maasta

8 לִי וְהָיוּ־ יְרוּשָׁלִָם בְּתוֹךְ וְשָׁכְנוּ אֹתָם וְהֵבֵאתִי

H935	H853	H7931	H8432	H3389	H1961	H0
ve'·he·ve·ti	'o·tam,	ve'·sha·che·nu	be'·toch	Je·ru·sha·lim;	ve'·ha·ju-	li
ja minä tuon	heidät	ja he asuvat	keskellä	Jerusalemia	ja ovat	minun

בֶּאֱמֶת לֵאלֹהִים לָהֶם אֶהְיֶה וַאֲנִי לְעָם

H5971	H589	H1961	H0	H430	H571
le·'am,	va·'a·ni	'eh·jeh	la·hem	le·lo·him,	be'·'e·met
kansani	ja Minä	olen	heidän	ELOHIM Jumalansa	totuudessa

וּבְצְדָקָה׃ ס

H6666	
u·vitz·da·kah.	sa·mek
ja vanhurskaudessa	

8 ja minä tuon heidät ja he asuvat keskellä Jerusalemia ja ovat minun kansani ja Minä olen heidän ELOHIM Jumalansa totuudessa ja vanhurskaudessa samek

STLK 8 ja tuova heidät asumaan Jerusalemiin. He ovat silloin minun kansani, ja minä olen heidän Jumalansa, uskollinen ja vanhurskas."

BIBLIA1776 8 Ja minä tahdon heitä saattaa Jerusalemiin asumaan; ja heidän pitää minun kansani oleman, ja minä tahdon olla heidän Jumalansa totuudessa ja vanhurskaudessa.

JKR 8 ja tuova heidät asumaan Jerusalemiin. He ovat silloin minun kansani, ja minä olen heidän Jumalansa, uskollinen ja vanhurskas."

9 כֹּה־ יְהוָה אָמַר צְבָאוֹת תֶּחֱזַקְנָה

H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH | H6635 TZE·VA·'OT | H2388 te·che·zak·nah
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vahvistakaa

הַדְּבָרִים אֵת הָאֵלֶּה בַּיָּמִים הַשֹּׁמְעִים יְדֵיכֶם

H3027 je·dei·chem, kätenne | H8085 hash·sho·me·'im te, jotka kuulette | H3117 bai·ja·mim päivinä | H428 ha·'el·leh, näinä | H853 'et ET | H1697 had·de·va·rim sanat

בְּיוֹם אֲשֶׁר הֻנַּד בֵּית יְסוֹד

H428 ha·'el·leh; nämä | H6310 mip·pi suusta | H5030 han·ne·vi·'im, profeettojen | H834 'a·sher jotka | H3117 be'·jom [olitte] päivänä | H3245 jus·sad jona laskettiin perustus

לְהִבָּנוֹת: הַהֵיכָל צְבָאוֹת יְהוָה בֵּית־

H1004 beit - temppelin | H3068 JAH·WEH | H6635 TZE·VA·'OT | H1964 ha·hei·chal | H1129 le·hib·ba·not. rakennettavan
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen temppelin

9 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen vahvistakaa kätenne te, jotka kuulette päivinä näinä ET sanat nämä suusta profeettojen jotka [olitte] päivänä jona laskettiin perustus temppelin JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen temppelin rakennettavan

STLK 9 Näin sanoo Herra Sebaot: "Teidän kätenne olkoot lujat, teidän, jotka olette kuulleet nämä sanat profeettojen suusta sinä päivänä, jona laskettiin Herran Sebaotin huoneen, rakennettavan temppelin, perustus.

BIBLIA1776 9 Näin sanoo Herra Zebaot: vahvistakaat kätenne, te jotka tällä ajalla nämät sanat kuulette prophetain suun kautta, sinä päivänä, jona Herran Zebaotin huoneen perustus laskettiin, sen rakennettavaksi.

JKR 9 Näin sanoo Herra Sebaot: "Teidän kätenne olkoot lujat, teidän, jotka olette kuulleet nämä sanat profeettojen suusta sinä päivänä, jona laskettiin Herran Sebaotin huoneen, rakennettavan temppelin, perustus.

10 נִהְיָה לֹא הָאָדָם שְׂכַר וְהֶם הַיָּמִים לִפְנֵי כִּי

H3588 ki, sillä | H6440 lif·nei ennen | H3117 haj·ja·mim päiviä | H1992 ha·hem, näitä | H7939 se·char palkkaa | H120 ha'·A·dam miehelle | H3808 lo ei | H1961 nih·jah, ollut

אֵין־ וְלַבָּא וְלַיּוֹצֵא אֵינֶנָּה הַבְּהֵמָה וּשְׂכַר

H7939 u·se·char ja vuokraa | H929 hab·be·he·mah eläimille | H369 'ei·nen·nah; ei ollut | H3318 ve'·lai·jo·tze mennessä ulos | H935 ve'·lab·ba ja tullessa sisään | H369 'ein- ei mitään

הָאָדָם כָּל־ אֶת־ וַאֲשַׁלַּח הַצָּר מִן־ שָׁלוֹם

H7965 sha·lom rauhaa
H4480 min- tähden
H6862 hatz·tzar, ahdistuksen [ollut]
H7971 va·'a·shal·lach kun minä päästin
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H120 ha'·a·dam ihmiset

בְּרֵעֵהוּ: אִישׁ

H376 'ish kunkin
H7453 be'·re·'e·hu. toistaan vastaan

10 sillä ennen päiviä näitä palkkaa miehelle ei ollut ja vuokraa eläimille ei ollut mennessä ulos ja tullessa sisään ei mitään rauhaa tähden ahdistuksen [ollut] kun minä päästin ET kaikki ihmiset kunkin toistaan vastaan

STLK 10 Ennen sitä aikaa ei saatu palkkaa ihmisen työstä, ei palkkaa juhdan työstä, eikä menijällä ja tulijalla ollut rauhaa ahdistajalta, kun minä laskin irti kaikki ihmiset toistensa kimppuun.

BIBLIA1776 10 Sillä ennen näitä päiviä olivat ihmisten työt turhat, ei juhtain työ myös mitään ollut; eikä ollut niillä rauhaa vihollisilta, jotka menivät ulos ja sisälle; vaan minä sallin kaikki ihmiset mennä, jokaisen lähimmäistänsä vastaan.

JKR 10 Ennen sitä aikaa ei saatu palkkaa ihmisen työstä, ei palkkaa juhdan työstä, eikä menijällä ja tulijalla ollut rauhaa ahdistajalta, kun minä laskin irti kaikki ihmiset toistensa kimppuun.

11 לִשְׁאֵרִית אֲנִי הָרִאשֹׁנִים כַּיָּמִים לֹא וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah, nyt
H3808 lo en
H3117 chaj·ja·mim kuten päivinä
H7223 ha·ri·sho·nim entisinä
H589 'a·ni, Minä [ole]
H7611 lish·'e·rit jäännökselle

צְבָאוֹת: יְהוָה נְאֻם הַזֶּה הָעָם

H5971 ha·'am kansan
H2088 haz·zeh; tämän
H5002 ne·'um sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6635 TZE·VA·'OT. TZEVAOT Sotajoukkojen

11 nyt en kuten päivinä entisinä Minä [ole] jäännökselle kansan tämän sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 11 Mutta nyt minä en ole tämän kansan jäännökselle samanlainen kuin olin entisinä päivinä," sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 11 Mutta en minä niin tahdo nyt tehdä tälle jääneelle kansalle, niinkuin entisinä päivinä, sanoo Herra Zebaot;

JKR 11 Mutta nyt minä en ole tämän kansan jäännökselle samanlainen kuin olin entisinä päivinä," sanoo Herra Sebaot.

12 וְהָאָרֶץ פִּרְיָהּ תִּתֵּן הַגֶּפֶן הַשֶּׂלוֹם זֶרַע כִּי־

H3588	H2233	H7965	H1612	H5414	H6529	H776
ki-	ze·ra'	hash·sha·lom,	hag·ge·fen	tit·ten	pir·jah	ve'·ha·'a·retz
sillä	siemen	saa olla rauhassa	viinipuu	antaa	hedelmänsä	ja maa

וְהִנְחַלְתִּי טַלָּם יִתְּנוּ וְהַשָּׁמַיִם יִבּוֹלָהּ אֶת־ תִּתֵּן

H5414	H853	H2981	H8064	H5414	H2919	H5157
tit·ten	'et-	je·vu·lah,	ve'·hash·sha·ma·jim	jit·te·nu	tal·lam;	ve'·hin·chal·ti,
antaa	ET	kasvunsa	ja taivas	antaa	kasteen	ja perii

אֵלֶּה: כָּל־ אֶת־ הַזֹּה הָעָם שְׁאֵרִית אֶת־

H853	H7611	H5971	H2088	H853	H3605	H428
'et-	she·'e·rit	ha·'am	haz·zeh	'et-	kol-	'el·leh.
ET	jäännös	kansan	tämän	ET	kaikki	nämä

12 sillä siemen saa olla rauhassa viinipuu antaa hedelmänsä ja maa antaa ET kasvunsa ja taivas antaa kasteen ja perii ET jäännös kansan tämän ET kaikki nämä

STLK 12 "Sillä rauhan kylvö kylvetään, viiniköynnös antaa hedelmänsä, maa antaa satonsa, ja taivas antaa kasteensa. Tämän kansan jäännökselle minä annan perintöosaksi kaiken tämän.

BIBLIA1776 12 Vaan heidän pitää rauhan siemen oleman: viinapuu pitää hedelmänsä antaman, ja maa kasvunsa, taivas pitää kasteensa antaman, ja jääneet minun kansastani pitää nämät kaikki omistaman.

JKR 12 "Sillä rauhan kylvö kylvetään, viiniköynnös antaa hedelmänsä, maa antaa satonsa, ja taivas antaa kasteensa. Tämän kansan jäännökselle minä annan perintöosaksi kaiken tämän.

13 בֵּית בַּגּוֹיִם קְלָלָה הֱיִיתֶם כַּאֲשֶׁר וְהָיָה

H1961	H834	H1961	H7045	H1471	H1004
ve'·ha·jah	ka·'a·sher	he·ji·tem	ke·la·lah	bag·go·jim,	beit
ja on	niinkuin	te olitte	kirous	pakanakansojen joukossa	huone

אֶתְכֶם אוֹשִׁיעַ כֵּן יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה

H3063	H1004	H3478	H3651	H3467	H853
Je·hu·dah	u·veit	Is·ra·'el,	ken	o·shi·a'	'et·chem,
Jehudan	ja huone	Israelin	niin	minä pelastan	teidät

יְדֵיכֶם: תֶּחֱזַקְנָה תִּירָאוּ אַל־ בְּרָכָה וְהִייתֶם

H1961	H1293	H408	H3372	H2388	H3027
vi'h·ji·tem	be'·ra·chah;	'al-	ti·ra·'u	te·che·zak·nah	je·dei·chem.
ja te olette	siunauksena	älkää	pelätkö	olkoon vahvat	kätenne

ס

sa·mek

13 ja on niinkuin te olitte kirous pakanakansojen joukossa huone Jehudan ja huone Israelin niin minä pelastan teidät ja te olette siunauksena älkää pelätkö olkoon vahvat kätenne samek

STLK 13 Kuten te olette olleet kirouksena kansojen keskuudessa, te Juudan heimo ja Israelin heimo, niin te, kun minä teidät vapahdan, tulette olemaan siunauksena. Älkää pelätkö, olkoot kätenne lujat.

BIBLIA1776 13 Ja pitää tapahtuman, että teitä, jotka Juudan ja Israelin huoneesta olette olleet kirous pakanain seassa, tahdon minä lunastaa, että teidän pitää siunauksen oleman. Niin älkäät siis peljätkö, mutta vahvistakaat kätenne.

JKR 13 Kuten te olette olleet kirouksena kansojen keskuudessa, te Juudan heimo ja Israelin heimo, niin te, kun minä teidät vapahdan, tulette olemaan siunauksena. Älkää pelätkö, olkoot kätenne lujat.

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר

H3588	H3541	H559	H3068	H6635	H834
ki	choh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT	ka·'a·sher
sillä	näin	sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen niinkuin		

זָמַמְתִּי לְהָרַע אֹתִי אֲבֹתֵיכֶם בְּהַקְצִיף לָכֶם

H2161	H7489	H0	H7107	H1	H853
za·mam·ti	le·ha·ra'	la·chem,	be'·hak·tzif	'a·vo·tei·chem	'o·ti,
minä päätin	rangaista	teitä	kun vihoittivat	isänne	minut

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:

H559	H3068	H6635	H3808	H5162
'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT;	ve'·lo	ni·cha·me·ti.
sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen		enkä	sitä katunut

14 sillä näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen niinkuin minä päätin rangaista teitä kun vihoittivat isänne minut sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen enkä sitä katunut

STLK 14 Sillä näin sanoo Herra Sebaot: Minulla oli mielessä tehdä teille pahaa, kun teidän isänne vihoittivat minut, sanoo Herra Sebaot, enkä minä sitä katunut.

BIBLIA1776 14 Sillä näin sanoo Herra Zebaot: niinkuin minä ajattelin teitä kadottaa, kuin teidän isänne minun vihoittivat, sanoo Herra Zebaot, ja en sitä katunut,

JKR 14 Sillä näin sanoo Herra Sebaot: Minulla oli mielessä tehdä teille pahaa, kun teidän isänne vihoittivat minut, sanoo Herra Sebaot, enkä minä sitä katunut.

15 כֵּן שַׁבְתִּי זָמַמְתִּי בַּיָּמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב

H3651	H7725	H2161	H3117	H428	H3190
ken	shav·ti	za·mam·ti	bai·ja·mim	ha·'el·leh,	le·hei·tiv
niin	jälleen	olen päättänyt	päivinä	näinä	tehdä hyvää

תִּירָאוּ׃ אֶל־ יְהוּדָה בֵּית וְאֶת־ יְרוּשָׁלַם אֶת־

H853	H3389	H853	H1004	H3063	H408	H3372
'et-	Je·ru·sha·lim	ve'·'et	beit	Je·hu·dah;	'al-	ti·ra·'u.
ET	Jerusalemille	ET	ja huoneelle	Jehudan	älkää	pelätkö

15 niin jälleen olen päättänyt päivinä näinä tehdä hyvää ET Jerusalemille ET ja huoneelle Jehudan älkää pelätkö

STLK 15 Tähän aikaan minulla taas on mielessä tehdä hyvää Jerusalemille ja Juudan heimolle. Älkää pelätkö.

BIBLIA1776 15 Niin minä nyt jälleen ajattelen näinä päivinä tehdä hyvää Jerusalemille ja Juudan huoneelle. Älkäät peljätkö.

JKR 15 Tähän aikaan minulla taas on mielessä tehdä hyvää Jerusalemille ja Juudan heimolle. Älkää pelätkö.

16 אִישׁ אֱמֶת דַּבְּרוּ תַּעֲשׂוּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֵלֶּה

H428	H1697	H834	H6213	H1696	H571	H376
'el·leh	had·de·va·rim	'a·sher	ta·'a·su;	dab·be·ru	'e·met	'ish
nämä	ovat määräykset	jotka	teidän on tehtävä	puhukaa	totta	kukin

שְׁפָטוּ שָׁלוֹם וּמִשְׁפַּט אֱמֶת רֵעֵהוּ אֶת־

H853	H7453	H571	H4941	H7965	H8199
'et-	re·'e·hu,	'e·met	u·mish·pat	sha·lom,	shif·tu
ET	toisillenne	totuus	ja tuomio	rauhan	tuomitkaa

בְּשַׁעֲרֵיכֶם׃

H8179
be'·sha·'a·rei·chem.
porteissanne

16 nämä ovat määräykset jotka teidän on tehtävä puhukaa totta kukin ET toisillenne totuus ja tuomio rauhan tuomitkaa porteissanne

STLK 16 Näitä tehkää: Puhukaa totta toisillenne. Tuomitkaa porteissanne oikein, tuomitkaa rauhan tuomio.

BIBLIA1776 16 Mutta tämä on se, minkä teidän tekemän pitää: jokainen puhukaan totuutta lähimmäisensä kanssa; tuomitkaat oikein ja saattakaat rauha teidän portteihinne.

JKR 16 Näitä tehkää: Puhukaa totta toisillenne. Tuomitkaa porteissanne oikein, tuomitkaa rauhan tuomio.

17 תַּחְשְׁבוּ אַל־ רֵעֲהוּ רָעַת אֶת־ וְאִישׁ

H376 ve'·'ish ja kukaan | H853 'et- ET | H7451 ra·'at pahaa | H7453 re·'e·hu, toistanne | vastaan | H408 'al- älköön | H2803 tach·she·vu ajatelko

אֶת־ כִּי תֶּאֱהָבוּ אַל־ שֶׁקֶר וּשְׁבֻעַת בִּלְבַבְכֶם

H3824 bil·vav·chem, sydämessään | H7621 u·she·vu·'at ja valaa | H8267 she·ker väärää | H408 'al- älkää | H157 te·'e·ha·vu; rakastako | H3588 ki sillä | H853 'et- ET

יְהוָה: נְאֻם־ שָׂנֵאתִי אֲשֶׁר אֵלֶּה כָּל־ ס

H3605 kol- kaikki | H428 'el·leh nämä [ovat] | H834 'a·sher sitä mitä | H8130 sa·ne·ti minä vihaan | H5002 ne·'um- sanoo | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA | sa·mek

17 ja kukaan ET pahaa toistanne vastaan älköön ajatelko sydämessään ja valaa väärää älkää rakastako sillä ET kaikki nämä [ovat] sitä mitä minä vihaan sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 17 Alkää hautoko mielessänne pahaa toisillenne, älkääkä rakastako väärää valaa. Sillä kaikkia näitä minä vihaan, sanoo Herra."

BIBLIA1776 17 Ja älkään kenkään ajatelko pahaa sydämessänsä, lähimmäistänsä vastaan, ja älkäät rakastako vääriä valoja; sillä näitä kaikkia minä vihaan, sanoo Herra.

JKR 17 Älkää hautoko mielessänne pahaa toisillenne, älkääkä rakastako väärää valaa. Sillä kaikkia näitä minä vihaan, sanoo Herra."

18 לֵאמֹר: אֵלַי צְבָאוֹת יְהוָה דְּבַר־ וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tuli | H1697 DE·VAR- DEVAR Sana | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen | luokseni | H413 'e·lai | H559 le·mor. sanoen

18 ja tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen luokseni sanoen

STLK 18 Minulle tuli tämä Herran Sebaotin sana:

BIBLIA1776 18 Ja Herran Zebaotin sana tapahtui minulle ja sanoi:

JKR 18 Minulle tuli tämä Herran Sebaotin sana:

19 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָרְבִיעִי צוֹם

H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT, TZEVAOT Sotajoukkojen | H6685 tzom paasto | H7243 ha·re·vi·'i neljännen [kuun]

הָעֲשִׂירִי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם

H6685	H2549	H6685	H7637	H6685	H6224
ve'·tzom	ha·cha·mi·shi	ve'·tzom	hash·she·vi·'i	ve'·tzom	ha·'a·si·ri,
ja paasto	viidennen	ja paasto	seitsemännen	ja paasto	kymmenennen

וּלְשִׂמְחָה לְשָׂשׂוֹן יְהוּדָה לְבֵית־ יִהְיֶה

H1961	H1004	H3063	H8342	H8057
jih·jeh	le·veit-	Je·hu·dah	le·sa·son	u·le·sim·chah,
on	huoneelle	Jehudan	iloksi	ja riemuksi

פ אֱהָבוּ: וְהַשָּׁלוֹם וְהָאֱמֶת טוֹבִים וּלְמֹעֲדִים

H4150	H2896	H571	H7965	H157	
u·le·mo·'a·dim	to·vim;	ve'·ha·'e·met	ve'·hash·sha·lom	'e·ha·vu.	Peh
ja juhlat	iloiset	totuutta	ja rauhaa	rakastakaa	

19 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen paasto neljännen [kuun] ja paasto viidennen ja paasto seitsemännen ja paasto kymmenennen on huoneelle Jehudan iloksi ja riemuksi ja juhlat iloiset totuutta ja rauhaa rakastakaa Peh

STLK 19 "Näin sanoo Herra Sebaot: 4., 5., 7. ja 10. kuun paastot ovat Juudan heimolle ilo, riemu ja mieluinen juhla. Mutta rakastakaa totuutta ja rauhaa.

BIBLIA1776 19 Näin sanoo Herra Zebaot: neljännen, viidennen, seitsemännen ja kymmenennen kuukauden paastot pitää kääntymän Juudan huoneelle iloksi ja riemuksi ja ihanaiseksi vuoden juhlaksi. Rakastakaat ainoasti totuutta ja rauhaa.

JKR 19 "Näin sanoo Herra Sebaot: 4., 5., 7. ja 10. kuun paastot ovat Juudan heimolle ilo, riemu ja mieluinen juhla. Mutta rakastakaa totuutta ja rauhaa.

20 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ

H3541	H559	H3068	H6635	H5750	H834	H935
koh	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT;	'od	'a·sher	ja·vo·'u
näin	sanoo	JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen yhä [on]			että	tulee

עַמִּים וְיֹשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת:

H5971	H3427	H5892	H7227
'am·mim,	ve'·jo·she·vei	'a·rim	rab·bot.
kansoja	ja asukkaita	kaupunkien	monien

20 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen yhä [on] että tulee kansoja ja asukkaita kaupunkien monien

STLK 20 Näin sanoo Herra Sebaot: Vielä tulee kansoja, monien kaupunkien asukkaita,

BIBLIA1776 20 Näin sanoo Herra Zebaot: tästedes pitää vielä paljo kansaa tuleman, ja monen kaupungin asuvaisia.

JKR 20 Näin sanoo Herra Sebaot: Vielä tulee kansoja, monien kaupunkien asukkaita,

21 נֵלְכָה לֵאמֹר אַחַת אֶל־ אַחַת יֹשְׁבֵי וְהָלְכוּ

H1980	H3427	H259	H413	H259	H559	H1980
ve'·ha·le·chu	jo·she·vei	'a·chat	'el-	'a·chat	le·mor,	ne·le·chah
ja menevät	asukkaat	yhdestä	luo	toisen	sanoen	tule

וּלְבַקֵּשׁ יְהוָה פְּנֵי אֶת־ לְחַלּוֹת הָלוֹךְ׃

H1980	H2470	H853	H6440	H3068	H1245
ha·loch	le·chal·lot	'et-	pe·nei	JAH·WEH,	u·le·vak·kesh
mennään	rukoilemaan	ET	edessä kasvojen	JAHWEH HERRAN	ja etsimään

יְהוָה אֶת־ צְבָאוֹת אֹלְכָה גַּם־ אֲנִי׃ **22** וּבָאוּ

H853	H3068	H6635	H1980	H1571	H589
'et-	JAH·WEH	TZE·VA·'OT;	'e·le·chah	gam-	'a·ni.
ET	JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen		tulen	myös	minä

H935	H5971	H7227	H1471	H6099	H1245	H853
u·va·'u	'am·mim	rab·bim	ve'·go·jim	'a·tzu·mim,	le·vak·kesh	'et-
ja tulee	kansaa	paljon	ja pakanat	sankoin joukoin	etsimään	ET

אֶת־ וּלְחַלּוֹת בִּירוּשָׁלִַם צְבָאוֹת יְהוָה

H3068	H6635	H3389	H2470	H853
JAH·WEH	TZE·VA·'OT	bi·ru·sha·lim;	u·le·chal·lot	'et-
JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen		Jerusalemiin	ja rukoilemaan	ET

21 ja menevät asukkaat yhdestä luo toisen sanoen tule mennään rukoilemaan ET edessä kasvojen JAHWEH HERRAN ja etsimään ET JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen tulen myös minä

STLK 21 ja toisen asukkaat menevät toiseen sanomaan: 'Lähtekäämme, käykäämme etsimään Herran armoa, etsimään Herraa Sebaotia'. - 'Minäkin lähden'.

BIBLIA1776 21 Ja yhden asuvaiset pitää menemän toisen tykö ja sanoman; käykäämme vilpittömästi rukoilemaan Herran kasvoin eteen, ja etsimään Herraa Zebaotia; minä tahdon myös käydä teidän kanssanne.

JKR 21 ja toisen asukkaat menevät toiseen sanomaan: 'Lähtekäämme, käykäämme etsimään Herran armoa, etsimään Herraa Sebaotia'. - 'Minäkin lähden'.

22 אֶת־ לְבַקֵּשׁ עֲצוּמִים וְגוֹיִם רַבִּים עַמִּים וּבָאוּ

H935	H5971	H7227	H1471	H6099	H1245	H853
u·va·'u	'am·mim	rab·bim	ve'·go·jim	'a·tzu·mim,	le·vak·kesh	'et-
ja tulee	kansaa	paljon	ja pakanat	sankoin joukoin	etsimään	ET

יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלִַם וּלְחַלּוֹת אֶת־

H3068	H6635	H3389	H2470	H853
JAH·WEH	TZE·VA·'OT	bi·ru·sha·lim;	u·le·chal·lot	'et-
JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen		Jerusalemiin	ja rukoilemaan	ET

פְּנֵי יְהוָה׃ ס

H6440 pe·nei
H3068 JAH·WEH.
sa·mek
eteen kasvojen JAHWEH HERRAN

22 ja tulee kansaa paljon ja pakanat sankoin joukoin etsimään ET JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen Jerusalemiin ja rukoilemaan ET eteen kasvojen JAHWEH HERRAN samek

STLK 22 Monista ja voimakkaista kansoista tullaan Jerusalemiin etsimään Herraa Sebaotia, etsimään Herran armosuosiota.

BIBLIA1776 22 Niin tulee paljo kansaa ja pakanat tulevat joukoin, etsimään Herraa Zebaotia Jerusalemiin, ja rukoilemaan Herran kasvojen eteen.

JKR 22 Monista ja voimakkaista kansoista tullaan Jerusalemiin etsimään Herraa Sebaotia, etsimään Herran armosuosiota.

23 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה

H3541 koh
H559 'a·mar
H3068 JAH·WEH
H6635 TZE·VA·'OT
H3117 bai·ja·mim
H1992 ha·hem·mah,
näin
sanoo
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen päivinä
niinä [tapahtuu]

לְשֹׁנוֹת מִכֹּל אֻמְּנֵי הַגּוֹיִם וְהֶחֱזִיקוּ בִּכְנַף אִישׁ

H834 'a·sher
H2388 ja·cha·zi·ku
H6235 'a·sa·rah
H376 'a·na·shim,
H3605 mik·kol
H3956 le·sho·not
että
tarttuu
kymmenen
miestä
kaikista
kielistä

יְהוּדִי לֵאמֹר נֵלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם׃

H1471 hag·go·jim;
H2388 ve'·he·che·zi·ku
H3671 bich·naf
H376 'ish
H3064 je·hu·di
H559 le·mor,
H1980 ne·le·chah
H5973 'im·ma·chem,
H3588 ki
H8085 sha·ma'·nu
H430 E·LO·HIM
H5973 'im·ma·chem.
pakanoiden
ja ottaa kiinni
vaatteen liepeestä
miehen
juutalaisen
sanoen
tulemme
kanssasi
sillä
olemme kuulleet [että]
ELOHIM Jumala
on kanssanne

ס

sa·mek

23 näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen päivinä niinä [tapahtuu] että tarttuu kymmenen miestä kaikista kielistä pakanoiden ja ottaa kiinni vaatteen liepeestä miehen juutalaisen sanoen tulemme kanssasi sillä olemme kuulleet [että] ELOHIM Jumala on kanssanne samek

STLK 23 Näin sanoo Herra Sebaot: Niinä päivinä kymmenen miestä kaikkinaisten kansojen kielistä tarttuu Juudan miestä liepeeseen ja sanoo: 'Me tahdomme tulla teidän mukaanne, sillä olemme kuulleet, että Jumala on teidän kanssanne'."

BIBLIA1776 23 Näin sanoo Herra Zebaot: sillä ajalla pitää kymmenen miestä kaikkinaisista pakanain kielistä todella tarttuman yhden Juudan miehen vaatteen palteesen, ja sanoman: me tahdomme käydä teidän kanssanne; sillä me kuulimme, että Jumala on teidän kanssanne.

JKR 23 Näin sanoo Herra Sebaot: Niinä päivinä kymmenen miestä kaikkinaisten kansojen kielistä tarttuu Juudan miestä liepeeseen ja sanoo: 'Me tahdomme tulla teidän mukaanne, sillä olemme kuulleet, että Jumala on teidän kanssanne'."

Sakaria 9 *(Zechariah 9)*

1 מַשָּׂא דְּבַר־ יְהוָה בְּאֶרֶץ חַדְרָךְ׃

H4853 mas·sa profeetallinen sana
H1697 DE·VAR- DEVAR Sana
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H776 be'·'e·retz maasta
H2317 chad·rach, Chadrachin

וְדַמֶּשֶׂק מְנֻחָתוֹ כִּי לַיהוָה עֵין

H1834 ve'·dam·me·sek ja Dammesekista / Damaskoksesta
H4496 me·nu·cha·to; leposijasta sen
H3588 ki sillä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H5869 'ein silmä [näkee]

אָדָם וְכֹל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל׃

H120 'A·dam, ihmiset
H3605 ve'·chol ja kaikki
H7626 shiv·tei sukukunnat
H3478 Is·ra·'el. Israelin

1 profeetallinen sana DEVAR Sana JAHWEH HERRA maasta Chadrachin ja Dammesekista / Damaskoksesta leposijasta sen sillä JAHWEH HERRAN silmä [näkee] ihmiset ja kaikki sukukunnat Israelin

STLK 1 Ennustus, Herran sana, Hadrakin maata vastaan, ja Damaskos on sen keskuspaikka. Herran silmä katsoo ihmisiä, kaikkia Israelin sukukuntia

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sanan kuorma Hadrakin maasta, ja Damaskusta, jossa se on pysyvä; sillä Herralla on silmä, joka näkee ihmiset ja kaikki Israelin sukukunnat.

JKR 1 Ennustus, Herran sana, Hadrakin maata vastaan, ja Damaskos on sen keskuspaikka. Herran silmä katsoo ihmisiä, kaikkia Israelin sukukuntia

2 וְגַם־ חֲמָת תִּגְבָּל־ בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי

H1571 ve'·gam- myös
H2574 cha·mat Chamatin
H1379 tig·bol- [jonka] rajanaapurina
H0 bah; ovat
H6865 Tzor Tzor, Tyros
H6721 ve'·Tzi·don, ja Tzidon, Sidon
H3588 ki sillä

חָכְמָה מְאֹד׃

H2449 choch·mah viisaita
H3966 me·'od. hyvin ovat

2 myös Chamatin [jonka] rajanaapurina ovat Tzor, Tyros ja Tzidon, Sidon sillä viisaita hyvin ovat

STLK 2 ja myös Hamatia, joka on sen kanssa rajatusten, sekä Tyyroa ja Siidonia, eikä niiden viisaus voi sitä estää.

BIBLIA1776 2 Niin myös Hamatista, joka heidän rajassansa on, ja Tyrosta ja Sidonista, jotka ylen viisaat ovat.

JKR 2 ja myös Hamatia, joka on sen kanssa rajatusten, sekä Tyyroa ja Siidonia, eikä niiden viisaus voi sitä estää.

3 כֶּעָפָר כֶּסֶף וַתִּצְבָּר־ לָהּ מָצוֹר צֹר וַתִּבֶן

H1129	H6865	H4692	H0	H6651	H3701	H6083
vat·ti·ven	Tzor	ma·tzor	lah;	vat·titz·bor-	ke·sef	ke·'a·far,
rakensi	Tzor, Tyros	vahvan linnoituksen	itselleen	ja kokosi	hopeaa	kuin tomua

חוּצוֹת׃ כְּטִיט וְחָרוּץ

H2742	H2916	H2351
ve'·cha·rutz	ke·tit	chu·tzot.
ja kultaa	kuin mutaa	katujen

3 rakensi Tzor, Tyros vahvan linnoituksen itselleen ja kokosi hopeaa kuin tomua ja kultaa kuin mutaa katujen

STLK 3 Tyyro on rakentanut itselleen linnoituksia ja kasannut kokoon hopeaa kuin tomua ja kultaa kuin katujen hiekkaa.

BIBLIA1776 3 Sillä Tyro rakentaa itsellensä linnaa ja kokoo hopiaa niinkuin santaa, ja kultaa niinkuin lokaa kaduilta.

JKR 3 Tyyro on rakentanut itselleen linnoituksia ja kasannut kokoon hopeaa kuin tomua ja kultaa kuin katujen hiekkaa.

4 וְהִיא חֵילָהּ בַּיָּם וְהִכָּה יוֹרְשֶׁנָּה אֲדֹנָי הִנֵּה

H2009	H136	H3423	H5221	H3220	H2428	H1931
hin·neh	A·DO·NAI	jo·ri·shen·nah,	ve'·hik·kah	vai·jam	chei·lah;	ve'·hi
katso	ADONAI Herra	tekee sen köyhäksi	ja hän lyö	mereen	sen voiman	ja

תֵּאָכֵל׃ בָּאֵשׁ

H784	H398
ba·'esh	te·'a·chel.
tuli	sen kuluttaa

4 katso ADONAI Herra tekee sen köyhäksi ja hän lyö mereen sen voiman ja tuli sen kuluttaa

STLK 4 Mutta Herra köyhdyttää sen, syöksee mereen sen voiman, ja se itse poltetaan tulella.

BIBLIA1776 4 Katso, Herra ajaa ulos hänen, ja lyö alas hänen voimansa, joka hänellä merellä on: ja hän pitää tulella kulutettaman.

JKR 4 Mutta Herra köyhdyttää sen, syöksee mereen sen voiman, ja se itse poltetaan tulella.

5 תִּרְאֶ֔ה אַשְׁקְל֖וֹן וְתִירָ֣א וְעַזָּ֑ה וְתֶחִ֥יל מְאֹ֖ד

H7200	H831	H3372	H5804	H2342	H3966
te·re	Ash·ke·lon	ve'·ti·ra,	ve'·'az·zah	ve'·ta·chil	me·'od,
kun sen näkee	Ashkelon	niin se pelkää	ja Gaza	vapisee	suuresti

מֶ֣לֶךְ מֵעַזָּ֗ה וְאָבַד֙ הֹבִ֣ישׁ כִּי־ וְעֶקְרוֹן֙

H6138	H3588	H954	H4007	H6	H4428	H5804
ve'·'Ek·ron	ki-	ho·vish	meb·ba·tah;	ve'·'a·vad	me·lech	me·'az·zah,
myös Ekron	sillä	häpeään joutuu	toivo sen	ja häviää	kuningas	Gazasta

תֵּשֵׁ֔ב: לֹ֥א וְאַשְׁקְל֖וֹן

H831	H3808	H3427
ve'·'Ash·ke·lon	lo	te·shev.
ja Ashkelonissa	ei	asuta

5 kun sen näkee Ashkelon niin se pelkää ja Gaza vapisee suuresti myös Ekron sillä häpeään joutuu toivo sen ja häviää kuningas Gazasta ja Ashkelonissa ei asuta

STLK 5 Askelon näkee sen ja pelästyy, niin myös Gassa, ja vapisee kovin, samoin Ekron, sillä sen toivo raukeaa tyhjiin. Gassasta tuhoutuu kuningas, eikä Askelonissa enää asuta.

BIBLIA1776 5 Kuin Askalon sen näkee, niin hän peljästyy, ja Gatsan pitää kovin surullisen oleman, niin myös Ekron, että hänen toivonsa on häpiään tullut; sillä ei Gatsassa pidä kuningasta oleman, eikä Askalonissa asuttaman.

JKR 5 Askelon näkee sen ja pelästyy, niin myös Gassa, ja vapisee kovin, samoin Ekron, sillä sen toivo raukeaa tyhjiin. Gassasta tuhoutuu kuningas, eikä Askelonissa enää asuta.

6 גְּאוֹן֙ וְהִכְרַתִּ֣י בְּאַשְׁד֔וֹד מַמְזֵ֖ר וְיָשַׁ֣ב

H3427	H4464	H795	H3772	H1347
ve'·ja·shav	mam·zer	be'·'ash·dod;	ve'·hich·rat·ti	ge·'on
ja asuu	äpärä	Asdodissa	ja hävitän	ylpeyden

פְּלִשְׁתִּֽים:

H6430
pe·lish·tim.
filistealaisten

6 ja asuu äpärä Asdodissa ja hävitän ylpeyden filistealaisten

STLK 6 Asdodissa asuu sekakansaa, ja minä hävitän filistealaisten ylpeyden.

BIBLIA1776 6 Asdodissa pitää muukalaisen äpärän asuman, ja niin pitää Philistealaisten ylpeys lyötämän maahan.

JKR 6 Asdodissa asuu sekakansaa, ja minä hävitän filistealaisten ylpeyden.

7 שִׁנָּיו מִבֵּין וְשִׁקְּצֵיו מִפִּיו דָּמָיו וַהֲסִרֹתִי

H5493 va·ha·si·ro·ti ja minä poistan
H1818 da·mav veren
H6310 mip·piv, hänen suustaan
H8251 ve'·shik·ku·tzav ja kauhistuksen
H996 mib·bein välistä
H8127 shin·nav, hänen hampaiden

כְּאַלֵּף וְהָיָה לֵאלֹהֵינוּ הוּא גַּם־ וְנִשְׁאַר

H7604 ve'·nish·'ar mutta jäännös
H1571 gam- myös
H1931 hu se [on]
H430 le·lo·HEI·NU; meidän ELOHEINU Jumalallemme
H1961 ve'·ha·jah ja hän on
H441 ke·'al·luf maaherrana

כְּיבוּסִי: וְעֶקְרוֹן בִּיהוּדָה

H3063 bi·hu·dah, Jehudassa
H6138 ve'·'Ek·ron ja Ekron
H2983 ki·vu·si. jebusilaisena

7 ja minä poistan veren hänen suustaan ja kauhistuksen välistä hänen hampaiden mutta jäännös myös se [on] meidän ELOHEINU Jumalallemme ja hän on maaherrana Jehudassa ja Ekron jebusilaisena

STLK 7 Minä poistan veret heidän suustaan ja heidän iljetyksensä heidän hampaittensa välistä. Mutta heistäkin jää jäännös meidän Jumalallemme. He tulevat olemaan kuin sukukunta Juudassa, ja Ekron on oleva kuin jebusilaiset.

BIBLIA1776 7 Ja minä tahdon ottaa pois heidän verensä heidän suustansa ja heidän kauhistuksensa heidän hampaistansa; että he myös jäisivät meidän Jumalallemme, ja olisivat niinkuin päämiehet Juudassa, ja Ekron olis niinkuin Jebusilaiset.

JKR 7 Minä poistan veret heidän suustaan ja heidän iljetyksensä heidän hampaittensa välistä. Mutta heistäkin jää jäännös meidän Jumalallemme. He tulevat olemaan kuin sukukunta Juudassa, ja Ekron on oleva kuin jebusilaiset.

8 וְלֹא־ וּמִשָּׁב מֵעֹבֵר מִצָּבָה לְבֵיתִי וְחָנִיתִי

H2583 ve'·cha·ni·ti ja minä leiriydyn
H1004 le·vei·ti temppeliini
H4675 mitz·tza·vah sotajoukon tähden
H5674 me·'o·ver joka kulkee ohi
H7725 u·mish·shav, ja palaa
H3808 ve'·lo- eikä

רָאִיתִי עַתָּה כִּי נֹגֵשׂ עוֹד עֲלֵיהֶם יַעֲבֹר־

H5674 ja·'a·vor kulje
H5921 'a·lei·hem heitä
H5750 od enää
H5065 no·ges; sortamassa
H3588 ki sillä
H6258 'at·tah nyt
H7200 ra·'i·ti valvoo

ס בְּעֵינָי׃

H5869 sa·mek
ve'·'ei·nai.
silmäni [sitä]

8 ja minä leiriydyn temppeliini sotajoukon tähden joka kulkee ohi ja palaa eikä kulje heitä enää sortamassa sillä nyt valvoo silmäni [sitä] samek

STLK 8 Minä teen leirini temppelini suojaksi sotajoukoilta, jotka tulevat ja menevät. Käskijä ei enää tule heidän kimppuunsa, sillä nyt minä itse valvon sitä.

BIBLIA1776 8 Ja minä tahdon itse minun huoneeni piirittää sotaväellä, jotka vaeltavat ulos ja sisälle, ettei heitä enään pidä vaatian vaivaaman; sillä minä katsoin nyt sitä minun silmilläni.

JKR 8 Minä teen leirini temppelini suojaksi sotajoukoilta, jotka tulevat ja menevät. Käskijä ei enää tule heidän kimppuunsa, sillä nyt minä itse valvon sitä.

9 הִנֵּה יְרוּשָׁלַ֔ם בַּת־ הָרִיעִ֖י צִיּ֑וֹן בַּת־ מְאֹ֥ד גִּילִ֛י

H1523 gi·li
riemuitse
H3966 me·'od
suuresti
H1323 bat-
tytär
H6726 Tzi·jon ,
Tzijon
H7321 ha·ri·'i
huuda riemusta
H1323 bat
tytär
H3389 Je·ru·sha·lim,
Jerusalem
H2009 hin·neh
katso

וְרֹכֵ֣ב עָנִ֣י הוּא֮ וְנוֹשָׁ֣ע צַדִּ֣יק ל֒וֹ יָבוֹא֙ מַלְכֵּ֔ךְ

H4428 mal·kech
Kuninkaasi
H935 ja·vo
tulee
H0 lach,
sinun
H6662 tzad·dik
Vanhurskas
H3467 ve'·no·sha'
ja Pelastaja
H1931 hu;
Hän [on]
H6041 'a·ni
nöyrä
H7392 ve'·ro·chev
ja ratsastaa

עָלֶ֖יךָ וְעַל־ חֲמ֣וֹר בֶּן־ עַ֔יִר אֲתֹנֽוֹת׃

H5921 'al-
H2543 cha·mor,
aasin
H5921 ve'·'al-
H5895 'a·jir
varsalla
H1121 ben-
urosvarsalla
H860 a·to·not.
aasintamman

9 riemuitse suuresti tytär Tzijon huuda riemusta tytär Jerusalem katso Kuninkaasi tulee sinun Vanhurskas ja Pelastaja Hän [on] nöyrä ja ratsastaa aasin varsalla urosvarsalla aasintamman

STLK 9 Iloitse suuresti, tytär Siion, riemuitse, tytär Jerusalem, sillä sinun Kuninkaasi tulee sinulle! Hän on vanhurskas ja auttaja, nöyrä ja ratsastaa aasilla, aasintamman varsalla.

BIBLIA1776 9 Iloitse, sinä Zionin tytär, suuresti, ja riemuitse, sinä Jerusalemin tytär! Katso, sinun kuninkaas tulee sinulle, vanhurskas, ja auttaja, köyhä, ja ajaa aasilla ja aasin tamman varsalla.

JKR 9 Iloitse suuresti, tytär Siion, riemuitse, tytär Jerusalem, sillä sinun Kuninkaasi tulee sinulle! Hän on vanhurskas ja auttaja, nöyrä ja ratsastaa aasilla, aasintamman varsalla.

10 מִירוּשָׁלַ֙͏ִם וְסוּס֙ מֵאֶפְרַ֔יִם וְרֶ֖כֶב וְהִכְרַ֣תִּי־

H3772 ve'·hich·rat·ti- ja minä hävitän
H7393 re·chev sotavaunut
H669 me·'Ef·ra·im, Efraimista
H5483 ve'·sus ja hevoset
H3389 mi·ru·sha·lim, Jerusalemista

לַגּוֹיִ֑ם שָׁלוֹם֙ וְדִבֶּ֣ר מִלְחָמָ֔ה קֶ֖שֶׁת וְנִכְרָתָ֑ה

H3772 ve'·nich·re·tah ja särjen
H7198 ke·shet jousen
H4421 mil·cha·mah, sodan
H1696 ve'·dib·ber Hän julistaa
H7965 sha·lom rauhaa
H1471 lag·go·jim; pakanoille

וּמָשְׁלוֹ֙ אַפְסֵי־ עַד־ יָ֣ם עַד־ מַ֔יִם וּמִנָּהָ֖ר אַפְסֵי־ עַד־ אָֽרֶץ׃

H4915 u·ma·she·lo ja Hänen kuningaskuntansa on
H3220 mi·jam merestä
H5704 'ad-
H3220 jam, mereen
H5104 u·min·na·har ja virrasta
H5704 'ad-
H657 'af·sei- ääriin
H776 'a·retz. maan

10 ja minä hävitän sotavaunut Efraimista ja hevoset Jerusalemista ja särjen jousen sodan Hän julistaa rauhaa pakanoille ja Hänen kuningaskuntansa on merestä mereen ja virrasta ääriin maan

STLK 10 Minä hävitän vaunut Efraimista ja hevoset Jerusalemista. Sodan jousi hävitetään, ja hän julistaa rauhan kansoille. Hänen hallituksensa ulottuu merestä mereen, Eufratvirrasta maan ääriin.

BIBLIA1776 10 Sillä minä tahdon maahan lyödä rattaan Ephraimista ja hevosen Jerusalemista, ja sodan joutsi pitää särjettämän; sillä hän puhuu ystävällisesti pakanain seassa, ja hänen hallituksensa on oleva merestä hamaan mereen asti, ja virrasta hamaan maailman loppuun asti.

JKR 10 Minä hävitän vaunut Efraimista ja hevoset Jerusalemista. Sodan jousi hävitetään, ja hän julistaa rauhan kansoille. Hänen hallituksensa ulottuu merestä mereen, Eufratvirrasta maan ääriin.

11 אַ֣ף אַתְּ֔ בְּדַ֥ם בְּרִיתֵ֖ךְ שִׁלַּ֣חְתִּי אֲסִירַ֑יִךְ

H1571 gam- lisäksi
H859 'at sinä
H1818 be'·dam- verellä
H1285 be'·ri·tech, Sinun liittosi
H7971 shil·lach·ti päästät
H615 'a·si·ra·jich vankisi

בּ֥וֹ אֵֽין־ מַ֖יִם מִבּ֥וֹר בּֽוֹ׃

H953 mib·bor, vankikuopasta
H369 'ein ei
H4325 ma·jim vettä
H0 bo. [ole] siinä

11 lisäksi sinä verellä Sinun liittosi päästät vankisi vankikuopasta ei vettä [ole] siinä

STLK 11 Myös sinun vankisi minä sinun liittosi veressä* päästän pois vedettömästä kuopasta.

BIBLIA1776 11 Sinä lasket myös liittos veren kautta vankis ulos vedettömästä kuopasta.

JKR 11 Myös sinun vankisi minä sinun liittosi veressä* päästän pois vedettömästä kuopasta.

12 שׁוּבוּ לְבִצָּרוֹן אֲסִירֵי הַתִּקְוָה גַּם־ הַיּוֹם מַגִּיד מִשְׁנֶה אָשִׁיב לָךְ׃

H7725	H1225	H615	H8615	H1571	H3117
u·vu	le·vitz·tza·ron,	'a·si·rei	hat·tik·vah;	gam-	haj·jom
kääntykää takaisin	linnoitukseen	te vangit	toivossa	vielä	tänä päivänä

H5046	H4932	H7725	H0
mag·gid	mish·neh	'a·shiv	lach.
julistan	kaksinkertaisesti	korvaan	teille

12 kääntykää takaisin linnoitukseen te vangit toivossa vielä tänä päivänä julistan kaksinkertaisesti korvaan teille

STLK 12 Tulkaa takaisin varustukseen, te vangit, joilla on toivo.Tänä päivänä minä julistan: kaksin verroin minä sinulle korvaan.

BIBLIA1776 12 Niin palatkaat siis linnaan, te jotka toivossa vangitut olette; sillä tänäpänä minä tahdon myös ilmoittaa, ja kaksinkertaisesti sinulle maksaa.

JKR 12 Tulkaa takaisin varustukseen, te vangit, joilla on toivo.Tänä päivänä minä julistan: kaksin verroin minä sinulle korvaan.

13 אֲפְרַיִם מִלְּאתִי קֶשֶׁת יְהוּדָה לִי דָרַכְתִּי כִּי־

H3588	H1869	H0	H3063	H7198	H4390	H669
ki-	da·rach·ti	li	Je·hu·dah,	ke·shet	mil·le·ti	'Ef·ra·im,
sillä	taivutan	itselleni	Jehudan	jouseksi	vihin	Efraimin

וְשִׁמְתִּיךָ יָוָן בָּנַיִךְ עַל־ צִיּוֹן בָּנַיִךְ וְעוֹרַרְתִּי

H5782	H1121	H6726	H5921	H1121	H3120	H7760
ve'·'o·rar·ti	va·na·jich	Tzi·jon ,	'al-	ba·na·jich	Ja·van;	ve'·sam·tich
ja herätän	poikasi	Tzijon	vastaan	poikiasi	Javan, Kreikka	ja teen sinusta

גִּבּוֹר׃ כְּחֶרֶב

H2719	H1368
ke·che·rev	gib·bor.
miekan	sankarin

13 sillä taivutan itselleni Jehudan jouseksi vihin Efraimin ja herätän poikasi Tzijon vastaan poikiasi Javan, Kreikka ja teen sinusta miekan sankarin

STLK 13 Minä jännitän Juudan jousekseni, panen siihen nuoleksi Efraimin ja nostan sinun poikasi, Siion, sinun poikiasi vastaan, Jaavan*, ja teen sinut sankarin miekan kaltaiseksi.

BIBLIA1776 13 Sillä minä olen Juudan minulleni joutseksi vetänyt, ja Ephraimin valmistanut; ja tahdon sinun lapses, Zion, herättää Grekan maan lapsia vastaan, ja asetan sinun niinkuin sankarin miekan.

JKR 13 Minä jännitän Juudan jousekseni, panen siihen nuoleksi Efraimin ja nostan sinun poikasi, Siion, sinun poikiasi vastaan, Jaavan*, ja teen sinut sankarin miekan kaltaiseksi.

14 חִצּוֹ כַבָּרָק וְיָצָא יְרָאֶה עֲלֵיהֶם וַיהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5921 'a·lei·hem yllään
H7200 je·ra·'eh, heidän näkyy
H3318 ve'·ja·tza ja lähtevät
H1300 chab·ba·rak kuin salama
H2671 chitz·tzo; hänen nuolensa

בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן׃ יְהוִה וַאדֹנָי יִתְקָע בַּשּׁוֹפָר וְהָלַךְ

H136 vA·DO·NAI ADONAI Herra
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H7782 bash·sho·far torveen
H8628 jit·ka', puhaltaa
H1980 ve'·ha·lach ja lähtee
H5591 be'·sa·'a·rot myrskytuulissa

H8486 tei·man. etelän

14 JAHWEH HERRA yllään heidän näkyy ja lähtevät kuin salama hänen nuolensa ADONAI Herra JAHWEH HERRA torveen puhaltaa ja lähtee myrskytuulissa etelän

STLK 14 Herra näyttäytyy heille avuksi*, ja hänen nuolensa lähtee kuin salama. Herra, Herra puhaltaa pasuunaan ja kulkee etelän myrskytuulissa.

BIBLIA1776 14 Herra on heille ilmestyvä, ja hänen nuolensa pitää lähtemän ulos niinkuin pitkäisen leimaus; ja Herra, Herra, on basunalla soittava, ja menee niinkuin lounatuulen pyöriäiset.

JKR 14 Herra näyttäytyy heille avuksi*, ja hänen nuolensa lähtee kuin salama. Herra, Herra puhaltaa pasuunaan ja kulkee etelän myrskytuulissa.

15 יְהוָה צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen
H1598 ja·gen puolustaa
H5921 'a·lei·hem heitä
H398 ve'·'a·che·lu, kuluttaa

יְקֵי אֶבֶן וְשָׁתוּ הָמוּ כְּמוֹ־יַיִן וְכָבְשׁוּ

H3533 ve'·cha·ve·shu ja rikkoo
H68 'av·nei- kivi
H7050 ke·la', lingot
H8354 ve'·sha·tu ja he juopuvat
H1993 ha·mu huutaen
H3644 ke·mov- niinkuin
H3196 ja·jin; viinistä

מִזְבֵּחַ׃ כְּזָוִיּוֹת כַּמִּזְרָק וּמָלְאוּ

H4390	H4219	H2106	H4196
u·mal·'u	kam·miz·rak,	ke·za·vi·jot	miz·be·ach.
ja he täyttyvät	kuin uhrimaljat	kuin sarvet	alttarin

15 JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen puolustaa heitä kuluttaa ja rikkoo kivi lingot ja he juopuvat huutaen niinkuin viinistä ja he täyttyvät kuin uhrimaljat kuin sarvet alttarin

STLK 15 Herra Sebaot on suojaava heitä. He syövät, ja he tallaavat linkokiviä, he juovat ja pauhaavat kuin viinistä, ollen täynnä kuin uhrimaljat, kuin alttarin kulmat.

BIBLIA1776 15 Herra Zebaot on heitä suojeleva, että he söisivät, ja saisivat allensa linkokivillä, ja joisivat ja riemuitsisivat niinkuin viinasta, ja tulisivat täyteen niinkuin malja, ja niinkuin alttarin kulmat.

JKR 15 Herra Sebaot on suojaava heitä. He syövät, ja he tallaavat linkokiviä, he juovat ja pauhaavat kuin viinistä, ollen täynnä kuin uhrimaljat, kuin alttarin kulmat.

16 וְהוֹשִׁיעָם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא

H3467	H3068	H430	H3117	H1931
ve'·ho·shi·'am	JAH·WEH	'E·LO·HEI·HEM	bai·jom	ha·hu
ja pelastaa	JAHWEH HERRA heidän ELOHEIHEM Jumalansa		päivänä	sinä

כְּצֹאן עַמּוֹ כִּי־ אַבְנֵי נֵזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־

H6629	H5971	H3588	H68	H5145	H5264	H5921
ke·tzon	am·mo;	ki	'av·nei-	ne·zer,	mit·nos·sot	'al-
lauman	kansansa	sillä	he [ovat] kivet	kruunun	kohotettu merkki	

אַדְמָתוֹ׃

H127
ad·ma·to.
Hänen maalleen

16 ja pelastaa JAHWEH HERRA heidän ELOHEIHEM Jumalansa päivänä sinä lauman kansansa sillä he [ovat] kivet kruunun kohotettu merkki Hänen maalleen

STLK 16 Herra, heidän Jumalansa, on sinä päivänä auttava heitä, kansaansa, joka on kuin hänen lammaslaumansa. He ovat kuin kruunuun kiinnitettyjä jalokiviä, jotka kohoavat hänen maansa yli.

BIBLIA1776 16 Ja Herra heidän Jumalansa on heitä sillä ajalla auttava, niinkuin kansansa laumaa; sillä pyhät kivet pitää merkiksi hänen maallensa nostettaman.

JKR 16 Herra, heidän Jumalansa, on sinä päivänä auttava heitä, kansaansa, joka on kuin hänen lammaslaumansa. He ovat kuin kruunuun kiinnitettyjä jalokiviä, jotka kohoavat hänen maansa yli.

17 כִּי־מַה־טּוּבוֹ וּמַה־יָּפְיוֹ דָּגָן

H3588 H4100 H2898 H4100 H3308 H1715
ki mah- tu·vo u·mah- ja·fe·jo; da·gan
sillä kuinka suuri [onkaan] heidän onnensa ja kuinka suuri sen kauneus vilja

בְּתֻלוֹת: יְנוֹבֵב וְתִירוֹשׁ בַּחוּרִים

H970 H8492 H5107 H1330
ba·chu·rim, ve'·ti·roosh je·no·vev be'·tu·lot.
nuoret miehet ja uusi viini tekee iloiseksi neidot

17 sillä kuinka suuri [onkaan] heidän onnensa ja kuinka suuri sen kauneus vilja nuoret miehet ja uusi viini tekee iloiseksi neidot

STLK 17 Kuinka suuri onkaan silloin oleva heidän onnensa, heidän ihanuutensa: Vilja kasvattaa nuorukaiset ja rypälemehu neitsyet!

BIBLIA1776 17 Sillä kuinka paljo hyvää heillä on, ja kuinka suuri kauneus heillä on? Jyvät siittävät nuorukaiset ja viina neitseet.

JKR 17 Kuinka suuri onkaan silloin oleva heidän onnensa, heidän ihanuutensa: Vilja kasvattaa nuorukaiset ja rypälemehu neitsyet!

Sakaria 10 ***(Zechariah 10)***

1 מַלְקוֹשׁ בְּעֵת מַטָּר מֵיְהוָה שַׁאֲלוּ

H7592 sha·'a·lu anokaa
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALTA
H4306 ma·tar sadetta
H6256 be'·'et aikaan
H4456 mal·koosh, kevätsateiden

יְהוָה עֹשֶׂה חֲזִיזִים וּמְטַר־גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה׃

H3068 JAH·WEH [niin] JAHWEH HERRA
H6213 'o·seh tekee
H2385 cha·zi·zim; ukkospilvet
H4306 u·me·tar- ja sadetta
H1653 ge·shem kuuroista
H5414 jit·ten antaa
H1992 la·hem, teille
H376 le·'ish kaikelle
H6212 'e·sev kasvulle
H7704 bas·sa·deh. peltojen

1 anokaa JAHWEH HERRALTA sadetta aikaan kevätsateiden [niin] JAHWEH HERRA tekee ukkospilvet ja sadetta kuuroista antaa teille kaikelle kasvulle peltojen

STLK 1 Rukoilkaa Herralta sadetta kevätsateen aikana: Herra tekee ukkospilvet ja antaa heille sadekuurot, antaa kasvit joka miehen pellolle.

BIBLIA1776 1 Anokaat Herralta ehtoo sadetta, niin Herra tekee pilven, ja antaa teille kyllä sataa, kaikelle kedon kasvulle.

JKR 1 Rukoilkaa Herralta sadetta kevätsateen aikana: Herra tekee ukkospilvet ja antaa heille sadekuurot, antaa kasvit joka miehen pellolle.

2 כִּי הַתְּרָפִים דִּבְּרוּ־אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שֶׁקֶר

H3588 ki sillä
H8655 hat·te·ra·fim kotijumalat
H1696 dib·be·ru- puhuvat
H205 'a·ven, tyhjää
H7080 ve'·hak·kos·mim ja ennustajat
H2372 cha·zu ennustavat

וַחֲלֹמוֹת הֶבֶל יְדַבֵּרוּ הַשָּׁוְא יְנַחֵמוּן עַל־כֵּן נָסְעוּ כָמוֹ־צֹאן יַעֲנוּ כִּי־אֵין רֹעֶה׃ פ

H8267 she·ker, valhetta
H2472 va·cha·lo·mot unia
H7723 hash·sha·v valheellisia
H1696 je·dab·be·ru, kertovat
H1892 He·vel turhaan
H5162 je·na·che·mun; he lohduttavat
H5921 'al- sen
H3651 ken tähden
H5265 na·se·'u he kulkevat
H3644 che·mov- niinkuin
H6629 tzon, lampaat
H6031 ja·'a·nu ahdistettuna
H3588 ki- sillä
H369 'ein ei ole
H7462 ro·'eh. heillä paimenta
Peh

2 sillä kotijumalat puhuvat tyhjää ja ennustajat ennustavat valhetta unia valheellisia kertovat turhaan he lohduttavat sen tähden he kulkevat niinkuin lampaat ahdistettuna sillä ei ole heillä paimenta Peh

STLK 2 Kotijumalat puhuvat valhetta, ja tietäjät näkevät petosnäkyjä, puhuvat valeunia, lohduttelevat turhilla. He saavat mennä harhailemaan kuin lammaslauma ja kärsiä vaivaa, kun ei ole paimenta.

BIBLIA1776 2 Sillä epäjumalat puhuvat turhuutta, ja aavistajat näkevät valheen; ja puhuvat turhia unia, ja heidän lohdutuksensa ei ole mitään: sentähden he käyvät eksyksissä niinkuin lampaat, ja nääntyvät, ettei heillä ole yhtään paimenta.

JKR 2 Kotijumalat puhuvat valhetta, ja tietäjät näkevät petosnäkyjä, puhuvat valeunia, lohduttelevat turhilla. He saavat mennä harhailemaan kuin lammaslauma ja kärsiä vaivaa, kun ei ole paimenta.

3 אֶפְקֹוד הָעַתּוּדִים וְעַל־ אַפְּי חָרָה הָרֹעִים עַל־

H5921 'al- vastaan | H7462 ha·ro·'im paimenia | H2734 cha·rah syttyy | H639 'ap·pi, vihani | H5921 ve'·'al- ja | H6260 ha·'at·tu·dim päämiehiä | H6485 ef·kod; minä rankaisen

אֶת־ עֵדְרוֹ אֶת־ צְבָאוֹת יְהוָה פָּקַד כִּי־

H3588 ki- sillä | H6485 fa·kad huolehtii | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen | H853 'et- ET | H5739 ed·ro joukosta | H853 'et- ET

בַּמִּלְחָמָה: הוֹדוֹ כְּסוּס אוֹתָם וְשָׂם יְהוּדָה בֵּית

H1004 beit heimon | H3063 Je·hu·dah, Jehudan | H7760 ve'·sam ja tekee | H853 o·tam, heistä | H5483 ke·sus hevosen | H1935 ho·do voimakkaan | H4421 bam·mil·cha·mah. taisteluun

3 vastaan paimenia syttyy vihani ja päämiehiä minä rankaisen sillä huolehtii JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ET joukosta ET heimon Jehudan ja tekee heistä hevosen voimakkaan taisteluun

STLK 3 Paimeniin syttyy minun vihani, ja johtomiehiä minä rankaisen. Herra Sebaot pitää huolen laumastaan, Juudan heimosta, ja asettaa sen kuin kunniaratsukseen sodassa.

BIBLIA1776 3 Minun vihani on julmistunut paimenten päälle, ja minä tahdon kauriit etsiä; sillä Herran Zebaot on etsivä laumansa, Juudan huoneen, ja valmistaa heitä niinkuin hankituita sotahevosia.

JKR 3 Paimeniin syttyy minun vihani, ja johtomiehiä minä rankaisen. Herra Sebaot pitää huolen laumastaan, Juudan heimosta, ja asettaa sen kuin kunniaratsukseen sodassa.

4 יִתֵּד מִמֶּנּוּ פִּנָּה מִמֶּנּוּ קֶשֶׁת מִמֶּנּוּ

H4480 mi·men·nu hän [on] | H6438 fin·nah kulmakivi | H4480 mi·men·nu hänet | H3489 ja·ted, lävistetään naulalla | H4480 mi·men·nu hän [on] | H7198 ke·shet jousi

יַחְדָּו׃ נוֹגֵשׁ כָּל־ יֵצֵא מִמֶּנּוּ מִלְחָמָה

H4421 mil·cha·mah; sodan
H4480 mi·men·nu hänestä
H3318 je·tze lähtevät
H3605 chol kaikki
H5065 no·ges hallitsijat
H3162 jach·dav. yhdessä

4 hän [on] kulmakivi hänet lävistetään naulalla hän [on] jousi sodan hänestä lähtevät kaikki hallitsijat yhdessä

STLK 4 Siitä on lähtevä kulmakivi, siitä kiinnityspaalu, siitä sotajousi, siitä lähtevät kaikki käskijät.

BIBLIA1776 4 Häneltä ovat nurkat, häneltä naulat, häneltä sotajoutsi, häneltä myös ynnä kaikki vaatiat tulleet.

JKR 4 Siitä on lähtevä kulmakivi, siitä kiinnityspaalu, siitä sotajousi, siitä lähtevät kaikki käskijät.

5 בַּמִּלְחָמָה חוֹצוֹת בְּטִיט בּוֹסִים כְּגִבֹּרִים וְהָיוּ

H1961 ve'·ha·ju ja he ovat
H1368 che·gib·bo·rim sankareita
H947 bo·sim jotka tallaavat
H2916 be'·tit mutaa
H2351 chu·tzot katujen
H4421 bam·mil·cha·mah, taistelussa

רֹכְבֵי וְהֹבִישׁוּ עִמָּם יְהוָה כִּי וְנִלְחֲמוּ

H3898 ve'·nil·cha·mu, ja he taistelevat
H3588 ki sillä
H3068 JAH·WEH
H5973 'im·mam; JAHWEH HERRA on kanssa heidän
H3001 ve'·ho·vi·shu ja häpeään joutuvat
H7392 ro·che·vei ratsastajat

סוּסִים׃

H5483 su·sim. hevosten

5 ja he ovat sankareita jotka tallaavat mutaa katujen taistelussa ja he taistelevat sillä JAHWEH HERRA on kanssa heidän ja häpeään joutuvat ratsastajat hevosten

STLK 5 He ovat kuin sotureita, jotka polkevat vihollisia kuin katujen lokaa sodassa. He sotivat, sillä Herra on heidän kanssaan. Häpeään joutuvat hevosilla ratsastajat.

BIBLIA1776 5 Ja heidän pitää kuitenkin oleman niinkuin sankarit, jotka loan tallaavat kaduilla sodassa, ja pitää sotiman, sillä Herra on heidän kanssansa, että ratsasmiehet häpiään tulevat.

JKR 5 He ovat kuin sotureita, jotka polkevat vihollisia kuin katujen lokaa sodassa. He sotivat, sillä Herra on heidän kanssaan. Häpeään joutuvat hevosilla ratsastajat.

6 יוֹסֵף בֵּית וְאֶת־ יְהוּדָה בֵּית אֶת־ וְגִבַּרְתִּי

H1396 ve'·gib·bar·ti ja minä vahvistan
H853 'et- ET
H1004 beit huoneen
H3063 Je·hu·dah, Jehudan
H853 ve'·'et ja
H1004 beit heimon
H3130 Jo·sef Josefin

וְהָיוּ רְחֻמָתִים כִּי וְהוֹשְׁבוֹתִים אוֹשִׁיעַ

H3467 o·shi·a', minä pelastan
H7725 ve'·ho·she·vo·tim ja tuon takaisin
H3588 ki sillä
H7355 ri·cham·tim, armollinen
H1961 ve'·ha·ju Minä olen heille

יְהוָה אֲנִי כִּי זְנֻחֹתִים לֹא־ כַּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher niin kuin
H3808 lo- en olisi
H2186 ze·nach·tim; hylännyt heitä
H3588 ki, sillä
H589 'a·ni Minä olen
H3068 JAH·WEH HERRA

אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֵם׃

H430 'E·LO·HEI·HEM
H6030 ve'·'e·'e·nem.
heidän ELOHEIHEM Jumalansa ja vastaan [heille]

6 ja minä vahvistan ET huoneen Jehudan ja heimon Josefin minä pelastan ja tuon takaisin sillä armollinen Minä olen heille niin kuin en olisi hylännyt heitä sillä Minä olen JAHWEH HERRA heidän ELOHEIHEM Jumalansa ja vastaan [heille]

STLK 6 Minä teen Juudan heimon väkeväksi ja autan Joosefin heimoa. Minä saatan heidät kotiin, sillä minä armahdan heitä. He ovat kuin en olisi heitä hylännytkään. Minä olen Herra, heidän Jumalansa, ja kuulen heidän rukouksensa.

BIBLIA1776 6 Ja minä tahdon vahvistaa Juudan huoneen, ja varjella Josephin huonetta, ja tahdon heitä asettaa jälleen sijoillensa; sillä minä armahdan heitä; ja he ovat niinkuin he ennenkin olivat, kuin minä heidät sysäsin pois; sillä minä Herra heidän Jumalansa tahdon heitä kuulla.

JKR 6 Minä teen Juudan heimon väkeväksi ja autan Joosefin heimoa. Minä saatan heidät kotiin, sillä minä armahdan heitä. He ovat kuin en olisi heitä hylännytkään. Minä olen Herra, heidän Jumalansa, ja kuulen heidän rukouksensa.

כְּמוֹ־ לִבָּם וְשָׂמַח אֶפְרַיִם כְּגִבּוֹר וְהָיוּ ז

H3644 ke·mov- niinkuin
H3820 lib·bam heidän sydämensä
H8055 ve'·sa·mach ja iloitsee
H669 'Ef·ra·im, Efraim
H1368 che·gib·bor tulee olemaan sankari
H1961 ve'·ha·ju

לִבָּם יָגֵל וְשָׂמְחוּ יִרְאוּ וּבְנֵיהֶם יָיִן

H3820 lib·bam
H1523 ja·gel riemuitsee
H8056 ve'·sa·me·chu, iloiten
H7200 jir·'u näkevät
H1121 u·ve·nei·hem ja heidän lapsensa
H3196 ja·jin; viinistä

בַּיהוָה׃

H3068 JAH·WEH.
JAHWEH HERRASSA

7 tulee olemaan sankari Efraim ja iloitsee heidän sydämensä niinkuin viinistä ja heidän lapsensa näkevät iloiten riemuitsee heidän sydämensä JAHWEH HERRASSA

STLK 7 Efraim on oleva kuin sankari, ja heidän sydämensä on iloitseva kuin viinistä. Heidän lapsensa näkevät sen ja iloitsevat. Heidän sydämensä riemuitsee Herrassa.

BIBLIA1776 7 Ja Ephraim on oleva niinkuin sankari, ja heidän sydämensä on iloitseva niinkuin viinasta; ja heidän lapsensa saavat myös sen nähdä, ja riemuitsevat, että heidän sydämensä on iloinen Herrassa.

JKR 7 Efraim on oleva kuin sankari, ja heidän sydämensä on iloitseva kuin viinistä. Heidän lapsensa näkevät sen ja iloitsevat. Heidän sydämensä riemuitsee Herrassa.

8 וְרָבוּ פְּדִיתִים כִּי וַאֲקַבְּצֵם לָהֶם אֶשְׁרְקָה

H8319	H0	H6908	H3588	H6299	H7235
'esh·re·kah	la·hem	va·'a·kab·be·tzem	ki	fe·di·tim;	ve'·ra·vu
Minä vihellän	heille	ja kokoan heidät	sillä	minä lunastan heidät	ja he lisääntyvät

רָבוּ׃ כְּמוֹ

H3644	H7235
ke·mo	ra·vu.
niin kuin	ennenkin lisääntyivät

8 Minä vihellän heille ja kokoan heidät sillä minä lunastan heidät ja he lisääntyvät niin kuin ennenkin lisääntyivät

STLK 8 Minä olen viheltävä heille ja kokoava heidät, sillä minä lunastan heidät. He lisääntyvät, kuten he lisääntyivät ennen.

BIBLIA1776 8 Minä tahdon heille viheltää, ja koota heitä, sillä minä tahdon heitä lunastaa; ja he lisääntyvät niinkuin he ennenkin olleet olivat.

JKR 8 Minä olen viheltävä heille ja kokoava heidät, sillä minä lunastan heidät. He lisääntyvät, kuten he lisääntyivät ennen.

9 בָּעַמִּים וְאֶזְרָעֵם יִזְכְּרוּנִי וּבַמֶּרְחַקִּים

H2232	H5971	H4801	H2142
ve'·'ez·ra·'em	ba·'am·mim,	u·vam·mer·chak·kim	jiz·ke·ru·ni;
ja minä hajoitan	heidät kansojen sekaan	ja kaukaisissa maissa	he muistavat minua

וְחָיוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ׃

H2421	H853	H1121	H7725
ve'·cha·ju	'et-	be'·nei·hem	va·sha·vu.
kun he elävät	ET	kanssa lapsiensa	ja palaavat takaisin

9 ja minä hajoitan heidät kansojen sekaan ja kaukaisissa maissa he muistavat minua kun he elävät ET kanssa lapsiensa ja palaavat takaisin

STLK 9 Kun minä sirotan heitä kansojen keskuuteen, he muistavat minua kaukaisissa maissa. Lastensa kanssa he saavat elää ja palata takaisin.

BIBLIA1776 9 Ja tahdon kylvää heitä kansain sekaan, että he muistaisivat minua kaukaisissa maakunnissa, ja eläisivät lastensa kanssa ja palajaisivat.

JKR 9 Kun minä sirotan heitä kansojen keskuuteen, he muistavat minua kaukaisissa maissa. Lastensa kanssa he saavat elää ja palata takaisin.

10 וּמֵאַשּׁוּר מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ וַהֲשִׁיבוֹתִים

H7725 va·ha·shi·vo·tim — Minä tuon heidät takaisin
H776 me·'e·retz — maasta
H4714 Mitz·ra·im, — Mitzraimin / Egyptin ja
H804 u·me·'Ash·shur — Assyrista

וְלֹא אֶבִיאֵם וּלְבָנוֹן גִּלְעָד אֶרֶץ וְאֶל־ אֲקַבְּצֵם

H6908 'a·kab·be·tzem; — kokoan heidät
H413 ve'·'el- — maahan
H776 'e·retz — Gileadin
H1568 Gi·le·'ad — ja Libanoniin
H3844 u·le·va·non — minä vien
H935 'a·vi·'em, — mutta ei
H3808 ve'·lo

לָהֶם: יִמָּצֵא

H4672 jim·ma·tze — löydy [tilaa]
H0 la·hem. — heille

10 Minä tuon heidät takaisin maasta Mitzraimin / Egyptin ja Assyrista kokoan heidät maahan Gileadin ja Libanoniin minä vien mutta ei löydy [tilaa] heille

STLK 10 Minä tuon heitä takaisin Egyptin maasta ja kokoan heitä Assurista. Minä vien heitä Gileadin maahan ja Libanonille, eikä heille ole riittävästi tilaa.

BIBLIA1776 10 Sillä minä tahdon heitä tuoda jälleen Egyptin maalta, ja koota heitä Assyriasta, ja saattaa heitä Gileadin maahan ja Libanoniin, ja ei siinäkään pidä heillä kyllä oleman.

JKR 10 Minä tuon heitä takaisin Egyptin maasta ja kokoan heitä Assurista. Minä vien heitä Gileadin maahan ja Libanonille, eikä heille ole riittävästi tilaa.

11 וְעָבַר צָרָה בַיָּם וְהִכָּה גַּלִּים בַּיָּם וְהֹבִישׁוּ

H5674 ve'·'a·var — ja hän kulkee halki
H3220 bai·jam — meren
H6869 tza·rah, — ahdistuksessa ja
H5221 ve'·hik·kah — lyö
H3220 vai·jam — meren
H1530 gal·lim, — aaltoja

אַשּׁוּר גְּאוֹן וְהוּרַד יְאֹר מְצוּלוֹת כֹּל וְסָר

H3001 ve'·ho·vi·shu — niin kuivuvat
H3605 kol — kaikki
H4688 me·tzu·lot — syvyydet
H2975 je·'or; — virtojen
H3381 ve'·hu·rad — ja kukistuu
H1347 ge·'on — ylpeys
H804 'Ash·shur, — Assyrin

יָסוּר׃ מִצְרַיִם וְשֵׁבֶט

H7626	H4714	H5493
ve'·she·vet	Mitz·ra·im	ja·sur.
ja valtikka	Egyptin	väistyy

11 ja hän kulkee halki meren ahdistuksessa ja lyö meren aaltoja niin kuivuvat kaikki syvyydet virtojen ja kukistuu ylpeys Assyrin ja valtikka Egyptin väistyy

STLK 11 Hän käy ahdistuksen meren läpi ja lyö meren aaltoja. Kaikki Niilivirran syvyydet kuivuvat, Assurin ylpeys painuu alas, ja Egyptin valtikka väistyy pois.

BIBLIA1776 11 Ja hänen pitää käymän sen ahtaan meren lävitse, ja meren aaltoja lyömän, että kaikki ojain syvyydet kuivuisivat; silloin Assyrian ylpeys alennetaan, ja Egyptin valtikka lakkaa.

JKR 11 Hän käy ahdistuksen meren läpi ja lyö meren aaltoja. Kaikki Niilivirran syvyydet kuivuvat, Assurin ylpeys painuu alas, ja Egyptin valtikka väistyy pois.

12 נְאֻם יְתַהֲלְכוּ וּבִשְׁמוֹ בַּיהוָה וְגִבַּרְתִּים

H1396	H3068	H8034	H1980	H5002
ve'·gib·bar·tim	JAH·WEH,	u·vish·mo	jit·hal·la·chu;	ne·'um
ja minä vahvistan heitä	JAHWEH HERRASSA	ja nimessäni	he vaeltavat	sanoo

יְהוָה׃ ס

H3068	sa·mek
JAH·WEH.	
JAHWEH HERRA	

12 ja minä vahvistan heitä JAHWEH HERRASSA ja nimessäni he vaeltavat sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 12 Minä vahvistan heitä Herrassa, ja Hänen nimensä on heidän kerskauksensa, sanoo Herra.

BIBLIA1776 12 Minä tahdon heitä vahvistaa Herrassa, ja heidän pitää vaeltaman hänen nimeensä, sanoo Herra.

JKR 12 Minä vahvistan heitä Herrassa, ja Hänen nimensä on heidän kerskauksensa, sanoo Herra.

Sakaria 11 ***(Zechariah 11)***

1 פְּתַח־לְבָנוֹן דְּלָתֶיךָ וְתֹאכַל אֵשׁ בַּאֲרָזֶיךָ׃

H6605	H3844	H1817	H398	H784	H730
pe·tach	le·va·non	de·la·tei·cha;	ve'·to·chal	'esh	ba·'a·ra·zei·cha.
avaa	Libanon	ovesi	syö	tuli	sinun setrisi

1 avaa Libanon ovesi syö tuli sinun setrisi

STLK 1 Avaa ovesi, Libanon! Tuli syö sinun setrisi.

BIBLIA1776 1 Avaa, Libanon, porttis, että tuli sinun sedripuus polttais.

JKR 1 Avaa ovesi, Libanon! Tuli syö sinun setrisi.

2 הֵילֵל בְּרוֹשׁ כִּי־נָפַל אֶרֶז כִּי אַדִּירִים שֻׁדָּדוּ הֵילִילוּ אַלוֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד יַעַר הַבָּצוֹר׃ (qh)

H3213	H1265	H3588	H5307	H730	H834	H117		
hei·lel	be'·ro·vosh	ki-	na·fal	'e·rez,	'a·sher	'ad·di·rim		
valittakaa	sypressit	sillä	ovat kaatuneet	setrit	sillä	mahtavat		
H7703	H3213	H437	H1316	H3588	H3381	H3293		
shud·da·du;	hei·li·lu	al·lo·nei	va·shan,	ki	ja·rad	ja·'ar	hab·ba·tzur	
ovat hävitetyt	itkekää	te tammet	Bashanin	sillä	on hakattu	metsä		

כ (ch) קן (q) הַבָּצִיר׃ (ch)

ch	H1219	q
	hab·ba·tzir.	
	luoksepääsemätön	

2 valittakaa sypressit sillä ovat kaatuneet setrit sillä mahtavat ovat hävitetyt itkekää te tammet Bashanin sillä on hakattu metsä luoksepääsemätön

STLK 2 Valittakoon kypressi, sillä setri on kaatunut, hävitetyt ovat nuo mahtavat. Valittakaa, te Baasanin tammet, sillä sankka metsä on sortunut.

BIBLIA1776 2 Ulvokaat, te hongat, sillä sedripuut ovat langenneet, ja ylimmäiset ovat hävitetyt. Ulvokaat, te Basanin tammet; sillä vahva metsä on hakattu pois.

JKR 2 Valittakoon kypressi, sillä setri on kaatunut, hävitetyt ovat nuo mahtavat. Valittakaa, te Baasanin tammet, sillä sankka metsä on sortunut.

3 קוֹל יִלְלַת הָרוֹעִים כִּי שֻׁדְּדָה אַדַּרְתָּם קוֹל שַׁאֲגַת כְּפִירִים כִּי שֻׁדַּד גְּאוֹן הַיַּרְדֵּן׃

H6963	H3215	H7462	H3588	H7703	H155	H6963	
kol	jil·lat	ha·ro·'im,	ki	shud·de·dah	'ad·dar·tam;	kol	
[kuuluu] ääni	itkun	paimenten	sillä	on hävinnyt	heidän loistonsa	ääni	

סַ הַיַּרְדֵּן׃ גְּאוֹן שֻׁדַּד כִּי כְּפִירִים שַׁאֲגַת

H7581	H3715	H3588	H7703	H1347	H3383	sa·mek
sha·'a·gat	ke·fi·rim,	ki	shud·dad	ge·'on	haj·Jar·den.	
karjunnan	nuorten leijonien	sillä	on tuhottu	kauneus	Jardenin / Jordanin	

3 [kuuluu] ääni itkun paimenten sillä on hävinnyt heidän loistonsa ääni karjunnan nuorten leijonien sillä on tuhottu kauneus Jardenin / Jordanin samek

STLK 3 Kuule paimenten valitusta, kun nuo heidän mahtavansa on hävitetty. Kuule nuorten leijonien ärjyntää, kun Jordanin rantatiheikkö on tuhottu.

BIBLIA1776 3 Paimenet kuullaan ulvovan, sillä heidän väkevänsä ovat hävitetyt; jalopeurain penikkain kiljumus kuullaan, sillä Jordanin ylpeys on hävitetty.

JKR 3 Kuule paimenten valitusta, kun nuo heidän mahtavansa on hävitetty. Kuule nuorten leijonien ärjyntää, kun Jordanin rantatiheikkö on tuhottu.

4 צֹאן אֶת־ רְעֵה אֱלֹהָי יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541	H559	H3068	H430	H7462	H853	H6629
koh	'a·mar	JAH·WEH	'E·LO·HAI;	re·'eh	'et-	tzon
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	ELOHAI Jumalani	kaitse	ET	lampaita

הַהֲרֵגָה׃

H2028
ha·ha·re·gah.
teurastuksen

4 näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHAI Jumalani kaitse ET lampaita teurastuksen

STLK 4 Herra, minun Jumalani, sanoi:

BIBLIA1776 4 Näin sanoo Herra minun Jumalani: kaitse teuraslampaita;

JKR 4 Herra, minun Jumalani, sanoi:

5 קֹנֵיהֶן אֲשֶׁר יַהַרְגֵן וְלֹא יֶאְשָׁמוּ וּמֹכְרֵיהֶן

H834	H7069	H2026	H3808	H816	H4376
'a·sher	ko·nei·hen	ja·har·gun	ve'·lo	je'·sha·mu,	u·mo·che·rei·hen
joita	niiden omistajat	surmaavat	ja eivät	pidä itseään syyllisinä	ja niitä myyvät

לֹא וְרֹעֵיהֶם וַאֲעַשֵּׁר יְהוָה בָּרוּךְ יֹאמַר

H559	H1288	H3068	H6238	H7462	H3808
jo·mar,	ba·ruch	JAH·WEH	va'·shir;	ve'·ro·'ei·hem,	lo
lausuen	kiitetty	JAHWEH HERRA	minä olen rikastunut	ja heidän paimenensa	eivät

עֲלֵיהֶן: יַחְמוֹל

H2550 H5921
jach·mol 'a·lei·hen.
sääli heitä

5 joita niiden omistajat surmaavat ja eivät pidä itseään syyllisinä ja niitä myyvät lausuen kiitetty JAHWEH HERRA minä olen rikastunut ja heidän paimenensa eivät sääli heitä

STLK 5 "Kaitse teuraslampaita, joita niiden ostajat tappavat tuntematta syyllisyyttä, ja joista niiden myyjät sanovat: 'Kiitos Herralle, minä olen rikastunut', ja joita niiden paimenet eivät sääli.

BIBLIA1776 5 Sillä heidän omistajansa teurastavat niitä, ja ei luule siitä syntiä olevan; myyvät niitä, ja sanovat: kiitetty olkoon Herra, että minä olen rikastunut; ja ei heidän paimenensa heitä säästä.

JKR 5 "Kaitse teuraslampaita, joita niiden ostajat tappavat tuntematta syyllisyyttä, ja joista niiden myyjät sanovat: 'Kiitos Herralle, minä olen rikastunut', ja joita niiden paimenet eivät sääli.

6 כִּי נְאֻם־ הָאָרֶץ יִשְׁבֵי עַל־ עוֹד אֶחְמוֹל לֹא

H3588 H3808 H2550 H5750 H5921 H3427 H776 H5002
ki lo ech·mol od 'al- jo·she·vei ha·'a·retz ne·'um-
sen tähden en minä sääli enää asukkaita maan sanoo

אִישׁ הָאָדָם אֶת־ מַמְצִיא אָנֹכִי וְהִנֵּה יְהוָה

H3068 H2009 H595 H4672 H853 H120 H376
JAH·WEH; ve'·hin·neh 'a·no·chi mam·tzi 'et- ha'·A·dam, 'ish
JAHWEH HERRA katso Minä jätän ET ihmisen jokaisen

הָאָרֶץ אֶת־ וְכִתְּתוּ מַלְכּוֹ וּבְיַד רֵעֵהוּ בְּיַד־

H3027 H7453 H3027 H4428 H3807 H853 H776
be'·jad- re·'e·hu u·ve·jad mal·ko, ve'·chit·te·tu 'et- ha·'a·retz,
käsiin toistensa ja käsiin kuninkaansa ja he murskaavat ET maan

מִיָּדָם: אַצִּיל וְלֹא

H3808 H5337 H3027
ve'·lo 'atz·tzil mi·ja·dam.
ja en vapauta heitä heidän käsistään

6 sen tähden en minä sääli enää asukkaita maan sanoo JAHWEH HERRA katso Minä jätän ET ihmisen jokaisen käsiin toistensa ja käsiin kuninkaansa ja he murskaavat ET maan ja en vapauta heitä heidän käsistään

STLK 6 En minäkään enää sääli maan asukkaita, sanoo Herra. Minä annan ihmisten joutua toistensa käsiin ja kuninkaansa käsiin, ja he hävittävät maata, enkä minä pelasta ketään heidän käsistään."

BIBLIA1776 6 Sentähden en minä tahdo enää säästää maan asuvaisia, sanoo Herra; ja katso, minä jätän ihmisen jokaisen kumppaninsa käsiin, ja heitä kuninkainsa käsiin, että he maan musertaisivat, enkä tahdo heitä auttaa heidän käsistänsä.

JKR 6 En minäkään enää sääli maan asukkaita, sanoo Herra. Minä annan ihmisten joutua toistensa käsiin ja kuninkaansa käsiin, ja he hävittävät maata, enkä minä pelasta ketään heidän käsistään."

7 וַהַצֹּאן עֲנִיֵּי לָכֵן הַהֲרֵגָה צֹאן אֶת־ וָאֶרְעֶה

H7462 va·'er·'eh ja minä kaitsen | H853 'et- ET | H6629 tzon lampaita | H2028 ha·ha·re·gah, teurastuksen | H3651 la·chen tähden | H6041 'a·ni·jei köyhien | H6629 hatz·tzon; lauman

נֹעַם קָרָאתִי לְאַחַד מַקְלוֹת שֵׁנִי לִי וָאֶקַּח־

H3947 va·'ek·kach- ja otin | H0 li minä | H8147 she·nei kaksi | H4731 mak·lot, sauvaa | H259 le·'a·chad ensimmäisen | H7121 ka·ra·ti kutsuin | H5278 no·'am Suosioksi

וַהַצֹּאן: אֶת־ וָאֶרְעֶה חֹבְלִים קָרָאתִי וּלְאַחַד

H259 u·le·'a·chad ja toisen | H7121 ka·ra·ti kutsuin | H2256 choe·lim, Yhteydeksi | H7462 va·'er·'eh ja kaitsin | H853 'et- ET | H6629 hatz·tzon. lampaita

7 ja minä kaitsen ET lampaita teurastuksen tähden köyhien lauman ja otin minä kaksi sauvaa ensimmäisen kutsuin Suosioksi ja toisen kutsuin Yhteydeksi ja kaitsin ET lampaita

STLK 7 Minä kaitsin teuraslampaita, lampaista kurjimpia, ja otin itselleni kaksi sauvaa. Toisen minä nimitin "Suloudeksi", toisen "Yhteydeksi", ja niin minä kaitsin lampaita.

BIBLIA1776 7 Ja minä kaitsen teuraslampaita, raadollisten lammasten tähden. Ja minä otin minulleni kaksi sauvaa: yhden minä kutsuin suloiseksi, mutta toisen sitovaiseksi, ja kaitsin lampaita.

JKR 7 Minä kaitsin teuraslampaita, lampaista kurjimpia, ja otin itselleni kaksi sauvaa. Toisen minä nimitin "Suloudeksi", toisen "Yhteydeksi", ja niin minä kaitsin lampaita.

8 אֶחָד בְּיֶרַח הָרֹעִים שְׁלֹשֶׁת אֶת־ וָאַכְחִד

H3582 va·'ach·chid myös minä hävitin | H853 'et- ET | H7969 she·lo·shet kolme | H7462 ha·ro·'im paimenta | H3391 be'·je·rach kuukautena | H259 'e·chad; yhtenä

בִי: בָּחֲלָה נַפְשָׁם וְגַם־ בָּהֶם נַפְשִׁי וַתִּקְצַר

H7114 vat·tik·tzar kun oli kärsimätön | H5315 naf·shi sieluni | H0 ba·hem, heille | H1571 ve'·gam- ja myös | H5315 naf·sham heidän sielunsa | H973 ba·cha·lah inhosi | H0 vi'. minua

8 myös minä hävitin ET kolme paimenta kuukautena yhtenä kun oli kärsimätön sieluni heille ja myös heidän sielunsa inhosi minua

STLK 8 Minä hävitin kolme paimenta yhdessä kuussa, mutta kävin kärsimättömäksi lampaille, ja nekin kyllästyivät minuun.

BIBLIA1776 8 Ja minä hukutin kolme paimenta yhtenä kuukautena; sillä en minä voinut heitä kärsiä, eikä he minuakaan kärsineet.

JKR 8 Minä hävitin kolme paimenta yhdessä kuussa, mutta kävin kärsimättömäksi lampaille, ja nekin kyllästyivät minuun.

9 תָּמוּת הַמֵּתָה אֶתְכֶם אֶרְעֶה לֹא וָאֹמַר

H559 va·'o·mar silloin sanoin | H3808 lo en | H7462 'er·'eh kaitse | H853 'et·chem; teitä | H4191 ham·me·tah joka kuolee | H4191 ta·mut, kuolkoon

אִשָּׁה תֹּאכַלְנָה וְהַנִּשְׁאָרוֹת תִּכָּחֵד וְהַנִּכְחֶדֶת

H3582 ve'·han·nich·che·det ja joka tuhoutuu | H3582 tik·ka·ched, tuhoutukoon | H7604 ve'·han·nish·'a·rot, ja loput | H398 to·chal·nah syököön | H802 'ish·shah jokainen

רֵעוּתָהּ׃ בְּשַׂר אֶת־

H853 'et- ET | H1320 be'·sar lihaa | H7468 re·'u·tah. toistensa

9 silloin sanoin en kaitse teitä joka kuolee kuolkoon ja joka tuhoutuu tuhoutukoon ja loput syököön jokainen ET lihaa toistensa

STLK 9 Niin minä sanoin: "En halua enää paimentaa teitä. Kuolkoon, joka kuolee, hävitköön, joka häviää. Jäljelle jäävät syököötkukin toisensa lihaa."

BIBLIA1776 9 Ja minä sanoin: en minä tahdo teitä kaita; joka kuolee, se kuolkaan, joka nääntyy, se nääntyköön, ja jääneet syököön toinen toisensa lihan.

JKR 9 Niin minä sanoin: "En halua enää paimentaa teitä. Kuolkoon, joka kuolee, hävitköön, joka häviää. Jäljelle jäävät syököötkukin toisensa lihaa."

10 אֹתוֹ וָאֶגְדַּע נֹעַם אֶת־ מַקְלִי אֶת־ וָאֶקַּח

H3947 va·'ek·kach ja minä otin | H853 'et- ET | H4731 mak·li sauvani | H853 'et- ET | H5278 no·'am, Suosion | H1438 va·'eg·da' ja katkaisin | H853 o·to; sen

כָּל־ אֶת־ כָּרַתִּי אֲשֶׁר בְּרִיתִי אֶת־ לְהָפֵר

H6565 le·ha·feir rikkoakseni | H853 'et- ET | H1285 be'·ri·ti, liittoni | H834 'a·sher jonka | H3772 ka·rat·ti olin solminut | H853 'et- ET kanssa | H3605 kol- kaikkien

הָעַמִּים׃

H5971
ha·'am·mim.
kansojen

10 ja minä otin ET sauvani ET Suosion ja katkaisin sen rikkoakseni ET liittoni jonka olin solminut ET kanssa kaikkien kansojen

STLK 10 Minä otin sauvani "sulouden" ja katkaisin sen purkaakseni liittoni, jonka olin tehnyt kaikkien kansojen kanssa.

BIBLIA1776 10 Ja minä otin suloisen sauvani ja särjin sen, rikkoakseni minun liittoni, jonka minä kaikille kansoille tehnyt olin.

JKR 10 Minä otin sauvani "sulouden" ja katkaisin sen purkaakseni liittoni, jonka olin tehnyt kaikkien kansojen kanssa.

11 הַצֹּאן עֲנִיֵּי כֵן וַיֵּדְעוּ הַהוּא בַּיּוֹם וַתֻּפַר

H6565 vat·tu·far — ja se rikkoutui
H3117 bai·jom — päivänä
H1931 ha·hu; — sinä
H3045 vai·je·de·'u — ja tiesi
H3651 chen — näin
H6041 'a·ni·jei — köyhät
H6629 hatz·tzon — lauman

הוּא׃ יְהוָה דְּבַר־ כִּי אֹתִי הַשֹּׁמְרִים

H8104 hash·sho·me·rim — jotka odottivat
H853 'o·ti, — minua
H3588 ki — että
H1697 DE·VAR- — DEVAR Sana
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H1931 hu. — Hän [oli]

11 ja se rikkoutui päivänä sinä ja tiesi näin köyhät lauman jotka odottivat minua että DEVAR Sana JAHWEH HERRA Hän [oli]

STLK 11 Sinä päivänä se purkautui, ja niin lampaistani kurjimmat, jotka uskollisesti seurasivat minua*, tulivat tietämään, että se oli Herran sana.

BIBLIA1776 11 Ja se rikottiin sinä päivänä; ja raadolliset lampaat, jotka minun kanssani pitivät, tunsivat siitä, että se Herran sana oli.

JKR 11 Sinä päivänä se purkautui, ja niin lampaistani kurjimmat, jotka uskollisesti seurasivat minua*, tulivat tietämään, että se oli Herran sana.

12 שְׂכָרִי הָבוּ בְעֵינֵיכֶם טוֹב אִם־ אֲלֵיהֶם וְאֹמַר

H559 va·'o·mar — ja sanoin
H413 'a·lei·hem, — heille
H518 'im- — jos
H2896 tov — hyväksi
H5869 be'·'ei·nei·chem — on silmissänne
H3051 ha·vu — antakaa
H7939 se·cha·ri — palkkani

שְׂכָרִי אֶת־ וַיִּשְׁקְלוּ חֲדָלוּ לֹא וְאִם־

H518 ve'·'im- — ja jos
H3808 lo — ette
H2308 cha·da·lu; — jättäkää antamatta
H8254 vai·jish·ke·lu — niin he punnitsivat
H853 'et- — ET
H7939 se·cha·ri — palkakseni

כֶּסֶף׃ שְׁלֹשִׁים

H7970 she·lo·shim kolmekymmentä
H3701 ka·sef. hopearahaa

12 ja sanoin heille jos hyväksi on silmissänne antakaa palkkani ja jos ette jättäkää antamatta niin he punnitsivat ET palkakseni kolmekymmentä hopearahaa

STLK 12 Minä sanoin heille: "Jos te näette hyväksi, antakaa minulle palkkani. Jollei, olkaa antamatta." He punnitsivat minun palkakseni 30 hopearahaa.

BIBLIA1776 12 Ja minä myös sanoin heille: jos teille niin kelpaa, niin tuokaat tänne niin paljon kuin minä maksan; jollei, niin sallikaat olla; ja he punnitsivat niin paljon kuin minä maksoin, kolmekymmentä hopiapenninkiä.

JKR 12 Minä sanoin heille: "Jos te näette hyväksi, antakaa minulle palkkani. Jollei, olkaa antamatta." He punnitsivat minun palkakseni 30 hopearahaa.

13 הַיּוֹצֵר אֶל־ הַשְׁלִיכֵהוּ אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'e·lai, minulle
H7993 hash·li·che·hu heitä ne
H413 'el-
H3335 haj·jo·tzer, savenvalajalle

וְאֶקְחָה מֵעֲלֵיהֶם יָקַרְתִּי אֲשֶׁר הַיְקָר אֶדֶר

H145 'e·der kallis
H3366 haj·kar, hinta
H834 'a·sher jonka
H3365 ja·kar·ti he arvioivat
H5921 me·'a·lei·hem; minusta
H3947 va·'ek·chah ja minä otin

יְהוָה בֵּית אֹתוֹ אַשְׁלִיךְ הַכֶּסֶף שְׁלֹשִׁים

H7970 she·lo·shim kolmekymmentä
H3701 hak·ke·sef, hopearahaa
H7993 va·'ash·lich ja heitin
H853 o·to ne
H1004 beit temppeliin
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

הַיּוֹצֵר׃ אֶל־

H413 'el-
H3335 haj·jo·tzer. savenvalajalle

13 ja sanoi JAHWEH HERRA minulle heitä ne savenvalajalle kallis hinta jonka he arvioivat minusta ja minä otin kolmekymmentä hopearahaa ja heitin ne temppeliin JAHWEH HERRAN savenvalajalle

STLK 13 Herra sanoi minulle: "Viskaa se savenvalajalle, tuo kallis hinta, jonka arvoiseksi he ovat minut arvioineet." Niin minä otin ne 30 hopearahaa ja viskasin ne Herran huoneeseen savenvalajalle.

BIBLIA1776 13 Niin sanoi Herra minulle: heitä se pois, annettavaksi savenvalajalle; sitä suurta hintaa, johon minä heiltä arvattu olen! Ja minä otin ne kolmekymmentä hopiapenninkiä ja heitin Herran huoneesen, annettavaksi savenvalajalle.

JKR 13 Herra sanoi minulle: "Viskaa se savenvalajalle, tuo kallis hinta, jonka arvoiseksi he ovat minut arvioineet." Niin minä otin ne 30 hopearahaa ja viskasin ne Herran huoneeseen savenvalajalle.

14 לְהָפֵר הַחֻבְלִים אֵת הַשֵּׁנִי מַקְלִי אֶת־ וְאֶגְדַּע

H1438	H853	H4731	H8145	H853	H2256	H6565
va·'eg·da'	'et-	mak·li	hash·she·ni,	'et	ha·choe·lim;	le·ha·fer
ja minä rikoin	ET	sauvani	toisen	ET	Yhteyden	rikkoakseni

ס יִשְׂרָאֵל׃ וּבֵין יְהוּדָה בֵּין הָאַחֲוָה אֶת־

H853	H264	H996	H3063	H996	H3478	
'et-	ha·'a·cha·vah,	be'in	Je·hu·dah	u·vein	Is·ra·'el.	sa·mek
ET	veljeyden	välillä	Jehudan	ja	Israelin	

14 ja minä rikoin ET sauvani toisen ET Yhteyden rikkoakseni ET veljeyden välillä Jehudan ja Israelin samek

STLK 14 Sitten minä katkaisin toisen sauvani, "yhteyden", purkaakseni veljeyden Juudan ja Israelin väliltä.

BIBLIA1776 14 Ja minä särjin minun toisen sitovaisen sauvani, rikkoakseni veljeyden Juudan ja Israelin vaiheella.

JKR 14 Sitten minä katkaisin toisen sauvani, "yhteyden", purkaakseni veljeyden Juudan ja Israelin väliltä.

15 רֹעֶה כְּלִי לְךָ קַח־ עוֹד אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H5750	H3947	H0	H3627	H7462
vai·jo·mer	JAH·WEH	'e·lai;	od	kach-	le·cha,	ke·li	ro·'eh
sanoi	JAHWEH HERRA	minulle	vielä	ota	itselle	välineet	paimenen

אֱוִלִי׃

H196
'e·vi·li.
hullun

15 sanoi JAHWEH HERRA minulle vielä ota itselle välineet paimenen hullun

STLK 15 Herra sanoi minulle: "Ota itsellesi tyhmän paimenen kalut.

BIBLIA1776 15 Ja Herra sanoi minulle: ota vielä itselles hullun paimenen aseet.

JKR 15 Herra sanoi minulle: "Ota itsellesi tyhmän paimenen kalut.

16 כִּי־ הִנֵּה֙ מֵקִ֣ים אָנֹכִ֔י הָרֹעֶ֖ה בָּאָ֑רֶץ הַנִּכְחָדוֹת֙

H3588 ki sillä | H2009 hin·neh- katso | H595 'a·no·chi Minä | H6965 me·kim herätän | H7462 ro·'eh paimenen | H776 ba·'a·retz, maahan | H3582 han·nich·cha·dot joka kadonneista

לֹ֣א וְהַנִּשְׁבֶּ֔רֶת יְבַקֵּ֖שׁ לֹא־ הַנַּ֣עַר יְפַקֵּ֑ד לֹא־

H3808 lo- ei | H6485 jif·kod huolehdi | H5288 han·na·'ar nuoria | H3808 lo- ei | H1245 je·vak·kesh, etsi | H7665 ve'·han·nish·be·ret rikkoutuneita | H3808 lo ei

הַבְּרִיאָ֔ה וּבְשֹׂ֖ר יְכַלְכֵּ֑ל לֹא֙ הַנִּצָּבָ֣ה יְרַפֵּ֔א

H7495 je·rap·pe; paranna | H5324 han·nitz·tza·vah ja seisovia | H3808 lo ei | H3557 je·chal·kel, tue | H1320 u·ve·sar vaan lihaa | H1277 hab·be·ri·'ah lihavien

ס יְפָרֵ֖ק: וּפַרְסֵיהֶ֥ן יֹאכֵֽל

H398 jo·chal, syö | H6541 u·far·sei·hen ja sorkat niiden | H6561 je·fa·rek. repii palasiksi | sa·mek

16 sillä katso Minä herätän paimenen maahan joka kadonneista ei huolehdi nuoria ei etsi rikkoutuneita ei paranna ja seisovia ei tue vaan lihaa lihavien syö ja sorkat niiden repii palasiksi samek

STLK 16 Minä olen herättävä maahan paimenen: hukkaantuneista hän ei pidä huolta, eksynyttä hän ei etsi, ruhjoutunutta hän ei hoida, pystyssä pysyvää hän ei tue, vaan hän syö lihavien lihaa ja halkaisee niiden sorkat.

BIBLIA1776 16 Sillä katso, minä herätän paimenen maassa, joka ei etsi nääntyvää, ei holho nuorta heikkoa, ei paranna särjettyä, eikä tottele tervettä; vaan syö lihavain lihaa, ja repäisee heidän sorkkansa rikki.

JKR 16 Minä olen herättävä maahan paimenen: hukkaantuneista hän ei pidä huolta, eksynyttä hän ei etsi, ruhjoutunutta hän ei hoida, pystyssä pysyvää hän ei tue, vaan hän syö lihavien lihaa ja halkaisee niiden sorkat.

17 עַל־ חֶ֣רֶב הַצֹּ֔אן עֹזְבִ֖י הָאֱלִ֑יל רֹעִ֥י הוֹי

H1945 ho voi | H7473 ro·'i paimenta | H457 ha·'e·lil hullua | H5800 'o·ze·vi joka jättää | H6629 hatz·tzon, lauman | H2719 che·rev miekka | H5921 'al-

זְרוֹעוֹ֙ תִּיבָ֣שׁ יָבוֹשׁ֙ זְרֹעוֹ֙ יְמִינ֔וֹ עֵ֖ין וְעַל־

H2220 ze·ro·'o [sattukoon] käsivarteen | H5921 ve'·'al- ja | H5869 'ein silmään | H3225 je·mi·no; oikeaan | H2220 ze·ro·'o käsi | H3001 ja·voosh kuihtukoon | H3001 ti·vash, [ja] kuivukoon

ס תִּכְהֶֽה׃ כֵּהֹה יְמִינוֹ וְעֵין

H5869	H3225	H3543	H3543	sa·mek
ve'·'ein	je·mi·no	ka·hoh	tich·heh.	
silmä	oikea	täysin	sokeaksi	

17 voi paimenta hullua joka jättää lauman miekka [sattukoon] käsivarteen ja silmään oikeaan käsi kuihtukoon [ja] kuivukoon silmä oikea täysin sokeaksi samek

STLK 17 Voi tyhmää paimenta, joka hylkää lampaat! Käyköön miekka hänen käsivarteensa ja oikeaan silmäänsä. Hänen käsivartensa kuivettukoon, ja hänen oikea silmänsä tulkoon sokeaksi."

BIBLIA1776 17 Voi sitä kelvotointa paimenta, joka lauman hylkää! tulkaan miekka hänen käsivarteensa ja oikiaan silmään; kuivukoon hänen käsivartensa peräti, ja hänen oikea silmänsä tulkoon kokonansa pimiäksi!

JKR 17 Voi tyhmää paimenta, joka hylkää lampaat! Käyköön miekka hänen käsivarteensa ja oikeaan silmäänsä. Hänen käsivartensa kuivettukoon, ja hänen oikea silmänsä tulkoon sokeaksi."

Sakaria 12 ***(Zechariah 12)***

[1] מַשָּׂא דְּבַר־ יְהוָה עַל־ יִשְׂרָאֵל נְאֻם־

H4853 mas·sa profeetallinen sana
H1697 DE·VAR- DEVAR Sana
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5921 'al-
H3478 Is·ra·'el; Israelille
H5002 ne·'um- sanoo

יְהוָה נֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ וְיֹצֵר רוּחַ־

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5186 no·teh joka on levittänyt
H8064 sha·ma·jim taivaat
H3245 ve'·jo·sed ja perustanut
H776 'a·retz, maan
H3335 ve'·jo·tzer ja puhaltanut
H7307 ru·ach- hengen

אָדָם בְּקִרְבּוֹ׃ פ

H120 'A·dam ihmisen
H7130 be'·kir·bo. sisimpään
Peh

1 profeetallinen sana DEVAR Sana JAHWEH HERRA Israelille sanoo JAHWEH HERRA joka on levittänyt taivaat ja perustanut maan ja puhaltanut hengen ihmisen sisimpään Peh

STLK 1 Ennustus, Herran sana Israelista. Näin sanoo Herra, joka on levittänyt taivaan, perustanut maan ja luonut ihmisen hengen hänen sisimpäänsä:

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sanan kuorma Israelista: Herra, joka taivaat venyttää, ja maan perustaa, ja tekee ihmisen hengen hänessä, sanoo:

JKR 1 Ennustus, Herran sana Israelista. Näin sanoo Herra, joka on levittänyt taivaan, perustanut maan ja luonut ihmisen hengen hänen sisimpäänsä:

[2] הִנֵּה אָנֹכִי שָׂם אֶת־ יְרוּשָׁלַ֫͏ִם רַעַל סַף־ לְכָל־

H2009 hin·neh katso
H595 'a·no·chi Minä
H7760 sam teen
H853 'et- ET
H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemin
H5592 saf- maljaksi
H7478 ra·'al juovuttavaksi
H3605 le·chol kaikille

בַּמָּצוֹר יִהְיֶה יְהוּדָה עַל־ וְגַם סָבִיב הָעַמִּים

H5971 ha·'am·mim kansoille
H5439 sa·viv; ympärillä
H1571 ve'·gam ja myös
H5921 'al- H3063 Je·hu·dah Jehudaa
H1961 jih·jeh se kohtaa
H4692 vam·ma·tzor kun piiritetään

יְרוּשָׁלָ͏ִם׃ עַל־

H5921 'al-
H3389 Je·ru·sha·lim. Jerusalemia

2 katso Minä teen ET Jerusalemin maljaksi juovuttavaksi kaikille kansoille ympärillä ja myös Jehudaa se kohtaa kun piiritetään Jerusalemia

STLK 2 Minä teen Jerusalemin juovuttavaksi maljaksi kaikille ympärillä oleville kansoille, ja myös Juudan kohdalle se on tuleva Jerusalemia piiritettäessä*.

BIBLIA1776 2 Katso, minä tahdon Jerusalemin tehdä unimaljaksi kaikille kansoille siinä ympärillä; sillä sen pitää myös Juudaa kohtaaman, kuin Jerusalem piiritetään.

JKR 2 Minä teen Jerusalemin juovuttavaksi maljaksi kaikille ympärillä oleville kansoille, ja myös Juudan kohdalle se on tuleva Jerusalemia piiritettäessä*.

3 אֲבָן יְרוּשָׁלַ͏ִם אֶת־ אָשִׂים הַהוּא בַּיּוֹם־ וְהָיָה

H1961	H3117	H1931	H7760	H853	H3389	H68
ve'·ha·jah	vai·jom-	ha·hu	'a·sim	'et-	Je·ru·sha·lim	'e·ven
ja on	päivänä	sinä	minä teen	ET	Jerusalemin	kiveksi

מַעֲמָסָה כָּל־ הָעַמִּים לְכָל־ עֹמְסֶיהָ שָׂרוֹט

H4614	H3605	H5971	H3605	H6006	H8295
ma·'a·ma·sah	le·chol	ha·'am·mim,	kol-	'o·me·sei·ha	sa·rot
taakka / taakkakiveksi	kaikille	kansoille	kaikki	jotka nostavat sitä	repivät

הָאָרֶץ׃ גּוֹיֵי כֹּל עָלֶיהָ וְנֶאֱסְפוּ יִשָּׂרְטוּ

H8295	H622	H5921	H3605	H1471	H776
jis·sa·re·tu;	ve'·ne·'es·fu	'a·lei·ha,	kol	go·jei	ha·'a·retz.
pahoin itsensä	ja kokoontuvat yhteen	vastaan sitä	kaikki	kansakunnat	maan

3 ja on päivänä sinä minä teen ET Jerusalemin kiveksi taakka / taakkakiveksi kaikille kansoille kaikki jotka nostavat sitä repivät pahoin itsensä ja kokoontuvat yhteen vastaan sitä kaikki kansakunnat maan

STLK 3 Sinä päivänä minä teen Jerusalemin raskaaksi kiveksi kaikille kansoille: kaikki, jotka sitä nostavat, repivät pahoin itsensä. Kaikkinaisista maan kansakunnista kokoonnutaan sitä vastaan.

BIBLIA1776 3 Ja sillä ajalla tahdon minä Jerusalemin tehdä kaikille kansoille kuormakiveksi; niin monta kuin häntä siirtää tahtovat, pitää itsensä siihen rikki repimän; sillä kaikki pakanat maan päällä kokoontuvat häntä vastaan.

JKR 3 Sinä päivänä minä teen Jerusalemin raskaaksi kiveksi kaikille kansoille: kaikki, jotka sitä nostavat, repivät pahoin itsensä. Kaikkinaisista maan kansakunnista kokoonnutaan sitä vastaan.

4 סוּס כָּל־ אַכֶּה יְהוָה נְאֻם־ הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H5002	H3068	H5221	H3605	H5483
bai·jom	ha·hu	ne·'um-	JAH·WEH	'ak·keh	chol	sus
päivänä	sinä	sanoo	JAHWEH HERRA	minä lyön	jokaista	hevosta

יְהוּדָה בֵּית וְעַל־ בַּשִּׁגָּעוֹן וְרֹכְבוֹ בַּתִּמָּהוֹן

H8541	H7392	H7697	H5921	H1004	H3063
bat·tim·ma·hon,	ve'·ro·che·vo	bash·shig·ga·'on;	ve'·'al-	beit	Je·hu·dah
vauhkoudella	ja ratsastajat	hulluudella	mutta kohti	heimoa	Jehudan

אַכֶּה הָעַמִּים סוּס וְכֹל עֵינַי אֶת־ אֶפְקַח

H6491 'ef·kach minä avaan | H853 'et- ET | H5869 'ei·nai, silmäni | H3605 ve'·chol ja jokaista | H5483 sus hevosta | H5971 ha·'am·mim, kansojen | H5221 'ak·keh lyön

בְּעִוָּרוֹן׃

H5788 ba·'iv·va·ron. sokeudella

4 päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA minä lyön jokaista hevosta vauhkoudella ja ratsastajat hulluudella mutta kohti heimoa Jehudan minä avaan ET silmäni ja jokaista hevosta kansojen lyön sokeudella

STLK 4 Sinä päivänä, sanoo Herra, minä lyön kaikkia hevosia vauhkoudella ja niiden ratsastajia hulluudella. Mutta Juudan heimoa kohti minä avaan silmäni, ja kansojen kaikkia hevosia minä lyön sokeudella.

BIBLIA1776 4 Silloin, sanoo Herra, tahdon minä kaikki hevoset pelkuriksi saattaa, ja heidän ratsastajansa tyhmäksi; mutta Juudan huoneelle tahdon minä avata minun silmäni, ja kaikki kansain hevoset lyödä sokeudella.

JKR 4 Sinä päivänä, sanoo Herra, minä lyön kaikkia hevosia vauhkoudella ja niiden ratsastajia hulluudella. Mutta Juudan heimoa kohti minä avaan silmäni, ja kansojen kaikkia hevosia minä lyön sokeudella.

5 וְאָמְרוּ אַלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם יֹשְׁבֵי לִי אַמְצָה בְּיְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם׃

H559 ve'·'a·me·ru ja sanovat | H441 'al·lu·fei päämiehet | H3063 Je·hu·dah Jehudan | H3820 be'·lib·bam; sydämessään | H556 'am·tzah voimani | H0 li minun | H3427 jo·she·vei [ovat] asukkaat | H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalemin | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRASSA | H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen | H430 E·LO·HEI·HEM. heidän ELOHEIHEM Jumalassaan

5 ja sanovat päämiehet Jehudan sydämessään voimani minun [ovat] asukkaat Jerusalemin JAHWEH HERRASSA TZEVAOT Sotajoukkojen heidän ELOHEIHEM Jumalassaan

STLK 5 Silloin Juudan sukuruhtinaat sanovat sydämessään: "Minun väkevyyteni ovat Jerusalemin asukkaat Herrassa Sebaotissa, heidän Jumalassaan."

BIBLIA1776 5 Ja Juudan päämiesten pitää sanoman sydämessänsä: olkoon Jerusalemin asuvaiset vain hyvässä turvassa, Herrassa Zebaotissa, heidän Jumalassansa.

JKR 5 Silloin Juudan sukuruhtinaat sanovat sydämessään: "Minun väkevyyteni ovat Jerusalemin asukkaat Herrassa Sebaotissa, heidän Jumalassaan."

6 כְּכִיּוֹר יְהוּדָה אַלְפֵּי אֶת־ אָשִׂים הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H7760	H853	H441	H3063	H3595
bai·jom	ha·hu	'a·sim	'et-	'al·lu·fei	Je·hu·dah	ke·chi·jor
päivänä	sinä	Minä teen	ET	päämiehet	Jehudan	kuin uunissa tulen

עַל־ וְאָכְלוּ בְעָמִיר אֵשׁ וּכְלַפִּיד בְּעֵצִים אֵשׁ

H784	H6086	H3940	H784	H5995	H398	H5921
'esh	be'·'e·tzim,	u·che·lap·pid	'esh	be'·'a·mir,	ve'·'a·che·lu	'al-
liekit	puiden välissä	ja kuin soihduksi	tuli	lyhteiden	ja he syövät	

יָמִין סָבִיב הָעַמִּים כָּל־ אֶת־ שְׂמֹאול וְעַל־

H3225	H5921	H8040	H853	H3605	H5971	H5439
ja·min	ve'·'al-	se·mol	'et-	kol-	ha·'am·mim	sa·viv;
oikealta puolelta ja		vasemmalta	ET	kaikki	kansat	ympäriltään

פ בִּירוּשָׁלִָם: תַּחְתֶּיהָ עוֹד יְרוּשָׁלִַם וְיָשְׁבָה

H3427	H3389	H5750	H8478	H3389	
ve'·ja·she·vah	Je·ru·sha·lim	od	tach·tei·ha	bi·ru·sha·lim.	Peh
ja jää	Jerusalem	yhä	paikalle	Jerusalemin	

6 päivänä sinä Minä teen ET päämiehet Jehudan kuin uunissa tulen liekit puiden välissä ja kuin soihduksi tuli lyhteiden ja he syövät oikealta puolelta ja vasemmalta ET kaikki kansat ympäriltään ja jää Jerusalem yhä paikalle Jerusalemin Peh

STLK 6 Sinä päivänä minä teen Juudan sukuruhtinaat kuin tulipannuiksi puitten sekaan ja kuin tulisoihduksi lyhteitten sekaan, ja he kuluttavat oikealta ja vasemmalta, kuluttavat kaikkia kansoja yltympäri. Jerusalemin kansa saa yhäti asua paikoillaan, Jerusalemissa.

BIBLIA1776 6 Sillä ajalla tahdon minä panna Juudan päämiehet niinkuin tulipätsiksi puiden sekaan, ja niinkuin tulisoiton jalallisen, syömään sekä oikialta että vasemmalta puolelta kaikki kansat ympäriltä; ja Jerusalem asutaan taas siallansa Jerusalemissa.

JKR 6 Sinä päivänä minä teen Juudan sukuruhtinaat kuin tulipannuiksi puitten sekaan ja kuin tulisoihduksi lyhteitten sekaan, ja he kuluttavat oikealta ja vasemmalta, kuluttavat kaikkia kansoja yltympäri. Jerusalemin kansa saa yhäti asua paikoillaan, Jerusalemissa.

7 בָּרִאשֹׁנָה יְהוּדָה אָהֳלֵי אֶת־ יְהוָה וְהוֹשִׁיעַ

H3467	H3068	H853	H168	H3063	H7223
ve'·ho·shi·a'	JAH·WEH	'et-	'o·ho·lei	Je·hu·dah	ba·ri·sho·nah;
ja pelastaa	JAHWEH HERRA	ET	majat	Jehudan	ensin

וְתִפְאֶרֶת דָּוִיד בֵּית־ תִּפְאֶרֶת תִּגְדַּל לֹא־ לְמַעַן

H4616	H3808	H1431	H8597	H1004	H1732	H8597
le·ma·'an	lo-	tig·dal	tif·'e·ret	beit -	Da·vid,	ve'·tif·'e·ret
sen vuoksi	ettei	kohoaisi	kunnia	huoneen	Davidin	ja kunnia

יְהוּדָה׃ עַל־ יְרוּשָׁלַ͏ִם יֹשֵׁב

H3427 H3389 H5921 H3063
jo·shev Je·ru·sha·lim 'al- Je·hu·dah.
asukkaiden Jerusalemin vastaan Jehudaa

7 ja pelastaa JAHWEH HERRA ET majat Jehudan ensin sen vuoksi ettei kohoaisi kunnia huoneen Davidin ja kunnia asukkaiden Jerusalemin vastaan Jehudaa

STLK 7 Herra on ensiksi vapauttava Juudan majat, ettei Daavidin suvun ja Jerusalemin asukasten kunnia ylpeilisi Juudaa vastaan.

BIBLIA1776 7 Ja Herra on vapahtava Juudan majat niinkuin alustakin, ettei Davidin huoneen kunnia ylen paljo kerskaisi, eikä Jerusalemin asuvaisen kunnia, Juudaa vastaan.

JKR 7 Herra on ensiksi vapauttava Juudan majat, ettei Daavidin suvun ja Jerusalemin asukasten kunnia ylpeilisi Juudaa vastaan.

8 יְרוּשָׁלַ͏ִם יוֹשֵׁב בְּעַד יְהוָה יָגֵן הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 H1931 H1598 H3068 H1157 H3427 H3389
bai·jom ha·hu, ja·gen JAH·WEH be'·'ad jo·shev Je·ru·sha·lim,
päivänä sinä on suojana JAHWEH HERRA ympärillä asukkaiden Jerusalemin

וּבֵית כְּדָוִיד הַהוּא בַּיּוֹם בָּהֶם הַנִּכְשָׁל וְהָיָה

H1961 H3782 H0 H3117 H1931 H1732 H1004
ve'·ha·jah han·nich·shal ba·hem bai·jom ha·hu ke·Da·vid; u·veit
ja on oleva heikko heissä päivänä sinä kuin David ja huone

לִפְנֵיהֶם׃ יְהוָה כְּמַלְאַךְ כֵּאלֹהִים דָּוִיד

H1732 H430 H4397 H3068 H6440
Da·vid kE·LO·HIM, ke·mal·'ach JAH·WEH lif·nei·hem.
Davidin kuin ELOHIM Jumala kuin Enkeli JAHWEH HERRAN heidän edessään

8 päivänä sinä on suojana JAHWEH HERRA ympärillä asukkaiden Jerusalemin ja on oleva heikko heissä päivänä sinä kuin David ja huone Davidin kuin ELOHIM Jumala kuin Enkeli JAHWEH HERRAN heidän edessään

STLK 8 Sinä päivänä Herra on suojaava Jerusalemin asukkaita. Kompastuva heidän keskuudessaan on sinä päivänä oleva kuin Daavid, ja Daavidin suku on oleva kuin jumal'olento, kuin Herran enkeli heidän edessään.

BIBLIA1776 8 Niinä päivinä on Herra Jerusalemin asuvaiset varjelevat; ja on tapahtuva, että se, joka silloin heidän seassansa heikko on, on oleva niinkuin David, ja Davidin huone on oleva niinkuin Jumalan huone, niinkuin Herran enkeli heidän edessänsä.

JKR 8 Sinä päivänä Herra on suojaava Jerusalemin asukkaita. Kompastuva heidän keskuudessaan on sinä päivänä oleva kuin Daavid, ja Daavidin suku on oleva kuin jumal'olento, kuin Herran enkeli heidän edessään.

9 כָּל־ אֶת־ לְהַשְׁמִיד אֲבַקֵּשׁ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja on
H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu; sinä
H1245 'a·vak·kesh, [että] minä tahdon
H8045 le·hash·mid tuhota
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki

יְרוּשָׁלָ‍ִם: עַל־ הַבָּאִים הַגּוֹיִם

H1471 hag·go·jim, pakanakansat
H935 hab·ba·'im jotka hyökkäävät
H5921 'al- vastaan
H3389 Je·ru·sha·lim. Jerusalemia

9 ja on päivänä sinä [että] minä tahdon tuhota ET kaikki pakanakansat jotka hyökkäävät vastaan Jerusalemia

STLK 9 Sinä päivänä minä tahdon hävittää kaikki ne kansat, jotka hyökkäävät Jerusalemia vastaan.

BIBLIA1776 9 Silloin ajattelin minä hukuttaa kaikkia pakanoita, jotka ovat lähteneet Jerusalemia vastaan.

JKR 9 Sinä päivänä minä tahdon hävittää kaikki ne kansat, jotka hyökkäävät Jerusalemia vastaan.

10 יְרוּשָׁלָ‍ִם יוֹשֵׁב וְעַל דָּוִיד בֵּית עַל־ וְשָׁפַכְתִּי

H8210 ve'·sha·fach·ti ja minä vuodatan
H5921 'al- päälle
H1004 beit huoneen
H1732 Da·vid Davidin
H5921 ve'·'al ja päälle
H3427 jo·shev asukkaiden
H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalemin

אֲשֶׁר־ אֵת אֵלַי וְהִבִּיטוּ וְתַחֲנוּנִים חֵן רוּחַ

H7307 Ru·ach Hengen
H2580 chen armon
H8469 ve'·ta·cha·nu·nim, ja rukouksen
H5027 ve'·hib·bi·tu ja he katsovat
H413 'e·lai minuun
H853 'et
H834 'a·sher- jonka

דָּקָרוּ הַיָּחִיד עַל־ כְּמִסְפֵּד עָלָיו וְסָפְדוּ

H1856 da·ka·ru; he ovat lävistäneet
H5594 ve'·sa·fe·du ja surevat
H5921 'a·lav, niinkuin
H5594 ke·mis·ped surraan
H5921 'al-
H3173 haj·ja·chid, ainokaista poikaa

הַבְּכוֹר: עַל־ כְּהַמֵּר עָלָיו וְהָמֵר

H4843 ve'·ha·mer ja valittavat
H5921 'a·lav häntä niinkuin
H4843 ke·ha·mer valitetaan
H5921 'al-
H1060 hab·be·chor. esikoista

10 ja minä vuodatan päälle huoneen Davidin ja päälle asukkaiden Jerusalemin Hengen armon ja rukouksen ja he katsovat minuun jonka he ovat lävistäneet ja surevat niinkuin surraan ainokaista poikaa ja valittavat häntä niinkuin valitetaan esikoista

STLK 10 Minä vuodatan Daavidin suvun päälle ja Jerusalemin asukasten päälle armon ja rukouksen Hengen. He katsovat minuun, jonka he ovat lävistäneet, ja valittavat häntä, kuten valitetaan ainokaista, murehtivat häntä katkerasti, kuten murehditaan esikoista.

BIBLIA1776 10 Mutta Davidin huoneelle ja Jerusalemin asuvaisille tahdon minä vuodattaa armon ja rukouksen hengen; sillä heidän pitää katsoman minun puoleeni, jonka he lävitse pistäneet ovat; ja pitää valittaman, niinkuin joku valittaa ainokaista poikaansa, ja heidän pitää häntä murehtiman, niinkuin joku itkis esikoistansa.

JKR 10 Minä vuodatan Daavidin suvun päälle ja Jerusalemin asukasten päälle armon ja rukouksen Hengen. He katsovat minuun, jonka he ovat lävistäneet, ja valittavat häntä, kuten valitetaan ainokaista, murehtivat häntä katkerasti, kuten murehditaan esikoista.

11 בִּירוּשָׁלַ͏ִם הַמִּסְפֵּד יִגְדַּל הַהוּא בְּיוֹם

H3117	H1931	H1431	H4553	H3389
bai·jom	ha·hu,	jig·dal	ham·mis·ped	bi·ru·sha·lim,
päivänä	sinä	nousee suuri	valitus	Jerusalemissa

מְגִדּוֹן׃ בְּבִקְעַת רִמּוֹן הֲדַד־ כְּמִסְפַּד

H4553	H0	H1910	H1237	H4023
ke·mis·pad	ha·dad-	Rim·mon	be'·vik·'at	Me·gid·don.
niinkuin valitus	Hadad	Rimmonin	laaksossa	Megiddon

11 päivänä sinä nousee suuri valitus Jerusalemissa niinkuin valitus Hadad Rimmonin laaksossa Megiddon

STLK 11 Sinä päivänä Jerusalemissa pidetään suuret valittajaiset, kuten olivat Hadadrimmonin valittajaiset Megiddon laaksossa.

BIBLIA1776 11 Silloin pitää suuren valitusitkun oleman Jerusalemissa, niinkuin Hadadrimmonin itku Megiddon kedolla.

JKR 11 Sinä päivänä Jerusalemissa pidetään suuret valittajaiset, kuten olivat Hadadrimmonin valittajaiset Megiddon laaksossa.

12 לְבַד מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת הָאָרֶץ וְסָפְדָה

H5594	H776	H4940	H4940	H905
ve'·sa·fe·dah	ha·'a·retz,	mish·pa·chot	mish·pa·chot	le·vad;
ja suree	maa	suku	suvulta	erikseen

לְבַד וּנְשֵׁיהֶם לְבַד דָּוִיד בֵּית־ מִשְׁפַּחַת

H4940	H1004	H1732	H905	H802	H905
mish·pa·chat	beit -	Da·vid	le·vad	u·ne·shei·hem	le·vad,
sukukunta	huoneen	Davidin	erikseen	ja heidän naisensa	erikseen

לְבָד׃ וּנְשֵׁיהֶם לְבָד נָתָן בֵּית־ מִשְׁפַּחַת

H4940	H1004	H5416	H905	H802	H905
mish·pa·chat	beit -	Na·tan	le·vad,	u·ne·shei·hem	le·vad.
sukukunta	huoneen	Natanin	erikseen	ja heidän naisensa	erikseen

12 ja suree maa suku suvulta erikseen sukukunta huoneen Davidin erikseen ja heidän naisensa erikseen sukukunta huoneen Natanin erikseen ja heidän naisensa erikseen

STLK 12 Maa pitää valittajaisia, kukin sukukunta erikseen: Daavidin suku erikseen ja heidän naisensa erikseen, Naatanin suku erikseen ja heidän naisensa erikseen,

BIBLIA1776 12 Ja maan pitää valittaman, jokainen sukukunta erinänsä; Davidin huoneen sukukunta erinänsä, ja heidän vaimonsa erinänsä; Natanin huoneen sukukunta erinänsä, ja heidän vaimonsa erinänsä;

JKR 12 Maa pitää valittajaisia, kukin sukukunta erikseen: Daavidin suku erikseen ja heidän naisensa erikseen, Naatanin suku erikseen ja heidän naisensa erikseen,

13 לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד לֵוִי בֵּית־ מִשְׁפַּחַת

H4940	H1004	H3878	H905	H802	H905
mish·pa·chat	beit -	Le·vi	le·vad,	u·ne·shei·hem	le·vad;
sukukunta	huoneen	Levin	erikseen	ja heidän naisensa	erikseen

לְבָד׃ וּנְשֵׁיהֶם לְבָד הַשִּׁמְעִי מִשְׁפַּחַת

H4940	H8097	H905	H802	H905
mish·pa·chat	hash·Shi·me·'i	le·vad,	u·ne·shei·hem	le·vad.
sukukunta	Shimein	erikseen	ja heidän naisensa	erikseen

13 sukukunta huoneen Levin erikseen ja heidän naisensa erikseen sukukunta Shimein erikseen ja heidän naisensa erikseen

STLK 13 Leevin suku erikseen ja heidän naisensa erikseen, siimeiläisten suku erikseen ja heidän naisensa erikseen.

BIBLIA1776 13 Levin huoneen sukukunta erinänsä, ja heidän vaimonsa erinänsä; Simein huoneen sukukunta erinänsä, ja heidän vaimonsa erinänsä;

JKR 13 Leevin suku erikseen ja heidän naisensa erikseen, siimeiläisten suku erikseen ja heidän naisensa erikseen.

14 מִשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת הַמִּשְׁפָּחוֹת כֹּל

H3605	H4940	H7604	H4940
kol,	ham·mish·pa·chot	han·nish·'a·rot,	mish·pa·chot
kaikki	sukukunnat	jääneet	suku

ס לְבָד: וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפָּחוֹת

H4940	H905	H802	H905	sa·mek
mish·pa·chot	le·vad;	u·ne·shei·hem	le·vad.	
suvulta	erikseen	ja heidän naisensa	erikseen	

14 kaikki sukukunnat jääneet suku suvulta erikseen ja heidän naisensa erikseen samek

STLK 14 Kaikki muut sukukunnat, kukin suku erikseen ja heidän naisensa erikseen.

BIBLIA1776 14 Niin myös kaikki muut jääneet sukukunnat, kukin erinänsä, ja heidän vaimonsa myös erinänsä.

JKR 14 Kaikki muut sukukunnat, kukin suku erikseen ja heidän naisensa erikseen.

Sakaria 13 ***(Zechariah 13)***

1 דָּוִיד לְבֵית נִפְתָּח מָקוֹר יִהְיֶה הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H1961	H4726	H6605	H1004	H1732
bai·jom	ha·hu,	jih·jeh	ma·kor	nif·tach,	le·veit	Da·vid
päivänä	sinä	on	lähde	avoin	huoneelle	Davidin

וּלְנִדָּה: לְחַטַּאת יְרוּשָׁלִָם וּלְיֹשְׁבֵי

H3427	H3389	H2403	H5079
u·le·jo·she·vei	Je·ru·sha·lim;	le·chat·tat	u·le·nid·dah.
ja asukkaille	Jerusalemin	syntiä	ja saastaisuutta vastaan

1 päivänä sinä on lähde avoin huoneelle Davidin ja asukkaille Jerusalemin syntiä ja saastaisuutta vastaan

STLK 1 Sinä päivänä on Daavidin suvulla ja Jerusalemin asukkailla oleva avoin lähde syntiä ja saastaisuutta vastaan.

BIBLIA1776 1 Sillä ajalla on avoin lähde Davidin huoneelle ja Jerusalemin asuvaisille oleva syntiä ja saastaisuutta vastaan.

JKR 1 Sinä päivänä on Daavidin suvulla ja Jerusalemin asukkailla oleva avoin lähde syntiä ja saastaisuutta vastaan.

2 צְבָאוֹת יְהוָה נְאֻם הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961	H3117	H1931	H5002	H3068	H6635
ve'·ha·jah	vai·jom	ha·hu	ne·'um	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,
ja on	päivänä	sinä	sanoo	JAHWEH	HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

וְלֹא הָאָרֶץ מִן־ הָעֲצַבִּים שְׁמוֹת אֶת־ אַכְרִית

H3772	H853	H8034	H6091	H4480	H776	H3808
'ach·rit	'et-	she·mot	ha·'a·tzab·bim	min-	ha·'a·retz,	ve'·lo
[että] minä hävitän	ET	nimet	epäjumalien	pois	maasta	eikä

רוּחַ וְאֶת־ הַנְּבִיאִים אֶת־ וְגַם עוֹד יִזְכְּרוּ

H2142	H5750	H1571	H853	H5030	H853	H7307
jiz·za·che·ru	od;	ve'·gam	'et-	han·ne·vi·'im	ve'·'et	ru·ach
niitä muisteta	enää	ja myös	ET	väärät profeetat	ET	ja hengen

הָאָרֶץ: מִן־ אַעֲבִיר הַטֻּמְאָה

H2932	H5674	H4480	H776
hat·tum·'ah	'a·'a·vir	min-	ha·'a·retz.
saastaisen	ajan pois		maasta

2 ja on päivänä sinä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen [että] minä hävitän ET nimet epäjumalien pois maasta eikä niitä muisteta enää ja myös ET väärät profeetat ET ja hengen saastaisen ajan pois maasta

STLK 2 Sinä päivänä, sanoo Herra Sebaot, minä hävitän epäjumalien nimet maasta, eikä niitä enää muisteta. Myös väärät profeetat ja saastaisuuden hengen minä ajan maasta pois.

BIBLIA1776 2 Sillä ajalla, sanoo Herra Zebaot, tahdon minä epäjumalain nimet maasta kadottaa, ettei heitä enään pidä muistettaman; tahdon myös väärät prophetat ja saastaisen hengen ajaa pois maalta.

JKR 2 Sinä päivänä, sanoo Herra Sebaot, minä hävitän epäjumalien nimet maasta, eikä niitä enää muisteta. Myös väärät profeetat ja saastaisuuden hengen minä ajan maasta pois.

3 אָבִיו אֵלָיו וְאָמְרוּ עוֹד אִישׁ יִנָּבֵא כִּי־ וְהָיָה

H1961	H3588	H5012	H376	H5750	H559	H413	H1
ve'·ha·jah,	ki-	jin·na·ve	'ish	'od	ve'·'a·me·ru	'e·lav	'a·viv
ja tapahtuu	jos	ennustaa	joku	vielä	niin sanoo	hänelle	hänen isänsä

וְאִמּוֹ יֹלְדָיו אֵלָיו תִּחְיֶה לֹא כִּי דִּבַּרְתָּ שֶׁקֶר

H517	H3205	H3808	H2421	H3588	H8267	H1696
ve'·'im·mo	jo·le·dav	lo	tich·jeh,	ki	she·ker	dib·bar·ta
ja hänen äitinsä	joka synnytti hänet	et	saa elää	sillä	valhetta	sinä puhut

וְאִמּוֹ אָבִיהוּ וּדְקָרֻהוּ יְהוָה בְּשֵׁם

H8034	H3068	H1856	H1	H517
be'·shem	JAH·WEH;	u·de·ka·ru·hu	'a·vi·hu	ve'·'im·mo
nimessä	JAHWEH HERRAN ja lävistävät hänet		hänen isänsä	ja hänen äitinsä

יֹלְדָיו בְּהִנָּבְאוֹ׃

H3205	H5012
jo·le·dav	be'·hin·na·ve·'o.
joka synnytti hänet	kun hän ennusti

3 ja tapahtuu jos ennustaa joku vielä niin sanoo hänelle hänen isänsä ja hänen äitinsä joka synnytti hänet et saa elää sillä valhetta sinä puhut nimessä JAHWEH HERRAN ja lävistävät hänet hänen isänsä ja hänen äitinsä joka synnytti hänet kun hän ennusti

STLK 3 Jos joku vielä profetoi, sanovat hänen isänsä ja äitinsä, hänen vanhempansa, hänelle: "Sinä et saa elää, koska olet puhunut valhetta Herran nimeen." Hänen isänsä ja äitinsä, hänen vanhempansa, lävistävät hänet hänen profetoimisensa tähden.

BIBLIA1776 3 Ja pitää tapahtuman, että jos joku vielä ennustais, niin hänen isänsä ja äitinsä, jotka hänen synnyttäneet ovat, pitää hänelle sanoman: et sinä saa elää, sillä sinä olet valehdellut Herran nimeen. Ja niin hänen isänsä ja äitinsä, jotka hänen synnyttäneet ovat, pitää hänen pistämän lävitse, kuin hän ennustaa.

JKR 3 Jos joku vielä profetoi, sanovat hänen isänsä ja äitinsä, hänen vanhempansa, hänelle: "Sinä et saa elää, koska olet puhunut valhetta Herran nimeen." Hänen isänsä ja äitinsä, hänen vanhempansa, lävistävät hänet hänen profetoimisensa tähden.

4 אִישׁ הַנְּבִיאִים יֵבֹשׁוּ מֵהֹוָא בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961	H3117	H1931	H954	H5030	H376
ve'·ha·jah	bai·jom	ha·hu,	je·vo·shu	han·ne·vi·'im	'ish
ja tapahtuu	päivänä	sinä	että häpeävät	profeetat	kukin

שֵׂעָר אַדֶּרֶת יִלְבְּשׁוּ וְלֹא בְּהִנָּבְאֹתוֹ מֵחֲזֹינוֹ

H2384	H5012	H3808	H3847	H155	H8181
me·chez·jo·no	be'·hin·na·ve·'o·to;	ve'·lo	jil·be·shu	'ad·de·ret	se·'ar
näkyään	ennustaessaan	ja eivät	he pukeudu	viittaan	karvaiseen

כַּחַשׁ׃ לְמַעַן

H4616	H3584
le·ma·'an	ka·chesh.
tarkoituksenaan	pettää

4 ja tapahtuu päivänä sinä että häpeävät profeetat kukin näkyään ennustaessaan ja eivät he pukeudu viittaan karvaiseen tarkoituksenaan pettää

STLK 4 Sinä päivänä profeetat häpeävät kukin näkyään, kun he profetoivat, eivätkä he harhauttaakseen pue ylleen karvaista viittaa.

BIBLIA1776 4 Sillä silloin pitää tapahtuman, että prophetat näkyinsä kanssa tulevat häpiään, kuin he ennustavat; ja ei heidän pidä enää yllensä pukeman karvavaatteita, joilla he viettelevät.

JKR 4 Sinä päivänä profeetat häpeävät kukin näkyään, kun he profetoivat, eivätkä he harhauttaakseen pue ylleen karvaista viittaa.

5 וְאָמַר אָדָם עֹבֵד אִישׁ־אֲנִי כִּי נָבִיא לֹא

H559	H3808	H5030	H595	H376	H5647	H127
ve'·'a·mar	lo	na·vi	'a·no·chi;	'ish-	'o·ved	'a·da·mah
vaan sanotaan	en ole	profeetta	minä	[vaan] mies	viljelijä	maan

מִנְעוּרָי׃ הִקְנַנִי אָדָם כִּי אֲנִכִי

H595	H3588	H120	H7069	H5271
'a·no·chi,	ki	'A·dam	hik·na·ni	min·ne·'u·rai.
minä olen	sillä	eräs mies	osti minut	nuoruudessani

5 vaan sanotaan en ole profeetta minä [vaan] mies viljelijä maan minä olen sillä eräs mies osti minut nuoruudessani

STLK 5 Hän sanoo: "En ole profeetta, vaan peltomies. Eräs mies on ostanut minut orjaksi jo nuoruudessani."

BIBLIA1776 5 Mutta pitää sanoman: en minä ole propheta, vaan minä olen peltomies; sillä minä olen nuoruudestani orjana ollut.

JKR 5 Hän sanoo: "En ole profeetta, vaan peltomies. Eräs mies on ostanut minut orjaksi jo nuoruudessani."

6 וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדֶיךָ וְאָמַר

H559 ve'·'a·mar ja sanotaan
H413 'e·lav, hänelle
H4100 mah mitä
H4347 ham·mak·kot haavat
H428 ha·'el·leh nuo ovat
H996 be'in keskellä
H3027 ja·dei·cha;

אֲשֶׁר הֻכֵּיתִי בֵּית מְאַהֲבָי: ס וְאָמַר

H559 ve'·'a·mar niin hän sanoo
H834 'a·sher että
H5221 huk·kei·ti ne lyötiin
H1004 beit huoneessa
H157 me·'a·ha·vai. niiden jotka rakastavat minua
sa·mek

6 ja sanotaan hänelle mitä haavat nuo ovat keskellä käsiäsi niin hän sanoo että ne lyötiin huoneessa niiden jotka rakastavat minua samek

STLK 6 Jos häneltä kysytään: "Mitä ovat nuo haavat sinun käsiesi välissä*?" hän vastaa: "Ne lyötiin minun ystävieni huoneessa."

BIBLIA1776 6 Mutta jos hänelle sanottaisiin: mitkä haavat ovat sinun käsissäs? niin hänen pitää vastaaman: niin minä olen haavoitettu niiden huoneessa, jotka minua rakastivat.

JKR 6 Jos häneltä kysytään: "Mitä ovat nuo haavat sinun käsiesi välissä*?" hän vastaa: "Ne lyötiin minun ystävieni huoneessa."

7 נְאֻם עֲמִיתִי גֶּבֶר וְעַל־ רֹעִי עוּרִי חֶרֶב

H2719 che·rev, miekka
H5782 'u·ri herää
H5921 'al- vastaan
H7473 ro·'i paimenta
H5921 ve'·'al- ja vastaan
H1397 ge·ver miestä
H5997 'a·mi·ti, lähintäni
H5002 ne·'um sanoo

יְהוָה צְבָאוֹת הַךְ אֶת־ הָרֹעֶה וּתְפוּצֶיןָ הַצֹּאן

H3069 JAH·WEH JAHWEH
H6635 TZE·VA·'OT; HERRA TZEVAOT
H5221 hach Sotajoukkojen lyö
H853 'et- ET
H7462 ha·ro·'eh paimenta
H6327 u·te·fu·tzei·na ja hajaantuvat

וַהֲשִׁבֹתִי יָדִי עַל־ הַצְּעָרִים:

H6629 hatz·tzon, lampaat
H7725 va·ha·shi·vo·ti mutta minä käännän
H3027 ja·di käteni
H5921 'al- kohden
H6819 hatz·tzo·'a·rim. lampaista pienimpiä

7 miekka herää vastaan paimenta ja vastaan miestä lähintäni sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen lyö ET paimenta ja hajaantuvat lampaat mutta minä käännän käteni kohden lampaista pienimpiä

STLK 7 Herää, miekka, minun Paimentani, lähintä miestäni vastaan, sanoo Herra Sebaot. Lyö Paimen* kuoliaaksi, ja lampaat hajotetaan. Mutta minä käännän jälleen käteni pienimpiä kohti.

BIBLIA1776 7 Herää, miekka minun paimeneni päälle ja sen miehen päälle, joka minulle lähinen on, sanoo Herra Zebaot: lyö paimenta, niin lampaat hajoovat! ja niin minä käteni käännän piskuisia päin.

JKR 7 Herää, miekka, minun Paimentani, lähintä miestäni vastaan, sanoo Herra Sebaot. Lyö Paimen* kuoliaaksi, ja lampaat hajotetaan. Mutta minä käännän jälleen käteni pienimpiä kohti.

8 וְהָיָה֙ בְּכָל־ הָאָ֔רֶץ נְאֻם־ יְהוָ֖ה פִּי־ שְׁנַ֣יִם בָּ֑הּ יִגְוָעוּ֙ וְנִשְׁלָ֣שִׁית בָּ֔הּ וְיִתָּֽר׃

H1961	H3605	H776	H5002	H3068	H6310	H8147
ve'·ha·jah	ve'·chol-	ha·'a·retz	ne·'um-	JAH·WEH,	pi-	she·na·jim
ja tapahtuu	koko	maassa	sanoo	JAHWEH HERRA	osaa	kaksi / kaksi osaa

H0	H3772	H1478	H7992	H3498	H0
bah,	jik·ka·re·tu	jig·va·'u;	ve'·hash·she·li·shit	jiv·va·ter	bah.
heistä	tuhoutuu	[ja] kuolee	mutta kolmasosa	jää	heistä

8 ja tapahtuu koko maassa sanoo JAHWEH HERRA osaa kaksi / kaksi osaa heistä tuhoutuu [ja] kuolee mutta kolmasosa jää heistä

STLK 8 Näin on käyvä koko maassa, sanoo Herra: kaksi osaa sen asukkaista hävitetään ja saa surmansa, mutta kolmas osa jää jäljelle.

BIBLIA1776 8 Ja pitää tapahtuman, sanoo Herra, että jokaisessa maakunnassa kaksi osaa häviää ja hukkuu, ja kolmas osa siihen jääpi.

JKR 8 Näin on käyvä koko maassa, sanoo Herra: kaksi osaa sen asukkaista hävitetään ja saa surmansa, mutta kolmas osa jää jäljelle.

9 וְהֵבֵאתִי֙ אֶת־ הַשְּׁלִשִׁ֣ית בָּאֵ֔שׁ וְצָרַפְתִּ֖ים צָרֹ֣ף אֶת־ כְּצָרֹ֑ף וּבְחַנְתִּ֖ים כִּבְח֣וֹן אֶת־ זָהָ֔ב הֽוּא־ יִקְרָ֣א בִשְׁמִ֔י וַאֲנִ֖י אֶֽעֱנֶ֑ה אָמַ֣רְתִּי עַ֔ם וְה֖וּא יֹאמַ֥ר יְהוָ֖ה אֱלֹהָֽי׃

H935	H853	H7992	H784	H6884	H6884	H853	H3701	H974	H974	H853	H2091	H1931	H7121	H8034	H589	H6030	H853	H430
ve'·he·ve·ti	'et-	hash·she·li·shit	ba·'esh,	u·tze·raf·tim	kitz·rof	'et-	hak·ke·sef,	u·ve·chan·tim	kiv·chon	'et-	haz·za·hav;	hu	jik·ra	vi'·'she·mi,	va·'a·ni	'e·'e·neh	o·to,	e·lo·hai
ja minä vien	ET	sen kolmasosan	tuleen	ja sulatan	niinkuin sulatetaan	ET	hopea	ja koettelen heitä	niinkuin koetellaan	ET	kulta	he	huutavat avuksi	minun nimeäni	ja minä	kuulen	heitä	Jumalani

יְהוָ֔ה יֹאמַ֖ר וְהוּא֙ הוּא֙ עַמִּ֣י אָמַ֔רְתִּי

H559	H5971	H1931	H1931	H559	H3068
'a·mar·ti	'am·mi	hu,	ve'·hu	jo·mar	JAH·WEH
minä sanon	minun kansani	he [ovat]	ja he	sanovat	JAHWEH HERRA

אֱלֹהָ֖י׃ ס

H430	sa·mek
'E·LO·HAI	
minun ELOHAI Jumalani	

9 ja minä vien ET sen kolmasosan tuleen ja sulatan niinkuin sulatetaan ET hopea ja koettelen heitä niinkuin koetellaan ET kulta he huutavat avuksi minun nimeäni ja minä kuulen heitä minä sanon minun kansani he [ovat] ja he sanovat JAHWEH HERRA minun ELOHAI Jumalani samek

STLK 9 Sen kolmannen osan minä vien tuleen. Minä sulatan heitä kuten hopeaa sulatetaan, ja koettelen heitä, kuten kultaa koetellaan. He huutavat avuksi minun nimeäni, ja minä vastaan heille. Minä sanon: "He ovat minun kansani", ja he vastaavat: "Herra, minun Jumalani."

BIBLIA1776 9 Ja kolmannen osan tahdon minä viedä tulen lävitse, ja puhdistaa sen, niinkuin hopia puhdistetaan, ja tahdon sen kirkastaa, niinkuin kulta kirkastetaan. Nämät minun nimeäni avuksi huutavat, ja minä tahdon heitä kuulla, ja sanoa: se on minun kansani; ja heidän pitää sanoman: Herra minun Jumalani.

JKR 9 Sen kolmannen osan minä vien tuleen. Minä sulatan heitä kuten hopeaa sulatetaan, ja koettelen heitä, kuten kultaa koetellaan. He huutavat avuksi minun nimeäni, ja minä vastaan heille. Minä sanon: "He ovat minun kansani", ja he vastaavat: "Herra, minun Jumalani."

Sakaria 14 ***(Zechariah 14)***

1 הִנֵּה יוֹם־ לַיהוָה בָּא וְחֻלַּק שְׁלָלֵךְ בְּקִרְבֵּךְ׃

H2009	H3117	H935	H3068	H2505	H7998	H7130
hin·neh	jom-	ba	JAH·WEH;	ve'·chul·lak	she·la·lech	be'·kir·bech.
katso	päivä	tulee	JAHWEH HERRAN	ja jaetaan	saalis	keskuudessasi

1 katso päivä tulee JAHWEH HERRAN ja jaetaan saalis keskuudessasi

STLK 1 Herran päivä on tulossa, ja sinun saaliisi jaetaan sinun keskuudessasi.

BIBLIA1776 1 Katso, päivä tulee Herralle, jona sinun saaliis sinussa jaetaan.

JKR 1 Herran päivä on tulossa, ja sinun saaliisi jaetaan sinun keskuudessasi.

2 וְאָסַפְתִּי אֶת־ כָּל־ הַגּוֹיִם אֶל־ יְרוּשָׁלַם לַמִּלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנָשַׁסּוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים חֻצִי הָעִיר׃ (כ תִּשָּׁכַבְנָה׃) (ק תִּשְׁגַּלְנָה׃)

H622	H853	H3605	H1471	H413	H3389
ve'·'a·saf·ti	'et-	kol-	hag·go·jim	'el-	Je·ru·sha·lim
sillä minä kokoan	ET	kaikki	pakanakansat	vastaan	Jerusalemia

H4421	H3920	H5892	H8155	H1004
lam·mil·cha·mah	ve'·nil·ke·dah	ha·'ir,	ve'·na·shas·su	hab·bat·tim,
sotaan	ja vallataan	kaupunki	ryöstetään	talot

H802			H7693		H3318	H2677
ve'·han·na·shim	tish·sha·gal·nah	ch	tish·sha·chav·nah;	q	ve'·ja·tza	cha·tzi
ja naiset			raiskataan		ja joutuu	puolet

וְיֶתֶר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן־ הָעִיר׃

H5892	H1473	H3499	H5971	H3808	H3772	H4480	H5892
ha·'ir	bag·go·lah,	ve'·je·ter	ha·'am,	lo	jik·ka·ret	min-	ha·'ir.
kaupungista	vankeuteen	mutta jääneitä	kansasta	ei	hävitetä		kaupungista

2 sillä minä kokoan ET kaikki pakanakansat vastaan Jerusalemia sotaan ja vallataan kaupunki ryöstetään talot ja naiset raiskataan ja joutuu puolet kaupungista vankeuteen mutta jääneitä kansasta ei hävitetä kaupungista

STLK 2 Minä kokoan kaikki kansat sotaan Jerusalemia vastaan. Kaupunki valloitetaan, talot ryöstetään, naiset raiskataan. Puoli kaupunkia joutuu pakkosiirtolaisuuteen, mutta jäljelle jäävää kansaa ei hävitetä kaupungista.

BIBLIA1776 2 Sillä minä olen kokoova kaikkinaiset pakanat sotaan Jerusalemia vastaan, ja kaupunki voitetaan, huoneet ryöstetään ja vaimot raiskataan. Puoli osaa kaupunkia viedään vangiksi, ja jääneitä kansasta ei ajeta ulos kaupungista.

JKR 2 Minä kokoan kaikki kansat sotaan Jerusalemia vastaan. Kaupunki valloitetaan, talot ryöstetään, naiset raiskataan. Puoli kaupunkia joutuu pakkosiirtolaisuuteen, mutta jäljelle jäävää kansaa ei hävitetä kaupungista.

3 כְּיוֹם הַהֵם יְהוָה וְיָצָא וְנִלְחַם בַּגּוֹיִם

H3318 ve'·ja·tza silloin tulee
H3069 JAH·WEH, JAHWEH
H3898 ve'·nil·cham HERRA ja sotii
H1471 bag·go·jim vastaan kansoja
H1992 ha·hem; niitä
H3117 ke·jom päivänä

קְרָב: בְּיוֹם הִלָּחֲמוֹ

H3898 hil·la·cha·mo taistelun
H3117 be'·jom päivänä
H7128 ke·rav. sodan

3 silloin tulee JAHWEH HERRA ja sotii vastaan kansoja niitä päivänä taistelun päivänä sodan

STLK 3 Herra lähtee liikkeelle ja sotii näitä kansoja vastaan kuin sotimispäivänään, taistelun päivänä.

BIBLIA1776 3 Mutta Herra on lähtevä sotimaan pakanoita vastaan, niinkuin hän on tottunut sodan ajalla sotimaan.

JKR 3 Herra lähtee liikkeelle ja sotii näitä kansoja vastaan kuin sotimispäivänään, taistelun päivänä.

4 הַר עַל־ הַהוּא בַּיּוֹם־ רַגְלָיו וְעָמְדוּ

H5975 ve'·'a·me·du ja seisovat
H7272 rag·lav Hänen jalkansa
H3117 bai·jom- päivänä
H1931 ha·hu sinä
H5921 'al-
H2022 har vuorella

מִקֶּדֶם יְרוּשָׁלַם פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הַזֵּיתִים

H2132 haz·ze·tim Oliivipuiden / Öljyvuorella
H834 'a·sher joka [on]
H5921 'al-
H6440 pe·nei edessä
H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemin
H6924 mik·ke·dem idässä

וְנִבְקַע הַזֵּיתִים הַר וְנִבְקַע מֵחֶצְיוֹ

H1234 ve'·niv·ka' ja halkeaa
H2022 har vuori
H2132 haz·zei·tim Oliivipuiden / Öljyvuori
H2677 me·chetz·jo keskeltä
H4217 miz·ra·chah itään
H3220 va·jam·mah, ja länteen

צָפוֹנָה הָהָר חֲצִי וּמַשׁ מְאֹד גְּדוֹלָה גֵּיא

H1516 gei laaksoksi
H1419 ge·do·lah suureksi
H3966 me·'od; erittäin
H4185 u·mash ja siirtyy
H2677 cha·tzi puolet
H2022 ha·har vuoresta
H6828 tza·fo·nah kohti pohjoista

נֶגְבָּה׃ וְחָצְיוֹ

H2677 ve'·chetz·jov- ja puolet
H5045 Ne·ge·bah. etelään päin

4 ja seisovat Hänen jalkansa päivänä sinä vuorella Oliivipuiden / Öljyvuorella joka [on] edessä Jerusalemin idässä ja halkeaa vuori Oliivipuiden / Öljyvuori keskeltä itään ja länteen laaksoksi suureksi erittäin ja siirtyy puolet vuoresta kohti pohjoista ja puolet etelään päin

STLK 4 Hänen jalkansa seisovat sinä päivänä Öljymäellä, joka on Jerusalemin edustalla itää kohti. Öljymäki halkeaa kahtia idästä länteen hyvin suureksi laaksoksi: toinen puoli mäkeä siirtyy pohjoiseen ja toinen puoli etelään päin.

BIBLIA1776 4 Silloin hänen jalkansa pitää Öljymäellä seisoman, joka on läsnä Jerusalemia itään päin; ja Öljymäen pitää halkeeman keskeltä itään ja länteen, sangen leviältä toinen toisestansa; toinen osa mäkeä pitää erkaneman pohjoiseen päin ja toinen etelään päin.

JKR 4 Hänen jalkansa seisovat sinä päivänä Öljymäellä, joka on Jerusalemin edustalla itää kohti. Öljymäki halkeaa kahtia idästä länteen hyvin suureksi laaksoksi: toinen puoli mäkeä siirtyy pohjoiseen ja toinen puoli etelään päin.

5 אָצַל אֶל־ הָרִים גֵּי־ יְגִיעַ כִּי־ הָרֵי גֵּיא־ וְנַסְתֶּם

H5127 ve'·nas·tem ja te pakenette
H1516 gei- laaksoon
H2022 ha·rai, vuorten
H3588 ki- sillä
H5060 jag·gi·a' ulottuu
H1516 gei- laakso
H2022 ha·rim vuorten
H413 'el- asti
H682 'a·tzal Atzaliin

עֲזִיָּה בִּימֵי הָרַעַשׁ מִפְּנֵי נַסְתֶּם כַּאֲשֶׁר וְנַסְתֶּם

H5127 ve'·nas·tem, ja te pakenette
H834 ka·'a·sher niin kuin
H5127 nas·tem te pakenitte
H6440 mip·pe·nei ennen
H7494 ha·ra·'ash, maanjäristystä
H3117 bi·mei päivinä
H5818 'uz·zi·jah Uzzian

כָּל־ אֱלֹהַי יְהוָה וּבָא יְהוּדָה מֶלֶךְ־

H4428 me·lech- kuninkaan
H3063 Je·hu·dah; Jehudan
H935 u·va ja tulee
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 'E·LO·HAI, ELOHAI Jumalani
H3605 kol- kaikki

עִמָּךְ׃ קְדֹשִׁים

H6918 ke·do·shim pyhät
H5973 'im·mach. mukanaan

5 ja te pakenette laaksoon vuorten sillä ulottuu laakso vuorten asti Atzaliin ja te pakenette niin kuin te pakenitte ennen maanjäristystä päivinä Uzzian kuninkaan Jehudan ja tulee JAHWEH HERRA ELOHAI Jumalani kaikki pyhät mukanaan

STLK 5 Te pakenette minun mäkieni väliseen laaksoon, sillä mäkien välinen laakso on ulottuva Asaliin asti. Te pakenette, kuten pakenitte maanjäristystä Ussian, Juudan kuninkaan, päivinä. Herra, minun Jumalani, tulee, ja kaikki pyhät ovat hänen mukanaan.

BIBLIA1776 5 Ja teidän pitää pakeneman sitä laaksoa, joka on näiden vuorten vaiheella, sillä se laakso mäkien vaiheella pitää ulottuman Atsaliin asti; ja pitää paettaman niinkuin muinen paettiin maanjäristyksen tähden, Ussian Juudan kuninkaan aikana. Silloin Herra minun Jumalani on tuleva, ja kaikki pyhät hänen kanssansa.

JKR 5 Te pakenette minun mäkieni väliseen laaksoon, sillä mäkien välinen laakso on ulottuva Asaliin asti. Te pakenette, kuten pakenitte maanjäristystä Ussian, Juudan kuninkaan, päivinä. Herra, minun Jumalani, tulee, ja kaikki pyhät ovat hänen mukanaan.

6 יְקָרוֹת אוֹר יִהְיֶה לֹא־ הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה׃

H1961	H3117	H1931	H3808	H1961	H216	H3368
ve'·ha·jah	bai·jom	ha·hu;	lo-	jih·jeh	or,	je·ka·rot
ja on	päivänä	sinä	ei	ole	valoa	loistavat tähdet

(קן וְקִפָּאוֹן׃) (כ יִקְפְּאוּן)

jik·pe·'un	ch	H7087 ve'·kip·pa·'on. sammuvat	q

6 ja on päivänä sinä ei ole valoa loistavat tähdet sammuvat

STLK 6 Sinä päivänä ei ole valoa: loistavat tähdet sammuvat.

BIBLIA1776 6 Ja siihen aikaan pitää tapahtuman, ettei valkeus pidä oleman kallis eikä sumuinen.

JKR 6 Sinä päivänä ei ole valoa: loistavat tähdet sammuvat.

7 יוֹם לֹא־ לַיהוָה יְוֻדַּע הוּא אֶחָד יוֹם־ וְהָיָה׃

H1961	H3117	H259	H1931	H3045	H3068	H3808	H3117
ve'·ha·jah	jom-	'e·chad,	hu	jiv·va·da'	JAH·WEH	lo-	jom
vaan on	päivää	yhtä	se	jonka tuntee	JAHWEH HERRA	ei	päivää

H3808	H3915	H1961	H6256	H6153	H1961	H216
ve'·lo-	la·je·lah;	ve'·ha·jah	le·'et-	'e·rev	jih·jeh-	or.
eikä	yötä [ole]	ja on	aikaan	illan / ilta-aikaan	oleva	valoisaa

אוֹר׃ יִהְיֶה־ עֶרֶב לְעֵת־ וְהָיָה לָיְלָה וְלֹא־

7 vaan on päivää yhtä se jonka tuntee JAHWEH HERRA ei päivää eikä yötä [ole] ja on aikaan illan / ilta-aikaan oleva valoisaa

STLK 7 Se on yksi päivä, Herralle tunnettu. Päivä ja yö eivät vaihtele. Illalla on valoisaa.

BIBLIA1776 7 Ja yksi päivä on oleva, joka Herralle tuttu on, ei päivä eikä yö; vaan pitää tapahtuman, että ehtoona pitää valkeus oleman.

JKR 7 Se on yksi päivä, Herralle tunnettu. Päivä ja yö eivät vaihtele. Illalla on valoisaa.

8 מִירוּשָׁלַ֗ם חַיִּ֤ים מַ֙יִם֙ יֵצְא֣וּ הַהוּא֮ בַּיּוֹם֒ וְהָיָ֔ה

H1961 ve'·ha·jah ja on | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H3318 je·tze·'u vuotava | H4325 ma·jim- vedet | H2416 chaj·jim elävät | H3389 mi·ru·sha·lim, Jerusalemista

הַיָּ֤ם אֶל־ וְחֶצְיָם֙ הַקַּדְמוֹנִ֔י הַיָּ֣ם אֶל־ חֶצְיָ֔ם

H2677 chetz·jam, puolet | H413 'el- kohti | H3220 haj·jam merta | H6931 hak·kad·mo·ni, itäistä [Punaista merta] | H2677 ve'·chetz·jam ja puolet | H413 'el- kohti | H3220 haj·jam merta

יִהְיֶ֖ה׃ וּבֶחֳרֶ֣ף בַּקַּ֔יִץ הָאַחֲרוֹן֙

H314 ha·'a·cha·ron; läntistä [Välimerta] | H7019 bak·ka·jitz kesät | H2779 u·va·cho·ref ja talvet | H1961 jih·jeh. [näin] on oleva

8 ja on päivänä sinä vuotava vedet elävät Jerusalemista puolet kohti merta itäistä [Punaista merta] ja puolet kohti merta läntistä [Välimerta] kesät ja talvet [näin] on oleva

STLK 8 Sinä päivänä virtaavat elävät vedet Jerusalemista: puolet niistä itäistä merta, puolet läntistä merta kohti. Niin on tapahtuva kesät ja talvet.

BIBLIA1776 8 Silloin pitää Jerusalemista elävät vedet vuotaman, puoli osa itäistä merta päin, ja toinen puoli hamaan äärimäiseen mereen; ja sen pitää sekä kesällä että talvella tapahtuman.

JKR 8 Sinä päivänä virtaavat elävät vedet Jerusalemista: puolet niistä itäistä merta, puolet läntistä merta kohti. Niin on tapahtuva kesät ja talvet.

9 בַּיּוֹם֮ הָאָ֣רֶץ כָּל־ עַל־ לְמֶ֣לֶךְ׀ יְהוָ֣ה וְהָיָ֣ה׃

H1961 ve'·ha·jah ja on | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H4428 le·me·lech Kuninkaana | H5921 'al- | H3605 kol- koko | H776 ha·'a·retz; maan | H3117 bai·jom päivänä

אֶחָֽד׃ וּשְׁמ֖וֹ אֶחָ֔ד יְהוָ֣ה יִהְיֶ֥ה הַהוּא֙

H1931 ha·hu, sinä | H1961 jih·jeh on | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H259 'e·chad yksi | H8034 u·she·mo ja Hänen nimensä | H259 'e·chad. Yksi

9 ja on JAHWEH HERRA Kuninkaana koko maan päivänä sinä on JAHWEH HERRA yksi ja Hänen nimensä Yksi

STLK 9 Herra on oleva koko maan Kuningas. Sinä päivänä Herra on oleva yksi ja hänen nimensä on yksi.

BIBLIA1776 9 Ja Herra on kaiken maan Kuningas oleva; siihen aikaan on ainoastaan yksi Herra oleva, ja hänen nimensä yksi.

JKR 9 Herra on oleva koko maan Kuningas. Sinä päivänä Herra on oleva yksi ja hänen nimensä on yksi.

10 לְרִמּוֹן מִגְּבַע כְּעֲרָבָה הָאָרֶץ כֹּל־ יִסּוֹב

H5437 jis·sov muuttuu
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz maa
H6160 ka·'a·ra·vah tasangoksi
H1387 mig·Ge·va' Gebasta
H7417 le'·Rim·mon, Rimmoniin

נֶגֶב תַּחְתֶּיהָ וְיֻשְׁבָה וְרָאֲמָה יְרוּשָׁלִָם

H5045 Ne·gev Negevin puolelta
H3389 Je·ru·sha·lim; Jerusalemia
H7213 ve'·ra·'a·mah ja se korotetaan
H3427 ve'·ja·she·vah ja on asuttu
H8478 tach·tei·ha alapuolelta

עַד־ הָרִאשׁוֹן שַׁעַר מְקוֹם עַד־ בִּנְיָמִן לְמִשְׁעַר

H8179 le·mish·sha·'ar portin
H1144 Bin·ja·min, be'njaminin
H5704 'ad- asti
H4725 me·kom paikkaan
H8179 sha·'ar portin
H7223 ha·ri·shon ensimmäisen
H5704 'ad- asti

הַפִּנִּים שַׁעַר וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל יִקְבֵי עַד

H8179 sha·'ar porttiin
H6434 hap·pin·nim, kulman / kulmaporttiin
H4026 u·mig·dal ja tornista
H2606 Cha·na·ne·'el, Chananelin
H5704 'ad asti
H3342 jik·vei viinikuurnaan

הַמֶּלֶךְ׃

H4428 ham·me·lech. Kuninkaan

10 muuttuu koko maa tasangoksi Gebasta Rimmoniin Negevin puolelta Jerusalemia ja se korotetaan ja on asuttu alapuolelta portin be'njaminin asti paikkaan portin ensimmäisen asti porttiin kulman / kulmaporttiin ja tornista Chananelin asti viinikuurnaan Kuninkaan

STLK 10 Koko maa muuttuu tasaiseksi kuin Arabaa Gebasta Rimmoniin Jerusalemin eteläpuolelle. Se on oleva korkea ja asuttu, paikallaan pysyvä Benjaminin portista entisen portin paikkaan asti, Kulmaporttiin ja Hananelin torniin saakka, kuninkaan viinikuurniin asti.

BIBLIA1776 10 Ja koko maakunnassa pitää käytämän ympäri niinkuin tasaisella kedolla, Gibeasta niin Rimmoniin asti, lounaan puolella Jerusalemia; sillä se korotetaan ja asutaan hänen siassansa, Benjaminin portista hamaan ensimäisen portin paikkaan, hamaan Kulmaporttiin, ja Hananeelin tornista niin kuninkaan viinakuurniin asti.

JKR 10 Koko maa muuttuu tasaiseksi kuin Arabaa Gebasta Rimmoniin Jerusalemin eteläpuolelle. Se on oleva korkea ja asuttu, paikallaan pysyvä Benjaminin portista entisen portin paikkaan asti, Kulmaporttiin ja Hananelin torniin saakka, kuninkaan viinikuurniin asti.

11 וְיָשְׁבָה עוֹד יְהֹוִה־ לֹא וְחֵרֶם בָּהּ וְיָשְׁבוּ

H3427 ve'·ja·she·vu ja asutaan
H0 vah, siellä
H2764 ve'·che·rem ja kirousta
H3808 lo ei
H1961 jih·jeh- ole
H5750 od; enää
H3427 ve'·ja·she·vah vaan on asuttuna

לָבֶטַח׃ יְרוּשָׁלִָם

H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalem
H983 la·ve·tach. turvassa

11 ja asutaan siellä ja kirousta ei ole enää vaan on asuttuna Jerusalem turvassa

STLK 11 He asuvat siellä, eikä sitä enää vihitä tuhon omaksi. Jerusalem on oleva asuttu ja turvassa.

BIBLIA1776 11 Ja hänessä pitää asuttaman, eikä enään pidä yhtään kirousta oleman, sillä Jerusalemin pitää turvallisesti asuman.

JKR 11 He asuvat siellä, eikä sitä enää vihitä tuhon omaksi. Jerusalem on oleva asuttu ja turvassa.

12 אֶת־ יְהוָה יִגֹּף אֲשֶׁר הַמַּגֵּפָה תִּהְיֶה וְזֹאת

H2063 ve'·zot ja tämä
H1961 tih·jeh on oleva
H4046 ham·mag·ge·fah, vitsaus
H834 'a·sher jolla
H5062 jig·gof lyö
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET

הָמֵק יְרוּשָׁלִַם עַל־ צָבְאוּ אֲשֶׁר הָעַמִּים כָּל־

H3605 kol- kaikkia
H5971 ha·'am·mim, kansoja
H834 'a·sher jotka
H6633 tza·ve·'u sotivat
H5921 'al- vastaan
H3389 Je·ru·sha·lim; Jerusalemia
H4743 ha·mek mädäntyy

בְּשָׂרוֹ תִּמַּקְנָה וְעֵינָיו רַגְלָיו עַל־ עֹמֶד וְהוּא

H1320 be'·sa·ro, heidän ruumiinsa
H1931 ve'·hu heidän
H5975 'o·med seisoessa
H5921 'al-
H7272 rag·lav, jaloillaan
H5869 ve'·'ei·nav heidän silmänsä
H4743 tim·mak·nah katoaa pois

בְּפִיהֶם׃ תִּמַּקְנָה וּלְשׁוֹנוֹ בְּחֹרֵיהֶן

H2356 ve'·cho·rei·hen, kuopistaan
H3956 u·le·sho·no ja heidän kielensä
H4743 tim·mak mätänee
H6310 be'·fi·hem. heidän suussaan

12 ja tämä on oleva vitsaus jolla lyö JAHWEH HERRA ET kaikkia kansoja jotka sotivat vastaan Jerusalemia mädäntyy heidän ruumiinsa heidän seisoessa jaloillaan heidän silmänsä katoaa pois kuopistaan ja heidän kielensä mätänee heidän suussaan

STLK 12 Tämä on oleva vitsaus, jolla Herra rankaisee niitä kansoja, jotka sotivat Jerusalemia vastaan: hän mädättää siltä joukolta lihan, kun se vielä seisoo jaloillaan, sen silmät mätänevät kuopissaan, ja sen kieli mätänee sen suussa.

BIBLIA1776 12 Ja tämä on rangaistus oleva, jolla Herra kaikkia kansoja on rankaiseva, jotka ovat sotineet Jerusalemia vastaan: heidän lihansa pitää raukeaman jaloillansa seisoissansa, ja heidän silmänsä pitää lävissänsä vaipuman, ja heidän kielensä suussansa raukeaman.

JKR 12 Tämä on oleva vitsaus, jolla Herra rankaisee niitä kansoja, jotka sotivat Jerusalemia vastaan: hän mädättää siltä joukolta lihan, kun se vielä seisoo jaloillaan, sen silmät mätänevät kuopissaan, ja sen kieli mätänee sen suussa.

13 יְהוָה מְהוּמַת־ תִּהְיֶה הַהוּא בַּיּוֹם וְהָיָה׃

H1961 ve'·ha·jah ja on | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H1961 tih·jeh oleva | H4103 me·hu·mat- sekasorto | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALTA

יָדוֹ וְעָלְתָה רֵעֵהוּ יַד אִישׁ וְהֶחֱזִיקוּ בְּהֶם רַבָּה

H7227 rab·bah suuri | H0 ba·hem; heillä | H2388 ve'·he·che·zi·ku, ja he tarttuvat | H376 'ish jokainen | H3027 jad käteen | H7453 re·'e·hu, toistensa | H5927 ve'·'al·tah ja kohoaa | H3027 ja·do käsi

רֵעֵהוּ׃ יַד עַל־

H5921 'al- vastaan | H3027 jad kättä | H7453 re·'e·hu. toisen

13 ja on päivänä sinä oleva sekasorto JAHWEH HERRALTA suuri heillä ja he tarttuvat jokainen käteen toistensa ja kohoaa käsi vastaan kättä toisen

STLK 13 Sinä päivänä on Herralta tuleva suuri hämminki heidän keskuuteensa, niin että he käyvät kiinni toinen toiseensa, ja toisen käsi kohoaa toisen kättä vastaan.

BIBLIA1776 13 Siihen aikaan on Herra suuren metelin heidän sekaansa nostava, että jokainen pitää kumppaninsa käteen rupeeman, ja paneman kätensä kumppaninsa käden päälle.

JKR 13 Sinä päivänä on Herralta tuleva suuri hämminki heidän keskuuteensa, niin että he käyvät kiinni toinen toiseensa, ja toisen käsi kohoaa toisen kättä vastaan.

14 חֵיל וְאֶסַּף בִּירוּשָׁלַ͏ִם תִּלָּחֵם יְהוּדָה וְגַם־

H1571 ve'·gam- ja myös | H3063 Je·hu·dah, Jehuda | H3898 til·la·chem taistelee | H3389 bi·ru·sha·lim; Jerusalemissa | H622 ve'·'us·saf ja kootaan yhteen | H2428 cheil rikkaudet

לָרֹב וּבְגָדִים וְכֶסֶף זָהָב סָבִיב הַגּוֹיִם כָּל־

H3605 kol- kaikkien | H1471 hag·go·jim pakanakansojen | H5439 sa·viv, ympäröivien | H2091 za·hav kultaa | H3701 va·che·sef hopeaa | H899 u·ve·ga·dim ja vaatteita | H7230 la·ro paljon

מְאֹד׃

H3966 me·'od. ylen runsaasti

14 ja myös Jehuda taistelee Jerusalemissa ja kootaan yhteen rikkaudet kaikkien pakanakansojen ympäröivien kultaa hopeaa ja vaatteita paljon ylen runsaasti

STLK 14 Myös Juuda on sotiva Jerusalemissa, ja kaikkien kansojen rikkauksia kootaan joka taholta: kultaa, hopeaa ja ylen paljon vaatteita.

BIBLIA1776 14 Sillä Juuda on myös Jerusalemissa sotiva; ja sen ympärille kootaan kaikkein pakanain tavarat, kultaa, hopiaa ja sangen paljo vaatteita.

JKR 14 Myös Juuda on sotiva Jerusalemissa, ja kaikkien kansojen rikkauksia kootaan joka taholta: kultaa, hopeaa ja ylen paljon vaatteita.

15 וְכֵן תִּהְיֶה מַגֵּפַת הַסּוּס הַפֶּרֶד הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר

H3651 ve'·chen ja sama
H1961 tih·jeh tulee
H4046 mag·ge·fat vitsaus
H5483 has·sus, hevosille
H6505 hap·pe·red muuleille
H1581 hag·ga·mal kameleille

וְכָל־ אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה בַּמַּחֲנוֹת יִהְיֶה אֲשֶׁר כָּזֹאת׃ כַּמַּגֵּפָה הָהֵמָּה

H2543 ve'·ha·cha·mor, aaseille
H3605 ve'·chol ja kaikille
H929 hab·be·he·mah, eläimille
H834 'a·sher jotka
H1961 jih·jeh ovat
H4264 bam·ma·cha·not leireissä

H1992 ha·hem·mah; niille
H4046 kam·mag·ge·fah rangaistus
H2063 haz·zot. tämä

15 ja sama tulee vitsaus hevosille muuleille kameleille aaseille ja kaikille eläimille jotka ovat leireissä niille rangaistus tämä

STLK 15 Samanlainen vitsaus on kohtaava hevosia, muuleja, kameleja, aaseja ja kaikkea karjaa, mitä on niissä leireissä.

BIBLIA1776 15 Ja niin on tämä rangaistus tapahtuva hevosille, muuleille, kameleille, aaseille ja kaikkinaisille eläimille, jotka heidän leirissänsä ovat, niinkuin tämä rangaistus on.

JKR 15 Samanlainen vitsaus on kohtaava hevosia, muuleja, kameleja, aaseja ja kaikkea karjaa, mitä on niissä leireissä.

16 וְהָיָה כָּל־ הַנּוֹתָר מִכָּל־ הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־

H1961 ve'·ha·jah, ja on
H3605 kol- kaikki
H3498 han·no·tar jäljelle jääneet
H3605 mik·kol kaikista
H1471 hag·go·jim, pakanakansoista
H935 hab·ba·'im jotka tulivat
H5921 'al- vastaan

יְרוּשָׁלִַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת

H3389 Je·ru·sha·lim; Jerusalemia
H5927 ve'·'a·lu menevä ylös
H1767 mid·dei aina
H8141 sha·nah vuosi
H8141 ve'·sha·nah, vuodelta
H7812 le·hish·ta·cha·vot palvomaan

חַג אֶת־ וְלָחֹג צְבָאוֹת יְהוָה לְמֶלֶךְ

H4428 H3068 H6635 H2287 H853 H2282
le·me·lech JAH·WEH TZE·VA·'OT, ve'·la·chog 'et- chag
Kuningasta JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen ja viettämään ET juhlaa

הַסֻּכּוֹת׃

H5521
has·Suk·kot.
Lehtimajojen

16 ja on kaikki jäljelle jääneet kaikista pakanakansoista jotka tulivat vastaan Jerusalemia menevä ylös aina vuosi vuodelta palvomaan Kuningasta JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen ja viettämään ET juhlaa Lehtimajojen

STLK 16 Kaikki niiden kansojen jäännökset, jotka ovat hyökänneet Jerusalemia vastaan, käyvät vuosi vuodelta sinne kumartaen rukoilemaan Kuningasta, Herraa Sebaotia, ja viettämään lehtimajanjuhlaa.

BIBLIA1776 16 Ja kaikki jääneet kaikkein pakanain seassa, jotka läksivät Jerusalemia vastaan, menevät joka vuosi kumartamaan Kuningasta, Herraa Zebaotia, ja lehtimajan juhlaa pitämään.

JKR 16 Kaikki niiden kansojen jäännökset, jotka ovat hyökänneet Jerusalemia vastaan, käyvät vuosi vuodelta sinne kumartaen rukoilemaan Kuningasta, Herraa Sebaotia, ja viettämään lehtimajanjuhlaa.

17 הָאָרֶץ מִשְׁפְּחוֹת מֵאֵת יַעֲלֶה לֹא־ אֲשֶׁר וְהָיָה

H1961 H834 H3808 H5927 H853 H4940 H776
ve'·ha·jah 'a·sher lo- ja·'a·leh me·'et mish·pe·chot ha·'a·retz
ja on oleva joka ei tule ylös sukukunnista maan

יְהוָה לְמֶלֶךְ לְהִשְׁתַּחֲוֹת יְרוּשָׁלַם אֶל־

H413 H3389 H7812 H4428 H3068
'el- Je·ru·sha·lim, le·hish·ta·cha·vot, le·me·lech JAH·WEH
Jerusalemiin palvomaan Kuningasta JAHWEH HERRAA

צְבָאוֹת הַגְּשָׁם׃ יְהִיֶה עֲלֵיהֶם וְלֹא

H6635 H3808 H5921 H1961 H1653
TZE·VA·'OT; ve'·lo 'a·lei·hem jih·jeh hag·ga·shem.
TZEVAOT Sotajoukkojen niin ei heille tule sadetta

17 ja on oleva joka ei tule ylös sukukunnista maan Jerusalemiin palvomaan Kuningasta JAHWEH HERRAA TZEVAOT Sotajoukkojen niin ei heille tule sadetta

STLK 17 Ne maan kansat, jotka eivät mene Jerusalemiin kumartaen rukoilemaan Kuningasta, Herraa Sebaotia, eivät saa sadetta.

BIBLIA1776 17 Ja on tapahtuva, että joka maan sukukunnista ei mene ylös Jerusalemiin tätä Kuningasta, Herraa Zebaotia, kumartamaan, ei pidä heille sadetta tuleman.

JKR 17 Ne maan kansat, jotka eivät mene Jerusalemiin kumartaen rukoilemaan Kuningasta, Herraa Sebaotia, eivät saa sadetta.

18 בָּאָה וְלֹא תַעֲלֶה לֹא־ מִצְרַיִם מִשְׁפַּחַת וְאִם־

H518	H4940	H4714	H3808	H5927	H3808	H935
ve'·'im-	mish·pa·chat	Mitz·ra·im	lo-	ta·'a·leh	ve'·lo	va·'ah
ja jos	heimo	Egyptin	ei	nouse ylös	eikä	tule

יְהוָה יִגֹּף אֲשֶׁר הַמַּגֵּפָה תִּהְיֶה עֲלֵיהֶם וְלֹא

H3808	H5921	H1961	H4046	H834	H5062	H3068
ve'·lo	'a·lei·hem;	tih·jeh	ham·mag·ge·fah,	'a·sher	jig·gof	JAH·WEH
myös ei	heillekään	vaan tulee	vitsaus	jolla	lyö	JAHWEH HERRA

חַג אֶת־ לָחֹג יַעֲלוּ לֹא אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֶת־

H853	H1471	H834	H3808	H5927	H2287	H853	H2282
'et-	hag·go·jim,	'a·sher	lo	ja·'a·lu,	la·chog	'et-	chag
ET	pakanakansoja	jotka	eivät	tule ylös	viettämään	ET	juhlaa

הַסֻּכּוֹת׃

H5521
has·suk·kot.
Lehtimajojen

18 ja jos heimo Egyptin ei nouse ylös eikä tule myös ei heillekään vaan tulee vitsaus jolla lyö JAHWEH HERRA ET pakanakansoja jotka eivät tule ylös viettämään ET juhlaa Lehtimajojen

STLK 18 Jos egyptiläisten kansa ei tule sinne, sitä ei tule heillekään, vaan heitä on kohtaava se vitsaus, millä Herra rankaisee kansoja, jotka eivät tule sinne viettämään lehtimajanjuhlaa.

BIBLIA1776 18 Ja ellei Egyptiläisten sukukunta menisi ylös ja tulisi, niin ei heidänkään päällensä pidä sataman; tämä on se rangaistus, jolla Herra on pakanat rankaiseva, jotka ei tule lehtimajan juhlaa pitämään.

JKR 18 Jos egyptiläisten kansa ei tule sinne, sitä ei tule heillekään, vaan heitä on kohtaava se vitsaus, millä Herra rankaisee kansoja, jotka eivät tule sinne viettämään lehtimajanjuhlaa.

19 כָּל־ וְחַטַּאת מִצְרַיִם חַטַּאת תִּהְיֶה זֹאת

H2063	H1961	H2403	H4714	H2403	H3605
zot	tih·jeh	chat·tat	Mitz·ra·im;	ve'·chat·tat	kol-
tämä	on	rangaistus	Egyptin	ja rangaistus	kaikkien

הַסֻּכּוֹת׃ חַג אֶת־ לָחֹג יַעֲלוּ לֹא אֲשֶׁר הַגּוֹיִם

H1471 hag·go·jim, pakanakansojen | H834 'a·sher jotka | H3808 lo eivät | H5927 ja·'a·lu, tule ylös | H2287 la·chog viettämään | H853 'et- ET | H2282 chag juhlaa | H5521 has·suk·kot. Lehtimajojen

19 tämä on rangaistus Egyptin ja rangaistus kaikkien pakanakansojen jotka eivät tule ylös viettämään ET juhlaa Lehtimajojen

STLK 19 Tämä on oleva egyptiläisten ja kaikkien niiden kansojen synnin palkka, jotka eivät mene sinne viettämään lehtimajanjuhlaa.

BIBLIA1776 19 Sillä se on Egyptiläisten synti ja kaikkein pakanain synti, jotka ei tule lehtimajan juhlaa pitämään.

JKR 19 Tämä on oleva egyptiläisten ja kaikkien niiden kansojen synnin palkka, jotka eivät mene sinne viettämään lehtimajanjuhlaa.

20 קֹדֶשׁ הַסּוּס מְצִלּוֹת עַל־ יִהְיֶה הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H1961 jih·jeh on | H5921 'al- | H4698 me·tzil·lot kelloissa | H5483 has·sus, hevosten | H6944 ko·desh pyhitetty

יְהוָה בְּבֵית הַסִּירוֹת וְהָיָה לַיהוָה

H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRALLE | H1961 ve'·ha·jah ja on | H5518 has·si·rot padat | H1004 be'·veit temppelissä | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN

הַמִּזְבֵּחַ׃ לִפְנֵי כַּמִּזְרָקִים

H4219 kam·miz·ra·kim kuin uhrimaljat | H6440 lif·nei edessä | H4196 ham·miz·be·ach. alttarin

20 päivänä sinä on kelloissa hevosten pyhitetty JAHWEH HERRALLE ja on padat temppelissä JAHWEH HERRAN kuin uhrimaljat edessä alttarin

STLK 20 Sinä päivänä on oleva hevosten kulkusissa kirjoitus: "Pyhitetty Herralle." Padat Herran temppelissä ovat alttarin edessä olevien uhrimaljojen vertaisia.

BIBLIA1776 20 Siihen aikaan pitää hevosten kelloin päälle (kirjoitettu) oleman: Herran pyhyys; ja kattilat Herran huoneessa pitää oleman niinkuin maljat alttarin edessä.

JKR 20 Sinä päivänä on oleva hevosten kulkusissa kirjoitus: "Pyhitetty Herralle." Padat Herran temppelissä ovat alttarin edessä olevien uhrimaljojen vertaisia.

21 קֹ֚דֶשׁ וּבִיהוּדָ֔ה בִּירוּשָׁלַ֖ם סִ֣יר כָּל־ וְהָיָ֗ה

H1961 ve'·ha·jah ja on | H3605 kol- kaikki | H5518 sir padat | H3389 bi·ru·sha·lim Jerusalemissa | H3063 u·vi·hu·dah, ja Jehudassa | H6944 ko·desh pyhitetty

לַֽיהוָ֣ה צְבָא֑וֹת וּבָ֣אוּ כָּל־ הַזֹּבְחִ֗ים

H3068 JAH·WEH JAHWEH | H6635 TZE·VA·'OT, HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen | H935 u·va·'u ja näin on | H3605 kol- kaikkien | H2076 haz·zoe·chim, jotka uhraavat

וְלָקְח֣וּ מֵהֶ֔ם וּבִשְּׁל֖וּ בָּהֶ֑ם וְלֹא־ יִהְיֶ֤ה כְנַֽעֲנִי֙

H3947 ve'·la·ke·chu ja ottavat | H1992 me·hem niitä | H1310 u·vish·she·lu ja keittävät | H0 va·hem; niissä | H3808 ve'·lo- eikä | H1961 jih·jeh ole | H3669 che·na·'a·ni kanaanilaista

עוֹד֙ בְּבֵ֣ית יְהוָ֔ה צְבָא֖וֹת בַּיּ֣וֹם הַה֑וּא׃

H5750 od enää | H1004 be'·veit- temppelissä | H3068 JAH·WEH JAHWEH | H6635 TZE·VA·'OT HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu. sinä

21 ja on kaikki padat Jerusalemissa ja Jehudassa pyhitetty JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen ja näin on kaikkien jotka uhraavat ja ottavat niitä ja keittävät niissä eikä ole kanaanilaista enää temppelissä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen päivänä sinä

STLK 21 Jokainen pata Jerusalemissa ja Juudassa on oleva pyhitetty Herralle Sebaotille. Kaikki uhraajat tulevat ja ottavat niitä ja keittävät niissä. Sinä päivänä ei ole enää yhtään kaupustelijaa Herran Sebaotin temppelissä.

BIBLIA1776 21 Sillä kaikki kattilat Jerusalemissa ja Juudassa pitää Herralle Zebaotille pyhitetyt oleman; että kaikkein, jotka uhrata tahtovat, pitää tuleman ja ne ottaman ja niissä keittämän. Ja ei yksikään Kanaanealainen pidä enää Herran Zebaotin huoneessa oleman siihen aikaan.

JKR 21 Jokainen pata Jerusalemissa ja Juudassa on oleva pyhitetty Herralle Sebaotille. Kaikki uhraajat tulevat ja ottavat niitä ja keittävät niissä. Sinä päivänä ei ole enää yhtään kaupustelijaa Herran Sebaotin temppelissä.

מַלְאָכִי

Maleachi

Malakia

Hebrea - Suomi

Malakia 1 ***(Malachi 1)***

1 מַשָּׂא דְּבַר־ יְהוָה אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּיַד

H4853	H1697	H3068	H413	H3478	H3027
mas·sa	DE·VAR-	JAH·WEH	'el-	Is·ra·'el;	be'·jad
profeetallinen sana	DEVAR Sana	JAHWEH HERRA		Israelille	kädestä

מַלְאָכִי׃

H4401
Mal·'a·chi.
Malachian

1 profeetallinen sana DEVAR Sana JAHWEH HERRA Israelille kädestä Malachian

STLK 1 Ennustus, Herran sana, jonka Malakia puhui Israelille.

BIBLIA1776 1 Tämä on Herran sanan kuorma Israelin tykö, Malakian kautta.

JKR 1 Ennustus, Herran sana, jonka Malakia puhui Israelille.

2 יְהוָה אָמַר אֶתְכֶם אָהַבְתִּי בַּמָּה וַאֲמַרְתֶּם

H157	H853	H559	H3068	H559	H4100
'a·hav·ti	'et·chem	'a·mar	JAH·WEH,	va·'a·mar·tem	bam·mah
olen rakastanut	teitä	sanoo	JAHWEH HERRA	te sanotte	miten

נְאֻם־ לְיַעֲקֹב עָשָׂו אָח הֲלוֹא־ אָהַבְתָּנוּ

H157	H3808	H251	H6215	H3290	H5002
'a·hav·ta·nu;	ha·lo-	'ach	'E·sav	le'·Ja·'a·kov	ne·'um-
olet rakastanut	eikö	veli ole	Esau	Jaakovin	sanoo

יְהוָה וָאֹהַב אֶת־ יַעֲקֹב׃

H3068	H157	H853	H3290
JAH·WEH,	va·'o·hav	'et-	Ja·'a·kov.
JAHWEH HERRA	ja minä rakastin	ET	Jaakovia

2 olen rakastanut teitä sanoo JAHWEH HERRA te sanotte miten olet rakastanut eikö veli ole Esau Jaakovin sanoo JAHWEH HERRA ja minä rakastin ET Jaakovia

STLK 2 Minä olen rakastanut teitä, sanoo Herra. Mutta te sanotte: "Missä sinun rakkautesi näkyy?" "Eikö Eesau ollut Jaakobin veli," sanoo Herra, "ja Jaakobia minä rakastin,

BIBLIA1776 2 Minä rakastin teitä, sanoo Herra. Niin te sanotte: missäs meitä rakastit? Eikö Esau ole Jakobin veli, sanoo Herra? ja minä rakastin Jakobia,

JKR 2 Minä olen rakastanut teitä, sanoo Herra. Mutta te sanotte: "Missä sinun rakkautesi näkyy?" "Eikö Eesau ollut Jaakobin veli," sanoo Herra, "ja Jaakobia minä rakastin,

3 הָרָיו אֶת־ וְאֶשֹׁים שְׁנֵאתִי עֵשָׂו וְאֶת־

H853	H6215	H8130	H7760	H853	H2022
ve'·'et	'E·sav	sa·ne·ti;	va·'a·sim	'et-	ha·rav
ET	mutta Esauta vihasin		ja tein	ET	hänen vuorensa

מִדְבָּר: לְתַנּוֹת נַחֲלָתוֹ וְאֶת־ שְׁמָמָה

H8077	H853	H5159	H8568	H4057
she·ma·mah,	ve'·'et	na·cha·la·to	le·tan·not	mid·bar.
autioksi	ET	ja hänen perintönsä	sakaaleille	erämaaksi

3 ET mutta Esauta vihasin ja tein ET hänen vuorensa autioksi ET ja hänen perintönsä sakaaleille erämaaksi

STLK 3 mutta Eesaun hylkäsin*. Minä tein hänen vuorensa autioiksi ja annoin hänen perintöosansa sakaalien asuinpaikaksi."

BIBLIA1776 3 Ja vihasin Esauta; olen myös autioksi tehnyt hänen vuorensa, ja hänen perimisensä lohikärmeille erämaaksi.

JKR 3 mutta Eesaun hylkäsin*. Minä tein hänen vuorensa autioiksi ja annoin hänen perintöosansa sakaalien asuinpaikaksi."

4 כִּי־ תֹּאמַר אֱדוֹם רֻשַּׁשְׁנוּ וְנָשׁוּב

H3588	H559	H123	H7567	H7725
ki-	to·mar	E·dom	rush·shash·nu,	ve'·na·shuv
sillä	sanoo	Edom	meidät on lyöty maahan	mutta palaamme

וְנִבְנֶה חֳרָבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה

H1129	H2723	H3541	H559	H3068
ve'·niv·neh	cho·ra·vot,	koh	'a·mar	JAH·WEH
ja rakennamme uudelleen	autioituneet paikat	näin	sanoo	JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת וְקָרְאוּ אֲהֵרוֹס וַאֲנִי יִבְנוּ הֵמָּה

H6635	H1992	H1129	H589	H2040	H7121
TZE·VA·'OT,	hem·mah	jiv·nu	va·'a·ni	e·he·ros;	ve'·ka·re·'u
TZEVAOT Sotajoukkojen	he	rakentavat	mutta minä	revin alas	maahan ja kutsutaan

יְהוָה זַעַם אֲשֶׁר־ וְהָעָם רִשְׁעָה גְּבוּל לָהֶם

H0	H1366	H7564	H5971	H834	H2194	H3068
la·hem	ge·vul	rish·'ah,	ve'·ha·'am	'a·sher-	za·'am	JAH·WEH
heitä	rajaksi	pahuuden	ja kansaksi	jolle	on vihastunut	JAHWEH HERRA

עוֹלָֽם׃ עַד־

H5704 'ad-
H5769 o·lam.
iankaikkisesti

4 sillä sanoo Edom meidät on lyöty maahan mutta palaamme ja rakennamme uudelleen autioituneet paikat näin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen he rakentavat mutta minä revin alas maahan ja kutsutaan heitä rajaksi pahuuden ja kansaksi jolle on vihastunut JAHWEH HERRA iankaikkisesti

STLK 4 Jos Edom sanoo: "Me olemme ruhjotut, mutta me rakennamme rauniot jälleen," niin Herra Sebaot sanoo: "Rakentakoot vain, mutta minä revin kaiken hajalle! Heidän nimensä olkoon: 'jumalattomuuden maa' ja 'kansa, johon Herra on vihastunut ainiaan'.

BIBLIA1776 4 Ja jos Edom sanois: me olemme köyhtyneet, mutta me tahdomme autiot jälleen rakentaa; niin sanoo Herra Zebaot näin: jos he rakentavat, niin minä tahdon maahan kukistaa; ja ne pitää kutsuttaman jumalattomuuden rajaksi ja siksi kansaksi, jolle Herra on vihainen ijankaikkisesti.

JKR 4 Jos Edom sanoo: "Me olemme ruhjotut, mutta me rakennamme rauniot jälleen," niin Herra Sebaot sanoo: "Rakentakoot vain, mutta minä revin kaiken hajalle! Heidän nimensä olkoon: 'jumalattomuuden maa' ja 'kansa, johon Herra on vihastunut ainiaan'.

5 יְהוָ֔ה יִגְדַּ֖ל תֹּאמְר֑וּ וְאַתֶּ֥ם תִּרְאֶ֖ינָה וְעֵינֵיכֶ֥ם

H5869 ve'·'ei·nei·chem
ja silmänne
H7200 tir·'ei·nah;
sen näkevät
H859 ve'·'at·tem
ja te
H559 to·me·ru
sanotte
H1431 jig·dal
on suuri
H3068 JAH·WEH,
JAHWEH HERRA

יִשְׂרָאֵ֖ל׃ לִגְבוּל֙ מֵעַ֣ל

H5921 me·'al
yli
H1366 lig·vul
rajojen
H3478 Is·ra·'el.
Israelin

5 ja silmänne sen näkevät ja te sanotte on suuri JAHWEH HERRA yli rajojen Israelin

STLK 5 Teidän silmänne saavat nähdä sen, ja te sanotte: "Herra on suuri Israelin rajojen ulkopuolellakin."

BIBLIA1776 5 Sen pitää teidän silmänne näkemän, ja teidän pitää sanoman: Herra on ylistetty Israelin maan äärissä.

JKR 5 Teidän silmänne saavat nähdä sen, ja te sanotte: "Herra on suuri Israelin rajojen ulkopuolellakin."

6 בֵּ֚ן יְכַבֵּ֣ד אָ֔ב וְאִם־ אֲדֹנִ֖יו וְעֶ֣בֶד אָ֑ב וְאַ֣יֵּה אֲנִ֤י אָב֙ אַיֵּ֣ה

H1121 ben
poika
H3513 je·chab·bed
kunnioittaa
H1 'av
isäänsä
H5650 ve'·'e·ved
ja palvelija
H113 'a·do·nav;
isäntäänsä
H518 ve'·'im-
jos siis
H1 'av
isä
H589 'a·ni
minä olen
H346 'ai·jeh
missä

אָמַר מוֹרָאִי אַיֵּה וְאִם־ אֲנִי אֲדוֹנִים כְּבוֹדִי

H3519 che·vo·di — on kunnioitukseni
H518 ve'·'im- — ja jos
H113 A·DO·NIM — ADONIM Herra
H589 'a·ni — minä olen
H346 'ai·jeh — missä on
H4172 mo·ra·'i — pelkoni
H559 'a·mar — sanoo

יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי

H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H6635 TZE·VA·'OT, — TZEVAOT Sotajoukkojen
H0 la·chem — teille
H3548 hak·ko·ha·nim — papit
H959 bo·zei — jotka halveksitte

שְׁמִי וַאֲמַרְתֶּם בָּזִינוּ בַּמֶּה שְׁמֶךָ׃ אֶת־

H8034 she·mi, — nimeäni
H559 va·'a·mar·tem — ja te sanotte
H4100 bam·meh — kuinka
H959 va·zi·nu — olemme halveksineet
H853 'et- — ET
H8034 she·me·cha. — sinun nimeäsi

6 poika kunnioittaa isäänsä ja palvelija isäntäänsä jos siis isä minä olen missä on kunnioitukseni ja jos ADONIM Herra minä olen missä on pelkoni sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen teille papit jotka halveksitte nimeäni ja te sanotte kuinka olemme halveksineet ET sinun nimeäsi

STLK 6 Poika kunnioittakoon isäänsä ja palvelija isäntäänsä, mutta missä on kunnioitus minua kohtaan? Ja jos minä olen Herra, missä on pyhä pelko minua kohtaan? Tätä minä, Herra Sebaot, kysyn teiltä, te papit, jotka pidätte halpana minun nimeni. Mutta te sanotte: "Miten me olemme pitäneet sinun nimesi halpana?"

BIBLIA1776 6 Pojan pitää kunnioittaman isäänsä, ja palvelian isäntäänsä. Jos minä siis isä olen, kussa on minun kunniani? Jos minä isäntä olen, kussa on minun pelkoni? sanoo Herra Zebaot teille, papit, jotka katsotte ylön minun nimeni. Niin te sanotte: missä me katsomme ylön sinun nimes?

JKR 6 Poika kunnioittakoon isäänsä ja palvelija isäntäänsä, mutta missä on kunnioitus minua kohtaan? Ja jos minä olen Herra, missä on pyhä pelko minua kohtaan? Tätä minä, Herra Sebaot, kysyn teiltä, te papit, jotka pidätte halpana minun nimeni. Mutta te sanotte: "Miten me olemme pitäneet sinun nimesi halpana?"

7 וַאֲמַרְתֶּם מְגֹאָל לֶחֶם מְזֻבָּחִי עַל־ מַגִּישִׁים

H5066 mag·gi·shim — te tuotte
H5921 'al- — päälle
H4196 miz·be·chi — alttarini
H3899 le·chem — leipää
H1351 me·go·'al, — saastunutta
H559 va·'a·mar·tem — ja sanotte

יְהוָה שֻׁלְחַן בְּאָמְרְכֶם גְּאַלְנוּךָ בַּמֶּה

H4100 bam·meh — kuinka
H1351 ge·'al·nu·cha; — me olemme saastuttaneet
H559 be·'·'e·ma·re·chem — siten että sanotte
H7979 shul·chan — pöytä
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAN

הוּא׃ נִבְזֶה

H959 H1931
niv·zeh hu.
halveksittava se on

7 te tuotte päälle alttarini leipää saastunutta ja sanotte kuinka me olemme saastuttaneet siten että sanotte pöytä JAHWEH HERRAN halveksittava se on

STLK 7 Siten, että tuotte minun alttarilleni epäpuhdasta leipää. Te kysytte: "Miten me olemme sinua pitäneet halpana?" Siten, että sanotte: "Herran pöytä ei ole minkään arvoinen."

BIBLIA1776 7 Silloin kuin te uhraatte minun alttarilleni saastaista leipää. Niin te sanotte: kuinka me uhraamme sinulle saastaista? Siinä että te sanotte: Herran pöytä on katsottu ylön.

JKR 7 Siten, että tuotte minun alttarilleni epäpuhdasta leipää. Te kysytte: "Miten me olemme sinua pitäneet halpana?" Siten, että sanotte: "Herran pöytä ei ole minkään arvoinen."

8 וְכִי־ תַגִּישׁוּ לִזְבֹּחַ עִוֵּר תַּגִּשׁוּן אֵין רָע וְכִי תַגִּישׁוּ פִּסֵּחַ וְחֹלֶה רָע אֵין הַקְרִיבֵהוּ נָא הַפֶּחָתֶךָ

H3588 H5066 H5787 H2076 H369 H7451 H3588 H5066 H6455 H2470 H369 H7451 H7126 H4994 H6346
ve'·chi- tag·gi·shun 'iv·ver liz·bo·ach 'ein ra', ve'·chi tag·gi·shu pis·se·ach ve'·cho·leh 'ein ra'; hak·ri·ve·hu na le·fe·cha·te·cha,
ja kun tuotte uhriksi sokean teurastatte sen eikö se ole paha ja kun tuotte uhriksi ramman ja sairaan eikö se ole paha vie se nyt maaherrallesi

הֲיִרְצֶךָ אוֹ הֲיִשָּׂא פָנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

H7521 H176 H5375 H6440 H559 H3068 H6635
ha·jir·tze·cha o ha·jis·sa fa·nei·cha, 'a·mar JAH·WEH TZE·VA·'OT.
onko hän tyytyväinen tai kohottaako hän kasvonsa sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

8 ja kun tuotte uhriksi sokean ja teurastatte sen eikö se ole paha ja kun tuotte uhriksi ramman ja sairaan eikö se ole paha vie se nyt maaherrallesi onko hän tyytyväinen tai kohottaako hän kasvonsa sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 8 "Kun te tuotte uhriksi sokean eläimen, niin se muka ei ole väärin! Ja kun te tuotte ontuvan ja sairaan, niin se muka ei ole paha! Viepä se maaherrallesi! Mielistyykö hän sinuun, ja onko hän sinulle suosiollinen?" kysyy Herra Sebaot.

BIBLIA1776 8 Ja kuin te uhraatte jotakin, joka sokia on, niin ette sano sitä pahaksi; ja kuin te uhraatte jotakin ontuvaa eli sairasta, niin ei sitäkään sanota pahaksi. Vie senkaltaista sinun päämiehillesi, mitämaks, jos sinä olet hänelle otollinen, eli jos hän katsoo sinun puolees, sanoo Herra Zebaot.

JKR 8 "Kun te tuotte uhriksi sokean eläimen, niin se muka ei ole väärin! Ja kun te tuotte ontuvan ja sairaan, niin se muka ei ole paha! Viepä se maaherrallesi! Mielistyykö hän sinuun, ja onko hän sinulle suosiollinen?" kysyy Herra Sebaot.

9 מִיֶּדְכֶם וְיֵחָנְנוּ אֵל פְּנֵי־ נָא חַלּוּ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt | H2470 chal·lu- rukoilkaa | H4994 na pyydän | H6440 fe·nei- kasvoja | H410 'EL EL Jumalan | H2603 vi'·cha·ne·nu; että Hän olisi armollinen | H3027 mi·jed·chem käsistänne

יְהוָה אָמַר פָּנִים מִכֶּם הֲיִשָּׂא זֹאת הָיְתָה

H1961 ha·je·tah on tullut | H2063 zot, tämä | H5375 ha·jis·sa kohottaako Hän | H4480 mik·kem puoleenne | H6440 pa·nim, kasvonsa | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת׃

H6635 TZE·VA·'OT. TZEVAOT Sotajoukkojen

9 ja nyt rukoilkaa pyydän kasvoja EL Jumalan että Hän olisi armollinen käsistänne on tullut tämä kohottaako Hän puoleenne kasvonsa sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 9 Anokaa siis Jumalan laupeutta, että hän meitä armahtaisi. Tällaista on teidän kädestänne tullut: olisiko hän teille suosiollinen? sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 9 Niin rukoilkaat nyt Jumalaa, että hän armahtais meidän päällemme, sillä se on tapahtunut teiltä. Luuletteko, että hän katsoo teidän puoleenne? sanoo Herra Zebaot.

JKR 9 Anokaa siis Jumalan laupeutta, että hän meitä armahtaisi. Tällaista on teidän kädestänne tullut: olisiko hän teille suosiollinen? sanoo Herra Sebaot.

10 תֶּאֵירוּ וְלֹא־ דְלָתַיִם וְיִסְגֹּר בָּכֶם גַּם־ מִי

H4310 mi kuka | H1571 gam- siis | H0 ba·chem teistä | H5462 ve'·jis·gor sulkisi | H1817 de·la·ta·jim, ovet | H3808 ve'·lo- ettette | H215 ta·'i·ru sytyttäisi tulta

אָמַר בָּכֶם חֵפֶץ לִי אֵין־ חִנָּם מִזִּבְחִי

H4196 miz·be·chi alttarilleni | H2600 chin·nam; turhaan | H369 'ein- ei | H0 li minulla | H2656 che·fetz ole mielisuosiota | H0 ba·chem, teihin | H559 'a·mar sanoo

יְהוָה צְבָאוֹת אֶרְצָה לֹא־ וּמִנְחָה

H3068 H6635 H4503 H3808 H7521
JAH·WEH TZE·VA·'OT, u·min·chah lo- 'er·tzeh
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja ruokauhria en hyväksy

מִיֶּדְכֶם׃

H3027
mi·jed·chem.
teidän käsistänne

10 kuka siis teistä sulkisi ovet ettette sytyttäisi tulta alttarilleni turhaan ei minulla ole mielisuosiota teihin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja ruokauhria en hyväksy teidän käsistänne

STLK 10 "Jospa teidän joukossanne olisi joku, joka sulkisi ovet, ettette turhaan pitäisi tulta minun alttarillani! En minä ole teille suosiollinen, sanoo Herra Sebaot, enkä mielisty ruokauhriin, joka tulee teidän kädestänne.

BIBLIA1776 10 Kuka on myös teidän seassanne, joka sulkee oven (ilman palkkaa)? ette myös viritä tulta minun alttarilleni ilman mitäkään. Ei minulla ole suosiota teihin, sanoo Herra Zebaot, ja ruokauhri teidän käsistänne ei ole minulle otollinen.

JKR 10 "Jospa teidän joukossanne olisi joku, joka sulkisi ovet, ettette turhaan pitäisi tulta minun alttarillani! En minä ole teille suosiollinen, sanoo Herra Sebaot, enkä mielisty ruokauhriin, joka tulee teidän kädestänne.

11 כִּי־ מִמִּזְרַח־ וְעַד־ מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי שֵׁם

H3588 H4217 H8121 H5704 H3996 H1419 H8034
ki mi·miz·rach- she·mesh ve'·'ad- me·vo·'o, ga·dol she·mi
sillä noususta auringon asti sen laskuun on suuri nimeni

בַּגּוֹיִם וּבְכָל־ מָקוֹם מֻקְטָר וּמִנְחָה לִשְׁמִי מֻגָּשׁ

H1471 H3605 H4725 H6999 H5066 H8034
bag·go·jim, u·ve·chol ma·kom, muk·tar mug·gash lish·mi
keskuudessa pakanain ja joka paikassa uhrataan suitsutusta ja tuodaan nimelleni

אָמַר בַּגּוֹיִם שְׁמִי גָּדוֹל כִּי־ טְהוֹרָה וּמִנְחָה

H4503 H2889 H3588 H1419 H8034 H1471 H559
u·min·chah te·ho·rah; ki- ga·dol she·mi bag·go·jim, 'a·mar
ruokauhri puhdas sillä suuri on nimeni keskuudessa pakanain sanoo

יְהוָה צְבָאוֹת׃

H3068 H6635
JAH·WEH TZE·VA·'OT.
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

11 sillä noususta auringon asti sen laskuun on suuri nimeni keskuudessa pakanain ja joka paikassa uhrataan suitsutusta ja tuodaan nimelleni ruokauhri puhdas sillä suuri on nimeni keskuudessa pakanain sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 11 Auringon nousun maista sen laskun maihin asti on minun nimeni oleva suuri kansojen keskuudessa, ja joka paikassa uhrataan ja tuodaan minun nimeni kunniaksi puhdas ruokauhri*. Sillä minun nimeni on oleva suuri kansojen keskuudessa, sanoo Herra Sebaot."

BIBLIA1776 11 Vaan hamasta auringon koitosta niin laskemiseen asti pitää minun nimeni suureksi tuleman pakanain seassa, ja jokapaikassa pitää minun nimelleni suitsutettaman, ja puhdas ruokauhri uhrattaman; sillä minun nimeni pitää suureksi tuleman pakanain seassa, sanoo Herra Zebaot.

JKR 11 Auringon nousun maista sen laskun maihin asti on minun nimeni oleva suuri kansojen keskuudessa, ja joka paikassa uhrataan ja tuodaan minun nimeni kunniaksi puhdas ruokauhri*. Sillä minun nimeni on oleva suuri kansojen keskuudessa, sanoo Herra Sebaot."

12 וְאַתֶּם מְחַלְּלִים אֹתוֹ בֶּאֱמָרְכֶם שֻׁלְחַן

H859 H2490 H853 H559 H7979
ve'·'at·tem me·chal·le·lim o·to; be'·'e·ma·re·chem, shul·chan
mutta te olette häväisseet sen kun sanotte pöytä

אֲדֹנָי הוּא מְגֹאָל וְנִיבוֹ נִבְזֶה אָכְלוֹ׃

H136 H1351 H1931 H5108 H959 H400
A·DO·NAI me·go·'al hu, ve'·ni·vo niv·zeh a·che·lo.
ADONAI Herran on saastunut se ja sen hedelmä on halveksittava Hänen ruokansa

12 mutta te olette häväisseet sen kun sanotte pöytä ADONAI Herran on saastunut se ja sen hedelmä on halveksittava Hänen ruokansa

STLK 12 Mutta te häpäisette sen, kun sanotte: "Herran pöydän saa tehdä epäpyhäksi tuomalla kelvottomia uhrilahjoja."

BIBLIA1776 12 Mutta te turmelette sen sillä, kuin te sanotte: Herran pöytä on saastutettu, ja sen uhri on katsottu ylön ja hänen ruokansa.

JKR 12 Mutta te häpäisette sen, kun sanotte: "Herran pöydän saa tehdä epäpyhäksi tuomalla kelvottomia uhrilahjoja."

13 אָמַר אֹתוֹ וְהִפַּחְתֶּם מַתְּלָאָה הִנֵּה וַאֲמַרְתֶּם

H559 H2009 H4972 H5301 H853 H559
va·'a·mar·tem hin·neh mat·te·la·'ah ve'·hip·pach·tem o·to, 'a·mar
myös sanotte katso mikä vaiva ja halveksitte sitä sanoo

וְאֶת־ גָּזוּל וַהֲבֵאתֶם צְבָאוֹת יְהוָה

H3068 H6635 H935 H1497 H853
JAH·WEH TZE·VA·'OT, va·ha·ve·tem ga·zul, ve'·'et
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja tuotte ryöstettyä ET

הַמִּנְחָה אֶת־ וַהֲבֵאתֶם הַחוֹלֶה וְאֶת־ הַפִּסֵּחַ

H6455 H853 H2470 H935 H853 H4503
hap·pis·se·ach ve'·'et ha·cho·leh, va·ha·ve·tem 'et- ham·min·chah;
ontuvaa ET ja sairasta tuotte sellaisia ET uhrilahjaksi

הַאֶרְצָה יְהוָה: אָמַר מִיֶּדְכֶם אוֹתָהּ ס

H7521 H853 H3027 H559 H3068 sa·mek
ha·'er·tzeh o·tah mi·jed·chem 'a·mar JAH·WEH.
pitäisikö ottaa vastaan minun se käsistänne sanoo JAHWEH HERRA

13 myös sanotte katso mikä vaiva ja halveksitte sitä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja tuotte ryöstettyä ET ontuvaa ET ja sairasta tuotte sellaisia ET uhrilahjaksi pitäisikö ottaa vastaan minun se käsistänne sanoo JAHWEH HERRA samek

STLK 13 Te sanotte: "Mikä vaiva tästä uhraamisesta onkaan!" ja pidätte sitä halpana, sanoo Herra Sebaot. Te tuotte uhrilahjaksi ryöstettyjä, ontuvia ja sairaita. Mielistyisinkö minä ottamaan sellaisia teidän kädestänne? sanoo Herra.

BIBLIA1776 13 Ja te sanotte: katso, se on sula vaiva, ja lyötte sen tuleen, sanoo Herra Zebaot. Ja te uhraatte ryövättyä, ontuvaa ja sairasta, ja ne te uhraatte ruokauhriksi. Pitäiskö se minulle otollinen oleman teidän käsistänne? sanoo Herra.

JKR 13 Te sanotte: "Mikä vaiva tästä uhraamisesta onkaan!" ja pidätte sitä halpana, sanoo Herra Sebaot. Te tuotte uhrilahjaksi ryöstettyjä, ontuvia ja sairaita. Mielistyisinkö minä ottamaan sellaisia teidän kädestänne? sanoo Herra.

14 וְנִדַּר זָכָר בְּעֶדְרוֹ וְיֵשׁ נוֹכֵל וְאָרוּר

H779 H5230 H3426 H5739 H2145 H5087
ve'·'a·rur no·chel, ve'·jesh be'·'ed·ro za·char, ve'·no·der
kirottu olkoon petollinen jolla on laumassaan uros joka on tehnyt valan

אָמַר אֲנִי גָּדוֹל מֶלֶךְ כִּי לַאדֹנָי מָשְׁחָת וְזֹבֵחַ

H2076 H7843 H136 H3588 H4428 H1419 H589 H559
ve'·zo·ve·ach ma·she·chat lA·DO·NAI; ki me·lech ga·dol 'a·ni, 'a·mar
ja teurastaa turmeltuneen ADONAI Herralle sillä Kuningas suuri minä olen sanoo

יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נוֹרָא בַגּוֹיִם׃

H3068 H6635 H8034 H3372 H1471
JAH·WEH TZE·VA·'OT, u·she·mi no·ra vag·go·jim.
JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja nimeäni pelätään keskuudessa pakanoiden

14 kirottu olkoon petollinen jolla on laumassaan uros joka on tehnyt valan ja teurastaa turmeltuneen ADONAI Herralle sillä Kuningas suuri minä olen sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ja nimeäni pelätään keskuudessa pakanoiden

STLK 14 Kirottu olkoon pettäjä, jolla on laumassaan koiraspuoli, minkä hän on luvannut, mutta uhraakin Herralle viallisen. Sillä minä olen suuri Kuningas, sanoo Herra Sebaot, ja minun nimeäni peljätään kansojen keskuudessa.

BIBLIA1776 14 Mutta kirottu olkoon pettäjä, jonka laumassa on oinas, ja kuin hän tekee lupauksen, niin hän uhraa Herralle kelvottoman; sillä minä olen suuri kuningas, sanoo Herra Zebaot, ja minun nimeni on peljättävä pakanain seassa.

JKR 14 Kirottu olkoon pettäjä, jolla on laumassaan koiraspuoli, minkä hän on luvannut, mutta uhraakin Herralle viallisen. Sillä minä olen suuri Kuningas, sanoo Herra Sebaot, ja minun nimeäni peljätään kansojen keskuudessa.

Malakia 2 *(Malachi 2)*

1 הַכֹּהֲנִים: הַזֹּאת הַמִּצְוָה אֲלֵיכֶם וְעַתָּה

H6258	H413	H4687	H2063	H3548
ve'·'at·tah,	'a·lei·chem	ham·mitz·vah	haz·zot	hak·ko·ha·nim.
ja nyt	teille	käsky	tämä	papit

1 ja nyt teille käsky tämä papit

STLK 1 Nyt teille tämä sana, te papit!

BIBLIA1776 1 Ja te papit, tämä käsky tulee nyt teille.

JKR 1 Nyt teille tämä sana, te papit!

2 לֵב עַל־ תָּשִׂימוּ לֹא וְאִם־ תִּשְׁמְעוּ לֹא אִם־

H518	H3808	H8085	H518	H3808	H7760	H5921	H3820
'im-	lo	tish·me·'u	ve'·'im-	lo	ta·si·mu	'al-	lev
jos	ette	tottele	ja jos	ette	pane		sydämiinne

צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר לִשְׁמִי כָּבוֹד לָתֵת

H5414	H3519	H8034	H559	H3068	H6635
la·tet	ka·vod	lish·mi,	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,
ja anna	kunniaa	minun nimelleni	sanoo	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen

אֶת־ וְאָרוֹתִי הַמְּאֵרָה אֶת־ בָּכֶם וְשִׁלַּחְתִּי

H7971	H0	H853	H3994	H779	H853
ve'·shil·lach·ti	va·chem	'et-	ham·me·'e·rah,	ve'·'a·ro·ti	'et-
niin minä lähetän	teille	ET	kirouksen	ja kiroan	ET

שָׂמִים אֵינְכֶם כִּי אֲרוֹתִיהָ וְגַם בִּרְכוֹתֵיכֶם

H1293	H1571	H779	H3588	H369	H7760
bir·cho·tei·chem;	ve'·gam	a·ro·ti·ha,	ki	'ein·chem	sa·mim
siunauksenne	ja todella	olen kironnut ne	sillä	ette	ole painaneet sitä

לֵב: עַל־

H5921	H3820
'al-	lev.
	sydämiinne

2 jos ette tottele ja jos ette pane sydämiinne ja anna kunniaa minun nimelleni sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen niin minä lähetän teille ET kirouksen ja kiroan ET siunauksenne ja todella olen kironnut ne sillä ette ole painaneet sitä sydämiinne

STLK 2 Jos te ette kuule ja paina sydämeenne, niin että annatte kunnian minun nimelleni, sanoo Herra Sebaot, minä lähetän teitä vastaan kirouksen ja kiroan teille suodut siunaukset. Minä olenkin ne jo kironnut, sillä te ette ole painaneet tätä sydämeenne.

BIBLIA1776 2 Ellette sitä kuule, ja ellette pane sydämeenne, että te niin antaisitte minun nimelleni kunnian, sanoo Herra Zebaot, niin minä lähetän teidän sekaanne kirouksen, ja kiroon teidän siunauksianne; jopa minä olen myös niitä kironnut, ettette sitä tahtoneet panna sydämeenne.

JKR 2 Jos te ette kuule ja paina sydämeenne, niin että annatte kunnian minun nimelleni, sanoo Herra Sebaot, minä lähetän teitä vastaan kirouksen ja kiroan teille suodut siunaukset. Minä olenkin ne jo kironnut, sillä te ette ole painaneet tätä sydämeenne.

3 גֹּעֵר הִנְנִי וְזֵרִיתִי הַזֶּרַע אֶת־לָכֶם עַל־פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ

H2005	H1605	H0	H853	H2233	H2219	H6569	H5921
hin·ni	go·'er	la·chem	'et-	haz·ze·ra',	ve'·ze·ri·ti	fe·resh	'al-
katso	minä turmelen	teidän	ET	siemenenne	ja heitän	lantaa	päälle

חַגֵּיכֶם וְנָשָׂא אֵתְכֶם אֵלָיו׃

H6440	H6569	H2282	H5375	H853	H413
pe·nei·chem,	pe·resh	chag·gei·chem;	ve'·na·sa	'et·chem	'e·lav.
kasvojenne	rapaa	juhlauhrienne	ja kannetaan	teidät	niiden mukana

3 katso minä turmelen teidän ET siemenenne ja heitän lantaa päälle kasvojenne rapaa juhlauhrienne ja kannetaan teidät niiden mukana

STLK 3 Minä kiellän teiltä jälkeläiset, ja viskelen rapaa teidän kasvoihinne, teidän juhlauhrienne rapaa, ja siihen tunkioon kannetaan teidät itsennekin.

BIBLIA1776 3 Katso, minä tahdon turmella teidän siemenenne, ja paiskaan sonnan teidän kasvoillenne, teidän juhlapäiväinne sonnan, niin että se ijäksi teihin tarttuu.

JKR 3 Minä kiellän teiltä jälkeläiset, ja viskelen rapaa teidän kasvoihinne, teidän juhlauhrienne rapaa, ja siihen tunkioon kannetaan teidät itsennekin.

4 הַמִּצְוָה אֵת אֲלֵיכֶם שִׁלַּחְתִּי כִּי וִידַעְתֶּם

H3045	H3588	H7971	H413	H853	H4687
vi'·da'·tem	ki	shil·lach·ti	'a·lei·chem,	'et	ham·mitz·vah
ja tiedätte	että	olen lähettänyt	teille	ET	käskyn

יְהוָה אָמַר לֵוִי אֶת־בְּרִיתִי לִהְיוֹת הַזֹּאת

H2063	H1961	H1285	H853	H3878	H559	H3068
haz·zot;	lih·jot	be'·ri·ti	'et-	Le·vi,	'a·mar	JAH·WEH
tämän	että olisi	liittoni	ET	kanssa Levin	sanoo	JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת׃

H6635
TZE·VA·'OT.
TZEVAOT Sotajoukkojen

4 ja tiedätte että olen lähettänyt teille ET käskyn tämän että olisi liittoni ET kanssa Levin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 4 Te tulette tietämään, että minä olen lähettänyt teille tämän käskyn, jotta minun liittoni Leevin kanssa pysyisi, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 4 Niin te saatte tuta, että minä sen käskyn teille lähettänyt olen, että sen piti minun liittoni Levin kanssa oleman, sanoo Herra Zebaot.

JKR 4 Te tulette tietämään, että minä olen lähettänyt teille tämän käskyn, jotta minun liittoni Leevin kanssa pysyisi, sanoo Herra Sebaot.

5 וְהַשָּׁלוֹם הַחַיִּים אִתּוֹ הָיְתָה בְּרִיתִי

H1285 be'·ri·ti liittoni
H1961 ha·je·tah oli
H854 it·to, hänen kanssaan
H2416 ha·chaj·jim elämä
H7965 ve'·hash·sha·lom, ja rauha

נְחַת שְׁמִי וּמִפְּנֵי וַיִּרְאֵנִי מוֹרָא לוֹ וָאֶתְּנֵם־

H5414 va·'et·te·nem- ja annoin sen
H0 lo hänelle
H4172 mo·ra pelosta
H3372 vai·ji·ra·'e·ni; hän pelkäsi
H6440 u·mip·pe·nei edessä kasvojeni
H8034 she·mi nimeäni
H2865 ni·chat ja vapisi

הוּא׃

H1931
hu.
hän

5 liittoni oli hänen kanssaan elämä ja rauha ja annoin sen hänelle pelosta hän pelkäsi edessä kasvojeni nimeäni ja vapisi hän

STLK 5 Minun liittoni hänen kanssaan oli elämä ja rauha, ja minä annoin sen hänelle peloksi. Hän pelkäsi minua, vapisi minun nimeni edessä.

BIBLIA1776 5 Sillä minun liittoni oli hänen kanssansa elämään ja rauhaan, ja minä annoin ne pelvoksi hänelle, pelkäämään minua, ja minun nimeäni hämmästymään.

JKR 5 Minun liittoni hänen kanssaan oli elämä ja rauha, ja minä annoin sen hänelle peloksi. Hän pelkäsi minua, vapisi minun nimeni edessä.

6 נְמְצָא לֹא־ וְעַוְלָה בְּפִיהוּ הָיְתָה אֱמֶת תּוֹרַת

H8451 to·rat opetus | H571 'e·met totuuden | H1961 ha·je·tah oli | H6310 be'·fi·hu, suussaan hänen | H5766 ve'·'av·lah ja vääryyttä | H3808 lo- ei | H4672 nim·tza löytynyt

אִתִּי הָלַךְ וּבְמִישׁוֹר בְּשָׁלוֹם בִּשְׂפָתָיו

H8193 vi's·fa·tav; hänen huuliltaan | H7965 be'·sha·lom rauhassa | H4334 u·ve·mi·shor ja vakaasti | H1980 ha·lach hän kulki | H854 'it·ti, minun kanssani

מֵעָוֹן׃ הֵשִׁיב וְרַבִּים

H7227 ve'·rab·bim ja monet | H7725 he·shiv hän käänsi pois | H5771 me·'a·von. vääryydestä

6 opetus totuuden oli suussaan hänen ja vääryyttä ei löytynyt hänen huuliltaan rauhassa ja vakaasti hän kulki minun kanssani ja monet hän käänsi pois vääryydestä

STLK 6 Oikea opetus oli hänen suussaan, eikä vääryyttä tavattu hänen huuliltaan. Rauhassa ja vakaasti hän vaelsi minun kanssani, ja monet hän käänsi pois pahoista töistä.

BIBLIA1776 6 Totuuden laki oli hänen suussansa, ja ei löydetty mitään pahaa hänen huulissansa; hän vaelsi rauhallisesti ja toimellisesti minun edessäni, ja käänsi monta pois synnistä.

JKR 6 Oikea opetus oli hänen suussaan, eikä vääryyttä tavattu hänen huuliltaan. Rauhassa ja vakaasti hän vaelsi minun kanssani, ja monet hän käänsi pois pahoista töistä.

7 יִבַּקְשׁוּ וְתוֹרָה דַּעַת יִשְׁמְרוּ־ כֹהֵן שִׂפְתֵי כִּי־

H3588 ki- sillä | H8193 sif·tei huulet | H3548 cho·hen papin | H8104 jish·me·ru- pitää säilyttää | H1847 da·'at, tieto | H8451 ve'·to·rah ja opetus | H1245 je·vak·shu on etsittävä

הוּא׃ צְבָאוֹת יְהוָה־ מַלְאַךְ כִּי מִפִּיהוּ

H6310 mip·pi·hu; hänen suustaan | H3588 ki sillä | H4397 mal·'ach sanansaattaja | H3068 JAH·WEH- JAHWEN HERRAN | H6635 TZE·VA·'OT TZEVAOT Sotajoukkojen | H1931 hu. hän on

7 sillä huulet papin pitää säilyttää tieto ja opetus on etsittävä hänen suustaan sillä sanansaattaja JAHWEN HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen hän on

STLK 7 Papin huulten tulee tallettaa tieto, ja hänen suustaan etsitään opetus. Onhan hän Herran Sebaotin sanansaattaja.

BIBLIA1776 7 Sillä papin huulet pitää opin kätkemän, että lakia hänen suustansa kysyttäisiin; sillä hän on Herran Zebaotin enkeli.

JKR 7 Papin huulten tulee tallettaa tieto, ja hänen suustaan etsitään opetus. Onhan hän Herran Sebaotin sanansaattaja.

8 וְאַתֶּם סַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ הִכְשַׁלְתֶּם רַבִּים

H859	H5493	H4480	H1870	H3782	H7227
ve'·'at·tem	sar·tem	min-	had·de·rech,	hich·shal·tem	rab·bim
mutta te	olette kääntyneet	pois	tieltä	ja saaneet kompastumaan	monet

בַּתּוֹרָה שִׁחַתֶּם בְּרִית הַלֵּוִי אָמַר יְהוָה

H8451	H7843	H1285	H3878	H559	H3068
bat·to·rah;	shi·chat·tem	be'·rit	hal·Le·vi,	'a·mar	JAH·WEH
opetuksellanne	ja turmelleet	liiton	Levin	sanoo	JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת׃

H6635
TZE·VA·'OT.
TZEVAOT Sotajoukkojen

8 mutta te olette kääntyneet pois tieltä ja saaneet kompastumaan monet opetuksellanne ja turmelleet liiton Levin sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 8 Mutta te olette poikenneet tieltä, teidän opetuksenne on saattanut monet lankeamaan, te olette rikkoneet Leevin liiton, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 8 Mutta te olette tieltä poikenneet, pahoitatte monta laissa, ja olette Levin liiton rikkoneet, sanoo Herra Zebaot.

JKR 8 Mutta te olette poikenneet tieltä, teidän opetuksenne on saattanut monet lankeamaan, te olette rikkoneet Leevin liiton, sanoo Herra Sebaot.

9 לְכָל־וּשְׁפָלִים נִבְזִים אֶתְכֶם נָתַתִּי אֲנִי וְגַם־

H1571	H589	H5414	H853	H959	H8217	H3605
ve'·gam-	'a·ni	na·tat·ti	'et·chem	niv·zim	u·she·fa·lim	le·chol
sentähden	Minä	teen	teidät	halveksittaviksi	ja alhaisiksi	koko

דְּרָכַי אֶת־שֹׁמְרִים אֵינְכֶם אֲשֶׁר כְּפִי הָעָם

H5971	H6310	H834	H369	H8104	H853	H1870
ha·'am;	ke·fi,	'a·sher	'ei·ne·chem	sho·me·rim	'et-	de·ra·chai,
kansan	suussa	koska	ette	ole noudattaneet	ET	minun teitäni

וְנֹשְׂאִים פָּנִים׃ בַּתּוֹרָה פ

H5375	H6440	H8451	
ve'·no·se·'im	pa·nim	bat·to·rah.	Peh
vaan olette korottaneet	kasvonne	edessä lain	

9 sentähden Minä teen teidät halveksittaviksi ja alhaisiksi koko kansan suussa koska ette ole noudattaneet ET minun teitäni vaan olette korottaneet kasvonne edessä lain Peh

STLK 9 Niinpä minäkin teen teidät halveksituiksi ja alhaisiksi kaiken kansan edessä, koska te ette ole seuranneet minun teitäni, vaan olette opetuksessa olleet puolueellisia.

BIBLIA1776 9 Sentähden olen minä myös tehnyt, että te olette hyljätyt ja ylönkatsotut kaiken kansan edessä, ettette pidä minun teitäni, mutta katsotte ihmisten muotoa laissa.

JKR 9 Niinpä minäkin teen teidät halveksituiksi ja alhaisiksi kaiken kansan edessä, koska te ette ole seuranneet minun teitäni, vaan olette opetuksessa olleet puolueellisia.

10 אֶחָד אֵל הֲלוֹא לְכֻלָּנוּ אֶחָד אָב הֲלוֹא

H3808	H1	H259	H3605	H3808	H410	H259
ha·lo	'av	'e·chad	le·chul·la·nu,	ha·lo	'EL	'e·chad
eikö	isä	yksi	ole kaikilla	eikö	EL Jumala	yksi

לְחַלֵּל בְּאָחִיו אִישׁ נִבְגַּד מַדּוּעַ בְּרָאָנוּ

H1254	H4069	H898	H376	H251	H2490
be'·ra·'a·nu;	mad·du·a',	niv·gad	'ish	be'·'a·chiv,	le·chal·lel
ole luonut meitä	miksi	toimimme petollisesti	kukin	vastaan veljeämme	ja häpäisemme

אֲבֹתֵינוּ׃ בְּרִית

H1285	H1
be'·rit	'a·vo·tei·nu.
liiton	isiemme

10 eikö isä yksi ole kaikilla eikö EL Jumala yksi ole luonut meitä miksi toimimme petollisesti kukin vastaan veljeämme ja häpäisemme liiton isiemme

STLK 10 Eikö meillä kaikilla ole yksi Isä? Eikö sama Jumala ole meidät luonut? Miksi me olemme uskottomia toinen toisellemme ja rikomme isiemme liiton?

BIBLIA1776 10 Eikö meillä kaikilla ole yksi Isä? eikö yksi Jumala meitä luonut ole? Miksi me katsomme ylön toinen toisemme, ja rikomme sen liiton, joka meidän isäimme kanssa tehty oli?

JKR 10 Eikö meillä kaikilla ole yksi Isä? Eikö sama Jumala ole meidät luonut? Miksi me olemme uskottomia toinen toisellemme ja rikomme isiemme liiton?

11 בָּגְדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה וְתוֹעֵבָה נֶעֱשְׂתָה בְיִשְׂרָאֵל

H898	H3063	H8441	H6213	H3478
ba·ge·dah	Je·hu·dah,	ve'·to·'e·vah	ne·'es·tah	ve'·Is·ra·'el
on toiminut petollisesti	Jehudah	ja kauhistus	on tehty	Israelissa

יְהוָה קֹדֶשׁ יְהוּדָה חִלֵּל כִּי וּבִירוּשָׁלִָם

H3389	H3588	H2490	H3063	H6944	H3068
u·vi·ru·sha·lim;	ki	chil·lel	Je·hu·dah,	ko·desh	JAH·WEH
ja Jerusalemissa	sillä	on häpäissyt	Jehudah	pyhyyden	JAHWEH HERRAN

נֵכָר׃ אֵל בַּת־ וּבָעַל אָהֵב אֲשֶׁר

H834 'a·sher jota
H157 'a·hev, hän rakastaa
H1166 u·va·'al ja on mennyt naimisiin
H1323 bat- tyttärien
H410 'el jumalan
H5236 ne·char. vieraan

11 on toiminut petollisesti Jehudah ja kauhistus on tehty Israelissa ja Jerusalemissa sillä on häpäissyt Jehudah pyhyyden JAHWEH HERRAN jota hän rakastaa ja on mennyt naimisiin tyttärien jumalan vieraan

STLK 11 Juuda on ollut uskoton, Israelissa ja Jerusalemissa on tehty iljettäviä tekoja. Juuda on häväissyt Herran pyhäkön, jota Hän rakastaa. Sen miehet ovat ottaneet vaimoikseen vieraan jumalan tyttäriä*.

BIBLIA1776 11 Sillä Juuda on ylönkatsojaksi tullut, Israelissa ja Jerusalemissa on tapahtunut kauhistus; sillä Juuda turmelee Herran pyhän, jota hän itse rakasti, ja ottaa vieraan jumalan tyttäriä emänniksensä.

JKR 11 Juuda on ollut uskoton, Israelissa ja Jerusalemissa on tehty iljettäviä tekoja. Juuda on häväissyt Herran pyhäkön, jota Hän rakastaa. Sen miehet ovat ottaneet vaimoikseen vieraan jumalan tyttäriä*.

12 יְהוָה יַכְרֵת אֲשֶׁר לָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָּה עֵר וְעֹנֶה

H3772 jach·ret hävittää
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H376 la·'ish miehen
H834 'a·sher joka
H6213 ja·'a·sen·nah sen tekee
H5782 'er valvojan
H6030 ve·'·'o·neh, ja vastaajan

לַיהוָה מִנְחָה וּמַגִּישׁ יַעֲקֹב מֵאָהֳלֵי

H168 me·'o·ho·lei teltoissa
H3290 Ja·'a·kov; Jaakovin
H5066 u·mag·gish ja tuojan
H4503 min·chah, uhrilahjan
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE

צְבָאוֹת׃ פ

H6635 TZE·VA·'OT. TZEVAOT Sotajoukkojen
Peh

12 hävittää JAHWEH HERRA miehen joka sen tekee valvojan ja vastaajan teltoissa Jaakovin ja tuojan uhrilahjan JAHWEH HERRALLE TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

STLK 12 Siltä mieheltä, joka tämän tekee, Herra hävittäköön Jaakobin majoista valvojan, vastaajan ja Herran Sebaotin uhrilahjan tuojan.

BIBLIA1776 12 Vaan Herra hävittää hänen, joka sen tekee, Jakobin majasta, sekä opettajan että opetuslapsen, ja sen, joka vie Herralle Zebaotille ruokauhria.

JKR 12 Siltä mieheltä, joka tämän tekee, Herra hävittäköön Jaakobin majoista valvojan, vastaajan ja Herran Sebaotin uhrilahjan tuojan.

13 מִזְבַּח אֶת־ דִּמְעָה כַּסּוֹת תַּעֲשׂוּ שֵׁנִית וְזֹאת

H2063 ve'·zot ja tämän | H8145 she·nit toiseksi | H6213 ta·'a·su, olette tehneet | H3680 kas·sot olette peittäneet | H1832 dim·'ah kyyneleillä | H853 'et- ET | H4196 miz·bach alttarin

אֶל־ פְּנוֹת עוֹד מֵאֵין וַאֲנָקָה בְּכִי יְהוָה

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H1065 be'·chi itkulla | H603 va·'a·na·kah; ja valituksella | H369 me·'ein että ei | H5750 od, enää | H6437 pe·not Hän käänny puoleen | H413 'el-

מִיָּדְכֶם: רָצוֹן וְלָקַחַת הַמִּנְחָה

H4503 ham·min·chah, uhrilahjanne | H3947 ve'·la·ka·chat ja vastaanota sitä | H7522 ra·tzon mielihyvällä | H3027 mi·jed·chem. käsistänne

13 ja tämän toiseksi olette tehneet olette peittäneet kyyneleillä ET alttarin JAHWEH HERRAN itkulla ja valituksella että ei enää Hän käänny puoleen uhrilahjanne ja vastaanota sitä mielihyvällä käsistänne

STLK 13 Toiseksi: Te olette saattaneet Herran alttarin peitetyksi kyynelillä, itkulla ja huokauksilla, niin ettei hän enää käänny uhrilahjojen puoleen eikä mielisty ottamaan mitään teidän kädestänne.

BIBLIA1776 13 Te teette myös sen toisen, että Herran alttarin edessä ovat kyyneleet, itkut ja huokaukset, niin etten minä enään tahdo katsoa ruokauhria päin, eli ottaa vastaan jotakin otollisesti teidän käsistänne.

JKR 13 Toiseksi: Te olette saattaneet Herran alttarin peitetyksi kyynelillä, itkulla ja huokauksilla, niin ettei hän enää käänny uhrilahjojen puoleen eikä mielisty ottamaan mitään teidän kädestänne.

14 וְאָמַרְתֶּם יְהוָה כִּי־ עַל מָה עַל־ הֵעִיד

H559 va·'a·mar·tem mutta sanotte | H5921 'al- | H4100 mah; miksi | H5921 'al | H3588 ki- sillä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5749 he·'id on todistajana

אֲשֶׁר נָעוּרֶיךָ אֵשֶׁת וּבֵין בֵּינְךָ אַתָּה

H996 be'i·ne·cha välilläsi | H996 u·vein ja välillä | H802 'e·shet vaimon | H5271 ne·'u·rei·cha, nuoruutesi | H834 'a·sher jota vastaan | H859 'at·tah sinä

בְּרִיתֶךָ: וְאֵשֶׁת חֲבֶרְתְּךָ וְהִיא בָּהּ בָּגַדְתָּה

H898 ba·gad·tah olet toiminut petollisesti | H0 bah, vaikka | H1931 ve'·hi hän on | H2278 cha·ver·te·cha kumppani | H802 ve'·'e·shet vaimo | H1285 be'·ri·te·cha. avioliittosi

14 mutta sanotte miksi sillä JAHWEH HERRA on todistajana välilläsi ja välillä vaimon nuoruutesi jota vastaan sinä olet toiminut petollisesti vaikka hän on kumppani vaimo avioliittosi

STLK 14 Mutta te sanotte: "Miksi niin?" Siksi että Herra on todistaja sinun ja sinun nuoruutesi vaimon välillä, jolle olet ollut uskoton, vaikka hän on sinun puolisosi, sinun aviovaimosi.

BIBLIA1776 14 Ja te sanotte: minkätähden? Sentähden, että Herra on sinun ja sinun nuoruutes vaimon vaiheella todistanut, jonka katsot ylön, joka on sinun kumppanis ja sinun vaimos, johon sinä liitolla itses kiinni sitonut olet.

JKR 14 Mutta te sanotte: "Miksi niin?" Siksi että Herra on todistaja sinun ja sinun nuoruutesi vaimon välillä, jolle olet ollut uskoton, vaikka hän on sinun puolisosi, sinun aviovaimosi.

15 הֲאֶחָד וּמָה לוֹ רוּחַ וּשְׁאָר עָשָׂה אֶחָד וְלֹא־

H3808	H259	H6213	H7605	H7307	H0	H4100	H259
ve'·lo-	'e·chad	'a·sah,	u·she·'ar	ru·ach	lo,	u·mah	ha·'e·chad,
mutta eikö	yksi	tehnyt	ja jäännös	hengestä	oli hänellä	ja miksi	yksi

בְּרוּחֲכֶם וְנִשְׁמַרְתֶּם אֱלֹהִים זֶרַע מְבַקֵּשׁ

H1245	H2233	H430	H8104	H7307
me·vak·kesh	ze·ra'	E·LO·HIM;	ve'·nish·mar·tem	be'·ru·cha·chem,
hän etsi	siementä	ELOHIM Jumalan	pidä huoli	hengestäsi

יִבְגֹּד: אַל־ נְעוּרֶיךָ וּבְאֵשֶׁת

H802	H5271	H408	H898
u·ve·'e·shet	ne·'u·rei·cha	'al-	jiv·god.
ja vaimolle	nuoruutenne	älkää	olko uskottomia

15 mutta eikö yksi tehnyt ja jäännös hengestä oli hänellä ja miksi yksi hän etsi siementä ELOHIM Jumalan pidä huoli hengestäsi ja vaimolle nuoruutenne älkää olko uskottomia

STLK 15 Niin ei tee kukaan, jolla on jäännöskään Hengestä. "Mutta kuinkas se yksi?" Hän etsi Jumalan lapsia*. Valvokaa siis itseänne älkääkä olko uskottomia nuoruutenne vaimolle.

BIBLIA1776 15 Sillä eikö hän heitä yhdeksi tehnyt, vaikka hänellä olis ollut muita henkiä? Mutta mitä se yksi tekee? Hän etsii Jumalan siementä. Sentähden karttakaat teidän henkeänne, ja älköön kenkään katsoko ylön nuoruutensa vaimoa.

JKR 15 Niin ei tee kukaan, jolla on jäännöskään Hengestä. "Mutta kuinkas se yksi?" Hän etsi Jumalan lapsia*. Valvokaa siis itseänne älkääkä olko uskottomia nuoruutenne vaimolle.

16 יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר שִׁלַּח שׂנֵא כִּי־

H3588	H8130	H7971	H559	H3068	H430	H3478
ki-	sa·ne	shal·lach,	'a·mar	JAH·WEH	'E·LO·HEI	Is·ra·'el,
sillä	minä vihaan	hylkäämistä	sanoo	JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala	Israelin

יְהוָה אָמַר לְבוּשׁוֹ עַל־ חָמָס וְכִסֶּה

H3680 ve'·chis·sah ja sitä joka peittää
H2555 cha·mas väkivallalla
H5921 'al-
H3830 le·vu·sho, vaatteensa
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת תִּבְגְּדוּ: וְלֹא בְּרוּחֲכֶם וְנִשְׁמַרְתֶּם

H6635 TZE·VA·'OT; TZEVAOT Sotajoukkojen
H8104 ve'·nish·mar·tem pitäkää huoli
H7307 be'·ru·cha·chem hengestänne
H3808 ve'·lo ja älkää
H898 tiv·go·du. olko uskottomia

ס

sa·mek

16 sillä minä vihaan hylkäämistä sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin ja sitä joka peittää väkivallalla vaatteensa sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen pitäkää huoli hengestänne ja älkää olko uskottomia samek

STLK 16 Minä vihaan puolison hylkäämistä, sanoo Herra, Israelin Jumala, ja sitä, joka verhoaa vaatteensa vääryydellä, sanoo Herra Sebaot. Valvokaa siis itseänne älkääkä olko uskottomia.

BIBLIA1776 16 Että (Jumala) vihaa sitä hylkäämistä, sanoo Herra Israelin Jumala, kuin joku peittää vääryytensä niinkuin vaatteella, sanoo Herra Zebaot: sentähden karttakaat teidän henkeänne, ja älkäät katsoko heitä ylön.

JKR 16 Minä vihaan puolison hylkäämistä, sanoo Herra, Israelin Jumala, ja sitä, joka verhoaa vaatteensa vääryydellä, sanoo Herra Sebaot. Valvokaa siis itseänne älkääkä olko uskottomia.

17 בַּמָּה וַאֲמַרְתֶּם בְּדַבְּרֵיכֶם יְהוָה הוֹגַעְתֶּם

H3021 ho·ga'·tem olette väsyttäneet
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H1697 be'·div·rei·chem, sanoillanne
H559 va·'a·mar·tem ja sanotte
H4100 bam·mah kuinka

הוֹגָעְנוּ בְּעֵינֵי טוֹב רָע עֹשֵׂה כָּל־ בֶּאֱמָרְכֶם

H3021 ho·ga·'e·nu; olemme väsyttäneet
H559 be'·'e·ma·re·chem, kun sanotte
H3605 kol- jokainen
H6213 'o·seh joka tekee
H7451 ra' pahaa
H2896 tov hyvä
H5869 be'·'ei·nei on silmissä

יְהוָה אֱלֹהֵי אַיֵּה אוֹ חֶפֶץ הוּא וּבָהֶם

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H0 u·va·hem ja niistä
H1931 hu hän
H2654 cha·fetz, iloitsee
H176 o tai
H346 'ai·jeh missä on
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala

הַמִּשְׁפָּט׃

H4941
ham·mish·pat.
joka tuomitsee

17 olette väsyttäneet JAHWEH HERRAN sanoillanne ja sanotte kuinka olemme väsyttäneet kun sanotte jokainen joka tekee pahaa hyvä on silmissä JAHWEH HERRAN ja niistä hän iloitsee tai missä on ELOHEI Jumala joka tuomitsee

STLK 17 Te väsytätte Herran puheillanne. Mutta te kysytte: "Miten me väsytämme?" Siten, että sanotte: "Jokainen, joka tekee pahaa, on hyvä Herran silmissä, ja sellaiset ovat hänelle mieleen." Tai: "Missä on Jumala, joka tuomitsee oikein?"

BIBLIA1776 17 Te olette Herraa teidän puheellanne vaivanneet; ja te sanotte: missä me häntä olemme vaivanneet? Siinä kuin te sanotte: jokainen, joka pahaa tekee, se kelpaa Herralle, ja että senkaltaiset ovat hänelle otolliset; eli kussa on se Jumala, joka rankaisee?

JKR 17 Te väsytätte Herran puheillanne. Mutta te kysytte: "Miten me väsytämme?" Siten, että sanotte: "Jokainen, joka tekee pahaa, on hyvä Herran silmissä, ja sellaiset ovat hänelle mieleen." Tai: "Missä on Jumala, joka tuomitsee oikein?"

Malakia 3 *(Malachi 3)*

1 לְפָנַי דֶּרֶךְ וּפִנָּה־ מַלְאָכִי שַׁלֵּחַ הִנְנִי

H2005 hin·ni katso
H7971 sho·le·ach minä lähetän
H4397 mal·'a·chi, sanansaattajani
H6437 u·fin·nah- hän valmistaa
H1870 de·rech tien
H6440 le·fa·nai; kasvojeni eteen

אַתֶּם אֲשֶׁר־ הָאָדוֹן הֵיכָלוֹ אֶל־ יָבוֹא וּפִתְאֹם

H6597 u·fit·'om yhtäkkiä
H935 ja·vo tulee
H413 'el- temppeliin
H1964 hei·cha·lo
H113 ha·'A·DON ADON Herra
H834 'a·sher- jota
H859 'at·tem te

חֶפְצִים אַתֶּם אֲשֶׁר־ הַבְּרִית וּמַלְאַךְ מְבַקְשִׁים

H1245 me·vak·shim, etsitte
H4397 u·mal·'ach se Enkeli
H1285 hab·be·rit Liiton
H834 'a·sher- jota
H859 'at·tem te
H2655 cha·fe·tzim toivotte

צְבָאוֹת׃ יְהוָה אָמַר בָּא הִנֵּה־

H2009 hin·neh- katso
H935 va, Hän tulee
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6635 TZE·VA·'OT. TZEVAOT Sotajoukkojen

1 katso minä lähetän sanansaattajani hän valmistaa tien kasvojeni eteen yhtäkkiä tulee temppeliin ADON Herra jota te etsitte se Enkeli Liiton jota te toivotte katso Hän tulee sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 1 Minä lähetän sanansaattajani* valmistamaan edelläni tietä. Äkkiä on tuleva temppeliinsä Herra, jota te etsitte, ja liiton Lähettiläs*, jota te ikävöitte. Hän tulee, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 1 Katso, minä lähetän minun enkelini, joka minun eteeni pitää tien valmistaman; ja kohta tulee templiinsä se Herra, jota te etsitte, ja liiton enkeli, jota te tahdotte; katso, hän tulee, sanoo Herra Zebaot.

JKR 1 Minä lähetän sanansaattajani* valmistamaan edelläni tietä. Äkkiä on tuleva temppeliinsä Herra, jota te etsitte, ja liiton Lähettiläs*, jota te ikävöitte. Hän tulee, sanoo Herra Sebaot.

2 וּמִי הָעֹמֵד וּמִי בּוֹאוֹ יוֹם אֶת־ מְכַלְכֵּל

H4310 u·mi mutta kuka
H3557 me·chal·kel kestää
H853 'et- ET
H3117 jom päivän
H935 bo·'o, Hänen tulemisensa
H4310 u·mi kuka
H5975 ha·'o·med voi pysyä

וּכְבֹרִית מְצָרֵף כְּאֵשׁ הוּא כִּי־ בְּהֵרָאוֹתוֹ

H7200 be'·he·ra·'o·to; kun Hän ilmestyy
H3588 ki- sillä
H1931 hu Hän on
H784 ke·'esh kuin tuli
H6884 me·tza·ref, puhdistajan
H1287 u·che·vo·rit pesijäin

מְכַבְּסִים׃

H3526
me·chab·be·sim.
saippua

2 mutta kuka kestää ET päivän Hänen tulemisensa kuka voi pysyä kun Hän ilmestyy sillä Hän on kuin tuli puhdistajan pesijäin saippua

STLK 2 Mutta kuka kestää hänen tulemisensa päivän, ja kuka voi pysyä, kun hän ilmestyy? Sillä hän on kuin ahjon tuli ja kuin pesijäin saippua.

BIBLIA1776 2 Mutta kuka voi hänen tulemisensa päivää kärsiä? ja kuka voi seisoa, kuin hän ilmaantuu? Sillä hän on niinkuin hopiasepän tuli ja niinkuin pesiän saippua.

JKR 2 Mutta kuka kestää hänen tulemisensa päivän, ja kuka voi pysyä, kun hän ilmestyy? Sillä hän on kuin ahjon tuli ja kuin pesijäin saippua.

3 לֵוִי בְּנֵי־ אֶת־ וְטִהַר כֶּסֶף וּמְטַהֵר מְצָרֵף וְיָשַׁב

H3427	H6884	H2891	H3701	H2891	H853	H1121	H3878
ve'·ja·shav	me·tza·ref	u·me·ta·her	ke·sef,	ve'·ti·har	'et-	be'·nei-	Le·vi
Hän istuu	sulattamaan	ja puhdistamaan	hopean	ja puhdistaa	ET	pojat	Levin

לַיהוָה וְהָיוּ וְכַכֶּסֶף כַּזָּהָב אֹתָם וְזִקַּק

H2212	H853	H2091	H3701	H1961	H3068
ve'·zik·kak	'o·tam,	kaz·za·hav	ve'·chak·ka·sef;	ve'·ha·ju	JAH·WEH,
sulattaa	heidät	kuin kullan	ja hopean	että he tuovat	JAHWEH HERRALLE

בִּצְדָקָה׃ מִנְחָה מַגִּישֵׁי

H5066	H4503	H6666
mag·gi·shei	min·chah	bitz·da·kah.
ja uhraavat	uhrilahjan	vanhurskaudessa

3 Hän istuu sulattamaan ja puhdistamaan hopean ja puhdistaa ET pojat Levin sulattaa heidät kuin kullan ja hopean että he tuovat JAHWEH HERRALLE ja uhraavat uhrilahjan vanhurskaudessa

STLK 3 Hän istuu ja sulattaa ja puhdistaa hopean, hän puhdistaa Leevin pojat, saa heidät puhtaiksi kuin kullan ja hopean. Sitten he tuovat Herralle uhrilahjoja vanhurskaudessa.

BIBLIA1776 3 Hän on istuva ja sulaava ja selittävä hopian; hän on puhdistava ja hivuttava Levin pojat, niinkuin kullan ja hopian. Silloin pitää heidän tuoman Herralle ruokauhria vanhurskaudessa.

JKR 3 Hän istuu ja sulattaa ja puhdistaa hopean, hän puhdistaa Leevin pojat, saa heidät puhtaiksi kuin kullan ja hopean. Sitten he tuovat Herralle uhrilahjoja vanhurskaudessa.

4 לַיהוָה וְעָרְבָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָם

H6149	H3068	H4503	H3063	H3389
ve'·'a·re·vah	JAH·WEH,	min·chat	Je·hu·dah	vi'·ru·sha·lim;
on mieluinen	JAHWEH HERRALLE	uhrilahja	Jehudan	ja Jerusalemin

קַדְמֹנִיּוֹת׃ וּכְשָׁנִים עוֹלָם כִּימֵי

H3117 ki·mei niinkuin aikoina
H5769 o·lam, entisinä
H8141 u·che·sha·nim ja vuosina
H6931 kad·mo·ni·jot. muinaisina

4 on mieluinen JAHWEH HERRALLE uhrilahja Jehudan ja Jerusalemin niinkuin aikoina entisinä ja vuosina muinaisina

STLK 4 Niin Herralle ovat otollisia Juudan ja Jerusalemin uhrilahjat kuten entisinä päivinä ja muinaisina vuosina.

BIBLIA1776 4 Ja Juudan ja Jerusalemin ruokauhrit pitää kyllä Herralle kelpaaman, niinkuin muinen ja entisinä vuosina.

JKR 4 Niin Herralle ovat otollisia Juudan ja Jerusalemin uhrilahjat kuten entisinä päivinä ja muinaisina vuosina.

5 מִמַּהֵר עֵד וְהָיִיתִי לַמִּשְׁפָּט אֲלֵיכֶם וְקָרַבְתִּי

H7126 ve'·ka·rav·ti ja tulen
H413 'a·lei·chem teidän luoksenne
H4941 lam·mish·pat tuomitsemaan
H1961 ve'·ha·ji·ti ja olen
H5707 'ed todistaja
H4116 me·ma·her, nopea

וּבַנֹּשְׁבְּעִים וּבַמְנָאֲפִים בַּמְכַשְּׁפִים

H3784 bam·chash·she·fim velhoudenharjoittajia
H5003 u·vam·na·'a·fim, avionrikkojia
H7650 u·van·nish·ba·'im ja väärän valan vannojia vastaan

לַשָּׁקֶר וּבְעֹשְׁקֵי שְׂכַר־ אַלְמָנָה שֹׂכִיר

H8267 lash·sha·ker; jotka todistavat valheellisesti
H6231 u·ve·'o·she·kei ja sortavat
H7939 se·cha·r·sa- palkanmaksussa
H7916 chir palkollista
H490 'al·ma·nah leskiä

וְיָתוֹם וּמַטֵּי־ גֵּר אָמַר יְרֵאוּנִי וְלֹא

H3490 ve'·ja·tom ja orpoja
H5186 u·mat·tei- ja jotka käännyttävät pois
H1616 ger muukalaisen
H3808 ve'·lo eivätkä
H3372 je·re·'u·ni, pelkää minua
H559 'a·mar sanoo

יְהוָה צְבָאוֹת׃

H3068 JAH·WEH
H6635 TZE·VA·'OT. JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

5 ja tulen teidän luoksenne tuomitsemaan ja olen todistaja nopea velhoudenharjoittajia avionrikkojia ja väärän valan vannojia vastaan jotka todistavat valheellisesti ja sortavat palkanmaksussa palkollista leskiä ja orpoja ja jotka käännyttävät pois muukalaisen eivätkä pelkää minua sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 5 Minä lähestyn teitä pannakseni toimeen tuomion, tulen kiiruusti todistajaksi velhoja, avionrikkojia ja väärinvannojia vastaan sekä niitä vastaan, jotka sortavat työläistä palkanmaksussa, leskeä ja orpoa, ja vääntävät vääräksi muukalaisen asian eivätkä pelkää minua, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 5 Ja minä tahdon tulla teidän tykönne ja rangaista teitä, ja tahdon olla nopia todistaja noitia vastaan, huorintekiöitä ja valapattoisia vastaan, ja niitä vastaan, jotka palkolliselta palkan pidättävät, leskille ja orvoille väkivaltaa ja vääryyttä tekevät, ja jotka muukalaista sortavat, eikä pelkää minua, sanoo Herra Zebaot.

JKR 5 Minä lähestyn teitä pannakseni toimeen tuomion, tulen kiiruusti todistajaksi velhoja, avionrikkojia ja väärinvannojia vastaan sekä niitä vastaan, jotka sortavat työläistä palkanmaksussa, leskeä ja orpoa, ja vääntävät vääräksi muukalaisen asian eivätkä pelkää minua, sanoo Herra Sebaot.

6 כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם׃

H3588	H589	H3068	H3808	H8138	H859	H1121	H3290
ki	'a·ni	JAH·WEH	lo	sha·ni·ti;	ve'·'at·tem	be'·nei-	Ja·'a·kov
sillä	minä olen	JAHWEH HERRA	en	muutu	ja te	pojat	Jaakovin

H3808	H3615
lo	che·li·tem.
ette	ole tuhoutuneet

6 sillä minä olen JAHWEH HERRA en muutu ja te pojat Jaakovin ette ole tuhoutuneet

STLK 6 Minä, Herra, en muutu, ettekä te, Jaakobin lapset, ole entisestänne muuttuneet.

BIBLIA1776 6 Sillä minä olen Herra, joka en muutu; ja te Jakobin lapset, ette ole hukkuneet.

JKR 6 Minä, Herra, en muutu, ettekä te, Jaakobin lapset, ole entisestänne muuttuneet.

7 לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סַרְתֶּם מֵחֻקַּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בַּמֶּה נָשׁוּב׃

H3117	H1	H5493	H2706	H3808	H8104
le·mi·mei	'a·vo·tei·chem	sar·tem	me·chuk·kai	ve'·lo	she·mar·tem,
päivistä	isienne	olette poikenneet	käskyistäni	ettekä	ole pitäneet niitä

H7725	H413	H7725	H413	H559	H3068
shu·vu	'e·lai	ve'·'a·shu·vah	'a·lei·chem,	'a·mar	JAH·WEH
kääntykää	puoleeni	ja minä käännyn	teidän puoleenne	sanoo	JAHWEH HERRA

H6635	H559	H4100	H7725
TZE·VA·'OT;	va·'a·mar·tem	bam·meh	na·shuv.
TZEVAOT Sotajoukkojen	mutta te sanotte	mistä	me kääntyisimme

7 päivistä isienne olette poikenneet käskyistäni ettekä ole pitäneet niitä kääntykää puoleeni ja minä käännyn teidän puoleenne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen mutta te sanotte mistä me kääntyisimme

STLK 7 Isienne päivistä asti te olette poikenneet minun käskyistäni ettekä noudata niitä. Kääntykää minun puoleeni, niin minä käännyn teidän puoleenne, sanoo Herra Sebaot. Mutta te sanotte: "Missä asiassa meidän on käännyttävä?"

BIBLIA1776 7 Te olette hamasta teidän isäinne ajasta alati poikenneet pois minun säädyistäni, ja ette ole niitä pitäneet; niin kääntykäät nyt minun tyköni, niin minä tahdon myös kääntyä teidän tykönne, sanoo Herra Zebaot. Niin te sanotte: missä meidän pitää meitämme kääntämän?

JKR 7 Isienne päivistä asti te olette poikenneet minun käskyistäni ettekä noudata niitä. Kääntykää minun puoleeni, niin minä käännyn teidän puoleenne, sanoo Herra Sebaot. Mutta te sanotte: "Missä asiassa meidän on käännyttävä?"

8 אֹתִי קֹבְעִים אַתֶּם כִּי אֱלֹהִים אָדָם הֲיִקְבַּע

H6906	H120	H430	H3588	H859	H6906	H853
ha·jik·ba'	'a·dam	E·LO·HIM,	ki	'at·tem	koe·'im	'o·ti,
ryöstääkö	ihminen	ELOHIM Jumalalta	sillä	te	ryöstätte	minulta

וְהַתְּרוּמָה: הַמַּעֲשֵׂר קְבַעֲנוּךְ בַּמֶּה וַאֲמַרְתֶּם

H559	H4100	H6906	H4643	H8641
va·'a·mar·tem	bam·meh	ke·va·'a·nu·cha;	ham·ma·'a·ser	ve'·hat·te·ru·mah.
mutta sanotte	miten me	olemme ryöstäneet	kymmenyksissä	ja uhrilahjoissa

8 ryöstääkö ihminen ELOHIM Jumalalta sillä te ryöstätte minulta mutta sanotte miten me olemme ryöstäneet kymmenyksissä ja uhrilahjoissa

STLK 8 Riistääkö ihminen Jumalalta? Te kuitenkin riistätte minulta. Te kysytte: "Missä asiassa me sinulta riistämme?" - Kymmenyksissä ja antimissa.

BIBLIA1776 8 Onko se oikein, että ihminen pettää Jumalan, niinkuin te minun petätte? niin te sanotte: missä me sinun petämme? Kymmenyksissä ja ylennysuhrissa.

JKR 8 Riistääkö ihminen Jumalalta? Te kuitenkin riistätte minulta. Te kysytte: "Missä asiassa me sinulta riistämme?" - Kymmenyksissä ja antimissa.

9 קֹבְעִים אַתֶּם וְאֹתִי נֹאָרִים אַתֶּם בַּמַּאֲרָה

H3994	H859	H779	H853	H859	H6906
bam·me·'e·rah	'at·tem	ne·'a·rim,	ve'·'o·ti	'at·tem	koe·'im;
kirouksella	te	olette kirotut	sillä	te	olette ryöstäneet minulta

כֻּלּוֹ: הַגּוֹי

H1471	H3605
hag·goj	kul·lo.
kansa	kaikki

9 kirouksella te olette kirotut sillä te olette ryöstäneet minulta kansa kaikki

STLK 9 Te olette totisesti kirotut, kun te, koko kansa, riistätte minulta.

BIBLIA1776 9 Sentähden te olette kirouksella kirotut, että te minun petätte, kaikki kansa.

JKR 9 Te olette totisesti kirotut, kun te, koko kansa, riistätte minulta.

10 הָאוֹצָר בֵּית אֶל־ הַמַּעֲשֵׂר כָּל־ אֶת־ הָבִיאוּ

H935 ha·vi·'u tuokaa
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H4643 ham·ma·'a·ser kymmenykset
H413 'el-
H1004 beit taloni
H214 ha·'o·tzar, varastoon

וְאַמַּר בָּזֹאת נָא וּבְחָנוּנִי בְּבֵיתִי טֶרֶף וְיִהְי

H1961 vi'·hi että olisi
H2964 te·ref ruokaa
H1004 be'·vei·ti, talossani
H974 u·ve·cha·nu·ni ja koetelkaa minua
H4994 na nyt
H2063 ba·zot, tällä
H559 'a·mar sanoo

יְהוָה צְבָאוֹת אִם־ לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת

H3068 JAH·WEH
H6635 TZE·VA·'OT; JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen
H518 'im-
H3808 lo ettenkö
H6605 'ef·tach aukaise
H0 la·chem, teille
H853 'et ET

עַד־ בְּרָכָה לָכֶם וַהֲרִיקֹתִי הַשָּׁמַיִם אֲרֻבּוֹת

H699 a·rub·bot ikkunoita
H8064 hash·sha·ma·jim, taivaan
H7324 va·ha·ri·ko·ti vuodata
H0 la·chem teille
H1293 be'·ra·chah siunausta
H5704 'ad-

דָי׃ בְּלִי־

H1097 be'·li- ilman
H1767 dai. määrää

10 tuokaa ET kaikki kymmenykset taloni varastoon että olisi ruokaa talossani ja koetelkaa minua nyt tällä sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen ettenkö aukaise teille ET ikkunoita taivaan vuodata teille siunausta ilman määrää

STLK 10 Tuokaa täydet kymmenykset varastohuoneeseen, että minun huoneessani olisi ruokaa, ja siten koetelkaa minua, sanoo Herra Sebaot: minä totisesti avaan teille taivaan ikkunat ja vuodatan teille siunausta runsaasti.

BIBLIA1776 10 Mutta tuokaat täydelliset kymmenykset minun aittaani, että minun huoneessani ruokaa olis; ja niin koetelkaat minua, sanoo Herra Zebaot, ellen minä myös avaa teille taivaan akkunia, ja vuodata sieltä runsaasti siunausta.

JKR 10 Tuokaa täydet kymmenykset varastohuoneeseen, että minun huoneessani olisi ruokaa, ja siten koetelkaa minua, sanoo Herra Sebaot: minä totisesti avaan teille taivaan ikkunat ja vuodatan teille siunausta runsaasti.

11 אֶת־לָכֶם יַשְׂחִת וְלֹא־בָאֻכַל לָכֶם וְגָעַרְתִּי

H1605 ve'·ga·'ar·ti ja minä nuhtelen | H0 la·chem niitä jotka teitä | H398 ba·'o·chel, syövät | H3808 ve'·lo- ettei | H7843 jash·chit tuhoudu | H0 la·chem teiltä | H853 'et- ET

הַגֶּפֶן לָכֶם תְּשַׁכֵּל וְלֹא־הָאֲדָמָה פִּרְי

H6529 pe·ri hedelmät | H127 ha·'a·da·mah; maan | H3808 ve'·lo- ettekä | H7921 te·shak·kel menetä | H0 la·chem teidän | H1612 hag·ge·fen viiniköynnöksiänne

יְהוָה אָמַר בַּשָּׂדֶה׃ צְבָאוֹת׃

H7704 bas·sa·deh, pelloiltanne | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH | H6635 TZE·VA·'OT. JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

11 ja minä nuhtelen niitä jotka teitä syövät ettei tuhoudu teiltä ET hedelmät maan ettekä menetä teidän viiniköynnöksiänne pelloiltanne sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 11 Minä karkotan nuhtelullani teiltä syöjäsirkat turmelemasta maanne tuotteita, eikä teidän viiniköynnöksenne kedolla ole hedelmätön, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 11 Ja minä tahdon teiltä syöjän rangaista ettei se teiltä maan hedelmää hukuttaisi, ja ettei viinapuu teidän pellossanne olisi hedelmätöin, sanoo Herra Zebaot.

JKR 11 Minä karkotan nuhtelullani teiltä syöjäsirkat turmelemasta maanne tuotteita, eikä teidän viiniköynnöksenne kedolla ole hedelmätön, sanoo Herra Sebaot.

12 וְאִשְּׁרוּ אַתֶּם תִּהְיוּ כִּי־הַגּוֹיִם כָּל־אֶתְכֶם

H833 ve'·'ish·she·ru ja kutsuvat siunatuiksi | H853 'et·chem teitä | H3605 kol- kaikki | H1471 hag·go·jim; pakanat | H3588 ki- sillä | H1961 tih·ju on | H859 'at·tem teillä

יְהוָה אָמַר חֵפֶץ אֶרֶץ׃ צְבָאוֹת׃ ס

H776 'e·retz maa | H2656 che·fetz, ihasteltu | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH | H6635 TZE·VA·'OT. JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen | sa·mek

12 ja kutsuvat siunatuiksi teitä kaikki pakanat sillä on teillä maa ihasteltu sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen samek

STLK 12 Teidän onneanne kiittävät kaikki kansat, ja te tulette olemaan ihasteltu maa, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 12 Niin että kaikki pakanat pitää teidän autuaaksi sanoman; sillä teidän pitää kallis maa oleman, sanoo Herra Zebaot.

JKR 12 Teidän onneanne kiittävät kaikki kansat, ja te tulette olemaan ihasteltu maa, sanoo Herra Sebaot.

13 וַאֲמַרְתֶּם יְהוָה אָמַר דִּבְרֵיכֶם עָלַי חָזְקוּ

H2388 cha·ze·ku — kovia ovat olleet
H5921 'a·lai — vastaan
H1697 div·rei·chem — minua puheenne
H559 'a·mar — sanoo
H3068 JAH·WEH; — JAHWEH HERRA
H559 va·'a·mar·tem — mutta sanotte

מַה־ נִּדְבַּרְנוּ עָלֶיךָ׃

H4100 mah- — mitä
H1696 nid·bar·nu — olemme puhuneet
H5921 'a·lei·cha. — sinua vastaan

13 kovia ovat olleet vastaan minua puheenne sanoo JAHWEH HERRA mutta sanotte mitä olemme puhuneet sinua vastaan

STLK 13 Teidän puheenne minua vastaan ovat ynseitä, sanoo Herra. Mutta te kysytte: "Mitä me olemme puhuneet sinua vastaan?"

BIBLIA1776 13 Kovasti te puhutte minua vastaan, sanoo Herra. Ja te sanotte: mitä me puhumme sinua vastaan?

JKR 13 Teidän puheenne minua vastaan ovat ynseitä, sanoo Herra. Mutta te kysytte: "Mitä me olemme puhuneet sinua vastaan?"

14 כִּי בָטֶל וּמַה־ אֱלֹהִים עֲבֹד שָׁוְא אֲמַרְתֶּם

H559 'a·mar·tem — te sanotte
H7723 shav — turha
H5647 'a·vod — on palvella
H430 E·LO·HIM; — ELOHIM Jumalaa
H4100 u·mah- — mitä siitä
H1215 be'·tza', — hyötyä on
H3588 ki — että

מִפְּנֵי קְדֹרְנִית הָלַכְנוּ וְכִי מִשְׁמַרְתּוֹ שָׁמַרְנוּ

H8104 sha·mar·nu — pidämme
H4931 mish·mar·to, — Hänen käskynsä
H3588 ve'·chi — ja että
H1980 ha·lach·nu — vaellamme
H6941 ke·do·ran·nit, — murheellisina
H6440 mip·pe·nei — kasvojen edessä

יְהוָה צְבָאוֹת׃

H3069 JAH·WEH — JAHWEH HERRAN
H6635 TZE·VA·'OT. — TZEVAOT Sotajoukkojen

14 te sanotte turha on palvella ELOHIM Jumalaa mitä siitä hyötyä on että pidämme Hänen käskynsä ja että vaellamme murheellisina kasvojen edessä JAHWEH HERRAN TZEVAOT Sotajoukkojen

STLK 14 Te sanotte: "Jumalan palveleminen on turhaa. Mitä hyötyä siitä on ollut, että olemme hänelle suorittaneet säädetyt tehtävät ja vaeltaneet murheellisina Herran Sebaotin kasvojen edessä.

BIBLIA1776 14 Te sanotte: se on turha, kuin Jumalaa palvellaan, ja mitä se auttaa, että me pidämme hänen käskynsä, ja vaivaamme meidän elämäämme Herran Zebaotin edessä?

JKR 14 Te sanotte: "Jumalan palveleminen on turhaa. Mitä hyötyä siitä on ollut, että olemme hänelle suorittaneet säädetyt tehtävät ja vaeltaneet murheellisina Herran Sebaotin kasvojen edessä.

15 נִבְנוּ גַּם־ זֵדִים מְאַשְּׁרִים אֲנַחְנוּ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt | H587 'a·nach·nu me | H833 me·'ash·she·rim kutsumme onnellisiksi | H2086 ze·dim; ylpeitä | H1571 gam- jotka myös | H1129 niv·nu menestyvät

וַיְמַלְּטוּ: אֱלֹהִים בָּחֲנוּ גַּם רִשְׁעָה עֹשֵׂי

H6213 'o·sei ja tekevät | H7564 rish·'ah, pahaa | H1571 gam lisäksi | H974 ba·cha·nu kiusaavat | H430 E·LO·HIM ELOHIM | H4422 vai·jim·ma·le·tu. Jumalaa ja pääsevät pakoon

15 ja nyt me kutsumme onnellisiksi ylpeitä jotka myös menestyvät ja tekevät pahaa lisäksi kiusaavat ELOHIM Jumalaa ja pääsevät pakoon

STLK 15 Nyt me kiitämme julkeitten onnea. Ne, jotka tekevät sitä, mikä on jumalatonta, menestyvät. He kiusaavat Jumalaa, mutta selviävät siitä."

BIBLIA1776 15 Sentähden me ylistämme ylönkatsojia; sillä jumalattomat menestyvät; he kiusaavat Jumalaa, ja se heille menestyy.

JKR 15 Nyt me kiitämme julkeitten onnea. Ne, jotka tekevät sitä, mikä on jumalatonta, menestyvät. He kiusaavat Jumalaa, mutta selviävät siitä."

16 נִדְבְּרוּ אָז יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ

H227 'az silloin | H1696 nid·be·ru puhuvat ne | H3372 jir·'ei jotka pelkäävät | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA | H376 'ish kukin | H853 'et- ET | H7453 re·'e·hu; toiselleen

וַיִּקְשֵׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן

H7181 vai·jak·shev kuunteli | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H8085 vai·jish·ma', ja kuuli | H3789 vai·jik·ka·tev ja kirjoitetaan | H5612 se·fer niille kirja | H2146 zik·ka·ron muistoksi

לְפָנָיו לְיִרְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

H6440 le·fa·nav Hänen kasvojensa | H3372 le·jir·'ei edessä jotka pelkäävät | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA | H2803 u·le·cho·she·vei ja kunnioittavat | H8034 she·mo. Hänen nimeään

16 silloin puhuvat ne jotka pelkäävät JAHWEH HERRAA kukin ET toiselleen kuunteli JAHWEH HERRA ja kuuli ja kirjoitetaan niille kirja muistoksi Hänen kasvojensa edessä jotka pelkäävät JAHWEH HERRAA ja kunnioittavat Hänen nimeään

STLK 16 Silloin myös Herraa pelkäävät puhuvat keskenään, ja Herra tarkkaa ja kuulee. Muistokirja kirjoitetaan hänen edessään niiden hyväksi, jotka pelkäävät Herraa ja pitävät hänen nimensä kunniassa.

BIBLIA1776 16 Silloin ne, jotka Herraa pelkäävät, lohduttavat toinen toistansa näin: Herra ottaa siitä vaarin ja kuulee sen, ja muistokirja on kirjoitettu hänen eteensä niille, jotka Herraa pelkäävät ja muistavat hänen nimensä.

JKR 16 Silloin myös Herraa pelkäävät puhuvat keskenään, ja Herra tarkkaa ja kuulee. Muistokirja kirjoitetaan hänen edessään niiden hyväksi, jotka pelkäävät Herraa ja pitävät hänen nimensä kunniassa.

17 אֲשֶׁר לַיּוֹם צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר לִי וְהָיוּ

H1961	H0	H559	H3068	H6635	H3117	H834
ve'·ha·ju	li,	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	lai·jom	'a·sher
ja he ovat	minun	sanoo	JAHWEH	HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen	päivänä	jonka

כַּאֲשֶׁר עֲלֵיהֶם וְחָמַלְתִּי סְגֻלָּה עֹשֶׂה אֲנִי

H589	H6213	H5459	H2550	H5921	H834
'a·ni	'o·seh	se·gul·lah;	ve'·cha·mal·ti	'a·lei·hem,	ka·'a·sher
minä	teen	minun jalokiveni	ja säälin	heitä	niinkuin

אִתּוֹ׃ הָעֹבֵד בְּנוֹ עַל־ אִישׁ יַחְמֹל

H2550	H376	H5921	H1121	H5647	H853
jach·mol	'ish,	'al-	be'·no	ha·'o·ved	o·to.
säälii	mies		poikaansa	joka palvelee	häntä

17 ja he ovat minun sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen päivänä jonka minä teen minun jalokiveni ja säälin heitä niinkuin säälii mies poikaansa joka palvelee häntä

STLK 17 He ovat minun omiani sinä päivänä, jonka minä teen, sanoo Herra Sebaot. Minä olen heille laupias, niin kuin mies on hyvä pojalleen, joka tottelee häntä.

BIBLIA1776 17 Niiden pitää, sanoo Herra Zebaot, sinä päivänä, jonka minä teen, oleman minun omani; ja minä tahdon heitä armahtaa, niinkuin mies armahtaa poikaansa, joka häntä palvelee.

JKR 17 He ovat minun omiani sinä päivänä, jonka minä teen, sanoo Herra Sebaot. Minä olen heille laupias, niin kuin mies on hyvä pojalleen, joka tottelee häntä.

18 בֵּין לָרָשָׁע צַדִּיק בֵּין וּרְאִיתֶם וְשַׁבְתֶּם

H7725	H7200	H996	H6662	H7563	H996
ve'·shav·tem	u·re·'i·tem,	be'in	tzad·dik	le·ra·sha';	be'in
silloin palaatte	ja näette	eron	vanhurskaan	ja pahan	eron

עֹבֵד	אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	לֹא	עָבָדוֹ׃	ס
H5647	H430	H834	H3808	H5647	sa·mek
'o·ved	E·LO·HIM,	la·'a·sher	lo	a·va·do.	
sen joka palvelee	ELOHIM Jumalaa	ja sen joka	ei	Häntä palvele	

18 silloin palaatte ja näette eron vanhurskaan ja pahan eron sen joka palvelee ELOHIM Jumalaa ja sen joka ei Häntä palvele samek

STLK 18 Niin te näette jälleen, mikä on ero vanhurskaan ja jumalattoman välillä, sen välillä, joka palvelee Jumalaa, ja sen, joka ei häntä palvele.

BIBLIA1776 18 Ja teidän pitää jälleen sitä vastaan näkemän, mikä eroitus on vanhurskaan ja jumalattoman vaiheella, ja sen vaiheella, joka Jumalaa palvelee, ja sen, joka ei häntä palvele.

JKR 18 Niin te näette jälleen, mikä on ero vanhurskaan ja jumalattoman välillä, sen välillä, joka palvelee Jumalaa, ja sen, joka ei häntä palvele.

Malakia 4 *(Malachi 4)*

1 כִּי־ הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בֹּעֵר כַּתַּנּוּר וְהָיוּ כָל־ זֵדִים וְכָל־

H3588	H2009	H3117	H935	H1197	H8574	H1961	H3605	H2086
ki-	hin·neh	haj·jom	ba,	bo·'er	kat·tan·nur;	ve'·ha·ju	chol	ze·dim
sillä	katso	päivä	tulee	joka polttaa	kuin uuni	ja ovat	kaikki	ylpeät

עֹשֵׂה רִשְׁעָה וְכָל־ הַיּוֹם אֹתָם וְלִהַט קַשׁ

H3605	H6213	H7564	H7179	H3857	H853	H3117
ve'·chol	'o·seh	rish·'ah	kash,	ve'·li·hat	'o·tam-	haj·jom
ja kaikki	jotka tekevät	pahaa	olkia	ja polttaa	heidät	päivä

הַבָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־

H935	H559	H3069	H6635	H834	H3808
hab·ba,	'a·mar	JAH·WEH	TZE·VA·'OT,	'a·sher	lo-
joka saavuttaa heidät	sanoo	JAHWEH HERRA	TZEVAOT Sotajoukkojen	jona	ei

יַעֲזֹב לָהֶם שֹׁרֶשׁ וְעָנָף׃

H5800	H1992	H8328	H6057
ja·'a·zo	la·hem	sho·resh	ve'·'a·naf.
jää	heistä	juurta	eikä oksaa

1 sillä katso päivä tulee joka polttaa kuin uuni ja ovat kaikki ylpeät ja kaikki jotka tekevät pahaa olkia ja polttaa heidät päivä joka saavuttaa heidät sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen jona ei jää heistä juurta eikä oksaa

STLK 1 On tuleva päivä, joka palaa kuin pätsi. Kaikki röyhkeät ja kaikki pahantekijät ovat oljenkorsia. Heidät polttaa se päivä, joka on tuleva, sanoo Herra Sebaot, niin ettei se jätä heistä juurta eikä oksaa.

BIBLIA1776 1 Sillä katso, se päivä tulee, joka on palava niinkuin pätsi: silloin pitää kaikki ylönkatsojat ja jumalattomat olkena oleman, ja se tuleva päivä pitää heidät sytyttämän, sanoo Herra Zebaot, ja ei pidä heille jättämän juurta eikä oksaa.

JKR 1 On tuleva päivä, joka palaa kuin pätsi. Kaikki röyhkeät ja kaikki pahantekijät ovat oljenkorsia. Heidät polttaa se päivä, joka on tuleva, sanoo Herra Sebaot, niin ettei se jätä heistä juurta eikä oksaa.

2 וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה

H2224	H0	H3373	H8034	H8121	H6666
ve'·za·re·chah	la·chem	jir·'ei	she·mi	she·mesh	tze·da·kah,
nousee	teille	jotka pelkäätte	nimeäni	aurinko	vanhurskauden

כְּעֵגְלֵי מוּפַשְׁתֶּם וִיצָאתֶם בִּכְנָפֶיהָ וּמַרְפֵּא

H4832	H3671	H3318	H6335	H5695
u·mar·pe	bich·na·fei·ha;	vi'·tza·tem	u·fish·tem	ke·'eg·lei
parantuminen	sen säteissä	te lähdette	ja hypitte	kuin syöttövasikat

מַרְבֵּק׃

H4770
mar·bek.
laitumella

2 nousee teille jotka pelkäätte nimeäni aurinko vanhurskauden parantuminen sen säteissä te lähdette ja hypitte kuin syöttövasikat laitumella

STLK 2 Mutta teille, jotka pelkäätte minun nimeäni, on koittava vanhurskauden aurinko ja parantuminen sen siipien alla. Niin te käytte ulos ja hypitte kuin syöttövasikat

BIBLIA1776 2 Mutta teille, jotka minun nimeäni pelkäätte, on vanhurskauden aurinko koittava, ja autuus hänen siipeinsä alla; ja teidän pitää käymän ulos ja sisälle, lisääntymän niinkuin syöttiläät vasikat.

JKR 2 Mutta teille, jotka pelkäätte minun nimeäni, on koittava vanhurskauden aurinko ja parantuminen sen siipien alla. Niin te käytte ulos ja hypitte kuin syöttövasikat

3 כַּפּוֹת תִּחַת אֵפֶר יִהְיוּ כִּי־ רְשָׁעִים וְעַסוֹתֶם

H6072	H7563	H3588	H1961	H665	H8478	H3709
ve'·'as·so·tem	re·sha·'im,	ki-	jih·ju	'e·fer,	ta·chat	kap·pot
te tallaatte	jumalattomat	sillä	heistä tulee	tuhkaa	alla	pohjien

יְהוָה אָמַר עֹשֶׂה אֲנִי אֲשֶׁר בְּיוֹם רַגְלֵיכֶם

H7272	H3117	H834	H589	H6213	H559	H3068
rag·lei·chem;	bai·jom	'a·sher	'a·ni	'o·seh,	'a·mar	JAH·WEH
jalkojenne	päivänä	jonka	minä	teen	sanoo	JAHWEH HERRA

צְבָאוֹת׃ פ

H6635	Peh
TZE·VA·'OT.	
TZEVAOT Sotajoukkojen	

3 te tallaatte jumalattomat sillä heistä tulee tuhkaa alla pohjien jalkojenne päivänä jonka minä teen sanoo JAHWEH HERRA TZEVAOT Sotajoukkojen Peh

STLK 3 ja tallaatte jumalattomia. He tulevat tomuksi teidän jalkapohjienne alle sinä päivänä, jonka minä teen, sanoo Herra Sebaot.

BIBLIA1776 3 Teidän pitää jumalattomat tallaaman; sillä heidän pitää tuhkana teidän jalkainne alla oleman, sinä päivänä, jonka minä tehdä tahdon, sanoo Herra Zebaot.

JKR 3 ja tallaatte jumalattomia. He tulevat tomuksi teidän jalkapohjienne alle sinä päivänä, jonka minä teen, sanoo Herra Sebaot.

4 אוֹתוֹ צִוִּיתִי אֲשֶׁר עַבְדִּי מֹשֶׁה תּוֹרַת זְכֹרוּ

H2142	H8451	H4872	H5650	H834	H6680	H853
zich·ru	to·rat	Mo·sheh	'av·di;	'a·sher	tziv·vi·ti	o·to
muistakaa	laki	Moshen	palvelijani	jonka	minä säädin	hänelle

וּמִשְׁפָּטִים: חֻקִּים יִשְׂרָאֵל כָּל־ עַל־ בְּחֹרֵב

H2722	H5921	H3605	H3478	H2706	H4941
ve'·Cho·rev	'al-	kol-	Is·ra·'el,	chuk·kim	u·mish·pa·tim.
Chorevilla		koko	Israelille	säädöksiksi	ja oikeuksiksi

4 muistakaa laki Moshen palvelijani jonka minä säädin hänelle Chorevilla koko Israelille säädöksiksi ja oikeuksiksi

STLK 4 Muistakaa minun palvelijani Mooseksen laki, jonka minä annoin hänelle Hoorebilla koko Israelia varten käskyiksi ja säädöksiksi.

BIBLIA1776 4 Muistakaat Moseksen minun palveliani lakia, jonka minä hänelle käskin Horebissa, kaikelle Israelille säädyksi ja oikeudeksi.

JKR 4 Muistakaa minun palvelijani Mooseksen laki, jonka minä annoin hänelle Hoorebilla koko Israelia varten käskyiksi ja säädöksiksi.

5 הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא

H2009	H595	H7971	H0	H853	H452	H5030
hin·neh	'a·no·chi	sho·le·ach	la·chem,	'et	'E·li·jah	han·na·vi;
katso	minä	lähetän	teille	ET	Elijan	profeetan

לִפְנֵי יְהוָה יוֹם בּוֹא הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

H6440	H935	H3117	H3068	H1419	H3372
lif·nei,	bo	jom	JAH·WEH,	hag·ga·dol	ve'·han·no·ra.
edellä kasvojeni	kun tulee	päivä	JAHWEH HERRAN	suuri	ja pelättävä

5 katso minä lähetän teille ET Elijan profeetan edellä kasvojeni kun tulee päivä JAHWEH HERRAN suuri ja pelättävä

STLK 5 Minä lähetän teille profeetta Elijan, ennen kuin tulee Herran päivä, se suuri ja pelättävä.

BIBLIA1776 5 Katso, minä lähetän teille Elian, prophetan, ennenkuin se suuri ja hirmuinen Herran päivä tulee.

JKR 5 Minä lähetän teille profeetta Elijan, ennen kuin tulee Herran päivä, se suuri ja pelättävä.

6 עַל־ בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־ אֲבוֹת לֵב־ וְהֵשִׁיב

H7725	H3820	H1	H5921	H1121	H3820	H1121	H5921
ve'·he·shiv	lev-	a·vot	'al-	ba·nim,	ve'·lev	ba·nim	'al-
ja hän kääntää	sydämet	isien	puoleen	lasten	ja sydämet	lasten	puoleen

חֵרֶם: הָאָרֶץ אֶת־ וְהִכֵּיתִי אֲבוֹא פֶּן־ אֲבוֹתָם

H1	H6435	H935	H5221	H853	H776	H2764
a·vo·tam;	pen-	a·vo	ve'·hik·kei·ti	'et-	ha·'a·retz	che·rem.
isien	etten	minä tulisi	ja löisi	ET	maata	kirouksella

6 ja hän kääntää sydämet isien puoleen lasten ja sydämet lasten puoleen isien etten minä tulisi ja löisi ET maata kirouksella

STLK 6 Hän kääntää isien sydämet lasten puoleen ja lasten sydämet heidän isiensä puoleen*, etten tulisi ja löisi maata, vihkisi sitä turmioon.

BIBLIA1776 6 Hän on kääntävä isäin sydämet lasten tykö, ja lasten sydämet isäinsä tykö, etten minä tulisi ja löisi maata kirouksella.

JKR 6 Hän kääntää isien sydämet lasten puoleen ja lasten sydämet heidän isiensä puoleen*, etten tulisi ja löisi maata, vihkisi sitä turmioon.

מַלְאָכִי

Maleachi

Malakia

Hebrea - Suomi